This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HD WIDENER
HW SI93 L

Digitized by Google

HD WIDENER
HW SI93 L

Digitized by Google

3225.42 (1)
B

Harvard College Library

BEQUEST OF

GEORGINA LOWELL PUTNAM

OF BOSTON

Received, July 1, 1914

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Natifkin papir od Andréja Lajkama dédizhev (naſlédnikov).

Digitized by Google

# Slovénſko - Némſhki
in
# Némſhko - Slovénſki
# RÓZHNI BESÉDNIK.

Kakor
ſe ſlovénſhina govorí na
Shtájerſkim, Koròſhkim, Krájnſkim
in
v' ſahodnih ſtranih na Vógerſkim.

Sloshil
Anton Janes Murko.

Slovénſko-Némſhki Dél.

V' GRÁDZI.
V' salógi in na prodaj per Fránzi Ferſtli.
*Janes Lavre Greiner.*
1833.

Digitized by Google

# Deutsch-Slowenisches
und
# Slowenisch-Deutsches
# HANDWÖRTERBUCH.

Nach
den Volkssprecharten der Slowenen in
Steiermark, Kärnten, Krain,
und
Ungaru's westlichen Distrikten.

Von
Anton Johann Murko.

Deutsch-Slowenischer Theil.

GRÄTZ.
Verlag der Franz Ferst l'schen Buchhandlung.
Johann Lorenz Greiner.
1833.

Digitized by Google

3295.42 (1)

Harvard College Library
July 1, 1914.
Bequest of
Georgina Lowell Putnam

Druck und Papier von den Andreas Leykam'schen Erben.

Digitized by Google

# Vorerinnerung.

Ueber den Zweck dieſes Handwörterbuches habe ich mich ſchon in der Vorrede zur Sprachlehre erklärt.

Ich wiederhole die Verſicherung, daß ich dem Princip, das Gefundene getreu zu referiren, ſtrenge gefolgt, demnach eigenmächtige Wortbildungen ſorgfältig vermieden, und nur das in der Umgangsſprache oder Literatur der Slowenen (in weiterer Bedeutung) ſich Bewährende aufgenommen habe.

Den Gebrauch der Steigerungspartikel nar für naj, des aus ne je entſtandenen ní oder néj, des Genitivs taziga für takiga, des Infinitivs mahniti für mahnuti, des Locals in am ſtatt in om, des Accuſativs jih oder njih ſtatt nje u. a. halte ich für keine ſprachlichen Fehler, und ich war daher nicht inconſequent, wenn ich in den der Sprachlehre beigegebenen Uebungsaufſätzen, vorzüglich um Lernende damit vertraut zu machen, beide Fügungsarten abwechſelnd beibehielt.

Digitized by Google

In dem slowenisch-deutschen Theile bitte ich auf der Spaltseite 455, Zeile 4 bis 10 von unten, »die eingeklammerte Bemerkung«, und auf Spaltseite 512 »Siven grausame« (Letzteres aus demselben Grunde als arézh) als nicht vorhanden zu betrachten.

Möchte das Ganze, die Frucht mehrjährigen Fleißes und mancher Aufopferung, eine billige Nachsicht finden, weil es einem übelwollenden Beurtheiler bei der Größe des Werkes ein Leichtes wäre, aus dem Ganzen eine Reihe mangelhafter oder verfehlter Dinge anzuführen, und nach diesen Einzelnheiten sein ungünstiges Urtheil einzurichten. Jede nützliche Belehrung werde ich mit lebhaftem Danke annehmen.

Der Verfasser.

Digitized by Google

# Erklärung der Abkürzungen.

## Raslóshenje vkratíz.

| | bedeutet poméni | |
|---|---|---|
| *adj.* | | *adjectivum*, Beiwort, perlóg. |
| *adv.* | — | *adverbium*, Nebenwort, narézhje. |
| *(coll)* | — | *verbum collectivum*, Sammelname, sborno imé. |
| *conj.* | — | *conjunctio*, Bindewort, vés. |
| *d.* | — | *verbum diminutivum*, Verkleinerungswort, vmalivna beséda. |
| *i.* | — | *interjectio*, Empfindungswort, oglas zhutenja. |
| *f.* | — | *substantivum femininum*, weibliches Hauptwort, ístno imé shénskiga spóla. |
| *m.* | — | *substantivum masculinum*, männliches Hauptwort, ístno imé mòshkiga spóla. |
| *n.* | — | *substantivum neutrum*, sáchliches Hauptwort, ístno imé srédniga spóla. |
| *pron.* | — | *pronomen*, Fürwort, namestimé ali saimé. |
| *prp.* | — | *praepositio*, Vorwort, predlóg. |
| *v.* | — | vide, sieh, glèj. |
| *v. a.* | — | *verbum activum*, thätiges Zeitwort, glagol djáven. |
| *v. impf.* | — | *verbum imperfectivum*, imperfectives Zeitwort, glagol nedoversháven. |
| *v. n.* | — | *verbum neutrum*, Mittelzeitwort, glagol srédeu. |
| *v. pf.* | — | *verbum perfectivum*, perfectives Zeitwort, glagol doversháven. |
| *altsl.* | — | altslawisch, po staroslovénski. |

Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| gem. | bedeutet poméni | gemeinhin, im gewöhnlichen Leben, po navadi, navadno. |
| niedr. | — | niedrig, gemein, gèrda beſeda. |
| KK. | — | in Krain und Kärnten gebräuchlich, po krájnſki in po koróſhki. |
| Kr. | — | in Krain gebräuchlich, po krájnſki. |
| Kt. | — | in Kärnten gebräuchlich, po koróſhki. |
| St. | — | in Steiermark gebräuchlich, po ſhtájerſki. |
| vrlt. | — | veraltet, po ſtárim, vſtarjèna beſéda. |
| (†) | — | deutſche und andere fremde Wörter, némſhke in drúge ptúje (ne pravſlovénſke) beſéde. |
| (*) | — | neugebildete Wörter, novosloshène beſéde. |
| — | — | Wiederholung des ganzen Wortes z. B. Abát, —iza, lies: abátiza u. ſ. w.; ki ſe mòra zéla beſéda ſpét poſtáviti n. p. Aldov, —anje, bèri: aldovánje i. t. d. |
| » | — | Wiederholung des durch die Diviſe (-) Abgetheilten z. B. Abezéd-en, »na, »no, »ika, lies: abezédna, abezédno, abezédika i. t. d.; ki ſe mòra s' rasdélſkim snámnjem (-) rasdéljeno ſpét poſtáviti n. p. Àko-rávno, »tùdi, »lih, bèri: akotudi, akolih i. t. d. |

Digitized by Google

# Deutſch-Sloweniſcher Theil.

# Némſhko-Slovénſki Dél.



Digitized by Google

Digitized by Google

# A.

## Aal

Aal, *m.* eig. jegúlja; in Kt. kázhenka, kazhúr; russ. und kroat. auch ugor. Aalbeere, v. Alantbeere. Aalen *v. a.* eig. jegúljiti, gem. jegúlje loviti. Aalfang *m.* jegúljnji lóv. Aalhálter, Aalkaſten, Aalteich *m.* jegúljnik, jegúljnjak.

Aar, *m.* dichter. órel.

Aas, *n.* mérha, mérhovina, merletina, merlina, mérſhina, mertvézhina, merzina, zerklina. Aasfráßig, aasfreſſend *adj.* merhojéden. Aasgierde *f.* merhosheljnoſt, merhoshértnoſt. Aasgierig *adj.* merhoshéljen, merhoshérten. Aashaft, aaſig *adj.* merſhnát. Aaskáfer *m.* govnjázh.

Ab, od, ſ' (nur in Zuſammenſetzungen mit Zeitwörtern z. B. ſpézhi, abbacken; odgriſti, abbeißen): ſechs Jahre auf oder ab, ſhéſt lét vézh ál manj; ab- und zugehen, pri- in odhájati.

Abächzen, ſich *v. r.* isjézhati ſe.

Abackern, *v. a.* odoráti.

Abänderlich, *adj.* premenljiv; (in der Sprachlehre, declinabel) ſklánjaven. Abändern *v. a.* preméniti, premènjati; (in der Sprachlehre) ſklánjati. Abänderung *f.* premémba; (Declination) ſklánjanje, ſklómba.

Abängſten, abängſtigen *v. a.* ſtesnóbiti.

Abarbeiten, *v. a.* s' délom saſlúshiti, plázhati; — *v. n.* s' délom ſe otrúditi, s' délom ſe vtrúditi, s' délom ſe istruditi, isdélati ſe, isdelávati ſe, isdelováti ſe.

Abärndten, v. Aberndten.

Abart, *f.* isród, odród. Abarten *v. n.* odroditi ſe.

Abaſten, *v. a.* kléſtiti, ſkléſtiti.

Abbacken, *v. a.* ſpézhi.

Abbaden, *v. a.* obkópati, iskópati.

Abbaſten, *v. a.* (drévo) ljúpati, likati.

## Abb

Abbeeren, *v. a.* jágode obírati, jágode obráti.

Abbeißen, *v. a.* odgriſti, odgrísniti.

Abberufen, *v. a.* odpoklizati, odposváti. Abberufung *f.* odpoklízanje, odposvánje.

Abbeſolden, *v. a.* ob ſlúshbe djáti.

Abbetteln, *v. a.* odberázhiti, isberázhiti; in Kt. auch odnadlushniti.

Abbetten, ſich *v. r.* preſtljáti ſe.

Abbezahlen, *v. a.* (pozháſi) ſpoplazhováti.

Abbild, *n.* eig. obrásik, poobrásik, auch obrás, poobrás, isobrás, napodóba. Abbilden *v. a.* isobrásiti, isobráshati, poobrásiti, poobráshati, napodóbiti, napodóbljati. Abbildner *m.* isobrásnik, poobrásnik. Abbildung *f.* isobráshenje, poobráshenje.

Abbinden, *v. a.* odvésati.

Abbitte, *f.* eig. prepróſhnja, odpróſhnja; gem. dolpróſhnja, dolpróſhenje. Abbitten *v. a.* eig. prepróſiti, odpróſiti, odproſhováti; gem. dolpróſiti. Abbittlich *adj.* odproſhljiv.

Abblaſen, *v. a.* odpíhati, odpíhniti, popíhati; gem. dolſpopíhniti, dolſpíhniti.

Abblatten, abblättern *v. a.* odlepeniti, odlíſtiti; gem. dolslepeníti, dolslíſtiti. Abblatten *n.* Abblattung *f.* odlepenenje, odliſtenje. Abblatter *m.* odlepenjoviz, odliſtoviz.

Abbleiben, *v. n.* sádi oſtáti, sádi oſtájati, saoſtáti, saoſtájati.

Abblühen, *v. n.* ozvélſti, ozvítati.

Abborgen, *v. a.* (einem etwas) na poſod vséti, v' poſod vséti (kar od koga); gem. v' léhen vséti eig. zu Lehen nehmen.

Abbrechen, *v. a.* odlómiti, odlámati, odtergati; raslómiti, prelo-



Digitized by Google

miti, pretergati, ſtréti; (den Faden) odtergati, pretergati, vtergati; (Blumen) tergati, vtergati; (die Rebe) pretergati, prekratiti, vkrátiti; (Häuſer u. dgl.) podérati, podirati, podréti; (an der Zahlung —) odtergati; (das Flachsbrechen vollenden) otréti; — *v. n.* pretèrgati ſe, vtèrgati ſe, prelómiti ſe, ſtréti ſe.

Abbrennen, *v. a.* poshigati, poshgáti; — *v. n.* sgoréti, pogoréti.

Abbreviatur, *f.* vkratiza, prekrázhenje v' piſanju; ruſſ. und ſerb. títlo. Abbreviren *v. a.* s' vkratizami àl s' prekrázhenjem piſati; pod títlami piſati.

Abbringen, *v. a.* (eine Gewohnheit) odpráviti, dolſpráviti, prozh ſpráviti.

Abbröckeln, *v. a.* oddrobiti, oddrobljáti; — ſich *v. r.* oddrobiti ſe, oddrobljáti ſe.

Abbruch, *m.* odlómik, odtèrganje, odtergátik; (an der Zahlung) vmálenje, vmánjſhanje.

Abbrühen, *v. a.* opáriti, popáriti.

Abbrüten, *v. n.* odvaliti.

Abbürſten, *v. a.* (mit dem Wollkamm, ſhzhét) odſhzhétiti, isſhzhétiti; (mit der Bürſte, kertázha) odkertázhiti, iskertázhiti.

Abbüßen, *v. a.* ſpokoriti, ſplántati. Abbüßung *f.* ſpokorítje, ſplántanje.

ABC, *n.* abezeda, alfabét. Abcbuch *n.* abezedár, bukvár, abezédna kníga, abezédne bukve. Abcſchüler *m.* abezednik. Abcſchülerinn *f.* abezedniza. Abctafel *f.* abezédika, abezédna tábla.

Abdachen, *v. a.* ſkloniti. Abdáchig *adj.* ſklonit. Abdachung *f.* ſklonitoſt.

Abdämmen, *v. a.* sajésiti, prejésiti.

Abdanken, *v. a.* odpuſtiti, ſlovó dáti, poſloviti, ob ſlúshbo djáti; gem. proſtopuſtiti, prezh puſtíti; — *v. n.* is ſlúshbe iti, ſlúshbo odſtáviti, ſlovó vséti. Abdankung *f.* ſlovodánje, poſlovlénje, gem. auch proſtopuſhénje, prezhpuſhénje, odſtávlenje. Abdankungsſchein *m.* gem. prezhpuſhno àli poſlovitno piſmo.

Abdecken, *v. a.* (den Tiſch) raskriti, odkriti; (die Haut abziehen) kosho dréti, odréti, odírati, odérati (merhi, is merhe). Abdecker *m.*



dèriz, merhodèr, merhodèriz, shivodèr, auch púz. Abdeckerei *f.* derija, merhodérnja.

Abdienen, *v. a.* (ſeine Zeit) doſlúshiti; (eine Schuld) saſlúshiti, odſlúshiti; gem. poſlúshiti, dolpoſlúshiti.

Abdingen, *v. a.* zéno v' pogódbi vmáliti.

Abdonnern, *v. n.* odgrométi.

Abdorren, *v. n.* vſáhniti, vſéhniti, poſuſhíti ſe. Abdörren *v. a.* poſuſhíti.

Abdrehen, *v. a.* odſúkati; gem. dolpoſúkati.

Abdreſchen, *v. a.* omlátiti, pomlátiti; odmlátiti, smlátiti, mlatitvo dokonzháti.

Abdrillen, *v. a.* (einem etwas) isbáglati (kar is koga).

Abdringen, *v. a.* istiſniti, istiſhati, odtérjati. Abdringung *f.* istiſnenje, odtérjanje.

Abdruck, *m.* isobráshenje, obràs; gem. obtiſk, odtiſk. Abdrucken *v. a.* poſhtámpati, natiſkati, pritiſkati, ſtiſkati. Abdrücken *v. a.* ſtiſniti; (eine Flinte) vſtréliti, unr. puſhko podréti, púshko podirati.

Abeggen, *v. a.* povlázhiti.

Abend, *m.* vézher, vezhér; (Vorabend) návezher; (Weſten) sápad, sáhod; des Abends, abends, svézher, svezhéra, na vezhér; geſtrigen Abend, snózhi; heute Abend (künftig) drévi; heute Abend (gegenwärtig) nezój, auch nizór; Abend werden, vezherite ſe: es wird Abend, vezher nahája, vezheri ſe. Abendbrot, Abendeſſen *n.* vezhérja; zu Abend eſſen, vezhérjati. Abenddämmerung *f.* mrák: die Abenddämmerung tritt ein, es fängt an finſter zu werden, mrazhi ſe. Abendgebet *n.* in Kr. u. St. vezhérna molitva; in Kt. auch vezherno shebránje. Abendländer *m.* prebívavez sapádnih ſtrán, zhlovek is vezhérne sémlje. Abendlied *n.* vezhérna pésem. Abendlich *adj.* vezhérn, svezhérn. Abendmahl *n.* vezhérja. Abendmahlen *n.* vezhérjanje. Abendmahlen *v. n.* vezhérjati. Abendmahlzeit *f.* vezhérja. Abendröthe *f.* vezhérna sárja. Abends *adv.* svezhér, svezhéra. Abendſtern *m.* vezhérna svésda, svezhérniza. Abendvölker

Digitized by Google

*pl.* sapádni národi, národi proti sáhodu, sápadu. Abendwärts *adv.* proti solnzhnemu sáhodu. Abendwind *m.* (Weſtwind) sahódnik, sapádni véter, vezhérni posólnzhnik, vezhérnik, vezhérnjak; (der des Abends weht) vezhérni véter. Abendzeit *f.* vezhérni zhas, vezhér.

Abenteuer, *m.* (nach Gutsm.) spáka. Abenteuerlich *adj.* spázhljiv. Abenteurer *m.* spázhljiviz.

Aber, *conj.* pa, pak, ál, áli, álj.

Aberglaube, *m.* vrásh, vrásha, prevéra, prásna véra, babja véra. Abergläubig, abergläubiſch *adj.* vráshen, prevéren, prasnovéren, babjovéren.

Aberkennen, *v. a.* (einem etwas) odſposnáti, odſóditi.

Abermal, *adv.* ſpét, sopet, drugózh, pá, páli, itak. Abermalig *adj.* ſpéten, drugózhen.

Aberndten, *v. a.* odshéti, poshéti, poshnjéti, shétvo dokonzháti.

Aberwitz, *m.* bresvúmſtvo, bresvúmnoſt, neſpámet; gem. smésshanje, obnorjenje, obnorſtvo, smeſhnjáva. Aberwitzeln *v. n.* bresvumſtvováti. Aberwitzig *adj.* bresvúmen, neſpámeten; gem. obnorjén, smésshan.

Abeſſen, *v. a.* objédati, objésti; (zu Mittag) in St. odobédvati, in Kr. und Kt. odjúshinati; (Abends) odvezhérjati.

Abfahren, *v. n.* odpeljáti ſe, prezh peljáti ſe; oditi. Abfahrt *f.* odpélj, odpeljánje, odpélja; odhód.

Abfall, *m.* odpád, odſtóp, odpádenje, odſtóplenje. Abfallen *v. n.* odpásti, odpádati; (vom Glauben) odſtópiti; (von Blättern) ſkápati, odpádati, dol kápati.

Abfangen, *v. a.* vloviti, vlávljati, poloviti, sloviti.

Abfaſſen, *v. a.* (Getreid u. dgl.) pobásati, dol pobásati; (eine Schrift, einen Brief u. dgl.) napísati, ſpísati, sloshiti. Abfaſſung *f.* pobásanje; napísanje, ſpísanje.

Abfaulen, *v. n.* odgníti. Abfaulung *f.* odgnítje.

Abfäumen, v. Abſchäumen.

Abfegen, *v. a.* pométi, s' metló ozhístiti, smésti; smétati; gem. obhuliti, obhúsati, odhuliti. Abfegung *f.* pométenje; smétanje.

Abfeilen, *v. a.* odpíliti, ſpíliti, odpílvati. Abfeilicht *n.* odpílki, odpílinje. Abfeilung *f.* odpílenje, ſpílenje.

Abfertigen, *v. a.* odpráviti, odprávljati; gem. proſtoſtoriti. Abfertigung *f.* odprávlenje (gem. unr. proſtoſtorjénje).

Abfeuern, losſchießen *v. a.* vſtréliti oder vſtreliti, in Kr. uſtreliti (gem. unr. dolvſtrelíti, odvſtréliti): wie er den Hasen erblickte, feuerte er ab, ko je sájca vglédal, je vſtrélil.

Abfinden, *v. a.* (ſeine Gläubiger) poſojvávze sadovoljiti; — ſich *v. r.* (mit einem) pogóditi ſe oder pogoditi ſe, pogájati ſe s' kóm (gem. unr. dolsnájti ſe, dolpríti): ſie unterhandelten drei ganze Stunden, konnten ſich aber doch nicht in Güte abfinden, tri zéle vúre ſta ſe pogájala, vonder pa neſta mogla s' lépim ſe pogoditi. Abfindung *f.* sadovoljénje oder sadovoljitev eig. die Zufriedenſtellung, (gem. unr. dolpridenje, dolpritje, dolsnájdenje, dolsnájdik).

Abfiſchen, *v. a.* (einen Teich) isríbiti, poribiti; (einem etwas) vséti eig. nehmen, in Kt. odshértati komú kar; — *v. n.* odribiti, ribenje dokonzháti.

Abfliegen, *v. n.* odletéti, sletéti, prozh sletéti.

Abfließen, *v. n.* ſtézhi, ſtékati oder ſtézhi ſe, ſtékati ſe, auch odtézhi, odtékati. Abfluß *m.* ſtók, gem. auch odtók, odték.

Abfordern, *v. a.* (einem etwas) térjati kogá sa kar (gem. auch odtérjati, istérjati, pretérjati, pogérvati). Abforderung *f.* térjanje (gem. auch odtérjanje, pretérjanje, istérjanje, pogérvanje).

Abfragen, *v. a.* in Kr. und Kt. vpráſhati oder vpraſhàti, vpraſheváti, in St. bárati, pobárati, pitati, ispitávati, ispitováti.

Abfreſſen, *v. a.* pojésti, objésti, pojédati, objédati, pojedováti, objedováti, pojedávati, objedávati, snésti; (Körner, wie die Vögel) posóbati, sóbati. Abfreſſer *m.* pojéd, pojedováviz, objéd, objedováviz, posóbaviz, sóbaviz.

Digitized by Google

Abfrieren, *v. n.* odmèrsniti, smèrsniti, gem. auch odmrásiti, omrásiti, smrásiti.

Abfuhr, *f.* vòshnja; odvòshnja. Abführen *v. a.* odpeljáti, odvòsiti, odpeljávati oder odpeljeváti, odváshati, gem. auch prozh svòsiti; (einen vom rechten Wege) savóditi, sapeljáti, svóditi, savódvati, sapeljávati.

Abfüttern, *v. a.* in Kr. und Kt. napitati, napízhati, in St. nakèrmiti (auch opitati, opizhati, okèrmiti, oder s' písho, s' kèrmo, s' mèrvo nafitiriti; gem. unr. nafútrati, ofútrati).

Abgabe, *f.* oddája, oddájik, oddávik, (gem. auch oddájenje, doldájenje); (die Steuer) dázha, ſhtíbra, in Kt. auch vézha, dázija.

Abgang, *m.* odhód, odhójba, odhája, odhájanje, gem. unr. dolhód; (Mangel) in Kr. mánkanje, pománkanje, in St. und Kt. ménkanje, poménkanje. Abgängig, abgängſich *adj.* in Kr. mankljiv, pomankljiv, in St. und Kt. menkljiv, pomenkljiv.

Abgeben, *v. a.* oddáti; oddájati, oddávati, gem. auch doldáti, doldájati, doldávati; — ſich *v. r.* (mit Jemanden) puzháti ſe, pezháti ſe (gem. unr. auch doldáti ſe oder doldájati ſe): mit ihm will ſich Niemand abgeben, nihzhe ſe nózhe s' njim pezháti.

Abgehen, *v. n.* odíti, odhájati, gem. unr. odhóditi: ſein Bruder iſt nach Italien abgegangen, njegóv brát je na Láſhko odiſhel; die Leute fangen ſchon an abzugehen, ſich nach und nach zu entfernen, ljudjé ſhé odhájajo; (von einer Sache) odſtópiti; (mangeln) in Kr. mánkati, in Kt. und St. ménkati, gem. unr. auch doliti; (mit Tode) vmréti, umréti, vmírati, umírati.

Abgelegen, *adj.* odlozhèn, dáljen; (vom Obſt) obleshán; (vom Wein) vſtarjèn, oſtarjèn. Abgelegenheit *f.* dáljnoſt, odlózhnoſt.

Abgeneigt, *adj.* odnágnjen oder odnagnjèn, nepriklónjen oder nepriklonjèn, odvèrnjen oder odvernjèn. Abgeneigtheit *f.* odnágnjenoſt oder odnagnjénoſt, nepriklónoſt, nepriklónjenoſt, odvèrnjenoſt.



Abgeordneter, *m.* poſlaník, gem. auch odpoſlaník, odpoſhiljanik.

Abgerebeter Maßen, *adv.* kakor ſva ſi rékla oder kòt ſmo ſi rékli, auch po dogovòru, na sgovorjèno vísho.

Abgerichtet, *part.* vuzhèn eig. geſernt, auch svumljèn.

Abgeritten, *part.* pojésden oder pojesdèn, objesdèn.

Abgeſagt, *part.* er iſt mein abgeſagter Feind, je moj glavitni, ozhitni oder nepotolashljiv ſovráshnik, kot kázha me zherti.

Abgeſandter, *m.* poſlanik, gem. auch odpoſlaník, odpoſhiljanik. Abgeſandtinn *f.* poſlaníza.

Abgeſchmackt, *adj.* nevkúſen, neſlán, samersljiv. Abgeſchmacktheit *f.* nevkúſnoſt, neſlánoſt, samersljivoſt.

Abgeſetzt, *part.* von ſeinem Poſten, ob ſlúshbe djan, od ſlúshbe odſtavljèn, gem. unr. auch dolpoſtavljèn.

Abgewinnen, *v. a.* v' jigri dobiti, s' jigro dobiti, odjigráti, gem. unr. auch oddobíti, doldobíti, dolgvínati.

Abgewöhnen, *v. a.* odvádíti, odvájati; — ſich *v. r.* odvádíti ſe.

Abgezäumt, *part.* rasvúsdan, rasvusdán, rasbersdán.

Abgießen, *v. a.* odlíti, odlijati oder odlivati; (in eine Form) slíti, slijati, slivati. Abgießung *f.* odlitje, odlijanje; slítje, slíjanje.

Abglanz, *m.* odſjálik.

Abgläten, *v. a.* vgládíti, vglájati oder vgladováti.

Abgleichen, *v. a.* ravnáti, sravnáti, vravnáti.

Abgleitſchen, abgleiten *v. n.* odpolsníti ſe, odpoſmákniti ſe, odpolsnováti ſe, odpoſmikávati ſe.

Abgott, *m.* málik eig. mólik (von moliti oder Moloch?), lashnjiv Bóg, kriv Bóg. Abgötter, Abgötterer *m.* malikováviz, malikváviz. Abgötterei *f.* malikovánje, malikvánje, malikvávſtvo, maliſhtvo. Abgötterinn *f.* malikovávka, malikvávka. Abgöttern *n.* malikovánje, malikvánje. Abgöttern *v. n.* malikováti, krive Bóge moliti. Abgöttinn *f.* málikinja. Abgöttiſch *adj.* malikovávſki, malikvávſki, malikóven.

Digitized by Google

Abgraben, v. a. odkápati, odkopávati, odkopováti, odkopáti.
Abgrämen, sich v. r. jámati se, sjámati se, shalováti se.
Abgränzen, v. a. eig. odméjati, odmejiti, mejáshe oder méjnike postáviti, odmejávati, odmejeváti, mejáshe stáviti; auch mejíti, méjati, smejiti, sméjati.
Abgrasen, v. a. eig. odtráviti, potráviti, in St. trávo pokosíti, in KK. trávo posézhi, auch trávo snésti, trávo spásti, trávo popásti.
Abgrund, m. eig. brésden, brésen, présen (von bres ohne, los, und dno der Boden); gem. auch prépád oder prepád eig. die Kluft, und globokóstvo eig. die Tiefe.
Abgunst, f. eig. odvólja, hudovólja, odvóljnost, hudovóljnost, auch savíd oder savíst eig. der Neid, nedobrohótnost oder nedobrohótstvo und nedobrovóljnost eig. das Nichtwohlwollen, neperjásnost eig. die Unfreundlichkeit. Abgünstig adj. odvóljen, hudovóljen, savidljiv, savistljiv, nedobrohóten, nedobrovóljen, neperjásen.
Abgürten, v. a. raspásati, odpásati, raspasheváti, odpasheváti.
Abguß, m. odlijik, odliv; (einer Figur) slijik, sliv.
Abhacken, v. a. odsékati, posékati.
Abhalftern, v. a. rasvúsdati, odvúsdati, rasogláviti, rasvusdávati, odvusdávati, rasoglávljati.
Abhalten, v. a. odvèrniti, oddersháti, odvrázhati, odvrazheváti, oddershávati, oddersheváti. Abhaltung f. odvernítev, odvrázhva, oddèrshva, oddershánje.
Abhandeln, v. a. (Jemanden etwas) odtèrshiti (kómu kar); (eine Materie) govóriti, písati od kákshne rezhi.
Abhang, m. eig. nádol, unr. naklónenje, naklónost. Abhängen v. n. (herabhängen) dolvisiti; (abhängig seyn) odvisiti, tvésiti. Abhängig adj. odvisljiv, tvésen. Abhängigkeit f. odvisljivost, tvésnost.
Abhärmen, sich v. r. jámati se, sjámati se, shalováti se.
Abhärten, v. a. (das Eisen) kaliti; (den Leib) vkrépiti, krepzháti.
Abhaspeln, v. a. motáti, smotáti; vújati, svújati.
Abhauen, n. odsékanje. Abhauen v. a. odsékati, posékati.
Abhäuten, v. a. is kóshe djáti.
Abheben, v. a. odvsdizhi, dolvsdizhi, odvsdigávati, dolvsdigováti; (die Karten) prevsdízhi, prevsdigávati, prevsdigováti.
Abhelfen, v. a. (herab helfen) dolpomágati, auch dolpomagáti; (einem Zweifel) dvom odvsèti; (einem Uebel, einer Sache) slo odverniti, slégu véntati. Abhelfung f. dolpomáganje; odvernítva, véntanje, véntvo.
Abhobeln, v. a. eig. oskóbliti, obskóbliti, odskóbliti, auch ostrúgati, obstrúgati, odstrúgati, postrúgati und ogláditi, odgláditi, pogláditi, poglájati.
Abhold, v. Abgeneigt.
Abholen, v. a. po koga àli po kar priti, po koga àli po kar iti (auch odnésti und odnáshati eig. hinwegtragen): er ist mich abholen gekommen, pó-me je prishel; er ist die Schwester abholen gegangen, po sestro je shèl; wir haben unsere Bücher abgeholt, mi smo svoje búkve odnésli.
Abholzen, v. a. lés issékati.
Abhorchen, v. n. poslúhniti, poslúshati.
Abhören, v. a. (einem etwas abhorchen) slíshati, auch slisháti kar od koga; (einen Zeugen) isslíshati, preslíshati, obslíshati. Abhörung f. isslíshanje, preslíshánje.
Abhub, m. eig. odvsdig, auch odvsdiglej, odvsdignjenje; (der Karten) prevsdíg, auch prevsdíglej, prevsdígnjenje.
Abhuld, f. nedobrohótstvo, nevóshljivost u. dgl., v. Abgeneigtheit unter Abgeneigt.
Abhülfe, f. podpomózh, véntvo.
Abhülsen, v. a. islúshiti, lúshiti; gem. auch odlúshiti, unr. dolslúshiti; (den Kürbißsamen mittelst der Zähne) islúskati, lúskati, auch odlúskati.
Abhungern, sich v. r. isgladiti se, isgladováti se, sestrádati se, prestrádati se.
Abhuren, sich v. r. prekurváti se, iskurváti se.
Abhüten, v. a. spásti: der Nachbar

Digitized by Google

hat uns die ganze Wieſe abgehütet, ſoſéd nàm je vés trávnik ſpásel.

**Abiren**, *v. n.* sájti, saiti.

**Abjagen**, *v. a.* (die Jagd enden) odlovíti, lóv konzháti; (einem etwas) odvséti, pregnáti, prevséti, odbíti; (abtreiben) odgnáti, odpoditi.

**Abkämmen**, *v. a.* iszheláti, pozheſáti, auch odzheſáti; in Kt. und Kr. auch isſhzhétiti, poſhzhétiti.

**Abkalben**, *v. n.* (von Kühen) oteliti ſe, isteliti ſe, teliti ſe.

**Abkappen**, *v. a.* drévne verſhizhe odſékati, podkléſtiti, podrésati.

**Abkauf**, *m.* eig. kúp, odkúp, auch dolkúp. **Abkaufen** *v. a.* eig. kúpiti od koga kar, [illegible] auch odkúpiti oder dolkúpiti komu kar: der Bruder hat dem Nachbar einen Hut abgekauft, brát je od ſoſéda klobúk kupil, oder gem. brát je ſoſédu klobúk odkúpil, am gewöhnlichſten brát je ſoſédu klobúk dolkúpil; — ſich *v. r.* odkúpiti ſe. **Abkäufer** *m.* eig. kúpiz, odkúpiz; auch dolkúpiz. **Abkäufliſch** *adj.* kupljív, odkupljív. **Abkaufung** *f.* kúpljenje, odkúpljenje, auch dolkúpljenje.

**Abkehren**, *v. a.* (abwenden) odvèrniti, savèrniti, odvrátiti, savrátiti, odvrázhati, vrázhati, vrazheváti; (abbürſten, abfegen) pomèſti, pométati, auch pozheſáti, gem. dolpomèſti, dolpozheſáti; (erſtatten) povèrniti, gvérati, vrázhati, gverávati, gverováti. **Abkehrung** *f.* odvèrnenje, odvernitva, odvrátenje; pomètenje, pométanje; povèrnenje, gvéranje und povernitva, povernílo, gverílo.

**Abkeltern**, *v. a.* isprèſhati, ſprèſhati, istiſkati, ſtiſkati, isshméti, seshméti.

**Abklären**, *v. a.* iszhiſtiti, ſzhiſtiti, prezhiſtiti, ozhiſtiti, isbíſtriti, obiſtriti.

**Abklauben**, *v. a.* obérati, obírati, obráti; (gem. auch dolobérati, dolobráti, dolpobráti).

**Abkleiden**, v. **Entkleiden**.

**Abklemmen**, [illegible] *v. a.* odvſhèkniti, odvſhkèrniti.

**Abklopfen**, *v. a.* obtépſti, otépſti, ſtépſti oder obtépſti u. ſ. w., obtólzhi, ſtólzhi; (durch Klopfen abbrechen) odtólzhi, odtrúpiti, odtréti.



**Abknabbern**, *v. a.* (kóſt) obérati, obráti.

**Abkneipen**, *v. a.* odvſhèkniti, odſhzhípati, odſhzhipniti.

**Abknöpfen**, *v. a.* gem. odknépati, odknofljáti, rasknépati, rasknofljáti; eig. odgúmbati, rasgúmbati.

**Abknüpfen**, *v. a.* odvosláti, odvésati.

**Abkochen**, *v. a.* ſkúhati oder ſkuháti; gem. auch okúhati, obkúhati, odkúhati, pokúhati. **Abkochung** *f.* ſkúhanje oder ſkuhánje; gem. auch okúhanje u. ſ. w.

**Abkommen**, *v. n.* (von dem Wege, ſich verirren) sájti; (von einer Sache, entfernen) na ſtrán djáti; gem. unr. dolpríti: er iſt vom rechten Wege abgekommen, od práve póti je sájſhel; dieſe Sache kann abkommen, bres té rezhi je láhko, bres té rezhi ſmo láhko, bres té rezhi láhko shivímo u. dgl.; mit dieſem Menſchen iſt nicht abzukommen, s' tém zhlovékom ni ſ-hájati, unr. s' tém zhlovékom ni dolpríti. **Abkommen** *n.* pogódba: mit Jemand ein Abkommen treffen, s' kóm ſe pogoditi. **Abkömmling** *m.* odrojénz oder odrojeník, odráſlik, in Kr. auch potémik (ruſſ. potómok).

**Abkräften**, *v. a.* oſlábiti, vſlábiti, poſlábiti.

**Abkrallen**, abkratzen *v. a.* odpráſkati, ſpráſkati; odzhóhati; gem. auch dolſpráſkati, dolſpopráſkati.

**Abkühlen**, *v. a.* ohláditi, ras-hláditi, prehláditi; — ſich *v. r.* rashláditi ſe, ohláditi ſe, prehláditi ſe. **Abkühlend** *part.* hladíven, ohladíven u. ſ. w. **Abkühlung** *f.* prehládenje, prehládik, prehládva, prehlája, prehlájva, ohládenje.

**Abkümmern**, ſich *v. r.* shalováti ſe, ájati ſe; gem. auch isshalováti ſe, isshaloſtováti ſe, gnjévati ſe, sgnjévati ſe.

**Abkünden**, abkündigen *v. a.* osnániti, na snánje dáti, osnanováti, na snánje dájati. **Abkündigung** *f.* osnánenje, osnanovánje.

**Abkunft**, *f.* ród, pokolénje; unr. dolpritje, odpritje, dolhód.

**Abkürzen**, *v. a.* vkrátiti, prekrátiti, odkrátiti; (den Lohn) vmáliti, vmánjſhati, vmènjſhati. **Abkürzung**

Digitized by Google

*f.* vkrátenje, prekrátenje, odkrátenje, auch vkrázhva, prekrázhva oder vkrázhnja, prekrázhnja und vkratiza, prekratiza; (Abkürzungszeichen) kratíza.

**Abladen**, *v. a.* odtovòriti, rastovòriti, odtovòrjati, rastovòrjati; gem. unr. odbáſati, dolbáſati, dolsbáſati u. dgl. **Abſader** *m.* odtovòriz, rastovòriz oder odtovorjáviz, rastovorjáviz, auch odtovòrnik, rastovòrnik, unr. odbáſaviz, dolsbaſáviz. **Abladung** *f.* odtovòrenje, rastovòrenje; gem. unr. odbáſanje, sbáſanje u. dgl.

**Ablaß**, *m.* ispúſt, odpúſt, dolpúſt; (der Sünden) odpuſhénje gréhov; (kirchlicher Ablaß) odpúſki. **Ablaſſen** *v. a.* (herab laſſen) ſpuſtiti, dolſpuſtiti; (Waſſer u. dgl.) ispuſtíti; (fortlaſſen, einem eine Sache, am Preiſe) odpuſtiti; — *v. n.* (nachlaſſen, aufhören) hénjati, jenjáti, nehàti, odhénjati, prejenjáti, odnehàti, henjávati, jenjevàti.

**Ablauben**, *v. a.* liſtje oſmúkati, liſtje ſmúkati, gem. auch odliſtiti, odlepéniti, dolsliſtiti.

**Ablauf**, *m.* istók, ſtók, auch odtèk, odtók. **Ablaufen** *v. n.* ſtèzhi, odtèzhi, ſtékati, odtékati; (von der Zeit) pretèzhi, pretékati; (von der Uhr) ſtèzhi, unr. dolſtèzhi; (ſich enden) konzháti ſe; — *v. a.* (einen Rang, zuvorkommen) pretèzhi, prehitíti oder prehitéti (kogá v' zhém).

**Abläugnen**, *v. a.* satajíti, vtajiti, utajíti. **Abläugnung** *f.* vtajba, utájenje, satajénje.

**Ablauſen**, *v. a.* vuſhi iſkati, vuſhi poiſkáti, gem. odvúſhiti, odvuſheváti.

**Abläutern**, v. **Abklären**.

**Ableben**, *n.* eig. wörtl. odshivljénje, gem. richtiger ſmèrt. **Ableben** *v. n.* vmréti, auch odshivéti.

**Ablecken**, *v. a.* polisati, slisati; auch oblisati, odlisati.

**Abledern**, *v. a.* (kósho) dréti, odréti, odérati, odírati, auch ljúpiti, ljúpati; (abprügeln) pretépſti.

**Ablegen**, *v. a.* (herab legen, von ſich legen) doldjáti, dolpolóshiti, tjè oder na ſtrán djáti, doldévati, dolpolágati u. ſ. w.; (einen Eid) saperſézhi, priſézhi, in St. penſégniti, saperſégniti, perſégati; (ein Zeugniß) prizhati, ſvedóſhiti, ſvedóſhtvo dáti; (abſenken, im Gartenbau u. dgl.) grebenishiti, gróbati. **Ableger** *m.* grebeniza, gem. auch odlóshnik, dolpolóshnik, in St. vlázheniza. **Ablegung** *f.* dolpolóshenje, odlóshenje, odſtávlenje; (des Eides) perſéga.

**Ablehnen**, *v. a.* odſlóniti, odvèrniti. **Ablehnung** *f.* odſlónenje, odvèrnenje.

**Ableihen**, v. **Abborgen**.

**Ableiten**, *v. a.* odvóditi, odvèrniti; (ein Wort) isvóditi. **Ableiter** *m.* (Blitzableiter) odvód. **Ableitung** *f.* odvódenje, odvódba.

**Ablenken**, *v. a.* odvèrniti, odvrátiti, odvrázhati, odvrazhevàti, auch odgéniti. **Ablenkung** *f.* odvèrnenje, odvernítva, odvrátenje u. dgl.

**Ablernen**, *v. a.* eig. wörtl. odvuzhiti ſe, gem. richtiger navuzhiti ſe kar od kogá.

**Ableſen**, *v. a.* (abſuchen) obráti, obérati oder obirati; (leſen, Bücher) bráti, sbráti; bei Radkersburg und den ungariſchen Slowenen ſhtéti, seſhtéti.

**Ablieferu**, *v. a.* odrózhiti, gem. auch dolſpeljáti. **Ablieferung** *f.* odrózhenje, gem. auch dolſpeljánje.

**Blocken**, *v. a.* odvábiti, odvábljati.

**Ablöſchen**, *v. a.* (auslöſchen) vgaſiti, pogaſiti; (verwiſchen) isbriſati, rasbriſati.

**Ablöſen**, *v. a.* odréſhiti, odvésati; (Kanonen) vſtréliti, uſtreliti, auch vshgáti, vshigati; (die Wache) in Kt. odshréditi, auch preméniti. **Ablöſung** *f.* odréſhenje, odvésanje, odzhrédenje.

**Abſügen**, v. **Abläugnen**.

**Abmachen**, *v. a.* (los machen) odvésati; (völlig fertig machen) dodélati, konzháti; (einen Streit) pogoditi ſe s' kom.

**Abmähen**, *v. a.* pokoſiti, in Kk. auch poſézhi; gem. unr. dolpokoſiti, dolpoſézhi.

**Abmahlen**, *v. a.* (Getreide) smléti, semléti.

**Abmahnen**, *v. a.* odſvètiti, odſvétvati, odſvitováti.

Digitized by Google

Abmalen, *v. a.* (mit Farben) obrásiti, sobrásbiti, gem. auch smálati.

Abmárgeln, *v. a.* rasflábiti, vflábiti, ismédliti, ismedkováti, (nach Gutsm. auch) fhujati.

Abmarſch, *m.* odhód, auch odhájanje. Abmarſchiren *v. n.* oditi, odhóditi, odhájati; gem. unr. auch proshpotégniti.

Abmartern, *v. a.* ismúzhiti, premúzhiti, istárati, pretárati, gem. unr. auch smántrati.

Abmatten, *v. a.* vflábiti, oflábiti, gem. vtrúditi, utrúditi, otrúditi, auch vgnáti, unr. smújati. Abmattung *f.* vtrúdenje, otrúdenje, auch vgnánje, unr. smújanje.

Abmerken, *v. a.* opásiti, sapásiti, in Kr. auch odvánzhati, svánzhati.

Abmeſſen, *v. a.* mériti, ismériti, smériti, rasmériti. Abmeſſer *m.* méresh, rasméresh, auch rasmérnik. Abmeſſung *f.* mérenje, ismérenje, rasmérenje.

Abmüden, v. Abmatten.

Abnagen, *v. a.* odglòdati, oglòdati; odgrísti eig. abbeißen.

Abnähen, *v. a.* vfhiti, vfhivati, vfhivávati, vfhivováti, gem. unr. auch poſhíti, dolpoſhiti.

Abnahme, *f.* odjemávanje, odjemovánje, auch vmálenje, vmánjſhanje; in Kr. und Kt. pománkanje, in St. poménkanje; gem. unr. auch doljemánje, dolvsétje; (der Verkauf) prodája oder predája, odája; (Hinwegnahme) odvsétje. Abnehmen *v. a.* (den Hut) dolvséti; (hinweg nehmen) odvséti, prozh. vséti; (kaufen) kupováti, kúpiti, pojemáti; (ein Glied) odrésati; (vom Monde, der Kraft) doljemáti, dolvséti; — *v. n.* pomankováti; vmáliti ſe. Abnehmen *n.* doljemánje, odjemánje. Abnehmer *m.* kúpiz. Abnehmung *f.* dolvsétje, odvsétje; gem. doljemánje, odjemánje.

Abneigung, *f.* odnágnenje, odvérnenje, v. Abgeneigtheit unter Abgeneigt.

Abnöthigen, *v. a.* preſiliti, isfiliti, odfíliti, po fili vséti, gem. unr. auch dolodfíliti, dolpreſiliti.

Abnützen, *v. a.* oſhpógati. Abnützung *f.* oſhpóganje.

Abordnen, *v. a.* odpoſlati, odpoſhiljati. Abordnung *f.* odpoſlánje, odpoſhiljanje.

Abpacken, v. Abladen.

Abpaſſen, *v. a.* opásiti, sapásiti.

Abpflöcken, *v. a.* obſtébrati, kònzhne ſtébre ſtáviti.

Abpflücken, *v. a.* tèrgati, potèrgati, odtèrgati.

Abpflügen, *v. a.* odoráti.

Abplagen, *v. a.* ismúzhiti, istárati, gem. auch obnadlógati, obnadlóshiti.

Abprallen, *v. n.* odſkoshíti, odletéti, auch odbíti ſe, odvdáriti ſe.

Abprellen, *v. a.* odbíti.

Abpreſſen, *v. a.* odfíliti, isfíliti, odtíſniti, istíſniti, odvſhènkniti.

Abprügeln, *v. a.* pretèpſti, pretépati, auch nakúriti, nashgáti.

Abputzen, *v. a.* ozhéditi, pozhéditi, ſzhéditi, ſzhiſtiti; (das Licht) vtèrniti, vternjeváti; (die Stiefel) oſnáshiti, ſeſnáshiti; (die Bäume) otrébiti, trébiti.

Abrathen, *v. a.* odſvétvati, odſvetováti, gem. unr. auch odrátati.

Abrauben, *v. a.* gem. odrópati, auch otéti.

Abrauchen, *v. n.* iskáditi ſe, raskáditi ſe.

Abräumen, *v. a.* ozhíſtiti, dolſpráviti, dolsnòſiti; (den Tiſch) miſo raskríti.

Abrechnen, *v. a.* odrazhúniti, obrazhúniti, gem. unr. auch odrájtati, obrájtati, dolsrazhúniti. Abrechnung *f.* odrazhún, obrazhún, odrazhúnenje, obrazhúnenje.

Abrede, *f.* dogóvor, obgòvor: nicht in Abrede ſeyn, ne próti govoríti. Abreden *v. a.* obgovóriti, obgovárjati; (abrathen) odgovárjati, odſvétvati.

Abreiben, *v. a.* eig. obtréti, gem. auch obhúſati, obríbati, poríbati. Abreibung *f.* obtrétje.

Abreifen, *v. n.* ſesoríti ſe, dosoríti ſe.

Abreiſe, *f.* odhód, odpotvánje, odpotovánje. Abreiſen *v. n.* oditi, odpotováti, odhóditi, gem. unr. odrájshati.

Abreißen, *v. a.* odtèrgati, pretèrgati; (Kleider) rastèrgati, auch raszápati, raszúnjati, raszándrati eig. zerſetzen; (Häuſer) podérati, podira-

Digitized by Google

ti, podréti; — *v. n.* odtèrgati ſe, vtèrgati ſe, utèrgati ſe, pretèrgati ſe: der Faden iſt abgeriſſen, nit ſe je vtèrgala; dieſer Faden reißt gern ab, tá nit ſe ráda tèrga. Abreißung *f.* odtèrganje, pretèrganje; podéranje, podiranje.

Abreiten, *v. n.* odjésditi, auch odjáhati; — *v. a.* (durch Reiten zerſtören) pojésditi; (durch Reiten abmeſſen) objésditi; (ein Feld) prejésditi; — ſich *v. r.* najésditi ſe.

Abrichten, *v. a.* sravnáti, vravnáti; navuzhiti, privuzhiti (h' zhému kogá), auch povuzhiti. Abrichtung *f.* privuzhénje, povúk, povuzhénje.

Abriffen, *v. a.* srihljáti.

Abrikoſe, v. Aprikoſe.

Abrinden, *v. a.* odſkórjati. Abrindig *adj.* abrindiges Brot, sdút krúh t. j. krúh, od ktériga ſkórja odſtoji, ktéri ſe je sdúl.

Abrinnen, *v. n.* ſtèzhi, odtèzhi, ſtékati ſe, odtékati.

Abriß, *m.* eig. zhertésh, ozhèrtik; gem. auch nazhèrtanje, podóba, poobrás, dolobrás, posnámik.

Abritt, *m.* odjésd.

Abrollen, *v. a.* odkotáti, raskotáti; (Wäſche) oblíkati; (auflöſen) odviti, rasviti; — *v. n.* odkotáti ſe.

Abröſten, *v. a.* opráshiti.

Abrücken, v. Abſchieben.

Abrudern, *v. n.* odveſláti, odveſláriti.

Abruf, *m.* odkliz, odsóv, odsvàj. Abrufen *v. a.* (von einem Orte hinweg) odklizati, odsváti, odposváti; (von Nachtwächtern) preklizávati, preklizováti, preklízati. Abrufung *f.* odklizanje, odsvánje, odposvánje.

Abrunden, abrúnden *v. a.* svokrógliti, okróshiti, krógliti, króshiti, auch okroglováti. Abrundung *f.* svokróglenje, okróshenje.

Abrupfen, *v. a.* opípati, odpípati, odpuljíti, oſkúbſti oder oſkúbiti. Abrupfung *f.* opípanje, oſkúbljenje.

Abrutſchen, v. Abgleiten.

Abſagen, *v. a.* (aufkünden, abbeſtellen) odpovédati; (verſagen) odrèzhi. Abſagung, auch Abſage *f.* odpóved, odpovédanje, odrézhenje.

Abſägen, *v. a.* eig. odshágati, preshágati, rasshágati; auch odrésati, prerésati.



Abſatteln, *v. a.* raſedláti, gem. unr. odſedláti.

Abſatz, *m.* (an Schuhen) sápetik, nápetik, naſtávik; (im Schreiben) odſtáva, odſtávik, auch rasdélenje; (Verkauf) prodája.

Abſaugen, *v. a.* odſéſati, odzézati, odsisati.

Abſäugen, *v. a.* déte odſtáviti.

Abſaufen, *v. a.* eig. odpíti, gem. unr. auch opíti, obpívati, ſpijánzhevati.

Abſchaben, *v. a.* oſtèrgati, odſtèrgati. Abſchabſel *n.* oſtergátik, odſtergátik.

Abſchaffen, *v. a.* (eine Sache, wegſchaffen) odprávíti, odſtáviti; gem. auch dolpovédati, dolſpráviti. Abſchaffung *f.* odprávlenje, odſtávlenje; gem. auch dolpovédanje, dolſpráv-lenje.

Abſchälen, *v. a.* (Aepfel, Birnen, Rüben) ljúpati, oljúpati; (Nüſſe) lúſhiti, slúſhiti, in Kr. auch odróbiti; (Weidenruthen, Bäume) béliti, obéliti; (die Häute des Mais) likati, olikati, slikati.

Abſchärfen, *v. a.* sakárati, satópiti, gem. auch odojſtriti.

Abſcharren, *v. a.* oddersáti, odpráſkati, odgrébati, odkopáti.

Abſchaufeln, *v. a.* s' lopáto pográbiti, s' lopáto odgrábiti.

Abſchaum, *m.* (eine abgeſchäumte Flüſſigkeit) péne, odpénik; (das Schändlichſte ſeiner Art) isverg eig. Auswurf. Abſchäumen *v. a.* odpéniti, péne odvséti; gem. auch popéniti, dolſpéniti.

Abſchätzen, *v. a.* gem. dolſhtimati.

Abſcheiden, *v. a.* odlózhiti, oddéliti oder oddeliti; — *v. n.* vmréti, odlózhiti ſe. Abſcheiden *n.* ſmèrt. Abſcheidung *f.* odlózhenje, odlozhítva, oddélenje, oddelítva.

Abſcheren, *v. a.* (den Bart) bríti, obríti, pobríti; (Schafe) ſtrizhi, oſtrizhi; (Tuch) obrésati, obresováti, obresávati.

Abſcheu, *m.* ſtúd, oſtúda, gnúſ, gem. auch grósa, omersénje, gnúſhenje. Abſcheulich *adj.* oſtúden, gnúſen, gem. auch gèrd, grosljiv, omersljiv,

Digitized by Google

sóperen, ſpóren. Abſcheulichkeit *f.* oſtúdnoſt, gnúſnoſt, gem. auch groſljivoſt, gerdóſt, ſpórnoſt, unr. gnuſóba, gerdóba.

Abſcheuern, *v. a.* obzhiniti, preſéjati; gem. unr. odpárnati, dolſpárnati.

Abſcheulich, v. unter Abſcheu.

Abſchicken, *v. a.* odpoſlàti, odpoſhiljati. Abſchickung *f.* odpoſlánje, odpoſhiljanje.

Abſchieben, *v. a.* odtiſniti, odpotiſniti.

Abſchied, *m.* eig. ſlovó, gem. auch ſlovodánje, ſlovovsétje, odpúſt.

Abſchiefern, ſich *v. r.* odljúpati ſe, gem. auch oddrobiti ſe, oddróbljati ſe, odkérhati ſe.

Abſchießen, *v. a.* (abfeuern) vſtréliti, uſtreliti; — *v. n.* (von Kleidern) odfárbati ſe, fárbo ſpuſtiti, fárbo ſpremeniti. Abſchießung *f.* vſtrélenje; odfárbanje.

Abſchiffen, *v. n.* odládjati, odbárkati, s' ládjo oder v' bárki ſe odpeljáti.

Abſchildern, *v. a.* popiſati.

Abſchinden, *v. a.* odérati, odírati, odréti, gem. unr. auch dolodérati, dolodréti.

Abſchirren, *v. a.* kónje raſprézhi oder eig. kónje raſpréshiti.

Abſchlachten, *v. a.* sakláti, poklàti; auch sadávíti und podáviti eig. erwürgen.

Abſchlag, *m.* (abgeſchlagene Dinge, Zweige) odklátik; (Rechnung) odrazhún; gem. auch dolvdár, dolvdárjenje, dolpád. Abſchlagen *v. a.* wörtlich aber gem. unr. odvdáriti, dolvdáriti; (Zweige, Obſt) klátiti, odklátiti, dolklátiti; (eine Bitte) odrèzhi, gem. auch savdáriti; (den Kopf) odſékati; (ein Glied) odtréti, odtrúpiti; (das Waſſer) vodó puſtíti, vòdo púſhati, ſzáti, oſzáti ſe. Abſchlägig *adj.* odrezhljiv, savdarézhen.

Abſchlämmen, *v. a.* popláhniti, poliniti.

Abſchleifen, *v. a.* odbrúſiti, sbrúſiti, obrúſiti. Abſchleifung *f.* odbrúſhenje, sbrúſhenje, obrúſhenje.

Abſchließen, *v. a.* (los ſchließen) odkléniti, odpéti, odklépati, odpénjati; (die Thür) sakléniti, saklépati; (einen Vergleich) ſkléniti oder ſkleniti pogódbo, pogoditi ſe.

Abſchlürfen, *v. a.* odſérkati, odzmérkati.

Abſchluß, *m.* ſklémba, ſklénenje.

Abſchmeicheln, *v. a.* s' perlisvánjem is kóga kar dobiti; gem. auch odlisováti, odlisati.

Abſchmieden, *v. a.* odkováti, iskováti.

Abſchmieren, *v. a.* omásati, obmásati, namásati; maſtiti.

Abſchnallen, *v. a.* odkopzháti, raskopzháti; gem. auch odſhnólati, raſſhnólati.

Abſchnappen, *v. a.* odhlópniti, sahlópniti.

Abſchneiden, *v. a.* odrésati, prerésati, rasrésati; (Getreide) poshéti, poshnjéti. Abſchneidung *f.* odrésanje, prerésanje. Abſchnitt *m.* odrés, prerés, odresitva; (in Büchern) rasdél, rasdélik, rasdélenje. Abſchnitzel *n.* odréski, obréski.

Abſchnellen, *v. a.* oddersniti.

Abſchnitt, v. unter Abſchneiden.

Abſchöpfen, *v. a.* odſnéti, odſnémati, odposnéti, odposnémati, odzhrépati.

Abſchrauben, *v. a.* odvreteniti, odſhkerniti, gem. auch odſerkati, odſhrávati, odſúkati.

Abſchrecken, *v. a.* odſtráſhiti, oſtráſhiti. Abſchreckung *f.* odſtráſhenje, oſtráſhenje.

Abſchreiben, *v. a.* ſpiſati, ispiſati, prepiſati; gem. auch dolſpiſati, dolprepiſati. Abſchreiber *m.* ſpiſáviz, prepiſáviz, ſpiſázh, prepiſázh.

Abſchreien, ſich *v. r.* ſkrizháti ſe, raskrízhati ſe, nakrizhati ſe, auch nadréti ſe.

Abſchrift, *f.* eig. prepiſ, prepiſek, prepiſmo; auch ſpiſ, ſpiſik eig. der Auszug. Abſchriftlich *adv.* v' prepiſi, v' prepiſki, prepiſano, v' ſpiſki.

Abſchuß, *m.* (des Waſſers) tók oder sbég vodé; (des Berges) ſtermina, ſtermóta. Abſchüſſig *adj.* sbéshen; ſterm.

Abſchüttеln, *v. a.* odtrésti, otrésti, ſtrésti, odtrósiti, ſtrósti, otèpsti, ſtèpsti. Abſchüttelung *f.* odtrésenje, otrésenje, ſtrésenje.

Abſchütten, *v. a.* (etwas Flüſſiges)

Digitized by Google

odlíti, odlijati, odlívati; (etwas Trockenes) odsipati, odsipávati, odsipováti.

Abschwärzen, v. a. pozherniti, sprezherniti.

Abschwemmen, v. a. opláviti, spláviti, auch opláhniti, spopláhniti, oplákniti.

Abschwören, v. a. (schwören) sapersézhi; (sich los sagen) odpersézhi, s' perségo odrèzhi oder s' perségo odpovédati, s' priségo tajiti, s' priségo vtajiti. Abschwörung f. odpriséshenje.

Absegeln, v. n. odjadráti, odbárkati, odládjati, auch v' bárki, na mórji oder po vòdi odpeljáti se.

Absehen, v. n. prózh glédati, na stran glédati; (einem etwas) odvuzhíti se oder navuzhiti se od koga kar; (im Sinne haben) naméniti; unr. navíditi, naglédati, nakonzháti. Absehen n. naména, naménenje, vólja; gem. unr. auch navídenje, navídba, nagléd, kònz.

Abseihen, v. a. ozéditi, prezéditi, ozéjati, prezéjati.

Abseitig, adj. nastránsk, odstránsk, odlózhen, odsében. Abseits adv. odstráni, na stráni, odsébno.

Absenden, v. a. odposláti, prozh posláti, posláti. Absendung f. odposlánje, poslánje.

Absengen, v. a. odsmóditi, osmodíti, posmodíti.

Absenken, v. a. grebenizhiti, vlázhenize saditi, gróbati. Absenker m. grebeniza, vlázheniza.

Absetzen, v. a. odstáviti, odstávljati; (verkaufen) predáti, prodáti, predájati, prodájati, in St. auch odáti, odávati. Absetzung f. odstávlenje.

Absicht, f. naména, naménenje, vólja: das zu thun, war nicht meine Absicht, to storiti, mi ni bla vólja, oder téga nesim naménil storiti. Absichtlich adv. nálashzh.

Absieden, v. a. sváriti, ováriti, skúhati.

Absingen, v. n. péti, sapéti.

Absitzen, v. a. (vom Pferde) 's kónja stópiti, 's kónja se sésti, gem. auch odsésti; (herab sinken) slésti, dolslésti.

Absonderbar, adj. odlozhljív. Absonderlich, v. Besonders. Absondern v. a. odlózhiti; — sich v. r. odlózhiti se. Absonderung f. odlózhik, odlozhítva, odlózhik.

Abspalten, v. a. odkálati, odzépiti.

Abspannen, v. a. (Pferde) isprézhi, odprézhi, rasprézhi; (den Geist, die Kräfte) oslábiti; (los machen) odpéti, odtégniti, odpénjati, odtégvati. Abspannung f. ispréshenje, ispréshva, isprégа, odpréshenje u. s. w.; oslablenje; odpétje, odtégnenje.

Abspännen, v. a. odojiti, odstáviti.

Absparren, v. a. odhranováti, odtróshiti, gem. odshpárati.

Abspeisen, v. a. nasítiti, nakèrmiti, napítati, jésti dáti: er will ihn mit leeren Worten abspeisen, s' prásno shlizo ga hózhe napítati.

Abspielen, v. a. odigráti; — sich v. r. naigráti se.

Abspinnen, v. a. odprèsti, sprèsti; (eine Schuld) platiti, plázhati, spoplázhati, spoplazheváti.

Absprechen, v. a. odrèzhi, odpovédati; (die Hoffnung) vséti; (das Leben) k' smèrti obsóditi; — v. n. (über etwas) rassóditi.

Abspringen, v. n. odskózhiti, gem. auch dolskozhiti; (abprallen) odskózhiti, odletéti; (platzen, zerreißen) vtèrgati se, tèrgati se, pózhiti; (von Jemandes Partei) odstópiti. Absprung m. odskók, odskózhenje.

Abspulen, v. a. motáti, mòtati, namòtati, smòtati.

Abspülen, v. a. poliniti, popláhniti, spláhniti, spláknіti, omiti, pomiti, vmiti, poplahnováti, splahnováti, omivati, pomivati, vmivati.

Abstammen, v. n. proisiti, proishóditi: er stammt von Königen ab, je králjevskiga rodú, od králjev proiside, od králjev se je rodil. Abstammung f. ród, prois-hód; gem. auch odród, odrójenje.

Abstand, m. (der Unterschied) raslózhik.

Abstatten, v. n. (seine Schuldigkeit) dopolniti, dopolnjávati, dopolnováti; (Dank) hválo dáti, sahváliti se per kóm, sahváliti kogá; (einen

Digitized by Google

Beſuch) obiſkáti, obiſkováti, obiſkávati. Abſtattung *f.* (einer Schuldigkeit) dopólnenje; (des Danfes) sahválenje; (des Beſuches) obiſkánje.

Abſtäuben, *v. a.* odpráſhiti, práh pomésti, prah pométati.

Abſtechen, *v. a.* (ſchlachten) sakláti, pokláti; (den Hals) prerésati, sadáviti, sagérzhiti. Abſtechung *f.* saklánje; sadávlenje.

Abſtehen, *v. n.* (ablaſſen) odſtópiti, odhénjati, nehati, jenjáti; (von Bäumen, verderben) ſáhniti, vſáhniti, vſahnováti, in St. vſéhniti; (von Fiſchen) poginiti, poginjávati.

Abſtehlen, *v.* vkráſti, okráſti, odkráſti, pokráſti.

Abſteigen, *v. n.* slésti, odlésti; gem. dolsléſti, doliti.

Abſtellen, *v. a.* odſtáviti, odpráviti, dolſpráviti. Abſtellung *f.* odſtávlenje, odprávlenje.

Abſterben, *v. n.* vmréti, odvmréti, vmirati; (von Pflanzen) ſahniti, vſáhniti; (von Gliedern) otérpniti, premréti, odrevenéti. Abſterben *n.* ſmért, odvmrétje.

Abſtoſſen, *v. a.* odtólzhi, odtrúpiti, odbiti; (eine Schuld) platiti, plázhati.

Abſtrafen, *v. a.* eig. pokárati, pokásnati; bei Radkersburg und den ungariſchen Slowenen gem. auch pokaſhtigati, in KK. und auch in St. poſhtráfati. Abſtrafung *f.* pokáranje, pokásnanje, gem. auch pokaſhtíganje, poſtráfanje.

Abſtreichen, *v. a.* (mit Ruthen) pretépſti, tépſti, pretépati (s'ſhibami); (Getreide von der Maß) sgláditi.

Abſtreifen, *v. a.* (Blätter) ſmúkati, odſmúkati, oſmúkati, poſmúkati; (die Haut) odérati, odírati, odréti, gem. auch odlízhiti.

Abſtricken, *v. a.* gem. odplésti, dolſplésti.

Abſtriegeln, *v. a.* ozheſáti, pozheſáti, poſhzhétiti, oſhzhétiti.

Abſtumpfen, *v. a.* satópiti. Abſtumpfung *f.* satóplenje.

Abſtürzen, *v. a.* viſóko pásti, viſóko pádniti; (den Deckel) odkríti; — ſich *v. r.* (den Hals) ſtréti, slámati.

Abſtutzen, *v. a.* odrésati, odresávati, odresováti; obrésati.



Abſuchen, *v. a.* (ableſen) obérati, obírati, obráti; (durchſuchen) preiſkáti, preiſkováti.

Abſud, *m.* opárik, popárik, pokúha, ſkúha, auch obárik.

Abt, *m.* abát, gem. auch ópat.

Abtakeln, *v. a.* vósha is ládje vséti oder pojemáti.

Abtei, *f.* abatnija, abátſtvo, auch ápazhe, opatnija.

Abtheilen, *v. a.* predéliti, oddéliti, rasdéliti, oddélvati, rasdélvati. Abtheilung *f.* predél, prédal, rasdél, rasdélik, rasdélenje, oddélenje.

Abthun, *v. a.* (einen Mantel) doldjáti, prozh djáti; (wegſchaffen) odpráviti; (beendigen) dokonzhati, konzhati.

Abtilgen, *v. a.* (Schulden) plázhati, platíti, poplázhati, ſplatiti.

Aebtiſſinn, *f.* abatíza, auch abátinja, opatiza, ópatinja. Aebtlich *adj.* abátſki.

Abtrag, *m.* odnóſhnja, dolnóſhnja; plázha, plátesh. Abtragen *v. a.* (ein Gebäude) podréti, rasnéſti, rasrúſhiti, podérati, rasnáſhati, rasrúſbeváti; (die Speiſen) odnéſti, odnóſiti, odnáſhati; (bezahlen) platíti, plázhati; (Kleider) obnóſiti, prenóſiti.

Abträufen, abtraufen *v. a.* ſkápati, ſkapljáti, dolkápati, dolkapljáti, dolſkápati, dolſkapljáti; auch ſólsiti und dolſólsiti eig. thränen.

Abtreiben, *v. a.* odgnáti, odegnáti, odgomíti, odgánjati; (das Vieh, abwenden) vrázhati, savérniti. Abtreibung *f.* odgnánje, odgonitva, odgánjanje.

Abtrennen, *v. a.* odpárati, odpórjati.

Abtreten, *v. a.* pohóditi, poteptáti, pomandráti, pozepetáti; (einem etwas) zhesdáti, oddáti; — *v. n.* (weggehen) odíti, odſtópiti; (ablaſſen von etwas) hénjati, odhénjati, jenjáti, odſtópiti. Abtretung *f.* zhesdánje, oddánje, odſtóplenje, odhénjanje, odjenjánje.

Abtriefen, *v. n.* odkapljáti, odkapljeváti, ſkápati, ſkapljáti, dolſkápati, dolſkapljáti, ſtékati ſe.

Abtrinken, *v. a.* odpiti, gem. dolſpíti.

Abtritt, *m.* odſtóp, odſtóplenje;

Digitized by Google

(heimliches Gemach) eig. wörtl. odhód, sahód, gem. sralishe, serilnik.
Abtrocknen, v. a. posushiti, issushiti, in Kr. auch otréti.
Abtröpfeln, abtropfen, v. Abträufen.
Abtrotzen, v. a. s'gròsami, s'ukljubovánjem odvséti.
Abtrünnig, adj. odstópen od vére, bogoodstópen, gem. auch odmèten, s'zérkvijo nesloshèn: abtrünnig werden, od vére odstópiti, od vére odpásti. Abtrünniger m. eig. bogoodstópnik, auch odstópnik, odpádnik, odmètnik. Abtrünnigkeit f. bogoodstópnost, odstóplenje od vére, verolòmstvo.
Abverdienen, v. a. saslúshiti, saslusheváti.
Ab- und zugehen, v. n. pri- in odhájati.
Abwägen, v. a. svágati, auch povágati, odvágati.
Abwandeln, v. a. odméniti, prekláditi; (in der Sprachlehre) vprégati, preprégati. Abwandelung f. odménenje, prekládanje; (in der Sprachlehre) vpréga glágolska, prepréganje.
Abwarten, v. n. dozhákati, perzhákati, iszhákati; — v. a. (pflegen) strézhi, obstrézhi, postrézhi; (ein Geschäft) skèrbno opráviti, skerbno oprávljati. Abwartung f. dozhákanje, perzhákanje; stréshba, postréshba; skèrbno oprávljanje.
Abwärts, adv. v'nís, na sdól.
Abwartung, v. unter Abwarten.
Abwaschen, v. a. vmíti, umíti, omíti, pomiti, smiti, vmívati, umívati u. s. w.; opráti, práti. Abwaschung f. vmítje, omítje, vmívanje, omívanje, pránje, opránje.
Abwechseln, v. a. preménjati, vménjati; in Kt. (nach Gutsm.) ozhréditi, shréditi; — v. n. preménjati se, vménjati se. Abwechselnd adj. premenjávno, preménjama, in Kt. auch ozhrédno, pozhrédno. Abwechselung f. premenjávnost.
Abweg, m. odpót, odpótje; (Umweg) ovink; (Verirrung) smóta. Abwegig adj. odpóten.
Abwehen, v. a. odpíhati, odmáhati.
Abwehren, v. a. sabrániti, vbrániti, odbrániti, obrániti.
Abweichen, v. n. odstópiti, auch odgíbati, odhénjati. Abweichung f. odstóp, odstóplenje, auch odgíbanje, odhénjanje.
Abweiden, v. a. (vom Vieh) pojésti, snésti; (vom Hirten) spásti, popásti.
Abweifen, v. a. motáti, smotáti, odmotáti.
Abweisen, v. a. odvishati, odpráviti, ne préd se pustiti. Abweisung f. odvishanje, odprávlenje.
Abweißen, v. a. obéliti, pobéliti.
Abwelken, v. n. svéniti, ovéniti.
Abwenden, v. a. odvèrniti, odvrátiti, odnágniti, odvóditi. Abwendig adj. odvernjèn, odnagnjèn, odvóljen. Abwendung f. odvèrnenje, odvrátenje, odnágnenje.
Abwerfen, v. a. odvrézhi, odmetáti, odlúzhati, odlúzhiti, auch dolvrézhi. Abwerfung f. odvèrshenje, odvèrshba, odlúzhanje.
Abwesend, part. nenasózhen, nevprízhen, neprizhijózh. Abwesenheit f. nenasózhnost, nevprízhnost.
Abwetzen, v. a. nabrúsiti, obrúsiti, pobrúsiti.
Abwickeln, v. a. odmotáti, smotáti, rasmotáti, odvíti.
Abwinden, v. a. odmotáti; (Garn auf einen Knaul) vújati.
Abwischen, v. a. obrísati, pobrísati, brísati. Abwischtuch n. obrisálo, obrisázh, brisávka, brisázha.
Abwuchern, v. a. gem. isvohráti is koga kar, s'vohernijo dobíti.
Abwürdigen, v. a. odvréditi, vrédnost vséti, ob vrédnost správiti, unr. auch dolsvréditi. Abwürdigung f. odvrédenje, auch odvrédba, unr. dolsvrédenje.
Abwürgen, v. a. sakláti, sádáviti, auch sagèrzhiti.
Abwürzen, v. a. sazhíniti, sabéliti, poshtúpati, auch obkoréniti.
Abzahlen, v. a. platíti, plázhati, auch splatíti, poplázhati, spoplázhati, unr. dolspoplázhati.
Abzählen, v. a. (hinweg zählen) odshtéti, odshtévati; (her zählen) shtéti, preshtéti, seshtéti.
Abzanken, v. a. odprepírati, sprepírati, odkrégati, unr. dolsprepírati.
Abzapfen, v. a. (eine Flüßigkeit ab-

Digitized by Google

fließen laſſen) ſpuſtiti, odzéditi, unr. odzhèpati, doſſzhèpati.

**Abzáumen**, *v. a.* eig. rasbèrsdati, rasvúsdati, auch odbersdíti, odvúsdati. **Abzáumung** *f.* rasbersdánje, rasvúsdanje.

**Abzäunen**, *v. a.* (durch einen Zaun abſondern) pregradíti, sagradíti, ogradíti; (entziehen) odgraditi.

**Abzehren**, *v. a.* ſuſhíti, poſuſhíti; — *v. n.* ſuſhiti ſe; unr. omedléti, òbſerbati: der Wein zehrt den Menſchen ab, vino zhlovéka ſuſhí; er zehrt ſichtlich ab, vídama ſe ſuſhí. **Abzehrung** *f.* ſuſhíza, unr. étiha, jétika, héktika.

**Abzeichnen**, *v. a.* osnámnjati, sasnámnjati, osnamnjeváti, sasnamnjeváti; auch narísati, nazhèrtati, srísati. **Abzeichnung** *f.* (das Abzeichnen, die Handlung) osnamnjevánje, sasnamnjevánje; (das Abgezeichnete, das Reſultat des Abzeichnens) zhertésh, nazhèrtik.

**Abziehen**, *v. a.* eig. odtégniti, odpotégniti, odvlézhi, odvlazhiti; (den Hut) dolvséti, auch klobúk prevsdízhi eig. den Hut zücken; (von einer Summe) odvséti, odtergati, auch dolpotégniti; (einen von etwas) odvóditi; (Wein, Bier) pretózhiti, pretákati, auch unr. dolpotégniti, dolvlázhiti; (die Haut) odérati, odírati, dréti, odréti; (die Hand von einem) odſtáviti kogá, sapuſtíti kogá; (das Schermeſſer) vgláditi, gem. unr. auch dolpotégniti; (abdrucken) natiſkati, ſtiſkati; — *v. n.* (abreiſen) oditi, odpotováti.

**Abzielen**, *v. a.* naméniti kar; namériti na kar.

**Abzirkeln**, *v. a.* s' ſheſtilom raſmériti, obſhéſtkati; gem. unr. pokróglati, obzirklati, pozírklati, pokroglováti.

**Abzug**, *m.* eig. wörtl. odvlék; (Hinwegnahme) odvsétje, odtergátik; (Abreiſe) odhód, odpotovánje.

**Abzupfen**, *v. a.* odpipati, odpuljíti, odſkúbſti, in Kt. auch odknodráti.

**Abzwacken**, *v. a.* odvmákniti, odvſhèkniti, odſhípati, odſuzhipniti, odvzheniti, odſhipováti, odtergati.

**Abzwecken**, v. Abzielen.



**Abzwicken**, *v. n.* odvſhèkniti, odſhzhípati, odvzhéniti.

**Abzwingen**, *v. a.* odſíliti, iſſíliti, isnúditi, unr. pomórati.

**Academie**, v. Akademie.

**Accent**, *m.* vdar glaſóva: er hat den deutſchen Accent, po némſhki beſéde savija, po némſhki vdar premika. **Accentuiren** *v. a.* vdàre nadpiſati.

**Acceptiren**, *v. a.* vséti.

**Accidenzien**, *n. pl.* perprid, akzidénzije.

**Acciſe**, *f.* eig. harmíza, dázija, akzís. **Acciseinnehmer** *m.* harmízhar, dázijar.

**Accord**, *m.* akórd, ſoglášje. **Accordiren** *v. a.* ſoglášiti.

**Accuſativ**, *m.* toshíven.

**Ach**, *i.* áh! óh! jój! jojmene! gorjé!

**Achat**, *m.* agát.

**Achſe**, *f.* ós. **Achſenblech** *n.* ſhinja. **Achsnagel** *m.* ósnik, lúnik.

**Achſel**, *f.* ráma, plézhe. **Achſelbein** *n.* rámna kóſt. **Achſelriemen** *m.* narámniza.

**Acht**, *num.* ósem. **Acht** *f.* **Achter** *m.* oſmérka, òſmiza, oſmíza, òſmizhka. **Achteck** *n.* oſemvoglovina. **Achteckig** *adj.* oſemvoglàt, na ósem vóglov. **Achtender** *m.* oſemnják. **Achtel** *n.* **Achttheil** *m.* ósmi dél, òſemshik, oſmína, oſminka. **Achtens** *adv.* òſmizh, v'ósmo. **Achterlei** *adj.* oſméri. **Achtfach** *adj.* oſmérni, oſmérnji. **Achtfältig** *adj.* oſmérnat. **Achtgeſpann** *n.* oſmér: er fährt mit Achten, s' oſmerjó vósi. **Achthalb** *adj.* und *adv.* polósem: um halb acht Uhr war er bei mir, ob polósmih je per meni bil; achthalb Jahre hat er bei meinem Vater gedient, polósem lét je per mojim ozhéti ſlúshil. **Achtjährig** *adj.* oſem lét ſtar, oſemléten. **Achtmal** *adv.* ósemkrat, unr. oſembárt. **Achtmalig** *adj.* oſemkráten, unr. oſembárten. **Achtmonatlich** *adj.* oſemméſezhen. **Achtpfündig** *adj.* ósem fúntov tèshik, oſemfúnten. **Achtſeitig** *adj.* oſemſtránſk. **Achttägig** *adj.* oſemdánſk, oſemdnéven. **Achtzehen**, achtzehn *num.* oſemnájſt. **Achtzehn** *f.* **Achtzehner** *m.* oſemnájſhiza. **Achtzehnte** *adj.* oſemnájſti. **Achtzig** *num.* oſemdeſét; in

Digitized by Google

Kt. oſemréd. Achtzig *f.* oſemdeſétka, oſemdeſetiza. Achtziger *m.* (áchtzig Jahre alter Mann) oſemdeſét lét ſtar, oſemdeſetlétiz. Achtzigjährig *adj.* oſemdeſét lét ſtar, oſemdeſetlétен. Achtzigſte *adj.* oſemdeſéti.

Acht, Achtung *f.* már: auf etwas Acht geben, Acht haben, na kar pásiti, in Kt. vánzhati; in Acht nehmen, nimm dich in Acht, váriti oder varováti, vári ſe; nimm deine Geſundheit in Acht, vári oder varúj ſi sdrávje; außer Acht laſſen, v' némar puſtiti. Achtbar *adj.* zhaſtíven, ſhtimanljiv, zhaſtljiv, poſhtèn. Achten *v. a.* ſhtímati, zhaſtiti: ein Ehrenmann wird von Allen geachtet, pravédniga moshá vſáki zhaſti, poſhtèniga moshá vſi ſhtímajo. Achtlos *adj.* bres pasljivoſti, nepasljiv, nemáren. Achtloſigkeit *f.* brespasljivoſt, nepasljivoſt, nemárnoſt. Achtſam *adj.* pasljiv, marljiv, vanzhljiv. Achtſamkeit *f.* pasljivoſt, marljivoſt, vanzhljivoſt. Achtung *f.* ſhtímanje: er genießt die Achtung aller Menſchen, imá ſhtímanje vſih ljudi.

Acht, Aechtung *f.* isgnánje.

Aebicht, ábig *adj.* naróbe.

Aecht, *adj.* eig. príſten: áchter Wein, pravizhno víno; áchtes Gold, právo slató.

Aechzen, *v. n.* jézhati, auch sdihávati und sdihováti eig. ſeufzen.

Acker, *m.* njiva oder niva, auch pólje eig. das Feld, unr. gniva. Ackerbau *m.* eig. oratarija, oratárſtvo, póljſko délo, gem. auch orávno délo, oránje, unr. oráſtvo. Ackerbauer *m.* oratár. Äckerchen *n. d.* njiviza. Ackerfeld, Ackerland *n.* orávno pólje, orávna sémlja, njivna sémlja. Ackern *v. a.* oráti, eig. pflügen. Äckern *n.* oránje, òrja. Ackersmann *m.* oratár, oráviz, orásh. Ackermännchen *n.* (ein Vogel, die Bachſtelze) eig. in Kr. treſorépka, in St. paſtirinka, gem. paſterinka, paſtarínka, paſtirizhka, paſtirizhik, in Kt. auch pliſka.

Act, *m.* eig. djánjk, gem. auch ákt.

Acten, *pl.* ákti.

Acteur, v. Schauſpieler.

Actie, *f.* ákzija.

Action, v. Geberde.



Activ, v. Thätig unter That.

Adamsapfel, *m.* eig. adamiza, gem. ádamovo jabelko, ádamſko jabelko.

Addiren, *v. a.* eig. priſhtévati, priſhtéti, auch vkùp ſhtéti, ſchl. adirati. Addition *f.* priſhtétva, vkùpſhtétva.

Addreſſe, v. Adreſſe.

Adel, *m.* (als Vorzug der Geburt) ſhlahtnija, (als der der Verdienſte od. des Geiſtes) ſhláhtnoſt, auch ſhláhta eig. die Verwandtſchaft, u. viſokoródnoſt eig. die Hochgeborenheit; bei den ungariſchen Slowenen plemenitoſt; (adelige Perſonen) etwa ſhlahtnija, ſhláhtna goſpòda, ſhláhtniki; bei den ungariſchen Slowenen plemenitniki, plemenitáſhi. Adelig *adj.* ſhláhten, ſhlahtnorojèn, plemenít, viſokorojèn: ein Adeliger, der Edelmann, ſhláhtnik; eine Adelige, die Edelfrau, ſhláhtniza. Adeln *v. a.* (adelige Würde ertheilen) ſhláhtiti, med ſhláhtnike djáti, med ſhláhtnike povsdizhi, ſhláhtnika ſtoriti: der Kaiſer hat den Ottokar ſeiner Verdienſte wegen geadelt, zéſar je Otokárja savòlj njegóvih saſlúshb med ſhláhtnike povsdignil, med ſhláhtnike poſtávil, auch je ſhláhtnika oder ſhláhtniga ſtóril, gem. auch ga je oshláhtil, poſhláhtil, seshláhtil. Adelsbrief *m.* eig. ſhlahtnijſki liſt, unr. ſhlahtnóſtno piſmo. Adelſchaft *f.* ſhláhtna goſpòda, ſhlahtnija, ſhláhtniki. Adelſtand *m.* ſhláhtni ſtán.

Ader, *f.* shíla. Aederchen *n. d.* shíliza. Aederig, aderig *adj.* póln shil, shilàt, shilnàt; unr. shilen, shílaſt. Aderlaß *m.* shilopúſhanje, gem. auch shilnopúſhanje, kervopúſhanje. Aderlaſſen *v.* ſ. púſhati, auch na shili púſhati, kri ſpuſtiti: der Wundarzt mußte ihm aderlaſſen, ranozélnik mu je mògel púſhati, mu je mògel kri ſpuſtiti.

Adjektiv, *n.* perlòg.

Adjudiciren, *v. a.* priſóditi.

Adjunct, *m.* adjúnkt.

Adjutant, *m.* adjutánt: der Adjutant des ſtareſhine, in Dalmatien ſtáhez.

Adler, *m.* eig. órel (auch poſtójna eig. der Raubvogel): ein junger Adler, orlizh; die Adlerjungen, órlovi mladizhi, órlja mlajína. Adlerauge



Digitized by Google

*n.* (das Auge des Adlers) órljo'okó; (das Sehevermögen des Adlers) órlji vid, órlji gléd. Adlernaſe *ſ.* órlji, vpógnjen nóſ, kljukanóſ.

Admiral, *m.* admirálj. Admirálinn *f.* admiráljiza. Admiralität, Admiralſchaft *f.* admiráljſtvo. Admiralsſchiff *n.* admiráljeva ládja, admiráljſka bárka u. dgl.

Adoptiren, *v. a.* vſinóviti, uſinóviti eig. an Sohnes Statt annehmen. Adoption *f.* vſinóvlenje. Adoptivſohn *m.* vſinóvlenz.

Adreſſe, *f.* adréſa, auf Briefen eig. nadpiſ oder nádpiſ. Adréſſiren *v. a.* adreſováti.

Advent, *m.* Adventzeit *f.* ádvent, advént; ruſſ. filipov póſt.

Adverbium, *n.* (nach Vodnik) narézhje.

Advocat, *m.* advokát, gem. auch pravdosnániz, pravdoſrednik.

Affe, *m.* ópiza oder jópiza eig. die kleinſte Affengattung; auch mérkva, mérkevza, mérkovza, zunächſt vom deutſchen Meerkatze abgeleitet; múna (gem. die Katze) iſt eig. kroatiſch: nach Art der Affen, po ópizhje. Aeffchen *n. d.* ópizhka, mérkevzhka, múniza. Aeffen *v. a.* dráshiti, nóriti; auch merkevzheváti, goluſati. Affengeſicht *n.* ópizhje lize. Affenmännchen *n.* ópizhnik, ópizhnjak. Affennaſe *ſ.* ópizhji nóſ. Aefferei, Aeffung *f.* dráshenje, nórjenje. Aeffinn *f.* óna (ópiza).

Affect, *m.* afékt, auch ſo viel als poshelénje, ſtráſt. Affectiren *v. a.* z. B. wie er das Lachen affectirt, kakó ſe na ſílo ſmeji. Affectirt *part.* naſiljén.

Aeffen, v. unter Affe.

After, *m.* eig. rit, auch sádniza, ſédalo, pérda, pérdalo.

Afterbürge, *m.* pórok sa poróka.

Afterdarm, *m.* eig. ritniza, gem. auch ritno oder sádnje zhrevó, máſtniza.

Aftergeburt, *f.* pósteljza, pósteljka, ſénki; unr. nenatórno ròjſtvo.

Afterkorn, v. Mutterkorn.

Aftermehl, *n.* sádnja moka, sádnja oder zbérna mélja, auch poliſka eig. das Staubmehl.

Agath, v. Achat.



Age, *f.* (ein einzelnes Splitterchen) pesdér, in St. auch unr. kosdér; die Agen (d. i. die Abfälle beim Flachsbrecheln überhaupt) pesdérje, in St. unr. auch kosdérje.

Agent, *m.* agént.

Agio, v. Aufgeld.

Agtſtein, v. Bernſtein.

Ahle, *f.* ſhilo.

Ahm, v. Ohm.

Ahmen, *v. impf.* ſód mériti; unr. auch in Innerkr. ámati, in St. viſirati. Ahmer *m.* kteri ſód méri, ſodomér, méresh ſódov; unr. ámaviz, viſiraviz.

Ahn, Ahnherr *m.* préded oder predéd; gem. auch predéd, preddédej, déd, dédek. Ahn, Ahnfrau *f.* prébaba, prebába; gem. auch predbába, predbábiza, bábiza. Ahnen *pl.* (männlichen Geſchlechtes) prédedje, predédje; (weibliche Ahnen) prébabe, prebábe; gem. auch (ohne Geſchlechtsunterſchied) ſpredniki eig. die Vorgänger, predſtárſhi die Voreltern.

Ahnden, *v. n.* (ahnen, ein Vorgefühl haben) eig. prezhútiti, predzhútiti, dosdévati ſe, auch sdéti ſe; unr. predhóditi, prediti: ich ahnde, es ahndet mir ein großes Unglück, veliko neſrézho prezhútim oder predzhútim, auch velika neſrézha ſe mi dosdéva, unr. velika neſrézha mi predhódi, mi predíde oder mi predgré. Ahndung *f.* eig. prezhútik, predzhútik, prezhútlej, predzhútenje; gem. auch dosdévanje, dosdévik, unr. preditje.

Ahnden, *v. a.* (sein Mißvergnügen äußern) eig. ſvariti, poſvariti, auch kasnováti, kasnáti, pokasnováti, samériti, saslo vséti, sa húdo iméti. Ahndung *f.* eig. ſvaritje, poſvaritje, auch kasnánje, saslovsétje.

Aehnelnd, *v. n.* nékaj, málo, májhno podóben biti. Aehnelnd *part.* podóbnaſt.

Ahnen, Ahnfrau, Ahnherr, v. Ahn.

Aehnlich, *adj.* eig. podóben, gem. auch ſpodóben, perpodóben, unr. enákeſhen. Aehnlichkeit *f.* podóbnoſt, gem. auch ſpodóbnoſt, perpodóbnoſt, unr. enákeſhnoſt.

Ahorn, *m.* jávor, unr. jábor. Ahornholz *n.* eig. jávorina, javorina

Digitized by Google

gem. auch jávorov léſ.. Ahornen *adj.* jávoren, jávorov. Ahornwald *m.* jávorje.

Aehre, *f.* kláſ, lát: die Aehren überhaupt, kláſje, kláſovje, látovje, latovjé; in Aehren ſchießen, Aehren bekommen, latováti ſe, smetávati ſe. Aehrchen *n. d.* kláſek, látez. Aehren *v. a.* kláſovje sbirati, látovje pobérati, auch latováti. Aehrenſpitze *f.* óſt, óſ: die Aehrenſpitzen, oſti, oſjé.

Aichen, v. Eichen unter Eiche.

Akademie, *f.* akademíja. Akademiſch *adj.* akademijſki.

Alabaſter, *m.* alabáſter, auch alabáſhter. Alabaſtern *adj.* alabaſtrénj, alabáſtrov.

Alant, *m.* vóman. Alantbeere, v. Johannisbeere.

Alarm, v. Lárm.

Alarmiren, v. Beunruhigen, Schrecken.

Alaun, *m.* galún. Alaunen *adj.* galúnaſt, galúnat.

Alber, *f.* Alberbaum *m.* jágnjed.

Albern, *adj.* trápaſt, gem.. auch neſpámeten, norzhóven, bedáſt. Albernheit, Alberkeit *f.* trapóſt, gem. auch neſpámetnoſt, norzhóvnoſt, bedáſtvo.

Alfanzerei, *f.* norzhija, bedazhíja, traparíja.

Algebra, Algeber *f.* álgebra.

Alkoven, *m.* alkóven, alkóv.

All, aller, alle, alles *adj.* vès, vſà, vſè: gar alles, vſè vſè oder vſèvſè; in allen Ländern, po vſih deshélah; alle Leute, vſi ljudjé.

Allbereits, *adv.* (ſchon) vshé, ushé, shé; (ſogleich) prézej, prézi, sdájzi, táki, kmal, kmalo, tkoj, hzhálſi.

Allda, *adv.* tù, in KK. gem. tùkaj, tùkej, tùki, tù le, tùle, le tù; auch ſo viel als Alldort.

Alldort, *adv.* tàm, tàmo oder támo, tàmkaj, tàmkej, rávno tàm, tàmle, tàm le, le tàm.

Allee, *f.* alèja, ſénze, ſ-hodiſhe, prehodiſhe, ſprehodiſhe.

Allein, *adj.* ſàm: der Vater hat allein (nur, bloß) den Bruder gelobt, ózhe ſo ſámo bráta hválili; er iſt allein (ohne Geſellſchaft) in die Stadt gegangen, ſàm je v' méſto odíſhel; er hat den Wagen allein (ohne fremde Beihülfe) nach Hauſe geführt, ſamótesh jo vós domó perpéljal.

Allein, *conj.* àl, àli, pa, pak, àlipa, ſamóde, tóde: er hat uns viele Sachen gezeigt, allein ſie gehörten nicht ihm, veliko rezhí nam je pokásal, àli neſo bile njegóve; ich gebe es dir, allein daß du es mir zu rechter Zeit zurückſtellſt, dám ti, ſamóde oder tóde mi verneſh o právim zhàſi.

Alleingewalt, *f.* ſamoblást, ſamoblástvo. Alleingewaltig *adj.* ſamoblásten.

Alleinheilig, *adj.* ſamoſvét: die alleinheilige Dreifaltigkeit, ſamoſvéta Trojiza.

Alleinherrſchaft, *f.* ſamoblást, ſamoblástvo. Alleinherrſcher *m.* ſamoblaſtnik, ſamodèrshiz.

Alleinkauf, Alleinverkauf *m.* ſamokúp, ſamokupzhija, ſamotèrshtvo. Alleinkäufer, Alleinverkäufer *m.* ſamokúpiz, ſamotèrshiz, ſamoprodáviz, ſamoprodájaviz.

Allemal, *adv.* vſákokrat, vſè kráti, unr. vſakobárt.

Allenfalls, *adv.* (auf allen Fall) v' vſák pergód, unr. vſakopádno; (vielleicht) morebiti, morbit, mordè; (zur Noth) sa ſilo, v' potrébo.

Allenthalben, *adv.* vſikdé, povſód, povſót, povſódik.

Allerdings, *adv.* eig. po vſákim, po vſim, auch na vſáko visho, na vſe vishe, unr. na vſè fórme.

Allerdurchlauchtig, *adj.* preſvétel. Allerdurchlauchtigſt *adj.* prepreſvétel.

Allererſt, *adv.* gem. ſhe kómaj, rávno kar, rávno sdàj, unr. lihkar, lihsdàj. Allererſte *adj.* pèrvi, najpèrvi, narpèrvi.

Allergnädig, *adj.* premiloſtiv oder premilóſtiv. Allergnädigſt *adj.* prepremiloſtív oder prepremilóſtiv, auch najmiloſtívſhi oder narmiloſtivji.

Allerhand, *adj. indecl.* vſeſorten, vſè ſórte, in Kr. auch màrſikaj; gem. unr. vſè felé, vſih fórmov.

Allerheilig, *adj.* preſvéti.

Allerheiligen, *pl.* vſi ſvétzi, in Kt. auch ſvinſvétzi; am Feſte Allerheiligen, na vſih ſvétsov oder na ſvinſvétzov dán.

**Allerheiligſt**, *adj.* prepreſvéti: das Allerheiligſte, preſveto réſhnje teló.

**Allerlei**, *adj. indecl.* vſeſórten, vſè ſórte, in Kr. auch màrſikaj.

**Allerliebſt**, *adj.* preljúbi, preljubljèn; preljubèsnjiv, prelép.

**Allernächſt**, *adj.* und *adv.* najblishen oder narblíshen; najblishe oder narblishe.

**Allerſeits**, *adv.* povſód, povſót, vſikdé.

**Allezeit**, *adv.* vſelé, vſelèj, vſegda, vſikdar, vſigdár.

**Allgegenwart**, *f.* vſigavprizhnoſt, vſenasózhnoſt, vſiganasózhnoſt, vſigaprizhejózhoſt, auch povſotvprizhnoſt, ſelten und unr. povſotbitnoſt. Allgegenwärtig *adj.* vſigavprízhen, vſiganasózhen, vſigaprizhejózh, povſóten.

**Allgemach**, *adv.* pozhási, ſzhásama, ſzhásoma, auch pomálim.

**Allgemein**, *adj.* obzhinſki, óbzhji, auch poprék, povſót; (nach Guts m.) povſódaſhen, vſakodaſhen: von den Geboten Gottes im Allgemeinen, od bòshjih sapóvdi obzhinſki oder poprék; das iſt allgemein bekannt, tá je povſót snána. Allgemeinheit *f.* óbzhjoſt, povſótnoſt.

**Allgewalt**, *f.* vſeoblást. Allgewaltig *adj.* vſeoblásten.

**Allgüte**, Allgütigkeit *f.* vſigadobróta, vſigadobrótnoſt. Allgütig *adj.* vſigadobrótljiv, vſigadobrotljív.

**Allhier**, *adv.* tù, tùkaj, tùkej, tùki, tù le, tùle, le tù.

**Alljährlich**, *adj.* vſáko léto, vſakoléten.

**Allmacht**, *f.* vſigamogózhnoſt. Allmächtig *adj.* vſigamogózhen.

**Allmälig**, *adv.* pozhási, ſzhásama, pozhásoma. Allmälig *adj.* pozhásen, pozhásnat, pozhásnikaſt. Allmäligkeit *f.* pozhásnoſt.

**Allſehend**, *adj.* vſigavíden, vſevíden: die Eigenſchaft, alles zu ſehen, vſigavídnoſt, vſevídnoſt; der da Alles ſieht, vſigavíd, vſevídiz.

**Alltäglich**, alltäglich *adj.* eig. vſakdánj, auch vſakodnéven, vſakodánſk; (gemein) navàden. Alltagskleid *n.* obléka sa vſák dán.

**Allwaltend**, *adj.* vſeladajózh. Allwalter *m.* vſeládaviz.



**Allweiſe**, *adj.* premóder, vſemóder. Allweisheit *f.* premodróſt, vſemodróſt.

**Allwiſſend**, *adj.* eig. vſigavéden, auch vſigavedézh, vſevedózh. Allwiſſenheit *f.* eig. vſigavédnoſt, auch vſigavedézhoſt, vſevedózhoſt.

**Allwo**, v. Wo.

**Allzu**, *adv.* pre- z. B. allzugroß prevélik, allzuſüß preſládek, allzuklein premájhin, allzuviel prevézh.

**Allzugleich**, *adv.* vſíkùpej, vſiſkùp.

**Allzumal**, *adv.* vſi v' énim, vſè ob énim.

**Almanach**, *m.* prátika, álmanak.

**Almoſen**, *n.* eig. miloſtinja, milodár oder mili dár; auch bogaime und bogájme; unr. álmoshna, álmoſhtvo: Almoſen geben, miloſtinje dájeti, v'bogájme dájati, auch milodarováti. Almoſenbüchſe *f.* miloſtinjſka ſhkátla, hránva sa milodari, ſchl. boshjodárſka púkſha.

**Alp**, *m.* móra.

**Alpe**, *f.* planina: eine kleine Alpe, planíniza. Alpenbewohner, Alpenhirt *m.* planiniz, plánſhar.

**Alphabet**, *n.* abezéda, alfabéta. Alphabetiſch *adj.* abezéden, alfabéten, po vèrſti abezéde, po vèrſti alfabéte.

**Alraunbeeren**, *pl.* darſtljívke.

**Als**, *conj.* in KK. kákor, verkúrzt ko, kòt, ſchl. kóker; in St. kak; (da) kádar, káder, ko; (zum Beiſpiel) na priklad, ko: er iſt reicher, als ſeine Brüder, je bogatéji, kakor njegóvi brátje; ein Buchſtabe iſt ſchöner als der andere, zhèrka je lépſha od zhèrke; einer iſt größer, als der andere, éden je vézhi od drúgiga; Gott iſt máchtiger, als alle Menſchen, Bóg je mozhnéji, kakor oder kòt vſi ljudjé, auch Bóg je mozhnéji od vſih ljudí; als er mich erblickte, rief er aus, ko me je vglédal, je savpíl; ſo lange, als er ſich nach ſeinem Vater richtete, war er glücklich, kar ſe je po ſvojim ozhéti ravnal, je bil ſrézhen; ſchreibe, ſo lange als du ſiehſt, piſhi, dokler vidiſh.

**Alsbald**, *conj.* und *adv.* (ſo bald als) kakó hitro; (ſogleich, den Au-

Digitized by Google

genblick) prezéj, prézi, sdájzi, táki, hzhási, in KK. auch tkój, kój, kmalo.

Alsdann, *adv.* tákrat.

Also, *adv.* und *conj.* (so, auf diese Weise) tak, takó, po tákshno; (folglich, daher) ali, sa tó, sató, savólj téga, sa téga vóljo, tedáj, tedéj, in Kr. auch tórej, satórej, od tód: trinken sie also, naj ali pijejo oder naj ali pjó u. s. w.

Aelster, v. Elster.

Alt, *adj.* stár, stára, stáro; alte Dinge, starína, ktére reshi; (an Jahren) auch perléten; (in alten Zeiten) nékdaj; der Alte, stárix, stárzhik; die Alte, stárka, stárklja; die Alten, stárzi, sprédniki, prednámzi, predstárshi.

Alt, *m.* ált (glás).

Altan, *m.* altán, balkón.

Altar, *m.* oltár. Altárchen *n. d.* oltárik, oltáriz.

Altbacken, altgebacken *adj.* altbackenes Brot, staropezhèn krùh, krùh stáre péke.

Altbekannt, *adj.* staroznán.

Altberühmt, *adj.* staroimenít.

Altdeutsch, *adj.* staronémshk.

Aelteln, *v. n.* (von Menschen) stárzhikati se, nékaj se stárati; (von Speisen) po stárim dishati, duh iméti, gem. auch po stárim shmahováti oder po stárim shmáh iméti.

Alter, *n.* stárost, auch perlétnost: von Alters, nékdaj; von Alters her, od nékdaj; Alters halber, od stárosti, savólj stárosti.

Aelterlich, *adj.* stárshji.

Aeltermutter, *f.* stára máti, prébaba, prebába, prebábiza.

Aeltern, *pl.* eig. staréjshi, staréji, gem. stárshi: er hat keine Aeltern mehr, nizh vézh néjma stárshev.

Altern, *v. n.* stárati se, starováti se, gem. auch star postájati, star grazheváti.

Aelternlos, *adj.* bres stárshev, bresstárshen. Aelternlosigkeit *f.* bresstárshnost.

Alterthum, *n.* (die längst verflossene Zeit) stári zhási, gem. auch staróstvo, unr. starovítnost; (ein altes Werk) starovina.

Aeltervater, *m.* stári ózhe, préded, predéd, ozhák.

Aelteste, *m.* starèshina, starášhina; — *adj.* naj stárshi, nar stárji.

Altfränkisch, *adj.* starofhégen, unr. staromóden.

Altgesell, *m.* prédnji hlápiz, pervi delávz, auch startovárish.

Altglauben, *m.* stára véra. Altgläuber *m.* starovériz. Altgläubig *adj.* starovéren, starovérsh.

Aeltlich, *adj.* starizhen, starovizhen.

Altmodisch, v. Altfränkisch.

Altstadt, *f.* staro mésto, starmésto, starméstje. Altstädtisch *adj.* staroméshk, staroméshten.

Altväterisch, v. Altfränkisch.

Altvordern, *pl.* prednámzi, predstárshi, sprédniki.

Am (an dem), v. An.

Amalgam, *n.* amalgám. Amalgamiren *v. a.* amalgamirováti.

Amarelle, *f.* amaréla, amarélshe zhrésnje.

Amazone, *f.* amasónka. Amazonenkleid *n.* amasónski pláish. Amazonisch *adj.* amasónsk.

Amboß, *m.* náklo, nákvo, nakováło, auch nakováłnik.

Ambra, Amber *m.* ámbra.

Ameise, *f.* mráv, mrávlja. Ameisenbár, Ameisenfresser, Ameisenlówe *m.* mravljojéd. Ameiseneier *pl.* mravljínje jájza. Ameisenhaufen *m.* mravljiniz, mravljinjak, mravljínoviz, mravljíshe.

Amen, ámen.

Amethyst, *m.* ametíst.

Amme, *f.* eig. dojiza, dójka, dójkinja, dojniza, schl. áma. Ammschaft *f.* dojíshtvo, dojnishtvo, dójshtvo, schl. ámstvo.

Ammer, *m.* (ein Singvogel) sternád; (das Ammerweibchen) sternádka.

Ampel, *f.* lámpa, lámpiza.

Amsel, *f.* (ein Vogel, eine Art Drossel) kós, auch zhérni drósg.

Amt, *n.* (Bedienstung) gem. slúshba, auch slushilo, slushilstvo, in Kt. urad: er hat sein Amt verloren, slúshbo e agúbil; Amts halber, is nalóge slushilstva (?); (Hochamt) péta máshа, velika méshа; (der Distrikt) shúpa, shupanija. Aemtchen *n. d.* slúshbica. Amtmann *m.* shupan. Amtmánninn *f.* shupánja.

Digitized by Google

Amtmannſchaft *f.* (die Würde) shupánſtvo; (das Gebiet) shúpa, shupanija. Amtsfolger *m.* ſlushílni naſtópnik, auch nahájaviz v'ſlushíli. Amtsgehülf *m.* ſlushílni pomagázh, pomágaviz oder pomozhnik v' ſlushíli. Amtsſchreiber *m.* ſlushílni piſár, uradni piſár. Amtsverwalter *m.* gem. ſlushílnik, uradnik, ſkerbnik.

An, *prp.* do, per oder pri, na, nad: ich habe eine Bitte an euch, imám próſnjo do vás; an der Drave ſteht das Haus, per Drávi je hiſha; ich kenne es am Brot, na oder po krúhi posnám; an meiner Schweſter habe ich viel Freude, nad ſeſtrój imám veliko veſélja; an dem Kain lernen wir den Neid verabſcheuen, nad Kájnom ſe saviſt ſtúditi vuzhímo; ich habe das Meſſer am Wege gefunden, na ſtési ſim nosh najſhel; an dem Aenne ich ihn, na tém oder po tém ga posnám; an keinem Orte, nikdé, nikjér, nikir.

Analogie, *f.* analogija.

Anatom, Anatomiker *m.* eig. rastelésvaviz, gem. anatóm, anatómikar. Anatomie *f.* anatomíja. Anatomiren *v. a.* anatomírati, anatomirováti, eig. rastelésvati. Anatomiſch *adj.* anatómſk, eig. rastelésvaſk.

Anbau, *m.* (die Anſáung) eig. naſévik, poſévik, vſévik, gem. auch naórja, naoránje, napóv, napóvanje. Anbauen *v. a.* (das Feld, die Saat beſtellen) eig. vſéjati, gem. naoráti, napóvati; (Bäume) vſaditi, vſajeváti, naſaditi, naſajeváti; ein Haus an ein anderes anbauen, hiſho hiſhi persidati, gem. auch hiſho hiſhi perzímprati, perpóvati.

Anbefehlen, *v. a.* (nachdrücklich befehlen) oſtro sapovédati, tèrdno sapovédvati, poveléti, veléti, povelévati, vkásati, auch navkásiti; (empfehlen) priporozhíti, priporozhávati, priporozheváti.

Anbeginn, *m.* eig. sazhétik, sazhétje, gem. auch perzhétik, ſpozhétik.

Anbei, *adv.* sráven, srávno, per tém.

Anbeißen, *v. a.* navgríſti, nagríſti, auch ogríſti; (von Fiſchen, an die Angel) vjéſti.



Anbellen, *v. a.* eig. lájati na kogá oder po kóm; auch nalájati, unr. polájati kogá.

Anbeten, *v. a.* mòliti, auch moliti; unr. namoliti, obmoliti: du ſollſt Gott allein anbeten, imáſh ſamo Bogá mòliti. Anbeter *m.* mòlez, unr. obmòlnik, namòlnik. Anbetung *f.* mòlenje oder molénje, unr. namolenje, obmolenje.

Anbetreffen, anbelangen *v. n.* dotíkati, tíkati, auch dotikati ſe, tikati ſe: was mich anbetrifft, kar mé dotizhe, kar ſe mé dotizhe, kar mé tíka oder tizhe u. dgl. m.

Anbieten, *v. a.* ponúditi, ponújati, gem. naponúditi, oponúditi, naponújati, oponújati; — ſich *v. r.* ponúditi ſe oder ponújati ſe na kar oder v' kar. Anbietung *f.* ponúdba, ponúdenje, ponújanje, auch oponúdenje.

Anbinden, *v. a.* privésati, privesheváti, privesávati, navésati.

Anbiß, *m.* nagris, vgris; nagrisenje, vgrisenje.

Anblaſen, *v. a.* pihati oder píhniti na kogá oder po kóm; (aufblaſen, durch Blaſen voll machen) napihniti, napihati, napihováti.

Anblecken, *v. a.* sréshati ſe oder réshati ſe na kogá oder po kóm.

Anblick, *m.* vgléd, sagléd, vid (?); auch nagléd, pogléd, saméshik: beim erſten Anblicke habe ich ihn nicht gekannt, gem. hzháſi oder na pèrve ozhí, ſelténer ko ſim ga vglédal, na pèrvo vglédanje ga neſim posnál. Anblicken *v. a.* poglédati oder pogledíti kogá, glédati oder gledíti na kar, gledíti kar; unt. naglédati, saglédati, sameshati.

Anbohren, *v. a.* navèrtati, navertáti.

Anbrechen, *v. a.* (ein wenig, einen Ort voll brechen) nalómiti, nalámati, natréti: der Tag bricht an, dani ſe, ſvita ſe, dán ſe sori, ſe prisórja, dán perhája, ſe sasnáva; der Tag iſt ſchon angebrochen, je shé dén, dán ſe shé sasóril; die Nacht bricht an, mrazhi ſe, nozhi ſe, nózh nahája; die Nacht iſt ſchon angebrochen, je shé nózh, je shé tmà.

Anbrennen, *v. a.* eig. vshgati,

Digitized by Google

vushgati, vshígati, vushígati; auch nashgati, oshgati, nashígati, oshígati. Anbrennung *f.* vshgánje, vushgánje, vshíganje u. ſ. w.

Anbringen, *v. a.* (beibringen) pernéſti; unr. napernéſti, naprejpernéſti, prédpernéſti; (Waaren) prodáti, predáti, in St. auch odáti; (Geld, verſchwenden) sapráviti, saprávljati, in Kr. auch potrátiti, satrátiti: die Waaren anbringen d. i. an Mann bringen, blago prodáti t. j. ſpuzháti; eine Klage anbringen, pertóshiti ſe, potóshiti ſe; all' ſein Geld anbringen, vſe ſvóje premoshénje sapráviti.

Anbruch, *m.* (des Tages) sór, vsór, sorénje, danénje, denénje, auch ſvitanje, pleonaſt. sorénje dnéva, am richtigſten raſvét, z. B. beim Anbruch des jungen Tages, pri raſvéti mládga dnéva, auch ko ſe je daniti sazhélo u. ſ. w.; (der Nacht) mrák eig. die Dämmerung; beim Anbruche der Nacht, v' mráki, ko ſe je mrazhilo, ko je nózh nahájala, ko ſe je nozhílo u. dgl.

Anbrüllen, *v. a.* rjúti oder rjovéti, auch rikati na kogá oder po kóm.

Anbrummen, *v. a.* mermráti oder mermrávkati, auch merzháti na kogá oder po kóm.

Andacht, *f.* eig. nabóshnoſt, auch pobóshnoſt, unr. ándoht, andohtljivoſt. Andächteln *v. a.* ſvetohljiniti, unr. andohtljiviti. Andächtig *adj.* eig. nabóshen, auch pobóshen, unr. andohten, andohtljiv. Andächtigkeit *f.* eig. nabóshnoſt, auch pobóshnoſt, unr. andohtljivoſt, ándohtnoſt. Andächtler *m.* ſvetohljinix, unr. audohtljiviz. Andächtlerinn *f.* ſvetohljinka, unr. andohtljivka.

Andenken, *n.* (die Erinnerung) eig. ſpomin; unr. pomíſlenje: etwas zum Andenken geben, gem. kar na ſpomin oder richtiger kar v' ſpomin dáti; (das Denkmaal) eig. ſpominſhina, gem. auch ſpomínſtvo, ſpomínik.

Ander, *adj.* drúgi, in Kr. auch drúji, unr. drugovérſten: auf einem anderen Wege, auf anderen Wegen, drugód, drugót; anderer Art, inák, inázhiſhenj oder gem. názhiſhnji; an einen anderen Ort, anderswohin, drugám, drugámo, inam; ein anderes Mal, drugokrát, drujikrat, ſchl. drugobant, drugomal.

Aenderu, *v. a.* preméniti oder premeníti, prenaréditi, predélati, preobérniti, premènjati, premenjávati, prenarèjati, predelávati, preobrázhati. Aenderung *f.* premémba, prenarédva, prenarejva, predélanje, preobèrnenje u. dgl. m.

Anderntfalls, anderen Falls *adv.* ſizèr, ſzèr.

Anderntheils, andern Theils *adv.* ('s) úne ſtráni, ('s) óviga (úniga) krája, am richtigſten nékaj, z. B. eines Theils, weil ich es nicht habe, anderntheils, weil ich ihm nicht traue, nékaj, ki nèjmam, nékaj, ki mu ne vúpam.

Anders, *adv.* drugàzh, drugázhi, drugáko, auchináko, inázhi oder gem. bloß názhi: es wird mir anders d. i. die Augen geh'n mir über, náko ſe mi ſtuzí; mache es doch anders, inázhi de naprávi; anders beſchaffen, drugázhen, inázhiſhen; anderſeits, v. Anderntheils; anderswo, drugdi, drugé, drugéj, inde, indjes zu anderen Zeiten, inda; anderwärtig, anderweitig, drugogdéſhen, drugéjn, drugóten; anderswohin, drugàm, drugámo, inam; anderswoher, od drugót, od inód, od inod; andertens, drúgizh, drújizh; anderthalb, poldrúgi: anderthalb Aepfel, poldrúgo jabélko.

Andeuten, *v. a.* napokásati, nasnániti, na snánje dáti, nasnánvati, nasnanovàti, nasnámnjati. Andeutung *f.* napokásik, nasnánik, nasnánvanje, nasnanovánje, nasnámnjanje.

Andichten, *v. a.* smíſliti, smiſhljeváti oder smiſhljávati od koga kar oder komu kar, gem. auch persmiſliti, nasmiſliti, nasmiſhlováti komu kar u. dgl. m.

Andrehen, *v. a.* naſúkati; priſúkati, perſúkati.

Andringen, *v. n.* perſíliti, perſílvati do kogá oder h' komú, s' ſilój komú ſe blíshati, na koga ſíliti; unr. naporíniti, naporínjati, natiſhati, naſíliti.

Androhen, *v. a.* nagrositi ſe oder

pogrositi se, auch grositi se komu s' zhém, napretíti, popretíti, pretiti, in Kr. auch vshúgati, nashúgati, shúgati komu kar. Androhung *f.* nagróshnja, gróshnja u. s. w.

Andrucken, *v. a.* pritísniti, pritiskati, pristiskati, prishtámpati (búkve búkvam).

Andrücken, *v. a.* pritisniti, auch napertísniti.

Aneignen, sich *v. r.* lastíti oder polastiti se zhésar, prisvòjiti si kar.

Aneinander, *adv.* éden h'drúgimu, én h'drúgim, éna h'drúgi, éno h'drúgimu, oder zusammengezogen h'éndrúgimu u. s. w., auch édno na drúgo, in Kt. sklópno, sdrúshno.

Anekdote, *f.* anekdóta. Anekdotchen *n. d.* anekdótiza.

Anekeln, *v. n.* in KK. stúditi se und perstúditi se, mersiti und permersiti, auch mersíti se und permersiti se, gnúsiti se, in St. hrétiti se und perhrétiti se, auch gerdéti se und dogerdéti se, pergerdéti se: diese Sache ekelt jeden an, tá rézh (oder richtiger té rezhi) se vsákimu stúdi, se vsákimu perstúdi u. s. w.

Anempfehlen, v. Empfehlen.

Anerben, *v. n.* in Kt. nadélshati, perdélshati, gem. unr. auch érbati, vérbati u. dgl.

Anerbieten, v. Anbieten und Erbieten.

Anerkennen, *v. a.* vsposnáti, rasposnáti, auch obstáti eig. eingestehen.

Anerschaffen, *v. a.* vstváriti, pristváriti, navstváriti.

Anessen, sich *v. r.* najésti se, najédati se, nasòbati se, auch nasítiti se, eig. sich sättigen.

Anfachen, *v. a.* vshgáti, podvshgáti, vshigati, podshígati.

Anfahen (vrlt.), v. Anfangen.

Anfahren, *v. n.* (angefahren kommen) pripeljáti se; (an etwas, anstossen) sadéti, sadévati, auch napeljáti, napeljávati, napeljeváti; — *v. n.* (mit Worten, hart begegnen) in St. réshati se oder saréshati se, in Kt. auch sabúkniti se na kogá; in KK. posvaríti, svaríti, unr. nasvaríti, osvaríti, in St. Kt. u. Kr. auch ójstro nagovoriti kogá.

Anfall, *m.* eig. napád, napádik, napádiz, plán, auch napádenje, nabúknenje: man machte einen Anfall, storili so napád, plán u. s. w.; sonst wird es gewöhnlich umschrieben, z. B. er hat einen Anfall vom Zorn, von der Krankheit, jésa, bolésen ga popádla, auch jésa, bolésen ga je sgrábila. Anfallen *v. a.* napasti kogá, pasti, planíti na kogá, auch lótiti se kógar eig. sich über Jemanden hermachen; — *v. n.* pàsti, in St. pádniti na kar.

Anfang, *m.* sazhétik, auch sazhétje. Anfangen *v. a.* sazhéti, sazhénjati; (etwas unternehmen) nebst sazhéti, sazhénjati gem. auch pozhéti, perzhéti, pozhénjati, perzhénjati; auch jéti, jámem (meist nur im Präterito jél gebräuchlich): sie fingen an zu tanzen, so sazhéli oder so jéli plésati; — *v. n.* sazhéti se: jetzt wird bald der Frühling anfangen, sdáj se bo skoro mladlétje sazhélo. Anfänger *m.* eig. sazhénjaviz, auch sazhétnik; gem. auch novák, noviniz, nóviz eig. der Neuling. Anfängerinn *f.* sazhénjavka, sazhétniza. Anfänglich, anfangs, im Anfange *adv.* od sazhétka, v' sazhétki, sazhétizh, auch sazhétno; — *adj.* (was von Anfang ist) odsazhéten, vsazhéten.

Anfassen, *v. a.* (angreifen) prijéti; (aufladen) eig. nalóshiti, nalágati, gem. schl. nabásati; (mit dem Löffel, der Schaufel) nagrábiti d. i. voll anfassen, sagrábiti d. i. ein Mal fassen; (Perlen) nanisati, nanísgati, nísati, nisgati.

Anfaulen, *v. n.* nagníti oder nagnjiti.

Anfechten, *v. a.* (anwandeln, zum Bösen reizen) eig. míkati, gem. auch skúshati, skushávati, unr. naskúshati: diese Sache ficht mich nicht an, tá rézh me ne míka. Anfechtung *f.* eig. mik, gem. auch skushàva, skushnjáva: überwinde die Anfechtungen zur Sünde, premágaj mike do gréha oder gréshne míke.

Anfeinden, *v. a.* sovráshiti, zhertiti; unr. obsovráshiti, posovráshiti.

Anfesseln, *v. a.* eig. perpéti, perpnèm und perpénjati, auch perkléniti, perkleniti, perklépati eig. an-

Digitized by Google

ſchließen, Anfeſſelung *f.* eig. perpétje, perpénjanje, auch perklénenje, perklépanje u. ſ. w.

**Anfeuchten**, *v. a.* in KK. eig. ovlášhiti, in St. und auch in KK. gem. namózhiti, omózhiti, ſeltener namókriti, omókriti, porosíti.

**Anfeuern**, *v. a.* (anzünden) vushgáti, vshgáti, vushigati, vshigati, unr. naognjáti; (einheizen) sakúriti; (anſpornen, reizen) podshígati, kúriti, podshgáti, podkúriti, podbuditi, podbújati.

**Anflammen**, *v. a.* (einen Pfahl, am unterſten Ende ein wenig brennen) oshgáti, nashgáti, oshigati, nashígati; (entzünden) vplameníti, na plamén vshgáti; unr. naplameníti.

**Anflechten**, *v. a.* priplésti, priplétati (rézh rézhi), auch naplésti eig. einen Ort voll flechten.

**Anflehen**, *v. a.* pohlévno poprósiti, ponishno prósiti, unr. naprósiti.

**Anfliegen**, *v. n.* (fliegend ankommen) perletéti, perlétati; (voll anfliegen) naletéti, nalétati; (im Fluge, im Laufe anſtoſſen) saletováti, saletávati, saletéti v' koga.

**Anflicken**, *v. a.* prikérpati, perſhiti, ſchl. priklébati.

**Anfließen**, *v. n.* pritékati, pritèzhi, auch natèzhi, natékati.

**Anflößen**, *v. a.* priplávíti.

**Anfluß**, *m.* pritók, pritéka, auch pritèzhenje, natók, natéka, natèzhenje.

**Anforderung**, *f.* gem. térjanje, natérjanje, obtérjanje.

**Anfrage**, *f.* eig. in KK. vpráſhik, vpraſhánje, in St. popitanje, pitanje, gem. auch, vorzüglich in St., mitunter auch in KK. báranje, pobáranje, pobárik. Anfragen *v. a.* in KK. vpráſhati, in St., mitunter auch in KK., pitáti, popitáti, bárati, pobárati.

**Anfreſſen**, *v. a.* nagríſti, ogríſti; — ſich *v. r.* nashréti ſe, najeſti ſe, nasóbati ſe.

**Anfrieren**, *v. n.* permèrsniti, permersávati, permersováti.

**Anfriſchen**, *v. a.* vzhèrſtviti, auch ozhèrſtviti; (aufmuntern, anreizen) podshgáti, podbúditi, nadráshiti.

**Anfügen**, *v. a.* perdjáti, perſtáviti.

**Anfühlen**, *v. a.* ſhlátati, poſhlátati. Anfühlung *f.* poshlátanje, shlátanje.

**Anfuhr**, *f.* privòshnja, navòshnja, gem. auch navòshenje, napélj.

**Anführen**, *v. a.* (voll führen) navòsiti, napeljáti; (anleiten) napeljávati, napeljeváti; (im Kriege) vóditi; (hintergehen) in St. nóriti, vkániti, in Kr. golufáti, ogolufáti, auch napeljáti. Anführer *m.* (der Führer überhaupt) vódja, voditel, navoditel, auch napeljáviz, ſchl. navósnik; (im Kriege, auch der Herzog) vójvoda, vàjvoda, auch bojvóda. Anführung *f.* navòshenje, napeljánje; napeljávanje, napeljevánje; (im Kriege) vódſtvo.

**Anfüllen**, *v. a.* napólniti, napolnováti, napolnjávati. Anfüllung *f.* napólnenje, napolnitev.

**Anfurt**, *f.* brodiſhe, auch lénſhtat.

**Anfüttern**, *v. a.* in KK. napitáti, napizhati, in St. nakèrmiti, ſchl. nafútrati.

**Angabe**, *f.* (die umſtändliche Beſtimmung) raslága, raslóshenje; (Anklage) tóshba, auch donóſ; (die Darangabe) nadávik, auch nadája, nadáj. Angeben *v. a.* (umſtändlich zeigen) raslágati, raslóshiti, raslóshno pokásati, raskásati; (anklagen) satóshiti, auch donèſiti, navkásati, unr. nabirizhati, noterdáti; (zur Kunde bringen) nasnániti, osnániti, osnanováti, na snánje dáti, na snánje dájati; — ſich *v. r.* (ſich ſelbſt anklagen) satóshiti ſe, napovédati ſe, unr. noterdáti ſe. Angeber *m.* (Ankläger) tóshiz, toshnik, auch donoſitel, unr. noterdájaviz.

**Angaffen**, *v. a.* ſijati na koga oder v' koga, gem. unr. nasíjati, obſíjati.

**Angeben**, v. Angabe.

**Angeboren**, *part.* vròjen oder vrojèn, auch perrojèn, narojèn.

**Angebot**, *n.* ponúdba, ponúdenje.

**Angebunden**, *part.* privésan: er iſt kurz angebunden, je krátkih beſéd.

**Angedenken**, v. Andenken.

**Angehänge**, Angehenke *n.* privésik.

**Angehen**, *v. a.* (einen, bitten) prósiti; (anſtoſſen) sadéti, sadévati; — *v. n.* (betreffen) dotíkati ſe, tikati, ſchl. aniti, naíti: das geht mich we-

Digitized by Google

nig an, tá ſe me májhno dotizhe; es geht an, iſt erträglich, vshé veljá; (anfangen) sazhéti, sazhénjati; (anfaulen) nagnjíti.

Angehören, *v. n.* eig. nekógar (láſt) biti, gem. auch ſlíſhati komú; unr. naſlíſhati, perſlíſhati, doſlíſhati; dieſe Sache gehört uns allen, mir, dir, ihm, tá rézh je náſ vſih, tvója, mója, njegóva, gem. auch tá rézh nam vſim ſlíſhi, méni, tébi, njému; dieſe jungen Leute gehören euch, ſind eure Angehörigen, leti mládi ljudjé oder tá mlajína je vásha, auch vàm ſlíſhi. »Angehörig d. i. angehörend, die Angehörigen d. i. die Verwandten« wird durch ein zueignendes Für- oder Beiwort bezeichnet; z. B. das iſt mir gehörig, tó je mója; der Hut iſt dem Bruder angehörig, klobúk je brátov; dieſe zwei Mädchen und jene drei Knaben ſind alle ſeine Angehörigen, té déklizi in úni trije fánti ſo vſi njegóvi oder je vſà njegóva rodvina; geſtern ſahen wir die Angehörigen des Ottokars, vzhéra ſmo vidili Otokárove.

Angel, *f* tèrnek, vódiza.

Angelegenheit, *f.* gem. nadléshnoſt, naleshézhnoſt, opravilnoſt, perſkerbljivoſt, perſkerbnoſt.

Angeln, *v. a.* s' tèrnekom ríbiti, s' vódizoj ribe loviti.

Angeloben, *v. a.* obljúbiti, obljúbljati, auch obezháti, obétati, unr. naobljúbiti, saobljúbliti. Angelobung *f.* Angelóbniß *n.* obljúba, obljúblenje, auch obét, obezhánje.

Angelweit, *adv.* na ſtrushàj, unr. preſhiróko, po narſhírje: die Thür iſt angelweit offen, dvéri ſo na ſtrushàj odpèrte.

Angemeſſen, *part.* permérjen oder permerjèn. Angemeſſenheit *f.* permérjenoſt.

Angenehm, *adj.* perjéten, in Kr. vſézh oder vſhézh, gem. auch doprijéten, perjasljív, dopadljiv. Angenehm *adv.* perjétno, vſhézh, in Kt. auch gòdi (altſl. godjé).

Anger, *m.* tráta, vrátje, griva; unr. sagrad, ograd sa pasho.

Angeſehen, *adj.* eig. váshen, auch ſhtimán, imenit; unr. naviden.

Angeſicht, *n.* oblish, oblizhje, líze, in Kk. auch obrás: im Angeſichte der ganzen Welt, vprízho zéliga ſvetà.

Angewöhnen, *v. a.* navàditi, pervàditi kar; — ſich *v. r.* pervàditi ſe, navàditi ſe zhéſar. Angewohnheit *f.* navàda.

Angießen, *v. a.* politi und polijati koga; unr. naliti, nalijati.

Anglimmen, *v. n.* satléti ſe, vnéti ſe; unr. pervnéti ſe.

Angränzen, v. Angrenzen.

Angreifen, *v. a.* (anfaſſen) prijéti, prijémati, unr. naprijéti; (anfallen) napáſti, popàſti; (entkräften) oſlábiti, vſlábiti. Angriff *m.* prijétje, dotáknenje; napàd, napádenje.

Angrenzen, *v. n.* mejiti, méjati: der Acker des Peter grenzt an meinen Weingarten an, Pétrova njiva meji na mój vinógrad, auch Pétrova njiva je mójmu vinógradu mejáſh.

Angſt, *f.* nach der Analogie des deutſchen »Angſt« eig. teſnóba, teſnòta, ſelten gebräuchlich; dafür gem. ſíla eig. die höchſte Noth, der Drang; auch ſtráh eig. der Schrecken (alſo erſt die hervorbringende Urſache der Angſt), eben ſo etwa tesháva, réva, britkoſt: und da er bethete, überfiel ihn eine große Angſt, in ko je mólil, ga je vélika ſíla obſhlà, ga je vélik ſtráh ſprelétel. Angſt *adv.* z. B. mir iſt, mir wird angſt, mi je ſíla, ſíla me nahája, auch téſno mi je okol ſerzà. Aengſtigen *v. a.* gem. teſnóbiti, teſnótiti, v' ſtráh perpráviti.

Angſter, *m.* (ein Vogel, der Wiedehopf) eig. vdéb, gem. auch in St. mútez (von ſeinem Geſange mút, mùt), in Kt. bútej, in Kr. húbkazh (von ſeinem Geſange hùb, hùb).

Aengſtigen, v. unter Angſt.

Angucken, *v. a.* poglédati, polúkati, in Kt. gem. auch nakúkati.

Angürten, *v. a.* perpásati (rézh rezhi), gem. auch opásati, napásati.

Anhaben, *v. n.* na ſébi imèti, nóſiti: ich habe die Kleider an, oblézh imám na ſébi, ſim oblézhen; ich habe die Schuhe und Strümpfe an, ſim obút; (einem etwas —) z. B. du kannſt mir nichts anhaben, nizh mi ne móresh sadéti.

Anhäften, v. Anheften.

Anhäkeln, *v. a.* nakljúpati, nakvá-

Digitized by Google

kati, prikljúpati, prikvákati, unr. nahakljáti, perhakljáti.

Anhalten, *v. a.* (an etwas) pridershati; (feſt halten, hemmen) sadershati, obdershati, vſtáviti; (ſich feſt anhalten) tèrdno ſe dershati sa kar; (anhalten, lange dauern) terpéti: das wird lange wáhren, anhalten, tá bò dólgo terpéla; (um etwas —, bitten) popròſiti, pròſiti; (einen zur Arbeit anhalten) koga k'délì pergánjati; (um ein Frauenzimmer anhalten) shénſko ſnúbiti. Anhalter *m.* eig. poprijemázh, prijemázha, gem. unr. auch nadershávis, sadershávis. Anhaltung *f.* pridershánje, pridèrshva; sadershánje u. ſ. w.

Anhang, *m.* (eines Buches) perdávik, perſtávik, unr. pervilik, naviſik; (der Anſatz, *apex*) púzek; (die Anhánger) derhál, druhál. Anhangen *v. n.* (daran hangen) viſiti oder viſéti na kákſhni rézhi, auch naviſéti, perviſéti; (zugethan ſeyn) s'kóm dershati, koga rád iméti, komú perklonjén biti; (ſich dazu geſellen) perdrúshiti ſe: er hat ſich uns angehángt, ſe nàm je perdrúshil. Anhángen *v. a.* pervéſiti, obéſiti, navéſiti: an den Nagel hángen, ſich an den Rock anhángen, na k'an obéſiti, na ſúknjo ſe obéſiti; er hat das Zimmer voll angehángt, isbo je polno navéſil. Anhánger *m.* poſledváviz, perdrúshnik, unr. naviſnik, perviſnik. Anhángſel *n.* priviſki, naviſki.

Anhauch, *m.* nadíh. Anhauchen *v. a.* nadáhniti, nadíhati, nadihováti kogá, dáhniti od. dèhniti, díhati od. dihàti na kogá od. po kóm; gem. auch píhati; ſápati, pihniti, ſápniti na kogá oder napihniti, naſápniti kogá. Anhauchung *f.* nadáhnenje, gem. auch napihnenje, naſápnenje.

Anhauen, *v. a.* naſékati; májhno odſékati.

Anhäufen, *v. a.* nakupíti, nakupizhiti.

Anheben, *v. a.* (ein wenig heben) navsdígniti, nadvígniti; (anfangen, den Anfang machen) sazhéti, sazhénjati; (den Anfang nehmen) sazhéti ſe, sazhénjati ſe.

Anheften, *v. a.* eig. perpéti, perpnèm und perpénjati, unr. natèrditi, pertèrditi.

Anheilen, *v. a.* perzéliti, auch nazéliti; — *v. n.* perzelèti, nazelèti.

Anheim, heim *adv.* domá, domó: er iſt anheim, je domá; er iſt anheim gegangen, je domó ſhèl; das Haus iſt ihm anheim gefallen, je hiſho naſaj dóbil; er hat mir dieſe Sache anheim geſtellt d. i. zurück geſtellt, tò rézh mi je naſaj dal; er hat es mir anheim geſtellt d. i. überlaſſen, mèni je zhesdál, prepúſtil.

Anheiſchig, *adv.* ſich zu etwas anheiſchig machen, obljúbiti, obezháti; auch ſe savésati, unr. sadèrshniga ſe ſtoriti.

Anher, anhero *adv.* ſem, tù ſem, tùkej ſem, le ſem, ſem le, lèſ, ſemkaj.

Anhetzen, *v. a.* nadráshiti, nahúſkati, podhúſkati, podhúſtiti, poſhúliti, naſhúliti. Anhetzer *m.* nadráshnik, nahúſkavis, podhúſkavis, poſhúlesh. Anhetzung *f.* nadráshenje, nadráshba, nahúſkanje, poſhúlenje.

Anheut, v. Heute.

Anhexen, v. Anzaubern.

Anhöhe, *f.* eig. naviſha, víſha, zoriza, gorazhina, in St. auch brég, bréshizh, in Kt. réber.

Anhören, *v. n.* poſlúſhati, unr. oſlúſhati, naſlúſhati. Anhörer, v. Zuhörer. Anhörung *f.* poſlúſhanje, unr. naſlúſhanje, oſlúſhanje.

Anis, Anieß *m.* ónesh.

Anjetzt, v. Jetzt.

Anjochen, *v. a.* perjármati, auch najármiti.

Ankauf, *m.* kúp, unr. nakúp, perkúp, nakúpljenje. Ankaufen *v. a.* kúpiti, pokúpiti; — ſich *v. r.* dóm ſi kúpiti. Ankaufung *f.* kúpljenje.

Anker, *m.* in Kt. ſhidro, in Kroat. lénger; gem. auch mázhka, shelésna mázhka sa ládije: die Anker lichten, mázhke vsdigniti, mázhke vsdigováti; die Anker werfen, mázhke ſpúſtiti, mázhko ſpúſhati, gem. unr. auch mázhke vrézhi. Ankerchen *n. d.* májhno ſhidro, ſhiderze, lénger, mázhkiza. Ankergrund *n.* dnó sa ſhidra, dnó sa mázhke, auch ſhidrino méſto, ſhidrino oder ſhidróvno dnó, ſchl. ſhidróven grúnt.

Digitized by Google

Ankern *v. a.* (nach Anker m.) shidrati, gem. mázhke spuſtiti, mázhke spúshati. Ankerſchmied *m.* mazhkár. Ankerſeil *n.* verv sa mázhke, shidrovna verv.

Ankerben, *v. a.* na rovásh sarésati, auch narovásiti, sarovásiti.

Anketteln, *v. a.* (s' májhnim lánzom) perpéti, perlanzljáti.

Anketten, *v. a.* (s' lánzi) perpéti, perkleniti, perpénjati, perklépati.

Ankitten, *v. a.* priljépiti, priljépljati, in Kt. privótati, gem. auch perkeljiti anleimen, persmóliti eig. anpichen.

Anklaffen, *v. n.* sijati, réshati v' kogá.

Anklage, *f.* eig. tóshba, auch satóshba, natóshba, satóshenje. Anklagen *v. a.* eig. satóshiti, auch natóshiti; (beſchuldigen) tóshiti, kriviti oder kriviti. Ankläger *m.* eig. tóshiz, toshnik, auch satoshnik, natoshnik.

Anklammern, *v. a.* priklemiti, priklépniti, priklépati, unr. prinárbati, nanárbati, narinkati u. dgl.

Anklauben, *v. a.* (anleſen, anſammeln) nabérati, nabráti.

Ankleben, *v. n.* eig. ljépiti, ljépljati na zhém, oder priljépiti ſe, priljépljati ſe zhemú, auch prijémati, prijéti ſe na kar und dershati ſe zhéſar oder na kar; unr. pertísniti ſe, nadershati ſe u. dgl. Ankleben *v. a.*, v. Ankleiben. Anklebſel *n.* priljépik.

Ankleiben, *v. a.* priljépiti, priljépljati u. dgl., vergleiche Ankitten.

Ankleiden, *v. a.* oblézhi eig. oblézbiti, oblázhitj; (die Fußbekleidung) obúti, obúvati. Ankleidung *f.* oblázhenje.

Anklei ſtern, *v. a.* priljépiti, priljépljati, ſchl. pripápati u. dgl., vergleiche Ankitten.

Anklopfen, *v. a.* potérkati, pokljúkati, térkati, kljúkati. Anklopfer *m.* eig. kljúk, terkálo, gem. auch potérkaviz, térkaviz, kljúkaviz. Anklopfung *f.* potérkanje, pokljúkanje.

Anknöpfung, *f.* perknépati, auch perknofíjati, pershpilati.

Anknüpfen, *v. a.* pervosláti, navosláti, auch pervésati. Anknöpfung *f.* pervoslánje, navoslánje.



Ankódern, *v. a.* ptizhe in drúge shiváli s' jedjó privábljati; vábno jéd naſtáviti.

Ankommen, *v. n.* (zu Fuß) priti, perhájati: der Vater iſt geſtern Abends angekommen, snózhi ſo ózhe prishli; die Leute kommen nach und nach ſchon an, ljudjé shé perhájajo; (zu Wagen) perpeljáti ſe; (zu Pferde) prijésditi; (ſchwimmend, zu Waſſer) perplávati, perpeljati ſe; das kommt auf dich an, ob..., tó je pri tébi, ál...; es kommt mir die Luſt an, mizhe oder mika me, sheljé me nahájajo; es kommt mir der Schlaf an, drémota me imá, ſpanjé me nahája; es kommt mir ſauer an, teshkó me ſtáne, téshko ſe v' tó svém, auch vnósha ſe mi; jetzt kommt es auf Leib und Leben an, sdáj veljá shivljénje; lachend, tanzend, ſingend, hüpfend, weinend, pfeifend, kriechend ankommen, prisnéjati ſe, pripléſati, pripéti ſi, prilkakljáti, prijókati ſe, prishvishgati ſi, prileſti oder prilásiti; es kommt nur auf einen Verſuch an, lámo, de poſkúſimo u. dgl. Ankömmling *m.* dójdiz, prishelz, auch perhájaviz, unr. perhódnik, prídenik, napridenik.

Ankoppeln, *v. a.* privésati, vkùp privésati, gem. auch navésati, nasdrúshiti, ſchl. nakumpljáti.

Ankriechen, *v. n.* prileſti, prilásiti, prilesávati, prilesováti, priplásiti ſe, auch priplésati u. dgl.

Ankündigen, *v. a.* osnániti, osnanováti, osnánvati, na snánje dáti, v'snánje dájati, auch nasnániti, nasnázhiti. Ankündiger *m.* osnanováviz. Ankündigung *f.* osnánenje, nasnánenje, osnánvanje, nasnánik, nasnázhik u. dgl. m.

Ankunft, *f.* eig. perhód oder prihod, gem. auch náhod oder nahód, perhája u. dgl. m.

Ankuppeln, *v. a.* privésati, perpéti; (einem ein Frauenzimmer) prisnúbiti (komú shéno).

Ankütten, v. Ankitten.

Anlächeln, *v. a.* nasmehljáti ſe t. j. ljúbo ſe komu nasmójati. Anlachen *v. a.* nasmójati ſe, unr. nasmehováti ſe komú. Anlachen *n.* nasmójanje, unr. nasmóh, nasmehovánje u. dgl.

Digitized by Google

**Anlage**, *f.* (der erſte Entwurf) nazhértanje, zhertésh; (die Beilage) perloshba, perlóga; (natürliche Geſchicklichkeit) sa kar biti: er hat Anlage zum Studiren, imá glavó sa vük; er hat Anlage zum Fettwerden, imá teló sa debelóſt u. ſ. w.; (die Auflage) naklad, naklada, nalóga.

**Anlände**, *f.* brodiſhe, lénſhtat, auch bród, unr. perbródenje, perbródba, perbródje. **Anländen, anländen** *vi. a.* perléntati, naléntati, do bróda perléntati, k' kráju ſe perpeljáti, gem. auch perbróditi, perbrodiſhati. **Anländung** *f.* perléntanje, naléntanje.

**Anlangen**, *v. n.* (ankommen) príti, unr. napríti, dopríti; (betreffen) dotíkati ſe, tíkati: was mich anbelangt, kar ſe mé dótika, kar me tíshe, kar je na méni; (bitten) próſiti, poprósiti.

**Anlaß**, *m.* (der Anſchein) vides; (die Veranlaſſung) perlóshnoſt, prílika; (das Anlaſſen des Waſſers) napúſh, napúſt. **Anlaſſen** *v. a.* (einen Teich) napuſtíti, napúſhati; (Kleidungsſtücke) puſtiti, popuſtíti, ne vséti; (Wein, aus der Pippe) natóshiti, natákati; — ſich *v. r.* perkasheváti ſe, ſkasheváti ſe: es läßt ſich zu ſchöner Witterung an, er läßt ſich zur Arbeit an: lépo vréme ſe perkashúje oder k' ſépim vreméni ſe priprávlja, k' déli ſe priprávlja oder auch na vides déla.

**Anlauf**, *m.* (des Waſſers) natéka, natók; (der Anfall) napád, napádenje. **Anlaufen** *v. n.* (überlaufen, um etwas zu bitten) ſpreletéti, ſprelétati; (vom Waſſer, anſchwellen) naſtópiti, natéshi, natékati, naráſhati; (im Laufe, anſtoſſen) saletéti, naletéti, saletováti, saletávati, saletvati, naletováti u. ſ. w. v' kogá.

**Anläuten**, *v. a.* posvoníti oder posvóniti: oft, aber immer auf kurze Zeit anläuten, posvánjati.

**Anlegen**, *v. a.* nalóshiti, prilóshiti, prikláſti, nalágati, prilágati, prikládati; (ein Gewehr) naſtáviti, namériti; (Kleidung) oblézhi, oblázhiti; (die Beſchuhung) obúti, obúvati; (gründen, ſtiften) oſnováti, poſnováti; (einen Hund) perpéti, perpném; (Hand anlegen) délati; (Zaum) berdo nadjáti; (auf Intereſſen anlegen) v' interes poſóditi, dáti.

**Anlehen**, *n.* Anleihe *f.* poſodílo, poſojílo, poſódſtvo.

**Anlehnen**, *v. a.* poſlóniti, naſlóniti, perſlóniti, poſlánjati u. ſ. w. **Anlehnung** *f.* poſlónenje, poſlómba, naſlómba u. ſ. w.

**Anleimen**, *v. a.* prikeljíti, nakeljíti, ſchl. perlimati, nalimati.

**Anleiten**, *v. a.* eig. navóditi, napeljáti, navódvati, napeljávati, napeljeváti h' zhemu oder na kár, auch vishati, ravnáti na kar, gem. unr. podvóditi, podvishati, navíshati. **Anleitung** *f.* eig. navódba, navódenje, napeljánje, vódſtvo, auch víshanje, navíshanje, podvíshanje.

**Anliegen**, *v. n.* leshéti per zhém oder na zhém, perleshéti: es liegt neben an, srávno leshi; dieſe Sache muß ich mir angelegen ſeyn laſſen, sa tó rézh ſe mórem práv ſkerbéti, té reshi me móra mar biti. **Anliegen** *n.* eig. aber ſelten gebräuchlich natésha, nadléshnoſt, gem. ſkerb, poshelénje, próſhnja u. dgl.

**Anloben**, *v. a.* pohváliti, nahváliti, prehváliti, hvaliti.

**Anlocken**, *v. a.* pervábiti, pervábvati, auch navábiti, navábvati.

**Anlöthen**, *v. a.* navaríti, pervaríti, navárjati, pervárjati. **Anlöthung** *f.* navárjenje, pervárjenje.

**Anmachen**, *v. a.* eig. napráviti, naréditi, naprávljati, naréjati, unr. nadjáti, pernaréditi, nadélati, naſtoríti u. dgl.; (anbinden, annageln u. dgl.) privésati, pribíti, priklépati, pripénjati u. dgl. m.; (Feuer) ógenj napráviti oder naréditi, (v' pézh) sakúriti, sanétiti; (Speiſen, als Salat u. dgl.) napráviti; (Wein, Bier) méſhati, ſméſhati.

**Anmahnen**, *v. a.* opoméniti, naopoméniti, opomínjati, naopomínjati. **Anmahnung** *f.* opoménenje, opomínjanje, opómba u. dgl.

**Anmalen**, *v. a.* namálati.

**Anmarſch**, *m.* príbod oder perhód, auch perhója und perblishánje (vójſke), ganz unr. pervlék, pervlézhenje, marſhiranje, pormaſhi-

Digitized by Google

ranje u. dgl. Anmarſchiren *v. n.* perhájati, priblishávati ſe oder perblishevàti ſe, ganz unr. pervlézhi, navlézhi, permarſhírati, marſhírati · die Heere marſchiren ſchon an, vójſke ſo shé na póti, ſe shé perblishújejo.

Anmaſſen, ſich *v. r.* (zueignen) laſtiti ſe oder perlaſtiti ſe zhéſar, auch ſaſvójiti oder perſvójiti ſi kar; (ſich erlauben) podſtópiti, predèrsniti ſe. Anmaſſung *f.* perlaſtítje, perſvójenje; podſtóplenje, predèrsnenje, auch podſtóp.

Anmelden, *v. a.* gláſ dati, napovédati, nasnániti, ſelten oglàſiti, naglàſiti; — ſich *v. r.* oglaſiti ſe, ſglaſiti ſe: er hat ſich ſo eben anmelden laſſen, líhkar ſe je dál napovedáti, rávno kar ſe je rékel oglaſiti. Anmeldung *f.* napovédanje, nasnánenje, oglàſenje, naglàſenje u. dgl. m.

Anmerken, *v. n.* (an einem bemerken, wahrnehmen) rasposnáti, savánzhati, sapàsiti, opàsiti, (kar pri kómur); (aufzeichnen, bemerken) sasnámnjati, sasnamnjeváti, auch sasnámlati, sasnamlováti. Anmerkung *f.* (die Beobachtung) rasposnánje, savánzhanje, sapàsenje; (die angemerkte Sache) sasnámnjanje, sasnámlanje; (die Note, die Scholie) opómba.

Anmeſſen, *v. a.* (ein Kleid) smériti, mériti; (voll anmeſſen) namériti.

Anmuth, Anmuthigkeit *f.* (d. i. die ſanfte Empfindung, welche durch das Vergnügen, das wir an einer Sache haben, in uns hervorgebracht wird), etwa ljubljivoſt eig. die Lieblichkeit, radljivoſt eig. ein ſanftes Vergnügen; auch dopadljivoſt, perjásljivoſt, perjétnoſt, veſélje, lepóta. Anmuthig *adj.* preljubesnívo lép, auch ljubljiv, radljiv, perjásljiv.

Annageln, *v. a.* pribíti, pribíjati, in Kt. pershrebljáti.

Annähen, *v. a.* prìſhiti, prìſhívati.

Annahen, annähern *v. a.* blishati ſe, perblishati ſe, perblishávati ſe, perblisheváti. Annäherung *f.* perblíshanje, perblishávanje.

Annahme, *f.* prijétje: die Annahme an Kindes Statt, vſinóvlenje.



Annalen, *pl.* létopiſ. Annaliſt *m.* letopíſic.

Annehmen, *v. a.* vséti, navséti, prevséti, prijéti: (eine Gewohnheit) pervàditi ſe zhéſar; (Jemanden in Dienſt) v' ſlúshbo vséti, najéti kogár; (an Kindes Statt) vſinóviti; (ſich Jemandes) etwa sa koga ſe vsdizhi, sa koga ſe potégniti, s' kom potégniti, sa koga ſtópiti; einen andern Glauben annehmen, drúgo véro poprijéti, drúgi véri ſe perkúpiti. Annehmlich *adj.* eig. prijétljiv, prijéten, doprijéten, in Kr. vſhézh, auch dopadljiv, ljubljiv, perjásljiv, radljiv. Annehmlichkeit *f.* prijétljivoſt, prijétnoſt, doprijétnoſt, in Kr. vſhézhoſt, auch dopadljivoſt, ljubljivoſt, perjásljiv, radljiv.

Annieten, *v. a.* perbíti, perbíjati.

Annoch, *adv.* ſhé.

Anonym, anonymiſch *adj.* bresímen. Anonymität *f.* bresímenoſt. Anonymus *m.* bresímenik.

Anordnen, *v. a.* (in Ordnung bringen) vréditi, vredováti, unr. narédbati, naredováti; (befehlen) vkásati, velèti, sapovédati, vkashevàti, velévati, sapovédvati, sapovedávati, auch navkásati u. dgl. Anordnung *f.* vrédenje, vredovánje; vkás, vkása, velénje, povélje, sapóved u. ſ. w.

Anpacken, *v. a.* popádniti, popàſti, lótiti ſe kogár.

Anpappen, *v. a.* perljépiti, perkeljíti u. dgl., vergleiche Ankitten.

Anpaſſen, *v. a.* (ein Kleid) primériti, namériti, auch ſkúſiti, poſkúſiti.

Anpflanzen, *v. a.* (mit Gewächſen bepflanzen) naſadíti, ſaſaditi, naſajati, naſajevàti, ſaſajati, ſaſajevàti.

Anpichen, *v. a.* perſmoliti, naſmolíti.

Anpochen, *v. a.* potérkati, pokljúkati.

Anprellen, *v. n.* naſkozhiti, naletéti, unr. narénati.

Anpreiſen, *v. a.* pohváliti, prehváliti, hváliti.

Anprobiren, anprobiren, v. Anverſuchen.

Anrathen, *v. a.* priſvétvati, pri-

Digitized by Google

svitováti, prigovárjati, gem. unr. auch rátati. Anrathung *f.* prisvétvanje; rátanje.

Anrauchen, *v. a.* nakaditi, sakaditi.

Anrechnen, *v. a.* narazhúniti, vrazhúniti, v' oder na kogá razhún vséti, unr. narájtati u. dgl.

Anrede, *f.* eig. nágovor, gem. auch nagovorjénje, in Kt. samarnovánje, namarnovánje. Anreden *v. a.* nagovoriti oder nagovòriti kogá; in Kt. auch namarnováti, samarnováti na kogá; (ansprechen, bitten) popròsiti.

Anregen, *v. a.* etwas vopoméniti, vsbuditi, vopominjati, vsbújati, napeljáti, napeljávati, ganz unr. nágánjati, pergánjati. Anregung *f.* vopómba, vsbúdenje u. dgl.

Anreiben, *v. a.* natréti, naribati.

Anreihen, *v. a.* (Perlen) nanísati, nanísgati.

Anreiten, *v. n.* (reitend ankommen) prijésditi, prijéshati, prijesdáriti; (reitend anstossen) sajésditi v' kogá.

Anreizen, *v. a.* nadráshiti, nahúskati u. dgl., vergleiche Anhetzen.

Anrennen, *v. n.* (heran rennen) pridírjati, priletéti; (im Rennen anstossen) saletéti, saletováti, saletávati oder naletéti, naletováti, auch saletéti se, saletováti se oder naletéti se, naletávati se v' oder na koga.

Anrichten, *v. a.* napráviti, naréditi; (Speisen) napráviti, auch nasklé'diti (?).

Anriechen, *v. n.* und *v. a.* (riechend ankommen) pervóhati; (an etwas riechen) povóhati oder povóhniti kar, unr. navóhati; es einer Sache anriechen, po dúhi posnáti.

Anrosten, *v. n.* perrjavéti; sarjavéti (lies per-r'javéti, sa-r'javéti).

Anrücken, *v. n.* perblishávati se, perblishevàti se, vergleiche Anmarschiren unter Anmarsch.

Anrufen, *v. a.* sklizati na koga, poklizati oder klizati, sváti oder posváti, auch nasvati, nasávati kogá; (dringend bitten) pròsiti, v' oder na pomózh klizati, prisávati, priklizováti, nasávati, naklizováti.

Anrühmen, v. Anpreisen.

Anrühren, *v. a.* in Kr. dotákniti se, in Kt. und St. dotékniti se, dotikati se.

Ansaat, *f.* nasétev, nasétvo, sétvina, setvina, sétvo. Ansäen *v. a.* vséjati, naséjati, obséjati, poséjati, séjati, auch nasjáti, nasévati u. s. w.

Ansage, Ansagung *f.* napòvd, napòved, auch napovédanje, nasnánenje, unr. narékanje. Ansagen *v. a.* napovédati, napovédvati, napovedováti, auch sapovédati, nasnániti.

Ansäßig, *adj.* und *adv.* er ist hier ansäßig, imá tùkej domovino, svój dóm.

Ansatz, *m.* (Anfall) napád, napadénje; (zu irgend etwas) nastáva, nastávik.

Ansaugen, sich *v. r.* (von Kindern) nasesáti se, nazezati se, auch napiti se; (vom Schwamm) napiti se, nakerkniti.

Anschaffen, *v. a.* (herbei-schaffen) správiti, perpráviti, auch kúpiti, nakúpiti; (befehlen) veléti, vkásati, napovédati. Anschaffen (in der Schöpfung mittheilen), v. Anerschaffen.

Anschälen, *v. a.* (Rüben, Aepfel) naljúpiti, naljúpati; (Nüße) nalúshiti.

Anschauen, *v. n.* glédati, in Kr. auch sréti, unr. naglédati, oglédati.

Anschein, *m.* (die äußere Wahrscheinlichkeit des Erfolges) etwa vidimost; (der Schein, das Ansehen) vides. Anscheinen *v. a.* und *v. n.* sijati na kar, obsíjati kar; unr. nasvétiti, obsvétiti, nasvezheváti: die Sonne hat uns angescheint, sonze nas je obsíjalo, sónze je na nas sijalo. Anscheinend *adv.* na vides.

Anschellen, *v. a.* pozengetáti, posvóniti, posvoníti.

Anschere, *f.* (der Aufzug, das Werft) nasnóva, osnóva. Anscheren *v. a.* nastrízhi, ostrízhi; (das Garn aufziehen) osnováti, nasnováti,

Anschicken, *v. a.* napráviti, naréditi; — sich *v. r.* perprávljati se, perpráviti se.

Anschieben, *v. a.* pritísniti, prislóniti, primákniti.

Anschielen, *v. a.* stránski kogá glédati, v' strán kogá poglédati; gem. auch s' shkiljastimi ozhmi, s' krivimi ozhésami kogá glédati.

Digitized by Google

Anſchießen, *v. a.* navſtréliti, naſtréliti.

Anſchiffen, *v. n.* pribárkati, pripeljáti ſe, naléntati u. dgl., vergleiche Anfahren.

Anſchirren, *v. a.* saprézhi, naprézhi, vprézhi (kónje), auch napráviti, opráviti, unr. nakſhirati.

Anſchlag, *m.* eig. naklép, auch navdár; (an die Glocke) svonénje; (Rechnung) prevdár; (des Preiſes) zéna, poſtávlenje zéne. Anſchlagen *v. a.* vdáriti, auch navdáriti, natolzhi; ſich anſchlagen, vdáriti ſe; (bellen) salájati, lájati; (etwas an die Wand) pribíti, nabíti, pribijati, nabijati; (Reife an die Fäßer) nabíti, nabíjati; (die Flinte) naſtáviti, namériti, auch unr. navdáriti; (Feuer) kreſáti; — *v. n.* z. B. dieſe Speiſe ſchlägt mir gut an, tá jéd mi ljúbi, mi tékne, mi dobro déne; auch mi dobro dopride, mi dobro sdá (?); das ſchlägt mir nicht gut an, tò mi práv ne néſe.

Anſchließen, *v. a.* (anſchmieden, durch ein Schloß, an eine Kette) eig. prikováti, auch prikléniti, nakléniti, priklépati, naklépati; (anfügen, beilegen) prilóshiti, prilágati; er hat ſich an meinen Vater angeſchloſſen, etwa mójemu ozhetú ſe je pridrúshil, pripajdáſhil, pritovárſhil u. dgl. Anſchluß, Beiſchluß *m.* prilóga, prilóshba.

Anſchlingen, ſich *v. r.* prisájnkati ſe na kar.

Anſchmeicheln, v. Einſchmeicheln.

Anſchmieden, *v. a.* prikováti, nakováti; auch priklenſti, priklépati.

Anſchmiegen, ſich *v. r.* ſtíſniti ſe h' komu.

Anſchmieren, *v. a.* namásati, pomásati, samásati.

Anſchmutzen, *v. a.* vmásati, onezhéditi, onesnáshiti, pogerdíti.

Anſchnallen, *v. a.* eig. perkopzháti, nakopsháti, unr. perſhnólati, naſhnólati, saſhnólati.

Anſchnarchen, *v. a.* nahérzhati kogá.

Anſchneiden, *v. a.* narésati, saréſati und saresávati, naresováti; (das Brot) nazhéti, nashénjati.



Anſchnitt *m.* narés, narésanje; narésik, nazhétik.

Anſchnüren, *v. a.* privésati, unr. naſhnúrati.

Anſchöpfen, *v. a.* napláti, auch nazhrépati, najéti, najémati.

Anſchrauben, *v. a.* eig. perſhkérniti, naſhkérniti, gem. auch pervreteníti, navreteníti, perferkáti, naferkáti, ſchl. perſhravſati, naſhravſati.

Anſchreiben, *v. a.* (voll ſchreiben) napiſati; (auf Rechnung ſchreiben) sapiſati; (hinzu ſchreiben) perpiſati.

Anſchreien, *v. a.* sdréti ſe na kogá; naklizati oder navpiti kogá; — ſich *v. r.* nadréti ſe, nakrizhati ſe.

Anſchuhen, *v. a.* podſhíti, poddélati, (nach Gutem.) auch nazhrévljati, perzhrévljati. Anſchuhung *f.* podſhív, poddél.

Anſchüren, *v. a.* (anzünden) vnéti, rasvnéti, podshgáti, vushgáti, rasshíviti, sakúriti, vnémati, rasvnémati, podshigati u. dgl.; (anregen) rasdráshiti, rasbúditi.

Anſchütten, *v. a.* naſípati oder naſipáti, in KK. auch naſúti.

Anſchwärzen, *v. a.* pozherníti, ozherníti, nazherníti.

Anſchweißen, *v. a.* prikováti, privaríti, navaríti, prikávati, pervárjati; (bei den Jägern) navſtreliti.

Anſchwellen, *v. n.* (vom Waſſer) natékati, vsdígati ſe, naráſhati, rásti.

Anſchwimmen, *v. n.* priplávati, auch naplávati.

Anſegeln, *v. n.* prijadráti, pripeljáti ſe; saletéti oder naletéti v' kar.

Anſehen, *v. n.* glédati, pogledávati, ogledováti, poglédati; er ſieht das Geld nicht an, dnárjev mu ni ſkerb, dnárjev mu ni már, sa dnárje májhno mára.

Anſehen, *n.* etwa veljáva, váshnoſt, auch ſhtimánje, imenitnoſt, poſhténoſt, germ. und unr. nagledáſhtvo, mogóſhtvo. Anſehnlich *adj.* eig. veljáven, váshen, auch ſhtimán, imenit, poſhtén, unr. nagledáſhen, navidljiv. Anſehnlichkeit *f.* eig. váshnoſt, veljávnoſt, auch ſhtimanóſt, nagledáſhnoſt u. dgl.

Digitized by Google

Anſehung, ž. B. in Anſehung *adv.* eig. savóljo, únr. s' naglédom, v' ogléd.

Anſeſſig, v. Anſäßig.

Anſetzen, *v. a.* naſtáviti, perſtáviti, naſtávljati, perſtávljati; (annähen) prišíti; (Bäume ꝛc.) naſaditi, saſaditi; (anrechnen) v' razhún vséti, narazhúniti, sapísati; (Einwohner) poſéliti, naſéliti; (den Preis) poſtáviti zéno.

Anſicht, *f.* (die Meinung) mísel. Anſichtig *adv.* eines anſichtig werden, vgléda ti, saglédati kogá.

Anſiedeln, ſich *v. r.* poſéliti ſe, vséliti ſe, naſéliti ſe.

Anſinnen, v. Zumuthen.

Anſitzen, *v. n.* (kleben) ljépiti; (neben) poleg zhéſar ſedéti, sráven kogá ſedéti.

Anſpannen, *v. a.* (die Pferde) naprézhi, saprézhi, vprézhi, napreshováti u. ſ. w.; (ſtraff anziehen) napéti, napném, napénjati.

Anſpeien, *v. a.* pljúniti und pljúvati v' oder na kóga.

Anſpielen, *v. a.* (auf etwas) naigráti, naklépati na kar.

Anſpießen, *v. a.* nabóſti, nabádati, auch naſúlizati; (den Braten) natákniti, natékniti, natikati.

Anſpinnen, *v. a.* naprésti, perprésti; etwas Böſes, kaj húdiga plésti, naplésti, napráviti.

Anſpornen, *v. a.* s' oſtrógami tirati, oſtróge dáti, unr. naoſtrógati.

Anſprache, *f.* nágovor, pogovor. Anſprechen *v. a.* (anreden) nagovóriti oder nagovoríti; (bitten) prósiti, poprósiti.

Anſprengen, *v. n.* jesdé na kóga ſe pognáti; (anſpritzen) nakropíti, naſhkropíti, pokropíti, poſhkropíti, nakrápljati, poſhkrápljati; ſchl. naſhtérkati.

Anſpringen, *v. n.* naſkozhíti, pognáti ſe na kar.

Anſpritzen, v. Anſprengen.

Anſpruch, *m.* am gewöhnlichſten und richtigſten etwa praviza; unr. und faſt nie gebräuchlich natérjanje, najiſkánje, ſvójnoſt, térdenje: er macht Anſprüche auf dieſen Weingarten, letá vinógrad hózhe sa ſvójiga iméti; wir haben Anſprüche auf jenen Acker, imámo pravino na úno njivo.



Anſprung, *m.* (das Anſpringen) naſkók, naſkok; (eine Kopfkrankheit) gárje, kráſte.

Anſpucken, v. Anſpeien.

Anſpülen, *v. n.* ž. B. der Fluß ſpúlet an die Stadt, réka tèrdno poleg oder tik mémo méſta tèzhe.

Anſtalt, *f.* etwa naprávik, perprávik, napráva, perprávik, narejva, narejik u. dgl.

Anſtämmen, v. Anſtemmen.

Anſtand, *m.* (beim Jagen) eig. préſha, etwa auch naſtáva, naſtátva, naſtája; (der Aufſchub) ódklad, odklád, odkládik, odláſhik, odlóg; (die Bedenklichkeit) pomíſhlik, pomíſlik; (das gute Benehmen) prilízhnoſt, priſtójnoſt. Anſtändig *adj.* eig. doſtójn, priſtójn, prilízhen, unr. naſtojézhen, naſtójn; (angenehm) perjéten, dopadljiv, vſhézh. Anſtändigkeit *f.* eig. doſtójnoſt, priſtójnoſt, prilízhnoſt u. ſ. w.

Anſtarren, *v. n.* ozhí v' kogá opréti oder vpréti, kogá tèrdno glédati.

Anſtatt, *prp.* naméſto, naméſt, vméſto: anſtatt des Sohnes, naméſto ſinóva; anſtatt der Brüder, naméſt brátov; anſtatt meiner, an meiner Statt, naméſt mé; anſtatt zu arbeiten geht er müßig, ne de bi délal, ampak poſtópa, auch naméſt déla poſtópa. (Vor dem Infinitiv liebt man alſo das naméſt nicht.)

Anſtaunen, v. Anſtarren.

Anſtechen, *v. a.* nabóſti, natákniti, napéhniti; (anfangen von etwas zu nehmen, ž. B. ein Faß Butter) nazhéti.

Anſtecken, *v. a.* (mit Nadeln ꝛc.) pritákniti, pritékniti, pritíkati; (anzünden) vshgáti, vshigati; (von Krankheiten, beſonders der Seuche, Peſt) nakúshiti, okúshiti, unr. nakúgati, okúgati; (ein Faß) na pipo djáti, nazhéti. Anſteckend *part.* kúshen, unr. nateknésh, kugen. Anſteckung *f.* pritáknenje; vshgánje; okúshenje; nazhétje u. dgl.

Anſtehen, *v. n.* (an etwas ſtehen) ſtáti poleg koga; (wohl, übel) vdáti ſe, in Kr. ſpriſtováti ſe: dieſes Kleid ſteht ihm plump an, ſe mu vdá, kakor praſízi ſédlo; der Hut ſteht ihm wohl an, klobúk ſe mu



Digitized by Google

lepó vdá, auch mu dobro ſtojí; (gefallen, behagen) dopádniti oder dopásti, in St. durchgehends dopálti ſe; (aufſchieben) odkládati, odlášhati; (Bedenken tragen) pomiſhljeváti ſe: er ſteht bei ſich an, ſe pomiſhljúje, auch pri ſébi dvómi.

Anſteifen, v. Anſtemmen.

Anſteigen, *v. n.* naléſti, nalásiti; priléſti, prilásiti.

Anſtellen, *v. a.* poſtáviti, naſtáviti (kar kamor); (auf den Anſtand gehen) na préſho iti, naſtáviti ſe; (einen als Pfarrer anſtellen) kogá sa fájmoſhtra poſtáviti; (etwas, anſtiften, anrichten) napráviti, narédíti, pozhéti, pozhénjati u. dgl. Anſtellung *f.* naſtávlenje, poſtávlenje, náprava u. dgl., vergleiche Anſtand.

Anſtemmen, *v. a.* vpréti, vpírati; — ſich *v. r.* vpréti ſe, vpírati ſe.

Anſticken, *v. a.* priſhiti.

Anſtiften, *v. a.* (eine Sache) etwa nagnáti, perzhéti, pozhéti, nadélati, perzhénjati, pozhénjati, auch napráviti, narédíti, unr. nadjánjati; (einen) nadráshiti, naſhúntati, auch podſhúkniti, podhúſkati, nahúſkati. Anſtifter *m.* naſhúntaviz, podhúſkaviz, auch naſhúknik (?).

Anſtimmen, *v. a.* (ein Inſtrument) glásl podáti; (ein Lied) sapéti, sapójem oder sapéjem.

Anſtinken, *v. n.* ſmerdéti, vonjáti: dieſer Menſch ſtinkt mich an d. i. er iſt mir zum Ekel oder Abſcheu, ti zhlóvek mi ſmerdi, mi vónja; — *v. a.* (ſeinen Geſtank an Jemanden gehen laſſen) naſmrádíti kogá oder po kóm ſmraditi.

Anſtopfen, *v. a.* napháti, nadéti; — ſich *v. r.* (mit Speiſen) nadéti ſe, nadévati ſe, napháti ſe, natlázhiti ſe.

Anſtoß, *m.* eig. ſpotíklej, napotiklej, auch ſpotík. napotík, unr. napotáknenje, naporín u. dgl. Anſtoſſen *v. a.* (dicht heran rücken) primákniti, primikati; (einen an Jemanden) eig. ſúniti, auch poríniti, shóknití v' kogá; (annähen) priſhiti; — *v. n.* (an Jemanden) saletéti oder naletéti v' kogá; (im Gehen) ſpodtákniti ſe, ſpodtikati ſe, auch napodtákniti ſe, napodtikati ſe; (im Reden, mit der Zunge) jezljáti: er ſtößt im Reden an, s' jesikom ſe ſpodtika, jésik ſe mu pléte, ſe mu ſpodtika, ſe mu saletuje. Anſtößig *adj.* ſpotikljív, napotikljív, pohujſhljiv, auch ſpotaknjiv, napotaknjiv, ſelten napóten.

Anſtreichen, *v. a.* etwa s' fárbo namásati, obmásati u. dgl.

Anſtreifen, *v. a.* (Laub) naſmúkati, naſmúzhiti, namúliti; (Strümpfe) natégniti; (ſtreifend berühren) dotákniti ſe zhélar, sadéti v' kar.

Anſtrengen, *v. a.* eig. napéti, napném, napénjati, natégniti, natégvati, natesováti, unr. naſiliti, perſiliti, natiſniti, nagánjati: er ſtrengt ſich zu ſehr an, prevézh ſe napénja, prevézh ſi persadéva; alle ſeine Kräfte anſtrengen, vſe svójo mozhi napénjati; ſtrenge deine Kraft nur an, lé nápni svójo mózh.

Anſtrich, *m.* namás, namásanje; (Schminke) namasílo; (Anſchein) vides.

Anſtricken, *v. a.* naplésti, perplésti, ſchl. naſhtrékati.

Anſtücken, *v. a.* eig. naſtáviti, doſtáviti, perſtáviti, naſtávljati, doſtávljati, perſtávljati, (nach Gtm.) auch perkósiti, nakósiti, ſchl. perſhtúkati, naſhtúkati.

Anſuchen, *v. a.* (um etwas) prósiti, poprósiti, unr. naprósiti, naiſkáti. Anſuchen *n.* Anſuchung *f.* prósbnja, prósbenje, unr. naprósbnja, naiſkánje.

Antaſten, *v. a.* eig. poſhlátati, poſhlátniti, potipati, potipniti, ſhlátati, tipati, unr. oſhlátati, natipati, dotikati ſe u. dgl.

Aente, Aenterich, v. Ente, Enterich.

Antheil, *m.* eig. délesh, auch dél, nadél, poloviza.

Anthun, *v. a.* (anlegen) oblézhi; (einem etwas) ſkásati, sadéti, ſtoriti, naſtoriti u. dgl.: dein Freund hat mir viel Wohlthaten angethan, tvój prijátel mi je velíko dobrót ſkásal; jenem hat er viel Böſes angethan, únimu je velíko húdiga sadél; Jemand den Tod anthun, kogá v' ſmert perpráviti.

Antichriſt, *m.* antekriſt.

Antike, *f.* antika.

Antiquitäten, *pl.* ſtarovine.

Antlitz, *n.* oblish, oblizhje, lize, obrás, var. nagléd, pogléd.

Digitized by Google

Antrag, *m.* (Vorſchlag) etwa naklép, eig. der Anſchlag; (Anerbietung) ponúdba. Antragen *v. a.* (auf etwas, vorſchlagen) naklépati eig. Anſchläge machen; (anbieten) ponúditi, ponújati; (durch Tragen voll machen) nanóſiti.

Antrauen, *v. a.* sarozhiti, sávodle ſtoriti.

Antreffen, *v. a.* nájti, naiti; (anbetreffen) sadévati ſe, dotíkati ſe: was mich anbetrifft, kar ſe mé sadéva, kar ſe mé dotízhe.

Antreiben, *v. a.* (Reife) nabíti, nabíjati; (herbei treiben) prignáti, pritírati; (hinan treiben) nagnáti, nagánjati; (einen zu etwas, z. B. zur Arbeit) prigánjati; (den Keil) pognáti, pogánjati.

Antreten, *v. a.* naſtópiti, perſtópiti; (einen um etwas) próſiti kogá sa kar; (ein Amt) v' ſlúshbo ſtópiti, ſlushilo navséti, ſlushílſtvo naſtópiti; (ein Geſchäft) sazhéti.

Antrieb, *m.* (das Antreiben) perganjba, nagánjanje; (der Bewegungsgrund) pergánjk, auch vsrok, vúrshob.

Antrinken, ſich *v. r.* napíti ſe.

Antritt, *m.* naſtóp, perſtóp, naſtóplenje, perſtóplenje.

Antrocknen, *v. n.* perſuſhiti ſe, unr. perſáhniti ſe.

Antwort, *f.* odgóvor. Antworten *v. a.* odgovoríti, auch odgovárjati.

Anverſuchen, *v. a.* (Kleider ꝛc.) naſkúſiti, ſkúſiti oblézhi.

Anvertrauen, *v. a.* savúpati, gem. auch vsavúpati, nasavúpati, unr. sarozhíti.

Anverwandt, *adj.* gem. v' shláhti, auch vshláhten, etwa rodbínſten, unr. rodjáken: er iſt mir anverwandt, mi je shláhta; wir ſind einander anverwandt, ſmo ſi v' ródi, ſmo ſi v' shláhti. Anverwandte *m.* gem. én (moje) shláhte, auch vshláhtnik, am richtigſten etwa rodbinic, rodbinjak, rodviniz, rodjaník, rodnik, rodnják. Anverwandte *f.* gem. éna (moje) shláhte, auch vshláhtniza, am richtigſten vielleicht rodbinka, rodvinka, rodjaniza u. ſ. w. Verwandten *pl.* Verwandſchaft *f.* gem. shláhta, dann rodbina, rodvina, rodbínſtvo: die Verwandten helfen wenig, shláhta tólko pomága, kólko ſtára pláhta.

Anwachs, *m.* naráſt, naráſtva, naráſha. Anwachſen *v. n.* priráſti; ráſti; naráſti oder naráſtiti, naráſhati; (ſich vermehren) namnóshiti ſe, ſchl. pogmérati ſe; (vom Schwam) nebſt naráſti in Kt. auch nakérkniti.

Anwandeln, *v. n.* (unvermuthet von etwas befallen werden, zuſtoſſen) nahájati, obhájati, ſprelétati, obíti, ſpreletéti, sgrábiti, popásti: es hat uns die Furcht angewandelt, ſtráh náſ je nahájal; der Schauder wandelt ihn an, grósa ga obhája; die Schamróthe hat euch angewandelt, kri váſ je prehájala od ſramóte; der Zorn hat ihn angewandelt, jésa ga je sgrábila oder jésa ga popádla.

Anwartſchaft, *f.* nazhákanje.

Anweben, *v. a.* prîtkáti; natkáti, dotkáti.

Anwehen, *v. n.* píhati oder véti na kogá oder po kóm, auch napíhati kogá.

Anweiden, *v. a.* napáſti, napáſem.

Anweiſen, *v. a.* navíshati, navkásati. Anweiſung *f.* navíshanje, navkás, navkásanje.

Anwelle, *f.* tézh.

Anwendbar, *adj.* eig. naobernjív, auch pohaſnjív. Anwendbarkeit *f.* naobernjívoſt, pohaſnjívoſt. Anwenden *v. a.* naobérniti, oberniti, naobernováti, naobrázhati, obrazhováti, unr. perlóshiti, perklásti, perdjáti, perlágati u. dgl.; wendet eure Zeit gut an, v' dobro zhaſ obrazhújte. Anwendung *f.* naobernitev, naobrázhev, naobérnenje, unr. perlóga u. ſ. w.

Anwerben, *v. a.* (Soldaten) najémati, najéti, (nach Gutém.) nasholnirjati; (um ein Mädchen) ſvátiti, ſnúbiti, auch naſvátiti, naſnúbiti. Anwerber *m.* najémaviz, najémnik; ſvát, ſnubázh, ſnobók.

Anwerden, *v. n.* prodáti, ſpuzháti.

Anwerfen, *v. a.* metáti oder lúzhati na kar oder po kóm; nametáti, nalúzhati.

Anweſend, *adj.* vprízhen, auch navprizhen, vprizhejózh. Anweſenheit *f.* vprízhnoſt, auch navprízhnoſt, vprishejózhoſt.



Digitized by Google

Anwiehern, *v. n.* raſketáti, auch hèrsati na kogá.

Anwirken, v. Anweben.

Anwünſchen, *v. a.* sheléti, auch vóſhiti.

Anwurf, *m.* (das Anwerfen) nametánje, nalúzhanje; (die Kettel) eig. verúga, veriga, auch nárba.

Anwurzeln, *v. n.* vkoreníti ſe, perkoreníti ſe.

Anzahl, *f.* ſhtevilo, auch brój, zhiſlo.

Anzahlen, *v. a.* plazheváti sazhéti.

Anzapfen, *v. a.* (ein Faß) na pipo djáti, unr. nazhèpati: der Wundarzt hat einen Waſſerſüchtigen angezapft, ranozélnik je vodenizhnimu vodó ſpúſtil.

Anzaubern, *v. a.* nazóprati, obzóprati.

Anzeichnen, *v. a.* sasnámnjati, sasnámlati, unr. naríſati.

Anzeige, *f.* navkás, navkása, nasnámnje. Anzeigen *v. a.* navkásati, navkasováti, auch osnániti, osnánvati, osnanováti, na snánje dáti.

Anzetteln, *v. a.* (bei den Webern) ſnováti, naſnováti, oſnováti; (beſtreuen) natróſiti, potróſiti, unr. nazetláti. Anzettler *m.* ſnovátel. Anzettelung *f.* ſnovánje, naſnovánje, oſnovánje.

Anziehen, *v. a.* (ſpannen) napéti, napnèm, potégniti, natégniti, napénjati, potégvati; (Kleider, als Rock, Weſte ꝛc.) oblézhi, oblázhiti, oprávíti, napráviti; (die Beſchuhung, als Schuhe, Strümpfe ꝛc.) obúti, obújati oder obúvati; (heran ziehen, ſchleppen) privlézhi, privlázhiti; — *v. n.* (ſich langſam náhern) pribájati, priblishávati ſe oder priblishevàti ſe. Anzug *m.* (das Anziehen der Kleider) oblázhenje; obúvanje; (die Kleidungsſtücke) óprava, oblazhílo, oblézh; obútev, obutálo, obúja; ganz unr. navlék, pervlék u. ſ. w. Anzüglich *adj.* etwa shaljiv, auch navlezhljiv, grisljiv, grisézhen. Anzüglichkeit *f.* shaljívoſt.

Anzünden, *v. a.* vshgáti, vushgáti, vshígati, vushígati oder vushágati, auch nashgáti, pershgáti.

Apfel, *m.* jabélko oder jábelko (lies jábevko, jáboko, jábuko), unr. jábelka. Apfelbaum *m.* jáblan, jáblon, auch jáblana, jáblano, jáblo. Aepfelchen *n. d.* jabélzhiza. Apfelgarten *m.* in Kt. lekovſhe. Apfelgrün *adj.* etwà jabelkoselén, selén kot nesréle jabélka. Apfelkuchen *m.* Apfelmuß *n.* eig. jabélzhnik oder jábelzhnik; auch jabélzhen mòzhnik. Apfelmoſt *m.* eig. jabélzhniza oder jábozhniza, auch jabélzhen moſht, jabélzhna tolkla (lies toukla, túkla). Apfeln *v. n.* (od kónjev) ſráti, oſráti ſe. Apfelſchnitt, Apfelſchniß *m.* (jabélzhen) kljújiz, klòjz.

Apoſtel, *m.* eig. apóſtol, auch apóſtel, ſelten dvanájſtnik, dvanajſtár. Apoſtelamt *m.* apoſtólſtvo. Apoſtelgeſchichte *f.* eig. djánje apóſtolov, auch djánja apoſtólſke, djánja ſvétih apóſtelnov. Apoſtoliſch *adj.* apoſtólſk.

Apotheke, *f.* apotéka oder aptéka, (nach Vodnik) auch sdravilníja. Apotheker *m.* apotékar, (nach Vodnik) auch sdravilár. Apothekerinn *f.* apotékariza. Apothekeriſch *adj.* apotékarſk. Apothekerkunſt *f.* apotékarſtvo, auch apotekaríja.

Appellation, *f.* apelázija, auch apelazijón. Appelliren *v. n.* apelázijo vséti.

Appetit, *m.* (die Luſt, beſ. die Eßluſt) ſlà, ſlá do jedi, auch apetit, ſelten pohlépnoſt, poshélnoſt, unr. díſhanje: ich wünſche euch einen guten Appetit, dobro ſlo, dober apetít, gem. Bóg shégnaj. Appetitlich *adj.* etwa ſláſten, auch apetitljiv.

April, *m.* eig. málitraven, auch aprílj, ſelten ſhtèrtnik: einen in den April ſchicken, kogar sa ſlámo po pòh poſláti, auch po aprílj poſláti; in den April gehen, po aprílj iti. Aprilwetter *n.* malitrávno oder aprílj-ſko vrémе.

Arbeit, *f.* eig. délo, auch opravilo, trúd, délanje. Arbeiten *v. a.* eig. délati, auch oprávljati. Arbeiter *m.* délavz, délaviz, ſelten delátel. Arbeiterinn *f.* délavka, délavkinja, ſelten delátliza. Arbeitsleute *pl.* délavzi. Arbeitslohn *m.* plazhílo, pláza. Arbeitſam *adj.* eig. délaven, delatljív, ſeltener delajózhen. Arbeitſamkeit *f.* délavnoſt, delatljivoſt,



Digitized by Google

seltener delajózhnost. Arbeitsstube *f.* delavníza, auch delavníshe. Arbeitstag *m.* eig. délavnik, auch délaven dán.

Arche, *f.* bárka: die Arche Noäh, Noétova bárka.

Archiv, *n.* gem. arhív, (nach Gutsm.) auch pismovalishe.

Arg, *adj.* (vsé, kar ni v'dóbro) etwa húd, hudóben, hudobljiv, nápzhen, unr. auch savít, kriv, neráven: denke nicht Arges von deinem Nächsten, ne mísli húdiga od svójga blishniga; das ist ein arger (d. i. boshafter, lasterhafter) Mensch, tí je hudóben, nápzhen, auch lágoden zhlóvek; das ist aber doch zu arg, tá vender je prevezh, tá vender ní práva u. dgl. Arglist *adj.* eig. und altsl. kovárstvo (bei den Slowenen schon veraltet), jetzt gem. húda kúnsht, daher etwa húda vmétnost, weniger richtig auch savitnost, savitje, schl. golufishnost. Arglistig *adj.* eig. kovársk, gem. hudokúnshten oder hudovméten, auch savít, savitljiv, schl. golufishen. Argwillig *adj.* hudovóljen, hudoshélen, hudóben. Argwohn *m.* súm, (hudo)súmnja, súmlja, sumnjivost, sumljívost. Argwohnen, argwöhnen *v. n.* (hudo)súmiti, sumováti, in Kt. dimlováti, unr. dolshiti, vokovati, zíjati. Argwöhnig, argwöhnisch *adj.* (hudo)sumljiv, sumnjiv, unr. zijajózhen, dolshézhen.

Aerger, *comp.* húje, hújshe, auch lágoshe.

Aerger, *m.* (das Aergerniß) pohújshanje, pohujshánje; (der Verdruß) zhemér, jésa. Aergerlich *adj.* (zum Zorne geneigt) jésljav, jésaven; (zum Zorne reizend) drashljiv; (Aergerniß enthaltend) pohújshljiv, seltener pohujshóven: z. B. das ist doch ärgerlich, tá je vender drashljiva. Aergern *v. a.* (zum Zorne reizen) jésiti, kázhiti, togotéti, dráshiti, serditi, zhemeriti; (Aergerniß geben) pohújshati, pohujshávati; — sich *v. r.* (Zorn empfinden) zhemeriti se, jésiti se; (Aergerniß nehmen) pohújshati se, pohujshávati se. Aergerniß *n.* pohújshanje, pohujshánje.

Arglist, Argwohn, v. Arg.

Arie, *f.* (ein kurzes Lied) pésmiza, popévkiza; (die Gesangweise, Melodie) visha.

Arleskirsche, *f.* drin.

Arm, *adj.* (beklagenswerth, unglücklich) vbóg oder ubóg, vbóshen; (des Vermögens beraubt, dürftig) siromáshk, siróshen, siróten; (armselig) in Kt. búren: wir sind arme Sünder, smo vbógi gréshniki; er ist von armen Leuten geboren, je siromáshkiga rodú, od siromákov se je rodil; ein armer Mann, vbóshiz, siromák; ein armer, gar bedauerungswürdiger Mensch, vbóshzhik, siromázhek, siróta, sirótiza, sirotízhek, sirózhe u. dgl.; ein armes Weib, vbóshiza; arm machen, vbóshiti, obóshati; arm werden, vbóshiti se, obóshati se, osirotéti. Armenanstalt *f.* Armenhaus *n.* vbóshniza oder vboshniza, siromáshtvishe. Armenpfleger *m.* vbóshnizhar. Aermlich, armselig *adj.* (sehr arm, elend, unglücklich) vbóshk, siromáshk, siróten, siróshen, sirotínsk, nadlóshen, revniv, in Kt. auch búren; (ohne Werth, schlecht) nizhvréden, húd: ihr führt ein armseliges Leben, po vbóshko, po siromáshko, po sirotínsko shivíte; das sind armselige Umschweife, ti so prásni ovinki; mit so armseligen Ausflüchten richtest du bei mir nichts aus, s'takó prásnimi isgovóri pri-meni nizh ne oprávish. Aermlichkeit, Armseligkeit *f.* vbóshnost; sirótnost, siróshnost, revnjivost, in Kt. auch búrnost; gem. auch vbóshtvo, siróshtvo, sirotínstvo. Armuth *f.* vbóshtvo, siromáshtvo, siróshtvo, sirotínstvo; auch vbóshnost, sirótnost, siróshnost u. s. w.

Arm, *m.* (der Theil des menschlichen Körpers von der Schulter bis an die Hand) róka; (von der Schulter bis an den Elbogen) nározh, nározha und nározhje, auch ráma; (eines Flußes) strúga, russ. rukáv: nimm das Kind auf die Arme, déte v'róke vsámi: er hat die Gicht in den Armen, imá protin v' nározhah; er hat starke Schultern, ima mozhne, scherzw. auch imá krájnske rámé. Aermchen *n. d.* rókiza, rámiza. Armband *n.* sapéstniza, narókva, narózhniza. Arm-

Digitized by Google

brust *f.* ſamóſtra, ſamóſtro, auch ſamóſtrel, lók. Aermel *m.* rokáv, rokàl.

Armee, *f.* vójſka, auch armáda.

Aernte, v. Ernte.

Arreſt, *m.* gem. aréſtvo, auch jézha u. dgl., in Kt. nárka, ſchl. kájha. Arreſtant *m.* areſtánt, eig. vjétnik, vósnik u. ſ. w. Arreſtantinn *f.* areſtántinja, eig. vjétniza, vósniza u. ſ. w. Arretiren *v. a.* v' aréſtvó djáti, eig. vjéti u. dgl.

Arſch, *m.* rit, auch ſédalo, sádniza, pèrda, pèrdalo. Arſchbacken *m.* rítnik, sádnik, auch sádnje líze.

Arſeník, *m.* miſhniza, arſénik.

Art, *f.* gem. ſórta, féla; (Weiſe) visha; (Gattung, Raçe) plód, pléme, ród; (Eigenſchaft, Form) podóba, ſpodóba; (Sitte) ſhéga, naváda; (Anſtändigkeit) doſtójnoſt, priſtójnoſt, auch prilízhnoſt: es gibt viele Arten Leute, ſo mnogotéri, auch vſe ſórte, vſe féle ljudjé; das iſt ſo deine Art, tá je tak po tvòje; auf keine Art und Weiſe, po nikákem, po nikako, sa nobèno zéno, na nobeno vísho, po nobèni víshi; das iſt keine Art, tó ní doſtójno, tá ſe ne doſtojí; auf dieſe Art, po tákim, po tákſhno; auf meine, deine, eure ꝛc. Art, po mòje, po tvòje, po váſhe oder auch po mòjem, po tvòjem, po váſhim i. t. d.; nach Art der Krainer, Slowenen, Deutſchen, Ungarn ꝛc., po kráinſko, po ſlovénſko, po némſhko, po vógerſko oder auch po kráinſkim i. t. d.; Thiere aller Art, allerley Speiſen nimm zu dir, vſáke shivali, jedí vſákih vsámi k' ſébi oder s' ſebój. Arten *v. n.* (nach einem) svrézhi ſe po kóm: er artet der Mutter nach, po máteri ſe je svérgel; (gedeihen, fortkommen, von Pflanzen) vdáti ſe, vdávati ſe: der Hirſe gedeihet in Steiermark, proſó ſe na ſhtájerſkim dòbro vdá u. dgl. Artig *adj.* (höflich, angenehm ꝛc.) dvorljív, prijásen, flétem, gméten, vljúden, perljúden. Artigkeit *f.* dvorljívoſt, prijásnoſt, flétnoſt, gmétnoſt, vljúdnoſt, perljúdnoſt.

Artikel, *m.* ſtávik, artíkel.

Artillerie, *f.* artilerija, auch (nach Gutsm.) veliko ſtrélaſhtvo. Artilleriſt *m.* artileriſt.



Arzeneí, *f.* eig. vrazhílo, sdravílo, in Iſtr. lék, lekarija, auch vrázhtvo oder vráſhtvo, vrazhítvo, sdravilba, osdráva, ſchl. arznéja. Arzeneien *v. n.* eig. sdraviláriti, vrazhiláriti, ſeltener lézhiti ſe; ganz unr. osdrávlati. Arzeneigelehrſamkeit, Arzeneikunde, Arzeneikunſt, Arzeneiwiſſenſchaft *f.* vrazhniſhtvo, vrazhitelſtvo, sdravniſhtvo, sdraviváltvo, lékarſtvo, auch vrazhníſhki, vrazhitelſki u. ſ. w. návuk. Arzeneimittel *n.* vrazhilo, sdravílo u. ſ. w., v. Arzenei.

Arzt, *m.* eig. vrázh, vrazhitel, sdravitel, sdravívz, in Iſtrien lékar, gem. unr. vrazhník, sdravnik, in Kt. auch osdrávlar, ſchl. osdravlenik, pádar. Aerztlich *adj.* eig. vrazhitelſk, sdravitelſk, sdraviváſk, in Iſtrien lékarſk, gem. unr. vrazhníſhk, sdravniſhk, in Kt. auch osdravlarſk, ſchl. osdravleníſhk, pádarſk: die ärztliche Behandlung, die Cur, vrazhítva, sdravitva u. dgl.

Aſch, *m.* (ein Fiſch) lipan.

Aſche, *f.* pepél; (der Ueberreſt eines verweſten menſchlichen Körpers) práh, párſt, sémlja: zu Aſche werden, v' práh ſe rasméti, opepeléti. Aſchenbehältniß *n.* Aſchentopf *m.* pepélnik, pepelnják. Aſchenfarbig *adj.* pepéljaſt. Aſchermittwoche *f.* pepelníza. Aeſchern *v. a.* (zu Aſche brennen) pepél shgáti, v' pepél seshgáti; (mit Aſche beſtreuen) pepéliti, s' pepélom poſipati: am Aſchermittwoche wird geäſchert, na pepelnizo pepelijo. Aſchicht *adj.* pepélaſt. Aſchig *adj.* pepelnàt.

Aeſche, v. Eſche.

Aſpe, Aeſpe *f.* eig. trepetljika, jésika, auch topol, jágnjed.

Aß, *n.* éſ, 2. eſá *m.*

Aſſecuranz, *f.* savárſtvo. Aſſecuriren *v. a.* savarováti, savàriti, ſchl. sashihrati.

Aſſel, *f.* (ein Inſect) eig. ſtanoga, in Kt. mirnik.

Aſſigniren, *v. a.* saſtáviti; v. Anweiſen.

Aſt, *m.* véja; (die Wurzel des Aſtes) in KK. ſvèrg, ſvèrsh oder svèrg, svèrsh, auch ſók (ruſſ. der Aſt ſelbſt), in St. gèrzha. Aeſtchen *n. d.* (ein kleiner Zweig) véjiza; (der Zaken)

Digitized by Google

rógel. Aeſtig *adj.* vejàt, auch véjaſt, koſhàt; svershàt, svershkaſt, gèrzhav.

Aeſterich, *n.* tlák, auch tlà.

Aſtrolog, *m.* svésdogléd, gem. aſtrológ. Aſtrologie *f.* svésdogléd-ſtvo, gem. aſtrologíja. Aſtrologiſch *adj.* svesdogléd-ſki, gem. aſtrologíjſki, aſtrologſki.

Aſtronom, *m.* svésdosnániz, svesdár, ſelten svésdoſlov (eig. ruſſ.), gem. aſtronóm. Aſtronomie *f.* svésdosnánſtvo, svesdarija, svesdárſtvo, ſelten svésdoſlóvſtvo, gem. aſtronomija. Aſtronomiſch *adj.* svesdosnánſk, svesdárſk, svesdoſlovſk, gem. aſtronomſk, aſtronomijſk.

Atheismus, *m.* Atheiſterei *f.* bresbóshje, (nach Gutsm. auch bresbognia, bogonevérſtvo). Atheiſt *m.* bresbóshnik, (nach Gutsm. auch bresbógnik, bogonevériz). Atheiſtiſch *adj.* bresbóshji, bogonevérſk.

Athem, *m.* gem. ſápa, dúſhka, eig. dih, duh: Athem holen, dihati, auch dihováti; Einen Athemzug thun, einmal athmen, dáhniti, dèhniti; zu Athem kommen, odáhniti ſe, auch odihováti ſe; der Athem fängt ihm an auszubleiben, ſápa oder dúſhka mu smanjkúje oder pomanjkúje. Athemlos *adj.* bres ſápe, bres dúſhke, auch bresſápen, ſelten bresodihljiv. Athemloſigkeit *f.* bresſápnoſt. Athemzug *m.* dáhnenje, odáhnenje. Athmen *v. n.* dihati. Athmen, Athemholen *n.* díhanje.

Aether, *m.* jetér (tánchi srák). Aetheriſch *adj.* jetérſki.

Atlaß, *m.* (Zeug) átlaſ; (Landkartenſammlung) átlaſ (geográffki). Atlaſſen *adj.* átlaſan.

Atmoſphäre, *f.* atmoſféra.

Atteſtat, *n.* ſvedóſhtvo, ſprizhik, prizhovánje.

Attich, *m.* eig. habát, auch hebét, hmét u. dgl.

Aetzen, *v. a.* (zu eſſen geben) kèrmiti, pizhati, in Kt. auch trúſhati, truſhàti; (beizen) gem. pesati.

Azel, v. Elſter.

Au weh! *i.* o jój! prejój! o jémene! o jémnaſta!

Auch, *conj.* tùdi, tùd, tèr, i.

Audienz, *f.* gem. avdiénzija, etwo poſlúh? (nach Gutsm. oſliſhanje, predpritje).

Auditor, *m.* avdítor.

Aue, *f.* eig. lóka, lóg, gem. auch oplot, ógrada, oklók.

Auerhahn, *m.* eig. divji kokót, divji petélin, gem. auch górſki, rúſni kokót. Auerhenne *f.* divja kokóſh, auch górſka, rúſna kokóſh.

Auerochs, *m.* eig. divji vol, túr, turin, gem. auch biſ, bivol. Auerkalb *n.* divje téle. Auerkuh *f.* divja kráva.

Auf, *prp.* na, po; (hinauf) gor (unr. gòri): auf den Ofen legen, na pézh djáti; auf das Eis gehen, na léd iti; auf dem Berge hauſen, na gòri domováti; auf dem Meere herumfahren, po mòrji ſe vósiti; auf meine, deine, ſeine ꝛc. Art, po mòje, po tvòje, po njegóve i. t. d.; auf keine Art, po nikáko, po nikákim; auf der Straße auf und ab gehen, po zeſti ſem in tjè oder ſemtertjè hoditi; auf dem Lande wohnen, na kmetih oder na kmetiji ſtánovati; auf Ehre, per mòji véri; auf der Stelle, hzhási, táki, kmálo, sdájzi, tkój, per ti prizhi; von Jugend auf, smládiga, od mládih nóg, od mládih rók, z. B. er iſt von Jugend auf ein Weber od mládih rók tká, er iſt von Jugend auf ein Hirt od mládih nóg páſe u. dgl.

Auf! auf! *i.* vſtáni! vſtáni! dálj! dálj!

Aufackern, *v. a.* (heraus —) iſoráti; (nochmals —) preoráti; (locker —) raſoráti; unr. gorſoráti, pooráti.

Aufarbeiten, *v. a.* (den Vorrath verbrauchen) dodélati, ſodélati; (mit Mühe öffnen) oddélati, rasdélati, raſpráviti; unr. gorsdélati, gorpodélati u. ſ. w.

Aufäzen, *v. a.* gem. raspésati, prepésati, predréti.

Aufbacken, *v. a.* (durch Backen verbrauchen) ſpèzhi; (von neuem backen) prepèzhi, prepékati.

Aufbahren, *v. a.* na óder polóshiti.

Aufbauen, *v. a.* (wieder bauen) ſpet poſtáviti, ſpét ſpóvati; unr. gorſpóvati, gorſzimprati u. dgl.

Aufbäumen, *v. a.* (aufwinden) naviti, namòtati, navijati, namotá-

Digitized by Google

vati; (auf die Hinterfüße treten) opréti ſe, podpréti ſe (na sádnje nóge); (vom Geflügel, als Truthähnen u. dgl.) naſèrſhiti ſe; unr. povíſhati ſe, povsdizhi ſe.

**Aufbehalten**, *v. a.* hrániti, ſ-hrániti, hranováti, unr. ſkrániti, gorhrániti, ohrániti: den Hut —, klobúk na glávi puſtiti.

**Aufbeißen**, *v. a.* rasgrìſti, rasgrisati, unr. gorvgrìſti u. dgl.

**Aufbeitzen**, v. Aufätzen.

**Aufberſten**, *v. n.* eig. pózhiti oder pókniti, raspózhiti, auch raspózhiti ſe, rasrégniti ſe; (von Geſchwüren) predréti ſe, unr. gorpózhiti, gorſ-hájati, gorrégniti u. dgl.

**Aufbetten**, *v. a.* poſtljáti, poſtiljati, unr. gorpoſtljáti, gorpoſtiljati.

**Aufbewahren**, *v. a.* hrániti, ſ-hránitи.

**Aufbiegen**, *v. a.* vìhati, vihniti, savihati, podvihati, savihniti, podvihniti.

**Aufbieten**, *v. a.* (zuſammen berufen, Truppen ꝛc.) ſposváti, ſpoklizati, unr. gorſklízati eig. beim Namen aufrufen, gorsvlekováti u. dgl.; (Verlobte, von der Kanzel) oklízati oder oklizáti, oklizávati oder oklizováti; alle Kräfte aufbieten, vſe mozhi napéti, s' vſo mozhjó, s' vſo ſilò.

**Aufbinden**, *v. a.* (in die Höhe binden) podvésati, podvesováti; (auf etwas, zuſammen binden) navésati, svésati, navesováti, svesováti; (durch Binden öffnen) odvésati, rasvésati; (einem etwas) nalagáti kogá, slagáti ſe komù.

**Aufblähen**, *v. a.* napihniti, napihováti, napihávati, auch nadúniti, nadunováti, unr. gornapíhniti.

**Aufblaſen**, *v. a.* napihniti, napihováti; (durch Blaſen öffnen) odpihniti, raspihniti, odpihováti, raspihováti; (Feuer) vushgáti, podshgáti, rasvnéti, rasshíviti; (durch Blaſen auffordern) satróbiti.

**Aufblättern**, *v. a.* búkve odpréti, v' búkvah poiſkáti, unr. búkve gorvdáriti.

**Aufbleiben**, *v. n.* z. B. das Fenſter ſoll bis vier Uhr aufbleiben, okno naj bo do ſhtirih odpèrto; ich werde die ganze Nacht aufbleiben, zélo nózh bóm budél, zélo nózh ne bom ſpát ſhèl, unr. zélo nózh bóm goroſtál.

**Aufblicken**, *v. a.* vsréti, preglédati, premeshiti, unr. gorpomeshàti.

**Aufblühen**, *v. n.* raszvitati, raszvèſti, raszvetéti, auch prezvèſti, unr. gorſzvèſti, pozvetéti.

**Aufbohren**, *v. a.* odvèrtati, rasvèrtati; ſpét vèrtati, prevèrtati.

**Aufborgen**, *v. a.* v' poſod vséti, auch na poſod vséti, ſchl. v' léhen vséti.

**Aufbraten**, *v. a.* prepèzhi, prepékati.

**Aufbrauchen**, *v. a.* eig. vpotrébvati, vpotrebováti, sapotrebváti, sapotrébvati, auch sabaſnovati, pohaſnováti, gem. unr. sanúzati, ponúzati.

**Aufbrauſen**, *v. n.* ſaſhuméti, sahuméti, sahrupéti; (im Zorn) raſſerditi ſe, raskázhiti ſe, rastogotéti ſe.

**Aufbrechen**, *v. a.* raslómiti, raslámati, unr. gorvlómiti, gorsbiti; (eine Thür) vlomiti, ſkos dvéri vtèrgati, ſkòs dvéri vdréti, unr. gorvtèrgati: (einen Brief) raspezhátiti; — *v. n.* (aufberſten, zerplatzen) raspózhiti, raspózhiti ſe u. dgl.; (von Geſchwüren ꝛc.) predréti ſe, predérati ſe; (von Knoſpen) raszvitati z. B. die Knoſpen brechen ſchon auf, pópike shé raszvitajo; (ſich auf den Weg machen) vsdizhi ſe, na pót ſe podáti, na pót ſe priprávljati, z. B. morgen früh müſſen wir aufbrechen, sjútra ſe mòremo vsdizhi, sjútra mòremo oditi; die Armee bricht ſo eben auf, vójſka ſe rávno v' odhód priprávlja u. dgl.

**Aufbreiten**, *v. a.* ſpreſtréti, ſpreſtirati oder raſproſtréti, raſproſtíratи, ganz unr. gorſpreſtréti.

**Aufbrennen**, *v. a.* (durch Brennen verbrauchen) sashgáti, ſoshgáti; (ein Zeichen) nashgáti, vshgáti, unr. gorsashgáti u. dgl.; — *v. n.* (aufſodern) sagoréti.

**Aufbringen**, *v. a.* gem. gorſpráviti; (zuſammen bringen, bekommen) ſpráviti, dobíti; (einen Kranken) osdráviti, svrázhiti; (einen empor

bringen) kogá na nóge postáviti; (erzürnen) rasdráshiti, rasserditi, raskázhiti, rasjésiti.

Aufbruch, *m.* etwa raspók, raspózh, predrétje, unr. gorpók u. dgl.; v. Abmarsch, Abzug.

Aufbürden, *v. a.* bútaro oder bréme nalóshiti, unr. nabrémati, gornabásati; (einem eine Schuld) dolshiti oder kriviti kogá.

Aufbürsten, *v. a.* skertázhiti, shzhétiti, unr. gorszhétiti.

Aufdamen, *v. a.* pokríti, nadámati.

Aufdämmen, *v. a.* sajesíti, prejesíti.

Aufdampfen, *v. n.* hlapéti, s-hlapéti, auch púhati, spúhati.

Auf daß, *conj:* da, de.

Aufdecken, *v. a.* (bedecken) pokriti, sakriti; (das Verdeckte, das Verborgene) odkriti, raskríti, unr. gorodkríti, rasozhititi; (den Tisch) na miso napráviti, auch na miso pokriti, unr. miso nakriti, naprestréti u. dgl.; (entdecken, offenbaren) rasodéti.

Aufdingen, *v. a.* v'slúshbo vséti, najéti, unr. nadinjati.

Aufdörren, *v. a.* nasushiti, unr. posushiti, gorposushiti.

Aufdrehen, *v. a.* rassúkati; persúkati, unr. gorpersúkati.

Aufdreschen, *v. a.* smlátiti, rasmlátiti, unr. gorsmlátiti u. dgl.

Aufdringen, *v. a.* po síli dáti, persíliti, nasíliti, unr. gornatíshati, gornarénati u. dgl.; — sich *v. r.* po síli se komú perdrúshiti.

Aufdrucken, *v. a.* pritísniti.

Aufdrücken, *v. a.* eig. s' tiskom predréti, auch natisniti, rastísniti, unr. gornatísniti.

Aufdünsten, *v. n.* hlapéti, s-hlapéti, auch púhati oder puháti, spuháti, unr. nahlápati, napuháti, gornapuháti u. dgl. Aufdünstung *f.* hlapénje u. s. w.

Aufeggen, *v. a.* (s'branó) isvlázhiti; spét povlázhiti, prevlázhiti.

Aufeinander, *adv.* éden sa drúgim.

Aufeisen, *v. a.* léd nasékati, presékati, rassékati.

Aufenthalt, *m.* (das Verweilen an einem Orte) prebivanje, auch stanovánje, unr. gordershánje u. dgl.; (der Ort des Verweilens, die Wohnung) prebivalishe, stanishe, auch prebivinga u. dgl.; (die Zögerung) obotàva, odlóg, odkládik, odláshik u. dgl.

Auferbauen, *v. a.* etwa napobóljshati, napoboljshávati. Auferbaulich *adj.* etwa napoboljshljív.

Auferlegen, *v. a.* veléti, velévati, sapovédati, sapovédvati, eig. nalóshiti, nalágati, unr. gornalóshiti u. dgl.; (gerichtlich) prisóditi.

Auferstehen, *v. n.* od smèrti vstáti oder vstániti, od mèrtvih vstájati, ganz unr. od smèrti gorvstáti oder od mèrtvih gorvstániti (sàj dolvstáti ni mogozhe): Christus ist von den Todten auferstanden, Kristus je od smèrti vstál. Auferstehung *f.* od smèrti vstajénje, od mèrtvih vstánje oder vstájanje, ganz unr. gorvstája, gorvstájenje u. dgl.

Auferwachen, *v. n.* (nur in der biblischen Bedeutung) od smèrti se sbudíti, od mèrtvih se sbudíti; (im profanen Sinne) sbudíti se, unr. gorsbudíti se.

Auferwecken, *v. a.* eig. obuditi, obúditi, gem. auch od mèrtvih obudíti, od smèrti sbudíti oder od smèrti sbújati; ganz unr. gorsbudíti, gorsbújati. Auferweckung *f.* obúd, obuditva (od smèrti, od mèrtvih).

Auferziehen, *v. a.* srediti, gem. unr. gorspráviti, gorsrediti. Auferziehung *f.* sréja, sreditev.

Aufessen, *v. a.* pojésti, snésti, snédem, auch povshíti.

Auffädmen, *v. a.* (Perlen) nanísati, nanísgati, auch nabérati, nabrati; (die Faden eines Gewebes auflösen) eig. rasnisati, rasdjáti, unr. rasvlézhi, gorrasnísati.

Auffahren, *v. n.* (vor Schrecken) kvíshko pláníti, skozhiti; (in Zorn gerathen) rasserdíti se, raskázhiti se, rastogotéti se; (im Fahren an etwas anstossen) sadéti, sadévati, auch napeljáti, sapeljáti v'kar; (sich erheben, zum Vorschein kommen) savsdizhi se, perkásati se: Christus ist in den Himmel aufgefahren, Kristus je v' nebésa shèl oder je v' ne-

Digitized by Google

béſa ſtópil. Auffahriſch *adj.* nágle jése, naglojésen, auch togóten.

Auffallen, *v. n.* pásti oder pádniti na kar; — ſich *v. r.* (durch einen Fall beſchádigen) pobiti ſe.

Auffangen, *v. a.* dobíti, vloviti, sgrábiti, vjéti, povjéti, prevjéti, prevjémati u. dgl., unr. gorprijéti, gorpopásti, gorprevjéti u. dgl.; einen Brief auffangen, liſt prevséti, prevjéti; einen Ball auffangen, óblizo dobiti, sgrábiti.

Auffárben, *v. a.* eig. ſpét bojáriti, prebojáriti, gem. ſpét poſárbati, preſárbati.

Auffaſen, v. Auffádmen.

Auffaſſen, *v. a.* vloviti, vjéti, sgrábiti, unr. auch gorprijéti; (begreifen) eig. rasuméti, rasvuméti, auch saſtópiti.

Auffeilen, *v. a.* ſpét píliti, prepíliti.

Auffinden, *v. a.* nájti (dolgo iſkáti in nájti).

Auffiſchen, *v. a.* is vóde privlézhi; (ausfiſchen) isribiti, poribiti; (auffangen) dobíti, vloviti u. ſ. w.

Aufflackern, *v. n.* s' nakviſhko ſhvigajózhim plámnom goréti: die Flamme flackert auf, plámen nakviſhko ſhviga, je nakviſhko ſhvignil.

Aufflammen, *v. n.* nakviſhko plamenéti, auch gorplamenéti; (in eine Flamme ausbrechen) vplamenéti oder vplameníti ſe; — *v. a.* (anflammen, zu einer Flamme bringen) vplameníti, na plamen vushgáti, unr. auch vplamenéti; (aufmuntern) podshgáti, podbuditi, vnéti u. dgl.

Aufflattern, *v. n.* ſſerſoléti, ſſerfráti, ſſerkáti, ſſerkljáti, ſſérkniti, ſſerléti, ſſerzháti, ſſofotáti (nach den verſchiedenen Graden der Diminution).

Aufflechten, *v. a.* (in die Höhe —) podplésti, podplétati; (zuſammen —) ſplésti, ſpletati; (auseinander —) rasplésti, rasplétati; ganz unr. gorplésti, gornafplésti u. dgl.

Aufflíegen, *v. n.* eig. sletéti, slétati, unr. gorsletéti, gorlétati u. dgl.; (ſich ſchnell öffnen) rasletéti, rasodletéti.

Aufforbern, *v. a.* (einladen; aufmuntern) povábiti, vábiti; primárjati, podbuditi, podbújati; unr. gorſklizati u. dgl.

Auffreſſen, *v. a.* eig. poshréti, posóbati, auch pojésti, pojédati, ſnésti, ſnédem, povshiti, ganz unr. gorposhréti, gorpojésti, gorposóbati u. dgl.; (wund beizen) rasjédati, raspésati, predréti.

Auffriſchen, *v. a.* (anfriſchen, friſch machen) eig. ſzherſtviti, auch rasshiviti, unr. gorſzherſtviti; (aufmuntern) podbuditi, rasbuditi, naſerzhiti u. dgl., unr. gorpoſérzhiti.

Aufführen, *v. a.* (Erde) párſt naváshati, parſti navósiti; (ein Gebáude) ſtáviti, sídati, poſtáviti, sesidati; (ſich betragen) sadershati ſe, sadershávati ſe, sadershevati ſe, auch obnáſhati ſe, ganz unr. gorpeljáti ſe; (ein Schauſpiel) igráti. Auffühung *f.* naváshanje, navóshenje; sadershánje, sadershávanje, obnáſhanje.

Auffüllen, *v. a.* dopólniti, sapólniti, napólniti, dolíti, sapólnovati, sapolnjávati u. ſ. w.

Auffüttern, *v. a.* sredíti, unr. gorſpízhati u. dgl.

Aufgabe, *f.* eig. nalóga, auch gordája.

Aufgabeln, *v. a.* (mit der Gabel faſſen) etwa navilizati, gem. s' viliszami natákniti, unr. gorsvilizati; (auftreiben, ausfindig machen, aufgattern) ſpráviti, dobíti, svéditi u. dgl.

Aufgang, *m.* (das Aufgehen der Himmelskörper, des Tages) eig. ishód, ispád (ſolnza), háufig auch sasnávanje (svésd), sasór oder rasſvét (dnéva) u. dgl.; gem. wird aber das Wort »Aufgang« in dieſer Bedeutung durch das gehörige Zeitwort bezeichnet, z. B. nach Aufgang der Sterne, der Sonne, ko ſo ſe svésde sasnále, po ſólnzhnem is-hódu, po is-hódu ſólnza; noch vor Aufgang des Tageslichtes, préden ko ſe je sazhélo daniti, préden ko ſe je ſvitalo, pred ras-ſvétom oder pred sasórom dnéva, préden ko ſe je dán sasóril u. dgl.; (Aufwand, die Koſten) eig. satráta, potráta, auch vtróſhki, satróſhki, potróſhki, ganz unr. gorhód, gorítje; (der Morgen, Oſten) eig. is-hód, auch ispád: von

Digitized by Google

Aufgang bis zum Niedergang (der Sonne); od (ſolnzhniga) is-hóda do sáhoda.

Aufgattern, v. Aufgabeln.

Aufgeben, *v. a.* (hinauf geben) gordáti, gordájati; (das Leben —) shivljénje srozhiti, ſmért ſtoriti, vmréti; (freiwillig fahren laſſen) opuſtiti, tjé oder tá djáti, na ſtrán djáti, unr. auch gordáti kar, ferbégati ſe zhéſar, z. B. er hat den Dienſt aufgegeben, je ſlúshbo opúſtil, tjé djál, unr. gordál; (einem etwas, zu thun auftragen) eig. (kar ſtoríti) nalóshiti, (kar oprávíti) velèti, auch narozhíti, porozhíti u. dgl., gem. unr. auch gordáti: er hat mir drei Bogen zu ſchreiben aufgegeben, tri liſte mi je ſpiſati velél, narózhil u. dgl.; (dazu geben) pridáti, pridjáti, nadáti, nadjáti, unr. gorperdáti.

Aufgeblaſen, *adj.* etwa napihnjèn, oſhában, prevséten. Aufgeblaſenheit *f.* etwa oſhábnoſt, prevsétnoſt, napihnjenoſt.

Aufgebot, *n.* (die Ankündigung einer Heirath von der Kanzel) okliz, unr. auch oklizanje.

Aufgehen, *v. n.* (als die Sonne ꝛc.) is-hájati, unr. auch goríti: die Sonne geht ſo eben auf, ſonze is-hája, die Sonne iſt ſchon aufgegangen, ſolnze je shé is sa-gore, viſóko, je shé is-hódilo, gem. je shé gòr u. dgl.; (vom Tage) sasnávati ſe, ſvitati ſe, daníti ſe, sasórjati ſe, sasnáti ſe, priſvitati ſe, sasoríti ſe u. dgl.; (von der Thür, ſich öffnen) odpérati ſe oder odpirati ſe, odpréti ſe; (im Rauch, im Feuer —) ſkadíti ſe, sgoréti, pogoréti; (ſich auftrennen) raspárati ſe; (als eine Schleife ꝛc.) rasvésati ſe, odvésati ſe; (von Knoſpen) rasklávati ſe, raszvitati, raszvéſti, raszvetéti; (als Eis, Schnee ꝛc.) tájati ſe, rastájati, rastájiti ſe, in St. táliti ſe, rastáliti ſe; es geht auf (in der Rechenkunſt) nizh ne oſtáne; jetzt geht mir ein Licht auf, jetzt gehen mir die Augen auf, sdáj pregléda; aufgehen laſſen, satrátiti, potrátiti, sapráviti.

Aufgeld, *n.* nadávik, nadája, unr. gordája, gornadávik.

Aufgewecket, *adj.* veſél, shiv, shivézhen. Aufgewecktheit *f.* shivoſt.



Aufgießen, *v. a.* nalíti, nalíjati oder nalívati, auch políti, políjati, unr. gornaliti.

Aufglätten, *v. a.* ſpét pogládíti, pregládíti, preglájati.

Aufgraben, *v. a.* (durch Graben erhöhen) nakopáti, nakápati; (ausgraben) iskopáti, iskápati; (locker) prekopáti, prekápati; (öffnen) odkopáti, raskopáti, odkápati, raskápati.

Aufgreifen, v. Auffaſſen.

Aufgürten, *v. a.* (in die Höhe) podpáſati, podvésati, podpaſhováti, podvesováti; (mit einem Gurt befeſtigen) pripáſati, privésati, pripéti, pripnèm; (den Gurt öffnen) raspáſati, rasvésati; (das Pferd) raspáſhiti. Aufgürtung *f.* podpáſanje, podvésanje; pripáſanje u. ſ. w.

Aufguß, *m.* opárik.

Aufhaben, *v. n.* na ſébi, na glávi iméti auch goriméti; (den Mund, offen haben) sijati, auch réshati ſe.

Aufhacken, *v. a.* gem. gorſékati, gorſeſékati, gornaſékati; (entzwei —) raſſékati; (gänzlich klein machen) ſeſékati, ſeſekljáti.

Aufhäkeln, aufhäfeln *v. a.* raskopzháti, odkopzháti, raskněpati, odknépati, odpéti, odpném u. ſ. w.

Aufhalten, *v. a.* (hemmen, hindern) sadershváti, sadershávati, sadershováti, vſtáviti, vſtávljati, vſtanoviti, vſtanóvljati, muditi, unr. gordershváti: haltet mich nicht länger auf, nikár me dálj ne múdite, ne vſtávljajte; (Jemanden bei ſich) kogá pri ſébi iméti, koga pri ſébi sdershávati; (offen halten) ne sapréti, ne sapérati; — ſich *v. r.* saoſtáti, saoſtájati: beim Bruder habe ich mich ſo lange aufgehalten, per bráti ſim tako dolgo saoſtál; (an einem Orte, ſich befinden) biti, perbívati, ſtanováti, sdershávati ſe, gem. unr. auch gordershváti ſe; Peter hat ſich drei Jahre in Moskau aufgehalten, Peter je tri léta v' Moſkvi bil, je tri léta v' Moſkvi ſtanoval, prebival, ſe sdershával; ſich über Jemanden oder über etwas — —, vsdizhi ſe sa kar, ſtópiti sa kar, gem. unr. auch gordershváti ſe sa kar.

Digitized by Google

lepó vdá, auch mu dobro ſtojí; (gefallen, behagen) dopádniti oder dopásti, in St. durchgehends dopásti ſe; (aufſchieben) odkládati, odlášhati; (Bedenken tragen) pomiſhljeváti ſe: er ſteht bei ſich an, ſe pomiſhljúje, auch pri ſébi dvómi.

Anſteifen, v. Anſtemmen.

Anſteigen, *v. n.* naléſti, nalásiti; priléſti, prilásiti.

Anſtellen, *v. a.* poſtáviti, naſtáviti (kar kamor); (auf den Anſtand gehen) na préſho iti, naſtáviti ſe; (einen als Pfarrer anſtellen) kogá sa fájmoſhtra poſtáviti; (etwas, anſtiften, anrichten) napráviti, narédíti, pozhéti, pozhénjati u. dgl. Anſtellung *f.* naſtávlenje, poſtávlenje, náprava u. dgl., vergleiche Anſtand.

Anſtemmen, *v. a.* vpréti, vpírati; — ſich *v. r.* vpréti ſe, vpírati ſe.

Anſticken, *v. a.* priſhiti.

Anſtiften, *v. a.* (eine Sache) etwa nagnáti, perzhéti, pozhéti, nadélati, perzhénjati, pozhénjati, auch nápráviti, narédíti, unr. nadjánjati; (einen) nadráshiti, naſhúntati, auch podſhúkniti, podhúſkati, nahúſkati. Anſtifter *m.* naſhúntaviz, podhúſkaviz, auch naſhúknik (?).

Anſtimmen, *v. a.* (ein Inſtrument) glás podáti; (ein Lied) sapéti, sapójem oder sapéjem.

Anſtinken, *v. n.* ſmerdéti, vonjáti: dieſer Menſch ſtinkt mich an d. i. er iſt mir zum Ekel oder Abſcheu, ti zhlóvek mi ſmerdi, mi vónja; — *v. a.* (ſeinen Geſtank an Jemanden gehen laſſen) naſmraditi kogá oder po kóm ſmraditi.

Anſtopfen, *v. a.* napháti, nadéti; — ſich *v. r.* (mit Speiſen) nadéti ſe, nadévati ſe, napháti ſe, natlázhiti ſe.

Anſtoß, *m.* eig. ſpotíklej, napotiklej, auch ſpotík, napotík, unr. napotáknenje, naporín u. dgl. Anſtoſſen *v. a.* (dicht heran rücken) primákniti, primíkati; (einen an Jemanden) eig. ſúniti, auch poríniti, ſhókniti v' kogá; (annähen) priſhiti; — *v. n.* (an Jemanden) saletéti oder naletéti v' kogá; (im Gehen) ſpodtákniti ſe, ſpodtikati ſe, auch napodtákniti ſe, napodtikati ſe; (im Reden, mit der Zunge) jezljáti: er ſtößt im Reden an, s' jesikom ſe ſpodtika, jésik ſe mu pléte, ſe mu ſpodtika, ſe mu saletúje. Anſtößig *adj.* ſpotikljiv, napotikljív, pohujſhljiv, auch ſpotaknjiv, napotaknjiv, ſelten napóten.

Anſtreichen, *v. a.* etwa s' fárbo namásati, obmásati u. dgl.

Anſtreifen, *v. a.* (Laub) naſmúkati, naſmúzhiti, namúliti; (Strümpfe) natégniti; (ſtreifend berühren) dotákniti ſe zhélar, sadéti v' kar.

Anſtrengen, *v. a.* eig. napé'i, napném, napénjati, natégniti, natégvati, natesováti, unr. naſiliti, perſiliti, natiſniti, nagánjati: er ſtrengt ſich zu ſehr an, prevézh ſe napénja, prevézh ſi persadéva; alle ſeine Kräfte anſtrengen, vſé ſvójo mozhi napénjati; ſtrenge deine Kraft nur an, lé nápni ſvójo mózh.

Anſtrich, *m.* namás, namásanje; (Schminke) namasílo; (Anſchein) vídes.

Anſtricken, *v. a.* naplésti, perpléſti, ſchl. naſhtrékati.

Anſtücken, *v. a.* eig. naſtáviti, doſtáviti, perſtáviti, naſtávljati, doſtávljati, perſtávljati, (nach Stm.) auch perkóſiti, nakóſiti, ſchl. perſhtúkati, naſhtúkati.

Anſuchen, *v. a.* (um etwas) prósiti, poprósiti, unr. naprósiti, naiſkáti. Anſuchen *n.* Anſuchung *f.* prôſhnja, proſhenje, unr. naprôſhnja, naiſkánje.

Antaſten, *v. a.* eig. poſhlátati, poſhlátniti, potipati, potipniti, ſhlátati, tipati, unr. oſhlátati, natipati, dotikati ſe u. dgl.

Aente, Aenterich, v. Ente, Enterich.

Antheil, *m.* eig. délesh, auch dél, nadél, poloviza.

Anthun, *v. a.* (anlegen) oblézhi; (einem etwas) ſkásati, sadéti, ſtoriti, naſtoriti u. dgl.: dein Freund hat mir viel Wohlthaten angethan, tvój prijátel mi je velíko dobrót ſkásal; jenem hat er viel Böſes angethan, únimu je velíko húdiga sadél; Jemand den Tod anthun, kogá v' ſmert perpráviti.

Antichriſt, *m.* antekriſt.

Antike, *f.* antika.

Antiquitäten, *pl.* ſtarovine.

Antlitz, *n.* oblish, oblizhje, lize, obrás, unr. nagléd, pogléd.

Digitized by Google

**Antrag**, *m.* (Vorſchlag) etwa naklép, eig. der Anſchlag; (Anerbietung) ponúdba. **Antragen** *v. a.* (auf etwas, vorſchlagen) naklépati eig. Anſchláge machen; (anbieten) ponúditi, ponújati; (durch Tragen voll machen) nanóſiti.

**Antrauen**, *v. a.* sarozhiti, sávodle ſtoriti.

**Antreffen**, *v. a.* nájti, naiti; (anbetreffen) sadévati ſe, dotikati ſe: was mich anbetrifft, kar ſe mé sadéva, kar ſe mé dotízhe.

**Antreiben**, *v. a.* (Reife) nabíti, nabíjati; (herbei treiben) prignáti, pritirati; (hinan treiben) nagnáti, nagánjati; (einen zu etwas, z. B. zur Arbeit) prigánjati; (den Keil) pognáti, pogánjati.

**Antreten**, *v. a.* naſtópiti, perſtópiti; (einen um etwas) próſiti kogá sa kar; (ein Amt) v' ſlúshbo ſtópiti, ſlushilo navséti, ſlúshilſtvo naſtópiti; (ein Geſchäft) sazhéti.

**Antrieb**, *m.* (das Antreiben) perganjba, nagánjanje; (der Bewegungsgrund) pergánjk, auch vsrok, vúrshoh.

**Antrinken**, ſich *v. r.* napíti ſe.

**Antritt**, *m.* naſtóp, perſtóp, naſtóplenje, perſtóplenje.

**Antrocknen**, *v. n.* perſuſhiti ſe, unr. perſáhniti ſe.

**Antwort**, *f.* odgóvor. **Antworten** *v. a.* odgovoríti, auch odgovárjati.

**Anverſuchen**, *v. a.* (Kleider ꝛc.) naſkúſiti, ſkúſiti oblézhi.

**Anvertrauen**, *v. a.* savúpati, gem. auch vsavúpati, nasavúpati, unr. sarozhíti.

**Anverwandt**, *adj.* gem. v' shláhti, auch vshláhten, etwa rodbínſten, unr. rodjáken: er iſt mir anverwandt, mi je shláhta; wir ſind einander anverwandt, ſmo ſi v' ródi, ſmo ſi v' shláhti. **Anverwandte** *m.* gem. én (mója) shláhte, auch vshláhtnik, am richtigſten etwa rodbíniz, rodbinjak, rodvíniz, rodjaník, rodnik, rodnják. **Anverwandte** *f.* gem. éna (mója) shláhte, auch vshláhtniza, am richtigſten vielleicht rodbínka, rodvínka, rodjaníza u. ſ. w. **Verwandten** *pl.* **Verwandſchaft** *f.* gem. shláhta, dann rodbina, rodvina, rodbinſtvo: die Verwandten helfen wenig, shláhta tólko pomága, kólko ſtára pláhta.

**Anwachs**, *m.* naráſt, naráſtva, naráſha. **Anwachſen** *v. n.* priráſti; ſráſti; naráſti oder naráſtiti, naráſhati; (ſich vermehren) namnóshiti ſe, ſchl. pogmérati ſe; (vom Schwam) nebſt naráſti in Kt. auch nakérkniti.

**Anwandeln**, *v. n.* (unvermuthet von etwas befallen werden, zuſtoſſen) nahájati, obhájati, ſprelétati, obíti, ſpreletéti, sgrábiti, popáſti: es hat uns die Furcht angewandelt, ſtráh nás je nahájal; der Schauder wandelt ihn an, grósa ga obhája; die Schamröthe hat euch angewandelt, kri vás je prehájala od ſramóte; der Zorn hat ihn angewandelt, jésa ga je sgrábila oder jésa ga popádla.

**Anwartſchaft**, *f.* nazhákanje.

**Anweben**, *v. a.* prîtkáti; natkáti, dotkáti.

**Anwehen**, *v. n.* píhati oder véti na kogá oder po kóm, auch napíhati kogá.

**Anweiden**, *v. a.* napáſti, napáſem.

**Anweiſen**, *v. a.* navíshati, navkásati. **Anweiſung** *f.* navishanje, navkás, navkásanje.

**Anwelle**, *f.* tézh.

**Anwendbar**, *adj.* eig. naobernjív, auch pohaſnjív. **Anwendbarkeit** *f.* naobernjívoſt, pohaſnjívoſt. **Anwenden** *v. a.* naobérniti, oberniti, naobernováti, naobrázhati, obrazhováti, unr. perlóshiti, perkláſti, perdjáti, perlágati u. dgl.; wendet eure Zeit gut an, v' dobro zhaſ obrazhújte. **Anwendung** *f.* naobernitev, naobrázhev, naobérnenje, unr. perlóga u. ſ. w.

**Anwerben**, *v. a.* (Soldaten) najémati, najéti, (nach Gutém.) naſholnirjati; (um ein Mädchen) ſvátiti, ſnúbiti, auch naſvátiti, naſnúbiti. **Anwerber** *m.* najémavic, najémnik; ſvát, ſnubázh, ſnobók.

**Anwerden**, *v. n.* prodáti, ſpuzháti.

**Anwerfen**, *v. a.* metáti oder lúzhati na kar oder po kóm; nametáti, nalúzhati.

**Anweſend**, *adj.* vprízhen, auch navprizhen, vprizhejózh. **Anweſenheit** *f.* vprízhnoſt, auch navprízhnoſt, vprishejózhoſt.



Digitized by Google

Anwiehern, *v. n.* raſketáti, auch hèrsati na kogá.

Anwirken, v. Anweben.

Anwünſchen, *v. a.* sheléti, auch vóſhiti.

Anwurf, *m.* (das Anwerfen) nametánje, nalúzhanje; (die Kettel) eig. verúga, veriga, auch nárbа.

Anwurzeln, *v. n.* vkoreníti ſe, perkoreníti ſe.

Anzahl, *f.* ſhtevílo, auch brój, zhiſlo.

Anzahlen, *v. a.* plazheváti sazhéti.

Anzapfen, *v. a.* (ein Faß) na pípo djáti, unr. nazhépati: der Wundarzt hat einen Waſſerſüchtigen angezapft, ranozélnik je vodenizhnimu vodó ſpúſtil.

Anzaubern, *v. a.* nazóprati, obzóprati.

Anzeichnen, *v. a.* sasnámnjati, sasnámlati, unr. narísati.

Anzeige, *f.* navkás, navkása, nasnámnje. Anzeigen *v. a.* navkásati, navkasováti, auch osnániti, osnánvati, osnanováti, na snánje dáti.

Anzetteln, *v. a.* (bei den Webern) ſnováti, naſnováti, oſnováti; (beſtreuen) natróſiti, potróſiti, unr. nazetláti. Anzettler *m.* ſnovátel. Anzettelung *f.* ſnovánje, naſnovánje, oſnovánje.

Anziehen, *v. a.* (ſpannen) napéti, napném, potégniti, natégniti, napénjati, potégvati; (Kleider, als Rock, Weſte ꝛc.) oblékshi, oblázhiti, oprávjiti, naprávjiti; (die Beſchuhung, als Schuhe, Strümpfe ꝛc.) obúti, obújati oder obúvati; (heran ziehen, ſchleppen) privlézhi, privlázhiti; — *v. n.* (ſich langſam nähern) prihájati, priblishávati ſe oder priblisheváti ſe. Anzug *m.* (das Anziehen der Kleider) oblázhenje; obúvanje; (die Kleidungsſtücke) óprava, oblazhílo, oblézh; obútev, obutálo, obúja; ganz unr. navlék, pervlék u. ſ. w. Anzüglich *adj.* etwa shaljiv, auch navlezhljiv, grisljiv, grisézhen. Anzüglichkeit *f.* shaljívoſt.

Anzünden, *v. a.* vshgáti, vushgáti, vshigati, vushígati oder vushágati, auch nashgáti, pershgáti.

Apfel, *m.* jabélko oder jábelko (lies jábevko, jáboko, jábuko), unr. jábelka. Apfelbaum *m.* jáblan, jáblon, auch jáblana, jáblano, jáblo. Aepfelchen *n. d.* jabélzhiza. Apfelgarten *m.* in Kt. lekovſhe. Apfelgrün *adj.* etwa jabelkoselén, selén kot nesrélе jabélka. Apfelkuchen *m.* Apfelmuß *n.* eig. jabélzhnik oder jábelzhnik; auch jabélzhen mózhnik. Apfelmoſt *m.* eig. jabélzhniza oder jábozhniza, auch jabélzhen moſht, jabélzhna tolkla (lies tóukla, túkla). Apfeln *v. n.* (od kónjev) ſráti, oſráti ſe. Apfelſchnitt, Apfelſchniz *m.* (jabélzhen) kljújiz, klójz.

Apoſtel, *m.* eig. apóſtol, auch apóſtel, ſelten dvanájſtnik, dvanajſtár. Apoſtelamt *m.* apoſtólſtvo. Apoſtelgeſchichte *f.* eig. djánje apóſtolov, auch djánja apoſtólſke, djánja ſvétih apóſtelnov. Apoſtoliſch *adj.* apoſtólſk.

Apotheke, *f.* apotéka oder aptéka, (nach Vodnik) auch sdravilníja. Apotheker *m.* apotékar, (nach Vodnik) auch sdravilár. Apothekerinn *f.* apotékariza. Apothekeriſch *adj.* apotékarſk. Apothekerkunſt *f.* apotékarſtvo, auch apotekaríja.

Appellation, *f.* apelázija, auch apelazijón. Appelliren *v. n.* apelázijo vséti.

Appetit, *m.* (die Luſt, beſ. die Eßluſt) flà, flà do jedí, auch apetit, ſelten pohlépnoſt, poshélnoſt, unr. díſhanje: ich wünſche euch einen guten Appetit, dobro flò, dóber apetít, gem. Bóg shégnaj. Appetitlich *adj.* etwa flášten, auch apetitljiv.

April, *m.* eig. málitraven, auch aprilj, ſelten ſhtértnik: einen in den April ſchicken, kogar sa flámo po péh poſlàti, auch po aprilj poſlàti; in den April gehen, po aprilj iti. Aprilwetter *n.* malitrávno oder aprilјſko vrémе.

Arbeit, *f.* eig. délo, auch opravílo, trúd, délanje. Arbeiten *v. a.* eig. délati, auch oprávljati. Arbeiter *m.* délavz, délaviz, ſelten delátel. Arbeiterinn *f.* délavka, délavkinja, ſelten delátliza. Arbeitsleute *pl.* délavzi. Arbeitslohn *m.* plazhílo, plázha. Arbeitſam *adj.* eig. délaven, delatljiv, ſeltener delajózhen. Arbeitſamkeit *f.* délavnoſt, delatljivoſt,



Digitized by Google

ſeltener delajózhnoſt. Arbeitsſtube *f.* delavniza, auch delavniſhe. Arbeitstag *m.* eig. délavnik, auch délaven dán.

Arche, *f.* bárka: die Arche Noáh, Noétova bárka.

Archiv, *n.* gem. arhív, (nach Gutsm.) auch piſmovaliſhe.

Arg, *adj.* (vſè, kar ni v'dòbro) etwa húd, hudóben, hudobljiv, nápzhen, unr. auch savít, kriv, neráven: denke nicht Arges von deinem Nächſten, ne miſli húdiga od ſvójga blishniga; das iſt ein arger (d. i. boshafter, laſterhafter) Menſch, tí je hudóben, nápzhen, auch lágoden zhlòvek; das iſt aber doch zu arg, tá vender je prevezh, tá vender ní práva u. dgl. Argliſt *adj.* eig. und altſſl. kovárſtvo (bei den Slowenen ſchon veraltet), jetzt gem. húda kúnſht, daher etwa húda vmétnoſt, weniger richtig auch savitnoſt, savítje, ſchl. golufiſhnoſt. Argliſtig *adj.* eig. kovárſk, gem. hudokúnſhten oder hudovméten, auch savít, savítljiv, ſchl. golufiſhen. Argwillig *adj.* hudovóljen, hudoshélen, hudóben. Argwohn *m.* ſúm, (hudo)ſúmnja, ſúmlja, ſumnjivoſt, ſumljivoſt. Argwohnen, argwöhnen *v. n.* (hudo)ſúmiti, ſumováti, in Kt. dimlováti, unr. dolshiti, vokovati, zíjati. Argwöhnig, argwöhniſch *adj.* (hudo)ſumljiv, ſumnjiv, unr. zijajózhen, dolshézhen.

Aerger, *comp.* húje, hújſhe, auch lágoſhe.

Aerger, *m.* (das Aergerniß) pohújſhanje, pohujſhánje; (der Verdruß) zhemér, jésa. Aergerlich *adj.* (zum Zorne geneigt) jésljav, jésaven; (zum Zorne reizend) drashljiv; (Aergerniß enthaltend) pohújſhljiv, ſeltener pohujſhóven: z. B. das iſt doch ärgerlich, tá je vender drashljiva. Aergern *v. a.* (zum Zorne reizen) jésiti, kázhiti, togotéti, dráshiti, ſerditi, zhemeriti; (Aergerniß geben) pohújſhati, pohujſhávati; — ſich *v. r.* (Zorn empfinden) zhemeriti ſe, jésiti ſe; (Aergerniß nehmen) pohújſhati ſe, pohujſhávati ſe. Aergerniß *n.* pohújſhanje, pohujſhánje.

Argliſt, Argwohn, v. Arg.



Arie, *f.* (ein kurzes Lied) péſmiza, popévkiza; (die Geſangweiſe, Melodie) visha.

Arleskirſche, *f.* drin.

Arm, *adj.* (beklagenswerth, unglücklich) vbóg oder ubóg, vbóshen; (des Vermögens beraubt, dürftig) ſiromáſhk, ſiróſhen, ſiróten; (armſelig) in Kt. búren: wir ſind arme Sünder, ſmo vbógi gréſhniki; er iſt von armen Leuten geboren, je ſiromáſhkiga rodú, od ſiromákov ſe je rodil; ein armer Mann, vbóshiz, ſiromák; ein armer, gar bedauerungswürdiger Menſch, vbóſhzhik, ſiromázhek, ſiróta, ſirótiza, ſirotízhek, ſirózhe u. dgl.; ein armes Weib, vbóshiza; arm machen, vbóshiti, obóshati; arm werden, vbóshiti ſe, obóshati ſe, oſirotéti. Armenanſtalt *f.* Armenhaus *n.* vbóshniza oder vboshniza, ſiromáſhtviſhe. Armenpfleger *m.* vbóshnizhar. Aermlich, armſelig *adj.* (ſehr arm, elend, unglücklich) vbóſhk, ſiromáſhk, ſiróten, ſiróſhen, ſirotínſk, nadlóshen, revniv, in Kt. auch búren; (ohne Werth, ſchlecht) nizhvréden, húd: ihr führt ein armſeliges Leben, po vbóſhko, po ſiromáſhko, po ſirotínſko shiviте; das ſind armſelige Umſchweife, ti ſo práſni ovínki; mit ſo armſeligen Ausflüchten richteſt du bei mir nichts aus, ſ'takó práſnimi isgovóri pri-meni nizh ne opráviſh. Aermlichkeit, Armſeligkeit *f.* vbóshnoſt; ſirótnoſt, ſiróſhnoſt, revnjivoſt, in Kt. auch búrnoſt; gem. auch vbóſhtvo, ſiróſhtvo, ſirotinſtvo. Armuth *f.* vbóſhtvo, ſiromáſhtvo, ſiróſhtvo, ſirotínſtvo; auch vbóshnoſt, ſirótnoſt, ſiróſhnoſt u. ſ. w.

Arm, *m.* (der Theil des menſchlichen Körpers von der Schulter bis an die Hand) róka; (von der Schulter bis an den Elbogen) nározh, nározha und nározhje, auch ráma; (eines Fluſſes) ſtrúga, ruſſ. rukáv: nimm das Kind auf die Arme, déte v'róke vsámi: er hat die Gicht in den Armen, imá protin v' nározhah; er hat ſtarke Schultern, ima mozhne, ſcherzw. auch imá krájnſke ráme. Aermchen *n. d.* rókiza, rámiza. Armband *n.* sapéſtniza, narókva, narózhniza. Arm-

Digitized by Google

Anwiehern, *v. n.* rafketáti, auch hèrsati na kogá.

Anwirken, v. Anweben.

Anwünſchen, *v. a.* sheléti, auch vóſhiti.

Anwurf, *m.* (das Anwerfen) nametánje, nalúshanje; (die Kettel) eig. verúga, veriga, auch nárba.

Anwurzeln, *v. n.* vkoreníti ſe, perkoreníti ſe.

Anzahl, *f.* ſhtevílo, auch brój, zhiſlo.

Anzahlen, *v. a.* plazhevàti sazhéti.

Anzapfen, *v. a.* (ein Faß) na pipo djáti, unr. nazhèpati: der Wundarzt hat einen Waſſerſüchtigen angezapft, ranozélnik je vodenizhnimu vodó ſpúſtil.

Anzaubern, *v. a.* nazóprati, obzóprati.

Anzeichnen, *v. a.* sasnámnjati, sasnámlati, unr. narísati.

Anzeige, *f.* navkás, navkása, nasnámnje. Anzeigen *v. a.* navkásati, navkasováti, auch osnániti, osnánvati, osnanováti, na snánje dáti.

Anzetteln, *v. a.* (bei den Webern) ſnováti, naſnováti, oſnováti; (beſtreuen) natróſiti, potróſiti, unr. nazetláti. Anzettler *m.* ſnovátel. Anzettelung *f.* ſnovánje, naſnovánje, oſnovánje.

Anziehen, *v. a.* (ſpannen) napéti, napnèm, potégniti, natégniti, napénjati, potégvati; (Kleider, als Rock, Weſte ꝛc.) obléshi, oblázhiti, oprávjti, napráviti; (die Beſchuhung, als Schuhe, Strümpfe ꝛc.) obúti, obújati oder obúvati; (heran ziehen, ſchleppen) privlézhi, privlázhiti; — *v. n.* (ſich langſam nähern) prihájati, priblishávati ſe oder priblisheváti ſe. Anzug *m.* (das Anziehen der Kleider) oblázhenje; obúvanje; (die Kleidungsſtücke) óprava, oblazhílo, oblézh; obútev, obutálo, obúja; ganz unr. navlék, pervlék u. ſ. w. Anzüglich *adj.* etwa shaljiv, auch navlezhljiv, grisljiv, grisézhen. Anzüglichkeit *f.* shaljivoſt.

Anzünden, *v. a.* vshgáti, vushgáti, vshigati, vushigati oder vushágati, auch nashgáti, pershgáti.

Apfel, *m.* jabélko oder jábelko (lies jábevko, jáboko, jábuko), unr. jábelka. Apfelbaum *m.* jáblan, jáblon, auch jáblana, jáblano, jáblo. Aepfelchen *n. d.* jabélzhiza. Apfelgarten *m.* in Kt. lekovſhe. Apfelgrün *adj.* etwà jabelkoselén, selén kot nesréle jabélka. Apfelkuchen *m.* Apfelmuß *n.* eig. jabélzhnik oder jábelzhnik; auch jabélzhen mòzhnik. Apfelmoſt *m.* eig. jabélzhniza oder jábozhniza, auch jabélzhen moſht, jabélzhna tolkla (lies tóukla, túkla). Apfeln *v. n.* (od kónjev) fráti, ofráti ſe. Apfelſchnitt, Apfelſchnitz *m.* (jabélzhen) kljújiz, klòjz.

Apoſtel, *m.* eig. apóſtol, auch apóſtel, ſelten dvanájſtnik, dvanajſtár. Apoſtelamt *m.* apoſtólſtvo. Apoſtelgeſchichte *f.* eig. djánje apóſtolov, auch djánja apoſtólſke, djánja ſvétih apóſtelnov. Apoſtoliſch *adj.* apoſtólſk.

Apotheke, *f.* apotéka oder aptéka, (nach Vodnik) auch sdravilníja. Apotheker *m.* apotékar, (nach Vodnik) auch sdravilár. Apothekerinn *f.* apotékariza. Apothekeriſch *adj.* apotékarſk. Apothekerkunſt *f.* apotékarſtvo, auch apotekaríja.

Appellation, *f.* apelázija, auch apelazijón. Appelliren *v. n.* apelázijo vséti.

Appetit, *m.* (die Luſt, beſ. die Eßluſt) flà, flà do jedi, auch apetit, ſelten pohlépnoſt, poshélnoſt, unr. díſhanje: ich wünſche euch einen guten Appetit, dobro flò, dóber apetit, gem. Bóg shégnaj. Appetitlich *adj.* etwa flášten, auch apetitljiv.

April, *m.* eig. málitraven, auch aprilj, ſelten ſhtértnik: einen in den April ſchicken, kogar sa flámo po péh poſláti, auch po aprilj poſláti; in den April gehen, po aprilj iti. Aprilwetter *n.* malitrávno oder aprilſko vrémе.

Arbeit, *f.* eig. délo, auch opravilo, trúd, délanje. Arbeiten *v. a.* eig. délati, auch oprávljati. Arbeiter *m.* délavz, délaviz, ſelten delátel. Arbeiterinn *f.* délavka, délavkinja, ſelten delátliza. Arbeitsleute *pl.* délavzi. Arbeitslohn *m.* plazhílo, pláſha. Arbeitſam *adj.* eig. délaven, delatljiv, ſeltener delajózhen. Arbeitſamkeit *f.* délavnoſt, delatljivoſt,



Digitized by Google

seltener delajózhnoſt. Arbeitsſtube *f.* delavniza, auch delavniſhe. Arbeitstag *m.* eig. délavnik, auch délaven dán.

Arche, *f.* bárka: die Arche Noáh, Noétova bárka.

Archiv, *n.* gem. arhív, (nach Gutsm.) auch piſmovaliſhe.

Arg, *adj.* (vſè, kar ni v'dòbro) etwa húd, hudóben, hudobljiv, nápzhen, unr. auch savít, kriv, neráven: denke nicht Arges von deinem Nächſten, ne miſli hudiga od ſvójga blishniga; das iſt ein arger (d. i. boshafter, laſterhafter) Menſch, tí je hudóben, nápzhen, auch lágoden zhlòvek; das iſt aber doch zu arg, tá vender je prevezh, tá vender ní práva u. dgl. Argliſt *adj.* eig. kovárſtvo (bei den Slowenen ſchon veraltet), jetzt gem. húda kúnſht, daher etwa húda vmétnoſt, weniger richtig auch savitnoſt, savitje, ſchl. golufiſhnoſt. Argliſtig *adj.* eig. kovárſk, gem. hudokúnſhten oder hudovméten, auch savít, savitljiv, ſchl. golufiſhen. Argwillig *adj.* hudovóljen, hudoshélen, hudóben. Argwohn *m.* ſúm, (hudo)ſúmnja, ſúmlja, ſumnjivoſt, ſumljívoſt. Argwohnen, argwóhnen *v. n.* (hudo)ſúmiti, ſumováti, in Kt. dimlováti, unr. dolshiti, vokovati, zíjati. Argwóhnig, argwóhniſch *adj.* (hudo)ſumljív, ſumnjiv, unr. sijajózhen, dolshézhen.

Aerger, *comp.* húje, hújſhe, auch lágoſhe.

Aerger, *m.* (das Aergerniß) pohújſhanje, pohujſhánje; (der Verdruß) zhemér, jésa. Aergerlich *adj.* (zum Zorne geneigt) jésljav, jésaven; (zum Zorne reizend) drashljiv; (Aergerniß enthaltend) pohújſhljiv, ſeltener pohujſhóven: z. B. das iſt doch árgerlich, tá je vender drashljiva. Aergern *v. a.* (zum Zorne reizen) jésiti, kázhiti, togotéti, dráshiti, ſerditi, zhemeriti; (Aergerniß geben) pohújſhati, pohujſhávati; — ſich *v. r.* (Zorn empfinden) zhemeriti ſe, jésiti ſe; (Aergerniß nehmen) pohújſhati ſe, pohujſhávati ſe. Aergerniß *n.* pohújſhanje, pohujſhánje.

Argliſt, Argwohn, v. Arg.

Arie, *f.* (ein kurzes Lied) péſmiza, popévkiza; (die Geſangweiſe, Melodie) viſha.

Arleskirſche, *f.* drin.

Arm, *adj.* (beklagenswerth, unglückſelig) vbóg oder ubóg, vbóshen; (des Vermögens beraubt, dürftig) ſiromáſhk, ſiróſhen, ſiróten; (armſelig) in Kt. búren: wir ſind arme Sünder, ſmo vbógi gréſhniki; er iſt von armen Leuten geboren, je ſiromáſhkiga rodú, od ſiromákov ſe je rodil; ein armer Mann, vbóshiz, ſiromák; ein armer, gar bedauerungswürdiger Menſch, vbóſhzhik, ſiromázhek, ſiróta, ſirótiza, ſirotízhek, ſirózhe u. dgl.; ein armes Weib, vbóshiza; arm machen, vbóshiti, obóshati; arm werden, vbóshiti ſe, obóshati ſe, oſirotéti. Armenanſtalt *f.* Armenhaus *n.* vbóshniza oder vbogshniza, ſiromáſhtviſhe. Armenpfleger *m.* vbóshnizhar. Aermlich, armſelig *adj.* (ſehr arm, elend, unglücklich) vbóſhk, ſiromáſhk, ſiróten, ſiróſhen, ſirotínſk, nadlóshen, revniv, in Kt. auch búren; (ohne Werth, ſchlecht) nizhvréden, húd: ihr führt ein armſeliges Leben, po vbóſhko, po ſiromáſhko, po ſirotínſko shíviте; das ſind armſelige Umſchweife, ti ſo práſni ovínki; mit ſo armſeligen Ausflüchten richteſt du bei mir nichts aus, ſ'takó práſnimi isgovóri pri-meni nizh ne opráviſh. Aermlichkeit, Armſeligkeit *f.* vbóshnoſt; ſirótnoſt, ſiróſhnoſt, revnjivoſt, in Kt. auch búrnoſt; gem. auch vbóſhtvo, ſiróſhtvo, ſirotinſtvo. Armuth *f.* vbóſhtvo, ſiromáſhtvo, ſiróſhtvo, ſirotínſtvo; auch vbóshnoſt, ſirótnoſt, ſiróſhnoſt u. ſ. w.

Arm, *m.* (der Theil des menſchlichen Körpers von der Schulter bis an die Hand) róka; (von der Schulter bis an den Elbogen) nározh, nározha und nározhje, auch ráma; (eines Fluſſes) ſtrúga, ruſſ. rukáv: nimm das Kind auf die Arme, déte v'róke vsámi: er hat die Gicht in den Armen, imá protin v' nározhah; er hat ſtarke Schultern, ima mozhne, ſcherzw. auch imá krájnſke ráme. Aermchen *n. d.* rókiza, rámiza. Armband *n.* sapéſtniza, narókva, narózhniza. Arm-

Digitized by Google

bruſt *f.* ſamóſtra, ſamóſtro, auch ſamóſtrel, lók. Aermel *m.* rokáv, rokál.

Armee, *f.* vójſka, auch armáda.

Aernte, v. Ernte.

Arreſt, *m.* gem. aréſtvo, auch jézha u. dgl., in Kt. nárka, ſchl. kájha. Arreſtant *m.* areſtánt, eig. vjétnik, vósnik u. ſ. w. Arreſtantinn *f.* areſtántinja, eig. vjétniza, vósniza u. ſ. w. Arretiren *v. a.* v' aréſtvo djáti, eig. vjéti u. dgl.

Arſch, *m.* rit, auch ſédalo, sádniza, pérda, pérdalo. Arſchbacken *m.* ritnik, sádnik, auch sádnje líze.

Arſenik, *m.* miſhniza, arſénik.

Art, *f.* gem. ſórta, féla; (Weiſe) visha; (Gattung, Raçe) plód, pléme, ród; (Eigenſchaft, Form) podóba, ſpodóba; (Sitte) ſhéga, naváda; (Anſtändigkeit) doſtójnoſt, priſtójnolt, auch prilízhnoſt: es gibt viele Arten Leute, ſo mnogotéri, auch vſe ſórte, vſe féle ljudjé; das iſt ſo deine Art, tá je tak po tvòje; auf keine Art und Weiſe, po nikákem, po nikako, sa nobéno zéno, na nobeno vísho, po nobéni víshi; das iſt keine Art, tó ní doſtójno, tá ſe ne doſtojí; auf dieſe Art, po tákim, po tákſhno; auf meine, deine, eure ꝛc. Art, po mòje, po tvòje, po vášhe oder auch po mójem, po tvójem, po váſhim i. t. d.; nach Art der Krainer, Slowenen, Deutſchen, Ungarn ꝛc., po krájnſko, po ſlovénſko, po némſhko, po vógerſko oder auch po krájnſkim i. t. d.; Thiere aller Art, allerley Speiſen nimm zu dir, vſáke shivali, jedí vſákih vsámi k' ſébi oder s' ſebój. Arten *v. n.* (nach einem) svrézhi ſe po kóm: er artet der Mutter nach, po máteri ſe je svèrgel; (gedeihen, fortkommen, von Pflanzen) vdáti ſe, vdávati ſe: der Hirſe gedeihet in Steiermark, proſo ſe na ſhtájerſkim dóbro vdá u. dgl. Artig *adj.* (höflich, angenehm ꝛc.) dvorljív, prijásen, flétem, gméten, vljúden, perljúden. Artigkeit *f.* dvorljivoſt, prijásnoſt, flétnoſt, gmétnoſt, vljúdnoſt, perljúdnoſt.

Artikel, *m.* ſtávik, artikel.

Artillerie, *f.* artilerija, auch (nach Gutsm.) veliko ſtrélaſhtvo. Artilleriſt *m.* artileriſt.

Arzeney, *f.* eig. vrazhſlo, sdravílo, in Iſtr. lék, lekarija, auch vrázhtvo oder vráſhtvo, vrazhítvo, sdravilba, osdráva, ſchl. arznéja. Arzeneien *v. n.* eig. sdraviláriti, vrazhiláriti, ſeltener lézhiti ſe; ganz unr. osdrávlati. Arzeneigelehrſamkeit, Arzeneikunde, Arzeneikunſt, Arzeneiwiſſenſchaft *f.* vrazhniſhtvo, vrazhitelſtvo, sdravniſhtvo, sdraviſtvo, lékarſtvo, auch vrazhniſhki, vrazhitelſki u. ſ. w. návuk. Arzeneimittel *n.* vrazhilo, sdravílo u. ſ. w., v. Arzeney.

Arzt, *m.* eig. vrázh, vrazhitel, sdravitel, sdravívz, in Iſtrien lékar, gem. unr. vrazhník, sdravník, in Kt. auch osdrávlar, ſchl. osdravlenik, pádar. Aerztlich *adj.* eig. vrazhitelſk, sdravitelſk, sdraviſk, in Iſtrien lékarſk, gem. unr. vrazhniſhk, sdravniſhk, in Kt. auch osdravlarſk, ſchl. osdravleniſhk, pádarſk: die ärztliche Behandlung, die Cur, vrazhítva, sdravitva u. dgl.

Aſch, *m.* (ein Fiſch) lipan.

Aſche, *f.* pepél; (der Ueberreſt eines verweſten menſchlichen Körpers) práh, párſt, sémlja: zu Aſche werden, v' práh ſe rasméti, opepeléti. Aſchenbehältniß *n.* Aſchentopf *m.* pepélnik, pepelnják. Aſchenfarbig *adj.* pepéljaſt. Aſchermittwoche *f.* pepelnica. Aeſchern *v. a.* (zu Aſche brennen) pepél sbgáti, v' pepél seshgáti; (mit Aſche beſtreuen) pepeliti, s' pepélom poſipati: am Aſchermittwoche wird geäſchert, na pepelnizo pepelijo. Aſchicht *adj.* pepélaſt. Aſchig *adj.* pepelnàt.

Aeſche, v. Eſche.

Aſpe, Aeſpe *f.* eig. trepetljika, jésika, auch topol, jágnjed.

Aß, *n.* él, a. elá *m.*

Aſſecuranz, *f.* savárſtvo. Aſſecuriren *v. a.* savarováti, savári ti, ſchl. sashíhrati.

Aſſel, *f.* (ein Inſect) eig. ſtanoga, in Kt. mirnik.

Aſſigniren, *v. a.* saſtáviti; v. Anweiſen.

Aſt, *m.* véja; (die Wurzel des Aſtes) in Kk. ſvèrg, ſvérsh oder svèrg, svèrsh, auch ſók (ruſſ. der Aſt ſelbſt), in St. gérzha. Aeſtchen *n. d.* (ein kleiner Zweig) véjica; (der Zaken)

Digitized by Google

rógel. Aeſtig *adj.* vejàt, auch véjaſt, koſhàt; svershàt, svershkaſt, gèrzhav.

Aeſterich, *n.* tlák, auch tlà.

Aſtrolog, *m.* svésdogléd, gem. aſtrológ. Aſtrologie *f.* svésdogléd-ſtvo, gem. aſtrologíja. Aſtrologiſch *adj.* svesdoglédſki, gem. aſtrologíjſki, aſtrologſki.

Aſtronom, *m.* svésdosnániz, svesdár, ſelten svésdoſlov (eig. ruſſ.), gem. aſtronóm. Aſtronomie *f.* svésdosnánſtvo, svesdarija, svesdárſtvo, ſelten svésdoſlóvſtvo, gem. aſtronomija. Aſtronomiſch *adj.* svesdosnánſk, svesdárſk, svesdoſlovſk, gem. aſtronomſk, aſtronomijſk.

Atheismus, *m.* Atheiſterei *f.* bresbóshje, (nach Gutsm. auch bresbognia, bogonevérſtvo). Atheiſt *m.* bresbóshnik, (nach Gutsm. auch bresbógnik, bogonevériz). Atheiſtiſch *adj.* bresbóshji, bogonevérſk.

Athem, *m.* gem. ſápa, dúſhka, eig. díh, duh: Athem holen, dihati, auch dihováti; Einen Athemzug thun, einmal athmen, dáhniti, dèhniti; zu Athem kommen, odáhniti ſe, auch odihováti ſe; der Athem fängt ihm an auszubleiben, ſápa oder dúſhka mu smanjkúje oder pomanjkúje. Athemlos *adj.* bres ſápe, bres dúſhke, auch bresſápen, ſelten bresodihljiv. Athemloſigkeit *f.* bresſápnoſt. Athemzug *m.* dáhnenje, odáhnenje. Athmen *v. n.* dihati. Athmen, Athemholen *n.* díhanje.

Aether, *m.* jetér (tánſhi ſrák). Aetheriſch *adj.* jetérſki.

Atlaß, *m.* (Zeug) átlaſ; (Landkartenſammlung) átlaſ (geográfſki). Atlaſſen *adj.* átlaſan.

Atmoſphäre, *f.* atmoſféra.

Atteſtat, *n.* ſvedóſtvo, ſprizhik, prizhovánje.

Attich, *m.* eig. kabát, auch hebét, himét u. dgl.

Aetzen, *v. a.* (zu eſſen geben) kèrmiti, pizhati, in Kt. auch trúſhati, truſhàti; (beizen) gem. pesati.

Azel, v. Elſter.

Au weh! *i.* o jój! prejój! o jémene! o jémnaſta!

Auch, *conj.* tùdi, tùd, tèr, ſ.

Audienz, *f.* gem. avdiénzija, etwa poſlúh? (nach Gutsm. oſliſhanje, predpritje).

Auditor, *m.* avdítor.

Aue, *f.* eig. lóka, lòg, gem. auch oplot, ògrada, okłók.

Auerhahn, *m.* eig. divji kokót, divji petélin, gem. auch górſki, rúſni kokót. Auerhenne *f.* divja kokóſh, auch górſka, rúſna kokóſh.

Auerochs, *m.* eig. divji vol, túr, turín, gem. auch biſ, bivol. Auerkalb *n.* divje tèle. Auerkuh *f.* divja kráva.

Auf, *prp.* na, po; (hinauf) gor (unr. gòri): auf den Ofen legen, na pézh djáti; auf das Eis gehen, na léd iti; auf dem Berge hauſen, na gòri domováti; auf dem Meere herumfahren, po mòrji ſe vósiti; auf meine, deine, ſeine ꝛc. Art, po mòje, po tvòje, po njegóve i. t. d.; auf keine Art, po nikáko, po nikákim; auf der Straße auf und ab gehen, po zeſti ſem in tjè oder ſemtertjè hoditi; auf dem Lande wohnen, na kmetih oder na kmetiji ſtanováti; auf Ehre, per mòji véri; auf der Stelle, hzhási, táki, kmálo, sdájzi, tkój, per ti prizhi; von Jugend auf, smládiga, od mládih nóg, od mládih rók, z. B. er iſt von Jugend auf ein Weber od mládih rók tká, er iſt von Jugend auf ein Hirt od mládih nóg páſe u. dgl.

Auf! auf! *i.* vſtáni! vſtáni! dálj! dálj!

Aufackern, *v. a.* (heraus —) iſoráti; (nochmals —) preoráti; (locker —) rasoráti; unr. gorsoráti, pooráti.

Aufarbeiten, *v. a.* (den Vorrath verbrauchen) dodélati, ſodélati; (mit Mühe öffnen) oddélati, rasdélati, rasſpráviti; unr. gorsdélati, gorpodélati u. ſ. w.

Aufätzen, *v. a.* gem. raspésati, prepésati, predréti.

Aufbacken, *v. a.* (durch Backen verbrauchen) ſpèzhi; (von neuem backen) prepèzhi, prepékati.

Aufbahren, *v. a.* na óder polóshiti.

Aufbauen, *v. a.* (wieder bauen) ſpet poſtáviti, ſpét ſpóvati; unr. gorſpóvati, gorſzimprati u. dgl.

Aufbäumen, *v. a.* (aufwinden) naviti, namótati, navijati, namotá-

vati; (auf die Hinterfüße treten) opréti ſe, podpréti ſe (na sádnje nóge); (vom Geflügel, als Truthähnen u. dgl.) naſérſhiti ſe; unr. povíſhati ſe, povsdizhi ſe.

Aufbéhalten, v. a. hrániti, ſ-hrániti, hranováti, unr. ſkrániti, gorhrániti, ohrániti: den Hut —, klobúk na glávi puſtiti.

Aufbeißen, v. a. rasgriſti, rasgrisati, unr. gorvgriſti u. dgl.

Aufbeizen, v. Aufätzen.

Aufberſten, v. n. eig. pózhiti oder pókniti, raspózhiti, auch raspózhiti ſe, rasrégniti ſe; (von Geſchwüren) predréti ſe, unr. gorpózhiti, gorſ-hájati, gorrégniti u. dgl.

Aufbetten, v. a. poſtljáti, poſtiljati, unr. gorpoſtljáti, gorpoſtiljati.

Aufbewahren, v. a. hrániti, ſ-hrániti.

Aufbiegen, v. a. víhati, vihniti, savihati, podvihati, savihniti, podvihniti.

Aufbieten, v. a. (zuſammen berufen, Truppen ꝛc.) ſposváti, ſpoklizati, unr. gorſklízati eig. beim Namen aufrufen, gorsvlekováti u. dgl.; (Verlobte, von der Kanzel) oklízati oder oklizáti, oklizávati oder oklizováti; alle Kräfte aufbieten, vſe mozhi napéti, s' vſo mozhjó, s' vſo ſiló.

Aufbinden, v. a. (in die Höhe binden) podvésati, podvesováti; (auf etwas, zuſammen binden) navésati, svésati, navesováti, svesováti; (durch Binden öffnen) odvésati, rasvésati; (einem etwas) nalagáti kogá, slagáti ſe komú.

Aufblähen, v. a. napihniti, napihováti, napihávati, auch nadúniti, nadunováti, unr. gornapíhniti.

Aufblaſen, v. a. napihniti, napihováti; (durch Blaſen öffnen) odpihniti, raspihniti, odpihováti, raspihováti; (Feuer) vushgáti, podshgáti, rasvnéti, rasshiviti; (durch Blaſen auffordern) satróbiti.

Aufblättern, v. a. búkve odpréti, v' búkvah poiſkáti, unr. búkve gorvdáriti.

Aufbleiben, v. n. z. B. das Fenſter ſoll bis vier Uhr aufbleiben, okno naj bo do ſhtirih odpérto; ich werde die ganze Nacht aufbleiben, zélo nózh bóm budél, zélo nózh ne bom ſpát ſhèl, unr. zélo nózh bóm goroſtál.

Aufblicken, v. a. vsréti, preglédati, premeshiti, unr. gorpomeshati.

Aufblühen, v. n. raszvitati, raszvèſti, raszvetéti, auch prezvèſti, unr. gorſzvèſti, pozvetéti.

Aufbohren, v. a. odvértati, rasvértati; ſpét vértati, prevértati.

Aufborgen, v. a. v' poſod vséti, auch na poſod vséti, ſchl. v' léhen vséti.

Aufbraten, v. a. prepèzhi, prepékati.

Aufbrauchen, v. a. eig. vpotrébvati, vpotrebováti, sapotrebváti, sapotrébvati, auch sahaſnovati, pohaſnováti, gem. unr. sanúzati, ponúzati.

Aufbrauſen, v. n. saſhuméti, sahruméti, sahrupéti; (im Zorn) raſerditi ſe, raskázhiti ſe, rastogotéti ſe.

Aufbrechen, v. a. raslómiti, raslámati, unr. gorvlómiti, gorsbíti; (eine Thür) vlomiti, ſkos dvéri vtèrgati, ſkos dvéri vdréti, unr. gorvtèrgati: (einen Brief) raspezhátiti; — v. n. (aufberſten, zerplatzen) raspózhiti, raspózhiti ſe u. dgl.; (von Geſchwüren ꝛc.) predréti ſe, predérati ſe; (von Knoſpen) raszvitati z. B. die Knoſpen brechen ſchon auf, pópike shé raszvitajo; (ſich auf den Weg machen) vsdizhi ſe, na pót ſe podáti, na pót ſe priprávljati, z. B. morgen früh müſſen wir aufbrechen, sjútra ſe mòremo vsdizhi, sjútra mòremo oditi; die Armee bricht ſo eben auf, vójſka ſe rávno v' odhód priprávlja u. dgl.

Aufbreiten, v. a. ſpreſtréti, ſpreſtírati oder raſproſtréti, raſproſtírati, ganz unr. gorſpreſtréti.

Aufbrennen, v. a. (durch Brennen verbrauchen) sashgáti, soshgáti; (ein Zeichen) nashgáti, vshgáti, unr. gorsashgáti u. dgl.; — v. n. (aufſodern) sagoréti.

Aufbringen, v. a. gem. gorſpráviti; (zuſammen bringen, bekommen) ſpráviti, dobíti; (einen Kranken) osdráviti, svrázhiti; (einen empor



Digitized by Google

bringen) kogá na nóge poſtáviti; (erzürnen) rasdrášhiti, rasſerditi, raskázhiti, rasjésiti.

**Aufbruch**, *m.* etwa raspók, raspózh, predrétje, unr. gorpók u. dgl.; v. Abmarſch, Abzug.

**Aufbürden**, *v. a.* bútaro oder bréme nalóshiti, unr. nabrémati, gornabáſati; (einem eine Schuld) dolshiti oder kriviti kogá.

**Aufbürſten**, *v. a.* ſkertázhiti, ſhzhétiti, unr. gorſzhétiti.

**Aufdamen**, *v. a.* pokríti, nadámati.

**Aufdämmen**, *v. a.* ſajesíti, prejesíti.

**Aufdampfen**, *v. n.* hlapéti, ſ-hlapéti, auch púhati, ſpúhati.

**Auf daß**, *conj.* da, de.

**Aufdecken**, *v. a.* (bedecken) pokríti, sakríti; (das Verdeckte, das Verborgene) odkríti, raskríti, unr. gorodkríti, rasozhíti; (den Tiſch) na miso naprávíti, auch na miso pokríti, unr. miso nakríti, napreſtréti u. dgl.; (entdecken, offenbaren) rasodéti.

**Aufdingen**, *v. a.* v'ſlúshbo vséti, najéti, unr. nadinjati.

**Aufdörren**, *v. a.* naſuſhíti, unr. poſuſhíti, gorpoſuſhíti.

**Aufdrehen**, *v. a.* raſúkati; perſúkati, unr. gorperſúkati.

**Aufdreſchen**, *v. a.* smlátiti, rasmlátiti, unr. gorsmlátiti u. dgl.

**Aufdringen**, *v. a.* po ſili dáti, perſíliti, naſíliti, unr. gornatíſhati, gornarénati u. dgl.; — ſich *v. r.* po ſili ſe komú perdrúshiti.

**Aufdrucken**, *v. a.* pritíſniti.

**Aufdrücken**, *v. a.* eig. s' tíſkom predrèti, auch natíſniti, rastíſniti, unr. gornatíſniti.

**Aufdünſten**, *v. n.* hlapéti, ſ-hlapéti, auch púbati oder puháti, ſpuháti, unr. nahlápati, napuháti, gornapuháti u. dgl. Aufdünſtung *f.* hlapénje u. ſ. w.

**Aufeggen**, *v. a.* (s'branó) isvlázhiti; ſpét povlázhiti, prevlázhiti.

**Aufeinander**, *adv.* éden za drúgim.

**Aufeiſen**, *v. a.* léd naſékati, preſékati, raſſékati.

**Aufenthalt**, *m.* (das Verweilen an



einem Orte) prebívanje, auch ſtanovánje, unr. gordershánje u. dgl.; (der Ort des Verweilens, die Wohnung) prebívaliſhe, ſtaniſhe, auch prebivinga u. dgl.; (die Zögerung) obotáva, odlóg, odkládik, odláſhik u. dgl.

**Auferbauen**, *v. a.* etwa napobóljſhati, napoboljſhávati. Auferbaulich *adj.* etwa napoboljſhljív.

**Auferlegen**, *v. a.* veléti, velévati, sapovédati, sapovédvati, eig. nalóshiti, nalágati, unr. gornalóshiti u. dgl.; (gerichtlich) priſóditi.

**Auferſtehen**, *v. n.* od ſmérti vſtáti oder vſtániti, od mértvih vſtájati, ganz unr. od ſmérti gorvſtáti oder od mértvih gorvſtáníti (ſáj dolvſtáti ni mogozhe): Chriſtus iſt von den Todten auferſtanden, Kriſtuſ je od ſmérti vſtál. Auferſtehung *f.* od ſmérti vſtajénje, od mértvih vſtánje oder vſtajanje, ganz unr. gorvſtája, gorvſtájenje u. dgl.

**Auferwachen**, *v. n.* (nur in der bibliſchen Bedeutung) od ſmérti ſe sbudíti, od mértvih ſe sbudíti; (im profanen Sinne) sbudíti ſe, unr. gorsbudíti ſe.

**Auferwecken**, *v. a.* eig. obudíti, obúditi, gem. auch od mértvih obudíti, od ſmérti sbudíti oder od ſmérti sbújati; ganz unr. gorsbudíti, gorsbújati. Auferweckung *f.* obúd, obuditva (od ſmérti, od mértvih).

**Auferziehen**, *v. a.* srediti, gem. unr. gorſpráviti, gorsrediti. Auferziehung *f.* sréja, sreditev.

**Aufeſſen**, *v. a.* pojésti, ſnésti, ſnédem, auch povshíti.

**Auffädmen**, *v. a.* (Perlen) nanísati, nanísgati, auch nabérati, nabrati; (die Faden eines Gewebes auflösen) eig. rasnisati, rasdjáti, unr. rasvlézhi, gorrasnísati.

**Auffahren**, *v. n.* (vor Schrecken) kvíſhko plániti, ſkozhiti; (in Zorn gerathen) raſſerdíti ſe, raskázhiti ſe, rastogotéti ſe; (im Fahren an etwas anſtoſſen) sadéti, sadévati, auch napeljáti, sapeljáti v'kar; (ſich erheben, zum Vorſchein kommen) savzdizhi ſe, perkásati ſe: Chriſtus iſt in den Himmel aufgefahren, Kriſtuſ je v' nebéſa ſhél oder je v' ne-

Digitized by Google

béſa ſkópil. Auffahriſch *adj.* nágle jése, naglojésen, auch togóten.

Auffallen, *v. n.* pàſti oder pádniti na kar; — ſich *v. r.* (durch einen Fall beſchádigen) pobíti ſe.

Auffangen, *v. a.* dobíti, vloviti, sgrábiti, vjéti, povjéti, prevjéti, prevjémati u. dgl., unr. gorprijéti, gorpopàſti, gorprevjéti u. dgl.; einen Brief auffangen, liſt prevséti, prevjéti; einen Ball auffangen, óbliżo dobíti, sgrábiti.

Auffárben, *v. a.* eig. ſpét bojáriti, prebojáriti, gem. ſpét pofárbati, prefarbati.

Auffaſen, v. Auffádmen.

Auffaſſen, *v. a.* vloviti, vjéti, sgrábiti, unr. auch gorprijéti; (begreifen) eig. rasuméti, rasvuméti, auch saſtópiti.

Auffeilen, *v. a.* ſpét píliti, prepíliti.

Auffinden, *v. a.* nájti (dolgo iſkáti in nájti).

Auffiſchen, *v. a.* is vòde privlézhi; (ausfiſchen) isribiti, poribiti; (auffangen) dobíti, vloviti u. ſ. w.

Aufflackern, *v. n.* s' nakviſhko ſhvigajózhim plámnom goréti: die Flamme flackert auf, plámen nakviſhko ſhviga, je nakviſhko ſhvignil.

Aufflammen, *v. n.* nakviſhko plamenéti, auch gorplamenéti; (in eine Flamme ausbrechen) vplamenéti oder vplameníti ſe; — *v. a.* (anflammen, zu einer Flamme bringen) vplameníti, na plamen vushgáti, unr. auch vplamenéti; (aufmuntern) podshgáti, podbuditi, vnéti u. dgl.

Aufflattern, *v. n.* ſſerfoléti, ſſerfráti, ſſerkáti, ſſerkljáti, ſſérkniti, ſſerléti, ſſerzháti, ſſofotáti (nach den verſchiedenen Graden der Diminution).

Aufflechten, *v. a.* (in die Höhe —) podplésti, podplétati; (zuſammen —) ſplésti, ſplétati; (auseinander —) raſplésti, raſplétati; ganz unr. gorplésti, gornaſplésti u. dgl.

Aufflíegen, *v. n.* eig. sletéti, slétati, unr. gorsletéti, gorlétati u. dgl.; (ſich ſchnell öffnen) rasletéti, rasodletéti.

Aufforbern, *v. a.* (einladen; aufmuntern) povábiti, vábiti; primárjati, podbuditi, podbújati; unr. gorſklizati u. dgl.

Auffreſſen, *v. a.* eig. poshréti, posòbati, auch pojésti, pojédati, ſnésti, ſaédem, povshiti, ganz unr. gorposhréti, gorpojésti, gorposòbati u. dgl.; (wund beißen) rasjédati, raspésati, predréti.

Auffriſchen, *v. a.* (anfriſchen, friſch machen) eig. ſzherſtviti, auch rasshiviti, unr. gorſzherſtviti; (aufmuntern) podbuditi, rasbuditi, naſèrzhiti u. dgl., unr. gorpoſèrzhiti.

Aufführen, *v. a.* (Erde) pàrſt navàshati, parſti navòsiti; (ein Gebäude) ſtáviti, sídati, poſtáviti, sesidati; (ſich betragen) sadershàti ſe, sadershávati ſe, sadershevàti ſe, auch obnáſhati ſe, ganz unr. gorpeljáti ſe; (ein Schauſpiel) igráti. Aufführung *f.* navàshanje, navòshenje; sadershánje, sadershávanje, obnáſhanje.

Auffüllen, *v. a.* dopólniti, sapólniti, napólniti, dolíti, sapólnováti, sapolnjávati u. ſ. w.

Auffütern, *v. a.* sredíti, unr. gorſpízhati u. dgl.

Aufgabe, *f.* eig. nalóga, auch gordája.

Aufgabeln, *v. a.* (mit der Gabel faſſen) etwa navilizati, gem. s' vilizami natákniti, unr. gorsvilizati; (auftreiben, ausfindig machen, aufgattern) ſpráviti, dobíti, svéditi u. dgl.

Aufgang, *m.* (das Aufgehen der Himmelskörper, des Tages) eig. ishód, ispád (ſolnza), -háufig auch sasnávanje (svésd), sasór oder raſſvét (dnéva) u. dgl.; gem. wird aber das Wort »Aufgang« in dieſer Bedeutung durch das gehörige Zeitwort bezeichnet, z. B. nach Aufgang der Sterne, der Sonne, ko ſo ſe svésde sasnále, po ſólnzhnem is-hódu, po is-hódu ſólnza; noch vor Aufgang des Tageslichtes, préden ko ſe je sazhélo daniti, préden ko ſe je ſvitalo, pred ras-ſvétom oder pred sasórom dnéva, préden ko ſe je dán sasóril u. dgl.; (Aufwand, die Koſten) eig. satráta, potráta, auch vtróſhki, satróſhki, potróſhki, ganz unr. gorhód, gorítje; (der Morgen, Oſten) eig. is-hód, auch ispád: von

Digitized by Google

Aufgang bis zum Niedergang (der Sonne); od (solnzhniga) is-hóda do sáhoda.

Aufgattern, v. Aufgabeln.

Aufgeben, v. a. (hinauf geben) gordáti, gordájati; (das Leben —) shivljénje srozhiti, smèrt storiti, vmrèti; (freiwillig fahren lassen) opustiti, tjè oder tá djáti, na strán djáti, unr. auch gordáti kar, ferhègati se zhèsar, z. B. er hat den Dienst aufgegeben, je slúshbo opústil, tjè djál, unr. gordál; (einem etwas, zu thun auftragen) eig. (kar storiti) nalóshiti, (kar opráviti) velèti, auch narozhiti, porozhíti u. dgl., gem. unr. auch gordáti: er hat mir drei Bogen zu schreiben aufgegeben, tri lifte mi je spísati velèl, narózhil u. dgl.; (dazu geben) pridáti, pridjáti, nadáti, nadjáti, unr. gorperdáti.

Aufgeblasen, *adj.* etwa napihnjèn, oshában, prevsèten. Aufgeblasenheit *f.* etwa oshábnost, prevsètnost, napihnjenost.

Aufgebot, *n.* (die Ankündigung einer Heirath von der Kanzel) okliz, unr. auch oklizanje.

Aufgehen, *v. n.* (als die Sonne ꝛc.) is-hájati, unr. auch goriti: die Sonne geht so eben auf, sonze is-haja, die Sonne ist schon aufgegangen, solnze je shè is sa-gore, visóko, je shè is-hódilo, gem. je shè gòr u. dgl.; (vom Tage) sasnávati se, svitati se, daníti se, sasórjati se, sasnáti se, prisvitati se, sasoriti se u. dgl.; (von der Thür, sich öffnen) odpérati se oder odpirati se, odpréti se; (im Rauch, im Feuer —) skaditi se, sgoréti, pogoréti; (sich auftrennen) raspárati se; (als eine Schleife ꝛc.) rasvésati se, odvésati se; (von Knospen) rasklávati se, raszvitati, raszvésti, raszvetéti; (als Eis, Schnee ꝛc.) tájati se, rastájati, rastájiti se, in St. táliti se, rastáliti se; es geht auf (in der Rechenkunst) nizh ne ostáne; jetzt geht mir ein Licht auf, jetzt gehen mir die Augen auf, sdáj preglédam; aufgehen lassen, satrátiti, potrátiti, saprávlti.

Aufgeld, *n.* nadávik, nadája, unr. gordája, gornadávik.

Aufgeweckt, *adj.* velèl, shiv, shivèshen. Aufgewecktheit *f.* shivost.



Aufgießen, *v. a.* naliti, nalijati oder nalívati, auch políti, polijati, unr. gornaliti.

Aufglätten, *v. a.* spèt pogláditi, pregláditi, preglájati.

Aufgraben, *v. a.* (durch Graben erhöhen) nakopáti, nakápati; (ausgraben) iskopáti, iskápati; (locker) prekopáti, prekápati; (öffnen) odkopáti, raskopáti, odkápati, raskápati.

Aufgreifen, v. Auffassen.

Aufgürten, *v. a.* (in die Höhe) podpásati, podvésati, podpashováti, podvesovàti; (mit einem Gurt befestigen) pripásati, privésati, pripèti, pripnèm; (den Gurt öffnen) raspásati, rasvésati; (das Pferd) raspáshiti. Aufgürtung *f.* podpásanje, podvésanje; pripásanje u. s. w.

Aufguß, *m.* opárik.

Aufhaben, *v. n.* na sébi, na glávi iméti auch goriméti; (den Mund, offen haben) sijati, auch réshati se.

Aufhacken, *v. a.* gem. gorsékati, gorsesékati, gornasékati; (entzwei —) rasékati; (gänzlich klein machen) sesékati, sesekljati.

Aufhäkeln, aufhákeln *v. a.* raskopzháti, odkopzháti, rasknèpati, odknèpati, odpèti, odpnèm u. s. w.

Aufhalten, *v. a.* (hemmen, hindern) sadershàti, sadershávati, sadershováti, vstáviti, vstávljati, vstanoviti, vstanóvljati, muditi, unr. gordershàti: haltet mich nicht länger auf, nikár me dálj ne múdite, ne vstávljajte; (Jemanden bei sich) kogà pri sébi iméti, koga pri sébi sdershávati; (offen halten) ne sapréti, ne sapérati; — sich *v. r.* saostáti, saostájati: beim Bruder habe ich mich so lange aufgehalten, per hráti sim tako dolgo saostàl; (an einem Orte, sich befinden) biti, perbívati, stanováti, sdershávati se, gem. unr. auch gordershàti se; Peter hat sich drei Jahre in Moskau aufgehalten, Peter je tri léta v' Moskvi bil, je tri léta v' Moskvi stanoval, prebival, se sdershával; sich über Jemanden oder über etwas — —, vsdihi se sa kar, stópiti sa kar, gem. unr. auch gordershàti se sa kar.

Digitized by Google

Aufhängen, *v. a.* (in die Höhe hängen) obéſiti, obéſhati; (einem etwas, aufbinden) navésati komú kar, nalagáti kogá.

Aufhaſchen, *v. a.* sgrábiti; dobiti.

Aufhaſpeln, *v. a.* motáti oder mótati, namotáti (na motovilo), auch viti, navijati eig. aufwinden, ganz unr. gornamótati, gorsmótati.

Aufhauen, v. Aufhacken.

Aufhäufeln, *v. a.* nakúpzhati, auch nakopizhiti u. dgl.

Aufheben, *v. a.* eig. vsdízhi, vsdvígniti, vsdígati, vsdigávati, vsdigováti, auch gorvsdízhi u. ſ. w.; (Jemanden als einen Landſtreicher) gem. gorprejéti; (verwahren) hrániti, hranováti; (Anordnungen, Geſetze ꝛc.) gem. gorvsdízhi, dolſpráviti, beſſer odſtáviti, savrézhi, odvrézhi, odpráviti; die Tafel aufheben, is sa mise vſtáti, od mise vſtániti.

Aufheften, *v. a.* (feſt heften) priknépati, prikopzháti, privésati, pribíti, pritérditi, unr. auch pribakljáti; (öffnen, aufhefteln) raskópzháti, rasknépati, rasvésati; (einem etwas) navésati komú kar, nalagáti kogá.

Aufheitern, *v. a.* (den Himmel) rasvedréti, rasjáſniti; (Jemanden) rasveſéliti oder rasveſeliti, auch rasjáſniti; — ſich *v. r.* (vom Firmament) rasvedréti ſe, rasjáſniti ſe, sjáſniti ſe; (ſich heiter, zufrieden machen) rasveſéliti ſe, rasjáſniti ſe.

Aufheizen, *v. a.* sakúriti, sanétiti, ógenj napráviti, unr. rasnétiti, gorsnétiti.

Aufhelfen, *v. a.* podpomágati, gorpomágati.

Aufhellen, *v. a.* rasſvetliti, rasjáſniti, rasvedréti.

Aufhenken, *v. a.* obéſiti, obéſhati, unr. gorobéſiti, gorobéſhati.

Aufhetzen, *v. a.* (svéri) gorsegnáti, gorsgóniti, gorſpodíti, raspodíti; (Jemanden gegen einen) podhújſtiti, nahújſtiti, podhúſkati u. dgl.; (aufbringen, erzürnen) rasdráshiti, rasjésiti, raskázhiti u. dgl.

Aufhorchen, *v. n.* poſlúſhati, poſlúhniti.

Aufhören, *v. n.* (aufhorchen) poſlúſhati, poſlúhniti; (nachlaſſen, einhalten) in St. hénjati, henjávati, henjeváti, in KK. auch jénjati, jenjávati, jenjeváti und neháti; ferner in St. prehénjati, prehenjávati, in KK. prejénjati, prejenjeváti, preneháti (d. i. periodiſch aufhören, zu gewiſſen Zeiten nachzulaſſen pflegen): die Peſt hat ſchon aufgehört, kúga oder richtiger pomor je shé hénjal; ſo lange die Erde ſtehen wird, ſoll nicht aufhören (d. i. unterbrochen werden) weder Saat noch Frühling, weder Tag noch Nacht, dokler bó sémlja, ne bó prejénjala né sétev, né polétje, né nózh, né dán; die Kälte hört ſchon allmälig auf, síma vshé prehenjáva, vshé jenjúje.

Aufhüpfen, *v. n.* kvíſhko ſkòzhiti, odſkòzhiti, gorſkòzhiti, kvíſhko poſkákati, odſkákati, gorseſkákati.

Aufjagen, v. Aufhetzen.

Aufkauf, *m.* Aufkaufung *f.* eig. raspokúpljenje, pokúpljenje, pokupovánje, auch kúp, pokúp, unr. gorſkúp, gorſkúplenje. Aufkaufen *v. a.* eig. raspokúpiti, pokúpiti, pokupováti, auch ſpokúpiti, ſpokupováti, unr. gorſkúpiti u. dgl. Aufkäufer *m.* pokúpiz, prekúpiz, kúpiz, auch raspokúpiz.

Aufkeimen, *v. n.* eig. ſzímati, auch bèrſt pogánjati.

Aufkitten, v. Ankitten.

Aufklaftern, *v. a.* v' ſeshénje slóshiti.

Aufklären, *v. a.* isbiſtríti, rasbiſtríti, raſvétiti, raskríti; — ſich *v. r.* (vom Wetter) rasvedréti ſe, rasjáſniti ſe; ſich aufklären, deutlich werden, na ſvétlo priti, na dán príti.

Aufklauben, *v. a.* pobérati oder pobírati, pobráti, unr. gorpobérati, gorpobráti.

Aufkleben, aufkleiben, aufkleiſtern *v. a.* naljépiti, v. Ankleiben.

Aufklopfen, *v. a.* ſtréti, raskláti, rastólzhi.

Aufknacken, *v. a.* raslèſkniti, rasgríſti.

Aufknöpfen, *v. a.* (Knöpfe) gem. rasknépati, rasknoſljáti; (Knoten) rasvoſláti, rasvésati, unr. gorodvoſláti, rasréſhiti u. dgl.



Digitized by Google

**Aufknüpfen**, *v. a.* (henken) obéſiti, obéſhati; (öffnen) rasvosljáti, odvosljáti.

**Aufkochen**, *v. a.* und *v. n.* (von neuem kochen) ſpét ſkúhati, prekuhàti; (kochend in die Höhe ſteigen) kipéti, ſkipéti, vréti, savréti.

**Aufkommen**, *v. n.* gem. unr. gorpriti; (von Pflanzen) ráſti, auch vdáti ſe; (von Kranken) eig. ſ-hóditi, auch osdravéti: dieſer Menſch wird von einer ſolchen Krankheit nicht aufkommen, letá zhlóvek is tákſhne bolésni ne bó ſ-hódil; zu Vermögen kommen) ſpomágati ſi, ſpomózhi ſi, ſpomórem ſi: obwohl alle ſagten, daß er nicht aufkommen werde, iſt er doch..., deſirávno ſo vſi právili, de ſi ne bó ſpomógel, je vender...; gebet Acht, daß es nicht aufkommt, pásite, de ſe ne své; laßt den Haß in euwem Herzen nicht aufkommen, ſovráſhtvu ne dájte proſtóra v'ſvójim ſèrzu.

**Aufkrámpen**, *v. a.* saſèrliti, savihniti, saſúkati.

**Aufkratzen**, *v. a.* s' práſkanjom oder ſ' zhohánjom predréti, prepráſkati, prezhohàti; — ſich *v. r.* ſzhohàti ſe oder ſpráſkati ſe (do kerváviga), prezhohàti ſi oder prepráſkati ſi (kósho).

**Aufkräuſeln**, *v. a.* ſkódrati, ſſerkáti, auch saſerkáti, unr. gorsrúditi, gorsaſerkáti (laſé).

**Aufkündigen**, *v. a.* eig. odpovédati, odosnániti, gem. unr. gorpovédati, gorodosnániti. Aufkündigung *f.* odpovédanje, odpóved, odosnánenje.

**Aufkütten**, v. Aufkitten.

**Aufladen**, *v. a.* eig. nalágati, nalóshiti, gem. unr. auch gorbáſati, nabáſati, gornabáſati, gorpobáſati u. ſ. w. Auflader *m.* nalágaviz, nalagázh, gem. unr. auch báſaviz, gorbaſázh u. dgl.

**Auflage**, *f.* eig. nalóga, nalóshba, nakláda, unr. gornalóshba, gornakláda; (die Steuer) dázija, dázha, ſhtibra; (eine neue Auflage) noviza.

**Auflaſſen**, *v. a.* (z. B. die Thür —) dvér ne sapréti, dvéri odpérte puſtiti; (abtreten, überlaſſen) puſtíti, popuſtíti.



**Auflauern**, *v. a.* preshíti na koga, sapreshiti oder podpreshíti koga, na préshi ſtáti. Auflauerung *f.* preshénje oder préshenje, auch présba.

**Auflauf**, *m.* (des Waſſers) kipénje, unr. gortók, gortók u. dgl.; (Aufſtand, Aufruhr) bésha, práſka, púnt.

**Auflaufen** *v. n.* (von Sämereien, aufkeimen) ſzimati, zimati; (von Flüſſen) naráſti, naráſhati, natékati; (von Bohnen ꝛc. aufſchwellen) namózhiti ſe, naráſti; (von Füßen ꝛc., geſchwollen werden) otékati, otézhi.

**Aufleben**, *v. n.* z. B. er lebt wieder auf, ſpét shivi oder ſpét sazhénja shivéti; er iſt wieder aufgelebt, na nóvo je shiv oder na nóvo je shivéti pozhél.

**Auflecken**, *v. a.* polisati, polisávati, polisováti, auch gorlisati, gorpolisati.

**Auflegen**, *v. a.* nalóshiti, nalágati komu kar, auch polóshiti, djáti na kar; (einem etwas, auftragen) nebſt nalóshiti, nalágati auch narozhiti, porozhiti, veléti; — ſich *v. r.* (wider einen —, ſich auflehnen) vsdizhi ſe oder vsdígati ſe soper kogá, vſtáviti ſe oder vſtávljati ſe, auch vpréti ſe oder vpirati ſe, soperſtáviti ſe oder soperpoſtáviti ſe komú.

**Auflehnen**, *v. a.* naſlóniti, poſlóniti, naſlánjati, poſlánjati; — ſich *v. r.* naſlóniti ſe u. ſ. w.; (ſich widerſetzen) vsdizhi ſe sóper kogá; vergleiche Auflegen.

**Aufleimen**, *v. a.* prikeljíti, nakeljíti, unr. prilímati, nalímati.

**Aufleſen**, *v. a.* pobérati oder pobírati, pobráti.

**Aufliegen**, *v. n.* leshàti na shém; — ſich *v. r.* (wund liegen) naleshàti ſe (do kerváviga), preleshàti ſi (kósho).

**Auflockern**, *v. a.* srahljáti, auch sráſhiti.

**Auflodern**, *v. n.* kviſhko ſhvigati, nakviſhko ſhvigniti.

**Auflöſen**, *v. a.* (aufbinden) rasvésati, odvésati; (einen Zweifel) odvséti, rasréſhiti; (flüßig machen) rasmózhiti, rastopíti, rasmákati, rastápljati; (ein Räthſel ꝛc.) vgoniti. Auflösbar, auflöslich *adj.* rasvesljiv, odvesljiv; rasreſhljiv, ras-

Digitized by Google

reshíven; rasmozhljiv, rasmozhiven. Auflösbarkeit, Auflöslichkeit *f.* rasvesljivost u. s. w. Auflösung *f.* rasvésanje, odvesánje u. s. w.

Auflöthen, *v. a.* (löthend befestigen) priváriti, naváriti, unr. gorpriváriti, gornaváriti; (das Loth aufschmelzen) rasváriti, odváriti, preváriti.

Aufmachen, *v. a.* eig. oddélati, oddelávati, oddelováti; (die Thür) odpérati oder odpírati, odpréti; (aufbinden) rasvésati, odvésati; (einen Brief) raspezhátiti, gem. auch gorvtèrgati; (eine Nuß) stréti, raskláti, rasgrísti; (einen Knoten) rasvòsláti, odvosláti; (auseinander thun) rasdjáti, rasdévati; — sich *v. r.* z. B. sich aus dem Bette machen, vstáti, is póstelje se správiti; sich zu einer Reise aufmachen, na pót se perpráviti, na pót se podáti.

Aufmahlen, *v. a.* (Getreide, gänzlich mahlen) smléti, auch somléti.

Aufmalen, *v. a.* (Gemälde) namálati, málati.

Aufmauern, *v. a.* sidati, sesidati, unr. auch gorsidati.

Aufmerken, *v. a.* (anmerken, aufzeichnen) sasnámlati, sasnámjati, sapísati; (genau zuhören) pásiti, in Kt. auch vánzhati, unr. gormérkati, gorvánzhati. Aufmerksam *adj.* pásen, pasljiv, in Kt. auch vanzhljiv, povanzhljív, schl. merkljiv, gorvanzhljiv. Aufmerksamkeit *f.* pásnost, pasljívost u. s. w.

Aufmuntern, *v. a.* (einen Schlafenden) sbuditi, auch sbújati; (aufheitern) rasveselíti, oveseliti u. dgl.; (anfeuern) podbudíti, podbújati, primárjati, auch nasèrshiti, posèrzhiti, vjunázhiti.

Aufnageln, *v. a.* pribíti, pribíjati, (nach Gutsm.) in Kt. auch prishrebljáti, gornashrebljáti.

Aufnähen, *v. a.* prishíti oder prishívati na kar, auch gorpershiti.

Aufnahme, *f.* eig. vsétje, navsétje, prijétje, gem. gorvsétje, gorjemánje u. dgl. Aufnehmen *v. a.* (von der Erde, aufheben) vsdizhi, vsdvigniti, vsdígati; (eine Gegend) rasmériti, auch gorvséti; (einen in das Haus) kogá v' svój dóm sprejéti, kogá h' sébi v'hisho vséti; (empfangen) sprejéti, sprejémati; (es mit einem aufnehmen) mériti se s' kom, lótiti se kógar; (Geld) v' posod vséti, schl. v' lèhen vséti; (zunehmen, wachsen) prijémati, prijemávati, prijemováti, schl. gorjemáti; (von trächtigen Kühen) vimnjati, perzhénjati.

Aufnieten, *v. a.* pribíti, pribíjati.

Aufnöthigen, *v. a.* prinúditi komu kar, prisíliti, auch permòráti koga s' zhim oder komu kar, vergleiche Aufdringen.

Aufopfern, *v. a.* (einen oder etwas —, übh. mit Schaden, Unglück hingeben) z. B. die guten Eltern haben für ihren Sohn Alles aufgeopfert, dòbri stárshi so sa svòjga sinóva vse srózhili oder so vsè saprávili, so vsè satrátili; sein Vater hat sich für das Vaterland aufgeopfert, njegóv òzhe se je sa domovino srózhil, je sa vlást vmèrl; im Kriege hat schon Mancher seine Hände oder Füße aufgeopfert, v'bóji shé je marsiktér róke àli nóge sgùbil oder ob roké àli nogé prishel, auch rók àli nóg se snébil; um das Versprechen zu halten, hat er sein Haus aufgeopfert, de bi naj obét oder obljùbo spólnil, je svój dóm pod nizh oder pod sgubó prodal u. dgl.; (einem zu seinem Besten hingeben, widmen) aldováti, gem. ofráti, auch gorofráti u. s. w. Aufopferung *f.* aldovánje, gem. ofránje, auch gorofránje.

Aufpacken, *v. a.* nalóshiti, nalágati, auch natovòriti, natovòrjati, schl. básati, nabásati; (eingepackte Sache öffnen) rasvésati, rastovòriti, rasdjáti u. dgl.

Aufpappen, *v. a.* perljépiti, perkeljíti, in Kt. auch perzázati, pershlihtati, unr. gorpershlihtati u. s. w.; vergleiche Ankleiben.

Aufpassen, *v. a.* namérjati, naskúsiti, naskushávati.

Aufpassen, *v. n.* (aufmerken) pásiti, vánzhati; (auflauern) preshiti na kar, na préshi státi. Aufpasser *m.* preshiviz. Aufpassung *f.* préshenje oder preshénje.

Aufpfeifen, *v. n.* sashvíshgati,

Digitized by Google

sashvisdati, unr. poshvishgati, gorposhvíshgati.

Aufpflügen, v. Aufackern.

Aufpicken, v. a. prisnóliti.

Aufpicken, v. a. prekljuváti, raskljuváti, auch raspikati, prepikati.

Aufplatzen, v. n. raspózhiti, raspókniti, auch raspozhiti se.

Aufpreſſen, v. a. rasshméti, raspréſhati; preshméti, prepréſhati.

Aufputz, m. eig. liſhip. Aufputzen v. a. eig. sliſhpati, oliſhpati, naliſhpati, auch slépſhati, osálſhati, nakinzhiti, ſzhéditi u. dgl., unr. gornazhéditi u. ſ. w.

Aufquellen, v. n. (herauf quellen) vervráti, vréti, kipéti, unr. gorvréti u. ſ. w.; (durch flüßige Körper ausgedehnt werden) namózhiti ſe, narásti.

Aufraffen, v. a. pograbiti; — ſich v. r. savsdizhi ſe.

Aufrauchen, v. a. (durch Rauchen verbrauchen) ſkaditi, auch ſkúriti, ſoshgáti; (als ein Rauch aufſteigen) nakviſhko ſe váliti.

Aufräumen, v. a. eig. poſpráviti, unr. gorſtrébiti, gorpopráviti.

Aufrecht, adj. ráven, isravnán, ſtegnjén, unr. gorſtegnjén, gorsravnán.

Aufrecken, v. a. nakviſhko moliti oder nakviſhko dershati, kviſhko pomoliti oder kviſhko podershati, auch gorpomoliti, gorpodershati.

Aufreden, v. a. (einem etwas) pergovóriti oder perſíliti kogá s' zhém, unr. gorsmarnováti, gornagovoriti.

Aufregen, v. a. (rege machen, als Kohlen ꝛc.) rasrahljáti, rasráſhiti; (anregen, aufreizen) rasdráshiti, nadráshiti.

Aufreiben, v. a. (durch Reiben öffnen) preribati, gem. auch gorsribati; (Alles reiben, als Brot ꝛc.) sribati, poribati; (vertilgen) eig. potrébiti, istrébiti, auch pokonzháti, konzháti.

Aufreihen, v. Auffädmen.

Aufreißen, v. a. (ſchnell oder mit Gewalt öffnen) z. B. die Thür —, dvéri rasodpréti, auch rasvtérgati oder raspáhniti, ſkós dvéri páhniti oder tréſniti u. dgl.; die Wunde —, ráno rasodréti, rasvrásiti; den Rock —, ſúknjo rasvtérgati, raszhéſniti u. dgl., unr. gorſtréti, gorſtérgati, gorsdréti u. dgl.; — v. n. (durch einen Riß geöffnet werden) rasodpréti ſe; (von Wunden ꝛc.) predréti ſe, predirati ſe u. ſ. w.



Aufreiten, v. a. prejésditi (kónja do kerváviga).

Aufreizen, v. Aufregen.

Aufrennen, v. a. rasriniti, rasbíti, raslómiti (beshé, dirjáje), unr. gorsriniti.

Aufrichten, v. a. eig. sravnáti, rávniga ſtoriti, na nóge poſtáviti, po konzu poſtáviti, na koniz djáti; auch gorpoſtáviti; (errichten) naſtáviti, naréditi, napráviti; (tröſten) toláshiti, potoláshiti, auch tróſhtati, potróſhtati; — ſich v. r. vſtáti, vſtániti, vſtájati, auch sravnáti ſe, ravnáti ſe, ſchl. gorvſtáti, gorsravnáti ſe. Aufrichtig adj. eig. rávnoſerzhen, gem. auch ſerzoopérten, ſerzoopért, goloſérzhen, perſérzhen, ſerz-véſten, reſnizhljiv, nelashnjiv, nesaviten, pravéden u. dgl. m. Aufrichtigkeit f. eig. rávnoſerzhnoſt, etwa auch zhiſtoſerzhnoſt, gem. ſerzoopértnoſt, ſorzoopértoſt u. ſ. w. Aufrichtung f. sravnánje; naſtávljenje u. ſ. w.

Aufriegeln, v. n. sapáhe odpotíſniti, odbíti, gem. unr. odrigláti, gorodtákniti.

Aufriß, m. zhertésh, nariſ.

Aufritzen, v. a. oprášniti, raspráſniti, odréti, auch rasvrésati, prerésati.

Aufrollen, v. a. (zuſammen rollen) naviti, namótati, sviti, smótati, unr. gornaviti; (auseinander rollen) rasviti, rasmótati, unr. gorrasviti.

Aufrücken, v. a. naprej pomékniti oder pomákniti; (einem etwas, vorrücken) in St. oponáſhati oder oponósiti, in KK. auch ozhitati komú kar, ſchl. naprejmetáti, predlúzhati.

Aufruf, m. Aufrufung f. eig. sóv, posóv, auch kliz, ſkliz, gem. unr. gorſkliz, gorklizanje. Aufrufen v. a. klizati, ſklizati, sváti, posváti, auch gorklizati, gorsváti u. dgl.; (die Namen herableſen) preklizávati, preklizováti, preklizati; — v. n. (aufſchreien) sakrizhati, savpiti,

Digitized by Google

in St. auch sadréti se oder sdréti se.

**Aufruhr**, *m.* gem. púnt, puntarija, púntarstvo: zu einem Aufruhr zusammentreten, spúntati se, spuntarováti se, spuntáriti se.

**Aufrühren**, *v. a.* smésham, rasmésham, podmésham, unr. gorsmésham; (erwähnen) v' spomín správiti, opoméniti, opominjati.

**Aufrührer**, *m.* púntar. Aufrührisch *adj.* púntarsk, auch púnten: aufrührisch seyn, puntáriti se, puntarováti se, púntati se.

**Aufsagen**, *v. n.* (hersagen) gem. gorpovédati, übr. v. Aufkündigen.

**Aufsägen**, *v. a.* presházam, auch rasházam.

**Aufsammeln**, *v. a.* pobérati oder pobírati, pobráti. Aufsammelung *f.* pobéranje.

**Aufsatteln**, *v. a.* osedláti, auch nasedláti, unr. gornasedláti.

**Aufsatz**, *m.* napostávik, napostáva, auch gorpostávik, gorpostáva; (schriftlicher —) spísik. Aufsätzig (nicht aufsässig) nasóben. Aufsätzigkeit *f.* nasóbnost.

**Aufschaben**, *v. a.* preglódati, prestérgati; nastérgati.

**Aufschärfen**, v. Aufritzen.

**Aufschauen**, *v. n.* eig. preglédati, auch poglédati, in Kr. vsréti, unr. gorpoglédati.

**Aufscheuchen**, *v. a.* (svéri, ptize) rasplášiti, raspoplášiti.

**Aufscheuern**, *v. a.* prezhníti, prezhínjati, unr. napármati, gorspármati.

**Aufschichten**, *v. a.* vkládati oder slágati, vkláśti oder slóshiti édno na drúgo.

**Aufschieben**, *v. a.* (durch Schieben öffnen) odpotísniti, odmákniti; (verzögern) odnášhati, odlášhati, odlágati, odkládati, odlóshiti, odkláśti.

**Aufschießen**, *v. n.* (von Pflanzen) srášti; — *v. a.* prevstreliti, rasvstreliti.

**Aufschlag**, *m.* (am Ermel) oslèz, oslèzh, sallèz, saslèzh, schl. gorvklád, ávshlog; (des Hutes) savihàj, auch safèrlenje; (der Zoll) harmíza; (des Preises) postávlenje, schl. gorvdár (zéne). Aufschlagen



*v. a.* rastólzhi, pretólzhi, raskláti, rasbíti, prelómiti, prebíti, unr. gorvdáriti; (ein Kleid) oslézhi, saslézhi; (Nüße) strèti, rasgríśti, raskláti: schlage mir diese Nuß auf, letá òreh mi stàri, (mit den Zähnen) rasgrísi, rasléśkni, raskólji; er schlägt Nüße auf, orèhe tólzhe; (ein Zelt) postáviti, stáviti, auch raspèti, raspnèm, raspénjati; (ein Buch —) knígo, búkve odpréti; (etwas in einem Buche —) v'búkvah poiskáti.

**Aufschließen**, *v. a.* eig. odkleníti, odklépati, auch odprèti, odpérati oder odpírati, unr. gorodkleníti; (erklären, deutlich machen) isjásniti, raskásati; — sich *v. r.* (von Blüthen) raszvèsti, raszvetéti, raszvítati.

**Aufschlitzen**, *v. a.* raspárati, rasrésati, auch rasdjáti, raszépiti, rassékati.

**Aufschluß**, *m.* odklép, odklénjba; raskás.

**Aufschmelzen**, *v. a.* rastopíti, rastápljati, raspustíti, raspúshati, raspláviti; — *v. n.* rastopíti se, rastápljati se, raspustíti se, raspláviti se.

**Aufschmieden**, *v. a.* prikováti, nakováti, auch privaríti, navaríti.

**Aufschmieren**, *v. a.* namásati, másati; (durch Schmieren verbrauchen) smásati, samásati.

**Aufschmücken**, v. Aufputzen.

**Aufschnallen**, *v. a.* (die Schnalle öffnen) raskopzháti, odkopzháti, odvésati, unr. rasshnólati, odshnólati; (auf etwas) prikopzháti, nakopzháti, schl. prishnólati.

**Aufschnappen**, *v. a.* hlópniti, sahlópniti; — *v. a.* (ein Wort ꝛc.) pohlópniti, vergleiche Auffangen.

**Aufschneiden**, *v. a.* (mit einem Schnitte bemerken) sarésati; (Brot ꝛc., um es auf einen Teller zu legen) narésati, unr. gornarésati, gorsrésati: schneide Brot auf, krúha narèshi oder narési; (durch einen Schnitt öffnen) prerésati, rasrésati, unr. gorvrésati; (das Schneiden vollenden) srésati; (prahlen) báhati, shtímati se. Aufschneider *m.* naresovàviz, auch naresázh, schl. gornaresár; (Prahler) baházh, auch shtimoritnik.

Digitized by Google

Aufſchneiderei *f.* baharija. Aufſchnitt *m.* saresanje, sarés.

Aufſchnüren, *v. a.* odvésati, rasvésati, ſchl. rasſhnórati; privésati, ſchl. prisſhnórati.

Aufſchöpfen, *v. a.* s' shlizo pográbiti.

Aufſchoſſen, *v. n.* srásti. Aufſchößling *m.* sráslik, szimik.

Aufſchrauben, v. Abſchrauben und Anſchrauben.

Aufſchrecken, *v. a.* postráshiti, raspostráshiti.

Aufſchreien, *v. n.* sakrizháti, in KK. auch savpíti, in St. sadréti ſe, sdréti ſe; — *v. a.* raskrizháti, s' krikom sbudíti.

Aufſchreiben, *v. a.* sapísati, popísati, sapisováti, popisováti, unr. gorsapísati u. ſ. w.

Aufſchrift, *f.* nadpís, nadpísik, unr. napís, napísik.

Aufſchub, *m.* odlóg, odlásshik, odkládik, auch odnásshanje.

Aufſchüren, v. Schüren.

Aufſchürzen, ſich *v. r.* podpásati ſe, podpasováti ſe, unr. gornapásati ſe, gorsagerniti ſe.

Aufſchütteln, *v. a.* strésti, strófiti, auch rasrásshiti, unr. gorpotrésti.

Aufſchütten, *v. a.* eig. nasípati oder nasipáti, nasúti, unr. gornasípati, gornasúti. Aufſchüttung *f.* nasipánje.

Aufſchwänzen, *v. a.* rép podvésati.

Aufſchwärzen, *v. a.* prezhérniti.

Aufſchwatzen, v. Aufreden.

Aufſchweißen, *v. a.* priváriti, navariti.

Aufſchwellen, *v. a.* rasdúti, rasduvati, napihníti; — *v. n.* (vom Waſſer, zu ſieden anfangen) kipéti; (vom Teige) kipniti, nakípniti; (vom Brot) nakérkniti; (von den Theilen des Leibes) eig. otézhi, otékati, auch naduníti ſe, napúhati ſe; (ſich mehren, anwachſen) narásshati, narásti.

Aufſchwemmen, *v. a.* priplávити, do krája splávити.

Aufſchwingen, ſich *v. r.* nakvíſhko ſe vsdizhi, kvíſhko ſe vsdígati, unr. gorpovadízhi ſe.

Aufſehen, *v. n.* (aufblicken) varéti, preglédati; (auf etwas ſehen) glédati, gledíti, in Kr. auch oréti na kar. Aufſehen *n.* fláva: er macht Aufſehen, flovi. Aufſeher *m.* eig. preshíviz, etwa auch nadglédaviz, pasljiviz, unr. gorglédaviz, gorvánzhar u. dgl.

Aufſetzen, *v. a.* eig. po konzu poſtáviti, auch gorpoſtáviti, gorpoſtávljati; (den Hut ꝛc.) gordjáti, gorpoſtáviti, na glávo djáti; (annähen) prisſhiti; (ſchriftlich) ſpísati, napísati; — ſich *v. r.* (aufs Pferd) kónja saſéſti, na konja ſe ſéſti; (gegen einen) vpréti ſe, vstáviti ſe komú, vergleiche Aufſtehnen.

Aufſeyn, *v. n.* státi; (in der Nacht) budéti, gem. gorbíti: ich war die ganze Nacht auf, zélo nózh ſim budél, zélo nózh ſim gor bil, neſim ſpát ſhel; (ſich befinden) pozhútiti ſe, iméti ſe: geſtern war er wohl auf, vshéra ſe je dóbro pozhútil, vzhéra je dóbre volje bil.

Aufſicht, *f.* eig. ſkerb, présha, unr. gorgléd, oſkérbnoſt: der Bruder hat die Aufſicht über ſeinen Sohn, brátu je njegóv ſin na ſkérbi.

Aufſieden, *v. a.* prekúhati, prevaríti; — *v. n.* savréti, kipéti, unr. gorsvréti.

Aufſingen, *v. n.* péti, sapéti, popévati, sapévati, unr. gorpéti, gorsapéti, predpéti, predpévati.

Aufſitzen, *v. n.* (befeſtiget ſeyn) vdáti ſe, vlézhi ſe; (aufrecht ſitzen) po konzu ſedéti, rávен ſedéti, auch gorſéſti ſe, gorpoſaditi ſe; (die Nacht) preſedéti; (auf das Pferd) kónja saſéſti, na kónja ſe ſéſti; (von Vögeln ꝛc.) naſédati, poſédati, naſéſti, poſéſti, auch naſédati ſe, poſédati ſe u. ſ. w.

Aufſpalten, *v. a.* kálati, zépiti, raskláti, raszépiti; — *v. n.* raskláti ſe, raszépiti ſe.

Aufſpannen, *v. a.* napéti, raspéti, auch gornapéti, gorraspéti: (die Segel) raspuſtiti; (ſpannend zurück ziehen) odpéti, odvréti.

Aufſparen, *v. a.* eig. hranováti, hrániti (v' prihódno potrébo), gem. ſhpárati, perſhpárati.

Aufſpeiſen, v. Aufeſſen.

Aufſperren, *v. a.* eig. odpréti, odpérati oder odpírati, auch odklé-



Digitized by Google

niti, odklépati; das Maul —, síniti, sijati, réshati se.

Aufspielen, v. a. igráti, naigráti, unr. gorigráti, gorpoigráti.

Aufspießen, v. a. nabòsti, natákniti.

Aufspinnen, v. a. (Alles spinnen) sprèsti, poprèsti; (sich die Finger) preprèsti si (perste do kerváviga).

Aufsprengen, v. a. vtèrgati, vlómiti, auch rasvtèrgati, unr. gorsklépiti, gorraskléniti i. t. d., v. Aufbrechen.

Aufspringen, v. n. (in die Höhe springen) kvíshko pláníti, auch gorskòzhiti, gorposkákati: er ist vom Schlafe aufgesprungen, is spánja je kvíshko plánil, je kvíshko skòzhil; (von der Thür ꝛc.) odpréti se, raskleníti se, rasskòzhiti; (aufplatzen) pózhiti, pókniti, vergleiche Aufbersten.

Aufsprossen, v. n. rásti, srásti, mladike pogánjati, berst gnáti; vergl. Aufschießen, Aufwachsen.

Aufsprudeln, v. n. svervráti.

Aufspulen, v. n. na zévko mòtati, navijati, (nach Gutsm.) nazévati, gorszévati.

Aufspünden, v. a. odpilkati, raspilkati, unr. gorodpilkati.

Aufspüren, v. a. (durch Nachspüren ausfindig machen) eig. osléditi, rassléditi, sasléditi oder osledíti u. s. w., auch isvóhati, rasvóhati.

Aufstand, m. gem. bésha, púnt, práska, hrúp, auch vstája.

Aufstäuben, v. a. raskaditi, raskájati, auch raspráshiti; — v. n. raskaditi se, rasprashéti.

Aufstechen, v. a. eig. rasbòsti, auch predréti, predirati, gem. unr. gorsbòsti, gorpèhniti u. dgl.

Aufstecken, v. a. (auf etwas stecken) natákniti oder natèkniti, natikati, unr. gornatákniti; (mit Nadeln in die Höhe) podtákniti, podtikováti.

Aufstehen, v. n. (offen stehen) sijati, réshati se; (auf etwas stehen) státi na zhém; (vom Sitzen, Liegen ꝛc.) vstáti, vstániti, vstájati, unr. gorvstáti, gorvstájati; (von einer Krankheit) s-hóditi, osdravéti; (gegen einen) soperpostáviti se, vpréti se, vstáviti se komú, auch vsdizhi se soper kogá, gem. unr. gorvsdízhi se; (erscheinen, kommen) perkásati se, priti.

Aufsteigen, v. n. gem. gorlésti, gorlásiti, gorslésti; (vom Rauche ꝛc.) kvíshko se valiti; (von Magenblähungen) rigati, rigniti; (von Dünsten) hlapéti; (entstehen) nahájati, obhájati u. dgl.: in ihm steigen immer neue Begierden auf, smiraj ga nove shelje nahájajo u. s. w.

Aufstellen, v. a. (aufrichten, z. B. eine Falle) nastáviti, nastávljati, auch napostáviti; (in Ordnung, Garben ꝛc.) rasstáviti, raspostáviti; (Zeugen) postáviti pred kogá, auch pripeljáti, privóditi.

Aufstemmen, v. a. vpréti, opréti, vpírati, opírati (v' kar, na kar).

Aufstören, v. a. rasvóhati, rasbèrbati, rassléditi.

Aufstossen, v. a. odbiti, rasbiti, vlomíti, vtèrgati; — v. n. (von Magenwinden) rigati, auch gorrigati, rigati se; (begegnen) srézhati kogá; naméríti se s' kóm.

Aufsträuben, sich v. r. z. B. die Haare haben sich mir aufgesträubt, vsák láſ mi je kvíshko stal, lasjé so mi po konzu vstali.

Aufstreichen, v. a. namásati, gem. auch gormásati, gornamásati; podmásati.

Aufstreifen, v. a. savihniti, savíhati, auch podsúkati; unr. gorsagèrniti, gorrasgèrniti; (die Haut) odréti, auch súti; — v. n. dotákniti se, dotíkati se.

Aufstreuen, v. a. potrósiti, posípati, natrósiti, nasípati; (im Stalle) nastljáti, nastiljati.

Aufstülpen, v. a. (aufwärts biegen) savihniti, safèrliti, auch gorsavíhniti; (auf etwas stülpen, zudecken) povésniti: aufgestülpte Nase, saferljèn oder gem. saferknjèn nós.

Aufstutzen, v. Aufstülpen, Aufputzen.

Aufstützen, v. a. vpréti, opréti, vpírati, opírati na kar.

Aufsuchen, v. a. poiskáti, iskáti, unr. gorsjískati.

Aufthauen, v. a. tájati, rastájati, odtájati, in St. táliti, rastáliti, odtáliti, auch rastájiti oder rastajiti, seltener odmersováti, odledováti,

Digitized by Google

odtaplovàti; — *v. n.* tájati se, rastájati se u. s. w.

**Aufthun**, *v. a.* (hinauf thun) gordjáti; (öffnen) oddélati, odpréti, oddelávati, odpérati.

**Aufthürmen**, *v. a.* nakopíshiti.

**Auftrag**, *m.* narozhilo, auch nározh.

**Auftragen**, *v. a.* gem. gornóſiti, gornéſti, gorpernéſti, gornanóſiti; (einem ein Geſchäft ꝛc.) narozhiti, porozhiti, veléti, rézhi: ſage es ihm, was ich dir aufgetragen habe, povéj mu, kar ſim ti narózhil; der Vater hat mir aufgetragen, zu dir zu kommen, òzhe ſo mi veléli oder òzhe ſo mi rékli, k' tebi priti.

**Auftreiben**, *v. a.* (Reife) nabíti, nabijati; (aufjagen, Wild ꝛc.) raspoditi, gem. gorsgnáti; (Geld) dobíti, ſpráviti, unr. gorſpráviti, gorvpravljati.

**Auftrennen**, *v. a.* párati, raspárati, raspórjati; — *v. n.* (aufgehen) párati ſe, raspárati ſe.

**Auftreten**, *v. a.* (durch Treten öffnen) s' nogó rasbiti, rasſtópiti, rasmandráti, rasteptáti; — *v. n.* (auf etwas treten) eig. ſtópiti, gem. auch gorſtópiti, gorpoſtópiti na kar; (aufſtehen, um zu reden ꝛc.) vſtáti, vsdishi ſe; (auf der Bühne) gem. igráti, etwa auch naſtópiti, vſtópiti. **Auftritt** *m.* naſtóp, vſtop, gem. auch gorſtóp, gorſtópſjenje.

**Auftrocknen**, *v. a.* poſuſhiti, vſuſhiti, unr. gorpoſuſhiti; — *v. n.* poſuſhiti ſe, vſuſhiti ſe, vſáhniti, poſáhniti, unr. gorpoſuſhiti ſe, gorpoſáhniti.

**Aufwachen**, *v. n.* sbuditi ſe, prebuditi ſe, in Kr. predrámiti ſe.

**Aufwachſen**, *v. a.* rásti, srásti, gem. auch. gorsráſti.

**Aufwallen**, *v. n.* kipéti, vréti, vervráti, gem. unr. auch gorkipéti, gorvréti.

**Aufwand**, *m.* eig. satráta, potráta, auch satróſhki, vtróſhki, potróſhki und ſtróſhek, potróſhek, unr. gorobernja, gorobernenje, vundánje.

**Aufwärmen**, *v. a.* ſegréti oder ſogréti, auch segréti, ſegrévati, unr. gorſegréti, gorſtópliti, gorsvrézhiti.

**Aufwarten**, *v. a.* (einem, ihn bedienen) ſtrézhi; (einem mit etwas) poſtrézhi, unr. gorſtrézhi, gorpoſtrézhi. **Aufwärter** *m.* ſtrézhiz, poſtrézhiz, auch ſtrézhavnik, poſtrézhnik. **Aufwartung** *f.* poſtrézhba, poſtrézhenje, ſtrézhenje.

**Aufwärts**, *adv.* kviſhko, nakviſhko, auch viſh, viſhkej, naviſhkej, in St. víſhek, unr. vujſhek.

**Aufwaſchen**, *v. a.* vmíti, pomíti, vmívati, pomívati, gem. gorpomíti, gorpomívati.

**Aufwechſeln**, *v. a.* preméniti oder premeníti, auch sméniti oder smeníti, preménjati, sménjati.

**Aufwecken**, *v. a.* sbudíti, prebudíti, sbújati, prebújati, in Kr. auch predrámiti, unr. gorsbudíti, gorsbújati. **Aufwecker** *m.* sbudívz, sbujávz oder sbújavis, unr. gorsbúdnik, gorsbujávz.

**Aufwehen**, *v. a.* (emporwehen) kvíſhko svéti, unr. gorpihati, gorsmáhati: der Wind hat es aufgewehet d. i. emporgeweht, véter je vsdignil; (öffnen) rasvéti, raspihniti, raspíhati: der Wind hat die Thür aufgewehet, véter je dvéri odpèrl.

**Aufweichen**, *v. a.* odmóshiti, odmákati; rasmóshiti, rasmákati.

**Aufweifen**, v. **Aufhaſpeln**.

**Aufweiſen**, *v. a.* pokásati, perkásati, kásati, unr. gorpokásati.

**Aufwenden**, v. **Anwenden**.

**Aufwerfen**, *v. a.* (durch Werfen öffnen) rasbíti, odbiti, prebíti, prelómiti; (auf etwas —) eig. metáti, lúzhati, vréshi na kar, auch nakidati, nalúzhati, nametáti, naſipati, nametávati, naſipávati, gem. gormetáti, gorlúzhati, gorvréshi; (eine Frage, ein Räthſel ꝛc.) gem. vpraſhánje, vgánjko gordáti, eig. vpráſhik, vgánjko predlóshiti; — ſich *v. r.* (zu etwas) vsdishi ſe, povsdízhi ſe, poſtáviti ſe sa koga, auch délati ſe, naréditi ſe, poſtáviti ſe kogá: er hat ſich zum Könige aufgeworfen, sa králja ſe je poſtávil oder králja ſe je narédil; (wider einen) ſpúntati ſe sóper koga.

**Aufwickeln**, *v. a.* naviti, navijati, in St. auch vújati, svújati, unr. gorviti, gornaviti, gornaklónzhati; rasviti, rasvijati.





Digitized by Google

Aufwiegeln, *v. a.* v'púnt nahújſtiti, nadráshiti, podhújſkati u, dgl., unr. gorsbudovati, gorsvertováti. Aufwiegler *m.* podhújſkaviz, púntar, unr. gorsbudováviz, gorsvertováviz. Aufwieglung *f.* podhújſkanje, auch púnt.

Aufwinden, v. Aufwickeln.

Aufwiſchen, *v. a.* sbriſati, obriſati, pobriſati, in Kr. otréti, gem. auch gorsbriſati, gorpobriſati.

Aufwühlen, *v. a.* rasriti, vsriti, in St. rasrováti, srováti, gem. auch gorsriti, gorsrováti.

Aufzählen, *v. a.* ſhtéti, naſhtéti, unr. gornaſhtéti.

Aufzäumen, *v. a.* obvúsdati, obújsdati, obersdáti, unr. gornavúsdati.

Aufzehren, *v. a.* ſnélti, ſnédem, pojélti, vjelti, povshíti, satróſhiti, potróſhiti, unr. gorpotróſhiti, gorſzérati: das Feuer hat Alles aufgezehrt, ógenj je vſé poshèrl oder povshúl, ſnél, vsél, konzhàl; die Sorgen haben ihn ganz aufgezehrt, ſkerbi ſo ga zló poſúſhile oder vſúſhile.

Aufzeichnen, *v. a.* sapiſati, sasnámnjati, unr. gorsapiſáti, gorsasnámnjati.

Aufziehen, *v. a.* (öffnen) odpréti, odvréti; (in die Höhe —) gem. gorpotégniti, gorvlézhi, gorvlázhiti; (den Flintenhahn, eine Uhr ꝛc.) navréti, navírati, gem. auch gorpotégniti, gorvlázhiti; (Saiten, Schnüre ꝛc.) napéti, napénjati, gem. auch gornapéti, gornapénjati; (bei den Webern) snováti, oſnováti, naſnováti; (groß ziehen, ernähren) rediti, sreditì; (von Kindern) gem. rejénzhiti, srejénzhiti; (einen —) dráshiti, auch obrekováti, oprávljati; (hinhalten, aufſchieben) odlágati, odláſhati, odkládati, odnáſhati; — *v. n.* (einher ziehen) iti, priti, naſtópiti, prihájati, naſtópati, v' sgléd ſe poſtáviti; — ſich *v. r.* z. B. es zieht ſich ein Sturmwetter auf, k' víhti ſe priprávlja; es hat ſich ein Hagelwetter aufgezogen, k' tózhi ſe je pripráviło, tózha je perdervila, gem. auch k' tózhi ſe je vkuppotégnilo.

Aufzug, *m.* (Aufſchub) odlòg, odláſhik, odkládák; (bei Webern) oſnóva, naſnóva; (im Schauſpiele) ákt, djánjk.

Aufzwängen, *v. a.* s'ſilò odpréti.

Aufzwingen, v. Aufnöthigen.

Auge, *n.* okó, *a.* ozhéſa; (an Pflanzen) okó, auch pópika; (in der Karte) pika; große Augen machen, ozhi rasodpréti, s'-ozhmí poſtúſhati, na véliko poglédati, viſóko gledíti. Augapfel, Augenſtern *m.* jédrize v' ozhéſah, (nach Dalmatin) férklo, auch séniza (ruſſ. ebenfalls sjeniza). Aeugelchen, Aeuglein *n. d.* ozhéſze, ókize. Augenarzt *m.* ózhni vrazhitel, ozhéſni sdraviviz. Augenblick *m.* eig. mig, hip, hipa, hipiz, prizha, auch ozhitrénik, trenik, smèshik, sameshik, smeshánje u. dgl.: im Augenblicke, augenblicklich, v' migi, v' ti hipi, v'tém hipi, per ti prizhi, ko bi (s'ozhmi) trénil, vtérnil, mignil, auch smèshno, kmálo, sdájzi, tkój. Augenbraune *f.* obérva, auch obérva: die Augenbraunen, obérvi. Augenglas *n.* ózhnize, ozhálnize, ózhni gláshi. Augenlied *n.* Augenlieder *pl.* trepávica, trepávnica, auch klup, klupki, ſchl. ozhéſni sapertek u. dgl. Augenlaſt *f.* poshelénje ozhéſ, ozhéſna ſlá. Augenmaß *n.* etwa ozhéſna méra, gem. z. B. das zeigt ſchon das Augenmaß tó she ózhi káshejo, bloß nach dem Augenmaß kenne ich es ſchon ſámo po ozhéh shé rasmérim. Augenſchein *m.* vídenje, auch ozhovid, gem. auch povídenje, poglèd. Augenſcheinlich *adj.* ozhovíden. Augenſcheinlichkeit *f.* ozhovídnoſt. Augenweide *f.* veſélje, ſlá sa ozhéſa, gem. auch ozhéſna páſha, ozhéſno veſélje: das iſt meine Augenweide, tá je sa mójo ozhéſa, tó ràd, glédam. Augenwimper *f.* sémzi oder oſémzi, mige, véje, véjize. Augenzahn *m.* etwa ózhnik, ozhéſnik, gem. ózhni sób, péſji sób. Augenzeuge *m.* prizha. Aeugig *adj.* (nur in Zuſammenſetzungen) z. B. einäugig, ednóok u. ſ. w.

Auguſt, *m.* velikiſerpàn, avgúſt, auch oſemnik.

Aurora, *f.* avróra, sárja (jutrénja).

Aus, *prp.* iz, (in der Zuſammen-



Digitized by Google

setzung mit Zeitwörtern) auch vún: aus Liebe zu Gott, is ljubésni do Bogá; aus Furcht vor dir, od strahá pred tebó; Jahr aus, Jahr ein, vsáko ljúbo léto; aus Allen heraus haben sie ihn gewählt, smed vsih so ga isvoljíli u. s. w.

Ausackern, v. a. isoráti, isárati.

Ausarbeiten, v. a. isdélati, isdelávati, isdelováti, unr. vunsdélati. Ausarbeiter m. isdélaviz. Ausarbeitung f. isdélanje, auch isdélik.

Ausarten, v. n. svrézhi se, na húdo se svrézhi.

Ausathmen, v. n. dihati, unr. vundihati, vundèhniti.

Ausbacken, v. a. spézhi, ispèzhi, auch dopèzhi; — v. n. spèzhi se.

Ausbaden, v. a. skópati, prekópati; (eines Andern Fehler) terpéti, preterpéti.

Ausbauen, v. a. sesidati, spostáviti, spóvati, unr. issidati, vunszimprati.

Ausbedingen, v. a. gem. vunvséti, spogodíti, unr. vunvdínjati, vunspogodováti: den Weingarten hat er sich ausbedungen, nógrad si je vunvsél, vinógrad je sa sé spogódil.

Ausbeißen, v. a. isgrísti, isjésti, isjédati, unr. vunsgrísti; (einen aus einer Stelle) pregnáti, flg. auch isgrísti, isjédati.

Ausbessern, v. a. eig. popráviti, poprávljati, unr. poboljshati, vunsbóljshati u. dgl. Ausbesserung f. poprávik oder pópravik, pópraviza.

Ausbethen, v. a. ismòliti oder smòliti, odmòliti, in Kt. auch poshébrati, isshébrati, unr. vunsmòliti.

Ausbeute, f. dobizhik, dobitik, dohódki (is rúde).

Ausbeuteln, v. a. strésti, in St. strósiti, gem. vunstrésti, vunstrósiti.

Ausbiegen, v. n. (auslenken) ògniti se, ogibati se (zhésar).

Ausbieten, v. a. na prodaj iméti.

Ausbilden, v. a. isobrásiti.

Ausbinden, v. a. odvésati, rasvésati, rasodvésati.

Ausbitten, v. a. isprósiti, spròsiti, prepròsiti, unr. vunspròsiti.

Ausblasen, v. a. (hinaus blasen, z. B. das Innere des Eies) gem. vunpíhniti, vunspopíhati; (überall verkündigen) eig. rastróbiti, rastrobéntati, istróbiti, auch rasglasíti; (das Licht) vgasiti, vgásniti; (das Lebenslicht —) vmoriti, vbiti.

Ausbleiben, v. n. (auswärts bleiben, nicht kommen, unterbleiben) vunostáti, vunostájati; (unterbrochen werden) prenéháti, prehénjati; (entgehen) oditi: diese Arbeit bleibt mir nicht aus, tó délo mi ne odíde.

Ausblühen, v. n. ozvetéti, ozvèsti, ozvitati, unr. vunszvetéti, pozvetéti u. dgl.

Ausbluten, v. n. gem. unr. vunskerváviti, iskerváviti: der Finger hat schon ausgeblutet, kri mi je stékla (is pèrsta); er hat schon ausgeblutet, mu she ne tèzhe vèzh kri.

Ausbohren, v. a. isvèrtati, prevèrtati, gem. auch vunsvèrtati.

Ausborgen, v. a. v' posod rasdájati, rasposóditi, rasposójvati, auch vunposóditi.

Ausbraten, v. a. (als Fett) iszvréti, iszvírati, gem. auch vunszvréti; (einen Braten) spèzhi, prepèzhi; — v. n. iszvréti se; spèzhi se, prepèzhi se.

Ausbrechen, v. a. (einen Baum, dessen überflüssige Aeste und Früchte abbrechen) trébiti, istrébiti, islómiti, islámati; (einen Zahn) ismákniti, in St. ismékniti, unr. istèrgati, vunvtèrgati; (eine Thür) vunvséti; (Bienen) vbíti, vbijati, kláti, pokláti; (durch Speien von sich geben) isbljúti, isbrúhati; — v. n. (vom Feuer) vstáti, gem. auch vunvdáriti, vunpriti: beim Nachbar ist Feuer ausgebrochen, per sosédu je ògenj vstál, per sosédu je goréti sazhélo, gem. auch per sosédu je ògenj vunprishél; (sich zeigen, erscheinen, als Krankheiten ꝛc.) vstáti, perkásati se, sazhéti se, vstájati, perkasováti se, sazhénjati se; (in ein Gelächter —) z. B. mein Bruder ist in ein hellautes Gelächter ausgebrauchen, mój brát se jè sazhél na glas smèjati, je na glas sméh spústil, mòjmu brátu je na glas sméh vshèl.

Ausbreiten, v. a. eig. rasshíriti, rasshírjati, auch rasprostréti, rasprostrániti, rasprostóriti, rasgèrniti, rastégniti, rasprostírati, raspro-

ſtórjati, rasgrínjati, raſtégvati; (ein Gerücht) raſglaſíti, raſtrésti oder raſtrésti, auch raſſlàviti, raſtróbiti u. dgl.; — *v. r.* raſſhiriti ſe, raſſhirjati ſe, raſproſtréti ſe u. ſ. w.; (von einer Thiergattung) raſplóditi ſe, sarediti ſe, namnóžhiti ſe. Ausbreitung *f.* raſſhirenje, raſſhírjanje, raſproſtrétje, raſproſtiranje.

Ausbrennen, *v. a.* isshgáti, iskúriti, isshigati, gem. auch vunſeshgáti, vunſkúriti; — *v. n.* (ſein Inneres durch Feuer verlieren) iskúriti ſe, isgoréti; (aufhören zu brennen) goréti (neháti, jenjáti, hénjati).

Ausbringen, *v. a.* (heraus bringen, als Flecken ꝛc.) eig. iſpráviti, gem. vunſpráviti; (unter die Leute bringen) raſtrésti oder raſtrésti, raſglaſíti oder raſglaſíti, in St. auch raſnésti, raſnòſiti, raſnáſhati med ljudi; (eine Geſundheit, sdravizo) napiti, napívati; (bewirken, erhalten) dobíti, sadobíti, auch adershàti.

Ausbruch, *m.* (Anfang) poshétik, sazhétik, unr. vunvdár, vunvtèrganje; poſéhno dòbro víno.

Ausbrühen, *v. a.* vupáriti, ispáriti.

Ausbrüten, *v. a.* isvaliti, isploditi, isléžhi, gem. auch vunſkvokljáti, vunsvaliti; (erſinnen) ſmiſliti, ſpozhéti.

Ausbügeln, *v. a.* eig. istíhljati, potíhljati, raſtíhljati, gem. auch isgládíti, pogládíti, raagládíti, isravnáti u. ſ. w.

Ausbund, *m.* etwa isgléd, raagléd, auch isvèrſhik, dovèrſhik, gem. isvíſhnoſt, preimenitoſt, isvèrſtnoſt. Ausbündig *adj.* preimenit, preſláven u. dgl.

Ausbürſten, *v. a.* isſhzhétiti, poſhzhétiti, raſſhzhétiti, auch iskertázhiti u. ſ. w.

Ausbüßen, *v. a.* isplántati, preterpéti, ſpokoríti, gem. auch vunſpokoríti, vunſplántati.

Ausdampfen, *v. n.* ia-hlapéti, ſ-hlapéti, ras-hlapéti, hlapéti, auch istámati ſe, istamávati ſe.

Ausdämpfen, *v. a.* (ein Feuer) saduſhiti, vgaſiti.

Ausdauern, *v. n.* (ertragen, erdulden) preterpéti, prenéſti, prehíti, auch isterpéti; (dauern, währen) terpéti.

Ausdehnen, *v. a.* raſtégniti, natégniti, ſtégniti, vergleiche Ausbreiten.

Ausdenken, *v. a.* ſmiſliti oder iſmiſliti, ſmiſhljávati, iſmiſhlováti, unr. vunſmiſliti.

Ausdeuten, *v. a.* raſlóshiti, raſlágati, gem. auch iſtolmázhiti, pretolmázhiti: úbel ausdeuten, sa slo vséti, samóriti; vergl. Auslegen.

Ausdichten, v. Ausdenken.

Ausdienen, *v. a.* s' déſkami obíti, s' déſkami oblóshiti, auch popódati.

Ausdienen, *v. a.* (ſeine Zeit) doſlúshiti: geſtern hat er ſeine zehn Jahr ausgedient, vzhéra je ſvójih deſet lét doſlúshil; (zu ferneren Dienſten untauglich werden) nebſt doſlúshiti auch odſlúshiti.

Ausdingen, v. Ausbedingen.

Ausdonnern, *v. n.* odgerméti oder odgrométi, isgrométi, grométi (neháti, hénjati, jenjáti).

Ausdorren, *v. n.* vſuſhiti ſe, poſuſhíti ſe, xlò vſáhniti, poſáhniti.

Ausdorren, *v. a.* vſuſhiti, poſuſhíti, preſuſhiti.

Ausdrängen, *v. a.* ſtíſnati, iſtíſnati.

Ausdrechſeln, *v. a.* iſferháti.

Ausdrehen, *v. a.* iſſúkati, gem. auch vunodſúkati.

Ausdreſchen, *v. a.* ſmlátiti oder iſmlátiti, auch vunſmlátiti.

Ausdruck, *m.* beſéda, rèk, iſréka, gréka u. dgl.; (in der Malerei, Muſik ꝛc.) iſobráshenje.

Ausdrucken, *v. a.* (ein Siegel) iſobráſiti; (mit Worten) povédati, beſéde ſtáviti: du haſt dich ſchlecht ausgedrückt, du drúckſt dich nicht gut aus, nápzhno ſi beſéde ſtávil, beſedi prav ne ſtáviſh u. dgl.

Ausdrücken, *v. a.* ſtíſniti oder iſtíſniti, ſtíſkati, ſtiſkávati oder iſtíſkováti, auch isshméti oder seshméti, unr. iſtíſhati u. dgl.; (mit Worten), v. Ausdrucken.

Ausdrücklich, *adj.* raslóshen, raslózhen, oshíten; — *adv.* (beſtimmt, deutlich) raslóshno, raslóshno, oshítno; (mit Fleiß, mit Vorſatz) nálaſh oder nálaſhah.

Digitized by Google

**Ausduften**, *v. n.* isduhtéti, ispuhtéti und isdúhtévati, ispuhtévati.

**Ausdulden**, *v. a.* preterpéti, prestáti.

**Ausdunsten**, *v. n.* hlapéti, slàb od sè dájati, zhádíti se, unr. spáriti se. Ausdúnstung *f.* hlapénje, auch spáriza, slàb, tám, zhád.

**Ausdúnsten**, *v. a.* is-hlápiti, hlápiti, zhádíti.

**Auseben**, *v. a.* isravnáti, poravnáti, unr. vunsravnáti.

**Auseggen**, *v. a.* (s'branó) isvlázhiti, auch isbránati; povlázhiti, pobránati.

**Auseinander**, *adv.* eig. éden od drúgiga, éna od drúge u. s. w., gem. aber nach deutscher Art zusammengezogen odendrúga, narásen, rasrásen, auch vsakšébe, vsakodšè; (in Zusammensetzungen mit Zeitwörtern) ras..., z. B. auseinander gehen, odendrúga iti, narásen iti, rasíti, rasodíti, ras-hájati; auseinander legen, odendrúga djáti, narásen djati, rasdjáti; auseinander brechen, odendrúga vlómiti, narásen vlómiti, am richtigsten und gewöhnlichsten rasvlomiti: auseinander bringen, rasspráviti; auseinander fahren, rasodpeljáti se; auseinander setzen, rasstáviti, rasstávljati, raskládati; auseinander ziehen, raspotégniti, rasvlézhi, rasvlázhiti.

**Auserlesen**, *v. a.* rasodbráti, rasodbírati, unr. vunsbráti u. dgl.

**Auserwählen**, *v. a.* isvóljiti oder isvoljíti, unr. vunsvoljiti. Auserwählter *m.* isvóljenz oder isvoljéniz. Auserwählte *f.* isvoljénka.

**Auseſſen**, *v. a.* snésti, snédem, pojésti, vjésti, povshíti, vergleiche Aufeſſen.

**Ausfahren**, *v. a.* (einen Weg) povòsiti, rasvòsiti; (ausführen) odvòsiti, isvòsiti; — *v. n.* (zu Wagen) peljáti se, odpeljáti se nekámor, gem. unr. vunpeljáti se; (mit dem Fuße) popeljáti se, posmákniti se. Ausfahrt *f.* odpeljánje, odpélja.

**Ausfall**, *m.* eig. ispád, ispadénje, unr. vunpád, vunnapád. Ausfallen *v. n.* eig. ispàsti oder ispádniti, gem. vunpásti oder vunpádniti; (einen Ausfall thun) etwa ispád storiti; (ausarten) svrézhi se, na hudo se svrézhi, isroditi se; (einen Ausgang nehmen) konzháti se, kòniz vséti oder iméti, isiti oder isíti se, prevrézhi se, vfrézhiti se.

**Ausfangen**, *v. a.* ispoloviti oder spoloviti.

**Ausfaulen**, *v. n.* isgníti, isperhnéti, isodgníti, isodperhnóti.

**Ausfechten**, *v. a.* etwa rasbojeváti, auch isbojeváti, unr. ismezheváti.

**Ausfegen**, *v. a.* smèsti, smétati.

**Ausfeilen**, *v. a.* ispiliti, isodpiliti, gem. auch vunspiliti; (ausbessern, verbessern) popráviti, poprávljati.

**Ausfertigen**, *v. a.* napráviti, naréditi, opráviti, dáti u. dgl.

**Ausfilzen**, *v. a.* krégati, grájati, svariti, hudó imèti.

**Ausfinden**, *v. a.* isnájti, rasodéti, raskriti, smísliti. Ausfindig, *v.* Ausfündig.

**Ausfiſchen**, *v. a.* isribiti, poríbiti, ríbe polovíti; ribiti (nehàti, hénjati, jenjáti).

**Ausflattern**, *v. n.* isferfráti, isferfoléti u. s. w., vergleiche Aufflattern.

**Ausflechten**, *v. a.* rasplésti, rasvíti, rasplétati, rasvijati; — sich *v. r.* (aus einer Sache) isplésti se oder splésti se, isvíti se oder svíti se.

**Ausflicken**, *v. a.* okèrpati, skèrpati, auch popráviti, poprávljati, unr. vunskèrpati, schl. oflíkati.

**Ausfliegen**, *v. n.* isletéti oder sletéti, gem. auch vunletéti.

**Ausfließen**, *v. n.* istèzhi oder stèzhi, iszúriti, istékati oder stékati.

**Ausflöhen**, *v. a.* bólhe iskáti, bólhe poloviti, auch isbolhováti, unr. vunbolhováti u. dgl.

**Ausflucht**, *f.* isgòvor, ovínk, selten isbég, isbéshanje, unr. vunbég, vunbeshánje.

**Ausfluß**, *m.* etwa islét, odlét.

**Ausfluß**, *m.* istèzhenje oder istezhénje, istók, vuntók; (der Anfang des Flußes) gem. vuntók, auch isvír, isvírik, isviralíshe; (das Ende, die Mündung des Flußes) istók, altsl. is-hodíshe.

**Ausfordern**, *v. a.* eig. isposvàti, ispoklizati, gem. vunposvàti, vunpoklízati.

Digitized by Google

Ausforſchen, *v. a.* svedávati, svedováti, auch in St. ispitávati oder ispitováti, in KK. ispraſhováti, unr. vunſpraſhováti.

Ausfragen, *v. a.* eig. und in KK. ispraſhováti, in St. ispitávati oder ispitováti, in St. und Kt. gem. auch bárati, vunbárati.

Ausfreſſen, *v. a.* eig. isjéſti, isjédati, isſnéſti, gem. pojéſti, ſnéſti, ſnédem, posóbati, povshiti, auch vunpojéſti, vunposhréti; (durch Biſſe entſtellen) isprejéſti, isprejédati, ispregríſti, ispregrisati; — *v. n.* samériti ſe: er hat bei mir ausgefreſſen d. i. er hat ſich bei mir vermeſſen, ſe mi je saméril; — ſich *v. r.* nashréti ſe, najéſti ſe, auch nadévati ſe, natlázhiti ſe.

Ausfrieren, *v. n.* smèrsniti, premèrsniti, raspremèrsniti.

Ausfuhre, *f.* isvòshnja, gem. auch vunvòshnja, vunvòshenje u. dgl. Ausführen *v. a.* (aus dem Lande, vermittelſt eines Fuhrwerkes) isvášati, isvòsiti, gem. auch vunvòsiti, vunpeljáti; (wohin führen, leiten) vóditi, auch peljáti kámor; (vollſtändig beweiſen, bewerkſtelligen) ſpeljáti oder ispeljáti, auch oprávити, do kònza pergnáti, dokonzháti, dovèrshiti. Ausführlich *adj.* raslózhen, natánek. Ausführlichkeit *f.* raslózhnoſt, natènkoſt.

Ausfüllen, *v. a.* ispólniti, napólniti, sapólniti, auch isnapólniti, isnapolnováti; (mit Erde ꝛc.) saſípati, saſúti.

Ausfündig, *adv.* ausfündig oder ausfindig machen, nájti, isnájti, rasodéti, rasodkríti, auch rasoſlédити, israsvòhati.

Ausfüttern, *v. a.* (ein Kleidungsſtück) podkládati, podklásti, auch okládati, ſchl. podfúrati.

Ausfüttern, *v. a.* nakèrmiti, in KK. auch napizhati, napítati, unr. vunpizhati.

Ausgabe, *f.* isdávik, auch sdávik; (eines Buches) isdánje, auch isdájba.

Ausgang, *m.* is-hód, kònez, ishodíſhzhe.

Ausgäten, v. Ausjäten.

Ausgattern, v. Ausfündig machen.



Ausgeben, *v. a.* isdáti, isdájati oder isdávati, gem. auch vundáti, vundávati; (nach und nach an Verſchiedene verſchenken) rasdáti, rasdájati oder rasdávati; (ein Buch) na ſvétlo, na ſvetlóbo dáti, auch isdáti; (für etwas, d. i. unbeſtimmt oder falſch angeben) délati ſe, iméti ſe, gem. auch vundáti ſe, vundávati ſe: er gibt ſich für einen großen Herrn aus, velíziga goſpóda ſe délа, sa veliziga goſpóda ſe imá, gem. ſe vundáva; (ergiebig ſeyn) sdáti, sdájati oder sdávati; (von Hunden) lájati.

Ausgehen, *v. n.* iti od dóma, auch is dómi nekámor oditi, gem. vuniti, vunhoditi: der Vater iſt ausgegangen, òzhe ſo nekamor odſhli, ſo is dómi ſhli; der heilige Geiſt geht vom Vater und Sohne aus, ſvéti duh od ozhéta in ſina is-hája; der Sohn iſt vom Vater ausgegangen, ſín je od ozhéta isíſhel oder isſhèl; (auf etwas —, beabſichtigen) naklépati na kar, naméniti kar; (auslöſchen, zu brennen aufhören) vgáſniti; (zu Ende gehen, fehlen) miniti, pójti (poiti): das Getreide, das Waſſer iſt uns ausgegangen, shíto, vòda nam je poſhla, nam je minila; (von Träumen, eintreffen) isíti oder isiti ſe, dopolniti ſe; (vom Teige) nakipniti; (bei den Jägern und im Bergbaue) isnájti u. ſ. w.; v. Ausfündig machen.

Ausgelaſſen, *adj.* in St. divji, in KK. rasvujsdán, rasgojsdán, in Kt. besózhen, gem. auch preſhèren, raspuſhèn, ispuſhèn, samikaren. Ausgelaſſenheit *f.* rasvujsdánoſt, rasgojsdánoſt, besózhnoſt, preſhèrnoſt, raspuſhènoſt, divjoſt, sanikarnoſt.

Ausgenommen, *prp.* rasun, rasvun, svun; gem. auch isvsétom, ne vónder, ampak ne, ſchl. vunvsétno: Alle mit Ausnahme des Vaters, vſi rasun ozhéta.

Ausgießen, *v. a.* isliti, islijati oder islivati, gem. auch vunsliti, vunslijati; (ſein Herz —) raskriti, rasodéti.

Ausglätten, *v. a.* vgládити, vglájati, vglajováti.

Digitized by Google

Ausgleichen, *v. a.* vravnáti, poravnati, vravnováti, vravnávati, gem. auch vglihati, vglihováti, Ausgleichung *f.* vravnánje.

Ausgleiten, *v. n.* poſmákniti ſe oder poſmékniti ſe, popólsniti ſe, poſmikováti ſe oder poſmikováti ſe, popolsováti ſe, gem. auch isdérkniti, isderzháti, ſchl. vunsdérkniti, vunsderzháti.

Ausgraben, *v. a.* iskopáti, iskápati, iskopováti, gem. auch vunſkopáti u. ſ. w. Ausgrabung *f.* iskopánje, iskápanje.

Ausgrübeln, *v. a.* ismuhováti, ismodrováti, ispametováti, auch rasmuhováti, ismiſliti, ismiſlovati, ſchl. vunismuhováti u. ſ. w.

Ausgründen, *v. a.* do konza priti, gem. isgruntati.

Ausgurgeln, ſich *v. r.* isgergráti ſe, gem. isgergozhováti.

Ausguß, *m.* islij, islív, auch islijaliſhze.

Aushaaren, aushären *v. n.* míſati ſe.

Aushacken, *v. a.* iſékati, isdólbſti; (mit dem Schnabel) iskljuváti.

Aushalten, *v. n.* (erdulden) terpéti, preterpéti, prenéſti, preſtáti; (ſtandhaft bleiben) obſtáti, preſtáti, ſchl. vunsdershàti.

Aushändigen, *v. a.* isrozhiti, porozhiti.

Aushängen, *v. a.* gem. vunobéſiti, eig. isobéſiti, isobéſhati.

Ausharren, v. Ausdauern.

Aushauchen, *v. a.* isdihati, isdihováti, isdihávati.

Aushauen, *v. a.* iſékati, poſékati; (das Fleiſch) prodáti, prodájati, gem. vunſékati; (behauen) oteſáti, oteſávati; (ausheitſchen) ſtépſti nekámor.

Ausheben, *v. a.* eig. isvdaíshi oder isvsdigniti, isvsdigati, gem. auch vunvsdizhi u. ſ. w.; (Soldaten) vséti, odvséti oder jemáti (k' ſoldákom), nabirati (ſoldáke).

Ausbecheln, *v. a.* isdérsati, gem. auch vunsdérsati, ſchl. isrihláti.

Ausbecken, *v. a.* (ausbrüten) isvaliti, isléchi; (ausſinnen) ismiſliti.

Ausheilen, *v. a.* iszéliti; osdráviti; — *v. n.* iszeléti; osdravéti.

Ausheitern, v. Aufheitern.



Ausheitzen, *v. a.* iskúriti, raskúriti, rasnétiti.

Ausbelfen, *v. a.* gem. vunpomágati, eig. perpomágati, mózh poſódíti.

Ausbellen, v. Aufhellen.

Aushenken, v. Aushängen.

Ausheben, *v. a.* is-huſkati, isſhúliti, is-hujſtiti, isdráshiti.

Aushohlen, *v. a.* (ausforſchen) ispraſhováti, ispitováti, ispitávati; (den Arm, ausſtrecken) ſtégniti, máhniti; — *v. n.* (beim Springen) naſtáviti ſe; (im Reden, weit —, weitſchweifig ſeyn) od kraja sazhéti, na véliko raſlágati.

Aushöhlen, *v. a.* eig. vótliti, dólbſti, isvótliti, isdólbſti, gem. unr. auch vunsvótliti, vunsdólbſti.

Aushöhnen, *v. a.* ſaſmehováti kogá, poſmehováti ſe komú. Aushöhnung *f.* ſaſmehovánje.

Aushöken, *v. a.* (po niti, po drobtini) rasprodáti.

Ausborchen, *v. a.* ſkrivàj oder natihama ispraſhováti, na ſámſhi ispitováti, unr. vunpoſlúſhati, dobógati.

Aushören, *v. a.* do krája poſlúſhati, unr. vunſlíſhati, isſlíſhati.

Aushülfen, *v. a.* islúſhiti, islúſkati, raslúſhiti, raslúſkati, unr. vunslúſhiti.

Aushungern, *v. a.* eig. isſtrádati, auch isgladováti, islakotováti, unr. vunseſtrádati u. dgl.

Aushunzen, v. Ausſchelten.

Aushuſten, *v. a.* iskaſhljáti, gem. auch vunſkaſhljáti; — *v. n.* ſkaſhljáti ſe.

Ausjagen, *v. a.* eig. ispoditi, ſpoditi, auch isgnáti, isgoniti, odgnáti, nagnáti, pognáti, isgánjati, odgánjati, nagánjati, pogánjati.

Ausjäten, *v. a.* opléti, iſpléti, oplévati, iſplévati, pléti, auch iſplevéliti u. ſ. w.

Auskämmen, *v. a.* iszheſáti, raszheſáti, pozheſáti, iszheſávati, iszheſováti u. ſ. w.

Auskaufen, *v. a.* (vſè) kúpiti, pokúpiti; odkúpiti, iskúpiti. Auskaufung *f.* pokúpljenje; odkúpljenje, auch pokúp, odkúp.

Auskehren, *v. a.* (mit dem Beſen) smèſti, pomèſti, smétati, pomé-

Digitized by Google

tati: (mit der Bürſte) iſshzhétiti, iskertázhiti, poſhzhétiti, pokertázhiti u. ſ. w. Auskehrig, Auskehricht *n.* ſmèti, ſmétje; (ein einzelnes Stück vom Auskehricht) ſmét.

**Auskeimen**, *v. n.* iszímati, ſzímati, unr. vunſzímati.

**Auskeltern**, *v. a.* gem. prèſhati, isprèſhati, eig. isshméti, iſtiſkati, isshémati, iſtiſkávati.

**Auskláren**, v. **Aufklären**.

**Auskłatſchen**, *v. a.* iſplèſkati; (ausplaudern) isshlabráti.

**Auskłauben**, *v. a.* isbráti, isbérati oder isbírati, gem. vunisbráti, vunisbérati.

**Auskleiden**, *v. a.* ſlézhi, ſlázhiti, unr. vunſlézhi, dolſlézhi; (die Beſchuhung) súti, súvati, unr. dolsúti.

**Auskłopfen**, *v. a.* (durch Klopfen reinigen) istèpſti oder ſtèpſti, istréſti oder ſtréſti, ſtépati, ſtreſováti, unr. vunſtlézhi, istlékati u. dgl.; (durch Klopfen öffnen) rastólshi, pretólzhi.

**Auskłügeln**, *v. a.* ismodováti, ispametováti.

**Auskneten**, *v. a.* méſiti oder méſti, preméſiti, rasméſiti.

**Auskochen**, *v. a.* (durch Kochen heraus bringen) iskuháti, iskuhávati; (gar kochen) iskuhávati, gem. vunkúhati oder vunkuháti; (aufhören zu kochen) ſkuháti, odkuháti.

**Auskommen**, *v. n.* gem. unr. durchgángig vunpríti; beſſer (heraus kommen) iti, priti (od dóma oder is dómi); (vom Feuer) vſtáti, sazhéti ſe, auch goréti sazhéti, vushgáti ſe; (mit etwas, ausreichen) ſézhi, doſézhi: mit drei Gulden wirſt du nicht auskommen, s' trémi goldinarji ne bóſh ſégnil, trijé goldinarji ti ne bodo doſhli; (mit einem, friedlich mit ihm leben) bógati ſe: mit Georg bin ich leicht ausgekommen s' Jurjam ſim ſe lepó (láhko) bógal oder ſim ſe s' lépim pogájal, aber mit Heinrich und Aloys kann ich nicht auskommen al s' Henrikom (Arehom) in Alojsjam ſe ne mórem rasbógati oder ſe ne móremo rasbógati, mit Friedrich kann man oft nicht auskommen, s' Friderikam velikrat ni (mogóshe) ſ-hájati; (ſeinen Unterhalt finden) shivéti ſe: er kömmt monatlich mit zehn Gulden aus, méſez dní s' deſétimi goldinarji ſégne, ſe s' deſétimi goldinarji shiví. Auskommen *n.* gem. unr. vunpritje: jener Fremde hat kein Auskommen, úni ptújiz néjma ſe shivéti, auch néjma shivétja oder néjma shivljénja.



**Auskrammen**, *v. a.* isloshíti, rasloshíti, israslóshiti, islágati, raslágati, israslágati, (blágo, vuzhenóſt).

**Auskratzen**, *v. a.* ispráſkati, unr. vunſpráſkati.

**Auskriechen**, *v. n.* islésti, islásiti, islesováti, islesávati, gem. vunlésti, vunislésti u. dgl.

**Auskundſchaften**, *v. a.* (ſpioniren) ogledováti, rasogledováti; (ausforſchen) ispraſhováti, ispitováti, svedávati u. dgl.

**Auskünſteln**, *v. a.* isvmetováti, rasvmetováti, isvmetalováti, rasvmetalováti.

**Auslachen**, *v. n.* (einen) ſmejáti ſe oder ſmejáti ſe, auch poſmehováti ſe, unr. vunſmejáti ſe komú; (zu Ende lachen) naſmejáti ſe.

**Ausladen**, *v. a.* (Waaren) islágati, israslágati, israspolágati, islóshiti, gem. unr. auch isbáſati, isbaſováti, vunbáſati u. dgl.

**Auslage**, *f.* islóg, islága, islóshba, unr. auch vunlóshba.

**Ausland**, *n.* wörtlich isdeshéla, gem. richtiger ptúja deshéle, ptúji kráji. **Ausländer** *m.* wörtlich isdeshélnik, auch vundeshélnik, vundeshelák, gem. ptújiz, vunſtránix u. dgl. **Ausländiſch** *adj.* isdeshélſk, vundeshélſk, ptújſhk, vunſtránſk u. dgl.

**Auslangen**, *v. n.* ſézhi, doſézhi, dovòlj imèti; dójti, dovòlj oder sadóſti biti.

**Auslaſſen**, *v. a.* (ausſchmelzen laſſen) istopíti, ispuſtiti, iszvréti, istápljati, ispúſhati, iszvírati; (weglaſſen) odpuſtiti, prepuſtiti, ispuſtiti, auch odſtáviti; (hinaus laſſen) vunſpuſtiti, vunſpúſhati, auch ispuſtiti, ispúſhati; (fahren laſſen, als einen Faden ꝛc.) ispuſtiti oder gem. ſpuſtiti, ſpúſhati; — ſich *v. r.* rasodéti ſe, raskriti ſe, isrézhi ſe.

**Auslauf**, *m.* istók, istók, is-hód,

Digitized by Google

gem. auch vuntók, vunték. Auslaufen *v. n.* (von einem Schiffe) odpeljáti se, auch odbárkati; (ausfließen) stézhi oder stézhi se, stékati oder stékati se, tèzhi; (anfangen zu laufen) sazhéti odkód letéti, létati, dirjati oder dirjáti u. dgl.

Ausläuten, *v. a.* svoniti, odsvoníti komu oder zhému, gem. auch issvoniti, vunsvoníti u. dgl.

Auslecken, *v. a.* islísati oder islisáti, islisávati, islisováti, auch polisati, unr. vunlisati, vunslisati.

Ausleeren, *v. a.* vprásdniti oder vprásniti, isprásdniti oder sprásdniti, vpasdnováti, sprasnováti. Ausleerung *f.* vprásdnenje, isprásdnenje.

Auslegen, *v. a.* (als Waaren ꝛc.) isloshiti, isklásti, islágati, iskládati, auch rasloshiti, raspoloshiti, israsloshiti u. s. w.; (Geld für einen) platiti, plázhati kar sa kogar; (bei Tischlerarbeiten) obloshiti, oblágati; (erklären) rasloshiti, rasklásti, raslágati, raskládati, auch isloshíti, islágati, istolmázhiti, unr. vunrasloshiti u. dgl., Ausleger *m.* raslágaviz, raskládaviz, auch raslagázh u. s. w. Auslegung *f.* raslága, rasláganje, raskládanje, auch islága u. s. w.

Ausleihen, *v. a.* posóditi komu kar, rasposóditi, v' dolg dáti. Ausleiher *m.* posojváviz, rasposojváviz.

Auslenken, v. Ausbiegen.

Auslernen, *v. a.* (einen Jungen) isvuzhíti oder svuzhiti, unr. vunsvuzhiti; (zu Ende lernen) isvuzhiti se; (einen, ihn völlig kennen lernen) rasposnáti.

Auslesen, *v. a.* (auswählen) odbráti, rasodbráti, odbírati, rasodbírati; (zu Ende lesen, ein Buch ꝛc.) isbráti oder sbráti, (bei den ungarischen und an Kroazien grenzenden Slowenen) isshtéti oder seshtéti.

Auslichten, *v. a.* raszhístiti, prezhístiti.

Ausliefern, *v. a.* isrozhiti oder srozhíti, auch odrozhiti, porozhiti, unr. vunsrozhiti.

Ausliegen, *v. n.* preleshati, auch preleshati se.

Auslocken, *v. a.* isprashováti, ispitávati, gem. dobiti is koga kar: das Geheimniß habe ich ihm doch ausgelockt, sim vender skrivnost is njega dóbil.

Auslöschen, *v. a.* (Licht, Feuer ꝛc.) eig. vgasiti, pogasiti, vgashevati, vgáshati, weniger richtig vgásniti, gásniti, schl. vunvgásniti u. dgl.; (eine Schrift) isbrísati, rasbrísati; — *v. n.* eig. vgásniti, gásniti; isbrísati se, rasbrísati se. Auslöschlich *adj.* vgasljiv; isbrisljiv.

Auslösen, *v. a.* (ausschälen) islúshiti, odlúshiti, raslúshiti, oljúpiti u. dgl.; (befreien, auskaufen) isréshiti, réshiti oder reshiti, iskupiti unr. vunréshiti. Auslösung *f.* isréshenje oder isreshénje, réshenje, iskúpljenje: nach Auslösung des Pferdes, po réshenim, po iskúpljenim kónju.

Auslüften, *v. a.* isvétriti, prevétriti, gem. auch islúftiti, prelúftiti, unr. vunsesrákati.

Ausmachen, *v. a.* (zu Ende machen) dokonzháti, opráviti, dodélati, napráviti, naréditi u. dgl.; (ausschelten) krégati, grájati; — *v. n.* (von einer Summe) snésti, nanésti se: das macht nichts aus, tá nish ne déne.

Ausmahlen, *v. a.* ismléti, ismiljati, gem. vunsmléti.

Ausmalen, *v. a.* isobrásiti, gem. ismálati, schl. vunobrásiti.

Ausmarsch, *m.* odhód. Ausmarschiren *v. n.* oditi.

Ausmästen, *v. a.* in St. podrediti, podkèrmiti, in KK. auch napítati, podpítati, dopítati, unr. vunspítati.

Ausmeißeln, *v. a.* isdolbsti, istesláti.

Ausmelken, *v. a.* in St. podojíti, in KK. pomólsti, auch pomlésti, ismolsti.

Ausmergeln, *v. a.* etwa ismedlováti, rasmedlováti.

Ausmerzen, *v. a.* eig. istrébiti, odtrébiti, gem. auch odvrézhi, odpráviti, islózhiti.

Ausmessen, *v. a.* mériti, ismériti, rasmériti, unr. vunsmériti: mit welchem Maße wir ausmessen, mit demselben wird uns eingemessen, s' kákorshno méro mérimo, s' tákshno nam bode odmerováno.

Digitized by Google

Ausmiſten, *v. a.* gnòj metáti, gnòj ismetáti oder iskidati, unr. isgnòjiti, vunsgnòjiti.

Ausmitteln, v. Ausfündig machen, Vermitteln.

Ausmuſtern, *v. a.* odprebráti, odprebírati, auch odrastrébiti, trébiti, lózhiti, islózhiti, isvrézhi.

Ausnähen, *v. a.* obſhíti, isſhiti, preſhíti, unr. vunſhívati.

Ausnahme, *f.* isvsétje, isvsétik, isjémik, unr. vunvsétje, vunvsétik: mit Ausnahme, rasun, rasvun, svun.

Ausnehmen, *v. a.* isvséti, isjemáti oder isjémati, auch vunvséti, vunpojemáti, vunjemáti; (ausſchließen) odvséti, vunvséti.

Auspacken, *v. a.* rastovòriti, istovòriti, ſchl. auch isbáſati.

Auspeitſchen, *v. a.* istépſti, gem. auch isſhúkati, isjishláti u. dgl.

Auspfeifen, *v. a.* ispſíkati, isſizhati, auch isshvishgati.

Auspflaſtern, *v. a.* s' kámnjem oblóshiti, gem. poflaſtráti.

Auspflügen, v. Ausackern.

Auspichen, *v. a.* s' ſmoló isláti, isſmóliti.

Ausplappern, ausplaudern *v. a.* isshlabráti, isklopotáti.

Ausplündern, *v. a.* obrópati, isrópati, obkrásti, iskrásti, gem. unr. vunsrópati.

Auspoliſtern, *v. a.* podblosíniti, isblosíniti.

Auspoſaunen, *v. a.* rasglaſíti, rastrobíti, rastrobéntati, auch istrébiti, istrobéntati.

Auspreſſen, *v. a.* in Kr. isshméti, isshémati, in St. isshmíkati, gem. auch ispréſhati, isſtiſníti, isſtiſkati.

Auspumpen, *v. a.* vòdo isvlázhiti,

Ausputzen, *v. a.* (ausſchmücken) olíſhpati, osálſhati, okinzhíti, islépſhati, pozhéditi, ozhéditi u. dgl.; (das Licht —) vgaſíti; (einen Verweis geben) poſvariti, ſkrégati, ſprekrégati.

Ausradiren, *v. a.* isſtergati, isglòdati.

Ausraſen, *v. n.* isgujévati ſe, istogotéti, isdivjéti, isdívjati oder isdívjati ſe, unr. vunsdivjati ſe, vunpoſerditi ſe u. dgl.



Ausraſten, v. Ausruhen.

Ausrauchen, *v. a.* (Füchſe) iskúriti; (eine Pfeife) iskaditi, auch iskúriti, in Kr. ispiti, gem. auch vunſkaditi; — *v. n.* iskaditi ſe oder ſkaditi ſe.

Ausräuchern, *v. a.* (mit Weihrauch ꝛc.) okadíti, okájati; (Schinken ꝛc.) povoditi, povójati.

Ausraufen, *v. a.* ispipati, in Kr. auch ispuljiti, pipati, puljiti, gem. vunpipati, vunſpipati, smékniti u. dgl.

Ausräumen, *v. a.* (reinigen) trébiti, otrébiti, istrébiti oder ſtrébiti, auch vunſtrébiti.

Ausräuſpern, *v. a.* und *v. n.* isherkáti, is-hrakljáti, herkáti ſe, brakljáti ſe.

Ausrechen, *v. a.* grabljáti, isgrabljáti, pograbljáti, gem. auch vunpograbljáti u. dgl.

Ausrechnen, *v. a.* israzhúniti, unr. vunsrazhúniti, ſchl. israjtati.

Ausrecken, v. Ausſtrecken.

Ausrede, *f.* (Ausſprache) isgòvor; (Entſchuldigung) isgóvor, oviuk, isbég, ſchl. vunsgóvor.

Ausreden *v. a.* (ſich, oder ſein Herz) r sodéti, raskriti; (einem etwas) isgovoriti komu kar, auch pregovoriti, in St. pregúzhati kogar od zhéſar, gem. auch vunsgovòriti, in Kr. vunsmarnováti, in St. vunsgúzhati; — *v. n.* isgovoriti, dogovoriti, govoriti (henjati); — ſich *v. r.* isgovoriti ſe, isgovárjati ſe.

Ausreiben, *v. a.* istréti, isribati, auch vunſtréti, vunríbati.

Ausreichen, v. Auskommen.

Ausreiſen, *v. n.* oditi, odpotováti, na pót ſe podáti, gem. auch odrájshati, unr. vunhájati, vunpotováti u. dgl.

Ausreißen, *v. a.* istèrgati, isdréti, auch vunvtèrgati, vunsdréti; (davon laufen, entfliehen) vújti oder vjíti, pobégniti, sbeshati, auch uſkozhíti oder vſkozhiti. Ausreißer *m.* eig. uſkók, vſkók, auch pobégesh, sbégesh.

Ausreiten, *v. n.* isjésditi, gem. auch vunjésditi.

Ausrenken, *v. a.* isvrézhi, auch isvíniti.

Digitized by Google

Ausreuten, v. Ausrotten.

Ausrichten, *v. a.* (beſorgen, ins Werk ſetzen) opráviti, unr. vunopráviti; (einen Schimpf) dáti, slúshiti: (Eduard wird dem Ludwig die Hochzeit ausrichten, Edvard bó Ludviku shenitnino slushil; (verleumden) opravljati, obrekováti, rasnáſhati, obrézhi, rasnéſti, unr. vunopravljati u. ſ. w.

Ausringen, *v. a.* in Kk. shméti, isshméti oder ſheshméti, in St. shmikati, ſheshmikati.

Ausrotten, *v. a.* (mit der Wurzel ausreißen) kérzhiti, iskérzhiti, pokérzhiti; (vertilgen) pokonzháti, konzháti, iskoreníti, istrébiti, potrébiti.

Ausrucken, ausrücken *v. n.* (abziehen) odriníti, oditi; (aufziehen) naſtópiti; unr. vunpotégniti.

Ausruf, *m.* sakrik, savpitje, auch sakrizhaj. Ausrufen *v. n.* (laut rufen) sakrizháti oder sakrizháti, savpíti, auch krizhati, in Kk. vpiti; (durch Ruf verkündigen, wie Nachtwächter ꝛc.) preklizati, preklizávati, preklizováti. Ausrufer *m.* birizh. Ausrufungszeichen *n.* podpizhje.

Ausruhen, *v. n.* pozhiti, pozhíniti, pozhivati, auch pozhiti ſi, pozhiti ſe u. ſ. w., unr. vunpozhivati, ſpokojati ſe u. dgl.

Ausrunden, *v. a.* svokrógliti, okróshiti, unr. vunsvokrógliti.

Ausrupfen, *v. a.* ispipati oder ſpipati, ispuljíti, (ein einzelnes Ding, als Ein Härchen ꝛc.) smékniti.

Ausrüſten, *v. a.* (bewaffnen) voróshiti, oboróshiti, voróshjati, oboróshjati, unr. isoróshjati, vunoróshjati; (verſorgen, verſehen) obdaríti, obdarováti.

Ausſaat, *f.* ſétva, ſétvina, ſétvo, auch ſéjanje, unr. vunſétva, vunſéjanje: wie die Ausſaat, ſo die Ernte, kákorſhna ſétva, takſhna shétva, auch kakor ſe ſéja, takó ſe shánje (shnjè). Ausſäen *v. a.* ſéjati, vſéjati, poſéjati, unr. vunſéjati.

Ausſage, *f.* povéd, povéſt, auch napoved. Ausſagen *v. a.* povédati, napovédati, auch práviti, rèzhi, gem. auch vunpovédati u. ſ. w.

Ausſägen, *v. a.* isshágati, odshágati, ſheshágati.



Ausſatz, *m.* (eine Krankheit) gem. góba, ſráb. Ausſätzig *adj.* góbav, ſrabljiv. Ausſätziger *m.* góbaviz, ſrabljiviz.

Ausſäubern, *v. a.* ſeſnáshiti, oſnáshiti, ozhéditi u. dgl.

Ausſaufen, *v. a.* ispiti oder ſpiti, popíti, gem. auch vunſpíti.

Ausſaugen, *v. a.* iſeſáti, poſeſáti, auch vunpoſeſáti; (entkräften) ſeſeſáti, s' ſeſanjom oſláhiti.

Ausſäugen, *v. a.* nadojíti.

Ausſchaben, *v. a.* iſtérgati, vunſtorgati, iſtrugati, vunſtrugati, ganz unr. vunſkubſti.

Ausſchälen, *v. a.* ljúpati, oljúpati, isljúpati; (rein ausziehen, ausplündern) do nágiga ſlézhi, do kóshe obkráſti, ogolúsniti.

Ausſcharren, *v. a.* (ausgraben) iskopáti, iskápati, auch vunkopáti, unr. vunsderkáti, vunsdréti u. dgl.; (beſchimpfen, ausſchänden) ſakrámvati, auch ſaſramótiti, gem. ſhpotováti, unr. vunſaſramováti.

Ausſchattiren, v. Schattiren.

Ausſchauen, v. Ausſehen.

Ausſchäumen, *v. a.* s' pénami isvrézhi, ispéniti; — *v. n.* odpéniti ſe.

Ausſcheeren, *v. a.* iſtrízhi, obſtrízhi, oſtrizhi.

Ausſcheiden, *v. a.* islózhiti, odlózhiti, auch rasdrúshiti.

Ausſchelten, *v. a.* krégati, grájati.

Ausſchenken, *v. a.* (ausgießen) isliti, vunsliti; (verkaufen, Wein, Bier ꝛc.) korzhmáriti, iskerzhmáriti, kèrzhmo imèti, in Kt. auch tabèrnati, istabèrnati.

Ausſcheuern, *v. a.* obzhíniti, obzhínjati.

Ausſchicken, *v. a.* raspoſláti, odpoſláti, auch ispoſláti, unr. vunpoſlati; poſláti po koga.

Ausſchießen, *v. a.* isvſtreliti, iſtrelati, gem. auch vunvſtreliti; übr. vergleiche Ausmuſtern.

Ausſchiffen, *v. a.* is ládje na bèreg isdévati, gem. auch isládjati.

Ausſchimpfen, *v. a.* eig. pſováti, ispſováti, sapſováti, auch krégati, in Kk. smérjati.

Ausſchlachten, *v. a.* gem. meſó prodájati, vunſékati.

Digitized by Google

Ausſchlafen, *v. n.* nakpáti ſe, unr. vunseſpáti ſe.

Ausſchlag, *m.* pèrvi vdár, pèrvi vdárik, unr. isvdár, vunvdárik; (Entſcheidung) odlozhénje; (auf der Haut) ſráb, auch ſpúſhik.

Ausſchlagen, *v. a.* (herausſchlagen) isbíti, isvdáriti, isbíjati, auch vunisbíti, vunvdáriti; (auseinander ſchlagen) rasbíti, rasbíjati; (etwas Angebotenes) ne vseti, ne prijéti; — *v. n.* (von Pferden) berkáti, berſáti, bèrkniti, bèrſniti, auch bèrzati oder bersáti, bèrznſti, binzati, binzniti; (von der Wage) nágniti ſe, obéſiti ſe; (von Bäumen ꝛc.) gnáti, pópkati; (auf der Haut) ispuſtiti ſe oder ſpuſtiti ſe, ſpúſhati ſe; (ſich endigen, ſchlecht, gut) isiti oder isíti ſe, konzháti ſe, kónez imèti, kónza biti, prevrèzhi ſe (v' húdo, v' dóbro) u. dgl.; (von der Uhr ꝛc.) odbíti, auch odkláti.

Ausſchlämmen, *v. a.* glinjo ispráti, (nach Gutsm.) isglénzati.

Ausſchleifen, *v. a.* isbrúſiti, gem. auch vunbrúſiti.

Ausſchleifen, *v. n.* svaliti ſe, isléſti, islásiti, iskótniti ſe.

Ausſchleppern, *v. a.* islòpati, polòpati, auch polòkati, pozhrépati, polòſkati, vunpolòpati u. ſ. w.

Ausſchließen, *v. a.* gem. vunsakléniti, vunsapréti; (einen, nicht mit begreifen) iskléniti oder iskleníti, iskljúzhiti, auch islózhiti. Ausſchließlich *adj.* isklenljiv, iskljuzhljiv.

Ausſchlüpfen, *v. n.* ismúsniti, isdèrkniti, vújti oder vjíti: dieß Wort iſt mir ausgeſchlüpft, tá beſéda mi je vſhla.

Ausſchlürfen, *v. a.* isſèrkati, poſèrkati, isſerketáti, poſerketáti, gem. auch vunpoſèrkati.

Ausſchmähen, v. Ausſchimpfen.

Ausſchmälen, v. Ausſchelten.

Ausſchmelzen, *v. a.* istopíti, ispuſtíti, iszvréti, istápati, ispúſhati, iszvírati; — *v. n.* istopíti ſe u. ſ. w.

Ausſchmieden, *v. a.* (gehörig ſchmieden) okováti, auch iskováti oder ſkováti, unr. vunſkováti; (losſchmieden, einen Gefangenen) odkováti.



Ausſchmieren, *v. a.* namásati, omásati, ismásati.

Ausſchmücken, v. Ausputzen.

Ausſchnallen, *v. a.* odkopsháti, raskopzháti.

Ausſchnarchen, *v. n.* naherzháti ſe, naherkáti ſe, auch nadernjóhati ſe, nahernjóliti ſe.

Ausſchneiden, *v. a.* isſòpſti, poſòpſti; — *v. n.* odſòpſti ſe, odáhniti ſe oder oddáhniti ſe.

Ausſchnäuzen, *v. a.* isvſèkniti, isſmerkáti, isſmerkljáti.

Ausſchneiden, *v. a.* isrésati, gem. auch vunrésati, vunsrésati; (Bäume ꝛc.) trébiti, istrébiti, in Kt. isgláditi, auch podkléſtiti; (Waaren) po láktu prodávati.

Ausſchneideln, v. *a.* kléſtiti, ſkléſtiti, in Kt. auch isgláditi.

Ausſchnitt, *m* isrések, isrésanje, auch isrés, isrésva.

Ausſchnitzeln, ausſchnitzen *v. a.* isresljáti, isresbati, gem. auch isresováti, isdlétiti.

Ausſchnüren, *v. a.* gem. isshnúrati.

Ausſchöpfen, *v. a.* pojémati, isjémati, pozhrépati, iszhrépati.

Ausſchoſſen, *v. n.* (von Aehren) smetávati ſe; (von Bäumen) gnáti. Ausſchößling *m.* odráſlik.

Ausſchrauben, *v. a.* rasſhkérniti, rasvreteníti, in Kk. rasſerkáti, in St. rasvintíti, ſchl. rasſhrávfati.

Ausſchreiben, *v. a.* (aus etwas heraus ſchreiben) ispiſati, ispiſávati oder ispiſováti, auch vunpiſáti; (zu Ende ſchreiben, nicht abkürzen) dopiſati, ispiſati; (anbefehlen) poveléti, naveléti, auch ispiſati. Ausſchreibung *f.* ispiſanje.

Ausſchreien, *v. a.* (öffentlich bekannt machen) raskrízbati, rasvpíti, rasglaſíti, rastróbiti u. dgl.; — *v. a.* nakrizhati ſe, nadréti ſe.

Ausſchroten, *v. a.* (hohl nagen) svótliti, gem. unr. auch vunſeſékati, vunſkóſiti; (heraus wälzen) vunsváljati, isváljati, vunſkotáti.

Ausſchuß, *m.* (als das Schlechtere, Auswurf, Ausklaubſel) isbírik oder sbírik, isvérshik, odvérshik oder sbírki u. ſ. w.; (als das Beſſere, eine Verſammlung) isbór, sbór, is-

Digitized by Google

bórstvo, gem. unr. auch vunsbór. Ausſchußmann *m.* isbórnik.

Ausſchütteln, *v. a.* istrésti oder strésti, istrósti, auch vunstrésti, vunstrósti.

Ausſchütten, *v. a.* (etwas Trockenes, Getreide ꝛc.) isſipáti oder isſipávati, raſſipati, in KK. auch isſúti, raſſúti, gem. vunaeſipati u. dgl.; (eine Flüſſigkeit, Waſſer ꝛc.) isliti, raſliti, islijati, raslivati; (ſein Herz) rasodéti, raskriti.

Ausſchwämmen, *v. a.* ispláviti, pláviti.

Ausſchwänken, *v. a.* poplákniti oder poplákniti, in St. auch políniti, gem. vunpoplákniti.

Ausſchwären, *v. n.* isgnojiti ſe.

Ausſchwärmen, *v. n.* (von Bienen) isrojíti ſe, odrojíti ſe; (von Menſchen) napotehováti ſe, naklátiti ſe.

Ausſchwatzen, v. Ausplaudern.

Ausſchweif, *m.* ovink, auch rasbég. Ausſchweifen *v. n.* (im Reden) odſtópiti, oddáljiti ſe (od rézhi), v' druge rezhi sájti; (im Leben) raspúſhno, rasgojsdáno, neshísto shivéti. Ausſchweifend *adj.* rasgojsdán, rasvujsdán, raspuſhen, neshíst, sanikaren. Ausſchweifung *f.* rasgojdánje, rasvujsdánje, neshísto djánje, raspuſhen góvor.

Ausſchwemmen, v. Ausſchwämmen.

Ausſchweuken, v. Ausſchwänken.

Ausſchwitzen, *v. n.* ispotíti oder ispótiti, auch ispotováti; (das Erlernte) sábiti, posábiti.

Ausſehen, *v. a.* (bis an's Ende ſehen, überſehen) preglédati; (auswählen) isbráti, isvoljiti; — *v. n.* (gut, ſchlecht ꝛc.) víditi bitſ, unr. vunvíditi, vunglédati: ihr ſeht gut aus, sdrávi, rudézhi ſte víditi; ihr ſeht ſchlecht aus, blédi, bolàni ſte víditi. Ausſehen *n.* etwa vid.

Ausſehen, *v. a.* prezéditi oder prezédſti, prezéjati.

Außen, *adv.* von außen d. i. von draußen, svúni, svúnaj, svunè, sunèj, súni, vuni, vunaj, vnè, vnàj, in St. svúnah, oder auch od svúni u. ſ. w.; (in der Zuſammenſetzung) svunájnj oder svunánj, svunénj, in St. auch svúneſhen, svunájſhen z. B. die Außenſeite, eig. wórtl. svunénja ſtrán, richtiger svunjáva, svunájſhina, vunajnjſhina, auch líse.

Ausſenden, v. Ausſchicken.

Außer, *prp.* eig. rasun, rasvún, svún, auch bres, vérh: außer ihm iſt Niemand gekommen, svún njéga nikdo ni prìſhel; außer dem, bres téga, verh téga; außer ſich ſeyn, ſe ne ſveſt biti, sa ſé ne véditi, ob pámet biti, auch ob pámet iti, od vúma iti, odvúmvati.

Aeußere, *adj.* svunánj oder svunájnj, svunénj, auch svunéjſhen oder svúneſhen, vnénj oder vnéjſhen: Gott ſieht nicht nur auf das Aeußere, eine bloß äußere Frömmigkeit iſt Heuchelei, Bóg ne gléda ſámo vunajnſhine, sgol svunajnja pobóshnoſt je hinavſhina.

Außerhalb, *adv.* svunè, svuni, svunaj, sunej, suni, vunej, vuni, vné, vnàj, in St. svúnah. Als Vorwort wird »außerhalb« im Sloweniſchen háufig durch »sa, pred oder ein anderes paſſendes Vorwort« bezeichnet, z. B. er iſt außerhalb des Hauſes, je pred hísho, je sa hísho, ne je v' híshi.

Aeußerlich, v. Aeußere.

Aeußern, *v. a.* na snánje, auch véditi (ganz unrichtig) védosh, rasuméti dáti, isrézhi ſe u. dgl. Aeußerung *f.* beſéda, góvor, in St. auch güsh, unr. posvúnoſt, nasvúnoſt.

Außerordentlich, *adj.* etwa neſplóhen; — *adv.* moshno, ſílno, nesmérno, odvíſhe, zhes vſé, od vſih, auch ſtráſhno, nevſmileno: außerordentlich ſchön, ſílno lép, zhes vſé lép, lépſhi od vſih, prelép, preprelép, lép lép.

Aeußerſt, *adj.* sádnji, vſléden, poſléden, vſák: er hat das Aeußerſte verſucht, sádnje vſé, vſáko vſlédno résh je ſkúſil; — *adv.* ſílno u. ſ. w., vergl. Außerordentlich.

Ausſetzen, *v. a.* gem. vunpoſtáviti, vunpoſtávljati: ſich einer Gefahr —, v' nevárnoſt ſe podáti, v'nevárnoſt ſtópiti, v' nevárnoſti biti; (tadeln)

poprávljati, poprávíti, auch grájati; (aufſchieben) odlágati, odlášhati, odnášhati, odkládati.

**Ausſeyn**, *v. n.* (verreiſet ſeyn) ne domá biti; (geendiget ſeyn) miniti, gem. auch vun biti: der Vater iſt drei Tage aus geweſen, ozhèta tri dni ne bilo domá; die Predigt iſt ſchon eine Stunde aus, prédiga je shé vúro zhása minila, gem. auch je shé ćno vúro vun; jetzt iſt es mit dem Nachbar aus, sdàj je s'njim minila, je v'nizh, je s'njim potégnilo.

**Ausſicht**, *f.* etwa vid, rasgléd, isgléd, gem. unr. vunvídenje, vungléd.

**Ausſieben**, *v. a.* (na ſito) preſéjati, preſéjvati.

**Ausſiechen**, *v. n.* poſushíti ſe.

**Ausſieden**, *v. a.* isvariti, isvréti, iskuhati, gem. auch vunsvaríti u. ſ. w.

**Ausſingen**, *v. a.* ispéti oder ſpéti, ispójem oder ſpójem, gem. auch vunſpéti.

**Ausſinnen**, *v. a.* ismiſliti, ismiſhlávati oder ismiſhlovàti, auch rasmiſliti, israsmiſliti u. ſ. w.

**Ausſitzen**, *v. a.* iſsédati, odſédati, saſédati, iſsedéti.

**Ausſöhnen**, *v. a.* eig. ſpráviti, gem. auch potoláshiti, smíriti: Jedermann ſoll ſich mit ſeinen Feinden ausſöhnen, vſakotéri s' ſvójmi ſovráshniki ſe imá ſpráviti.

**Ausſondern**, *v. a.* islózhiti, odlózhiti, gem. auch vunislózhiti.

**Ausſpähen**, *v. a.* eig. ogledováti, preogledováti, prelúkati, rasprelúkati, unr. isvánzhati, vunsglédati, vunſposnáti. Ausſpäher *m.* ogledováviz, ogledùh.

**Ausſpannen**, *v. a.* (Pferde) eig. rasprézhi, auch odprézhi, isprézhi, unr. vunisprézhi; (ausdehnen) napéti, napnèm, napénjati.

**Ausſpeien**, *v. a.* plúniti, plúvati, gem. auch vunplúniti, isplúniti.

**Ausſpenden**, *v. a.* rasdávati oder rasdájati, rasdáti, auch isdéliti, rasdarovati. Ausſpender *m.* rasdájaviz, rasdarováviz, auch isdélnik, unr. rasdeliviz.

**Ausſperren**, *v. a.* (auseinander ſperren) raspréti, raspirati; (hinaus ſperren) is hiſue sapréti, gem. vunsapréti, vunsakleníti.

**Ausſpielen**, *v. a.* isigráti; (durch die Lotterie) rasigráti, gem. vunigráti; (zu Ende ſpielen) doigráti, isigráti.

**Ausſpinnen**, *v. a.* isprèsti; (Ränke) isplésti, plésti.

**Ausſpioniren**, v. Ausſpähen.

**Ausſpotten**, v. Aushöhnen.

**Ausſprache**, *f.* isgòvor, auch isrékа, unr. vungòvor, isvùſtenje, vunsrékanje.

**Ausſprechen**, *v. a.* isgovòriti, isrézhi: ein Urtheil —, rasſóditi.

**Ausſpreiten**, ausſpreizen, v. Ausbreiten.

**Ausſprengen**, *v. a.* isbíti, isvrézhi; (unter die Leute bringen) rasglaſíti, rasnáſhati, rakrízhati.

**Ausſpringen**, *v. n.* iſskozhíti, vunſkozhíti.

**Ausſpritzen**, *v. a.* isbsikati, isbsíkniti, auch iskropíti, unr. vunſhkropíti, vunpokropíti; (Adern ꝛc.) nabsíkati; — *v. n.* isbsíkniti, auch iſshterkniti, iſshvèrkniti, gem. vunbsíkniti u. ſ. w.

**Ausſproſſen**, *v. n.* gnáti, pogánjati (berſt).

**Ausſpruch**, *m.* beſéda, sapòved, rasſód, rasſódba, unr. vunsgòvor, sgòvor.

**Ausſprühen**, *v. a.* iſkre gnáti.

**Ausſpucken**, v. Ausſpeien.

**Ausſpüren**, *v. a.* oſlediti, rasſlediti, isſlediti, auch isvóhati, rasvóhati, unr. vunseſléditi.

**Ausſpülen**, v. Ausſchwänken.

**Ausſtaffiren**, *v. a.* s' oblazhilom kogá oſkerbéti, oblazhilo komú omiſliti, kogá oblézhi, v. Ausſtatten.

**Ausſtand**, *m.* dolg, unr. vunſtája, vunoſtája. Ausſtändig *adj.* dolshen, v'dolg, unr. vunſtajézhen, vunoſtajézhen.

**Ausſtatten**, *v. a.* (verſehen) obdarováti; (eine Tochter) jùterno, dél dáti, isdélſhati. Ausſtattung, v. Ausſteuer.

**Ausſtäuben**, *v. a.* práh pomésti, ispráſhiti, ſchl. vunſpráſhiti.

**Ausſtäubern**, v. Ausſtöbern.

Digitized by Google

**Ausſtäupen**, *v. a.* s' ſhibami biti, tépſti, pretépati.

**Ausſtechen**, *v. a.* isbòsti, isbádati, auch ispéhniti, isdlétiti; (ein Glas —) ſcherzw. posòbati; (einen —) noríti, oziganiti, in Kt. auch obshèrtati.

**Ausſtecken**, *v. a.* gem. vunvtáknuti, vunpotíſniti, vunpodershàti.

**Ausſtehen**, *v. n.* z. B. er hat viel Geld ausſtehen, imá mnógih dnárjov v' dolg, raspoſojénih; — *v. a.* preſtáti, prenéſti, preterpéti, ſterpéti.

**Ausſteigen**, *v. a.* (heraus kriechen) isléſti, islásiti; (aus dem Wagen oder Schiffe) is ládje iti, is vósa ſtópiti.

**Ausſtellen**, *v. a.* (v' sgléd) rasſtáviti, auch vunpoſtáviti; (einen Wechſel —) dáti (od sébe); (tadeln) popráviti, poprávljati, auch grájati, okríviti, okrívljati; (aufſchieben) odnáſhati, odláſhati, odlágati, odkládati.

**Ausſterben**, *v. n.* odvmréti, odvmírati, povmréti, povmírati, unr. vunpovmréti.

**Ausſteuer**, *f.* délſhina, délſhnoſt, dél, dòta, in St. auch júterna. Ausſteuern, v. Ausſtatten.

**Ausſtöbern**, *v. a.* isvóhati, rasvóhati, raſſlediti, oſlediti, rasbèrbati, isbèrbati.

**Ausſtochern**, *v. a.* (sobé) trébiti, istrébiti.

**Ausſtocken**, *v. a.* (porópe) kèrzhiti, iskèrzhiti.

**Ausſtopfen**, *v. a.* isphàti, nadéti, auch nabúlati, nahátiti.

**Ausſtören**, *v. a.* rasbèrbati, rasríti, rasrováti.

**Ausſtoſſen**, *v. a.* (von einer Geſellſchaft) isbíti, pognáti; (durch einen Stoß heraus bringen) isbíti, gem. auch vunisbíti, vunporíniti, vunpotíſniti.

**Ausſtrecken**, *v. a.* (von ſich ſtrecken, auseinander ſtrecken) ſtégniti, raspéti, in KK. auch moliti, rasmolíti: mit ausgeſtreckten Füßen, mit offenen Armen iſt er da gelegen, s' ſtegnjénimi nogámi, s' raspétimi rokámi je tùkej léshal; (ausdehnen, länger ziehen) natégniti, napéti, napnèm, natégvati, napénjati.



**Ausſtreichen**, *v. a.* (Falten) rasgláditi; (mit der Feder) isbríſati, isbríſávati oder isbríſováti, auch podbríſati, rasbríſati u. ſ. w.; (mit Ruthen) tépſti, pretépati, pretépſti, bíti (kogá s' ſhibami).

**Ausſtreuen**, *v. a.* rastróſiti, raſſipati, raſſúti, raſſéjati, auch istróſiti, potróſiti u. ſ. w.; (ein Gerücht) rasglaſíti, rasnéſti.

**Ausſtrömen**, *v. n.* raslíjati ſe.

**Ausſtudiren**, *v. a.* (erſinnen) ismiſſliti, rasmiſſliti; (einen, kennen lernen) rasposnáti; (das Studiren vollenden) isvuzhíti ſe, navuzhíti ſe.

**Ausſtürmen**, *v. n.* isnevihtováti, israsvihtati ſe, vtihniti.

**Ausſtürzen**, *v. a.* (umſtürzen und ausſchütten) raslíti; (ausleeren, ein Glas Wein ꝛc.) ispíti, ſcherzw. posòbati, auch poshréti.

**Ausſtützen**, *v. a.* podpréti, podpírati.

**Ausſuchen**, *v. a.* (auslesen) isbírati, isbráti, odbírati, odbráti; (völlig durchſuchen) preiſkáti, isiſkáti.

**Austäfeln**, *v. a.* s' déſkami, s' dílami obíti, obloshiti, auch obdéſkati, isdéſkati, istábljati.

**Austanzen**, *v. n.* iſpléſati, prepléſati, odpléſati, pleſáti do kònza, auch isrájati u. ſ. w.

**Austauſchen**, *v. a.* vménjati, preménjati, oménjati, isménjati, vmenjávati oder vmenjeváti u. ſ. w., unr. premeníti, ſpremeníti. Austauſchung *f.* vménja, vménjanje, preménja u. ſ. w.

**Auſter**, *f.* óſtra, óſtriza. Auſterſchale *f.* óſtrina kopánja.

**Austheilen**, *v. a.* eig. rasdávati, rasdarováti, auch isdéliti, isdávati. Austheilung *f.* rasdávanje, rasdarovánje.

**Austhun**, *v. a.* (ein Kleidungsſtück) ſlézhi; (Licht) vgaſíti; (ausleihen) v' dolg dáti, poſóditi.

**Austilgen**, *v. a.* konzháti, pokonzháti, auch istrébiti, iskoreníti.

**Austoben**, isodvúmvati, naodvúmvati ſe u. ſ. w., vergleiche Ausraſen.

**Austrag**, *m.* (eine, beſ. gerichtliche, Entſcheidung) raslozhénje, raſlódba, gem. auch kónez, unr. isnóſek.



Digitized by Google

Austragen, *v. n.* isnéſti, isnòſiti, isnáſhati, gem. auch vunnéſti u. ſ. w.; (ausplaudern) rasnéſti, rasnòſiti, rasnáſhati.

Austrauern, *v. n.* odshalováti, preshalováti, doshalováti, auch odshalováti ſe u. ſ. w.

Austräumen, *v. n.* preſénjati, preſánjati.

Austreiben, *v. a.* isgnáti, isgoníti, isgánjati, ispoditi oder ſpoditi, gem. auch vungnáti u. ſ. w.

Austrennen, *v. a.* odpárati, ispárati, odpórjati.

Austreten, *v. a.* (durch Treten heraus bringen) rasteptáti, rasmandráti, isteptáti, ismandráti; (Schuhe) ſ-hoditi, rashòditi; — *v. n.* (ausſchreiten) ſtòpiti, ſtópati; (aus ſeinen Grenzen treten) gem. vunſtópiti, vunſtópati, auch preſtópiti, preſtópati; (von einer Geſellſchaft) odſtópiti.

Austrinken, *v. a.* ispíti oder ſpíti, gem. auch vunſpíti, vunpopíti, vunpopívati.

Austritt, *m.* odſtóplenje, odſtòp, gem. auch vunſtòp, vunſtóplenje.

Austrocknen, *v. a.* isſuſhiti, poſuſhiti, vſuſhiti; — *v. n.* isſuſhíti ſe u. ſ. w., auch vſáhniti, poſáhniti.

Austrommeln, *v. a.* isbóbnjati; (ausposaunen) rasgláſiti, rasbóbnjati, rastróbiti u. dgl., unr. und ſchl. vunsgláſiti, vunbúbati, vunpávkati.

Austrompeten, *v. a.* istrompétati, istróbiti; vergleiche auch Ausposaunen.

Auströpfeln, *v. n.* po kápljizah, po ſrágizah istèzhi, auch iszankljáti.

Austropfen, *v. n.* po kápljah, po ſrágah istézhi, iszánkati.

Austunken, *v. a.* ismákati, auch ismòzhiti, unr. vunsmozhiti, vunpomozhiti.

Austünchen, v. Ausweißen.

Ausüben, *v. a.* (eine Kunſt, ein Handwerk ꝛc.) wird im Slowenischen, ſo viel ich weiß, immer umſchrieben, z. B. Peter übt die Mahlerkunſt aus, Peter je málar, Peter mála, Peter sa málanjam oder po málanji hòdi u. ſ. w.; (verüben, begehen) ſtoriti, vzhiníti, djáti, sadéti, auch dopernésti, dopernáſhati. Ausúbung *f.* wird eben ſo immer umſchrieben,



z. B. die Ausübung des Mäurerhandwerkes hat ihn reich gemacht, sidanje oder sidarija ga je sbogátila, ga je obogátila, ga je bogátiga ſtorila; Jeder ſoll ſeine guten Vorſätze auch in Ausübung bringen, vſák bi mógel po ſvòjih dobrih ſklépih tùdi shivéti u. ſ. w., ganz unr. isdopernaſhilo, dopernáſhanje.

Auswachſen, *v. n.* (aufhören zu wachſen) odráſti, preráſti, ráſti (henjati); (vom Getreide) zimati oder zimiti, ſzimiti; (von Menſchen) isráſti, v' ſtrán ráſti.

Auswägen, *v. a.* vágati, isvágati; po vági prodájati, gem. auch vunvágati.

Auswahl, *f.* (das Auswählen) isbéranje, odbéranje, sbéra, auch isvoljitev, isvoljénje: hier haſt du Bücher zur Auswahl, tùkej imáſh búkev na sbéro, v' odbéranje; (das Ausgewählte) isbór, isbórſtvo.

Auswählen, *v. a.* isvoljíti, israsvoljíti, auch isbérati, odbérati, isbráti, isodbrati.

Auswalzen, *v. a.* isváljati.

Auswandern, *v. n.* (aus einem Orte, beſ. in ein anderes Land) preſéliti ſe (v' ptújo deshélo), is ſvójga krája oditi, gem. isvándrati, eig. aber ſelten ispopótvati, odpopótvati; (völlig durchwandern) prepótvati, prevándrati, prehòditi. Auswanderung *f.* preſelénje (v' ptúje kráje).

Auswärmen, *v. a.* ſegréti, pregréti, rasogréti, rasogrévati.

Auswarten, *v. n.* dozhákati, auch iszhákati, perzhákati.

Auswärtig, *adj.* is ptújih krájov, auch vunénj, vnéſhen, ptúj.

Auswärts, *adv.* od svunej, svunàj, vné; v' ptújih krájih, kjé indje.

Auswaſchen, *v. a.* (Gläſer, Schüſſeln) vmíti, omíti, ismíti, vmívati u. ſ. w.; (Wäſche) práti, opráti, ispráti.

Auswäſſern, *v. a.* isvodeníti, gem. auch vunsvodeníti.

Auswechſeln, *v. a.* iſméniti, vméniti, raſméniti, iſménjati u. ſ. w, unr. vunsménjati, vunſzhréditi. Auswechſelung *f.* iſménja, iſmènjba, iſménjanje u. ſ. w.

Ausweg, *m.* eig. wòrtſ. ispót, gem. isbég, ovínk.

Digitized by Google

Ausweichen, *v. n.* (einem, ihn zu vermeiden ſuchen) ògniti ſe, ogibati ſe kogar, ganz unr. vunhénjati, vunvihati, isgibati, vungibati: einem Betrunkenen muß man ausweichen, pijánza ſe mòremo ògniti, pijanzov ſe je ogibati; ich weiche ihm allezeit aus, vſelej ſe ga ògnem.

Ausweiden, *v. a.* raſpráviti (n. p. sájza), gem. auch iszhrévati.

Ausweinen, *v. n.* isjókati ſe, najókati ſe, auch naplákati ſe, isplákati ſe.

Ausweis, *m.* isvíshik oder svishik, ſprizhik, dokásik, auch isvíshinga.

Ausweiſen *v. a.* isvíshati, ſprízhati, dokásati. Ausweiſung *f.* isvishanje, ſprizhanje, dokásanje.

Ausweißen, *v. a.* pobéliti, isbéliti, unr. vunsbéliti, in St. auch poſhtrihati.

Auswendig, *adv.* sunej, suni, vné, svúnah oder od sunej u. ſ. w.; — wiſſen, lernen, na pámet snáti, na pámet véditi, na pámet ſe vuzhiti, auch is glavé snáti u. ſ. w.; — *adj.* svunánj, svunénj, odsvunánj, odvnéſhen u. dgl.

Auswerfen, *v. a.* (heraus werfen) isvrézhi, ismetáti, islúzhati, gem. auch vunvrézhi u. ſ. w.; (ausleſen und verwerfen) odvrézhi, rasodvrézhi; (eine Hündinn) kopiti, gem. auch résati; (beſonders ſchreiben) sapíſati; (beſtimmen) odlózhiti, dáti.

Auswetzen, *v. a.* ſbrúſiti, isòſtriti; (einen Fehler) poprávíti, vravnáti, gem. auch pobóljſhati.

Auswickeln, *v. a.* rasodvíti, rasodvíjati, auch isvíti, rasvíti, (nach Gutsm.) isklónzhati.

Auswiegen, v. Auswágen.

Auswinden, *v. a.* (Wäſche ꝛc.) shméti, isshméti, isshémati, in St. auch isshmikati, shmikati; (Getreide) véjati, isvéjati, auch véti, isvéti. Auswindſchaufel *f.* vévnica, in St. auch vejázha.

Auswintern, *v. a.* (den Winter uber erhalten) presiméti, zhes símo perhrániti, obdershati; — *v. n.* (im Winter verderben) vſáhniti, ſáhniti, osébſti, vsébſti.

Auswirken, *v. a.* (den Huf des Pferdes) isrésati, obrésati; (bei



den Jägern, aus der Haut nehmen ꝛc.) ſlézhi, ſlázhiti, auch rasprávíti, rasdjáti; (durch Bemühungen erhalten, bewirken) sadobiti, perdobiti, obdershati; (ein Gewebe vollenden) istkáti, dotkáti; — *v. n.* konzháti ſvòje délo.

Auswiſchen, *v. a.* isbríſati, pobríſati, gem. auch vunpobríſati.

Auswittern, *v. a.* prevétriti, preſuſhiti, rasvétriti, rasſuſhíti; (entdecken) isvohati, rasvohati; — *v. n.* vihtováti, grométi (hénjati).

Auswölben, *v. a.* oblók oder lók délati, v' oblók sidati, auch islókati, isoblókati.

Auswuchs, *m.* israſtika, naráſtje, auch gérb.

Auswühlen, *v. a.* isriti, isrováti, (is sémlje).

Auswurf, *m.* gem. ismét, isvérg, unrichtig vunsmét, vunsvérg; (des Schleims) hrákel, pluvotina; (das Schlechteſte ſeiner Art) isbírik oder sbírik, isvérshik, islúzhik, isvérg.

Auswurzeln, *v. a.* eig. iskoreníti, istérgati s' korénjam vred, gem. iskérzhiti.

Auswüthen, v. Ausraſen.

Auszacken, auszácken, auszackern *v. a.* osóbzhati, nasóbzhati, auch nasóbikati, osóbikati.

Auszahlen, *v. a.* isplazheváti, isplázhati, platiti, isplatiti.

Auszählen, *v. a.* ſhtéti, preſhtéti, preſhtévati; na ſhtevílo prodájati.

Auszahnen, *v. n.* vſe sobé iméti.

Auszanken, v. Ausſchelten.

Auszapfen, v. Abzapfen, Ausſchenken.

Auszäunen, *v. a.* pregradíti, sagraditi, gradíti.

Auszechen, v. Austrinken.

Auszehenten, *v. n.* po deſetíni hòditi, deſetíno jemáti, deſetiníti.

Auszehren, *v. a.* (zehrend entkräften) ſuſhiti, poſuſhiti; — *v. n.* (ausgezehret werden) ſuſhiti ſe, poſuſhíti ſe, unr. vunseſtrádati ſe, ſerbati u. dgl. Auszehrung *f.* eig. ſuſhiza, gem. ſchl. héktika, jétika.

Auszeichnen, *v. a.* (aus einem Buche, herausſchreiben) ispiſáti, ispiſávati, piſati is knige; (bezeichnen) sasnámnjati, sasnámlati, sasnam-



Digitized by Google

njeváti, sasnamlováti; (einen, hervorthun) gem. isvíshati, povíshati, eig. selten presláviti; — sich *v. r.* gem. isvíshati se, povíshati se, eig. selten presláviti se. Auszeichnung *f.* ispísanje, ispisávanje, sasnámnjanje u. s. w.

Ausziehen, *v. a.* heraus ziehen) ispotégniti, isvlézhi, isvlázhiti, gem. auch vunpotégniti u. s. w.; (die Kleidungsstücke, als Rock, Beinkleid ꝛc., mit Ausnahme der Beschuhung) slázhiti, slézhi; (die Beschuhung, als Schuhe, Strümpfe ꝛc.) isúti oder súti, súvati; (schriftlich —, ausschreiben) ispísati, ispisávati oder ispisováti, ganz unr. isvlézhi, istégniti; (ausdehnen) natégniti, istégniti und stégniti, natégvati oder natesováti; (mit allen Geräthschaften ꝛc. —, übersiedeln) eig. preséliti se, preselováti se, séliti se, auch oditi, odhájati, seltener odriniti, ganz schl. odpotégniti, odvlézhi u. dgl.

Auszieren, *v. a.* okinzhiti, olishpati.

Auszimmern, *v. a.* s' déskami o-biti, v. Austäfeln.

Auszirkeln, *v. a.* eig. shéstkati, preshéstkati, rasshéstkati, ganz unr. vunskróglati; (auf das genaueste ab- und ausmessen) na tánko, na dróbno rasmériti.

Auszischen, *v. a.* ispsíkati, issizhati, auch opsíkati, sapsíkati.

Auszug, *m.* (die Auswanderung) preselénje, preselovánje, gem. auch odhòd: der Auszug aus Egypten, odhod is Egipta, Egipzhánov oder egiptovsko preselovánje; (aus einer Schrift d. i. die Verkürzung eines größeren Aufsatzes oder Buches) eig. ispísik oder gem. spísik, seltener spíska; ganz unr. (nach den neuesten sklavischen Wortfabrikanten) istéglej, ispotéglej, isvlék, vunvlék.

Auszupfen, *v. a.* ispípati, ispuljíti, smékniti.

Authentie, Authencität *f.* prístnost, verjétnost, auch pravízhnost. Authentisch *adj.* prísten, verjéten.

Autokratie, *f.* samodershávstvo. Autokrat *m.* samodershiz.

Autor, *m.* etwa słoshiviz, (nach Volkmer) isdélaviz, (nach Dainko) auch knishnik, (nach Gutsmann) pozhétnik, sazhétnik, gem. ávtòr.

Auweh! *i.* áh! óh! gorjé! gorjé in gorjé! jój in gorjé! jój, prejój! joj meni! o joj meni, gem. ojemene! o jémnasta! schl. avbé!

Axe, v. Achse.

Axt, *f.* sekíra, auch sekjira; (Fällaxt) drevniza, drevnjázha, tepázha, seltener podirázha; (breite Axt) besjázha, shampláka, shiróshka; schl. shnajdáka, zimbráka. Aextchen *n. d.* sekiriza, auch flóserka (Flößerhacke). Axthelm *m.* vúho, vuhó, auch vúha, vshésa, gem. vuházha.

# B.

Baar, v. Bar.

Baare, v. Bahre.

Baccalaureat, *n.* bakalárstvo. Baccalaureus *m.* bakalar.

Bach, *m.* eig. pòtok, unr. réka.

Bache, *f.* dívja prasíza. Bacher *m.* dívji merjásiz.

Bächlein, *n. d.* potózhik, auch rékiza.

Bachstelze, *f.* pastirínka, in Kr. tresorépka, gem. auch pastarínka, pasterínka, pastirízhka, pastirízhik, in Kt. plíska.

Bachweide, *f.* eig. rakíta, auch íba. Bachweiden *adj.* rakitov. Bachweidengegend *f.* rakítoviz. Bachweidengehölz *n.* rakitje, rakítovje. Bachweidengerte, Bachweidenruthe *f.* rakítovka.

Backe, *f.* Backen *m.* líze, seltener zheljúst. Backenstreich, Backenschlag *m.* savúhniza, savuh, klapovúsniza oder klapovúshniza, auch berljúsga, berljúsniza, gem. niedr. shléperniza, shlaferniza: Jemanden einen Backenstreich geben, kogá klapovúsniti, berljúsniti, kogá v' líze vdáriti. Backenzahn *m.* kótnik, kóteshnik, kótnjak, kóteshnjak.

Digitized by Google

**Backen**, *v. a.* pèzhi, ſpèzhi. **Backhaus** *n.* pekálniza, pekárniza, pekárnja. **Backobſt** *n.* pezhèn ſád; ſád sa pezhènje. **Backofen** *m.* gem. pézh, auch pékovſka pézh, krúſhna pézh, pézh sa krùh, pezhniza. **Backſchaufel** *f.* lopár. **Backſtein** *m.* gem. zigel, auch opéka. **Backtrog** *m.* eig. niſhke, auch nizhke, gem. niedr. krúſhno korito. **Backwerk** *n.* etwa pékovſke jedi, pezhenjé.

**Bäcker**, *m.* pék, gem. aber weniger richtig auch pezhenik, pekóvnik, ganz unr. pezhár. **Bäckerbrot** *n.* pékovſki krùh. **Bäckerburſch**, **Bäckerknecht** *m.* pekóvſki hlápiz. **Bäckerei** *f.* pekárſtvo; pekálniza, pekárniza, pekárnja, ſchl. pezherija, pezheniſhe. **Bäckerhandwerk** *n.* eig. pekarija, auch pekárſtvo, gem. pékovſko (verſteht ſich rokodélo): ſein Sohn wird das Bäckerhandwerk lernen, njegóv ſin ſe bó pékovſkiga vuzhil. **Bäckerinn** *f.* pékinja.

**Bad**, *n.* kópel oder kopél, kópela oder kopéla, kópelo, kópva: das Dunſtbad, párna kópva; ein mineraliſches oder anderes natürliches Warmbad, toplize: der Vater iſt in's Warmbad gefahren, òzhe ſo ſe v' toplize peljáli. **Badegaſt** *m.* kópelnik, kopelnik. **Badeſtube** *f.* kópelna jisba, auch kopélnja, ſchl. paſhtuba. **Badewanne** *f.* eig. kopélniza, gem. kàd, ſchl. bána. **Badewarm** *adj.* mlázhen, mláhen. **Baden** *v. a.* kópati, ſkópati. **Baden** *n.* kópanje. **Bader** *m.* kópelnik, kopélnik, kopelnik, gem. pádar. **Baderei** *f.* gem. padarija.

**Bagage**, *f.* bagásha; (Geſindel) derhál, druhál.

**Bähen**, *v. a.* (Brot, Semmel ꝛc.) páriti, popáriti, auch popèzhi.

**Bahn**, *f.* pót, gem. auch ltésa, zéſta, tir, gás. **Bahnen** *v. a.* pót nadelávati, gem. auch tiriti.

**Bahre**, *f.* noſilo, òder, gem. auch páre.

**Bährmutter**, v. **Bärmutter**.

**Bajonett**, *n.* bajonét.

**Balbier**, v. **Barbier**.

**Balcon**, *m.* balkón.

**Bald**, *adv.* ſkòr, ſkòro, ſkòrej, ſkorèj, ſkòraj, v' krátkim; kmal, kmálo, sdájzi, tkój, tàki, hzhási: bald... bald, sdàj...: sdàj. **Baldig** *adj.* ſkoránj, ſkorénj.

**Baldachin**, *m.* gem. baldahin, auch nebéſa.

**Baleſter**, *m.* ſamóſtra, ſamóſtro, ſamoſtrél, lók, lokoſtrél.

**Balg**, *m.* (die Haut der Thiere) kósha; (die Haut um den Samen gewiſſer Früchte) méh, auch kóshiza; (der Blaſebalg) méh; (ein kleines Kind, verächtl.) ſléshe; (Hure) vlazhúga, potepúha oder potepúhnja, klapovúha oder klapovúhnja, kúrva.

**Balgen**, ſich *v. r.* eig. tepéshiti ſe, auch metáti ſe, lúzhati ſe, tèrgati ſe, tépſti ſe, pípati ſe, ſeltener boriti ſe, in Kt. gem. pardégati ſe. **Balger** *m.* eig. aber ſelten gebráuchlich metún, tepún, ſonſt gewöhnlich metáviz, tepéshnik, gem. auch pipaviz, pardégaviz. **Balgerei** *f.* metánje, lúzhanje, tèrganje; tépenje oder tepènje, tépesh.

**Balken**, *m.* eig. brúno, bèrvno, auch brévno, trám, unr. hlód.

**Ball**, *m.* képa, mázhik, auch grúda, grúzha; (Spielball) óbliza, óblizhka; (großer Ball, Ballon) óblo, auch balón; (Tanzfeſt) pléſ, auch bálj.

**Ballaſt**, *m.* baláſt.

**Ballen**, *m.* kípa (eig. ruſſ.); (an Händen und Füſſen) peſhzháj, unr. dlán.

**Balſam**, *m.* nekákſhen diſhézh kèzmez, auch masilo, hladilo, gem. balſam. **Balſamiren** *v. a.* masilárити, gem. auch balſamirati. **Balſamirung** *f.* masilárenje, balſamíranje. **Balſamiſch** *adj.* lepú diſhézh, gem. balſámſk.

**Band**, *n.* vesálo, vesilo, auch vés, unr. savésa; (ein langes Stück zum Binden) trák; (Reif) obrózh; **Bande** *pl.* okóvi, shelésje, póte.

**Band**, *m.* (der Einband) svéshnja, gem. auch svésik; (Buch, Theil) búkve, kniga, dél, auch svésik.

**Bändchen**, *n. d.* véslej, auch vésiza; (kleines Buch) búkvize.

**Bande**, *f.* (am Billard) kráj, rób; (eine Geſellſchaft, Rotte) tròp, ſhòp, kompanija, gem. auch bánda.

Digitized by Google

Bándig, *adj.* vkrotljiv, vkrotiven, auch obujsdováven. Bándigen *v. a.* vkrotíti oder ukrotíti, obujsdáti, obujsdováti, gem. auch ſtrahováti, kolénzhati, vtáshiti, premágati. Bándigung *f.* vkroténje, obujsdánje u. ſ. w.

Bandit, *m.* rasbójnik.

Bange, *adj.* und *adv.* gem. britek, téſen, téshek: mir iſt bange für dich, ſkérb me je sa té; einem Redlichen iſt nicht bange, Leute ſeines Gleichen zu finden, poſhtèniga ni ſkérb, ſebi enákih ljudi oder ljudi ſvòje enakoſti nájti; es wird mir bange, ſkérb me nahája., britkoſt me obhája; du haſt ihm recht bange gemacht, v' britkoſt, v' ſkérb ſi ga perprávil, v' ſtráh ſi ga ſprávil. Bangigkeit *f.* gem. britkoſt, ſeltener teſnóta, teſnóba, am ſeltenſten teſháva. Bánglich *adj.* britkóven. Bánglichkeit *f.* britkóvnoſt.

Bank, *f.* klóp: durch die Bank, vſi kmal, vſi poprék, vſi prék; (die Wechſelbank) bánka. Bánkchen *n. d.* klópiza. Bankert, v. Baſtard. Bankerott *adv.* bankerót. Bankerott *m.* bankerótſtvo. Bankerottirer *m.* bankerótnik.

Bankett, *n.* vélike goſtí, auch goſtovánje, goſtítev, goſtitje. Bankettiren *v. n.* goſtém ſlúshiti, goſti imèti, goſtiti oder goſtiti ſe.

Bann, *m.* gem. ſchl. pána, pánſtvo, richtiger etwa zerkvéno preklétje, odlózhenje, od zérkve: in den Bann thun, prekléti, odlózhiti od zérkve, od vérnikov. Bannen *v. a.* (beſchwören) rotiti, sarotiti, gem. auch sarotováti.

Banſen, *m.* pèrvi trébuh (vſáke shivine, ki preshiva, ki preshvekúje, n. p. govéda, óvz i. t. d.).

Bar, *adj.* gotov, ſeltener vprizhen, perprávljen: er hat bar fünfhundert Gulden, imá petſtó goldinarjov v' dnárjih, gotóvo, gotóvih denárjov; er hat Alles bar bezahlt, je vſé v' (gotovih) dnárjih platil. Barſchaft *f.* eig. gotovína, gem. auch vprizhen dnár, gléſht, premoshénje, ſelten perpravliſhtvo.

Bár, *m.* médved; (ein mürriſcher, zánkiſcher Menſch) mèrmraviz, mèrmrek. Bárbeißig *adj.* mèrmrav. Bärenhäuter *m.* vmanjúh, lenják, lenúh, klapovúh, potepúh, poſtopázh, auch ſanikarnik. Bärenhaut *f.* medvédja kósha: auf der faulen Bärenhaut liegen, vmanjúhe pásti. Bärenhäuterei *f.* gem. vmanjóſt, lenjóſt, potepúhnoſt, ſanikarnoſt. Bárinn *f.* medvédinja, medvédiza oder medvediza, medvédka.

Barake, *f.* boráka, bájta.

Barbar, *m.* eig. ljútnik, trinog, divják, gem. barbár. Barbarei *f.* ljútnoſt, trínoſhtvo, divjínſtvo, auch divjázhnoſt, divjáſhtvo, gem. barbárſtvo. Barbariſch *adj.* ljút, trinoſhk, divji, divjinſk, divjáſhk, gem. barbárſk.

Barbier, *m.* bríviz, brijázh, bradobríviz. Barbieren *v. a.* bríti, obríti, podbríti kogá, brádo bríti komú; — ſich *v. r.* bríti ſe, podbríti ſe. Barbiermeſſer *n.* britva: ſcharf wie ein Barbiermeſſer, òjſter kòt brítva, brítka ſáblja. Barbierſtube *f.* brivníza. Barbierzeug *m.* brivſka róba, brívſko oródje.

Barchent, *m.* gem. párhent.

Barfroſt, *m.* (der Baumfroſt, Rauhreif) imje, ivje, gem. auch ſlána, in St. mras.

Barfuß, *adv.* bóſ, golonóg. Barfüßig *adj.* bóſ, auch golonóg, golonogát. Barfüßer *m.* boſák. Barfüßerinn *f.* bóſa, boſázha. Barfüßigkeit *f.* boſóta.

Barke, *f.* bárka.

Bárme, *f.* pívne droshi; pivne pène.

Barmherzig, *adj.* vſmilen, miloſerden, miloſerzhan, in St. auch ſmílezhen, gem. milóſtiv, miloſten. Barmherzigkeit *f.* vſmilénje, miloſerdnoſt, miloſerzhnoſt, in St. auch ſmilezhnoſt.

Bármutter, *f.* máterniza, auch plódniza, ſelten máterna vutróba.

Barometer, *n.* gem. barométer, auch srakomér, vremeník.

Baron, *m.* eig. ſvobóda, auch ſvobodnik, proſtnák, gem. barón. Baroneſſe *f.* eig. ſvobodíza, auch ſvobodniza, proſtniza, gem. barónica, baroniza, barónka. Baronie *f.* eig.

Digitized by Google

ſvobódſtvo, auchſvobodníſhtvo, proſtníſhtvo, gem. baronija, barónſtvo.

Barriere, *f.* pregrája, predgrája.

Bart, *m.* gem. bráda; ein einzelnes Barthaar, barúſa, auch muſtázha; die Barthaare überhaupt, barúſe. Bártchen *n. d.* brádiza. Bártig *adj.* bradàt, bradáſt, auch baruſàt, baruſáſt. Bartmeiſe *f.* bradóvka.

Barſchaft, v. Bar.

Barthe, *f.* shampláka, brádlja, brádliza, in St. auch besjázha.

Baſe, *f.* téta, in St. gem. tetiza, òzhina àli màterni ſéſtra, unr. ujzhiza, ujzhinja.

Baſilie, *f.* (eine Pflanze) posbílka, auch boſiljak.

Baß, *m.* (die Baßſtimme und Baßgeige) gem. bás, ſeltener debél oder tólſt gláſ, vélike gósli, gósli na bás: den Baß ſingen, bás péti; die Baßgeige ſpielen, v' bás igráti, na bás gósti. Baſſiſt *m.* baſíſt, ſeltener tolſtopévz, debélopévz.

Baſſin, *n.* vodnák.

Baſt, *m.* líka, lizhje, in Kt. mesdro. Baſten *adj.* lizhnat, is lizhja.

Baſtard, *m.* eig. hotiviz, auch hotiv, gem. niedr. kúrvin ſin, múlzhek, sléshe.

Bataille, *f.* gem. batálija, eig. beſſer bitva, bítka.

Bataillon, *n.* bataljón.

Batiſt, *m.* eig. tanzhiza oder tenzhiza, auch batíſt. Batiſten *adj.* tanzhizen, is tanzhíze.

Batterie, *f.* baterija.

Batzen, *m.* (ein Münzſtück von vier Kreuzern) in Kr. répar. Batzenlaib *m.* réparniza, poréparniza.

Bau, *m.* eig. ſtávlenje, poſtávlanje, gem. auch sidanje, zimpranje, púv, púvanje: der Bau jenes Hauſes dauerte ein halbes Jahr, úno híſho ſo (ſmo) pól léta ſtávili, sidali, zimprali, auch úno híſho ſo v' pol léti poſtávili, ſesidali, dozímprali oder ſzimprali; der Bau vieler Kirchen aber wurde erſt nach hundert Jahren vollendet, veliko zérkev pa ſhe ſo le v' ſto létih poſtávili, ſpúvali, do kónza perpúvali, do kónza persidali, oder auch púv, púvanje, ſtávlenje, sidanje mnógih zérkev pa ſhe ſo le v' ſto létih dokonzháli, do kónza pergnáli; der Bau der Arche Noáh war eine beſtändige Bußpredigt für die Menſchen, bárko délati je bilo ljudém védno pokóro osnanováti, oder auch délanje bárke je bilo ljudém védno osnanovánje pokóre.



Bauch, *m.* trébuh, trebùh, auch vámp, in St. lámp oder làmp: der einen großen Bauch hat, trebúſhnik, vampázh, lampázh, lámpavez. Bäuchelchen *n. d.* trebúſhzhik, vámpez, lámpek. Bauchfluß *m.* grisha, auch driſkaviza, hiterza oder hitriza. Bauchgrimmen *n.* zhrevogris, zhrevéſno grisenje, auch zhrevoból, ſhipanje v' zhrevéſah: ich habe entſetzliches Bauchgrimmen, ſtraſhno me v' zhrévah grise, me po trebúhi jé, me v' lámpi ſhíple u. ſ. w. Bauchgurt *m.* podpáſh, podpáſhnja, podpróg, podpróga. Bauchig, báuchig *adj.* trebuhàt, trebuháſt, lampàt, lámpaſt. Bauchwaſſerſucht *f.* trebúſhna vodeníza, vodenika v' trebúhu. Bauchwind *m.* pèrdez, pèsdez, ſeltener raspíha, zhrevéſen véter: die Bauchwinde plagen ihn, pérdzi, péſdezi ga napénjajo, raspihújejo. Bauchzwang *m.* sapèrta potréba, ſeltener sapèrtje, sapir, rítno sapértje.

Bauen, *v. a.* (ein Gebäude) ſtáviti, púvati, sidati, zímprati (je nachdem dasſelbe gemauert oder gezimmert wird): mein Freund hat verfloſſenes Jahr drei neue Häuſer gebauet, mój prijátel je láni (lánſko léto) tri nóve híſhe (in St. auch hráme) poſtávil, ſpúval; ſie fingen an einen ungeheuern Thurm zu bauen, ſo sazhéli nesmérno vélik túren poſtávljati, sidati u. ſ. w.; (den Acker) obdelávati, nadelováti, isoráti, saoráti, gem. auch naréditi, napráviti: ſtatt jenes Abwaldes werde ich einen Acker bauen, na ùnim prélogu bóm njivo saorál, nar[illegible]dil; (Getreide) gem. púvati, perpúvata, beſſer perdélati kar, délati na kar: in Rußland wird das meiſte Getreide in ganz Europa gebauet v' Rúſiji ſe narvézh ſhita v' zéli Evrópi perdéla, in vielen Gegenden Frankreichs wird aber vorzüglich auf

Digitized by Google

Wein gebaut v' mnógih krájih franzóſhkiga králjeſtva pa narbólj na víno délajo, ſoſébno nógradam ſtréshejo; (ſich verlaſſen) ſanésti ſe, ſanáſhati ſe, auch verjéti, savúpati, ſtáviti: auf unſern Nachbar habe ich Alles gebaut, na náſhiga ſoſéda ſim ſe v' vſim ſanéſil, náſhim ſoſédu ſim vſè ſavúpal, na oder v' náſhiga ſoſéda ſim vſè verjél, vſèvſè ſtávil.

**Bauer**, *m.* (Landbauer) kmèt, in Kt. auch arazh, ſchl. pever: Bauer ſeyn, kmétvati, kmetováti, kmetiti; (ein großer verächtlicher —) kmetávſ. Bauerarbeit *f.* teſháſhko délo, kmetovſke opravíla, gem. páverſko délo. Bäuerei *f.* kmetija: er lebt auf der Bäuerei d. i. auf dem Lande, na kmetiji, na kmètih prebiva. Bauergut, Bauerngut *n.* púſha, kmetija, gem. auch páverſki grúnt. Bauerhof *m.* kmètiſhka hiſha. Bäuerinn *f.* kmètinja, kmètiza oder kmetiza; (eine grobe verächtliche —) kmetávſla. Bauerhaft, bäueriſch *adj.* kmètiſhk, kmètovſk, kmetínſk, kmétſhk, auch kmètizhki, kmézhki, gem. páverſk. Bäuerlein *n. d.* kmètizh, in Kt. auch arazhizh. Bauerſchaft *f.* kmétſtvo oder kméſtvo, kmetínſtvo, kmètiſhki ljudjé. Bauerſohn *m.* kmètiſhki ſin. Bauerſtand *m.* kmètiſhki oder kmètovſki ſtán.

**Baufällig**, *adj.* raspadljiv, auch ſlabosiden. Baufälligkeit *f.* raspadljivoſt.

**Baukunſt**, *f.* ſtávſka vmétnoſt, sidávſka vmetalnoſt, ſtávſtvo, sidávſtvo.

**Baulich**, *adj.* etwa sidáven, ſtáven, auch sidávſk, ſtávſk, unr. zimpraviten, sidátljiv: er muß das Haus im baulichen Stande erhalten, móra híſho v' sidávſkim (gem. v' dóbrim) ſtánu obdershati.

**Baum**, *m.* drévo oder drevó: (Weberbaum) bèrdo oder berdò; viele Bäume, die Bäume überhaupt, drévje, drevéſa. Baumbart *m.* bradovje. Baumbaſt *m.* líka, lízhje. Bäumchen *n. d.* drevéſze, drevéſzhize.

**Baumeiſter**, *m.* eig. ſtávſki oder sidávſki mójſter; gem. auch zimpermanſki mójſter eig. der Zimmermeiſter, sidárſki mójſter eig. der Máurermeiſter.

**Baumeln**, *v. n.* kinkati, kínkniti, auch zánkati.

**Bäumen**, ſich *v. r.* vſtávljati ſe, vſtáviti ſe, auch pázhiti ſe, rítati oder ritati ſe.

**Baumfrucht**, *f.* ſád, auch drevéſen ſád.

**Baumgarten**, *m.* gem. púngrad, richtiger etwa drevéſen vèrt, dréven ograd.

**Baumgipfel**, *m.* verſhizh, in Kt. auch artizh.

**Baumhacker**, *m.* bèrgles, detál.

**Baumharz**, *n.* kèzmez, auch ſmóla.

**Baumhöhle**, *f.* dúplja, dúpljo, dúpljina.

**Baumleiter**, *f.* in St. léſtviza.

**Baummaſt**, *f.* shir: die Schweine in die Baummaſt treiben, ſvinjé v' shir goniti.

**Baumöl**, *n.* wórtſl. drévno oder drevéſno ólje, in St. gem. láſhko ólje, láſhki óli.

**Baumſchule**, *f.* ſaſád mládiga drévja, auch drévno oder drevéſno ſaſadiſhe, redíſhe u. dgl.

**Baumſtark**, *adj.* mózhen kot ſhtampihar, premozhen, korenáſhk.

**Baumwolle**, *f.* wórtſl. drévna oder drevéſna, auch láſhka vólna (vovna, vouna, vúna), gem. pávola. Baumwollen *adj.* is drevéſne volne, gem. pávolnat.

**Bauplatz**, *m.* pròſtor sa ſídanje, zímpranje u. ſ. w.

**Baureif**, *m.* abrata, abratizh, abrazha.

**Bauſch**, *m.* shmókel, shmóklizh: in Bauſch und Bogen verkaufen, vſè poprék, édno v' drúgo prodájati.

**Bayonett**, v. Bajonett.

**Beamte**, *f.* eig. ſlushílnik, in Kt. auch uradnik (daher das Sprichwort: uradnik okrádnik überall gibt es auch ungetreue Beamte), gem. auch piſár, ſchl. ſhríbar.

**Beängſtigen**, *v. a.* komú britkoſt délati, kogá v'britkoſt oder v'ſtráh perpráviti, gem. auch kogá britkováti, ſeſtener teſnováti.

**Beantworten**, *v. a.* odgovòriti oder odgovoríti, odgovárjati, od-

Digitized by Google

govor dájati: haſt du geſehen, wie dein Bruder ſo ſchön alle Fragen beantwortet hat, ali ſi vidil (ſi li vidil), ko je tvòj brát na vſáko vprashanje lepo odgovor dal; geſtern habe auch ich ſeinen Brief beantwortet, vzhéra ſim mu tùdi jàs odgovor piſàl.

**Bearbeiten**, *v. a.* obdélati, obdelávati, obdelováti, auch isdélati, ſeltener podélati u. ſ. w. Bearbeitung *f.* obdélanje, obdelávanje.

**Bebauen**, *v. a.* z. B. das Feld bebauen, Feldbauer ſeyn, kmetováti, kmétvati, kmetiti.

**Beben**, *v. n.* tréſti ſe, trósti ſe, trepetáti. Beben *n.* Bebung *f.* tréſ, tréſenje, trepét, trepétanje oder trepetánje.

**Bebluten**, *v. a.* okervaviti, okervávljati.

**Bebrüten**, *v. a.* Eier, ſedéti na jájzah, jájza valiti.

**Becher**, *m.* eig. in Kr. zhaſha, zháſhiza, ſháſhka, torilo, gem. auch kúpa, kosáriz, bokál, ſchl. pèhar.

**Becken**, *n.* mèdeniza, vmiválniza.

**Becker**, v. Bäcker.

**Bedacht**, *m.* premiſlik, pomiſlik, auch premiſlik, pomiſlik, unr. pomiſlenje, povánzhanje, ſpómenik, namiſlik: mit Bedacht, premiſhlama; ohne Bedacht, nepremiſhlama. Bedächtig, bedächtlich, bedachtſam *adj.* premiſhlen, premiſhljiv, auch pomiſhljiv, prevanzhljiv. Bedächtigkeit, Bedachtſamkeit *f.* premiſhlik, premiſhlenoſt, premiſhljivoſt.

**Bedanken**, ſich *v. r.* ſahváliti ſe per kom, auch ſahváliti kógar sa kar.

**Bedarf**, *m.* potréba.

**Bedauern**, *v. a.* (einen) obshalováti, poshalováti, auch pomilováti, pomílvati, weniger gebräuchlich poshàliti, obshaloſtiti; (eine Sache) shal biti komú sa kar.

**Bedecken**, *v. a.* ſakríti, pokríti, ſakrívati, pokrivati; — ſich *v. r.* pokríti ſe.

**Bedenken**, *v. a.* (eine Sache, überlegen) premiſliti, premiſhlováti, premiſhlávati, auch pomiſliti, pomiſhlováti, pomiſhlávati: ſich bedenken, pomiſhlováti ſe, pri ſébi premiſhlávati; ſich anders bedenken, premiſliti ſe; er hat ſich gut bedacht, sa ſé je dòbro ſkerbél, ſe ní posábil. Bedenken *n.* pomiſhlávanje, premiſhlávanje, auch pomiſlik, premiſlik. Bedenklich *adj.* pomiſhljiv, premiſhljiv, auch nevàren. Bedenklichkeit *f.* pomiſhljivoſt, premiſhljivoſt, auch nevárnoſt. Bedenkzeit *f.* pomiſhlik: er hat drei Tage Bedenkzeit, tri dni imá zhàſa, ſe premiſliti, ſi premiſhlávati.

**Bedeuten**, *v. a.* (einen, belehren, zurecht weiſen) podvuzhíti, navuzhíti; (befehlen, anweiſen) poveléti, naveléti, vkásati, auch rasuméti dáti, na snánje dáti, nasnániti; — *v. n.* (ein Zeichen einer künftigen Begebenheit ſeyn, Sinn haben) poméniti: es hat nichts zu bedeuten, nizh ne poméni, nizh ni na njem. Bedeutſam *adj.* poménoſten, unr. saſtópljiv, snanljiv, saſtópen. Bedeutung *f.* poménenje, pomémba, poména, pomén, pomenítev, poménjek, poménlej.

**Bedielen**, *v. a.* s' dèſkami àli dilami oblóshiti, auch popòdati, podèſkati, podilati.

**Bedienen**, *v. a.* (einen, bei etwas, aufwarten) ſtrézhi, poſtrézhi, auch obſtrézhi, poſlúshiti: jener hat die Gäſte bedient, úni je goſtém ſtrégel; er hat mich gut bedient, dòbro mi je poſtrégel; ſie hat uns mit Wein bedient, s' vínom nam je poſtrégla, poſlúshila; (ſich einer Sache) vpotrebováti, ſchl. núzati, ponúzati. Bedienſam *adj.* poſlushiv oder poſlushnjiv, poſtréshen, auch poſtreshljiv. Bedienſamkeit *f.* poſlushivoſt oder poſlushnjívoſt, poſtréshnoſt. Bediente *m.* eig. poſlúshiz, gem. auch ſtréshe, ſtréshiz, ſtréshavnik, ſtreshnik, poſtréshnik, ſlushébnik u. ſ. w. Bedienung *f.* poſtréshba, poſtréshenje, poſlúshba, poſlúshenje, auch ſtréshba.

**Bedingen**, *v. a.* pogoditi ſe, ſpogóditi ſe oder ſpogoditi ſe, pogájati ſe, ſpogájati ſe, auch najéti, pogoditi, ſpogoditi u. ſ. w., ſchl. vdinjati, vdinjávati, vjetováti: dieſe Wieſe haben wir (zwei) um dreihundert Gulden bedungen, tá trávnik

Digitized by Google

ſva sa triſtó goldínarjov najéla, sa tá trávnik ſva ſe sa triſtó goldínarjov pogódila. Bedingend *adj.* pogajáven, pogajiven. Bedingniß *n.*, Bedingung *f.*, vrſt. Beding *m.* ſpogój, pogój, ſeltener pogájk; (der Vertrag, die Uebereinkunft) pogódba; unr. vjétik, vunvsétik, vdinj u. dgl. m.

Bedrängen, *v. a.* eig. pertiſkávati, satiſkávati, satirati, ſiliti, auch tesnóbiti, tesnótiti u. dgl., unr. obtiſkováti, natiſkováti, ſtiſkováti, obtíſhati. Bedrängniß *n.* Bedrängung *f.* nadlóga, nadlóshnoſt, nápaſt oder napáſt, nevólja.

Bedräuen, bedrohàn *v. a.* nagrositi, nagráshati, zhákati, auch grosíti ſe, protíti, saprotíti, poprotíti, ſtráſhiti. Bedrohlich *adj.* nagrosljív, saprotljiv, poprotljiv. Bedrohung *f.* nagróshnja, proténje, saproténje.

Bedrücken, v. Bedrängen.

Bedünken, *v. n.* sdéti ſe, auch sasdéti ſe, sasdévati ſe, dosdévati ſe: wie mich bedünkt, kòt ſe mi sdi, kot ſe mi sasdéva. Bedünken *n.* sdénje, sdétje, gem. ména, méninga, miſel.

Bedürfen, *v. n.* potrebováti kar, tréba biti komur zhéſar, unr. ſtrádati. Bedürftig *adj.* (arm) vbóg, ſiromáſhk; (einer Sache, bedürfend) potrében, unr. ſtradavíten. Bedürfniß *n.* potréba, potrébnoſt, auch potrebovánje, unr. ſtrádanje.

Beehren, *v. a.* kógar pozhaſtíti, komur zhàſt ſkásati, ſelten obzhaſtíti, ſpoſktováti. Beehrung *f.* pozhaſtítje, pozheſhénje.

Beeiden, beeidigen *v. a.* (eine Sache) s' priſégo potérditi, na kar saperſézhi; (einen) v' priſégo vséti. Beeidigt *part.* priſéshen oder priſeshèn, v' priſégi.

Beeifern, ſich *v. r.* persadévati ſi, persadéti ſi, persadjáti ſi, auch popresváti, (nach Gutsm.) pomújati ſe, vrezhoshelováti.

Beenden, beendigen *v. a.* dokonzháti, okonzháti, do kònza pergnáti. Beendigung *f.* dokonzhánje, okonzhánje.

Beerben, *v. a.* (einen) gem. jérbati oder vérbati po kom, pojérbati, povérbati kógar, in Kt. auch délſhati, podélſhati.

Beerdigen, *v. a.* eig. pogréhſti, pogrébati, auch pokopáti, pokápati, ſchl. podsemlováti. Beerdigung *f.* pogrébenje oder pogrebénje, pogréb, pogrébanje, pogrébſhina, auch pokop, pokápanje.

Beere, *f.* jágoda, unr. pópika, serno. Beerlein *n. d.* jágodiza, jagodízhiza, jágodizhka.

Beet, *n.* (in Gärten) gréd, grédiza; (auf Aeckern) ògon, ogónek.

Befahren, *v. a.* obvòsiti, povòsiti, gem. vòsiti ſe, peljáti ſe (po kákſhni zésti); (eine Grube) v' rúdnik ſe ſpuſtíti.

Befallen, *v. a.* (von Krankheiten, der Furcht ꝛc.) napáſti, popáſti, obíti, ſpreletéti, sgrábiti, auch opremágati, objéti u. ſ. w.

Befaſſen, ſich *v. r.* ſprávljati ſe s' kóm, puzháti ſe oder pezháti ſe s' kóm àli s' zhém.

Befehden, vrſt., v. Bekriegen.

Befehl, *m.* povélje, povélja, velénje, povelènje eig. das Geheiß; (das Gebot) sapóved, sapòvd, ſeltener sapovédanje; (die Anordnung, die Verordnung, das Mandat) vkása, vkásanje, auch ukása, ukásanje, unr. vkásinga; (die Obergewalt) eig. oblást, vlást; (im Kriege, das Commando) vódſtvo, voditva, auch vójvodſtvo oder vojvódſtvo, vàjvodſtvo: Peter hatte den Befehl über unſere Armee, Peter je imèl vódſtvo náſhe vojſke, gem. richtiger Peter je bil vódija náſhe vójſke, Peter naſ je vódil; was ſteht zu ihren Befehlen, kaj povelíte, kaj sapovéte, kaj vkáshete? Befehlen *v. a.* veléti, povelèti, auch sapovédati, vkásati, ukásati, vkasováti. Befehleriſch, befehlshaberiſch *adj.* sapovedljív, vkasljív, poveljiv. Befehligen *v. a.* gem. vàjvodvati, vajvodváti, vóditi, eig. velévati, povelévati, sapovédvati, vkasováti u. dgl.: Heinrich befehligte die zweite und dritte Armee, Hénrik je vàjvodval (vódil) trétjo in ſhtérto vójſko, auch Hénrik je veléval, je poveléval, sapovédval tretji in ſhtérti vojſki.

Digitized by Google

Befehlshaber *m.* vájvoda, vojvóda oder bojvóda, auch vódija, vodník, ſeltener voditel, povelévaviz, povelváviz, vkásavz, sapovédvaviz.

Befeilen, *v. a.* piliti, popilvati, popiliti.

Befeſtigen, *v. a.* vterditi oder vterditi, vtèrdvati oder vterdováti, ſeltener poterditi, saterditi, obtèrditi. Befeſtigung *f.* vterdénje, vterditva.

Befeuchten, *v. a.* in Kr. ovláshiti, povláshiti, auch namòzhiti, omòzhiti, pomákati, pomózhiti, ſeltener porośiti, pomòkriti. Befeuchtung *f.* pomòzhenje, pomákanje, povláshenje u. ſ. w.

Befinden, *v. a.* (finden) nájti; (meinen) ſposnáti; — ſich *v. r.* (ſich aufhalten) biti, auch ſtanováti, prebiváti, ſtan iméti; (in Anſehung der Geſundheit) iméti ſe, pozhútiti ſe, ganz ſchl. snájti ſe: wie befinden ſie ſich? recht wohl befinde ich mich, kakó ſe imáte, kakó ſe pozhútite? prav dobro ſe imám, prav dobro ſe pozhútim. Befinden *n.* wörtl. pozhútenje, pozhútje (wird faſt immer durch die Zeitwörter pozhúti ſe, iméti ſe erſetzt). Befindlich *adj.* snajdljív.

Beflecken, *v. a.* oſkrúniti, obmadeshváti, auch ognúſiti, pogerdíti: mit Blut —, okervaviti, okervávljati. Befleckung *f.* oſkrúnenje, obmadeshvánje.

Befleißen, ſich *v. r.* v' ſkerb vséti, v' ſkèrbi iméti, ſkerbéti ſe, auch v' mar vséti, persadéti ſi oder persadjáti ſi, porsadévati ſi, ſchl. poflíſati ſe, pomójati ſe. Befliſſenheit *f.* persadévanje, persadétva, persadljívoſt, auch marljívoſt, márnoſt, ſchl. poflíſanje, pomójanje.

Befliegeln, *v. a.* létanize dáti, krelóti pridjáti; vide Beſchleunigen.

Befolgen, *v. a.* ſtoriti, djáti, délati, ravnáti ſe (po zhém), ſpolniti, ſpolnjávati, auch bógati (kogar, kar): er hat meine Lehren befolgt, je délal po mòji beſédi, je ſpólnil mòje návuke. Befolgung *f.* ſpolnénje, ſpolnjávanje u. ſ. w.

Beförderer, *m.* eig. pomozhnik, auch, aber ſelten gebräuchlich, poſpéſhnik, poſpeſhváviz, gem. poviſhváviz, poviſhváviz, poviſhár, ſchl. naprejvpravleník, naprejpeljáviz. Beförderlich *adj.* perpomagljiv, podpomagljiv, auch poſpeſhváven, gem. priden, naprejpeljátljiv. Befördern *v. a.* eig. naprej ſpráviti, dálj ſprávljati; (beſchleunigen) poſpéſhiti, poſpeſhváti, auch pohítriti; (einen, zu einem Amte verhelfen) perpomágati, perpomòzhi (komur na kar oder do zhéſar), auch poviſhati kogar, gem. naprejvpráviti, naprejpeljáti. Beförderung *f.* poviſhanje, auch poviſhik, poviſhnoſt.

Befrachten, *v. a.* obtovòriti, otovòriti.

Befragen, *v. a.* in Kr. povpráſhati, vpráſhati, in St. popitati, in Kt. und St. pobárati, dann vpraſhováti, popraſhováti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* (ſich unterreden, ein Geſpräch führen) poménjati ſe, poménkvati ſe, auch razhúniti ſi, ſchl. rájtati ſi. Befragung *f.* povpráſhanje, povpráſhik, vpráſhanje, vpráſhva, vpráſhnja u. ſ. w.

Befreien, *v. a.* eig. ſpróſtiti oder ſproſtiti, oproſtiti, auch odtéti, otéti, réſhiti, odréſhiti: er hat uns befreiet d. i. frei gemacht, náſ je ſpróſtil, oproſtil, próſte ſtòril; der Feldherr hat uns von den Feinden befreiet, vájvoda náſ je ſovráshnikov réſhil u. ſ. w. Befreier *m.* ſpróſtnik oder ſproſtník, oproſtník, auch odtétnik, oteváviz, reſhník, odreſhenik, ſeltener reſhitel, odreſhítel u. ſ. w. Befreiung *f.* ſproſténje, oproſténje, auch odtétje, reſhítva, reſhénje u. ſ. w.

Befremden, *v. n i.* zhúdno, zhudljivo, zhúda ſe sdéti, auch sazhúditi ſe, zhúda kogar biti, zhudováti ſe, savséti, savséti ſe: es befremdet mich, daß er ſo lange nicht kommt, zhúda me je, zhudljívo ſe mi sdi, zhúda me imá, ki takó dolgo ne príde; dein Schreiben hat ihn ſehr befremdet, tvójo piſmo ga je slo savsélo, nad tvójo piſmo ſe je slò savsél. Befremden *n.* sazhúdenje (wird faſt immer durch das

Digitized by Google

Zeitwort ausgedrückt). Befremdend, befremdlich *adj.* zhúden, zhudljiv, selten savsétljiv.

Befressen, *v. a.* objédati, objésti, obgrísati, obgrísti.

Befreunden, sich *v. r.* v' shláhto stópiti: er hat sich mit mir befreundet, je v' mójo shláhto stópil. Befreundet, Befreundete, v. Anverwandt, Anverwandte.

Befriedigen, *v. a.* vdovoljiti, sadovoljíti, sadostiti, vpokojíti, vdobrovoljiti, potoláshiti, vtáshiti, vmiriti, auch strézhi. Befriedigung *f.* vdovoljénje, sadovoljitev u. s. w.

Befruchten, *v. a.* oplodíti, orodoviti, oplodováti. Befruchtung *f.* oplodénje, orodovítje.

Befugen, *v. a.* komú pravizo dáti. Befugniß *n.* praviza, auch dopustnénje, oblást, unr. pravízhnost.

Befühlen, *v. a.* pohlátati, poshlátati, potipati, auch hlátati, shlátati, típati.

Befürchten, *v. n.* v' strahi si biti, auch báti se: ich befürchte ein Unglück, nesrézhe se bojim, nesrézhe sim si v' strahi.

Begaben, *v. a.* obdariti, obdarováti, odobrótiti, selten obdélvati, obdelovátí. Begabung *f.* obdarénje, obdaritev, obdarovánje, odobrótenje.

Begaffen, *v. n.* sijati (na kar oder v' kar), obsijati.

Begängniß, v. Leichenbegängniß.

Begatten, sich *v. r.* spójati se. Begattung *f.* spój.

Begeben, sich *v. r.* (an einen Ort) eig. podáti se, podájati se, auch správiti se, spravljati se, iti, oditi; (sich ereignen) goditi se, pergoditi se, sgoditi se, seltener permériti se; (sich einer Sache, davon abstehen) vánati se zhésar, odstópiti od zhésar, odstáviti kar, gem. auch ferbégati se zhésar. Begebenheit *f.* sgódba, pergódba, auch sgód, sgódik, pergódik, unr. sgójenje, sgódnost. Begebung *f.* podánje; vánanje, odstópljenje u. s. w.

Begegnen, *v. a.* (einem, ihn auf dem Wege antreffen) srézhati, srezhávati oder srezhováti koga, naprôti priti komur, namériti se oder permériti se s' kóm; (widerfahren, zustossen) permériti se, pergoditi se, perkljúzhiti se, nagoditi se, nakljúzhiti se: es ist ihm ein Glück widerfahren srézha se mu je perméríla, ein Unglück ist ihm zugestossen nesrézha se mu je nakljúzhila, ga je nashla, ga je dobila; (einem wohl, übel ꝛc.) obnášhati se oder sadershávati se próti komú, obhájati, s-hájati, rávnati s' kóm; (einem Unglück) odvérniti, odvernováti. Begegniß *n.* permérlej, pergódik, perkljúzhik, nakljúzhva, auch srézha. Begegnung *f.* srézhanje, srezhávanje; obnášhanje, obhájanje, auch obhòd; odvernitva, odvernovánje.

Begehen, *v. a.* (ein Fest, feiern) prasnováti, obhájati, seltener zhastiti; (etwas Böses, thun, ausüben) storiti, vzhiníti, naréditi, djáti, napráviti, sadéti, spozhéti, pozhéti, auch dopernésti, dopernáshati; — sich *v. r.* überhaupt goniti se, pójati se, orliti se, niedr. jébati se u. s. w.; insbesonders (von Rindern, Pferden ꝛc.) pójati se, jéshati se; (von Schweinen) búkati se; (vom Geflügel, Auerhähnen ꝛc.) narástiti; (von Fröschen, rimsen) shábiti se. Begehung *f.* prasnovánje, obhájanje u. s. w.

Begehren, *v. a.* (sinnlich verlangen, wünschen) sheléti, shelováti, poshelováti, posheléti, auch sasheléti; (um etwas anhalten, bitten) prôsiti oder prosíti, poprôsiti; (fordern, mit Recht begehren) térjati, potérjati; schl. pogérati oder pogérvati. Begehren *n.* poshelénje; prôshnja; térjanje. Begehrlich *adj.* posheljiv, poshélen, auch shélizhen, shélzhen. Begehrlichkeit *f.* posheljivost, auch poshélnost, shélzhnost.

Begeifern, *v. a.* ossliniti, sosliniti, salliniti.

Begeistern, *v. a.* etwa podhúditi, (nach Gutsm.) obsérzhiti, posérzhiti.

Begier, Begierde *f.* eig. poshelénje, shéla, auch shelénje, shélnost, poshélnost, seltener pohot. Begierig, begierlich *adj.* eig. posheljiv, shélen, shélzhen, auch poshélen, po-

Digitized by Google

shélzhen, ſeltener pohoten, pohotljiv, in Kt. auch bárek, bárik, tert: er iſt darnach nicht begierig, ne bárik téga. Begierigkeit, Begierlichkeit *f.* posheljívoſt, shélnoſt.

Begießen, *v. a.* poliți, oblíti, polívati, oblíjati, auch saliți, salívati. Begießung *f.* polívanje, oblíjanje.

Beginn, *m.* eig. sazhétik, pozhétik, auch pozhétje, sazhétje, pozhétva, sazhétva. Beginnen *v. a.* (den Anfang machen) sazhéti, pozhéti, jéti, sazhénjati, pozhénjati, auch ſpozhéti, ſpozhénjati; — *v. n.* (den Anfang nehmen) sazhéti ſe, sazhénjati ſe, ſeltener pozhéti ſe, ſpozhéti ſe u. ſ. w. Beginner *m.* sazhétnik, pozhétnik, ſpozhétnik, ſeltener sazhéviz, sazhénjaviz u. ſ. w.

Beglauben, beglaubigen *v. a.* poterditi, gem. auch poverováti, verljivo ſtoriti; (eine Urkunde) podpíſati.

Begleiten, *v. a.* ſpremíti, poſpremíti, ſpremljati, poſpremljati, auch ſprevóditi, ſprevódvati, ſpreváti, gem. pót poſóditi. Begleiter *m.* ſpremnik, poſpremnik, poſpremnik, ſpremnik, poſpremljaviz, ſpremljaviz, auch ſprevoditel, ſpreváviz, bei uns ſeltener drúg. Begleiterinn *f.* ſpremniza, ſpremljavka u. ſ. w., ſeltener drúginja, drúshiza. Begleitung *f.* ſpremlenje, ſpremljanje, ſprevodenje u. ſ. w., ſeltener drúshba: ich danke für die Begleitung, sahválim sa ſpremníſhtvo, gem. sahválim, ki ſte mi pót poſódili, sahválim sa pót.

Beglücken, *v. a.* oſrézhiti, oſrezhováti, auch oſrézhati oder oſrezhváti, oſrezhávati, poſrézhiti u. ſ. w. Beglückung *f.* oſrézhenje, oſrezhovánje.

Begnadigen, *v. a.* eig. pomiloſtiti, pomiloſtováti, miloſt ſkásati, auch odpuſtiti, persanéſti u. dgl., ſchl. pognádati, pognadlováti. Begnadigung *f.* pomiloſténje, pomiloſtítje u. ſ. w.

Begnügen, ſich *v. r.* sadovóljen biti, sa dovólj iméti, sa dovél vséti, dójti, gem. ſeltener sadoſtiti ſe, sadoſtováti ſe, sadovoljiti ſe, sadovóljati ſe u. dgl., vergl. Genügen.



Begraben, *v. a.* (beerdigen) eig. pokopáti, pokápati, pokopováti, auch pogrébſti, pogrébati; (verbergen d. i. eingraben) sakopáti, sakápati. Begrabung *f.* pókop, pokópanje, pokápanje, auch pogréb, pogrébanje, pogrébenje. Begräbniß *n.* (das Begraben) pókop, pokápanje, pogréb, pogrébanje, pogrébſhina; (der Begräbnißplatz) pokopalíſhe, pokopalíſhze.

Begrafen, *v. a.* u. *n.* (das Gras abfreſſen) trávo pojéſti, trávo popáſti, ſpáſti, ſeltener die Neugebildeten potráviti, obtráviti; (das Gras abſchneiden) trávo pokoſíti, in Kk. auch trávo poſézhi, ſeltener trávo poshéti; — ſich *v. r.* (vom Vieh) tráve najéſti ſe; (ſich etwas Gutes anthun) vshiti ſe: daran werde ich mich ein Mal begrafen, téga bom ſe enkrat vshíl, ſe pogoſtil.

Begraut, *adj.* ſér, preſér, ſër ſer.

Begreifen, *v. a.* (eine Sache, befühlen, betaſten) oſhlátati, ohlátati, otípati, poprijéti, poprijémati, auch oprijéti, oprijémati; (auf oder über, auch in einer Sache begriffen ſeyn) v. Beſchäftigen; (einſchließen, in oder unter ſich enthalten) sapopásti, sapopádati, auch obſézhi, obſégati; (einſehen, verſtehen) rasuméti, rasumévati, auch rásmiti, saſtópiti, do kónza priti. Begreiflich *adj.* (zu verſtehen, klar) eig. rasuméven, rasumljiv, gem. auch sapopadljiv, primljiv u. dgl. Begreifung *f.* oſhlátanje, otípanje. Begriff *m.* (der Umfang) obſéshik, obſéshje, auch okólíſhe, okólish; (der Inbegriff, der Inhalt) sapopád, sapopádik; (die Idee) etwa vmíſel, gem. míſel, idéja, unr. auch sapopádik; gem. wird »Begriff« in dieſer Bedeutung umſchrieben z. B. von dieſer Sache hat er gar keinen Begriff, od té rezhí zlo nizh ne vé, od té rezhí néjma nikákſhniga snánja, nikákſhne vednósti.

Begrenzen, *v. a.* omejáſhati, obmejáſhiti, auch obmējati oder obmejíti, mejáſhe poſtáviti. Begrenzung *f.* obmejáſhenje.

Begrüßen, *v. a.* posdráviti, posdrávljati, auch posdravljeváti. Be-

Digitized by Google

grüßung *f.* posdrávljenje oder posdravljénje, ſelten posdráva.

Begucken, *v. a.* oglédati, poglédati oder pogledíti, auch pogledávati oder pogledováti.

Begünſtigen, *v. a.* eig. perpomagováti, perpomagljív biti komú, auch odobrótiti, odobrótvati kogá, gem. komú v' prid délati.

Begürten, *v. a.* opáſati, prepáſati.

Begütert, *adj.* primóshen, samóshen, bogát.

Begütigen, *v. a.* eig. vdobrovóljiti, auch vdobrótiti, vdobrováti.

Behaaren, ſich *v. r.* laſé dobiti oder laſé dobivati, auch laſé rediti, ſelten oblášiti ſe. Behaart *adj.* laſát, koſmát.

Behacken, *v. a.* obſékati, obſekávati oder obſekováti; (die Erde um etwas aufhacken) obkopáti, okopáti, prekopáti sémljo okólj.

Behagen, *v. n. i.* prijétno, ljúbo biti, dobro djáti, ljúbiti (komur kar): das behagt mir, tá je meni perjétna, tó je meni ljubó, mi dóbro dé, tó meni ljúbi, mi dopáde u. dgl. Behagen *adj.* perjétnoſt. Behaglich *adj.* perjétljiv oder perjéten, auch dobrodéven, ljubljiv. Behaglichkeit *f.* perjétljivoſt, perjétnoſt.

Behalten, *v. a.* obdershati, vdershati, obdershávati, vdershávati, auch hrániti, ohrániti; (im Gedächtniſſe) pómniti, sapómniti: er hat den Zorn im Herzen behalten, jéso je v' ſérzu kuhal. Behältniß *n.* hrámba oder hránva, hraníſhe, hraníſhzhe, ſelten ohránva, ohránſtvo. Behaltſam *adj.* pómljiv, pomnjív. Behaltſamkeit *f.* pómljivoſt, pomnjivoſt.

Behandeln, *v. a.* eig. obdélati, obdelávati oder obdelováti, auch isdélati, délati; (Jemanden wohl, übel ꝛc.) obnáſhati ſe oder sadershávati ſe próti komu, obhájati, ravnáti, délati s' kom, auch iméti kógar; (eine Waare) sa zéno ſe pogoditi, kúp ſkleniti, kúp ſtorîti. Behandlung *f.* obdélanje, obdelávanje; obhájanje, ravnánje u. ſ. w.

Behändigen, *v. a.* isrozhiti, porozhiti.



Behängen, *v. a.* óbvéſti, navéſiti, obvéſhati, navéſhati. Behängt *part.* obvéſhen, navéſhen; (von Hunden) zhobát in vuhát.

Beharren, *v. n.* (bei einem, verbleiben) oſtáti, oſtájati; (auf ſeiner Meinung) obſtáti (v' zhém, na zhém); (ſtandhaft ſeyn, ausharren) preſtáti, preterpéti, prebíti. Beharrlich *adj.* obſtaníten, ſtanovíten, obſtojézh, obſtójn. Beharrlichkeit *f.* obſtanitnoſt, ſtanovítnoſt, obſtojézhoſt, obſtójnoſt.

Behauchen, *v. a.* (eine Sache) díhati po zhém, húkati na kar.

Behauen, *v. a.* oteſáti, oteſávati oder oteſováti, auch obtéſati, téſati oder téſati.

Behaupten, *v. a.* tèrditi oder terdíti, poterdováti, auch potérditi; (eine Sache, den Platz) obdershati, vdershati, auch dobíti. Behauptung *f.* terdénje, poterdovánje; obdershánje.

Behauſen, *v. a.* (beherbergen) kógar h' ſébi vséti, kogár pod ſtrého vséti, komú ſtaníſhe dáti, brániti oder ohrániti kógar; — ſich *v. r.* dóm ſi kúpiti, domovíno ſi ſpráviti, auch vdomováti ſe, podomováti ſe. Behauſung *f.* (das Haus, die Wohnung) dóm, domovína, auch domovánje, domazhija.

Behelfen, ſich *v. r.* eig. pomózhi ſi oder pomózhi ſi, perpomózhi ſi, perpomósiti ſi, auch pomágati ſi, perpomágati ſi. Behelf *m.* pomózhik, perpomózhik, perpomóshik. Behelflich *adj.* pomózhljiv oder pomozhljív, perpomozhljiv, auch pomagljív, perpomagljív.

Behende, *adj.* eig. rózhen, úren oder vúren, auch bérsen oder bers, gibizhen oder gibzhen, hiter; — *adv.* rózhnama, rózhno, auch vúrno, bers. Behendigkeit *f.* eig. rózhnoſt, várnoſt, auch bersoſt, bersnoſt, gibizhnoſt u. ſ. w.

Beherbergen, *v. a.* vgóſtiti kógar v' ſvójim dómu, kógar v' ſvój dóm ſprejéti, pod ſtrého vséti, (nach Gutsm.) auch podſtrehováti (?). Beherbergung *f.* vgóſtenje oder vgoſténje, vgoſtitev.

Beherrſchen, *v. a.* eig. goſpodo-

Digitized by Google

váti, kraljeváti oder kralováti (nad zhém, zhres kar), auch ládati, dershavſtvováti, oblaſtováti, zeſarjeváti oder zeſarováti. Beherrſcher *m.* goſpodováviz, kraljeváviz, auch ládaviz, dershávis oder dèrshiz, oblaſtnik. Beherrſcherinn *f.* goſpodovávka, kraljevávka, auch ládaviz oder ladaviza, dershaviza. Beherrſchung *f.* goſpodovánje, kraljevánje, auch dershavſtvovánje, dershávſtvo.

Beherzigen, *v. a.* gem. h'ſerzi vséti, dóbro rasmiſliti, (nach Gutém.) auch vlérzhiti.

Beherzt, *adj.* ſérzhen, pogumen, auch kurashen.

Beherzen, *v. a.* pozóprati, ozóprati, sazóprati.

Behobeln, *v. a.* eig. oſkóbliti, poſkóbliti, gem. auch vgláditi, ſchl. pohóblati, obhóblati.

Behorchen, *v. a.* podſlúſhati, auch podſluſhováti.

Behörde, *f.* goſpòdſka, ſódba.

Behuf, *n.* vrſt. etwa rába, potréba: zu dieſem Behufe, v' leti kónez; vergl. Gebrauch, Nutzen, Bequemlichkeit.

Behülflich, *adj.* pomozhljív, perpomozhljiv, pomagljív, perpomagljiv: Jemanden behülflich ſeyn, komú pomágati, perpomòzhi, na pomózh biti.

Behüten, *v. a.* (ein Feld mit dem Vieh) ſpáſti, popáſti; (bewahren, beſchützen) eig. obvárити, obvárvati, obvarováti (kógar zhéſar), auch váriti, varováti, ſeltener obrániti, savarováti (kógar zhéſar). Behutſam *adj.* obvarljiv, opásen, opasljiv, auch varljiv, váren. Behutſamkeit *f.* obvarljivoſt, opásnoſt, opasljívoſt, auch varljívoſt, várnoſt.

Bei, *prp.* und *adv.* per oder pri, ob, okòl, po, sa, sráven oder srávno, blis oder bliso: bei dem Nachbar, per ſoſédu; beim Rufe und Schalle der Trompete, ob klizi in gláſi trobénte; bei d. i. beiläufig zehn Gulden, okòl deſét goldinarjov; bei der Nacht, po nòzhi; bei Tag, po dnévi, in St. auch ſkós dén; bei hellem Tage, sa svétliga, sa velíkiga dné; bei der Hand nehmen, sa rokó prijéti; der Geizhals iſt bei großem Gute arm, ſkopin je srávno veliziga blagá ſiromák; bei fünf Jahre alt, bliso pét lét ſtár.

Bejahen, *v. a.* potèrditi, gem. auch pojakováti, pojájati: er bejahte es, je rékel dè, je potèrdil.

Bejahrt, *adj.* eig. perléten, auch per létih, ſtár.

Bejammern, *v. a.* eig. plákati ſe, na gláſ jókati ſe, shalováti ſe zhres kar, auch obshalováti, obvékati, obvezháti, objávkati, objókati, obvekováti, ferner vékati, tárnati, jávkati zhres kar. Bejammerungswürdig *adj.* revnjiv.

Beibehalten, *v. a.* obdersháti, per ſébi, sraven ſé, ohrániti, auch perhrániti, podersháti. Beibehaltung *f.* wörtl. obdershánje, perhránenje; gewöhnlich wird es umſchrieben, z. B. mit Beibehaltung der Rechte, srávno praviz, auch s' pravizami vred; ohne Beibehaltung, svun, rasun, rasvun.

Beibinden, *v. a.* pervésati.

Beibringen, *v. n.* (herbei bringen) pernéſti, pernáſhati, auch donéſti, donáſhati; (einem etwas, d. i. unvermerkt in oder an ihn bringen) v' kógar, na kógar kar ſpráviti; (einflößen) ſpráviti v' kógar, sadéti komur kar.

Beicht, Beichte *f.* ſpóved oder ſpòvd: die Beicht verrichten, ſpovédati ſe, ſpòvd oprávити; die Beicht hören, ſpovedávati: der Pfarrer iſt Beicht hören gegangen, fájmoſhter o ſpovedávat ſhli; die Generalbeicht, vélina ſpòvd. Beichten *v. a.* ſpovedávati ſe oder ſpovedováti ſe, ſpovédati ſe; (bekennen, geſtehen) ſpovédati, auch ſposnáti, raspovédati. Beichtiger *m.* ſpovednik. Beichtigerinn *f.* ſpovednìza. Beichtkind *n.* eig. ſpovednik, gem. unr. auch ſposnániz, ſposnáviz, ſposnaváviz. Beichtſtuhl *m.* eig. ſpovedálniza, auch ſpovedniza, ſelten ſpovednìſhe. Beichtvater *m.* eig. ſpoveditel, faſt nie gebräuchlich, dafür gem. ſpovednik.

Beide, *adj.* obá, obé: alle beide, alle zwei, obdvá, obdvé oder obádva, obédve, auch obójni. Beiderlei *adj. indeclinabl.* eig. obój, auch obójni. Beiderſeitig *adj.* od obéh

Digitized by Google

ſtránov, iz obúj krájov, auch obójni. Beiderſeits *adv.* od obéh ſtránov, na obé ſtráni, na obdvá krája.

Beidrucken, *v. a.* pertíſniti, perſtíſkati, auch prilhtámpati.

Beidrücken, *v. a.* pertíſniti.

Beieſſen, *n.* eig. poſébna jéd, poſébniza, unr. sravenjéd, brodét.

Beifall, *m.* eig. pohvála, pohvalénje, gem. auch dopád, dopadénje. Beifallen *v. n.* (einem, in das Gedächtniß kommen) na míſel priti, v' pámet iti, ſpómniti ſe; (Beifall geben, beipflichten) pohváliti, hváliti kógar, práv dáti, gem. unr. auch perpáſti kómur; (deſſen Partei thätig ergreifen) vsdizhi ſe sa kógar, s' kóm potégniti, ſtópiti sa kógar, dershátí ſe kógar. Beifällig *adj.* eig. dopadljív, (nach Gutem.) auch perpadljiv, vergl. Zufällig.

Beifügen, *v. a.* perdjáti, perſtáviti, perkléniti, perkljúzhiti, perpolóshiti.

Beifuß, *m.* zhernób, zhernóbje, divji pelin, metlíka.

Beigehen, v. Beikommen.

Beigeſellen, ſich *v. r.* perdrúshiti ſe, perpajdáſhiti ſe, pritovárſhiti ſe.

Beihülfe, *f.* pomózh, perpomózh, perpomózhik.

Beikommen, *v. n.* (einem —, beſ. feindlich) priti komur do..., saléſti, dobíti kógar; (gleich kommen) dójti kógar, kómur enak biti; ſich etwas beikommen laſſen, na míſel komur kar priti, omiſliti ſe zhéſar, podſtópiti ſe, predérsniti ſe.

Beil, *n.* ſekíra, auch besjázha, brádlja, in Kt. auch bútiza, zimbráka. Beilchen *n. d.* ſekíriza.

Beilage, *f.* perlóshba, perlóga, perlóshik, perkláda.

Beilager, *n.* ſvátva, shenítva, shenitnina, shenitvánje, in St. auch goſtúvanje.

Beiläufig, *adv.* okòl, okólj, blis, bliso, ſkoro.

Beilegen, *v. a.* perlóshiti, perlágati, in St. auch perkláſti, perkládati; (bei Seite legen, aufheben) eig. odlóshiti, odkláſti, na ſtrán djáti, odſtáviti, auch opuſtiti; (einen Streit, endigen) dokonzháti, konzháti (právdo, prepír), vmiríti (kogár); (beimeſſen, von einem behaupten) perpiſováti, permérjati (komur kar), auch dólshiti, kriviti (kógar zhéſar); (beipflichten) perſtópiti, práv dáti, éne miſli biti s' kóm. Beilegung *f.* perlóshenje, perlàganje, in Kk. auch perkládenje, perkládanje.

Beileid, *n.* etwa sredshálоſt, ravenshaloſt.

Beiliegen, *v. n.* pòleg biti, sráven leshàti, perleshàti.

Beimeſſen, *v. a.* pripiſováti, primérjati kómur kar, méniti kógar. Beimeſſung *f.* pripiſovánje, primérjanje.

Beimiſchen, *v. a.* priméſhati (zhémur), podméſhati, vméſhati (mej kar). Beimiſchung *f.* priméſha, priméſhaniza, priméſhanje.

Bein, *n.* (der Knochen) kóſt: ein großes Bein, der Knochen, koſtnjázha, zhúnta; (das Schienbein) nóshna zév, auch piſhála, golén, golèno oder golájno, podkolénſka zév, kóſt od koléna do péte; (das Bein, der Fuß) nóga. Beinbruch *m.* prelóm kóſti. Beinern *adj.* koſtén, auch koſtèn, koſtnzhén. Beinfraß *m.* eig. gnila kóſt, gem. gnílenje oder gnitje koſti: er hat den Beinfraß, imá gnilo kóſt, auch kóſt mu gnije. Beingerippe *n.* eig. koſtják, auch rébrenik, rebrenik, rébrovje. Beinhacke *f.* koſtnjázha. Beinhart *adj.* térd kòt kóſt, preterd. Beinhaus *n.* koſtnják, koſtníza. Beinhaut *f.* kóſtna kósha, beſſer kósha okolj koſti, eig. polt. Beinicht *adj.* koſténaſt, unr. koſtóben, koſtoviten. Beinkleider *f.* hlázhe.

Beinahe, *adv.* ſkòro, ſkòrej, ſkòr, auch okóli, okòl, blis, bliso.

Beiname, *m.* eig. perimik, primik, auch naimik, naimè, ravenimè, perimè, pridávik u. ſ. w.

Beineben, beinebenſt, beinebſt *adv.* sráven, srávno, poleg téga, kre téga.

Beipflichten, vide Beifallen, Beilegen.

Beiſammen, *adv.* vkùp, vkùpej, ſkùp.

Beiſatz, *m.* perſtávik, perſtáviz, dodátik, auch perſtáva.

Digitized by Google

**Beiſchaffen**, *v. a.* perpráviti, ſpráviti, omísliti.

**Beiſchlaf**, *m.* ſpój, niedr. jèb, unr. perléganje, vkupleshánje: den Beiſchlaf ausüben, ſpójati ſe, niedr. jèbati. Beiſchläferinn *f.* eig. podlóshniza, niedr. kúrva, jèbaniza, jebázha, auch perlésheniza, ravenſpanka.

**Beiſchlag**, *m.* ponarèjen denár.

**Beiſchlagen**, *v. n.* práv dáti kómur, s' kóm éne míſli, enáke méne biti.

**Beiſchließen**, *v. a.* (verſchließen) saklèniti, saklépati; (beilegen) prilóshiti, priklásti. Beiſchluß, v. Beilage.

**Beiſeit, beiſeits** *adv.* od ſtráni, poſébej, na ſamim, poſámesno.

**Beiſetzen**, *v. a.* polóshiti, poſtáviti kar poleg zhéſar drúgiga; (einen Leichnam) hrániti, auch pogrébſti; (die Segel) raspèti, napèti.

**Beiſeyn**, *n.* vprizhnolt, prizhijózhoſt, nasózhnoſt: im Beiſeyn, vprizho, nasózhi; ohne Beiſeyn, ne vprízho, brés.

**Beiſitz**, *m.* perſédba. Beiſitzen *v. n.* perſédati, perſedéti, auch pòleg biti. Beiſitzer *m.* perſédnik.

**Beiſpiel**, *n.* eig. isgléd, ogléd, rasgléd, ſeltener primér, primèra, gem. auch priklad, predpodóba, predklad, ekſémpel, unr. podóba, perpodóba. Beiſpiellos *adj.* eig. wórtl. brespriméren, brespríkladen, gem. richtiger nepodóben, neſpodóben.

**Beiſpringen**, *v. n.* pomágati, pomòzhi, auch perſkozhiti.

**Beißen**, *v. a.* vgrísti oder in Kr. ugrísti, in St. auch vgrisniti, grísti: (von Fliegen, Mücken, Schlangen ꝛc.) pízhiti, píkati; (eine ſcharfe zuſammenziehende Empfindung verurſachen) ſerbéti, zhméti; (durch Spöttereí eine unangenehme Empfindung erregen) jésti, kázhiti, pèzhi; (vom Gewiſſen) jésti, jédati, pèzhi, múzhiti; — ſich *v. r.* grísti ſe, jésti ſe, ſvájati ſe oder ſvajováti ſe. Beißig *adj.* (gern beißend) grishjiv; (zánkiſch) ſvadljiv. Beißkorb *m.* koſh, tórba (okól vúſt). Beißzahn *m.* prédnji zób. Beißzange *f.* kléſhe.

**Beiſtand**, *m.* (Hülfe) pomózh; (die beiſtehende Perſon) pomozhnik, pomozhníza; (der Zeuge, z. B. der vor ſich gegangenen Trauung) eig. und bei allen Slawen noch gebräuchlich kúm, bei uns unr. perſtópnik u. dgl. Beiſtehen *v. n.* pomágati, pomòzhi, v' pomózh biti.

**Beiſteuer**, *f.* dár v' dnárjih, unr. auch perdàzija, perſhtíbra. Beiſteuern *v. a.* v' dnárjih komur kar dariti, dáti, gem. auch perſhtibrati, perdáti.

**Beiſtimmen**, v. Beifallen, Beipflichten.

**Beiſtrich**, *m.* zherknja, (nach Bodnik) rés.

**Beitrag**, *m.* etwa (nach Gutsm.) donóſik, pernóſhnja, gem. pomózh, perpomózh. Beitragen *v. a.* (dodélati) pomágati, perpomagováti, (nach Gutsm.) auch pernóſiti, donóſiti u. dgl.

**Beitreiben**, *v. a.* pergnáti, pergánjati. Beitreibung *f.* pergánjanje.

**Beitreten**, *v. n.* wórtl. perſtópiti, perſtópati komur, potégniti s'kóm, dershàti ſe zhéſar. Beitretung *f.* perſtóp, perſtóplenje.

**Beiwohnen**, *v. n.* prizhijózh biti, pòleg biti (per kákſhni rézhi); (ehelich) ſpójati ſe. Beiwohnung *f.* ſpój.

**Beiwort**, *n.* perlòg.

**Beizähen**, *v. a.* perſhtéti, perſhtévati.

**Beize**, *f.* (die Falkenjagd) lovitva, lóvlja; (der Gerber) ſtrój; (die Beizmaterie überhaupt) gem. pésa. Beizen *v. a.* s' ſókoli lovíti; (ätzen, freſſen laſſen) pésati.

**Beizeiten**, *adv.* ſgóda, ráno, sarániga.

**Bekämpfen**, *v. a.* eig. wórtl. bojováti ſe, vojſkováti ſe, vſtávljati ſe ſóper kar, auch obvojſkováti kar, gem. ſopervati, ſoperſtáviti ſe, ſopert poſtáviti ſe zhémur.

**Bekannt**, *adj.* snàn, posnán, ſesnán: einem etwas bekannt machen, komur kar na snanje dati; ſich mit Jemanden bekannt machen, ſesnániti ſe s' kóm; was du erzählſt, iſt Allen bekannt, kar práviſh, je vſim snáno. Bekannter *m.* snániz. Bekannte *f.* snánka. Bekanntmachung *f.* osnánenje, auch osnanilo. Bekannt-



Digitized by Google

ſchaft *f.* (das Kennen einer Perſon oder Sache) snánje; (Perſonen, die man kennt) snánzi.

**Bekehren**, *v. a.* (im theologiſchen Sinne) prevèrniti oder preverniti, ſpreoberniti oder ſpreoberniti, auch preoberniti. Bekehrung *f.* prevernénje, prevernitev, ſpreobernítev.

**Bekennen**, *v. a.* (im bibliſchen Sinne, bekannt machen) osnanováti, ſposnávati, ſposnáti; (geſtehen) ispovédati, obſtáti; — ſich *v. r.* ſposnáti ſe. Bekenner *m.* ſposnáviz, ſposnaváviz. Bekenntniß *n.* ſpòvd, ſposnátev, ſposnánje: das Glaubensbekenntniß, véra.

**Beklagen**, *v. a.* (bedauern) poshalováti, obshaloſtováti, obshalováti kar, shalováti ſe (zhres kar, nad zhém); — ſich *v. r.* pertóshiti ſe, potóshiti ſe, tóshiti ſe.

**Bekleiben**, *v. a.* salépiti, oblépiti; — *v. n.* salépiti ſe, oblépiti ſe.

**Bekleiden**, *v. a.* oblézhi, oblázhiti; (Wände ꝛc.) obvlézhi, povlézhi; (einen mit einem Amte) komur dáti; (ein Amt) iméti, oprávljati. Bekleidung *f.* oblézhenje, oblázhenje, oblázhev u. ſ. w.

**Beklemmen**, v. **Beängſtigen.**

**Bekommen**, *v. n.* dobiti, dobivati oder dobívljati, auch sadobiti, prejéti, ſprejéti, doſézhi; (gut oder ſchlecht) vdáti ſe, vlézhi ſe, djáti (húdo ali dobro), biti (v' húdo ali v' dobro): es bekommt mir wohl, tá mi dòbro ſtréshe, ſe mi dobro vdá, mi dòbro dé, mi je v' dòbro, mi ljubi, mi tèkne; es bekommt mir übel, tá mi ne ſtréshe, mi je v' hudo, mi ſhkódije u. ſ. w.

**Bekóſtigen**, *v. a.* eig. shivéti kogar, komur shivesh dáti, auch redíti, hrániti kogar, ſtróſhek komur dáti.

**Bekräftigen**, *v. a.* potèrditi oder poterditi, poterdováti, auch vtèrditi, vkrépiti. Bekräftigung *f.* potèrdenje, poterditva.

**Bekränzen**, *v. a.* ovénzhati, obvénzhati, auch povénzhati, ſchl. obkrénzati. Bekränzung *f.* ovénzhanje, obvénzhanje.

**Bekreuzen**, *v. a.* okrishati, pokrishati, prekrishati, nakrishati; — ſich *v. r.* prekrishati ſe, prekrishiti ſe.



**Bekriechen**, *v. n.* lésti, lásiti (na zhém, po zhém).

**Bekriegen**, *v. a.* vojſkováti ſe s' kom, nad kógar (v' vójſko) iti, vòjſko iméti, auch bojeváti ſe s' kóm u. ſ. w., ſeltener obsholdováti, obvojſkováti (kógar): die Römer und Illyrier bekriegten ſich lange und heftig, Rimzi in Ilirzi ſo iméli dolg in terd bój, ſo ſe dolgo in òjſtro vojſkováli u. ſ. w.

**Bekrönen**, *v. a.* pokrónati, okrónati, auch ovénzhati, povénzhati. Bekrönung *f.* pokrónanje u. ſ. w.

**Bekümmern**, *v. a.* (einen) sháliti, shalováti, shaloſtováti, shaloſtíti, v' véliko sháloſt perpráviti, auch pèzhi, pekljiti; — ſich *v. r.* ſkerbéti ſe, ſkerb iméti, ſeltener preſkerbéti ſe, ſchl. ogrémati ſe, pognjévati ſe: du haſt dich um deinen Freund recht bekümmert, ſkerbél ſi ſe sa ſvójga prijatla, auch ſkerbél ſi ſe sa ſvójim prijátlam; um dieſes bekümmere ich mich nicht, téga mi ní mar, sa to ne máram. Bekümmerniß *f.* sháloſt, ſkerb, ſchl. ogrémanje, ogrémnoſt. Bekümmert *adj.* v' ſkerbi, v' ſkerbéh: er iſt ſehr bekümmert um dich, mozhnó ſi je sá-te v' ſkerbéh, filno ſe sa té ſkerbí.

**Belachen**, *v. a.* ſmějati ſe oder ſmejáti ſe (zhému, nad zhém, auch zhes kar), ſeltener und weniger richtig obſmehati, poſmehati, poſmehováti, obſmehováti.

**Beladen**, *v. a.* oblóshiti oder obloshiti, oblágati, auch otovòriti, obtovòriti, ſchl. obáſati, nabáſati.

**Belagerer**, *m.* obſedávaviz, obſedváviz, obſédaviz. Belagern *v. a.* obſedávati, obſedováti, obſédati, obſésti, auch oblézhi, obléshem. Belagerte *m.* obſédenz. Belagerung *f.* obſedávanje, obſedovánje, auch obſédba, obſédenje.

**Belang**, *m.* váshnoſt. Belangen *v. n.* (betreffen) tíkati, tikati ſe, ſeltener dotikati ſe, sadévati ſe; (gerichtlich —) tóshiti, satóshiti.

**Belaſten**, v. **Beladen.**

**Beläſtigen**, *v. a.* gem. dráshiti,

Digitized by Google

auch nadlégati, nadlegováti, nadleshváti, nadlégo délati. Beläſtigung *f.* dráshenje, auch nadléga.

Belauben, *v. a.* líſtje dáti, auch obliſtiti, oblepéniti. Belaubt *adj.* liſtnát, auch lepenát, lepenáſt.

Belauern, *v. a.* podpreshíti, sapreshiti, podpreshváti, auch podpásiti, podpasheváti, sapásiti, sapasováti.

Belaufen, ſich *v. r.* (auf eine gewiſſe Summe ſich erſtrecken) snéſti, auch dotézhi ſe; (von einigen Thiergattungen), v. Begehen.

Belauſchen, v. Belauern.

Beleben, *v. a.* (einen Todten) oshíviti, oshivljati; (mit Kräften ꝛc. verſehen) nebſt oshíviti, oshivljati, auch rasshíviti, rasshivljati. Belebt *adj.* shiv, shivézhen, veſél. Belebtheit *f.* shivoſt oder shivóſt, shivézhnoſt. Belebung *f.* oshívljenje oder oshivljénje, oshívljanje u. ſ. w.

Belecken, *v. a.* oblisati, oblisávati oder oblisováti, oblísuiti oder oblésniti.

Beleg, *m.* Belegen *n.* perlóga, perkláda u. ſ. w., v. Beilage. Belegen *v. a.* (einen, eine Sache mit etwas) obloshíti, obkláſti, oblágati, obkládati; (etwas mit Schriften —) perpolóshiti.

Belehnen, *v. a.* (einen womit) v' míto, v' póſod, gem. auch v' léhen dáti (komu kar).

Belehren, *v. a.* podvuzhiti oder poduzhiti, podúzhati, vuzhiti, auch dopovédati. Belehrung *f.* podvúk, podvúzhénje.

Beleibt, *adj.* debél, tolſt, shivoten oder shivóten.

Beleidigen, *v. a.* sháliti, rasshalováti, rasshaliti. Beleidigend *adj.* shaljív, rasshaljív. Beleidiger *m.* shalnik, rasshalnik, rasshálz. Beleidigerinn *f.* shalniza, rasshalníza, rasshálka. Beleidigung *f.* shála, shalitva, rasshála, rasshálva, rasshalitva, rasshalénje.

Beleſen, *adj.* ktéri je veliko búkev bral, v' búkvah svéden. Beleſenheit *f.* svédnoſt v' búkvah.

Beleuchten, *v. a.* oſvétiti, obſvétiti, poſvétiti, raſvétiti, ſvétiti, auch raſvétliti oder raſvetliti, raſvetováti. Beleuchtung *f.* oſvézhenje u. ſ. w.

Belfern, *v. n.* lájati, bévkati, salájati, sabévkati, bévkniti, sabévkniti.

Belieben, *v. i.* poljúbiti ſe, auch hotéti ſe, dopáſti u. dgl.: es beliebt mir nichts, nizh ſe mi ne poljúbi, nizh ſe mi nózhe; dir beliebt alles, tébi ſe vſè poljúbi, ſe ti vſévſè hózhe. Belieben *n.* vólja, ſvojvólja, auch dopadénje, ſelten poljúbnoſt, ljúbnoſt. Beliebig *adj.* poljúben, ſvojvóljen. Beliebt *adj.* ljúb, ljubljèn, perjéten.

Bellen, *v. n.* lájati. salájati. Beller *m.* lájaviz.

Beloben, *v. a.* pohváliti, hváliti. Belobung *f.* pohvála, pohvalénje.

Belohnen, *v. a.* eig. pomesditi, pomesdováti, auch obmesditi, obmesdováti, gem. plázhati, platiti, povèrniti, povrázhati, obdarováti, ſchl. polónati. Belohnung *f.* eig. mesda, pomesdenje, auch obmesdenje, gem. plázha, plazhílo, povrazhílo, lón. Belohner *m.* pomesdováviz, auch obmesdováviz, gem. plazhnik, platítel, povrazhnik, obdarováviz.

Belügen, *v. a.* nalagáti oder nalegáti kógar, slagáti ſe komu.

Belugſen, v. Betriegen.

Beluſtigen, *v. a.* veſelíti, rasveſeliti, auch obveſéliti, obveſelováti, ſelten obſladováti, naſladováti. Beluſtigung *f.* veſélje, auch obveſelénje, obveſélnoſt.

Bemächtigen, ſich *v. r.* eig. vobláſtiti ſe, poobláſtiti ſe, auch laſtiti ſe, perlaſtiti ſe, polaſtiti ſe (zhéſar), ferner perſvójiti ſi, ſaſvójiti ſi, pod ſvójo oblaſt ſpráviti, gem. dobiti, unr. notervséti (kar). Bemächtigung *f.* voblástenje, poobláſtenje.

Bemakeln, *v. a.* eig. omadeshváti, omádeshiti, auch oſkrúniti, ognúſiti u. dgl., ſelten obmadeshváti, pomadeshváti. Bemakelung *f.* omadeshvánje.

Bemalen, *v. a.* pomálati, poobráſiti.

Bemänteln, *v. a.* perkrívati, sakrivati, ſelten die Neugebildeten oplaj-



Digitized by Google

shati, obsénzhati. Bemántelung *f.* perkrivanje, sakrívanje.

Bemaſten, *v. a.* jamboro ſtáviti, poſtáviti.

Bemeiſtern, ſich *v. r.* ſtrahováti kar, ſelten pomòjſtriti ſe zhéſar, vergl. Bemáchtigen.

Bemerken, *v. a.* (gewahr werden) opásiti, sapásiti, in Kt. auch ovánzhati, povánzhati, gem. saglédati oder vglédati, saſlíſhati oder sazhúti, zhútiti oder obzhútiti, ſhlátati oder oſhlátati u. dgl.; (mit kurzen Worten erwähnen) opoméniti, opominiti, opomínati, opominjati, opomínvati, opomenováti. Bemerkung *f.* opómba, opomímba, opomémba, opominik, opominjk, opómnja.

Bemitleiden, *v. n.* vſmilénje iméti (s' kóm), ſelten poſmilováti, gem. pomilvati, pomilováti, auch pomiliti kógar.

Bemittelt, *adj.* primoshen, primóshen, auch primoshten, bogát.

Bemühen, *v. a.* trúditi, potrúditi, ſchl. pomójati; — ſich *v. r.* trúditi ſe, potrúditi ſe, auch persadéti ſi, persadjáti ſi, persadévati ſi, ſchl. pomójati ſe. Bemühung *f.* trúd.

Bemüßigen, *v. a.* prinúditi, permòrati, perſíliti. Bemüßigung *f.* prinúja oder prinúdba, permòranje, perſílenje.

Benachbart, *adj.* ſoſéden, ſoſéſhen.

Benachrichtigen, *v. a.* gem. gláſ dáti, porózhiti kar komur, auch osnániti, na snánje dáti: benachrichtige mich, wann er kommt, porózhi mi, gláſ mi daj, kdaj pride.

Benachtheiligen, *v. a.* u. *n.* v' ſhkòdo komur biti, v' ſhkòdo komur délati, ſhkódvati oder ſhkodováti, oſhkodováti, poſhkodováti.

Benagen, *v. a.* glódati oder glódati, oglódati, poglódati, oglájati, poglájati, auch ogláviti, oglávati. Benagung *f.* glódanje, oglódanje.

Benamen, *v. n.* poimenváti, imenováti.

Benedeien, *v. a.* eig. blagoſlòviti, oblagoſlòviti, blagoſlávljati, oblagoſlávljati, auch blagodáriti, blagodárjati, blagodarováti, oblagodáriti, oblagodárjati, gem. zhaſtiti, hváliti, bei den ungariſchen Slowenen auch dízhiti.

Benehmen, *v. a.* vséti, odvséti, odjémati; (den Weg —) sapréti, sapérati; — ſich *v. r.* sadershávati ſe oder sadershováti ſe, sadershváti ſe, obnáſhati ſe, rávnati, obhájati, auch délati. Benehmung *f.* odvsétje, odjémanje. Benehmen *n.* saderſhánje, obnáſhanje u. ſ. w.

Beneiden, *v. a.* eig. saviditi, savídati, savidováti (kogar v' zhém), gem. ne vóſhiti, auch nevoſhljiv, saviden, savidljiv biti, ſchl. obnidati, ponidati.

Benennen, *v. a.* poimenováti, imenováti (kogar), imé dáti (komur). Benennung *f.* poimenvánje, imé.

Benetzen, *v. a.* omozhiti, omòkriti, auch pomozhiti, poſhkropiti u. dgl.

Bengel, *m.* (ein Knittel) dróg, zépiz; (ein grober Menſch) grobján, tarbán, ribán, klùk.

Benutzen, *v. a.* etwa pohášniti, pohaſnováti, gem. núsati, ponúzati. Benutzlich, benutzbar *adj.* pohaſnjív, pohaſnítljiv. Benutzung *f.* pohášik, pohaſnénje, pohaſnitev.

Beobachten, *v. a.* (bemerken) opásiti, sapásiti, in Kt. ovánzhati, auch vglédati, viditi; (Pflichten) ſpolniti, ſpolnováti, ſtoriti, vzhníti (kar), gem. richtiger délati, ravnáti ſe u. ſ. w. (po zhém). Beobachter *m.* opashváviz. Beobachtung *f.* opáshva.

Beordern, *v. a.* vkázati, povelèti, sapovédati.

Bepacken, *v. a.* otovòriti.

Bepflanzen, *v. a.* ſaſadíti, naſadíti, naſájati, naſajeváti.

Bepiſſen, *v. a.* ſzáti po zhém, poſzáti kar.

Bequem, *adj.* eig. vgóden, gem. auch perkláden, perróshen, perloshen. Bequemen, ſich *v. r.* vdáti ſe (zhemú), ravnáti ſe (po zhém). Bequemlichkeit *f.* vgódnoſt, auch vúgoda, vúgodnoſt, gem. perlóshnoſt.

Berathen, berathſchlagen, ſich *v. r.* poſvétvati ſe; — *v. n.* ſvétvati, ſvèt iméti. Berathung *f.* poſvèt, poſvétvanje.

Berauben, *v. a.* (mit Gewalt) gem.

Digitized by Google

obrópati, porópati; (nehmen, verluſtig machen) perpráviti, ſpráviti (kogar ob kar).

Berauſchen, *v. a.* sapojíti, vpijániti, opijániti, sapájati, vpijanováti, opijánvati; — ſich *v. r.* sapojíti ſe, vpijániti ſe, prepíti ſe. Berauſcht *adj.* pijàn.

Berechnen, *v. a.* razhúniti, porazhúniti, obrazhúniti, ſchl. rájtati.

Berechtigen, *v. a.* oblášt, pravizo dáti, (komú do zhéſar, komú na kar, komú v' zhém), auch poobláſtiti kogar, unr. napravizhatì, popravízhati.

Bereden, *v. a.* (einen zu etwas) nagovárjati, pregovárjati, nagovoríti, pregovoríti (kogar na kar); (eine Sache oder einen, auf eine nachtheilige Art) obrèzhi, obrekováti; — ſich *v. r.* pogovárjati ſe, pogovoríti ſe, poménjati ſe, poménkvati ſe u. ſ. w. Beredſam, auch beredt *adj.* sgovòren, auch pogovòren, govorljív. Beredſamkeit *f.* sgovòrnoſt. Beredung *f.* nagovárjanje, pregovorénje, pregóvor u. ſ. w.

Bereichern, *v. a.* bogatíti, bogatéjſhati, obogatíti, obogatéjſhati.

Bereiſen, *v. a.* gem. obrájshati, prerájshati.

Bereit, *adj.* (fertig) perpravljèn, auch naprávljen, oprávljen, gotòv; (willig) vóljen, hòzhem.

Bereiten, *v. a.* perpráviti, perprávljati, auch napráviti, opráviti.

Bereits, *adv.* shé, vshé, ushé.

Bereitſchaft, *f.* etwa perpráva, (nach Gutsm.) perprávlvo, auch perpravliſhtvo; gemeiniglich wird es umſchrieben z. B. in Bereitſchaft haben, in — ſeyn, perprávljeno imèti, perprávljeno biti.

Bereitwillig, *adj.* eig. vóljen, pervóljen, auch povóljen, radovóljen. Bereitwilligkeit *f.* vóljnoſt.

Bereuen, *v. a.* eig. in Kr. ſkelàti ſe, kſáti ſe (zhéſar), gem. shal biti komú kar, auch obshalováti, shalováti ſe, ſchl. sgrívati, sgrévati, grévati, ogrívati, pogrévati. Bereuung *f.* ſkſánje, kéſ u. ſ. w.

Berg, *m.* eig. gòra, in St. unr. auch brég: ein mäßiger Berg, in Kt. berdò, auch rút, in Kr. hrib; es gibt keinen Berg ohne Thal, ní planíne bres doline. Bergab *adv.* 's gòre d. i. nisgòre, v' nádol, nasdòl. Bergan, bergauf *adv.* v' brég, nasgòr. Bergbau *m.* rudarija, auch rudovánje, ſeltener rudárſtvo, unr. rudiſhe, rudſtvo, in Kroazien majdan: Bergbau treiben, rudováti. Berggelb *adj.* gororumén. Berggrün *adj.* goroselén. Bergicht *adj.* gòraſt, auch berdáſt. Bergig *adj.* gorát, auch goravit, bregovit. Bergknappe, Bergmann *m.* rudár, auch rudokòp. Bergmännchen *n.* ſhkrát, ſhkrátelj, ſhkrátiz. Bergmänniſch *adj.* eig. rudárſki, auch rudoſhégen, ſeltener rudokopáven, rudokopávſki. Bergrecht *n.* gòrna oder górna, auch gòrniza oder gorniza, ſelten und unr. vinógradna praviza. Bergwerk *n.* rúdnik, rúdſtvo. Bergweſen *n.* rudárſtvo.

Bericht, *m.* porozhilo, auch gláſ, ſeltener nasnánik, nasnánje, snánje: ich habe noch keinen Bericht, ſhé néjmam glaſà. Berichten *v. a.* (einem etwas) porozhiti, porózhati, gláſ dati, na snánje dáti, povédati, auch nasnániti, osnániti, donòſiti.

Berichtigen, *v. a.* popráviti, poprávljati; (eine Rechnung) plázhati. Berichtigung *f.* poprávik.

Beriechen, *v. a.* obvóhati, ovóhati.

Bernſtein, *m.* burshen.

Berſten, *v. n.* eig. pózhiti, in St. auch pókniti, gem. raspozhíti, raspókniti, prepókniti.

Berüchtigt, *adj.* raskrizhan, preklízan, oklizan, rasgláſhen.

Berücken, v. Betriegen.

Beruf, *m.* pokliz, posváj; (innerliche Neigung) veſélje; (Amt, Pflicht) dolshnóſt. Berufen *v. a.* poklizati, posváti; — ſich *v. r.* (auf etwas) ſklizováti ſe. Berufung *f.* poklizanje, posvánje.

Beruhen, *v. n.* z. B. es beruhet auf dir, je na tebi, je pri tèbi, gem. auch per tebi leshí, per tèbi ſtoji.

Beruhigen, *v. a.* ſpokojíti oder ſpokòjiti, auch potoláshiti, vtoláshiti, gem. unr. dopokòjati, potihati, potihováti. Beruhigung *f.*



Digitized by Google

potoláshba, vtoláshba, ſpokòjenje u. ſ. w.

**Berúhmen**, ſich *v. r.* hváliti ſe, ſhtímati ſe, auch ſláviti ſe, gem. unr. poſhtimati ſe, glaſovíti ſe u. dgl. Berúhmt *adj.* ſláven, imenit, gem. unr. glaſovit, poſlaviten u. ſ. w.

**Berühren**, *v. n.* dotákniti ſe, in St. dotèkniti ſe, dotikati ſe; (erwähnen) opoméniti. Berührung *f.* dotáknenje.

**Berupfen**, *v. a.* oſkúbſti, oſkúbiti, unr. opipati.

**Beſäen**, *v. a.* obſéjati, poſéjati, auch obſjáti. Beſäet *adj.* vſéjan.

**Beſänftigen**, *v. a.* vtoláshiti, potoláshiti, auch pomíshiti, vkrotíti, odjésiti, vmiríti. Beſänftigung *f.* vtoláshba, potoláshenje, vkrotènje.

**Beſatzung**, *f.* etwa várſtvo, garnisón, unr. ſtrashobraníſhtvo, grádſka ſtráshba.

**Beſaufen**, *v. a.* sapojiti (kogar do pijánoſti), opijániti, vpijániti; — ſich *v. r.* sapojiti ſe, napiti ſe do pijánoſti, vpijániti ſe, prepiti ſe.

**Beſchaben**, *v. a.* oſtergati, poſtrúgati, gem. auch obderſkati, poderſkati, unr. poſkúbſti.

**Beſchädigen**, *v. a.* oſhkóditi, poſhkóditi, oſhkódvati, poſhkodováti. Beſchädigung *f.* oſhkóda, poſhkódenje u. ſ. w.

**Beſchaffen**, *adv.* (wie beſchaffen) kák oder káki, kákiſhin, kakóſhen, kakóv, kákſhen, kákorſhen; (ſo beſchaffen) ták oder táki, tákiſhen, takóſhen, tákſhen: wie iſt jener Menſch beſchaffen, kákſhin pa je úni zhlòvek?; wie er auch beſchaffen ſeyn mag, ich will ihn nicht ſehen, kákorſhen tùdi naj je, ga nozhem víditi; du wirſt ſehen, daß dieſe Wieſe ſo beſchaffen iſt, wie du ſie wünſcheſt, boſh vidil, de je leti trávnik tákſhen, kakorſhniga bi rád imél. Beſchaffenheit *f.* eig. kakóſt, kakſhnoſt, kákorſhnoſt, auch kakſhimba, dann tákſhnoſt, tákſhimba, unr. naprávlenje, slosbenje, napravliſhtvo.

**Beſchäftigen**, *v. a.* délo dáti, délati u. dgl., ganz unr. opraviljati, obdjánjati; eig. hat die ſlowenische Sprache keinen eigenen Ausdruck für »Beſchäftigen«, wie ihn die deutſche hat, weil ihr dieſes die imperfectiven Zeitwörter erſetzen, z. B. du kannſt ſo viele Leute nicht beſchäftigen, tolkim ljudém néjmaſh dovél déla dáti, za tólko ljudi néjmaſh dovél déla; jener beſchäftigt ſich mit gar nichts, zlo nizh ne déla, néjma nikákſhniga opravíla; er war ſo eben mit Schreiben beſchäftiget, als ich ihn beſuchte, rávno je pisal, ko ſim ga obiſkal; er beſchäftiget ſich mit Nichtsthun, nizh je njegóvo délo, nizh vdeláva; heute warſt du nicht zwei Stunden beſchäftigt, danſ neſi dve vúri per déli, dnéſ neſi bil dvè vúri per déli; beſchäftiget euch, denn..., bódite v' déli, délajte, ker... u. dgl. Beſchäftigung *f.* opravilo, délo, unr. opraviljanje, opravilnoſt: ich habe keine Beſchäftigung für dich, sá-te néjmam déla.

**Beſchälen**, *v. a.* obljúpiti; (eine Stute) vbréjiti, vbréjati. Beſchäler *m.* pástuk, zelák, zélez, rájniſhar.

**Beſchämen**, *v. a.* eig. oſramoshliti, auch oſramotíti, v' ſram perpráviti, unr. obſramováti, oſramováti. Beſchämung *f.* oſramoshlénje.

**Beſchatten**, *v. a.* ſaſénzhiti, obſénzhiti, ſaſéniti, oſéniti.

**Beſchauen**, *v. a.* oglédati, poglédati, ogledávati, pogledováti. Beſchaulich *adj.* wörtl. ogledljiv, pogledljiv, rasgledljiv, richtiger rasmiſhljiv, rasmiſhljáven.

**Beſcheid**, *m.* (mündlicher) dogòvor, prigovor, auch odgòvor, unr. isgòvor, islóg; (ſchriftlicher) dópiſek oder dopiſek: Beſcheid wiſſen, snáti, véditi, uméti, rasuméti, iméti úmnoſt v' shém; Beſcheid thun im Trinken, napíti oder napivati komú. Beſcheiden *v. a.* (einem etwas, mittheilen ꝛc.) dáti, deliti, podeliti, daríti; (vor Gericht) vkásati, vkasováti; — ſich *v. r.* podáti ſe, odſtópiti. Beſcheiden *adj.* eig. etwa smében, doméren (d. i. mäßig in ſeinen Begierden, Forderungen und Anſprüchen), oder auch raslózhen, raslódjen, raslóden (d. i. durch vor-



Digitized by Google

hergegangene Beurtheilung beſtimmt, discret ꝛc.), gem. pohléven, ponishen, nráven, poſhtèn u. dgl., unr. rasloshézhen, rasberiten. Beſcheidenheit *f.* nach Obigem etwa smérnoſt, domérnoſt, vielleicht richtiger raslóshnoſt, raſlódnoſt, gem. pohlévnoſt, ponishnoſt u. ſ. w.

Beſcheinen, *v. a.* oſvétiti.

Beſcheinen, beſcheinigen *v. a.* dópiſek dati, podpiſati, raspiſati.

Beſcheißen, *v. a.* (in der niedrigſten Sprechart üblich) oſráti, poſráti; (betriegen) noriti, ogolufáti, ogolúsniti.

Beſchenken, *v. a.* odariti, obdaróváti (kógar s' zhém), podariti, podaróváti, dariti, daróváti, (komur kar).

Beſcheren, *v. a.* odlózhiti.

Beſchicken, *v. a.* poſláti h' komu po kar.

Beſchießen, *v. a.* ſtréljati po zhém, ſelten und unr. obſtréljati, naſtréljati.

Beſchiffen, *v. a.* vosíti ſe po mòrju, bárkati (nekámor), auch obládjati, poládjati.

Beſchilft, *adj.* s' tèrſtjom obraſhèn.

Beſchimmeln, *v. n.* ſpleſnjéti, ſpleſnjiti, ſpleſnjiviti, pleſnéti.

Beſchimpfen, *v. a.* (einen, ſchmähen) pſováti, smérjati; (Jemanden Schimpf zufügen) oſramotiti, poſramotíti. Beſchimpfung *f.* pſóſt, pſúja, sméra; oſramotènje, ſeltener poſramóta.

Beſchirmen, *v. a.* varováti, obvaróváti, obrániti, auch brániti, obrániti. Beſchirmer *m.* várih, ſelten obvarovávix, unr. obvárjaviz, obranjenik.

Beſchlafen, *v. a.* (eine Sache) rasmiſſliti, premiſſlití; (eine ledige Frauensperſon) ſkurváti; (ſein Weib) ſposnáti.

Beſchlag, *m.* (eines Kaſtens ꝛc.) okóv; (Arreſt, Verbot) etwa saderſhánje, poobláſtenje: etwas in Beſchlag nehmen, poobláſtiti ſe zhéſar, sadersháti kar. Beſchläge *n.* okóv, unr. okavlaſhtvo, okávlanje. Beſchlagen *v. a.* (mit Bretern) o-biti; (ein Pferd ꝛc.) podkováti, podkávati; (Käſten, Räder ꝛc.) okováti, okávati; — *v. n.* naſtópiti (róſa, mokróta i. t. d.), ſpleſnjéti, pleſnjéti u. ſ. w.

Beſchleichen, *v. a.* oblésti, podlésti, salésti kogar, podkrásti ſe h' komur, auch satápati kogar.

Beſchleunigen, *v. a.* eig. ſpéſhiti, auch poſpéſhiti, poſpeſhváti, gem. pohitriti, pohítati.

Beſchließen, *v. a.* okonzháti, dokonzháti, kònz ſtoríti, do kònza pergnáti, dodélati, auch ſkléniti; (einen Vorſatz faſſen) ſkléniti oder ſkleníti, auch ſklépati: ſie haben feſt beſchloſſen, sa terdno ſo ſkleníli. Beſchluß *m.* (Ende) kònez, okonzhánje, dokonzhánje; (der gefaßte Entſchluß) eig. ſklép, auch ſklémba, ſklénenje, ſklénik, ſelten ſklepálo.

Beſchmieren, *v. a.* (mit Fett) namásati, smaſtíti; (beſchmutzen) vmásati, samásati, unr. obzazati, omásati.

Beſchmutzen, v. Beſchmieren.

Beſchnarchen, *v. a.* oſmerzháti, poherkati u. dgl.

Beſchnauben, *v. a.* obvóhati, obhohnjáti.

Beſchneiden, *v. a.* obrésati, obresávati, obresováti. Beſchneider *m.* obrésizh. Beſchneiderinn *f.* obresávkinja. Beſchneidung *f.* obrés, obrésa, obrésanje, obresávanje.

Beſchneien, *v. a.* eig. oſnéshiti, unr. poſnéshiti, poſnegováti.

Beſchönen, beſchönigen *v. a.* wörtl. olepótiti, olepotíshiti, gem. richtiger sakrivati.

Beſchränken, v. Einſchränken.

Beſchreiben, *v. a.* (einen Bogen Papier voll) napiſati: (erklären, ſchildern) popiſati, popiſávati, popiſváti. Beſchreibung *f.* popiſ, popiſanje, popiſvánje.

Beſchreien, *v. a.* (ein Kind, durch gewiſſe Ausdrücke, den Anblick ꝛc. bezaubern) vúrzhiti.

Beſchuhen, *v. a.* obúti, obúvati kogar, obutálo komú omíſſliti, ſchl. obzhrévljati, pozhrévljati. Beſchuhung *f.* obúja, obutálo, obútev, obútva, obuválo.

Beſchuldigen, *v. a.* eig. obdólshiti oder obdolshiti, dolshíti, obdol-

Digitized by Google

shevàti, okriviti oder okriváti, kriviti, okrivljati, ſchl. zijati, obzijati. Beſchuldigung *f.* obdolshènje, okrivljenje u. ſ. w.

Beſchummeln, v. Betriegen.

Beſchütten, *v. a.* (mit etwas Trockenem, als Sand ꝛc.) poſìpati, obſìpati, oſìpati, in KK. auch poſùti, obſùti; (mit einer Flüßigkeit) politi, polijati.

Beſchützen, *v. a.* varovàti, auch bràniti. Beſchützer *m.* várvizh, váreh. Beſchützerinn *f.* várehinja. Beſchützung *f.* varovànje, vergl. Beſchirmen.

Beſchwängern, v. Schwängern.

Beſchwatzen, v. Bereden.

Beſchwerde, *f.* eig. teshàva, auch téshnoſt, teshkòta, teshkózha, nadlóga, ſeltener réva, weniger richtig potéshba, potesháva; (die Klage) tóshba, auch otóshba, potóshba, pertóshba. Beſchweren *v. a.* eig. obteshìti, oteshìti, teshìti, ſeltener obtéshati, potéshati, unr. obnadlógati: das Gewiſſen beſchwert mich, véſt me teshi, véſt me pézhe; — ſich *v. r.* pertóshiti ſe, otóshiti ſe, obtóshiti ſe, potóshiti ſe. Beſchwerlich *adj.* eig. oteshljìv, poteshljìv, teshljiv, auch teshkòten, teshkòzhen, teshàven, téshen. Beſchwerlichkeit *f.* oteshljivoſt u. ſ. w.

Beſchwören, *v. a.* (mit einem Eide betheuern) perſézhi, saperſézhi, s' perſégo poterdìti, auch rotìti ſe, sarotìti ſe; (vermittelſt eines Schwures ꝛc. verpflichten) sarotìti, rotìti, unr. obrotìti.

Beſeelen, *v. a.* oshivéti, s' shivljénjom navdàti.

Beſegeln, v. Beſchiffen.

Beſehen, *v. a.* oglédati, preglédati, ogledávati, pregledováti.

Beſeligen, *v. a.* svelizhati, osvelizhati, auch oſrézhiti.

Beſen, *m.* mètla, mètliza. Beſenbinder *m.* metlár. Beſenkraut *n.* mètlovina. Beſenſtiel *m.* metlinjak.

Beſeſſen, *adj.* obſéden.

Beſetzen, *v. a.* naſtàviti, saſtàviti, obſtàviti, naſtávljati i. t. d.; (einen Platz) saſésti, saſédati; (mit Bäumen ꝛc.) saſaditi, obſaditi; (mit Soldaten) obſésti, napolniti; (ein Amt) vséti kógar v' ſlúshbo, dáti komur ſlúshbo.

Beſeufzen, *v. a.* sdihováti (nad zhém, zhres kar), gem. posdihováti, obsdihováti.

Beſichtigen, *v. a.* ogledovàti, rasgledováti, pogledováti. Beſichtigung *f.* ogledovànje u. ſ. w.

Beſiegeln, *v. a.* sapezhátiti, ſeltener popezhátiti, opezhátiti, unr. obsnámnjati, posnámnjati.

Beſiegen, *v. a.* premágati, obládati, preládati, ſeltener auch predobìti.

Beſingen, *v. a.* ſpévati, ſpévljati, auch opévati, popévati.

Beſinnen, ſich *v. r.* (ſich erinnern) ſpómniti ſe, domiſliti ſe; (ſich bedenken) pomiſhlováti, premiſhlováti, rasmiſhlováti, auch pomiſhlováti ſe u. ſ. w.; (ſich entſchließen) ſkleníti; (ſich ſammeln, nach einer heftigen Leidenſchaft ꝛc.) svéditi ſe, ſpametováti ſe, gem. h' ſebi priti. Beſinnung *f.* gem. pámet, vúm, ſvéſt u. dgl., z. B. er iſt bei Beſinnung, ſi je ſvéſt, je per pámeti; zur Beſinnung kommen, ſpametováti ſe, svéditi ſe; zur Beſinnung bringen, ſpametováti, k' pámeti ſpráviti u. dgl. Beſonnenheit *f.* etwa premíſhljenoſt.

Beſitz, *m.* poſédba, auch poſedénje, poſéſtvo: in Beſitz nehmen, sa ſvójo vséti. Beſitzen *v. n.* eig. u. wörtl. poſedéti, poſésti (d. i. durch das Sitzen einnehmen, inne haben), gem. iméti (sa ſvójo). Beſitzer *m.* poſednik, poſedváviz. Beſitzthum *m.* Beſitzung *f.* poſéſtvo, poſedénje.

Beſohlen, *v. a.* etwa podplátiti.

Beſolden, *v. a.* gem. plazhováti, v' dnárje vséti, v' dnárjih iméti kogar, plazhílo dájati komur, auch mesdováti, pomesdìti, obmesdováti. Beſoldung *f.* plázha, plazhílo, auch mesda, obmesdovánje u. ſ. w.

Beſonder, *adj.* (abgeſondert) poſámesen; (ausgezeichnet, im guten und nachtheiligen Verſtande) poſében, poſében, auch poſebéjn, poſebéjn: das beſondere Gericht, beſondere Gebethe, poſámesna ſódba, poſébne molítve. Beſonders *adv.* (einzeln) poſébe, poſébej, poſébi; (vorzüglich) poſébno,

Digitized by Google

ſoſébno, in KK. auch sláſti, tolj-kanj.

**Beſonnenheit**, v. **Beſinnen.**

**Beſorgen**, *v. a.* (Sorge tragen, veranſtalten ꝛc.) oſkerbéti, oſkerbávati, oſkerbévati; (befürchten ꝛc.) v' ſtrahi, v' ſkèrbi ſi biti. **Beſorgniß** *f.* ſkerb, unr. oſkerbnoſt, poſkerbnoſt.

**Beſpannen**, *v. a.* saprézhi, naprézhi, vprézhi.

**Beſpeien**, *v. a.* opljúvati, opljúniti, auch popljúvati.

**Beſpicken**, *v. a.* etwa oſlaníniti (?), gem. unr. pomaſtíti i. t. d., ſchl. oſhpíkati, naſhpikati.

**Beſpiegeln**, ſich *v. r.* glédati ſe v' ſérkalo, v' ogledálo.

**Beſprechen**, ſich *v. r.* pogovárjati ſe, poménjati ſe, pomenkváti ſe. **Beſprechung** *f.* pogóvor, pomenkvanje.

**Beſprengen**, *v. a.* oſhkropíti, poſhkropiti, ſhkropiti, poſhkrápljati, auch pokropiti, oſhkropíti. **Beſprengung** *f.* poſhkroplénje.

**Beſpringen**, *v. a.* saſkozhiti, saſkákati, ſeltener naſkozhiti, obſkozhíti.

**Beſprißen**, *v. a.* eig. obrisgati, ſelten gebräuchlich, dafür gem. oſhkropiti u. ſ. w.

**Beſpucken**, *v. a.* opljúvati, opljúniti.

**Beſſer**, *adj.* bóljſhi, auch bólji; — *adv.* bólje, bólj. **Beſſern** *v. a.* poprávliti, poprávljati, in gewiſſen Fällen poboljſhati, poboljſhávati, poboljſheváti; — ſich *v. r.* (ſittlich, beſſer werden) poboljſhati ſe, poboljſhávati ſe; (von Kranken) bólje biti: der Kranke beſſert ſich, bolniku je bólje. **Beſſerung** *f.* poboljſhik, poprávik, poboljſhanje u. ſ. w.

**Beſtändig**, v. **Beſtehen.**

**Beſtärken**, *v. a.* oterditi, poterditi, vterditi, unr. oſtanovíti, poſtanovíti.

**Beſtätigen**, v. **Beſtärken.**

**Beſtatten**, *v. a.* zur Erde, pogrébſti, pokopáti, v' grób poloshíti.

**Beſtauben**, *v. n.* oprāſhiti ſe oder oprāſhíti ſe, auch naprāſhiti ſe itd.

**Beſtäuben**, *v. a.* oprāſhíti.

**Beſtauben**, ſich *v. r.* obrāſti.



**Beſte**, *adj.* naj bólji, nar bóljſhi: der Beſte, nar boljſhi, auch narbóljiz. **Beſtens**, aufs beſte *adv.* najbolj, narbólj. **Beſtmöglichſt** *adv.* ko je narbólj mogóshe.

**Beſtechen**, *v. a.* podkúpiti, auch podmitati oder podnitati, gar zu niedr. pomásati, podmásati. **Beſtechlich** *adj.* podkupíven, ſeltener podkupljív. **Beſtechung** *f.* podkupljénje, podmitanje.

**Beſteck**, *n.* nósh in vilize, (auch natik, nóshje ?). **Beſtecken** *v. a.* obtikati, natikati, natákniti, ponatákniti u. dgl.

**Beſtehen**, *v. n.* (aushalten) preſtáti, prebiti; (dauern) terpéti; (auf etwas) obſtáti, oſtáti; (aus etwas, in etwas) biti, auch obſtáti: aus wie viel Theilen beſteht der Menſch, is kóliko dél je zhlóvek? i. t. d. **Beſtand** *m.* obſtánik, terpésh; (der Ueberſchuß) oſtánik; (Pacht, Miethe) arénda, najém. **Beſtandtheil** *m.* obſtánſki dél, auch pervdél (ſo wie pervſvét die Urwelt). **Beſtändig** *adj.* prevén, in Kr. neprenehāven, véden, auch obſtaniten, obſtójen, obſtojézh, obſtojézhen i. t. d.; (ſtandhaft) ſtanoviten, auch obſtaniten.

**Beſtehlen**, *v. a.* okrásti, ſeltener obkrásti, obokrásti.

**Beſteifen**, *v. a.* vkrépiti, vkrepzháti.

**Beſteigen**, *v. a.* (ein Pferd) saſéſti, saſédati, saſedováti; (einen Berg) iti, hoditi (v'brég, na góro).

**Beſtellen**, *v. a.* (wohin) rèzhi, veléti (komur nekamor priti); (anordnen) naprāviti, vkásati; (etwas bei Jemanden) najéti, gem. vdínjati; (einen Auftrag ꝛc.) oprāviti, snebiti ſe; (das Feld) vlējati.

**Beſteuern**, *v. a.* dázhe naloshíti, v' ſhtíbre vséti: dieſe Gemeinde iſt ſtark beſteuert, ta ſoſéſka je v' vélikih dázhah i. t. d.

**Beſtie**, *f.* vſáka divja svér, auch shivina, ſchl. béſhtja. **Beſtialiſch** *adj.* shivinſki.

**Beſtimmen**, *v. a.* eig. odlózhiti, auch odméniti; (mit Worten) isgovoríti, napovédati, unr. napoſtāviti, nakonzháti u. ſ. w.: Gott hat ihn zu etwas Großem, zum Könige

Digitized by Google

beſtimmt, Bóg ga je na kaj velíziga, na králja odlózhil; beſtimme die Zahlung, isgovòri plazhilo. Beſtimmtheit *f.* odlózhnoſt, raslózhnoſt. Beſtimmung *f.* odlózhva, odlózhenje.

Beſtocken, ſich *v. r.* ſteblo dobiti, oſtébliti ſe, v' ſtéblo rásti.

Beſtoßen, *v. a.* sadévati ſe v' kar; (mit der Feile, dem Hobel) opíliti, oſkóbliti.

Beſtrafen, *v. a.* eig. kásnati oder kasnáti, kasnováti, auch kárati, gem. ſhtráfati, ſhtrafováti, kaſhtígati, pokásnati, pokasnováti u. ſ. w. Beſtrafer *m.* pokasnováviz, kasnováviz u. ſ. w.

Beſtrahlen, *v. a.* oſijati.

Beſtreben, ſich *v. r.* persadévati ſi, persadéti ſi, persadjáti ſi, auch trúditi ſe, popresváti ſe, ſchl. pomújati ſe. Beſtrebſam *adj.* persadljiv, ſeltener popresváven. Beſtrebung *f.* persadénje, persadétva, persadjánje.

Beſtreichen, *v. a.* namásati, omásati, obmásati.

Beſtreiten, *v. a.* prepírati ſe, právdati ſe (sa kar), ſeltener bojováti ſe u. dgl.; (Ausgaben) z. B. das kann ich beſtreiten, sa tó imám dovèl dnárjov, tó sinórem i. t. d.

Beſtreuen, *v. a.* potrósiti, potrésti, poſipáti.

Beſtricken, *v. a.* oplésti, podplésti, omréshiti oder omreshíti.

Beſtürmen, *v. a.* napásti, napádati na kar, opádati kar.

Beſtürzen, *v. a.* v' sháloſt, v' ſtráh perpráviti, unr. obrévati u. dgl. Beſtürzung *f.* ſtráh, sháloſt.

Beſuch, *m.* obísk, auch obíſhba oder objíſhba. Beſuchen *v. a.* obiſkáti, obiſkávati, obiſkováti.

Beſudeln, *v. a.* oſkrúniti, ogerditi, ognúſiti, onesnáshiti, onezhéditi, unr. auch poſkrúniti, pogerditi u. ſ. w. Beſudelung *f.* oſkrúnenje.

Betagt, *adj.* ſtár, ſtarovizhen, per létih, perléten.

Betaſten, *v. a.* ſhlátati, tipati, tápati.

Betäuben, *v. a.* eig. ogluſhiti, saglushíti, auch omámiti. Betäubend *adj.* ogluſhiv, omamljiv. Betäubung *f.* ogluſhénje, omámlenje, omámiza.

Beten, *v. n.* mòliti oder molíti, in Kt. auch shébrati. Betbruder *m.* eig. ſvetohliniz, auch mòlez, shébravz, ſchl. molítni brát. Beter *m.* mòlez, bogomòlez. Bethaus *n.* gem. molitna hísha, eig. zérkva. Betſchweſter *f.* ſvetohljínka.

Betheuern, vide Bekräftigen, Beſchwören.

Bethören, *v. a.* obnóriti, otrápiti, in Kt. auch obshertati. Bethörung *f.* obnórenje, otráplenje.

Betrachten, *v. a.* (durch Zuſehen) pogledávati, pregledováti; (in Gedanken) premiſliti, premiſhljávati, rasmiſhlováti; (überlegen) previgováti, pretehtováti; (vorſehen) motriti, previditi. Betrachtung *f.* pogledávanje, pregledovánje u. ſ. w.: in Betrachtung, in Betracht, savóljo, savòlj.

Betrag, *m.* wörtl. snéſik, auch ſúma, kólikoſt, unr. sapopád, sapopádik; gem. wird »Betrag« umſchrieben, z. B. ich weiß den Betrag ſeiner Schuld nicht, ne vém, kóliko je dolshen. Betragen *v. n.* snèſti, snáſhati; — ſich *v. r.* sadershàti ſe, sadershávati ſe, obnáſhati ſe u. dgl. Betragen *n.* sadershánje, sadershávanje, obnáſhanje.

Betrauern, *v. a.* shalovàti ſe, shaloſtiti ſe (sa kom), auch obshalováti, obshaloſtováti (kogar).

Betráufeln, Betráufen *v. a.* kápati, kapljáti, zánkati (na kar, po zhém), unr. pokaplováti u. dgl.

Betreffen, *v. a.* (ertappen) nájti, dobiti; — *v. n.* (angehen) tíkati, dotikati ſe, sadéti, sadévati ſe, auch dójti: es betrifft ihn, njega tika, njega ſe dotizhe, ga dójde. Betreff *m.* (wörtlich nach dem Deutſchen von Einigen überſetzt) sadétik: in Betreff, (wörtl.) v' sadétki, gem. v' rézhi, v', obſtrán.

Betreiben, *v. a.* (ſehr treiben) pergánjati, pogánjati; (thätig beſorgen) oſkerbéti, oſkerbévati, oprávljati. Betriebſam *adj.* ſkerben, priden, délaven. Betriebſamkeit *f.* ſkerbnoſt, pridnoſt, délavnoſt.

Digitized by Google

Betreten, *v. a.* ſtópiti na kar, priti kamor; (treffen, ertappen) najti, dobiti. Betreten *adj.* (beſtürzt) v' ſtráhi ſi, z. B. er war betreten, v' ſtráhi ſi je bil, ſe je vſtráſhil itd.

Betriegen, *v. a.* in St. gem. noriti, ſeltener vkaniti, vkanjeváti, in KK. golúfati oder golufáti, auch ogolúfati oder ogolufáti, (prellen) ozigániti. Betrieger *m.* ſelten vkanitel, gem. golùf, golúfix, golufnják, golufáviz. Betriegerinn *f.* vkaniteljza, golufíza, golufnjázha. Betriegerei *f.* golufija, golfija, auch golúfnoſt. Betriegeriſch *adj.* golúſen, golufíjſk, golufljiv. Betrug *m.* golfija, ogolufánje, vkanítev, vkanénje. Betrüglich *adj.* vkanljiv, golúſen, golufljiv. Betrüglichkeit *f.* vkanljivoſt, golufljivoſt i. t. d.

Betrinken, ſich *v. r.* opiti ſe, vpijániti, ſapojiti ſe. Betrunken *adj.* pijàn, auch ſapojèn. Betrunkenheit *f.* pijánoſt.

Betröpfeln, Betropfen, v. Betráufeln, Betráufen.

Betrüben, *v. a.* ſháliti, ſhalováti, auch ſhaloſtíti, ſhaloſtováti; — ſich *v. r.* ſhalováti ſe, ſhaloſtováti ſe (nad zhém). Betrübniß *f.* ſháloſt. Betrübt *adj.* ſháloſten.

Betrug, Betrüglich, v. Betriegen.

Betrunken, v. Betrinken.

Bett, *n.* póſtelj, póſtelja. Bettchen *n. d.* póſteljka, póſteljza, póſtljiza. Bettdecke *f.* odéja, auch odévka, ſchl. kólter. Bettgeſtell *n.*, Bettſtätte *f.* póſteljiſhe, póſteljiſhze, póſtelnjak, unr. auch ſhpámpet. Bettlägerig *adj.* bolén, bolán, bei Radkersburg auch das ungariſche beteshen, ki mòra v' póſtelji oſtáti. Betttuch *n.* vilahen, auch pert. Bettzüge, Bettzieche *f.* obvlezhilo, pbvlák. Betten *v. a.* poſtíljati, poſtljáti. (Bei den übrigen aus »Bett« Zuſammengeſetzten wird »póſteljn, póſteljſka« mit dem gehörigen Grundworte verbunden.)

Bettel, *n.* tróha, tróhiza. Bettelarm *adj.* prevbóg, vbóg vbóg. Bettelei *f.* berazhija, ſchl. petlarija. Bettelhaft *adj.* berázhen, berálhk, berazhóven, proſhnjálhk. Bettelhaftigkeit *f.* berázhnoſt u. ſ. w. Betteln *v. n.* berázhiti, proſhnjázhiti, bei Radkersburg auch kóditi, ſchl. petláti, gem. bogájme moliti, milodáre proſíti u. ſ. w. Bettler *m.* berázh, auch berázhnik, kódesh, proſhnják, proſhnjázh, ſchl. pétlar. Bettlerinn *f.* berazhíza, berázhniza, proſhnjázha, ſchl. pétlariza. Bettleriſch *adj.* berazhóven, berálhk. Bettelſtab *m.* páliza berálhka, u. ſ. f. die zuſammengeſetzten.

Beże, *f.* pſiza.

Beuchen, *v. a.* ſhéhtati. Beuche *f.* ſhéhta.

Beugen, *v. a.* eig. vklóniti oder vkloníti, naklóniti, in Kr. auch ukloníti, vklánjati, vklanjeváti, weniger richtig perpógniti, perpogíbati, pógniti, napógniti; — ſich *v. r.* perklóniti ſe, perklánjati ſe, auch vklóniti ſe u. ſ. w.

Beule, *f.* gem. gúmba, gúmpa, auch tvór.

Beunruhigen, *v. a.* oneſpokójiti, raspokójiti, nepòkoj délati. Beunruhigung *f.* oneſpokójenje, nepòkoj.

Beurlauben, *v. a.* odpuſtíti, auch poſloviti, ſlovó dáti; — ſich *v. r.* poſloviti ſe, ſlovó vseti, ſlovó jémati.

Beurtheilen, *v. a.* ſódити, oſódити, raſſódити, oſójvati, raſſójvati. Beurtheilung *f.* ſódenje, oſódenje. Beurtheilungskraft *f.* etwa raſſódik (auch ruſſiſch), gem. oſódna pámet.

Beute, *f.* dobisha, dobitik, unr. róp, pòrop.

Beutel, *m.* móſhnja, móſhna. Beutelchen *n. d.* móſhnjiza. Beutelſchneider *m.* kradljíviz, tatinſhak. Beutler *m.* moſhnjár.

Beuteln, *v. a.* (ſchütteln) tróſiti, tréſti.

Bevölkern, *v. a.* eig. wórtſ. obljúditi, gem. s' ljudmi naſtáviti, s' ljudmi napolniti, ljudí naſéliti, ſaſéliti. Bevölkerung *f.* wórtſ. obljudénje, gem. naſelénje, ſaſelénje.

Bevollmächtigen, *v. a.* oblást komur dáti, poobláſtiti kogar. Bevollmächtigte *m.* poobláſtjenik. Bevollmächtigung *f.* poobláſtenje.

Bevor, *adv.* préd, préden, préj, auch popréd, poprój: verzeihe mir,



Digitized by Google

bevor ich ſterbe, odpúſti mi, préd ko vmèrjem. Bevorſtehen *v. n.* zhákati (kogar).

Bevortheilen, *v. a.* obnoriti, ozigániti, in *Kt.* obshertati, poshertati.

Bewachen, *v. a.* eig. zhúti, zhúvati, ſtráshati, gem. auch ozhúti, oſtráshati, ſchl. váhtati, ováhtati: der Hund bewacht uns zur Nachtszeit, pèſ nam zhúje po nòzhi.

Bewachſen, *v. n.* obráſti, obráſhati.

Bewaffnen, *v. a.* voròshiti oder voróshiti, ſeltener oboròshiti.

Bewahren, *v. a.* varováti, obvaróvati, savaróvati, ohrániti: ein Engel bewahrte den Eingang in das Paradies, anjeliz je varoval v'ráj; die Fehler Anderer werden euch vor gleichen bewahren, pregrèſhki drúgih vàſ bodo varovàli v' enáke sabrèſti; bewahret die Unſchuld, ohránite, auch obvarovájte nedolshnoſt.

Bewáhren, *v. a.* dokásati; doſkúſiti, rasſkúſiti, isſkúſiti, isſkúſhati. Bewáhrt *adj.* doſkuſhèn, isſkuſhèn, isſkúſhan, rasſposnán, ſhtimán.

Bewandert, *adj.* svéden, vajèn, auch vuzhèn.

Bewandtniß, *f.* (nach Gutsm.) bitnoſt, sadèrshnoſt, vergl. Beſchaffenheit.

Bewegen, *v. a.* géniti oder geniti; (die Theile eines Ganzen, Dinge) gibati, májati, auch géniti, pregéniti, omájati, premájati; (rühren) géniti, obuditi, prebuditi, omájati; (zu etwas) pregovoriti, naprávíti; — ſich *v. r.* (von Himmelskörpern, Wetterhähnen ꝛc.) ſúkati ſe, tèzhi, tékati; (von Menſchen, der Geſundheit wegen) ras-hòditi ſe, rashájati ſe, pohájati ſe u. dgl.: der Wind bewegte die Thür, vèter je dvéri génil; der Stein bewegt ſich ſchon, kámen ſe vshé giblje; deine Worte haben ihn tief bewegt, tvòje beſéde ſo ga mozhnó genile, ſo mu globòko v'ſerzé ſégle; er hat ihn kaum bewegt, zu dir zu kommen, komaj ga je naprávil, k' tébi priti; die Erde bewegt ſich um die Sonne, sémlja ſe süzhe, ſe verti, téka okól ſoluza u. ſ. w. Bewegung *f.* génenje, genitje, pregenitje u. ſ. w.; (Antrieb) nagíb, nágnenje: er ſoll mehr Bewegung machen, bòlj ſe naj ras-hája, vèzh ſe naj giblje, pohája i. t. d. Bewegungsgrund *m.* nagíb, nagibljej. Beweglich *adj.* genítljiv, genljív, gibljív, gibzhen; prebudljiv, omajljiv. Beweglichkeit *f.* genítljivoſt, genljívoſt i. t. d.

Beweiben, ſich *v. r.* osheníti ſe, shèno vséti.

Beweinen, *v. a.* eig. objókati, objokávati, objokováti, gem. jókati ſe (nad shém, zhres kar).

Beweis, Beweisgrund *m.* eig. dokas, dokasílo, gem. ſprízhba, ſprizbik, ſprizhva, auch dovishik, svishik, svishinga. Beweiſen *v. a.* dokásati, ſprízhati, ſprizhávati, ſprizhováti, dovishati.

Beweißen, v. Ausweißen.

Bewenden, *v. n.* es bei einer Sache bewenden laſſen, rézh oſtáviti, takó puſtíti.

Bewerben, ſich *v. r.* persadéti ſi, persadévati ſi (kar doſézhi, dobiti i. t. d.), vergl. Beſtreben, Beſtrebſam u. ſ. w.

Bewerfen, *v. a.* obmetáti, ometáti, auch másati, omásati. Bewerfung *f.* obmetánje, ometánje i.t.d.

Bewerkſtelligen, *v. a.* narédíti, naprávíti, donarédíti u. ſ. w.

Bewickeln, *v. a.* oviti, obviti, ovijati, obvíjati i. t. d.

Bewilligen, *v. a.* dovoljiti, pervoljiti. Bewilligung *f.* dovoljénje, pervoljénje.

Bewillkommen, *v. a.* ſprejéti, posdráviti: ſei mir willkommen, Bóg te ſprémi. Bewillkommung *f.* ſprejétje, posdravlénje.

Bewinden, v. Bewickeln.

Bewirken, *v. a.* vzhiníti, narédíti, ſtoríti.

Bewirthen, *v. a.* goſtiti, ogoſtiti, pogoſtiti, auch goſtováti, ogoſtováti.

Bewohnen, *v. a.* wörtl. obſtanváti, nicht gebräuchlich, dafür richtiger ſtanováti, prebívati, shivéti: jenes Haus bewohnen drei Brüder, v' uni hiſhi ſtanújejo, prebivájo trijé bráti; die Erde bewohnen viele Völker, po

Digitized by Google

sémlji prebivajo mnogi narodi. Bewohner *m.* prebiváviz, ſtanováviz, auch ſtanovnik. Bewohnbar *adj.* etwa prebivavljiv, prebivljiv, (nach Gutsm.) prebivatljiv, ſtanovatljiv.

Bewölken, ſich *v. r.* oblázhiti ſe, savlézhi ſe, obvlézhi ſe, unr. obmegláti ſe, pooblákati ſe.

Bewundern, *v. a.* obzhúditi, obzhudováti, auch pozhúditi, pozhudováti (kar), zhúditi ſe, zhudováti ſe (zhémur). Bewunderung *ſ.* obzhúdenje, obzhudovánje. Bewunderer *m.* obzhudováviz.

Bewußt, *adj.* und *adv.* eig. ſvéſt, auch svéden, ſelten das neugebildete svedim: es iſt mir nicht bewußt, mi ni znáno, nesim ſi svéden; dieſer Sache bin ich mir bewußt, te rezhi ſim ſi ſvéſt. Bewußtſeyn *n.* eig. auch ſvéſt, svédnoſt (n. p. v' svédnoſt greſhiti), ſelten svedimoſt (neu gebildet), gem. obzhút, zhútſtvo eig. das Gefühl, das Gefühlvermögen.

Bezahlen, *v. a.* platíti, plázhati, plazhováti, auch poplatiti, poplázhati, poplazhováti. Bezahler *m.* plazhník, ſelten platitel, gem. auch poplazhník, poplázhaviz, poplazhováviz. Bezahlung *ſ.* plazhovánje u. ſ. w.; plázha, plazhilo, ſelt. plátesh.

Bezähmen, *v. a.* vkrotiti, krotíti, (nach Gutsm.) opohlévniti (?); — ſich *v. r.* vsdershati ſe, vsdershávati ſe.

Bezaubern, *v. a.* (Zauberei ausüben) ozóprati, pozóprati, sazóprati; (einnehmen) sabájati, obájati. Bezaubernd *adj.* sabajatljiv.

Bezäunen, v. Umzäunen.

Bezechen, v. Berauſchen.

Bezeichnen, *v. a.* osnámnjati, sasnámnjati, posnámnjati, osnamnjeváti u. ſ. w. Bezeichnung *ſ.* osnámnjanje u. ſ. w.

Bezeigen, *v. a.* ſkásati, ſkasováti, auch dokásati, perkásati, gem. ſtoriti, vzhiniti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* ſkásati ſe, ſkasováti ſe u. ſ. w.

Bezeugen, *v. a.* prizhati, prizhováti, ſprizhováti, bei Radkersburg und den ungariſchen Slowenen ſvedóshiti, posvedóshiti, gem. auch poprizhati, poprizhováti, ſelten saprizhati u. ſ. w. Bezeugung *ſ.* prizhanje, prizhovánje, ſprizhovánje.

Bezichtigen, v. Beſchuldigen.

Beziehen, *v. a.* (eine Violine ꝛc. mit Saiten) napéti, ovlézhi; (ein Haus) v' dóm ſe ſpráviti, vdomoviti ſe, gem. unr. v' nekákſhno hiſho potégniti; (Waaren von einem Orte) dobíti, dobívati, kúpiti, kupováti; — ſich *v. r.* (auf etwas) nanáſhati ſe, nanésti ſe, weniger richtig ponáſhati ſe, ſchl. napotégniti ſe, navlezhovati ſe. Beziehend *adj.* nanaſháven. Beziehung *f.* nanáſhanje. Bezug *m.* (nach Bodnik) nanòſ.

Beziehen, *v. a.* naméniti, namísliti (kar), naklépati (na kar), unr. ob méríti, obkonzháti u. ſ. w.

Bezirk, *m.* kráj, okráj, okróg, unr. opír, opétje; (Werbbezirk) gem. komiſíja. Bezirken *v. a.* okrájiti, auch okróshiti, unr. opétjati.

Bezüchtigen, v. Beziehtigen.

Bezug, v. Beziehen.

Bezwecken, v. Beziehen.

Bezweifeln, *v. a.* eig. wórtſ. obdvómiti (kar), gem. dvómiti, auch dvojiti, ſchl. zviblati (v' zhém, nad zhém).

Bezwingen, *v. a.* preſíliti, poſíliti, premágati, preládati, obládati (kogar), ſelten predobíti (kómur). Bezwinger *m.* preſílnik, poſílnik, premágaviz, premáshnik, preládaviz. Bezwinglich *adj.* premagljiv. Bezwingung *f.* poſílenje, preſílenje, premáganje.

Bibel, *f.* bíblija, gem. richtiger ſvéto píſmo. Bibliſch *adj.* bíblijſk, ſvetopíſmiſk: die bibliſche Geſchichte, ſvetopíſmiſke sgòdbe oder sgòdbe is ſvétiga píſma. Bibelmäßig *adj.* und *adv.* ſvetopíſmiſk, po ſvétim píſmi.

Biber, *m.* gem. breber, auch piber, pibra, dabar. Biberbau *m.* brebrovo ſtávljenje, píbrovo púvanje u. dgl. Bibergeil *n.* píbrovna, brebrovna.

Bibliothek, *f.* gem. bibliotéka, (nach Gutsm.) bukvalíſhe, auch bukvárniza, bukvárnja (neugebildete Wörter). Bibliothekar *m.* bibliotekár.

Digitized by Google

ljiv: bissige Worte, óstre, bodéshe beséde. Bissigkeit *f.* vgrisljívost, vjedljívost.

Bisthum, *n.* shkofíja: das Bisthum betreffend, shkofíjsk.

Bisweilen, v. Bis.

Bitte, *f.* pròshnja, auch proshénje, poprósnja. Bitten *v. a.* pròsiti oder prosíti, popròliti; (zu Gaste —) povábiti. Bittlich, bittweise *adv.* gem. prosézhno, poprósnho, etwa richtiger s' pròshnjo. Bittfahrt *f.* bòshji pót, proshénje. Bittschreiben *n.*, Bittschrift *f.* proshénje, pròshnja, auch pròshno, proshljivo písmo. Bittsteller *m.* proshnik. Bittstellerinn *f.* proshniza.

Bitter, *adj.* bridek oder britek, grénik, grenák, gorjúp oder gorúp, gòrk; (empfindlich) shalostljiv, shaljiv. Bitterböse *adj.* prehúd, preprehúd, húd húd. Bitterkeit *f.* britkost, britkóta, grénkost, grenkòba, grenkóta, gòrkost. Bitterlich *adj.* grénkljat oder grenkljàt, auch britkljàt, seltener britkósten, britkòven: er weinte bitterlich, milo se je jókal. Bittersalz *n.* grénka sól. Bitterwein *m.* pelinoviz, pelínovo víno.

Bittlich ꝛc., v. Bitte.

Blachfeld, *n.* ravníza, ravnína, ravnja, ravéna, poljána, pólje.

Blachfrost, *m.* súha slána, súhi mràs, vergleiche Barfrost.

Blähen, *v. a.* napihováti, napihávati, nadunováti, napénjati, auch napíhniti u. s. w.; — sich *v. r.* napihováti se u. s. w. Blähung *f.* véter, gem. pèrdez, pèsdez.

Blank, *adj.* (vom Weine, weiß; von Metallen, glänzend) svétel, weniger richt. blisketljiv, blisketézhen; (bloß) gól; (geldlos) súh, zhíst.

Blase, *f.* mehir, mehúr, auch méh; (Wasserblase) berbúnk, puhór, auch mehir, mehúr; (Brandblase) mehír, mehúr; (Urinblase) méh; (Hitzblase) mosólj, mosúlj; (Blase von zu schwerer Arbeit, Schwiele) shúl, auch oshúlk. Bläschen *n. d.* berbúnzhik, puhóriz, mehiriz, mehírzhik, mehúriz, mehúrzhik; méhek, méhiz; mosóljzhik; shúlek. Blasebalg *m.* méh, auch pihálo. Blasenpflaster *n.* (Vesicatorium) omúshizhnek. Blaserohr *n.* eig. dibla, gem. auch zév, tèrst sa pihánje, selten trobélka, pishál. Blasig *adj.* mehirnàt, mehurnàt; mosoljzhnàt; shulnàt. Blasicht *adj.* mehirjast, mehúrjast u. s. w.

Blasen, *v. a.* (Wind machen) pihati oder pihàti, pihniti; (in die Hände) húkati, húkniti; (auf der Flöte) piskati; (auf dem Horne) díblati, dúti; (auf der Trompete, auch auf dem Horne) tróbiti; (auf der Posaune) trobéntati; (Glas) délati; (vom Winde, wehen) pihati oder pihàti, auch véti.

Blaß, *adj.* bléd; etwas blaß, bledóven; blaß werden, obledéti, bledéti, blediti se. Bläße *f.* bledóst, bledózha; (des Pferdes) lísha, lisa: ein Pferd, welches eine Bläße hat, lishast konj. Blaßhuhn *n.* fúlika.

Blatt, *n.* (von Bäumen und von Papier) list, in Kt. auch lepén; Blätter (von Bäumen) líshje, in Kt. auch lepénje; (— von Papier) listi; (bei den Kindern, der Wirbel) téme; (die Theile der Weiberröcke) políza; das Blatt hat sich gewendet, preverglo se je. Blättchen, Blätterchen *n. d.* listek, in Kt. auch lepénik. Blatten *v. a.* listje osmúkati, lepénje osmukováti. Blättericht *adj.* listjast, lepénjast. Blätterig *adj.* listnàt, lepenjàt, auch listovàt, poln listja. Blättern *v. a.* liste v' búkvah prebirati, auch búkve, v' búkvah prebirati. Blattgold *n.* (nach Gutsm.) nalistjéno slató, richtiger listno slató. Blattkäfer *m.* bòshja krávica. Blattlaus *f.* listna vúsh.

Blatter, *f.* mehir, mehúr; (Hitzblatter) mosólj, mosúlj; (die Pocken) osépnize, kosé. Blattern *v. n.* osépnize iméti, selten osepnizhováti. Blatternarbe *f.* osépniza, pika, in Kt. auch pegríti. Blatternarbig *adj.* osépnizhast, pikast.

Blau, *adj.* eig. und in Kr. gebráuchlich sínji, gem. mòder, auch vishnàt, vishnél, vishnjév, schl. plávi. Blau *n.*, Bláue *f.* eig. sínj, sínjina, weng gebráuchlich, dafúr gem. modrina, mòdrina. Bläulich *adj.* eig. sinjkljàt, gem. mòdrast, auch vishnelkljàt, vishnélkast, schl. plavóten.

Digitized by Google

Blauen, bláuen *v. a.* mòdriti, omòdriti, pomòdriti; — *v. n.* mòdriti ſe, omodréti, pomodréti. Blaumeiſe *f.* ſiniza.

Bláuen, *v. a.* tólzhi, práti. Bláuel *m.* (zum Schlagen der Wäſche) perázha, in Kr. auch perúlja.

Blech, *n.* gem. bleh, pléh, auch pláh, pláhovina. Blechern *adj.* bléhaſt, blehnát, auch bléhen, blahovinſk. Blechſchmied *m.* blehár, plehoklépiz, plehokovázh.

Blecken, *v. n.* réshati ſe, sobé kázati.

Blei, *n.* ſviniz. Bleiern *adj.* ſvinzhén oder ſvinzhen, auch ſvinzhnàt. Bleiicht *adj.* ſvinzhnaſt. Bleiig *adj.* ſvinzhnàt. Bleirecht *adj.* und *adv.* navpik oder návpik. Bleiweiß *m.* gem. ſvinzhna belóba, ſvinzhno belilo, ſvinzhna beliza.

Bleiben, *v. n.* oſtáti, oſtájati: auf dem Platze bleiben, v' bòji vmréti; bleiben laſſen, puſtiti, opuſtiti, auch nehàti, jénjati.

Bleich, *adj.* bléd: etwas bleich, bledóven, bledljàt; bleich werden, obledéti, bledéti, bledíti ſe. Bleiche *f.* (die bleiche Farbe) bledóſt, bledòta, bledòzha; (der Platz, wo gebleichet wird) béles, belílo, ſchl. pléha, plehaliſhe u. ſ. w. Bleichen *v. a.* eig. béliti, gem. ſchl. pléhati, oprájati, naſólnzhati. Bleicher *m.* eig. beliviz, gem. ſchl. pléhar, pléháviz. Bleicherinn *f.* eig. belivka, ſchl. pléhariza, oprájaliza. Bleichſucht *f.* etwa bledíza.

Blenden, *v. a.* (von der Sonne) bliſhzháti, bleſhéti, bliſhéti; (blind machen, uneig. auch verblenden) ſlepiti, oſlepiti, ſelten oſlepováti, pázhiti. Blendend *adj.* bliſhív, ſlepljiv. Blender *m.* (Taſchenſpieler) ſlepár. Blendwerk *n.* ſleparija, ſleparſtvo, ſlepotíja.

Blick, *m.* (Schimmer) bléſk, bliſh, bliſhzhóba; (das ſchnell vorübergehende Anſchauen) bliſk, mig: ich habe ihn nur auf einen Blick geſehen, le na bliſk, le na mig ſim ga vidil; (das Auge) gem. pogléd, okó, weniger richtig vgléd, naméshik. Blicken *v. a.* (vom Silber, der Sonne, erglánzen) sabliſhzhéti, sableſhéti, saſvétiti ſe, ſvétiti ſe, ſijati, oſijati, saſijati; (ſchnell ſehen) poglédati, pogledíti, auch glédati, gledíti, sréti; etwas blicken laſſen, snáti ſe, posnati ſe, na snánje, viditi, posnáti dáti; ſich nicht blicken laſſen, ne viditi biti, ne perkásati ſe, z. B. überall läßt er ſeine Gnade blicken, povſod ſe mu miloſt snà; povſod ſe mu miloſt posnà, povſod miloſt posnáti dà, povſod miloſt kàshe i. t. d.; er ließ ſich vor mir nicht mehr blicken, ni mi vezh pred ozhi perſhèl, ne dà ſe mi vèzh viditi, ne bilo ga mi vèzh viditi i. t. d.

Blind, *adj.* ſlép. Blinder *m.* ſlépiz. Blindheit *f.* ſlepóſt, ſlepóta. Blindlings *adv.* ſlépo, auch ſlepótno. Blindſchleiche *f.* ſlépiz, ſlépizh oder ſlepízh, ſlepir, in St. auch ſlepovórſh.

Blinken, *v. n.* bliſhzháti, bleſhéti, ſvétiti ſe.

Blinzen, blinzeln *v. a.* in KK. gem. misháti, mishgetáti, samisháti, samishgetáti, ſeltener trepáti, in St. häufig vternováti oder vternjeváti, vterníti oder tréniti, auch bliſkati. Blinzeln *n.* mishánje.

Blitz, *m.* bliſk: unter Blitz und Donner, ob grómi in bliſki, ob grómi in tréſki. Blitzableiter *m.* etwa odvód bliſka. Blitzen *v. n.* bliſkati, auch bliſkati ſe: ein Mal blitzen, gàh aufleuchten, sabliſniti ſe, saſvétiti ſe; es blitzt, bliſka ſe, bliſka. Blitzſtrahl *m.* shár, shárk (grómſki), gem. auch grómſka ſtréla eig. der erdichtete Donnerkeil.

Block, *m.* kláda, tèrkel, pánj, porúngel, in St. auch ſhtòr, unr. blód.

Blöcken, v. Blöken.

Blockiren, *v. a.* obſtópiti. Blockade *f.* obſtópljenje.

Blöde, *adj.* eig. tóp, auch ſláb, pláh: er hat blöde Augen, imá tópe, auch ſlábe ozhi, je berlav; im Umgange iſt er blöd, v' obhódi je tóp, auch pláh, bojézh. Blödigkeit *f.* eig. topóſt, auch ſlaboſt, plahóta. Blödſichtig *adj.* ſlábih ozhi, berlav, auch kratkoviden.



Digitized by Google

Blödſichtigkeit *f.* berlavoſt, auch kratkovídnoſt. Blödſinn *m.*, Blödſinnigkeit *f.* eig. topóſt, gem. ſlabovúmnoſt, ſlába pámet, ſelten poſlábljenoſt. Blödſinnig *adj.* eig. tóp, gem. ſlabovúmen, ſlábe pámeti, ſelten poſlábljen, niedr. ternjav, nórljav u. dgl.

Blöken, *v. n.* bèkati oder bekáti, bèkniti, auch blejáti, unr. réshati ſe. Blökerinn *f.* (als Appoſition des Schafes) bekaviza, blejaviza.

Blond, *adj.* (von Geſicht) bél; (von Haaren) gem. auch bél, ſeltener plavánjkaſt. Blondine *f.* plávka.

Bloß, *adj.* gól, in manchen Fällen auch nág: aus bloßer Hoffart, is góliga napúha, auch is ſámiga napúha; — *adv.* sgól, ſámo, lé: bloß aus Liebe zu Gott, sgol is ljubésni do Bogá. Blöße *f.* goljáva, auch nagólt, nagóta, ſchl. golnóſt.

Blühen, *v. n.* zvésti, zvetéti oder zvétati, auch zvitati, perzvésti, perzvítati u. dgl. Blühend *adj.* zvétel, zvetézh. Blüte *f.* zvét: die Blüten überhaupt, zvétje, zvétjizhe. Blütenmehl *n.* zvétna móka. Blütenſtaub *m.* zvétni práh, méſhizhje, u. ſ. f. die übrigen aus »Blüten« Zuſammengeſetzten.

Blume, *f.* eig. zvetiza, gem. rósha. Blümchen *n. d.* eig. zvetizhiza, gem. róshiza. Blumenbeet *n.* gem. róshna, eig. zvetizhna gréda. Blumengarten *m.* gem. róshen vert, eig. zvetizhen ográd, u. ſ. f. die übrigen aus »Blumen« Zuſammengeſetzten. Blumenmonat *m.* tráven (malitráven, velikitráven). Blumicht *adj.* gem. róshaſt, ſelten zvetizhaſt. Blumig *adj.* róshnat, roshnàt.

Blut, *n.* eig. u. altſl. krí, 2. kervì, in St. gem. kerv, 2. kervì; (das Geſchlecht) nebſt kri gem. ród. Blutader *f.* gem. kervna shila, auch kervníza. Blutarm *adj.* vbóg vbóg, zlò vbóg, prevbóg. Blutartig *adj.* kervávaſt, kervaſt. Blutbad *n.* kervoprelitje, auch kervna kopél. Blutbeule *f.* (bei Pferden) kervaviza. Blutbrechen *n.* plúvanje kervì: er hat das Blutbrechen, krí pljúva. Blutdurſt *m.* kervoſerdnoſt, auch kervoshélnoſt. Blutdürſtig *adj.* kervoſerden, auch kervoshéjn, kervoshélen. Blutegel *m.* pijáviza oder pijaviza, pijavka, pivola, pivoliza, auch kervna pija. Bluten *v. n.* kri tózhiti, kri tèzhi komur, ſelten kervavéti: er blutet, kri tózhi; es blutet ihm die Naſe, is nósa mu kri tèzhe, is nósa kri tózhi. Blutfarbe *f.* kerváva fárba. Blutfarbig *adj.* kervávе fárbe. Blutfink *m.* eig. rudezhiza, auch lépar, ſchl. bold. Blutfluß *m.* kervotók; (rothe Ruhr) grisha. Blutflüßig *adj.* kervotózhen. Blutgefäß *n.* kervnják. Blutgeſchwür *n.* tvòr, auch tvór. Blutgier *f.* kervoshélnoſt. Blutgierig *adj.* kervoshéjn, kervoshélen, kervoshérten. Blutig *adj.* kervàv. Blutjung *adj.* premlàd, zlò mlàd. Blutlaſſen *n.*, v. Aderlaß. Blutlos *adj.* bres kervi, breskerven. Blutloſigkeit *f.* breskervnoſt. Blutreich *adj.* kervàt, kervavit, kervnàt. Blutrichter *m.* kervoſodnik. Blutroth *adj.* rudèzh kakor kri. Blutrünſtig *adj.* kervomózhen. Blutſauger *m.* (in Iſtrien) ſtrigón. Blutſchande *f.* kervoſrámnoſt. Blutſchänder *m.* kervoſrámnesh, kervoſrámnik. Blutſchänderiſch *adj.* kervoſrámen, ſeltener kervoſramóten. Blutſchweiß *m.* kervávi pót. Blutſchuld *f.* kervárſtvo. Blutsfreund, Blutsfreundſchaft, v. Anverwandter. Blutstropfen *m.* káplja kervì, kerváva káplja. Blutung *f.* kervavitev. Blutvergießen *n.* kervoprelítje. Blutwenig *adj.* zlò májhno, premálo, málo málo. Blutwurſt *f.* kerváva klobáſa, kervaviza. Blutzeuge *m.* kervoſvedók, auch marternik.

Bock, *m.* eig. kòsel, auch bák, járiz; (am Weberſtuhl) vólk; (der Zimmerleute, Maurer ꝛc.) kosázha; (im gem. Leben für Fehler) blód, pregréſhik i. t. d. Böckchen *n. d.* koslè, kòslizh. Bocken *v. n.* (von Ziegen) kòsa hózhe kòsla; (nach dem Bocke ſtinken) po kòslu vónjati. Bockfell *n.* eig. kosina, kòslizhina, koslízhovna, auch kòsja oder kòslova kósha. Bockfleiſch *n.* kòsjevina, koslina, kosletina, kòsje

Digitized by Google

meſó. Bockig *adj.* po kòslu vonjézh. Bockpfeife *f.* dúde, dúdeka, méſhin, (in Südkr.) rósheniza, róshniza eig. die Schalmei. Bocksbart *m.* (ein Kraut) kòsja bráda, kòsja tráva. Bocksborn *n.* kòsji róg: Jemanden ins Bocksborn jagen, kogà v' kòsji róg vgnáti, kogá kòsjo molitev uzhiti.

Boden, *m.* dnò; (ſo viel als Grund) sémlja; (des Zimmers) gem. tlà, tlè, ſeltener pòd; (des Hauſes) podſtréha; (eines Gefäſſes, des Meeres ꝛc.) dnò; (der Preſſe) kerniza, auch pòd, eig. podesha; (der Oberboden) dile: ohne Boden, bres dnà; zu Boden ſinken, nádno (eig. na dnò) sléſti, vſésti ſe. Bodenlos *adj.* bres dnà: das Meer iſt an manchen Stellen bodenlos, mórje je v' nékih krájih bres dnà, mórje v' nékih krájih nèjma dnà; bodenloſe Fäſſer wollten wir füllen, ſóde bres dnà ſmo hotéli napolniti. Bodenſatz *m.* góſha, goſhávа, goſhiza, góſhzha, goſhzháva, goſhzhiza; (der Schmeerbodenſatz) pódmaſt.

Boſiſt, *m.* kèrvniza oder kervníza, auch boviſtna gòba, boviſtnica.

Bogen, *m.* lók; (eines Gewölbes) nebſt lók auch obók, oblók, ſchl. vélb; (zum Schießen) lók, auch ſamóſtra, ſamóſtro, ſamóſtrel, ſamoſtrél; (Violinbogen) goſlen lók, lózhez; (Papier) liſt. Bogenförmig, bogig *adj.* lókaſt, oblókaſt, obókaſt. Bogengang *m.* ſ-hodiſhe sverh obóka. Bogenſchuß *m.* lókov ſtrelàj: einen Bogenſchuß weit iſt er gegangen, na lókov ſtrelàj je ſhèl; er tödtete ihn durch einen Bogenſchuß, s'lókom ga vſtrélil. Bogenſchütz *m.* eig. lokoſtréliz, auch lokoſtrél.

Bohle, *f.* pòdniza, moſtniza.

Bohne, *f.* bòb. Bohnenacker *m.* bobiſhe, bobiſhzhe. Bohnenbaum *m.* bobóvnik. Bohnenartig, bohnenförmig *adj.* bòbaſt: bohnenförmige Schmalzkuchen, bòbki, bóbki. Bohnenſtroh *n.* bòbova ſláma, bobóvniza. Bohnchen *n. d.* bòbek, bòbej.

Bohnen, *v. a.* s' vóſkom gláditi.

Bohren, *v. a.* vèrtati, auch vertáti. Bohrer *m.* eig. ſvéder, ſeltener, nur in Kt. vertávnik, nabosiz; (Nagelbohrer) shrebélnik. Bohrerchen *n. d.* ſvéderzhek, ſvéderz, ſvédriz.

Bojſalz, *n.* morſka ſol.

Böller, *m.* móshar, móshnar, moshnár.

Bollwerk, *n.* branílo, braniſhe, ſchl. bólverk.

Bolzen, *m.* ſtréla, pſhíza; shrébel, klín; ságlosda, ságojsda.

Bombarde, *f.* bombárda. Bombardier *m.* bombardir. Bombardiren *v. a.* bombardirati, bombardirováti. Bombardirung *f.* bombardiranje. Bombe *f.* bómba.

Bommeln, v. Baumeln.

Boot, *n.* ládjiza, bárkiza, auch ſhájkiza, ſchl. bót. Bootsknecht, Bootsmann *m.* mornár, morinár, morjár, ſelten veſlár, ſchl. ladjovósez, lopatár, galijót. Bootsleute *pl.* mornárje, morinárje.

Bord, *m.* rób, krájnik, kràj (poſébno ládije): an Bord gehen, v' ládijo iti; über Bord werfen, is ládije vrézhi. Borde *f.* rób, gem. pórta, in Kt. auch préma. Bordenmacher, Bordenwirker *m.* pórtar, in Kt. auch prémar. Bordiren *v. a.* opórtati. Bordirt *adj.* pórtaſt. Bordirung *f.* opórtanje.

Borg, *m.* póſod, póſoda, auch savúpanje, ſchl. poſójenje, poſódba, léhen: auf Borg geben, na póſodo, na savúpanje dáti; auf Borg nehmen, v' póſod, v' léhen vséti. Borgen *v. a.* (etwas von einem, als ein Darlehen nehmen) na póſodo, na vúpanje, beſſer v' póſodo vséti, auch poſóditi ſi (kar od kogar); (einem etwas, als ein Darlehen geben) poſóditi, poſójvati, na póſodo dáti, v' póſod dáti; (Waaren) na vúpanje, na véro dáti.

Borke, *f.* (der Bäume) ſkórja; (eines Geſchwürs) krášta.

Born, *m.* vir, isvír.

Börſe, *f.* (Geldbeutel) mòſhnja; (ein öffentliches Gebäude) ſ-hodiſhe kúpzov.

Borſte, *f.* ſhetína, ſhzhetína; (der Igel) ſhpiza: die Borſten überhaupt, ſhetínje. Borſtbeſen, Borſtwiſch *m.* omélo, ometálo, ométih, auch ſhét,





Digitized by Google

shetóvnik, unr. shetinje. Borsten, sich *v. r.* nasershiti se. Borstig *adj.* shetinat, gem. shetínast.

Böse, *adj.* eig. húd, auch hudòben, slóben, jésen, togòten, nevàren u. s. w.: einen böse machen, v' húdo vóljo perpráviti, svádити, rasserditi, rasjésiti, raskázhiti, rastogotiti u. dgl.; böse werden, rasserditi se, serditi se u. s. w. Bösartig *adj.* eig. hudòben, auch hudonagnjèn, hudobljiv, obrésen. Bösartigkeit *f.* eig. hudòbnost, auch hudonágnjenost u. s. w. Bösewicht *m.* hudòbnesh, hudòbnik, auch hudodél, hudér, hudír, selten hudobváviz. Boshaft *adj.* eig. auch hudòben, hudovóljen, gem. hudobljív, hudobíjsk u. s. w. Bosheit *f.* hudòba, hudobíja, hudòbstvo, auch slòba, slóst u. dgl. Bóslich *adj.* hudobljiv, hudobíjsk.

Boßeln, *v. a.* v' kégle igráti, kegljáti, kúglizhati. Boßelplatz *m.* keglíshe.

Bossiren, *v. a.* is vóska podóbe délati.

Botanik, *f.* botánika, séliskarstvo oder seliskárstvo. Botaniker *m.* botánikar, séliskar. Botanisch *adj.* botánishk, séliskarsk.

Bote, *f.* eig. sél, auch pòsel, schl. pót. Botenlohn *m.* gem. plazhílo sa pót, pótnina. Botschaft *f.* sélstvo, posélstvo, porozhilo. Botschafter *m.* eig. porozhnik, auch poslanik, selten nasnanovàviz.

Bottich, *m.* kád, zhéber, unr. shkáf.

Boxen, *v. a.* metáti, lúzhati, tergati se u. dgl. Boxer *m.* metáviz, metún.

Brach, *adv.* v' práhi, na práho. Brachacker *m.* práha, njiva na práho, pólje v' práhi, seltener práshna njíva. Brache *f.* práha. Brachen *v. a.* práhati, práshiti, práho orâti. Brachmonat *m.* eig. rosnni zvét oder richtiger r'shni zvét, auch krésnik, selten shéstnik (neugebildet), gem. júnij.

Brack, *m.* otrébik. Bracken *v. a.* trébiti, otrébiti, potrébiti.

Brámse, *f.* eig. obád, kónjska múha, schl. brénzelj.

Brand, *m.* poshár, poshíg, pogòr, auch gorénje, unr. gorishtvo; (Feuersbrunst) pogòr, poshár; (die Hitze) shgalina, vrozhina; (Feuerbrand, ein brennendes oder angebranntes Stück Holz) ogórik, vugórik oder vúgorik; (im Getreide) snét, snetjáva, selten zhérm, zhérnz; (Seng) smód, osmód, posmód, seltener sasmóda; (der kalte Brand) eig. prisad, vshgániza, unr. sgorezhíza, mesotrovniza, légar. Brandbettler *m.* pogorélz. Brandblase *f.* mehír, mehúr. Brander *m.* poshgájaviz, poshgáviz. Brandhaber *m.* snetiv, auch snétljiv òves (so auch Brandkorn snetiva r'sh, Brandweizen snetíva pshenìza). Brandicht *adj.* etwa posmodljiv, sasmojèn: brandichter Geruch, Brandgeruch, sasmojèn dúh. Brandig *adj.* (vom Getreide) snetiv, snetjáv, snétljiv, snetljiv. Brandigkeit *f.* snetívost, snetjávost, snétljivost, snetljivost. Brandmaal *n.* eig. vshgáno snámnje, gem. auch preshgániza, preshganishe. Brandmaalen, brandmarken *v. a.* eig. snámnje vshgáti, gem. bloß sasnámnjati, sasnamnjeváti, unr. preshgáti, prevshgáti. Brandmauer *f.* sid próti ògnju. Brandnerl *m.* (ein Vogel) pogorélz, pogorélzhizh. Brandopfer *n.* shgáven dár, shgávno darilo, shgávshina, shgávshnje, schl. zlò shgán ófer. Brandschaden *m.* shkóda od pogóra. Brandschatzen *v. a.* gem. kontribúzijo, etwa auch poshgávno dázho, shgávshni oder poshgávshni dávk odlózhiti. Brandstätte *f.* gorishe, pogorishe, selten pogorishtvo. Brandsteuer *f.* poshgávna dázha, poshgávshna shtibra, poshgávshniza.

Brandsohle, *f.* snotránji podplat, in Kt. sóvt.

Brantwein, *m.* shganiza, shganjiza, auch shgánje, shgáno vino. Brantweinbrenner *m.* shgánjar, selten shganjodél. Brantweinbrennerei *f.* shganjarija, shgánjarstvo. Brantweingeist *m.* shgánjovz.

Braten, *v. a.* pèzhi, spèzhi; — *v. n.* pèzhi se, spèzhi se: was bratest denn, kaj pa pèzheshi?; das Kalbfleisch ist noch nicht gebraten, telétina she se ni spékla, desirávno she se

Digitized by Google

dvé vúri pèzhe. Braten *m.* pezhénja, pezhénka, pezhéno meſó, ſchl. práta: gebratene Sachen, pezhenina. Bratenwender *m.* eig. ráshnik, auch pezhévnik oder pézhevnik, ſelten ſukáviz. Bratbock *m.* gem. ròſht. Bratofen *m.* pézh sa pezhénje. Bratpfanne *f.* eig. pékev, pékva, auch pékba, ſelten pónva sa pezhénje. Bratſpieß *m.* rashél, ráshen oder ráshenj. Bratwurſt *f.* meſéna klobáſa sa pèzhenje, rudézha klobáſa, etwa auch pezheníza.

Brauchen, *v. a.* eig. rábiti, gem. ſchl. núzati, in Kt. auch ſhpógati, richtiger etwa vpotrebováti, pohaſnováti; (wird aber gewöhnlich umſchrieben, indem man angibt, wozu man das Gebrauchte angewendet), (bedürfen) potrebováti, auch tréba biti *(opus esse)*, ſchl. núzati: er hat meine Pferde drei Jahre gebraucht, tri léta je s' mòjimu kónji vòsil, gem. je mòjo kónje núzal, etwa richtiger je mòje kónje vpotrébval, pohaſnoval; er braucht einen neuen Rock, tréba mu je nóve ſúknje, auch tréba mu je nóva ſúknja, ſeltener nóvo ſúknjo potrebúje. Brauch *m.* eig. ſhéga, naváda, in Kt. ſchl. ushanza. Brauchbar *adj.* sa kákſhno rábo, sa kár biti, gem. auch dòber, vréden, ſchl. ſhpoganljiv, núzen, nuzljiv: es muß ein brauchbarer Menſch ſeyn, pa mòre sa kar biti; jenes Meſſer iſt noch brauchbar, úni nòsh ſhe je sa kar, ſhe je práv dòber i. t. d.

Brauen, *v. a.* (Bier) pivo délati, pivo variti, ol variti, in Kt. auch olováti; (Brantwein) shgáti; (Meth, Eſſig) délati; (verächtlich, Getränke, vermiſchen) méſhati. Brauer *m.* pivovár, in Kt. olovár, unr. olovnjak. Brauerei *f.* pivovarija, in Kt. auch olovnija, ſeltener olovánje. Brauhaus *n.* pivovárnja, in Kt. auch olóvna hìſha, olovniza, olovniſhe. Braukeſſel *m.* piven kòtel.

Braun, *adj.* rujáv, rujáv. Bráune *f.* (die braune Farbe) rujáva, rujaviza, rujávina, rujavina, rujávoſt; (eine gewiſſe Krankheit des Halſes) eig. dáviza, auch kúſhari, kúſhzhari, ſchl. gine, angine. Bráunen *v. a.* eig. rujavíti, weniger richtig rujavéti; — ſich *v. r.* eig. rujavéti, auch rujavéti ſe. Bráunlich *adj.* rujavkljat, rujávkaſt.

Brauſen, *v. n.* ſhuméti, verſhéti, hruméti, auch hrúſhati oder hruſhàti, hruſhiti, hruſhéti, ſeltener vervráti, vréti. Brauſen *n.* ſhuménje, verſhénje, hruménje, auch ſhùm, hrúm, hrúſh. Braus *m.* eig. ſhúm, hrúp, hrúm.

Braut, *f.* nevéſta, ſelten obljúblenіza. Brautbeſichtigung *f.* vúgled. Brautbett *n.* nevéſtina póſtelja, auch sákonſka póſtelj. Brautführer *m.* eig. und in Kr. gebráuchlich drúg, drúshej, in St. drushbànj, in manchen Gegenden auch ſvàt, ſchl. zavmar. Brautführerinn *f.* drúga, drùshiza, auch ſvátevza, ſvátina, ſvátinja. Bräutigam *m.* eig. shénih oder sheníh, shénin oder shenín, auch shènim. Brautjungfrau *f.* ſvátevza, ſvátinja, auch téta. Brautkleid *n.* nevéſtja obléka. Brautleute *f.* (der Bräutigam und die Braut) shenín in nevéſta; (die Hochzeitgäſte) ſvátje, goſtovánjſhaki, ſvátovſhina, ſvátovſhzhina. Bräutlich *adj.* nevéſtinſk, nevéſtji. Brautmahl *n.* goſtovánje, ſvátba, ſvátva, auch pirh. Brautring *m.* ſheníńſki perſtan, auch véſtnik. Brautſtand *m.* nevéſtji ſtàn. Brautwerben *v. n.* eig. ſnúbiti, v' ſnobóke iti, auch ſvátiti. Brautwerber *m.* ſnòbok, ſnúbazh, ſnubázh, vúglednik, an einigen Orten ſvàt (auch ruſſiſch), ſelten drúg (auch polniſch).

Brauweſen, *n.* pivovárſtvo.

Brav, *adj.* dòber, príden, vèrli, ják.

Brechen, *v. a.* lámati, tréti, dann prelomíti, raslomiti, ſtréti, auch trupiti, raſtrupíti; (Flachs —) tréti, otréti; (verletzen, übertreten) preſtópiti, prelomiti; (das Stillſchweigen ꝛc. brechen) pregovoriti, in St. auch pregúzhati; (das Wort —) eig. prelomíti, preſtópiti, gem. ne dershàti, richtiger ne ſpolniti, auch slagáti, slagáti ſe; (Blumen ꝛc.) tergati, vtergati; — ſich *v. r.* eig. bljúti, bljováti, blívati, niedr. kosláti, tergati ſe, zhresdájati, gem. auch



Digitized by Google

vunlúzhati, vunmetáti. Brechbar *adj.* prelomljív. Brechbarkeit *f.* prelomljívoſt. Breche *f.* terliza oder terliza. Brechelbrot *n.* in Kr. terizhnik, terizhnjak, in St. gem. pogázhe. Brecheln *n.*, Brechelzeit *f.* terítva, teritba. Brechelſtube *f.* terilniza. Brechlerinn *f.* tariza, teriza, in St. auch terilja. Brechmittel *n.* bljuvilo. Brechruhr *f.* blivna oder bljúvna grísha. Brechruhrkranke *m.* bljuvnogrishnik, blivnogrishnik.

Brei, *m.* káſha, in Kr. auch jáglizhi. Breiig *adj.* káſhnat, kaſhnàt. Breiwurſt *f.* káſhniza.

Breit, *adj.* ſhirók, auch proſtrán, proſtóren: etwas breit, ſhirokljàt; ſein Name wurde weit und breit bekannt, na ſhiróko in dolgo je perſlovélo njega imé; ſich mit etwas breit machen, s' zhém ſe veliziga délati (gem. ſe s' zhém vélik délati). Breitart *f.*, Breitbeil *n.* ſhirókſhka, in St. auch besjázha, shampláka. Breitblätterig *adj.* ſhirokolíſten, ſhirókiga líſtja. Breite *f.* ſhirja, ſhirina, ſhirjáva, ſhirokóſt: etwas in die Länge und Breite erklären, kar na veliko in dolgo raslágati. Breiten *v. a.* ſhíriti oder ſhiríti, rasſhiriti, rasſhirjati, rasſhirjávati, auch ſproſtréti, ſproſtirati, raſproſtréti, proſtréti, proſtrániti u. dgl. Breitmündig *adj.* ſhirokoúſt. Breitſchulterig *adj.* plezhàt, ſhirókih plézh.

Bremſe *f.* (Stechfliege) obád, auch kónjſka muha, brénzelj; (ein Klemmwerkzeug) eig. kljúpa, gem. kléma. Bremſen *v. a.* (ein Pferd, demſelben die Bremſe anlegen) ſkèrzhiti, v' kljúpo djáti, gem. ſchl. ſklémati, oklémati, klémati.

Brennen, *v. a.* shgáti, preshigati, oshigati: (Fäſſer ꝛc., damit ſich die Dauben etwas biegen) páliti, opáliti; (Ziegel, Branntwein ꝛc.) shgáti, kúriti; (eine brennende Empfindung verurſachen) pèzhi, opèzhi, ſpèzhi, shgáti, auch zhméti; — *v. n.* goréti, kúriti ſe: das Holz brennt, dervà gorijo; im Ofen brennt es, v' pèzhi ſe kúri, auch v' pèzhi gorí; er brennt vor Liebe, od ljubésni gorí; (brennen, beißen, als Pfeffer ꝛc.) shgáti, zhméti, ſhzhimèti, ſhzhemèti. Brennbar *adj.* etwa shgáven, kurjáven, gem. sa shgájo, sa kurjávo u. dgl. Brenner *m.* kúresh, auch shgánjar; (an den Pflanzen) ſnét, ſnetjáva. Brennholz *n.* dervà. Brennneſſel *f.* kopríva, auch kropíva: die Brenneſſeln überhaupt, koprívje. Brennneſſelchen *n. d.* koprívica. Brennneſſelmuß *n.* koprívnjak. Brennheiß *adj.* vrél, vróch, ſelten gorézh, auch preshgézh: brennheiße Suppe, vréla polívka. Brennofen *m.* pézh, pezhnica. Brennól *n.* ſvetílno ólje. Brennſpiegel *m.* sashgávno ogledálo u. dgl. Brennung *f.* shgánje, oshgánje, oshiganje, goránje u. ſ. w.

Breſche, *f.* lúknja, poſtrelíſhe, prelóm, auch lomáſt.

Bret, *n.* eig. déſka, in Kr. auch dila, dilja, in St. blánja. Bretchen *n. d.* déſkica, díliza, blánjica. Bretern *adj.* déſkaſt, dílaſt, gem. auch is déſk, is dílj. Bretern *v. a.* s' dílami o-biti. Bretnagel *m.* dílni shrébel, u. ſ. f. die übrigen Zuſammengeſetzten.

Brevier, *n.* breviár.

Brezel, *f.* préza, prèza.

Bricke, *f.* piſkór (riba).

Brief, *m.* liſt, auch piſmo. Briefchen *n. d.* liſtec, liſtek, piſmize. Briefbothe, Briefträger *m.* piſmonóſ, piſmonóſia, (liſtar iſt neugeſchmiedet). Briefbuch *n.*, Briefſteller *m.* piſmóvnik, auch piſmovnják, (nach Guts m.) unr. piſmenſki predklád. Briefſchaften *pl.* piſma, auch piſmje. Briefkaſche *f.* etwa piſmóvnik, piſmovnják, auch piſemniza, piſemnják oder liſtniza, liſtniza, gem. ſchl. priſtáſhnja. Briefwechſel *m.* wird meiſtens umſchrieben, z. B. wir ſtanden im Briefwechſel, ſva ſi eden drúgimu piſala u. dgl.

Brille, *f.* etwa ózhnize, ozhálnize, gem. ózhni gláshi, ozhéſni gláshi, ſelten ozhéſne ſtékla.

Bringen, *v. a.* primésti oder pernésti, pernáſhati; (einen in oder an einen Ort, zu oder nach einem Orte ꝛc.) perpeljáti, pervóditi, ſpràviti; (einen um etwas, in Schaden ꝛc.)

Digitized by Google

ſpráviti, perpráviti kogar ob kar, v' shkodo i. t. d.; (verurſachen) prizhiniti, vzhiniti; (verlangen, werben) hotéti: was bringſt du Gutes, was willſt du, kaj dobriga mi pernéſeſh, kaj hózheſh i. t. d.; einen Fleck aus einem Kleide bringen, is obléke ſpráviti, gem. auch vunſpráviti: es weit bringen, dálezh ſpráviti, auch dálzh priti, gem. dálzh perpeljáti, dalzh pervéſti, pervóditi; etwas über das Herz bringen, podſtópiti ſe, auch réſhiti ſe; in Erfahrung bringen, svéditi, vſliſháti; Waaren an Mann bringen, blagó raſprodáti, in Kr. blagó ſpuzháti; eine Tochter an Mann bringen, hzhér omoshíti, unr. hzhér osheniti; die Sünde bringt den Tod, gréh nashéne ſmert; einen unter die Leute bringen, raſglaſiti, raſnéſti, raſkrizhati u. dgl.

**Britſche**, v. **Pritſche**.

**Brocken**, *m.* kóſ, in Kr. auch drobljánz, drobávſ, in einigen Gegenden Steiermarks fálat, ſelten und unr. ſagriſik, ſaloshàj. **Bröckchen** *n. d.* kóſzhik, dróbljej, drobljánz. **Brocken, bröckeln** *v. a.* drobíti. drobljáti, auch raſdrobíti u. ſ. w.

**Brod**, *n.* krùh, in einigen Gegenden Steiermarks auch hléb; (Lebensunterhalt) nebſt krùh auch shivesh. **Brodbäcker** *m.* kruhopék. **Brodbehältniß** *n.*, **Brodkorb** *m.* krúſhnik, krúſhnjak, kruſhnják. **Brodlaib** *m.* gem. hléb, in St. auch kolázh (krúha). **Brodlos** *adj.* bres krúha, bres shivesha, germaniſirend breskrúſhen. **Brodmeſſer** *m.* krúſhni nòsh, nòsh sa krùh. **Brodrinde** *f.* krúſhna oder krúhova ſkórja, auch ſchlechtweg ſkórja. **Brodſchrank** *m.* krúſhnik, kruſhnják. **Brodtuch** *n.* krúſhniza, in Kr. auch hlébniza. **Brodvater** *m.* krúſhni ózhe.

**Brodem, Broden** *m.* pár, pára, auch ſláb, hláp u. dgl.

**Brombeere**, *f.* kopínſhniza, in Kt. auch oſtróshenza. **Brombeerſtaude** *f.* kopínje, auch kopína, oſtróshenza.

**Broſame**, *f.* drobtína: die Broſamen überhaupt, drobtínje. **Bröschen** *n. d.* drobtiniza, drobtínka. **Bröſeln** *v. a.* drobíti, drobljáti.

**Brot**, v. **Brod**.

**Bruch**, *m.* prelóm, raslóm; (Spalte, Riß) pózh, raspók, raspóka, auch ſpránja, ſhpránja, ſeltener pók, poklína; (im Eiſen) pléna, ſpléna v' shelési; (Falte im Tuche ꝛc.) gíba, sgíba, sagíba; (in der Rechnung) etwa dróh; (Darmbruch) kila. **Bruchband** *n.* prevésa, prevósa na kilo, etwa auch nakilnik. **Brüchig** *adj.* nesvéſt.

**Brücke**, *f.* móſt. **Brückchen** *n. d.* móſtizh, móſtek. **Brückenbalken** *m.* moſtniza. **Brückengeld** *n.*, **Brückenmauth** *f.*, **Brückenzoll** *m.* moſtovína, móſtovina, móſtnina, moſtnína. **Brückenjoch** *n.* póli.

**Brudel**, *m.* (Dampf) pár, auch ſláb, vergl. **Brodem**; (ein mit Geräuſch hervorquellendes Waſſer) búrk, ſelten berbúnk. **Brudeln** *v. n.* vréti, vervráti, búrkati, berbúnkati.

**Bruder**, *m.* brát: leiblicher —, právi, in Kt. auch príſtni brát; Jemand als ſeinen Bruder anſehen, ihn als Bruder lieben, pobrátiti kogar, z. B. ſei mein Bruder, zeige dich als meinen Bruder, pobráti me. **Brüderchen** *n. d.* brátez. **Bruderfreund** *m.* bratoljúb, bratoljúbiz. **Brüderlich** *adj.* bratinſk, brátovſk. **Bruderliebe** *f.* bratinſka ljubésen. **Brudermord** *m.* bratomórſtvo, bratovbivſtvo. **Brudermörder** *m.* bratomór, bratovbiviz. **Brüderſchaft** *f.* bratinſtvo, brátovſhina, ſeltener brátſtvo, pobratínſtvo: Brüderſchaft mit Jemand machen, Bruder werden, brátiti ſe, pobrátiti ſe; Brüderſchaft trinken, brátovſhine ſe napiti. **Bruderſohn** *m.* brátov ſin, auch brátizh, eig. bratániz, bratiniz. **Bruderstochter** *f.* brátova hzhi, eig. ſeſtrána. **Bruderweib** *n.* brátova shéna, ſvákinja.

**Brühe**, *f.* júha, ſók, unr. vlága, polívka, shúpa. **Brühheiß, brühwarm** *adj.* vrél, shgézh kakor kròp. **Brühen** *v. a.* variti, ovariti, auch páriti, opáriti, unr. vláshiti.

**Brüllen**, *v. n.* (vom Löwen) rjovéti, rjúti (lies r'jovéti, r'júti), auch ríkati; (vom Rindvieh) múkati, búkati, von Kälbern vékati, gem. auch dréti ſe, unr. túliti; (vom Donner) rúzhati.

Digitized by Google

**Brummen**, *v. n.* mermrati, von Kühen ꝛc. gem. mérzkati. Brummbär *m.* mermrek, mermraviz. Brummeisen *n.* brúmda: das Brummeisen schlagen, brúmdati, brumdáti.

**Brünett**, *adj.* zhermlén, sagorél, sagorélkast.

**Brunft**, *f.* búk, pòhot, pójatnost, auch búkanje, pójánje u. dl. Brunften *v. n.* goniti se, pójati se, túrjati se, búkati se u. dgl.

**Brunnen**, *m.* stúdeniz, auch sdénz, vódnák, in Kr. gem. kládes: ein offener Schöpfbrunnen, in Kt. shtépih; der Rohrbrunnen, toterman. Brunnenkresse *f.* gem. krésha, krésheiza, in Kt. auch bòboviz. Brunnenmeister *m.* studénzhji mójster. Brunnenquelle *f.* vrélzhina, vrélz. Brunnenwasser *n.* studénzhniza, studénzhna vòda.

**Brunst**, *f.* búk u. s. w., vergleiche **Brunft**. Brünstig *adj.* gorézh, vrezhoshélen, pohotljiv.

**Brunzen**, v. **Harnen**.

**Brust**, *f.* persi, persa; (der Frauen) sesez, in St. gem. sisek; (der Busen) nádrije. Brustader *f.* persna shíla. Brustbein *n.* persna kóst. Brüsten, sich *v. r.* eig. persi si napénjati, gem. shtímati se, hváliti se, oshábiti se. Brusthöhle *f.* pèrsno dúpljo. Brustkrankheit *f.* eig. persno bolénje, gem. z. B. er hat eine Brustkrankheit, imá nekákshno bolésen v' persih, imá boléne perse, njega persi neso sdráve. Brustlatz *m.* in Kt. und Mittelkr. árnosh, várnosh, sonst auch persniza, schl. prushtof. Brustwasser *n.* vòda v' persih, persna vòda. Brustwassersucht *f.* persna vodeníka, vodeniza v' persih. Brustwehre *f.* brámesh.

**Brut**, *f.* gnésdo, gnjésdo; valénje, sedénje na jájzah; pléme, plód, selten saród, schl. valishtvo. Brüten *v. a.* valiti, vloditi, na jájzah sedéti. Bruthenne *f.* kvóklja, kvózhka.

**Brutal**, *adj.* shivinsk, divji; — *adv.* po shivinsko, po divje. Brutalisiren *v. n.* po shivinsko obhájati, po divje se obnáshati. Brutalität *f.* shivinsko obnáshanje u. dgl.

**Bube**, *m.* in KK. fánt, fantizh, auch hlapzhizh, in St. gem. pójb, in einigen Gegenden dézhik, dezhák; (Betrüger) fantalin, golùf. Buben *v. n.* vlazhúgati se, nápzhno, rasvujsdáno shivéti. Bubenstück *n.*, Büberei *f.* gem. fantnija, fantnishtvo, fantíshtvo. Bübisch *adj.* fantinsk, fantalinsk, fantóvsk u. dgl.

**Buch**, *n.* gem. bùkve, in den östlichen Gegenden Steiermarks kniga, knige; (ein Theil eines geschriebenen oder gedruckten Buches) dél, auch búkve, búkvize. Büchelchen *n. d.* búkvize, kníshiza. Buchbinder *m.* bukvovés, bukvosvesávz, auch bukvoplatár. Buchdrucker *m.* bukvotis, bukvotiskáviz, bukvostiskáviz, auch shtámpar. Buchdruckerei *f.* (die Buchdruckerkunst) bukvotiskávstvo; (die Werkstätte) stiskávniza, bukvostiskávniza. Büchersaal *m.*, Büchersammlung *f.* gem. bibliotéka, etwa auch bukvohranishe, knigohranilishzhe, kukvárniza. Bücherverzeichniß *n.* knishni raspis, raspís búkev, katalóg. Bücherwurm *m.* knishni zhèrv, mòl v' búkvah. Buchführer, Buchhalter *m.* etwa bukvár, gem. buhgálter. Buchhandel *m.* terg s' knígami, bukvotershtvo, knigokupzhija. Buchhändler *m.* knigokúpiz, bukvoprodáviz, tershiz s' knígami, tergóviz s' búkvami, bukvotershiz, knigotergóviz. Buchhandlung *f* Buchladen *m.* knishni shtazún.

**Buche**, Büche *f.*, Buchbaum *m.* búkev, búkva. Buchbäumen, buchen, büchen *adj.* búkov. Bucheichel *f.* búkevza. Buchgegend *f.* bukovina. Buchhölz *n.* búkovina, búkov lés. Buchmast *f.* shir: die Bezahlung für die Buchmast, shírovniza. Buchwald *m.* búkovje.

**Buchsbaum**, *m.* eig. seleniza, wenig gebräuchlich, dafür gem. schl. búks, buksbávm. Buchsbäumen *adj.* eig. selenízhen, gem. búksov.

**Büchse**, *f.* (Schachtel) shkátla, auch púshka, púshkiza; (Schießgewehr) púshka, unr. púksha. Büchsenmacher *m.* pushkodél, auch pushkár. Büchsenschäfter *m.* oblésaviz púshk, auch púshk oblesáviz, selten oblesár, schl. oblesenik. Büchsenschuß *m.* strél is púshke.

**Buchstab**, *m.* zherka, auch pismen-

Digitized by Google

za. Buchſtabiren *v. a.* gem. unr. ſlogováti, etwa richtiger po zherkah ſhtéti, (nach Gutsm.) germaniſirend zherkati, zherkováti. Buchſtäblich *adj.* po zherki, ſchl. zherkljiv u. dgl.

Bucht, *f.* mórſka gíba, saliviz, gem. búhta.

Buchweizen, *m.* hájda, hajdína, ájdina. Buchweizenacker *m.* hájdiſhe, hajdiſhzhe. Buchweizenbrod *n.* hájdiſhak, hajdinſhak, hajdinſki krúh, ájdovſki krúh. Buchweizenſtroh *n.* ájdiſhiza, ájdoviza, ájdiſhniza, hajdinſka ſláma.

Buckel, *m.* gérb, gérba, gerbavíza; (Rücken) herbet. Buckelig *adj.* gerbàt, gerbavizhàt.

Bücken, ſich *v. r.* perkloníti ſe, nakloníti ſe, vkloníti ſe, perklánjati ſe u. ſ. w., weniger richtig perpógniti ſe, perpogibati ſe. Bücking *m.* perklómba, vklómba, auch perklón u. ſ. w.

Bude, *f.* prodavniza, ſhtazún.

Büffel, *m.* bivol, auch biſ. Büffelkalb *n.* bivolzhe. Büffelhaut *f.* bivolſka kósha. Büffelkuh *f.* bivoliza.

Bug, *m.* gíba, sagíba, sgíba, unr. pógnoſt.

Bügel, *m.* lók, lózhek; ſtremén. Bügeleiſen *n.* eig. tíblo, ſelten gladílo, gladno sheléso. Bügeln *v. a.* eig. tiblati, ſelten gláditi, ſchl. péglati.

Bühel, *m.* eig. goríza, auch hom, hrib: die windiſchen Bühel, ſlovénje gorize.

Buhlen, *v. n.* vlazhúgati ſe, vlazhíti ſe sa kóm, auch veſovàti, ljubováti. Buhlerei, Buhlſchaft *f.* veſovánje, ljubovánje. Buhlerinn, Buhlſchweſter *f.* vlazhúga, veſovávka, ljubovávka. Buhleriſch *adj.* veſovávſk, ljubovávſk, auch vlazhugárſk.

Bühne, *f.* óder.

Bulle, *f.* pápeſhko piſmo, búla.

Bulle, *m.* bik. Bullenkalb *n.* tèle, bizhek. Bullochs *m.* vól, bik.

Bund, *m.* Bündniß *n.* savéza, ſelten vésa. Bundbrüchig *adj.* savési nesvéſt. Bundesgenoß *m.* vesodéleshnik. Bundesgenoſſenſchaft *f.* vesodéleshnoſt. Bündig *adj.* vésen.

Bund, *n.* svésik, svéshik. Bündchen *n. d.* svészhik.

Bunt, *adj.* eig. piſan, péſter, ſchl. mnogofárbaſt; (verwirrt) smẽſhan, ſkosendrújga. Buntſcheckig *adj.* piſan, slo piſan, weniger richtig pikaſt, brésaſt, ſharovit u. ſ. w.

Bürde, *f.* eig. bútara, bréme, auch búntara, tòvor. Bürden, v. Aufbürden.

Burg, *f.* grád, grajſhina, auch borak, unr. gradiſhtvo. Burgfriede *m.*, Burggebiet *n.* grajſhina, grajſhzhina. Burggraf *m.* eig. grajſhzhák, gem. burggráf, ſelten grajſhki knés.

Bürge, *m.* pòrok, unr. saobezháviz. Bürgen *v. n.* porozbiti ſe, saporozhiti ſe, porózhati ſe, ſelten porokováti, ſchl. saobezkováti.

Bürgſchaft, *f.* poróſhtvo.

Bürger, *m.* etwa grajſhzhanín, gradník (von grád die Burg, wie Bürger von Burg), meſtján, meſtávnik, meſhizhan, méſtnizhan, meſhzhanín u. dgl. (von méſto die Stadt), oder dershavník, dershavín (eig. der Staatsbürger, von dershávа der Staat), ſchl. púrgar. Bürgerinn *f.* grajſhzhaninka, gradniza, meſtjánka, meſtjaniza, meſtávniza u. ſ. w. Bürgerlich *adj.* grajſhzhaninſh, gradniſh, meſtjánſk, meſtávniſhk u. ſ. w. Bürgermeiſter *m.* purgarmójſter. Bürgerrecht *n.* grajſhzhaninſka praviza u. ſ. w. Bürgerſchaft *f.* grajſhzhaninje u. ſ. w., auch grajſhzhaninſtvo, gradniſhtvo, meſtjánje, meſtávniſhtvo i. t. d. Bürgerſtand *m.* grajſhzhaninſki ſtán i. t. d.

Burſche, *m.* fánt, fantalin, auch ſámiz.

Bürſchen, *v. a.* ſtréljati, vſtrelíti.

Bürſte, *f.* kartázha oder kertázha, in KK. auch ſhét, ſhzhét. Bürſtchen *n. d.* kartázhiza, kartázhka. Bürſten *v. a.* kartázhiti, pokartázhiti, ſkartázhiti, in KK. auch ſhzhétiti u. ſ. w. Bürſtenbinder *m.* kartazhovés, ſhzhetóvnik.

Burzelbaum, *m.* eig. prekúznik, in St. auch ſhívi bráſt, in Kr. koselz, ſelten prekùz, unr. preverſhik; Burzelbäume machen, burzeln,

Digitized by Google

prekupizávati ſe, prekupizováti ſe, prekuzováti ſe, prekuzávati ſe, shíve hráſte ſtáviti, koselze délati; einen Burzelbaum machen, ein Mal burzeln, prekupizniti ſe, prekúzniti ſe, shívi hráſt poſtáviti, koselz (lies kosóvz) narédíti, napráviti, auch prevrézhi ſe.

**Buſch**, *m.* (Gebúſch, Strauch) germ; (zuſammengebundene Dinge) púſhel, ſnòp, shmókel. **Büſchchen** *n.*, **Büſchel** *m.*, **Büſchelchen** *n. d.* púſhelz, ſnopizh, ſnopiz. **Büſchchenweiſe** *adv.* po ſnòpzi, po ſnópzih. **Buſchicht** *adj.* koſhàt. **Buſchkleppер** *m.* raſbójnik. **Buſchwerk** *n.* germóvje.

**Buſen**, *m.* nádrije, nédrije, nédro, ſelten u. unr. naperſje. **Buſenfreund** *m.* nar ljúbji prijátel.

**Buße**, *f.* pokóra. **Büßen** *v. a.* pokoríti, ſpokoríti, gem. pokoríti ſe, ſpokoríti ſe: ſeine Sünden büßen, ſvòje gréhe pokoríti, ſvòjih gréhov ſe ſpokoríti. **Büßer** *m.* pokoríviz, ſpokórnik, ſpokorjénz, ſeltener ſpokorítnik. **Büßerinn** *f.* pokorívka, ſpokórniza, ſpokorjénka, ſelten ſpokorítniza. **Büßfertig** *adj.* ſpokóren, ſpokoríven. **Büßfertigkeit** *f.* ſpokórnoſt, ſpokorívnoſt. **Bußgebet** *n.* ſpokórna molítva. **Bußtag** *m.* dán pokóre.

**Butte**, *f.* púta, unr. désha, védro.

**Büttel**, *m.* birizh, brizh.

**Butter**, *f.* eig. ſróvo máſlo, gem. púter, auch ſmédenz. **Butterfaß** *n.* metilniza. **Butterkräpfel** *m.* daſhzheza. **Buttermilch** *f.* smétki. **Buttern** *v. a.* mésti, máſlo (pútet) délati.

**Butz**, **Butzen** *m.* púzik, niedr. vósger.

**Buxbaum**, v. **Buchsbaum**.

# C.

(Diejenigen Wörter, welche unter C nicht gefunden werden, ſuche man unter K und Z.)

**Cabale**, *f.* svijázha, svijázhina, kovárſtvo. **Cabalenmacher**, **Cabaliſt** *m.* svijázh, kovár, kovárnik. **Cabaliſtiſch** *adj.* svijáſhk, kovárſk, hudokúnſhten.

**Cabinet**, *n.* kabinét.

**Caffee**, *m.* káva, ſchl. kaféj, vergl. **Kaffee**.

**Calciniren**, *v. a.* v' ápno ſoshgáti.

**Calculiren**, *v. a.* razhúniti, razhúniti ſi, prevdárjati i. t. d.

**Calecut**, calecutiſcher **Hahn** *m.* purán, púrzh, gem. púrman, in St. kavrázh. **Calecutiſche Henne** *f.* púra, in St. auch kávra.

**Cálibat**, *n.* nesákonſki ſtán, nesákonſtvo.

**Cam-erad**, *m.* eig. továrſh, auch pajdáſh, ſeltener drúg. **Cameradſchaft** *f.* eig. továrſhija, továrſhtvo, auch pajdaſhija, pajdáſhtvo, ſeltener drúshina, drúſhtvo.

**Campher**, *m.* káfra. **Campher-Spiritus** *m.* káfroviz.

**Campiren**, *v. n.* ſhotoríti, v' ſhotórih ſtáti; (die Nacht wo zubringen) noshiti, prenoshiti.

**Canal**, *m.* eig. vodotók, vodotézhina, gem. kanál; (Meerenge) prelív, prelij.

**Canarien-Vogel**, *m.* kanáriz. **Canarien-Zucker** *m.* kanárſki zúkor.

**Canaſter**, *m.* duhán, gem. auch kanáſter.

**Candiren**, *v. a.* v' zúkori variti, s' zúkrom okuháti.

**Caneel**, *m.* eig. ſládka ſkórja, auch kanéla, zimt.

**Canon**, *m.* kánon, ſeltener pravilo, gem. poſtáva. **Canonicat** *n.* kanonikát. **Canonicus** *m.* kanónik. **Canoniſch** *adj.* kanónſk, pravilſk, poſtávſk, gem. po kánoni, po poſtávah i. t. d. **Canoniſiren** *v. a.* med ſvetnike poſtáviti. **Canoniſſinn** *f.* kanóniza.

**Cantate**, *f.* popévka.

**Cantor**, *m.* gem. kántor, etwa predſtójnik pévzov, auch méshnar, zerkóvnik.

**Cap**, *n.* berdò, prodgórje, nadmórje.

**Capellan**, *m.* kaplán. **Capellanei** *f.* kaplanija.

Digitized by Google

Capelle, *f.* kapélja, májhna zérkev.
Caper, *m.* káper, mórſki rasbójnik. Caperei *f.* káperſtvo, mórſko rasbójnſtvo. Capern *v. a.* dobíti, vséti v' dobizho.
Capiren, *v. a.* rasuméti, uméti, rásmiti, saſtópiti, rasumévati, umévati u. ſ. w.
Capital, *n.* (Säulenkopf) nadglávje, auch kapitál; (eine Summe Geldes) gem. kapitál, auch póſodni dnárje. Capitaliſt *m.* gem. kapitaliſt, poſojváviz dnárjov.
Capitän, *m.* kapitán.
Capitel, *n.* eig. ſtáv, ſtáva, glávni dél, gem. poſtáva, kapítel, bei uns ſeltener gláva, ſchl. glávni ſhtúk.
Capitulation, *m.* kapitulázija, ſeltener kapitulazijón, auch dogòvor, pogòdba, ſpráva. Capituliren *v. a.* dogovoríti ſe savòl predánja gráda.
Caputt, Caputtrock *m.* súknja sa simo, símſka ſúknja.
Capuze, *f.* kapúza, gem. auch klobúk.
Carabiner, *m.* konjíſhka (ſchl. réjtarſka) púſhka. Carabinier *m.* konjík, konjaník i. t. d. (bres oklópa).
Caraffine, *f.* fláſha s' vóskim gerlom, auch ſhtúza, zhútara, pútra itd.
Caravane, *f.* karavána.
Carbonade, *f.* beshóle, pèrſize, gem. karbonáda.
Cardinal, *m.* kardinál. Cardinalshut *m.* kardinálſki klobúk. Cardinalswürde *f.* kardinálſtvo.
Carmeſin, *m.* karmesín. Carmeſinroth *adj.* karmesínaſt.
Carnaval, *m.* púſt, meſopúſt, gem. karnavál, ſchl. fáſhing: Carnaval feiern, puſtováti.
Carrete, *f.* koléſel (tákſhna kozhija).
Carricatur, *f.* karikatúra.
Carthauſe, *f.*, Carthäuſer-Kloſter *n.* kartesijánſki klóſhter. Carthäuſermönch, Carthäuſer *m.* kartesijániz, kartesijánſki meníh.
Caſematte, *f.* kasemáta.
Caſerne, *f.* kaſárna.
Caſſe, *f.* kaſa. Caſſier *m.* kaſir. Caſſiren *v. a.* odſtáviti, odpráviti, savrézhi, ovrézhi.
Caſtell, *n.* eig. tábor, grádje, grád, auch grajſhina, borak.
Caſtor, v. Biber.
Caſtriren, *v. a.* gem. kopíti, ſkopíti, auch ismoshíti. Caſtrat *m.* kopleník, ſkoplénz, ſkopiz.
Cavallerie, *f.* konjaníſhtvo, konjíſhtvo, auch kavalerija, ſchl. rejterija. Cavalleriſt *m.* konjaník, konjeník, konjík, auch kavaleriſt, ſchl. réjtar.
Caviar, *m.* íkra.
Caution, v. Bürgſchaft.
Ceder, *f.* zédra, zédrovo drevó.
Cenſiren, *v. a.* oſóditi, oſojváti, auch zeníti, sazeníti, gem. zensirováti. Cenſor *m.* oſojváviz, ſodník, auch zenítnik, gem. zénsor. Cenſur *f.* zenija, gem. zensúra.
Centner, *m.* gem. zént, etwa auch ſtofúntnik, ſtónt: ein Laſt, ein Gewicht von eilf Centnern, milar.
Centrum, v. Mittelpunkt.
Ceremonie, *f.* zeremónija, ſhéga.
Chaos, *n.* smés, smeſhnjáva.
Charakter, *m.* (Kennzeichen) snámnje, snámnja, ſeltener snám, snámik, posnámik; (Eigenſchaft) karákter. Charakteriſiren *v. a.* popiſati, opíſati. Charakteriſtiſch *adj.* karakteríſten.
Charfreitag, *m.* véliki, auch veliki pétik. Charſamſtag *f.* vélika ſabota. Charwoche *f.* véliki téden.
Chemie, v. Chymie.
Cherub, *m.* kerubim.
Chikane, *f.* svijázha, svijázhina, húda kúnſht. Chikaneur *m.* svijáshnik. Chikaniren *v. a.* hudó komú sadévati, svijázhe plésti.
Chiffre, *f.* zherka, zhershka.
Chirurgie, *f.* eig. ranozelníſhtvo, unr. ranozélnoſt, gem. padaríja. Chirurgiſch *adj.* ranozelníſhk, ranozélſk, gem. pádarſk, padarijſk. Chirurgus *m.* ranozélnik, ranozelník, gem. pádar.
Chocolate, *f.* ſhokoláda.
Cholera, *f.* (Krankheit) koléra, bljúvna shélzhna grísha.
Choleriſch, *adj.* etwa nagloſerden, togòten, ſeltener gnjevljiv, rasſerditljiv.
Chor, *m.* oder *n.* (die Emporkirche) gem. kór, hór, in Kt. auch pórke, porzhehne: der Chor der Sänger, gem. kór, (nach Gutsm.) pojeliſhe. Choraltar *m.* prednji oltár,

Digitized by Google

véliki oltár. Choramt *n.* péta mésha. Chorschüler, Choriſt *m.* pévzhik, koriſt.

Chriſam, *m.* krishma, eig. ſvéto ólje.

Chriſt, Chriſtus, (der göttliche Stifter der chriſtlichen Religion) Kriſtuſ, unr. Chriſtus, Kriſtuſh u. dgl. Verſtümmelungen der wahren Ausſprache. Chriſt *m.* (ein Bekenner der chriſtl. Religion) eig. kerſhenik, gem. kriſtján. Chriſtabend *m.* veliki pòſt, auch ſvéta vezhér, boshizhna bílja. Chriſtenheit *f.* kerſhánſtvo, kriſtjánſtvo, auch kriſtjánje. Chriſtenthum *n.* nebſt kerſhánſtvo, kriſtjánſtvo auch kerſhánſka véra, kriſtjánſki sákon. Chriſtfeſt *n.* ſvéti dán. Chriſtgläubig *adj.* kerſhanſkovéren, kriſtjanſkovéren. Chriſtinn *f.* eig. kerſheníza, gem. kriſtján, kriſtjána. Chriſtkindlein, Chriſtkindchen *n.* déte Jéſuſ, bòshje déte. Chriſtlich *adj.* kerſhánſk, kriſtjánſk. Chriſtmeſſe, Chriſtmette *f.* polnóshniza, pólnozhniza. Chriſtmonat *m.* eig. grúden, gem. dezémber, in Kt. auch ſchl. vienahtnik, ſeltener dvanájſtnik (neugebildet). Chriſtnacht *f.* ſvéta nósh. Chriſttag *m.* ſvéti dán, in KK., auch in St. boshish, boshizhen dán.

Chronik, *f.* letopiſ, létne búkve, auch ſgodovíne, gem. krónika. Chronikenſchreiber, Chroniſt *m.* letopíſis, auch ſgodovinar.

Chronolog, *m.* gem. kronológ. Chronologie *f.* kronologija. Chronologiſch *adj.* kronológſk, kronologíſk.

Chur, *f.* eig. isvoljitev, auch sbòr; kurfirſhtvo. Churfürſt *m.* gem. kurfirſht, etwa auch knés isvoljítel. Churfürſtenthum *n.* gem. kurfirſhtvo. Churfürſtlich *adj.* kurfirſhtſki, kurfirſhki.

Chymie, *f.* kimija, kimijſka vmétnoſt. Chymiſch *adj.* kimíjſk, kimíſhk. Chymiſt *m.* kimiſt.

Cider, *m.* eig. tolkla (ſies: tóukla, túkla), auch jabélzhniza, gruſhkovniza, bréſkovniza, je nachdem er aus ausgepreßten Aepfeln, Birnen, Pfirſichen u. ſ. w. bereitet iſt.

Cigarre, *f.* tabázhna, tabákova klobáſiza.

Circuliren, *v. n.* v' króge tèzhi, ſúkati ſe, auch ſchl. tèzhi; (von Umlaufsſchreiben ꝛc.) gem. okòl hòditi. Circularſchreiben *n.* zirkulárno pìſmo.

Ciſterne, *f.* eig. vodnák, ſeltener ſtúdeniz, ſchl. auch ſhtirna.

Citadelle, *f.* grádje, grád, grádiz.

Citiren, *v. a.* posváti, poklizati (v' ſódbo ob obróki); (eine Stelle aus einem Buche ꝛc.) ſklizováti ſe na kar; (Geiſter ꝛc.) rotiti, orotiti, sarotiti, ſchl. pánati. Citation *f.* pokliz, posvàj, auch posòv.

Citrone, *f.* lemóna. Citronenbaum *m.* limónino drevó, u. ſ. f. die übrigen Zuſammengeſetzten. Citronenkraut, v. Meliſſe.

Civil, v. Bürgerlich. Civiliſiren *v. a.* etwa oteſáti, oteſávati, preſvétiti, preſvézhati. Civiliſirung, Civiliſation *f.* oteſávanje, preſvetènje.

Clarinett, *n.* klarinét.

Claſſe, *f.* gem. kláſ, auch réd, ſtepén, ſtépen. Claſſiſch *adj.* eig. iſvíſhan, iſvíſhàn, gem. auch prepríden, predòber, prezhéden u. dgl.

Clauſur, *f.* gem. klavsúra, ſeltener sapéra.

Clavier, *n.* klavír.

Cleriſei, *f.* duhóvſtvo, duhóvſhina, gem. fárſtvo.

Client, *m.* kliént.

Collecte, *f.* pobérza, sbérza oder sbírza, sbérna. Collectiren *v. a.* pobírati, po sbirzi hòditi.

Collège, *m.* továrſh. Collegium *n.* sbòr, kolégija.

Colonie, *f.* ſelílo, ſelíſhe, auch ſelénje, kolonija. Coloniſt *m.* poſeléniz, auch koloníſt.

Comitat, *n.* (Begleitung) pót, ſprémniſhtvo, ſprevódſtvo; (die Geſpannſchaft in Ungarn) ſtoliza. Comitiren, v. Begleiten.

Comite, *n.* sbòr, sboríſhe.

Commando, *n.* vódſtvo, povélje, auch kománda. Commandiren *v. a.* povelévati, voditi u. ſ. w.; vergl. Befehl, befehligen; und Anführung, anführen.

Commendant, *m.* vódja, povelévaviz, vójvoda u. dgl., v. Befehlshaber, Anführer.

Commißbrod, *n.* ſoldáſki krùh, komiſen krùh.

Digitized by Google

Commiſſár, *m.* komiſár. Commiſſariat *n.* komiſija.

Commiſſion, *f.* komiſijón. Commiſſionár *m.* komiſijonér.

Commode, *f.* prédelni ormár.

Commun, *f.* frénja, ópzhina, obzhéſtvo; — *adv.* vſi vkúp; poprék.

Communion, *f.* eig. obhájanje, obhajilo, auch vshivanje, in St. gem. ſhpishanje. Communiciren *v. a.* (das heilige Abendmahl reichen) obhájati, in St. gem. ſhpishati, oſhpishati; — *v. n.* (das heilige Abendmahl empfangen) obhájati, obhájati ſe, ſeltener vshivati, in St. gem. ſhpishati ſe, per ſhpishanji biti u. ſ. w. Communicant *m.* eig. obhájaviz, ſeltener vshivaviz, savshivaviz.

Compagnie, *f.* drúshba, drúſhtvo, gem. kompanija.

Compliment, *n.* naklón, perklómba u. ſ. w., gem. auch kompliment: ſie machen gern Complimente, rádi ſe vklánjajo, perklánjajo u. ſ. w.; ohne Complimente, bres vklánjanja, bres náklonov.

Componiren, *v. a.* ſloshiti, ſlágati.

Concilium, *n.* sbór.

Concubine, *f.* podlóshniza, ravenſpánka.

Confect, *n.* pojédniza, pojédina, pojédnja, etwa auch ſakúſki, gem. konfékt.

Congreß, *m.* kongrés.

Conjugation, v. Abwandlung.

Conjunction, v. Bindewort.

Conſens, *m.* dovoljénje, pervoljénje. Conſentiren *v. a.* dovoljíti, pervoljíti.

Conſonant, *m.* (nach Vodnik) ſoglášnik, (nach Dainko) auch tihnik.

Conſorten, *pl.* továrſhi, pajdáſhi.

Conto, *m.* razhún, gem. rájtinga, kónto.

Contract, *adj.* und *adv.* ſveshjèn.

Contract, *m.* pogódba, ſpráva. Contrahiren *v. a.* pogoditi ſe, ſpráviti ſe, auch dogovoriti ſe.

Copie, *f.* prepiſ, prepíſik, prepíſmo, auch kópija. Copiren *v. a.* prepiſáti, prepiſávati, prepiſováti, auch kopírati, kopirováti. Copiſt *m.* prepiſováviz, kopíſt.



Copulation, *f.* eig. poróka, auch saróki, sározhki oder sarózhki, sarozhénje, in St. auch sdávanje, sdávik. Copuliren *v. a.* porozhíti, sarozhíti, in St. auch sdáti, sdávati.

Corporal, *m.* kaprál, korporál. Corporalſchaft *f.* kapráliſtvo, korporáliſtvo.

Correct, *adj.* und *adv.* bres blódov, bres pogréſhkov. Corrector *m.* poprávlaviz, koréktor. Correctur *f.* korektúra, poprávik.

Correſpondent, *m.* koreſpondént. Correſpondenz *f.* etwa prepiſka. Correſpondiren *v. a.* etwa prepiſko iméti, biti v' prepiſki s' kóm.

Corrigiren, *v. a.* poprávíti, poprávljati.

Corſar, *m.* mórſki rasbójnik.

Courage, *f.* gem. kurásha, kuráshnoſt, auch ſerzhnoſt, pogumnoſt, hrábroſt. Courageux *adj.* kuráshen, ſerzhen, pógumen, hráber.

Courier, *m.* ſél, pósel.

Creatur, *f.* ſtvár, ſtvárje oder ſtvarjè.

Credenzen, *v. a.* eig. nakúſhati, prikúſhati; (Wein) napíti, napívati. Credenztiſch *m.* lávra.

Credit, *m.* etwa dovérnoſt, gem. auch póſoda, dólg, savúpanje, véra, kredit: auf Credit nehmen, na póſoda, v' dolg vséti; auf Credit geben, na savúpanje, v' véro dáti; er hat gar keinen Credit mehr, zlo nizh vézh néjma savúpanja, vére i. t. d. Credit-Brief *m.*, Creditiv *n.* kreditív, dovérno piſmo. Creditiren *v. a.* (einem etwas) poſóditi, poſójvati, na póſodo dáti, v' dolg dáti, v' dolg sapiſati.

Crepiren, *v. n.* krépniti, zérkniti, poginiti, ſtégniti ſe u. dgl.

Crucifix, *n.* gem. bóshja mántra, auch krishanik, krishánix, (altſl.) raspétje.

Cultiviren, *v. a.* délati, obdelováti. Cultur *f.* délo, obdelovánje; vergleiche Civiliſation, Civiliſiren.

Cur, *f.* vrázhenje, vrazhítva. Curiren *v. a.* vrázhiti, svrázhiti.

Cymbel, *f.* simbale.

Cypreſſe, *f.* sipréſa, sipréſno drevó.

Digitized by Google

# D.

Da, *adv.* tù, tùkaj, tùkej, tùki: hier und da, tù pa tàm, ſem ter tjè oder ſemtertje; da bin ich, um den ihr geſchickt habet; tù ſem, po kogar ſte poſlàli; da iſt er geweſen, tùkej (d. i. an dieſem Orte, hier), tàmkej (d. i. an jenem Orte, dort) je bil; hier da habe ich ihn gewartet, und dieſes Buch da gegeben, tù le ſim ga pozhákal in té búkve le mu dal; und da fing er zu reden an, in tákrat, in po tém, in tedàj je pregovòril; — *adv. relativ.* tàm, v' té rézhi, v' tém pergódki, po tákim: da wirſt du nicht viel ausrichten, po tákim (dergeſtalt), v' té rézhi (in dieſer Sache), v' tém pergódki (in dieſem Falle) i. t. d. ne bóſh veliko oprávil; — *conj.* (als, in dem Vorderſatze) kádar, ko, auch kàk, kakò: als er mich das erſte Mal geſehen, kannte er mich noch nicht, ko me je pervokrat vidil, ſhé me ní posnàl; (alsdann, in dem Nachſatze) tedàj, po tém; (weil, je nachdem) kér, tjér, po tém ki, po tém ko.

Dabei, *adv.* (bei dieſem, dieſer oder demſelben ꝛc.) per tém, per té i. t. d.; (zugegen) vprizho, vprishijózh, naſózhi, ſelten pòleg.

Dach, *n.* ſtréha, auch kròv. Dächelchen, Dächlein *n. d.* ſtréhiza. Dachdecker *m.* eig. pokrivàzh, in KK. auch kròvez, unr. krivz, ſtrehokrívz. Dachfahne *f.* eig. véternik, véternjak, unr. ſtréſhna bandéra. Dachfenſter *n.* lina, ſeltener ſtréſhno òkno. Dachrinne *f.* gem. shléb, auch ſtréſhni shléb. Dachſtroh *n.* ſtréſhniza, ſtréſhna ſláma. Dachſtuhl *m.* gem. rúſht (das Gerüſt), richtiger etwa (nach Gutsm.) podſtréhina, podſtréhje, podſtréſhnik (?). Dachtraufe *f.* (der Rand des Daches) káp, ſelten kapſlo, unr. ſjedílo, ſjédniza; (das von einem Dache herabfallende Regenwaſſer) kapníza, in St. auch ſtréſhniza. Dachung *f.* (das Decken eines Gebäudes) pokrivanje; (das Dach ſelbſt) ſtréha, kròv. Dachziegel *m.* gem. ſtréſhen zigel, etwa beſſer ſtréſhnik, (nach Gutsm.) auch kòrz, ſtréhen zhrép i. t. d.

Dachs, *m.* jásvez, jásbez. Dachsbau *m.*, Dachshöhle *f.*, Dachsloch *n.* eig. jásba, jásbina, gem. jásbezhova lúknja. Dachsfell *n.* eig. jásvezhina, jasvezhòvna, gem. jasvezhova kosha. Dachsfett *n.* jásvezheva máſt. Dachshund *m.* etwa jasvizhàr (wie jerebízhar der Hühnerhund, von jéreb das Rephuhn), gem. peſ na jásveze. Dachſinn *f.* jasvika, gem. jásvez òna.

Dadurch, *adv.* (für: durch dieſen, dieſe, dieſes, oder denſelben ꝛc.) s'tém, s' tó, s' tém, auch po tém, po té, po ùnim, po úni, po tákim, po njèmu, po njé i. t. d.; weniger richtig ſkos tó, ſkos unó i. t. d.

Dafern, *conj.* (ſelten) zhè in àko.

Dafür, *adv.* (für: für dieſen, dieſe ꝛc.) sa tó, vméſt téga i. t. d.

Dagegen, *adv.* (für: gegen oder wider dieſen, dieſe ꝛc.) próti (zhemú), sóper (kar), auch naſpròt, naſpróti, sopert (zhemú) i. t. d.: er iſt dagegen, je tému soper, je soper tó, je tému próti, naſpròt i. t. d.; — *conj.* (im Gegentheil, hingegen) ampàk, temuzh.

Daheim, *adv.* domá: er iſt daheim, je domá, auch je dóma.

Daher, *adv.* (von oder aus jenem, dieſem Orte) od tàm, odtàmkej, odtámdod, odtámſem; od tód, od tùkej, od tùle ſem, odtùdod; (daraus, aus dieſer Urſache) is téga, od téga, savòl téga, ſaſtrán té rezhi i. t. d.; (bis daher, bis auf dieſe Zeit) dotlè, dosdàj, doſorèj; — *conj.* (deßwegen, aus dieſer Urſache) ſató, sa tó, savòl téga, sa téga vóljo, ſaſtrán téga, in KK. auch tedàj, satórej, tórej, od tód i. t. d.

Dahin, *adv.* (an dieſen Ort) tjè, in St. gem. tà, auch tam tjè, tam tà, tù tjè, tù tà i. t. d.; (ſo weit, bis zu dieſem Ziele oder Gegenſtande) do tód, do ſem, dózod oder dozód, dotlè, takò dàlj, takò dàlzh; (weg, hinweg) próch, in KK. gem. prèsh: Alles iſt dahin, vſè je próch, vſè

Digitized by Google

poſhlo, vſè minilo, vſè sginilo itd.; er iſt dahin, je vmèrl; je odſhèl, je minil; dahin geſtellt ſeyn laſſen, odſtáviti; dahin ſinken, pàſti, upàſti; dahin ſtreben, dahin trachten, po tém (ſeltener und weniger richtig sa tém, wohl aber sa tó) ſe trúditi, ſi persadévati i. t. d.

Dahingegen, *adv.* tému naſpróti pa, proti tému pa.

Dahinten, *adv.* sádi, tù sádi, tàm sád, odsája.

Dahinter, *adv.* ſhinter dieſes, dieſem ꝛc.) v' tém, tù snótraj, sa tém, sa unó i. t. d.: dahinter kommen, svéditi; dahinter ſtecken, tizháti, ſkríto biti (sa zhém, v' zhém).

Dahlen, *v. n.* norljáti, otrozhováti, zhénzhati.

Damals, *adv.* tiſtkrat, tiſtokrat, tákrat, tázhaſ, auch tedáj. Damalig *adj.* tiſtkráten, takráten, tazhàſen, tedánj.

Damaſziren, *v. a.* naſékati (s' slátom áli s' ſrébrom.

Damaſt, *m.* eig. kamúka, auch kámuka, gem. ſchl. tomóſhk. Damaſten *adj.* eig. kamúkaſt, gem. tomóſhkaſt.

Dame, *f.* eig. goſpá, etwa auch goſpodníza; (im Damenſpiel) dáma; (in der Karte) králja, gem. bába, niedr. kúrva. Damenbret *n.* damníza, auch dámſka dila. Damenſpiel *n.* damovánje: das Damenſpiel ſpielen, damováti. Damenſtein *m.* dámnik, auch dámſki kámen.

Damhirſch, *m.* poljélen polſérnik.

Dämiſch, *adj.* nórljav, bedáſt, pahnjén.

Damit, *adv.* (für: mit dieſem, dieſer oder demſelben ꝛc.) s' tém, s' letém i. t. d.; — *conj.* in St. u. Kt. da, in Kr. dè, gem. auch ki.

Damm, *m.* jés, auch jésha. Dammbruch *m.* predòr oder pretèrg jésa. Dämmen *v. a.* jesíti, sajesíti. Dammerde *f.* pàrſt, zherna sémlja.

Dämmern, *v. i.* (nach Untergang der Sonne) mrazhíti ſe; (vor Aufgang der Sonne) ſvítati ſe, daníti ſe, soriti ſe. Dämmerung *f.* (Abenddämmerung) mrák; (Morgendämmerung) gem. ſvit, sór (obwohl es auch für Morgendämmerung »mrák«, jedoch ſeltener, gehört wird. Dämmerig *adj.* mrázhen: es wird ſchon dämmerig, ſe shé mrashi, mrák vshé nahája; (am Morgen) ſe ſvíta, ſe prisárja i. t. d.

Dampf, *m.* eig. pár, ſelten gebräuchlich, dafür gem. pára, páriza, ſópar, ſópariza, ſpára, ſpáriza (auch die Schwüle, große Sonnenhitze), tám (von kochenden Gegenſtänden), zhád (ſchädlicher, eingeſperrter Dunſt, der in Folge eines zu ſtarken oder des erſten Einheizens entſteht), ſláb (vorzüglich die ſich im Freien entbindenden Waſſerdünſte), in KK. hláp (hauptſächlich nur die Dämpfe bei Eſſig-, Wein- u. a. Gährungsprozeſſen), auch hlúp, ſópih u. dgl. Dampfbad *n.* párna kópva. Dampfen *v. n.* zhàditi ſe, hlapéti, támati oder támati ſe u. dgl. Dämpfig *adj.* hlápen, zhàden. Dämpfigkeit *f.* hlápnoſt, zhádnoſt. Dampfloch *n.* hlapníza.

Dämpfen, *v. a.* (Feuer) vgaſiti; (Zorn ꝛc.) vtáshiti, potoláshiti, táshiti, toláshiti, ſeltener vkrotiti, krotíti; (in den Küchen, langſam kochen) páriti, auch hlápiti, variti; (den Ton eines Inſtrumentes) pomízhiti, vmizhiti. Dämpfer *m.* gaſilo, tashílo, vkrotilo u. dgl.

Daneben, *adv.* srávno, póleg téga, na tó, verh téga, pri tém.

Danieder, *adv.* v' nis, v' oplat (eig. ob tlà): danieder ſchlagen, ob tlà tréſhiti i. t. d.

Dank, *m.* hvála, ſeltener blagodár, auch sahvála: Gott ſei Dank, hvála Bogú, bodi ga Bóg sahvaljèn, auch ſláva Bógu! Dankbar *adj.* hvaléshen, hvalíven, auch sahvaléshen u. dgl., ſelten blagodáren. Dankbarkeit *f.* hvaléshnoſt, hvalívnoſt, auch sahvaléshnoſt u. dgl., bei uns ſeltener blagodárnoſt. Danken *v. a.* sahváliti, sahváliti ſe, blagodaríti: ich danke dir für das geliehene Buch, sahválim sa poſojéne búkve, sahválim ſe ti sa poſojéne búkve; dieſe Wohlthaten danke ich ihm, habe ich ihm zu danken, leté dobróte njemu dolgújem, njemu imám sahváliti i. t. d. Dankfeſt *n.* sahválen ſvétik, sahválen práſdnik, unr. hvaléshen ſvétik i. t. d. Dankgebet *n.* sahválna molítev. Danklied *n.*

Digitized by Google

sahválna péſem. Dankopfer *n.* sahválni dár, sahválna daritev, sahválno darilo, auch sahválſhnja, hválſhnja, weniger richtig hválni dár, ſchl. hvaléshen ófer. Dankſagen *v. a.* sahváliti ſe. Dankſagung *f.* sahválſhnja, sahvála, sahvalénje, ſeltener blagodarénje. Dankſagungsſchreiben *n.* sahválno piſmo.

Dann, *adv.* tedáj, ſelten tjè, tè, tákrat, tázhaſ: wenn er dann kommen wird, zhe tedáj pójde; zuerſt du und dann ich, najpred tí, tedáj pa jáz; dann und wann, vzháſi, vzháſih, po zháſih, nekokda, redkokda.

Dannen, von dannen *adv.* odóndod, odúnod, odtámdod i. t. d. Dannenher, dannenhero *adv.* satò, sa téga vóljo, satórej, tórej i. t. d., vergleiche Daher.

Daran, *adv.* v' tém, na tém, na tó, per tém: jetzt werde ich daran kommen, an die Reihe kommen, zu ſchreiben, gem. sdáj na me pride piſánje oder piſáti, sdáj ná-me réd pride, etwa richtiger sdáj je ná-meni piſáti; es liegt mir viel daran, veliko mi je na ſkerbi, slo ſe me dotizhe, jáko mi je téga mar; ſein Leben, alles daran ſetzen, shivljénje, vſè (na kar, sa kar) poſtáviti, saſtáviti; jetzt bin ich daran zu arbeiten, fort zu gehen, sdáj ſim naménil, ſim namiſlil délati, oditi; daran thuſt du groß Unrecht, v' tém, v' té rézhi ſtoriſh veliko kriviso; es iſt nichts daran, an der Sache iſt nichts Wahres, na tém ní reſnize, nizh ni po njem; was liegt mir daran, ob er kommt oder zu Hauſe bleibt, kaj je meni sa tó, àli pride, àli domá oſtane, auch kaj je meni, naj pride àli domá oſtáne; du biſt gut daran, tí ſi dóber, tébi dóbro ſtréshe, tébi káshe (ſrézha), tebi ſe dóbro godí; er iſt übel daran, njemu ſe hudó godi, je na ſgúbi, ſe mu vtépa i. t. d.; daran binden, privésati; daran geben, nadáti; daran wagen, ſkúſiti, vágati (na kar).

Darauf, *adv.* na tó, na tém; po tém i. t. d.: darauf ausgehen, naklépati, ſtrézhi (na kar); darauf gehen, vmréti, ſmert ſtoriti, pogubiti ſe; darauf binden, pervésati (na kar), unr. gorpervésati; darauf dringen, gnáti, ſiliti (na kar), unr. naperganjati u. dgl.; darauf folgen, príti (na kar, po zhém, sa zhém), unr. naperhájati; darauf geben, nadati (na kar); darauf gießen, vliti, vlíjati (na kar, po zhém), unr. gorvliti; darauf hauen, ſékati, tólzhi (na zhém, po zhém); darauf kommen, svéditi (kar), unr. priti na kar, nadopríti, nadójti u. dgl.; darauf legen, djati, poloshíti (na kar), gem. gorpoloshíti; darauf wenden, obrázhati, oberníti (na kar, v'kar).

Daraus, *adv.* is téga, is téh (rezhí): daraus wird nichts, is téga ne bó nizh, is té móke ne bó káſhe.

Darben, *v. n.* ſtrádati, ſtrád páſti, gladú ſtrézhi.

Darbieten, *v. a.* ponúditi, ponújati.

Darbringen, *v. a.* pernèſti, pernoſiti, auch dopernèſti, dopernáſhati. Darbringer *m.* dopernáſhaviz.

Darein, *adv.* v' tó, v' letó: er hat darein gewilliget, v' tó je pervóljil.

Dargeben, *v. a.* dáti, dájati, dávati, auch podeliti, delíti.

Darhalten, *v. a.* dershàti, podershàti, auch ponúditi, ponújati.

Darin, *adv.* v' tém, v' té rézhi; (innerhalb) nótri, snótraj i. t. d.

Darlegen, *v. a.* poloshiti, predloshiti; (beweiſen) raskásati, rasloshiti, rasdaniti.

Darlehen, *n.* eig. poſodilo, poſojilo, auch póſoda, poſódſtvo, unr. napoſódba, napoſod. Darlehnen, darleihen *v. a.* poſóditi, poſójati, poſojváti, v' póſod dáti, v' dólg dáti. Darlehner, Darleiher *m.* poſójaviz, poſojváviz.

Darm, *m.* zhrévo, zhrevó. Darmbruch *m.* kíla. Darmgicht *f.* wörtl. zhrevéſni protin, hudíza po zhrevéſah, derhaviza oder ſkernina v' zhrévah, gem. grisha, zhrevoból, zhrevogris. Darmfell *n.* mréna okól zhrevéſ. Darmkoth *m.* góvnja, góvno, lájno. Darmſaite *f.* ſtrúna, ſtruúja.

Darnach, *adv.* na tó, po tém, sa tém, pótle, pótlam: er frágt nichts darnach, sa tó nizh ne mára.

Digitized by Google

Darnieder, v. Danieder: ſchwer darnieder liegen, slò bolàn biti.

Darob, v. Darüber, Daraus.

Darre, *f.* (das Dörren) ſuſhénje, ſuſhilo; (der Darrofen) ſuſhivniza, ſelteuer ſuſhniza, in Kt. auch fernázha; (eine Krankheit, die Darrſucht) ſuſhiza. Darren *v. a.* ſuſhiti, poſuſhíti.

Darreichen, *v. a.* dáti, podáti, podájati, ponúditi, ponújati.

Darſtrecken, *v. a.* poſóditi, poſójvati, vergl. Darleihen.

Darthun, *v. a.* dòpovédati, raskásati, dokásati, rasdaniti.

Darüber, *adv.* (über dieſen, dieſe, dieſes oder denſelben ꝛc., über dieſem oder demſelben ꝛc.) na tó, zhres tó, nad tém, na unó i. t. d.; (während, über dieſer Beſchäftigung) zhres tó, o tém, verh tega, med tém, tizhaſ i. t. d.; (länger, mehr, im Gegenſatz des darunter) víſhe, prék, vèzh, dàlj: zwei Monate und darüber, dvá méſza in prék, vèzh, dàlj; es iſt noch etwas darüber, ſhe je nekaj prék, ſhe je nekóljko vèzh, ſhe je dàlj i. t. d.

Darum, *adv.* (um dieſen Ort herum) okóli, okòl, króg; (um dieſe Sache) sa tó, po tó: darum habe ich ihn geſchickt, po tó ſim ga poſlàl; (dafür) sa tó; (um deßwillen, deßwegen ꝛc.) sa tó, satò, sa téga vóljo, saſtrán téga, in Kr. auch satórej, tórej, in Kt. sa téga délo: darum daß, satò kèr, sakàj, kájti.

Darunter, *adv.* (unter dieſen, dieſe ꝛc., unter dieſem, demſelben ꝛc.) pod tó, pod tém, pod únim i. t. d., auch vméſ, med: ſie drei waren es und du darunter, úni trijé ſo bili, in ti med njimi; (weniger, wohlfeiler ꝛc. im Gegenſatze des darüber) pod, níshe, mànj: um drei Gulden und darunter habe ich die Sachen verkauft, po tri goldinarje in nisho ſim prodával: alles geht darunter u. darüber, vſe vprék leti.

Darwägen, *v. a.* isvágati, odvágati, navágati.

Darzählen, *v. a.* iſlhtéti, odſhtéti, naſhtéti.

Das, v. Der.

Daſelbſt, *adv.* òndi oder óndi, tàm, támo, tamkaj, tamkej, tam lé, lè tamkaj, auch tù, tùkaj i. t. d.

Daſeyn, *v. n.* tù, tùkej, vprizho, vprizhijózh, nasózhi biti.

Daſeyn, *n.* (die Gegenwart an einem Orte) vprizhnoſt, vprizhijózhnoſt, nasózhnoſt: in meinem Daſeyn, in meiner Gegenwart, vprizho mé, nasózhi mene; ohne mein Daſeyn, ohne meine Gegenwart, bres mé, brés me; (die Exiſtenz) bitje, ſelten bitnoſt.

Daſjenige, v. Derjenige.

Daſig, *adj.* ondóten, tukánj, tukajſhen.

Dasmal, *adv.* tókrat, letókrat, in St. auch tòtokrat, ſchl. tóbart, letóbart.

Daß, *conj.* in St. dà, in Kk. dè (da bi, dab', de bi, deb'), auch ki: ich ſagte ihm, daß er kommen ſoll, ſim mu rékel, da naj pride; ich erfuhr heute, daß du geſtern nicht zu Hauſe warſt, dnéſ ſim svédel, ki te vzhéra ne blo domá; er bath dich, daß du ſeiner eingedenk ſeyn möchteſt, pròſil te je, da bi (dab', de bi, deb') ſe ga ſpómnil; (ſeit, ſeitdem) ki, kar: es ſind ſchon vier Wochen, daß ich ihn nicht geſehen, je shé ſhtiri tédnov, kar ga neſim vidil; (bis daß, bis zu der Zeit daß) dokle, dokler: warte, bis daß ich komme, zhákaj, dokler ne pridem; (ſo daß) gem. takó ki, richtiger ſchlechtweg ki: er fuhr mit dem Wagen an, ſo daß derſelbe umfiel, je s' vòsom sadél, takó ki ſe je svernil, richtiger, s' vòsom je takó sadél, ki ſe je prevergel.

Datiren, v. Datum.

Dativ, *m.* (nach Vodnik) dajáven.

Dattel, *f.* eig. pávzhik, ſchl. dotala.

Datum, *n.* léto in dán, etwa auch ſhtevilo léta in dnú, gem. dátum. Datiren *v. a.* léto in dán perpiſati.

Daube, *f.* dòga.

Däuchten, *v. i.* sdéti ſe, viditi ſe: es däucht mir, ſe mi sdi, ſe mi vidi, auch miſlim, ménim.

Dauer, *f.* terpésh, auch obſtánik, gem. am richtigſten dolgo: das hat keine Dauer, tó ni na dolgo. Dauerhaft *adj.* obſtójen, obſtojézh, obſtaniten, ſchl. doterpézhen, gvern. Dauerhaftigkeit *f.* obſtojnoſt, obſtojézhoſt, obſtanitnoſt. Dauern *v. n.*



Digitized by Google

(währen) terpéti, auch doterpéti; (verharren) oſtáti, obſtáti, unr. gvérati.

Dauern, *v. n.* (Unluſt, Reue, Mitleiden empfinden) eine Sache militi ſe, Menſchen und Thiere ſmiliti ſe, ohne Rückſicht auf Belebtheit oder Lebloſigkeit shal biti: dieſe Sache dauert mich, tá rézh ſe mi míli, sa tó rézh mi je shal; mein Bruder dauert ihn, mój brát ſe mu ſmili, mu je shal sa mójiga bráta; ſich keine Mühe, kein Geld dauern laſſen, ne márati sa trúd, sa denárje.

Daumen, *m.* páliz oder richtiger pávz (?). Däumchen *n. d.* pálzhek, pálzhizh. Däumling *m.* pálezhnik, pálezhnjak, pálzhnik oder pávzhnik, palzhnják.

Daune, *f.* pávola.

Daus, *m.* ſvínja.

Davon, *adv.* (von dieſem, dieſer oder demſelben ꝛc.) od téga, od letéga, od té rezhi; (weg) prózh oder prézh, vkráj, vſtrán; — bringen (von Thierjungen, groß füttern) obrániti, gem. unr. prozhſpráviti, odnéſti, odpráviti; — eilen, hitéti, bershiti nekamor; — fahren, odpeljáti ſe; — fliegen, odletéti; — fliehen, odbeshati, odbégniti, pobégniti, pobeshati, unr. prozhodbégniti u. ſ. w.; — führen, odpeljáti, odvòsiti; — gehen, odíti, odhájati, unr. prezhoditi; — helfen, odpomágati, gem. prezhpomágati; — jagen, odgnáti gem. odegnáti, pregnáti, odgánjati, pregánjati, odpoditi; — kommen (von Kranken, den Jungen der Thiere ꝛc.), ſ-hodíti, ſchſ. odpriti, prezhpriti; — laufen, odtézhi, oddirjáti, odbégati, odbégniti, odletéti; ſich — ſchleichen, — ſchleichen, odkrásti ſe, vkrásti ſe, smúsati ſe, smúsniti ſe, miniti, potégniti ſe; — tragen, odnéſti, vnéſti; — ziehen, oditi.

Davor, *adv.* (vor dieſen, dieſe, dieſem, denſelben, demſelben ꝛc.) pred tém, pred tój, pred téga, pred únim, pred úniga i. t. d.: ich kann nichts davor, ich bin nicht Schuld daran, sa tó nizh ne mórem; da ſei Gott davor, Bóg náſ obvári, Bóg náſ ohráni, Bog nàm sanéſi i. t. d.

Dawider, *adv.* (wider dieſen, denſelben ꝛc.) próti tému, temú naſprót, sóper tó, tému sóper, auch ſchlechtweg sóper, próti.

Dazu, *adv.* (zu dieſem, dieſer oder demſelben ꝛc.) k' tému, na tó, verh téga: thue dazu, daß ꝛc. gléj, trúdi ſe, persadévaj ſi, ſtrési, ſkerbi ſe, ſkerb iméj, ki i. t. d.; — bringen (bereden), perpráviti, ſpráviti; — gewinnen, perdobiti; — halten, perdershati; — helfen, perpomózhi, perpomágati; — rechnen, perrazhúniti; — ſchreiben, perpiſati, perpiſováti; — thun, perdjáti, perloshiti.

Dazumal, *adv.* tiſtokrat, tiſtkrat, tázhaſ, tákrat, tedáj.

Dazwiſchen, *adv.* med tém, vméſ, vſrédej, auch tù vſrédej, tù vméſ itd.

Decan, Dechant *m.* dekán, gem. téhant. Decanei, Dechantei *f.* dekánſtvo, dekanija, gem. tehantija.

Decem, v. Zehent.

December, *m.* eig. grúden, gem. dezémber, ſelten das neugebildete dvanájſtnik.

Decken, *v. a.* kríti, pokríti, sakríti, perkríti, dann krívati, pokrívati i. t. d.; (bedecken, verhüllen) odéti, odévati. Decke *f.* (Deckel) pokróv, pokróviz, pokrózvhizh, pokriválo; (Hülle) odéja, odévka, odeválo; (des Zimmers) ſtróp, ſtrópje, dile. Deckbett *n.* odéja, auch plahúta, rjúha. Deckel *m.* pokróv, pokriválo. Deckelbecher *m.*, Deckelglas *n.* bokal s' pokrovom, auch pokróvni glásh. Decker *m.* króviz, pokrivázh. Deckmantel *m.* sakriválo, sagernilo. Deckung *f.* krivanje, pokrívanje; odév.

Declíniren, Declination, v. Abändern, Abänderung.

Decoct, *n.* opárik, prepárik, prekúha, pokúha.

Decret, *n.* povélje, vkása, odſódba. Decretiren *v. a.* poveléti, vkásati, odſóditi.

Dedíciren, *v. a.* priporozhiti, priporózhati. Dedication *f.* priporozhilo.

Defect, *m.* pománkanje, auch nedoſtátik, nedoſtátoſt (?). Defect *adj.* pomankljiv.

Degen, *m.* eig. mézh, ſeltener palaſh. Degengehenk *n.* páſ sa mézh, mézhni pojáſ. Degenknopf *m.* mózhni

Digitized by Google

gúmb, mèzhni knèp; (ein redlicher Mann) právi mósh, právi slovénz. Degenſcheide *f.* mèzhniza, mezhénka.

**Dehnen**, *v. a.* natégniti, natégvati, natesováti, auch rastégniti, pretégniti, potégniti, tégniti u. ſ. w., in gewiſſen Fällen prójiti, rasprójiti i. t. d.; (in der Sprachlehre, die Wörter ꝛc.) satégvati, satégniti; — ſich *v. r.* (ſich recken, ſeine Glieder ausdehnen) lézati ſe, vlékniti ſe; (von der Zeit und dem Raume) dolgo terpéti, vlézhi ſe. Dehnung *f.* satégvanje, satégnenje. Dehnbar *adj.* nategljív, rastegljiv, ſeltener vlázhen, vlezhljív u. dgl.

**Deichſel**, *f.* eig. óje oder ojé, auch ojize, ojnize, ſeltener rúdo. Deichſeleiſen *n.* ogerlíni. Deichſelgabel *f.* ſhkárnje. Deichſelpferd *n.* kónj kre rúda, unr. rudóven kónj, ojnízhen kónj.

**Dein**, *pr.* tvój, tvòja, tvòje. Deinethalben, deinetwegen, deinetwillen *adv.* savòl té, sa tèbe vóljo, sa tvòjo vóljo, sa tèbe délo, sa tvòjo délo. Deinig *pr.* tvój, tvòja, tvòje.

**Deiſt**, *m.* deíst.

**Delphin**, *m.* dupín, delfín, gem. richtiger mórska ſvinja.

**Demant**, v. Diamant.

**Demaskiren**, *v. a.* rasshémati.

**Demnach**, *adv.* àli, sa tó, saſtrán téga, sa téga vóljo, po tém, po tém tákim, vergl. Alſo, Daher.

**Demonſtriren**, v. Darlegen, Darthun.

**Demuth**, *f.* pohlévnoſt (nach Linhart, von dem niedrigen Eingange des Stalls und dem gebeugten Körper, da ein gebeugter Körper das charakteriſtiſche Kennzeichen dieſer Tugend iſt), auch ponishnoſt. Demüthig *adj.* pohléven, ponishen. Demüthigen *v. a.* pohlévniti, ponisiti, ponishati, ponishávati, ponishováti. Demüthigung *f.* pohlévnenje, ponísenje, ponishba u. dgl.

**Dengeln**, *v. a.* klepáti, ſklepáti. Dengelambos, Dengelſtock *m.* bábiza. Dengelhammer, Dengler *m.* klepázh. Dengelzeug *m.* klepálo.

**Denken**, *v. n.* (Vorſtellungen mit Bewußtſeyn haben, urtheilen ꝛc.) miſliti; (hoffen) eig. nádjati ſe, in St. gem. tróshtati ſe; (geſonnen ſeyn) namíſliti, naméniti, weniger richtig míſliti, méniti; (glauben) míſliti, méniti; (ſich erinnern) pómniti, auch ſpómniti ſe, opómniti ſe. Denker *m.* etwa miſlesh. Denkmal *n.* ſpomínik, ſpominſhina, ſpomnílo, unr. známik, ſpominſtvo, ſpomeniſhtvo. Denkmünze *f.* medálja v' ſpomin. Denkring *m.* perſtan v' ſpomin, ſeltener und weniger richtig ſpomínſki perſtan. Denkſpruch *m.* gem. prigòvor, priſlovo oder priſlóvo, ſelten isrék, isrékva, isrezhénje, ſchl. ſpomínſki sgòvor. Denkwürdig *adj.* wörtl. ſpomina vréden, premiſhljovánja vréden, gem. imenít, sláven u. dgl. Denkzeichen *n.* wörtl. známnje v'ſpomin, gem. ſpomínik, ſpomnilo u. dgl. Denkungsart *f.* miſli, etwa auch míſlenoſt: das iſt ſo ſeine Denkungsart, tá je takó njégva naváda, tak je míſliti navajèn.

**Denn**, *conj.* sakaj, kajti: es ſei denn, daß ꝛc., ſamóde, ki oder tóde, ki i. t. d.

**Dennoch**, *conj.* vonder, vender, vuner, lé, ſàj, ſàj le, vonder lé, s' vſim tém, ſchl. dénog.

**Der**, die, das *art.* (fehlt als Geſchlechtsartikel in der ſloweniſchen Sprache eben ſo, wie in der lateiniſchen); — *pr.* (dieſer, derjenige ꝛc.) in St. ti, tá, tó, in Kr. weniger analog tá, tá, tó, ſo auch in St. tóti, tóta, tóto, in KK. gem. letá (richtiger leti), letá, letó: der Menſch da hat ihn geſehen, tóti, ti zhlòvek lé, in KK. gem. tále, tá zhlòvek le, letá zhlòvek ga je vidil; (welcher) ktéri, in St. auch kéri, in Kr. katéri, katír.

**Derb**, *adj.* pràv, gròb, auch terd, nemíl, òjſter: ein derbes Stück Brod, pràv kòs krúha; das war eine derbe Antwort, ti je bil gròb, terd odgovor; derb abprügeln, jáko, pràv, nemílo nakúriti.

**Dereinſt**, *adv.* nékokda, beſſer nékogda, auch nékda, nékdaj.

**Derenthalben**, derentwegen, um derentwillen *adv.* eig. saſtrán njih, sa téh vóljo, sa ówih délo, auch satò, sa téga vóljo, saſtrán téga, tórej, satórej i. t. d.



Digitized by Google

Dergeſtalt, *adv.* po tákim, to tém tákim, tàk, takó, weniger richtig na tákſhno visho, po té vishi.

Dergleichen, desgleichen *adj. indeclinabl.* tákiga, tákſhnih, auch kákiga, kákſhnih, tému podóbnih, tému podóbniga, tému podóbnih i. t. d.: das ſind Dörfer, dergleichen ich noch nie geſehen habe, té ſo vaſi, kákſhnih ſhe nikdar neſim vidil; dergleichen Wohlthäter gibt es nicht viele, tákſhnih dobrotnikov ni veliko.

Derhalben, v. Daher.

Derjenige, *pr.* tiſti, tajiſti, tojiſti, tíſti le, le tiſti.

Dermaleinſt, *adv.* nékokda, nékdaj, ſeltener tanekeda, enkrat, ſchl. enbart.

Dermalen, *adv.* tákrat, ſedaj, sdáj, unr. tóbart, v'téh dób. Dermalig *adj.* takráten, sdájſhen, sdánj.

Dermaßen, *adv.* tàk, takó, tako fílno, takó slo, ſchl. na tó mero, po té vishi.

Dero, *pr.* (vrſt.) eig. vàſh oder vàſ, gem. germaniſirend njihov, njih.

Derohalben, derowegen, v. Daher, Deswegen.

Derſelbe, v. Derjenige.

Derwegen, v. Daher, Deswegen.

Desarmiren, v. Entwaffnen.

Deſcendent, *m.* potémik. Deſcendenz *f.* potémſtvo.

Deſerteur, *m.* eig. vſkók, uſkók, gem. auch pobégesh u. dgl. Deſertiren *v. n.* eig. vſkozhíti, uſkozhíti, gem. auch pobégniti, vújti, uiti.

Desfalls, v. Deswegen.

Desgleichen, v. Dergleichen.

Deshalb, deshalben, v. Deswegen.

Deſperation, *f.* obvúp, obúpnoſt. Deſperat *adj.* obúpen.

Deſſentheilben, deſſentwegen, um deſſentwillen *adv.* sa téga vóljo, saſtrán zhéſar, sa kogar délo u. ſ. w., vergleiche Derenthalben.

Deſſert, v. Nachtiſch.

Deſtilliren, *v. a.* pregánjati, pretákati, prezéjati, auch shgáti.

Deſto, *adv.* eig. tém, auch tóljko, toljkánj: je fleißiger deſto beſſer, zhe pridnéj tém bólji, ſeltener und minder richtig kóljko pridnéj tóljko bólje; je länger deſto beſſer, je länger deſto mehr, zhedáljebolj, zhedáljevezh; je länger deſto ſchlimmer, zhe dálje tém húje, auch zhe dálje hújе oder zhedáljehuje; je öfter ich komme, deſto weniger weiß ich zu erzählen, bolj pogóſtem pridem, tim manj vém práviti, auch pogoſtéj pridem, manj vém práviti u. ſ. w.

Deswegen, *adv.* sató, sa téga vóljo, savòl téga, saſtrán téga, sa téga délo, tedáj, satórej, tórej.

Deswillen, v. Deſſentheilben.

Detailliren, *v. a.* (ausführlich beſchreiben) na dróbno popiſati, vſe na dróbno rasloshiti.

Deuchten, v. Däuchten.

Deuten, *v. a.* (auslegen, erklären) rasloshíti, raslágati, raskásati, rasdaniti, auch tolmázhiti, tolkováti, rastolmázhiti; (zeigen, weiſen) kásati, pokásati; (ein Zeichen geben) snámnje dáti; mit der Hand málmiti; mit dem Kopfe kimniti, kimati; mit den Augen mégniti, mígniti, vterníti, trénití, vternjeváti; — *v. n.* (vorbedeuten) presnamenováti, poméniti. Deuter *m.* raslágaviz, tólmazh, tolkovátel i. t. d. Deutlich *adj.* eig. jáſen, raslóshen, auch raslózhen, unr. snanljiv, ozhiten, bíſter u. dgl. Deutlichkeit *f.* raslóshnoſt, raslózhnoſt, jáſnoſt u. ſ. w. Deutung *f.* raslága, tolmázhenje, pomén, poménlej u. ſ. f.

Deutſch, *adj.* némſhk: das iſt nicht deutſch, tó ní po némſhko. Deutſch *n.* (die deutſche Sprache) némſhina, némſhki jésik. Deutſche *m.* némiz, nemzhán: die Sitten der Deutſchen annehmen, ein Deutſcher werden, ponémſhiti ſe, ponemſhováti ſe. Deutſche *f.* némka, némkinja, nemſhkúta. Deutſchland *n.* némſhko králjeſtvo.

Diadem, *n.* zárſki vénez okól glàve, zárſki pórtik, králjevſki ſhápel, auch ſchlechtweg vénez, ſhápel, gem. koróna.

Dialekt, v. Mundart.

Dialog, *m.* pogóvor, pregóvor.

Diamant, *m.* dimant, démant, auch diamant. Diamanten *adj.* is dimanta, dimanten.

Diarrhöe, v. Durchfall.

Digitized by Google

Dikt, *f.* méra, mérnoſt (v' jédi in pítji).

Dicht, *adj.* góſt, unr. koſhàt, goſhàt; — *adv.* (nahe) zlò, tik. Dichte, Dichtheit *f.* góſha, goſháva, goſtózha. Dichten *v. a.* goſtíti, ogoſtíti.

Dichten, *v. n.* (ſinnen) miſliti na kar; (erdichten) ismiſliti, ismiſhlováti, ismiſhlávati; (als Dichter) péti, péſmi ſlágati, na péſmi miſliti, auch péſmi ismiſhlováti: all ſein Dichten und Trachten iſt ꝛc., ní mu drúga v' miſlih, vſè njégve miſli in déla ſo i. t. d. Dichter *m.* (in Nachahmung des deutſchen, aber die wahre Bedeutung des Wortes ganz verfehlt) gem. smiſhláviz, smiſhlováviz, auch smiſlenik (eig. einer, der auf Lügen ſinnt); beſſer aber etwa péviz (eig. der Sänger), peſmenik (eig. der Liederdichter), ſloshívs (eig. jeder Verfaſſer), auch poét, und das (ruſſiſche) bei uns ſeltene ſtihotvórez. Dichteriſch *adj.* pévſki, peſmeniſhk, ſloshivſk, auch poétiſhk, ſtihotvórſki, ſchl. smiſhlovávſk. Dichterling *m.* pévzhe, peſmeniſhzhe u. dgl. Dichtkunſt *f.* pévſka úmnoſt, peſmeniſhka vmétnoſt, auch pévſka snádnoſt, ſeltener pévſtvo, peſmeniſhtvo, ſtihotvórſtvo, ſchl. smiſhlovávſka snánoſt u. dgl. Dichtung *f.* smiſhlénje, smiſlenka; péſem, ſtihotvorénje.

Dick, *adj.* debél, tólſt; (von flüſſigen Körpern, im Gegenſatze des dünn oder flüſſig) góſt; das Dicke (der Bodenſatz) góſha, goſtózha; dick werden, debeléti, tolſtéti. Dickbauch *m.* trebúſhnik, in St. gem. trebuházh, auch vámpnik, vampnják, vampázh, ſeltener maſtnik, vampina u. dgl. Dickbäuchig *adj.* trebuhálſt, trebuhàt, auch vámpaſt, vampàt u. dgl. Dickbein *n.* (d. i. der obere dickere Theil des Fußes bis an das Knie, der Schenkel) látki, ſtégno, auch debelokóſt, debéla oder tolſta kóſt. Dickbeinig *adj.* debelokóſten, tolſtokóſten. Dicke *f.* debelóſt, debelína, tolſtóta u. dgl.; (der Flüſſigkeiten) góſha, goſhiza, goſhizháva. Dickhäutig *adj.* debelokóshen. Dickicht *n.* hóſta, góſha, goſháva, goſhiza. Dickkopf *m.* mórſl. debeloglávіz, gem. beſſer terdoglávіz, terdovrátnesh, auch bikázh. Dicklich *adj.* debéljkaſt, debelkàt. Dickſchnabel *m.* (ein Vogel) dléſk.

Dieb, *m.* eig. tát, gem. auch kradljiviz, okradnika es wird allezeit Diebe geben, tatóvna máti ne vmerje. Dieberei *f.* tatíja. Diebinn *f.* tatíza, auch kradljivka, okradniza. Diebiſch *adj.* tatínſk, tatóven. Diebsart *f.* z. B. das iſt ja die Diebsart, tá je vender po tatinſko. Diebsſchlüſſel *m.* eig. tatínſki kljúzh, gem. véternik, ſchl. vietrih, dietrih. Diebſtahl *m.* tátba, tátva, tatvína.

Diele, *f.* (ein Bret) díla, auch déſka, in St. blánja. Dielen *v. a.* gem. popódati, s' dílami obloshiti.

Diele, *m.* (der Fußboden) tlà, tlák.

Dienen, *v. a.* (um Lohn oder aus Pflicht Dienſte verrichten) ſlúshiti; (eines andern Nutzen befördern) nebſt ſlúshiti auch ſtréshi, poſtréshi: darf ich ihnen dienen, vam ſmém ſtrézhi, poſtrézhi; dieſe Sache dient mir, tá mi ſtréshe. Diener *m.* eig. ſlushébnik, ſlushévnik, in Kr. ſlushábnik, ſelten ſlúga, ſlúshiz, ſlushitel, auch hlápiz, ſtréshiz, ſtreshník: unterthäniger Diener, ſlúga ponishen. Dienerinn *f.* ſlushébniza, ſlushévniza, in Kr. ſlushábniza, ſelten ſlushiza, auch ſtreshniza, ſtreshavniza, gem. dékla. Dienerſchaft *f.* drushína, druſhzhína. Dienlich, dienſam *adj.* ſlushézhen, ſlúsben. Dienſt *m.* ſlúshba, ſelten ſlushilo (eig. das Amt, die Stelle). Dienſtbar *adj.* ſlushében, ſlushéven, ſelten ſlushljiv. Dienſtbefliſſen *adj.* poſtréshen, poſlushív. Dienſtbote *m.* drushinzhe, in KK. auch poſel. Dienſtfertig *adj.* poſtréshen, poſlushiv, auch poſtreshljiv, poſlusbnjív. Dienſtfertigkeit *f.* poſtréshnoſt u. ſ. w. Dienſtfrei *adj.* próſt od ſlúshbe, od ſlúshbe ſvobóden. Dienſtknecht *m.* hlápiz, ſlushébnik, ſeltener ſlúga. Dienſtleiſtung *f.* poſlúshba. Dienſtleute *pl.* hlápzi in dékle, drushina, in KK. pòſli. Dienſtlohn *m.* eig. meſdà, auch plázha, plazhilo: er hat fünf Gulden Dienſtlohn, pét goldinarjov ſi ſlúshi. Dienſtlos *adj.* bres ſlúshbe, bresſlúshen. Dienſtmädchen *n.*

Digitized by Google

dékliza. Dienſtmagd *f.* dékla, ſlushébniza, in Kr. auch kriſtjána, kerſheniza. Dienſtwillig *adj.* k' ſlushbam gotóv, vóljen, beſſer poſlushív oder poſtreshljiv, ſelten und unr. ſlushovóljen, radoſlushljiv.

Dienſtag, *m.* tórik, vtórik: am Dienſtage, v' tórk.

Dieſer, dieſe, dieſes *pr.* eig. ti, tá, tó, in Kr. tá (für's männliche und weibliche Geſchlecht), tó, gem. wird es mit ti, einer Verſtärkungsſilbe, verbunden, und heißt dann in St. tóti, tóta, tóto, in KK. letí, letá, letó oder tíle, tále, tóle.

Diesfalls, *adv.* v' tém, sa tó, saſtrán téga, v' té rézhi.

Diesjährig, *adj.* létoſhen, létaſhenj.

Diesmal, *adv.* tákrat, letókrat, tókrat, letókrat, unr. tobart.

Dieß, *pr.* (für: dieſes, dieſe Sache) tá (verſteht ſich rézh), tó (délo).

Diesſeits, *adv.* eig. tákraj, auch is téga krája, po tém kráji, na té ſtráni. Diesſeitig *adj.* takrájn, gem. po tém kráju, na té ſtráni.

Dieterich, v. Diebsſchlüſſel unter Dieb.

Dieweil, v. Weil.

Dill, *m.* (eine Pflanze) kóper.

Ding, *n.* rézh, ſeltener róba.

Dingen, *v. a.* najéti, najémati, ſchl. vdinjati, salikofáti. Dingpfennig *m.* gem. likof.

Dinkel, *m.* ſpelta, shiteka.

Dinſtag, v. Dienſtag.

Dinte, v. Tinte.

Diöces, *f.* (ein biſchöfliches Gebiet) ſhkoſija.

Dirigiren, *v. a.* vládati oder ládati, vóditi, obrázhati, vishati. Direct *adj.* u. *adv.* na rávnoſt. Direction *f.* vódſtvo. Director *m.* vódja, vodník.

Dirne, *f.* dékla, dézhla, deklé u. dgl.

Discant, *m.* diſhkánt, auch ſhkánt. Discantiſt *m.* diſhkantiſt.

Disputiren, *v. a.* pregovárjati ſe, auch právdivati ſe, prepirati ſe. Disputation *f.* pregóvor, právda, unr. prepír.

Diſtel, *f.* ólet oder ólat, bódez, auch ſtriz (eine große Diſtelgattung). Diſtelfink *m.* ólatiza od. olatiza, ſtrizhevka.



Diſtrikt, *m.* okráj, oplót, okróg, gem. kráj, ſtrán.

Doch, *adv.* vonder, vuner, lé, shé, ſchl. dénog: wenn nicht hier, aber doch gewiß dort oben im Himmel, zhé ne tukej, ali pa ſaj tiſto gori v' nebéſih.

Docht, *m.* etwa nitnik, nitnjak, gem. táhet.

Docke, *f.* (Puppe) in St. ljilja oder lila, in Kr. púnza, in Kt. auch púsha, in einigen Gegenden dónda; (eine kurze, dicke Säule) kipzhizh.

Doctor, *m.* dóktor oder dóktar, unr. vuzhenik. Doctorhut *m.* dóktorſki klobúk. Doctoriſiren, doctern *v. n.* doktáriti. Doctormäßig *adj.* dóktorſki, unr. vuzheniſhk; — *adv.* po dóktorſko, po doktárſkim. Doctorwürde *f.* dóktorſtvo, doktárſtvo, unr. vuzheniſhka viſhnoſt.

Dohle, *f.* kávka, ſchl. dóla: wie die Dohlen krächzen, kávkati.

Dohne, *f.* sájnka oder sánjka, ſeltener lozánj, lózinj.

Dolch, *m.* bódálze, krátik mézh, mézhizh, auch hanshar.

Dolde, *f.* verh, verſhizh.

Dolmetſchen, *v. a.* tolmázhiti, tolkováti, pretolmázhiti, ſtolmázhiti, auch preſtáviti, preſtávljati, raslágati, rasloshiti, ſeltener muſhétati oder meſhétati. Dolmetſcher *m.* tólmazh, ſeltener tolkovátel, raslágaviz.

Dom, *m.* dóm, weniger gut túm, túmſtvo u. dgl. Domcapitel *n.* dómſki ſbor, dómſki kapitel. Domdechant *m.* dómſki téhant. Domherr *m.* dómſki goſpód, kanónik u. ſ. w.

Domeſtik, *m.* drushinzhe, póſel. Domeſtiken *pl.* drushina oder dershina, póſli.

Dompfaff, *m.* (ein Vogel) bóld, lepár.

Donner, *m.* gróm. Donnerer *m.* gromovnik. Donnerkeil *m.* grómſka ſtréla, auch grómſki ſtrél. Donnern *v. n. i.* grométi, auch gremẽti, germẽti: es donnert, gromi. Donnerſchlag *m.* grómſki tréſk, ſeltener grómſki vdár. Donnerwetter *n.* gróm, groménje, gem. auch vihta u. dgl., ſelten grómſko vréme, grómſka búrja, ſchl. germljivo vrémo.

Digitized by Google

Donnerstag, *m.* zhetèrtik, auch zhètertik, zhvetèrtik.

Doppelt, *adj.* und *adv.* dvákrat, dvójſten, dvojnovèrſten, dvojnáſt, dvojnàt, dvójni oder dvójin: das iſt doppelt ſo viel, tó je dvakrat tóljko; alles doppelt, vſé po dvé gibé; er empfing eine doppelte Wohlthat, je prejél dvójſtno dobróto, je sadobíl po dvóje dobróto; doppelte Handſchuhe tragen, dvójne rokavize imèti u. ſ. w. Doppeladler *m.* dvogláven òrel, s' dvéma glávama òrel. Doppelſtinte *f.* dvójka. Doppellaut *m.* dvójnik, dvojgláſnik. Doppeln *v. a.* dvojíti, sdvojíti, podvojíti: die Stiefel ꝛc., podplátiti. Doppelpfeife *f.* in Iſtr. u. Mittelkr. vidalize. Doppelſinn *m.* dvé pámeti, dvójna pámet. Doppelſinnig *adj.* dvojnokásen, dvojnopomeníten: das iſt doppelſinnig, tó je v' dvé pámeti, tá je dvójne pámeti, tá imà dvé, dvójno pámet u. dgl. Doppelſinnigkeit *f.* dvojnokásnoſt, dvojnopomenítnoſt. Doppelzüngig *adj.* dvolízhen, dvojnojezízhen: doppelzüngig ſeyn, dvolízhiti, v' dvé plati govoríti.

Doppeln, *v. a.* (gem. mit Würfeln ſpielen) kòzkati, v' kòzke igráti.

Dorf, *n.* vás, vés. Dörfchen *n. d.* vésiza, vásize. Dorfgemeinde *f.* veſníza, vaſníza. Dorfleute *pl.* véſhki ljudjé. Dorfrichter *m.* véſhki ſodja, verächtl. birov, ſchl. rihtar. Dorfſchaft *f.* vaſníza, ſeltener veſnija, véſtvo.

Dorn, *m.* tèrn: die Dornen überhaupt, tèrnje. Dornbuſch *m.* ternov germ, tèrnoviz oder ternóviz. Dornbreher *m.* ſrákoper, ſétniza. Dornen *adj.* ternóv, is tèrnja. Dorngeſtrüppe *n.* tèrnje, ternóvje, ternóshje, terníuje. Dornhecke *f.* ternina. Dornicht *adj.* tèrnaſt oder ternáſt, auch ternóvnaſt. Dornig *adj.* ternàt, ternjàt.

Dörren, *v. a.* ſuſhíti, preſúſhati, preſuſhíti, poſuſhíti, in Kt. auch osditi.

Dort, niedr. dorten *adv.* òndi, tàm, tàmkaj, tàmkej, tàmo oder támo. Dorther *adv.* odtàm, odtàmdod, odtámſem, odtàmkaj, odónod. Dorthin *adv.* tàm tjè, tù tà. Dortig *adj.* ondóten, tamkánj, tamóſhen.

Doſe, *f.* ſhkátla, ſhkátliza, ſelten hranízhiza: die Tabaksdoſe, tabakérka, tabázhniza.

Dôſe, *f.* gem. désha, kíbla.

Doſis, *f.* etwa prijém, auch povsémka, prijémka.

Dotter, *m.* oder *f.* eig. rumenják, sholzhák, ſelten und in Kt. rizhik. Dottergelb *adj.* rumén kakor rumenják, sholt kòt sholzhák.

Drache, *m.* posòj, auch drakón, ſchl. lintvarn. Drachenblut *n.* posójna kri. Drachenkopf *m.* posójeva gláva.

Drachme, *f.* dráhma.

Dragoner, *m.* dragónar.

Draht, *m.* (zuſammengedrehter Faden, z. B. Pechdraht) dréta; (von Metall) ſvílo, (nach Gutsm.) auch zhúbeshen. Drähtern *adj.* ſvílnàt, ſvílen, is ſvíla. Drahtſaite *f.* ſvíléna ſtrúna. Drahtſieb *n.* ſvíléno ſíto, reſhéto is ſvíla. Drahtzieher *m.* ſvílàr, (nach Gutsm.) auch zhubeshnár. Drahtzieherei *f.* ſvílarija.

Dran, v. Daran.

Drang, *m.* (Gedränge) teſnóba, teſnóta, ſtíſka, auch ſíla; (z. B. Harndrang) tíſu; (heftige Begierde) pohot, nagib, ſílna shéla, mozhnó poshelènje; (Betrübniß) britkóſt, ſkerb. Drängen *v. a.* tiſhzhati oder tiſhzháti, teſnéti, ſtíſkati; — ſich *v. r.* (ſich bemühen) ſiliti. Drangſal *n.* ſtíſka, nadlóga, britkóſt, napáſt, auch teshàva, réva, nevólja.

Dräuen, v. Drohen.

Drauf, v. Darauf.

Draußen, *adv.* svúni, svunaj, svunè, svúnah, sunèj, súni, vúni, vúnaj, vnè, vnàj.

Drechſeln, *v. a.* etwa vertávkati, ſtrúgati, auch ſtrúſhiti, gem. ſchl. drakſuljáti. Drechſelbank *f.* vertávſki ſtól, ſtrugárſka ſtoliza, gem. auch résen ſtól, ſelten ſtrugávna klóp. Drechsler *m.* etwa vertávkar, ſtrugár, gem. drákſhlar. Drechslerhandwerk *n.*, Drechslerei *f.* vertávkarſtvo, ſtrugárſtvo, auch vertavkarija, ſtrugarija, gem. drakſhlarija.

Digitized by Google

Dreck, *m.* (niedr.) góvno, lájno, klát, gem. drék. Dreckig *adj.* (niedr.) govnát, lajnáſt, kláten, gem. olrán, polrán, auch oguuſhén. Dreckkäfer *m.* govnjázh.

Drehen, *v. a.* ſúkati, vertéti, ſelten vertiti; — ſich *v. r.* ſúkati ſe, vertéti ſe, auch tézhi (okól zhéſar). Drehbank, *v.* Drechſelbank. Drehkreuz *n.* kríſh.

Drei, *num.* trí, trijé. Drei *f.* trójka. Dreibeinig *adj.* trikóſten, richtiger trinóg, trinogát, trinóshen. Dreibraht *m.* trójnik. Dreieck *n.* trivógel, trivoglovina. Dreieckig *adj.* na trí vógle, trivoglát, trivóglaſt, trojovoglát, trojovoglâſt. Dreieinig *adj.* trojnojedín, unr. triéden, triédnaſt. Dreieinigkeit *f.* eig. trojnojedinoſt, gem. trojíza, trójſtvo. Dreier *m.* eig. trójka, unr. trójik, trójnik, trójniza. Dreierlei *adj.* trój, trójí, ſchl. trójne ſórte, triſórten. Dreifach, dreifältig *adj.* eig. trójni, trójſten, trójnat, trojnát, auch trójzhen, trójnaſt. Dreifaltigkeit *f.* trojiza, ſelten trójſtvo. Dreifuß *m.* trínog, weniger richtig trinogávniza, trojnogátiza. Dreifüßig *adj.* trinog, trinogát, trinóshen. Dreigeſpann *n.* trojina. Dreihändig *adj.* triròk. Dreihörnig *adj.* triróg, triroglát. Dreihundert *num.* triſtó. Dreihundertſte *adj.* triſtóten. Dreijährig *adj.* triléten. Dreiköpfig *adj.* triglâv, trigláven. Dreimal *adv.* tríkrat. Dreimalig *adj.* trikráten. Dreimonatlich *adj.* trimeſezhen. Dreipfündig *adj.* triſílbraſt, triſúnten. Dreiſeitig *adj.* triſtránſk, ſelten trikrájn, unr. triſtranén, trivoglát. Dreiſpännig *adj.* u. *adv.* z. B. ein dreiſpänniger Wagen, vós na trí kónje, vós s' trémi konji; er fährt dreiſpännig, s' trémi ſe vósi. Dreiſpitzig *adj.* triróg, triroglát, auch triſhtúlaſt, ſchl. trinabóden, tribodézh, triojſtrínaſt. Dreiſylbig *adj.* triſlóshen, ſchl. triſílbaſt, triſlóshaſten. Dreißig *adj.* trideſét, in Kt. auch triréd, tridéſti. Dreißigſt *n.* triſetina. Dreißigſtel *n.* trideſétnizh, trideſetinka. Dreißigſte *adj.* trideſéti. Dreitägig *adj.* tridánſk, tridnéven. Dreitauſend *num.* tri jesera, tri-tiſuzhe, gem. am verſtändlichſten tritávshent. Dreiwinkelig *m.* trojokóten. Dreizähnig *adj.* trisòb, trisobát. Dreizehn *num.* trinájſt. Dreizehn *f.* trinájſtiza. Dreizehnmal *adv.* trinájſtkrat. Dreizehnte, dreizehnte *m.* trinájſti, tridéſtni.

Dreiſt, *m.* predèrsen, prehúd, auch ſméven, unr. obrésen, prevséten, nemaraſten, ſelten prepodſtopljiv, ruſſiſch ſmélenj. Dreiſtigkeit *f.* predersnoſt.

Drell, *adj.* veſél, ſhiv, rádoſten.

Drellbohrer, *v.* Drillbohrer.

Dreſchen, *v. a.* (die Körner aus den Aehren ſchlagen) mlátiti, smlátiti, domlátiti; (niedr. ſchlagen) tépſti, shgáti, kúriti, biti, ſelten mlátiti, davon pretépſti, nashgáti, nakúriti. Dreſcher *m.* mlátiz, mlatizh, ſelten mlatítel. Dreſcherlohn *m.* plazhilo sa mláshenje; (am Getreide) mértek. Dreſchflegel *m.* zépez, zépizh, zép. Dreſchtenne *f.* gúmno, gumníſhe, ſkéden, ſkédenj. Dreſchvollendungsmahl *n.* dómlatki. Dreſchzeit *f.* mlát, mlatitev, mlatítva, mlázhva, ſeltener mláten zhás. Dreſchzehend *m.* deſetina od shita.

Dreſſiren, *v. a.* vuzhíti, navuzhíti, navúzhati.

Driebrachen, *v. a.* trétjokrat práho oráti.

Drillen, *v. a.* (im Kreiſe drehen) vertéti; (bohren) vèrtati oder vertáti, prevertáti. Drillbohrer *m.* dúrgelj, auch ſvéder.

Drillich, *m.* trójnik.

Drilling, *m.* (ein Triebrad im Mühlenbaue) vertílo, vréteno; (eines von drei zugleich auf die Welt gekommenen Kindern) trójzhik, trójzhizh: die Drillinge, trójzhki, trójzhina. Drillingsgeburt *f.* trójſhki pórod.

Dringen, *v. a.* (auf etwas —) ſiliti na kar, po ſili kar hotéti iméti, gnáti ſe na kar, obſtáti v' zhém; (in einen —) ſilno próſiti, preprôſiti kógar, ſiliti v' kogar; (einen zu etwas —, antreiben) perſíliti, pergánjati, tíſhati, unr. nagánjati, narinjati.

Digitized by Google

Dritte, *adj.* trétji, in Kt. auch trétki. Drittens *adv.* trétjizh, in Kt. trétkizh. Drittgeborne *m.* trétjiz. Drittthalb *adj. indeclinabl.* poltrí, poltrétji. Drittheil *m.*, Drittel *n.* tretjína, tretjinka, trétlej, auch trétjak, tretják, trétji dél.

Droben, *adv.* tù sgòrej, tùkaj sgòrah, auch tàm sgòri, tam svuné.

Drohen, *v. a.* einem mit etwas, grositi se, pretiti oder protiti, pretíti se oder protiti se, in Kr. shúgati, dann ugrositi se, ugráshati se komú s'zhém. Drohung *f.* gròshnja, grositva, in Kr. shúganje, auch ugròshnja, pretènje, protènje, selten und unr. protívnost. Drohwort *n.* grosivna beséda.

Drohne, *f.* gem. trót, trótniza, trótna, auch trúbiz, bzhelák, bzhélni moshák, leshák.

Drollig, *adj.* smésheu, shálen, shaljiv.

Dromedar, *m.* velblúd lé s' énim herbtom.

Drönen, *v. n.* donéti.

Drossel, *f.* (der Adamsapfel) gertániz, adamiza; (ein gewöhnlich zu den Krametsvögeln gerechneter Sangvogel) drósig.

Drúben, *adv.* únkraj, únstran, na úni stráni, na únim kráju.

Drúber, v. Darúber.

Drücken, *v. a.* (die Theile eines Körpers in einen engern Raum zu bringen suchen) stísniti, stiskávati; (einen Körper aus seiner Stelle zu bringen suchen) tishzhati oder tishzháti; (durch Drücken Schmerzen verursachen) von lebenden Wesen, als Menschen ꝛc. dáviti, tlázhiti, stísniti, stiskávati, von todten Gegenständen, als Schuhen ꝛc. tishati, otíshati, auch shúliti, oshúliti; (durch Drücken befestigen) pertisniti, pertiskávati; (in der Rede stocken, niedr. druckseu) opotikati se s' jesíkam, vstávljati se komú jésik; (einen, ihm Gram ꝛc. verursachen) satérati, satréti, tlázhiti, stiskati. Druck *m.* (die Einengung eines Körpers) stis, stísk; (die Verrückung eines Körpers) tíshzh, auch tísh; (Bedrückung) tlázhnja, tláka, satéranje.

Drücker *m.* (die Handhabe an den Schnallen, Schlössern) klúpiza.

Drucken, *v. a.* (Papier, Zeuge ꝛc.) eig. tiskati, natiskati, gem. auch natísniti, stískati, stiskávati, dann das italienische shtámpati, nashtámpati, schl. drúkati. Druck *m.* (das Buchdrucken) tiskanje, natiskanje, gem. auch stiskávanje, shtámpanje, schl. drúkanje; (die Art und Weise des Druckes und das Resultat desselben) eig. tisk, natisk, gem. auch natis, stisk, seltener shtámpa, schl. drúk. Drucker *m.* eig. (aber meist nur in Zusammensetzungen, als bukvotís u. s. w. gebräuchlich) tís, etwa richtiger, weil verständlicher tiskár, natiskár, gem. auch stiskár, stiskáviz, stiskováviz, seltener shtámpar, schl. drúkar. Druckerballen *m.* etwa mása (auch russisch). Druckerei *f.* eig. tísnja oder verständlicher tiskarija, natiskarija, gem. auch nastiskarija, stiskarija, shtamparija, schl. drukarija. Druckerschwärze *f.* tiskárško zhernilo, natiskárska fárba. Druckfehler *m.* pogréshik v' natisku, unr. drúkarska pomóta, shtámparska blódba. Druckjahr *n.* léto, v' ktérim so bùkve tiskane, etwa auch tiskársko léto. Druckpapier *n.* tiskárski papír.

Drud, *m.* nópernik, vrág, zhára, shkrátis, shkrátel, poshást.

Drunten, *adv.* tùkaj sdòlej, tù sdòlah, tàm sdolé.

Druse, *f.* (eine Pferdekrankheit) vòsger, shlésa. Drusig *adj.* vosgrív, shlesiv.

Drüse, *f.* eig. shlésa, besgávka, gem. unr. auch ikra, tvor. Drüschen *n. d.* shlésiza, besgávkiza. Drüsig *adj.* shlésast, shlesát, besgávkast, besgavkát.

Du, *pr.* tí oder ti. Duzen *v. a.* tíkati (govoríti h' komú ti).

Dualis, *m.* dvójstno shtevílo (v' gréshkim in slovénjim jesiku).

Ducaten, *m.* slát, auch zekín.

Ducken, sich *v. r.* potúkniti se, potúhniti se, podmájiti se, naklóniti se, dann potukovati se, potuhováti se, podmajeváti se u. s. w. Duckmäuser *m.* poniglaviz, potúhnjenik, potúhnjenz, podmájnesh i. t. d.

Digitized by Google

Dudeln, *v. n.* v' dúde igráti, po dúdje péti. Dudelſack *m.* dúde, dúdeka, in Mittelkr. auch méshin, unr. méshin. Dudelſackröhre *f.* dúlez.

Duft, *m.* (ein jeder Dunſt, feuchter Dampf oder Nebel) hláp, ſláb, pár, ſópar i. t. d.; (die zarte Ausdünſtung der Körper) diht, dúht, púht, dúh. Duften *v. n.* hlapéti, ſopárjati; (gelinde ausdünſten, wohlriechen) dihtéti, duhtéti, puhtéti, duhóve ispúſhati. Duftig *adj.* dihtézh, duhtézh, puhtézh.

Dulden, *v. a.* (ertragen) terpéti, preterpéti, preterpévati, prenéſti; (zulaſſen, nicht hindern) perpuſtíti, perpúſhati, pervoljíti, auch dopuſtíti, dovoljíti, gem. terpéti, persanéſti. Duldſam *adj.* poterpeshljiv, preterpljiv. Duldſamkeit *f.* poterpeshljivoſt, preterpljivoſt. Duldung *f.* preterpénje, dopuſtênje, dovoljénje.

Dumm, *adj.* eig. bedáſt, brespámeten, bresúmen, gem. auch nór, aboten, avſhaſt, trapaſt, neúmen u. dgl. Dummdreiſt *adj.* bresrasſódno predersen i. t. d. Dummheit *f.* bedáſtvo, brespámet, neſpámet, bresúmnoſt u. ſ. w. Dummkopf *m.* bedák, bresúmnesh, abotnik, avſha, tráp itd.

Dumpf, *adj.* glúh, vótel, ſtár: ein dumpfer Schall, ſtári, glúbi, vótli gláſ. Dumpfen *m.* (eine mit Keichen verbundene Engbrüſtigkeit) hripa oder hrípa. Dumpfig *adj.* (dumpf, hohl) glúh, vótel, ſtár; (von der Näſſe verderbt, und dieſen Zuſtand durch Geruch und Geſchmack verrathend) pretuhnjén, ſtuhnjén: dumpfig werden, pretúhniti, ſtúhniti.

Dümpfel, v. Tümpel.

Düne, *f.* peſhén hrib po morſkih berégih.

Düngen, *v. a.* gnojíti, pognojíti, ognojíti, nagnojíti. Dünger, Dung *m.* gnój, in Kt. auch klát. Dunghaufen *m.* gnojíſhe, gnojiſhzhe, gnojníſhe. Düngung *f.* gnojénje, gnojítva. Dungwaſſer *n.*, Dungbrühe *f.* gnójna vóda, gnojniza, gnojſhniza.

Dünkel, v. Dünken.

Dunkel, *adj.* témen, temnít, temnáv, temnóten, temnózhen, temnóten, mrázhen; (undeutlich) nejáſen, nerasumêven; (trüb) móten. Dunkelblau *adj.* móder, in Kr. auch ſinj. Dunkelheit *f.* témnoſt, temnitoſt, temnótnoſt, temnózhnoſt, mrázhnoſt; nejáſnoſt; mótnoſt. Dunkeln *v. n.* temniti ſe oder temnéti, mrazhíti ſe.

Dünken, *v. n. i.* (den äußern Sinnen vorkommen) sdéti ſe, dosdévati ſe, vidíti ſe; (den innern Sinnen vorkommen) eig. miſliti, méniti, auch sdéti ſe, vidíti ſe; (dafür halten) iméti ſe: mich dünkt, es dünkt mich, ſe mi sdí, vidi ſe mi, dosdéva ſe mi; was dünkt dich davon, kaj miſliſh od téga, kaj ménish od té rezhí, kaj ſe ti od té vidi; er dünkt ſich weiſe, sa módriga ſe imá i. t. d. Dünkel *m.* sdénje, sdétje, dosdévik, domiſhljáva, vmiſhljáva, ména.

Dünn, *adj.* (von Zeugen und Leinwanden) tének, tenik, tenák, ſo auch tánek; (von Haaren und Flüßigkeiten) rédek. Dünne *f.* tenkoſt, tenkóta, tenkózha; redkóſt; (die Weiche am menſchlichen Körper) tiſhina, lákotniza, ſlápina, ſchl. hlám, ſlám, ſlámovina.

Dunſen, *v. n.* nabúhniti: ein gedunſener, gem. aufgedunſener Menſch, nabuhnjénz, nabúhnesh.

Dunſt, *m.* hláp, ſláb; (vom Feuer und gewärmten Sachen) ſópih, ſápa, zhád, pár u. ſ. w., vergl. Dampf. Dunſten *v. n.* hlapéti, sháditi ſe, páre ispúſhati, vergl. Dampfen. Dünſten *v. a.* hlápiti, páriti, variti, unr. práshiti. Dunſtig *adj.* zháden. Dunſtkreis *m.* ohlip, auch hlíp, ſrák.

Duodez, *n.* dvanájſtina, dvanájſtnoſt.

Dupfen, v. Tupfen, Tüpfen.

Dupliren, v. Verdoppeln.

Durch, *prp.* (die Richtung dem Raume und der Zeit nach) ſkós, ſkósi; (vermittelſt, mit) po, s': durch den Acker, Wald, ſkós nivo, ſkós gójsd; durch das ganze Jahr, drei Jahre hindurch, ſkós zélo léto, ſkos tri léta; durch die Sünde war das Pa-

Digitized by Google

radies verſoren, po grêhu je bil sgubljèn ràj; durch ihn ward Gottes Majeſtät offenbar, po njém ſe je bòshjo velizhaſtvo odkrilo; durch und durch, ſkos in ſkós, ſkosinſkos, vſe ſkos.

Durchackern, *v. a.* preoráti, preòrjati, preárati; (eine Schrift) prebriſati.

Durcharbeiten, *v. a.* (eine Sache, alle Theile derſelben gehörig) predélati, predelávati oder predelováti, auch obdélati, odélati, vdélati u. ſ. w.; — ſich *v. r.* ſpráviti ſe (ſkos kar).

Durchaus, *adv.* (gänzlich, völlig ꝛc.) zlò, ſzéloma, vùn in vun oder vùninvùn; (ſchlechterdings, ohne alle Einwendung) po vſém, po vſákim, na vſáko visho, auch vùninvùn.

Durchbacken, *v. n.* prepèzhi ſe, prepékati ſe.

Durchbeben, *v. a.* pretrêſti, pretreſováti, auch pretrepetáti: es durchbebte mich, me je pretreſoválo, mi je po vſih údih ſtrêſlo.

Durchbeißen, *v. a.* pregríſti, in St. auch pregrisniti, dann pregrisati, pregrjsováti oder pregrisávati, unr. ſkosgríſti.

Durchbeizen, *v. a.* premozhiti, premákati, auch prejéſti, prejédati, rasjéſti, gem. prepésati; — *v. n.* premozhiti u. ſ. w.

Durchbeten, *v. a.* premòliti.

Durchbetteln, *v. a.* (bettelnd durchwandeln) preberázhiti, auch preproſhnjázhiti, prekòditi, ſchl. prepetláti: er durchbettelte das ganze Land, zélo deshélo je preberázhil, vſo deshélo oberázhil, po zéli desheli berázhil i. t. d.; — ſich *v. r.* preberázhiti ſe, s' berázhenjam ſe shivéti.

Durchbeuteln, *v. a.* pretrêſti, pretróſiti.

Durchblaſen, *v. a.* prepihàti, prepihniti, prepihovàti; — *v. n.* (vom Winde) pihati po..., ſkós..., prepihovàti: der Wind durchblies die Felder, véter je pólja prepihoval, je pólja prepihàl, je po poljàh pihal, prepihával i. t. d.

Durchblättern, *v. a.* (vom Anfange bis zu Ende blättern) prebráti, prebírati, ſchl. preliſtáti, ſkos-



prebráti; (flüchtig leſen) prebégati, prebesháti, pretèzhi.

Durchblicken, *v. a.* (mit dem Blicke durchdringen) preglédati, preſréti, previditi; (hindurch blicken) kásati ſe, viditi ſe: überall blickt bei ihm der Geiz durch, gem. pri njému povſòd ſkopóſt ſkos gléda oder ſkos lúka, beſſer etwa is njega vſiga ſkopíja lúka, gléda i. t. d.

Durchbohren, *v. a.* eig. prevèrtati oder prevertáti; (durchſtechen, Schmerzen verurſachen) prebòsti, prepèhniti, predréti, dann prebádati.

Durchbraten, *v. a.* prepèzhi, prepékati; — *v. n.* prepèzhi ſe, prepékati ſe.

Durchbrauſen, *v. a.* preverſhéti, prehruméti i. t. d.

Durchbrechen, *v. a.* prelómiti, predréti, unr. und in ſehr wenigen Fällen pretrúpiti, ſchl. ſkoslómiti i. t. d.; — *v. n.* eig. prelómiti ſe, predréti ſe, predérati ſe, gem. prelómiti, predréti, predérati, ſkos vdréti, ſkos vdréti ſe, ſkos vdérati i. t. d. Durchbruch *m.* prelóm, predòr; (Durchfall) drìſta; unr. ſkosvdár, ſkoslóm i. t. d.

Durchbrennen, *v. a.* preshgáti, preshigati, auch ſkós shgáti; — *v. n.* pregoréti, auch ſkós goréti.

Durchbringen, *v. a.* ſpráviti ſkós kákſhno méſto; (verſchwenden) ſaſpráviti, in Kr. ſatrátiti.

Durchbruch, v. Durchbrechen.

Durchdenken, *v. a.* na dróbno premíſliti, pretéhtati, rasſóditi.

Durchdrängen, ſich *v. r.* pretiſhzhati ſe, prerivati ſe, ſkos ſe preriti, ſkós ſe pretiſhzhati.

Durchdringen, *v. a.* predréti, predírati, auch pretíſhzhati (kar), vdréti, vdérati (ſkos kar): das Gebet durchdringt die Wolken, molítva predére obláke; er durchdrang den Schwarm, ſkos trúmo je vderl; das Waſſer durchdringt die Kleider, vòda prámózhi oblazhílo; deine Erzählung durchdrang ihm das Herz, tvója povéſt mu je v' ſerze ſégla, mu je ſerzè prebòdla; das Feuer durchdringt oft in einem Augenblicke alles, ógenj vzhási v' tripi vſè preſhine.

Digitized by Google

Durchdrücken, v. a. (skós kar) pretiſhzhati, preshméti i. t. d.

Durcheilen, v. n. hitéti (ſkos kar), prebégati, pretèzhi (kar).

Durcheinander, adv. (wird gewöhnlich durch die Verbindung des pre, ras mit dem Zeitworte bezeichnet) auch ſkosendrúga (d. i. éden ſkos drúgiga, édna, édno ſkos drúgo), vſevprék: durcheinander miſchen, rühren, preméſhati, auch rasméſhati; durcheinander werfen, prevrézhi, premetáti, prelúzhati; durcheinander laufen, ſkosendrúga tékati, vſevprék, vprékvprék bégati i. t. d.

Durchfahren, v. a. (den Weg) prevòsiti; — v. n. (vom Blitz ꝛc., ſich ſchnell hindurch bewegen) ſhvigati, ſhvígniti (ſkos kar); (mittelſt eines Fuhrwerkes) peljáti ſe, vòsiti ſe (ſkos kákſhni kràj).

Durchfallen, v. n. eig. prepàſti, gem. ſkósi pàſti, ſkósi kàpati; (bei einer Wahl) eig. prepàſti, gem. posabljèn biti i. t. d. Durchfall m. dríſta, driſkaviza, auch hítriza, unr. ſkospád, niedr. ſhíſa.

Durchfaulen, v. n. pregníti, auch pretrohnéti u. dgl., unr. ſkospregníti, ſkosgníti.

Durchfeilen, v. a. prepíliti.

Durchfeuchten, v. a. premozhiti, premákati, ſkos in ſkos namozhíti.

Durchfeuern, v. a. (mit dem Schießgewehr) vſtreliti, ſtréljati (ſkos kákſhno odpertino), gem. ſkos vſtreliti; (den Ofen) prekúriti, rassharíti, rassherjavéti.

Durchflattern, v. n. preferkljáti, preferzháti i. t. d.

Durchflechten, v. a. preplèſti, preplétati, auch ſpreplèſti, ſprevésati u. dgl.

Durchfliegen, v. n. preletéti, prelétati, gem. letéti, sletéti (ſkos kar).

Durchfliehen, v. n. prebégati, pretèzhi, prebéshati.

Durchfließen, v. n. eig. pretèzhi, pretékati, gem. tèzhi, z. B. die Drau durchfließt Steiermark, Dráva ſkos Shtájerſko tèzhe. Durchfluß m. etwa preték, pretezhènje, pretók.

Durchforſchen, v. a. prejíſkati, prejiſkováti, prevpráſhati, prevpraſheváti, auch pretéhtati, pretehtováti.

Durchfreſſen, v. a. pregríſti, pregrísati, pregrisováti, prejéſti, prejédati, prejedováti.

Durchfrieren, v. n. premersniti, premersováti.

Durchführen, v. a. peljáti, vosíti, véſti (ſkos kákſhno méſto).

Durchgehen, v. n. und r. (durch einen Ort) gem. ſkós iti; (von einem Ende bis zum andern) prehoditi, iti ſkós; (flüchtig werden) vújti (vjiti, uiti), pobégniti, pobéshati, auch ubesháti; (bei einer Wahl) saſtáti ſe: ſich die Füße durchgehen, gem. nogé ſi oshúliti; — v. a. (ein Buch ꝛc.) prebégati, preglédati, pretèzhi, preletéti. Durchgehends, durchgängig adv. povſót, vſélej, po vſém, po vſákim, vùn in vùn, ſkós in ſkós, ſplòh, vprék, poprék. Durchgang m. prehód, auch ſkosihód, ſkosihòja. Durchgängig adj. povſóten, vſeléjn, ſplóhin, ſplóſhen.

Durchgerben, v. a. ſtrójiti, preſtrójiti, oſtrójiti; (einen, durchprügeln) pretèpſti, prekúriti, premlátiti, nashgáti, nakúriti, nalòpati.

Durchgießen, v. a. vliti, vlíjati, liti (ſkos kar).

Durchgraben, v. a. prekopáti, prekápati, prekopováti, unr. auch ſkos kopáti.

Durchgreifen, v. a. ſézhi, ſégati (ſkos kar).

Durchgrübeln, v. a. nadróbno premíſliti, natánko pretéhtati, premodrováti, premuhováti, rasmodrováti i. t. d.

Durchgründen, v. Ergründen.

Durchgucken, v. n. polúkati, polúkniti, lúkati (ſkos kar), gem. auch ſkospolúkniti, ſkoslúkati.

Durchhauen, v. a. preſékati, preſézhi.

Durchhecheln, v. a. odersáti, orihláti, auch predersáti, prerihláti; (einen) dersáti, rihláti, auch zheſáti, prezheſávati, prezheſáti.

Durchheizen, v. a. raskúriti, prekúriti, rasnétiti, ſchl. ſkoskúriti.

Durchhelfen, v. a. ſkosi kar pomágati; (einem, ihn unterſtützen) pomágati, prepomágati, prepomózhi.

Digitized by Google

Durchhellen, *v. a.* raſvetliti, oſvetliti, preſvetliti, auch raſjáſniti, raſvétiti i. t. d.

Durchhitzen, *v. a.* rasvrézhiti, rastópliti, rasshgézhiti.

Durchhöhlen, *v. a.* prevótliti, predólbſti, vuninvun isvótliti.

Durchjagen, *v. a.* pognáti, pregnáti, ſpoditi, podíti (ſkos kar); (ein Revier) preloviti, ſchl. prejágati; (ſein Vermögen) sapráviti, satrátiti.

Durchkäuen, *v. a.* preshévati, preshvékati, preshvézhiti, preshvekováti, predvézhiti i. t. d.; (einen Satz, bis zum Ekel zergliedern) do ſitiga raslágati, nadróbno, pretánko rasloshiti.

Durchkneten, *v. a.* premésiti, rasmésiti, ſchl. ſkospremésiti, pregnjétiti.

Durchkochen, *v. a.* prekúhati, raskúhati, prevariti; — *v. n.* prekuhati ſe, rasvariti ſe.

Durchkommen, *v. n.* isviti ſe, gem. unr. ſkospriti.

Durchkoſten, *v. a.* prevkúſiti, gem. prekoſhtáti.

Durchkratzen, *v. a.* prezhoháti, raszhoháti, prepráſkati.

Durchkreuzen, *v. a.* krishem rasrésati, v' krish rasſékati; — *v. n.* krishem obhoditi, v' krish prehodíti.

Durchkriechen, *v. n.* preléſti, prelásiti, auch sléſti, slásiti (ſkos kar).

Durchlaß, *m.* prepúſt, prepuſhénje. Durchlaſſen *v. n.* prepuſtiti, ſpuſtíti; (einen, ſpöttiſch tadeln) zheſáti, prezheſáti, gem. ogovárjati, obrekováti.

Durchlaucht, Durchlauchtigkeit *f.* ſvetlóſt. Durchlauchtig, durchlauchtigſt *adj.* ſvétel, preſvétel, prepreſvétel.

Durchlaufen, *v. n.* pretézhi; (ein Buch) prebégati, predirjáti, preletéti.

Durchläutern, *v. a.* prezhiſtiti, ozhiſtiti.

Durchleben, *v. n.* preshivéti, shivéti.

Durchleſen, *v. a.* eig. preſhtéti, prezhítati, in KK. und den meiſten



Gegenden Steiermarks gem. prebráti, prebirati.

Durchleuchten, *v. n.* (durchſcheinen laſſen) gem. ſkósi ſvétiti ſe; (hell machen) raſvétiti, oſvétiti, preſvétiti, auch raſvetliti u. dgl.

Durchliegen, ſich *v. r.* preleshá-ti ſe.

Durchlöchern, *v. a.* lúknjaſto naprávíti, prevertati, ſchl. ſkosvertati, ſkoslúknjati.

Durchlüften, *v. a.* prevétriti, rasvétriti, gem. prelúftiti, raslúftiti, ſchl. presrákati, ſkossrákati.

Durchmarſch, *m.* prehód. Durchmarſchiren *v. n.* gem. unr. ſkositi, ſkosihájati, beſſer iti, hoditi ſkos kákſhno méſto.

Durchmengen, durchmiſchen *v. a.* preméſhati, rasméſhati, ſméſhati.

Durchmeſſen, *v. a.* premériti, rasmériti, auch premérjati, premerováti u. ſ. w. Durchmeſſer *m.* premérnik, auch poprézhnik (eig. der Querdurchmeſſer).

Durchmuſtern, *v. a.* nadróbno prebráti, podróbno preiſkáti, natánko prebirati, auch preglédati, ſchl. premúſhtrati.

Durchnagen, *v. a.* preglòdati, rasglòdati.

Durchnähen, *v. a.* preſhiti, rasſhiti, preſhívati, preſhivávati itd.

Durchnäſſen, *v. a.* premozhíti, rasmozhiti, omozhíti, dann premákati i. t. d.

Durchpflügen, *v. a.* preoráti, rasoráti.

Durchpreſſen, *v. a.* preshméti, preshémati, preprésati.

Durchprügeln, *v. a.* pretépsti, premlátiti, nakúriti, nashgáti, pretépati i. t. d.

Durchrädern, *v. a.* preſójati (v' rédoſom, v' velíkim reſhéti).

Durchräuchern, *v. a.* prekadíti, prekájati, ſkosinſkos prekadíti, vùninvùn okadíti.

Durchrauſchen, *v. a.* preſhuméti.

Durchrechnen, *v. a.* prerazhúniti, rasrazhúniti, ſchl. prerájtati, ſkosrájtati, ſkosrazhúniti.

Durchregnen, *v. n.* mózhiti: es regnet durch, gem. desh ſkós gré, ſkos deshi, mózhi.

Digitized by Google

Durchreiben, *v. a.* pretréti, prerîbati; (wund reiben) do kervâviga otréti, oshûliti.

Durchreiſe, *f.* prehód, prepotvánje, auch ſkospotvánje. Durchreiſen *v. n.* prehòditi, prepotváti, gem. auch ſkospotváti, ſkosrájshati.

Durchreißen, *v. a.* pretergati, rastergati, raszhéſniti; — *v. n.* pretergati ſe, raszhéſniti ſe.

Durchreiten, *v. n.* prejésditi, prejéshati.

Durchrennen, *v. a.* (einen) prebòſti, predréti; — *v. n.* pretèzhi, predirjati, prebégati.

Durchreuten, *v. a.* s' reſhétom preſéjati, auch prereſhetáti.

Durchrieſeln, *v. n.* pretèzhi.

Durchrinnen, *v. n.* tózhiti, gem. ſkostèzhi.

Durchrühren, *v. a.* preméſhati, rasméſhati, ſméſhati.

Durchrütteln, *v. a.* premktáti.

Durchſägen, *v. a.* preshágati, prerésati, unr. ſkosshágati.

Durchſalzen, *v. a.* preſóliti, preſáljati, auch oſóliti, ſchl. ſkosſóliti.

Durchſäuern, *v. a.* prekíſati.

Durchſchaben, *v. a.* preſtérgati.

Durchſchallen, *v. n.* raslégati ſe.

Durchſchauen, *v. n.* preglédati, pregledávati oder pregledováti; (durch eine Oeffnung ſchauen) glédati, sréti; lúkati (ſkos kar).

Durchſchauern, *v. n.* predregetáti.

Durchſcheinen, *v. a.* obſíjati, raſſíjati, preſíjati, dann obſíniti u. ſ. w.; — *v. n.* ſíjati, ſvétiti ſe (ſkos kar).

Durchſcherzen, *v. n.* preſháliti.

Durchſchieben, *v. a.* potiſníti, poriníti (ſkosi, ſkos kar).

Durchſchießen, *v. a.* preſtreliti; (das Geld) preſhtéti; (ein Buch mit Papier) medloshíti béliga papíra, preloshíti s' bélim papirom.

Durchſchiffen, *v. a.* preládjati, prebárkati, ſchf. ſkosládjati.

Durchſchimmern, *v. n.* preſíjati, prebliſnéti.

Durchſchlafen, *v. n.* preſpáti, preſpávati.

Durchſchlag, *m.* (ein Küchengeräth) zedilo, zedílnik, ſeltener ſzedilo, prezedilo; (ein Meißel) dléto, téſlo; (Pfrieme) ſhilo, auch frén; unr. prevdár, ſkosvdár. Durchſchlagen *v. a.* prevdáriti, prelomiti, pretréti, prebiti, gem. unr. ſkosvdáriti u. ſ. w.; (Flüſſigkeiten) zediti, prezéjati, prezediti, auch prepuſtiti, prepúſhati; (als Tinte durch das Papier) premózhiti, premákati, auch mózhiti, molkniti ſkos; — ſich *v. r.* prebiti ſe.

Durchſchlängeln, *v. n.* previti, previjati, auch previjati ſe.

Durchſchleichen, *v. n.*, und — ſich *v. r.* preléſti, prelásiti; premusati ſe, premúsniti ſe, prekrásti ſe, ſchl. ſkoslésti i. t. d.

Durchſchleifen, *v. a.* (eine Oeffnung in etwas machen) prebrúſiti; (auf der Schleife) peljáti, vositi (ſkósi na ſmúki, ſaneh).

Durchſchlüpfen, *v. n.* premúsati ſe, premúsniti ſe, preléſti, preſmúkniti, gem. auch músniti, ſmúkniti ſkós.

Durchſchneiden, *v. a.* rasrésati, prerésati, odrésati, dann rasresávati oder rasresováti u. ſ. w., ſchl. ſkosrésati. Durchſchnitt *m.* prerés, prerésanje, preresovánje, prerésba u. ſ. w.; (eines Kreiſes) premérnik, poprézhnik; im Durchſchnitte, ſplòh, poprék, vprék, óbzhje.

Durchſchwimmen, *v. a.* preplávati, plávati ſkós.

Durchſegeln, *v. a.* prejadráti.

Durchſehen, *v. n.* víditi, glédati, sréti ſkós; — *v. a.* preglédati, presréti, previditi, auch rasglédati, rasviditi, rasréti, dann pregledávati oder pregledováti u. ſ. w. Durchſicht *f.* glédanje ſkos kar; pregléd, preglédanje, pregledávanje, rasglèd u. ſ. w. Durchſichtig *adj.* etwa presréven, presrázhen, previdljiv, gem. ſchl. ſkosvidljiv.

Durchſeihen, *v. a.* zediti, prezéjati, prezediti. Durchſeiher *m.* zedilo, zedílnik.

Durchſetzen, *v. n.* prejésditi, prejéshati, prejáhati; — *v. a.* ſvòje namémbe ispeljáti.

Durchſeufzen, *v. n.* presdihati, presdihováti.

Durchſicht, v. Durchſehen.



Digitized by Google

Durchſieben, *v. a.* preſéjati, unr. preſiti, preſitati (neugebildet).
Durchſiekern, *v. n.* po kápljah pretékati.
Durchſingen, *v. n.* (vſé) ſpéti; prepéti, prepévati.
Durchſinken, *v. n.* pretóniti ſe, prepotóniti ſe, preváljati ſe.
Durchſintern, vide Durchſiekern.
Durchſitzen, *v. a.* und *n.* preſéſti; preſédati, preſedéti.
Durchſpielen, *v. n.* preigráti, zhaſ v' igri sapráviti.
Durchſpießen, *v. a.* prebóſti, prepéhniti, predréti, ſelſener preſúlizati, ſchl. ſkoſúlizati.
Durchſprengen, *v. n.* v' ſkók prejésditi, ſkakóma prejáhati; — *v. a.* oſhkropíti, poſhkropíti.
Durchſpringen, *v. n.* preſkozhiti, ſkozhiti ſkós.
Durchſtänkern, *v. a.* navonjáti, naſmráditi; (durchſuchen) nadróbno preiſkáti, natánko raſiſkáti.
Durchſtäuben, *v. a.* prepraſhíti.
Durchſtäubern, vide Durchſtöbern.
Durchſtechen, *v. a.* prebóſti, prebádati, auch prepéhniti, predréti, preríti, pretákniti; (durchgraben) prekopáti, prekápati oder prekopováti; (Getreide) preráſhiti, pregerniti, prekopáti, pregrébſti, pregrébati.
Durchſtecken, *v. a.* pretákniti, vtákniti ſkos.
Durchſtehlen, ſich *v. r.* prekrášti ſe, premúsati ſe.
Durchſtöbern, *v. a.* prebérbati, prerováti, preríti, prevóhati, natánko preiſkáti.
Durchſtoſſen, *v. a.* predrégniti, preríniti, prepéhniti i. t. d.
Durchſtrahlen, *v. n.* preſijati.
Durchſtreichen, *v. a.* (eine Schrift) prebrilati, prezhérkati, prezhertati; — *v. n.* (flüchtig durchwandern) prebégati, preletéti, pretézhi; (vom Wind) prepihati, prepihováti.
Durchſtreifen, *v. n.* prebégati, obhóditi.
Durchſtrömen, *v. n.* pretézhi, pretékati; raſlívati ſe.
Durchſuchen, *v. a.* preiſkáti, preiſkávati oder preiſkováti, auch raſiſkáti, iſiſkáti, obiſkáti.
Durchtanzen, *v. a.* preplésati.
Durchträumen, *v. n.* preſénjati oder preſenjáti, preſánjati.
Durchtragen, *v. n.* nóſiti, nóſiti vſkós.
Durchtreiben, *v. a.* gnáti, goniti vſkós, auch pregnáti, pregánjati. Durchtrieb *m.* pregánja, gonitva ſkós kar. Durchtrieben *part.* pregnán, prebríſan, savít, liſtlk. Durchtriebenheit *f.* pregnánoſt, prebríſanoſt, savítoſt.
Durchtreten, *v. a.* (durchlöchern) predréti, prehóditi; (gehörig und überall treten) preteptáti, premandráti, prezepetati, dann oteptati u. ſ. w.
Durchtröpfeln, *v. n.* po kápljizah pretékati, prezankljáti.
Durchwachen, *v. n.* prebudéti, predrámiti (nózh), auch ne ſpáti, budéti.
Durchwachſen, *v. n.* ráſti (ſkos kar), preráſti, preráſhati: durchwachſenes Fleiſch, preráſheno meſó.
Durchwandeln, durchwandern *v. n.* prehóditi, prepotváti, gem. prevándrati.
Durchwärmen, *v. a.* pregréti, rasgréti, nagréti, dann pregrévati i. t. d.
Durchwäſſern, *v. a.* prevodeniti, rasvodeniti, gem. premózhiti, rasmózhiti i. t. d.
Durchwaten, *v. a.* pregásiti, prebréſti, unr. ſkosgasiti.
Durchweben, *v. a.* pretkáti.
Durchwehen, *v. n.* prevéti, prevéjati.
Durchweichen, *v. a.* premózhiti, rasmózhiti, rasmákati.
Durchweinen, *v. n.* prejókati, preplákati.
Durchwerfen, *v. a.* vrézhi, metáti, lúzhati (ſkós kar).
Durchwinden, *v. a.* previti, previjati; — ſich *v. r.* isvíti ſe, proviti ſe.
Durchwintern, *v. n.* presiméti.
Durchwiſchen, *v. n.* vújti, ubéshati oder vbesháti.
Durchwühlen, *v. a.* preriti, rasriti, auch prerováti, rasróvati.

Digitized by Google

Durchzählen, *v. a.* preſhtéti, preſhtévati.

Durchziehen, *v. a.* wörtl. prevlézhi, prevlázhiti; (einen, höhniſch tadeln) zhéſati, prezheſáti, prederſáti, prerihljáti; — *v. n.* (durchreiſen) prehóditi, prehájati; (vom Winde) prepihati, prepihávati oder prepihováti. Durchzug *m.* prehód.

Dürfen, *v. n.* ſméti, oblaſt iméti. Dürftig *adj.* (ſehr arm) potrében, vbóg, vbóshen, ſiromáſhk, ſchl. ſtradaviten. Dürftigkeit *f.* potrébnoſt, vbóshtvo, ſiromáſhtvo.

Dürre, *adj.* ſúh, ſelten vſahnjén, ſuſhén: mit dürren Worten, na rávnoſt, bres ovinjkov. Dürre *f.* ſúſha, auch ſuhóta. Dürricht *n.* ſuholád, ſuhlád, ſuſhmád. Durrſucht *f.* ſuſhiza.

Durſt, *m.* shéja; in manchen Fällen shéla, poshelénje. Durſtig *adj.* shéjn, shéjin, unr. shéden. Durſten *v. n.* shéjati, shéjo imeti, shéjin biti.

Dürſter, *adj.* témen, temnit, temón, ten, mrázhen.

Düte, *f.* róg, svítik (is papíra). Düten *v. a.* (v'rog) tróbiti, dúti.

Dutzen, *v. a.* tíkati (govoriti kómur ti). Dutzbruder *m.* brát.

Dutzend, *n.* dvanájſt, dvanajſtéro, gem. túzat, (nach Guts m.) auch dvanajſteriza, dvanájſtvo i. t. d. Dutzendweiſe *adv.* po dvanájſt, po túzati.

# E.

Ebbe, *f.* eig. odtéka, auch odték, ſelten odtézhenje, ſchl. odſtóp, sadtók mórja, in Kt. bibaviza: Ebbe und Fluth, odtéka in prittéka mórja.

Eben, *adj.* ráven; (glatt) gládek; — *adv.* (genau, accurat) ravno, auch tik, pizhlo, ſchl. lih: eben jetzt, ravno sdáj; eben damals, ravno tákrat; eben recht, ravno práv; eben ſo, genau auf dieſe Art, ravno takó, ravno po tákſhnim; eben d. i. accurat, knapp vier Pfund, rávno, pizhlo ſhtiri fúnte. Ebenbild *n.* (eine ähnliche Perſon, die Aehnlichkeit) podóba; (das Muſter, Vorbild) predpodóba, perpodóba, isgléd i. t. d.: nach dem Ebenbild Gottes, po bóshji podóbi. Ebene *f.* ravnina, ravníza, ravéna, rávnja, ravnjáva, ravnóta, ſelten ravnílhe: nach der Ebene hin, wagerecht, rávnizhki, ravnizhki. Ebnen *v. a.* ravnáti, poravnáti, sravnáti, ravno ſtoríti. Ebener *m.* ravnázh. Ebnung *f.* ravnánje. Ebenfalls *adv.* ravno tak, ravno takó, tudi, ravno tudi. Ebenmaß *n.* perméra, rávna méra, ſeltener ravnomérje, ravnomérnoſt, ſchl. enáka visha. Ebenmäßig *adj.* perméren, ravnoméren, ſchl. ravnovishen, enakovishen.

Ebenbaum, *m.* ebénovo drevó, zhérni hráſt. Ebenholz *n.* ebénov léſ, zhérni léſ.

Eberteuer, v. Abenteuer.

Eber, *m.* merjáſiz, unr. práſez, práſizh.

Eberraute, *f.* Eberreis *n.* ábarat, in Kt. auch oſhlak.

Echo, *n.* hrúm, odgláſ, auch jék, jéka, ſchl. odbitje glaſá.

Echt, *adj.* eig. priſten, gem. právi, pravízhen, v. Aecht.

Ecke, *f.* vógel, auch kráj, unr. vógol, kót. Eckhaus *n.* híſha na vógli, dóm na vógel, navógelni hrám. Eckig *adj.* voglaſt, voglat, ſelten voglovíten. Eckſtein *m.* vogélnik, voglenik, auch kámen na vógel, navógelni kámen, unr. mejnik.

Edel, *adj.* shláhten, auch blág; (edelgeboren, adelig) nebſt shláhten auch shlahtnorojén, bei den ungariſchen und den an Kroazien grenzenden ſteieriſchen Slowenen plemenit. Edeldame, Edelfrau *f.* shláhtniza, shláhtna goſpá, auch plemenítanka, plemenitníza. Edelfräulein *n.* shláhtnizhka, goſpodizhka. Edelhof *m.* shláhtnizhtvo, shláhtniſhtvo. Edelknabe *m.* shláhtnizh, auch páſh, goſpodízhizh. Edelmann *m.* shláhtnik, shláhtni goſpód, auch plemenitáſh, plemenitnik. Edelleute *pl.*

Digitized by Google

shláhtnìki, shláhtna gospòda, auch plemenitáshi. Edelmánnisch *adj.* shláhtnishki, auch shláhtnoſten i. t. d. Edelmuth *m.* shláhtno ſerſé, shláhtna mísel, shlahtnoſèrshnoſt. Edelmüthig *adj.* shlahtnoſèrshen. Edelſtein *m.* shláhtni kámen.

Edict, *n.* vkása, povélje, sapovd.

Ege, *f.* brána. Egen *v. a.* vlázhiti, povlázhiti, bei uns nie bránati, pobránati.

Egel, v. Blutegel.

Ehe, eher *adv.* popréd, popréj, préd, préj; (vielmehr, lieber) préd, ráji. Ehedem *adv.* prèd tém, nékdaj. Ehegeſtern *adv.* predvzhéra, predvzhéraj, predvzheré, predvzherèj, auch úni dán, in St. óvi dén. Ehegeſtrig *adj.* predvzheránj, predvzhéralhenj, predvzherénj, predvzherésheni. Ehemals *adv.* préj, popréd, prèd tém, nékdaj, nékdej, nékidan. Ehemalig *adj.* popréjſhen, nekdánj. Eheſtens *adv.* narpréd ko bo mogóshe, bersh, bersh ko bersh.

Ehe, *f.* sákon, hísheni sákon: die Ehe iſt das ſtärkſte Band, sákon je jekléno vesilo. Ehebett *n.* sákonſka póſtelj. Ehebrechen *v. n.* préſhesheti, préſhuſtovati, auch préſhuſhtiti, hísheni sákon prelomíti, prelamlováti. Ehebrecher *m.* préſhesheti, preſhesheti, preſhesheti, auch préſhuſhtnik, prelámaviz hísheniga sakóna. Ehebrecherinn *f.* préſhesheti, preſhesheti, preſhesheti, pre

noſt, ſpoſhtljivoſt, ſpoſhtvávnoſt, poſhtovánje, zheſhénje. Ehrfurcht *f.* ſpoſhtvánje, poſhtovánje, zheſhénje, unr. zhaſtibojézhnoſt. Ehrgeiz *m.* zhaſtimárnoſt. Ehrgeizig *adj.* zhaſtimáren, unr. zhaſtishérten u. ſ. w. Ehrlich *adj.* poſhtèn, pravéden, unr. zhaſtljiv. Ehrlichkeit *f.* poſhtènoſt, pravédnoſt. Ehrliebe *f.* zhaſtishéljnoſt, ljubésen do zhaſti. Ehrlos *adj.* breszhaſten, nepoſhtèn. Ehrloſigkeit *f.* breszhaſtnoſt, nepoſhtènoſt. Ehrſam *adj.* zhaſtít, zhaſten, poſhtèn, doſtójn, zhéden. Ehrſucht *f.* zhaſtilákota, zhaſtilákomnoſt, zhaſtilákotnoſt, zhaſtishértnoſt. Ehrſüchtig *adj.* zhaſtilákoten, zhaſtilákomen, zhaſtishérten. Ehrvergeſſen *adj.* zhaſtisabljèn. Ehrvergeſſenheit *f.* zhaſtisabljènoſt, zhaſtisábljenje. Ehrwürden (Euer), vàſ zhaſtivrédnoſt, zhaſtivréden. Ehrwürdig, ehrenwerth *adj.* zhaſtivréden, zhéſtvréden, auch zhaſtiven, zhaſtítljiv, zhaſtljiv.

Ei, *n.* jájze, bei Radkersburg auch beliza: Eier legen, jájza nèſti. Eichen *n. d.* jájzhize, jájzhik, jájzhika. Eierdotter *m.* rumenják, sholzhák, zhermlák, auch zermlák, zermenják. Eierklar *n.* belák. Eierkrebs *m.* rákoviza. Eierkuchen *m.* Eierſchmalz *n.* zvertjé, zverzha. Eierſtock *m.* jájzhnik, jájzhnjak. Eierſuppe *f.* jájzhova júha. Eiförmig, eirund *adj.* jájzhaſt, jájzu podóben. Eiweiß *n.* belák.

Ei, *i.* áj! ája! ei geh, pójdi kam!

Eibe, *f.* Eibenbaum *m.* tiſ, in Kt. unr. lapúh.

Eibiſch, *m.* ſlés, auch ſkléſ oder ſkléſ.

Eiche, *f.* Eichenbaum *m.* eig. dób, auch hráſt. Eichapfel *m.* ſhíſhka, auch margétiza, unr. knóper. Eichel *f.* shélod. Eichelmaſt *f.* shir: die Bezahlung für die Eichelmaſt, shirovniza. Eichen *adj.* dóbov, hráſtov. Eichenholz *n.* dóbov, hráſtov léſ, auch dóbovina, hráſtina oder hraſtína, hraſtòvina. Eichenwald *m.* dóbovje, hráſtje, hráſtovje, ſeltener hráſtovna, hráſhina, dóbov borſht, hráſtov léſ. Eichhorn, Eichhörnchen *n.* véveriza, in Kt. auch vigoriza.

Eid, *m.* perſéga, auch ſaperſéga: den Eid ablegen, ſaperſézhi, perſézhi, auch saperſézhi ſe, ſarotíti ſe. Eidbruch *m.* perſegolòm, prelómljenje perſége. Eidbrüchig *adj.* perſegolomézh, perſegolómen. Eidgenoß *m.* perſéshenik, sredperſéshenik, perſégo déleshnik. Eidgenoſſenſchaft *f.* perſéshenſtvo, sredperſéshenſtvo. Eidlich *adj.* pod perſégo. Eidſchwur *m.* perſéga, perſéshenje, sarotènje.

Eidam, *m.* sèt, hzhérin mósh.

Eidechſe, *f.* kúſhzhar, kúſhzhariz, martiniz.

Eifer, *m.* (heftiger Unwille, Zorn) zhemér, togóta, gnjév, jésa; (eine ernſtliche Bemühung) preſkerb, ſkerb, persadétva, ſchl. ájſer, vrezhoshéljnoſt. Eiferig *adj.* ſkèrben, preſkerben, preſkerbljív, persadljív, (nach Gutsm.) vrezhoshéljen. Eifern *v. n.* (zürnen) zhemeriti ſe, togotéti ſe, gnjévati ſe, jésiti ſe; (wetteifern) eig. tékmati, gem. ſhtrítati ſe; (Anſtrengung zeigen) ſkerbéti ſe, ſkerb iméti, persadévati ſe, ſchl. ájfrati, luboſúmniti u. dgl. Eiferſucht *f.* etwa nenaviſt, nenavidnoſt, ruſſiſch revnívoſt, (nach Gutsm.) ljuboſúmnoſt. Eiferſüchtig *adj.* nenavíden, nenavidljiv, ruſſ. revnív, (nach Gutsm.) ljuboſúmen.

Eigen, *adj.* (einen ausſchließenden Beſitz anzeigend) láſten, ſamoſvój, ſelten vlaſtít; (beſonder) poſében, poſében: eigenes Haus, eigene Sünde, láſtna híſha, láſtni gréh; er iſt ſein eigener Herr, je ſam ſvój goſpód; auf eigene Fauſt etwas unternehmen, ob ſvójim kar pozhéti; das ſind ſo eigene Gebräuche, té ſo takó poſébne ſhége; jedes Land hat ſeine eigenen Gebräuche und Mißbräuche, vſáka deshéla imá ſvóje poſébne, imá láſtne navàde in rasvàde; das iſt ihm eigen, tó je njegóvo; ſich etwas eigen machen, polaſtíti ſe, laſtíti ſe, poſvójiti ſe (zhéſar). Eigenen oder eignen, ſich *v. r.* vdáti ſe, doſtáti ſe. Eigenhändig *adj.* s' láſtno roko, auch laſtnorók, laſtnorózhen. Eigenherr *m.* ſám ſvój, ſamoſvój goſpód. Eigen-

Digitized by Google

heit *f.* poſébnoſt, poſébſhina, auch láſtnoſt, laſtnóba, ſvójſtvo. Eigenliebe *f.* ſamorádoſt, láſtna oder ſamoláſtna ljubésen, ſvojljúbav, ſelſten ſamoljúbje (eig. ruſſiſch). Eigenlob *n.* láſtna oder ſamoláſtna hvála. Eigenmächtig *adj.* ſvojovláſten, auch ſvojovóljen, ſam od ſé, ob ſvójim. Eigennutz *m.* ſamoprid, ſamokoriſt, auch ſamopridnoſt u. ſ. w. Eigennützig *adj.* ſamopríden, ſamopridzhen, ſamogólten, ſamokoriſten, auch vovzhji, laſtnopríden u. ſ. w. Eigennützigkeit *f.* ſamopridnoſt, ſamopridzhnoſt, ſamogóltnoſt, ſamokoriſtnoſt. Eigens *adv.* nálaſh, ſa téga vóljo. Eigenſchaft *f.* láſtnoſt, auch ſvójſtvo, unr. poſébnoſt. Eigenſinn *m.* tèrma, termoglávnoſt, ſvojoglávnoſt, ſamoglávnoſt, termovóljnoſt, laſtnoglávnoſt, ſvojovóljnoſt, ſamovóljnoſt, auch terma gláva, ſvója gláva, tèrma volja, ſvója volja, láſtna vólja u. ſ. w. Eigenſinnig *adj.* tèrm, termaſt, termoglàv, termogláven, laſtnoglàv, laſtnovóljen u. ſ. w. Eigenthum *n.* láit, laſtina, laſtnina, láſtvo. Eigenthümer *m.* laſtník, laſtínjak, unr. ſvójnik. Eigenthümlich *adj.* láſten, laſtovit, laſtovíten. Eigenthümlichkeit *f.* laſtovitoſt, laſtovitnoſt, láſtnoſt. Eigentlich *adj.* právi, pravizhen, laſtoviten, reſnizhen, iſtinſt. Eigentlich *adv.* práv, po právim, laſtovíto, ſláſti. Eigenwille *f.* láſtna, ſvója vólja, terma. Eigenwillig *adj.* laſtnovóljen, ſvojovóljen, termaſt.

Eiland, *n.* oſtróv, otók.

Eilen, *v. n.* hitéti, (hititi, hílati), in Kr. auch ſpéti, ſpèm, ſpéſhiti, bersati. Eilbote *m.* jádernik. Eile *f.* hitrina, ſpéh, bersnoſt. Eilend, eilends *adv.* hítro, jáderno, ſpéſhno, na ſpéh, bersi, bersh. Eilfertig, auch eilig *adj.* hiter, ſpéſhen, bersen, jádern. Eilfertigkeit *f.* hitroſt, ſpéſhnoſt, bersnoſt, jádernoſt.

Eilf, *num.* ednájſt, enájſt. Eilf *f.*, Eilfer *m.* ednájſhiza. Eilferlei *adj.* ednajſtéri. Eilffach *adj.* ednajſtérni, ednajſtérnji, ednajſtójni. Eilfältig *adj.* ednajſtérnat. Eilfjährig *adj.* ednájſt lét ſtár, enajſtléten. Eilfmal *adv.* ednájſtkrat, ſchl. auch enájſtbart. Eilfmalig *adj.* ednajſtkráten. Eilfte *adj.* ednájſti, enájſti. Eilftel *n.* ednájſti dél, ednájſtik, ednajſtinka. Eilftens *adv.* v' ednájſto, k' ednájſtim, ednájſtish. Eilfthalb *adv.* polednájſt.

Eimer, *m.* védro, auch védra, ſchl. órna; (Brunneneimer) zévta.

Ein, *art.* (als Geſchlechtswort bezeichnet der Slowene »ein, eine, eine« eben ſo wenig, als der Lateiner).

Ein, *num.* (ohne Hauptwort) éden, édna, édno, (in Verbindung mit einem Hauptworte) én, éna, éno: einen Gulden habe ich ihm gegeben, én goldínar ſim mu dal; er wollte einen, nicht drei haben, édniga, ne tri je hotel iméti; einer von euch, éden med vámi, éden med ſmed vàſ. Eins *f.* édniza, énklja. Eins *adv.* édno: es iſt alles Eins, je vſé édno.

Ein, *pr.* (man, Jemand, im Gegenſatze des kein) nèk, nékdo, nekter, auch én, éden.

Ein, *adv.* z. B. Jahr aus, Jahr ein, zélo ljúbo léto.

Einackern, *v. a.* voráti, várati (d. i. vu-oráti, vu-árati), gem. auch podoráti, saoráti, ſchl. notervoráti.

Einander, *adv.* gem. endruga, beſſer éden drúgimu, édna drúgi, auch éden drúgiga, édna drúgo, dann med ſebój: alle Menſchen ſollen einander lieben und einander ſchonen, vſi ljudje bi mógli éden drúgiga ljúbiti in éden drúgimu persanáſhati; und ſie ſprachen zu einander, in ſo právili med ſebój; an-, aufeinander, naendrúga (eig. éden na drúgiga, édno na drúgo i. t. d.); voneinander, odendrúga (eig. édniga od drúgiga); auseinander, iſendrúga, ſaſebe u. ſ. w.; einander verlieren, raſgubíti ſe.

Einantworten, *v. a.* isdáti, iſroxhiti.

Einärnten, *v. a.* shèti, poshèti, ſpravljati, ſpráviti.

Einäſchern, *v. a.* vpepelíti, vpepelvati.

Einathmen, *v. n.* vdihati.

Einäugig, *adj.* ednoók, ednoóxhen.



Digitized by Google

Einbalſamiren, v. Balſamiren.

Einband, *m.* preplèt, svésа.

Einbeizen, *v. a.* vſtrójiti, vpésati.

Einberichten, *v. a.* donèſti, doporozhiti.

Einbetteln, ſich *v. r.* vpròſiti ſe, vlísati ſe oder vlisniti ſe, unr. auch vberázhiti ſe.

Einbeugen, *v. a.* vpógniti, vklóniti.

Einbilden, ſich *v. r.* vmiſliti ſe oder richtiger vmiſſliti ſi, ſo auch vmiſhljávati, vmiſhlováti, domiſſliti, domiſhljávati ſe oder ſi. Einbilderiſch *adj.* vmiſhljív, domiſhljív. Einbildung *f.* vmiſhlik, domiſhljik, auch vmiſhlenje, domiſhlenje. Einbildungskraft *f.* vmiſhljáva, domiſhljáva, auch vmiſhljávna mózh, domiſhljávno premoshénje.

Einbinden, *v. a.* svésati, svesováti (v' kar), ſeltener notersvésati; (ein Buch) svésati, preplòſti.

Einblaſen, *v. a.* vpihniti, vpihàti, vpihávati oder vpihováti.

Einbläuen, *v. a.* sabiti, sabijati, satólzhi, satolzováti, (komú kar v' glávo).

Einbrechen, *v. a.* (zerbrechen) raslomíti, ſtréti, pretréti; (ein Haus, niedertreißen) podréti, rasdréti, rasrúſhiti, porúſhiti, dann podérati u. ſ. w.; — *v. n.* (mit Gewalt in ein Zimmer) vdréti, vtèrgati, auch preſlomiti, predréti, unr. notervdáriti i. t. d.; (als die Nacht) nahájati, naſtópati, naſtópiti, ganz falſch noterpádniti: die Nacht bricht ein, nózh nahája, nózh naſtópa, mrazhí ſe, nozhí ſe; (vom Eis) vdréti ſe, predréti ſe, vdérati ſe. Einbruch *m.* (gewaltſames Einbrechen) lomáſt; (des Feindes) napádenje; (der Nacht) naſtóplenje; (des Eiſes) vdòr, vdrétje.

Einbrennen, *v. a.* (ein Zeichen) vshgáti, vshigati, ſchl. notershgati, poshgáti; (einbrühen) sapáriti; (ſchmalzen, Gemüſe ꝛc.) béliti, sabéliti, in St. auch sazhíniti. Einbrennſuppe *f.* preshgána polívka.

Einbringen, *v. a.* eig. vnèſti, vnòſiti, gem. nóter sanèſti, nóter prinèſti, nóter snòſiti; (Getreide ꝛc.) vſpráviti, vſpràvljati, gem. nóter ſpráviti, nóter ſpràvljati; (das Verſäumte) dohitéti, perhitéti; (Gewinn bringen) nèſti, prináſhati.

Einbrocken, *v. a.* vdrobiti, vdrobljáti, gem. nóter drobiti.

Einbuße, *f.* sgùba, sgubizhik, ſeltener oſhkóda. Einbüſſen *v. a.* sgubiti, na sgúbi bíti, ſeltener ſhkodo terpéti, ſhkodo iméti.

Eindarren, *v. n.* vſáhniti, vſuſhíti ſe.

Eindrängen, ſich *v. r.* vtlázhiti ſe, vſíliti ſe, po ſíli ſe vtiſhzhati.

Eindringen, *v. n.* predréti, vſíliti ſe, vtiſhzhati ſe.

Eindruck, *m.* (das Eindrücken und Eindrucken) vtiſnenje, vtiſkanje; (die durch Eindrücken gemachte Vertiefung) vtiſ, vtiſk: deine Erzählung machte auf ihn ſtarken Eindruck, tvója povéd ga je ſilnó genila, mu je globòko v' ſerze ſégla i. t. d. Eindrücken *v. a.* vtiſniti, unr. notervtiſniti; (eindrucken) vtiſkati, vtiſkávati oder vtiſkováti.

Einegen, *v. a.* savlázhi, savlázhiti, pleonaſt. noterpovlázhiti.

Einengen, *v. a.* vteſnéti, vteſnováti oder vteſnjávati.

Einer, v. Ein *num.* u. *pr.* Einerlei *adj. indecl.* éni, enóji, auch enák, unr. enákeſhen: es iſt einerlei, je vſè édno.

Einernten, v. Einärnten.

Einfach, *adj.* (den Theilen nach d. i. *simplex*, einfältig, nicht doppelt) én, edín, enójni, etwa auch enójſten, enójnat, gem. enoverſten, enogúben oder enogiben, auch enogúbaſt und enogibàt, po éni verſti, po éni gúbi, ſeltener nesloshèn d. i. nicht zuſammengeſetzt; (von geringerer Stärke und Güte, z. B. vom Biere ꝛc.) sádnji; (nicht gekünſtelt) próſt, perpróſt oder priproſt, auch prepróſt. Einfachheit *f.* énoſt oder enóſt, edínoſt, enójnoſt, gem. enogúbnoſt, enoverſtnoſt; proſtóſt, proſtózha, perproſtóſt u. ſ. w.

Einfädeln, *v. a.* vdéti, vdjáti (nit v' iglino vuhò).

Einfahren, *v. a.* eig. vvòsiti, vvá-

Digitized by Google

shati, gem. domó vòsiti, svòsiti, auch noter vòsiti, noter svòsiti. Einfahrt *f.* vhód, vvòshnja.

Einfall, *m.* vpád, vpadénje, unr. noterpád; (feindlicher —) napáſt, napadénje; (Einſturz) vdòr, predòr; (ein unerwarteter Gedanke) miſel. Einfallen *v. n.* (hinein, oder in etwas, einwärts, z. B. von Augen ꝛc.) vpàſti, vpádati, in St. gem. vpádniti; (plötzlich, mit Ungeſtüm entſtehen, gegenwärtig ſeyn, als von Stürmen, dem Feinde ꝛc.) perdréti, vdréti, auch napàſti; (einſtürzen) vdréti ſe, podréti ſe, rasrúſhiti ſe, raſlípati ſe; (eintreten, ſich ereignen, als von der Nacht, dem Regen ꝛc.) nahájati, naſtópati, naſtópiti, priti, auch iti sazhéti u. dgl.; (von Gedanken) v' glávo, na miſel, na pámet priti, domiſliti ſe; (ſich erinnern) na pámet priti, ſpómniti ſe: wer hätte ſich das einfallen laſſen, kdo bi ſe téga domiſlil, komú bi tà na pámet priſhla, kdo bi ſi tó miſlil, vmiſlil i. t. d.

Einfalt, *f.* (das Ungekünſtelte) proſtòſt, proſtózha, perproſtòſt; (Mangel an Einſichten, Verſtande ꝛc., gem. Dummheit) preprόſt, preprόſhina, ſlaboúmnoſt, ſlábe pámet, gem. norόſt, bedáſtvo, trapόſt, abotnoſt u. dgl.; (Redlichkeit ꝛc.) poſhtènoſt, pravédnoſt. Einfältig *adj.* prόſt, perprόſt; preprόſt, ſlaboúmen, ſlábe pámeti i. t. d.; (einfach) enójni, enovèrſten, enogúben.

Einfangen, *v. a.* sgrábiti, dobiti, vjéti, vloviti in sapréti.

Einfaſſen, *v. a.* (in Gold ꝛc.) obloshíti, vloshíti; (mit Pelz, einem Saume ꝛc.) obſhíti, naſhíti, saróbiti, obróbiti; (Mehl ꝛc.) grábiti, pográbiti, ſchl. básati, pobásati. Einfaſſung *f.* oblóga, vlóga; obſhiv, naſhiv, obrób.

Einfehmen, *v. a.* (ſvinje) v' shir goníti, v' shír gnáti.

Einfeuchten, *v. a.* vmákati, namákati, namózhiti, vmózhiti, auch vmókriti.

Einfinden, ſich *v. r.* priti, biti (kjér, per kómu), gem. auch snájti ſe: ich werde mich um acht Uhr bei dir einfinden, ob ósmih bóm per tebi, bom k' tébi perſhèl.

Einflechten, *v. a.* vpléſti, vplétati.

Einflicken, *v. a.* vſtáviti, vkerpáti, vtákniti; — ſich *v. r.* vtákniti ſe, vtikati ſe (med kar, v' kar).

Einfließen, *v. n.* vtékati, vtèzhi (v' kar): etwas — laſſen, v' míſel vsèti, v' miſli imèti, auch perplèſti. Einfluß *m.* vtók; (Wirkung) prizhin, vtésha.

Einflößen, *v. a.* (etwas) vliti, vlíjati, auch vpláviti; (einem etwas) ſpráviti, vpráviti (v' kógar kar).

Einfordern, *v. a.* tèrjati, gem. nóter tèrjati.

Einförmig, *adj.* enopodóben, enovishen. Einförmigkeit *f.* enopodóbnoſt, enovishnoſt.

Einfreſſen, *v. a.* vjédati; (Schimpf ꝛc.) preterpéti, prenèſti.

Einfrieden, *v. a.* sagradíti, pregraditi.

Einfrieren, *v. n.* vmerzníti.

Einfriſchen, *v. a.* vzhvèrſtviti, vhladiti.

Einfuhre, *f.* vvós, vvòshnja, gem. notervòshnja. Einführen *v. a.* vvòsiti, vváshati, gem. nóter vòsiti; (in den Gebrauch bringen) vvódíti, vvéſti, vpeljáti. Einführung *f.* vvós, vvòshenje; vvód, vpeljánje.

Einfüllen, *v. a.* napólniti, sapólniti, ſelten vpólniti.

Eingang, *m.* vhód, unr. noterhód; (die Zubereitung, Einleitung) vvód, vpeljánje.

Eingeben, *v. a.* dáti, dájati, gem. nóter dáti, nóter dájati.

Eingebildet, *adj.* vmiſlíljen, doſdéven.

Eingeboren, *adj.* (einſig, in der Bibel) edín, edinorojen; (in einem Lande geboren) vrojèn, auch dománj, nàſh u. dgl.

Eingedenk, *adj.* pomljív, pomnív, ſchl. ſpomenítev u. dgl.; (nur in Verbindung mit »ſeyn«) eingedenk ſeyn, pómniti, ſpómniti ſe.

Eingefleiſcht, *adj.* vrojèn (d. i. angeboren), vtelésen (d. i. eingekörpert), vzhlovézhen (d. i. eingemenſcht).

Eingehen, *v. n.* nóter iti, nóter hóditi, auch vhódíti, vhájati; (be-



Digitized by Google

griffen werden) v' glávo iti, z. B. das ging ihm ſchwer ein, tá mu je teshkó v' glávo ſhla.

**Eingeſtehen**, *v. n.* eig. obſtáti, gem. auch ſpovédati, ſpovédati ſe, ſposnáti. Eingeſtändniß, vide Geſtändniß.

**Eingeweide**, *n.* vutroba, drób, drobovína, dróbiz, drobjé, zhréva, zhrévje. Eingeweidewurm *m.* gliſta.

**Eingezogen**, *adj.* vsadèrshen, tih, nráven, unr. notersadèrshen, pozhéden, pohléven. Eingezogenheit *f.* vsadershnoſt, tihóſt, nrávnoſt.

**Eingießen**, *v. a.* vliti, vlíjati, gem. nóter vliti; (mit einem geſchmelzten Körper in etwas befeſtigen) saliti, obliti.

**Eingraben**, *v. a.* sakopáti, pokopáti, vkopáti, sakopávati oder sakopováti, sakápati u. ſ. w.; (in Stein, Metall) vrésati, vſékati.

**Eingreifen**, *v. a.* und *n.* ſégati, vſégati, ſézhi, vſézhi, vletéti, saletéti, vletováti, saletováti und vletováti ſe, saletováti ſe, saletéti ſe i. t. d.: dein Nachbar greift in mein Recht ein, tvój ſoſéd v' mójo pravízo ſéga, ſe v' mójo pravízo saletúje u. ſ. w. Eingriff *m.* etwa priſvójenje, wörtl. vlégnenje oder vſéshenje, auch vſéga, salét u. dgl. (gem. wird »Eingriff« durch das betreffende Zeitwort umſchrieben).

**Einguß**, *m.* vlijanje, vlitje; vliv, vlijik.

**Einhägen**, *v. a.* sagraditi, pregraditi, ograditi, gradíti.

**Einhäkeln**, einhäkeln *v. n.* vpénjati, vpéti oder vpnéti, sapénjati, sapéti, vkópzhati oder vkopzháti, sakopzháti, vknépati, saknépati, ſchl. vhakláti, sahakláti, vknaſláti, saknaſláti u. ſ. w.

**Einhällig**, v. Einhellig.

**Einhalt**, *m.* wörtl. sadèrshba, sadershánje, vſtávljenje, vſtanóvljenje, gem. wird es mit dem betreffenden Zeitworte gegeben, z. B. dem werde ich Einhalt thun, tó bóm sadershal, vſtávil, odprávil. Einhalten *v. a.* sadersháti, vſtáviti, vſtanoviti; — *v. n.* sadersháti ſe, vſtanovíti ſe.



**Einhandeln**, *v. a.* vtèrshlti, vtergováti, auch kupíti, in Kt. vbarátati, unr. noterkupíti u. dgl.

**Einhändig**, *adj.* ednoròk, ednorózhen, auch edínoròk, ſamoròk.

**Einhändigen**, *v. a.* v' róke dáti, vrozhíti, podáti. Einhändigung *f.* vrozhénje, podánje.

**Einhauchen**, *v. a.* vdihati, vdihováti, vdihníti, vſápniti, vpihàti (komur kar), auch dihníti, ſápniti (v' kar).

**Einhauen**, *v. a.* ſékati, vſékati, gem. nóter ſékati u. ſ. w.

**Einheben**, *v. a.* (z. B. die Thür ꝛc.) vvéſiti, vobéſiti, navéſiti.

**Einheften**, *v. a.* vpnéti, vpénjati, vkopzháti, sakópzhati, unr. nóter vpnéti u. dgl.

**Einheimiſch**, *adj.* dománj, domàzh, domálhenj.

**Einheit**, *f.* édnoſt, edínklja, ediniza, ſelſtener edínſtvo, edínoſt.

**Einheizen**, *v. a.* sanétiti, sakúriti (v' pézh), pleonaſt. nóter sanétiti u. ſ. w.

**Einhelfen**, *v. a.* eig. pripómniti, gem. pomágati, pripomágati, unr. nóter pomágati.

**Einhellig**, *adj.* edinogláſen, edinovóljen, edinodúſhen, auch édnogláſen i. t. d., unr. edinosaſtópen. Einhelligkeit *f.* edinogláſnoſt, edinodúſhnoſt u. ſ. w.

**Einhemmen**, *v. a.* (das Rad) savréti, savérati oder savírati, unr. sapréti, sapérati. Einhemmung *f.* savrétje, savéranje.

**Einher gehen**, einher treten *v. n.* pohájati, perhájati, ſemtertje hoditi, ſhetati u. dgl.

**Einholen**, *v. a.* (durch Geſchwindigkeit nachkommen oder erreichen) dójti (d. i. do-iti, daher unr. dojiti), dohitéti, ſelſtener doſézhi; (einſammeln) pobérati, pobráti.

**Einhorn**, *n.* ednorogázh, ednoròg. Einhörnig *adj.* ednoròg, ednorogàt.

**Einhufig**, *adj.* éniga kopita, ednokopiten.

**Einhüllen**, *v. a.* sagerniti, sagrinjati, odéti, odéjati, gem. pleonaſt. notersagérniti, noterodéti.

**Einjagen**, *v. a.* vgnáti, vgánjati, vpoditi i. t. d.; (Furcht, Schrecken)

Digitized by Google

nagnáti (komú ſtrahá), kogar v' ſtráh perpráviti, ſpráviti, gem. auch ſtráh délati, narediti u. dgl.

Einjáhrig, *adj.* éno léto ſtár, ednoléten, éniga léta.

Einig, *adj.* (einzig, allein) edin, edinji, edinorojèn, ediniz; (einerlei Willen habend) edin, edinji, éne miſli, enáke pámeti: darin ſind wir einig, v' tém ſmo edini, éne miſli. Einigen *v. a.* ediniti, ſedíniti: einig werden, ediniti ſe, ſedíniti ſe.

Einiger, einige, einiges *pr.* nekatéri, nektír, néki, nékdo: einige, éni, nektéri, néki, nekóljki u. dgl.

Einigermaſſen, *adv.* nékaj, nekóljko.

Einigkeit, *f.* edinoſt, edínſtvo, edinodúſhnoſt u. dgl.

Einimpfen, v. Impfen.

Einkáuen, *v. a.* dopovédati, dopovedávati, raslágati (komú kar).

Einkauf, *m.* kúp, auch pokúp, nakúp, kúpljenje, kupovánje. Einkaufen *v. a.* kupováti, pokupováti, kúpiti, pokúpiti, nakúpiti, unr. vkúpiti, noterkúpiti. Einkáufer *m.* kúpiz.

Einkehr, *f.* (das Einkehren) vgoſhtarenje, povernenje; (das Einkehrwirthshaus) oſhtarija oder goſhtarija, auch kerzhma, in Kt. und einigen Gegenden Steiermarks litiſh oder litiſh. Einkehren *v. n.* vgoſhtariti ſe, v' oſhtarijo ſe povérniti, iti.

Einkeilen, *v. a.* saglosdíti, saglosdováti.

Einkerkern, *v. a.* v' jézho djáti, v' temnízo vrézhi, ſelten vjézhati (neugebildet).

Einklang, *m.* ſoglášje.

Einkleiden, *v. a.* oblézhi, oblázhiti, auch voblézhi, voblázhiti, unr. nóter oblézhi, voblazhíliti. Einkleidung *f.* oblézhenje, oblazhítev.

Einklemmen, *v. a.* vſhkerníti, vklúpati, vkleníti, ſchl. notervklúpati, saklémati, vklémati.

Einknebeln, *v. a.* sarajkljáti.

Einkochen, *v. a.* vkúhati, vvaríti, pleonaſt. nóterkúhati; — *v. n.* vkúhati ſe, vvaríti ſe.

Einkommen, *v. n.* (mit einer Bittſchrift ꝛc.) eig. dohóditi, dohájati, gem. próſiti, proſbénje podáti; (von Geldſummen und andern Nutzungen) dójti, dohóditi, dohájati, unr. noterpríti u. dgl.; (in die Gedanken kommen, einfallen) ſpómniti ſe, domiſliti ſe, na miſel priti. Einkommen *n.*, Einkünfte *pl.* dohódki, unr. noterhód, noterprítje.

Einladen, *v. a.* (eine Laſt) naloshíti, nalágati; (höflich rufen, zu Gaſte ꝛc.) vábiti, povábiti, auch navábiti, unr. notervábiti, notervádati; (zu Hochzeiten) in St. auch svátí, posváti, posávati (daher svát, der eingeladene Hochzeitsgaſt). Einlader *m.* vábesh, povábizh, vábiz, vábizh, vábnik, unr. povablòvz, vádaviz u. dgl.; (zu Hochzeiten) sovzbín, svavzbín. Einladerinn *f.* vábka, váblenka, vábniza. Einladung *f.* povábljenje; (zu Hochzeiten) sóv, posóv, posvánje.

Einlage, *f.* vlóga, auch vlóshba, vklád, unr. noterpolóshba.

Einländiſch, v. Inländiſch.

Einlangen, *v. n.* dohóditi, dohájati, unr. noterſézhi i. t. d.

Einlaß, *m.* vpúſk, vpuſhzhénje, pleonaſt. noterpuſhénje. Einlaſſen *v. a.* eig. ſpuſtíti, ſpúſhati, vpuſtíti, vpúſhati, gem. noterpuſtíti, noterpúſhati; — ſich *v. r.* ſpuſtíti ſe u. dgl.: er hat ſich in ein Geſpräch eingelaſſen, v' pogòvor ſe je ſpúſtil, auch pogovárjati ſe oder pomenkváti ſe je zazhel; laß dich nicht in ſolche Sachen ein, ne podaj, ne ſpúſti ſe v' tákſhne rezhí, ne puzháj ſe s' tákſhnimi rezhmi; darauf laß dich nicht ein, téga ne dopúſti, v' tó ne dovóljí.

Einlaufen, *v. n.* vbeshàti, vtèzhi, auch vbégati, vsékati.

Einläuten, *v. a.* svóniti, vsvánjati, vsvoníti, gem. pleonaſt. notersvoníti.

Einlegen, *v. a.* vloshíti, vlágati, vlagováti, auch poloshíti v'; (mit Holz ꝛc.) obloshíti; (die Waaren) sloshíti, sdévati, gem. nóter sloshíti, nóter sdévati; (zum künftigen Gebrauche, als Gurken ꝛc.) nakláti; (eine Bitte —) próſiti za kogar; (Ehre, Schande ꝛc. —) zhéſti, ſramóto ſi poſtlúshiti, perpráviti.

Digitized by Google

Einleimen, *v. a.* vkeljíti.

Einleiten, *v. a.* vpeljáti, vvóditi, dann vpeljávati, vvódvati, gem. auch raspoloshiti, resporéditi, unr. notervishati, podvíshati u. dgl. Einleitung *f.* vpeljánje, vvód.

Einlenken, *v. a.* saverniti oder savrátiti, savrazhevàti.

Einleuchten, *v. n.* jásno biti, rasposnáti.

Einliefern, *v. a.* isdáti, isrozhiti, vrozhíti.

Einlöſen, *v. a.* vréſhiti, réſhiti, auch odkúpiti, pleonaſt. noterréſhiti.

Einlöthen, *v. a.* vvaríti, pervaríti.

Einmachen, *v. a.* vdélati, vnaréditi, vnaprávíti, gem. pleonaſt. nóternaréditi u. dgl.; (einbinden, einwickeln) savésati, savíti; (Früchte) naſtáviti, v' súkor varíti, kúhati.

Einmal, ein Mal *adv.* énkrat, ſchl. enobart; (einſt) nékdaj, nékokda, nekidán, auch énkrat; auf —, na énkrat, v' énkrat, vnáglo, nanáglima; nicht einmal das, téga le né, zló téga né, in St. nánsh téga né i. t. d. Einmalig *adj.* enkráten, ſchl. enobárten.

Einmauern, *v. a.* vsídati, sasídati.

Einmeißeln, *v. a.* vdolbſti, sadolbſti.

Einmengen, *v. a.* méſhati v', vméſhati, saméſhati, gem. pleonaſt. notervméſhati u. dgl.; — ſich *v. r.* méſhati ſe, vtikati ſe v' kar.

Einmeſſen, *v. a.* odméríti, odmeróváti, ſchl. noterméríti: mit welchem Maße wir ausmeſſen, mit dem wird uns eingemeſſen, s' kákorſhno méro mérimo, s' tákſhno nam bóde odmerováno. Einmeſſung *f.* odmérenje, odmerovánje.

Einmiethen, *v. a.* (einen oder ſich bei Jemanden) najéti (sa kógar ali sa ſé prebivaliſhe).

Einmiſchen, v. Einmengen.

Einmüthig, *adj.* edinodúſhen, edínovóljen, edinogláſen.

Einnähen, *v. a.* vſhíti, vſhívati, vſhivávati oder vſhivováti.

Einnehmen, *v. a.* gem. notervsèti, noterjemáti; (Arzeneien) vsèti, povsèti, poprijèti; (feſte Pláße) vsèti, obládati, saſvójiti; (Geld ꝛc., in Empfang nehmen) eig. prijéti, gem. notervsèti, noterjemáti, etwa auch dohódke iméti; (den ganzen Raum ausfüllen) próſtor sa ſé iméti, auch povsèti, poſedéti, saſéſti; (das Herz) perkúpiti ſe, perlisniti ſe. Einnehmend *adj.* (übereredend) perkúpen. Einnehmer *m.* eig. prijemávis, gem. noterjemávis. Einnahme *f.* (eines Plaßes) vsétje, saſvójenje; (am Gelde ꝛc.) eig. dohódik, poprijémik, gem. notervsétje, noterjemánje.

Einnetzen, *v. a.* rasmózhiti, vmózhiti, premózhiti, dann rasmákati, ſchl. noternamózhiti u. dgl.

Einnieten, *v. a.* gem. sanítati, etwa vkléniti, vklépati.

Einniſten, ſich *v. r.* vgnésditi ſe oder vgnesdíti ſe, pleonaſt. notervgnésditi ſe.

Einnöthigen, *v. a.* prinúditi, vnúditi komú kar.

Einöde, *f.* púſtinja oder puſtínja, puſhárja, púſha, auch puſhóba, puſháva.

Einölen, *v. a.* s' óljam namásati.

Einpacken, *v. a.* vlágati, vloshíti, auch vtovòriti, ſchl. vbáſati; (ſchwelgen) molzháti.

Einpaſſen, *v. n.* vdáti ſe, ſtiſníti ſe, ſklépati ſe.

Einpfarren, *v. a.* h' fári priſhtéti, v' fáro priſhtévati, etwa vfárati, safárati.

Einpflanzen, *v. a.* vſadíti, vſájati, vſajeváti, auch saſáditi u. dgl. Eingepflanzt *part.* vſajèn, saſajèn, vrojèn.

Einpflügen, *v. a.* saoráti, podoráti, voráti, saárati, podárati, várati.

Einpfropfen, *v. a.* vsépiti, ſchl. vpélzati, notervſtáviti u. dgl. Einpfropfung *f.* vzépljenje.

Einpichen, *v. a.* saſmoliti.

Einpökeln, *v. a.* preſoliti, saſoliti, vſolíti, dann preſáljati.

Einprägen, *v. a.* vtiſníti, sabíti: das präge dir tief ein, tó ſi globóko v' ſerze vtiſni, tó ſi terdno v' glávo sabíj.

Einpredigen, *v. a.* wörtl. vpredígati, gem. dopovédati, dopovedávati, dopovédvati.



Digitized by Google

**Einpreſſen**, *v. a.* vprèſhati oder vpréſhati, vpnèti, vtiſniti, vtiſkati.

**Einpumpen**, *v. a.* vòde navlézhi.

**Einquartieren**, *v. a.* vkvartirati, unr. sakvartírati, notervkvartírati.

**Einrathen**, *v. a.* vſvétvati, vſvetováti, auch vſvíti, vſvítvati.

**Einräumen**, *v. a.* (Sachen, in den gehörigen Raum bringen) raspoloshiti, rasdévati (vſáko rézh na ſvój kráj); (einen Platz) prepuſtiti, dáti, pròſtor naprávити; (zugeſtehen) verjéti, veljáti dáti.

**Einrechnen**, *v. a.* vrashúniti, sarashúniti, ſchl. vrájtati, sarájtati.

**Einrede**, *f.* (der Widerſpruch) etwa protigòvor, protigovorénje, vgòvor, unr. notergóvor, notermárinj. **Einreden** *v. n.* (bereden) prigovárjati, nagovárjati, prigovoríti, nagovoríti; (in die Rede fallen) v' beſédo ſézhi, auch beſédo preſékati, unr. notermarnováti, notergovoríti.

**Einreiben**, *v. a.* eig. vtréti, vtérati, natréti, natérati, gem. vribati, naribati, noternaribati u. dgl.

**Einreichen**, *v. a.* dáti, podáti, gem. nòter dáti.

**Einreihen**, *v. a.* vréditi, vredováti.

**Einreißen**, *v. n.* (einen Riß machen) vtérgati, vzhéſniti, unr. podtérgati, notervdréti u. dgl.; (ein Gebäude) podréti, rasdréti, rasrúſhiti, rasdjati, dann podérati u. ſ. w.; — *v. n.* (von üblen Gewohnheiten ꝛc.) vſtáti, sazhéti ſe, raſſhiriti ſe, vdáriti, v' navádo priti u. dgl., ſeltener zhresvséti, zhresjomáti, z. B. unter ihnen riß die Abgötterei ein, malikvánje je med nje vdárlo, je med njimi vſtalo, je v' navádo príſhlo, ſe raſſhirilo, nje prevsélo.

**Einreiten**, *v. a.* jesdè podréti, jesháje prevrézhi.

**Einrennen**, *v. a.* prevrézhi, podréti.

**Einrichten**, *v. a.* (ein verrenktes Glied) vravnáti, gem. vglíhati; (ordnen) naravnáti, naréditi, raſporéditi, naprávити, ſeltener ponaréditi, vnaréditi, auch oberniti: Gott hat es ſo eingerichtet, daß wir arbeiten müſſen, Bóg je takó obernil, takó naprávil, takó raſporédil, oſnovàl, de délati mòramo. **Einrichtung** *f.* naravnánje, narédba, naréjik, naprávik, oſnútik u. dgl., ſchl. vnarédba, vnaréjenje, noternarédba u. ſ. w.

**Einriegeln**, *v. a.* sapáhe predpotiſniti, gem. sarígláti.

**Einroſten**, *v. n.* v'njavéti, sarjavéti (v' zhém).

**Einrücken**, *v. a.* (eine Zeile) nékaj navnóter premákniti, navnóter preſtáviti; — *v. n.* (von Soldaten) priti, prihájati; (in eines andern Stelle) naſtópiti.

**Einrühren**, *v. a.* vméſhati, raſméſhati, preméſhati.

**Eins**, v. **Ein**, *num.*

**Eins**, *adv.* édno: mir iſt alles eins, mi je vſè édno; jetzt ſind wir eins, sdàj ſva édno, sdàj ſva ſe pogodila, gem. sdàj ſva glih.

**Einſäen**, *v. a.* ſéjati, vſéjati, poſéjati. **Einſaat**, v. **Ausſaat**.

**Einſalben**, *v. a.* másati, namásati.

**Einſalzen**, *v. a.* vſolíti, oſolíti, dann vſáljati, oſáljati, pleonaſt. noteroſolíti, gem. auch v'ſól poloshíti.

**Einſam**, *adj.* ſamóten, ſám, ſámſhen, unr. puſháven, puſhóben. **Einſamkeit** *f.* ſamóta, ſamótnoſt, ſámſha.

**Einſammeln**, *v. a.* sbérati, pobérati, nabérati, pobráti, nabráti, pleonaſt. notersbírati.

**Einſatz**, *m.* vſtávka, vlóga, unr. vſadíſhe, ſaſadíſhe, vſtáva, notervſtáva.

**Einſäuern**, *v. a.* kváſiti, vkváſiti, vkvaſhováti, ſeltener vkiſéliti oder vkiſelíti.

**Einſaugen**, *v. a.* vſeſati, ſeſati (v' ſé).

**Einſchalten**, *v. a.* saloshíti, medloshíti, medſtáviti, meddjáti, ſelten notervſtáviti u. dgl.

**Einſchärfen**, *v. a.* sapretíti, òſtro narozhíti, ſchl. noterojſtrováti u. dgl.

**Einſcharren**, *v. a.* pogrébati, sagrébati, pogrébſti, sagrébſti, gem. auch pokopáti, vkopáti, ſelten und unr. vdèrſkati. **Einſcharrung** *f.* pogrébanje, sagrébanje.

**Einſchenken**, *v. a.* naliti, nalívati, natózhiti, natákati, pleonaſt. noternaliti u. dgl.



Digitized by Google

Einschicken, v. a. prisláti, posláti, dann prishíljati, poshiljati, pleonast. noterposláti.

Einschieben, v. a. vpotísniti, vríniti, vtákniti, gem. pleonast. noterpotísniti, noterporíniti.

Einschießen, v. a. (Brod in den Backofen) sdévati; (entzwei schießen) prestrelíti, rasbíti, unr. noterstrelíti, dolpostrelíti.

Einschiffen, v. a. na ládjo sdévati, v' ládjo poloshiti, selten das neugebildete vládjati, naládjati; — sich v. r. na ládjo se podáti.

Einschlafen, v. n. saspáti, ganz unr. notersaspáti, vspáti; (von Gliedern) odrevenéti, predrevenéti, otèrpniti, premréti.

Einschläfern, v. a. vuspáti, vuspájati, auch vsénjiti.

Einschlagen, v. a. (hinein schlagen, Nägel ꝛc.) sabíti, sabíjati, unr. notersabiti, notervdáriti; (einbrechen, Fenster ꝛc.) stréti, rasbiti, vbíti, slámati, auch pretréti, in Kt. vtrúpiti, pretrúpiti; (bei den Webern) vótik pertkáti; (in Papier ꝛc.) samotáti, savíti; (den Weg ꝛc.) iti, oditi: er wird jenen Weg einschlagen, po únim póti bó odishel u. dgl.; — v. n. (als Zeichen der Einwilligung) v' róke sézhi; (vom Blitz) vdáriti, trésniti v'; (in ein Fach) biti zhésar: das schlägt in mein, sein Fach, tó je mòjiga, njegóviga (déla) i. t. d.; (gelingen) po vólji isiti, vstrézhi. Einschlag m. (in den Wein) dúshik; (bei den Webern, der Eintrag) vótik, útik oder vútik; (Anschlag) naklép; (Rathschlag) svèt oder svét, auch svít, bei uns selten sovét.

Einschleichen, sich v. r. vlésti, vlásiti, auch vlésti se, vkrásti se, perkrásti se.

Einschleifen, v. a. prismúkati, vsmúkati.

Einschließen, v. a. (einsperren) sapréti, sakléniti; (von Briefen ꝛc.) perloshiti, perdjáti; (umringen) obstópiti, obsésti; (mit in etwas begreifen) pervséti, v' réd vséti.

Einschlingen, einschlucken v. a. poshréti, poshérati oder poshírati, niedr. pogoltniti, povrítniti, unr. notershréti.

Einschlummern, v. n. sadrémati, saspáti, saspávati.

Einschlürfen, v. a. vserkáti, vserkováti, auch serkáti v' sé.

Einschluß, m. vkluzhénje, vklénik; perlóga, perloshèno písmo: das Einschlußzeichen (), medméstje; Parenthesis (, predklép; Synthesis ), saklép.

Einschmeicheln, sich v. r. vlisati se, vlísniti se, vlisováti se, perkúpiti se.

Einschmeißen, v. a. raslòmiti, rasbiti, rasvrézhi.

Einschmelzen, v. a. rastopíti, rasplavíti, raspustiti, unr. notersvariti; noterszediti.

Einschmieren, v. a. namásati, vmásati, unr. noternamásati.

Einschnallen, v. a. vkópzhati oder vkopzháti, sakopzháti.

Einschneiden, v. a. vrésati, narésati, sarésati, pleonast. notervrésati u. dgl. Einschneidig adj. v' éno plát òjster. Einschnitt m. vrés, sarés, vrésanje.

Einschnüren, v. a. vshnórati, sashnórati, selten (nach Gutsm.) vsadersnováti.

Einschöpfen, v. a. sajémati, sajéti, zhrépati, pleonast. notersajéti.

Einschränken, v. a. ograditi, pregradíti, omejíti, perkrátiti; — sich v. r. ogradíti se, vsadersháti se, vsadershováti se.

Einschrauben, v. a. eig. vvintiti, gem. saferkáti, sashkerníti, sashrávfati.

Einschreiben, v. a. sapísati, vsapísati, vpísati, sapisávati, vpisováti, gem. notersapísati, noterpísati.

Einschrumpfen, v. n. sgerbázhiti se, skerzhiti se.

Einschütten, v. a. in KK. vsúti, in St. vsipáti, dann vsipávati oder vsipováti, pleonast. notervsúti.

Einschwärzen, v. a. vzherníti, pozherníti, prezherníti.

Einschwatzen, v. a. (einem etwas) nagovoríti, pregovoríti (kogar v' kar), auch vzhebljáti (komú kar).

Einsegnen, v. a. vblagoslòviti,

Digitized by Google

dáti blagoſlóv, gem. unr. vshegnáti, notershegnáti.

Einſehen, *v. a.* preglédati, previditi, prerasuméti, ſposnáti, rasſposnáti, unr. pleonaſt. noterviditi, svánzhati u. dgl.

Einſeifen, *v. a.* eig. namjíliti oder vmjíliti, pomjíliti, gem. nashájfati, vshájfati, poshájfati.

Einſeitig, *adj.* ednoſtránſk, auch ſchlechtweg ſtránſk, od éne ſtraní, unr. poſtranén, ednoſtranén, ſhantov. Einſeitigkeit *f.* ednoſtránoſt, ſtranóſt.

Einſenden, v. Einſchicken.

Einſenken, *v. a.* potóniti, vtóniti, pogrositi, unr. noterpotóniti.

Einſer, *m.* énklja, edniza oder édniza.

Einſetzen, *v. a.* (Pflanzen ꝛc.) vſadíti, naſaditi, vſájati oder vſajeváti u. ſ. w.; (als ein Pfand, verſetzen) saſtáviti, saloshiti; (beſtimmen) vſnováti, auch poſtáviti; (in ein Amt ꝛc.) poſtáviti, v' ſlúshbo djáti.

Einſicht, *f.* pregléd, previdnoſt, auch rasodénje, ſposnánje, snánje, unr. vgléd, notervgléd. Einſichtsvoll *adj.* previden, prerasuméven.

Einſiedler, *m.* ſamótnik oder ſamotnik, ſamonják, auch puſtávnik, puſtinjik, ſeltener puſhnik. Einſiedlerinn *f.* ſamótniza oder ſamotníza, puſhávniza. Einſiedelei *f.* puſtinja, puſhavniſhe, puſhavnjiza. Einſiedleriſch *adj.* ſamótniſhk, puſhávniſhk, puſtinjiſhk.

Einſiegeln, *v. a.* sapezhátiti.

Einſingen, *v. a.* vuſpáti s' perpévanjom.

Einſinken, *v. n.* vtóniti ſe, potóniti ſe, pogrositi ſe, vtopíti ſe, vdréti ſe, vdérati ſe u. dgl.

Einſitzen, *v. n.* ſéſti v' kar.

Einſpannen, *v. a.* vprézhi, vpreshevàti, naprézhi, pleonaſt. noterprézhi; (einen Fluß) sajesíti. Einſpánnig *adj.* ednopréshen, unr. enovpreshljiv u. dgl.

Einſperren, *v. a.* sapréti, sapérati; (den Wagen) savréti, savérati.

Einſpinnen, *v. a.* vpréſti, vpléſti; — ſich *v. r.* vpréſti ſe, obviti ſe.

Einſprechen, *v. a.* (Muth —) kúriti, podkúriti kogá, ſelten (nach Gútém.) poſerzhiti, ſerzé ſtoriti; (einem) próti govoriti, v' beſédo ſézhi komú; (bei einem) sájti v' kogá, oglaſiti ſe per kóm.



Einſprengen, *v. a.* poſhkropiti oder pokropiti, poſhkrápljati, pleonaſt. noterkropíti.

Einſpringen, *v. a.* raslómiti, rasbiti ſkakáje.

Einſpritzen, *v. a.* vdérſkati, vdèrſkniti, auch vbsíkati oder vbsikniti.

Einſt, *adv.* nékdaj, nékokda, nekidán, unr. tankeda, keda u. dgl. Einſtig *adj.* nekdánj, nekdáſhenj.

Einſtallen, *v. a.* v' ſhtálo poſtáviti, vhléviti.

Einſtämmig, *adj.* ednoſtéblen, auch ednodéblen u. dgl.

Einſtampfen, *v. a.* vpháti, saphá-ti, auch vbíti, sabíti, perbiti.

Einſtand, *m.* naſtóp, vſtóp, auch naſtópljenje, unr. noterſtóp.

Einſtechen, *v. a.* vpéhniti, vbósti, vbádati, pleonaſt. notervpéhniti; (mit dem Meißel) vdlétiti, vdolbſti.

Einſtecken, *v. a.* vtákniti oder in Sſt. vtèkniti, vtaknjeváti, vtíkati; (ins Gefängniß) poſadíti; (einen Schimpf) preterpéti, prenéſti.

Einſtehen, *v. n.* (für Jemanden) ſtópiti, dóbro ſtáti; (in die Rechte eines Andern) naſtópiti.

Einſtehlen, ſich *v. r.* perkráſti ſe, vkráſti ſe.

Einſteigen, *v. n.* vléſti, vlásiti, vplésati.

Einſtellen, *v. a.* poſtáviti v', gem. pleonaſt. noterpoſtáviti; (unterlaſſen, aufſchieben) oſtáviti, preſtáviti, prehénjati, prejenjáti, odlóshiti, odlágati, odláſhati, odkláſti, odkládati.

Einſten, v. Einſt.

Einſticken, *v. a.* vſhiti, vſhívati oder vſhivávati.

Einſtimmen, *v. n.* (ſeine Stimme zugleich mit der eines Andern hören laſſen) priglaſiti ſe, ſoglaſiti ſe; (beipflichten) práv dáti, unr. pervoljíti.

Einſtimmig, *adj.* edinoglásen, ſoglásen, edinodúſhen, edinovóljen.

Einſtopfen, *v. a.* samáſhiti, saphàti, auch vmáſhiti, vpháti, pleonaſt. notersamáſhiti u. ſ. w.

Einſtoſſen, *v. a.* (hinein ſtoſſen)

Digitized by Google

vpèhniti, vdrégniti, vteptáti; (entzwei ſtoſſen) rasbiti, predrégniti.

**Einſtreichen**, *v. a.* (Geld ꝛc.) pográbiti; (mit Salben ꝛc.) namásati, vmásati, unr. notermásati u. dgl.

**Einſtreuen**, *v. a.* naſípati, naſúti, natróſiti, auch poſípati, poſipávati, naſtljáti, naſtíljati.

**Einſtürzen**, *v. n.* podréti ſe, rasſipati ſe, rasrúſhiti ſe, raspádniti oder raspàſti, unr. notervkúzniti, noterpàlti u. ſ. w. Einſturz *m.* rasſip, rasruſhénje, raspád u. dgl.

**Einſtweilen**, *adv.* ti- oder tázhaſ, med tém, nék zhás.

**Einſylbig**, *adj.* ednoslóshen, ſchl. ednoſilben.

**Eintägig**, *adj.* ednodnéven, ednodánſk, éniga dné.

**Eintauchen**, *v. a.* pomóshiti, omóshiti, namóshiti, dann pomákati u. ſ. w. (v' kar), unr. notervtáplati, vmákati u. dgl.

**Eintauſchen**, *v. a.* vméniti oder vmeniti, vménjati, unr. notervméniti u. dgl.

**Eintheilen**, *v. a.* vdéliti oder vdeliti, rasdeliti, dann vdelováti, unr. notersdeliti. Eintheilung *f.* vdelénje, rasdélik, vdelitva.

**Einthun**, *v. a.* eig. vdjáti, djáti, poloshiti v', gem. noterdjáti, notersdévati; (einſchließen) sapréti, sapérati.

**Eintönig**, *adj.* éniga glaſú, ednoglásen.

**Eintracht**, *f.* etwa edinodúſhje, edinodúſhnoſt, edina vólja. Einträchtig *adj.* edinodúſhen, edinovóljen.

**Eintrag**, *m.* (Schaden, Nachtheil) ſhkóda: Eintrag thun, ſhkodo délati, v' ſhkodo biti; (bei den Webern, der Einſchlag) vótik, vútik. Eintragen *v. a.* (hinein tragen) vnèſti, vnóſiti, gem. notersanèſti, noternóſiti; (bei den Webern) tkáti, vtkáti oder vutkáti; (einſchreiben) sapíſati; (Gewinn bringen) pernèſti, nèſti, auch dójti, dohoditi, gem. unr. noternèſti, noterpernèſti. Einträglich *adj.* dobízhljiv, pernoſljiv.

**Eintränken**, *v. a.* namózhiti, rasmózhiti, premózhiti u. dgl.; (einem etwas, vergelten) eig. vtèpſti, vtépati, gem. plázhati, platiti, povèrniti, in Sſ. gvérati, in KK. auch maſhshováti ſe: ich werde ihm ſeine Bosheit ſchon eintränken, njégvo hudobíjo mu bom shé vtépel, povernil, platil, gvéral u. dgl; bald wird es dem eingetränkt werden, der Böſes thut, kmal ſe mu bo vtépalo, kdor húdo déla.

**Eintreffen**, *v. n.* priti, dójti, naſtópiti, unr. dopriti, dohájati; (überein ſtimmen) nagoditi ſe vkùp, permériti ſe; (in Erfüllung gehen) ſpolniti ſe, sgoditi ſe, naſtópiti, isiti oder isiti ſe.

**Eintreiben**, *v. a.* (hinein treiben) vgnáti, vgoniti, vgánjati, gem. auch noter vugnáti u. ſ. w.; (Geld, Schulden) térjati, gem. nóter térjati.

**Eintreten**, *v. n.* (hinein 'treten) ſtópiti oder vſtópiti v', gem. pleonaſt. notervſtópiti; (als ein Zeitpunct —, einen Dienſt antreten) naſtópiti; — *v. a.* (in etwas hinein, Kraut ꝛc.) tlázhiti, vteptáti; (entzwei treten) raateptáti, rasmandráti, rasbíti.

**Eintrichtern**, *v. a.* vliti, vlivati (ſkos liják).

**Eintritt**, *m.* vſtóp, vuſtóp, naſtóp; sazhétik.

**Eintrocknen**, *v. n.* vſuſhíti ſe, poſuſhiti ſe, vſahniti, pleonaſt. unr. notervſuſhíti ſe.

**Eintröpfeln**, *v. a.* po kápljah natózhiti, po kápljizah naliti, ſeltner vkapljáti, nakapljáti.

**Eintunken**, v. **Eintauchen**.

**Einverleiben**, *v. a.* vdrúshiti, vedíniti, ſelten (nach Gutsm.) vtéliti, vlóshiti, unr. notervtéliti, notersadéleshnati. Einverleibung *f.* vdrúshenje, vdrushitva.

**Einverſtehen**, ſich *v. r.* gem. saſtópiti ſe, etwa richtiger uméti ſe, umévati ſe, ſogláſiti ſe (s' kóm): einverſtanden ſeyn, éne miſli biti. Einverſtändniß *n.* etwa ſogláſje, ſoglášnoſt.

**Einwachſen**, *v. n.* vrásti, vráſtiti, vrášhati.

**Einwägen**, *v. a.* odvágati, odvagováti.

**Einwand**, v. **Einwendung**.



Digitized by Google

Einwandern, *v. n.* priti v'kákſhno sémljo. Einwanderung *f.* príhod oder perhód.

Einwárts, *adv.* navnóter, vnóter.

Einwáſſern, *v. v.* vmózhiti, premózhiti, namózhiti, auch vvodeníti, ovodeníti u. ſ. w.

Einweben, *v. a.* vtkáti oder utkáti, unr. notervtkáti.

Einwechſeln, *v. a.* vméniti oder vmeníti, vménjati. Einwechſelung *f.* vménja, vmémba.

Einweichen, *v. a.* namóshiti, namákati, ganz unr. noterhénjati.

Einweihen, *v. a.* eig. oblagoſlòviti, poſvetiti, gem. vshégnati, shégnati, pleonaſt. notershégnati. Einweihung *f.* oblagoſlòvlenje, poſvezhénje, gem. shégnanje, pleonaſt. notershégnanje.

Einweiſen, *v. a.* vvóditi, auch vvíshati, gem. unr. notervíshati u. dgl.

Einwenden, *v. a.* próti poſtáviti, naſprót govoríti, vgovoríti, naſprót povédati u. dgl., z. B. er hat nichts einzuwenden, nima néjma naſpróti. Einwendung *f.* vgòvor, etwa auch protigòvor.

Einwerfen, *v. a.* (hinein werfen) eig. metáti, vrézhi v', auch vmetáti, vlúzhati, vvrézhi, gem. nóter metáti u. ſ. w.; (entzwei werfen) rasvrézhi, rasmetáti, rasbíti; (Einwürfe machen) vgovárjati, próti poſtáviti u. dgl.

Einwickeln, *v. a.* saviti, oviti; (ein Kind) poviti, pleonaſt. noterpoviti u. ſ. w.

Einwiegen, (ein Kind) *v. a.* vsibati, pleonaſt. notersíbati u. dgl.

Einwilligen, *v. a.* pervoljíti, dovoljíti, vvoljíti (v' kar), pleonaſt. und unr. noterpovoljíti. Einwilligung *f.* pervoljénje, dovoljénje.

Einwindeln, *v. a.* (v' pelnize) poviti, povijati.

Einwirken, *v. a.* (einweben) vtkáti; — *v. n.* (in oder auf etwas wirken) gem. ſégati, ſéshi v' kar, auch dotíkati ſe, dotákniti ſe zhéſar, etwa richtiger vzhiniti, vzhinjávati, auch perzhiniti, perzhinjávati (v' kógar, v' kar). Einwirkung *f.* vzhín.

Einwohner, *m.* prebiváviz, ſtanováviz, ſeſtener prebivátel, ſtanovnik. —inn *f.* prebivávka, ſtanovávka.

Einwurf, *v.* Einwand.

Einwurzeln, *v. n.* vkoreníti ſe, vkoreníniti ſe. Einwurzelung *f.* vkorenítva, vkorenímba.

Einzählen, *v. a.* odſhtéti, odſhtévati; perſhtéti, perſhtévati.

Einzapfen, *v. a.* napuſtíti, natóshiti, nazedíti.

Einzäunen, *v. a.* sagradíti, ográditi, s' plótom obdáti, unr. notersagradíti, notersaplótiti.

Einzeichnen, *v. a.* narísati, sasnámnjati, auch vsnámnjati, vsamenováti, pleonaſt. notersasnámnjati. Einzeichnung *f.* narísanje, sasnámnjanje, auch vsnámnjanje.

Einzeln, *adj.* poſámesen, ſám, éden, ſamóten, ſakſébən, vſáki poſébej; — *adv.* po édnim, poſámesi, vſáki poſéhej, vſáki sóſeb. Einzelnheit *f.* poſámesnoſt, ſámſha, ſakſébnoſt.

Einziehen, *v. a.* (einen Faden) vvléshi, vpotégniti, gem. noter potégniti; (Jemanden) sapréti, prijéti.

Einzig, *adj.* edínji; ſám, ſámo éden, én ſám.

Einzug, *m.* vhód, prihód, unr. noterhód, notervlék u. dgl.

Einzwängen, *v. a.* vtíſniti, vpotíſniti, vtíſhzhati.

Eis, *n.* léd. Eisbahn *f.* tir, ledéna gás. Eisberg *m.* ledéna gòra, lednik, ſneshnik. Eisbock *m.* bik, kosázha. Eiſen *v. a.* léd ſékati, léd kálati, ledováti. Eisfeld *n.* ledenina. Eisgang *m.* frésh. Eisgrau *adj.* ſér, slo ſiv, preſiv, preſér. Eisgrube *f.* ledenisa, ſchl. ledéna jáma. Eiſicht *adj.* ledénaſt. Eiſig *adj.* ledén. Eiskalt *adj.* mersel kakor léd. Eisſcholle *f.* kóra, ſeltener frésh. Eisſchuh *m.* gem. lédni zhrével. Eisvogel *m.* ruſſ. simoródek. Eiszapfen *m.* zima, shvéngel, in Kt. gem. zégel, ſtrésh, ledén zhép.

Eiſen, *n.* sheléso: die Eiſen d. i. eiſerne Feſſeln, shelésje. Eiſenbergwerk *n.* rúda na shelésa, auch shelésen rudník. Eiſenblech *n.* shelégen pléh. Eiſendraht *n.* shelésno ſvílo, in Kt. shelésen zhubeshen. Eiſenerz *n.* shelésna rúda. Eiſenfarbe *f.* shelésna fárba. Eiſenfeil

Digitized by Google

(Eiſenfeilſpicht) *n.* shelésni opílki, shelésne pílinje. Eiſenſchlacke *f.* shlindra. Eiſenwaare *f.* shelesnina, shelésna róba, auch shelésje, shelésno orodje. Eiſern *adj.* shelésen.

Eitel, *adj.* nezhimérn, nezhimurn oder nizhemárn, nizhémurn, auch prásen, náprzhen, niſhzheten: du ſollſt den Namen Gottes nicht eitel nennen, néjmaſh bóshjiga iména po nevrédnim v'úſta vséti, po nemárno îmenováti. Eitelkeit *f.* nezhimérnoſt, nezhimurnoſt, nizhemárnoſt, nizhémurnoſt, niſhzhetnoſt, prasnóta, prásnoſt, nezhimérna zhálſt; zhalarija.

Eiter, *m.* gnój, unr. gnjila, tvór, gnjilád. Eiterbeule *f.* gnojavíza, vréd. Eitericht *adj.* gnójaſt, gnójnat. Eiterig *adj.* gnojén, gnojàt, s' gnójam, unr. gnjilaſt, tvóren. Eitern *v. n.* gnojiti ſe, ſeltener gnjiti. Eiterſtock *m.* ſtershén. Eiterung *f.* gnojénje.

Eiweiß, *n.* beljàk.

Ekel, *m.* eig. gnúſ, ſtúd, dann gnuſóba, gnúſhenje, ſtúdenje, auch merſénje, hrétenje. Ekel, ekelig *adj.* gnúſen, gnuſljiv, merski, hrétljiv, auch protiven, sópern. Ekeln *v. n.* ſtúditi ſe, gnúſiti ſe, mersiti ſe, in St. auch hrétiti ſe (komù kar).

Elaſticität, *f.* etwa vlazhljívoſt, istegnótoſt, gem. shílavoſt. Elaſtiſch *adj.* vlazhljiv, istegnòt, gem. shílav.

Elbogen, *m.* lakát, láket, lakét, in KK. auch komólz, unr. narózha, narózhje.

Elegie, *f.* shálоſtna pésem. Elegiſch *adj.* shálоſten.

Elektricität, *f.* eléktrika, shivi ògenj. Elektriſch *adj.* eléktriſhk. Elektriſiren *v. a.* elektrisirati. Elektriſirmaſchine *f.* eléktriſhka mashina.

Element, *n.* (der Grundbeſtandtheil der Materie) pervdél, auch pervſnóva, pervſnútik; (der Anfangsgrund) etwa ſpozhétnik, gem. elemént. Elementariſch *adj.* elementárſk.

Elen, (Elend), Elendthier *n.* eig. lóſ, gem. alzén. Elendshaut *f.*, Elendsleder *n.* loſina.

Elend, *n.* réva, révſhina, révnoſt oder nadlóga, nadlóshnoſt, nevólja, gem. auch vbóshtvo, ſiromáſhtvo, sháloſt, ſíla, ſtíſka, unr. pregón. Elend *adj.* (ſehr arm) réven, revnjiv, nadlóshen, gem. auch vbóg, ſiromáſhk; (im höchſten Grade ſchlecht) vbóshen, prevbóshen, húd, prehúd, auch nizhvréden: ein elender, blutarmer Menſch, révnik, révesh, revſhe; wir wären elend, wenn..., réveshi bi bili, zhe u. ſ. w.

Elephant, *m.* ſlón, ſelten elefánt.

Eleve, *m.* rejéniz, rejénzhik, (ſerb.) pitomiz.

Elf, v. Eilf.

Elfenbein, *n.* ſlónova kóſt, auch ſlonokóſt, ſlonokóſtje. Elfenbeinen *adj.* is ſlónove koſti, ſlonokoſtén.

Eliſium, *n.* ráj, veſéli ráj.

Elixir, *n.* driſtílo.

Elle, *f.* (das Ellenmaß) lakát, lakét oder láket, in KK. auch komólz (eig. der Elbogen), bei den ungar. und den an Kroazien grenzenden ſteier. Slowenen vátel, ſeltener arſín, arſhin.

Ellenbogen, v. Elbogen.

Eller, v. Erle.

Elſen, Elſenbaum *m.* in Kr. zhrémſa, in Kt. krámſa, in St. zhrémsa.

Elſter, *f.* kráka.

Eltern, v. Aeltern.

Emendiren, *v. a.* poráviti, poprávljati, unr. auch poboljſhati. Emendation *f.* poprávik, unr. poboljſhik.

Emeritus, *m.* doſlúsheniz.

Emigriren, v. Auswandern.

Emmerling, *m.* ſternád; (das Weibchen) ſternádka.

Emolument, *n.* perpríd, perkoríſt, perháſik, perdobizhik.

Empfang, *m.* eig. prijém, prijétje, prijétva, auch prejétva, ſprejétva, prejétik, ſeltener dobítik, dobitva, mehr weniger unr. dobítje, dobizhik, sadobízhik u. dgl.: man ſoll ſich auf einen würdigen Empfang vorbereiten, ſe imámo v' vrédno prejétev perpráviti. Empfangen *v. a.* (eine Sache) prejéti, dobíti, sadobiti; (einen, bewillkommen) ſprejéti, ſprejémati; — *v. n.* (ſchwanger werden) eig. ſpozhéti, ſeltener und unwürdig prijéti, poprijéti. Empfänger *m.* prejéviz, ſeltener prijétnik. Empfängerinn *f.* prejévka, ſelt. prijétniza. Empfänglich *adj.* wörtl. et-

Digitized by Google

wa prímljiv oder primljív, auch prijetljiv, gem. vielleicht richtiger gòden, perpráven, ſeltener ſpoſóben (sa kákſhni návuk i. t. d.); (vom weiblichen Geſchlechte) ſpozhél. Empfänglichkeit *f.* primljivoſt, prijetljivoſt u. ſ. w.; (vom weiblichen Geſchlechte) ſpozhelóſt. Empfängniß *f.* ſpozhétev, ſpozhétje.

Empfehlen, *v. a.* perporozhíti, dann perporozhávati, perporozhováti, perporózhati, auch porozhiti, narozhiti. Empfehlung *f.*, Empfehl *m.* perporók, perporozhilo, perporozhítva: das verdient keine Empfehlung, to ni vrédno priporóka. Empfehlungsſchreiben *n.* priporozhénſko oder priporozhitno písmo. Empfehlungswerth *adj.* priporóka, perporozhénja vréden.

Empfinden, *v. a.* zhútiti, obzhútiti, auch pozhútiti, sazhútiti: úbel empfinden d. i. úbel nehmen, saslo vséti, saslo iméti. Empfindbar, auch empfindſam *adj.* zhúten, obzhúten. Empfindbarkeit *adj.* obzhútnoſt. Empfindelei *f.* etwa zhutljivenje, zhutljivſtvo. Empfindeln *v. n.* etwa obzhutljiviti, zhutljiviti. Empfindlich *adj.* zhútljiv, obzhútljiv: (fähig, ſich leicht beleidiget zu finden) togóten, nagloſérden, ſelten hitroſerdljiv; Jemanden empfindlicher ſtrafen, kogar húj pokoriti. Empfindlichkeit *f.* zhútljivoſt, obzhútljivoſt. Empfindung *f.* zhútik, zhútenje, obzhút, obzhútik, obzhútljej, auch obzhútenje, pozhútik. Empfindungslos *adj.* breszhúten, breszhútljiv. Empfindungsloſigkeit *f.* breszhútljivoſt.

Empor, *adv.* gòr (unr. gòri), navsgòr, verh, v' verh, víſhek, víſhkej, kvíſhko, nakvíſhko: — ſteigen, (vom Rauche ꝛc.) nakvíſhko ſe váliti u. dgl.

Empören, *v. a.* (aufwiegeln) ſpúntati, v' púnt nahújſtiti u. dgl.; (äußerſt unwillig machen) raſserditi, raſtogotiti, auch raſjésiti; — ſich *v. r.* vsdizhi ſe soper kogar, vſtáviti ſe, vſtávljati ſe, soperſtáviti ſe (komú, auch sóper kogá); (eine Verſchwörung zuſammen ziehen) ſpúntati ſe, ſpuntárſti ſe, ſpuntarováti ſe u. dgl.



Empörer *m.* púntar, ſeltener puntarováviz, ſpúntaniz. Empörung *f.* púnt, puntarija, puntárſtvo.

Emſig, *adj.* máren, marljiv, premarljiv, marljív marljiv, auch priden, gem. fliſik. Emſigkeit *f.* márnoſt, marljivoſt, prídnoſt, gem. flif.

Ende, *n.* kòniz, kràj (jenes vorzüglich der Zeit, dieſes dem Orte und Raume nach): ein kleines Stück eines länglichen Körpers, z. B. die Enden der Geweihe, Leinwanden ꝛc., kònzhek, kònzi, krájnik, krájovna u. dgl.; (Ausgang) isid; mit ſeiner Geſundheit iſt's zu Ende, s' njégovim sdrávjom je per kráju; zu dem Ende, zu dieſem Endzwecke, v' ti kòniz. Enden, endigen *v. a.* konzháti, dokonzháti, okonzháti, ſelten prekrátiti, dokrájati (neugebildet); — *v. n.* und — ſich *v. r.* konzháti ſe, dokonzháti ſe, okonzháti ſe, auch dokonzhávati ſe oder dokonzhováti ſe, kòniz jemáti; (aufhören) hénjati, jenjáti. Endigung *f.* kòniz, konzhánje, okonzhánje. Endlich *adj.* kònzhen, dokònzhen; (letzte) sádenj, poſlédenj; — *adv.* (zuletzt) sádnjish, poſlédnjish, ſlédnjish, napoſléd, napoſlédnjish. Endlichkeit *f.* kònzhnoſt. Endlos *adj.* breskònzhen. Endloſigkeit *f.* breskònzhnoſt. Endurſache *f.* kònzhni srók, auch ſlédnji vúrshoh u. dgl. Endurtheil *n.* okonzháven raſsódik, okònzhna raſsódba, ſlédenj raſsód, unr. ſlédnja ſódba. Endzweck *m.* sádnji oder ſlédnji kòniz, zil, auch namémba, nakòniz, ſelt. namènik, unr. namérik.

Endemiſch, *adj.* dománj, domàzh, naváden (v' kákſhni deshéli, per kákſhnim naródu).

Endivie, *f.* divja, simſka ſheláta.

Engagiren, *v. a.* najéti, najémati; — ſich *v. r.* najéti ſe. Engagement *n.* najémſhina, ſelten najémſtvo.

Enge, *adj.* vósik, téſen. Enge *f.* vóshina, téſnoſt, teſnóba, teſnóta. Engbrüſtig *adj.* ſipljiv, néduſhen, auch teſnoſérzhen. Engbrüſtigkeit *f.* ſipljivoſt, auch teſnoſérzhnoſt.

Engel, *m.* ángel oder ánjgelj, ánjgeljiz, auch dóber dúh. Engliſch *adj.* ángelſk, ánjgeljſk: engliſche

Gruß, ánjgeljsko zheshénje. Engelrein *adj.* prezhist, samozhist.

Enke, *f.* (die Gabel am Pfluge) rozhníki.

Enkel, *m.* vnúk, gem. auch nùk, vnúzhat. Enkelchen, Enkelein *n. d.* vnúzhe, vnúzhek. Enkelinn *f.* vnúka, vnúshka.

Entadeln, *v. a.* odshláhtiti.

Entarten, v. Ausarten.

Entäußern, sich *v. r.* vsdersháti se, vsdershávati se oder vsdershováti se, réshiti se, snebiti se, auch vánati se, ferbégati se (zhésar), odstáviti, opustiti (kar), unr. natújati, posvúnati u. dgl. Entäußerung *f.* vsdershánje.

Entbehren, *v. a.* (einer oder eine Sache) pogréshati, pogreshováti, pogreshiti, ne iméti, bres zhésar biti; (den Mangel leicht ertragen) vterpéti oder uterpéti, gem. auch ne pogréshati, ne pogreshiti oder nepogréshati: er entbehrt der nöthigen Bücher, néjma potrébnih búkev, pogrésha potrébne búkve, je bres potrébnih knig; das entbehre ich leicht, jenes schwer, tó lahkó pogrésham, uno teshkó, auch bres téga sim láhko, bres úniga téshko; gebet Almosen, so viel ihr entbehren könnet, dajajte vbogajimé, kolikor ktéri vterpi, kolikor ktéri uterpí, kolikor uterpite. Entbehrlich *adj.* pogreshljiv, vterpljiv oder uterpljiv, auch nepogreshljiv: das ist entbehrlich, tó láhko uterpímo, láhko pogréshamo, bres téga smo láhko, tó je uterpljívo u. dgl. Entbehrlichkeit *f.* pogreshljívost, uterpljívost.

Entbieten, *v. a.* (befehlen, vermelden) vkásati, veléti, poveléti, povédati, porozhiti u. dgl.; — sich *v. r.* ponúditi se, ponújati se.

Entbinden, *v. a.* odvésati se, réshiti, selten odréshiti, rasréshiti; (von dem Kinde befreien) obábiti, auch poviti, réshiti; entbunden werden d. i. gebären, poviti, doporoditi, poroditi, obábiti se u. dgl. Entbindung *f.* (Losbindung) odvésa, odvésanje; (Niederkunft) povitva, pòrod, auch porodénje, porodítva, porodnòba, poròjva, porojáj, obáblenje.

Entblättern, *v. a.* listje osmúkati.

Entblößen, *v. a.* obnashiti, ogóliti oder ogolúsniti, selten onágiti, gem. rasodéti, raskriti, slézhi: er hat sich ganz entblößt, zlò se je slékel, obnáshil u. dgl.; er lag ganz entblößt da, vés rasodét, zlò raskrit je léshal. Entblößung *f.* obnashénje, rasodénje, raskritje.

Entbrennen, *v. n.* vshgáti se, vnéti se: für eine Sache entbrannt seyn, sa kar shiv in vnét biti u. s. w.

Entbürden, *v. a.* réshiti kogar (brémena, bútare, téshe), unr. odbrémati, obutáriti u. dgl.

Entdecken, *v. a.* (der Decke berauben) rasodéti, raskríti; (eine unbekannte Sache bemerken) nájti, isnájti oder snájti, vrlt. isobrésti, unr. odkríti, naozhititi; (enthüllen) odkriti; (bekannt machen) ováditi, rasodéti, raskriti, auch rasglasíti u. dgl. Entdecker *m.* rasodevázh, rasodeváviz; najdnik, seltener isnajdnik; ovádesh. Entdeckung *f.* rasodénje; nájdenje, isnájdenje; ovádenje.

Ente, *f.* rása, in St. réza. Entchen *n. d.* rázhiza, rézhika. Entenfleisch *n.* rázhje mesó, rezovína. Enterich, Entrich *m.* rázman, in St. rezák, in Kt. (nach Gutsm.) rázhnik.

Entehren, *v. a.* onezhastíti, v'nezhást správiti kógar, nezhást délati kómur, gem. auch ne zhastíti, ne poshtováti kógar.

Enterben, *v. a.* iskleníti od jèrbizhov, gem. auch oddélshati, odjèrbati. Enterbung *f.* isklenénje od jèrbizhov, auch oddélshanje, odjèrbanje.

Entfahren, *v. n.* odletéti, vsletéti, vújti, auch vjiti, uíti: dieses Wort ist ihm entfahren, saréklo se mu je, tá beséda mu je vshlà.

Entfallen, *v. n.* odpàsti, vpàsti, odpádati: es ist mir entfallen d. i. ich habe es vergessen, mi je is pámeti vshlo, sim posábil.

Entfalten, *v. a.* gúbe raspustiti, rasvíti, auch rasklásti, raskládati; — sich *v. r.* (von Blüten) rasvésti,

Digitized by Google

raszvetéti, raszvítati, auch rasklávati ſe, raskláti ſe.

**Entfárben**, ſich *v. r.* obledéti, pobledéti, fárbo premeníti, fárbo meníti, ſelfener odfárbati, farbo sgubíti, unr. fárbo vséti.

**Entfernen**, *v. a.* oddáliti oder oddaliti, oddáljſhati, oddalováti, auch odlózhiti, odpráviti, unr. oddeleshati, oddelezhováti u. dgl.; — ſich *v. r.* oddaliti ſe, auch vbeshati, vſtópiti, vſkózhiti u. dgl. **Entfernung** *f.* (das Entfernen) oddalénje, oddalítev; (die Ferne, Weite) dáleka, dalekóta, dalezhina, dálja, dáljava, dálezhnoſt, dáljnoſt.

**Entfeſſeln**, *v. a.* réſhiti od pót, okóve odvséti, auch raskleníti.

**Entflammen**, *v. a.* vplameníti, auch rasvnéti, rasvshgáti; — *v. n.* vplamenéti, rasvnéti ſe, rasvshgáti ſe.

**Entfliegen**, *v. n.* odletéti, vsletéti.

**Entfliehen**, *v. n.* eig. vbégniti, vbeshati oder vbéshati, dann sbégniti, sbeshati, sbéshati, auch pobégniti, pobéshati, vtézhi, vújti oder vjíti, unr. odbéshati u. dgl.

**Entfließen**, *v. n.* wörtl. vtézhi, vtékati, beſſer is-hájati, isiti, portékati, isvírati (is zhéſar).

**Entfremden**, *v. a.* vmákniti, vséti, gem. vkráſti, unr. otújati, odkráſti. **Entfremdung** *f.* vmáknenje, gem. vkrádenje, vkrádva.

**Entführen**, *v. a.* vpeljáti, auch odpeljáti, ruſſ. pohíſtiti. **Entführer** *m.* vpeljíviz, vpeljávis. **Entführung** *f.* vpeljánje.

**Entgegen**, *prp.* (von der gegenſeitig annähernden Bewegung zweier Dinge, auch gegenüber) próti, naprót, napróti, naſprót, naſpróti; (wider, feindlich) nebſt próti, naprót eig. sóper, in St. auch sópert: — gehen, napróti iti; — halten, dershati komú naſprót; — laufen, komú napróti tézhi, dirjáti komur naſpróti, auch sóper kar oder zhémur soper biti; — ſchicken, próti poſlati; — ſehen, nadégati ſe, in St. tróſhtati ſe; — ſetzen, — ſtellen, poſtáviti naſprót, sóper poſtávljati; — ſeyn, sóper kar oder zhemú naſpróti biti; dem Winde entgegen d. i. gegen den Wind, próti vétru oder vótru naſpróti.



**Entgegengeſetzt**, *adj.* protiven, naſproten, napróten, naſprotíven, auch naſpróti, napróti.

**Entgehen**, *v. n.* vújti oder vjíti, auch vbéshati, ſelfener ógniti ſe.

**Entgeld**, *n.* plázha, plazhilo: ohne —, saſtónj, sapſtónj.

**Entgelten**, *v. n.* kásen terpéti, pokoríti, sapokoriti, auch saplatíti: einem etwas entgelten laſſen, komur kar vtépſti oder vtépati, kogar v' pokóro vséti; das ſoll jener entgelten, tó úni naj sapokori u. ſ. w.

**Entglimmen**, *v. n.* satléti, vtléti, auch vshgáti ſe, vnéti ſe.

**Enthalftern**, *v. a.* rasvujsdáti, rasogláviti.

**Enthalten**, *v. a.* (in ſich faſſen) sapopaſti, sapopádati, auch vdershati oder sdershati; — ſich *v. r.* vdershati ſe oder vsadershati ſe, vsdershávati ſe oder vsdershováti ſe, auch sdershati ſe, ógniti ſe, ogíbati ſe, ſelten oddershati ſe u. dgl. **Enthaltſam** *adj.* vsdershen, vsdershljív, auch vsadershen, méren. **Enthaltſamkeit** *f.* vsdershnoſt, vsdershljivoſt u. ſ. w. **Enthaltung** *f.* vsdershánje.

**Enthaupten**, *v. a.* ob glávo djáti (kógar), glávo odſékati (komur), etwa auch obglavlováti (kógar), unr. odgláviti. **Enthauptung** *f.* gláve odſékanje, auch obglavlovánje.

**Entheben**, v. Ueberheben.

**Entheiligen**, *v. a.* etwa oneſvetíti, (nach Gutsm.) odſvetiti, gem. in Kr. oſkruniti, in St. ognúſiti, ob poſvezhénje perpráviti. **Entheiligung** *f.* oneſvezhénje, odſvezhénje, gem. oſkruneníje, ognúſhenje.

**Enthüllen**, *v. a.* rasgerniti und rasgrinjati, auch odgerniti, beſ. uneig. rasodéti, raskriti, odkriti. **Enthüllung** *f.* rasodénje.

**Entjungfern**, *v. a.* divízo ſkurváti, etwa oddivizhati (von Gutsmann neugebildet).

**Entkleiden**, *v. a.* ſlézhi, ſlázhiti, auch rasprávíti, rasprávljati. **Entkleidung** *f.* ſlézhenje, ſlázhenje.



Digitized by Google

Entkommen, *v. n.* vújti oder uíti, auch vbéshati u. dgl., ſeltener oditi, in einigen Fällen vun príti.

Entkräften, *v. a.* oſlábiti, oſlábljati, auch poſlábiti, ob mózh perpráviti u. dgl. Entkräftung *f.* oſlábljenje.

Entladen, *v. a.* raſtovóriti, raſloshiti, gem. odbáſati, raſbáſati.

Entlang, *prp.* srávno, póleg, in St. auch kré: der Straße entlang, srávno, póleg, kré zéſte.

Entlarven, *v. a.* raſſhémati. Entlarvung *f.* raſſhémanje, ſeltener odſhémati, unr. raſobrásiti.

Entlaſſen, *v. a.* odpuſtíti, is ſlúshbe djáti, auch ſpuſtiti. Entlaſſung *f.* odpuſhénje.

Entlaufen, *v. n.* vújti oder uíti, vbesháti oder sbesháti, vtézhi.

Entledigen, *v. a.* réſhiti, ſeltener oproſtiti, oſvoboditi; — ſich *v. r.* réſhiti ſe, snebiti ſe, savéſti ſe (zhéſar), ſpolniti (ſvójo dolshnóſt). Entledigung *f.* reſhénje, ſeltener oproſtênje u. ſ. w.

Entlegen, *adj.* oddáljen, dáljen, auch dálajn, dálajſhen, ſelten odlózhen, unr. odleshézhen. Entlegenheit *f.* oddáljnoſt, dáljnoſt, dáleka, dalekóta, dalezhina, dáleshnoſt, dálja, dáljava.

Entlehnen, *v. a.* v' póſod vséti, v' dólg vséti, gem. auch odpoſóditi ſi, ispoſóditi ſi (kar od kógar).

Entleiben, *v. a.* vbíti oder ubíti, vmoríti, ſeltener vſmertíti. Entleibung *f.* vbítje, vmorênje, auch vbivſtvo, vmorítev.

Entmannen, *v. a.* gem. kopíti, ſkopíti, ſeltener ismoshíti, iskasíti. Entmannung *f.* koplênje, ſkoplênje, ſelten ismoshénje, iskashénje.

Entnehmen, *v. a.* (entziehen) odvséti; (Geld auf einen —) na kogá vséti, na kogar imé vséti; (befreien) reſhíti, otéti; (Geld von einem —) na póſod vséti, v' dolg vséti; (abnehmen, erſehen) preſhtímati, raſposnáti, rasglédati, previditi, preſóditi, raſsóditi, raſſhtímati, prezeníti.

Entnerven, *v. a.* oſlábiti, raſſlábiti.

Entrathen, *v. n.* láhko biti brez zhéſar, vergleiche Entbehren.



Entráthſeln, *v. a.* vgadáti gadánje, vganiti vgánjko; (erklären) raſjáſniti, raſloshiti, raſtolmázhiti.

Entreißen, *v. a.* istêrgati, isdréti (is rók), po ſili vséti.

Entrich, *m.* in KK. rázman, in St. rezák.

Entrichten, *v. a.* platíti, plázhati, póverniti, in St. auch gvérati, in einigen Fällen oprávíti. Entrichtung *f.* plázha, plazhilo, povernilo, gverílo.

Entrinnen, v. Entlaufen.

Entrücken, *v. a.* vmákniti, odvmákniti.

Entrunzeln, *v. a.* gêrbe sgládíti, gíbe rasgládíti.

Entrüſten, *v. a.* raſserditi, raſtogotíti, raſkázhiti, rasjésiti, raszhemeríti; — ſich *v. r.* raſserditi ſe.

Entſagen, *v. n.* odpovédati oder odpovédati ſe, odrézhi ſe, odſtópiti, auch vſtópiti. Entſagung *f.* odpóvd oder odpóved.

Entſatz, v. Entſetzen.

Entſchádigen, *v. a.* odſhkóditi, odſhkodovâti (kógar), ſhkodo poverníti, popráviti (kómur). Entſchádigung *f.* odſhkódenje, odſhkodovánje.

Entſcheiden, *v. a.* raſsóditi, raſſhtímati, gem. auch raslózhiti, réſhiti. Entſcheidend *adj.* raſsóden oder raſsodíven, raslozhíven. Entſcheidung *f.* raſsód, raſsódik, auch raslozhénje, raſſhtímanje.

Entſchlafen, *v. n.* saſpáti, saſspájati, unr. obſpáti; (ſterben) vmréti, auch v' ſládko ſmert saſpáti.

Entſchlagen, ſich *v. r.* vánati ſe, odpovédati ſe, réſhiti ſe, snebiti ſe, in einigen Gegenden Steiermarks auch ferbégati ſe, unr. odtergati ſe, podsvlézhi ſe u. dgl.

Entſchleiern, *v. a.* gem. raſshláriti, ſonſt sagrinjálo odvséti; (klar und deutlich machen) raskriti, raſjáſniti, rasdaníti, rasloshiti, raſtolmázhiti.

Entſchließen, ſich *v. r.* ſkléniti oder ſkleníti: ſich feſt —, sa terdno ſkleníti. Entſchließung *f.*, Entſchluß *m.* ſklép, auch ſkléník, ſklepálo, ſklenênje. Entſchloſſen *adj.* terd v' ſklépih: ich bin feſt entſchloſſen, sa

Digitized by Google

terdno ſim ſklénil. Entſchloſſenheit *f.* terdóſt v' ſklépih.

**Entſchlummern**, *v. n.* vsdrémati, sadrémati; v' ſládko ſpert sadrémati.

**Entſchlápfen**, *v. n.* vmákniti ſe, smúsniti oder smúsniti ſe, vbesháti oder sbesháti.

**Entſchuldigen**, *v. a.* isgovárjati, isgovoriti. Entſchuldigung *f.* isgovárjanje, isgòvor.

**Entſeelt**, *adj.* mèrtev.

**Entſetzen**, *v. a.* (einen des Amtes) od ſlúshbe odſtáviti; ob ſlúshbo djáti, is ſlúshbe ſpráviti; (einen belagerten Ort) otéti, oſvobodíti, oprostiti, réſhiti; — ſich *v. r.* eig. oſterméti, preſterméti, odrevenéti, predrevéniti; gem. vſtráſhiti ſe, preſtráſhiti ſe, preſúniti ſe, auch savséti ſe, prevséti ſe, oſúpniti ſe, preſúpniti ſe. Entſetzen *n.* ſelten oſterménje, gem. richtiger ſtráh, priſtráh. Entſetzlich *adj.* ſtráſhen, preſtráſhen, unr. ſtraſhljiv. Entſetzung *f.* odſtávljenje (is ſlúshbe). Entſatz *m.* reſhénje, oténje, oſvobodénje.

**Entſiegeln**, *v. a.* raspezhátiti, odpezhátiti. Entſiegelung *f.* raspezhátenje, odpezhátenje.

**Entſinnen**, ſich *v. r.* domiſliti ſe, ſpómniti ſe, opómniti ſe, auch pómniti.

**Entſpinnen**, *v. a.* ſplésti, ſprésti, perplésti, naplésti, nakováti, oſnováti; — ſich *v. r.* proisíti, sazhéti ſe, vſtáti.

**Entſprechen**, *v. n.* primériti ſe, priſtáti ſe, vdáti ſe, ſpriſtováti ſe.

**Entſprießen**, *v. n.* prirásti, proisrásti, auch prirásſhati, gem. priklíti, prizímati.

**Entſpringen**, *v. n.* (entlaufen) vſkozhíti oder uſkozhiti, ſelten odſkozhiti, gem. auch vújti, vbesháti u. dgl.; (von Quellen) privírati, privréti, pritèzhi is, auch isvírati, proistékati v'; (entſtehen) sazhéti ſe, prois-hájati, proisíti.

**Entſtehen**, *v. n.* sazhéti ſe, pozhéti ſe, vſtáti, auch poſtáti, dann sazhénjati ſe u. ſ. w.; ſo entſtand der erſte Menſch, takó ſe je sazhél pervi zhlòvek; es entſtand eine Hungersnoth, lákota je perhájala, je pertíſnila u. dgl. Entſtehung *f.* sazhétik, sazhétje.

**Entſtellen**, *v. a.* éiwa oneſpodobiti, in Kr. ſkasíti, oſkruníti. Entſtellung *f.* oneſpodóbljenje, ſkashènje, oſkrunénje.

**Entthronen**, *v. a.* ob preſtòl perpráviti.

**Enttragen**, *v. a.* vnéſti, odnéſti, vnòſiti.

**Entübrigen**, v. Erübrigen.

**Entvölkern**, *v. a.* ob prebivávze perpráviti.

**Entwachſen**, *v. n.* preráſti, odráſti (shemú).

**Entwaffnen**, *v. a.* rasoròshiti, odoròshiti, oròshje odvséti.

**Entweder**, *conj.* àli, àl: entweder gehorche mir oder du mußt fort, àli me bógaj, àli moraſh odíti.

**Entwehren**, v. Erwehren.

**Entweichen**, *v. n.* vújti, sbesháti, vbesháti, pobégniti u. dgl. Entweichung *f.* pobég, sbég.

**Entweihen**, v. Entheiligen.

**Entwenden**, *v. a.* vmákniti, vkráſti.

**Entwerfen**, *v. a.* nazhertati, narísati, raspísati. Entwurf *m.* nazhèrtesh, narísik, auch zhertèsh, plán.

**Entwickeln**, *v. a.* rasvésati, rasvíti, rasréſhiti, rasvosljáti, auch isvíti; — ſich *v. r.* isvíjati ſe, rasvíjati ſe, isviti ſe u. ſ. w.

**Entwinden**, ſich *v. r.* isviti ſe (komú is rók).

**Entwiſchen**, *v. n.* vmákniti ſe, vújti oder uiti, vſkozhiti, vſmúkniti, auch vbesháti, sbesháti.

**Entwöhnen**, *v. a.* odváditi, odvájati; ein Kind der Mutterbruſt —, odſtáviti. Entwöhnung *f.* odváda, odvájenje; odſtávljenje.

**Entwurf**, v. Entwerfen.

**Entwurzeln**, *v. a.* iskoreniti, s' korénjam vréd isdréti.

**Entziehen**, *v. a.* odvmákniti, odtèrgati, odvséti; — ſich *v. r.* odvmákniti ſe, ògniti ſe.

**Entzücken**, *v. a.* samákniti. Entzücken *n.*, Entzückung *f.* samáknenje.

**Entzünden**, *v. a.* vnéti, vnémati, vshgáti, vshígati, vushgáti, vushá-



Digitized by Google

gati oder vushigati, auch rasvnéti u. s. w.; — sich *v. r.* vnéti se, vshgáti se.

Entzwei, *adv.* na dvóje (stréto, rasbíto), unr. narásen, saksébe; (in der Zusammensetzung mit Zeitwörtern) ras-, z. B. — brechen, rasbíti, raslomíti; — gehen, rasbíti se, raslomíti se, stréti se; — hacken, rassékati, presékati; — reißen, rastérgati, pretérgati; — schlagen, rasbíti, prebíti u. s. w.

Entzweien, *v. a.* rasváditi, v' raspartijo správiti, auch rasdvojíti; — sich *v. r.* sváditi se, rasdvojíti se, auch rasprijátliti se. Entzweiung *f.* svája, raspartija.

Enzian, *m.* (eine Pflanze) eigentlich svishzh, in St. gem. zvizh, in Kt. schl. énzian: sauer wie Enzian, svishzhel.

Epheu, *m.* bershlén, auch bershlán.

Epidemie, *f.* kúga. Epidemisch *adj.* kúshen.

Epigramm, *n.* epigrám, etwa auch pshiza.

Epilepsie, *f.* eig. bòshje, boshjást, gem. svétiga Bálanta bolésen. Epileptisch *adj.* boshjásten. Epileptiker *m.* boshjástnik.

Epistel, *f.* líst.

Er, *pr.* òn.

Erachten, *v. a.* méniti, shtímati, rassóditi, preshtímati, sposnáti. Erachten *n.* ména, mémba, auch méninga, rassodénje, preshtímanje, sposnánje, gem. mísel, pámet.

Erarbeiten, *v. a.* perdélati.

Erarmen, *v. n.* obóshati, vbóshati.

Erbarmen, sich *v. r.* vsmíliti se, vsmílvati se oder vsmilováti se, auch pomíliti, pomílvati oder pomilováti, bei uns selten miloserdíti se u. s. w.: er erbarmt mich, se mi vsmili, ga pomílvam. Erbarmer *m.* vsmílvaviz, vsmilováviz, auch pomílvaviz, pomilováviz. Erbärmlich *adj.* (der Erbarmung werth) vsmilénja vréden; (elend, schlecht) húd, réven, vbóg, vbóshen. Erbarmung *f.*, Erbarmen *n.* vsmílva, vsmilénje, auch pomílva, pomilénje, mílost. Erbarmungsvoll *adj.* vsmílen, prevsmílen. Erbarmungswürdig *adj.* vsmilénja vréden.

Erbauen, *v. a.* (aufbauen) gem. spúvati, dopúvati, besser postáviti, sesidati, szim[illegible]ati; (durch den Feld- und Gartenbau erzeugen) perpúvati, perdélati; (zum Guten bewegen) napobòljshati. Erbauer *m.* spúvaviz, auch postávljaviz. Erbaulich *adj.* napoboljshljiv. Erbauung *f.* spúvanje, postávljenje.

Erbe, *n.*, Erbschaft *f.* gem. vèrbshina, verbíja oder jerbíja, etwa richtiger dédishna, odveshtvo, manchmal dél, délesh, auch ozhínstvo (das väterliche Erbe), selten naslédstvo. Erbe *m.* gem. jèrb, vèrb oder vèrbizh, etwa besser dédizh, dédovaviz, odvetek, selten naslédnik, auch nastópnik. Erben *v. a.* (Jemandes Güter nach dessen Tode bekommen) gem. jèrbati, vèrbati, povèrbati, poverbávati oder poverbováti, etwa besser dédovati, podédovati, auch délshati, podélshati, selten naslédvati; (durch die Zeugung, mit der Geburt überkommen) v' ròjsti prejéti. Erbfeind *m.* wortlich dédishen sovráshnik, etwa richtiger: z. B. er ist mein Erbfeind, je mój vrojèn, mój stàr sovráshnik, je od nékdaj mój sovráshnik, je mèni vrág. Erbinn *f.* jerbiza, auch dédiza, dédizhinja, dédovavka, selten naslédniza. Erblich *adj.* gem. verbljív, pojerbljiv, auch dédishen, selten nasléden; (von Krankheiten) nebst pojerbljiv auch nadobljiv. Erblos *adj.* bres vèrbshine, bres jerbíje, bres dédishne. Erbrecht *n.* vèrbovska praviza, dédizhna právda. Erbschaft *f.*, Erbtheil *n.* vèrbshina, verbija, auch dédishna, dél, délesh, ozhínstvo, vergl. Erbe, *n.* Erbsünde *f.* gem. pojèrban oder povèrban gréh, auch vrojèn, isvíren, nadobljèn, nadobiten gréh.

Erbeben, *v. n.* trésti se, strésti se, auch strósiti se.

Erbeten, *v. a.* permòliti, permoliti.

Erbetteln, *v. a.* vspròsiti (eig. vsspròsiti), gem. perberázhiti, naberázhiti, nakóditi, naproshnjázhiti u. s. w.

Erbeuten, *v. a.* v' dobizho dobíti, unr. srópati u. dgl.

Digitized by Google

Erbieten, ſich *v. r.* ponúditi ſe, ponújati ſe, unr. doponíditi ſe, obezháti. Erbietig, erbótig *adj.* gotóv, perpravljén.

Erbitten, *v. a.* ſpróſiti, vſpróſiti, vpróſiti, perpróſiti, preprósiti, ſeltener permóliti.

Erbittern, *v. a.* raſerditi, raſtogotiti, rasdrážiti, vergl. Entrüſten. Erbitterung *f.* raſerdítev, togóta u. ſ. w.

Erblaſſen, erbleichen *v. n.* obledéti, pobledéti, unr. bléd poſtáti, bléd grátati.

Erblicken, *v. a.* vglédati, vsréti, auch saglédati, unr. domeshati.

Erblinden, *v. n.* oſlepéti, oſlépniti, unr. ſlép grátati, ſlép poſtáti.

Erborgen, v. Borgen.

Erbótig, v. Erbieten.

Erbrechen, *v. a.* (eine Thür) pretergati, raslómiti, rasbiti; (einen Brief) raspezhátiti; — ſich *v. r.* bljúvati, bljúti, niedr. kosláti.

Erbſe, *f.* gráh, auch hób (eig. die Bohne), in einigen Gegenden St. zisra, ſchl. fishól, fershek u. dgl. Erbſen *adj.* gráhov. Erbſenbaum *m.* grahóvnik, auch bobóvnik. Erbſenacker *m.* gráhiſhe. Erbſenſtroh *n.* gráhovina, gráhoviza, gráhovniza. Erbſenſuppe *f.* gráhova polivka.

Erde, *f.* sémlja, in einigen Fällen auch párſt, ſelten und unr. semljiſhe. Erden *adj.* is semljé, semljén, parſtén, gem. auch jílovnat, lonzhén: erdene Pfeifen, jílovnate, lonzhéne fájke, pipe. Erdapfel *m.* gem. krompír, kartófel, etwa beſſer podsémljiſke jabélka, bei Pettau podsémljiſki hób, mitunter auch podsemljika, háufig auch láſhka répa, niedr. múga, kójsinza u. dgl. Erdbeben *n.* tréſ, potréſ, auch potréſ semljé, gem. sémljepotréſ. Erdbeere *f.* (Walderdbeere) jágoda, jágodiza, in Oberkr. auch smókva, smókviza; (Gartenerdbeere, Próbſtling) truſkeliza, auch vértna oder ógradna jágoda. Erdebeſchreiber *m.* popiſávic sémlje, sémljopopiſáviz. Erdebeſchreibung *f.* popiſánje sémlje, semljopopiſánje. Erdbewohner *m.* semljiſhzhán. Erdboden *m.* sémlja, tlà, ſeltener semljiſhe. Erdepheu *m.* búdra. Erdfarbe *f.* semljéna fárba. Erdicht *adj.* sémljaſt. Erdig *adj.* sémljat oder semljàt. Erdkloß *m.* grúda, grúzha (semljé). Erdmeſſer *m.* semljomér. Erdmeßkunſt *f.* semljomérſtvo. Erdreich *n.* sémlja, ſelten semljiſhe. Erdſpitze *f.* nóſ sémlje. Erdſtrich *m.* eig. podnébje, auch ſhtrém, pojáſ sémlje: der heiße —, ſhárkij pojáſ. Erdzunge *f.* kósa sémlje.

Erdenken, auch erdichten *v. a.* ismiſliti, ismiſhljávati oder ismiſhlováti. Erdichtung *f.* smiſlenka.

Erdreiſten, ſich *v. r.* predersnitì ſe, podſtópiti ſe.

Erdroſſeln, *v. a.* sadúſhiti, sadérgniti, sagérzhiti, sadáviti oder udáviti. Erdroſſelung *f.* saduſhénje, sadergnenje u. ſ. w.

Erdrücken, *v. a.* in St. ſtiſniti, ſonſt gem. sadáviti, saduſhiti, unr. vtlázhiti. Erdrückung *f.* ſtiſnenje, saduſhénje u. ſ. w.

Erdulden, *v. a.* preterpéti, auch ſterpéti, gem. prebiti, preſtáti, prenéſti. Erduldung *f.* preterpljénje.

Ereifern, ſich *v. r.* raſerditi ſe, pregnjévati ſe, rasvréshiti ſe, rasvnéti ſe.

Ereignen, ſich *v. r.* pergoditi ſe, sgoditi ſe, nagoditi ſe, permériti ſe, nakljúzhiti ſe, perpétiti ſe u. dgl. Ereignung *f.*, Ereigniß *n.* pergódba, pergódik, sgódba, sgódik, permérik u. ſ. f.

Ereilen, *v. a.* eig. dohitéti, perhitéti, auch dójti, unr. dohílati. Ereilung *f.* dohitènje, perhitènje, dójdenje.

Eremit, v. Einſiedler.

Ererben, *v. a.* gem. vérbati oder verbávati, auch pojérbati, richtiger dédovati, podédovati, ſeltener podélſhati, naſledováti.

Erfahren, *v. a.* pervósiti.

Erfahren, *v. n.* eig. ſkúſiti, poſkúſiti, preſkúſiti, svéditi, dovéditi ſe; (leiden, ausſtehen) preterpéti, preſtáti, prenéſti; (hören, vernehmen) zhúti, ſlíſhati. Erfahren *adj.* eig. ſkúſhen, preſkúſhen, gem. svéden, dovéden. Erfahrenheit *f.* eig. ſkúſhnoſt, preſkúſhnoſt, gem. svédnoſt,

Digitized by Google

dovédnoſt. Erfahrung *f.* ſkuſhénje, poſkúſhnja, preſkúſhlej, gem. svédenje, dovédenje.

Erfechten, *v. a.* vdersháti, doſézhi, prijéti s' bòjom, auch perbojváti, ſchl. domeshováti.

Erfinden, *v. a.* isnájti, bei uns meiſt ſchon vrlt. isobréſti. Erfinder *m.* isnájdnik oder isnajdnik. Erfinderinn *f.* isnajdnisa. Erfinderiſch *adj.* isnajdljiv. Erfindung *f.* isnájdenje.

Erflehen, *v. a.* permolédvati, permòliti, auch vpròſiti.

Erfolg, *m.* eig. naſtópik, poſlédik, naſlédik, auch isíd, proisíd, pogánjk, unr. nahája, dogód. Erfolgen *v. n.* naſtópiti, poſledováti, naſlédvati, auch isíti, is-hájati, proisíti, nahájati u. dgl.

Erfordern, *v. a.* vpotrebováti, potrebováti, tréba biti, ſeltener térjati ſe. Erforderlich *adj.* vpotrebljiv, potrében. Erforderniß *n.*, Erforderung *f.* potréba, potrébſhina, potrébnoſt.

Erforſchen, *v. a.* eig. svéditi, svedávati oder svedováti, auch ſpráſhati, ſpraſhováti, in St. ſpitáti, ſpitávati oder ſpitováti, in einigen Fällen preglédati, ſkúſiti, doſkúſiti, preſkúſiti, raſkúſiti u. dgl. Erforſchung *f.* svedávanje oder svedovánje, ſpraſhovánje, ſpitávanje u. ſ. w.

Erfragen, *v. a.* in Kr. doprášhati, dopraſhováti, in Kt. dobárati, in St. dopitáti.

Erfrechen, ſich *v. r.* predersníti ſe, podſtópiti ſe.

Erfreien, *v. a.* perſnúbiti, pershenìti.

Erfreuen, *v. a.* veſelíti, rasveſelíti, sveſelíti, dann rasveſelováti oder rasveſelávati, auch obradováti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* veſeliti ſe, rasveſeliti ſe u. ſ. f. Erfreulich *adj.* veſél, veſeljiv, rasveſeljív, sveſeljiv, auch rasveſelováven, obradováven, rádoſten, unr. veſélen, rasveſelézhen.

Erfrieren, *v. n.* (von Kälte verderbt, ganz und gar abſterben) smèrsniti, premersníti; (von Froſt durchdrungen werden, ohne daß der Körper ganz abſtirbt) osébſti, vsébſti: die Weinſtöcke ſind wohl von Kälte durchdrungen d. i. beſchädigt, aber nicht erfroren d. i. nicht ganz abgeſtorben, ſondern zum ferneren Wachſen geeignet, terſje je oséblo, je vsebljéno, àli ni smersnilo, ni smersnjéno u. dgl.

Erfriſchen, *v. a.* vhladíti, prehladíti, vzhverſtviti, vkrépiti, oshíviti, rasshiviti. Erfriſchung *f.* vhladénje, vhlájva u. ſ. w.

Erfüllen, *v. a.* ſpolníti, dopolníti, napolníti, dann ſpolnováti od. ſpolnjávati, auch navdáti: erfüllet eure Pflichten, ſpolnovájte svòje dolshnoſti; der Wohlgeruch erfüllte das Zimmer, diſháve lép duh je jisbo navdál. Erfüllung *f.* ſpolnénje, ſpolnítev, dopolnítnja, dopolnítva.

Ergänzen, *v. a.* doſtáviti, auch poprávíti, ſelten doséliti. Ergänzung *f.* doſtávljenje, doſtávik u. ſ. w.

Ergeben, ſich *v. r.* (in eines andern Gewalt) prodáti ſe, isdáti ſe, podáti ſe (v' kogár oblást), auch podvrézhi ſe; (ſich in etwas) vdáti ſe; (ſich einem, einer Neigung) vdáti ſe, gem. ſlúshiti, ſtrézhi; (ſich zutragen) pergoditi ſe, permériti ſe, perpétiti ſe; hieraus ergibt ſich, daß ꝛc., is téga is-hája, isvíra, ki i. t. d. Ergeben *adj.* (zugethan) vdán, auch podán, gem. ponishen, pohléven. Ergebenheit *f.* vdánoſt, podánoſt, gem. ponishnoſt, pohlévnoſt. Ergebung *f.* vdánje, podánje. Ergiebig *adj.* sdáten, sdéten, in St. auch sdáshen, ſelten sdajevit.

Ergehen, *v. a.* (durch Gehen erhalten) perhòditi; — *v. n.* (von Befehlen ꝛc.) eig. isíti, gem. priti, osnániti ſe: ein Befehl iſt ergangen, daß ꝛc., sapóved je isſhla, je príſhla, vkáso ſo osnánili, ki i. t. d.; (geſchehen) goditi ſe, biti: dir wird es wohl ergehen, ihm iſt es übel ergangen, tèbi ſe bode dòbro, njèmu ſe je hudó godilo, auch tèbi bóde dòbro, njému je hudó bilò; — ſich *v. r.* prehájati ſe, ſprehájati ſe, pohájati ſe, ras-hájati ſe, dann prehòditi ſe u. ſ. w.

Ergeizen, *v. a.* perſkopáriti, naſkopáriti, s' ſkopijo perdobiti.

Ergetzen, *v. a.* veſeliti, rasveſeli-

Digitized by Google

ti, obradováti, unr. rasshiviti u. dgl.: das hat mich recht ergetzt, tá me je práv rasveſelila; er hat ſich mit ihm ergetzt, ſe je s' njim radoval, je s' njim veſél bil. Ergetzlich *adj.* rasveſeljiv, sveſeljiv, rádoſten, obradováven, unr. rasshivljiv, rasshivézhen u. dgl. Ergetzlichkeit *f.* (ein lebhaftes Vergnügen) preveſélje, rádoſt; (das Mittel dazu) rasveſélnoſt. Ergetzung *f.* rasveſelénje, obradovánje, auch rádoſt, preveſélje.

Ergiebig, v. Ergeben.

Ergießen, *v. a.* (ausgießen) raſliti, raslijati; — ſich *v. r.* (austreten) raslíti ſe, raslijati ſe; (in einen Fluß, in das Meer) isliti ſe, islijati ſe, auch isiti, pàſti.

Ergötzen, v. Ergetzen.

Ergreifen, *v. a.* prijéti, gem. popàſti, sgrábiti, auch prijéti ſe sa kar; (gefangen nehmen) vjéti; (eine Gelegenheit —) dersháti ſe perlòshnoſti, priliko popàſti; (die Waffen —) vséti oróshje, v' oróshje ſtópiti u. dgl.

Ergrimmen, *v. n.* raſerdíti ſe, rastogotíti ſe, divjoſerdíti ſe, auch raſerdéti, rastogotéti, uſerdéti, utogotéti u. dgl.

Ergrübeln, *v. a.* rasmuhováti, rasmodrováti, rasvéditi.

Ergründen, *v. a.* eig. globino ismériti, rasmerováti, gem. isgrúntati, rasgrúntati.

Erhaben, *adj.* (über die Oberfläche hervorragend) povsdignjèn, ismolézh; (hoch) viſòk, previſòk; (an Würde und Macht überlegen) eig. vsviſhèn oder vsviſhen, velishéſten, auch viſòk, velik, previſòk, prevelik, gem. isviſhen, previſhen u. dgl. Erhabenheit *f.* (der Handlungen ꝛc.) vsviſhnoſt, velishéſtnoſt, viſokóſt, velikoſt u. ſ. w.; (Hervorragung) ismoljava.

Erhalten, *v. a.* (durch Halten hindern) vſtáviti, vſtanoviti, obdershàti, sadershàti; (in ſeinem Beſitz behalten, die Fortdauer einer Sache bewerkſtelligen) ohrániti, sdershàti; (nähren, unterhalten) shivéti, hrániti, rediti; (bekommen) dobiti, prejéti. Erhalter *m.* —inn *f.* ohranik, sdershnik, —iza. Erhaltung *f.* ohrámba, ſ-hrámba, obránenje, sdershánje.

Erhandeln, *v. a.* pertershiti, pertergováti, perkúpiti, ſchl. perbarátati u. dgl.

Erhängen, *v. a.* obéſiti, obéſhati; — ſich *v. r.* obéſiti ſe.

Erharten, *v. n.* vterdéti, oterdéti, auch oterdòbniti, opanjéti u. dgl.

Erhärten, *v. a.* vterditi, oterditi, terditi.

Erhaſchen, *v. a.* sgrábiti, popàſti, ſeltener vloviti, vjéti.

Erheben, *v. a.* (in die Höhe heben) vsdízhi, in St. vsdigniti, dann vsdigati, vsdigávati oder vsdigováti, pleonaſt. gorvsdizhi; (entſtehen machen) vsdízhi, ſpuſtiti, sagnáti, auch savsdizhi: ein Geſchrei —, na gláſ ſpuſtíti vék, na gláſ jók sagnáti, na gláſ vékati, jók sazhéti; (zu Ehren, ſein Herz zu Gott) povsdizhi, povsdigávati oder povsdigováti; (Geld ꝛc.) gem. vsdízhi, auch prejéti, dobíti; — ſich *v. r.* (aufſtehen) vſtániti, vſtáti; (ſich verfügen) podáti ſe; (entſtehen) vsdizhi ſe, savsdizhi ſe, sazhéti ſe u. dgl.; (ſich wider einen) vsdízhi ſe, vpréti ſe sóper kogá; (ſich über einen) povsdízhi ſe nad kogar; (ſtolz ſeyn) poſhábiti ſe, prevsáti ſe (ſaltrán zhéſar). Erhaben *adj.* eig. váshen, gem. unr. prevánzhljiv, poviſhljiv, imenit u. dgl. Erhebung *f.* vsdishenje, vsdignjenje, vsdigánje, povsdignjenje.

Erheiraten, v. Erfreien.

Erheiſchen, v. Erfordern.

Erheitern, *v. a.* rasjáſniti.

Erheizen, *v. a.* raskúriti.

Erhellen, *v. a.* raſvétiti, obſvétiti, auch rasdaniti.

Erhenken, v. Erhängen.

Erhitzen, *v. a.* rasvrézhiti.

Erhöhen, *v. a.* poviſhati, poviſhováti, poviſhati, povelizháti, poveliz heváti, poviſhávati; (loben, preiſen) hváliti, prehváliti; (vermehren) pomnoshíti, povézhati. Erhöhung *f.* poviſhánje, poviſhanje.

Erholen, ſich *v. r.* oshivéti ſe, vkrépiti ſe; (ausruhen) pozhíti oder poshíniti, gemeinigl. poshíti ſe oder

Digitized by Google

poshiti ſi, auch oddáhniti; ſich Raths —, kógar sa ſvít vprášhati. Erholung *f.* poshitje, pozhínik.

Erhören, *v. a.* vſlishati oder uſlishati, ſeltener doſlishati. Erhörung *f.* vſlishánje.

Erhungern, *v. n.* sagladiti, gladú vmréti.

Erjagen, *v. a.* dobíti, dohitéti, auch vloviti, doloviti.

Erinnern, *v. a.* opómniti, opoméniti oder opomíniti, dann opominati, opomínjati, opomínvati, opomenováti, auch ſpómniti, ſpomínjati; — ſich *v. r.* opómniti ſe, opoméniti ſe, ſpómniti ſe, pómniti. Erinnerung *f.* (das Erinnern, die Ermahnung) opoménenje, opómba, opomémba, opomimba, opomínek, opomínjek, opómnja, auch ſpóminek, ſpomin u. dgl. Erinnerlich *adj.* pomnjiv; es iſt mir ſchon —, ſe vshé ſpómnim.

Erkälten, ſich *v. r.* ras-hladiti ſe, prehladiti ſe. Erkältung *f.* ras-hládenje, ras-hládik, prehláj, prehládva, prehlája, prehlájva.

Erkalten, *v. n.* (kalt werden) eig. ras-hladéti, prehladéti, gem. ras-hladiti ſe, prehladiti ſe, unr. smrásiti, smersováti; (vom Eifer, nachlaſſen) prehénjati, prejenjáti.

Erkämpfen, *v. a.* s' vójno perdobíti, pervojſkováti, perbojváti.

Erkargen, *v. a.* perſkopáriti, perſkerljáti, unr. dohranováti, doderſháti.

Erkaufen, *v. a.* kúpiti, pokúpiti, perkúpiti, pokupováti; (beſtechen) podkúpiti, auch podnítati. Erkaufung *f.* kúp, pokúp; podkúpljenje, podnitanje.

Erkennen, *v. a.* ſposnáti, raſpoſnáti; (gerichtlich) nebſt ſposnáti gem. auch ſóditi, perſóditi, raſſóditi; etwas mit Dank —, hvaléshen biti sa kar, prejéti kar s'hvaléshnoſtjo. Erkenntlich *adj.* (erkennbar) etwa ſposnanljiv u. dgl.: das iſt daran erkenntlich, tá je na tém ſposnáti; (dankbar) hvaléshen, ſeltener blagodáren: er iſt für Alles erkenntlich, je sa vſé hvaléshen, vſé s' hválo ſposná. Erkenntlichkeit *f.* hvaléshnoſt, blagodárnoſt. Erkenntniß *f.* ſposnánje, ſposnátev, unr. ſposnánoſt.

Erkieſen, *v. a.* isodbráti, isvoljíti.

Erklären, *v. a.* rasloshiti, raſkláſti, rasdaníti, rasbíſtriti, rasjáſniti, raſtolmázhiti, raſtolkováti, dann raſlágati u. ſ. w.; — ſich *v. r.* isrézhi ſe, ſvójo miſel oder ſvójo méno povédati: er hat ſich über das Wort nicht erklärt, niſe isrékel zhes beſédo, ni raſjáſnil beſéde. Erklárung *f.* rasloshénje, raſkládanje u. ſ. w., dann raſlága, raſkláda u. dgl.

Erklecken, *v. n.* ſézhi, dovólj biti, unr. sadoſtováti u. dgl. Erklecklich *adj.* etwa dovóljen, sadóſten, gem. dovólj oder dovél, sadósta, obílno.

Erklettern, *v. a.* perplásiti, perplésati (na goró, drevó).

Erklingen, *v. n.* (laut klingen) svoníti, svenshati, svénshati, svenzhéti, svenéti, auch shvenzhati, donéti u. dgl.; (wieder hallen) raſlégati ſe, hruméti, auch svoníti u. ſ. w.

Erklügeln, *v. a.* rasmuhováti, raſmodrováti, raſshednováti, rasnájti.

Erkranken, *v. n.* sboléti, in Ct. auch sbeteshati, obeteshati, unr. obolníti.

Erkühnen, ſich *v. r.* prederzníti ſe, podſtópiti ſe.

Erkundigen, *v. a.* (ein Land) ogledováti; — ſich *v. r.* posvéditi, vpráſhati, popitáti, pobárati (kógar), issvedováti (is kógar).

Erkünſteln, *v. a.* etwa rasvmetováti, ismodrováti, gem. naſiliti.

Erlahmen, *v. n.* okrométi, unr. krulav grátati u. dgl.

Erlangen, *v. a.* doſéshi, dobíti, sadobíti. Erlangung *f.* doſéshenje.

Erlaß, *m.* Erlaſſung *f.* odpúſt, odpúſtik, odpúſhnja, gem. odpuſhénje, prepuſhénje. Erlaſſen *v. a.* odpuſtíti, prepuſtíti, opuſtíti, réshiti. Erläßlich *adj.* odpuſhljiv.

Erlauben, *v. a.* dovoljíti, dopuſtíti, auch pravíso dáti; wann iſt es zu ſchwören erlaubt, kdaj je práv perſégati? Erlaubniß *f.* dovoljénje, dopuſhénje. Erlaubt *part.* dovoljén, dopuſhén, práv.

Erlaucht, *adj.* ſvétel. Erlaucht *f.* Ew. (Eure Erlaucht) válha ſvetlóſt, auch njih ſvetlóſt.

Digitized by Google

Erlauern, *v. a.* sapásiti, sapreshiti, auch salésti u. dgl.

Erläutern, *v. a.* rasjásniti, rasloshiti, rasklásti u. dgl. Erläuterung *f.* rasjásnenje.

Erle, *f.* eig. jélsha, jólsha, in Oberkr. ólsha, in Kt. auch olshik, olshika. Erlen *adj.* jélshov, jólshji, olshji. Erlenwald *m.* jélshje, jélshov lés.

Erleben, *v. a.* doshivéti, pershivéti.

Erledigen, *v. a.* osvoboditi, oprostiti oder sprostiti, réshiti. Erledigt *part.* prásen. Erledigung *f.* osvobodénje, oprosténje.

Erlegen, *v. a.* (tödten) vbiti, vmoriti, vsmèrtiti; (entrichten) doloshíti, platiti, plázhati.

Erleichtern, *v. a.* polájshati, slájshati, sloshéjshati, dann polajshávati oder polajshováti. Erleichterung *f.* polájshanje, polájshik u. s. w.

Erleiden, *v. a.* preterpéti, sterpéti, terpéti, prenésti, prenáshati. Erleidlich *adj.* preterpljiv, prenesljiv.

Erlernen, *v. a.* navuzhíti se.

Erlesen, *v. a.* isbráti, isodbráti, isvoljíti.

Erleuchten, *v. a.* rasvetíti oder rasvétiti, obsvetiti, auch rasvetliti, obsvetliti. Erleuchtung *f.* rasvezhénje, obsvezhénje, dann rasvetljénje.

Erliegen, *v. n.* oblesháti.

Erlogen, v. Erlügen.

Erlöschen, *v. n.* (verlöschen) vgásniti; (aussterben) spovmréti; (als ein Vorrecht aufhören gültig zu seyn) hénjati, jenjáti, ne dálj veljáti.

Erlösen, *v. a.* réshiti, odréshiti, bei den ungarischen Slowenen auch odkúpiti. Erlöser *m.* eig. und bei den ungarischen Slowenen odreshítel, odkupitel, gem. odresheník. Erlösung *f.* odreshénje, odreshitva.

Erlügen, *v. a.* slagáti se komú, nalagáti kógar: das ist erlogen, tá je lásh.

Erlustigen, *v. a.* rasveselováti, obradováti.

Ermahnen, *v. a.* opoméniti, opomíniti, opomínati oder opominjati, opominvati oder opomenováti. Ermahner *m.* opominjavic, opominvic. Ermahnung *f.* opomènenje u. s. w., dann opomémba, opomimba.

Ermangeln, *v. n.* mánkati oder ménkati, auch pomankati, smankáti, smankováti u. s. w.

Ermannen, sich *v. r.* oshivéti se, vkrepzháti se.

Ermatten, *v. a.* oslábiti, auch otrúditi, vtrúditi; — *v. n.* oslabéti, auch otrudéti, upéhati, vpéshati.

Ermel, v. Aermel unter Arm.

Ermessen, *v. a.* ismériti, rasmériti; (schätzen, beurtheilen) presbtimati, rasóditi. Ermessen *n.* rasódenje, presbtimanje.

Ermorden, *v. a.* vmoriti, vbiti, vsmèrtiti. Ermordung *f.* vmoritva, vbívstvo, ubój.

Ermüden, *v. a.* vtrúditi; — *v. n.* vpéshati, auch opéshati.

Ermuntern, *v. a.* (aus dem Schlafe) vsbuditi, prebuditi, in Kr. auch vsdrámiti, predrámiti; (aufmuntern) podbudíti, podbújati, selten posérzhiti.

Ernähren, *v. a.* shiviti, gem. shivéti, redíti, hrániti. Ernährer *m.* eig. redítel, gem. rednik. Ernährung *f.* réja, rejénje.

Ernbte, v. Ernte.

Ernennen, *v. a.* wörtl. poimenováti, dafür richtiger nasnázhiti, odlózhiti, postáviti (sa kar).

Erneuen, erneuern *v. a.* ponoviti, ponávljati. Erneuerung *f.* ponovljénje.

Erniedrigen, *v. a.* ponísliti, ponishati, ponishávati oder ponishováti. Erniedrigung *f.* ponísenje, ponishanje, ponishba.

Ernst, *m.* gem. terda vólja, terdna resníza, selten die neugebildeten (nach Gutsm.) stalnóha, resnóba: im Ernste, po pravizi, bres shále. Ernst *adj.* terden, auch òster, terdovóljen. Ernsthaft *adj.* terden, resnizhen, selten stálnosten, resnóben. Ernstlich *adv.* sa terdno, po pravízi, resnizhno, bei den ungarischen Slowenen gem. istinít.

Ernte, *f.* shétva. Erntemonat *m.* in Kr. velikiserpàn, gem. avgúst, selten ósemnik. Ernten *v. a.* (Getreide) shéti, poshéti; (Wein) nabráti, nabérati.

Digitized by Google

Erobern, *v. a.* poſvòjiti, saſvòjiti, auch poſvojváti, dann vséti, jémati, dobíti, premágati, obládati. Eroberer *m.* poſvojváviz, premágavis, premáshnik, obládaviz. Eroberung *f.* poſvójenje, premáganje, preládanje.

Eröffnen, *v. a.* odpérati, odpréti; (einen Brief) raspezhátiti; (entdecken) rasodéti, raskríti.

Erörtern, *v. a.* rasjáſniti, rasodbráti, raſlójvati. Erörterung *f.* rasjáſnenje.

Erpicht, *adj.* auf etwas — ſeyn, hrepenéti po zhém, bárik zhéſar.

Erpreſſen, *v. a.* istlázhiti, iſſíliti, istiſnzhati, unr. doſíliti u. dgl.

Erproben, *v. a.* poſkúſiti, preſkúſiti.

Erquicken, *v. a.* oshivéti, rasshivéti, auch vkrépiti, vkrepsháti.

Errathen, *v. a.* vganiti oder vganiti, ſelténer vgadáti, unr. nasvéditi.

Erregen, *v. a.* vsbudíti, rasdrážhiti, auch vsdizhi, sagnáti, vsgeniti, ſelten napráviti.

Erreichen, *v. a.* doſézhi; im Laufen —, dohitéti, dójti.

Erretten, *v. a.* otéti, otévati, auch réſhiti (kógar zhéſar). Erretter *m.* otétnik oder otetnik. Errettung *f.* otétje, odtétje, auch réſhenje, reſhítva.

Errichten, *v. a.* poſtáviti, naprávití, naſtáviti. Errichtung *f.* poſtávljenje.

Erringen, *v. a.* s' trúdom doſézhi, perdobíti.

Erröthen, *v. n.* z. B. er erröthete, kri ga je poliła, rudezhíza ga obſhla, ſrám ga je bilò, ſramovál ſe je, gem. unr. auch rudézh je poſtál.

Errufen, *v a.* doklizáti, dosváti, auch perklízati, persváti.

Erſättigen, *v. a.* naſitíti, do ſitiga nakermíti. Erſättigung *f.* naſitenje, ſitoſt.

Erſatz, *m*, gem. povernílo, povrashilo, in St. gverilo, ſelténer doſtáv, doſtávik.

Erſaufen, *v. n.* vtopíti ſe oder utopíti ſe.

Erſäufen, *v. a.* vtopíti, vtápljati.

Erſchaffen, *v. a.* eig. vſtvárjati, vſtvárjati, gem. ſtvariti, in St. ſtvoríti. Erſchaffer *m.* eig. ſtvaritel, gem. ſtvárnik. Erſchaffung *f.* ſtvaritva, ſtvarénje.

Erſchallen, *v. n.* raslégati ſe, rasglaſíti ſe, rasgláſhati ſe.

Erſcheinen, *v. n.* perkásati ſe, perkasovati ſe. Erſcheinung *f.* (das Erſcheinen) perkásanje; (ein Bild der Einbildungskraft, ein Geſicht) perkásen, auch perkásik; (die Erſcheinung des Herrn, Feſt Epiphanias) perkasilo goſpóda, goſpódovo perkasílo.

Erſchießen, *v. a.* vſtreliti, uſtreliti.

Erſchinden, *v. a.* naſkopáriti, perſkopáriti, naſtergáti oder naſtrugáti, nagrábiti.

Erſchlaffen, *v. n.* oſlabéti, oſlábniti, auch omáhniti, omágati.

Erſchlagen, *v. a.* vbiti oder ubiti, vbijati, ubijati, auch vmoriti.

Erſchleichen, *v. a.* podkráſti ſe (v' kar), auch vléſti, saléſti (kar).

Erſchmeicheln, *v. a.* perlisováti, perlísniti.

Erſchnappen, *v. a.* vhlópniti, podhlópniti, dohlópniti.

Erſchöpfen, *v. a.* (ausſchöpfen) isjémati, iszhrépati, istózhiti, ispráſniti; (an Kräften ꝛc.) vtrúditi, oſlábiti, upéhati.

Erſchrecken, *v. a.* vſtráſhiti, poſtrálhiti, preſtráſhiti; — *v. n.* vſtráſhiti ſe, preſtráſhiti ſe, sbáti ſe. Erſchrecken *n.* ſtráh. Erſchrecklich *adj.* ſtráſhen, unr. ſtraſhljív. Erſchrockenheit *f.* ſtráh, preſtraſhenóſt.

Erſchreiben, *v. a.* perpiſáti, perpiſáriti oder perpiſariti.

Erſchüttern, *v. a.* ſtréſti, in St. ſtróſiti, dann ſtreſováti, tréſti, májati u. dgl. Erſchütterung *f.* tréſ, potréſ, ſtréſ, ſtréſenje.

Erſchweren, *v. a.* oteshíti, preteshíti.

Erſchwingen, *v. a.* (erreichen) doſézhi, doletéti; (erwerben) perpráviti, perprávljati, unr. smáhati.

Erſehen, *v. a.* (erblicken) vglédati, saglédati; (erwählen) isvoljíti, sbráti; (wahrnehmen) sapásiti, opásiti, sashútiti, ozhútiti.

Digitized by Google

Erſetzen, *v. a.* poverniti, poprávi-ti, in St. auch gvérati.

Erſinnen, *v. a.* ismíſliti, ismiſh-ljávati oder ismiſhljováti. Erſinnlich *adj.* ismiſhljiv.

Erſitzen, *v. a.* perſedéti, perſédati.

Erſparen, *v. a.* perhrániti, per-hranováti, ſchl. perſhpárati (kar), auch obváriti ſe (zhéſar). Erſpa-rung *f.* perhránenje, perhranítev.

Erſpielen, *v. a.* perígrati.

Erſt, *adv.* (am erſten) eig. vpèrve, vpérvizh, v' pèrvo, in St. opèr-vizh, altſl. pervéje, dann auch naj-préd, narpréj u. ſ. w.; (nur eben) kar, líhkar, ravnokar, ravnò sdàj u. dgl. Erſte *adj.* pèrvi. Erſtgebo-ren *adj.* pervorojèn. Erſtgeburt *f.* (das erſtgeborne Kind oder Thier) pèrviz, pervénic, pervorojénz; (das Recht der Erſtgeburt) pervén-ſtvo, pervorójſtvo. Erſtlich *adv.* eig. vpérve, vpérvizh, v' pèrvo, auch najpréd, narpréj. Erſtling *m.* pervénic, pervorojénz: die Erſt-linge d. i. das erſte in ſeiner Art der Zeit nach überhaupt, pervína, per-vénzhina, pervénſhina.

Erſtarren, *v. n.* odrevenéti, opanjéti, oterdòbniti, oſhtoréti, oterpniti, olesenéti, okrepenéti, premréti, auch obtogéti.

Erſtatten, *v. a.* poverniti, povra-títi, in St. gvérati: Bericht —, porozhíti, na snánje dati.

Erſtaunen, *v. n.* oſterméti, pre-zhúditi ſe, savséti ſe, ofúpniti. Erſtaunen *n.* prezhúdenje, savsétje. Erſtaunlich *adj.* prezhudljiv, savsetljiv; (ſehr) slò, práv, odvíſhe u. dgl.

Erſte, v. Erſt.

Erſtechen, *v. a.* zakljáti, sabòsti, gem. vbíti.

Erſtehen, *v. n.* vſtáti oder uſtáti, vſtániti, vſtájati, unr. povſtáti, gor-vſtáti. Erſteher *m.* vſtajávic. Erſtehung *f.* vſtánje, vſtánenje, vſta-jénje.

Erſteigen, *v. a.* na verh (gòre) priti, unr. naléſti u. dgl.

Erſtens, Erſtlich, v. Erſt.

Erſterben, *v. n.* vmréti od. úmré-ti; (in Unterſchriften an Große) do ſmerti oſtáti.

Erſtgeboren, v. Erſt.

Erſticken, *v. a.* saduſhíti, sadúſha-ti oder saduſháti, auch sadáviti u. dgl.; — *v. n.* saduſhéti, saduſhíti ſe. Erſtickung *f.* saduſhénje.

Erſtlich, Erſtling, v. Erſt.

Erſtrecken, *v. a.* (ausſtrecken) natég-niti, napéti, auch rastégniti, ras-pèti, rasproſtréti, rasproſtrániti; — ſich *v. r.* ſézhi, auch rasproſtré-ti ſe.

Erſtummen, *v. n.* eig. oneméti, omútniti, auch utíhniti, umolknìti, vmolzháti, unr. mutaſt gratati.

Erſuchen, *v. a.* pròſiti, popròſiti, unr. napròſiti.

Ertappen, *v. a.* prijéti, popásti, sgrábiti, dobíti.

Ertheilen, *v. a.* deliti, podeliti, dáti.

Ertönen, v. Erſchallen.

Ertragen, *v. a.* prenésti, preter-péti. Ertrag *m.* snéſik, dohódik. Erträglich *adj.* prenesljiv, preter-pljiv.

Ertränken, *v. a.* vtopiti oder uto-pìti, potopíti, vtápljati.

Ertrinken, *v. n.* vtopíti ſe.

Ertrotzen, *v. a.* perkljubetováti, s' kljubovánjam dobíti, ſchl. per-trósati.

Erübrigen, *v. a.* perhrániti, láhko biti bres zhéſar.

Erwachen, *v. n.* vabudíti ſe, pre-budíti ſe, in Kr. auch predrámiti ſe.

Erwachſen, *v. n.* verásti, prirásti, dorásti. Erwachſen *part.* dorashèn, srashèn, srél.

Erwägen, *v. a.* premísliti, premiſh-ljávati oder premiſhlováti, previgo-váti, pretehtováti, rasſojváti.

Erwählen, *v. a.* svoljíti, unr. vun-svoljíti.

Erwarmen, *v. n.* ſogréti ſe oder ſegréti ſe, auch otopléti.

Erwärmen, *v. a.* ſogréti, ſogré-vati, auch sagréti, pregréti.

Erwarten, *v. a.* zhákati, perzhá-kati, vzhákati, perzhakováti, vzha-kováti. Erwartung *f.* perzhákanje.

Erwecken, *v. a.* (aufwecken, wach machen) vabuditi, prebuditi: von Todten —, od ſmerti sbudíti, obudíti; (aufmuntern) podbuditi, podbújati, auch primárjati u. dgl.

Erwehren, ſich *v. r.* brániti ſe,

Digitized by Google

obrániti se, auch perváriti se, pervarováti se.

**Erweichen**, *v. a.* omezhíti, auch oméhzhati. Erweichend *adj.* omezháven, omezhíven, omezhilen, omezhljiv, auch omehzháven u. s. w. Erweichung *f.* omezhénje, omezhitev, oméhzhanje.

**Erweis**, v. **Beweis**. Erweisen *v. a.* skásati, skasováti, vergl. **Beweisen**. Erweislich *adj.* dokasljiv, isvishljiv u. dgl.

**Erweitern**, *v. a.* rasprostoriti, rasprostórjati, rasprostraniti, rasprostranéjshati, rasshiríti, rasshírjati, rastégniti u. s. w. Erweiterung *f.* rasprostorénje, rasshirénje.

**Erwerben**, *v. a.* perpráviti, perdélati, sadobíti.

**Erwiedern**, *v. a.* (wieder vergelten) poverníti, povratíti, in St. auch gvérati; (antworten) odgovoríti.

**Erwischen**, v. **Erhaschen**.

**Erwuchern**, *v. a.* gem. navóhrati, pervóhrati, s' vohernijo perdobíti, etwa auch perskopáriti, perskerljáti.

**Erwünschlich**, *adj.* voshljiv, pervoshljív, po vólji. Erwünscht *adj.* po vólji.

**Erwürgen**, *v. a.* sadáviti oder sadaviti, in St. sadergniti, in Kt. sagerzhiti, gem. auch sadushiti, vbiti.

**Erz**, *n.* eig. rúd, rúda, in einigen Gegenden auch méd oder méd, gem. brón, brúniz. Erzader *f.* rúdna, auch rudéna shila. Erzart *f.* rúda, ród rúde. Erzen *adj.* eig. rudén, auch méden, médjan, gem. brónast, brúnzhnat oder brunzhnát. Erzgebirge *n.* rúdna gòra. Erzgrube *f.* rúda, rudína. Erzschürfer *m.* rúdar oder rudár.

**Erz**, *adv.* (nur in Zusammensetzungen) arh..., pre..., auch vikshi, tèrdi u. s. w., z. B. —betrüger, pèrvi golúf, golúf golúfen, nar vézhi golúf; —bischof, vikshi shkòf, prédnji shkòf, seltener arhiepiskop; —bisthum, prédnja shkofija; —bösewicht, prehudòbnik; —dieb, tát tatóven, preveliki tát; —engel, vikshi anjgelj, arhángelj; —herzog, vikshi vájvoda, prédnji bojvóda, schl. erzherzog; —herzoginn, prédnja vajvodíza; —herzoglich, prédnjih vájvodov, prednjevájvodski; —herzogthum, prédnje vájvodstvo, vikshi bojvódstvo; —kämmerer, prédnj kljuzhár; —knauser, skopin skópi, auch schlechtweg skopin, skerljún; —lügner, lashljívz lashljívi, tèrdi lashljívz; —narr, nòrz nóri, tèrdi nòrz; —priester, vishji fár; —säufer, právi pijánz, auch pijanúh; —vater, stári òzhe, préded, ozhák, patriárh u. s. w.

**Erzählen**, *v. a.* perpovedváti oder pripovedávati, auch práviti, povedováti, in St. gem. shtóriti (d. i. històriti). Erzähler *m.* perpovedváviz, povedováviz. Erzählung *f.* perpovedvánje, povedovánje, eig. povéd, povést, povédik.

**Erzeigen**, v. **Bezeigen**.

**Erzen**, *v. a.* (einem Er sagen) eig. ònkati, gem. tíkati (d. i. du sagen).

**Erzeugen**, *v. a.* (zeugen) roditi; (hervorbringen) priroditi, perdélati. Erzeugniß *n.* perdélik.

**Erziehen**, *v. a.* rediti, sredíti, sredováti, auch rejénzhiti, srejénzhiti, unr. gorsredíti. Erzieher *m.* gem. redítel, auch rednik, besser etwa vuzheník, uzhítel. Erziehung *f.* sredovánje, uzhénje.

**Erzielen**, *v. a.* (nach etwas zielen) mériti, zílati (na kar, auch po zhémur); (seine Absicht auf etwas richten) naklépati na kár; (erreichen) dosézhi.

**Erzittern**, *v. n.* strepetáti, pretrepetáti, auch strésti se.

**Erzürnen**, *v. a.* rasserdíti, rasgnjévati, rastogotiti, raskázhiti, rasjésiti, rasdráshiti.

**Erzwingen**, *v. a.* persiliti, issíliti, dosiliti, auch istlázhiti, isstiskati.

**Es**, *pr.* gewöhnlich wird es im Slowenischen verschwiegen, in den übrigen Fällen tò, onó.

**Esche**, *f.* jésen, auch jásan. Eschen *adj.* jesénov, jasénov. Eschenholz *n.* jesénovina, jesénov lés, auch jesénovz. Eschenwald *m.* jesénje, jesénov gòjsd.

**Esel**, *m.* òsel. Eselei *f.* oslarija, oslárstvo. Eselein *n.* òslik, òslizh, oslè, òsle. Eselhaft *adj.* oslást, òslast, òselsk, òslovsk. Eselhaftig-

Digitized by Google

keit *f.* òselstvo, oslástvò. Eselinn *f.* oslíza. Eselhirt, Eselstreiber *m.* oslár. Eselstall *m.* oslárniza, oslárnja.

Eß, *n.* (in der Karte) svínja.

Esse, *f.* ognishe, auch pézh, pezhniza, (nach Gutsm.) shgálniza.

Essen, *v. a.* jésti, dann pojésti, snésti oder snéti, snédem. Eßbar *adj.* jedljiv: diese Aepfel sind eßbar, té jabélka so jedljive, gem. richtiger so sa jéd. Eßbarkeit *f.* jedljivost. Essen *n.* jédenje; jéd, jédba, auch pizha, hrána. Esser *m.* jédiz: ein Vielesser, jedún, pojedúh. Eßgabel *f.* (jédne) vilize, gem. schlechtweg vilize, so auch der Eßlöffel, eig. jédna shliza, gem. schlechtweg shliza. Eßlust *f.* shlà do jedi, in Kr. auch kosílo (?). Eßwaare *f.* jednína, jéstvina.

Essig, *m.* gem. jésih, seltener und schlecht ózet, richtiger etwa (nach Vodn.) kís, vrísk, sonst auch kíselz, grishnik, grishik u. dgl. —brauer *m.* gem. jésihar, etwa richtiger kisovár, vrískovár. —gurke *f.* jéshísnne, auch kísele múrke. —sauer *adj.* kisel kakor jésih, auch svishzhél.

Estrich, *n.* tlák, auch tlà, schl. jéstrih.

Etliche, *pr.* nekatéri oder nektéri, nekóljko, éni, auch marsiktéri: etliche waren da, nekóljko jih je bilò tukej, nektéri oder éni so tù bili. —mal *adv.* nekoljkokrat oder nekóljkrat, nékokrat, nektérokrat.

Etwa, *adv.* morebiti oder mordè, auch snabiti, láhkizh, lákej oder lohkej, kólj, kdá, okóli u. dgl.: bin ich etwa dein Hüther, sim mordè, sim lákej, sim kólj tvój várh; so etwa um vier Uhr werde ich kommen, takó okoli pétih bom pershél.

Etwas, *adv.* und *pr.* nékaj, nekóljko, kolikaj, kóljzhik, auch kaj: gib mir etwas, dàj méni nékaj, nekóliko; wenn er mir nur etwas gegeben hätte, deb' mi bil le kolikaj, le tróhizo dàl; etwas Neues, kaj nóviga.



Euer, *pr.* vàsh: euer beider, vájn; euerthalben, saltrán vàs, sá-vas vóljo, auch saltrán váju d. i. euer beider wegen.

Eule, *f.* sova, auch vjér, zhúk u. dgl.

Eunuch, *m.* koplenik, skóplenz, vkopljèn.

Euphonie, *f.* altsl. sladkogláš.

Eurige, *pr.* vàsh.

Euter, *n.* vime, vimzhik.

Evangelium, *n.* evanjgélj oder evangéli. Evangelienbuch *n.* evanjgéljshze, evanjgeljska kniga, evanjgeljske búkve. Evangelisch *adj.* evanjgéljsk. Evangelist *m.* evanjgeljist.

Ewig, *adj.* vézhen, auch vekovézhen; — *adv.* vézhno, na véke, vékoma, vekoméj. Ewigkeit *f.* vézhnost, vekovézhnost: in Ewigkeit, na véke, na vse véke, vékoma.

Examiniren, v. Prüfen.

Excellenz, *f.* gem. ekselénzija, etwa auch preshláhtnost, visokoshláhtnost, previshnost u. dgl.

Excrement, *n.* ognúsik.

Exempel, *n.* gem. eksémpel, pelda, richtiger sgléd, rasgléd, príklad, auch podóba, predpodoba.

Exemplar, *n.* eksemplár, (nach Gutsm.) schl. popísmo, podóbstvo. Exemplarisch *adj.* v' sgléd, in vielen Fällen auch húd, òster: ein exemplarischer Lebenswandel, v' sgléd shivlénje; exemplarisch zúchtigen, hudó, óstro strahováti, pokoríti.

Execution, *f.* eksekúzija.

Exerciren, *v. n.* vaditi se v' oroshju, nach Einigen auch vúriti se, gem. eksersirati.

Expediren, *v. a.* odpráviti.

Experiment, v. Versuch.

Expliciren, v. Erklären.

Exterieur, *n.* svunájshina, svunjáva.

Extra, *adv.* posébno, auch od vsiga: —fein, posébno tánko; —gut, posébno dóbro, od vsiga bolji, od vsiga bóljshe; —post, posébna póshta.

Digitized by Google

# F.

Fabel, *f.* eig. báſen, báſnja, gem. fábula, auch smiſlik, ſmiſlenka. Fabeldichter *m.* etwa baſnosloshivs, baſnopévs, baſnotvóriz. Fabelhaft *adj.* etwa báſnjaſt, gem. fabuláſt, auch smiſhljèn. Fabellehre *f.* baſnjosnánje, baſnjoſlòvje. Fabeln *v. n.* eig. baſnjoſlòviti, dafür gem. fabuláti, fábule práviti, auch bléſti oder bléſti, smiſhljávati, lagáti.

Fabrik, *f.* fabríka. Fabrikant *m.* fabrikánt.

Fach, *n.* eig. predél, prédal, auch hránva, poliza; (Geſchäft, ein Theil des Geſchäftes) opravílo, délo: das gehört nicht in mein Fach, tó ni mòjiga (déla).

Fachen, *v. a.* páhati. Fächeln *v. a.* pahljáti, auch opahljáti, opahováti. Fächer *m.* eig. opahálo, pahljázha, auch véternik, véterniza, mahálniza, máhalze.

Facit, *n.* kòniz.

Fackel, *f.* gem. bákla, ſelten lúzhniza, ſvetilo. Fackeln *v. n.* bliſketáti, auch bleſkutati.

Facultät, *f.* gem. fakultét, (nach Bodn.) sbor: die mediziniſche Facultät, sdravniſhki sbor.

Faden, *m.* nit; (Klafter) ſéshenj, gem. ſchl. auch kláfter. Fädchen *n. d.* nítka, nitize. Fadennackend *adj.* golonág, auch gol, nág. Fadenrecht, fadenweiſe *adv.* po níti: zerſchneide es fadenrecht, po níti rasréši; was man fadenweiſe erwirbt, wird oft im Großen verſchwendet, kar ſi po níti perprávimo, ſe velikrat po vervi saprávi.

Fagott, *m.* fagót.

Fahen, v. Fangen. Fähig *adj.* gem. vúmen, darován, rózhen, gòden (sa kar), auch perkláden, prirojèn, sapopáden, vuzhljiv, ſelten das ruſſiſche ſpoſòben, ſpoſobíten. Fähigkeit *f.* vúmnoſt, rózhnoſt, gòdnoſt u. ſ. w., auch gláva, pámet, vúm, róke u. dgl.

Fahl, *adj.* sholtikljàt, auch shóltkaſt, plavánjaſt, plavanjklàt.

Fahne, *f.* eig. und in vielen Gegenden in St. noch gebräuchlich ſaſtáva, auch kopjé (eig. die Reiterfahne), gem. bandéra, ruſſ. práporj; (bei Prozeſſionen) bandéra, krish. Fähnchen *n. d.* bandérica. Fahnjunker, Fähnrich *m.* eig. ſaſtavník, auch kopjáſh, gem. banderáſh, (unr. banderár, banderòvs), (nach Gutsm.) prapognik (ruſſ. práporſzhik).

Fähre, *f.* bród, brodíſhe. Fährgeld *n.* brodnína. Fährmann *m.* brodnár, brodník.

Fahren, *v. n.* peljáti ſe, vòsiti ſe oder vositi ſe; — *v. n.* peljáti, vòsiti, vêlti: — laſſen, opuſtiti. Fahrbar *adj.* etwa vòshen. Fahrbarkeit *f.* vòshnoſt. Fahrläſſig *adj.* nemáren, nemarljiv, malomáren, samarljiv. Fahrläſſigkeit *f.* nemárnoſt u. ſ. w. Fahrleiſe *f.* eig. kolínjak, auch kolotézha, kolovòs. Fahrniß *f.* blagó, imétik, premoshénje, gléſht. Fahrt *f.* vòshnja, auch pót, ſelten vòshenje, peljánje. Fährte *f.* ſléd, ſelten oſléd, ſlédba. Fahrweg *m.* vòsna pót, vòsna zéſta. Fahrzeug *n.* ládja, bárka, ſhájka, auch shipinja. Fahrzins *n.* vosnina; (Brückenzoll) moſtovína, moſtnina.

Falb, v. Fahl. Falbe *m.* sholtko, sholtiz, sholti kónj. Falbe *f.* sholta, sholta kobíla. Falbicht *adj.* sholtikljàt.

Falke, *m.* eig. ſókol, unr. jáſtreb, sakolsh. Falkenier *m.* ſokólnik. Falknerei *f.* ſokólnja.

Fall, *m.* pád, padénje, pádiz, pádljej, pádesh; (Abnahme) vpád, vpadénje oder vpádenje; (bei den Sprachlehrern, die Endung) pádesh, pád; (Vorfall, Zufall) pergódik, egódik, nagódik, permérlej, perpétik u. dgl. Falle *f.* páſt, pádaliza. Fallen *v. n.* pádati, pàſti, in St. pádniti, auch vpádati, vpàſti; (oft herfallen) pádati, in St. gem. kápati; (ſich wund —) pobíti ſe, pobíjati ſe; (ſich zu Tode —) vbíti ſe oder ubíti ſe; (im Preiſe —) vmanjſháti ſe, vmaliti ſe, auch vpádati, vpàſti; (von Flüſſen) vtékati, vtèzhi; (krepiren) krépniti, zerkniti, poginiti, poginjávati; einem um den Hals —, kógar

Digitized by Google

objéti, vràt komú okleníti, okoli vratú popásti; einem zu Fúßen —, pred kógar se vrézhi, pred kógar špádniti; einem in die Haare —, kómur v' lasé sprásháti; in's Wort —, komú v'besédo sézhi; einem ſchwer —, brítko komú biti, kógar teshkó státi. Falls *adv.* àko, zhè. Fallſchirm *m.* vénzhik. Fallſtrick *m.* sájnka oder sánjka, prógla, auch pást, gem. svijázha, svijázhina u. dgl. Fallſucht *f.* eig. boshjást, bòshje, ſelten padaviza, gem. švétiga Bálanta bolésen. Fallſüchtig *adj.* boshjásten, padavizhen. Fallſüchtige *m.* boshjástnik. Fallthüre *f.* lésa, auch klúpa.

Fállen, *v. a.* podréti, podérati oder podírati; (durch einen Schuß tödten) vstreliti oder ustreliti; (ein Urtheil —) prisóditi, rasóditi.

Falliren, *v. n.* obankrotéti. Falliment *n.* bankrótstvo.

Falſch, *adj.* lashnjiv, kriv, golúfen u. ſ. w., gem. ſchl. auch das indeclinable fólish, dann fólishen oder fóljshen, golufishen u. dgl.: falſcher Prophet, lashnjív prerok; falſche Lehre, falſcher Schwur, krív navuk, kriva perséga; falſcher Siebzehner, ponarejéna petisa; falſcher Menſch, nevoshshljiv, savit, golúfen zhlòvek, hináviz; falſcher Name, ismishljèno imé; falſcher Wein, smésham vino; ein Wort falſch ausſprechen, besédo nápak srézhi; falſch ſchwören, po krívem persézhi; falſche Ehre, nezhimérna sháſt u. ſ. f. Falſch *n.* list, lásh, hudobíja, kriviza, savitost, golfija. Falſchheit *f.* list, hudòbnost, golfija, golúfnost. Fálſchlich *adv.* lashnjivo, lashljivo, po neresnizi.

Falte, *f.* gúba, in St. giba, auch sgiba, ſchl. bavd oder favd. Fältchen *n. d.* gúbiza, sgibiza. Fálteln *v. a.* v' gúbize sbráti, v' sgibize sloshiti, auch gúbizhati, sgibizhati. Falten *v. a.* gúbati, sgibati, v' gúbe sbráti, v' gúbe skládati, v' sgibe slágati, ſchl. fávdati oder bávdati; (die Hände —) roké skleníti. Faltig *adj.* gubàt, sgibàt.

Falz, *m.* sgúba, brásda; (Rinne, Fuge) shléb, résha, járik, vrés. Falzbein *n.* gladílka. Falzen *v. a.* (in Falten brechen) v' gúbe sloshíti, skláſti, skládati, auch sgúbati, ſchl. fávdati, bávdati; (Falze einſchneiden) shlébe vrésati.

Familie, *f.* ród, rodovina, rodbína, auch drushzhína, drúshba, dóm, famílija: Familiengebeth, molítev v' drushzhini.

Familiär, v. Vertraulich.

Fanatiker, *m.* fanátik, übr. vergl. Schwärmer.

Fang, *m.* lóv, lovitva, lòvlja. Fangen *v. a.* loviti, vloviti oder uloviti, vlávljati; (gefangen nehmen) vjéti, vjémati; (ſchnell ergreifen) popásti, sgrábiti; (bei den Jägern, erſtechen) sakláti; Feuer —, vnéti se, vshgáti se; in Zorn gerathen, rasserditi se.

Fant, *m.* fánt, fántish, fantalin, in St. pájb (im Vocativ páj, wie im Griechiſchen).

Fantaſie, *f.* vmishljáva, domishljáva; vobrás, vobrásenje, vobrásik, vmíshlik, gem. fantasija. Fantaſiren *v. n.* fantasíje iméti; (in Krankheiten) bléſti, blánzovati, auch brésti. Fantaſt *m.* bedálesh, páhnjeniz.

Farbe, *f.* eig. bòja, gem. fárba; (im Kartenſpiele) mást: die Farbe bekennen, módlati; (die Geſichtsfarbe) lise. Fárben *v. a.* bojáriti, gem. fárbati; — ſich *v. r.* (vom reifenden Obſte) dosrévati; ſich grün —, selenéti, seleníti se; ſich roth —, d. i. anfangen roth zu werden, rudezhiti se, rudéti u. ſ. w. Fárber *m.* bojár, gem. fárbar. Fárberei *f.* eig. bojárnja, bojarija, gem. farbarija. Fárberröthe *f.* bróshsh.

Farnkraut, *n.* práprat, prápret, práprot, prápot, altſl. paprat.

Färſe, *f.* teliza, in Kr. auch juniza oder júniza. Färſenkalb *n.* telizhka, telishkiza.

Faſan, *m.* fasán. Faſanerie *f.* fasánjak.

Faſchine, *f.* gem. fashína.

Faſching, v. Faſtnacht.

Faſe, v. Faſen.

Faſel, *m.* (die Zucht, die Art) pléme, ród, auch plód. Faſeln *v. n.* (ſein Geſchlecht fortpflanzen, beſonders von Schweinen) plemeniti se, ploditi se; (ſich vermehren) saplemeniti se, sa-

Digitized by Google

plodíti, sarediti ſe; (ferkeln) praſiti oder opraſiti, auch praſiti ſe, opraſiti ſe, auch pohititi, svrézhi. Faſelvieh *n.* shivina na pléme: das Faſelſchwein, ſvinja na pléme, plemènka u. ſ. w.

Faſeln, *v. n.* blésti, blánzovati, auch bedáliti, trapáriti, gem. mòtati, plèsti. Faſelei *f.* bedálenje, bedalija, traparíja, auch láhka míſel. Faſelhaft, faſelig *adj.* bedálk, tràparſk, lehkomiſlézh u. dgl.

Faſen, *m.* tánka nit, nítka, auch láſik. Faſen *v. a.* gem. zhájshati. Faſennackend *adj.* golonág, gòl, nág. Faſig *adj.* nítkaſt, nitkàt.

Faſer, *f.* nítka, kítka, ſhílizhika. Faſerig *adj.* nitkaſt.

Faß, *n.* eig. ſód, in St. gem. púzhel oder puzhél; auch brénka. Fäßchen *n. d.* ſódiz, gem. puzhélik, brénzhiza. Faßdaube *f.* dòga. Faßbinder *m.* gem. ſodár, puzhelár, etwa auch ſodovés (nach Gutsm.), ſchl. pintar. Faßreif *m.* obrózh. Faßzapfen *m.* zhép.

Faſſen, *v. a.* (ergreifen und halten) prijéti, auch popáſti, sgrábiti; (Steine in Gold ꝛc.) vloshiti, vſtáviti, dann vlágati, vſtávljati, auch obloshiti u. dgl.; (in ſich enthalten) sapopáſti, sdershàti, dann sapopádati, sdershávati; (begreifen) sapopásti, rasuméti, prevuméti, previditi, auch saſtópiti; (im Gedächtniſſe behalten) pómniti, sapómniti; (Muth —) in St. ſogóriti ſe, ſogóren oder pogumen pohájati; (ſich faſſen, ſeiner wieder bewußt werden) savésti ſe; (aufladen) nalágati, naloshíti, gem. ſchl. báſati, nabáſati. Faßlich *adj.* eig. rasuméven, saſtopljiv, gem. auch primljiv, sapopadljiv. Faßlichkeit *f.* rasumévnoſt, saſtopljívoſt. Faſſung *f.* (eines Steines) oprava; (der Seele) savéd, savéſt: außer Faſſung ſeyn, ne sevésti ſe.

Faſt, *adv.* ſkòr, ſkòro, májhno de nè, málo de ni.

Faſten, *v. n.* pòſtiti ſe oder poſtiti ſe. — *n.* pòſtenje, poſt. — *f.* pòſt. —ſpeiſe *f.* poſtna jéd. —zeit *f.* pòſt, veliki oder dolgi pòſt. Faſtnacht *f.* púſt, meſopúſt, ſcherzweiſe ſvéti kurent, in St. gem. ſchl. fáſhink: Faſtnacht halten, puſtováti.

Faul, *adj.* (in die auflöſende Gährung gerathend) eig. gnil oder gnjil, auch perhnén, prepérel, trohnén, trohlén, trohljiv, trohnév u. ſ. w.; (abgeneigt zu arbeiten, träge) len, leniv, vmànj, gem. auch védel, vedljiv, toshljiv, vtragljiv u. dgl.: das ſind faule Fiſche, té ſo prásne múhe. Faulbaum *m.* kerhlika, kerlika. Faulbáumen *adj.* kerlikov u. ſ. w. Faulbrütig *adj.* gnjiloplóden. Faulen *v. n.* gníti, auch gniliti, perhnéti, trohnéti. Faulenzen *v. n.* biti leniv, léniti ſe, vmanjúhe pásti, vmanjóſt obhájati u. dgl. Faulenzer *m.* lenùh, lenják, lenívic, vmanjùh, auch vedljivz, toshljivz, vtragljivz, niedr. gnjilázh. Faulfieber *n.* gnjila tréſhljika. Faulheit *f.* lenjóſt, lenivoſt, lenòba, vmanjóſt, auch vedlóſt, vedljívoſt u. ſ. w. Faulicht *n.* gnjilád. Fáulniß, Fáule *f.* gnjilòba, gnjilóſt, gnjilátev, auch gnjil, dann trohnòba. Faulthier *n.* etwa tihohód, lenivz (ruſſ.).

Faum, v. Schaum.

Fauſt, *f.* péſt, péſtniza oder peſtnica, in St. auch peſhiza. Fäuſtchen *n. d.* péſtize, auch peſhízhka, peſhízhkiza. Fauſthandſchuh *m.* rokaviza. Fauſtrecht *n.* péſtna praviza, právda ſilniga.

Favorit, v. Günſtling.

Faxen, *pl.* norzhíje, bedashíje.

Februar, *m.* eig. ſvízhan, gem. febrvár, ſelten (nach Gutsm.) drújnik.

Fechten, *v. n.* (kämpfen) bojváti ſe; (kunſtgemäß fechten) etwa potikati ſe, potikávati ſe oder potikováti ſe, auch pikati ſe, boriti ſe, gem. biti ſe, ſelten (nach Gutsm.) mezhovàti, ſchl. féhtati, fehtováti; (fechten gehen) miloſtinje próſiti; (mit Worten) právdati ſe, prepírati ſe; (mit den Händen) kríliti. Fechter *m.* bojàk, bojváviz; bórez. Fechtkunſt *f.* etwa boreſhka vmétnoſt. Fechtmeiſter *m.* etwa bóreſhki mójſter, gem. fehtmojſter.

Feder, *f.* (am Vogel und zum Schreiben) pero, auch pére, perésze, ſeltener perót: die Federn überhaupt,

Digitized by Google

pérje; (auf dem Hute) kòp, auch perúshka; (am Spinnrade) perotníza, peretníza; (Stahlfeder) péro; (bei den Jägern, die Borste) shetína; (Floßfeder) eig. plavúta, splàv, auch perotníza. —busch *m.* perjáníza, kòp. —büchse *f.* perótnik, perótnjak, auch perjótnik. —hart *adj.* tverd kòt péro, auch istegnòt. Federig *adj.* pernàt oder pérnat, póln pérja. Federicht *adj.* pérjast oder perjást. Federkiel *m.* perót, pisék. Federleicht *adj.* làhek ko pérje. Federlos *adj.* brespernàt, bres pérja. Federn *v. n.* (die Federn fahren lassen, sich mausen) skùbsti se. Federvieh *n.* pernáta shivád, auch kúretina oder kuretína. Federwild *n.* pernáta divjázhina.

Fegen, *v. a.* (einen Graben) shámati; (auskehren) smétati, pométati, smésti, pomésti; (die Bienen) obrésati, obresávati oder obresováti. Fegefeuer *n.* gem. íze, víze, selten das unglücklich gebildete ozhishénje, russ. zhistílishe.

Fehde, *f.* vójna, bój.

Fehl, *adv.* (den Regeln zuwider, falsch) nápak, nàpek, auch narobe; (vergebens) sastónj, sapstónj; (vorbei) mimo, mémo, méma, z. B. —bitte, sastónj próshnja: das war eine Fehlbitte, je bla sastónj prósh-nja; — fahren, ne práv peljáti; — gehen, ne práv iti, blóditi, sájti oder saíti; — greifen, mémo sézhi; — schießen, mémo vstrelíti, póleg stréljati; — schlagen mémo vdáriti, (nicht gelingen) mimo pokásati (komù), noriti (kógar); —schlag, —schuß, —stoß, —streich, prepàh, premáh, prestrél, gem. nápaka, niedr. kòsa, kòsel; — stossen, mimo páhniti, mémo tólkniti; — treten, mémo stópiti, auch prestópiti se; —tritt, prestópik, auch pregréshik u. dgl.; — werfen, mémo vrézhi, ne vganíti u. s. w. Fehlbar *adj.* gem. unr. pregréshen, nápzhen, blodljiv: jeder Mensch ist fehlbar, vsaktéri se láhko pregreshi. Fehlen *v. n.* (nicht so handeln, wie man sollte, moralisch —) pregreshíti se; (irren, sich täuschen) smótiti se, sablóditi oder sablósti, dann mótiti se, blódili, blósti, schl. spremérkati se, saliti; (nicht treffen) ne vganiti oder ne vgoditi, auch no vgádati, schl. faliti, ne trosíti; (mangeln) gem. mánkati oder ménkati, schl. faliti, am richtigsten ne iméti: es fehlt ihm Geld oder an Gelde, dnárjov no imá, auch dnárje mu mánkajo, schl. mu falijo; (entfernt seyn) mémo biti u. dgl., z. B. es fehlt noch sehr viel, daß ꝛc., gem. schl. shé dósta fali, mánka, etwa richtiger she je dálzh mémo u. dgl.; dasmal hast du weit gefehlt, tákrat si dálzh mímo vstrelil, si predàlj sashèl u. dgl.; es fehlt mir etwas, es fehlt ihm nichts, mi ni nizh, mu ni nizh; was fehlt Ihnen, kaj vàm jé? u. s. w. Fehler *m.* (moralischer) pregréha, pregréshik, nápaka, nápzhnost, auch sablódba, sablódik: zwei große Fehler bemerket ihr an ihnen, dvé véliki nápzhnosti vidite nad njima u. s. w.; (Irrthum) smóta, blód, blódba, schl. fálinga; (Mangel) gem. pománkanje, mánkanje, seltener die neugebildeten nedostátik, nedostávik, krivnost u. dgl. Fehlerhaft *adj.* pregréshen oder pregreshljiv, nápzhen, blodljiv, sablodljiv, krivljiv u. dgl.: alle Menschen sind fehlerhaft, vsi ljudjé so gréshniki u. dgl. Fehlerfrei *adj.* brespregréshen, bres pregréshka, bres smóte u. s. w.

Fehm, *f.* (Buchel- und Eichelmast) shir. Fehmgeld *n.* shirovníza.

Feier, *f.* (die feierliche Begehung eines merkwürdigen Tages) obhajilo, obhájanje, seltener slóves, posvezhénje, prasnovánje, in Kt. auch stroj; (die Ruhe) pozhinik, delapúst, prasnovánje, pókoj. —abend *m.* delapúst, in St. schl. likof. —kleid *n.* práshnja obléka. —lich *adj.* slóvesen, velizhésten, auch prásdnizhen, schl. svetézhen u. dgl.: mit feierlicher Stimme, s' slovésnim glásam; feierliche Kleider, prásdnizhno oder práshnje oblazhilo. —lichkeit *f.* slóvesnost oder slovésnost, velizhést oder velizhéstnost, selten koléda, gem. zhást oder zhést. Feiern *v. a.* (festlich begehen) in St. obhájati, auch prasdnovati, zhastiti, svetiti, in Kt. strójiti;



Digitized by Google

— *v. n.* (von der Arbeit ausruhen, müßig gehen) pozhiti oder pozhíti ſi, pozhívati ſi, prasdnovàti. Feiertag *m.* prásdnik, auch nedélja. Feiertäglich *adj.* prásdnizhen. Feierung *f.* prasdnovánje.

Feige, *f.* gem. figa, eig. ſmókva. Feigenbaum *m.* figino oder figovo, eig. ſmókvino drevó, auch figa, ſmókva.

Feige, *adj.* (fehlt eig. den Slowenen) gem. zagljív, auch bojézh, bojezhljiv, ſtraſhljiv, plàh, pláſhen oder plaſhljiv, maloduſhen. Feigheit *f.* zagljivoſt, bojézhoſt, ſtraſhljivoſt, plahòta u. dgl.

Feil, *adj.* na pródaj; — bieten, na pródaj poſtáviti. Feilſchaft *f.* blagó na pródaj. Feilſchen *v. a.* sa zéno vpráſhati, tershiti, tergováti.

Feile, *f.* pílo, auch pila. Feilen *v. a.* píliti oder pilíti. Feilenhauer *m.* pilár. Feiler *m.* pílez. Feilicht *n.* pilinjàd, auch pilinje, opílki.

Fein, *adj.* (dünn, vom Papier ꝛc.) tánek, tanik oder tanák, ſo auch tének; (ein gutes äußeres Anſehen habend) perlizhen, auch ſchlechtweg lizhen, gládek oder gladák; (artig, ſittig) dvorljiv, nráven; (zart) mushéven, tánek; (ſchlau) prebrisan, vméten, auch savít, svit; (von Weinen) gládek; (vom Mehle) bél, prédnji: — zerſchneiden, dróbno rasrésati. Feine, Feinheit *f.* tankòta, tankóſt u. ſ. w. Feinhäutig *adj.* tankokóshen.

Feind, *adv.* vrág, nenaviden: er wird, er iſt mir feind, mi je vrág, me ſovráshi, me zherti. — *m.* ſovrásh, ſovráshnik, auch zhertíviz, in einigen Fällen neprijátel, ſópernik, vrág; (der böſe —, der Teufel) vrág, hudizh oder hudir, slódi oder slódej, zhèrt u. dgl. —lich *adj.* ſovráshen, neprijátelen, neprijátelſk, ſópern. —ſchaft *f.* ſovráshba, ſovráſhtvo, neprijátelſtvo, nenavíſt. —ſelig *adj.* ſovrashljiv, neperjatljiv, ſópern. —ſeligkeit *f.* ſovrashljivoſt, ſópernoſt u. dgl.

Feiſt, *adj.* tolſt, debél, auch podrejèn, podkermljèn, pitan, ſeltener máſten. Feiſtigkeit *f.* tolſhzha, tolſhzhòba, debelóſt u. ſ. w.



Felber, v. Weide.

Feld, *n.* pólje, auch poljána. —arbeit *f.* póljſko délo. —bau *m.* eig. poljarija, gem. póljſko délo, auch oratárſtvo, poljárſtvo. —bauer *m.* poljániz. —bäuerinn *f.* poljánka. —bett *n.* ſoldáſhka oder sholnirſka póſtelja. —biene *f.* divja bzhéla. —frucht *f.* póljſhina oder póljſhzhina, póljſki perdélik. —geräth *n.* oratárſko orodje. —grille *f.* gem. gril, eig. múren, múrenzh, múr, múri, márſha, auch ſhúri, ſhúrk, in einigen Gegenden movrízh. —herr *m.* eig. vájvoda, bojvóda oder vojvód, auch kardélnik, vojſkovód, vojſkovódiz, vojſkovódja, dann vódija, vodník, unr. vojſkovajvodár, vojſkázh. —herrlich *adj.* vájvodſki, bojvódſki. —herrnwürde *f.* vájvodſtvo, bojvódſto, auch vájvodſka zhást u. dgl. —huhn *n.* jeréb, jerebíza. —hüther *m.* póljſki várh, poljoſtrásh, poljozhút u. dgl. —kümmel *m.* kúm, kumin, kúmizh. —mark *f.* méja, auch sára. —lager *m.* eig. tábor, ſtán, gem. láger. —marſchall *m.* víkſhi vájvoda, prédnji vojſkovód, gem. feldmárſhal. —maus *f.* njívna miſh, auch pólſka miſh. —meſſer *m.* méresh, semljomér, ſchl. merják pólja u. dgl. —meßkunſt *f.* semljomérſka vmétnoſt, semljomérſtvo. —muſik *f.* túrſhka músika. —prediger *m.* ſoldáſhki pop, sholnirſki méſhnik. —ſcherer *m.* sholnirſki ranozél, gem. feldſhér. —ſchlacht *f.* bítva, bítka, gem. batálija. —webel *m.* feldvébel. —zug *m.* vójſka, auch pohód v' vójſko.

Felge, *f.* (Radfelge) eig. plátiſhe, platiſhzhe, in Kt. auch koléſni lók; (Bogen) lók, obók.

Fell, *n.* kósha; (die lebendige Haut) bei Nibniza in Kr. pólt; (der Schafe ꝛc.) kersno; (im Auge) mréna. Fellchen *n. d.* kóshiza. Felleiſen *n.* valish, kanjér oder kernír, rónz u. dgl., ruſſ. zhemodàn.

Fels, Felſen *m.* ſkála, ſkalovína, in St. pézh, pezhína: die Felſen überhaupt, die Felsmenge, Felsgegend ꝛc., ſkálje, ſkalóvje, pezhóvje. Felſicht *adj.* ſkálnaſt, pezhovínaſt, pezhóv-

Digitized by Google

naſt. Felſig *adj.* ſkalnàt, ſkalovit, peshínàt, pezhovnàt. Felsmann *m.* ſkálnik oder ſkalnik, ſkalár. Felsſtück *n.* ſkaljád, ſkolovína, peshina, pezhovina. Felswand *f.* ſkaléna ſténa, kamnàt sid.

Fench, *m.* bér, unr. kóper. Fenchen *adj.* bérov. Fenchſtroh *n.* bérovniza.

Fenſter, *n.* òkno; (ohne Glas) òkninjak, okínjak. —chen *n. d.* òknize. —gitter *n.* reſhétka, krish, omréshje v' òkni. —laden *m.* obókniza. —ſcheibe *f.* ſtéklo, glásh v' òkni, in Kt. auch ſhibra.

Ferien, *pl.* prásniki, delapúſt: jetzt ſind Ferien, sdàj imámo prásnike, ſchl. vakánzijo.

Ferkel, *n.* praſé, práſzhik, práſez, auch odójzhe, in Kt. kozhej. Ferkeln *v. n.* praſiti, opraſiti oder praſiti ſe, opraſiti ſe.

Fern, *adj.* dálajn, dálajſhen, dáljen, auch odloshèn; — *adv.* dáleko oder daléko, dálesh, dálzh, dálezhe. Ferne *f.* dálja, dáljava, dáleka, dalekòta, dalezhina, dáljnoſt. Ferner *adj.* und *adv.* dálajn, dálajſhen; (in Zukunft) sanaprèj oder sa naprèj, dálj oder dálje, na dálj, vnaprèj, na daléko: und ſo ferner, in takó dálje; das Fernere werde ich ihm ſchon ſagen, kar ſhe vézh, kar ſhe dálj, mu bóm vshé povédal. Fernglas, Fernrohr *n.* kúka.

Ferſe, *f.* péta: das Ferſengeld geben, miniti, preminiti, vbégnìti, leſizi na rép ſéſti. Ferſchen *n. d.* pétiza, pétizhka.

Fertig, *adj.* (zu etwas bereit, beſonders zu gehen oder zu reiſen) gotòv oder gotóv, perpravljèn, in St. gem. k' rédi; (geübt, geſchickt) rózhen, prirózhen, auch perkláden, bèrsen, uren, gibzhen u. dgl.: er iſt in dieſer Sache fertig, mu gré na róke, mu gré na glávo, na pámet u. ſ. w.; (vollendet) wird faſt immer durch ein Vollendungszeitwort *(verbum perfectivum)* bezeichnet, welches die Handlung oder den Zuſtand, mit dem man fertig geworden, zugleich mit angibt, ſonſt auch dokonzháti, opráviti: ich bin (mit dem Anziehen der Kleider) ſchon fertig, ſim ſe ſhe oblékel, ſim vshé oblezhèn, gem. unr. ſim ſhe férdig, wohl aber richtig ſim vshé gotòv, perpravljèn, k' rédi; biſt du mit dem Schreiben ſchon fertig, ſi vshé ſpiſal, dopiſal, auch ſi piſánje vshe oprávil? ich bin ſchon lange fertig, je vshé dolgo, kar ſim ſpiſal, auch piſánje ſim vshé oprávil; gerade ſind wir mit dem Abendeſſen fertig, ravnokar ſmo ſe navezhérjali; er iſt mit Allem fertig, je vſé oprávil u. ſ. w. Fertigen *v. a.* wird ebenfalls meiſtens und am richtigſten mit dem Vollendungszeitworte gegeben, welches zugleich die Art der Fertigung bezeichnet, z. B. er hat den Brief gefertiget, je líſt podpiſal u. dgl., ſonſt auch opráviti. Fertigkeit *f.* rózhnoſt, prirózhnoſt, auch vúrnoſt, gibzhnoſt u. dgl.

Feſſel, *f.* eig. póta, ſpóna, (ſchl. svesilo, kétina), gem. okóvi, shelésje: einen in Feſſeln legen, gem. kógar v' shelésje djáti, auch vkováti kogár; (bei den Pferden) pripeta *n. pl.* Feſſeln *v. a.* s' pótami svésati, auch ſchlechtweg svésati, v' shelésje djáti, vkováti; (ein Pferd) prepèti, prepnèm, gem. ſchl. dolpervésati.

Feſt, *adj.* (nicht weich, hart) terd od. richtiger tverd; (dauerhaft, nicht ſchwankend) nebſt terd gem. terden; (tapfer, ſtark) korenjáſhk, terden, auch krépkij. Feſte *f.* (die Himmelsveſte) oblóg, obnébje u. dgl.; (ein feſtes Schloß) gem. grád, grádez, grajſhína, auch terdnjáva, eig. tábor, taboriſhshe, bosn. u. ſerb. plánka, ruſſ. krépoſt, ſchl. obraniſhtvo.

Feſt, *n.* (der Feſttag) prásdnik, ſvétik, auch nedélja, gód, godiſzhe; (das feierliche Begehen, die Feſtlichkeit) obhájanje, obhajílo, auch prasdnovánje, ſveténje und dergleichen; (Schmaus) eig. pir, gem. goſti. —abend *m.* bila, ólvetik, návezher ſvétka. —lich *adj.* prásdnishen,



Digitized by Google

auch slóvesen oder slovésen, in einigen Fällen práshenj. —lichkeit *f.* obhajilo, auch gód, prásdnik, prasdnovánje.

**Fett**, *adj.* (wohl genährt, gemästet) podrejèn, dòbro rejèn, podkermljèn, pitan, shívoten, debél, tolst; (Fett habend) tolshzhén, in St. túzhen, auch debél; (mit Fett besudelt, fett anzufühlen, saftig) másten, maltít, auch túzhen; (reich, einträglich) bogàt, auch másten, túzhen. — *n.* mást, auch sálo, gem. máltnina, máshzha, máshzhovina, mashzhòba, tolshzha, in St. túzha. —darm *m.* mástniza. —wanst *m.* debelák, tolstovrátnik, tostják.

**Fetzen**, *m.* zúnja, zándra, zápa, auch starina, schl. zòta. — *v. a.* zúnjati, zándrati, auch zésati. —händler, —krämer *m.* zapár, zunjár, zandrár. Fetzchen *n. d.* zúnjiza, zándriza, zápiza. Fetzig *adj.* zúnjast oder zúnjav, zándrav, zápast oder zapàt.

**Feucht**, *adj.* eig. vláshen, auch móker, mokróten, mozhérn, in Kt. tav, tavast. Feuchten *v. a.* vláshiti, ovláshiti, gem. namozhíti, vmozhíti, vmókriti, dann namákati, vmákati u. s. w. Feuchtigkeit *f.* eig. vláshnost, vlága, mokrina, mokróta, mokrótnost, mózha, mozháva. Feuchtigkeitsmesser *m.* vlagomér.

**Feuer**, *n.* ògenj; (Feuersbrunst) nebst ògenj gem. pogór, poshár; (Lebhaftigkeit) shivóst, shivézhnost. —becken *n.* sharjávniza, oglénka. —blase *f.* mehúr. —brand *m.* glávnja, ogórik, in St. vúgorik, auch shárk. —drache *m.* shkrát, shkatez, shkrátel. —farbe *f.* ògnjova, auch ognjéna, sharjáva fárba. —gefährlich *adj.* ognjoneváren. —grube *f.* kómena jáma. —herd *m.* eig. ognishe, in St. kómen. —himmel *m.* sherélo oder shrélo. —kröte *f.* modràs, mozheràd, mozheràv. Feuerig *adj.* ognjén, sherézh, sharjàv; (lebhaft) shiv, shivézhen: feuriger Wein, sharjávo víno. —maal *n.* snámnje. —mauer *f.* sídan sátrep, auch sid v' ògenj. —messer *m.* ognjomér. Feuern *v. a.* (ein Schießgewehr ꝛc. losschießen) vstreljíti, in St. auch omersíti; — *v. n.* (Feuer machen und unterhalten) kúriti, sakúriti, unr. ognjáti, ognjováti; (brennen) goréti: das Gesicht feuert mir, lize mi gorí. —rohr *n.* púshka, gem. púksha. —regen *m.* ognjéni désh. —roth *adj.* sharjàv kot ògenj, sherézh, ognjén. —schaden *m.* shkòda od ògnja. —schaufel *f.* lopáta sa ògenj, vésliza sa óglje. —schein *m.* sárja. —scheu *adj.* ognjoplàh, ognjopláshen, ognjobojézh. —speiend *adj.* ògenj bljuvajózh. —spritze *f.* vgasívna bsikaniza. —stahl *m.* òzel, jéklo. —stätte *f.* (Brandstätte) pogoríshe; (Herd) ognishe. —stein *m.* ognjík, kresávnik, kresívnik, auch kremén, kresáven kámen. —strahl *m.* shár, shárk. —werk *n.* vmetálen ògenj, gem. féververk. —werker *m.* etwa ognjovmétnik, gem. fevervérkar, (nach Gutsm.) ognjishtvar. —zange *f.* kléshe sa ógolje. —zeug *n.* kresálo, kresílo, selten ognjilo.

**Fibel**, *f.* abezédna kníga, abezedár, bukvár.

**Fiber**, *f.* shiliza, shilka, kítiza.

**Fichte**, *f.* Fichtenbaum *m.* eig. smréka, semréka, in einigen Gegenden unr. hója, hójka. Fichten *adj.* smrékov. Fichtenwald *m.* smrézhje, smrékovje.

**Ficken**, *v. a.* fúkati, simtertjé glòdati; (mit der Ruthe züchtigen) shúkati, nashúkati, unr. shibati.

**Fieber**, *n.* tréshlika, trésliza; (kaltes —) merslíza; (hitziges —) vrozhníza; (dreitägiges —) tretjiza, tretkíza; (viertägiges —) shtertiza; in Kt. satyrisch kobila, kobiliza: er hat das Fieber, er fiebert, tréshlika ga táre, síma ga trése u. s. w. —haft *adj.* tréshlizhen, merslizhen, vrozhnízhen. —hitze *f.*, —schauer *m.* sima, auch tréshlika, mersliza.

**Fiedel**, *f.* korítnize, stáre gòsli; (ein Strafwerkzeug) kláda, auch terliza. —bogen *m.* gòslen lók oder goslén lózhez, auch schlechtweg lók, lózhez. Fiedeln *v. n.* koritnizhati, preslábo gòsti, in St. auch zhmigati, shkripati, stèrgati. Fiedler *m.* koritnizhar, in St. gem. zhmigaviz, shkripázh.

Digitized by Google

Fiedern, v. Befiedern.

Figur, *f.* podóba, feltener obràs, gem. figúra, ſchl. fórm. Figürlich *adj.* perpodóbno, v perpodóbah.

Filtriren, *v. a.* zedíti, prezéjati. Filtrum *n.* zedilo, zedílnik.

Filz, *m.* (zu Hüten ꝛc.) eig. klobuzhina, auch klobúta, ſchl. netekana, filz; (ein derber Verweis) ſvarilo, ſvaritev, auch grája; (ein ſchmutziger Geizíger) ſkópiz, ſkopín, ſkerljún, ſkerljívz. Filzen *v. a.* klobuzhino délati; (Verweiſe geben) in St. krégati, in KK. grájati, ſvariti u. dgl.; — *v. n.* (geizig ſeyn) ſkopáriti, ſkopováti, ſkerljáti; — ſich *v. r.* (ſich verwirren) méſhati ſe, homotáti ſe u. dgl. Filzig *adj.* (ſehr geizig) ſkopárſk, ſkóp, preſkóp, ſkerljiv. Filzigkeit *f.* ſkopíja, ſkoparija, ſkerljívoſt, ſkopóſt u. dgl. Filzlaus *f.* kerſhél, auch klòp, klóſhzh oder kléſhzh.

Fimmel, *m.* konóplja ſémiza.

Finanzen, *pl.* dohódki.

Finden, *v. a.* nájti oder naſti, auch das bei uns meiſt veraltete obréſti; (entdecken) isnájti, rasnájti, auch odkríti; (erkennen, dafür halten) ſposnáti, iméti: er hat es gut gefunden je sa dòbro ſposnal oder preſhtimal, er findet alles gut vſé sa dòbro imá u. ſ. w.; (Gnade) doſázhi, dobíti, sadobíti; — ſich *v. r.* (in etwas, in Jemanden) svéditi ſe; (zuſammen kommen) nájti ſe. Finder *m.* nájdiz. Findelkind *n.*, Findling *m.* nájdenik oder najdeník, raspótnik, najdeno déte, auch podvèrshiz. Findelhaus *n.* etwa najdeníſhk hrám, hiſha sa raspótnike.

Finger, *m.* perſt: lange Finger haben, ſmòle na perſtih, auch dolge roke iméti; (der kleine —) mesínz, máli perſt; (der Gold—) slátni perſt, etwa auch slatník; (Mittel—) ſrédni oder véliki perſt, ſrednják; (Zeige—) kasínz, kasín, auch kásavez, kasítel; (Daumen) páliz oder pávz. —hut *m.* náperſtik oder napèrſtik, ſchl. perſtnik, fingrat. —ling *m.* etwa perſtnik, gem. pávzhnik u. dgl. —ring *m.* perſtan oder perſtanj, gem. rínzhiza. —zeig *m.* einen Fingerzeig geben, kímniti, mégniti u. dgl.



Fink, *m.* vsèba oder sèba, in KK. auch ſhinkoviz, ſhzhinkoviz, ſchl. zhívka, zhinkelza. Finkenweibchen *n.* ſhínkovka.

Finne, *f.* (Hitzbläschen) mosól, mosúljzhik; (im Fleiſche, beſ. d. Schweine) íkra, auch ſtróge *f. pl.*, unr. otók u. dgl.; (am Fiſche) ribje péro, ríbji ſplàv. Finnig *adj.* mosoljzhát; ikrèn, ikernát.

Finſter, *adj.* témen, auch temnit, temnóten, temnòzhen, temòten, gem. tèma oder tmà: es iſt finſter, je tmà. Finſterniß *f.* téma oder tmà, auch temnòta, temnòzha, temòta: (Sonnen- und Mondesfinſterniß) in St. vjédeno ſónze, in KK. mérknenje ſónza, lúne, méſza.

Firlefanz, *m.* traparíja, hedazhíja, norzhíja.

Firmament, *n.* eig. nébes, obnébje, podnébje, auch nadsémlje, ſeltener nebéſhka tverdína.

Firmeln, *v. a.* bírmati, birmováti, auch firmati. Firmelung *f.* bírma oder firma, bírmanje, birmovánje. Firmling *m.* bírmaniz *m.*, bírmanka *f.*

Firſte, *f.* (der Gipfel eines Berges) vèrh goré; (im Bergbaue) téme; (die Spitze eines Daches der Länge nach) gléme, ſeltener vèrh, unr. ſtróp ſtréhe.

Fiſch, *m.* riba. —aar, —geier *m.* ríbji òrel, ríbja kánja, auch mórſki òrel. —angel *f.* vóda, vódiza, in St. auch tèrn, tèrnik, ſchl. bákelz. —bein *n.* wörtl. ríbja kóſt, etwa beſſer ribja kita, gem. ſchl. fiſhbeju. —blaſe *f.* ríbji méh. —brut *f.* ríbja mlajína, gem. ikre. Fiſchen *v. a.* ribíti, ríbe loviti, auch ribáriti, poribíti, poribáriti. Fiſcher *m.* gem. ribizh, ribár, ſeltener ribolòvz. Fiſcherei *f.* ribarija, ribənje, ríbji lòv, unr. ribizhnija. Fiſcherinn *f.* ribizhinja. Fiſcherhandwerk *n.* ribſhtvo. Fiſcherkahn *m.* zhóln. Fiſchfang *m.* ríbji lòv, ríbenje, ribolóvlja. —floſſe *f.* ribje péro, perotníza, ſplàv. —galle *f.* ríbji shelzh. —garn *n.* ribſhka mrésha. —gräte *f.* ríbja kóſt, ſchl. ríbja ſhpíza, auch ríbji tern. —hälter *m.* ríbnik, ríbnjak. —handel *m.*

Digitized by Google

auch ſlóvesen oder ſlovésen, in einigen Fällen práshenj. —ſichkeit *f.* obhajilo, auch gód, prásdnik, prasdnovánje.

**Fett**, *adj.* (wohl genährt, gemäſtet) podrejèn, dòbro rejèn, podkermljèn, pitan, shívoten, debél, tolſt; (Fett habend) tolſhzhén, in St. túzhen, auch debél; (mit Fett beſudelt, fett anzufühlen, ſaſtig) máſten, maſtít, auch túzhen; (reich, eintrâglich) bogât, auch máſten, túzhen. — *n.* máſt, auch ſálo, gem. máſtnina, máſhzha, máſhzhovina, maſhzhòba, tolſhzha, in St. túzha. —darm *m.* máſtniza. —wanſt *m.* debelák, tolſtovrátnik, toſtják.

**Fetzen**, *m.* zúnja, zándra, zápa, auch ſtarína, ſchl. zòta. — *v. a.* zúnjati, zándrati, auch zéſati. —händler, —krâmer *m.* zapár, zunjár, zandrár. Fetzchen *n. d.* zúnjiza, zándriza, zápiza. Fetzig *adj.* zúnjaſt oder zúnjav, zándrav, zápaſt oder zapât.

**Feucht**, *adj.* eig. vláshen, auch móker, mokróten, mozhérn, in Kt. tav, tavaſt. Feuchten *v. a.* vláshiti, ovláshiti, gem. namozhíti, vmozhíti, vmókriti, dann namákati, vmákati u. ſ. w. Feuchtigkeit *f.* eig. vláshnoſt, vlága, mokrina, mokróta, mokrótnoſt, mózha, mozháva. Feuchtigkeitsmeſſer *m.* vlagomér.

**Feuer**, *n.* ògenj; (Feuersbrunſt) nebſt ògenj gem. pogór, poshár; (Lebhaftigkeit) shivóſt, shivézhnoſt. —becken *n.* sharjávniza, oglénka. —blaſe *f.* mehúr. —brand *m.* glávnja, ogórik, in St. vúgorik, auch shárk. —drache *m.* ſhkrát, ſhkatez, ſhkrátel. —farbe *f.* ògnjova, auch ognjéna, sharjáva fárba. —gefährlich *adj.* ognjonevâren. —grube *f.* kómena jáma. —herd *m.* eig. ogniſhe, in St. kómen. —himmel *m.* sherélo oder shrélo. —kröte *f.* modráſ, mozheràd, mozheràv. Feuerig *adj.* ognjén, sherézh, sharjáv; (lebhaft) shiv, shivézhen: feuriger Wein, sharjávo víno. —maal *n.* snámnje. —mauer *f.* sidan sátrep, auch síd v' ògenj. —meſſer *m.* ognjomér. Feuern *v. a.* (ein Schießgewehr ꝛc. losſchießen) vſtrelíti, in St. auch omerſíti; — *v. n.* (Feuer machen und unterhalten) kúriti, sakúriti, unr. ognjáti, ognjováti; (brennen) goréti: das Geſicht feuert mir, lize mi gorí. —rohr *n.* púſhka, gem. púkſha. —regen *m.* ognjéni dèsh. —roth *adj.* sharjáv kot ògenj, sherézh, ognjén. —ſchaden *m.* ſhkòda od ògnja. —ſchaufel *f.* lopáta sa ògenj, véſliza sa óglje. —ſchein *m.* sárja. —ſcheu *adj.* ognjoplàh, ognjopláſhen, ognjobojézh. —ſpeiend *adj.* ògenj bljuvajózh. —ſpritze *f.* vgaſívna bsikaniza. —ſtahl *m.* òzel, jéklo. —ſtätte *f.* (Brandſtätte) pogoríſhe; (Herd) ogniſzhe. —ſtein *m.* ognjík, kreſávnik, kreſívnik, auch kremén, kreſáven kámen. —ſtrahl *m.* shár, shárk. —werk *n.* vmetálen ògenj, gem. féververk. —werker *m.* etwa ognjovmétnik, gem. feververkar, (nach Guts m.) ognjiſhtvar. —zange *f.* kléſhe sa ógolje. —zeug *n.* kreſálo, kreſílo, ſelten ognjilo.

**Fibel**, *f.* abezédna kníga, abezedár, bukvár.

**Fiber**, *f.* shiliza, shilka, kítiza.

**Fichte**, *f.* Fichtenbaum *m.* eig. ſmréka, ſemréka, in einigen Gegenden unr. hója, hójka. Fichten *adj.* ſmrékov. Fichtenwald *m.* ſmrézhje, ſmrékovje.

**Ficken**, *v. a.* fúkati, ſimtertjè glòdati; (mit der Ruthe züchtigen) ſhúkati, naſhúkati, unr. ſhibati.

**Fieber**, *n.* tréſhlika, tréſliza; (kaltes —) merslíza; (hitziges —) vrozhníza; (dreitägiges —) tretjiza, tretkíza; (viertägiges —) ſhtertiza; in Kt. ſatyriſch kobila, kobiliza: er hat das Fieber, er fiebert, tréſhlika ga târe, síma ga treſe u. ſ. w. —haft *adj.* tréſhlizhen, merslizhen, vrozhnízhen. —hitze *f.*, —ſchauer *m.* sima, auch tréſhlika, mersliza.

**Fiedel**, *f.* koritnize, ſtâre gòſli; (ein Strafwerkzeug) kláda, auch terliza. —bogen *m.* gòſlen lók oder goſlén lózhez, auch ſchlechtweg lók, lózhez. Fiedeln *v. n.* koritnizhati, preſlábo gòſti, in St. auch zhmigati, ſhkripati, ſtergati. Fiedler *m.* koritnizhar, in St. gem. zhmigaviz, ſhkripázh.

Digitized by Google

Fiedern, v. Befiedern.

Figur, *f.* podóba, ſeltener obràs, gem. figúra, ſchl. fórm. Figürlich *adj.* perpodóbno, v perpodóbah.

Filtriren, *v. a.* zedíti, prezéjati. Filtrum *n.* zedílo, zedílnik.

Filz, *m.* (zu Hüten ꝛc.) eig. klobuzhina, auch klobúta, ſchl. netekana, filz; (ein derber Verweis) ſvarilo, ſvaritev, auch grája; (ein ſchmutziger Geizíger) ſkópiz, ſkopín, ſkerljún, ſkerljívz. Filzen *v. a.* klobuzhino délati; (Verweiſe geben) in St. krégati, in KK. grájati, ſvariti u. dgl.; — *v. n.* (geizig ſeyn) ſkopáriti, ſkopováti, ſkerljáti; — ſich *v. r.* (ſich verwirren) méſhati ſe, homotáti ſe u. dgl. Filzig *adj.* (ſehr geizig) ſkopárſk, ſkóp, preſkóp, ſkerljiv. Filzigkeit *f.* ſkopíja, ſkoparija, ſkerljívoſt, ſkopóſt u. dgl. Filzlaus *f.* kerſhél, auch klòp, klóſhzh oder kléſhzh.

Fimmel, *m.* konóplja ſémiza.

Finanzen, *pl.* dohódki.

Finden, *v. a.* nájti oder naſti, auch: das bei uns meiſt veraltete obréſti; (entdecken) isnájti, rasnájti, auch odkríti; (erkennen, dafür halten) ſposnáti, iméti: er hat es gut gefunden je sa dòbro ſposnal oder preſhtimal, er findet alles gut vſé sa dòbro imá u. ſ. w.; (Gnade) doſézhi, dobíti, sadobíti; — ſich *v. r.* (in etwas, in Jemanden) svéditi ſe; (zuſammen kommen) nájti ſe. Finder *m.* nájdiz. Findelkind *n.*, Findling *m.* nájdenik oder najdeník, raspótnik, najdeno déte, auch podvèrshiz. Findelhaus *n.* etwa najdeníſhk hrám, hiſha sa raspótnike.

Finger, *m.* perſt: lange Finger haben, ſmóle na perſtih, auch dolge roke iméti; (der kleine —) mesinz, máli perſt; (der Gold—) ſlátni perſt, etwa auch ſlatník; (Mittel—) ſrédni oder véliki perſt, ſrednják; (Zeige—) kasinz, kasin, auch kásavez, kasitel; (Daumen) páliz oder pávz. —hut *m.* náperſtik oder napèrſtik, ſchl. perſtnik, fingrat. —ling *m.* etwa perſtnik, gem. pávzhnik u. dgl. —ring *m.* perſtan oder perſtanj, gem. rínzhiza. —zeig *m.* einen Fingerzeig geben, kimniti, mégniti u. dgl.



Fink, *m.* vrèba oder srèba, in KK. auch ſhinkoviz, ſhzhinkoviz, ſchl. zhivka, zhinkelza. Finkenweibchen *n.* ſhinkovka.

Finne, *f.* (Hitzbläschen) mosól, mosúljzhik; (im Fleiſche, beſ. d. Schweine) ikra, auch ſtróge *f. pl.*, unr. otók u. dgl.; (am Fiſche) ribje péro, ríbji ſplávz. Finnig *adj.* mosoljzhát; ikrèn, ikernát.

Finſter, *adj.* témen, auch temnit, temnóten, temnózhen, temóten, gem. tèma oder tmà: es iſt finſter, je tmà. Finſterniß *f.* tèma oder tmà, auch temnòta, temnózha, temòta: (Sonnen- und Mondesfinſterniß) in St. vjédeno ſónze, in KK. mérknenje ſónza, lúne, méſza.

Firlefanz, *m.* traparíja, hedazhíja, norzhíja.

Firmament, *n.* eig. nébes, obnébje, podnébje, auch nadsémlje, ſeltener nebéſhka tverdína.

Firmeln, *v. a.* bírmati, birmováti, auch firmati. Firmelung *f.* bírma oder firma, bírmanje, birmovánje. Firmling *m.* bírmaniz *m.*, bírmanka *f.*

Firſte, *f.* (der Gipfel eines Berges) vèrh goré; (im Bergbaue) téme; (die Spitze eines Daches der Länge nach) ſléme, ſeltener verh, unr. ſtróp ſtréhe.

Fiſch, *m.* riba. —aar, —geier *m.* ribji órel, ríbja kánja, auch mórſki órel. —angel *f.* vóda, vódiza, in St. auch térn, tèrnik, ſchl. hákelz. —bein *n.* wörtl. ríbja kóſt, etwa beſſer ribja kita, gem. ſchl. fiſhbejn. —blaſe *f.* ríbji méh. —brut *f.* ríbja mlajína, gem. ikre. Fiſchen *v. a.* ribíti, ríbe loviti, auch ribáriti, poribíti, poribáriti. Fiſcher *m.* gem. ribizh, ribár, ſeltener ribolòvz. Fiſcherei *f.* ribarija, ribənje, ribji lòv, unr. ribizhnija. Fiſcherinn *f.* ribizhinja. Fiſcherhandwerk *n.* ribſhtvo. Fiſcherkahn *m.* zhóln. Fiſchfang *m.* ribji lòv, ríbenje, ribolóvlja. —floſſe *f.* ribje péro, perotníza, ſplávz. —galle *f.* ríbji shelzh. —garn *n.* ribſhka mrésha. —gräte *f.* ribja kóſt, ſchl. ribja ſhpíza, auch ribji tern. —hälter *m.* ribnik, ribnjak. —handel *m.*

Digitized by Google

obrániti se, auch perváriti se, pervarováti se.

**Erweichen**, *v. a.* omezhíti, auch oméhzhati. Erweichend *adj.* omezháven, omezhíven, omezhilen, omezhljiv, auch omehzháven u. s. w. Erweichung *f.* omezhénje, omezhitev, oméhzhanje.

**Erweis**, v. **Beweis**. Erweisen *v. a.* skásati, skasováti, vergl. **Beweisen**. Erweislich *adj.* dokasljiv, isvishljiv u. dgl.

**Erweitern**, *v. a.* rasprostoriti, rasprostórjati, rasprostraniti, rasprostranéjshati, rasshiríti, rasshírjati, rastégniti u. s. w. Erweiterung *f.* rasprostorénje, rasshirénje.

**Erwerben**, *v. a.* perpráviti, perdélati, sadobíti.

**Erwiedern**, *v. a.* (wieder vergelten) poverníti, povratíti, in St. auch gvérati; (antworten) odgovoríti.

**Erwischen**, v. **Erhaschen**.

**Erwuchern**, *v. a.* gem. navóhrati, pervóhrati, s' vohernijo perdobíti, etwa auch perskopáriti, perskerljáti.

**Erwünschlich**, *adj.* voshljiv, pervoshljív, po vólji. Erwünscht *adj.* po vólji.

**Erwürgen**, *v. a.* sadáviti oder sadaviti, in St. sadergniti, in Kt. sagerzhiti, gem. auch sadushiti, vbiti.

**Erz**, *n.* eig. rúd, rúda, in einigen Gegenden auch méd oder mèd, gem. brón, brúniz. Erzader *f.* rúdna, auch rudéna shila. Erzart *f.* rúda, ród rúde. Erzen *adj.* eig. rudén, auch mèden, mèdjan, gem. brónast, brúnzhnat oder brunzhnát. Erzgebirge *n.* rúdna gòra. Erzgrube *f.* rúda, rudína. Erzschürfer *m.* rúdar oder rudár.

**Erz**, *adv.* (nur in Zusammensetzungen) arh..., pre..., auch vikshi, tèrdi u. s. w., z. B. —betrüger, pèrvi golùf, golúf golúfen, nar vézhi golùf; —bischof, vikshi shkòf, prédnji shkòf, seltener arhiepískop; —bisthum, prédnja shkofija; —bösewicht, prehudòbnik; —dieb, tát tatóven, prevelíki tát; —engel, vikshi anjgelj, arhángelj; —herzog, vikshi vájvoda, prédnji bojvóda, schl. erzherzog; —herzoginn, prédnja vajvodíza; —herzoglich, prédnjih vájvodov, prednjevájvodski; —herzogthum, prédnje vájvodstvo, vikshi bojvódstvo; —kämmerer, prédnj kljuzhár; —knauser, skopin skópi, auch schlechtweg skopin, skerljún; —lügner, lashljívz lashljívi, tèrdi lashljivz; —narr, nòrz nóri, tèrdi nòrz; —priester, vishji fár; —säufer, právi pijánz, auch pijanúh; —vater, stári òzhe, préded, ozhák, patriárh u. s. w.

**Erzählen**, *v. a.* perpovedváti oder pripovedávati, auch práviti, povedováti, in St. gem. shtóriti (d. i. històriti). Erzähler *m.* perpovedváviz, povedováviz. Erzählung *f.* perpovedvánje, povedovánje, eig. povéd, povést, povédik.

**Erzeigen**, v. **Bezeigen**.

**Erzen**, *v. a.* (einem Er sagen) eig. ònkati, gem. tíkati (d. i. du sagen).

**Erzeugen**, *v. a.* (zeugen) roditi; (hervorbringen) priroditi, perdélati. Erzeugniß *n.* perdélik.

**Erziehen**, *v. a.* rediti, sredíti, sredováti, auch rejénzhiti, srejénzhiti, unr. gorsredíti. Erzieher *m.* gem. redítel, auch rednik, besser etwa vuzheník, uzhítel. Erziehung *f.* sredovánje, uzhénje.

**Erzielen**, *v. a.* (nach etwas zielen) mériti, zilati (na kar, auch po zhémur); (seine Absicht auf etwas richten) naklépati na kár; (erreichen) dosézhi.

**Erzittern**, *v. n.* strepetáti, pretrepetáti, auch strésti se.

**Erzürnen**, *v. a.* rasserdíti, rasgnjévati, rastogotiti, raskázhiti, rasjésiti, rasdráshiti.

**Erzwingen**, *v. a.* persíliti, issíliti, dosíliti, auch istlázhiti, isstiskati.

**Es**, *pr.* gewöhnlich wird es im Slowenischen verschwiegen, in den übrigen Fällen tó, onó.

**Esche**, *f.* jésen, auch jásan. Eschen *adj.* jesénov, jasénov. Eschenholz *n.* jesénovina, jesénov lés, auch jesénovz. Eschenwald *m.* jesénje, jesénov gòjsd.

**Esel**, *m.* òsel. Eselei *f.* oslarija, oslárstvo. Eselein *n.* òslik, òslizh, oslè, òsle. Eselhaft *adj.* oslást, òslast, òselsk, òslovsk. Eselhaftig-

Digitized by Google

keit *f.* òselstvo, oslástvo. Eselinn *f.* oslíza. Eselhirt, Eseltreiber *m.* oslár. Eselstall *m.* oslárniza; oslárnja.

**Eß**, *n.* (in der Karte) svínja.

**Esse**, *f.* ognísshe, auch pézh, pezhniza, (nach Gutsm.) shgálniza.

**Essen**, *v. a.* jésti, dann pojésti, snésti oder snéti, snédem. **Eßbar** *adj.* jedljiv: diese Aepfel sind eßbar, té jabélka so jedljive, gem. richtiger so sa jed. **Eßbarkeit** *f.* jedljivost. **Essen** *n.* jédenje; jéd, jédba, auch pizha, hrána. **Esser** *m.* jédiz: ein Vielesser, jedún, pojedúh. **Eßgabel** *f.* (jédne) vilize, gem. schlechtweg vílize, so auch der **Eßlöffel**, eig. jédna shliza, gem. schlechtweg shliza. **Eßlust** *f.* shlà do jedi, in Kr. auch kosilo (?). **Eßwaare** *f.* jednína, jéstvina.

**Essig**, *m.* gem. jésih, seltener und schlecht ózet, richtiger etwa (nach Vodn.) kís, vrísk, sonst auch kíselz, grishnik, grishik u. dgl. —**brauer** *m.* gem. jésihar, etwa richtiger kisovár, vrískovár. —**gurke** *f.* jéshíshne, auch kísele múrke. —**sauer** *adj.* kisel kakor jésih, auch svishzhèl.

**Estrich**, *n.* tlàk, auch tlà, schl. jéstrih.

**Etliche**, *pr.* nekatéri oder nektéri, nekóljko, éni, auch marsiktéri: etliche waren da, nekóljko jih je bilò tùkej, nektéri oder éni so tù bili. —**mal** *adv.* nekoljkokrat oder nekóljkrat, nékokrat, nektérokrat.

**Etwa**, *adv.* morebiti oder mordè, auch snabiti, láhkish, lákej oder lohkej, kólj, kdá, okóli u. dgl.: bin Ich etwa dein Hüther, sim mordè, sim lákej, sim kólj tvój várh; so etwa um vier Uhr werde ich kommen, takó okoli pétih bom pershèl.

**Etwas**, *adv.* und *pr.* nékaj, nekóljko, kolikaj, kóljzhikaj, auch kaj: gib mir etwas, dàj méni nékaj, nekóliko; wenn er mir nur etwas gegeben hätte, deb' mi bil le kolikaj, le tróhizo dàl; etwas Neues, kaj nóviga.



**Euer**, *pr.* vàsh: euer beider, vájn; eurethalben, saftrán vàs, sá-vas vóljo, auch saftrán váju d. i. euer beider wegen.

**Eule**, *f.* sòva, auch vjér, zhúk u. dgl.

**Eunuch**, *m.* koplenik, skóplenz, vkopljèn.

**Euphonie**, *f.* altsl. sladkoglás.

**Eurige**, *pr.* vásh.

**Euter**, *n.* vime, vimzhik.

**Evangelium**, *n.* evanjgélj oder evangéli. **Evangelienbuch** *n.* evanjgéljshze, evanjgeljska kniga, evanjgeljske búkve. **Evangelisch** *adj.* evanjgèljsk. **Evangelist** *m.* evanjgeljist.

**Ewig**, *adj.* vézhen, auch vekovézhen; — *adv.* vézhno, na véke, vékoma, vekoméj. **Ewigkeit** *f.* vézhnost, vekovézhnost: in Ewigkeit, na véke, na vse véke, vékoma.

**Examiniren**, v. **Prüfen**.

**Excellenz**, *f.* gem. ekselénzija, etwa auch preshláhtnost, visokoshláhtnost, previshnost u. dgl.

**Excrement**, *n.* ognúsik.

**Exempel**, *n.* gem. ekshempel, pelda, richtiger sgléd, rasgléd, prìklad, auch podóba, predpodoba.

**Exemplar**, *n.* ekshemplár, (nach Gutsm.) schl. popisмo, podóbstvo. **Exemplarisch** *adj.* v' sgléd, in vielen Fällen auch húd, òster: ein exemplarischer Lebenswandel, v' sgléd shivlénje; exemplarisch zúchtigen, hudó, òstro strahováti, pokoríti.

**Execution**, *f.* ekshekúzija.

**Exerciren**, *v. n.* vaditi se v' oroshju, nach Einigen auch vúriti se, gem. ekshershirati.

**Expediren**, *v. a.* odpráviti.

**Experiment**, v. **Versuch**.

**Expliciren**, v. **Erklären**.

**Exterieur**, *n.* svunájshina, svunjáva.

**Extra**, *adv.* posébno, auch od vsiga: —fein, posébno tánko; —gut, posébno dòbro, od vsiga bolji, od vsiga bóljshe; —post, posébna póshta.

Digitized by Google

# F.

**Fabel**, *f.* eig. báſen, báſnja, gem. fábula, auch smiſlik, ſmiſlenka. **Fabeldichter** *m.* etwa baſnosloshivz, baſnopévz, baſnotvóriz. **Fabelhaft** *adj.* etwa báſnjaſt, gem. fabuláſt, auch smiſhljèn. **Fabellehre** *f.* baſnjosnánje, baſnjoſlóvje. **Fabeln** *v. n.* eig. baſnjoſlòviti, dafür gem. fabuláti, fábule práviti, auch bléſti oder bléſti, smiſhljávati, lagáti.

**Fabrik**, *f.* fabríka. **Fabrikant** *m.* fabrikánt.

**Fach**, *n.* eig. predél, prédal, auch hránva, políza; (Geſchäft, ein Theil des Geſchäftes) opravilo, délo: das gehört nicht in mein Fach, tó ni mójiga (déla).

**Fachen**, *v. a.* páhati. **Fächeln** *v. a.* pahljáti, auch opahljáti, opahováti. **Fächer** *m.* eig. opahálo, pahljázha, auch véternik, véterniza, mahálniza, máhalze.

**Facit**, *n.* kòniz.

**Fackel**, *f.* gem. bákla, ſelten lúzhniza, ſvetilo. **Fackeln** *v. n.* bliſketáti, auch bleſkútati.

**Facultät**, *f.* gem. fakultét, (nach Wodn.) sbor: die mediziniſche Facultät, zdravníſhki sbor.

**Faden**, *m.* nit; (Klafter) ſéshenj, gem. ſchl. auch kláfter. **Fädchen** *n. d.* nítka, nítize. **Fadennackend** *adj.* golonág, auch gol, nág. **Fadenrecht**, **fadenweiſe** *adv.* po níti: zerſchneide es fadenrecht, po níti rasrési; was man fadenweiſe erwirbt, wird oft im Großen verſchwendet, kar ſi po níti perprávimo, ſe velíkrat po vervi saprávi.

**Fagott**, *m.* fagót.

**Fahen**, v. **Fangen**. **Fähig** *adj.* gem. vúmen, darován, rózhen, góden (za kar), auch perkláden, prirojén, sapopáden, vuzhljiv, ſelten das ruſſiſche ſpoſóben, ſpoſobíten. **Fähigkeit** *f.* vúmnoſt, rózhnoſt, gódnoſt u. ſ. w., auch gláva, pámet, vúm, róke u. dgl.

**Fahl**, *adj.* sholtikljàt, auch shóltkaſt, plavánjaſt, plavanjklàt.

**Fahne**, *f.* eig. und in vielen Gegenden in St. noch gebräuchlich ſaſtáva, auch kopjé (eig. die Reiterfahne), gem. bandéra, ruſſ. práporj; (bei Prozeſſionen) bandéra, krish. **Fähnchen** *n. d.* bandérisa. **Fahnjunker**, **Fähnrich** *m.* eig. ſaſtavník, auch kopjáſh, gem. banderáſh, (unr. banderár, banderòvz), (nach Gutsm.) prapognik (ruſſ. práporſzhik).

**Fähre**, *f.* bród, brodíſhe. **Fährgeld** *n.* brodnína. **Fährmann** *m.* brodnár, brodník.

**Fahren**, *v. n.* peljáti ſe, vòsiti ſe oder vositi ſe; — *v. n.* peljáti, vòsiti, vèſti: — laſſen, opuſtíti. **Fahrbar** *adj.* etwa vòshen. **Fahrbarkeit** *f.* vòshnoſt. **Fahrläſſig** *adj.* nemáren, nemarljiv, malomáren, samarljiv. **Fahrläſſigkeit** *f.* nemárnoſt u. ſ. w. **Fahrleiſe** *f.* eig. kolínjak, auch kolotézha, kolovòs. **Fahrniß** *f.* blagò, imétik, premoshénje, gléſht. **Fahrt** *f.* vòshnja, auch pót, ſelten vòshenje, peljánje. **Fährte** *f.* ſléd, ſelten ofléd, ſlédba. **Fahrweg** *m.* vòsna pót, vòsna zésta. **Fahrzeug** *n.* ládja, bárka, ſhájka, auch shipinja. **Fahrzins** *n.* vosnina; (Brückenzoll) moſtovína, moſtnina.

**Falb**, v. **Fahl**. **Falbe** *m.* sholtko, sholtiz, sholti kónj. **Falbe** *f.* sholta, sholta kobíla. **Falbicht** *adj.* sholtikljàt.

**Falke**, *m.* eig. ſókol, unr. jáſtreb, sakolzh. **Falkenier** *m.* ſokólnik. **Falknerei** *f.* ſokólnja.

**Fall**, *m.* pád, padénje, pádiz, pádljej, pádesh; (Abnahme) vpád, vpadénje oder vpádenje; (bei den Sprachlehrern, die Endung) pádesh, pád; (Vorfall, Zufall) pergódik, egódik, nagódik, permérlej, perpétik u. dgl. **Falle** *f.* páſt, pádaliza. **Fallen** *v. n.* pádati, páſti, in St. pádniti, auch vpádati, vpáſti; (oft herfallen) pádati, in St. gem. kápati; (ſich wund —) pobíti ſe, pobíjati ſe; (ſich zu Tode —) vbíti ſe oder ubíti ſe; (im Preiſe —) vmanjſháti ſe, vmaliti ſe, auch vpádati, vpáſti; (von Flüſſen) vtékati, vtézhi; (krepiren) krépniti, zerkniti, poginiti, poginjávati; einem um den Hals —, kógar

Digitized by Google

objéti, vràt komú okleníti, okoli vratú popàſti; einem zu Fúßen —, pred kógar ſe vrézhi, pred kógar ſpádniti; einem in die Haare —, kómur v' laſé ſpràſhati; in's Wort —, komú v'beſédo ſézhi; einem ſchwer —, brítko komú biti, kógar teshkó ſtáti. Falls *adv.* àko, zhè. Fallſchirm *m.* vénzhik. Fallſtrick *m.* sájnka oder sánjka, prógla, auch páſt, gem. svijázha, svijázhina u. dgl. Fallſucht *f.* eig. boshjáſt, bòshje, ſelten padaviza, gem. ſvétiga Bálanta bolézen. Fallſüchtig *adj.* boshjáſten, padavizhen. Fallſüchtige *m.* boshjáſtnik. Fallthüre *f.* léſa, auch klùpa.

Fällen, *v. a.* podréti, podérati oder podírati; (durch einen Schuß tödten) vſtreléti oder uſtreléti; (ein Urtheil —) priſóditi, raſsóditi.

Falliren, *v. n.* obankrotéti. Falliment *n.* bankrótſtvo.

Falſch, *adj.* lashnjiv, kriv, golúfen u. ſ. w., gem. ſchl. auch das indeclinable fólisſh, dann fólisſhen oder fóljſhen, golufiſhen u. dgl.: falſcher Prophet, lashnjiv prerok; falſche Lehre, falſcher Schwur, krív navuk, kriva perſéga; falſcher Siebzehner, ponarejéna petiza; falſcher Menſch, nevoſhzhljiv, savít, golúſen zhlòvek, hináviz; falſcher Name, iamiſhljeno imé; falſcher Wein, smèſhano vino; ein Wort falſch ausſprechen, beſédo nápak sréshi; falſch ſchwören, po krívem perſéshi; falſche Ehre, nezhimérna sháſt u. ſ. f. Falſch *n.* liſt, lásh, hudobíja, kriviza, savitoſt, golfija. Falſchheit *f.* liſt, hudòbnoſt, golfija, golúſnoſt. Fälſchlich *adv.* lashnjivo, lashljivo, po nereſnizi.

Falte, *f.* gúba, in St. giba, auch sgiba, ſchl. bavd oder favd. Fältchen *n. d.* gúbiza, sgibiza. Fälteln *v. a.* v' gúbize sbráti, v' sgibize sloshiti, auch gúbizhati, sgibizhati. Falten *v. a.* gúbati, sgibati, v' gúbe sbráti, v' gúbe ſkládati, v' sgibe slágati, ſchl. fávdati oder bávdati; (die Hände —) roké ſkleníti. Faltig *adj.* gubàt, sgibàt.

Falz, *m.* sgúba, brásda; (Rinne, Fuge) shléb, résha, járik, vrés. Falzbein *n.* gladílka. Falzen *v. a.* (in Falten brechen) v' gúbe sloshíti, ſkláſti, ſkládati, auch sgúbati, ſchl. fávdati, bávdati; (Falze einſchneiden) shlébe vrésati.

Familie, *f.* ród, rodovina, rodbína, auch druſhzhina, drúshba, dóm, familíja: Familiengebeth, molítev v' druſhzhini.

Familiär, v. Vertraulich.

Fanatiker, *m.* fanátik, úbr. vergl. Schwärmer.

Fang, *m.* lóv, lovitva, lòvlja. Fángen *v. a.* loviti, vloviti oder uloviti, vlávljati; (gefangen nehmen) vjéti, vjémati; (ſchnell ergreifen) popàſti, sgrábiti; (bei den Jägern, erſtechen) saklàti; Feuer —, vnéti ſe, vshgáti ſe; in Zorn gerathen, raſserditi ſe.

Fant, *m.* fánt, fántish, fantalin, in St. pájb (im Vocativ páj, wie im Griechiſchen).

Fantaſie, *f.* vmiſhljáva, domiſhljáva; vobrás, vobrásenje, vobrásik, vmiſlhlik, gem. fantasija. Fantaſiren *v. n.* fantasíje iméti; (in Krankheiten) bléſti, blánzovati, auch bréſti. Fantaſt *m.* bedálesh, páhnjenix.

Farbe, *f.* eig. bòja, gem. fárba; (im Kartenſpiele) máſt: die Farbe bekennen, módlati; (die Geſichtsfarbe) lise. Färben *v. a.* bojáriti, gem. fárbati; — ſich *v. r.* (vom reifenden Obſte) dosrévati; ſich grün —, seleníti, seleníti ſe; ſich roth —, d. i. anfangen roth zu werden, rudezhiti ſe, rudéti u. ſ. w. Färber *m.* bojár, gem. fárbar. Färberei *f.* eig. bojárnja, bojarija, gem. farbarija. Färberröthe *f.* bróſhzh.

Farnkraut, *n.* práprat, práprest, práprot, prápot, altſl. paprat.

Färſe, *f.* teliza, in Kr. auch juniza oder júniza. Färſenkalb *n.* telizhka, telizhkiza.

Faſan, *m.* fasán. Faſanerie *f.* fasánjak.

Faſchine, *f.* gem. falhína.

Faſching, v. Faſtnacht.

Faſe, v. Faſen.

Faſel, *m.* (die Zucht, die Art) pléme, ród, auch plód. Faſeln *v. n.* (ſein Geſchlecht fortpflanzen, beſonders von Schweinen) plemeníti ſe, plodíti ſe; (ſich vermehren) saplemeníti ſe, sa-

Digitized by Google

plodíti, sarediti ſe; (ferkeln) praſiti oder opraſiti, auch praſiti ſe, opraſiti ſe, auch pohititi, svrézhi. Faſelvieh *n.* shivina na pléme: das Faſelſchwein, ſvinja na pléme, plemenka u. ſ. w.

Faſeln, *v. n.* blésti, blánzovati, auch bedáliti, trapáriti, gem. mòtati, plèsti. Faſelei *f.* bedálenje, bedalija, traparíja, auch láhka miſel. Faſelhaft, faſelig *adj.* bedálſk, tráparſk, lehkomiſlezh u. dgl.

Faſen, *m.* tánka nit, nítka, auch láſik. Faſen *v. a.* gem. zhájshati. Faſennackend *adj.* golonág, gól, nág. Faſig *adj.* nítkaſt, nitkàt.

Faſer, *f.* nítka, kítka, shílizhika. Faſerig *adj.* nitkaſt.

Faß, *n.* eig. ſód, in St. gem. púzhel oder puzhél; auch brénka. Fäßchen *n. d.* ſódiz, gem. puzhélik, brénzhiza. Faßdaube *f.* dóga. Faßbinder *m.* gem. ſodár, puzhelár, etwa auch ſodovés (nach Gutsm.), ſchl. pintar. Faßreif *m.* obrózh. Faßzapfen *m.* zhép.

Faſſen, *v. a.* (ergreifen und halten) prijéti, auch popàſti, sgrábiti; (Steine in Gold ꝛc.) vloshiti, vſtáviti, dann vlágati, vſtávljati, auch oblosháti u. dgl.; (in ſich enthalten) sapopàſti, sdershávati, dann sapopádati, sdershávati; (begreifen) sapopàſti, rasuméti, prevuméti, previditi, auch saſtópiti; (im Gedächtniſſe behalten) pómniti, sapómniti; (Muth —) in St. ſogóriti ſe, ſogóren oder pogumen pohájati; (ſich faſſen, ſeiner wieder bewußt werden) savésti ſe; (aufladen) nalágati, naloshiti, gem. ſchl. bášati, nabášati. Faßlich *adj.* eig. rasumévven, saſtopljiv, gem. auch primljiv, sapopadljiv. Faßlichkeit *f.* rasumévnoſt, saſtopljívoſt. Faſſung *f.* (eines Steines) oprava; (der Seele) savéd, savést: außer Faſſung ſeyn, ne sevésti ſe.

Faſt, *adv.* ſkòr, ſkòro, májhno de nè, málo de ni.

Faſten, *v. n.* pòſtiti ſe oder poſtíti ſe. — *n.* pòſtenje, poſt. — *f.* pòſt. —ſpeiſe *f.* pòſtna jéd. —zeit *f.* pòſt, veliki oder dolgi pòſt. Faſtnacht *f.* púſt, meſopúſt, ſcherzweiſe ſvéti kurent, in St. gem. ſchl. fášhink: Faſtnacht halten, puſtováti.

Faul, *adj.* (in die auflöſende Gährung gerathend) eig. gnil oder gnjil, auch perhnén, prepérel, trohnén, trohlén, trohljiv, trohnév u. ſ. w.; (abgeneigt zu arbeiten, tráge) len, leniv, vmánj, gem. auch védel, vedljiv, toshljiv, vtragljiv u. dgl.: das ſind faule Fiſche, te ſo prásne múhe. Faulbaum *m.* kerhlika, kerlika. Faulbáumen *adj.* kerlikov u. ſ. w. Faulbrütig *adj.* gnjiloplóden. Faulen *v. n.* gníti, auch gníliti, perhnéti, trohnéti. Faulenzen *v. n.* biti leniv, léniti ſe, vmanjúhe pásti, vmanjóſt obhájati u. dgl. Faulenzer *m.* lenúh, lenják, leniviz, vmanjúh, auch vedljivz, toshljivz, vtragljivz, niedr. gnjilázh. Faulfieber *n.* gnjila tréhljika. Faulheit *f.* lenjóſt, lenivoſt, lenóba, vmanjóſt, auch vedlóſt, vedljívoſt u. ſ. w. Faulicht *n.* gnjilád. Fäulniß, Fäule *f.* gnjilóba, gnjilóſt, gnjilátev, auch gnjil, dann trohnóba. Faulthier *n.* etwa tihohód, lenivz (ruſſ.).

Faum, v. Schaum.

Fauſt, *f.* pést, péſtniza oder peſtníza, in St. auch peſhíza. Fäuſtchen *n. d.* péſtize, auch peſhízhka, peſhízhkiza. Fauſthandſchuh *m.* rokavíza. Fauſtrecht *n.* péſtna pravíza, právda ſilniga.

Favorit, v. Günſtling.

Faren, *pl.* norzhíje, bedashíje.

Februar, *m.* eig. ſvízhan, gem. febrvár, ſelten (nach Gutsm.) drújnik.

Fechten, *v. n.* (kämpfen) bojváti ſe; (kunſtgemäß fechten) etwa potikati ſe, potikávati ſe oder potikováti ſe, auch pikati ſe, boriti ſe, gem. biti ſe, ſelten (nach Gutsm.) mezhovati, ſchl. fehtati, fehtováti; (fechten gehen) miloſtinje próſiti; (mit Worten) právdati ſe, prepírati ſe; (mit den Händen) kríliti. Fechter *m.* bojàk, bojváviz; bórez. Fechtkunſt *f.* etwa boreſhka vmétnoſt. Fechtmeiſter *m.* etwa boreſhki mójſter, gem. fehtmojſter.

Feder, *f.* (am Vogel und zum Schreiben) péro, auch pére, perésze, ſeltener perót: die Federn überhaupt,

Digitized by Google

pérje; (auf dem Hute) kòp, auch perúshka; (am Spinnrade) perotniza, peretniza; (Stahlfeder) péro; (bei den Jägern, die Borste) shetína; (Floßfeder) eig. plavúta, splàv, auch perotnisa. —busch *m.* perjániza, kòp. —büchse *f.* perótnik, perótnjak, auch perjótnik. —hart *adj.* tverd kòt péro, auch istegnòt. Federig *adj.* pernàt oder pérnat, póln pérja. Federicht *adj.* pérjast oder perjást. Federkiel *m.* perót, pisék. Federleicht *adj.* làhek ko pérje. Federlos *adj.* brespernàt, bres pérja. Federn *v. n.* (die Federn fahren lassen, sich mausen) skúbsti se. Federvieh *n.* pernáta shivád, auch kúretina oder kuretina. Federwild *n.* pernáta divjázhina.

Fegen, *v. a.* (einen Graben) shámati; (auskehren) smétati, pométati, smésti, pomèsti; (die Bienen) obrésati, obresávati oder obresovàti. Fegefeuer *n.* gem. ize, víze, selten das unglücklich gebildete ozhishénje, russ. zhistílishe.

Fehde, *f.* vójna, bòj.

Fehl, *adv.* (den Regeln zuwider, falsch) nápak, nàpek, auch narobe; (vergebens) sastónj, sapstónj; (vorbei) mimo, mémo, mém, z. B. —bitte, sastónj próshnja: das war eine Fehlbitte, je bla sastónj pròshnja; — fahren, ne práv peljáti; — gehen, ne práv iti, blóditi, sájti oder saíti; — greifen, mémo sézhi; — schießen, mémo vstreliti, pòleg stréljati; — schlagen mémo vdàriti, (nicht gelingen) mimo pokásati (komú), noriti (kógar); —schlag, —schuß, —stoß, —streich, prepàh, premáh, prestrél, gem. nápaka, niedr. kòsa, kósel; — stossen, mimo páhniti, mémo tólkniti; — treten, mémo stópiti, auch prestópiti se; —tritt, prestópik, auch pregréshik u. dgl.; — werfen, mémo vrézhi, ne vganiti u. s. w. Fehlbar *adj.* gem. unr. pregréshen, nápzhen, blodljiv: jeder Mensch ist fehlbar, vsaktéri se láhko pregreshi. Fehlen *v. n.* (nicht so handeln, wie man sollte, moralisch —) pregreshíti se; (irren, sich täuschen) smótiti se, sablóditi oder sablósti, dann mótiti se, blódit, blósti, schl. spremérkati se, salísti; (nicht treffen) ne vganiti oder ne vgoditi, auch ne vgádati, schl. faliti, ne trosíti; (mangeln) gem. mánkati oder ménkati, schl. falíti, am richtigsten ne iméti: es fehlt ihm Geld oder an Gelde, dnárjov ne imá, auch dnárje mu mánkajo, schl. mu falijo; (entfernt seyn) mémo biti u. dgl., z. B. es fehlt noch sehr viel, daß ꝛc., gem. schl. shè dósta fali, mánka, etwa richtiger she je dálzh mémo u. dgl.; dasmal hast du weit gefehlt, tákrat si dálzh mímo vstrelil, si predálj sashèl u. dgl.; es fehlt mir etwas, es fehlt ihm nichts, mi ní nizh, mu ni nizh; was fehlt Ihnen, kaj vàm jè? u. s. w. Fehler *m.* (moralischer) pregréha, pregréshik, nápaka, nápshnost, auch sablódba, sablódik; zwei große Fehler bemerket ihr an ihnen, dvé véliki nápzhnosti vidite nad njima u. s. w.; (Irrthum) smóta, blód, blódba, schl. fálinga; (Mangel) gem. pománkanje, mánkanje, seltener die neugebildeten nedostátik, nedostávik, krivnost u. dgl. Fehlerhaft *adj.* pregréshen oder pregreshljiv, nápzhen, blodljiv, sablodljiv, krivljiv u. dgl.: alle Menschen sind fehlerhaft, vsi ljudjè so gréshniki u. dgl. Fehlerfrei *adj.* brespregréshen, bres pregréshka, bres smóte u. s. w.

Fehm, *f.* (Buchel- und Eichelmast) shir. Fehmgeld *n.* shirovniza.

Feier, *f.* (die feierliche Begehung eines merkwürdigen Tages) obhajilo, obhájanje, seltener slóves, posvezhénje, prasnovánje, in Kt. auch strój; (die Ruhe) pozhinik, delapúst, prasnovánje, pòkoj. —abend *m.* delapúst, in St. schl. likof. —kleid *n.* práshnja obléka. —lich *adj.* slóvesen, velizhésten, auch prásdnizhen, schl. svetézhen u. dgl.: mit feierlicher Stimme, s' slovésnim glásam; feierliche Kleider, prásdnizhno oder práshnje oblazhilo. —lichkeit *f.* slóvesnost oder slovésnost, velizhést oder velizhéstnost, selten koléda, gem. zhást oder zhést. Feiern *v. a.* (festlich begehen) in St. obhájati, auch prasdnovàti, zhastíti, svetíti, in Kt. strójiti;



Digitized by Google

— *v. n.* (von der Arbeit ausruhen, müßig gehen) pozhiti oder pozhiti ſi, pozhivati ſi, prasdnovàti. Feiertag *m.* prásdnik, auch nedélja. Feiertäglich *adj.* prásdnizhen. Feierung *f.* prasdnovánje.

Feige, *f.* gem. ſiga, eig. ſmókva. Feigenbaum *m.* figino oder figovo, eig. ſmókvino drevó, auch figa, ſmókva.

Feige, *adj.* (fehlt eig. den Slowenen) gem. zagljív, auch bojézh, bojezhljiv, ſtraſhljív, plàh, pláſhen oder plaſhljív, malodúſhen. Feigheit *f.* zagljívoſt, bojézhoſt, ſtraſhljívoſt, plahòta u. dgl.

Feil, *adj.* na pródaj; — bieten, na pródaj poſtáviti. Feilſchaft *f.* blagó na pródaj. Feilſchen *v. a.* sa zéno vpráſhati, tershiti, tergováti.

Feile, *f.* pílo, auch pila. Feilen *v. a.* píliti oder piliti. Feilenhauer *m.* pilár. Feiler *m.* pílez. Fellicht *n.* pilinjád, auch pilinje, opílki.

Fein, *adj.* (dünn, vom Papier ꝛc.) tánek, tanik oder tanák, ſo auch tének; (ein gutes äußeres Anſehen habend) perlizhen, auch ſchlechtweg lizhen, gládek oder gladák; (artig, ſittig) dvorljiv, nráven; (zart) mushéven, tánek; (ſchlau) prebriſan, vméten, auch savit, svit; (von Weinen) gládek; (vom Mehle) bél, prédnji: — zerſchneiden, dróbno rasrésati. Feine, Feinheit *f.* tankòta, tankóſt u. ſ. w. Feinhäutig *adj.* tankokóshen.

Feind, *adv.* vrág, nenaviden: er wird, er iſt mir feind, mi je vrág, me ſovráshi, me zherti. — *m.* ſovrásh, ſovráshnik, auch zhertíviz, in einigen Fällen neprijátel, ſópernik, vrág; (der böſe —, der Teufel) vrág, hudizh oder hudir, slódi oder slódej, zhèrt u. dgl. —lich *adj.* ſovráshen, neprijátelen, neprijátelſk, ſópern. —ſchaft *f.* ſovráshba, ſovráſhtvo, neprijátelſtvo, nenavíſt. —ſelig *adj.* ſovrashljiv, neperjatljiv, ſópern. —ſeligkeit *f.* ſovrashljívoſt, ſópernoſt u. dgl.

Feiſt, *adj.* tolſt, debél, auch podrejèn, podkermljèn, pítan, ſeltener máſten. Feiſtigkeit *f.* tolſhzha, tolſhzhòba, debeloſt u. ſ. w.



Felber, v. Weide.

Feld, *n.* pólje, auch poljána. —arbeit *f.* póljſko délo. —ban *m.* eig. poljarija, gem. póljſko délo, auch oratárſtvo, poljárſtvo. —bauer *m.* poljániz. —bäuerinn *f.* poljánka. —bett *n.* ſoldáſhka oder sholnirſka póſtelja. —biene *f.* divja bzhéla. —frucht *f.* póljſhina oder póljſhzhîna, póljſki perdélik. —geräth *n.* oratárſko orodje. —grille *f.* gem. gríl, eig. múren, múrenzh, mùr, múri, márſha, auch ſhúri, ſhúrk, in einigen Gegenden movrízh. —herr *m.* eig. vàjvoda, bojvóda oder vojvód, auch kardélnik, vojſkovód, vojſkovódiz, vojſkovódja, dann vódija, vodník, unr. vojſkovajvodár, vojſkázh. —herrlich *adj.* vàjvodſki, bojvódſki. —herrwürde *f.* vàjvodſtvo, bojvódſto, auch vàjvodſka zhàſt u. dgl. —huhn *n.* jeréb, jerebíza. —hüther *m.* póljſki várh, poljoſtrásh, poljozhút u. dgl. —kümmel *m.* kúm, kumín, kúmizh. —mark *f.* méja, auch sára. —lager *m.* eig. tábor, ſtán, gem. láger. —marſchall *m.* víkſhi vàjvoda, prédnji vojſkovód, gem. feldmárſhal. —maus *f.* njivna miſh, auch pólſka miſh. —meſſer *m.* méresh, semljomér, ſchl. merják pólja u. dgl. —meßkunſt *f.* semljomérſka vmétnoſt, semljomérſtvo. —muſik *f.* túrſhka múſika. —prediger *m.* ſoldáſhki pop, sholnirſki méſhnik. —ſcherer *m.* sholnirſki ranozél, gem. feldſhér. —ſchlacht *f.* bítva, bítka, gem. batálija. —webel *m.* feldvébel. —zug *m.* vòjſka, auch pohòd v' vòjſko.

Felge, *f.* (Radfelge) eig. plátiſhe, platiſhzhe, in Kt. auch koléſni lók; (Bogen) lók, obók.

Fell, *n.* kósha; (die lebendige Haut) bei Nibniza in Kr. pólt; (der Schafe ꝛc.) kersno; (im Auge) mréna. Fellchen *n. d.* kóshiza. Felleiſen *n.* valish, kanjér oder kernír, ròuz u. dgl., ruſſ. zhemodàn.

Fels, Felſen *m.* ſkála, ſkalovína, in St. pézh, pezhína: die Felſen überhaupt, die Felsmenge, Felsgegend ꝛc., ſkálje, ſkalóvje, pezhóvje. Felſicht *adj.* ſkálnaſt, pezhovnaſt, pezhóv-

Digitized by Google

naſt. Felſig *adj.* ſkalnàt, ſkalovit, pezhinàt, pezhovnàt. Felsmann *m.* ſkálnik oder ſkalnik, ſkalár. Felsſtück *n.* ſkaljád, ſkolovína, pezhina, pezhovina. Felswand *f.* ſkaléna ſténa, kamnàt ſid.

Fench, *m.* bér, unr. kóper. Fenchen *adj.* bérov. Fenchſtroh *n.* bérovniza.

Fenſter, *n.* òkno; (ohne Glas) òkninjak, okínjak. —chen *n. d.* òknize. —gitter *n.* reſhétka, krish, omréshje v' òkni. —laden *m.* obókniza. —ſcheibe *f.* ſtéklo, glásh v' òkni, in Kt. auch ſhibra.

Ferien, *pl.* prásniki, delapúſt: jetzt ſind Ferien, sdáj imámo prásnike, ſchl. vakánzijo.

Ferkel, *n.* praſé, práſzhik, práſez, auch odójzhe, in Kt. kozhej. Ferkeln *v. n.* praſíti, opraſíti oder praſíti ſe, opraſíti ſe.

Fern, *adj.* dálajn, dálajſhen, dáljen, auch odloshèn; — *adv.* dáleko oder daléko, dálesh, dálsh, dálezhe. Ferne *f.* dálja, dáljava, dáleka, dalekòta, dalezhina, dáljnoſt. Ferner *adj.* und *adv.* dálajn, dálajſhen; (in Zukunft) sanaprèj oder sa naprèj, dálj oder dálje, na dálj, vnaprèj, na daléko: und ſo ferner, in takó dálje; das Fernere werde ich ihm ſchon ſagen, kar ſhe vèzh, kar ſhe dálj, mu bóm vshé povédal. Fernglas, Fernrohr *n.* kúka.

Ferſe, *f.* péta: das Ferſengeld geben, miníti, preminíti, vbégnìti, leſízi na rép leſti. Ferschen *n. d.* pétiza, pétizhka.

Fertig, *adj.* (zu etwas bereit, beſonders zu gehen oder zu reiſen) gotòv oder gotóv, perpravljèn, in St. gem. k' rédi; (geübt, geſchickt) rózhen, prirózhen, auch perkláden, bèrsen, uren, gibzhen u. dgl.: er iſt in dieſer Sache fertig, mu gré na róke, mu gré na glávo, na pámet u. ſ. w.; (vollendet) wird faſt immer durch ein Vollendungszeitwort *(verbum perfectivum)* bezeichnet, welches die Handlung oder den Zuſtand, mit dem man fertig geworden, zugleich mit angibt, ſonſt auch dokonzháti, opráviti: ich bin (mit dem Anziehen der Kleider) ſchon fertig, ſim ſe shé oblékel, ſim vshé oblezhèn, gem. unr. ſim she fértig, wohl aber richtig ſim vshé gotòv, perpravljèn, k' rédi; biſt du mit dem Schreiben ſchon fertig, ſi vshé ſpiſal, dopiſal, auch ſi piſánje vshe oprávil? ich bin ſchon lange fertig, je vshé dolgo, kar ſim ſpiſal, auch piſánje ſim vshé oprávil; gerade ſind wir mit dem Abendeſſen fertig, ravnokar ſmo ſe navezhérjali; er iſt mit Allem fertig, je vſè oprávil u. ſ. w. Fertigen *v. a.* wird ebenfalls meiſtens und am richtigſten mit dem Vollendungszeitworte gegeben, welches zugleich die Art der Fertigung bezeichnet, z. B. er hat den Brief gefertiget, je liſt podpiſal u. dgl., ſonſt auch opráviti. Fertigkeit *f.* rózhnoſt, prirózhnoſt, auch vàrnoſt, gibzhnoſt u. dgl.

Feſſel, *f.* eig. póta, ſpóna, (ſchl. svesilo, kètina), gem. okóvi, shelésje: einen in Feſſeln legen, gem. kógar v' shelésje djáti, auch vkováti kogár; (bei den Pferden) prípeta *n. pl.* Feſſeln *v. a.* s' pótami svésati, auch ſchlechtweg svésati, v' shelésje djáti, vkováti; (ein Pferd) prepèti, prepnèm, gem. ſchl. dolpervésati.

Feſt, *adj.* (nicht weich, hart) terd od. richtiger tverd; (dauerhaft, nicht ſchwankend) nebſt terd gem. terden; (tapfer, ſtark) korenjáſhk, terden, auch krépkij. Feſte *f.* (die Himmelsveſte) oblóg, obnébje u. dgl.; (ein feſtes Schloß) gem. grád, grádez, grajſhína, auch terdnjáva, eig. tábor, taboriſhzhe, bosn. u. ſerb. plánka, ruſſ. krépoſt; (die Grundfeſte) terdina. Feſtigkeit *f.* tèrdnoſt, terdóſt. Feſtſetzen *v. a.* gem. terdopoſtáviti, etwa richtiger poſtáviti, ſkleniti. Feſtſetzung *f.* gem. terdopoſtávljenje, poſtáva. Feſtung *f.* grád, tábor, bosn. u. ſerb. plánka, ruſſ. krépoſt, ſchl. obraniſhtvo.

Feſt, *n.* (der Feſttag) prásdnik, ſvétik, auch nedélja, gód, godiſzhe; (das feierliche Begehen, die Feſtlichkeit) obhájanje, obhajílo, auch prasdnovánje, ſveténje und dergleichen; (Schmaus) eig. pir, gem. goſti. —abend *m.* bila, ólvetik, návezher ſvétka. —lich *adj.* prásdnizhen,



Digitized by Google

auch ſlóvesen oder ſlovésen, in einigen Fällen práshenj. —lichkeit *f.* obhajilo, auch gód, prásdnik, prasdnovánje.

**Fett**, *adj.* (wohl genährt, gemäſtet) podrejèn, dòbro rejèn, podkermljèn, pitan, shívoten, debél, tolſt; (Fett habend) tolſhzhén, in St. túzhen, auch debél; (mit Fett beſudelt, fett anzufühlen, faſtig) máſten, maſtít, auch túzhen; (reich, einträglich) bogàt, auch máſtèn, túzhen. — *n.* máſt, auch ſálo, gem. máltnina, máſhzha, máſhzhovina, maſhzhòba, tolſhzha, in St. túzha. —darm *m.* máſtniza. —wanſt *m.* debelák, tolſtovrátnik, toſtják.

**Fetzen**, *m.* zúnja, zándra, zápa, auch ſtarína, ſchl. zòta. — *v. a.* zúnjati, zándrati, auch zéſati. —händler, —krämer *m.* zapár, zunjár, zandrár. Fetzchen *n. d.* zúnjiza, zándriza, zápiza. Fetzig *adj.* zúnjaſt oder zúnjav, zándrav, zápaſt oder zapàt.

**Feucht**, *adj.* eig. vláshen, auch móker, mokróten, mozhérn, in Kt. tav, tavaſt. Feuchten *v. a.* vláshiti, ovláshiti, gem. namozhíti, vmozhíti, vmókriti, dann namákati, vmákati u. ſ. w. Feuchtigkeit *f.* eig. vláshnoſt, vlága, mokrína, mokróta, mokrótnoſt, mózha, mozháva. Feuchtigkeitsmeſſer *m.* vlagomér.

**Feuer**, *n.* ògenj; (Feuersbrunſt) nebſt ògenj gem. pogór, poshár; (Lebhaftigkeit) shivóſt, shivézhnoſt. —becken *n.* sharjávniza, oglénka. —blaſe *f.* mehúr. —brand *m.* glávnja, ogórik, in St. vúgorik, auch shárk. —brache *m.* ſhkrát, ſhkatez, ſhkrátel. —farbe *f.* ògnjova, auch ognjéna, sharjáva fárba. —gefährlich *adj.* ognjonevàren. —grube *f.* kómena jáma. —herd *m.* eig. ogniſhe, in St. kómen. —himmel *m.* sherélo oder shrélo. —kröte *f.* modràſ, mozherád, mozherav. Feuerig *adj.* ognjén, sherézh, sharjav; (lebhaft) shiv, shivézhen: feuriger Wein, sharjávo víno. —maal *n.* snámnje. —mauer *f.* sídan sátrep, auch sid v' ògenj. —meſſer *m.* ognjomér. Feuern *v. a.* (ein Schießgewehr ꝛc. losſchießen) vſtrelíti, in St. auch omerſíti; — *v. n.* (Feuer machen und unterhalten) kúriti, sakúriti, unr. ognjáti, ognjováti; (brennen) goréti: das Geſicht feuert mir, lize mi gorí. —rohr *n.* púſhka, gem. púkſha. —regen *m.* ognjéni dèsh. —roth *adj.* sharjàv kot ògenj, sherézh, ognjén. —ſchaden *m.* ſhkòda od ògnja. —ſchaufel *f.* lopáta sa ògenj, véſliza sa ógnje. —ſchein *m.* sárja. —ſcheu *adj.* ognjoplàh, ognjoplášhen, ognjobojézh. —ſpeien *adj.* ògenj bljuvajózh. —ſpritze *f.* vgasívna bsíkaniza. —ſtahl *m.* òzel, jéklo. —ſtätte *f.* (Brandſtätte) pogoríſhe; (Herd) ogniſzhe. —ſtein *m.* ognjík, kreſávnik, kreſívnik, auch kremén, kreſáven kámen. —ſtrahl *m.* shár, shárk. —werk *n.* vmetálen ògenj, gem. ſéververk. —werker *m.* etwa ognjovmétnik, gem. fevervérkar, (nach Gutsm.) ognjiſhtvar. —zange *f.* kléſhe sa ógolje. —zeug *n.* kreſálo, kreſílo, ſelten ognjílo.

**Fibel**, *f.* abezédna kníga, abezedár, bukvár.

**Fiber**, *f.* shíliza, shílka, kítiza.

**Fichte**, *f.* Fichtenbaum *m.* eig. ſmréka, ſemréka, in einigen Gegenden u.r. hója, hójka. Fichten *adj.* ſmrékov. Fichtenwald *m.* ſmrézhje, ſmrékovje.

**Ficken**, *v. a.* fúkati, ſimtertjè glòdati; (mit der Ruthe züchtigen) ſhúkati, naſhúkati, unr. ſhibati.

**Fieber**, *n.* tréſhlika, tréſliza; (kaltes —) mersliza; (hitziges —) vrozhníza; (dreitägiges —) tretjiza, tretkíza; (viertägiges —) ſhtertiza; in Kt. ſatyríſch kobíla, kobíliza: er hat das Fieber, er fiebert, tréſhlika ga tàre, síma ga treſe u. ſ. w. —haft *adj.* tréſhlizhen, merslizhen, vrozhnízhen. —hitze *f.*, —ſchauer *m.* sima, auch tréſhlika, mersliza.

**Fiedel**, *f.* koritnize, ſtáre gósli; (ein Strafwerkzeug) kláda, auch terliza. —bogen *m.* gòſlen lók oder goſlén lózhez, auch ſchlechtweg lók, lózhez. Fiedeln *v. n.* koritnizhati, preſlábo gósti, in St. auch zhmigati, ſhkripati, ſtèrgati. Fiedler *m.* koritnizhar, in St. gem. zhmigaviz, ſhkripázh.

Digitized by Google

Fiedern, v. Befiedern.

Figur, *f.* podóba, ſeltener obràs, gem. figúra, ſchl. fórm. Figürlich *adj.* perpodóbno, v perpodóbah.

Filtriren, *v. a.* zedíti, prezéjati. Filtrum *n.* zedilo, zedílnik.

Filz, *m.* (zu Hüten ꝛc.) eig. klobuzhina, auch klobùta, ſchl. netekana, filz; (ein derber Verweis) ſvarilo, ſvaritev, auch grája; (ein ſchmutziger Geizíger) ſkópiz, ſkopín, ſkerljún, ſkerljívz. Filzen *v. a.* klobuzhino délati; (Verweiſe geben) in St. krégati, in KK. grájati, ſvariti u. dgl.; — *v. n.* (geizig ſeyn) ſkopáriti, ſkopováti, ſkerljáti; — ſich *v. r.* (ſich verwirren) méſhati ſe, homotáti ſe u. dgl. Filzig *adj.* (ſehr geizig) ſkopárſk, ſkóp, preſkóp, ſkerljiv. Filzigkeit *f.* ſkopíja, ſkoparija, ſkerljívoſt, ſkopóſt u. dgl. Filzlaus *f.* kerſhél, auch klòp, klóſhzh oder kléſhzh.

Fimmel, *m.* konóplja ſémiza.

Finanzen, *pl.* dohódki.

Finden, *v. a.* nájti oder naſti, auch das bei uns meiſt veraltete obréſti; (entdecken) isnájti, rasnájti, auch odkriti; (erkennen, dafür halten) ſposnáti, iméti: er hat es gut gefunden je sa dòbro ſposnal oder preſhtimal, er findet alles gut vſé sa dòbro imá u. ſ. w.; (Gnade) doſézhi, dobíti, sadobíti; — ſich *v. r.* (in etwas, in Jemanden) svéditi ſe; (zuſammen kommen) nájti ſe. Finder *m.* nájdiz. Findelkind *n.*, Findling *m.* nájdenik oder najdeník, raspótnik, najdeno déte, auch podvèrshiz. Findelhaus *n.* etwa najdeníſhk hrám, híſha sa raspótnike.

Finger, *m.* perſt: lange Finger haben, ſmòle na perſtih, auch dolge roke iméti; (der kleine —) mesinz, máli perſt; (der Gold—) ſlátni perſt, etwa auch ſlatník; (Mittel—) ſrédni oder véliki perſt, ſrednják; (Zeige—) kasinz, kasin, auch kásavez, kasitel; (Daumen) páliz oder pávz. —hut *m.* náperſtik oder napèrſtik, ſchl. perſtnik, fingrat. —ling *m.* etwa perſtnik, gem. pávzhnik u. dgl. —ring *m.* perſtan oder perſtanj, gem. rínzhiza. —zeig *m.* einen Fingerzeig geben, kimniti, mègniti u. dgl.



Fink, *m.* vsèba oder sèba, in KK. auch ſhinkoviz, ſhzhinkoviz, ſchl. zhivka, zhinkelza. Finkenweibchen *n.* ſhínkovka.

Finne, *f.* (Hitzbläschen) mosól, mosúljzhik; (im Fleiſche, beſ. d. Schweine) ikra, auch ſtróge *f. pl.*, unr. otók u. dgl.; (am Fiſche) ribje péro, ríbji ſplàv. Finnig *adj.* mosoljzhát; ikrèn, ikernát.

Finſter, *adj.* tèmen, auch temnit, temnóten, temnòzhen, temòten, gem. tèma oder tmà: es iſt finſter, je tmà. Finſterniß *f.* tèma oder tmà, auch temnòta, temnòzha, temòta: (Sonnen- und Mondesfinſterniß) in St. vjédeno ſónze, in KK. mérknenje ſónza, lúne, méſza.

Firlefanz, *m.* traparíja, hedazhíja, norzhija.

Firmament, *n.* eig. nébes, obnébje, podnébje, auch nadsémlje, ſeltener nebéſhka tverdina.

Firmeln, *v. a.* bírmati, birmováti, auch firmati. Firmelung *f.* bírma oder firma, bírmanje, birmovánje. Firmling *m.* bírmaniz *m.*, bírmanka *f.*

Firſte, *f.* (der Gipfel eines Berges) vèrh goré; (im Bergbaue) téme; (die Spitze eines Daches der Länge nach) ſléme, ſeltener vèrh, unr. ſtróp ſtréhe.

Fiſch, *m.* riba. —aar, —geier *m.* ribji òrel, ríbja kánja, auch mórſki òrel. —angel *f.* vóda, vódiza, in St. auch tèrn, tèrnik, ſchl. bákelz. —bein *n.* wòrtl. ríbja kóſt, etwa beſſer ribja kita, gem. ſchl. fiſhbeju. —blaſe *f.* ríbji méh. —brut *f.* ríbja mlajína, gem. ikre. Fiſchen *v. a.* ribíti, ríbe loviti, auch ribáriti, poribíti, poribáriti. Fiſcher *m.* gem. ribizh, ribár, ſeltener ribolòvz. Fiſcherei *f.* ribarija, ribənje, ribji lòv, unr. ribizhnija. Fiſcherinn *f.* ribizhinja. Fiſcherhandwerk *n.* ribſhtvo. Fiſcherkahn *m.* zhóln. Fiſchfang *m.* ribji lòv, ribenje, ribolóvlja. —floſſe *f.* ribje péro, perotníza, ſplàv. —galle *f.* ribji shelzh. —garn *n.* ribſhka mréſha. —gräte *f.* ribja kóſt, ſchl. ribja ſhpíza, auch ribji tern. —hälter *m.* ribnik, ríbnjak. —handel *m.*

Digitized by Google

ribji terg. —händler *m.* ribji tèrshes, etwa beſſer ribizhár. —markt *m.* ribji ſéjem. —ohren *pl.* ribje vúha. —otter *f.* vidra. —reich *adj.* ribovit: fiſchreicher Ort, ribniza. —reuße *f.* vèrſha, ſák, vláh. —reiher *m.* zhaplja. —rogen *m.* ikre, auch ribje jájza. —tag *m.* pòſten dán. —teich *m.* ribnik, ribnjak, ſchl. vájer. —thran *m.* ríbja máſt, in Kt. auch ribje máſlo, ribji òli.

Fiſt, *m.* niedr. pèsdez. Fiſten *v. n.* pesdéti, popesdávati, ſpesdéti ſe. Fiſter *m.* pesdljiviz.

Fiſtel, *f.* (eine Röhre) zév, shvégla; (ein Röhrgeſchwür) piávka, gem. ſchl. auch odperta rána, tvorſtvo.

Fittich, *m.* gem. perót, perotniza, auch létaniza, ſelſener krelót, meiſt vrlt. krílo oder kriló.

Fitze, *f.* motvós, auch prevósa.

Fix, *adj.* (feſt) tvèrd, tverden; (hurtig) bersen, rózhen, úren. Fixiren *v. a.* (feſt in's Auge faſſen) v' kogar ozhi vpréti.

Flach, *adj.* (eben, platt) gem. ráven, in Kr. auch plán, plaſhzhát, ploſhnàt oder plòſhen; (nicht ſo tief, als andere ähnliche Dinge) plitek oder plitev: die flache Hand, dlán, auch peſhzháj. Fläche *f.* gem. ravéna, ravnína, ravniza, rávnja, ravnjáva, ravnòta, in Kr. richtiger plaſhzhád, plòſka, in St. auch plána, planáva, poljána. Flächen *v. a.* ravnáti, vravnáti. Flächeninhalt *m.* vſà povèrhnja. Flächenmaß *n.* etwa ploſkomér u. dgl.

Flachs, *m.* lán, in St. lén. —breche *f.* tèrliza. —darre *f.* laníſhniza. Flächſen *adj.* lanén. Flachsfeld *n.* laníſhe, laniſhzhe. —fink *m.* konoplénka. —hechel, —raufe *f.* eig. dèrsej, in St. gem. rihel, auch grebén. —reiſte *f.* práshnje predivo, povéſmo. —ſame *m.* lanéno ſéme.

Flackern, *v. n.* ſhvigati, ſhvigniti.

Fladen, *m.* (dünnes, flaches Brot) gibániza, krápiz oder richtiger krópiz, mliniz, auch krápniza, unr. potíza, pogázha.

Flagge, *f.* barkárſka saſtáva, bandéra, gem. flága.

Flamme, *f.* plámen oder plamén. Flammen *v. n.* plamenéti, auch plaméniti: mit flammendem Schwerte, s' ſhvigajózhim ognjénim mèzham. Flämmchen *n. d.* plaménshik. Flammicht *adj.* plámnaſt, plamnát.

Flanell, *m.* flanél. Flanellen *adj.* flanélnat.

Flanke, *f.* bók, auch ſtrán, ſchl. flánk. Flankiren *v. n.* tepéſhiti ſe.

Flaſche, *f.* ſklénika, ſtékleniza, gem. bláſha, auch fláſhka, in St. ſhtúza. Flaſchenkürbiß *m.* búzha.

Flattern, *v. n.* ferfoléti, ferfráti, ferkáti, ferkljáti, férkniti, ferléti, ferzháti, oferfoléti, fofotáti, ſfofotáti, ſferfoléti, ſferfráti, ſferléti, ſferzháti, auch prepeléti, in St. gem. krepeléti oder krepeliti u. ſ. w. (nach den verſchiedenen perfectiven, imperfectiven und diminutiven Bedeutungen). Flattergeiſt *m.* etwa lahkomiſlesh, lahkoshivz, auch pahljivz, pahljázh, véternik, vétresh. Flatterhaft *adj.* lahkomiſlen, lahkoshiven, auch vétern oder vetrén, pahljiv, pahljáven.

Flaum, *m.* pávola.

Flauſch, *m.* (ein Büſchel Wolle) shmókel, shmóklish.

Flauſe, *f.* isgòvor, prasnija, auch savúſhniza.

Flechſe, *f.* ſúha oder béla shila, auch kita. Flechſicht *adj.* kitaſt. Flechſig *adj.* kitàt. Flechschen *n. d.* kitiza.

Flechte, *f.* (Haarflechte, Flechte von Brot) pleteniza; (auf der Haut, die Schwinde) liſháj: Flechten bekommen liſhájiti ſe, eine gegen Schwinden heilkräftige Pflanze liſhájljivka; (die Wagenflechte) ſpleteniza, krípa; (die Hürde) léſa; (die Preßflechte, ſtatt der Reife im Gebrauche) zúhta. Flechten *v. a.* plèſti, ſplèſti, ſplétati. Flechtwerk *n.* ſpletènje, vpletènje.

Fleck, *m.* (der Platz, die Stelle) pròſtor, méſto, kràj; (ein Stück eines Ganzen, ein Lappen) kèrpa, ſáplata, ſchl. flika.

Flecken, *m.* (ein Marktflecken) tèrg, tèrshizh; (eine fehlerhafte Stelle) maróga, mádesh, snámik, ſchl. blèk, fálinga. Flecken *v. a.* (flicken) kerpáti, kerpúzati; — *v. n.* (Flecken bekommen) snáti ſe, vmadeshváti ſe: dieſer Rock fleckt, na té ſúknji ſe vſé sná, tá ſúknja ſe vmadeshvá,

Digitized by Google

schl. blekúje. Fleckig *adj.* marógast, marogát, schl. blekát u. dgl.

Fledermaus, *f.* topír (eig. dupír), netopír, in St. piroshlok, shkershábiz, in Kt. mrázhnik.

Federwisch, *m.* eig. perót, auch omélo, ometálo, selten perésna mètliza.

Flegel, *m.* (Dreschflegel) zép, zépiz, zépizh, auch mlatilo; (Drúschel) zepé; (grober Mensch) zép, grobján. —haft *adj.* grobjánsk. —haftigkeit *f.* grobjánstvo.

Flehen, *v. a.* mílo pròsiti, preprósiti, auch mòliti, selt. (nach Gutsm.) molitváti, moledováti. Flehen *n.* míla pròshnja, preprósnja, auch molitev, molénje, selten molitvánje. Flehentlich *adj.* míl, premil: flehentlich bitten, mílo, premílo pròsiti.

Fleisch, *n.* méso oder mesó; (Körper) teló, auch trúplo, pólt. —bank *f.* mesníza, auch mesárniza, mesárnja. Fleischer *m.* mesár. Fleischerhund *m.* mesárski pés. Fleischerinn *f.* mesárica. Fleischerknecht *m.* mesárski hlápic. Fleischern *adj.* mesén. Fleischern *v. a.* mesáriti. Fleischesluft *f.* mésno poshelénje. —farbe *f.* mésna fárba. —fressig, —fressend *adj.* mesojéden. Fleischicht *adj.* mésnast. Fleischig *adj.* mésnat oder mesnát. —lich *adj.* telésen, mesenáshk, mesénoshten, auch poshútnishk. —speise *f.* mesojéd, gem. mésna oder meséna jéd. —tag *m.* mésni, auch mesén dán. —wunde *f.* rána v' mési.

Fleiß, *m.* etwa már, marljivost, márnost, in Kr. gem. príd, prídnost, auch trúd, schl. flís: mit Fleiß, nálash oder nálashzh. Fleißig *adj.* marljiv, máren, príden, schl. flisig, flisen.

Flennen, *v. n.* pisdolíniti se, zhmíhati.

Fletschen, *v. n.* (die Zähne zeigen) réshati se, unr. auch sijati; (hämmern) raskávati, raskováti, auch teníti u. dgl.

Flicken, *v. a.* kerpati, kerpúzati, auch popráviti, poprávljati, seltener saplátiti oder saplatováti, schl. flikati. Flicken *m.* kerpa, kerpína, kerpetína, auch sáplata, schl. flika.

Flicker *m.* kèrpaviz, kerpázh, schl. flikar. Flickwerk *n.* saplátovje.

Flieder, v. Hohlunder.

Fliege, *f.* múha. Fliegennetz *n.* lákovina. Fliegenschwamm *m.* eig. múshniza, múhniza, múhja góba, auch mershniza s. v. a. merska góba, gem. aber mishniza, seltener muhomór. Fliegenschwarm *m.* rój múh. Fliegenwedel *m.* múhnik, múhnjak, muhotép, múhovnik oder muhóvnik.

Fliegen, *v. n.* letéti, létati.

Fliehen, *v. n.* (entfliehen) béshati oder besháti, auch bégati, dann pobéshati, pobesháti, pobégniti, vbégniti u. s. w.; (zu einem) perbéshati, perbégati (do kogá, k' komú); — *v. a.* (vermeiden) besháti (pred zhém, seltener kar), ogíbati se, varováti se (zhésar).

Fließen, *v. n.* tèzhi, auch zuréti; (aus etwas, herrühren) isvírati, ishájati; (durchschlagen, als Papier) premóshiti, premákati, auch premolkniti. Fließpapier, v. Löschpapier.

Flimmern, *v. n.* blishéti, blishzhéti, auch svétiti se.

Flink, *adj.* eig. vúren, perúren, auch prirózhen, rózhen, bèrsen, shiv, shivézhen. Flinkheit *f.* vúrnost, perúrnost u. s. w.

Flinte, *f.* púshka. Flintenlauf *m.* púshknja zév. Flintenschloß *n.* púshknja klјúzheniza, in Kt. auch zelín. Flintenstein *m.* ognjík, kámen, kremén u. s. w.

Flispern, flistern *v. n.* sheptáti, zhebljáti.

Flitschrose, *f.* púrpeliza.

Flocke, *f.* und Flocken *m.* in St. kúnadra, in Kt. potreshula. Flockicht *adj.* kúnadrast. Flockig *adj.* kunadrát.

Floh, *m.* bolha (lies bovha, búha). Flóhen *v. a.* bolhováti, bolhe loviti. Flóhig *adj.* bolhát, bolhljiv. Flohkoth *m.* bolhinjek, bólhjek.

Flor, *m.* (Blüte, Blütenzeit) svét, zvétje, zveténje, zvitanje; (ein dünngewebter Zeug) pájzholan, (das Florfuch in Dalm. pajzhólat), schl. pinta. Floriren *v. n.* svèsti, zvetéti, zvitati, auch slovéti. Floretseide *f.* sádnja shida, auch kadif.

Digitized by Google

Floß, *m.* etwa plávica, povódnica, auch ſhájka, vór, ſlóſ. Floße *f.* (die Floßfeder der Fiſche) ríbje péro, gem. ſplàv, plavúta. Flößen *v. a.* (Holz) pláviti; (mit dem Floßgarn fiſchen) s' ſákom ríbiti. Flößer *m.* plávizhar, povódnizhar, gem. ſlóſar, (nach Gutsm.) ploholádjar (?). Floßplatz *m.* gem. lénſhtat.

Flóte, *f.* eig. piſhál oder piſhzhál, auch piſhála, piſhálo, in St. shvégla, in Kr. auch vidalize. Flóten *v. a.* piſkati, in St. auch shvegláti. Flötenſpieler *m.* piſkaviz, in St. auch shveglár. Flötenſtöpſel *m.* déniz oder dénz.

Flott, *adj.* kar pláva, plavajózh; — werden, vsdizhi ſe; — machen, vsdizhi; — leben, rasgojsdáno, raspuſhéno, rasvujsdáno, sapravljivo shivéti.

Flotte, *f.* etwa ládjovje, ládjovſtvo, gem. flóta.

Flöz, *m.* ſklád, ſeltener plás.

Fluch, *m.* eig. klétva, klétvina, klétviza, auch preklétje, preklétva u. ſ. w. Fluchen *v. n.* eig. kléti, auch prekléti, preklínjati, ſhentováti, hudizhováti. Flucher *m.* kléviz, in St. kólnoviz, auch preklinjaviz, ſhentováviz.

Flucht, *f.* bég, pobég, vbég: in die Flucht ſchlagen, v' bég raskropíti; die Flucht ergreifen, pobégniti, v' bég ſe vsdizhi. Flüchten *v. n.* pobégniti, pobesháti, auch vbégniti, vbesháti, auch vjiti, vſkozhiti u. ſ. w. Flüchtig *adj.* beshljiv, pobeshljiv, vbeshljiv, vbéshen; (ſchnell vergehend) preminózh; (leicht, ſchnell) láhek, bèrsen, hiter; (oberflächlich) poverhnoſten, pohitózh u. dgl. Flüchtling *m.* begún, pobégesh, pobégnjeniz, vbeshljiviz, vbéshnik, auch vſkók.

Flück, *adj.* gòden, srél.

Flug, *m.* eig. lét, letáj, auch létanje, polét; (ein Flug Vögel) kita. Flugloch *n.* eig. shrélo oder sherélo, gem. auch létna lúknja. Flugſand *m.* ſvish.

Flügel, *m.* perót, perotniza, perúta, in St. auch létaniza, in KK. hába, bei den an Kroazien grenzenden Slowenen krelót, altſl. u. ruſſ. krilò; (an der Spule) perót; (an der Windmahlmühle) véternica: er bekommt ſchon Flügel d. i. er wird máchtiger, shé pérje redi. Flügelwerk *n.* letenína, kuretina.

Flugs, *adv.* táki, sdájzi, hmálo, jáderno, pohitozh, hitózh.

Flur, *f.* rávno pólje, poljána, planjáva, ravnína, seléni trávnik u. dgl., auch okóliza, okràj (nach Gutsm.).

Fluß, *m.* (das Fließen) tók, auch tèzha, tézhina; (ein Strom) réka, vòda, ſelten tók; (das Schmelzen) etwa plàv, plávnja, pláven, plaváj u. dgl. Flüſſig *adj.* tekózh, auch tekózhen. Flüſſigkeit *f.* mók, tekózha; tekózhoſt, tekózhnoſt, auch tók.

Fluth, *f.* (nach der Ebbe) priteka oder pritéka; (Waſſerfluth) vál, ſláp; Fluthen *pl.* valóvje, ſlapóvi. Fluthbett *n.* (das Gerinne) shléb, auch vodotók, vodotézhina; (an den Mühlen) sájsa, eig. sajésa.

Fohlen, *n.* shrebé. — *v. a.* shrebíti, oshrebíti, auch shrebíti ſe, oshrebíti ſe, úbr. vergl. Füllen.

Föhre, *f.* bòr, auch hója, hójka. Föhren *adj.* bòrov, hójkov. Föhrenwald *m.* bòrov, hójkov.

Folgen, *v. n.* (nach einer andern Perſon oder Sache gehen) iti, hoditi (sa oder po kóm), ſledováti, naſledováti, poſledováti (kogar); (an die Reihe kommen, nach einem oder etwas, auch im Amte ꝛc.) priti, naſtópiti, naſtópati, nahájati (sa oder po kóm); (zur Richtſchnur ſeines Verhaltens machen) ravnáti ſe, délati (po kóm); (gehorchen) pokóren biti (komú), bógati oder vbogati, ſluſhati oder ſluhati (kogar): die alten Stämme ſterben hinweg und andere folgen, ſtári rodóvi odmirajo in naſtópajo drúgi u. ſ. w. Folge *f.* naſlédik, poſlédik, naſtópik, auch pogánjk; (die Zukunft) perhódnoſt, perhóden oder bodóshi shás: die Folgen des Unrechtes ſind oft furchtbar, poſlédki oder naſtópki gréha ſo velíkrat preſtráſhni u. ſ. w. Folgend *adj.* naſlédenj, poſlédenj, gem. perhóden. Folgends *adv.* (nachher) po tém; (folglich) po

Digitized by Google

tém àli, po tém tákim, satò, za tégа vóljo, satórej, tedàj u. dgl. Folgſam *adj.* pokóren, bogljív oder vbogljív, ſlushljív. Folgſamkeit *f.* pokórſhina, gem. bogljívoſt u. ſ. f.

Foliant, *m.* kniga, búkve v' liſt.

Folter, *f.* (die Tortur) gem. pésa, mártra, etwa richtiger muka, (nach Gutsm.) ſelten rastegnilo; (große Angſt) teshàva, teſnóta, britkóſt, auch ſila. Foltern *v. a.* gem. pésati, mártrati, etwa richtiger múzhiti, teshàviti u. dgl.

Fontáne, *f.* vodomèt.

Foppen, *v. a.* gem. sa norza iméti, v' ſméh iméti, na ſméh poſtáviti, v' ſméh obrázhati, auch nalmehováti ſe nad kóm, ſchl. fópati, ſhálati, pomerkováti ſe.

Fordern, *v. a.* (vor Gericht) posvàti, poklizati; (etwas als eine Pflicht) térjati. Forderung *f.* (das Fordern) térjanje; (Schuld) dolg.

Fördern, v. Befördern.

Forelle, *f.* biſtránga, poſterv, auch poſterva.

Form, *f.* podóba, auch podóbva, podóbſtvo, dann obràs, vídes, gem. ſchl. fórm, figúra, mòdel u. dgl.: was zu Grunde geht, kömmt alles wieder zum Vorſchein, bald in dieſer, bald in einer andern Form, kar ſgine, vſè na dan pride, sdàj v' tè, sdàj v' drúgi podóbi. Formen *v. a.* podóbiti, podóbvati, auch obrásiti, obrasováti, gem. délati, narédìti, napráviti u. ſ. w., ſchl. fórmati, vishati. Former *m.* podobník, auch podobár, ſchl. fórmar. Formiren *v. a.* podóbiti, narédìti, ſtoríti, ſchl. formirováti. Förmlich *adj.* práv, po vſém právim, etwa auch podóben, ſchl. formálen.

Forſchen, *v. n.* svedováti oder svedávati, ispraſhováti, ispitávati, auch isſledováti, dann raspraſhováti, raspitávati, raſſledováti; (unterſuchen) prejiſkávati, raſiſkováti, pretehtováti, previgováti, preſledováti, premiſhljávati, rasmiſhlováti u. dgl. Forſcher *m.* raspraſhváviz, prejiſkováviz, raſiſkváviz, previgováviz.

Forſt, *m.* (eines Daches) ſléme; (ein Wald) lés, gem. bòrſht. Förſter *m.* gem. borſhtnár, etwa richtiger leſovód, leſovódiz u. dgl. Förſterei *f.* gem. borſhtnarija, etwa auch leſovódnja, leſovódſtvo. Forſtlich *adj.* borſhtnárſk, etwa leſovóden, leſovódſki. Forſtmeiſter *m.* gem. borſhtméſhter, etwa auch vikſhi oder prédnji leſovódiz. Forſtrecht *n.* borſhtna praviza, lésna právda. Forſtweſen *n.* borſhtnárſtvo, leſovódſtvo.

Fort, *adv.* (vorwärts, weiter) dálje, dàlj oder dlè, napréj, napréd; (weg, von einem Orte weg, aus dem Wege) pròzh, in KK. prézh, auch ſpóti, vkràj, vſtràn. In der Zuſammenſetzung mit Zeitwörtern wird »fort« wenn es die Bedeutung weg, von einem Orte weg hat, durch »od...« und nur in einigen wenigen Fällen durch »pròzh« bezeichnet; und ſoll »fort« das Beharren in einem Zuſtande oder in einer Handlung anzeigen, ſo gebraucht der Slowene gemeiniglich nur die imperfectiven Zeitwörter, manchmal auch zu allem Ueberfluſſe »dàlje« u. dgl., z. B. —an, odsdàj védno, odsdàj ſplòh; —arbeiten, délati, auch dàlj, ſhè délati: die Schweſter kann aufhören, der Bruder muß noch fortarbeiten, ſéſtra lahko hénja, bràt pa ſhe mora délati, auch ſhe mora dàlj délati, unr. mora naprédélati; —blaſen (wegblaſen) odpihniti, (fortfahren, auf einem Blaſeinſtrumente zu ſpielen) piſkati, ſhe lé piſkati; —bringen (von einem Orte weg) odnèſti, prenèſti, vnèſti; —dauer, terpésh; —dauern, terpéti, dàlj, auch védno terpéti; —dauernd, véden, prevén; —eilen, pròzh hitéti, pròzh beràsti, pròzh ſpéti, auch pròzh flìiti; —fahren (von einem Orte weg) odpeljáti ſe, (in einem Zuſtande oder einer Handlung beharren) wird durch ein imperfectives Zeitwort bezeichnet: er fährt fort zu ſchreiben, piſhe, auch lé piſhe, dàlj piſhe, ne hénja piſati; es fährt fort zu regnen, védno deshúje; fahre fort zu reden, zu leſen ꝛc., govòri oder dàlj govòri, ſhtéj oder lè ſhtéj, bèri u. ſ. w.; —fliegen, odletéti, auch pròzh letéti; —führen (von einem Orte weg) odpeljáti, prézh odvèſti, pròzh svòsiti, (ein Geſchäft) wird durch

Digitized by Google

ein imperfectives Zeitwort gegeben: er wird die Landwirthſchaft fortführen, ſhe bóde dàlj kmétval, ſhe hó dàlj kmét; —gang (die Dauer) terpésh, (Fortſchritt) uſpéh, naprédik u. dgl.; —gehen (weggehen) oditi, (fortdauern) terpéti, dàlj biti; —helfen, perpomózhi, dàlj pomágati u. dgl.; —hin, sanaprèj, odsdàj védno, odsdàj ſplòh; —jagen, ſpodíti, ſpókati, odpodíti, odgnáti, auch prózh ſpodíti u. ſ. w.; —kommen (von einem Orte weg) prózh priti, auch oditi, (vorwärts kommen) dàlj, auch naprèj priti, (von Pflanzen) vdáti ſe, auch rášti, (ſeinen Unterhalt finden) shivéti ſe, auch shivesh nájti, krùh ſi ſlúshiti; —können, ne dershàn biti, lahko oditi; —laſſen, puſtiti, odpuſtiti; —laufen (entlaufen) vjíti, oditi, vbesháti; —machen, —packen, ſich *v. r.* pobráti ſe, auch vjíti u. ſ. f.; —pflanzen (dem Orte nach) ſaditi, dàlj ſaditi, ſaſájati u. ſ. w., (vermehren) pomnóshiti, rasmnóshiti; —pflanzen, ſich *v. r.* rášti, rasrášhati ſe, dann plemeníti ſe, roditi ſe, plodíti ſe, auch rasplemenováti ſe u. ſ. w.; —reiſen, odpotováti, auch oditi u. dgl., ſchl. odrájshati, unr. naprejpotováti; —reiten, odjésditi, odjéshati, odjáhati; —ſchaffen, prèzh ſpráviti, odpráviti; —ſchicken, odpoſláti, ſelt. prózh poſláti; —ſchieben, odtiſhzhati, odtiſníti; —ſchleichen, ſich *v. r.* perkrášti ſe, vkrášti ſe, ſkriti ſe, smúsniti ſe, vjíti; —ſchlafen, ſpáti, ſhe dàlj ſpáti, ne prebuditi ſe; —ſchreiten, dàlj iti, naprèj ſtópati; —ſchritt, uſpéh, napredik: Fortſchritte machen, naprej priti, naprej iti, etwa auch uſpéti; —ſetzen, podáljſhati, podaljſhávati oder podaljſhováti, etwa auch podáljſhati, sadáljſhati, ſchl. naprejſtáviti, naprejpeljáti u. ſ. w., úbr. vergl. —führen; —ſetzung, podáljſhanje, podaljſhávanje; —ſatz, podáljſhik; —tragen, vnéſti, odnéſti; —wachſen, rášti, porášhati; —währen, terpéti, ne hénjati, ne premíniti; —weiſen, odpráviti, odvkásati, odpoſláti; —wollen, oditi hotéti; —wurzeln, rasrášhati ſe v' koreníni; —ziehen, oditi, odrínniti, odhájati u. ſ. w.

**Fracht**, *f.* elg. téſha, tòvor, tovórſtvo, nakláda, auch vóshnja, ſchl. báſinga. —wagen *m.* téshki vós. —geld *n.* vosnina, auch vóshnja.

**Frack**, *m.* frák.

**Frage**, *f.* in KK. vpraſhánje, vpráſhva, vpráſhik, ſeltener báranje, pobáranje, in St. gem. auch pitanje. Fragen *v. a.* vpráſhati oder vpraſhàti, vpraſhováti, popráſhati, dann bárati, pobárati, pitáti, popitáti oder pitati u. ſ. w.; nach etwas fragen, nichts darnach fragen, ſa kar márati, ſa nizh ne márati. Fragepunkt *m.*, Frageſtück *n.* vpraſhánje, vpráſhba u. ſ. f. Frager *m.* vpraſháviz. Fragezeichen *n.* vpraſhàj (nach Vodn.). Fraglich *adj.* vpraſháven.

**Franciskaner**, *m.* franziſhkàn.

**Franſe**, *f.* gem. ſchl. prém, préma, fránsha.

**Franzbrantwein**, *m.* franzóſhka shganiza. Franzbrot *n.* franzoſhki béli krùh u. ſ. w.

**Fraß**, *m.* (das Freſſen) shrénje, shrétje; (die Neigung zum Freſſen) poshréſhnoſt, posherúhnoſt: Fraß und Völlerei, zhesnémshnoſt v' jédi in pijázhi, auch poshréſhnoſt, posherúhnoſt; in Fraß und Völlerei leben, zhesnemzhováti, poshreſhováti, posheruhováti u. ſ. w. Fräßig *adj.* poshréſhen, posherúhen, vergl. Gefräßig.

**Frau**, *f.* (die Ehefrau) shéna; (Frauensperſon) shénſka; (Frau vom Hauſe) goſpodínja, goſpodariza, auch gasdariza; (als Anrede an ein Frauenzimmer) goſpà. Frauenfeſt *n.* goſpòdniza: das kleine —, mála goſpòdniza; das große —, vélika goſpòdniza. Frauenkloſter, v. Nonnenkloſter. Frauensleute *pl.* shénſke, auch shénſtvo oder shénſtvo. Frauenzimmer *n.* shénſka, in Kt. ſchl. shénſtvo. Fräulein *n.* goſpodizhna, goſpodarizhka.

**Frech**, *adj.* neſrameshljiv, in KK. auch preſhérn, predersen, rasvujsdán, rasgojsdán, raspúſhen, ſelten bosozhen. Frechheit *f.* neſrameshljívoſt, dann preſhérnoſt u. ſ. w.

Digitized by Google

**Frei**, *adj.* svobóden, próst, samosvój, auch slobóden, schl. fráj: frei von Sorgen, von Geschäften, bres skerbi, bres déla, auch slobóden skerbí, próst déla; in's Freie, in die freie Luft gehen, na plán, pod miliga Boga iti; er ist frei, ein freier Mensch, je svobóden, próst, samosvój zhlóvek; frei stehen, allein stehen, nicht anstossen, na sámshi biti, na sámesu státi; frei seyn, unabhängig in seinem Handeln, sein eigener Herr, svobóden, próst biti, sám svój oder samosvój gospód; der freie Wille, prósta, svója, slobódna vólja; aus freien Stücken, freiwillig, samodsé oder samodsébe, sám ràd, samovóljno, is samosvòje vólje, schl. is fráj vólje; frei d. i. etwas frech seyn, predersen, prerasvajèn, prenesrameshljiv biti. —beuter *m.* mórski rasbójnik. —beuterei *f.* rasbójnstvo. —brief *m.* etwa osvobodivno pismo, slobóden list, list svobódin. —denker, —geist *m.* svojovériz, prostovériz *u. s. w.* —en *v. a.* (werben) snubíti, svátiti; (heiraten) sheniti, osheniti se. —er *m.* (Werber) snobók, snubásh, auch svat; (Bräutigam) shenín, shenih. —gebig *adj.* darljiv, dareshljiv, darovit, schl. radodán u. dgl. —gebigkeit *f.* darljivost, dareshljivost, darovitost, schl. radodánost u. dgl. —geboren *adj.* prostorojèn, od samosvójih starshov rojèn, svobódniga rodú. —geist *m.* etwa svojovériz. —geisterei *f.*, —glaube *m.* svója véra, prósta véra, svojovérstvo. —geistérisch *adj.* svojovérsk u. dgl. —gelassen *adj.* prostopushèn, svobóden hlapzhije, na vóljo pushèn. —halten *v. a.* otróshiti kógar, vtróshka slobóditi. —heit *f.* eig. svobóda, auch prostólt, prostózha, svójshina, slobódnost, slobódshina, samosvójost oder samosvójnost, schl. frájost; (die Kühnheit) predersnost: ich nehme mir die Freiheit, sim predersen, se predersnem, se podstópim u. dgl. —herr *m.* eig. svobóda, auch samosvójnik, svobodnik, prostnik, gem. barón, wörtl. sám svój gospód. —herrinn, —frau *f.* eig. svobodiza, auch svobodniza, prostniza, gem. baróninja, baroniza. —herrlich *adj.* eig. svobódski, auch svobodnshk, prostnishk, gem. barónsk. —herrwürde, auch —herrschaft *f.* svobódstvo, svobodnishtvo, auch svobodnija u. s. w. — heraus *adv.* rávno, na rávnost, bres ovínkov. —lassen *v. a.* prostopustiti. —lassung *f.* prostopushènje, odpushènje na vóljo, v' samosvójnost. —lich *adv.* (allerdings, gewiß) tó se vé, tá se véde oder tlevéde, kakó pa, po vsém, po vsáko, auch gem. na vsáko visho; (zwar) szèr. —mann *m.* (Scharfrichter) rábel, schl. frájman. —müthig *adj.* na rávnost, auch ravnoserzhen, prostoserzhen, seltener odkritoserzhen: spreche freimüthig, ein freimüthiger Mann, na rávnost govóri, mósh na rávnost, mósh rávniga serzá. —müthigkeit *f.* rávnost, auch ravnoserzhnost, ravno serzé *u. s. w.* —ort *m.* vtézhishe, auch vtezhishshe, dann savétje, savetíshzhe, perbeshálishzhe, vbeshíshzhe. —sprechen *v. a.* osvoboditi oder oslobóditi, auch oprostíti (vuzhénja), schl. prostosrézhi u. dgl. —staat *m.* svobódna, prósta dersháva. —stadt *f.* prósto mésto. —stätte, *v.* —ort. — stellen *v. a.* na vóljo pustiti, na vóljo dáti. —stift *n.* perjémnishtvo. —stifter *m.* perjémnik. —werber, *v.* —er. —willig *adj.* dobrovóljen, auch radovóljen; aus freiem Willen, sám ràd, samodsé, is svojvólje, is dóbre vólje, dobrovóljno. —williger *m.* (ein freiwilliger Krieger) dobrovóljiz, radovóljnik. —willigkeit *f.* dobrovóljnost, radovóljnost.

**Freitag**, *m.* pétik.

**Fremd**, *adj.* (nicht aus unserm Lande oder Orte) eig. ptúj, in St. lúdski, gem. auch vundeshélsk u. dgl.; (unbekannt) nesnán; (seltsam) shúden, in St. auch zheláren: ich war fremd, und ihr habt mich beherbergt, popóten sim bil, in ste me pod strého vséli. Fremde *f.* (ein fremdes Land) ptúja sémlja, ptújshina; (eine fremde Frauensperson) ptújka. Fremde, Fremdling *m.* ptújiz, ptújnik.

**Frequentiren**, *v. a.* po gostem k'komú hòditi. Frequenz *m.* mnósh, mnoshína, mnóshiza.



Digitized by Google

Freſſen, *v. a.* (eſſen) jéſti, niedr. shréti, poshírati; (Kerner, Beeren u. dgl., ohne ſie zu kåuen, wie z. B. die Vögel, Hühner ꝛc.) sòbati, posòbati; (beizen, zerfreſſen) jédati, sjédati. Freſſen *n.* (die Handlung des Freſſens) shrénje, shrétje; (die Speiſe) jéd, pízha u. dgl. Freſſer *m.* shréz, auch posherúh, poshréſhnik, jedún u. dgl. Freſſerei *f.* velike goſti. Freßgierig *adj.* gláden, gladóven, ùbr. vergl. Gefráßig.

Freude, *f.* veſélje, auch rádoſt. Freudenfeſt *f.* veſél gód, veſél prásdnik, auch veſeljiza. Freudengeſchrei *n.* ukánje, úk, auch kríkanje, krík, gem. júskanje u. dgl.: ein Freudengeſchrei anſtimmen, úkati, krikati u. ſ. w. Freudenlos *adj.* bres veſélja, bresradóſten. Freudenreich *adj.* veſél, preveſél, poln veſélja. Freudig *adj.* veſél, radóſten. Freudigkeit *f.* veſélje, rádoſt, ſchl. radóſtnoſt. Freuen, ſich *v. r.* veſelíti ſe, radováti ſe (nad zhém).

Freund, *m.* perjátel, auch perjátnik, drúg, ſeltener perjásnik; (Verwandter), v. Blutsfreund, Anverwandter: ein Freund von einer Sache ſeyn, kákſhno rézh ljúbiti, rad iméti. Freundinn *f.* perjátliza, auch perjátelkinja, perjátniza, drúshiza, ſeltener perjásniza. —lich *adj.* perjásen, perjásljiv: freundlich thun, hljíniti ſe komú. —lichkeit *f.* perjásnoſt, perjásljivoſt. —ſchaft *f.* perjátelſtvo; (die Verwandten, die Verwandtſchaft) rodovína, rodbínzi, shlákta u. ſ. w.: mit Jemand Freundſchaft machen, poperjátliti ſe s' kóm. —ſchaftlich *adj.* perjátelen, perjátljiv, perjátelſk. —ſchaftsbund *m.* perjásna savésа.

Frevel, *m.* eig. blásen, gem. auch slódejſtvo, slóſt, slózha, pregréha, hudobíja, hudòba u. ſ. w. Frevelhaft *adj.* eig. blasniv, gem. slóſten, pregréſhen, predersen u. dgl. Frevеln *v. n.* blásniti, blasnováti, gem. slodejſtvováti, ſchl. prevsetováti u. dgl. Frevler *m.* eig. blasníviz. Freventlich *adj.* predersen, presavúpen u. dgl.

Friede, *m.* mir (pòkoj). Friedensbruch *m.* prelómlenje mirú, mirolóm. Friedensſchluß *m.* ſpráva mirú. Friedensſtörer *m.* rasmirováviz. Friedfertig, friedlich, friedliebend, friedſam *adj.* mirovit oder miroviten, miren, mirôven, auch miroljuben, ſelten radomíren, mirovóljen. Friedfertigkeit *f.* mirovítoſt u. ſ. f.

Frieren, *v. n.* (Kälte empfinden) sébſti; (von der Witterung, Eis machen) pomersávati oder pomersováti, auch mraséti; (in Eis verwandelt werden) smersníti, pomersníti: es friert mich, sébe me; es fängt ſchon an zu frieren d. i. hie und da Eis zu machen, she pomersáva, she mrasi; das Waſſer iſt gefroren, vòda je samèrsnila, je léd.

Friſch, *adj.* eig. zhvérſtov, ſchl. friſhen; (kühl) hláden oder hladán, mersel: friſche Luft, friſches Waſſer, hláden srák, hládna oder mèrsla vòda; heute iſt es friſch, dnéſ je hládno; (roh, nicht geſotten ꝛc.) siróv, shílav: friſches Holz brennt nicht, síróve dervà ne goré (gorijo); (munter, lebendig) bersen, shív, auch shivézhen: das Pferd iſt friſch, kónj je preshív; friſches Kraut, oprésno sélje; friſches Brot, novopezhèn oder gem. krúh po péki; friſches Hemd, srájza po perilu; friſche Blumen, sdáj natergáne svetlíze; friſch werden, pokrepzháti ſe, poshiviti ſe. Friſche *f.* zhverſtvóſt, gem. hlád u. ſ. w. Friſchen *v. a.* zhverſtviti, hladíti, krepzháti u. dgl.; (von wilden Sauen) praſiti, opraſiti oder praſiti ſe, opraſíti ſe. Friſchling *m.* divje praſè, mládi práſizh, ſpomladánz.

Friſiren, *v. a.* (kräuſeln, Kopfhaare ꝛc.) kódrati, auch gláditi, opléstati, opléſti (eig. die Haare in Ordnung bringen). Friſeur *m.* kódraviz, kódresh. Friſur *f.* kóder, kódro.

Friſt, *f.* (eine beſtimmte Zeit) dóba, obrók; (der Aufſchub) odkládik, odláſhik, odlòg; (Zeit) zháſ, vék. Friſten *v. a.* obrók dáti; (aufſchieben, verlängern) odkláſti, odloshíti, odkládati, odláſhati.

Digitized by Google

Friſtweiſe *adv.* po dóbah, po obrókih.

Froh, *adj.* veſél, rádoſten, ràd: wir waren recht froh d. i. von heiterer Geiſtesſtimmung, práv veſéli ſmo bili; ich bin nur froh, daß er gekommen iſt, ſim ràd, de je lé priſhel; froh werden, radováti ſe, veſeliti ſe (nad zhém). Fröhlichkeit *f.* rádoſt, veſélnoſt, veſélje, auch radovánje u. ſ. w. Frohlocken *v. n.* úkati oder ukáti, krikati, radováti ſe (nad zhém), unr. gmetnováti u. dgl. Frohlocken *n.* ukánje, krik, krikanje, radovánje.

Frohn, *m.* eig. birish. Frohne *f.*, Frohndienſt *m.* in St. u. Kt. rábot, rábota, rábſtvo, in Kr. auch tláka, tlázhnja. Fröhnen *v. n.* (Frohndienſte verrichten) rábotiti, auch rabotováti, gem. ráboto, tláko oprávljati; (überhaupt dienen) ſlúshiti, ſtrézhi. Fröhner *m.* rabotník, rábotnik, rabozhàn oder rábozhanj, dánn tlazhàn, tlazhaník. Fröhnerinn *f.* rabotníza, rabozhánka, tlazhánka, tlazhaníza. Frohnfeſte *f.* in Kr. tránzha. Frohnleichnam *m.* ſvéto réſhnje teló. Frohnleichnamsfeſt *n.* télovo (obhajilo), ſvétiga réſhnjiga teléſa dán, auch práſdnik ſvétiga réſhnjiga téla oder telá.

Frohſinn, *m.* veſéli dúh, veſéla ſerzé.

Fromm, *adj.* (ſanft) krotek oder kroták, tih, lépih navád; (gottesfürchtig) eig. pobóshen, nabóshen, auch bogaróden, gem. ſchl. brúmen. Frömmigkeit *f.* krótkoſt, tihoſt; (Gottesfurcht) pobóshnoſt, nabóshnoſt, auch bogaródnoſt, gem. brúmnoſt, in einigen Fällen ſtráh bóshji. Frommen *n.* háſen, prid, koriſt. Frommen *v. n.* háſniti, v' prid, na koriſt biti. Frömmeln *v. n.* pobóshnoſt hljiniti, auch ſvetohljiniti. Frömmelei *f.* ſvetohlimba. Frömmler *m.* ſvetohljiniz, hinávz, auch ſvétez.

Fronte, *f.* líze, (eines Heeres) fróut.

Froſch, *m.* shába; (ein abſcheulicher Froſch) shabúra, shabávſlja; (der grüne Teichfroſch) rújht, rujhtázh, rújhtel; (der Laubfroſch) réga, in St. véga, végaviza; (eine Art brauner Fröſche) hersheniza, in St. auch poſhzhága; (eine Art ſchwarzer Fröſche) morizh. Fröſchchen *n. d.* shábiza. Froſchlache *f.* lúsha, kalúsha, mláka, v' ktéri je velíko shàb, auch shábja lúsha u. ſ. w. Froſchleich *n.* shábnik, shábnjak.

Froſt, *m.* mrás, auch síma, ſelten ſrésh. Fröſteln *v. n.* z. B. mich fröſtelt, eig. dregétiz me imá, auch mi je merslo, síma me imá, me sébe. Froſtig *adj.* mersel, hláden, auch mrásen, símen, ſeltener ſréshen.

Frucht, *f.* eig. ſád, ſeltener plód; (die Wirkung) pogánjk: Drangſale ſind oft die Frucht der Sünde, nadlóge ſo velíkrat pogánjki gréha. —bar *adj.* róden, rodovít; (von Bäumen) ſadovít, ſelten plodovít u. dgl. —barkeit *f.* ródnoſt, rodovítoſt. —baum *m.* ſádno drevó. —boden *m.* shitniza, auch káſhta. Früchten *v. n.* háſniti, v' háſen, na koriſt biti, ſadú rodíti, auch ſchlechtweg rodíti, ſchl. ſadováti, ſád pernéſhi u. dgl. —horn *n.* róg obilnoſti. —los *adj.* ſapſtónj, auch breskoriſten, bres prida u. ſ. w.

Früh, *adj.* rán, sgóden: frühe Aepfel, ráne jabélka; der Früh- d. i. Morgenſtern, daniza, auch sgódna daniza. — *adv.* ráno, sgóda, sgódej oder sgodé, auch sa rána, in Kt. pergódi u. dgl. Frühe *f.* jútro, ráno: früh Morgens, sjútra ráno, sjútrej sgóda, jútro sa rána, jútro sa béliga dné; morgen in der Frühe, sájtra, sájtro, sjútraj, sjútrej. —gebeth *n.* sjutrénja molitev, auch sjúterniza u. dgl. —jahr *n.*, —ling *m.* in Kr. pomlád, ſpomlád, in St. mladlétik, mladlétje, smladlétik, protilétje, ſprotlétje, vulétje, in Kt. auch vigred, mládo léto. —lingsmorgen *m.* ſpomladánſko jútro. —meſſe *f.* rána méſha, sgódna máſha; (in der Adventzeit, die Rorate) sgodniza, sorniza, ſvítniza. —predigt *f.* rána prédiga, sjutrénja prídiga. —reif *adj.* ráni, auch ráno srél, prerán, ſkorosrél u. dgl. —ſtück *n.* in St. sájterk (d. i. sajúterik), in Kk. koſílo, koſílza. —ſtücken *v. a.* sájter-

Digitized by Google

kati, sasterkváti oder sasterkováti, in Kk. kósiti, kosilzhati. —stunde *f.* sjutrénji zhás, sjutrénja vúra, jútro. —zeitig *adj.* rán, sgóden, pergoden, auch ráno srél, skorosrél u. dgl.

Fuchs, *m.* lisiza, seltener lis; (der Balg) lisizhja kósha; (ein Pferd) etwa rishan, rízhik, gem. rujáv konj; (ein schlauer Mensch) prebrísan, svít, prevéjan, prekánjen zhlóvek, auch prebrísaniz u. s. w. —balg *m.* lisizhja kósha. —eisen *n.* lisize. —loch *n.*, —höhle *f.* lisizhja lúknja, lisizhina. —männchen *n.* lisják, auch lis. —pelz *m.* lisizhja shúba. —roth *adj.* rujáv, sherjáv kakor lisiza. —schwanz *m.* lisizhji rép; (List) svijázha. —schwänzen *v. n.* lisizhiti, auch perlisováti se.

Fuchtel, *f.* mézh.

Fuder, *n.* etwa tésha, tóvor, schl. básinga, gem. vós: ein Fuder Heu, vós senà.

Fug, *m.* pravíza: mit Fug und Recht, po vsi pravízi.

Fuge, *f.* eig. spèh, selten sklénja, schl. vkupslóshba: die Fugen überhaupt, spehje. Fügen *v. a.* skléniti, sklépati; (hinzu fügen) perdjáti, perloshiti, perdévati, perlágati; (anordnen) ravnáti, naravnáti, auch vishati, ládati, obrázhati u. dgl.; — sich *v. r.* (in etwas) vdáti se zhémur: füge dich willig in dein Unglück, voljno se vdaj nesrézhi; (geschehen) permériti se, pergoditi se, nakljúzhiti se, perpétiti se u. dgl. Fügewort *n.* (nach Vodnik) vés. Füglich *adj.* etwa perkládem, perlóshen, perlizhen. Fügung *f.* ravnánje, naravnánje, ravnilo, naravnilo, auch vishanje, ládanje, obrazhánje, odsód, obsód, sódba u. dgl., schl. slóshba, slóshenje.

Fühlen, *v. a.* (durch den Tastsinn wahrnehmen) shlátati, tipati, oshlátati, otipati; (empfinden) zhútiti, obzhútiti, pozhútiti. Fühlbar *adj.* obzhúten, obzhútljiv, auch pozhútljiv. Fühlhorn *n.* etwa zhúten rogel. Fühllos, v. Gefühllos.

Fuhre, *f.* (die Handlung des Führens, das Fuhrwerk) vóshnja, auch vóshenje; (ein Fuder) vós; (das Fuhrlohn) vosnina. Fuhrmann *m.* vosázh, vosátaj, vosnik, gem. fúrman, fórar, foringash. Fuhrweg *m.* vósna zésta.

Führen, *v. a.* (vermittelst eines Fuhrwerkes oder Fahrzeuges) vósiti oder vosíti, peljáti, auch vésti; (Waaren, damit handeln) tershiti, tergováti, seltener kupzhováti (s' zhém); (einen, dessen Bewegung leiten) vishati, vóditi oder voditi, ravnáti, seltener peljáti; (von Straßen) biti: dieser Weg führt in die Stadt, tá pót je v' mésto, v' mésto kásheo; ein Leben führen, shivéti, schl. shivljénje peljáti: ein tugendhaftes Leben führen, poboshno shivéti; bei sich führen, per sébi iméti. Führer *m.* (Lenker) vódja, vodnik, auch voditel, vishar u. s. w. Führerinn *f.* vodníza, vódnja, auch voditelza, voditelkinja, vishariza. Führung *f.* vódstvo, vója, vódba, vishanje u. dgl.

Füllen, *v. a.* polniti, napolniti: zwei Maß aus einem Fasse füllen, dva pínta is sóda naliti, natozhiti; (einen Braten) nadéti, nadévati, in Kt. auch schl. bátiti, búlati, nabátiti, nabúlati; (mit Sand oder einer andern trockenen Fülle, dosípati, nasípati, nasúti. Fülle *f.* (Vollkommenheit) pólnost, polnota, auch obilnost; (womit eine andere Sache gefüllt wird, das Füllsel) trockene Fülle, als Füllerde ꝛc., dosip, nasip; eine Flüssigkeit, als Füllwein ꝛc., pólnesb, dóliv oder doliv; zum Füllen der Würste, Braten ꝛc., nadév. Füllhorn *n.* róg obilnosti. Füllung *f.* polnénje, napolnénje, polnítev u. s. w.

Füllen, *n.* shrebé. Füllen *v. n.* (Junge werfen) shrebíti, oshrebíti, auch shrebíti se, oshrebíti se, kobíliti se.

Fünf, *num.* pét. Fünf *f.*, Fünfer *m.* petérka, pétka. —eck *n.* petvoglovína. —eckig *adj.* petvoglàt, na pét vóglov. —erlei *adj.* petéri, schl. petsórten u. dgl. —fach, —fältig *adj.* petérni, petérnji, petójni, petérnat oder peternàt. —fingerkraut *n.* petlistna tráva. —hundert *num.* petsto. —hundertste *adj.* petstóten. —jährig *adj.* petléten. —mal *adv.* pétkrat. —tägig *adj.* petdánsh,

Digitized by Google

petdnéven. —te *adj.* pétl. —tehalb *adj.* polpét. —tel *n.* petina, péti dél. —tens *adv.* pétizh. —zehn, —zehen *adv.* petnájst. —zehnhundert *num.* petnájst stó, auch petnájst stotin. —zig *num.* petdeſét, in Kt. auch petréd. —ziger *m.* petdeſét lét stári mósh. —zigſte *adj.* petdeſéti.

Funke, *m.* íſkra. Fünkchen *n. d.* íſkriza; (ein ſehr kleiner Theil) tróha, tróhiza. Funkeln *v. n.* ſvétiti ſe, migljáti, ſeltener bliſketáti, bliſhzhéti: es funkelten die unzählbaren Sterne, migljálo je svésd bres ſhteviła veliko. Funken *v. n.* iſkrati, iſkriti. Funkelneu *adj.* zlò nóv, vés nóv, nóv nóv. Funkelnd *adj.* bliſketljiv.

Für, *prp.* sa; (anſtatt) vméſto, naméſto: für und für d. i. unaufhörlich, védno, prevéno, neprenéhama, smiraj oder smiré; für einen, für mich, für dich, sa nekógar, sa mé, naméſt njéga; Mann für Mann, vſáziga mnósiga; Tag für Tag, vſáki dán, danſ ko jútri, vſáki mnógi dán; für mein Leben gern, sa shívi svét ràj; für mein Leben nicht, sa shívi svét ne; was für ein Herr, was für eine Stadt, káki goſpód, kákſhno méſto u. ſ. w. —bitte *f.* pròſhnja sa kógar, ſchl. naprépròſhnja, dopròſhnja u. dgl. —bitten *v. n.* pròſiti, ſchl. naprépròſiti sa kógar. —bitter *m.* proſhník sa kógar, gem. beſedník.

Furche, *f.* brásda, auch rasor; (Runzel) gerba, gúba. Furchen *v. a.* brásde délati, ſeltener brásditi.

Furcht, *f.* eig. ſtráh, auch strahóta, dann bojésen, bojézhnoſt: die Furcht Gottes, ſtráh bòshij, auch bogabojézhoſt; Furcht und Zittern, ſtráh in bojézhnoſt; unter Furcht, mit Furcht, ſtrahóma. —bar, fürchterlich *adj.* ſtrahovít, ſtráſhen, preſtráſhen. —barkeit *f.* ſtrahovitoſt, ſtráſhnoſt, preſtráſhnoſt. Fürchten *v. a.* (einen, etwas), — ſich *v. r.* (vor einem, vor etwas) báti ſe, bojáti ſe (kógar, zhéſar, auch pred kóm, pred zhém), ſtráh biti, ſtráh imèti: ein gerechter Mann iſt nie zu fürchten, pravizhniga moshá ſe nikdár ni báti; er fürchtet ſich vor dem Tode, ſmerti ſe boji; ich fürchte, daß es geſchehen wird, ſim ſi v' ſtráhu, me ſtráh imá, ki ſe bóde sgodílo u. ſ. w. —los *adj.* bres ſtrahú, neſtrahljiv, gem. pógumen, kuráshen u. ſ. w. —loſigkeit *f.* neſtrahljivoſt, nebojézhnoſt, gem. pogúmnoſt, kuráshnoſt, ſerzhnoſt u. ſ. w. —ſam *adj.* bojézh, ſtrahljiv, bojézhljiv, bojeſljiv, pláh, pláſhen u. dgl. —ſamkeit *f.* bojézhnoſt, ſtrahljivoſt u. ſ. w.

Fürlieb, *adv.* — nehmen, mit etwas, sadovóljen biti, sa dòbro iméti, sa ljubó vséti (s' kóm).

Fürſprache, v. Fürbitte u. ſ. w. unter Für.

Fürſt, *m.* áčt ſlawiſch knés, im Slowenischen nicht allgemein bekannt, und nur mehr in einigen eigenen Namen noch vorkommend, dafür gem. previſhnik, ſprédnik, háufig auch ládaviz, vládiz (überhaupt ein regierender Herr), ſeltener das kroatiſche vlaſtelin, am háufigſten vájvoda (eig. der Herzog), und das deutſche fürſht mit allen Ableitungen. Fürſtenſtand *m.* knéshji ſtán, auch knéſheſtvo. Fürſtenthum *n.* knéſheſtvo, knéſhtvo, kneshája. Fürſtenwürde *f.* knéſheſtvo, knésovſka zháſt. Fürſtinn *f.* knéginja, knéshiza, knéshnja, auch previſhniza u. ſ. w. Fürſtlich *adj.* knéshji, knésovſk, auch previſhniſhk, ſprédniſhk oder ſpredniſhk u. ſ. w.

Furt, *f.* bród, auch plítvina, gás, pregás.

Fürwahr, *adv.* gotòvo, po pravizi, sa reſnizo, réſ, sa réſ.

Fürwort, *n.* (die Fürbitte) pròſhnja sa kógar; (in der Sprachlehre) nameſtimé.

Furz, *m.* pèrdiz. Furzen *v. n.* perdéti, ſpèrdniti ſe.

Füſilier, *m.* péſhiz.

Fuß, *m.* nóga; (als Maß) ſhólen; zu Fuß kommen, péſh priti, ſchl. k' nógam priti. Füßchen *n. d.* nógiza, noshiza, noshizhiza. —blatt *n.* ſtopálo, au , nogánsa. —boden *m.* tlà, auch pòd. Fußen *v. n.* nóge vpréti, vpréti ſe s' nogámi; (auf etwas fußen, ſich auf etwas verlaſſen) sanésti ſe, sanáſhati ſe na kar, ſchl. vno-

Digitized by Google

gati, nanogati u. dgl. —ſall *m.* padénje k' nogam. —fálſig *adj.* klezhé, klezhézh, klezhejózh. —gánger *m.* péſhiz, ſchl. nogázh. —geſtell *n.* podnóshje. —gicht *f.* ſkernina v' nógah, auch nóshni protin, gem. pódagra. —ling *m.* gem. shók. —ſchemmel *m.*, —bank *f.* podnogálo, auch podnóshje, podnóshnik, podnóshniza. —ſocke *f.* krátka nogavíza, gem. shók. —ſohle *f.* podplat. —ſtapfe *m.* ſtopínja, auch ſléd, nogánza. —ſteig, —weg *m.* péſhka pót, péſhpot, péſhka ſtésa, auch ſchlechtw. ſtésa, ſtésda. —tritt *m.* (ein Tritt mit dem Fuße) ſtopínja; (der Fußſtapfe) ſléd, auch ſtopínja; (der Schemmel) podnogálo u. ſ. w. —volk *n.* péſhehtvo, péhota, péſhzi, ſchl. nogázhi. —werk *n.* (ſcherzweiſe die —bekleidung) obuv, obutálo u. dgl. —zehe *f.* perſt na nogáh.

Futter, *n.* (die Bekleidung eines Körpers von außen oder von innen) podláka, podkláda, ſeltener podſtáva, gem. fúra. Futteral *n.* eig. tók, gem. futrál; (die Meſſerſcheide) nóshna, nóshniza, nóshnize. Füttern *v. a.* podlázhiti, podlézhi, podkládati, podkláſti, gem. fúrati, podfúrati.

Futter, *n.* (Viehfutter) eig. kerma, auch klája, pizha, merva, ſeltener kásma, ſchl. fúter. Füttern *v. a.* kèrmiti, nakèrmiti, auch polágati, pokládati, poklásti, pizhati, ſchl. fútrati, nafútrati. Fütterung *f.* kèrmljenje, auch poláganje u. ſ. w.

# G.

Gabe, *f.* dár, auch darovánje, dávik; (ein Almoſen) mílí dár oder milodár, miloſtinja.

Gabel, *f.* vile; (die Eß—) vilize; (die Heu—) nebſt vile, ráſohe. Gábelchen *n. d.* vilize, vilizhize. —beinchen *f.* ſhkárnje. —förmig, gabelicht *adj.* vílizam podóben, vílizhaſt. —gehörn *n.* rogovíle. Gabelig *adj.* vilzhát, vilnát. Gabeln *v. a.* na vílize natákniti, s' vilizami nabóſti, ſelten vílizati, navilizati.

Gackern, *v. n.* (von Hühnern) gogotáti, unr. kokodákati (eig. gakſen); (von Gänſen und Enten) gágati.

Gaffen, *v. n.* ſíjati. Gaffer *m.* ſijálo, ſiják, ſijázh.

Gáh, v. Jáh.

Gähnen, *v. n.* séhati, séhniti. Gähnen *n.* séhanje. Gähnſucht *f.* séhaviza, ſeltener ſehóta.

Gähren, *v. n.* (vom Teige) kvaſéti, kváſiti ſe, kvaſováti ſe, auch kíſati ſe, ſelten kiſeliti ſe; (vom Weine) vréti; (vom Biere) jeshati. Gährung *f.* kvaſénje, kvaſovánje; vrénje, vrétje; jeshanje. Gährſe *f.* (die Hefen) kvás, kvaſenize.

Gackſen, *v. n.* kokodákati, kokodáſhkati. Gackſen *n.* kokodákanje, kokodák.

Galeere, *f.* galéja, galéra. Galeerenſclave *m.* galérni ſúshenj.

Galgen, *m.* gem. galge oder gavge, beſſer víſlize, ſelten obeſílo, obeſhálo, ſchl. obeſhalíſhe u. dgl.

Gallmatias, *m.* kvás in otróbi vesáni, gem. klobeſhtránje u. dgl.

Gallapfel, *m.* ſhiſhka, ſchl. knóper.

Galle, *f.* shelzh oder sholzh (lies shouzh, shúzh). Gallenbitter *adj.* grénik kakor sholzh, britek ko pelín. Gallenblaſe *f.* sholzhni méh, auch sholzh. Gallenbrechruhr *f.* sholzhna bljúvna grísha. Gallenfieber *n.* sholzhna treſhlika. Gallenſucht, Gallſucht *f.* sholzhiza, ſeltener sholtíza, slateniza. Gallſüchtig *adj.* sholzhizhen. Gallig *adj.* sholzhnát.

Gallerie, *f.* galerija, auch ſ-hódi, ſ-hodiſhe, ſeltener preddvórje.

Galloſche, *f.* (hölzerner Schuh) leſén ſhólen, gem. zókla.

Galopp, *m.* ſkakáj, ſkók, auch berzáj: im Galopp, v' ſkók, v' ſkakáj, gem. ſkakóm, ſkakóma, ſkókama, po ſkakóm u. ſ. w. Galoppiren *v. n.* po ſkakóm, ſkókama, v' ſkók jésditi, iti, auch dirjáti, ſeltener ſkákati u. dgl.

Gamaſche, *f.* gamáſha.

Gang, *m.* (die Handlung des Gehens,

Digitized by Google

besonders in Rücksicht auf die Art und Weise desselben) hód, ſ-hód, auch hója, hójba; (der Weg, die Handlung des Gehens bis zu einem gewissen Ziele) pót: ich habe noch drei Gänge zu machen, ſhe imám tri póte opráviti; (die Gallerie) ſ-hódi, ſ-hodiſhe, auch musovſh, musóvz; (im Bergbaue) rúdna shila; (von Speiſen) nóſha u. ſ. f.

Gángeln, *v. a.* eig. hoditi uzhíti, gem. auch voditi, na povódzi, na vájetu iméti u. dgl. Gángelband *n.* povódiz, vájet, vójka u. dgl.

Gans, *f.* góſ, auch góſka. Gánschen *n. d.* góſkiza. Gánſeblume *f.* margéta, margétiza, ſhmárniza u. dgl. Gánſefett *n.* goſínja máſha, auch goſínja máſt. Gánſefleiſch *n.* goſetina, goſinje meſó. Gánſehaut *f.* góſja, goſinja kósha. Gánſehirt *m.* goſinji paſtir, goſár. Gánſerich *m.* goſák, goſják. Gánſeſtall *m.* goſinjak, ſeltener goſinji hlév.

Ganz, *adj.* zél, vés: den ganzen Tag, zéli dán; er hat ſich ganz dem Vaterlande geopfert, ſe je vſiga vlaſti doroval. Ganz *adv.* zló, zhiſto oder zhiſtó, popólnoma: wir ſind ganz allein gekommen, ſva zló ſamá perſhlá; er hat Alles ganz aufgegeſſen, zló vſé, vſévſe, auch zhiſto vſé je pojédel, ſnédel u. dgl. Ganze *n.* zelóſt, zelovina, zelína. Gánzlich *adv.* zló.

Gar, *adj.* (fertig, zubereitet) gotóv, perpráviljen, k' rédi; (von Speiſen) nebſt perpráviljen, k' rédi auch ſkuhán, kuhán. Gar *adv.* (ganz, gánzlich) zló: gar nichtswürdig, zló nizhvréden; ganz und gar nichts, zló nizh, zhiſto nizh, nizh nizh, ne tróhize; gar Alles, vſé zhiſto, zló vſé; (ſehr) zló, práv, odviſhe, auch pre...: er iſt gar groß, jé zló velik, je prevelik; (allzu) prevézh, gem. pre...: gar zu lang, prevézh dolg, predolg. Garaus *m.* kóniz: Jemanden den Garaus machen, kógar ob shivljénje perpráviti u. dgl.

Garantiren, v. Bürgen.

Garbe, *f.* ſnóp: die Garben überhaupt, eine Menge Garben, ſnópje. Garbenband *n.* povéſlo, povréſlo, poréſlo. Garbenzehend *m.* deſetina od póljſhzhine.

Gárben, v. Gerben.

Gardine, v. Vorhang.

Garn *n.* (Geſpinnſt) préja, predivo, in Kr. predílo, auch níti u. dgl.; (Netz) mrésha. Garnhaſpel *m.* motovílo, motávnik. Garnweber *m.* tkávz, tkázh.

Garſtig, *adj.* gerd, gnúſen, ſpóren, neſnáshen u. dgl.

Garten, *m.* in KK. vert, in St. ograd, auch vertograd. —arbeit *f.* vertno délo. —bau *m.* vertnarija, vertnárſtvo, vertniſhtvo. —beet *n.* gréda. —blume *f.* vertna zvetiza, ogradna rósha, vertniza, ogradníza. —erde *f.* vertna sémlja, zhernа sémlja, párſt. —gewächs *n.* vertna sél, vertno raſtlinje. —frucht *f.* povertina. —meſſer *n.* óreshnik, auch vínjak. Gártner *m.* vertnár, auch vertník, ogradník. Gártnerei *f.* vertnarija, vertnárſtvo, vertniſhtvo, ſchl. górtnar.

Gáſchen, *v. n.* ſhuméti, péniti ſe. Gáſcht *m.* péne.

Gáſpe, *f.* periſhe, auch rókovat.

Gaſſe, *f.* eig. vúliza oder úlize, ſeltener ſtégna, ſtégne, gem. ſchl. gáſa. Gáßchen *n. d.* vúlizhiza. Gaſſenlaufen *n.* béganje ſkós ſhíbe: Gaſſenlaufen iſt ihre Strafe, ſkos ſhíbe morajo iti, ſhibe ſo njih kásen.

Gaſt, *m.* góſt, auch ſvát, svát. —bett *n.* góſtna póſtelja. Gaſterei *f.* goſtí, auch goſtovánje u. dgl. —freund *m.* góſt. —freundſchaft *f.* góſtno perjateliſtvo. —frei *adj.* goſtóven. —freiheit *f.* goſtóvnoſt. —geber, —wirth *m.* oſhtir, oſhtarjáſh, kerzhmár. —gebot, —mahl *n.* goſtítev, goſtovina, ſelten pír. —haus *n.*, —hof *m.* oſhtarija, auch goſhtarija, kerzhma, kerzhmarija, ſchl. taberna. Gaſtiren *v. n.* goſtíti, goſtováti. —ſtube *f.*, —zimmer *n.* goſtovniza, auch goſtiniza.

Gáten, *v. a.* pléti, opléti. Gáten *n.*, Gátzeit *f.* plétva, plév. Gáter *m.* pléviz. Gáterinn *f.* plevíza.

Gatte, *m.* sákonik oder sakonik, auch drúg, drúshej, sarozhnik, továrſh, mósh u. dgl. Gatten *v. a.* (vereinigen) ediniti, sediniti, továr-



Digitized by Google

shiti, stovárshiti, drúshiti, sdrúshiti u. dgl.; — sich *v. r.* edíniti se, sediniti se; (sich begatten) spójati se u. s. w. Gattinn *f.* sakoníza, auch drúshiza u. s. w.

Gatter, v. Gitter.

Gattung, *f.* eig. ród, auch pléme, plód: er ließ alle Gattungen Bäume wachsen, vsáke mnóge drevésa je dal rásti.

Gau, *m.* kràj, auch okràj, oplót.

Gauchheil, *n.* (*Anagalis arvensis, Linn.*) kuroslép.

Gaukel, *m.*, Gaukelei *f.* slepaníja, slepárstvo, seltener bájalnik u. dgl. Gaukelhaft, gaukelicht *adj.* slepárik. Gaukler *m.* slepár.

Gaul, *m.* kljúse, kljúsa, kónj, selten rájnishar.

Gaumen, *m.* nebó, unr. golt.

Gauner, *m.* zigán, zigánshak.

Geäder, *n.* shíle.

Gebäck, *n.* pézhenje, auch péka.

Gebären, *v. a.* roditi, porodíti. Gebärerinn *f.* rodiza, porodiza, porodniza. Gebárhaus *n.* etwa porodnishe. Gebärmutter, v. Bärmutter.

Gebäude, *n.* etwa stánje, gem. hisha, hrám, sidaniza, selten sidstvo.

Gebein, *n.* kosti, seltener kostóvje, kóstje.

Gebell, *n.* làj, lájanje.

Geben, *v. a.* dáti, dájati oder dávati, auch podáti u. dgl.; (die Speisen wieder von sich —) isbljúti, isbruháti; (schenken, den Gebrauch verstatten) deliti, podeliti, darováti, podarováti; (Unterricht —) uzhiti, auch podúzhati kógar; (die Ehre —) zhást skásati, selten zhást dáti, gem. pozhastíti kógar; (die Erlaubniß —) dovoljiti, auch dovoljénje dáti; (sich Mühe —) persadévati si, persadéti si, trúditi se; (zusammen —, ehelich verbinden) in St. sdáti, sdávati, in Kr. porozhiti, sarozhiti; (tragen, als: der Baum gibt Früchte) rodíti, seltener dáti, dájati; (erhellen machen, z. B. das gibt die gesunde Vernunft ꝛc.) kásati, n. p. tó sdráva pámet káshe i. t. d. — sich *v. r.* vdáti se: sich dem Unglücke geben, nesrézhi se vdáti; — *v. n.* (entstehen, da seyn) biti: was gibt es Neues, kaj nóviga, kaj je nóviga, kaj se nóviga godi, kaj nóviga véste; es gibt viele ꝛc., veliko njih je, mnógi so i. t. d. Geber *m.* eig. dajátel, dajáviz, gem. darovnik, darováviz, dariviz, daritel, auch delivz u. s. w. Geberinn *f.* dajátliza, dajávka, gem. darovniza, darovávka u. s. f.

Geberde, *f.* krétanje. Geberden, sich *v. r.* krétati se, krivljáti se, gem. obnásshati se, auch sadershávati se, schl. naoblizhjati.

Gebet, *n.* molitva, molitev, auch molénje, in Kr. shébranje. Gebetbuch *n.* molitovske knige, molitvíske búkve.

Gebieten, *v. a.* sapovédati, sapovedávati, sapovédvati, sapovedováti, auch vkásati, vkasováti, dann veléti, poveléti u. dgl. Gebiet *n.* eig. oblást, unr. okràj, opétje. Gebieter *m.* eig. sapovednik, seltener sapovédvaviz, vkasováviz, povelévaviz, oblastnik u. s. w. Gebieterinn *f.* sapovedniza, auch sapovedvávka, oblastníza. Gebieterisch *adj.* sapovedljiv, vkasljív, auch sapovednishk u. s. w. Gebietend *adj.* (in der Sprachlehre) veliven.

Gebinde, *n.* eig. pásmo, selten svéska u. dgl.

Gebirge, *n.* eig. gòra, gòre oder goré, in St. auch unr. bregóvje, selten gorovje, gorovstvo. Gebirger *m.* goràl, gorjàn, auch gorizhàn, gorenz. Gebirgig *adj.* gorát, gorovit, in St. bregovit, unr. gòren, gorásten. Gebirgisch *adj.* górski, nagórski.

Gebiß, *n.* etwa zheljústje, nach Einigen vjedilo, gem. sobjé, schl. gris, popad; (der Zaum) bersda, auch vújsda.

Geblök, *n.* blejánje, bekánje, auch blejét u. s. w.

Geblümt, *adj.* roshàt, roshnàt, auch zvetlizhàt, gem. pisan, unr. róshast, zvetizhen.

Geblüt, *n.* kri, in St. auch kerv, selten (u. Gutsm.) kérvje; (Blutsfreundschaft, Familie) ród, krí.

Geboren, *adj.* rojèn: ein geborner Slowene, rojèn Slovén, Slovénskiga rodú, Slovénjih starshov;

Digitized by Google

— werden *v. n.* rojèn biti, roditi se.

**Gebot**, *n.* eig. sapóved, auch sapovést, gem. vkása, povélje, povelénje u. dgl.: die zehn Gebote Gottes, auch die Staats- und Kirchengebote gebieten uns gleichmäßig Gehorsam gegen die Obrigkeiten, desét bòshjih sapóvd, tùdi dershávne in zerkvéne sapovesti (postáve) nam sapovdújejo v' ednáko pokórnost (proti) naprépostávljenim.

**Gebräme**, *n.* obshívka, auch podmét, seltener okrájik, schl. prém.

**Gebrauch**, *m.* (das Gebrauchen, die Benützung) eig. rába, seltener pohaínitva, pohaínovánje, auch vshivanje, vpotrebovánje, potréba, schl. shpóganje, núzanje; (die Gewohnheit, die Gebráuchlichkeit) shéga, naváda, selten navájenost, in Kt. ushánza. Gebrauchen *v. a.* rábiti, vpotrebováti, seltener pohaínováti, vshívati. Gebräuchlich *adj.* navajèn, v' shègi, po shégah, ponaváden u. dgl, selten poshégen, in Kt. ushanzhljiv.

**Gebrauſe**, *n.* shúm, hrúp, shuménje, versheénje u. s. w.

**Gebrechе**, *n.* tárenje, taritev.

**Gebrechen**, *v. n.* mánkati, auch potrebováti, pogréshati, schl. faliti, gem. ne iméti: es gebricht mir an Allem, vlè mi mánka, nizhésar ne imám; es gebricht ihm an Gelde, dnarjov ne imá. Gebrechen *n.* pogrèshik, pománkanje, slabóst, nepopolnamóst u. dgl. Gebrechlich *adj.* pobit, potèrt, slàb, schl. lomljív, perhek u. dgl.

**Gebrüder**, *pl.* brátje.

**Gebrülle**, *n.* rjútev, rjovénje, unr. úlenje, túlenje.

**Gebrumme**, *n.* rénzhenje, rénzhva, auch mermránje.

**Gebühren**, *v. n.* spodobiti se, slíshati se, auch iti, perstójno biti: es gebührt sich d. i. es ist den Pflichten, Rechten ꝛc. gemäß, es ziemt sich, se spodobi, se slíshi, je prístójno, je dostójno; das gebührt ihm, tó njemu slíshi, tá njemu gré; Gott gebührt alle Ehre, Bogu gré vsà zhást. Gebühr *f.* (Pflicht) dolg, dolshnóst; (gebührende Zahlung) plázha, plazhílo, selten spodóba, spodóbnost. Gebührlich *adj.* spodóben, prístójn, selten spodobljiv.



**Geburt**, *f.* rójstvo, rojénje, dann pòrod, porodítva u. s. w.; (Geschlecht, Abstammung) ród, pokolénje. Gebürtig *adj.* rojèn. Geburtsadel *m.* prirojèna, vrojèna shlàhtnost. Geburtsbrief *m.* rójstni líst, auch kérstni líst. Geburtshelfer *m.* etwa porodnizhár. Geburtshülfe *f.* porodnizhárstvo, pórodnishba. Geburtsjahr *n.* léto rójstva, rójstno léto. Geburtsland *n.* rójstna deshéla. Geburtsstadt *f.* rójstveno mésto. Geburtsschmerzen *pl.* rójstvene bolezhine, in Kt. túnsht: Geburtsschmerzen leiden, túnshtiti. Geburtstag *m.*, Geburtsfest *n.* rójstva gód.

**Gebüſch**, *n.* (Buschwerk) germóvje, auch gosháva, goshzhisa; (Busch) germ, germik.

**Geck**, *m.* tráp, telébiz, bébiz, smerkolin, sódrega, in Kt. auch hodlávz. Geckerei *f.* traparija. Geckenhaft *adj.* trapárſk.

**Gedächtniß**, *n.* (Andenken) spomin; (Denkmaal) spomínik, spominshina, spomnilo u. dgl.; (das Vermögen, sich gehabter Begriffe wieder bewußt zu werden) eig. pámet, auch pómnesh, in einigen Fällen bríht.

**Gedanke**, *m.* eig. misel, gem. auch misa, ména, méninga u. dgl. Gedankenleer, gedankenlos *adj.* nepremíshljen, etwa auch bres mísli. Gedankenlosigkeit *f.* bresmíslije, gem. nepremíshljenóst. Gedankenstrich *m.* zherta.

**Gedärm**, *n.*, Gedärme *pl.* shrevésa, zhrévje.

**Gedeihen**, *n.* eig. tèk, tjék, auch vtjék, selten vtjéknost. Gedeihen *v. n.* eig. tékniti, tjéknitl ɔder tjekniti: das gedeihet ihm, tá mu tjékne, mù dòbro nése u. dgl.; unrechtes Gut gedeihet nicht, krivízhno blagó néjma tjéka, ne tjékne. Gedeihlich *adj.* tjézhen, v' tjék.

**Gedénken**, *v. n.* (gesonnen seyn) mísliti, méniti, namísliti, naméniti, auch kániti: wohin gedachtest du zu gehen, kamo si mislil, si naménil iti?; (sich erinnern) spómniti se, seltener opoméniti se (shésar,



Digitized by Google

ſhiti, ſtovárſhiti, drúshiti, sdrúshiti u. dgl.; — ſich *v. r.* edíniti ſe, sediniti ſe; (ſich begatten) ſpòjati ſe u. ſ. w. Gattinn *f.* sakoníza, auch drúshiza u. ſ. w.

Gatter, v. Gitter.

Gattung, *f.* eig. ród, auch pléme, plód: er ließ alle Gattungen Bäume wachſen, vſáke mnóge drevéſa je dal ráſti.

Gau, *m.* kráj, auch okráj, oplót.

Gauchheil, *n.* (*Anagalis arvensis, Linn.*) kuroſlép.

Gaukel, *m.*, Gaukelei *f.* ſleparíja, ſlepárſtvo, ſeltener bájalnik u. dgl. Gaukelhaft, gaukelicht *adj.* ſlepárſk. Gaukler *m.* ſlepár.

Gaul, *m.* kljúſe, kljúsa, kónj, ſelten rájniſhar.

Gaumen, *m.* nebó, unr. golt.

Gauner, *m.* zigán, zigánſhak.

Geäder, *n.* shíle.

Gebäck, *n.* pézhenje, auch péka.

Gebären, *v. a.* roditi, porodíti. Gebärerinn *f.* rodiza, porodiza, porodniza. Gebärhaus *n.* etwa porodníſhe. Gebärmutter, v. Bärmutter.

Gebäude, *n.* etwa ſtánje, gem. hiſha, hrám, ſidaniza, ſelten ſidſtvo.

Gebein, *n.* koſtí, ſeltener koſtóvje, kóſtje.

Gebell, *n.* làj, lájanje.

Geben, *v. a.* dáti, dájati oder dávati, auch podáti u. dgl.; (die Speiſen wieder von ſich —) isbljùti, isbruháti; (ſchenken, den Gebrauch verſtatten) deliti, podeliti, darováti, podarováti; (Unterricht —) uzhiti, auch podùzhati kógar; (die Ehre —) zhàſt ſkásati, ſelten zhàſt dáti, gem. pozhaſtíti kógar; (die Erlaubniß —) dovoljiti, auch dovoljénje dáti; (ſich Mühe —) persadévati ſi, persadéti ſi, trúditi ſe; (zuſammen —, ehelich verbinden) in St. sdáti, sdávati, in Kr. porozhiti, sarozhiti; (tragen, als: der Baum gibt Früchte) roditi, ſeltener dáti, dájati; (erhellen machen, z. B. das gibt die geſunde Vernunft ꝛc.) kàsati, n. p. tó sdráva pámet káshe i. t. d. — ſich *v. r.* vdáti ſe: ſich dem Unglücke geben, neſrézhi ſe vdáti; — *v. n.* (entſtehen, da ſeyn)



biti: was gibt es Neues, kaj nóviga, kaj je nóviga, kaj ſe nóviga godi, kaj nóviga véſte; es gibt viele ꝛc., veliko njih je, mnógi ſo i. t. d. Geber *m.* eig. dajátel, dajáviz, gem. darovnik, darováviz, dariviz, daritel, auch delivz u. ſ. w. Geberinn *f.* dajátliza, dajávka, gem. darovníza, darovávka u. ſ. f.

Geberde, *f.* krétanje. Geberden, ſich *v. r.* krétati ſe, krivljáti ſe, gem. obnáſhati ſe, auch sadershávati ſe, ſchl. naoblizhjati.

Gebet, *n.* molitva, molitev, auch molénje, in Kt. shébranje. Gebetbuch *n.* molitovſke knige, molitivſke bùkve.

Gebieten, *v. a.* sapovédati, sapovedávati, sapovédvati, sapovedováti, auch vkásati, vkasováti, dann veléti, poveléti u. dgl. Gebiet *n.* eig. oblaſt, unr. okráj, opétje. Gebieter *m.* eig. sapovednik, ſeltener sapovédvaviz, vkasováviz, povelévaviz, oblaſtnik u. ſ. w. Gebieterinn *f.* sapovedníza, auch sapovedvávka, oblaſtníza. Gebieteriſch *adj.* sapovedljiv, vkasljiv, auch sapovedniſhk u. ſ. w. Gebietend *adj.* (in der Sprachlehre) veliven.

Gebinde, *n.* eig. páſmo, ſelten svéska u. dgl.

Gebirge, *n.* eig. gòra, gòre oder goré, in St. auch unr. bregóvje, ſelten gorovje, gorovſtvo. Gebirger *m.* goràl, gorján, auch gorizhán, gorenz. Gebirgig *adj.* gorát, gorovit, in St. bregovit, unr. gòren, goráſten. Gebirgiſch *adj.* gorſki, nagorſki.

Gebiß, *n.* etwa zheljúſtje, nach Einigen vjedilo, gem. sobjé, ſchl. gris, popad; (der Zaum) bersda, auch vújsda.

Geblök, *n.* blejánje, bekánje, auch blejét u. ſ. w.

Geblümt, *adj.* roshàt, roshnàt, auch zvetlizhàt, gem. píſan, unr. róshaſt, zvetizhen.

Geblüt, *n.* kri, in St. auch kerv, ſelten (n. Gutsm.) kèrvje; (Blutsfreundſchaft, Familie) ród, krí.

Geboren, *adj.* rojèn: ein geborner Slowene, rojèn Slovén, Slovénſkiga rodú, Slovénjih ſtarſhov;

Digitized by Google

— werden *v. n.* rojèn biti, roditi se.

**Gebot**, *n.* eig. sapóved, auch sapovést, gem. vkása, povélje, povelénje u. dgl.: die zehn Gebote Gottes, auch die Staats- und Kirchengebote gebieten uns gleichmäßig Gehorsam gegen die Obrigkeiten, desét bòshjih sapóvd, tùdi dershávne in zerkvéne sapovesti (postáve) nam sapovdújejo v' ednáko pokórnost (proti) naprépostávljenim.

**Gebräme**, *n.* obshívka, auch podmét, seltener okrájik, schl. prém.

**Gebrauch**, *m.* (das Gebrauchen, die Benützung) eig. rába, seltener pohasnítva, pohasnovánje, auch vshivanje, vpotrebovánje, potréba, schl. shpóganje, núzanje; (die Gewohnheit, die Gebräuchlichkeit) shéga, naváda, selten navájenost, in Kt. ushánza. Gebrauchen *v. a.* rábiti, vpotrebováti, seltener pohasnováti, vshívati. Gebräuchlich *adj.* navajèn, v' shègi, po shégah, ponavádan u. dgl, selten poshégen, in Kt. ushanzhljiv.

**Gebrause**, *n.* shúm, hrúp, shuménje, versénje u. s. w.

**Gebrechе**, *n.* tárenje, taritev.

**Gebrechen**, *v. n.* mánkati, auch potrebováti, pogrésati, schl. faliti, gem. ne iméti: es gebricht mir an Allem, vlé mi mánka, nizhésar ne imám; es gebricht ihm an Gelde, dnarjov ne imá. Gebrechen *n.* pogrésik, pománkanje, slabóst, nepopolnamóst u. dgl. Gebrechlich *adj.* pobít, potèrt, slàb, schl. lomljív, perhek u. dgl.

**Gebrüder**, *pl.* brátje.

**Gebrülle**, *n.* rjútev, rjovénje, unr. úlenje, túlenje.

**Gebrumme**, *n.* rénzhenje, rénzhva, auch mermránje.

**Gebühren**, *v. n.* spodobíti se, slíshati se, auch iti, perstójno biti: es gebührt sich d. i. es ist den Pflichten, Rechten ꝛc. gemäß, es ziemt sich, se spodobi, se slíshi, je perstójno, je doltójno; das gebührt ihm, tó njemu slíshi, tá njemu gré; Gott gebührt alle Ehre, Bogú gré vsà zhást. Gebühr *f.* (Pflicht) dolg, dolshnóst; (gebührende Zahlung) plázha, plazhílo, selten spodóba, spodóbnost. Gebührlich *adj.* spodóben, perstójn, selten spodobljiv.

**Geburt**, *f.* rójstvo, rojénje, dann pòrod, porodítva u. s. w.; (Geschlecht, Abstammung) ród, pokolénje. Gebürtig *adj.* rojèn. Geburtsadel *m.* prirojèna, vrojèna shlàhtnost. Geburtsbrief *m.* rójstni list, auch kérstni list. Geburtshelfer *m.* etwa porodnizhár. Geburtshülfe *f.* porodnizhárstvo, pórodnishba. Geburtsjahr *n.* léto rójstva, rójstno léto. Geburtsland *n.* rójstna deshéla. Geburtsstadt *f.* rójstveno mésto. Geburtsschmerzen *pl.* rójstvene bolezhíne, in Kt. túnkht: Geburtsschmerzen leiden, túnkhtiti. Geburtstag *m.*, Geburtsfest *n.* rójstva gód.

**Gebüsch**, *n.* (Buschwerk) germóvje, auch gosháva, goshzhisa; (Busch) germ, germik.

**Geck**, *m.* tráp, telébiz, bébiz, smerkolin, sódrega, in Kt. auch hodlávz. Geckerei *f.* traparija. Geckenhaft *adj.* trapárski.

**Gedächtniß**, *n.* (Andenken) spomin; (Denkmaal) spomínik, spominshina, spomnilo u. dgl.; (das Vermögen, sich gehabter Begriffe wieder bewußt zu werden) eig. pámet, auch pómnesh, in einigen Fällen bríht.

**Gedanke**, *m.* eig. misel, gem. auch misa, ména, méninga u. dgl. Gedankenleer, gedankenlos *adj.* nepremíshljen, etwa auch bres mísli. Gedankenlosigkeit *f.* bresmíslije, gem. nepremíshljenóst. Gedankenstrich *m.* zherta.

**Gedárm**, *n.*, Gedärme *pl.* shrevésa, zhrévje.

**Gedeihen**, *n.* eig. tèk, tjék, auch vtjék, selten vtjéknost. Gedeihen *v. n.* eig. tékniti, tjéknuti oder tjekniti: das gedeihet ihm, tá mu tjékne, mù dòbro nése u. dgl.; unrechtes Gut gedeihet nicht, krivízhno blagó néjma tjéka, ne tjékne. Gedeihlich *adj.* tjézhen, v' tjék.

**Gedénken**, *v. n.* (gesonnen seyn) mísliti, méniti, namísliti, naméniti, auch kániti: wohin gedachtest du zu gehen, kamo si mislil, si naménil iti?; (sich erinnern) spómniti se, seltener opoméniti se (shésar,



Digitized by Google

ein imperfectives Zeitwort gegeben: er wird die Landwirthſchaft fortführen, ſhe bóde dálj kmétval, ſhe hó dálj kmét; —gang (die Dauer) terpésh, (Fortſchritt) uſpéh, naprédik u. dgl.; —gehen (weggehen) oditi, (fortdauern) terpéti, dálj biti; —helfen, perpomóshi, dálj pomágati u. dgl.; —hin, sanaprèj, odsdáj védno, odsdáj ſplòh; —jagen, ſpodíti, ſpókati, odpodíti, odgnáti, auch pròzh ſpodíti u. ſ. w.; —kommen (von einem Orte weg) pròzh priti, auch oditi, (vorwärts kommen) dálj, auch naprèj priti, (von Pflanzen) vdáti ſe, auch rášti, (ſeinen Unterhalt finden) shivéti ſe, auch shivesh nájti, krùh ſi ſlúshiti; —können, ne dershán biti, lahko odíti; —laſſen, puſtiti, odpuſtiti; —laufen (entlaufen) vjíti, oditi, vbesháti; —machen, —packen, ſich *v. r.* pobráti ſe, auch vjíti u. ſ. f.; —pflanzen (dem Orte nach) ſaditi, dálj ſaditi, ſaſájati u. ſ. w., (vermehren) pomnóshiti, rasmnóshiti; —pflanzen, ſich *v. r.* rášti, rasrášhati ſe, dann plemeníti ſe, roditi ſe, plodíti ſe, auch rasplemenováti ſe u. ſ. w.; —reiſen, odpotováti, auch oditi u. dgl., ſchl. odrájshati, unr. naprejpotováti; —reiten, odjésditi, odjéshati, odjáhati; —ſchaffen, prèzh ſpráviti, odpráviti; —ſchicken, odpoſláti, ſelt. pròzh poſláti; —ſchieben, odtiſhzhati, odtiſníti; —ſchleichen, ſich *v. r.* perkráſti ſe, vkráſti ſe, ſkriti ſe, smúsniti ſe, vjíti; —ſchlafen, ſpáti, ſhe dálj ſpáti, ne prebuditi ſe; —ſchreiten, dálj iti, naprèj ſtópati; —ſchritt, uſpéh, naprédik: Fortſchritte machen, naprej priti, naprej iti, etwa auch uſpéti; —ſetzen, podáljſhati, podaljſhávati oder podaljſhováti, etwa auch prodáljſhati, sadáljſhati, ſchl. naprejſtáviti, naprejpeljáti u. ſ. w., übr. vergl. —führen; —ſetzung, podáljſhanje, podaljſhávanje; —ſaß, podáljſhik; —tragen, vnéſti, odnéſti; —wachſen, rášti, porášhati; —währen, terpéti, ne hénjati, ne preníti; —weiſen, odpráviti, odvkásati, odpoſláti; —wollen, oditi hotéti; —wurzeln, rasrášhati ſe v' koreníni; —ziehen, odíti, odriníti, odhájati u. ſ. w.

**Fracht**, *f.* elg. tésha, tòvor, tovórſtvo, nakláda, auch vòshnja, ſchl. bášinga. —wagen *m.* téshki vós. —geld *n.* vosnina, auch vòshnja.

**Frack**, *m.* frák.

**Frage**, *f.* in KK. vpraſhánje, vpráſhva, vpráſhik, ſelſener báranje, pobáranje, in St. gem. auch pitanje. Fragen *v. a.* vpráſhati oder vpraſháti, vpraſhováti, popráſhati, dann bárati, pobárati, pitáti, popitáti oder pitati u. ſ. w.; nach etwas fragen, nichts darnach fragen, sa kar márati, sa nizh ne márati. Fragepunkt *m.*, Frageſtück *n.* vpraſhánje, vpráſhba u. ſ. f. Frager *m.* vpraſháviz. Fragezeichen *n.* vpraſhái (nach Vodn.). Fraglich *adj.* vpraſháven.

**Franciskaner**, *m.* franziſhkán.

**Franſe**, *f.* gem. ſchl. prém, préma, fránsha.

**Franzbrantwein**, *m.* franzóſhka shganiza. Franzbrot *n.* franzoſhki béli krùh u. ſ. w.

**Fraß**, *m.* (das Freſſen) shrénje, shrétje; (die Neigung zum Freſſen) poshréſhnoſt, posherúhnoſt: Fraß und Völlerei, zhesnémzhnoſt v' jédi in pijázhi, auch poshréſhnoſt, posherúhnoſt; in Fraß und Völlerei leben, zhesnemzhováti, poshreſhováti, posheruhováti u. ſ. w. Fräßig *adj.* poshréſhen, posherúhen, vergl. Gefräßig.

**Frau**, *f.* (die Ehefrau) shéna; (Frauensperſon) shénſka; (Frau vom Hauſe) goſpodínja, goſpodariza, auch gasdariza; (als Anrede an ein Frauenzimmer) goſpá. Frauenfeſt *n.* goſpòdniza: das kleine —, mála goſpòdniza; das große —, vélika goſpòdniza. Frauenkloſter, v. Nonnenkloſter. Frauensleute *pl.* shénſke, auch shénſtvo oder shénſtvo. Frauenzimmer *n.* shénſka, in Kt. ſchl. shénſtvo. Fräulein *n.* goſpodizhna, goſpodarizhka.

**Frech**, *adj.* neſrameshljiv, in KK. auch preſhérn, predersen, rasvujsdán, rasgojsdán, raspúſhen, ſelten bosozhen. Frechheit *f.* neſrameshljívoſt, dann preſhérnoſt u. ſ. w.

Digitized by Google

Frei, *adj.* svobóden, próst, samosvój, auch slobóden, schl. fráj: frei von Sorgen, von Geschäften, bres skerbí, bres déla, auch slobóden skerbí, próst déla; in's Freie, in die freie Luft gehen, na plán, pod míliga Bogá iti; er ist frei, ein freier Mensch, je svobóden, próst, samosvój zhlòvek; frei stehen, allein stehen, nicht anstossen, na sámshi biti, na sámesu státi; frei seyn, unabhängig in seinem Handeln, sein eigener Herr, svobóden, próst biti, sám svój oder samosvój gospód; der freie Wille, prósta, svója, slobódna vólja; aus freien Stücken, freiwillig, samodsé oder samodsébe, sám ràd, samovóljno, is samosvòje vólje, schl. is fráj vólje; frei d. i. etwas frech seyn, predersen, prerasvajen, prenesframeshljiv biti. —beuter *m.* mórski rasbójnik. —beuterei *f.* rasbójnstvo. —brief *m.* etwa osvobodivno pisмo, slobóden list, list svobódin. —denker, —geist *m.* svojovériz, prostovériz u. s. w. —en *v. a.* (werben) snubiti, svátiti; (heiraten) shenití, osheniti se. —er *m.* (Werber) snobók, snubázh, auch svat; (Bräutigam) shenín, shenih. —gebig *adj.* darljiv, dareshljiv, darovít, schl. radodán u. dgl. —gebigkeit *f.* darljívost, dareshljívost, darovítost, schl. radodánost u. dgl. —geboren *adj.* prostorojèn, od samosvòjih starshov rojèn, svobódniga rodú. —geist *m.* etwa svojovériz. —geisterei *f.*, —glaube *m.* svója véra, prósta véra, svojovérstvo. —geisterisch *adj.* svojovérsk u. dgl. —gelassen *adj.* prostopushèn, svobóden hlapzhije, na vóljo pushèn. —halten *v. a.* otrósiti kógar, vtrósiha slobóditi. —heit *f.* eig. svobóda, auch prostólst, prostózha, svójshina, slobódnost, slobódshina, samosvòjost oder samosvójnost, schl. srájost; (Die Kühnheit) predersnost: ich nehme mir die Freiheit, sim predersen, se predersnem, se podstòpim u. dgl. —herr *m.* eig. svobóda, auch samosvójnik, svobodnik, prostnik, gem. barón, wörtl. sám svój gospód. —herrinn, —frau *f.* eig. svobodiza, auch svobodniza, prostniza, gem. barónina, baroniza. —herrlich *adj.* eig. svobódski, auch svobodnishk, prostnishk, gem. barónsk. —herrwürde, auch —herrschaft *f.* svobódstvo, svobodnishtvo, auch svobodnija u. s. w. — heraus *adv.* rávno, na rávnost, bres ovínkov. —lassen *v. a.* prostopustiti. —lassung *f.* prostopushènje, odpushènje na vóljo, v samosvójnost. —lich *adv.* (allerdings, gewiß) tó se vé, tá se véde oder tlevéde, kakó pa, po vsém, po vsáko, auch gem. na vsáko visho; (zwar) szèr. —mann *m.* (Scharfrichter) rábel, schl. frájman. —müthig *adj.* na rávnost, auch ravnoserzhen, prostoserzhen, seltener odkritoserzhen: spreche freimüthig, ein freimüthiger Mann, na rávnost govóri, mósh na rávnost, mósh rávniga serzá. —müthigkeit *f.* rávnost, auch ravnoserzhnost, ravno serzé u. s. w. —ort *m.* vtèzhishe, auch vtezhishe, dann savétje, savetíshzhe, perbeshálishzhe, vbeshishzhe. —sprechen *v. a.* osvoboditi oder oslobóditi, auch oprostiti (vuzhénja), schl. prostosrézhi u. dgl. —staat *m.* svobódna, próshta dersháva. —stadt *f.* próshto méshto. —stätte, v. —ort. — stellen *v. a.* na vóljo pustiti, na vóljo dáti. —stift *n.* perjémnishtvo. —stifter *m.* perjémnik. —werber, v. —er. —willig *adj.* dobrovóljen, auch radovóljen; aus freiem Willen, sám ràd, samodsé, is svojvólje, is dòbre vólje, dobrovóljno. —williger *m.* (ein freiwilliger Krieger) dobrovóljiz, radovóljnik. —willigkeit *f.* dobrovóljnost, radovóljnost.

Freitag, *m,* pétik.

Fremd, *adj.* (nicht aus unserm Lande oder Orte) eig. ptúj, in St. ludski, gem. auch vundeshélsk u. dgl.; (unbekannt) nesnán; (seltsam) zhúden, in St. auch zheláren: ich war fremd, und ihr habt mich beherbergt, popóten sim bil, in ste me pod strého vséli. Fremde *f.* (ein fremdes Land) ptúja sémlja, ptújshina; (eine fremde Frauensperson) ptújka. Fremde, Fremdling *m.* ptújiz, ptújnik.

Frequentiren, *v. a.* po gostem k'komú hòditi. Frequenz *m.* mnósh, mnoshína, mnóshiza.

Digitized by Google

Freſſen, *v. a.* (eſſen) jéſti, nledr. shréti, poshírati; (Kerner, Beeren u. dgl., ohne ſie zu kauen, wie z. B. die Vögel, Hühner ꝛc.) sòbati, posòbati; (beizen, zerfreſſen) jédati, sjédati. Freſſen *n.* (die Handlung des Freſſens) shrénje, shrétje; (die Speiſe) jéd, pízha u. dgl. Freſſer *m.* shréz, auch posherúh, poshréſhnik, jedún u. dgl. Freſſerei *f.* velike goſti. Freßgierig *adj.* gláden, gladóven, ubr. vergl. Gefräßig.

Freude, *f.* veſélje, auch rádoſt. Freudenfeſt *f.* veſél gód, veſél prásdnik, auch veſeljiza. Freudengeſchrei *n.* ukánje, úk, auch krikanje, krík, gem. júskanje u. dgl.: ein Freudengeſchrei anſtimmen, úkati, krikati u. ſ. w. Freudenlos *adj.* bres veſélja, bresradóſten. Freudenreich *adj.* veſél, preveſél, poln veſélja. Freudig *adj.* veſél, radóſten. Freudigkeit *f.* veſélje, rádoſt, ſchl. radóſtnoſt. Freuen, ſich *v. r.* veſéliti ſe, radováti ſe (nad zhém).

Freund, *m.* perjátel, auch perjátnik, drúg, ſeltener perjásnik; (Verwandter), v. Blutsfreund, Anverwandter: ein Freund von einer Sache ſeyn, kákſhno rézh ljúbiti, rad iméti. Freundinn *f.* perjátliza, auch perjátelkinja, perjátniza, drúshiza, ſeltener perjásniza. —lich *adj.* perjásen, perjásljiv: freundlich thun, hljíniti ſe komú. —lichkeit *f.* perjásnoſt, perjásljivoſt. —ſchaft *f.* perjátelſtvo; (die Verwandten, die Verwandtſchaft) rodovina, rodbinzi, shláhta u. ſ. w.: mit Jemand Freundſchaft machen, poperjátliti ſe s' kóm. —ſchaftlich *adj.* perjátelen, perjátljiv, perjátelſk. —ſchaftsbund *m.* perjásna savésa.

Frevel, *m.* eig. blásen, gem. auch slódejſtvo, slóſt, slósha, pregréha, hudobíja, hudóba u. ſ. w. Frevelhaft *adj.* eig. blasniv, gem. slóſten, pregréſhen, predersen u. dgl. Frevéln *v. n.* blásniti, blasnováti, gem. slodejſtvováti, ſchl. prevsetováti u. dgl. Frevler *m.* eig. blasníviz. Freventlich *adj.* predersen, presavúpen u. dgl.

Friede, *m.* mir (pèkoſ). Friedensbruch *m.* prelómlenje miré, mirolóm. Friedensſchluß *m.* ſpráva mirú. Friedensſtörer *m.* rasmirovàviz. Friedfertig, friedlich, friedliebend, friedſam *adj.* mirovit oder miroviten, miren, miròven, auch miroljuben, ſelten radomíren, mirovóljen. Friedfertigkeit *f.* mirovitoſt u. ſ. f.

Frieren, *v. n.* (Kälte empfinden) sébiti; (von der Witterung, Eis machen) pomersávati oder pomersováti, auch mraséti; (in Eis verwandelt werden) smersniti, pomersniti: es friert mich, sébe me; es fängt ſchon an zu frieren d. i. hie und da Eis zu machen, she pomersáva, shé mrasi; das Waſſer iſt gefroren, vòda je samérsnila, je léd.

Friſch, *adj.* eig. zhvérſtov, ſchl. friſhen; (kühl) hláden oder hladán, mersel: friſche Luft, friſches Waſſer, hláden srák, hládna oder mérsla vòda; heute iſt es friſch, dnéſ je hládno; (roh, nicht gefotten ꝛc.) ſiróv, shilav: friſches Holz brennt nicht, ſiróve dervà ne gorè (gorijo); (munter, lebendig) bersen, shív, auch shivézhen: das Pferd iſt friſch, kónj je preshiv; friſches Kraut, oprésno sélje; friſches Brot, novopezhèn oder gem. krúh po péki; friſches Hemd, ſrájza po perilu; friſche Blumen, sdáj natergáne svetlize; friſch werden, pokrepzháti ſe, poshiviti ſe. Friſche *f.* zhverſtvóſt, gem. hlád u. ſ. w. Friſchen *v. a.* zhverſtviti, hladíti, krepzháti u. dgl.; (von wilden Sauen) prafiti, opraſiti oder praſiti ſe, opraſiti ſe. Friſchling *m.* divje praſè, mládi práſizh, ſpomladánz.

Friſiren, *v. a.* (kräuſeln, Kopfhaare ꝛc.) kódrati, auch gláditi, opléti, oplèſti (eig. die Haare in Ordnung bringen). Friſeur *m.* kódraviz, kódresh. Friſur *f.* kóder, kódro.

Friſt, *f.* (eine beſtimmte Zeit) dòba, obrók; (der Aufſchub) odkládik, odláſhik, odlòg; (Zeit) zhás, vék. Friſten *v. a.* obrók dáti; (aufſchieben, verlängern) odkláſti, odloshíti, odkládati, odláſhati.

Digitized by Google

Friſtweiſe *adv.* po dóbah, po obrókih.

Froh, *adj.* veſél, rádoſten, ràd: wir waren recht froh d. i. von heiterer Geiſtesſtimmung, pràv veſéli ſmo bili; ich bin nur froh, daß er gekommen iſt, ſim ràd, de je lé priſhel; froh werden, radováti ſe, veſeliti ſe (nad zhém). Fröhlichkeit *f.* rádoſt, veſélnoſt, veſélje, auch radovánje u. ſ. w. Frohlocken *v. n.* úkati oder ukáti, krikati, radováti ſe (nad zhém), unr. gmetnováti u. dgl. Frohlocken *n.* ukánje, krik, krikanje, radovánje.

Frohn, *m.* eig. birish. Frohne *f.*, Frohndienſt *m.* in St. u. Kt. rábot, rábota, rábſtvo, in Kr. auch tláka, tlázhnja. Fröhnen *v. n.* (Frohndienſte verrichten) rábotiti, auch rabotováti, gem. ráboto, tláko opráviati; (überhaupt dienen) ſlúshiti, ſtrézhi. Fröhner *m.* rabotník, rábotnik, rabozhàn oder ráboshanj, dann tlazhàn, tlazhanik. Fröhnerinn *f.* rabotníza, rabozhánka, tlazhánka, tlazhaniza. Frohnfeſte *f.* in Kr. tránzha. Frohnleichnam *m.* ſvéto réſhnje teló. Frohnleichnamsfeſt *n.* télovo (obhajilo), ſvétiga réſhnjiga teléſa dán, auch práſdnik ſvétiga réſhnjiga téla oder telá.

Frohſinn, *m.* veſéli dúh, veſéla ſerzé.

Fromm, *adj.* (ſanft) krotek oder kroták, tih, lépih navád; (gottesfürchtig) eig. pobóshen, nabóshen, auch bogaróden, gem. ſchl. brúmen. Frömmigkeit *f.* krótkoſt, tihoſt; (Gottesfurcht) pobóshnoſt, nabóshnoſt, auch bogaródnoſt, gem. brúmnoſt, in einigen Fällen ſtráh bóshji. Frommen *n.* háſen, prid, koriſt. Frommen *v. n.* háſniti, v' prid, na koriſt biti. Frömmeln *v. n.* pobóshnoſt hljiniti, auch ſvetohljiniti. Frömmelei *f.* ſvetohlímba. Frömmler *m.* ſvetohljiniz, hinávz, auch ſvétez.

Fronte, *f.* líze, (eines Heeres) frónt.

Froſch, *m.* ſhába; (ein abſcheulicher Froſch) ſhabúra, ſhabávſlja; (der grüne Teichfroſch) rújht, rujhtázh, rújhtel; (der Laubfroſch) réga, in St. véga, végaviza; (eine Art brauner Fröſche) hersheniza, in St. auch poſhzhága; (eine Art ſchwarzer Fröſche) morízh. Fröſchchen *n. d.* ſhábiza. Froſchlache *f.* lúsha, kalúsha, mláka, v' ktéri je veliko ſháb, auch ſhábja lúsha u. ſ. w. Froſchleich *n.*, ſhábnik, ſhábnjak.

Froſt, *m.* mráz, auch síma, ſelten ſrézh. Fröſteln *v. n.* ž. B. mich fröſtelt, eig. dregétiz me imá, auch mi je merslo, síma me imá, me sébe. Froſtig *adj.* mersel, hláden, auch mrázen, símen, ſeltener ſréshen.

Frucht, *f.* eig. ſád, ſeltener plód; (die Wirkung) pogánjk: Drangſale ſind oft die Frucht der Sünde, nadlóge ſo velíkrat pogánjki gréha. —bar *adj.* róden, rodovít; (von Bäumen) ſadovít, ſelten plodovít u. dgl. —barkeit *f.* ródnoſt, rodovítoſt. —baum *m.* ſádno drevó. —boden *m.* ſhitníza, auch káſhta. Fruchten *v. n.* háſniti, v' háſen, na koriſt biti, ſadú rodíti, auch ſchlechtweg rodíti, ſchl. ſadováti, ſád perneſti u. dgl. —horn *n.* róg obilnoſti. —los *adj.* ſapſtónj, auch breskoriſten, bres prida u. ſ. w.

Früh, *adj.* rán, sgóden: früh Aepfel, ráne jabélka; der Früh- d. i. Morgenſtern, daníza, auch sgódna daníza. — *adv.* ráno, sgóda, sgódej oder sgodé, auch sa rána, in Kt. pergódi u. dgl. Frühe *f.* jútro, ráno: früh Morgens, sjútra ráno, sjútrej sgóda, jútro sa rána, jútro sa béliga dné; morgen in der Frühe, sájtra, sájtro, sjútraj, sjútrej. —gebeth *n.* sjutrénja molítev, auch sjúterniza u. dgl. —jahr *n.*, —ling *m.* in Kr. pomlád, ſpomlád, in St. mladlétik, mladlétje, smladlétik, protilétje, ſprotlétje, vulétje, in Kt. auch vigred, mládo léto. —lingsmorgen *m.* ſpomladánſko jútro. —meſſe *f.* rána méſha, sgódna máſha; (in der Adventzeit, die Rorate) sgodniza, sorniza, ſvítniza. —predigt *f.* rána prédiga, sjutrénja prídiga. —reif *adj.* ráni, auch ráno ſrél, prerán, ſkorosrél u. dgl. —ſtück *n.* in St. sájterk (d. i. sajúterik), in Kk. kosílo, kosílza. —ſtücken *v. a.* sájter-

Digitized by Google

kati, sasterkváti oder sasterkováti, in KK. kóſiti, koſilzhati. —ſtunde *f.* ſjutrénji zhás, ſjutrénja vúra, jútro. —zeitig *adj.* rán, sgóden, pergoden, auch ráno srél, ſkoroſrél u. dgl.

Fuchs, *m.* liſiza, ſeltener liſ; (der Balg) liſizhja kósha; (ein Pferd) etwa ríshan, rízhik, gem. rujáv konj; (ein ſchlauer Menſch) prebríſan, svít, prevéjan, prekánjen zhlòvek, auch prebríſaniz u. ſ. w. —balg *m.* liſizhja kósha. —eiſen *n.* liſize. —loch *n.*, —höhle *f.* liſizhja lúknja, liſizhina. —männchen *n.* liſják, auch liſ. —pelz *m.* liſizhja ſhúba. —roth *adj.* rujáv, sherjáv kakor liſiza. —ſchwanz *m.* liſizhji rép; (Liſt) svijázba. —ſchwänzen *v. n.* liſizhiti, auch perliſováti ſe.

Fuchtel, *f.* mésh.

Fuder, *n.* etwa tósha, tóvor, ſchl. báſinga, gem. vós: ein Fuder Heu, vós ſená.

Fúg, *m.* pravíza: mit Fug und Recht, po vſi pravízi.

Fuge, *f.* eig. ſpéh, ſelten ſklénja, ſchl. vkupslóshba: die Fugen überhaupt, ſpéhje. Fügen *v. a.* ſkléniti, ſklépati; (hinzu fügen) perdjáti, perloshiti, perdévati, perlágati; (anordnen) ravnáti, naravnáti, auch vishati, ládati, obrázhati u. dgl.; — ſich *v. r.* (in etwas) vdáti ſe zhémur: füge dich willig in dein Unglück, voljno ſe vdaj nefrézhi; (geſchehen) permériti ſe, pergodíti ſe, nakljúzhiti ſe, perpétiti ſe u. dgl. Fügewort *n.* (nach Vodnik) vés. Füglich *adj.* etwa perkládan, perlóshen, perlízhen. Fügung *f.* ravnánje, naravnánje, ravnílo, naravnílo, auch vishanje, ládanje, obrazhánje, odſód, obſód, ſódba u. dgl., ſchl. slóshba, slóshenje.

Fühlen, *v. a.* (durch den Taſtſinn wahrnehmen) ſhlátati, tipati, oſhlátati, otipati; (empfinden) zhútiti, obzhútiti, pozhútiti. Fühlbar *adj.* obzhúten, obzhútljiv, auch pozhútljiv. Fühlhorn *n.* etwa zhúten rogel. Fühllos, v. Gefühllos.

Fuhre, *f.* (die Handlung des Führens, das Fuhrwerk) vóshnja, auch vóshenje; (ein Fuder) vós; (das Fuhrlohn) vosnina. Fuhrmann *m.* vosázh, vosátaj, vosnik, gem. fúrman, fórar, foringaſh. Fuhrweg *m.* vósna zéſta.

Führen, *v. a.* (vermittelſt eines Fuhrwerkes oder Fahrzeuges) vóſiti oder vosíti, peljáti, auch véſti; (Waaren, damit handeln) tershiti, tergováti, ſeltener kupzhováti (s' zhém); (einen, deſſen Bewegung leiten) vishati, vóditi oder voditi, ravnáti, ſeltener peljáti; (von Straßen) biti: dieſer Weg führt in die Stadt, tá pót je v' méſto, v' méſto kásche; ein Leben führen, shivéti, ſchl. shivljénje peljáti: ein tugendhaftes Leben führen, pobóshno shivéti; bei ſich führen, per ſébi iméti. Führer *m.* (Lenker) vódja, vodnik, auch voditel, vishar u. ſ. w. Führerinn *f.* vodníza, vódnja, auch voditelza, voditelkinja, vishariza. Führung *f.* vódſtvo, vója, vódba, víshanje u. dgl.

Füllen, *v. a.* polníti, napolníti: zwei Maß aus einem Faſſe füllen, dva pínta is ſóda naliti, natozhiti; (einen Braten) nadéti, nadévati, in Kt. auch ſchl. hátiti, búlati, nahátiti, nabúlati; (mit Sand oder einer andern trockenen Fülle, doſípati, naſípati, naſúti. Fülle *f.* (Vollkommenheit) pólnoſt, polnota, auch obilnoſt; (womit eine andere Sache gefüllt wird, das Füllſel) trockene Fülle, als Füllerde ꝛc., doſíp, naſíp; eine Flüſſigkeit, als Füllwein ꝛc., pólnesh, dóliv oder doliv; zum Füllen der Würſte, Braten ꝛc., nadév. Füllhorn *n.* róg obilnoſti. Füllung *f.* polnénje, napolnénje, polnítev u. ſ. w.

Füllen, *n.* shrebé. Füllen *v. n.* (Junge werfen) shrebíti, oshrebíti, auch shrebíti ſe, oshrebíti ſe, kobíliti ſe.

Fünf, *num.* pét. Fünf *f.*, Fünfer *m.* petérka, pétka. —eck *n.* petvoglovina. —eckig *adj.* petvoglàt, na pét vóglov. —erlei *adj.* petéri, ſchl. petlórten u. dgl. —fach, —fältig *adj.* petérni, petérnji, petójni, petérnat oder peternàt. —fingerkraut *n.* petliſtna tráva. —hundert *num.* petſtó. —hundertſte *adj.* petſtóten. —jährig *adj.* petléten. —mal *adv.* pétkrat. —tägig *adj.* petdánſk,

Digitized by Google

petdnéven. —te *adj.* péti. —tehalb *adj.* polpét. —tel *n.* petina, péti dél. —tens *adv.* pétizh. —zehn, —zehen *adv.* petnájst. —zehnhundert *num.* petnájst stó, auch petnájst stotin. —zig *num.* petdesét, in Kt. auch petréd. —ziger *m.* petdesét lét stári mósh. —zigste *adj.* petdeséti.

Funke, *m.* ískra. Fünkchen *n. d.* ískriza; (ein sehr kleiner Theil) tróha, tróhiza. Funkeln *v. n.* svétiti se, migljáti, seltener blisketáti, blishzhéti: es funkelten die unzählbaren Sterne, migljálo je svésd bres shtevíla veliko. Funken *v. n.* iskrati, iskriti. Funkelneu *adj.* zlò nóv, vés nóv, nóv nóv. Funkelnd *adj.* blisketljiv.

Für, *prp.* sa; (anstatt) vmésto, namésto: für und für d. i. unaufhörlich, védno, prevéno, neprenéhama, smiraj oder smiré; für einen, für mich, für dich, sa nekógar, sa mé, namést njéga; Mann für Mann, vsáziga mnósiga; Tag für Tag, vsáki dán, dans ko jútri, vsáki mnógi dán; für mein Leben gern, sa shívi svét ràj; für mein Leben nicht, sa shívi svét ne; was für ein Herr, was für eine Stadt, káki gospód, kákshno mésto u. s. w. —bitte *f.* pròshnja sa kógar, schl. naprépròshnja, dopròshnja u. dgl. —bitten *v. n.* pròsiti, schl. naprépròsiti sa kógar. —bitter *m.* proshník sa kógar, gem. besedník.

Furche, *f.* brásda, auch rasor; (Runzel) gerba, gúba. Furchen *v. a.* brásde délati, seltener brásditi.

Furcht, *f.* eig. stráh, auch strahóta, dann bojésen, bojézhnost: die Furcht Gottes, stráh bòshij, auch bogabojézhost; Furcht und Zittern, stráh in bojézhnost; unter Furcht, mit Furcht, strahóma. —bar, fürchterlich *adj.* strahovít, stráshen, prestráshen. —barkeit *f.* strahovitost, stráshnost, prestráshnost. Fürchten *v. a.* (einen, etwas), — sich *v. r.* (vor einem, vor etwas) báti se, bojáti se (kógar, zhésar, auch pred kóm, pred zhém), stráh biti, stráh iméti: ein gerechter Mann ist nie zu fürchten, pravizhniga moshá se nikdár ni báti; er fürchtet sich vor dem Tode, smerti se boji; ich fürchte, daß es geschehen wird, sim si v' stráhu, me stráh imá, ki se bóde sgodilo u. s. w. —los *adj.* bres strahú, nestrahljiv, gem. pógumen, kuráshen u. s. w. —losigkeit *f.* nestrahljívost, nebojézhnost, gem. pogúmnost, kuráshnost, serzhnost u. s. w. —sam *adj.* bojézh, strahljiv, bojézhljiv, bojesljiv, pláh, pláshen u. dgl. —samkeit *f.* bojézhnost, strahljívost u. s. w.

Fürlieb, *adv.* — nehmen, mit etwas, sadovóljen biti, sa dóbro iméti, sa ljubó vséti (s' kóm).

Fürsprache, v. Fürbitte u. s. w. unter Für.

Fürst, *m.* ächt slawisch knés, im Slowenischen nicht allgemein bekannt, und nur mehr in einigen eigenen Namen noch vorkommend, dafür gem. previshnik, sprédnik, häufig auch ládaviz, vládiz (überhaupt ein regierender Herr), seltener das kroatische vlastelin, am häufigsten vájvoda (eig. der Herzog), und das deutsche firsht mit allen Ableitungen. Fürstenstand *m.* knéshji stán, auch knéshestvo. Fürstenthum *n.* knéshestvo, knéshtvo, kneshíja. Fürstenwürde *f.* knéshestvo, knésovska zhást. Fürstinn *f.* knéginja, knéshiza, knéshnja, auch previshniza u. s. w. Fürstlich *adj.* knéshji, knésovsk, auch previshnishk, sprédnishk oder sprednishk u. s. w.

Furt, *f.* bród, auch plitvina, gás, pregás.

Fürwahr, *adv.* gotòvo, po pravizi, sa resnizo, rés, sa rés.

Fürwort, *n.* (die Fürbitte) pròshnja sa kógar; (in der Sprachlehre) namestimé.

Furz, *m.* pèrdiz. Furzen *v. n.* perdéti, spèrdniti se.

Füsilier, *m.* péshiz.

Fuß, *m.* nóga; (als Maß) shólen; zu Fuß kommen, pésh priti, schl. k' nógam priti. Füßchen *n. d.* nógiza, noshiza, noshizhiza. —blatt *n.* stopálo, au , nogánsa. —boden *m.* tlà, auch pòd. Fußen *v. n.* nóge vpréti, vpréti se s' nogámi; (auf etwas fußen, sich auf etwas verlassen) sanésti se, sanáshati se na kar, schl. vno-

Digitized by Google

gati, nanogati u. dgl. —fall *m.* padénje k' nogam. —fällig *adj.* klezhé, klezhésh, klezhejózh. —gänger *m.* péshiz, schl. nogázh. —gestell *n.* podnóshje. —gicht *f.* skernina v' nógah, auch nóshni protin, gem. pódagra. —ling *m.* gem. shók. —schemmel *m.*, —bank *f.* podnogálo, auch podnósbje, podnóshnik, podnóshniza. —socke *f.* krátka nogavíza, gem. shók. —sohle *f.* podplat. —stapfe *m.* stopínja, auch sled, nogánza. —steig, —weg *m.* péshka pót, péshpot, péshka stésa, auch schlechtw. stésa, stésda. —tritt *m.* (ein Tritt mit dem Fuße) stopínja; (der Fußstapfe) sled, auch stopínja; (der Schemmel) podnogálo u. s. w. —volk *n.* péshehshtvo, péhota, péshzi, schl. nogázhi. —werk *n.* (scherzweise die —bekleidung) obuv, obutálo u. dgl. —zehe *f.* perst na nogáh.

Futter, *n.* (die Bekleidung eines Körpers von außen oder von innen) podláka, podkláda, seltener podstáva, gem. fúra. Futteral *n.* eig. tók, gem. futrál; (die Messerscheide) nóshna, nóshniza, nóshnize. Füttern *v. a.* podlázhiti, podlézhi, podkládati, podklásti, gem. fúrati, podfúrati.

Futter, *n.* (Viehfutter) eig. kerma, auch klája, pizha, merva, seltener kásma, schl. fúter. Füttern *v. a.* kérmiti, nakérmiti, auch polágati, pokládati, poklásti, pizhati, schl. fútrati, nafútrati. Fütterung *f.* kérmljenje, auch poláganje u. s. w.

## G.

Gabe, *f.* dár, auch darovánje, dávik; (ein Almosen) míli dár oder milodár, milostinja.

Gabel, *f.* vile; (die Eß—) vilize; (die Heu—) nebst vile, rásohe. Gábelchen *n. d.* vilize, vilizhize. —deichsel *f.* shkárnje. —förmig, gabelicht *adj.* vílizam podóben, vilizhast. —gehörn *n.* rogovíle. Gabelig *adj.* vilzhát, vilnát. Gabeln *v. a.* na vílize natákniti, s' vilizami nabósti, selten vilizati, navilizati.

Gackern, *v. n.* (von Hühnern) gogotáti, unr. kokodákati (eig. gaksen); (von Gänsen und Enten) gágati.

Gaffen, *v. n.* sijati. Gaffer *m.* sijálo, siják, sijázh.

Gáh, v. Jáh.

Gähnen, *v. n.* séhati, séhniti. Gähnen *n.* séhanje. Gähnsucht *f.* séhaviza, seltener sehóta.

Gähren, *v. n.* (vom Teige) kvaséti, kvásiti se, kvasováti se, auch kísati se, selten kíseliti se; (vom Weine) vréti; (vom Biere) jeshati. Gährung *f.* kvasénje, kvasovánje; vrénje, vrétje; jeshanje. Gährе *f.* (die Hefen) kvás, kvasenize.

Gaksen, *v. n.* kokodákati, kokodáshkati. Gacksen *n.* kokodákanje, kokodák.

Galeere, *f.* galéja, galéra. Galeerensclave *m.* galérni súshenj.

Galgen, *m.* gem. galge oder gavge, besser víslize, selten obesílo, obeshálo, schl. obeshalíshe u. dgl.

Galimatias, *m.* kvás in otróbi vesáni, gem. klobeshtránje u. dgl.

Gallapfel, *m.* shíshka, schl. knóper.

Galle, *f.* shelzh oder sholzh (lies shouzh, shúzh). Gallenbitter *adj.* grénik kakor sholzh, britek ko pelín. Gallenblase *f.* sholzhni méh, auch sholzh. Gallenbrechruhr *f.* sholzhna bljúvna grísha. Gallenfieber *n.* sholzhna tréshlika. Gallensucht, Gallsucht *f.* sholzhiza, seltener sholtíza, slateniza. Gallsüchtig *adj.* sholzhízhen. Gallig *adj.* sholzhnát.

Gallerie, *f.* galerija, auch s-hódi, s-hodíshe, seltener preddvórje.

Gallosche, *f.* (hölzerner Schuh) lesén shólen, gem. zókla.

Galopp, *m.* skakáj, skók, auch berzáj: im Galopp, v' skók, v' skakáj, gem. skakóm, skakóma, skókama, po skakóm u. s. w. Galoppiren *v. n.* po skakóm, skókama, v' skók jésditi, iti, auch dirjáti, seltener skákati u. dgl.

Gamasche, *f.* gamásha.

Gang, *m.* (die Handlung des Gehens,

Digitized by Google

besonders in Rücksicht auf die Art und Weise desselben) hód, ſ-hód, auch hója, hójba; (der Weg, die Handlung des Gehens bis zu einem gewissen Ziele) pót: ich habe noch drei Gänge zu machen, ſhe imám tri póte opráviti; (die Gallerie) ſ-hódi, ſ-hodiſhe, auch musovſh, musóvz; (im Bergbaue) rúdna shila; (von Speisen) nóſha u. ſ. f.

Gängeln, *v. a.* eig. hoditi uzhíti, gem. auch voditi, na povódzi, na vájetu imèti u. dgl. Gängelband *n.* povódiz, vájet, vójka u. dgl.

Gans, *f.* góſ, auch góſka. Gänschen *n. d.* góſkiza. Gänseblume *f.* margéta, margétiza, ſhmárniza u. dgl. Gänsefett *n.* goſínja máſha, auch goſínja máſt. Gänsefleiſch *n.* goſetina, goſinje meſó. Gänsehaut *f.* gósja, goſinja kósha. Gänsehirt *m.* goſinji paſtir, goſár. Gänserich *m.* goſák, goſják. Gänseſtall *m.* goſinjak, ſeltener goſinji hlév.

Ganz, *adj.* zél, vès: den ganzen Tag, zéli dán; er hat ſich ganz dem Vaterlande geopfert, ſe je vſiga vlaſti doroval. Ganz *adv.* zlò, zhiſto oder zhiſtò, popólnoma: wir ſind ganz allein gekommen, ſva zlò ſamá perſhlà; er hat Alles ganz aufgegeſſen, zlò vſé, vſèvſè, auch zhiſto vſè je pojédel, ſnédel u. dgl. Ganze *n.* zelóſt, zelovina, zelina. Gänzlich *adv.* zlò.

Gar, *adj.* (fertig, zubereitet) gotòv, perpràvljen, k' rédi; (von Speisen) nebſt perpràvljen, k' rèdi auch ſkuhán, kuhán. Gar *adv.* (ganz, gänzlich) zlò: gar nichtswürdig, zlò nizhvréden; ganz und gar nichts, zlò nizh, zhiſto nizh, nizlj nizh, ne tróhize; gar Alles, vſè zhiſto, zlò vſè; (ſehr) zlò, pràv, odviſhe, auch pre...: er iſt gar groß, je zlò velik, je prevelik; (allzu) prevèzh, gem. pre...: gar zu lang, prevèzh dolg, predolg. Garaus *m.* kòniz: Jemanden den Garaus machen, kógar ob shivljénje perpráviti u. dgl.

Garantiren, v. Bürgen.

Garbe, *f.* ſnòp: die Garben überhaupt, eine Menge Garben, ſnópje. Garbenband *n.* povéſlo, povréſlo, poréſlo. Garbenzehend *m.* deſetina od póljſhzhine.

Gärben, v. Gerben.

Gardine, v. Vorhang.

Garn *n.* (Geſpinnſt) préja, predivo, in Kr. predílo, auch niti u. dgl.; (Netz) mrésha. Garnhaſpel *m.* motovílo, motávnik. Garnweber *m.* tkávz, tkálh.

Garſtig, *adj.* gerd, gnúſen, ſpóren, neſnáshen u. dgl.

Garten, *m.* in KK. vert, in St. ograd, auch vertograd. —arbeit *f.* vertno délo. —bau *m.* vertnarija, vertnárſtvo, vertníſhtvo. —beet *n.* gréda. —blume *f.* vertna zvetiza, ogradna rósha, vertniza, ogradníza. —erde *f.* vertna sémlja, zhernа sémlja, párſt. —gewächs *n.* vertna sél, vertno raſtlinje. —frucht *f.* povertina. —meſſer *n.* óreshnik, auch vínjak. Gärtner *m.* vertnár, auch vertník, ogradník. Gärtnerei *f.* vertnarija, vertnárſtvo, vertníſhtvo, ſchl. górtnar.

Gäſchen, *v. n.* ſhuméti, péniti ſe. Gäſcht *m.* péne.

Gäſpe, *f.* periſhe, auch rókovat.

Gaſſe, *f.* eig. vúliza oder úlize, ſeltener ſtégna, ſtégne, gem. ſchl. gáſa. Gäßchen *n. d.* vúlizhiza. Gaſſenlaufen *n.* béganje ſkós ſhibe: Gaſſenlaufen iſt ihre Strafe, ſkos ſhibe morajo iti, ſhibe ſo njih kásen.

Gaſt, *m.* góſt, auch ſvát, svát. —bett *n.* góſtna póſtelja. Gaſterei *f.* geſti, auch goſtovánje u. dgl. —freund *m.* góſt. —freundſchaft *f.* góſtno perjatelſtvo. —frei *adj.* goſtóven. —freiheit *f.* goſtóvnoſt. —geber, —wirth *m.* oſhtir, oſhtarjáſh, kerzhmár. —gebot, —mahl *n.* goſtítev, goſtovina, ſelten pir. —haus *n.*, —hof *m.* oſhtarija, auch goſhtarija, kerzhma, kerzhmarija, ſchl. taberna. Gaſtiren *v. n.* goſtíti, goſtováti. —ſtube *f.*, —zimmer *n.* goſtovniza, auch goſtinisa.

Gäten, *v. a.* pléti, opléti. Gäten *n.*, Gätzeit *f.* plétva, plév. Gäter *m.* pléviz. Gäterinn *f.* plevísa.

Gatte, *m.* sákonik oder sakonik, auch drúg, drúshej, sarozhnik, továrſh, mósh u. dgl. Gatten *v. a.* (vereinigen) ediniti, sediniti, továr-



Digitized by Google

shiti, stovárshiti, drúshiti, sdrúshiti u. dgl.; — sich *v. r.* edíniti se, sediniti se; (sich begatten) spòjati se u. s. w. Gattinn *f.* sakoníza, auch drúshiza u. s. w.

Gatter, v. Gitter.

Gattung, *f.* eig. ród, auch pléme, plód: er ließ alle Gattungen Bäume wachsen, vsáke mnóge drevésa je dal rásti.

Gau, *m.* kràj, auch okràj, oplót.

Gauchheil, *n.* (*Anagalis arvensis, Linn.*) kuroslép.

Gaukel, *m.*, Gaukelei *f.* slepárija, slepárstvo, seltener bájalnik u. dgl. Gaukelhaft, gaukelicht *adj.* slepárski. Gaukler *m.* slepár.

Gaul, *m.* kljúse, kljúsa, kónj, selten rájnishar.

Gaumen, *m.* nebó, unr. golt.

Gauner, *m.* zigán, zigánshak.

Gaáder, *n.* shíle.

Gebäck, *n.* pézhenje, auch péka.

Gebären, *v. a.* roditi, porodíti. Gebärerinn *f.* rodiza, porodiza, porodniza. Gebárhaus *n.* etwa porodníshe. Gebármutter, v. Bármutter.

Gebäude, *n.* etwa stánje, gem. hísha, hrám, sidaniza, selten sidstvo.

Gebein, *n.* kosti, seltener kostóvje, kóstje.

Gebell, *n.* làj, lájanje.

Geben, *v. a.* dáti, dájati oder dávati, auch podáti u. dgl.; (die Speisen wieder von sich —) isbljúti, isbruháti; (schenken, den Gebrauch verstatten) deliti, podeliti, darováti, podarováti; (Unterricht —) uzhiti, auch podùzhati kógar; (die Ehre —) zhást skásati, selten zhást dáti, gem. pozhastíti kógar; (die Erlaubniß —) dovoljiti, auch dovoljénje dáti; (sich Mühe —) persadévati si, persadéti si, trúditi se; (zusammen —, ehelich verbinden) in St. sdáti, sdávati, in Kr. porozhiti, sarozhiti; (tragen, als: der Baum gibt Früchte) rodíti, seltener dáti, dájati; (erhellen machen, z. B. das gibt die gesunde Vernunft ꝛc.) kásati, n. p. tó sdráva pámet kásche i. t. d. — sich *v. r.* vdáti se: sich dem Unglücke geben, nesrézhi se vdáti; — *v. n.* (entstehen, da seyn) biti: was gibt es Neues, kaj nóviga, kaj je nóviga, kaj se nóviga godi, kaj nóviga véste; es gibt viele ꝛc., velíko njih je, mnógi so i. t. d. Geber *m.* eig. dajátel, dajáviz, gem. darovnik, darováviz, dariviz, daritel, auch delivz u. s. w. Geberinn *f.* dajátliza, dajávka, gem. darovníza, darovávka u. s. f.

Geberde, *f.* krétanje. Geberden, sich *v. r.* krétati se, krivljáti se, gem. obnásshati se, auch sadershávati se, schl. naoblizhjati.

Gebet, *n.* molitva, molitev, auch molénje, in Kt. shébranje. Gebetbuch *n.* molitovske knige, molitivske búkve.

Gebieten, *v. a.* sapovédati, sapovedávati, sapovédvati, sapovedováti, auch vkásati, vkasováti, dann veléti, poveléti u. dgl. Gebiet *n.* eig. oblást, unr. okràj, opétje. Gebieter *m.* eig. sapovednik, seltener sapovédvaviz, vkasováviz, povelévaviz, oblastnik u. s. w. Gebieterinn *f.* sapovedníza, auch sapovedvávka, oblastníza. Gebieterisch *adj.* sapovedljiv, vkasljív, auch sapovednishk u. s. w. Gebietend *adj.* (in der Sprachlehre) veliven.

Gebinde, *n.* eig. pásmo, selten svéska u. dgl.

Gebirge, *n.* eig. gòra, gòre oder goré, in St. auch unr. bregóvje, selten gorovje, gorovstvo. Gebirger *m.* goràl, gorjàn, auch gorizhàn, gorenz. Gebirgig *adj.* gorát, gorovit, in St. bregovit, unr. gòren, gorásten. Gebirgisch *adj.* gorski, nagórski.

Gebiß, *n.* etwa zheljústje, nach Einigen vjedilo, gem. sobjé, schl. gris, popad; (der Baum) bersda, auch vújsda.

Geblök, *n.* blejánje, bekánje, auch blejét u. s. w.

Geblümt, *adj.* roshàt, roshnàt, auch zvetlizhàt, gem. pisan, unr. róshast, zvetizhen.

Geblüt, *n.* kri, in St. auch kerv, selten (u. Gutsm.) kérvje; (Blutsfreundschaft, Familie) ród, kri.

Geboren, *adj.* rojèn: ein geborner Slowene, rojèn Slovén, Slovénskiga rodú, Slovénjih starshov;

Digitized by Google

— werden *v. n.* rojèn biti, rodíti se.

**Gebot**, *n.* eig. sapóved, auch sapovést, gem. vkása, povélje, povelénje u. dgl.: die zehn Gebote Gottes, auch die Staats- und Kirchengebote gebieten uns gleichmäßig Gehorsam gegen die Obrigkeiten, desét bòshjih sapóvd, tùdi dershávne in zerkvéne sapovesti (postáve) nam sapovdújejo v' ednáko pokórnost (proti) naprépostávljenim.

**Gebráme**, *n.* obshívka, auch podmèt, seltener okrájik, schl. prém.

**Gebrauch**, *m.* (das Gebrauchen, die Benützung) eig. rába, seltener pohasnítva, pohasnovánje, auch vshivanje, vpotrebovánje, potréba, schl. shpóganje, núzanje; (die Gewohnheit, die Gebräuchlichkeit) shéga, naváda, selten navájenost, in Kt. ushánza. Gebrauchen *v. a.* rábiti, vpotrebováti, seltener pohasnováti, vshívati. Gebräuchlich *adj.* navajèn, v' shègi, po shégah, ponavàden u. dgl., selten poshégen, in Kt. ushanzhljiv.

**Gebrause**, *n.* shúm, hrúp, shuménje, versénje u. s. w.

**Gebrèche**, *n.* tárenje, tarítev.

**Gebrechen**, *v. n.* mánkati, auch potrebováti, pogrésati, schl. faliti, gem. ne iméti: es gebricht mir an Allem, vse mi mánka, nizhésar ne imám; es gebricht ihm an Gelde, dnarjov ne imá. Gebrechen *n.* pogrésik, pománkanje, slabóst, nepopolnamóst u. dgl. Gebrechlich *adj.* pobít, potért, slàb, schl. lomljív, perhek u. dgl.

**Gebrúder**, *pl.* brátje.

**Gebrülle**, *n.* rjútev, rjovénje, unr. úlenje, túlenje.

**Gebrumme**, *n.* rénzhenje, rénzhva, auch mermránje.

**Gebühren**, *v. n.* spodobiti se, slísati se, auch iti, perstójno biti: es gebührt sich d. i. es ist den Pflichten, Rechten ꝛc. gemäß, es ziemt sich, se spodobi, se slísi, je prístójno, je dostójno; das gebührt ihm, tó njemu slísi, tá njemu gré; Gott gebührt alle Ehre, Bogú gré vsà zhást. Gebühr *f.* (Pflicht) dolg, dolshnóst; (gebührende Zahlung) plázha, plazhílo, selten spodóba, spodóbnost. Gebührlich *adj.* spodóben, prístójn, selten spodobljiv.

**Geburt**, *f.* rójstvo, rojénje, dann pòrod, porodítva u. s. w.; (Geschlecht, Abstammung) ród, pokolénje. Gebürtig *adj.* rojèn. Geburtsadel *m.* prirojèna, vrojèna shlahtnost. Geburtsbrief *m.* rójstni list, auch kèrstni list. Geburtshelfer *m.* etwa porodnizhár. Geburtshülfe *f.* porodnizhárstvo, pórodnishba. Geburtsjahr *n.* léto rójstva, rójstno léto. Geburtsland *n.* rójstna deshéla. Geburtsstadt *f.* rójstveno mésto. Geburtsschmerzen *pl.* rójstvene bolezhíne, in Kt. túnsht: Geburtsschmerzen leiden, túnshtiti. Geburtstag *m.*, Geburtsfest *n.* rójstva gód.

**Gebúsch**, *n.* (Buschwerk) germovje, auch goshàva, goshàsha; (Busch) germ, germik.

**Geck**, *m.* tráp, telébiz, bébiz, smerkolín, sódrega, in Kt. auch hodlávz. Geckerei *f.* traparija. Geckenhaft *adj.* trapársk.

**Gedächtniß**, *n.* (Andenken) spomín; (Denkmaal) spomínik, spominshina, spomnilo u. dgl.; (das Vermögen, sich gehabter Begriffe wieder bewußt zu werden) eig. pámet, auch pómnesh, in einigen Fällen bríht.

**Gedanke**, *m.* eig. misel, gem. auch misa, ména, méninga u. dgl. Gedankenleer, gedankenlos *adj.* nepremíshljen, etwa auch bres mísli. Gedankenlosigkeit *f.* bresmíslije, gem. nepremishljenóst. Gedankenstrich *m.* zherta.

**Gedárm**, *n.*, Gedärme *pl.* shrevésa, shrévje.

**Gedeihen**, *n.* eig. tèk, tjék, auch vtjék, selten vtjéknost. Gedeihen *v. n.* eig. tékniti, tjékniti oder tjekniti: das gedeihet ihm, tá mu tjékne, ma dòbro nése u. dgl.; unrechtes Gut gedeihet nicht, krivízhno blagó néjma tjéka, ne tjékne. Gedeihlich *adj.* tjézhen, v' tjék.

**Gedénken**, *v. n.* (gesonnen seyn) mísliti, méniti, namísliti, naméniti, auch kániti: wohin gedachtest du zu gehen, kamo si mislil, si naménil íti?; (sich erinnern) spómniti se, seltener opoméniti se (shésar,



Digitized by Google

auch na kar); (einem etwas) sapómniti, pómniti.

Gedicht, *n.* gem. pésem, popévka, niedr. smíshlik, smíslenka.

Gediegen, *adj.* zhíst, sám.

Gedinge, *n.* pogódba, správa.

Gedränge, *n.* stíska, tesnóta, síla, schl. tísh u. dgl.

Geduld, *f.* eig. poterpésh, poterplénje, gem. poterpeshljivost, poterpéshnost, poterpljivost. Gedulden, sich *v. r.* poterplénje iméti, poterpéti, poterpéshati, auch prenésti u. dgl. Geduldig *adj.* poterpéshen, poterpljiv, poterpeshljiv.

Gefahr, *f.* nevárnost. Gefährden *v. a.* obneváriti, v' nevárnost perpráviti. Gefährlich *adj.* neváren. Gefahrlos *adj.* ne neváren, bres nevárnosti, auch váren.

Gefährte, *m.* pajdásh, tovársh, auch sprémljaviz, spremnik u. dgl. Gefährtinn *f.* pajdashiza, tovarshiza.

Gefallen, *v. n.* dopásti, auch dopásti se, gem. poljúbiti se, sdéti se, vgódno oder perkúpno biti: wie es Ihnen gefällt, kakor se vam poljúbi, kakor vam je perkúpno; jenes Buch hat mir sehr gefallen, úne búkve so se mi jáko dopádle u. s. w. Gefallen *m.* dopadénje, dopádnost. Gefällig *adj.* eig. vshézh, perjéten, perkúpen, vgóden, dopadljiv, auch dopadejózh; (dienstfertig) postréshen, poslushiv. Gefälligkeit *f.* vshézhnost, perjétnost, perkúpnost, vgódnost, dopadljivost; (gefällige Dienstleistung) poslushivost.

Gefangen, *adj.* vjét; — nehmen, vjéti. Gefangener *m.* jétnik oder jetnik; vósnik. —nehmung *f.* vjétje. —schaft *f.* eig. vjétnost, gem. vósa, súshnost, hlapzhija. Gefängniß *n.* jézha, vósa, tamníza, tránzha, schl. kájha.

Gefäß, *n.* posóda, posódba oder posódva; (Degengefäß) nóshna, auch mezhénka, mézhniza.

Gefecht, *n.* bítva, bítka.

Gefieder, *n.* pérje, pérjizhe; (Federvieh) letenína, kuretína. Gefiedert *adj.* pernát.

Gefilde, *n.* pólje, poljána.

Geflammt, *adj.* plamnát.

Gefleckt, *adj.* popíkan, píkast, lisast, lisát, pisan: gefleckte Schafe, popíkane ovze.

Geflissentlich, *adj.* nálash.

Geflüster, *n.* shépt, sheptánje, zhebljánje.

Geflügel, *n.* kuretína, letenína, pernáta shivád, selten peretnína u. dgl. Geflügelt *adj.* habát, krilát, unr. peréten u. dgl.

Gefolge, *n.* drúshba, drushzhina, sprémnishtvo, spremnishtvo, sprevód.

Gefräßig, *adj.* jéshzh, posherúhen, poshréshen, poshérten, unr. oshérten. —keit *f.* jéshzhost, posherúhnost u. s. w. Gefräßiger *m.* posherúh, poshréshnik, posherún, jedún u. dgl.

Gefreite, *m.* etwa oprostnik, gem. gefréjtar.

Gefreund, v. Anverwandter.

Gefrieren, *v. n.* pomersávati, pomérsniti, smérsniti.

Gefüge, *n.* pás.

Gefühl, *n.* (das Vermögen zu fühlen) eig. pozhútstvo; (das Vermögen zu empfinden) eig. obzhútstvo; (Tastsinn) eig. tik, wenig gebräuchlich und bekannt, dafür gem. poblát, potip, tip, tipanje, pozhútik, obzhút, zhútik u. dgl. —los *adj.* eig. wörtl. breszhúten u. dgl., gem. opókel, auch bresdúshen, bresférzhen. —losigkeit *f.* opóklost, bresdúshnost u. s. f. —voll *adj.* shivozhútljiv.

Gefunkel, *n.* bliskét, migljánje.

Gegen, *prp.* próti, sóper, nad, do, v' u. s. w.: gegen den Wind segeln, próti vétru oder vétru nasprót vesláriti; er ist gegen mich, je sóper mé; gegen die Türken zu Felde ziehen, nad Túrka iti; die Liebe gegen Gott, ljubésen do Bogá; gegen den Himmel und gegen euch hat er gesündigt, greshil je v' nebó in v' vás i. t. d.; (gegenüber) nasprót i: er stand mir gegenüber, meni nasprót je stal u. dgl.; — *adv.* (ungefähr) okóli, okól: gegen fünf Uhr, okól pétih; gegen vier Gulden habe ich ihm gegeben, skoro shtíri goldinarje sim mu dal u. s. f.; (in der Zusammensetzung) próti..., napróten,

Digitized by Google

naprotíven, protíven, ſprotíven (wenn dadurch eine Gegenhandlung ꝛc., d. i. eine ſolche, welche man unternimmt, um eine andere zu vereiteln, bezeichnet werden ſoll); ſpróten (bei einer friedlichen Wechſelwirkung), z. B. —abſicht, protinamémba, naſprótna namémba; —befehl, protivkása, naprotívno povélje; —beweis, naſprótna ſprizhimba; —bericht, protiporozhílo, naſprotno osnanílo; — einander (friedlich) próti endruga, éden próti drúgimu, éden do drújiga, (feindlich) én sóper drúgiga, éden nad drújiga, auch zhésendrúga, nadendrúga u. ſ. w.; —füßler, protinòg, protinóshnik, ſchl. protinógnik; —geſchenk, ſpróten dár; —klage, protitóshba, ſprotívna tóshba; —kläger, protitoshnik, ſprotiven tòshiz; —mauer, podſténa, podſténje; —mine, naſpróten podkòp; —part, —theil, protívnik, naſprótnik, sópernik; —ſatz, protiſtávik; —ſeitig, ſpróten; —ſchuld, protidolg; —ſtand, etwa predſéba, prodſóba, predmèt (nach Vodnik), ſonſt gem. rézh; —theil, *n.* protívnoſt; —über, próti, naſpróti; —wehr, protibrán; —wind, protíven véter u. ſ. w.; —liebe, ſprótna ljubésen; —verſprechen, ſprótna obljúba u. ſ. f.

Gegend, *f.* kràj, bei den an Kroazien grenzenden Slowenen orſág, ſelten okràj, okólíshe u. a. ähnliche.

Gegenfüßler (u. ſ. f. die aus »gegen« Zuſammengeſetzten), v. unter Gegen.

Gegenwart, *f.* eig. vprízhnoſt, auch navprízhnoſt, nasózhnoſt: in Gegenwart, im Beiſeyn, vprízho, nasózhi; in Gegenwart des Bruders, vprízho oder v' prízho, auch nasózhi bráta; (das Daſeyn) bitje. Gegenwärtig *adj.* (anweſend) vprízhen, nasózhen, naprízhen; (jetzig) sdájſhen, sdánj, ſedánj: ich war gegenwärtig, jàs ſim bil prízha, ſim bil vprízho; gegenwärtig habe ich kein Buch, sdáj ne imám búkev; die gegenwärtige Zeit, das Präſens (in der Sprachlehre), ſedánji zhaſ.

Gegner, *m.* protivnik, naſprotnik, sopernik, sópertnik u. ſ. f.



Gehaben, ſich *v. r.* (ſich betragen) obnáſhati ſe, sadershávati ſe; (ſich befinden, dem Leibe und Gemüthe nach) pozhútiti ſe.

Gehäge, *n.* redíſhe, auch ográja: einem in das Gehäge gehen, — kommen, v' kógar pravízo ſiliti, ſe sáletováti.

Gehalt, *m.* (der körperliche Inhalt) méra; (die Beſoldung) mesdà, plazhílo, ſlúshba.

Gehäſſig, *adj.* ſovrásben, nenavíſten. Gehäſſigkeit *f.* ſovrashnoſt, nenavíſt.

Geheim, *adj.* ſkríven, ſkrivſhen, ſelten tájni: die geheime Offenbarung, ſkrívno rasodènje; der geheime Rath N., ſkrívni auch tájni ſvétvavz J.; — *adv.* ſkrivàj, ſkrivoma, ſkrivſhi, ſkrivóma: in Geheim veranſtalten, ſkrivóma naravnáti u. ſ. w. —niß *n.* ſkrivnóſt, ſeltener ſkrivnjáva. —nißvoll *adj.* ſkrivnóſten, ſkrivſhnóſten. —rath *m.* ſkrívni ſvétvaviz. —ſchreiber *m.* ſkrívni piſár.

Geheiß, *n.* povélje, vkása, sapovéſt.

Gehen, *v. n.* iti, hoditi; (einem aus dem Wege —) ógniti ſe, ogíbati ſe kógar; (ſich müde —) upéhati, vpéſhati; (müßig —) poſtópati, auch prasdnováti; (aufgehen, vom Teige) kípniti, nakipniti; (reichen, ſich erſtrecken) ſégati, ſézhi; die Arbeit geht ihm von der Hand, délo mu gré na róke, délo mu káshe, ſe mu vdá; in der Natur geht nichts zu Grunde, alles lebt wieder in einer andern Geſtalt auf, v' natóri ſe nizh ne sgúbi, vſè v' drúgi podóbi ſpét oshívi; auch den Fleißigen geht es nicht immer wohl, tùdi pridnim ſe ne godi védno dòbro; bei ihm geht es nach Gunſt, po nágnjenju ravná; wie geht es Ihnen? mir geht es ziemlich wohl, kakó ſe imáte, kakó ſe pozhútite, kakó ſe vam godi, kako vam ſtréshe? ſhe vshé veljà, kakó ſe pozhútim; an etwas —, sazhéti, sazhénjati; es geht in's zehnte Jahr, je deſéto léto u. dgl.

Geheul, *n.* túlenje, úlenje; (von Kindern) vék, vékanje.

Gehirn, *n.* moshgáni, unr. mósig.

Digitized by Google

Gehölz, *n.* léſ, bòrſht u. dgl.

Gehör, *n.* (das Vermögen zu hören) eig. ſlúh, poſlúh, gem. ſliſhanje, zhújenje. —los *adj.* glúh. —loſer *m.* glúſhiz. —loſigkeit *f.* gluhóſt, gluhòta, gluhòba.

Gehorchen, *v. n.* pokóren biti komú, gem. auch ſlúſhati, ſeltener bógati, vbógati kógar.

Gehören, *v. n.* kógar biti, gem. auch ſliſhati kómur: der Hut gehört mir, das Beinkleid ihm, klobúk je mój, hlázhe njegóve, auch klobúk méni ſliſhi, hlázhe njèmu; (gebühren, erfordert werden, unterworfen ſeyn u. ſ. w.) íti, ſelten ſliſhati: Gott gehört alle Ehre, Bogú gré vſà zháſt; das gehört zum wahren Glauben an Gott, tó gré k' právi véri v' Bogá; noch einige Lehren gehören hieher, ſhe nekaj navukov gré tù ſem; er gehört unter ſeine Befehle, gré v' njega sapòvdi; das gehört zu einem von dieſen dreien, tó gré k' ktérimu téh tréh u. ſ. f.; — ſich *v. r.* priſtáti ſe, ſeltener ſliſhati ſe, gem. íti: das gehört ſich, jenes gehört ſich nicht, tó gré, unó ſe ne priſtoji, ni doſtójno, priſtójno u. ſ. w. Gehörig *adj.* priſtójn, doſtójn, ſelten ſliſhen, auch pràv (wird meiſtens durch das Zeitwort »gehören« gegeben): das iſt ihm —, tá je njegóva; du ſollſt dich gehörig aufführen, ſe imáſh priſtójno, pràv obnáſhati u. ſ. w.

Gehörn, *n.* rogovíle. Gehörnt *adj.* rogàt.

Gehorſam, *adj.* pokóren. — *m.* pokórnoſt, pokórſhina. Gehorſamen *v. n.* pokóren biti.

Gehülfe, *m.* pomozhník, auch pomágaviz, pomagàzh. Gehülfinn *f.* pomozhniza, pomágavka.

Geier, *m.* kánja, kánjez, sakolzh, jáſtreb, piſhétnik u. dgl.

Geifer, *m.* péne, ſeltener ſline; (heftiger Zorn) togòta, zhemér. Geifericht *adj.* pénaſt. Geiferig *adj.* penàt. Geifern *v. n.* péniti ſe, auch ſline zedíti, ſchl. ſítiti.

Geige, *f.* gòſle, gòſli. Geigen *v. n.* gòſti, in St. u. Kt. góditi. Geigenbogen *m.* gòſlen lók. Geigenmacher *m.* goſlár. Geigenſattel *m.* kobíliza. Geiger *m.* gódiz.

Geil, *adj.* naſláden, pohóten, pohotljiv, pojáten, ſpojáten, auch hóten, hotljiv, nezhíſt; (vom Boden) máſten, tjézhen. Geilheit *f.* naſládnoſt, pohótnoſt u. ſ. w.

Geile, *f.* móde, módi, módizhki, auch mòſhnja, moſhnjíze.

Geiß, Geiße *f.* kòsa. —bart *m.* kòsja bráda. —bock *m.* kòsel, auch járz, bák u. dgl. —fell *n.* koslina, kòslizhina. —hirt *m.* kosár, kòsji paſtír. —klee *m.* béla détela, auch kòsja dételiza. —milch *f.* kòsje mléko.

Geißel, *m.* pòrok, saporozhník, saſtavljeník u. dgl.

Geißel, *f.* bizh, auch ſhiba, ſchl. gájshla, jíshla. Geißeln *v. a.* bíti (s' bizhom, s' ſhibami), bizhováti, bízhati, ſchl. gájshlati, jishlati. Geißelſtiel *m.* bízhnik, bízhnjak, ſchl. gájshnik, gájshelnik, gájshelnjak, jíshelnik u. dgl. Geißelung *f.* bízhanje oder bizhánje, bizhovánje, ſchl. gájshlanje u. ſ. f.

Geiſt, *m.* dúh; (die Seele) dúſha; (Geſpenſt) ſtráh, poſháſt. Geiſterwelt *f.* ſvét duhóv. Geiſteskraft *f.* mózh dúhova. Geiſtig *adj.* duhovít, (unkörperlich) bresteléſen, auch duhòven. —lich *adj.* (unkörperlich) bresteléſen, duhòven; (die ewige Wohlfahrt des menſchlichen Geiſtes betreffend) dúſhen, ſelten duhòven; (kirchlich, gottesdienſtlich, prieſterlich) duhòvſki, duhòven, zerkvén: für ſein geiſtliches Wohl ſorgen, sa dúſhno svelizhánje ſkerbéti; die geiſtlichen Obrigkeiten, duhòvſka oder duhòvna goſpòdſka. —licher *m.* duhòven, duhòvnik, gem. méſhnik. —lichkeit *f.* duhòvſtvo, duhòvſhina. —los *adj.* bres pámeti, bres duhá, auch bedáſt. —reich *adj.* velike pámeti: ein geiſtreicher Mann, mósh velike pámeti, prebriſane gláve, úmniga duhá.

Geiz, *m.* ſkopóſt, auch lákota, lákomnoſt, dann ſkopíja, ſkoparija, ſkerljívoſt u. dgl. Geizen *v. n.* ſkóp, lákomen biti, ſkopáriti, ſkopováti, ſeltener lakomnováti, ſkerljáti. Geizhals *m.* ſkópiz, ſko-

Digitized by Google

pín, lákomnik, skerljívis, skerlún. Geizig *adj.* skóp, lákomen, skopárſk, skerljív u. dgl.

Geklapper, *n.* klopòt, ropòt, klopotánje u. ſ. f.

Geklimper, *n.* brenzhánje, bernkánje.

Geklingel, *n.* zengét, zengetánje, zinglánje.

Geklirre, *n.* roshljánje, ſhúm od oróshja.

Gekrache, *n.* tréſk, tréſkanje, auch pókanje.

Gekritzel, *n.* zhèrzhkanje, zherkét.

Gekröſe, *n.* drobovina.

Gekünſtelt, *adj.* prisílen, prinujèn.

Gelache, *n.* hohòt, krohòt, hohotánje. Gelächter *n.* ſméh, ſméhi.

Gelag, *m.* goſtí, auch goſtovánje.

Gelánder, *n.* poprijemázh, ſelten naſlonílo u. dgl.

Gelangen, *v. n.* (ankommen) priti, dójti: zur Kenntniß — laſſen, na snánje, svéditi dáti; zur Kenntniß —, svéditi; (durch Bemühung erhalten) sadobíti, doſézhi.

Gelaſſen, *adj.* etwa proſtodúſhen, ravnodúſhen, gem. méren, míren u. dgl. Gelaſſenheit *f.* etwa proſtodúſhnoſt, ravnodúſhnoſt u. ſ. w.

Gelàufig, *adj.* vajèn, úren, rózhen, hiter. Gelàufigkeit *f.* vajenóſt, úrnoſt, rózhnoſt u. ſ. f.

Gelàut, *n.* svonénje.

Gelb, *adj.* sholt (lies shout, shút), rumén: gelbe Rüben, korénje. Gelb *n.* shólta fárba, auch sholtíza. Gelbe *n.* (der Eidotter) rumenják. Gelben *v. a.* sholtíti, rumeníti. —gießer *m.* etwa mèdnik, auch medokovázh. —grün *adj.* sholtoselén, rumenoselén. —ſich *adj.* sholtkaſt, rumènkaſt, rumenkljàt. —ling *m.* ſternád. —ſchnabel *m.* ptizhik; (ein junger Menſch) mlekoſéc. —ſucht *f.* eig. sholtiza, sholzhíza, gem. auch slateniza, niſharba, viſhverga.

Geld, *n.* dnárji, dnárje, pénesi, auch dèngi. —arm *adj.* bres dnárjov. —beutel, —ſack *m.* (pénesna, dnárſka) mòſhnja. —buße, —ſtrafe *f.* kásen na dnárjih. —gier, —begierde *f.* ſrebrolákomnoſt, ſrebroshèrtnoſt. —gierig *adj.* ſrebrolákomen, ſrebroshèrten. —mangel *m.* ſíla za dnárje. —mäkler *m.* meſhétar. —ſchuld *f.* dolg v' dnárjih.

Gelegen, *adj.* perlóshen, prilizhen, ſelten perkláden, auch vgóden, vdòben, gem. leshézh, unr. leshózh: daran iſt mir wenig gelegen, téga me je májhno már; es war mir ſo gelegen, zu dir zu kommen, mi je na róke blo, k' tèbi priti u. ſ. w. Gelegenheit *f.* perlóshnoſt u. ſ. w. Gelegenheitlich *adj.* perlóshnoſten. Gelegentlich *adv.* po perlóshnoſti, prilizhno u. dgl.

Gelehrig, *adj.* vuzhljiv, pomnív, auch umèven, navuzhljív, podvuzhljiv. Gelehrigkeit *f.* vuzhljivoſt u. ſ. f. Gelehrſamkeit, Gelehrtheit *f.* vuzhenóſt, unr. návuk, navuzhnóſt u. dgl. Gelehrt *adj.* vuzhèn, unr. podvuzhèn u. dgl.

Geleiſe, *n.* kolovòs, koléja, kolinjak, kolotézhina.

Geleit, *n.* (die Begleitung) pót: das — geben, pót poſóditi; (Gefolge) drúshba, druſhzhina u. ſ. w., v. Gefolge. Geleiten *v. a.* pót poſóditi, auch ſprevóditi, ſprevódvati, ſprémiti, ſprémljati. Geleitsmann, v. Begleiter.

Gelenk, *n.* eig. ſklép, auch gíb, zhlén. Gelenk, auch —ſam *adj.* gibkij, gíbizhen, auch rózhen u. dgl. —ſamkeit, Gelenkigkeit *f.* gibkóſt, gíbzhnoſt u. ſ. w.

Gelieben, *v. n.* poljúbiti ſe, hotéti ſe, vergl. Belieben. Geliebte *f.* ljúbiza, ljúbka, ljubljènka, ljúbza. Geliebter *m.* ljúbik, ljúbiz, ljubljenik u. ſ. w.

Gelinde, *adj.* gládek, mòhek, mízhen, ráh, ráhel: ein gelindes Wort dámpfet den Unmuth, ráhla beſéda slobnoſt vtoláshi; etwas gelinde betaſten, kar ráhlo poſhlátati u. ſ. f. Gelindigkeit *f.* gládkoſt, mehkóſt.

Gelingen, *v. n.* dòbro, po ſrézhi ſe isiti, po ſrézhi ſe vésti, vſrézhiti ſe, vdáti ſe.

Geliſpel, *n.* ſhépt, ſheptánje, zheblánje.

Gelöben, *v. a.* obljúbiti, obezháti, obétati. Gelöbniß *n.* obljúba, obét, obezhánje.

Gelſe, *f.* komár.



Digitized by Google

Gelt?! t. jèli? jèlita, jèlite, jellté! ali, al ní?

Gelt, *adj.* jál, jálov: eine gelte Kuh, Ziege ꝛc., jála kráva, jálova kòsa, überhaupt jáloviza; geltes Vieh überhaupt, jálovna.

Gelte, *f.* shéhtar, zhrepálo, in Kr. auch kòriz; (Milchgelte) golida, molsnják u. dgl.

Gelten, *v. n.* veljáti, obveljáti; (auf etwas gerichtet, erlaubt ſeyn) nebſt veljáti auch iti: das gilt dir, tá tèbi velja; das gilt deinen Kopf, tò gré tvòji glávi u. ſ. w.

Gelübde, *n.* obljúba.

Geluſt, *n.* shélja, poshelénje, auch pohót, mik. Gelüſten *v. n.* poshelèti, poshelováti, sheljé imèti, mikati, auch hotéti ſe: es gelüſtet ihn nach etwas, nekaj poshelúje, po nèzhim ga sheljé imájo, nekaj ga mízhe, ſe mu hózhe u. ſ. w.

Gemach, *n.* zhumnata, górniza, jiſpa, kámerza.

Gemach, *adv.* pozháſi, ſzhásama, pomálem, tiho, ráhlo. Gemächlich *adj.* pozháſen, unr. naréden, perkladljív u. ſ. w.

Gemächt, *n.* ſrám.

Gemahl, *m.* drúg, drúshej, sarozhnik, sakonik. Gemahlinn *f.* drúshiza u. ſ. f.

Gemahnen, *v. n.* (einen an etwas) opoméniti, opominjati: es gemahnt mich d. i. es ſcheint mir, ſe mi sdi, ſe mi vidi.

Gemälde, *n.* mál, etwa auch obràs.

Gemäß, *n.* méra.

Gemäß, *adj.* primérjen, auch doſtójn, p'odóben, perpodóben. Gemäßheit *f* primérjenoſt, auch doſtójnoſt.

Gemäuer, *n.* sidina, sidóvje, osidje.

Gemein, *adj.* gem. gmájn, etwa richtiger óbzhji, obzhínſk, unr. vſéden, povſóten; (gering, ſchlecht) malopriden, nizhvréden u. dgl. Gemeine, —de *f.* gem. gmájna, etwa richtiger óbzhina, obzhéſtvo, obzhínſtvo; (die ſämmtlichen Einwohner eines Ortes, beſ. eines Dorfes) in St. nebſt gmájna háufig ſoſédſka, ſoſéſhina, ſelten drúshba, druſhzhína. —deúblich *adj.* etwa gmajnonavàden. Gemeiner (gemeiner Soldat) *m.* gem. gmájn ſoldák, (nach Gutsm.) mnóshen sholnír. —geiſt *m.* óbzhji dúh. —hin, gemeiniglich *adv.* narbólj, vezhidél, unr. vſédno u. dgl. —nützig *adj.* obzhnokoriſten, gmájni haſnív. —ſchaft *f.* gem. gmájna, richtiger óbzhnoſt, óbzhina, obzhéſtvo, auch drúshba, druſhzhina, ſelten sdrúshnoſt u. dgl. —ſchaftlich *adj.* óbzhen, óbzhji, auch vſih vkúpej, gem. gmájn, ſelten sdrúshen u. dgl.: — ſchaftliches Gebet, molítev v' druſhzhini.

Gemenge, *n.* smeſ, méſhaniza, unr. smeſhnjáva.

Gemerk, *n.* snámnje, auch snámla, ſelten snámik.

Gemetzel, *n.* klánje, meſárenje.

Gemiſch, *n.* smeſ, méſhaniza, auch smèſhik.

Gemſe, *f.* divja kòsa, ſchl. pèzhna kòsa.

Gemurmel, *n.* ſhúm, ſhumòt, ſhumotánje, auch verſhénje, mermljánje.

Gemüſe, *n.* ſozhivo, ſozhivje, in Kr. ſtrózhje, gem. selénje, selenjád, selenjáva, auch sravenjéd, unr. kásha, mòzhnik.

Gemüth, *n.* eig. milli in vólja, etwa auch zhútljivoſt, gem. dúsha, dúh, vólja, ſerzé, pámet u. dgl. Gemüthskrankheit *f.* dúſhna bolésen. Gemüthsverfaſſung *f.*, Gemüthszuſtand *m.* raspoloshnoſt dúſhe, raspolóshenje duhá.

Gen, *prp.* próti, k', v', na: gen Himmel, kvíſhko, v' nebó.

Genäſchig, v. Näſchig.

Genau, *adj.* (enge) téſen; (accurat) natánzhen; (von Waarenpreiſen) poſlédenj, sáden, unr. marljiv u. dgl. Genauigkeit *f.* téſnoſt, teſnóta; natánkoſt, natánzhnoſt.

Genehm, *adv.* nur mit dem Zeitw. halten, als — halten d. i. genehmigen, bewilligen *v. a.* dovoljíti, sa dòbro ſposnáti. Genehmhaltung, Genehmigung *f.* dovoljénje, pervoljénje.

Geneigt, *adj.* nágnjen, vóljen, ſelten ſklonjèn, perklonjèn. Geneigtheit *f.* nágnjenoſt, vólja, vóljnoſt.

General, *m.* gem. generál, auch vojſkovód, vájvoda u. dgl.

Generation, *f.* ród, saród.

Geneſen, *v. n.* osdravéti, ſ-hòditi, ſelten osdráviti ſe, auch sdráv biti,

Digitized by Google

sdrávje dobíti. Genesung *f.* osdravlénje.

Genick, *n.* tívnik, sativnik, in St. sátilnjak, auch savrátnik.

Genie, *n.* etwa gláva, lástna pámet, gem. genij, unr. rasúmnost.

Genießen, *v. a.* vshíti, vshívati, vshivlati, auch savshíti, savzhívati. Genießbar *adj.* vshíten, savshíten. Genießer *m.* vshívaviz. Genuß *m.* vshítik, savshítev.

Geniſt, *n.* ſtíri.

Genitiv, *m.* rodíven (nach Vodn.).

Genoß, *m.* továrſh, auch déleshnik, verſtník.

Genug, *adv.* sadósti, sadósta, dovólj oder dovèl. Genúge *f.* vólja, sadósta, dovólj, unr. sadóstnost u. dgl.: — thun, leiſten, sadostíti, sadovoljíti; zur — haben, sadósta, dovèl iméti. Genügen *v. n.* es genüget mir, po vólji, sadósta, dovèl imám, mi dójde. Genúglich *adv.* sadósta, dovèl, po vólji. Genugſam *adj.* u. *adv.* sadóſten, dovóljen; sadósta, dovólj, po vólji. Genúgſam *adj.* sadovóljen, dovóljen. Genúgſamkeit *f.* sadovóljnost, dovóljnost. Genugthun *v. a.* sadostíti, sadostováti, auch sadósta ſtoriti (sa gréh). Genugthuung *f.* sadostítev, sadostènje, sadostovánje (sa gréh).

Genuß, v. Genießen.

Geography, v. Erdebeſchreiber unter Erde.

Geometer, v. Feldmeſſer.

Gepäck, *n.* gem. bagásha.

Geplapper, Geplauder *n.* shlabránje, berbránje, klepetánje u. dgl.

Geplärr, *n.* plásh, vék, auch derénje.

Gepolſter, *n.* ropót, topót, zepét, dann ropotánje u. ſ. w.

Gepräge, *n.* kóv, (nach Gutem.) vdárik.

Gepränge, *n.* krásnost, baharíja, gem. zeremónija, ſchl. prangovánſtvo u. dgl.

Gerade, *adj.* ráven, auch naráven, unr. vráven, poverſten u. dgl.: ein gerader Menſch, ráven, naráven, právi zhlóvek; geraden Weges, naravnózh, na rávnoſt; — *adv.* rávno, na rávnoſt, ſchl. lih, verſtno u. dgl.: gerade recht, rávno práv u. ſ. w. Geradheit *f.*, Geradſinn *m.* rávno ſerzé, rávnoſt, ravnoſèrshnoſt u. ſ. w. Geradlinig *adj.* ravnozhertàt.

Geraſſel, *m.* gerzhánje, ſhúm, hrúp.

Geräth, *n.*, Geräthſchaften *pl.* oródje, auch róba, ſchl. riſhtinga, napravliſhtvo.

Gerathen, *v. n.* (unter, in, an und auf etwas —) sájti, priti, namériti ſe; (zu etwas —) dolézhi kar; (gelingen) isiti ſe, ſtrézhi, auch vſrézhiti ſe.

Geraum, geräumig *adj.* proſtóren, auch proſtrán; (von der Zeit) dolg. Geräumigkeit *f.* proſtórnoſt, proſtránoſt.

Geräuſch, *n.* hrúm, hrúp, ſhúm, hrúſh, dann hruménje u. ſ. w.

Gerben, *v. a.* eig. ſtrojiti, gem. kóshe vdelováti. Gerber *m.* ſtrojár. Gerberei *f.* ſtrojarija.

Gerecht, *adj.* pravizhen, auch pravéden, po pravízi. Gerechtigkeit *f.* praviza, pravizhnoſt, pravédnoſt, auch právda. Gerechtſame *f.* praviza, práva, právda, pravo.

Gerede, *n.* in St. gúzh, auch právozh oder pravózh.

Gereichen, *v. n.* (einem zu etwas) biti komú v' kár, ſlúshiti komú h' zhémur, unr. ſézhi, dopriti: das gereicht ihm zur Ehre, tá mu je v' zhášt, tá mu zhášt ſlúshi.

Gereuen, *v. n.* kláti ſe, shal biti, ſchl. grévati: es gereuet mich, ſe kłám, mi je shal, me gréva.

Gergel, *m.* (die Rinne in den Dauben der Fäſſer, in welche der Boden befeſtiget wird) hróſh; (das Werkzeug, vermittelſt deſſen gegergelt wird) hrósſhniza. Gergeln *v. a.* hróſhiti.

Gericht, *n.* (eine Speiſe) ſkléda, gem. ſchl. rihta.

Gericht, *n.* (die Beurtheilung des ſittlichen oder rechtlichen Verhaltens der Menſchen ꝛc.) ſódba, auch ſodva, ſójenje. —lich *adj.* ſódenj, ſodníſhk. Gerichtsbarkeit *f.* oblást ſóditi, ſódnja vlást. Gerichtsdiener *m.* ſódnji hlápiz, birizh. Gerichtshandel *m.* právda, auch ſódnje délo. Gerichtsherrſchaft *f.* ſódnja goſpódſka. Gerichtsſtube *f.* ſodníza, ſodníſhniza, ſódnja jiſpa. Gerichtstag *m.* ſódnji dán; (Amtstag) tóshen dán.

Digitized by Google

Gelt?! t. jèli? jèlita, jèlite, jellitè! ali, al ni?

Gelt, *adj.* jál, jálov: eine gelte Kuh, Ziege ꝛc., jála kráva, jálova kòsa, überhaupt jáloviza; geltes Vieh überhaupt, jálovna.

Gelte, *f.* shéhtar, zhrepálo, in Kr. auch kóriz; (Milchgelte) golida, molsnják u. dgl.

Gelten, *v. n.* veljáti, obveljáti; (auf etwas gerichtet, erlaubt seyn) nebst veljáti auch iti: das gilt dir, tá tébi veljá; das gilt deinen Kopf, tò gré tvòji glávi u. s. w.

Gelübde, *n.* obljúba.

Geluſt, *n.* shélja, poshelénje, auch pohòt, mik. Gelüſten *v. n.* poshelèti, poshelováti, sheljé imèti, mikati, auch hotéti se: es gelüſtet ihn nach etwas, nekaj poshelúje, po nézhim ga sheljé imájo, nekaj ga mízhe, se mu hózhe u. s. w.

Gemach, *n.* zhumnata, górniza, jispa, kámerza.

Gemach, *adv.* pozhási, szhásama, pomálem, tiho, ráhlo. Gemächlich *adj.* pozhásen, unr. naréden, perkladljív u. s. w.

Gemächt, *n.* srám.

Gemahl, *m.* drúg, drúshej, sarozhnik, sakonik. Gemahlinn *f.* drúshiza u. s. f.

Gemahnen, *v. n.* (einen an etwas) opoméniti, opominjati: es gemahnt mich d. i. es scheint mir, se mi sdi, se mi vidi.

Gemälde, *n.* mál, etwa auch obràs.

Gemäß, *n.* méra.

Gemäß, *adj.* primérjen, auch dostójn, pódobén, perpodóben. Gemäßheit *f* primérjenost, auch dostójnost.

Gemäuer, *n.* sidina, sidóvje, osidje.

Gemein, *adj.* gem. gmájn, etwa richtiger óbzhji, obzhínsk, unr. vséden, povsóten; (gering, schlecht) malopriden, nizhvréden u. dgl. Gemeine, —de *f.* gem. gmájna, etwa richtiger óbzhina, obzhéstvo, obzhinstvo; (die sämmtlichen Einwohner eines Ortes, bes. eines Dorfes) in St. nebst gmájna háufig sosédska, soséshina, selten drúshba, drushzhína. —deüblich *adj.* etwa gmajnonaváden. Gemeiner (gemeiner Soldat) *m.* gem. gmájn soldák, (nach Gutsm.) mnóshen sholnír. —geist *m.* óbzhji dúh. —hin, gemeiniglich *adv.* narbòlj, vezhidél, unr. vsédno u. dgl. —nützig *adj.* obzhnokoristen, gmájni hasnív. —schaft *f.* gem. gmájna, richtiger óbzhnost, óbzhina, obzhéstvo, auch drúshba, drushzhina, selten sdrúshnost u. dgl. —schaftlich *adj.* óbzhen, óbzhji, auch vsih vkúpej, gem. gmájn, selten sdrúshen u. dgl.: — schaftliches Gebet, molítev v' drushzhini.

Gemenge, *n.* smés, méshaniza, unr. smeshnjáva.

Gemerk, *n.* snámnje, auch snámla, selten snámik.

Gemetzel, *n.* klánje, mesárenje.

Gemisch, *n.* smés, méshaniza, auch smésnik.

Gemse, *f.* divja kòsa, schl. pèzhna kòsa.

Gemurmel, *n.* shúm, shumòt, shumotánje, auch versshénje, mermljánje.

Gemüse, *n.* sozhivo, sozhivje, in Kt. strózhje, gem. selénje, selenjád, selenjáva, auch sravenjéd, unr. kásha, mózhnik.

Gemüth, *n.* eig. misli in vólja, etwa auch zhutljivost, gem. dúsha, dúh, vólja, serzé, pámet u. dgl. Gemüthskrankheit *f.* dúshna bolésen. Gemüthsverfaſſung *f.*, Gemüthszuſtand *m.* raspoloshnost dúshe, raspolóshenje duhá.

Gen, *prp.* próti, k', v', na: gen Himmel, kvíshko, v' nebó.

Genäschig, v. Näschig.

Genau, *adj.* (enge) tésen; (accurat) natánzhen; (von Waarenpreisen) posnédenj, sáden, unr. marljiv u. dgl. Genauigkeit *f.* tésnost, tesnóta; natánkost, natánzhnost.

Genehm, *adv.* nur mit dem Zeitw. halten, als — halten d. i. genehmigen, bewilligen *v. a.* dovoljíti, sa dòbro sposnáti. Genehmhaltung, Genehmigung *f.* dovoljénje, pervoljénje.

Geneigt, *adj.* nágnjen, vóljen, selten sklonjèn, perklonjèn. Geneigtheit *f.* nágnjenost, vólja, vóljnost.

General, *m.* gem. generál, auch vojskovód, vájvoda u. dgl.

Generation, *f.* ród, saród.

Genesen, *v. n.* osdravéti, s-hòditi, selten osdráviti se, auch sdràv biti,

Digitized by Google

sdrávje dobíti. Genesung *f.* osdravlénje.

Genick, *n.* tívnik, sativnik, in St. sátilnjak, auch savrátnik.

Genie, *n.* etwa gláva, láſtna pámet, gem. genij, unr. rasúmnoſt.

Genießen, *v. a.* vshíti, vshívati, vshívlati, auch savshíti, savshívati. Genießbar *adj.* vshiten, savshíten. Genießer *m.* vshívávic. Genuß *m.* vshítik, savshítev.

Geniſt, *n.* ſtíri.

Genitiv, *m.* rodíven (nach Vodn.).

Genoß, *m.* továrſh, auch délesbnik, verſtník.

Genug, *adv.* sadóſti, sadóſta, dovólj oder dovèl. Genüge *f.* vólja, sadóſta, dovólj, unr. sadóſtnoſt u. dgl.: — thun, leiſten, sadoſtíti, sadovoljíti; zur — haben, sadóſta, dovèl iméti. Genügen *v. n.* es genüget mir, po vólji, sadóſta, dovèl imám, mi dójde. Genúglich *adv.* sadóſta, dovèl, po vólji. Genugſam *adj.* u. *adv.* sadóſten, dovóljen; sadóſta, dovólj, po vólji. Genúgſam *adj.* sadovóljen, dovóljen. Genúgſamkeit *f.* sadovóljnoſt, dovóljnoſt. Genugthun *v. a.* sadoſtíti, sadoſtováti, auch sadóſta ſtoriti (sa gréh). Genugthuung *f.* sadoſtítev, sadoſténje, sadoſtovánje (sa gréh).

Genuß, v. Genießen.

Geography, v. Erdbeſchreiber unter Erde.

Geometer, v. Feldmeſſer.

Gepäck, *n.* gem. bagásha.

Geplapper, Geplauder *n.* shlabránje, berbránje, klepetánje u. dgl.

Geplärr, *n.* plázh, vék, auch derénje.

Gepolter, *n.* ropòt, topòt, zepét, dann ropotánje u. ſ. w.

Gepräge, *n.* kóv, (nach Gutsm.) vdárik.

Gepränge, *n.* kráſnoſt, baharíja, gem. zeremónija, ſchl. prangovánſtvo u. dgl.

Gerade, *adj.* ráven, auch naráven, unr. vráven, poverſten u. dgl.: ein gerader Menſch, ráven, naráven, právi zhlòvek; geraden Weges, naravnózh, na rávnoſt; — *adv.* rávno, na rávnoſt, ſchl. líh, verſtno u. dgl.: gerade recht, rávno práv u. ſ. w. Geradheit *f.*, Geradſinn *m.* rávno ſerzé, rávnoſt, ravnoſérzhnoſt u. ſ. w. Geradlinig *adj.* ravnozhertàt.

Geraſſel, *m.* gerzhánje, ſhúm, hrúp.

Geräth, *n.*, Geräthſchaften *pl.* oródje, auch róba, ſchl. riſhtinga, napravliſhtvo.

Gerathen, *v. n.* (unter, in, an und auf etwas —) sájti, priti, naméríti ſe; (zu etwas —) doſézhi kar; (gelingen) isíti ſe, ſtrézhi, auch vſrézhiti ſe.

Geraum, geräumig *adj.* proſtóren, auch proſtrán; (von der Zeit) dolg. Geräumigkeit *f.* proſtórnoſt, proſtránoſt.

Geräuſch, *n.* hrúm, hrúp, ſhúm, hrúſh, dann hruménje u. ſ. w.

Gerben, *v. a.* eig. ſtrojiti, gem. kóshe vdelováti. Gerber *m.* ſtrojár. Gerberei *f.* ſtrojarija.

Gerecht, *adj.* pravizhen, auch pravéden, po pravízi. Gerechtigkeit *f.* praviza, pravizhnoſt, pravédnoſt, auch právda. Gerechtſame *f.* praviza, práva, právda, pravo.

Gerede, *n.* in St. gúzh, auch právozh oder pravózh.

Gereichen, *v. n.* (einem zu etwas) biti komú v' kár, ſlúshiti komú h' zhémur, unr. ſézhi, dopriti: das gereicht ihm zur Ehre, tá mu je v' zhaſt, tá mu zhaſt ſlúshi.

Gereuen, *v. n.* kláti ſe, shal biti, ſchl. grévati: es gereuet mich, ſe klám, mi je shal, me gréva.

Gergel, *m.* (die Rinne in den Dauben der Fäſſer, in welche der Boden befeſtiget wird) hróſh; (das Werkzeug, vermittelſt deſſen gegergelt wird) hróſhniza. Gergeln *v. a.* hróſhiti.

Gericht, *n.* (eine Speiſe) ſkléda, gem. ſchl. rihta.

Gericht, *n.* (die Beurtheilung des ſittlichen oder rechtlichen Verhaltens der Menſchen ꝛc.) ſódba, auch ſodva, ſójenje. —lich *adj.* ſódenj, ſodníſhk. Gerichtsbarkeit *f.* oblaſt ſóditi, ſódnja vlaſt. Gerichtsdiener *m.* ſódnji hlápiz, birizh. Gerichtshandel *m.* právda, auch ſódnje délo. Gerichtsherrſchaft *f.* ſódnja goſpódſka. Gerichtsſtube *f.* ſodníza, ſodíſhniza, ſódnja jiſpa. Gerichtstag *m.* ſódnji dán; (Amtstag) tòshen dán.

Digitized by Google

Geringe, *adj.* láhek, lágek, májhin, mál, toljzhkin, auch malovréden, pizhel: wie groß, o Gott! bist du bei der geringsten Sache, kakor velik si, o Bog! v' nar manjshi réshi, per rézhi she toljzhkini; ein geringes d. i. knappes Maß, tésna, auch pizhla méra. Geringfügig *adj.* malovréden, malováshen, neváshen, maloshtimán u. dgl. Geringfügigkeit *f.* malovrédnost u. s. w.

Gerinne, *n.* shléb, auch vodotók.

Gerinnen, *v. n.* vsésti se.

Gerippe, *n.* eig. koltják, auch hród, hrodjé, rebróvje.

Gerippt, *adj.* rebrát.

Germanisiren, *v. n.* nemshkováti. Germanisirer *m.* nemshkváviz, ponemshkváviz. Germanismus *m.* nemshkvánje.

Gern, *adv.* eig. rád, ráda, rádo, selten radovóljen.

Geröhrich, *n.* etwa lózhje.

Gerste, *f.* jázhmen, auch jézhmen. Gersten *adj.* jazhménov. Gerstenacker *m.* jazhménishe, jazhmenishe. Gerstenbrot *n.* jazhménov krúh, jazhménovz. Gerstengraupen *pl.* jazhménova kásha, jazhménovo phánje. Gerstenkorn *n.* jazhménovo sèrno; (am Auge) jazhméniz. Gerstensaft *m.* pivo.

Gerte, *f.* prót, prótiza, prótje, shíba u. s. w.

Geruch, *m.* (der Geruchsinn) eig. dishék, auch povóh, vóh, gem. vóhanje; (ein Geruch, die Ausdünstung) dúh. —los *adj.* bres duhá.

Gerücht, *n.* eig. právozh, in St. auch gúzh, gem. gláf, selten slísh; (der gute oder schlechte Ruf) imé, poshtènje, slóv, sláva (dòbro ali húdo).

Geruhen, *v. n.* etwa blagovoljíti, selten povréditi se u. dgl.

Gerülle, Gerümpel *n.* odvaline, auch odvalinjád.

Gerüst, *n.* podmóstje, gem. rúsht, unr. perpráva u. dgl.

Gesäme, *n.* sémena.

Gesammt, *adj.* vèf, vèsolen oder vesólen, auch óbzhji, skúp, skúpej, vsè kmálo. —schaft *f.* skúpshina.

Gesandte, *m.* poslanik, poslániz, auch pósel. Gesandtschaft *adj.* poslánstvo.

Gesang, *m.* pétuv, pétje; (ein Gedicht) popévka, pésem. —buch *n.* pesméne búkve. —weise *f.* pevogláf, vísha.

Gesäß, *n.* (der Hintere) sédalo, sédalze, auch sádniza, rit; (der Stuhl, der Sitz) sedilo, sedalíszhe.

Gesäusel, *n.* sapljánje, pihljánje, shépt.

Geschäft, *n.* oprávik, opravilo, opráva, délo. Geschäftig *adj.* opravilen, opravljiv, délaven. Geschäftigkeit *f.* opravilnost, délavnost. Geschäftslos *adj.* bres déla. Geschäftsträger opravílnik.

Geschehen, *v. n.* godíti se, sgodíti se: es geschieht ihm Unrecht, krivizo mu délajo, kriviza se mu déla, selten kriviza se mu godi; um ihn ist es geschehen, je pròzh, je pogubljèn.

Gescheidt, gescheut *adj.* eig. svuzhèn, gem. pámeten, úmen, zhéden u. dgl.

Geschenk, *n.* podárik, dár, darilo.

Geschichte, *f.* (Vorfall, Begebenheit) sgód, sgódik, sgódba, pergódba, auch sgodovína u. s. w.; (der Inbegriff der Begebenheiten, die Historie) sgódbe, sgodovíne *pl.*, histórija: die Weltgeschichte, svétna histórija, sgodovíne svetá; die biblische Geschichte, svetopismiske sgódbe, sgódbe is svétiga písma; (die Erzählung) povést, povéd.

Geschick, *n.* (Schicksal) osóda, osodvína, odsódjenost, sòdba u. dgl.; übr. vergl. Fähigkeit. Geschicklichkeit *f.* (körperliche) rózhnost, selten sposóbnost u. dgl.; (geistige) úmnost, védnost u. s. w. Geschickt *adj.* rózhen, úmen, véden, vméten.

Geschirr, *n.* posódba, posóda; (Pferdegeschirr) óprava, n. p. kónjska óprava. Geschirren *v. a.* saprézhi, vprézhi. Geschirrholz *n.* shkéren lés.

Geschlank, *adj.* shibik, tánek, dróben.

Geschlecht, *n.* ród, rodovína, auch pokolénje, pléme; (männlich oder weiblich) spol. Geschlechtsalter *n.* sárod, vék éniga rodú. Geschlechtsfolge *f.* pokolénje. Geschlechtslos *adj.* bresspólen. Geschlechtsname *m.* ozhétovo imé, perdnik, perdévik,

Digitized by Google

gem. ſchl. zóna. Geſchlechtsregiſter *n.* búkve ròjſtva, kníga pokolénja Geſchlechtstheile *pl.* ſpólnize, ſpolovila. Geſchlechtstrieb *m.* pojátnoſt. Geſchlechtswort *n.* (nach Vodnik) ſpólnik, ſonſt auch zhlèn.

Geſchlepp, *n.* derhál, druhál.

Geſchliffen, *adj.* (liſtig) prebriſan, prekánjen, svuzhèn.

Geſchmack, *m.* (das Vermögen zu ſchmecken, der Geſchmackſinn) eig. vkúſ, pokúſ, auch ſlàj; (ein Geſchmack, eine angenehme oder unangenehme Einwirkung auf die Geſchmacksorgane) tèk, ſlàj, gem. das ſlowenisirte shmáh, unr. dúh, dishék u. dgl. —los *adj.* bresvkúſen, bres tèka, gem. bres shmahú. —loſigkeit *f.* bresvkúſnoſt, richtiger brestèzhnoſt. —voll *adj.* etwa vkúſen u. dgl.

Geſchmeide, *n.* ſrebernína, slatnína, auch ſréberni ali slàti liship, kinzh u. dgl. Geſchmeidig *adj.* shibik, gibkij, lizhen, auch tènik, dróben u. dgl.

Geſchmeiß, *n.* (der Unrath der Fliegen ꝛc.) ſránje, poſránje; (Ungeziefer) merzhél, zhervád, merkèj, mergolinjád, ſelten zhemernína; (Geſindel) derhál.

Geſchmiere, *n.* más, másanje.

Geſchnatter, *n.* gáganje, shlabránje.

Geſchöpf, *n.* ſtvár, auch ſtvarjè, ſtvarina (die Geſchöpfe überhaupt).

Geſchoß, *n.* ſtréla, ſelten ſtrelílo.

Geſchrei, *n.* krík, krizh, in KK. auch vpítje, vék; (Gerücht) právozh, in St. auch gúz, in Kr. goríza d. i. govoríza.

Geſchröt, *n.* móde, gem. mòſhnja.

Geſchütz, *n.* etwa ſtrélaſhtvo.

Geſchwader, *n.* tròp, ſháka, mnósh.

Geſchwänzt, *adj.* repàt.

Geſchwätz, *n.* govorènje, kvánte, kvántanje, niedr. shlabránje, berbotánje. Geſchwätzig *adj.* govorljiv, gem. shlabrav, berbotljiv.

Geſchweigen, *v. n.* samolzháti, ne govoríti, tiho bìti: ich geſchweige ſeiner Laſter oder ſeiner Laſter zu geſchweigen, samolzhim njéga slosti, ne govorim od njéga slosti u. ſ. w.

Geſchwind, *adj.* hìter, bers oder



bersen, auch jádern, nágel, úren, rózhen. Geſchwindigkeit *f.* hitrina, bersína, hitróſt, bersóſt, auch jádernoſt, nágliza u. ſ. f.

Geſchwiſter, *pl.* brátje in ſéſtre. —kind *n.* bratániz, bratinz, ſeſtránis, ſéſtrizh, dann bratána, ſeſtrána u. dgl.: wir zwei ſind —kinder, ſva ſi bratánza (d. i. wir zwei ſind die Söhne zweier Brúder), ſva ſi ſeſtránza (d. i. wir ſind Schweſterſöhne), ſvé ſi bratáne oder bratánke (d. i. wir ſind die Töchter zweier Brúder), ſvé ſi ſeſtráne oder ſeſtránke (d. i. wir ſind die Töchter zweier Schweſtern), ſo auch, ſva ſi pol bratánza, pol ſeſtránza (d. i. wir zwei ſind die Söhne des Bruders und der Schweſter) u. ſ. w. —liebe *f.* bratóvſka ljubésen.

Geſchworner, *m.* perſéshonj, perſéshenik.

Geſchwulſt, *f.* otók, auch otéklina oder oteklína, unr. otèzhnoſt, gèrzha u. dgl.

Geſchwür, *n.* vréd, unr. tvòr, ſchl. shéna.

Geſell, *m.* (Handwerksgeſell) etwa podméſhter, gem. hlápiz, délaviz, ſelten drúshnik, perdrúshnik u. dgl.; (Geſellſchafter) továrſh. Geſellen *v. a.* perdrúshiti, perdrushováti, pertovarſhiti, pertovarſhováti, dáti v' tovarſhíjo: ſich zu einem geſellen, ſe h' kómur perdrúshiti; ſich wider einen geſellen, ſe sóper kógar ſtovarſhiti u. ſ. w. Geſellig *adj.* drushljiv, tovarſhljiv, auch perdrushljiv, gem. vlúden, továrſhen u. ſ. w. Geſelligkeit *f.* drushljivoſt u. ſ. f. Geſellinn *f.* tovarſhíza. Geſellſchaft *f.* tovarſhíja, továrſhtvo, dann drushína, drúshba, druſhzhína: gehe in die Geſellſchaft guter Menſchen, hodi v' tovarſhijo, v' drúshbo dobrih ljudi u. ſ. w. Geſellſchafter *m.* továrſh, auch ſotovárſh, etwa drushbenik u. dgl.

Geſenk, *n.* (eine Rebe) vlázheniza, grebeniza.

Geſetz, *n.* echtſlawiſch sákon, bei uns wenig gebräuchlich, dafür gem. das ohne Noth gebildete poſtáva, unr. sapòvd, ſchl. narédva u. dgl. —buch

Digitized by Google

*n.* eig. sakóni, auch sakónſka kniga, gem. poſtávne búkve. —geber *m.* eig. sakonodàj, ruſſ. sakonodátel, etwa auch sakonár, gem. poſtavodàj, poſtávar, poſtavnik, sapovednik u. dgl. —gebung *f.* eig. sakonodánje, ruſſ. sakonodátelſtvo, gem. poſtavodánje u. dgl. —lich *adj.* eig. po sakónih, posakónſk, gem. po poſtávah, poſtáven u. dgl. —los *adj.* bres sakónov, gem. bres poſtáv, nesakónſk, nepoſtáven.

**Geſetzt**, v. **Setzen**.

**Geſeufze**, *n.* sdihovánje, auch ſtók.

**Geſicht**, *n.* (das Vermögen zu ſehen) eig. víd, glèd, auch pogléd, videnje; (das Angeſicht, *facies*) lize, oblizh, oblízhje, obràs; (Erſcheinung) perkázen. Geſichtsfarbe *f.* gem. fárba v' lizu. Geſichtskreis *m.* etwa polonébje, obnébje. Geſichtslinie *f.* zherta liza.

**Geſims**, *n.* etwa okrájnik, unr. poliza.

**Geſinde**, *n.* drushina, in KK. auch pósli. Geſindel *n.* derhál, druhál. Geſindezimmer *n.* drushinſka jisba.

**Geſinnet** ſeyn, *adv.* duhá iméti, miſliti: er iſt ſo geſinnet, tákſhniga duhá, tákſhnih miſli je, takó miſli. Geſinnung *f.* gem. miſel, dúh.

**Geſittet**, *adj.* lépih ſhég, dobronráven, ſchl. napravljèn u. dgl.

**Geſöff**, *n.* pijázha (húda), gem. zhmiga, bíbra.

**Geſpann**, vide **Geſellſchafter**. Geſpannſchaft *f.* (Comitat) ſtolíza, ſchl. továrſhina u. dgl.

**Geſpann**, *n.* vprégа, naprégа.

**Geſpenſt**, *n.* eig. poſhášt, in St. auch dúh, ſtráh, ſelſen ſpáka.

**Geſperre**, *n.* saklép, auch sapir.

**Geſpiele**, *m.* verſtnik, auch továrſh. Geſpielinn *f.* verſtniza, tovarſhiza.

**Geſpinnſt**, *n.* in KK. predílo, in St. predivo, auch prèja; (einer Spinne) pájezhina, pávuzhina.

**Geſpitzt**, *adj.* gem. ſhpízhaſt, unr. óſter.

**Geſpött**, *n.* ſalméh, ſalmehovánje.

**Geſpräch**, *n.* pogòvor, rasgòvor. Geſprächig *adj.* pogovòren, sgovòren, ſelten pogovorljiv. Geſprächigkeit *f.* pegovórnoſt, sgovórnoſt u. ſ. w. Geſprächweiſe *adv.* v' pogovórih.



**Geſprenkelt**, *adj.* ſernáſt oder ſernàt, péſter, mávraſt.

**Geſtade**, *n.* béreg oder brég (réke, mórſki).

**Geſtalt**, *f.* podóba, auch obràs, gem. figúra. Geſtalten *v. a.* podóbiti, podóbvati.

**Geſtändig**, *adj.* einer Sache, oder einem etwas — ſeyn, obſtáti kar. Geſtändniß *n.* etwa obſtánje, ſchl. obſtojézhnoſt.

**Geſtank**, *m.* eig. vónj, ſmrád, gem. niedr. vonjéra.

**Geſtatten**, *v. n.* perpuſtiti, dopuſtíti, pervoljiti, dann perpúſthati. Geſtattung *f.* perpuſthénje, perpúſhnja u. ſ. w.

**Geſtäude**, *n.* goſhaviza, auch ſmúdje (ſmódje).

**Geſtehen**, *v. n.* (gerinnen) vſéſti ſe; (bekennen) obſtáti.

**Geſtein**, *n.* kámen.

**Geſtell**, *n.* (die Grundtheile) ſtán; (um etwas darauf zu ſtellen) poliza.

**Geſtern**, *adv.* vzhéra, auch vzheré: —Abends, ſnózhi; heute Abends, nezój. Geſtrig *adj.* vzheránj, vzherášhenj, auch vzherénj, dann ſnózhiſhenj, nezójſhenj.

**Geſtirn**, *n.* (Stern) svésda; (Sternbild) svésdje, unr. svesdíſhzhe. Geſtirnt *adj.* svesdàt, gem. auch svésdaſt, svésdnat, ſchl. svésden.

**Geſtöber**, *n.* pih, ſpíh.

**Geſträuch**, *n.* germóvje, ternóshje, robidje.

**Geſtreift**, *adj.* páſaſt, paſàt, mávraſt, brésaſt u. dgl.

**Geſtreng**, *adj.* gem. shláhten.

**Geſtrig**, v. **Geſtern**.

**Geſtäube**, *n.* prahàliza.

**Geſtüte**, v. Stuterei unter **Stute**.

**Geſuch**, *n.* próſhnja.

**Geſund**, *adj.* sdráv, ſelten sdravljiv. —brunnen *m.* gem. toplize. —heit *f.* sdrávje; (die Anwünſchung beim Trunke) sdravíza.

**Getön**, *n.* gláſ, auch shvénk, svúk.

**Getöſe**, *n.* ſhúm, hrúm, hrúp, hrúſh.

**Getrampel**, *n.* topót.

**Getränk**, *n.* pitje, auch pijázha, pitvina, pívo.

**Getrauen**, ſich *v. r.* eig. vúpati ſe, svúpati ſe, auch predèrsniti ſe, podſtópiti ſe, pogúma ſi vséti.

Digitized by Google

Getreide, *n.* in KK. shíto, in St. gem. sèrnje. —boden *m.* shitníza, auch káshta.

Getreu, *adj.* eig. svést, auch svésten, véren. —lich *adv.* svésto, vérno.

Getriebe, *n.* (die Sonnseite eines Gebirges) in St. prisóga; (im Mühlenbaue) kolésa.

Getrost, *adv.* svéstno, s' svestjó, nadéshno, bres skerbí, unr. odshalén. Getrösten, sich *v. r.* svéstiti se, nadégati se, in St. gem. tróshtati se.

Getümmel, *n.* hrúp, auch halabúka, rabúka, lárma, práska u. dgl.

Geübt, *adj.* vajèn. —heit *f.* vájenost.

Gevatter, *m.* eig. kúm, auch kèrstni òzhe, gem. schl. bòter, kòter u. dgl. —inn *f.* eig. kúma, gem. schl. bòtra, kòterza. —schaft *f.* kúmstvo, schl. botrína, kotròvshina.

Geviert, *adj.* (in 4 Theile getheilt) v' shtíri déle rasdelèn; (viereckig) shtirivoglàt, v' shtiri vógle. Gevierte *n.* shtirivoglovína.

Gevögel, *n.* ptizhi, letenína, kuretína.

Gewächs, *n.* (Pflanze) sél, sélshe oder selíshe, gem. auch rastlínje, rasténje, bilje; (Auswuchs) isrástik, isrástje.

Gewachsen seyn, *v. n.* einem —, strahováti, ládati kógar.

Gewahr, *adv.* — werden, savárati, auch sazhútiti, obzhútiti, saglédati, sapásiti (kar).

Gewähren, *v. a.* (angeloben) obljúbiti, obezháti; (dafür stehen, z. B. einem seinen Schaden) saporozhiti se, dòbro státi (sa kar); (bewilligen) dovoljíti, spolniti; (mittheilen, einem etwas Gutes —) podelíti, skásati. Gewährleistung, Gewährschaft *f.* poróshtvo. Gewährsmann *m.* pòrok. Gewährung *f.* obljúba, obezhánje u. s. w.

Gewalt, *f.* síla, oblást, selten mózh. Gewaltig *adj.* sílen, oblásten, mozhán. Gewältigen *v. a.* presíliti, premágati, preládati, strahováti, v' oblást perpráviti. Gewaltsam, gewaltthätig *adj.* ob síli, po síli, dann posílen, posílnosten u. dgl. Gewaltsamkeit, Gewaltthätigkeit *f.* gem. síla, auch posílnost u. dgl.: er will offenbare Gewaltthätigkeit üben, sílo délati je perpravljèn; die Gewaltthätigkeiten nehmen zu, síla perhája vézhi.

Gewand, *n.* oblék, obléka, oblézh, oblazhílo, óprava, schl. gvánt.

Gewandt, *adj.* rózhen, gíbkij, auch svúren. —heit *f.* rózhnost, gibkóst.

Gewarten, gewärtig seyn, gewärtigen *v. n.* perzhakováti, auch svéstiti se, nádjati se, in St. tróshtati se.

Gewäsch, *m.* kvánte, in St. auch prásen gùzh.

Gewässer, *n.* vòde.

Gewebe, *n.* tkánje, selten tkánstvo.

Gewehr, *n.* (Waffen) oróshje, auch branílo u. dgl.; (Flinte) púshka.

Geweih, *n.* jelénovi rógli, auch schlechtweg rogovíle.

Gewerbe, *n.* délo, opravilo, unr. dobivlanje, dobítje u. dgl.: es sind viele Gewerbe nöthig, mnógih délov je tréba u. s. w.

Gewerk, *n.* zéh.

Gewicht, *n.* tésha, vága, auch shmézha, seltener vtésh, téshina; (Wichtigkeit) váshnost. Gewichtig *adj.* téshek, dòbre váge; váshen, váshnosten.

Gewimmel, *n.* mergolénje, migljánje.

Gewimmer, *n.* stók, stókanje.

Gewinnen, *v. a.* (erreichen) dosézhi, dobiti; (Getreide) perdélati, auch dobíti, nashnjèti, nabráti; (sein Brot) krùh si slúshiti; (durch Ueberredung ꝛc., für sich, für einen andern) perdobíti, nágniti (si kógar); (die Oberhand —) strahováti, smágati, preládati kogar; (Gewinn haben) perdobíti, perobrésti, auch obrésti, obréditi, selten dobizhkováti u. dgl. Gewinn *m.* dobizhik, dobítva, auch perobrést, obrést, obréd. Gewinner *m.* dobívlar, seltener dobizhnik. Gewinnsucht *adj.* dobizhkarija. Gewinnsüchtig *adj.* dobizhkarijsk.

Gewinsel, *n.* vék, vezhánje, auch zvilenje, zmévk, zmévkanje.

Gewirk, *n.* tkánje; (bei den Bienen) pogázhe, auch sát, sèt.

Digitized by Google

Gewirre, *n.* homatíja, koderzíja, auch smeſhnjáva.

Gewiß, *adj.* gotòv oder gotóv, auch iſtinj, iſtinſk, véren, ſegúren, gem. ſchl. gviſhen: deſſen bin ich mir gewiß, téga ſim ſi ſvéſt; ein gewiſſer, nekteri, néki, gem. én; — *adv.* gotóvo, vérno, ſchl. gviſhno. —heit *f.* gotóvoſt, véra, ſchl. gviſhnoſt.

Gewiſſen, *n.* véſt. —haft *adj.* véſten. —haftigkeit *f.* véſtnoſt. —los *adj.* bresvéſten, bres veſti, auch krivizhen. —loſigkeit *f.* bresvéſtnoſt. —sangſt *f.* véſtna britkóſt. —serforſchung *f.* ſpraſhovánje veſti. —sruhe *f.* véſten mir, pòkoj veſti.

Gewitter, *n.* vihta, auch nevihta, dann gróm in bliſk. —regen *m.* plòha. —wolke *f.* grómſki oblák.

Gewitzigt, *adj.* svuzhèn.

Gewogen, *adj.* vgóden, nagnjèn, blagoràd, ſelt. dobrovóljen. —heit *f.* vgódnoſt, nágnjenje u. ſ. f.

Gewohnen, *v. n.* navàditi ſe (zhéſar), pervàditi ſi (kar). Gewöhnen *v. a.* váditi, vájati, navàditi, pervàditi, auch pervuzhíti, pervúzhati. Gewohnheit *f.* ſhéga, navàda, auch váda, navájenoſt: »in der Gewohnheit haben, navádo iméti,« wird meiſtens durch die imperfectiven Zeitwörter bezeichnet, z. B. er hat die Gewohnheit zu dir zu kommen, wórſl. imá navádo k' tebi hoditi, gem. k' tebi hodi, k' tebi sahája, pohája u. dgl. m. Gewöhnlich *adj.* navàden, v' navádi, v' ſhégi: das iſt eine gewöhnliche Art zu grüßen, je ſhéga, po tákſhno posdrávljati, je v' navádi, je návada u. ſ. w.

Gewölbe, *n.* eig. obók, auch lók, oblók, gem. ſchl. vélb; (Kaufmannsgewölbe) ſhtazún. Gewölbt *adj.* obókan, v' obók ſidan.

Gewölk, *n.* obláki.

Gewühl, *n.* rovánje, rituv.

Gewürm, *n.*, Gewürme *pl.* zhervád, lésezhina, lasnína, zhervína.

Gewürz, *n.* eig. sazhimba, auch diſhàva, gem. ſhtúpa, in Kt. ſchl. kraménja. —haft *adj.* diſhavàt. —nelke *f.* gem. klínzi.

Gezähnt, *adj.* sobàt.

Gezänk, *n.* prepir, krég.

Gezelt, v. Zelt.

Geziemen, ſich *v. r.* doſtáti ſe, ſpodobíti ſe, vdáti ſe, doſtójno biti, auch iti: es geziemt ſich, es geziemt ſich nicht, ſe doſtoji, je doſtójno; es ziemt ſich für alle nicht, vſázimu ſe ne vdá; ihm geziemt dieß nicht, tá mú ne gré u. ſ. w.

Gezimmer, *n.* zimper.

Geziſche, *n.* pſík, pſíkanje.

Gezücht, *n.* ròd, plód, pléme, léglo.

Gezwitſcher, *n.* zverk, zverzhánje.

Gicht, *f.* protín, hudíza, ſkornina, derhaviza, ſeltener rasvúdnoſt, auch lóm v' koſtéh; (Schlagfluß) eig. etwa mertúd, mertùdniza, auch omertvúdba, gem. bòshji shlák. Gichtbrüchig *adj.* mertúden, gem. ſchl. od bòshjiga shláka vdarjen. Gichtiſch *adj.* protínaſt, derhavízhen, ſeltener rasvúden u. dgl. Gichtroſe, v. Rothlauf.

Gier, *f.* poshelénje, posheljívoſt, pohlépnoſt, hrepenóſt, auch lákota, lákomnoſt. Gieren *v. n.* hlepéti, hrepenéti, pohlepováti, auch lákomen biti u. dgl. Gierig *adj.* posheljiv, pohlépen, lákomen, gladòven.

Gießen, *v. a.* líti, lijati, vlíti, políti u. ſ. w. Gießbecken *n.* mèdeniza, auch vmiválniza, vmivnik. Gießkanne *f.* (Gießbecken) vmiválniza, vmivnik; (Spritzkrug) ſhkropilniza, ſhkropivniza, ſchl. livna kánta. Gießſchaff *n.* liv, lijàk, lílo, liv, in St. auch dolivka, lákomniza, lákovniza.

Gift, *n.* eig. ſtrúp, auch otróva (ruſſ. otráva), ſeltener jád, gem. ſchl. gift; (ein heftiger Zorn) jád, togòta, slòba u. dgl. Giftig *adj.* ſtrupén, ſtrupnàt, auch jáden, jadòven, jadovit, otróven; (erbittert, boshaft) togòten, jadovit, slobiv u. dgl.

Gigant, v. Rieſe.

Gimpel, *m.* pópkar, lepár, ſelten rudezhiza.

Gipfel, *m.* verh, auch verſhízh (beſ. der Gipfel der Bäume), verſhína (die höchſte Stufe) u. dgl., (n. Guts m.) kop. Gipfelig *adj.* verhovàt.

Gips, *m.* gem. gipſ, mitunter máviz, béli kámen u. dgl. Gipſen *v. a.* gipſati. Gipſer *m.* gipſar, gipſávz.

Girren, *v. n.* gergotáti, gergoljáti.

Digitized by Google

**Gitter**, *n.* eig. reſhétka, auch omréshje, gem. ſchl. gáter, ſpleteníza.

**Glanz**, *m.* ſvétloſt, auch ſvetlóba, dann ſvit, blésk, blíſhzhóba, bliſh, perblésſhik, ſijanje u. dgl.; (Poliſur) lésk, auch lósh; (Aufſehen, Ruhm) ſlóv, ſláva. **Glánzen** *v. n.* ſvétiti ſe, bliſhzhéti, auch ſijati; (von Stiefeln ꝛc.) lésniti ſe, lésſkati ſe; (Aufſehen, Bewunderung erregen) ſlovéti, saſlovéti u. dgl.; — *v. a.* (glánzend machen) lóſhiti, gláditi, voſhiti.

**Glas**, *n.* (ohne Rückſicht auf Form) eig. ſtéklo oder ſtekló, auch ſtklén, gem. glásh, gláshovina; (Trinkglas) króshiza, kosárz, bokál, ſchl. smólg; (Stengelglas) kúpa, zhášha, kúpiza, zhášhka; (Glasflaſche) ſtekléniza, auch ſtkléniza, gem. ſchl. ſtášha, ſhtúza u. dgl. —artig *adj.* etwa ſtekléna ſt, ſtklénaſt, gem. gláshovnaſt, gláshnaſt. —auge *n.* ſtekléno okó. —bläſer *m.* ſteklodél, ſteklopíh. Glaſer *m.* eig. ſteklár, gem. gláshar. Glaſerinn *f.* eig. ſteklarísa, gem. gláshariza. Gläſern *adj.* ſteklén, auch ſteklovát, gem. glashén, glashnát. —glocke *f.* ſteklén zvón. —hütte *f.* eig. stekléniza (in Kr.), gem. ſchl. glashúte *pl.* —koralle *f.* ſtekléna biſera u. ſ. w.

**Glaſur**, *f.* eig. lósh, in Kt. auch gorezhíza, nalízhik. Glaſuren *v. a.* lóſhiti, olóſhiti, ſchl. nalizhiti u. dgl. Glaſurt *adj.* lóſhen.

**Glatt**, *adj.* gládek, gladik, gladák, auch ráven; (ſchlüpferig) pólsek, polsézh, auch ſklísek, ſkliskij. Glátte *f.* gladkóſt, gladkóta; polskoſt, polsézhnoſt. —eis *n.* gololéd, in St. gem. ſkrápa, ſelten und unr. ledenína u. dgl. —eiſen *v. n.* es glatteiſet, je ſkrápa, gololéd. Glätten *v. a.* gláditi, gládkati, pogláditi. Glätter *m.* (ein Werkzeug zum Glätten) gladílo, gladíljka.

**Glatze**, *f.* pléſh, pléſha, pléſhina, in St. liſha, unr. pléſhivoſt oder pleſhívoſt. Glatzig *adj.* pleſhív, pléſhaſt u. dgl., in St. liſhaſt: glatzig werden, pléſhiti ſe, pleſhíviti ſe, liſhati ſe. Glatzkopf *m.* pléſhiz, pleſhák, pleſhíviz, in St. ſcherzw. liſh, liſhez, liſhko.

**Glaube**, *m.* (das Fürwahrhalten, die Religion) véra, auch vérvanje u. dgl.; (Credit, Vertrauen) vúpanje, savúpanje. Glauben *v. n.* (für wahr halten, im theologiſchen Sinne) verováti, (im profanen Sinne) verjámiti, verjéti, obwohl dieſer Unterſchied nicht allgemein beachtet wird; (vermuthen) méniti, miſliti, auch tróſhtati ſe, ſúmovati u. dgl. Glaubensartikel *m.* dél vére, auch vérni dél. Glaubensbekenntniß *n.* ſposnátev vére, gem. ſchlechtweg véra: das apoſtoliſche Glaubensbekenntniß, apoſtólſka véra. Glaubhaft, glaubwürdig *adj.* verjéten. Gläubig *adj.* véren. Gläubige *m.* véris, vérnik. Gläubiger *m.* (Creditor) etwa poſojváviz, ſajemodávis, ſelten verovávnik.

**Gleich**, *adj.* (die Uebereinſtimmung der Geſtalt ꝛc.) jednák, ednák, enák, ſchl. glih; (gerade) ráven; (ähnlich) podóben, ſpodóben, ſchl. enákelhen; (im Maß, Gewicht ꝛc. erhält »gleich« die nähere Beſtimmung vom Objecte, z. B. ednákodólg, enákoſtàr, auch éne dolgave, éne ſtaróſti; die Thiere ſind uns nicht gleich, néſo shivâli náſhe enákoſti itd.); — *adv.* (eben ſo, genau ꝛc.) rávno, ednáko, ſchl. lih; (ſogleich) táki, hzhâſi, kmálo, zdájzi u. ſ. w. Gleichen *v. n.* enák biti, ednázhiti ſe. —falls *adv.* ednázhki, auch enakovíshno, rávno takó. —förmig *adj.* enakopodóben, ednákſhen. —gewicht *n.* enakotéhta, éna oder rávna vága. —gültig *adj.* ednákoſhen, auch ravnodúſhen. —mäßig *adj.* enákoméren, rávnoméren, auch éne mére, v' ednáko. —muth *m.* enákodúſhnoſt, enákeſhnoſt. —niß *n.* perpodóba, ſeltener perednázhva, gem. ſchl. pergliha. —zeitig *adj.* enákoſtránſk. —viel *adv.* vſé édno. —wie *adv.* takó kakor. —wohl *adv.* vender, ſáj tùdi. —zeitig *adj.* enakozhâſen.

**Gleißen**, *v. n.* (den Glanz einer guten Sache haben) ſkasováti ſe, hiniti ſe, hliniti ſe, auch ſvétiti ſe u. dgl. Gleißner *m.* hlíniz, hinávz, ſkasljivz. Gleißnerei *f.* hinenje, himba, hinávſhina, hinávſtvo, ſkas-

Digitized by Google

ljívoſt. Gleißneriſch *adj.* hlinſki, hinávſk, hinávzhji, ſkasljiv.

Gleiten, *v. n.* eig. dersháti, gem. peljáti ſe, polséti, popolsniti ſe, popeljáti ſe, popelováti ſe.

Gletſcher, *m.* ſnéshna góra, ſneshnik.

Glied, *n.* zhlén, vúd, auch kótrig, ſklép, ſchl. glid; (Reihe, bei den Soldaten) réd; (der Grad der Verwandtſchaft) pokolénje. Gliederig *adj.* kotrishen, vudnàt. Gliederkrankheit *f.* protin v' kosténh, mertvúdba, auch vúdna bolésen. Gliederlahm *adj.* mertvúden. Gliederlähmung *f.* mertvúdba, mertvúdnoſt. Gliedmaß *n.* kótrig.

Glimmen, *v. n.* tléti.

Glimpflich, *adj.* ráhel, lép, zhéden; — *adv.* s' lépim, s' dóbrim.

Glocke, *f.* svón, auch sgón. Glöckchen *n. d.* svónik, svóniz. Glöckeln *v. n.* v' svónze svoniti, zengetáti u. dgl. Glockengießer *m.* etwa svonár, auch svonolijávz. Glockengeläute *n.* svonénje. Glockenhaus *n.* svonik, svoníza. Glockenſchwengel *m.* in St. sámelj, in KK. gem. kémbelj, mitunter jésik. Glockenſpeiſe *f.* méd sa svonóve. Glöckner *m.* svonár, zerkovnik.

Glorie, *f.* zháſt, velizháſtje, velizháſtvo, ſláva u. ſ. w.

Gloſſe, *f.* opómba.

Gluchzen, glucken *v. n.* kvókati, kvokljáti oder kokljáti, kvózhkati. Gluckhenne *f.* kvóklja, auch kóklja, kvokázha.

Glück, *n.* ſrézha, ſelten ſrézhnoſt: das — iſt kugelrund, ſrézha je opotózhna. Glücken *v. n.* vſrézhiti ſe, ſrézhno isiti. —lich *adj.* ſrézhen. —ſelig *adj.* blág, bláshen, svelizhljiv, auch ſrézhen. —ſeligkeit *f.* (irdiſche) bláshnoſt, bláshenſtvo, ſrézhnoſt, ſreshejóſt; (ewige) svelízhanje oder svelizhánje. Glückskind *n.* dobroſrézhenik: er iſt ein Glückskind, ſrézha ga je rodila, ſrézha mu je máti. —wunſch *m.* posdravlénje, ſeltener vóſhenje ſrézhe. —wünſchen *v. n.* einem zu einer Sache, posdráviti kógar h' zhémur.

Glühen, *v. n.* sharjavéti, sharéti, auch sharjáv, sharézh biti; — *v. a.* (glühend machen) osherjáviti, shariti, oshariti u. dgl. Glühe *f.* eig. shár, auch sharénje, sharítev. Glühend *adj.* sharjáv, sharézh. Gluth *f.* sharjáviza, sharjávo oder shivo vógolje; (heftige Empfindungen ꝛc.) shár, ógenj. Gluthpfanne *f.* sharjávniza, oglénka, auch pónva sa vóglje.

Gnade, *f.* eig. miloſt, gem. ſchl. gnáda. Gnadenbezeigung *f.* snámnje miloſti, miloſt. Gnadenbrot *f.* krúh miloſti, auch míloſtinja. Gnadenblick *m.* míloſten pogléd, u. ſ. f. die übrigen Zuſammengeſetzten. Gnädig *adj.* miloſten, miloſtív, miloſtljiv, ſchl. gnádljiv: gnädiger Herr, miloſtni, ſhláhtni goſpód, auch miloſtnik, ſhláhtnik, ſchl. gnádljivz, gnadlòvz.

Gold, *n.* sláto, slató. —ammer *m.* ſternád. —amſel; —kráhe *f.* vúga; slatovránjka. —arbeiter *m.* slatár. —bergwerk *n.* sláti rúdnik. —en *adj.* slát. —erz *n.* sláta rúda. —farbig, —gelb *adj.* slatoſvétel. —glätte *f.* sláta péna. —grube *f.* sláta rúda; (Mittel der Bereicherung) sláto dnò. —kind *n.* sláto déte. —münze *f.* slát. —ſachen *pl.* slatnína. —ſand *m.* sláti pésik. —ſchläger *m.* slatobit. —ſchmid *m.* slatár. —ſtück *n.* slát, unr. sláti kós, wohl aber kós slatá. —wage *f.* sláta vága.

Golf, *m.* mórſki saliv.

Gondel, *f.* zholn, auch shájka. Gondelier *m.* zholnár.

Gönnen, *v. a.* sheléti, vóſhiti, persheléti, pershelováti u. dgl. Gönner *m.* dobrotník, auch dobrohótnik, ſelten (nach Gutsm.) dobrovóſhnik u. ſ. w. Gönnerinn *f.* dobrotniza.

Goſche, *f.* (niedr.) góbiz, lápe.

Gott, *m.* Bóg: Gott Lob, Gott ſei Dank, hvála oder ſláva Bogù, auch bodi ga oder bodi mu Bóg sahvaljèn; Gott gebe, Bog daj, Bog hótel; Gott behüte, Bóg obvári, Bòg naſ ohráni; Gott grüße dich, Bóg te ſprimi; mit Gott, lebe wohl, s' Bógom, sdrávo, ſrézhno. Gottesacker *m.* pogrébje, pokopalíſzhe, gem. ſchl. brítof. Gottesdienſt *m.* bòshja ſlúshba. Gottesfurcht *f.* eig.

Digitized by Google

ſtráh bòshji, gem. auch bogabojézhoſt. Gottesfürchtig *adj.* bogabojézh. Gottesgelehrſamkeit *f.* bogoſlòvje, bogosnánſtvo, bogovuzhenóſt. Gottesgelehrter *m.* bogoſlòv, bogosnánik, bogovük. Gotteshaus *n.* hrám bòshji, zérkov, auch dóm, híſha bòshja. Gotteskaſten *m.* ſhkrinja bòshja. Gottesläſterer *m.* bogokléviz, auch preklinjavz Bogá. Gottesläſterlich *adj.* bogoklévſki. Gottesläſterung *f.* bogoklétſtvo, bogoklétva, auch preklétje, preklinjanje Bogá. Gottesläugner *m.* bresbòshnik, bogotájnik. Gottesläugnung *f.* bresbòshje, bogotája. Gotteslohn *m.* bòshje plazhilo. Gottesurtheil *n.* ſódba bòshja. Gottesvergeſſen *adj.* bogosabljén. Gottesvergeſſenheit *f.* posába na Bogá, bòshja posába. Gottgefällig *adj.* bogoblág. Gottheit *f.* boshéſtvo, auch boshánſtvo, boshjóſt, bogóſt. Göttinn *f.* bógiza, bóginja oder boginja. Göttlich *adj.* bòshji. Göttlichkeit *f.* boshjóſt. Gottlos *adj.* bresbóshen, ne pobóshen, hudodélen. Gottloſigkeit *f.* bresbóshnoſt, bresbóshje, hudodélnoſt. Gottmenſch *m.* bogozhlòvek. Gottſelig *adj.* pobóshen, bogoblág, bogoróden, ſchl. brúmen: gottſelig leben, po Bógu shivéti. Gottſeligkeit *f.* pobóshnoſt, bogoródnoſt, bogoblagóſt.

Götze, *m.* Götzenbild *n.* málik oder malik, mólik, auch rudevid. Götzendiener *m.* malikováviz. Götzendienſt *m.* malikvánje, malikvávſtvo, maliſhtvo.

Gouverneur, *m.* (deshélni, deshélſki) poglavár, vladáviz.

Grab, *n.* gròb, jáma; (der —hügel) gomila, ráka. Grabekelle *f.* mótika, auch lopáta, lopátiza. Graben *v. a.* kopáti, auch grébſti, grébati; (in Stein, Metall) résati, ſékati. Graben *m.* gem. grába, gráben, auch jáma, jamovina. Gräber *m.* kopázh. Grabeshöhle *f.* grobníza. —hügel *m.* ráka, gomila, auch gròb. —maal *n.* nadgróbje. —ſcheit *n.* kopálo, kopázha, auch mótika, lopáta. —ſchrift *f.* nadgróbni nadpiſ. —ſtätte *f.* pokopaliſhe. —ſtichel *m.* dléto. —tuch *n.* merlák.



Grad, *m.* ſtòpnja, ſtépenj, ſchl. viſhik, grod.

Graf, *m.* gráf oder grófk, auch knés. Grafenſtand *m.* gráfſki ſtán, auch gráfſtvo. Gräfinn *f.* gráfinja, gráfiza, auch knéshiza, knéginja. Gräflich *adj.* gráfſki, gráfov, auch knéshji. Grafſchaft *f.* gráfſtvo, grafija.

Gram, *adv.*: einem — ſeyn, na kógar jáko húd biti, kógar ſovráshiti, zhertiti. Gram *m.* gnjév, ſkerb, auch slóba, tárnanje, objéd. Grämen, ſich *v. r.* gnjéviti ſe, tárnati ſe, auch slobiti ſe u. dgl.: er grämt ſich ſehr, hudó ſe jé, ſe kváſi, ſe tárna, ga pézhe. Grämlich *adj.* húde vólje.

Grammatik, *f.* gramátika, (nach Vodnik) piſmenóſt, piſmenſtvo. Grammatiker *m.* gramátik, auch piſmenjik. Grammatiſch *adj.* gramátiſhk.

Grand, *m.* pród, pródiz.

Granne, *f.* óſt na kláſovji.

Gränze, v. Grenze.

Gras, *n.* tráva. Gräschen *n. d.* tráviza. Graſen *v. n.* (vom Vieh, abfreſſen) pásti ſe; (mit der Sichel abſchneiden) shnjéti, koſiti, auch ſézhi: das Vieh graſet, shivína ſe páſe; die Mutter graſet, máti trávo naprávljajo, shánjejo, kolíjo, ſézhejo. Gräſeret *f.* kóſhnja tráve; páſha. —garten *m.* travniſhe. —grün *adj.* selén kakor tráva. Graſicht *adj.* travén. —mahd *f.* travokóſhnja, koſitva. —mücke *f.* eig. péniza, auch périza, muhaviza. Graſung *f.* travokóſhnja; páſha. —wieſe *f.* trávnik.

Graß, *adj.* ſtráſhen, gròsen. Gräßlich *adj.* preſtráſhen, grosovit, grosovinſk.

Graſſiren, *v. n.* láda ti, rasſhirováti ſe, húdo oder ſtráh délati.

Grâte, *f.* ríbja kóſt. Grâtig *adj.* poln koſti.

Grätſchen, *v. n.* raskrézhati ſe.

Gratuliren, v. Glück wünſchen unter Glück.

Grau, *adj.* ſiv. auch ſér; (grau, abgelegen) ſéd, ſédnaſt. —bart, —kopf *m.* etwa ſérobrád, auch belogláv, ſerogláviz, gem. ſíviz, ſériz, niedr. ſivúh, ſerúh. —en *v. n.* (von den



Digitized by Google

Haaren der Menſchen und Thiere) ſériti ſe, auch ſereti; (vom Tage) ſvitati ſe, soriti ſe, daniti ſe. —haarig *adj.* ſivolàſ, ſerolàſ: ein grauhaariges, ſteinaltes Weib, ſivóra. —lich *adj.* ſivkaſt, ſivkljàt. —ſchimmel *m.* ſiviz, ſivko, ſivi kónj.

Grauen, *v. i.* es grauet mir, grosi ſe mi, gròsa me imá, ſtráh me jè, auch ſtúdi, gnúſi, mersí ſe mi u. dgl. — *n.* ſtráh, grósa, auch ſtúd, gnúſ, mersólt. Gräuel *m.*, Gräuelthat *f.* gnuſòba, gnúſtvo, auch ſtráh, ſtraſhno oder grósno délo, grosovinſtvo. Gräulich *adj.* grosen, ſtráſhen, ſtúden, gnúſen, grosovinſk. Grauſam *adj.* eig. ljút, auch divjeljút, gem. grosovit, grosovinſk, trinoſhk, nevſmilen. Grauſamkeit *f.* ljútoſt, gem. grosovitoſt, trinoſhtvo, grósnoſt. Grauſen *v. n.* es grauſet mir, hudó me grosa imá, ſtraſhnó me je ſtráh, grosa me grábi.

Graupe, *f.* in KK. pira, in St. pſhéno, phánje.

Grazie, *f.* perjétnoſt, ljubljivoſt.

Greif, *m.* jáſtreb; orlolév, auch habàt lév.

Greifen, *v. a.* u. *n.* (ſchnell und gewaltſam anfaſſen) sgrábiti, popàſti; (anfaſſen) vséti, prijéti; um ſich —, raſshirati ſe, dálj ségati, okól ſé grábiti; einem in ſein Recht —, v' kógar pravizo ségati, ſe saletováti, ſiliti; herum —, d. i. tappen, ſhlátati, tipati.

Greinen, *v. a.* u. *n.* (grinſen) réshati ſe; (ausſchelten) krégati ſe; ſvariti, krégati, grájati, ſchl. ſhpotáti, ſhpotováti (kógar).

Greis, *adj.* ſér, ſiv. — *m.* ſériz, ſtáriz, ſivór. Greiſen *v. n.* ſériti ſe.

Grell, *adj.* preſvétel, òſter u. dgl.

Grenze, *f.* (das Aeußerſte an einem Dinge) kráj, kónz; (eines Landes) méja, sakráj, ſchl. graníza. Grenzen *v. n.* mejati, mejiti, auch mejiti ſe, ſchl. granízhiti. Grenzenlos *adj.* breskónzhen. Grenzer *m.* eig. mejázh, gem. gránizhar. Grenzlinie *f.* mejiza. Grenznachbar *m.* meják, mejáſh, mejázh. Grenzſtein *m.* méjnik, auch mejáſh. Grenzſtadt *f.* méſto na méji, mejáſhko méſto.

Gries, *m.* (Sand) péſik; (zur Speiſe) pſhéno, etwa auch sdrób, gem. grieſ. Grieſen *v. a.* na pſhéno mléti. Grieſig *adj.* peſhzhén, peſhnàt. —mehl *n.* perva méla, prédnja móka.

Grieſeln, *v. i.* es grieſelt mich, dregétiz me imá, dregézhem.

Griff, *m.* (das Greifen) etwa prijémik, popád: mit einem Griff hatte er es, énkrat ſégel, pa imél; (eine Handvoll) periſhe, auch peſhiza; (Spanne) péd, pedánj; (Klauen) ſhkrémpelj; (Stiel) dershàljka, rózh, rozhnik, auch lózanj u. dgl.; (Kunſtgriff) svijázha.

Griffel, *m.* dléto, auch resálze.

Grille, *f.* eig. zherzhek, zherzhòvz, gem. gril; (Feld—) múren, ſhúri, márſha u. ſ. w.

Grille, *f.* múha: er hat Grillen im Kopfe, muhúje, múhe loví, múhe páſe. Grillenfang *m.* muhovánje. Grillenfänger *m.* muhováviz, auch muhòviz u. dgl. Grillenhaft, grillig *adj.* muhòven, muhováven, zhúden.

Grimm, *m.* eig. togòta, auch gnjév, ſerd, divjeſerd. Grimmen *v. i.* es grimmt mich in den Gedärmen, grize me, jé me po zhrevéſah. Grimmen *n.* grizenje, grisha. Grimmig *adj.* togóten, auch ſerdit u. dgl.; (heftig, fürchterlich) húd, ſtráſhen: eine grimmige Kälte, ſtráſhna, húda, terda, òſtra sima.

Grind, *m.* kráſte, kraſtovíne, auch ſkrúmbe. Grindicht *adj.* kráſtaſt, ſkrúmbaſt. Grindig *adj.* kráſtav, kraſtovnát, ſkrúmbav, auch ſkrúmbaſt u. dgl.

Grinſen, v. Greinen.

Grob, *adj.* gem. gròb; (unhöflich) gròb, neotéſan, saróbljen, auch góren; (nicht fein) gròb, debél, tolſt: er iſt ein ſehr grober Menſch, je gladák kakor dobova ſkorja. —heit *f.* (ein grober Ausdruck) groboſt, grobjánſtvo; (die grobe Beſchaffenheit) groboſt, neotéſanoſt, saróbljenoſt, debelóſt u. ſ. w. Grobian *m.* grobján, neotéſaniz, nesaróblenz.

Groll, *m.* etwa náſlob, slóba, ſerd, gem. píka, tiha jéza, ſchl. ſerditoſt u. dgl.: er hat einen Groll auf

Digitized by Google

mich, piko imá do mé. Grollen v. i. es grollt mich, me jési.

Groſchen, *m.* groſh, ſchl. drájzar.

Groß, *adj.* velik, veliki: wie groß, kóljki?; ſo groß, tóljki: wie groß und herrlich er auch ſcheinen mag, ſkè kóljki in kákſhni ſe naj sdí. —áſtern *pl.* dédej in bábiza, auch ſtári ſtárſhi, predſtárſhi u. dgl. —artig *adj.* velizhánſk. —ágig *adj.* velikoók, auch velikih ozhés. —bart *m.* barufázh, bradázh. —bártig *adj.* barufát, bradát. —baſe *f.* ſtára téta. —bauch *m.* trebúſhnik, trebuházh, auch vampázh u. dgl. —báuchig *adj.* trebúſhen, trebuhát, niedr. blekát. Größe *f.* velikóſt, velikóta, velikósha, auch velizhina. —enkel *m.* prevnúk, auch prévnuk. —entheils *adv.* vézhi dél. —fürſt *m.* prédnji, vikſhi, veliki knés. —fürſtlich *adj.* velikoknéshji. —fürſtenthum *n.* veliko knésheſtvo. —händler *m.* veliki tergóviz, prédnji kupzheváviz. —herr *m.* túrſhki zár. —herzog *m.* vikſhi, veliki vájvoda. —knecht *m.* prédnji, ſtári hlápiz. —kopf *m.* glavàn, glavázh *m.* und glavána, glavázha *f.* —köpfig *adj.* glavát. —mächtig *adj.* velikovlásten. —mauſ *m.* velikovúſt, velikovúſtnesh, niedr. lápaviz, ſhtimoritnik. —muth *m.* velika dúſha, velikodúſhnoſt. —müthig *adj.* velikodúſhen. —mutter *f.* bábiza, ſtára máti. —mütterlich *adj.* bábizhin, bábizhji. —oheim *m.* ſtári ſtriz oder vújiz. —ſprecher *m.* velikovúſtnesh, govorún, niedr. ſhtimoritnik. —ſprecheriſch *adj.* velikovúſten. —thuer *m.* baházh, bahávſ, bahún. —thuerinn *f.* bahávſlja, bahúlja. —thueriſch *adj.* bahávſhk, baháven. —thun *v. n.* bahàti. —vater *m.* déd, dédej, dédek, deſzhik, ſtári ózhe. —väterlich *adj.* déden, dédji, dédezhji.

Grotte, *f.* gem. gróta, niedr. lúknja v' semljó.

Grube, *f.* jáma; (Bergwerk) rúda, rúdnik. Grübchen *n. d.* jámiza, jámizhiza. Grubig *adj.* jámaſt, jamizhàt u. dgl.

Grübeln, *v. a.* (in der Naſe ꝛc.) rîti, rovàti, bèrbati; (klügeln) glávo ſi tréti, auch pámetvati, umſtvovàti, modrovàti u. dgl. Grübler *m.* pametváviz u. dgl.



Gruft, *f.* pokopalíſhe, pogrébje (ſidano), ſchl. ſharf.

Grummet, *n.* otáva.

Grün, *adj.* selén; (unreif) nezrél; ich bin ihm nicht grün, ní mój mósh, ga ne imám ràd; der grüne Donnerſtag, veliki zhetèrtik. — *n.* seléna fárba, auch selénoſt, selenina. Grüne *n.* selén, tráva seléna. —kraut *n.* selenjád, selenjáva, selenina. —en *v. n.* seleníti, seleníti ſe, auch ozhéſa pogánjati, berſtéti u. dgl. —lich *adj.* selénkaſt, selenkljàt. Grünſpann *m.* kótlinſka seleníza. —ſpecht *m.* eig. ſhelna (lies ſhevna, ſhúna), auch seléni detàl.

Grund, *m.* (eines Fluſſes, Zeuges, Faſſes ꝛc.) dnó; (eines Gebäudes) gem. fundamént, grúnt, etwa richtiger ſtaliſhzhe; (Boden, Land) gem. grúnt, eig. sémlja; (Gründung) oſnovánje, poſnovánje, sazhétik; (Urſache) ſrók oder vsrók, ſelten sakájk, gem. úrshoh, vúrshah; von Grund des Herzens, der Seele, iz vſiga ſerzà, iz vſe dúſhe, iz vſih miſli; aus dem Grunde verſtehen, do kónza, do ſlédnje tróhe rasumèti; zu Grunde richten, na nizh ſpráviti, auch pogubíti u. dgl.; auf den Grund kommen, do kónza, do dnà priti; zu Grund gehen z. B. vor Durſt, koniz vséti, poginiti n. p. shéje. —böſe *adj.* prehúd, prehudóben, v' kósho nizhvréden. Gründen *v. a.* (Leinwand ꝛc.) oſnováti, oſnúti, ſnúti; (ſtiften) poſnováti, vſtanoviti, sazhéti, auch dnótiti. Gründer *m.* oſnovávz, oſnovátel, gem. vſtanovník, sazhétnik. —falſch *adj.* zlò lashnjiv, do dná ne réſ. —feſte *f.* tverdína. —gelehrt *adj.* òſtro, do krája vuzhèn. —herr *m.* gem. grúntni goſpód. —lage *f.* oſnovánje, auch ſtán, vſtanovlénje. Gründlich *adj.* do dná, do kónza, do krája, ſchl. grúnten: etwas gründlich verſtehen, do kónza, do dná rasuméti. Gründling *m.* peſèk (kroat., auch in St. peſák), in Kr. peſhkúr, auch peſkúr. —los *adj.* bres dná; (endlos) bres krája, breskónzhen; (ungegründet) bres varóka, gem. bres vúrshaha,



Digitized by Google

ſchl. bresgrúnten. —mauer *f.* sid v' dnò. —regel *f.* perva vódba, glávno pravílo, prédnja régelza. —riß *m.* ozhert, zhertésh, narísik. —ſatz *m.* perva vódba. —ſtein *m.* navogélni, kámen na vogél. —ſtoff *m.* oſnóva, oſnóviza, auch oſnútik. —urſache *f.* pervi vúrshah, pervsrók. —zahl *f.* (in der Sprachlehre) (nach Vodn.) pervoobrásno ſhtevílo, ruſſ. oſnovátelno zhiſlo. —zins *m.* gem. grúntna dázha u. ſ. w.

Grunzen, *v. n.* króliti, unc. hrúpiti, kermati.

Gruß, *m.* posdravlénje, ſelten posdráva, posdrávik. Grüßen *v. n.* posdráviti, posdrávljati: Gott grüße dich, gebe dir Gutes, in Kr. Bóg te ſprimi, in St. gem. dobro sdrávje, sdrávo!

Grütze, *f.* pſhéno, auch píra, phánje, ſelten sdrób u. dgl.

Gucken, *v. n.* lúkati, polúkati, auch glédati, poglédati, kúkati.

Guckguck, *m.* kúkoviza.

Gulden, *m.* in KK. goldinar, in St. gem. rájniſh, rajnſhik u. dgl.

Gültig, *adj.* veljáven, auch veljajózh. —keit *f.* veljávnoſt, auch veljajózhoſt, veljánje, ſchl. veljanjóſt.

Gummi, *n.* in St. kezmez, ſelten drevéſen kléj. Gummiren *v. a.* s' kezmezam napájati.

Gunſt, *f.* dobrohótnoſt, vgódnoſt, miloſt. Günſtig *adj.* (geneigt) dobrohóten, vgóden, miloſten; (vortheilhaft) koriſten, po vólji, v' dòbro. Günſtling *m.* ljubímiz, ljubljeník, ljubesnjiviz.

Gurgel, *f.* gèrlo, gòrtan, gertániz, auch posbirák u. ſ. w. Gurgeln, ſich *v. r.* gergráti. —waſſer *n.* vòda sa gergránje.

Gurke, *f.* múrka, kumara.

Gurt, *m.* pás, pojás, ſelten (nach Gutsm.) paſilo, opaſilo; (Pferdegurt) podprog, podpróga, podpèrſnik, podpás, podpáſh, podpáſhnja. Gürtel *m.* pás, pojás, paſivniza, paſivnik. Gürten *v. a.* pásati, opásati, prepásati, prepojásati. Gürtler *m.* etwa pojáſnik, (nach Gutsm.) paſár, paſodél.

Guß, *m.* liv, auch lítje, pláv, plávka, (nach Gutsm.) lija; (Regenguß) plòha; (Thränengüſſe) potóki (sólſ).

Gut, *adj.* dòber: gutes Muthes, in St. dòbre, in Kr. gem. shídane vólje; guter Dinge ſeyn leert den Beutel, dòbre vólje mòſhnje kólje; guter Freund, ljubi perjátel; ein guter Schütz, je véſ ſtréliz; — *adv.* dòbro: einem etwas zu gute halten, persanéſti, persanáſhati komur kar; ein Unrecht wieder gut machen, krivízo poravnáti, popráviti; etwas bei einem gut haben, v' dolg iméti; etwas gut ſeyn laſſen, puſtiti, popuſtiti; ſich etwas zu gute thun, pogoſtíti ſe; einem gut ſeyn, ljúbiti kogar, ràd biti komur; kurz und gut, o krátkim, s' éno beſedó; im Guten, s' lépim, is lépiga. — *n.* blágo, blagó, auch dòbro. —achten *n.* gem. ména, méninga, auch miſel, preſhtimanje. Güte *f.* dobróta: in der Güte, s' dòbrim, is lépiga; haben Sie die Güte, bodite takó dòbri. — heißen *v. a.* sa dòbro ſposnáti. —herzig *adj.* dobroſerzhen, mil. —herzigkeit *f.* dobroſerzhnoſt. Gütig *adj.* eig. dobróten, dobrotíven, dobrotljiv, auch dòber, blág, míloſtiv: Gott iſt unendlich gütig, Bog je neſkònzhno dòber. Gütigkeit *f.* dobrótnoſt, dobrotivnoſt u. ſ. w. Gütlich *adj.* (ſanftmüthig) miren: ſich gütlich thun, goſtiti ſe, veſél biti. —müthig *adj.* dobrodúſhen. —müthigkeit *f.* dobrodúſhnoſt. Gutthat *f.* dobro délo, dobróta. —thätig *adj.* dobrodélen. —thätigkeit *f.* dobrodélnoſt. —thäter *m.* dobrotnik, dobrodél, dobrodélnik. —thun *v. n.* priden biti, ſchl. dòbro djáti. —willig *adj.* dobrovóljen, radovóljen, auch ſamovóljen.

## H.

Ha! *i.* ha! hop! áj!

Haar, *n.* (Haupthaar) lás, auch vlás; (die kurzen Thierhaare) dláka, dlázhje; (ein langes Pferdehaar) shíma,

Digitized by Google

auch shinja; (von einem Pelze) kosmína: bei einem Haare, skòro skòro, auch per (énim) láſzu; auf ein Haar, na láſ. Hárchen *n. d.* láſiz; dlákiza. —eiſen *n.* koderzílo, ferkozilo. —en *v. n.* miſati ſe, miſiti ſe, ſchl. oddlákati ſe. —flechte *f.* pleteniza, gem. kíta. —förmig, —icht *adj.* laſáſt, laſém podóben. —ig *adj.* laſàt; (rauch) kosmàt. —klein *adj.* u. *adv.* na láſ, tanák kakor láſ; pretánko, nadróbno, po dróbno. —kräusler *m.* kódraviz, kódreſh. —locke *f.* kóder, kódra, kódro, auch ferkolàſ, ferkózelj. —puder *m.* laſopráh. —los *adj.* bres láſi. —ſalbe *f.* más sa laſé. —ſcharf *adj.* britko òſter. —ſieb *n.* ſito. (is kónjſkih shím). —wachs *n.* (Sehne, Flechſe) ſúha shíla, kita. —wickel *m.* kodélja. —wuchs *m.* ráſt láſi. —zopf *m.* kita, auch pleteniza.

**Haben**, *v. n.* iméti, auch poſedéti, (als Hülfszeitwort) biti: da, haſt du es, ná, auch ná, tù imáſh; das Faß hat 5 Eimer, ſód méri (auch imá) pèt véder; Hunger —, lázhen biti; man hat Beiſpiele, ſo isglédi, vémo isgléde; ich habe Eile, ſe mi múdi; es hat nichts auf ſich, nizh ne dé, nizh ne ſhkódije, ní kaj ná-nji. Habe *f.*, Habſeligkeiten *pl.* etwa imènje, imétik, imánſtvo, gem. premoshènje, in St. glélht. Habhaft werden, *v. n.* dobiti, auch vloviti, sgrábiti. Habſucht *f.* eig. lákot, lákomnoſt, dobizhkarija, auch glád, gladovnoſt, lázhnoſt, blagoshélnoſt, blagoshèrtnoſt u. dgl. Habſüchtig *adj.* lákoten, lákomen, dobizhkárſk u. ſ. w. Habſüchtling *m.* lákomnik, dobizhkar u. ſ. f.

**Haber**, *m.* òveſ. —acker *m.* ovſeniſhe. —brot *n.* ovſèni krùh, ovſenják. —grütze *f.* ovſéno pſhéno; (gekochte) ovſéna káſha. —mehl *n.* ovſéna móka. —ſtroh *n.* ovſéna ſláma, ovſeniza.

**Habicht**, *m.* jáſtreb, auch jáſtrob, jáſtran. Habichtsnaſe *f.* kljúkaſt noſ, kljukanóſ.

**Hacke**, *f.* ſekira, dann (nach Verſchiedenheit der Form und des Gebrauches) tepázha, drovníza, brádlja, beſjázha, shampláka, dehpola, flóſerka. Hacken *v. a.* ſékati, vſékati, ſekljáti; (mit dem Schnabel) kljúniti, kljúnjati, kljováti, klúkati, auch kávſati, kavſniti. Hackbret *n.* (in der Küche) ſekávniza; (ein Saiteninſtrument) dílize, gem. zimbale. Hackenſtiel *m.* ſekiriſzhe, toporiſzhe. Hacker *m.* ſekázh. Häckerling *m.* rés, auch résaniza. Häckerlingsbank *m.* résni ſtól. Hackmeſſer *n.* nósh sa ſékanje, ſékalo. Hackſtock *m.* pànj, terkel, plòh.

**Hader**, *m.* (ein Haderlumpen) zápa, zándra, ſtarina, zota.

**Hader**, *m.* (Zank) krég, ſvája, auch prepir, ſovráſhtvo. —er *m.* kregljiviz, ſvadljivz. —haft *adj.* kregljív, ſvadljív u. dgl. —n *v. n.* krégati ſe, ſvajováti ſe, auch prepirati ſe, právdvati ſe.

**Hafen**, *m.* (Topf) lòniz, in St. u. Kt. auch piſker; (Seehafen) etwa savétje d. i. savétrije, auch ladjoſtája, priſtán. Hafenei *f.* savetnina. Häfner, v. Töpfer.

**Haften**, *v. n.* dershàti ſe, prijéti ſe, viſéti: für einen —, doher biti, gem. dobro ſtáti, auch porok biti (sa kogar). Haft *m.* (Feſtigkeit) terpésh, obſtánik u. dgl.; (Heft) eig. knúpa, auch bába, unr. primik, sadershik u. dgl. Häftchen *n. d.* knúpiza, bábiza.

**Hag**, *m.* (ein Strauch) germ. —ebusche *f.* gáber, gáberzhik, auch hrabríka. —ebutte *f.* ſhípik, auch voglovje. Hägen *v. a.* (einhägen) graditi, ogradíti; (Wild ꝛc.) reditì; (Wald ꝛc.) gájiti.

**Hagel**, *m.* tozha. —n *v. i.* es hagelt, tozha gré.

**Hager**, *adj.* ſúh, ſlók, auch merſhàv, hertaſt.

**Häger**, *m.* prodé.

**Hageſtolz**, *m.* poſtíhlek.

**Häher**, *m.* ſhója, ſhójka.

**Hahn**, *m.* kokòt, (der Haushahn) auch petélin. —bucke *f.* gáber. —geſchrei *n.* kokotják. —fuß *m.* ſamojéd, ſamojéja, auch pisdogris. —kamm *m.* grebén. —rei *m.* rogonóſ.

Digitized by Google

Hain, *m.* gáj, dobráva. —buche *f.* gáber.

Haken, *m.* kável. —ſchar *m.* plúshno sheléso.

Halb, halben, halber, sa vóljo, saſtrán, sa délo.

Halb, *adj.* pol..., polovína: —bauer, polkmét. —bruder *m.* polbrát. —jährig *adj.* pol léta ſtár. —inſel *f.* polotók, poloſtróv. —iren *v. a.* na dvóje rasdéliti, poloviniti, rasdvojiti. —kreis *m.* polokróg. —meſſer *m.* polpoprézhnik. —mond polméſiz. —ſchlafend, —ſitzend, —ſtehend ꝛc. *adv.* polſpajé, polſtojé, polſedé itd. —ſchweſter *f.* polſéſtra. —tuch *n.* polſúkno, meslán, meslánka. —ſtiefel *m.* krátki zhrével, polſhkóren, opánka. Hälfte *f.* polovina, polovíza, pól.

Halfter, *f.* oglávje, oglávnik, vújsda. —n *v. a.* oglávити, voglávити, vújsdati, ovújsdati.

Hall, *m.* svúk, shvénk, gláſ. Hallen *v. n.* raslégati ſe, auch glaſiti ſe, rasglaſováti ſe.

Halm, *m.* eig. ſtéblo, bíljka, auch bétvo, ſtérn. Hälmchen *n. d.* ſtéblize, bíljkiza, bétvize, ſtérnize.

Hals, *m.* gem. vrát (eig. das Wirbelbein des Halſes), in St. auch ſhínjak; (die Kehle, auch der Hals an Flaſchen) gerlo. —band *n.* eig. ogerlin (ſo fern es zur Zierde getragen wird), auch ovrátnik, ogerláj u. ſ. w.; (der Hunde, wenn es mit eiſernen Nägelchen beſetzt iſt) grebeniza. —binde *f.* vrátnik, ſchl. vrátna pinta. —eiſen, v. Pranger. —drüſe *f.* podgerlika. —gericht *n.* glávna ſódba. —kette *f.* ogerlin, ogérlje. —ſtarrig *adj.* vpóren, terdovráten, terdokóren, terdoglàv, okóren. —ſtarrigkeit *f.* vpórnoſt, terdovrátnoſt u. ſ. f. —tuch *n.* vrátnjak, gem. rúta okoli vratú. —zäpfchen *n.* jesízhik, zhépizh, gerzhanik.

Halten, *v. a.* dersháti: (Soldaten, Bediente, Pferde ꝛc.) iméti, auch rediti, unr. dersháti; (Geſetze, Regeln ꝛc.) ſpolniti, ſpolnováti, ſeltener dersháti; (aufhalten, anhalten) vſtanoviti, vſtáviti, vdersháti; (meinen, denken, ſchätzen) méniti, miſſíti, seniti, ſhtímati, sdéti ſe u. dgl.; (einen gut, ſchlecht ꝛc. —) iméti kógar, obhájati s' kóm (dòbro, hudó); in ſich faſſen, enthalten, sdershàti, méríti; eine Rede —, rézh govoriti; ſein Wort —, per beſédi oſtáti; es mit einem —, dershàti ſe kógar, vlézhi s' kóm; viel auf einen, (auf etwas) halten, veliko v' kogar savúpati, mnógo kógar pozhiſlati, porazhúniti; — *v. n.* (ſtehen bleiben, Halt machen) vſtàviti ſe, vſtanoviti ſe, poſtàti: halt! ſtój, poſtój!; es hält ſchwer, teshkó (me) ſtáne; — ſich *v. r.* oſtáti, ohrániti ſe, terpéti, terpésh iméti; (ein Gefecht) brániti ſe, auch tépſti ſe (ſerzhno, hudó). Halt *m.* terpésh, terdóſt. Haltbar *adj.* terpéshen, terd, krépkij, ſtanoviten u. dgl. Halter *m.* dershàj, dershálo, dershnik, dèrshiz, auch podpóra. Hälter *m.* (für wilde Thiere) svernják; (für Fiſche) ríbnjak oder ribnják. Haltung *f.* dershánje u. ſ. w.

Halunke, *f.* potepúh, ſtepúh.

Hamen, *m.* ſák, ſákiz.

Hämiſch, *adj.* hmán, hámizhen, ſeltener kováren.

Hammel, *m.* òven, kaſhtrún.

Hammer, *m.* kládvo, kladíviz, kladílo. —chen *n. d.* kládvize, kladilize. Hämmern *v. a.* kováti, ſelten kládvati. —ſchlag *m.* shelésinje, unr. shlíndra. —ſtiel *m.* kladviſhzhe.

Hand, *f.* róka: rechte —, deſníza, déſna oder práva róka, ſelten praviza; linke —, leviza, léva róka; vor der —, tá shaſ; bei der — ſeyn, na róke biti; eine — voll, gem. peſhíza, eig. periſhe. —arbeit *f.* rózhno délo, rokodélo. —arbeiter *m.* rokodél. —becken *n.* vmiválniza, mèdeniza. —buch *n.* rózhna kníga, rózhne búkve. Händchen *n. d.* rókiza. Händeklatſchen *n.* pleſkanje (s' rokami), rokopleſkanje. —feſſeln *pl.* póte, ſpóne, okóvi (na rókah), liſize. —feſt *adj.* práv mozhán, korenjáſhk. —geld *n.* gem. likof, etwa auch nadávik. —gemein werden *v. n.* tépſti ſe, biti ſe, tepéshiti ſe (sazhéti). —gemenge *n.* tépesh, bitva, metánje, ſtíſka. —geſchmeide *n.* sapéſtnja. —greiflich *adj.* etwa

Digitized by Google

oſhlatljiv, primljiv, obshutljiv: das iſt handgreiflich, etwas handgreiflich machen, tá ſe dá oſhlátati, kar oſhlátati dáti. —griff *m.* —habe *f.* rozhnik, lozánj u. dgl., auch vuhó, hába, dershái. —haben *v. a.* vládati, ravnáti, voditi (s' rokó); (das Recht) pravízo délati, obrániti. —korb *m.* korpizh, jerbáſzhik, zénja. —langen *v. n.* podájati, ſtrézhi. —langer *m.* podajávz, podajázh, ſtréshiz. —leitung *f.* rokovódſtvo, víshanje. —leuchter *m.* ſvézhnik s' habó. —mühle *f.* rózhni mlin, in Kr. auch shernek. —pferd *n.* podrózhni kónj. —ſam *adj.* prirózhen, perlóshen, na róke. —ſchlag *m.* gem. róka, mósh-beſéda: den Handſchlag geben, v' róke lézhi. —ſchrift *f.* rokopíſ, ſelt. rózhno píſmo. —ſchuh *m.* rokoviza. —ſchuhmacher *m.* rokovizhár. —thieren *v. n.* délati; (lármen) rasbótiti, ſchl. lármati. —tuch *n.* obriſálo, obriſázh, obriſázha. —voll *f.* periſhe, periſhzhe, pélt, peſhiza, auch rokovát. —werk *n.* rokodélo, rokodélſtvo, gem. antverh, (nach Gutsm.) ſelten rokárſhina. —werker *m.* rokodél, rokodélavz, rokodéliz, gem. ántverhar. —werksgebrauch *m.* rokodélſhka ſhéga. —werksburſch *m.* rokodélſhki hlápiz u. ſ. w. —werkszeug *n.* rokodélſhko orodje. —wurzel *f.* kolénz (na róki).

Handel, *m.* (der Erwerb der Nahrung) délo; (eine Rechtsſache) právda; (Kauf und Verkauf) kupzhija, auch terg, tershétvo oder terſhtvo, ſchl. baratíja, barántanje, hándel u. dgl.; (Zwiſt ꝛc.) krég, právda, prepír, ſváda. —n *v. n.* (käuflich an ſich bringen) kúpiti, auch vtérshiti; (Handel treiben) kupzhováti, tergováti, tershiti; (unterhandeln) wegen des Preiſes einer Sache tershiti, wegen etwas mit einem ſich beſprechen pogovárjati ſe oder délo iméti s' kóm; (von einer Sache) govoriti, piſati o zhém; (verfahren) obhájati, obnáſhati, ravnáti u. dgl. —ſchaft *f.* kupzhijſtvo, tershétvo, tergovávſtvo. —sdiener *m.* kupzhíjſki ſlúshiz. —sgenoß *m.* kupzhijſki továrſh. —shaus *n.* tergóviz, kupzhováviz. —sherr, —smann *m.* kúpzhováviz, kúpiz, tergóviz, auch tershiz, ſhtazunár, ſchl. barantaviz. —sleute *pl.* tergóvzi. —splatz *m.* tergiſhe, tershíſhzhe. —ſtadt *f.* tershno méſto. Händler *m.* tershíz, tergóviz u. ſ. w. Handlung *f.* délo, djánje; (in den Schauſpielen) djánjk; (Handel) terg u. ſ. w.

Hanf, *m.* konóple. —acker *m.* konópliſhe. —en *adj.* konópen, konópliſk. —leinwand *f.* konópliſko plátno, konoplína. —ſamen *m.* konópliſko ſéme. —ſtaude *f.*, —ſtengel *m.* konoplíka. Hánfling *m.* konoplénka.

Hang, *m.* (Abhang) nádol, in Kr. auch klániz; (der Trieb) zhúd, auch nagíb, nagnjenje: jeder Menſch hat einen andern Hang, kóljko ljúdi, toljko zhúdi.

Hangen, *v. n.* viſéti, ſeltener viſiti, viſti, auch tveséti; (frei ſchweben) bengláti, auch kinkati; (an einer Perſon oder Sache) viſéti, tveséti oder tvésiti ſe na kar, vdán biti kómur; (— bleiben) obviſéti: er blieb bei den Haaren hangen, sa laſé je obviſel.

Hängen, *v. a.* (Kleider, Diebe ꝛc.) véſiti, obvéſiti oder obéſiti; (ſein Herz ꝛc.) tvésiti, natvésiti, pertvésiti: hánge den Hut auf, klobúk obéſi; Diebe wurden einſt gehängt, tatóve ſo nekdáj obéſhali; ſein Herz an zeitliche Freuden, ſich an verdorbene Geſellen hangen, ſvoje ſerſé na zháſno veſélje natvésiti, ſe na ſprídene továrſhe tvésiti.

Hapern, *v. n.* es hapert, ne ide, ſe savalúje.

Hären, *adj.* rásov: härenes Kleid, rásovnik.

Harfe, *m.* gem. hárpa, árfa, auch plúnke, zítre: die — ſpielen, na hárpo brénkati, na hárpo bíti, hárpati, auch plúnkati u. ſ. w. —niſt, Harfner *m.* harpeníſt, hárpnik, árſnik, auch plúnkavez.

Häring, *m.* ſlanik, ſerdún.

Harke, *f.* grablje. —n *v. a.* grabljáti. —nſtiel *m.* grábljiſhe. —r *m.* grabljázh.

Harlekin, *m.* pavliha, pavlúha.

Harm, *m.* tíha ſháloſt, velika ſkerb,

auch objéd, vergl. Gram. Härmen, ſich v. r. shalováti ſe, ſkerbéti ſe, objédati ſe.

Harmonie, f. ſoglášje, vkupgláſnoſt. Harmoniren v. n. ſoglášiti ſe, ſoglášno biti; (in Bezug auf das Betragen) vbógati ſe. Harmoniſch adj. ſoglášen, vkupgláſen.

Harn, m. gem. ſzániza, ſzávniza, auch mózha. —en v. n. vòdo púſhati, mozhíti ſe, gem. niedr. ſzáti, oſzáti ſe, vſzáti ſe. —ſtrenge f. saperta vòda. —röhre f. ſzávnik, auch poſzálo. —treibend adj. ſzanliv.

Harniſch, m. oklép, oklóp.

Harpfe, f. (eine Art Scheunen auf freiem Felde, um das Getreide zu trocknen) koselz (lies kosóvz), auch ſtóg.

Harren, v. n. perzhakováti kar, zhákati, nadégati ſe (zhéſar).

Harſch, adj. ſkrápaſt, ſrénaſt. —decke f. ſkrápa, ſrén.

Hart, adj. (nicht welch) terd oder tverd; (nicht leicht, mit Schwierigkeiten verbunden) teshek, auch shmèten; (unempfindlich, ſtrenge) húd, òjſter: hartes Brot, terdi krùh; harte Eier, v' terdo kuháne jájza. — adv. (ſehr nahe) zlò bliso, tik: hart an der Stadt, tik méſta, zlò bliso méſta, auch terdno per méſti; (ſchwer, mühſam) teshkó; (ſehr, beſchwerlich) hudó. Härte f. terdóba, terdóta, terdóſt. Härten v. a. terditi, vterdíti; (Eiſen —) auch kaliti, sakaliti. —häutig adj. terde kóshe, terdokóshen. —herzig adj. terdoſèrzhen, nevmílen, nevſmílen. —hörig adj. naglúh, naglushàt, ſcherzw. terdovúh, terdih vuſhéſ. —leibig adj. sapréte potrébe. —lich adj. terdikaſt, terdlàt. —näckig adj. opóren, okóren, terdovráten, terdokóren, terdogláven.

Harz, n. ſmòla, auch kèzmez. —baum m. ſmoléno drevó. —en v. a. (Harz ſammeln) ſmòlo bérati, auch ſmoláriti; (— geben) ſmòlo púſhati. —icht adj. ſmòlaſt. —ig adj. ſmolnàt, ſmolén.

Haſchen, v. a. grábiti, làvkati, loviti (po oder za zhém), vloviti, dobíti, sgrábiti (kar). Häſcher m. lòvzh, birizh.

Haſe, m. sájiz, in St. theniger richtig sávez. Häschen n. d. sájzhik, auch sávzhik, sajzhè. Haſenauge n. sájzhje okó. Haſenbalg m. sájzhja kósha. Haſenfett n. sájzhja máſt. Haſenpanier n. nur in der Rede das Haſenpanier ergreifen, leſizi na rèp ſéſti, vbégniti.

Haſel, —ſtaude f. léſka, léſha, leſhzhina. —buſch m. léſkov germ, auch léſhje. —huhn n. eig. léſhtarka, unr. divja kvóklja u. dgl. —gebüſch, —geſtrippe n. léſkovje, léſhje, léſhovje. Häſeln adj. léſkov, léſhov. —nuß f. léſhnik, léſhnjak. —ruthe f., —ſtab m. léſkoviza, léſkovniza, léſkova ſhíba, léſhova páliza, léſkoviz.

Haſpel, m. motovílo, motávnik. Haſpeln v. a. motáti.

Haß, m. ſovráſhtvo, auch zherténje. Haſſen v. a. ſovráshiti, zhertíti. Haſſer m. ſovrásh, ſovráshnik, zhertíviz.

Häßlich, adj. gerd, auch odúren, ſkúren und ſkurnóben, ſpóren u. dgl. —keit f. gerdóba, gerdóſt, auch odúrnoſt u. ſ. w.

Haſtig, adj. nágel, jádern, vúren. —keit f. nágliza, nágloſt.

Hau, f. (die Hauzeit in den Weingärten) kóp. —degen m. ſáblja. —e f. mòtika oder motíka, auch kopálo, (eine am Ende nicht umgebogene) in St. rùtaniza. —en v. a. (mit dem Degen) kláti, bíti, po kóm máhati, auch vſékati, vrésati; (Holz) podírati, podréti, auch ſékati; (Gras) kosíti, ſézhi; (Getreide) shnjéti; (Holz, Fleiſch, klein hauen) ſékati, ſekljáti; (Balken ꝛc. durch Behauung bilden) teſáti, oteſáti, oteſávati; (mit den Zähnen oder dem Schnabel verwunden, von einigen Thieren) kávſati, kavlníti; (mit Ruthen ſchlagen) bíti, tèpſti. —enſtiel m., eig. motikiſhzhe, auch mòtikin ſhtil. —er m. (in den Weingärten ꝛc.) kopázh; (—zahn) zhekán.

Haube, f. gem. kápa, ſchl. âvbiza, richtiger zhépa, zhépiz; (Federbuſch, bei Vögeln) kúpma, kòp. Häubchen n. d. kápiza, zhépiza.

Digitized by Google

Hauch, *m.* eig. díh, dúh, gem. auch húk, ſápa, ſápiza, pih, dihánje u. dgl. Hauchen *v. n.* eig. díhati, dúhati, auch húkati, ſápati, pihati.

Hauen, v. unter Hau.

Haufe, Haufen *m.* kúp, auch kopíza (beſonders ein kegelförmiger Strohhaufe); (eine Menge überh.) mnóſh, mnóſhiza, trúma, ſherég, ſhók, ſháka u. dgl. Häufchen *n. d.* kúpiz, kúpzhik. Häufeln *v. a.* kúpzhati, kúpzhike délati. Häufen *v. a.* kupíti, kopízhiti oder kopizhati, verſhíti, auch na kúpe ſpravljati, kúp na kúp nakládati u. dgl.: Sünde auf Sünde häufen, gréh na gréh kupíti, nakládati; — ſich *v. r.* kupíti ſe, mnoshíti ſe, verſhíti ſe, auch podredíti ſe, sarediti ſe. Haufenweiſe *adv.* po kúpih, auch pokupoma. Häufig *adj.* obíln; pogóſten; dovél, veliko, dóſta.

Hauhechel, *f.* glodaſh.

Hauk, *m.* (Zäpfchen im Halſe) gerzhanik, máli jesizhik, zhépiz.

Haupt, *n.* gláva; (die vornehmſte Perſon) nebſt gláva auch glavár, poglavár; (des Lauchs ꝛc.) gláva, glavatíza; (in Zuſammenſetzungen ſ. v. a. wichtig, vorzüglich ꝛc.) gláven, prédenj, véliki u. dgl. —abſicht *f.* perva, prédnja namémba. —ader *f.* glávna shíla. —altar *m.* véliki oltár, auch prédnji, glávni oltár. —artikel *m.* glávni dél. —binde *f.* in Kr. pórtik, ſhápel, ſonſt auch pórta u. dgl. Häupteln *v. n.* v' gláve rásti. —haar *n.* laſjé. —glocke *f.* véliki, prédnji svón. —glaubenswahrheit *f.* poglavítna prédnja vérna reſníza. —kirche *f.* poglavitna zérkov. —kiſſen *n.* podglávnik, podsglávje, vsglávje, vánjkuſh. —ling *m.* glavár. —mann *m.* glavár, poglavár; (beim Militär) gem. kapitán, auch ſtotník. —mannſchaft *f.* glavárſtvo, poglavárſtvo; kapitánſtvo, ſtotniſhtvo. —mann *f.* vogélni, auch prédnji síd. —perſon *f.* perva, prédnja oſóba (perſhóna). —punkt *m.* glávna rézh. —ſache *f.* pérvo délo, glávna rózh: das iſt die Hauptſache, tá je perva in vélka (rézh). —ſächlich *adj.* gláven, poglavíten, prédenj, pervi. —ſtadt *f.* glávno oder poglavitno méſto. —ſtraße *f.* vélika zéſta, auch prédnja pót. —ſtück *n.* glávni dél, ſelten gláva, gem. poſtáva. —ſünde *f.* poglaviten oder gláven gréh. —theil *m.* poglavíten dél. —thor *n.* vélike vráta. —wache *f.* prédnja, vélika, auch glávna ſtrásha. —wort *n.* (in der Sprachlehre) imé. —zahl *f.* (in der Sprachlehre) pervoobrásno ſhtevílo, auch glávno zhíſlo. —zweck *m.* sádnji kóniz, auch pervi, prédnji, glávni zíl.

Haus, *n.* eig. dóm (d. i. ein zur Wohnung für Menſchen beſtimmtes Gebäude, beſonders das Haus, wo Jemand wohnt), in Kr., auch St. gegenwärtig gem. hiſha (eigentl. und einſt die Stube, das Zimmer, ſpäter aber gewöhnlich auch das Haus, weil die Häuſer, wenigſtens in früheren Zeiten, meiſt nur Eine Stube waren), in St. häufig hrám (eig. ein Behältniß, ein Aufbewahrungsort); (eine Familie) rodovina, familija; (Haushaltung) domovinſtvo u. dgl.; (Geſchlecht) rod: zu Hauſe, domá; nach Hauſe, domú; zum Hauſe gehörig, dománj, domázh, auch hiſhen. —armer *m.* ſkrivni ſromák, auch hiſhen vbóshiz. —backenbrot, —brot *n.* dománji krúh, r'shéni hléb. —chen *n. d.* dómik, hiſhka, hrámik. —dieb *m.* pohíſhen, domázh tát. —ehre *f.* (im Scherze) shéna, goſpodínja. Hauſen *v. n.* (wohnen) domováti, ſtanovàti, prebiváti, shivéti; (haushalten) goſpodáriti, goſpodinjiti, domovíniti, ſchl. vírtiti, havshováti; (poltern, lärmen) krupéti, ropotáti u. dgl.; (übel —, mit einem) obhájati, ravnáti, délati u. dgl. —flur *f.* vésha, priklet. —frau *f.* goſpodínja, goſpodarísa, hiſhna máti, gasdarisa; (Ehefrau) shéna. —freund *m.* domáſhnji prijátel, domoljúbiz. —friede *m.* híſhni mír. —genoß *m.* dománji, domázh, auch domáſhnik, etwa domovínz; die Hausgenoſſen, dománji, domázhi, rodovina u. dgl. —geräth *n.* pohíſhje, pohíſhtvo, ſeltener hiſhna róba, hiſhno oródje. —geſinde *n.* pósli, drushína. —gottesdienſt *m.* hiſhna, dománja, auch bóshja ſlúshba v' drushíni. —grille *f.* híſhni

Digitized by Google

zhèrzhek, múren, gril. —hahn *m.* petelin, híſkni kokót. —halten *v. n.* hiſhováti, domoviniti, goſpodáriti, goſpodinjiti, kljuzháriti, ſchl. virtiti, havshováti. —hálter *m.* hiſhnik oder hiſhováviz, auch kljuzhár, goſpodár, goſpodárnik u. ſ. w. —háltig *adj.* goſpodariten. —haltung *f.* hiſhovánje, domovínſtvo, goſpodárſtvo, goſpodinſtvo, kljuzhárſtvo, domovódſtvo, ſchl. virſtvo. —herr *m.* goſpodár, goſpodin, gásdar, ſchl. vírt. —hoch *adj.* hiſho viſók, previſók. —hund *m.* dvórni, dománji pés. —hüther *m.* dóma várh. —iren *v. n.* pohiſhováti, po hiſbah prodájati. —irer *m.* pohiſhováviz. —jungfer *f.* hiſhna, auch kljuzhariza. —knecht *m.* dománji, hiſhni hlápiz. —laub, —lauch *n.* natreſ, naterſk, vúhelnik. —leinwand *f.* domázhe plátno. Häusler *m.* bajtár, in St. auch shelár. Häuslich *adj.* dománj, domázh; (haushältig) goſpodarſten, domovit, goſpodinljiv u. dgl.: ſich häuslich an einem Orte niederlaſſen, vdomovíti ſe, domovino ſi správiti, kúpiti (kjér). —magd *f.* hiſhna (dékla). —miethe *f.* najémna ſpráva; najémſhina, najémnina, ſchl. zimsh. —mutter *f.* hiſhna máti. —fähig *adj.* na dómi, domá, vdomovljén. —thier *n.* shivínzhe (dománje). —vater *m.* hiſhni óshe. —weſen *n.*, —wirthſchaft *f.* domovínſtvo u. ſ. w. —wirth *m.* goſpodár, goſpodín, vergleiche —hälter, —herr. —zins, v. —miethe.

Hauſen, *m.* vis, vísa. —blaſe *f.* visov méh, visji mehúr. —fleiſch *n.* visovina.

Haut, *f.* kósha, ſelten pólt. Häutchen *n. d.* kóshiza; (auf dem Auge) mréniza. Häuten *v. a.* is kóshe dévati, is kóshe déti, niedr. dréti, odréti, odérati; — ſich *v. r.* ljéviti ſe oder ljiviti ſe, auch líliti ſe. Häuteln *v. a.* (Kukuruz ꝛc.) líkati, lizhiti. Häutlicht *adj.* kóshaſt, kóshnat. Häutig *adj.* koshén, koshát.

Hauzahn, v. unter Hau.

Hay, *m.* mórſki pés.

He! *i.* alò! he, hólla! na nóge!

Heben, *v. a.* vsdizhi, vsdigávati, vsdigováti, vsdígati: einen Zweifel —, dvóma kógar réſhiti; eine Krankheit ꝛc. —, odpráviti; einen zu Ehren —, povsdízhi, povíkſhati. Hebamme *f.* bába, bábiza, ſchl. hébariza: Hebammendienſt leiſten, bábiti, babizhiti, babováti. Hebearzt *m.* etwa porodnizhár. Hebebaum, Hebel *m.* mánjga, vsdigávka, dróg: den Hebel dirigiren, mánjgati. Heber *m.* vsdigázh, vsdigáviz.

Hechel, *f.* eig. grebén, auch dersej, in St. rihel: einen durch die Hechel ziehen, kogar zheſáti. —n *v. a.* dersáti, rihljáti, auch zheſáti. —werk *n.* dersovina.

Hecht, *m.* ſhúka, auch ſhzhúka. —enkopf *m.* ſhúkina gláva. —chen *n. d.* ſhzhúkiza.

Hecke, *f.* (ein ſtachliger Buſch) germ, ternóviz, ternjév germ; (Weinhecke u. dgl.) brájda; (ein Neſt voll Vögel) léglo.

Heer, *n.* vójſka (eig. das Kriegsheer), ſonſt auch trúma, kardelo, mnóſh, rájda, tròp, rida, ſhereg u. dgl. —biene *f.* ropar, porópnik, auch ropna bzhéla. —führer *m.* vojvóda, vojſkovód, auch vojſkovlád u. dgl. —ſtraße *f.* vélika séſta. —wagen *m.* vójni vós.

Heerde, v. Herde.

Hefen, *pl.* dróſhi oder droſhi, droſhjé, auch tróſka, tróſkje, góſha, goſhiza, pódmaſt u. ſ. w. Hefticht *adj.* dróſhaſt, dróſhnat. Hefig *adj.* droshén, droshát, auch mòten, kálen (kávn).

Heft, *n.* oder *m.* (Stiel, Griff) rózh, rozhnik, dersháljka, dersháj und dergl.; (ein Werkzeug, vermittelſt deſſen zwei Dinge zuſammengeheftet werden) sápona, auch sáponki, sáponzi, in einigen Fällen sapénja, sapenjázha. —en *v. a.* vpeti (vpnèm), vpénjati; (ein Buch) ſ-ſhiti; (ſeine Augen auf etwas —) vpréti, vpirati v' kar.

Heftig, *adj.* ſilen, nágel, mozhen. —keit *f.* síla, mózh, nágliza.

Hegen, *v. a.* reditи, gájiti, imèti, ſelten dersháti: Liebe —, ljubésni ſtrézhi; Haß, Zorn —, ſovráſhtvo

Digitized by Google

pitati, togòto kuháti u. dgl., ábr. vergl. Hágen und Hag.

Hehlen, *v. a.* skrivati. Hehler *m.* skriváviz: gábe es keinen Hehler, so gábe es keinen Stehler, ko bi nihzher ne skrival, bi nihzher ne krádel.

Hehr, *adj.* visòk, drág, vélik u. dgl.

Heide, *f.* vréš, unr. dobráva. —grûze *f.* hajdinsko phánje, pshéno. —korn *n.* hajdína. —kraut *n.* réš, auch reshé. —lbeere *f.* zhernika, zherníza, auch malíniza.

Heide, *m.* gem. ájd, hájd, auch pagán, selten und unr. nevériz, krivovériz. Heidinn *f.* ájdinja, hajdiza, paganiza. Heidenthum *n.* hájdstvo, pagánstvo. Heidnisch *adj.* hájdji, pagánski.

Heiducke, *m.* hajdúk.

Heil, *adj.* u. *adv.* (ganz, unzertheilt, gesund) vès, sdrav, zél; (nach der Verwundung wieder geheilt) zél, sdrav. — *n.* bláger, blagóst (d. i. die menschliche Glückseligkeit od. Wohlfahrt), seltener bláshnost, bláshenstvo, unr. auch svelízhanje od. svelizhánje (eig. der Genuß der Vereinigung mit Gott in diesem und nach diesem Leben, das ewige Leben): in Gott sein Heil setzen, v' Bogá svojo blagóst stáviti; Heil mir, dir ꝛc., blágor, bláger méni, tébi i. t. d. Heiland, Heilbringer *m.* eig. oblagrováviz, gem. svelízhar, auch svelizhítel (eig. der Seligmacher). —bar *adj.* osdravljiv, osdravitljiv, svrazhljiv u. dgl. Heilen *v. n.* (heil werden) zeléti, sazeléti; — *v. a.* (heil machen) eine Wunde, zéliti, vrázhiti; (von einer Krankheit befreien, gesund machen) sdráviti, vrázhiti, osdráviti, osdrávljati, svrázhiti. —kunde *f.* etwa sdravnísthtvo, vrazhnísthtvo, vrazhitelstvo, sdravnishka vúmnost u. dgl. —los *adj.* bresbóshen, nápzhen, auch nespámeten, nevúmen u. dgl. —mittel *n.* sdravílo, vrazhílo u. dgl. —sam *adj.* osdravljiv, sdravézhen, dann blág, svelizhézh, úberhaupt koristen, obrésten, hasnjiv.

Heilig, *adj.* svét: heilige Abend, véliki póst, svéti navezher, svéta bila; der Heilige, svetnik; die Heilige, svetniza. Heiligen *v. a.* svetíti, posvetiti, posvezhováti u. dgl., unr. svetováti. Heiligkeit *f.* svetost. Heiligmacher *m.* posvezhováviz, posvezhítel, unr. posvezhenik. —thum *n.* svetínshe, svetishe, svetóstvo; (die Reliquien) svetinje. —ung *f.* posvezhénje.

Heim, *adj.* domó, domú, auch k'dómu, na dóm. Heimath *f.* domovina, domóvje, auch vlást. Heime *f.*, Heimchen *n.* zhérzhek. Heimisch *adj.* dománji, domázh, domáshen: heimisch seyn, domá biti, domovino iméti; heimisch werden, podomázhiti se, vdomoviti se. —kunft *f.* perhód domóv. —suchen *v. a.* obiskáti, obiskávati oder obiskováti. —wärts *adv.* próti dómu, na dóm, v' domovino. —weg *m.* pót próti dómu, v' domovino.

Heimlich, *adj.* skriven, skrívshen, tájen; — *adv.* skrivàj, skrivóma, skrívshi. —keit *f.* skrívshnost, skrivnost, skrivnjáva.

Heimtücke, *f.* kovárstvo, hamizhija, potúha, podhljímba, savitost. Heimtückisch *adj.* kováren, hámizhen, potúhnjen, potajljiv, savít.

Heint, *adv.* snózhi, auch nezój.

Heirath, *f.* shenítva, auch vdája, poróka u. dgl. (eig. die Trauung), dann svátva, svátovshina, shenitnína u. s. w. (eig. die Hochzeit). —en *v. a.* (eine Frau nehmen) shenìti, sheníti se, osheníti se; (einen Mann nehmen) moshiti, moshíti se, omoshíti se, auch vdáti se, vdájati se u. dgl.: er heirathet schon drei Jahre, hat aber noch nicht geheirathet, tri léta shé se shení, pa shé se sáj ni osheníl; er hat reich geheirathet, bogáto se je osbenil; welche er etwa heirathen wird, kteró li bó shenil; sie hat den Sohn des Nachbars geheirathet, sosédoviga sínú je moshila u. s. w. (der Unterschied von moshíti und sheníti ist nicht unbeachtet zu lassen).

Heisch, v. Heiser.

Heischen, v. Begehren ꝛc.

Heiser, *adj.* hrébav, auch kriglast, ohripljiv, osipljiv u. dgl.: ich bin heiser, sim hrébav, hrébljem, imám

pivka. —keit *f.* hrébavoſt, auch krígla, pivka u. ſ. f.

**Heiß**, *adj.* shgézh oder shgózh, vrózh, vrél (ſiedend heiß), gorézh (brennend), sharjáv (glühend), shiv (lebhaft). —hunger *f.* glád, gladóvnoſt, lákota. —hungerig *adj.* gláden, gladóven, húdo lázhen, lákoten.

**Heißen**, *v. a.* (nennen) klizati, sváti, imenováti kógar, práviti komú, iméti kógar sa; (befehlen) veléti, poveléti, vkásati, rézhi, sapovédati komú; — *v. n.* (genannt werden) imenováti ſe, práviti ſe, klizati ſe, sváti ſe, práviti ſe, pisati ſe u. dgl.; (bedeuten) poméniti, na ſébi iméti, ſébi otéti u. dgl.: man heißt mich Paul, Pávla me klishejo, sóvejo, imenújejo, auch Pávl mi právijo; er hat mich ſchreiben geheißen, pisati mi je velél, vkásal; er heißt Georg, Júri ſe imenúje, ſe píſhe u. ſ. w.; dieſes Buch heißt..., tém búkvam ſe právi; was heißt das? das heißt nichts, kaj tó poméni, kaj imá náſebi? tó nizh ne veljá, tó ſébi nikaj ne hózhe, to néjma kar náſebi.

**Heiter**, *adj.* (von der Luft und dem Dunſtkreiſe) jáſen, véder, shiſt, ſvétel; (von der Stimme) járen; (vom Gemüthszuſtande) veſél: ein ſchöner, heiterer Frühlingsabend, lép, véder, jáſen ſpomládin vezher; heiter machen, svedríti, rasjáſniti u. ſ. w. —keit *f.* védrina oder vedrina, auch vedróſt, gem. jáſnoſt u. ſ. w. Heitern, ſich *v. r.* (heiter werden) vedréti ſe, vedríti ſe, auch jaſníti ſe u. dgl.

**Heizen**, *v. a.* páliti, nétiti, kúriti, dann sapáliti u. ſ. w.: den Ofen heizen, pézh sapáliti, v' pézh sanétiti u. dgl.; die Sonne heizt ſtark, ſónze perpéka; wenn es kalt iſt, heize ein, bodi ſi ſvéta katarina áli krél, kadar je merslo, le néti léſ. Heizer *m.* pálesh, nétiz, néteah, kúresh.

**Hektik**, *f.* ſuſhíza, ſúha bolésen, ſchl. hétika, jétika. Hektiſch *adj.* ſuſhízhen.

**Held**, *m.* eig. junák, auch. vítes u. dgl. Heldengedicht *n.* etwa junaſhiza, junáſhka pésem. Heldenmäßig *adj.* junáſhk, junákovſki. Heldenmuth *m.* junakóſt, in St. auch ſogórnoſt, junáſhki pógum, ſogórno ſerzé, junákoſerzhnoſt. Heldenmüthig *adj.* junáſhk, vojſháſhk, junakoſérzhen, ſogóren: ſich heldenmüthig zeigen, einen Helden ſpielen, junázhiti ſe, ſogóriti ſe. Heldenthat *f.* junakóvſtvo, junáſhko délo. Heldinn *f.* junákinja, auch moshákinja, korenjákinja.

**Helfen**, *v. a.* pomágati, pomagováti, perpomózhi, pomózhi, perpomóſiti u. ſ. w.: er hilft aus jedem Drangſal, on is vſáke nadlóge pomóre; hilf mir arbeiten, pomágaj mi délati; was hilft dir das Geld, zhimú ſo ti dnárje?; Gott helf, Bog pomágaj, pomósi ti Bóg, Bóg te shivi! Helfer *m.* pomozhník, pomágavis, pomagázh. Helferinn *f.* pomozhníza, pomágavka.

**Helfenbein**, v. Elfenbein.

**Heliotropium**, *n.* (Sonnenwende) kréſ; (der Name einer Blume) poſólnzhniza, poſólzhna róſha.

**Helfte**, *f.* poloviza, pol, v. Halb.

**Hell**, *adj.* (von den Tönen) járen, gláſen; (von der Luft und dem Dunſtkreiſe) véder, jáſen; (nicht dunkel) ſvétel; (nicht trüb) bíſter, shiſt, ſelten utern; (vom Verſtande) jáſen, bíſter, prebríſen. Helle *f.* járnoſt; védrina, vedróſt, jáſnoſt; ſvetlóſt; bíſtrina, shiſtoſt u. ſ. f. —laut *adj.* na vél gláſ, na vſé gérlo.

**Heller**, *m.* vinar, dnár, pénes, auch belizh, polbélizh, náshiza u. dgl.

**Helm**, *m.* (der Artſtiel) toporíſhzhe, ſekiríſhzhe u. dgl.; (eine eiſerne Haube) zheláda, ſhiſhák.

**Hemd**, *n.* gem. ſrájza, in St. auch ſrákiza; ein langes Wollenhemd ohne Ermel, in Kr. koshúla; ein kurzes Hemd, in St. róbazha; ſchl. kikel u. dgl. Hemdchen *n. d.* ſrájzhiza.

**Hemmen**, *v. a.* vſtáviti, vſtávljati, vſtanovíti, vſtanóvljati, opovróti, auch sadershati, vdershati u. dgl.; (die Räder eines Wagens mittelſt der Sperrkette) savréti, savírati; (hindern) muditi. Hemmkette *f.* sávor, sapénja, saponjázha, ſchl. saavrétik, savrétniza.

Digitized by Google

**Hengſt**, *m.* eig. shrébiz, auch zéliz, zelák, rájniſhar u. dgl. —fúllen *n.* shrébzhik, auch zúsik.

**Henkel**, *m.* lozánj, lózen, lòzinj, auch rózh, vuhó, dershaljka u. dgl. **Henkelig** *adj.* lóznaſt, loznàt. **Henkeln** *v. a.* lóznati.

**Henken**, *v. a.* (an den Galgen) obéſiti, obéſhati. **Henker** *m.* rábel, ſelten obéſhavz; (ein grauſamer Menſch) trinog, kervovár. **Henkergeld** *n.* rábelſhina. **Henkersknecht** *m.* birizh.

**Henne**, *f.* kokóſh, auch kúra.

**Her**, *adv.* (im Gegenſatze des hin) ſem, auch ſemkaj, tù ſem, ſem le: hin und her, ſem pa tjè (tá), ſem ter tjè oder ſemtertjè; Freunde hin, Freunde her, perjátli ſem, pa tjè; einige Jahre her, nekóljko lét, néke léta.

**Herab**, *adv.* eig. das veraltete v' nis, nis, gem. dòl, auch ſem dol, dol ſem, unr. doli, dolej. —laſſend *adj.* vljúden. —laſſung *f.* vljùdnoſt. —wärts *adv.* navsdol, navnis. (In der Zuſammenſetzung mit Zeitwörtern wird »herab« gem. durch »dol« bezeichnet, obwohl es auch richtiger durch ein perfectives Zeitwort mit einem paſſenden Vorworte gegeben wird, z. B. —fallen, gem. dol pàſti, auch opàſti, ſpàſti, ſpádati; —fließen, gem. dol tèzhi, auch ſtékati; —rufen, dol klizati, auch poklizati, ſpoklízati, preklizati zhes ſè u. dgl.)

**Heran**, *adv.* gem. ſem, tù ſem, ſemkàj, (in der Zuſammenſetzung mit Zeitwörtern) per..., z. B. — kommen, perhájati, perblishováti ſe; — nahen, ſich *v. r.* perblishati ſe, perblishováti ſe; — rücken, perhájati, perblishováti ſe; — ſtürmen, pervihàriti, pervihráti, perlomáſtiti.

**Herauf**, *adv.* gem. gòr, ſem gòr, gòr ſem, auch v' verh, na verh, unr. gòri: — kommen, gor priti; — ziehen, gor pòtégniti, napotégniti u. dgl.

**Heraus**, *adv.* vùn, is, unr. vné, vúnaj u. dgl.: — bekommen, gem. vùn, auch nasàj dobíti; — fallen, vùn pàſti, ispàſti; — geben, vùn, nasàj dati, (ein Buch) na ſvétlo dàti; —wärts, nasvùn; — holen, gem. kógar vùn poklizati; — kommen, vùn priti, (bekannt werden) svéditi ſe: dabei kömmt nichts heraus v' tém nish ní dobizhka, es kömmt auf eins heraus je vſè édno, rávno tiſto; — kriegen, istlázhiti, (ein Geheimniß) svéditi, raskríti, do vúma ſézhi, (Geld ꝛc.) vùn, nasàj dobíti; — kriechen, islésti, islásiti; — laſſen, ſpuſtíti; — platzen, vſè ſpovédati; — ſchütteln, istréſti; — ſtreichen, prehváliti; — ſuchen, odbérati, prebérati, odbráti; — wickeln, ſich *v. r.* isviti ſe; — wollen, hotéti vùn, hotéti povédati: er will mit der Sprache nicht heraus, nózhe povédati.

**Herbe**, *adj.* eig. tèrpek, ogáven (ſchl. ogájten), gorjùp, auch britek, gorjùp, grének, shárek. **Herbe** *f.* terpkoſt, ogávnoſt. **Herblich** *adj.* ogávnat.

**Herbei**, *adv.* ſem, ſemkaj, (in Zuſammenſetzungen) per: — bringen, pernéſti; — fliegen, perletéti; — führen, pervoditi, perpeljáti; — holen, po kógar iti, kógar perpeljáti, s' kóm priti; — kommen, perhájati, priti, perblishováti ſe: herbei, kommet herbei, pojd'te ſem, ſtópite blíshe; — rufen, persvati, perklizáti; — ziehen, pervlézhi, pervlázhiti.

**Herberge**, *f.* oſtája, ſtája, auch oſtaliſhe, prenozhíſhe, ſtaniſhzho, oſhtarija, kèrzhma. **Herbergen** *v. n.* (bei einem) oſtáti, prenozhiti; (einen) oſtájo dáti, pod ſtrého vséti.

**Herbſt**, *m.* jeſén, auch predsima. **Herbſten** *v. n.* jeſéniti ſe. **Herbſtlich** *adj.* jeſénſk, predsimſk. —luft *f.* jeſénſki srák. —monat *m.* eig. kosaperſk, gem. ſeptémber, ſelten devétnik. —wetter *n.* jeſénſko vréme.

**Herd**, *m.* (Vogelherd) ptizhniza; (Küchenherd) kómen, auch ogniſhzhe; (die Wohnung) dóm, domovína.

**Herde**, *f.* zhréda, zhéda, auch rájda, tróp, trúma, kardélo u. dgl. **Herder** *m.* zhrédnik, zhédnik.

**Herdurch**, *adv.* ſem ſkózi.

**Herein**, *adv.* ſem nóter, tù nóter, nóter ſem; (in Zuſammenſetzungen) v': — bringen, gem. nóter pernéſti, auch vnéſti; — laſſen, nóter ſpuſtiti, vpuſtiti.

Digitized by Google

**Hergeben**, *v. a.* dáti, ſem dáti, prózh dáti.

**Hergegen**, v. Dagegen.

**Hergehen**, *v. n.* priti, perhájati, auch iti proti komú; (luſtig —) veſél biti, veſeliti ſe; (ſich zutragen) goditi ſe; (worüber —) lótiti ſe zhéſar.

**Herhalten**, *v. n.* dersháti, poderſháti, pomoliti u. dgl.; (— müſſen) terpéti, kriv biti.

**Herkommen**, *v. n.* priti, iti; (ſeinen Anfang nehmen) sazhéti ſe, ſelten prois-iti, prois-hájati, auch isiti, is-hájati; (abſtammen) roditi ſe, rodú biti. — *n.* prois-hodénje, is-hód, ród, pléme u. dgl.; (Gewohnheit) ſhéga, naváda. Herkunft *f.* príhod oder perhód; prois-hodénje, ród u. ſ. w.

**Hermachen**, ſich *v. r.* úber etwas, lótiti ſe zhéſar, sazhéti, pozhéti kar.

**Hermelin**, *n.* popeliza, ruſſ. gornoſtáj.

**Hernach**, *adv.* po tém, pótloj, pótler, potléj.

**Herniedér**, *adv.* tù ſem dol, v'nis. — fahren, — kommen, ſpuſtiti ſe 's (d. i. nis).

**Heroiſch**, vide Heldenmüthig unter Held.

**Herold**, *m.* klizár, povédiz, auch porozhnik, osnanováviz.

**Herr**, *m.* goſpód; (Hausherr) goſpodin, goſpodár, gásdar: große Herren verſprechen viel, véliki goſpódi, véliki obéti; mein Herr, ich bitte Sie, goſpód, prósim vás; der Herr, Gott der Herr, goſpod-Bóg. Herrenbefehl *m.* goſpódſko povélje, goſpódnja vkása. Herrendienſt *m.* goſpódſka ſlúshba, rabota, tláka. Herrenlos *adj.* bres goſpóda, bres ſlúshbe. Herrenſtand *m.* goſpóſtvo, goſpódſki kán. Herriſch *adj.* goſpódſki; (gebieteriſch) goſpodljív, sapovedljív. —ſchaft *f.* (die Gewalt, andern zu befehlen) oblaſt, ſelten goſpódſtvo; (eine —, das Gebiet) goſpódſka, goſpójſka, auch graſcína, ſelten goſpóſtvo; (in Bezug auf das Geſinde, auch die Herren überhaupt) goſpóſhina, goſpóda, ſelt. goſpójſtvo. —ſchaftlich *adj.* goſpódnji. —ſchen *v. a.*



eig. goſpodováti, goſpodſtvováti, auch vájvodvati, kraljováti, vládati. —ſcher *m.* ſelten goſpodováviz, goſpodſtvováviz, gem. vájvoda, vládaviz, auch vládar, goſpodár, králj u. dgl. Herrſchſucht *f.* goſpodljivoſt, sapovedljívoſt. Herrſchſüchtig *adj.* goſpodljiv.

**Herrlich**, *adj.* gem. zhaſtitljiv, berhek, lép, prelép, ják u. dgl., ſelten (nach Gutém.) goſpodáſhen. —keit *f.* zhást, zhaſtitljivoſt u. ſ. w.: wenn er in ſeiner Herrlichkeit kommen wird, ko bó priſhel v' ſvójі zhásti.

**Herrühren**, *v. n.* eig. proisíti, gem. isíti, is-hájati, sazhéti ſe, pozhéti ſe, ſchl. ſem priti.

**Herſagen**, *v. n.* govoriti, práviti.

**Herſchleichen**, *v. n.* prilézti, prilásiti.

**Herſchreiben**, ſich *v. r.* isiti od, auch piſati ſe od.

**Herſtammen**, v. Abſtammen.

**Herſtellen**, *v. a.* poſtáviti; (in den vorigen Zuſtand verſetzen) popráviti; (einen Kranken) svrázhiti, osdráviti.

**Hertreten**, *v. n.* priſtópiti.

**Herüber**, *adv.* tù ſem, na tó ſtrán, na ti kráj, ſelten ſem zhres.

**Herum**, *adv.* (um alle Seiten eines Dinges) króg, okróg oder vokróg, okoli in okoli; (um, herum, ungefáhr) okoli: rund herum, um und um, króg in króg; um den Herd herum laufen, króg ogniſha tékati; gegen den Abend herum, okoli vezhéra; — drehen, vertéti, v' króge súkati, v' króge váljati, auch okóli súkati u. dgl.; — fahren, vositi ſe v' rásnih méſtih, v' vſákih mnógih krájih; — gehen, hoditi, pohájati: wo gehſt denn herum, kjé pa hodiſh, kjé pohájaſh?; — irren, klátiti ſe, potíkati ſe, potépati ſe, hoditi; — laufen, gem. okoli létati, auch poletávati, potekováti; — liegen, okóli leshati; — ſchwärmen, tepéſhiti ſe, potíkati ſe; —ſchwärmer, tepéſhnik, tepéſh; —ſchwärmerei, tepeſhija; — ſtreichen, — ſchlendern u. dgl., potíkati ſe, klátiti ſe itd.

**Herunter**, *adv.* ſem dol, eig. v'nis. — bringen, dol perneſti, (in Verfall bringen) pogubíti; — kommen, dol priti, (in Verfall kommen) na nizh

Digitized by Google

prìti, pogubìti se; — nehmen, gem. dol vsèti, auch snèti, snámem; — schlagen, odbìti, prebìti, (Aepfel u. dgl.) klátiti; — steigen, dol iti. —wärts *adv.* navsdòl, v'nis. — werfen, dol, v'nis vrézhi.

Hervor, *adv.* vùn, is: — blicken, glédati is; — bringen, roditi: die Wässer sollen Thiere aller Art hervorbringen, naj rodé vodé vsáke mnóge shivàli; — gehen, isiti, proisiti, is-hájati, prois-hájati; — keimen, zimati, berstéti, klíti; — leuchten, sijati, svétiti se is: aus dieser Begebenheit leuchtet hervor, is téga pergódka se svéti, sija; — wachsen, rásti, pogánjati: sieben schöne Aehren wuchsen aus einem Halme hervor, sédem lépih klásov is éniga stébla ráse, pogánja; — ragen, moléti u. s. w.

Herwärts, *adv.* tù sem.

Herz, *n.* sèrze oder sercé; (Muth) pógum, serzhnost, kurásha; (das Mark, der Kern) serzhika; von Herzen, von ganzem Herzen, serzhnó, is serzá, is zéliga serzá, is vse dúshe; es gilt, wohin das Herz zielt, vshé velja, kamor serze pelja. —oder *f.* serzhna shíla. —blatt *n.* (ein junges noch nicht entwickeltes Blatt an den Pflanzen) serdézhje. —brechend *adj.* mil, shalosten. Herzeleid *n.* shalost, túga, vélika skerb. —chen *n. d.* serzhik, serzhéze: mein Herzchen, dúsha mója, mój ljúbzhik, ljúba má (mója). Herzen *v. a.* ràd iméti, pomilováti, ljubováti, objémati, objemováti, kushováti. Herzensangst *f.* serzhna skerb, britkóst serzá. Herzenslust *f.* serzhno veséље je u. s. f. ábnliche Zusammengesetzte. —grube *f.* serzhna shlizhiza, jámiza. —haft *adj.* sèrzhen, auch moshát, hráber, kuráshen, sogóren u. dgl. —haftigkeit *f.* sèrzhnost. Herzig *adj.* práv lép, ljubesnjivo lép, prelép. —innig *adj.* sèrzhen, is vsíga serzá. —lich *adj.* serzhen, perserzhen. —los *adj.* bresserzhen, nesdúshen.

Herzog, *m.* vojvóda, bojvód, bojvóda, vàjvoda, selt. vajvodár. —inn *f.* vojvodiza. —lich *adj.* bojvódski. —thum *n.* bojvódstvo.

Hetze, *f.* dráshba, shuntanje, shuntarija, shúlenje, huskarija u. dgl. Hetzen *v. a.* dráshiti, shúntati, shúliti, huskati. Hetzhund *m.* shúntarski pès. Hetzpeitsche *f.* korbásh.

Heu, *n.* séno oder senó. —baum *m.* sherd. —boden *m.* senják, séniza. Heuen *v. n.* senó susíti, senó spravljati. —ernte *f.* sénokósnja, sénosézha, kosítva sená. —fuhre *f.* vós sená. —gabel *f.* vile, rásohe. —hausen *m.* stóg, nával, plást, kopiza sená. —mahd *f.* sénokósnja u. s. f. —mähder *m.* kósez, sénokósiz. sénosék. —monat *m.* eig. malíserpàn, gem. júlij, selten sédemnik. —schrede *f.* kobíliza, auch konjizh. —wage *f.* sénska vága.

Heuchel'n, *v. n.* hinávzhiti, hinavzhováti, hljíniti se, svetohljíniti se, skasováti se, hiniti se u. dgl. Heuchelei *f.* hinávstvo, hinávshina, hljímba, hímba, skasovánje, skasljivost. Heuchler *m.* hináviz, hljínis, svetohljínis. Heuchlerinn *f.* hinávka, svetohljínka. Heuchlerisch *adj.* hinávski, hinávzhji, hljínjiv, svetohljínjiv, hljínski, skasljiv u. dgl.

Heuer, *adv.* létas, létos. —ig, heurig *adj.* létashenj, téga léta.

Heulen, *v. n.* túliti; (von Menschen) vekáti, vezháti, niedr. dréti se.

Heurath, v. Heirath.

Heute, *adv.* in KK. dánas, danes, danśi, donés, in St. auch dnés, dénes: heute früh, dnés sjútra, dávi. Heutig *adj.* dánashenj, dánshen, dnéshen u. s. w.

Hexe, *f.* zóperniza, auch zhára, in Dalm. bohórniza. Hexen *v. n.* zóprati, auch vráshiti. Hexenmeister *m.* zópernik, zópernjak, auch zharovnik. Hexenstoff *m.* zóper. Hexerei *f.* zopernija, auch zhára, vrásh, vrásha.

Hie, v. Hier.

Hieb, *m.* máh, máhljej, auch vdár, vdárik, vsék, bítik.

Hief, *m.* glás is lovskiga róga, auch tróbenglas. —horn *m.* lovski róg.

Hier, *adv.* tù, tùkej, tùki, unr. tó: hier und da, tù ali tàm, sem ter tjè oder semtertjè. —an *adv.* na tém, na té rézhi; tù, tùkej. —auf *adv.* na tó, na tó rézh; na té (ró-

Digitized by Google

zhi); po tém, pòtlej. —aus *adv.* is téga; od tód. —bei *adv.* per tém, per té (rézhi); tù, tùki. —durch *adv.* s' tém, s' tákſhnim, po tákſhno u. dgl. —ein *adv.* v' tó; tù nóter. —für *adv.* sa tó. —gegen *adv.* sa tó, pròti té (rézhi). —her *adv.* tù ſem; dotód; doſlé. —hin *adv.* tù tjè. —in *adv.* v' tém, v' té (rézhi). —mit *adv.* s' tém, po tém, po tákſhno. —nach *adv.* po tém, po tákſhno. —nächſt *adv.* tik, tù tèrdno poleg u. dgl.; auch k' tém, verh téga. —neben *adv.* tù poleg, kre téga, sráven, srávno. —nieden (hienieden) *adv.* tù, tùkej, tù na tém ſvéti, na tè sémlji. —über *adv.* o tém, od téga; tù prék, zhres tó. —unten *adv.* tù dòli, na tém ſvéti. —unter *adv.* pod tém, ſpod téga. —von *adv.* od téga, od té, v' té (rézhi). —wieder *adv.* sóper tó, tému naſpròt. —zu *adj.* k' tému, k' té; verh téga. —zwiſchen *adv.* med té, vméſ tó, tù med, tùki vméſ. Hieſig *adj.* túkejſhen.

Himbeere, *f.* malina. Himbeerſtrauch *m.* malinov germ. Himbeerwein *m.* malinoviz.

Himmel, *m.* (das Himmelsgewölbe) nebó; (Sternenhimmel) svesdiſzhe, unr. svésdje (das Geſtirn, das Sternenbild); (Aufenthalt der Seligen) nebéſa, auch ſvétli ráj, nebeſhko králjeſtvo: die Vögel des Himmels, ptizhi ſpod néba. —an *adv.* kviſhko, nakviſhko, v' nebó. —blau *adj.* nebéſen, lasúren. —brand *m.* (eine Pflanze) lúzhnek, rukaz. Himmelfahrt *f.* gem. vnebohód, vnebohód, eig. odhód v' nebéſa: Mariä Himmelfahrt, vélika goſpódniza. —reich *n.* nebéſhko králjeſtvo; (ein hoher Grad zeitlicher Glückſeligkeit) nebéſa. —ſchreiend *adj.* vnebovpijózh. Himmelsgegend *f.* gem. véter. Himmelsheer *n.* nebéſhka truma, nebéſhki tròp. Himmelslicht *n.* nebéſhka ljúzh. Himmelskönig *m.* nebéſhki králj, u. ſ. f. ähnliche Zuſammengeſetzte. Himmelsſtrich *m.* podnébje, podnebíſhe. —wärts *adv.* nakviſhko, v' nebó. Himmelsbewohner *m.* nebeſhzhán. —weit *adv.* hudo dalzh, dalzh dalzh. Himmliſch *adj.* nebéſhk, unr. nében u. dgl.

Hin, *adv.* tá, tjè; pròzh: hin und wieder, tù pa tàm, ſemtertjè; alles iſt hin, vſè je pròzh; hin ſeyn, poginíti. —ab *adv.* gem. dol, tjè dol, dol tá, eig. v' nis, nis: hinab ſtürzen, v' nis pàſti; hinabwärts, navsdól, v' nis. —auf *adv.* v' verh, na verh, v' brég, gòr, vsgòr, navsgòr u. dgl. —aus *adv.* von, vùn, van, unr. vné, vúni u. dgl.

Hinbringen, *v. a.* pernéſti tù tjè; (ſein Leben) prebíti.

Hindern, *v. a.* opovréti, opovérati, ovréti, ovérati, auch na póti biti, sadersháti, sadershováti, muditi, ſeltener pázhiti u. dgl.: er läßt ſich nicht in ſeinen guten Werken hindern, ne dá ſe ovréti (opovréti, ovérati) v' dòbrih délih; ich hinderte ihn zu dir zu kommen, ſim ga ovéral (sadershoval, mudil) k' tebi priti. Hinderlich *adj.* opovéren, ovéren, na póti, sadershljiv u. dgl. Hinderniß *n.* opovérik, ovérik, napótlej, sadèrshik, pomúdik u. dgl.

Hindinn, *f.* koſhúta, ſelten jeléniza.

Hindurch, *adv.* zhres, auch ſkós: drei Jahre hindurch, trí léta, ſeltener ſkòs trí léta; durch die Wieſe hindurch, zhres trávnik, ſréd trávnika u. ſ. w.

Hinein, *adv.* nóter (auch nót), navnóter u. dgl.: (in Zuſammenſetzungen mit Zeitwörtern) v': hinein bringen, nóter pernéſti, auch vnéſti; — ſchleichen, ſich *v. r.* vkrálti ſe, vléſti; — ſinken, vjésniti ſe, potóniti u. ſ. w.; —wärts *adv.* navnóter, navsnótraj u. dgl.

Hinfallen, *v. n.* eig. kápniti, opáſti, vpáſti, auch opádati, popáſti, popádati, telébniti, prevrézhi ſe u. dgl. Hinfällig *adj.* wörtl. opadljiv, gem. richtiger aber perhljiv, ſláb, preminózh u. dgl. Hinfälligkeit *f.* perhljivoſt, ſlaboſt, preminózhoſt u. ſ. w.

Hinfort, *adv.* odsdáj, ſanaprèj, vpréd.

Hingang, *m.* odhód, auch ſmèrt.

Hingeben, *v. n.* dáti, oddáti.

Hingegen, *adv.* napróti, naſpròti.

Hingehen, *v. n.* odíti, auch pójti:

Digitized by Google

er iſt hingegangen, je odſhèl; geh' hin, pójdi; etwas — laſſen, kàr odſtáviti.

**Hinhalten**, *v. a.* dershàti, moliti: einen mit leeren Hoffnungen —, kógar s' prásno shlizo pitati.

**Hinhelfen**, *v. n.* pomágati; (zum Verderben) pogubiti.

**Hinken**, *v. n.* hrómiti, hromátati, mitunter auch ſhántati, plántati, ſhantúzati, krúlati u. dgl. Hinkend *adj.* hróm, auch ſhántav, plántav, krúlaſt, krúlov u. ſ. w.

**Hinknien**, *v. n.* poklékniti.

**Hinkommen**, *v. n.* priti.

**Hinlangen**, *v. a.* podájati, podáti; — *v. n.* (hinlánglich ſeyn) dovèl biti, ſézhi, ſégati. Hinlánglich *adj.* dovèl oder dovólj, sadóſtenj; — *adv.* dovólj, sadóſta.

**Hinmachen**, ſich *v. r.* podáti ſe, ſpráviti ſe.

**Hinnehmen**, *v. a.* odvséti, vséti, pojemáti.

**Hinraffen**, *v. a.* grábiti, pográbiti.

**Hinreichen**, v. Hinlangen.

**Hinreißen**, *v. a.* popàſti, sgrábiti u. dgl.: der Zorn riß mich hin, jésa mé popádla, sgrábla, premágala, oblàdala u. ſ. f.

**Hinrichten**, *v. a.* (in Ordnung legen) perpráviti, v' rèd ſpráviti; (einen Miſſethäter) ob shivljénje ſpráviti, ob glávo djáti u. dgl.; (die unmittelbare Urſache des Todes, des Verderbens ſeyn) pogubíti, konzháti, v' nish ſpráviti.

**Hinſehnen**, ſich *v. r.* shelèti (nekámor iti, nekjér biti).

**Hinſetzen**, *v. a.* poſtáviti.

**Hinſtrecken**, *v. a.* podershàti, pomolíti.

**Hintan**, *adv.* od, auch nasàj: — ſetzen, odſtáviti, auch samuditi, sanemáriti.

**Hinten**, *adv.* sád, sádi: von —, odsája.

**Hinter**, *prp.* sa, po: hinter der Wand, sa ſtenó; hinter ihm, sa njim, po njim; hinter den Ohren, sa vuſhésami; hinter die Bank, sa klóp; hinter der Bank, sa klopjó. —backe *f.* sádnje lize, auch podèv, sadniza u. dgl. —bein *n.* sádnja nóga: ſich auf die Hinterbeine ſtellen, vpréti ſe, vſtáviti ſe u. dgl. —bringen *v. a.* donoſiti, dokásati. —e *adj.* sádnji, auch odsádnji. —e, —n *m.* sádniza, rit. —einander *adv.* éden sa drúgim. —fuß *m.* sádnja nóga. —gehen *v. a.* golufáti, noríti, otrápiti, omámiti u. dgl. —grund *m.* sádnji ſtán. —halt *m.* podſáda, saſáda. —haupt *n.* podtéme, satéme, auch satílnik, otílnik u. dgl. —laſſen *v. n.* sapuſtíti, ſporozhíti. —legen *v. a.* saloshiti, ohrániti. —liſt *f.* eig. liſt, kovárſtvo, ſelten, dafúr gem, savítoſt, saléda, saſedljivoſt, golufljivoſt u. dgl. —liſtig *adj.* líſhk, kováren, gem. savit, saſedljiv, hudokúnſhten, svijáſhk u. dgl. —rücks *adv.* sa herbtam, odsája. —treiben *v. a.* ſpodnèſti, pregnáti, opovréti u. dgl.

**Hintritt**, *m.* odhód, ſmert, kónic.

**Hinüber**, *adv.* zhres, tjè prék, na úni kràj, (in Zuſammenſetzungen) pre, z. B. — ſpringen, gem. prék ſkozhiti, eig. preſkozhíti.

**Hinunter**, *adv.* navsdòl, v' nis, navnis.

**Hinweg**, *adv.* pròzh oder prezh, od tód, vkràj, vſtrán, auch is póti oder ſpóti, (in Zuſammenſetzungen) od, z. B. — begeben, ſich *v. r.*, — gehen, oditi, odhájati; — fliegen, odletéti; — führen, — bringen, odpoljáti; — nehmen, odvséti, odjemáti; — ſetzen, ſich *v. r.* über etwas, odſtáviti kar, ne máráti, ne mar biti.

**Hinzu**, *adv.* h', k', k' tému, verh téga, (in Zuſammenſetzungen mit Zeitwörtern) per, z. B. — binden, pervésati (na kar, kar); — fügen, perdjáti, perſtáviti; — kommen, priti; — laſſen, perpuſtiti, dopuſtiti; — treten, perſtópiti.

**Hippe**, *f.* (Senſe) kòſa; (Sichel) ſerp; (ein krummes Gartenmeſſer) vínjak, auch óreshnik.

**Hirn**, *n.* moshgáni, unr. mósig (das Knochenmark): er hat weder Mark noch Hirn d. i. er iſt am Körper und Geiſte ſchwach, nèjma mósga, ne moshgánov. —geſpinnſt *n.* smiſlenka. —los *adj.* neſpámeten, nor.



Digitized by Google

—ſchale *f.*, —ſchädel *m.* glávna zhepínja, zhépinja, hubánja, glubánja.

Hirſch, *m.* jélen, auch jelén, ſelten (nach Gutsm.) rogázh: ein Hirſch in der Brunſt, koſhútnik. —brunſt *f.* ſerbésh, ſpój, pojátnoſt, búk u. dgl. —fánger *m.* lóvſki mézh, kroat. hánshar, ruſſ. kórtik. —geweih *n.* jelénove rogovíle. —horn *n.* jelénov róg. —horngeiſt *m.* jelénoviz, jelénoroshnjákovz. —haut *f.* jelénova kósha, jelénovina. —kalb *n. d.* jelénzhe, mánnliches jelénik, weibliches jelénka. —käfer *m.* kléſhar. —kuh *f.* koſhúta, auch jeleníza. —wildpret *n.* jelenína. —ziemer *m.* jelénji podév, jelénov ſád.

Hirſe, *m.* proſo, auch próſo: Hirſe ausſchlagen, plévſhati, otépati. Hirſeacker *m.* próſiſhe, proſiſhzhe. Hirſebrei *m.* proſéno pſhéno, gekochter proſéna kásha oder jáglizhi. —ſtroh *n.* proſeníza, proſeníſhniza, proſéna ſláma.

Hirt, *m.* eig. paſtír, auch zhrédnik, varovzhín, ſlúga u. dgl.: Hirte ſeyn, die Schafe hüten, paſtirzhiti, paſtirzhováti. —engedicht *n.* paſtírſka (péſem). —enflöte *f.* pilhál, piſhzhála, in St. auch shvégla. —enhund *m.* paſtírſki pés. —enknabe *m. d.* paſtirzhik. —enleben *n.* paſtirſtvo, paſtirzhíja, paſtirſko shivljénje, paſtirzhovánje: ein Hirtenleben führen, paſtírzhiti, paſtirzhováti. —enſtab *m.* paſtírſka páliza, auch krávola. —entaſche *f.* (paſtírſka) tórba. —inn *f.* paſtírka, paſtírkinja, paſtiríza.

Hiſtorie, v. Geſchichte.

Hitze, *f.* eig. snój, ſelten, dafür gem. vrozhína, auch shár, górka toplóta, ſchl. vrézhoſt u. dgl.; (Heftigkeit) nágliza, ſíla; (Zorn) jésa, togóta, gnjév u. dgl. Hitzblaſe *f.* mosólj, mosóljzhik. Hitzen *v. n.* vrozhíti; (von der Sonne) perpékati, shgáti, auch gréti. Hitzig *adj.* vrozhínſk, vrozhíven, auch vrózh, gorézh, snójen u. dgl.; (heftig) nágel, ſilen: hitzige Krankheit, gem. légar, auch vrozhinſka bolésen; das hitzige Fieber, vrozhníza.

Hobel, *m.* ſkóbel, auch ſtrúg, ſtrugálo u. dgl., ſchl. hóbel. —n *v. a.* ſkóbliti, auch ſtrúgati, ſchl. hóblati. —ſpäne *pl.* ſtrúſhki, ſchl. hóblovina.

Hoboe, *f.* húba. Hoboiſt *m.* hubíſt.

Hoch, *adj.* viſók, viſóki; (erhaben, vornehm) imenit, auch viſhji; — *adv.* viſóko, (in Zuſammenſetzungen) pre, z. B. hochachtbar, preſhtimán u. ſ. w. —achtung *f.* poſhténje, ſhtimánje, auch preſhtimánje, ſchl. viſóko ſhtimánje. —achten *v. a.* poſhtováti, zhaſtiti, ſhtimati. —altar *m.* véliki, prédnji oltár. —amt *n.* vélika péta méſha. —beinig *adj.* dolgonóg. —berühmt *adj.* preſláven, mozhno ſlovit. —deutſch *adj.* zhiſto némſhk. —edel, —edelgeboren *adj.* blagoróden, ſblahtnorójen. —ehrwürdig *adj.* viſóke zhásti vréden. —fürſtlich *adj.* viſokoknéshji. —geboren *adj.* viſokoróden, viſokorojén. —geehrt *adj.* viſóko zheſhén, prezhaſtén. —gelehrt *adj.* prevuzhén, viſokovuzhen. —gericht *n.* moríſhe. —muth *m.* prevsétnoſt, auch oſhábnoſt, napúh u. dgl. —müthig *adj.* prevséten, auch oſháben, napúhnjen: der Hochmüthige, prevsétnesh, auch oſhábnesh, napúhnesh. —ſchätzung *f.* poſhténje, ſhtimánje. —ſtämmig *adj.* viſokoſtéblaſt, viſokoſtéblen. Höchſt *adv.* odviſhe, viſhe vſiga, nelkónzhno u. dgl.: höchſt heilig nelkónzhno ſvét, ein höchſt ſchlechtes Jahr grósno húda létina, die höchſte Traurigkeit grósna ſhálоſt, der Höchſte (Gott) narviſhiz (Bóg). —trabend *adj.* napúhnjen. —verrath *m.* pregréha sóper vládavza ali domovino. —wohlgeboren *adj.* viſokoblagoróden. —würdig *adj.* zhaſti vréden, auch viſokovréden: das Hochwürdigſte, ſvéto réſhnje telo. —zeit *f.* eig. ſvátva, shenitva, auch shenitnína, in St. goſtovánje oder goſtúvanje, ſvátovſhina, vrſt. pir: Hochzeit halten, pír, shenitnino iméti, in St. gem. goſtúvanju ſlúshiti. —zeiteinlader *m.* sovzhín, svavzhín. —zeiter *m.* sheníh, shenín. —zeiterinn *f.* nevéſta. —zeitgaſt *m.* in KK. ſvat, in St. auch goſtovánjſhak. —zeitkleid *n.* shenitvánſko oblazhílo, auch práshnja, goſtuvánjſka prebléka. —zeitlich *adj.* shenitvánſk,

Digitized by Google

ſvátovſk, shenitnínſk, in St. auch goſtovánjſk. —zeitmahl *n.* ſvátovſhina (auch die zur Hochzeit geladenen Gáſte), shenitnina, vrſt. pír, in St. goſtovánje. —zeitvater *m.* ſtaraſhina.

**Hocke**, *f.* (ein Garbenhaufen) raſtáva oder ráſtava, in Kr. auch koselz; (ein Bündel Gras, Holz ꝛc.) bréme. **Hocken** *v. a.* ſnópje raſtávljati, v' ráſtave ſlágati; — *v. n.* (auf dem Rücken eines andern hocken) shábiti ſe; (auf den Ferſen hocken) zhépati, pozhépati, auch zhizhati; das Hocken, die Hockerei, zhép, zhépanje, zhizh. **Höcker** *m.* gerb, gerbáva. **Höckerig** *adj.* gerbàt, gerbavàt.

**Hode**, *f.* móde, módete, auch módi, módizhki. **Hodenſack** *m.* mòſhnja, moſhnjiza.

**Hof**, *m.* dvòr; (der Hofraum) dvoriſhe; (um den Mond, die Sonne, Warzen an der Bruſt) obſtrét, obſtrétna, obſtrétje oder obſtertje; (in, auch an einem Gebäude) nebſt dvòr auch vésha; (ein Gebäude mit einem Hofe, der Meierhof) priſtáva; (die Hofleute) dvorjánſtvo, dvorniſhtvo, dvórſtvo, dvorniki. —amt *n.* dvórna ſlúshba, dvórſko ſlushilo. —arbeit *f.* dvórno délo; (Frohne) tláka, rabóta. —bedienter *m.* dvórni ſlushábnik. —dienſt *m.* dvórna ſlúshba; (Frohne) tláka, rabóta. —gericht *n.* dvórna ſódba, víſhji ſód. **Hofieren** *v. n.* (einem) perlisováti ſe oder perlisávati ſe, auch perkupováti ſe; (auf einen) pozhénati komú 'na glávo. —geſinde *n.* dvórni ljudjé, dvórna drushina. —kirche *f.* perdvórna zérkev. —küche *f.* dvórna kúhnja, u. ſ. f. ähnliche Zuſammengeſetzte. **Höflich** *adj.* dvorljiv, auch perjásen, perljúden, vljúden u. dgl. **Höflichkeit** *f.* dvorljivoſt u. ſ. w. **Höfling**, —mann *m.* dvorník, dvorjanik, auch dvórnik. —männiſch *adj.* dvórſk, dvorjánſk, perdvóren u. dgl. —meiſter *m.* etwa dvórni mójſter u. dgl.; (Hauslehrer) etwa détovódiz, gem. uzhitel, víshar, vládar u. dgl. —meiſtern *v. a.* vkasováti, sapovedováti (s' kóm). —rath *m.* dvórni ſvetvaviz, auch nadvórni ſvétnik. **Hofraum** *m.* dvoriſhe, dvòr.

**Hoffart**, *f.* eig. gisda, gisdoſt oder gisdóſt, gem. auch napúh, ofhábnoſt, prevsétnoſt u. dgl., ſchl. ósart. **Hoffärtig** *adj.* eig. gísdav oder gisdáv, gisdáven, auch napúhnjen, oſháben, prevséten: der Hoffärtige, eig. gisdáviz, auch napúhnesh u. ſ. w.

**Hoffen**, *v. n.* vúpati, vupováti, auch savúpati (eig. vertrauen), dann nádjati ſe, ſvéſtiti ſe, ſvéſt ſi biti, in St. tróſhtati ſe (zhéſar): ich hoffe, daß er kommen wird, miſlim, ſe nádjam, ſe tróſhtam, ſim ſi ſvéſt, de bóde perſhèl; auf einen hoffen, v' kógar vúpati, savúpati u. ſ. w. **Hoffentlich** *adv.* naj bersh, nadéshno. **Hoffnung** *f.* vúp, vúpanje, auch nadéga. **Hoffnungslos** *adj.* bres vúpov, obvúpen. **Hoffnungsvoll** *adj.* vupánja poln.

**Hofieren**, **Hofkirche** u. ſ. w., v. unter **Hof**.

**Höhe**, *f.* viſha, viſháva, viſhina, viſòzhina. **Hoheit** *f.* viſokóſt. **Hoheprieſter** *m.* víſhji duhòven, auch pervduhóven, niedr. prédnji, víſhji fár. **Hoheprieſterlich** *adj.* víſhjeduhòven, pervduhóvniſhk. **Hoheprieſterthum** *n.* víſhje duhóvſtvo, pervduhóvniſhtvo. **Höher** *adv.* viſhe.

**Hohl**, *adj.* vótel; (vom Schalle) vótel, glúh, tóp; (von den Augen) globòk, vpadèn. —beil *n.* dléto. —bohrer *m.* dúrgelj. **Höhle** *f.* berlóg, votlovína, ſelten votlíſhe. **Höhlen** *v. a.* vótliti, dolbſti, dlétvati oder dlétviti. —kehle *f.* brasdeniza. —meißel *m.* tèſlo, auch dléto. **Hohlunder** *m.* bés, béseg, auch bésgoviz: von Hohlunder, bésgov, bésov; die Hohlunderblüthe, bésovo zvétje; das Hohlundergeſtrippe, besína, besgovína u. dgl. **Höhlung** *f.* votlovína, votlóba. —weg *m.* klániz, ſchl. vótla pót.

**Hohlen**, v. **Holen**.

**Hohn**, *m.* eig. poſméh, saſméh, gem. poſmehovánje, saſmehovánje. **Hohnlachen** *v. a.* saſmehováti (kogar). **Höhnen** *v. a.* (einen) poſmehováti ſe (komur), saſmehováti (kógar), auch ſramotiti, saſramováti u. dgl. **Höhnerei** *f.*, **Hohngelächter** *n.* poſmehovánje, saſmehovánje. **Höhniſch** *adj.* poſmehljiv, saſmehváven, auch



Digitized by Google

sramotiv, sramotljiv, sasramováven, sasramljív. Hohnlächeln, hohnlachen v. n. posmehávati se oder posmehováti se komú u. s. w. Hohnsprecher m. posmehováviz, sasmehováviz, auch posmehljiviz, sramotiviz, sasramováviz u. dgl.

Hold, adj. (günstig, gewogen) rád, vdán, vgóden; (angenehm, liebreich) blág, ljúb, mil, perjásen, ljubesnjiv, prelép, gméten; mein Holder, mój ljúbzhik, ljubimiz, ljubesnjivzhik; die Holde, ljúbza, ljubímka. —selig adj. etwa blagomil, premíl, ljubesnjiv, ljubesnjívo blag, blagorád u. dgl. —seligkeit f. blagóst, blagomílost u. s. f.

Holen, v. a. po kógar, po kar iti, pernésti: Wasser holen, po vodé iti, auch vodé pernésti; er ist mich holen gekommen, je po mé pershél; Athem holen, dihati u. s. w.

Holfter, Pistolenholfter f. tòk.

Holla! i. alò! na nóge! po kònzu!

Hölle, f. pékel oder pekél. Höllenangst f. húda britkóst, nesnáno véliki stráh: er hatte Höllenangst, bil vés v' strahú. Höllengeist m. peklénz, gem. vrág, hudizh, slódi, zhert. Höllisch adj. peklénsk.

Holm, m. hóm, hómiz, grizh.

Holper, m. grúda, grúzha. Holperig adj. grudén, grudàt, auch grúdast (eig. holpericht), dann gruzhàt.

Holz, n. lés; (ein Stück Holz) dervò; (Brennholz) dervà; (ein Baum) drevó: zu Holz werden, lesenéti, olesenéti. —abgabe f. dervarína. —apfel m. lésno, lóshko jabélko, auch lesníka. —axt f. eig. aber vrlt. topòr, gem. drevázha, drevníza, drevnjázha, tepázha u. dgl. —birne f. lésna oder lóshka grúshka, lesníka. —bock m. kòsel, kosázha, bik. —boden m., —hütte f. dervárniza, dervóton. Holzen v. a. derváriti, derva správljati. Hölzern adj. lesén, seltner drevén; (ungelenk, steif) auch shtorast. —hacker m. dervár; (ein Vogel) detàl, in St. bergles. —häher f. shója, shójka. —haufen m. dervóton, náton, kóster. —lege f. dervóton, dervárniza. —mast f. shir. —messer m. dervomér. —schlag m. sékanje, in Kr. frát. —schuh m. zókla. —schlägel m. kiz, bit, terkel, mázel. —stamm m. déblo, stéblo. —spann m. tréska. —taube f. divji golób. —wurm m. kúkiz.

Honig, m. stèrd, sterdina, auch méd, medíza. —bau m. wörtl. medarija, medárstvo, gem. bzhelarija, bzhelárstvo. —bauer m. medár, gem. bzhelár. —fladen m., —scheibe f. sàt, satína, sátovje, satóvniza, so auch sèt u. s. w. —kuchen m. (eine Mehlspeise) sterdeniza, potíza; (ein radförmiges Osterbrot, mit Honig gefüllt) in Kr. kolázh; (der Honigkuchen, den man in Istrien nach geendetem Hochzeitsmahle der Braut in den Mund zu stecken pflegte, und es zuweilen noch thut) jébazh. —seim m. zhísta sterdina, auch sàt, satjé u. s. w. —süß adj. sládek kakor méd, presladák. —tropfe m. srága medú, kápljiza sterdine.

Hop! i. nu! le!

Hopfen, m. hmélj, hmeljína, hmélije. —adj. hmeljén, hméljov. —bau m. hmeljaríja, hmeljárstvo.

Horchen, v. n. poslushati, auch podslúshati, na vúho vlézhi, vuha shpizhiti. Horcher m. podslusháviz.

Horde, f. (Hürde) lésa; (Haufen) tròp, kardélo, mnósh u. dgl.

Hören, v. n. slíshati oder slisháti, auch zhúti, slúh iméti; (anhören) poslushati; (erhören) vslisháti. Hörer m. poslusháviz.

Horizont, m. obnébje, polobnébje.

Horn, n. róg; (als Blasinstrument) nebst róg auch trobilo, róshniza u. dgl. Hörnern adj. roshén, gem. kostén. Horneule f. zhúk. Hörnerträger m. rogázh, rogázhnik. Horniß f. sershén. Hornvieh n. govéja shivína, govédina.

Hornung, m. svizhan, selten drújnik.

Horst, m. (Dickicht) gósha, goshaviza; (Nest) gnjésdo. Horsten v. n. gnjesditi, gnjesdováti.

Hort, m. (vrlt.) perbeshálishzhe, savèt, savétje.

Hose, f. hlázhe. Hosengürtel m. páf, pojáf, pasiza. Hosenhälfte f. hlázhniza. Hosenträger m. hlázhnik, schl. áshtershli.

Digitized by Google

**Hoſpital**, *n.* etwa bolenîſhe, bolenîſhniza, gem. ſhpital.

**Hub**, *m.* vsdignjenje, eig. vsdíg, vsdíglej.

**Hube**, *f.* (ein unbewohntes Bauergut) púſha.

**Hübſch**, *adj.* eig. sál, auch lép, fléten u. dgl.

**Hudeln**, *v. n.* (eine Sache obenhin verrichten) na pól, hudó oprávíti, auch prenágliti, ſhuſhmáriti; (einen) hudó imèti, auch teshávíti. **Hudler** *m.* (Stümper) húd délavz, gem. ſhuſhmár.

**Huf**, *m.* kopito, ſelten kónjſki róg. —**eiſen** *n.* podkóv, podkóva. —**nagel** *m.* podkóvnik. —**ſchmied** *m.* podkovázh.

**Hüfel**, *f.* (eine Stange) oſterv. **Hüfeln** *v. a.* v'oſtervi slágati, oſtervati.

**Hüfte**, *f.* kvok, kúk, auch ſtégno, bédro. **Hüftbein** *n.* kúk, kúkoviza. **Hüftweh** *n.* ból v' kvoki, bolezhína v' bedráh.

**Hügel**, *m.* grizh, hrib, hóm, bregiz, réber u. dgl.

**Huhn**, *n.* kúra, auch kokóſh (eig. die Henne), píſh, píſhe (das Hühnchen, gem. Hendel). **Hühnchen** *n. d.* píſh, píſzhe, píſhka. **Hühnerauge** *n.* shábje okó, ſelten kúrje okó. **Hühnerei** *n.* kúrje jájze. **Hühnerbiß**, **Hühnerdarm** *m.* zhréviz u. dgl. **Hühnergeſchrei** *n.* kokodák. **Hühnergeier** *m.* sakolzh, píſhétnik, kánja, kánjiz u. dgl. **Hühnerhund** *m.* (Vorſtehhund) jerebizhár. **Hühnerkoth** *m.* kúrjek, in St. auch kúrezhnik. **Hühnerkrämer** *m.* píſhetár, kokoſhár. **Hühnerſteige** *f.* kúrnik, kúrnjek, in St. auch kobázha.

**Huld**, *f.* blagovóljnoſt, dobrovóljnoſt, miloſt. **Huldigen** *v. n.* perſézhi, (nach Gutsm.) sveſtováti. **Huldigung** *f.* perſéga.

**Hülfe**, *f.* pomózh: **Hülfe leiſten**, pomágati, pomózhi, perpomózhi. **Hülflich** *adj.* pomózhen, pomozhljív, pomagljív. **Hülflos** *adv.* bres pomózhi, sapuſhén. **Hülfreich** *adj.* gotóv na pomózh. **Hülfsbedürftig** *adj.* potrében (pomózhi). **Hülfsmittel** *n.* pomózhik, perpomózhik. **Hülfsvölker**, **Hülfstruppen** *pl.* pomózhna vojſka.



**Hülle**, *f.* ogrinjálo, ogrinjázha, sagernílo, sagrinjálo, pokriválo, odéja, odeválo u. dgl. **Hüllen** *v. a.* ogrinjati, sagrinjáti, odéti, pokríti, saviti: ſich in den Mantel hüllen, v' pláſh ſe saviti, ſe omotáti u. ſ. w.

**Hülſe**, *f.* eig. ſtrók, auch lúſk, ſelten luſhína. **Hülſen** *v. a.* lúſkati, lúſhiti. **Hülſenfrüchte** *pl.* ſtrózhje, auch ſozhíva, ſozhivje.

**Human**, *adj.* vljúden. **Humanität** *f.* vljúdnoſt.

**Hummel**, *f.* zhmél, zhmélz, zhmerél, ſchl. ſhúmel. **Hummen** *v. n.* buzháti, bernéti, auch zhmeréti.

**Humor**, *m.* gem. vólja, zhúda, auch raspolóshnoſt dúſhe.

**Humpen**, *m.* bokál, kosárz.

**Humpeln**, *v. n.* ſhántati, plántati, ſhantúzati, hromátati u. dgl.

**Hund**, *m.* pès, auch kúsel, kúshik, ſhzhéne: der große Hund (ein Sternbild) kúslak; die erſten Hunde ertränkt man gern, perva obrèſt gré sa dúri ſèſt. **Hündchen** *n. d.* pèlik, pſízhik, kúshik. **Hündinn** *f.* pſiza, auch kúsla. **Hündiſch** *adj.* pèlji, pſízhji. **Hundsmelde** *f.* pélviza. **Hundstag** *m.* pèſji dán. **Hundszahn** *m.* pèſjak.

**Hundert**, *num.* ſtó: das Hundert, ſtotina, ſtotinka. **Hunderter** *m.* ſtotinka; (eine Banknote) ſtótnik. **Hunderterlei** *adj.* ſtotéri. —**fach**, —**fältig** *adj.* ſtotérni, ſtotérnat. —**jährig** *adj* ſtoléten, ſtó lét ſtár. —**mal** *adv.* ſtókrat. —**malig** *adj.* ſtokráten. **Hundertſte** *adj.* ſtótni.

**Hunger**, *m.* glád, auch lázhva, lázhnoſt, lákota. **Hungerig** *adj.* gem. lázhen; (heißhungerig) gláden, gladóven, lákoten. **Hungerleider** *m.* gladóvnik, gladovnják. **Hungern** *v. n.* lázhen biti, gladéti: (Mangel leiden, darben) ſtrádati; (faſten) ne jéſti, pòſtiti ſe: es hungert mich, ſim lázhen. **Hungersnoth** *f.* lákota, ſtrád, ſtrádesh.

**Hüpfen**, *v. n.* ſkozhiti, ſkákati, ſkakljáti.

**Hürde**, *f.* pleteniza.

**Hure**, *f.* kúrva. **Huren** *v. n.* kurváti ſe. **Hurer** *m.* kurvár, kurvák, kurvín. **Hurerei** *f.* kurvarija, kurvárſtvo. **Hureriſch**, **huriſch** *adj.* kur-

Digitized by Google

vàrſk, kurváſhk, kurvínſk. Hurkind *n.* hótiv, hotíviz, auch kúrvẽſin, mùlzhek u. dgl.

Hurtig, *adj.* bers, hiter, jádern, vúren, rózhen. Hurtigkeit *f.* bersóſt, vúrnoſt u. ſ. w.

Huſten, *m.* káſhelj. Huſten *v. n.* kaſhljáti: der da huſtet, káſhljavz.

Hut, *m.* klobúk. Hütchen *n. d.* klobúzhik. —filz *m.* klobuzhina. —kopf *m.* óglavniza. —krempe *f.* savih, savihàj. —macher *m.* klobuzhàr. —ſchachtel *f.* klobuzhák.

Hut, *f.* etwa várſtvo, páska, zhúta, ſtrásha: auf der Hut ſeyn, pásko imẽti, varováti ſe; ſei auf deiner Hut, pásko imẽj, várji ſe u. dgl.; (eine Herde Vieh) zhréda; (die Weide) pàſha, páſhnik. Hüten *v. a.* varováti, váriti; (das Vieh) pásti, auch paſtirzhiti, paſtirzhováti (d. i. Hirt ſeyn, ein Hirtenleben führen); — ſich *v. r.* varováti ſe, váriti ſe, anováti ſe, auch ogíbati ſe u. dgl. Hüter *m.* várh, várvizh, varovávix, auch zhúvar u. dgl.

Hutſche, *f.* güge, güganiza, gügovna, auch sibél u. ſ. w. Hutſchen *v. a.* gügati, gugljáti, auch sibati; — *v. n.* gúgati ſe, sibati ſe.

Hütte, *f.* bájta, lópa, auch kózha, húta. Hüttchen *n. d.* bájtiza.

Hymne, *f.* hválna pẽſem.

## J.

Ich, *pr.* jàs, in KK. auch jes, jeſt.

Idee, *f.* miſel.

Idylle, *f.* paſtirſka (pẽſem).

Igel, *m.* jésh; (Blutegel) piviza, píjaviza, pivola.

Ihm, *pr.* njému; mu. Ihn *pr.* njéga; ga. Ihnen *pr.* njim; vàm.

Ihr, *pr. pers.* vi. Ihr *pr. possessiv.* vàſh. Ihrethalben, ihretwegen, ihretwillen *adv.* sa vaſ vóljo; sa njé vóljo. Ihrige *pr.* ſvój, ſvója, ſvója; vàſh, vàſha, vàſhe. Ihrzen *v. a.* vikati.

Iltiß, *m.* eig. dihúr, gem. thór, auch ſmerdúh.

Immer, *adv.* védno, prevẽno, veſzhaſ, smiraj, smiram, smiré, smirẽj, ſpótama, neprenéhama, ſplòh, vſégda, vſikdár, vſelé, vuninvun, ſkosinſkos. —dar *adv.* vſégda, védno, vſelé. —fort *adv.* neprenéhama, nepreſtávno, bres kònza in kràja. —hin *adv.* (eig. immerfort) védno u. ſ. w.: er mag immerhin kommen, naj lé pride, naj vſégda pride. —mehr *adv.* zhedaljevezh, zhedaljebolj. —während *adj.* véden, bres kònza, auch nepreneháven u. ſ. w.

Immittelſt, *adv.* med tém.

Impfen, *v. a.* eig. zépiti, vzépiti, vzépovati, gem. pélzati, pelzávati.

In, *prp.* v', (auch va, vu, vo, u), po: in das Haus, v' hiſho; in dem Hauſe, v' hiſhi; in fremden Häuſern dienen; po ptújih hiſhah ſlúshiti.

Inbegriff, *m.* sapopádik, ſoderſhik, obſéſhik, preſéſhik, vujétik.

Inbrunſt, *f.* shiva ljubésen, (nach Gutsm.) gorézhoſt. Inbrünſtig *adj.* shiv, auch gorézh.

Indem, *adv.* med tém, tíshaſ; — *conj.* kar, ravno kar, ko, dokler, kér.

Indeſſen, *conj.* med tém, ti zháſ oder tá zháſ.

Individuum, *n.* gem. zhlòvek, (nach Wodnik) kákſhnik, kákſhniza: was ſind das für Individuen, kákſhni ſo ti ljudjé?

Infanterie, *f.* pẽſheſbtvo, péhota, pẽſhzi. Infanteriſt *m.* pẽſhiz.

Infel, *f.* ſhkofova kápa.

Ingber, *m.* ímberik.

Ingeheim, *adv.* ſkrivàj, ſkrivóma, ſkrivſhi.

Ingleichen, *conj.* tèr, takó ſhè, ſhè tùdi.

Inhaben, *v. n.* poſedéti, poſẽſti. Inhaber *m.* poſédnik.

Inhalt, *m.* sapopád, sapopádik, auch ſodershik, obſéshik.

Inländer, *m.* etwa snotrájniz, vdeshélnik. Inländerinn *f.* snotrájnka, snotrajníza, vdeshélniza. Inländiſch *adj.* snotránjſk, vdeshélen, vdeshélſk.

Inne, *adj.* ſréd: zwiſchen den Her-

Digitized by Google

ren inne ſtehen, ſréd goſpódov ſtáti; — bleiben, domá oſtáti; — haben, poſedéti, poſéſti; — behalten, ohraniti, obdershàti; — halten, hénjati, jenjáti, auch vſtáviti, vſtanovíti; ſich — halten, domá oſtájati; — werden, svéditi, savárati.

Innen, *adv.* nótri, snótri, snótraj, snotré: von —, odsnótraj; nach —, navsnótraj.

Innere, *adj.* notránj, notrénj, auch notrájſhen, notréjſhen, notránjſk, dann snotránj, vnotránj, snotrénj u. ſ. w.: das Innere, die inneren Theile ꝛc., notrijáva, notrínſtvo, snotránjina, snotránjoſt, snotrájſhina, snotréjſhina u. dgl.; Gott ſieht in das Innere, Bóg gléda v' snótraj. Innerhalb *prp.* (von dem Orte) nótri v'; (von der Zeit) v': innerhalb der Stadt, nótri v' méſti; innerhalb (gem. in) dreier Tage, v' tréh dnéh. Innerlich snotránj, snotrénj u. ſ. w., v. Innere: ein wahrer Schmerz muß innerlich ſeyn, práva shàloſt mora biti notrénja, snotraj, v' ſerzi u. dgl.

Innig, *adj.* und *adv.* shiv, vél, is zéliga ſerzá, is vſé dúſhe: innig lieben, shívo ljúbiti; innige Liebe, shíva ljubésen; wie innig liebte der Vater den Sohn, kakó vél ràd je imél òzhe ſinú, kako v' shívo ga je ljúbil u. ſ. w.

Innung, *f.* gem. zéh, ſeltener továrſhtvo, druſhzhina.

Inoculiren, v. Impfen.

Insbeſondere, *adv.* poſébno, poſébno.

Inſchlitt, *n.* lój. —kerze *f.* lojéna ſvézha.

Inſchrift, *f.* nadpíſ.

Inſect, *n.* mérkej, merzhél, mergolínz, auch zherv.

Inſel, *f.* eig. otók, oſtróv, auch medmórje, Inſulaner *m.* otozhàn, oſtrovzhàn, auch medmóriz. Inſulanerinn *f.* otozhánka.

Insgeheim, *adv.* ſkrivàj, ſkrívſhi, ſkrivóma.

Insgemein, v. Gemeinhin.

Insgeſammt, *adv.* vſé, vſévſe, vſevkúp, vſéprek: alle insgeſammt, vſi, vſivſi, veſólni, vſivkup, vſiprek u. dgl.



Inſiegel, *n.* pezhàt.

Inſinuiren, ſich *v. r.* vlésniti ſe, vlisati ſe, perlísniti ſe, perkúpiti ſe.

Inſonderheit, *adv.* poſébno, poſébno.

Inſtändig, *adj.* und *adv.* nepreném haven, nepreſtáven, vſilen, auch nepreném hama, nepremikama, nepreſtávno.

Inſtehend, *adj.* perhóden, auch bodózh, naſtópen.

Inſter, *n.* drób, drobovína, vutróba.

Inſtinct, *m.* vrojéni natórni nagìbi, zhúd.

Inſtruiren, *v. a.* podvuzhíti, podvúzhati.

Inſtrument, *n.* (Werkzeug) oród, oródik, oródje, in St. auch ſhkér; ſonſt gem. inſtrumént, dokumént.

Inſulaner, v. Inſel.

Inſultiren, *v. a.* pſováti, opſováti, rasshàliti u. dgl.

Inſurgent, *m.* púntar. Inſurgiren *v. n.* ſpúntati ſe, sbúzhiti ſe, ſkvíſhkiti ſe u. dgl. Inſurrection *f.* púnt, puntarija, ſkvíſhk.

Integrität, *f.* zelóſt, zelina.

Intereſſant, *adj.* etwa míkaven, védenja vréden, váshen.

Intereſſe, *n.* (Vortheil, Nutzen) koríſt, obréſt, in St. auch háſik, háſen, dobízhik, ſchl. interéſ: die Intereſſen, obréſt, gem. interéſ, zimsh.

Intereſſiren, *v. n.* (Jemandes Nutzen betreffen) tikati, dotikati ſe, már biti u. ſ. w.; (auf Jemandes Empfindungen wirken) mikati.

Interjection, *f.* (nach Vodnik) medmèt, oglàſ obzhútenja.

Interpret, *m.* raslágaviz, raskládaviz, raslagázh, gem. tólmazh u. dgl. Interpretation *f.* raslága, raskládanje u. dgl. Interpretiren *v. a.* raslágati, raslóshiti, raskládati, rasdaniti, rastolmázhiti u. ſ. f.

Intrigue, *f.* svijázha, ſelten kovárſtvo.

Invalide, *m.* invalid.

Inventarium, *n.* inventár; ſpíſik, ras-piſik. Inventiren *v. a.* inventírati, raspiſati.

Invitiren, *v. a.* vábiti, povábiti.

Digitized by Google

Inwärts, *adv.* navsnóter, navsnótraj.

Inwendig, *adj.* notránj, notrénj, snotránj, vnotránj, vnotránjſk u. dgl.; — *adv.* nótri, snótraj, snotré u. ſ. w.

Inwohner, *m.* (eines Landes) prebiváviz, ſtanovnik u. ſ. w.; (ein Miethmann) in Kr. oſebénik, in St. óſer; úbr. vergl. Einwohner.

Inzwiſchen, *adv.* med tém, vméſ, ti zhaſ.

Irden, *adj.* eig. ilén, parſtén, lonzhén, semljén, glinjén, ſchl. íloven, ilovnàt, glinjaſt.

Irdiſch, *adj.* sémljiſk, posémljiſk, auch poſvéten: nur der Leib iſt irdiſch d. i. der Erde angehórend, ſámo teló je posémljiſko.

Irgend, *adv.* kdé oder gdé, nékde oder nekdé, nekjé: auf irgend einem Wege, irgend wo durch, nékod, nekód; irgend woher, od nékod; irgend einer, irgend Jemand, irgend wer, nekák, nekákſhin, auch én, nékdo; auf irgend eine Art, po nekako, po nekákſhnim.

Irreligiös, *adj.* bresbóshen, nepobóshen.

Irre, *adv.* kommt immer nur in Verbindung mit Zeitwörtern vor, und wird mit denſelben durch Ein Wort bezeichnet, z. B. — gehen (von dem rechten Wege abweichen) gem. ne práv iti, eig. sájti, sablóſti, sablóditi, (unrichtige Vorſtellungen habend) blóſti, blóditi, mótiti ſe, smótiti ſe, sablólti u. dgl.; — leiten, sapeljáti, svoditi, smótiti; — ſeyn (unrichtige Vorſtellungen haben) v' smótah biti, mótiti ſe u. ſ. w., (des Verſtandes beraubt, wahnſinnig ſeyn) gem. ob pámet iti, norèti, auch nevumnovati, odvumnovati u. dgl.: er iſt irre, iſt wahnſinnig, norí, ob pámet gre, pámet ſe mu mésha u. ſ. w.; — werden, obnoréti, ob pámet priti. — *f.* smotnjáva, eig. nur in der Redensart: in der Irre gehen, mótiti ſe, blóſti. Irren *v. n.* (hin und her gehen, beſ. ohne beſtimmte Abſicht und Kenntniß des Weges ꝛc.) blóſti, blóditi, potikati ſe u. dgl.; (den rechten Weg verfehlen) sablóſti, sabrèſti, sájti, sagásiti; (ſich verſehen) ſpreviditi ſe, smótiti ſe; — *v. a.* (irre machen) smótiti, in St. auch ſpázhiti. Irrgang *m.* sapeljiva pót, auch smóta, pomóta. Irrgarten *m.* labirint, svit vert. Irrglaube *m.* kríva véra, krivovéra, lázhna véra. Irrgläubig *adj.* krivovéren, krivovérſk. Irrgläubiger *m.* krivovériz. Irrgläubigkeit *f.* krivovérnoſt, krivovérſtvo. Irrig *adj.* blodljív, smotljiv, kriv u. ſ. w. Irrlehre *f.* kriv návuk. Irrlicht *n.* vélha, auch smótava, ſlép ógenj. Irrthum *m.* smóta, pomóta, blódba u. dgl. Irrung *f.* smòta u. ſ. w. Irrwahn *m.* krivosdétje, kriv dosdévik. Irrweg *m.* kriva pót, pogubljíva pot, krivnjáva u. dgl.

Iſegrimm, *m.* volk (lies vouk, vuk).

# J (Jod).

Ja, *adv.* dè, tak, takó, ſchl. ja: ich fragte »habt ihr noch einen Vater?« und ſie antworteten »ja«, ſim vprashal »imáte ſhe ozhéta?« in ſo djáli »de« auch »de ga imajo, imámo ga«; werdet ihr um Mittag zu mir kommen? »ja«, bóte o poldné k' meni perſhli? »bómo«; habt ihr jenes Buch gekauft? »ja«, ſte li úno knigo kúpili? »to de, ſmo«, ganz unr. »ja«; wir ſind ja Brüder, ſáj ſva ſi bráta; bewahret ja ein ſchuldloſes Herz, ohranite vſáj nedolshno ſerzé; etwas mit einem Ja beantworten, rezhi dè; wenn er ja nicht kommen will, ſo ꝛc., zhe pa vſáj nózhe priti u. ſ. w. —herr *m.* gem. jakováviz. —wort *n.* beſéda: er hat mir ſein Jawort gegeben, mi je beſédo dal, imám njegóvo beſédo.

Jachzorn, v. Jähzorn unter Jähe.

Jacke, *f.* jópizh, in St. auch rokavázh, in Südkr. hála.

Jagd, *f.* eig. lòv oder lóv, dann gónja (die Treibjagd), auch lóvlja, lovitva u. dgl., ſchl. jág: Jagd auf

Digitized by Google

etwas machen, gnáti ſe sa kar. —bar *adj.* sa lóv, auch loviten. —flinte *f.* lóvſka puſhka. —hund *m.* lóvſki pèſ. —horn *n.* lóvſki róg. Jagen *v. n.* u. *a.* (ſchnell laufen, eilen) gnáti ſe, tirati ſe, auch jáhati, beshàti u. dgl.; (fliehend machen) gnáti, sagnáti, auch tírati u. dgl.; (Haſen, Hirſche ꝛc.) loviti, gnati ſe sa sverjò, iti na lòv (ſchl. jág). Jáger *m.* eig. lòvz, auch ſtréliz, ſchl. jáger. Jágerei *f.* lóvſka védnoſt, lòvſtvo. Jágerrecht *n.* lóvſka právda.

Jähe, *adj.* (ſchnell) nágel, biſter, hiter u. dgl.; (hitzig) nágel, òjſter; (ſehr abſchüſſig) ſterm, preſterm, ſtermovít. Jähe *f.* (die Eigenſchaft eines Dinges, da es jáh iſt) nágliza, nágloſt; ſtermóſt, ſtermóta; (ein jäher Abhang) ſterma, ſtermína, ſtermiz. Jähling *adv.* vnáglo, nanáglem, nanáglema, isnenáde. Jähzorn *m.* nágla jésa, auch nagloſerd. Jähzornig *adj.* nágle jése, naglojésen.

Jahr, *n.* léto, ſelten gód, godiſhe. —buch *n.* letopiſ, auch létne búkve, sgodovine. Jahresbeſchaffenheit *f.* létina. Jahreszahl *f.* létniza. —gang *m.* gem. léto. —gedächtniß, Jahresfeſt *n.* oblétniza. —hundert *n.* vék, ſtolétje. Jährig *adj.* léten, léta ſtàr. Jährlich *adj.* vſakoléten, vſáko léto, auch léten. Jährling *m.* létnik, létnjak. —markt *m.* véliki ſéjem. Jahrstag *m.* gód, auch oblétniza. Jahrszeit *f.* létni zhaſ.

Jähzorn, v. unter Jähe.

Jammer, *m.* (der höchſte Grad des lauten Weinens, auch das Jammergeſchrei) vék, ſtók, jávk oder jávkanje, plázh oder plákanje, tárnanje, (ein hoher Grad des Elendes) ſila, nadlóga, réva u. dgl.; (die fallende Sucht) eig. bòshje, boshjáſt, auch padaviza, ſv. Valentina bolésen. Jämmerlich *adj.* réven, shàloſten. Jammern *v. n.* ſtókati, vékati oder vezháti, jávkati, plákati le, tárnati, jézhati, ſkvenzhéti u. dgl. Jammerthal *n.* dolína sólſ, revnóta.

Januar, *m.* proſinz, prosimiz, auch simiz, léden, novolétnik, ſelt. pervnik, gem. janvár.

Jäten, *v. a.* pléti, auch pléviti. Jäter *m.* pléviz. Jäterinn *f.* pleviza. Jäthaue *f.* prálica. Jätzeit *f.* pléjenje, plétev, plétva, plév.

Jauche, *f.* gnojniza, gnójſhniza.

Jauchzen, *v. n.* vúkati, vriſkati, krikati, auch júzkati. Jauchzer *m.* (ein Ausruf der Freude, z. B. Juch!) vúk, vriſk, krík; (der da jauchzet) vukáviz, krivaviz u. ſ. w.

Jawort, v. unter Ja.

Je! *i.* i! kaj shé!

Je, *adv.* zhe, bolj, kóljko u. dgl.; je mehr, je beſſer (auch deſto beſſer), zhe vezh, tém bólje, auch kóljko vezh, tóljko bólje, gem. vèzh, bólje, z. B. je mehr du mir gibſt, je beſſer iſt es für mich, vèzh mi dáſh, bólje sa mé; je mehr ich die Blume betrachte, je (deſto) mehr gefällt ſie mir, bólj (auch dálj) ko zvetlizo glédam, bólj (vèzh) ſe mi dopáde; je álter er wird, je greiſer, bólj ſtárji, bólj ſeréji, auch kóljko ſtárji, tóljko ſeréji, dann bolj ko ſe ſtára, bolj ſe ſéri u. dgl.; je mehr ich ihm gebe, je mehr will er haben, vèzh ko mu dájam, tim vezh hozhe iméti u. dgl.; von je her, od nékdaj; je zuweilen, nékokda, vzhàſi; je zwei, je drei ꝛc., po dvá, po tri i. t. d.; je nachdem, po tém kakor u. ſ. w.

Jeder, *pron.* vſáki, auch vſaktéri, ſlédenj. —artig *adj.* vſáki mnógi.

Jedermann, *pron.* vſáki, vſaktéri, vſáki kdó.

Jederzeit, *adv.* vſákokrat, vſégda, vſigdár, vſelé, vſélej.

Jedoch, *adv.* vonder, vender, vſáj, ſzèr.

Jedweder, jeglicher *pron.* vſaktéri, vſléherni, vſáki ſlédenj.

Jemals, *adv.* nékdaj, auch kda oder gda, kakokrat u. dgl.

Jemand, *pron.* nékdo, auch kdó.

Jener, *pron.* úni, auch óni, óvi, tiſti, tajiſti u. dgl.

Jenner, v. Januar.

Jenſeit, jenſeits *adv.* únkraj, únſtran, auch prék, na úni ſtráni, na únim kráju. Jenſeitig *adj.* únkrajn, unſtránſk.

Jetzig, *adj.* sdájn oder sdánj, sdájſhen, auch ſedánj, ſedáſhen, takrá-

Digitized by Google

ten. Jetzt *adv.* sdà, sdàj, auch ſedàj, takrat, tazhaſ.

**Joch**, *n.* járem, auch jígo; (Brückenjoch) poli, auch jigo. —bar *adj.* podjármov. —ochs *m.* jármoviz, podjármov vól. —wiede *f.* jármovka, in Kt. auch déga.

**Johannisbeere**, *f.* kréſno grósdje, láſhko grósdjizhe, auch koſmázha u. dgl. Johannisfeſt *n.* kréſ, Jánshov dán. Johanniswürmchen *n.* gem. jánshoviza, auch iványſhiza, Jvánova múha, ſvetliza, kréſniza.

**Journal**, *n.* dnevopiſ, auch dnévnik.

**Jubel**, *n.* vukánje, vriſk, krík, preveliko veſélje, rádoſt. —feſt *n.* veſeljiza. —jahr *n.* ſvéto léto. Jubeln *v. n.* vukáti, vriſkáti, krikati, radováti ſe.

**Juchzen**, v. Jauchzen.

**Jucken**, *v. n.* ſerbéti, auch zhméti: es juckt mich, me ſerbi.

**Jude**, *m.* júd, auch shid, shidov: ein Jude werden, pojúditi ſe. Juden, jüdeln *v. n.* zigániti. Judenſchule *f.* sinagóga, sbiraliſhe. Judenthum *n.* judſtvo, shidovſtvo. Jüdinn *f.* júdinja, shidóvinja, shidovka. Jüdiſch *adj.* júdji, júdovſk, shidovſk.

**Jugend**, *f.* (die Zeit derſelben) mladóſt; (junge Leute) mladóſt, gem. mlajina, mladina, mlájſhina: von Jugend auf, is mládiga oder smládiga, od mládih nóg, od mládih rók. —fehler *m.* mladoſtnija. —lich *adj.* mladenſtljiv, mladínſk, mladénſhk u. dgl. —lichkeit *f.* mladenſtljivoſt.

**Julius**, *m.* eig. r'shenzvét oder róshen zvét, ſelten ſhéſtnik, ſant, gem. júli.

**Jung**, *adj.* mlád: die Jungen und die Alten, mlajina in ſtarina, auch mlájzi in ſtárzi; ein Junges, ein junges Thier, mládizh oder mladízh; jung werden, pomladiti ſe, auch omladéti; der jüngſte, nar mláji, naj mláſhi: der jüngſte Tag ſodnji dán, das jüngſte Gericht poſlédnja oder sádnja ſódba. Junge *m.* ſánt, fantè, fantizh, auch mlájiz, pójb, mládiz, dézhik, ótrok; (Lehrling) vuzhéniz. Jünger *m.* (eine jüngere Perſon) mlájiz, mlájzhik; (in der Bibel) eig. vuzhéniz, vuzhenik, bei uns ſelten gebräuchlich, dafür gem. jóger. —fer *f.* déklica, deklè, deklizh. —frau *f.* déva, gem. diviza, dviza. —fräulich *adj.* divizhji, diviſhk, dévji. —frauſchaft *f.* diviſhtvo, auch dévſtvo. —geſell *m.* (eine unverheirathete Mannsperſon ꝛc.) deklizh. —geſellenſchaft *f.* deklíſhtvo, deklíſhki ſtán. Jüngling *m.* mladéniz, mladénzh. Jünglingsalter *n.* mladénſtvo, mladiſhtvo, mláde léta u. dgl. Jüngſt *adv.* nedávno, úndan, únkrat, o krátkim. Junker *m.* ſhláhtnizh, goſpódish, dvorjánzhik.

**Junius**, *m.* maliſerpàn, ſelten ſédemnik, gem. júni.

**Jupe**, *f.* jópa, auch hála.

**Juriſt**, *m.* juriſt, etwa auch právdar.

**Juſt**, *adv.* tik, gem. rávno takó, ravno kar, lihkar, kar.

**Juwel**, *m.* drági kámen, ſhláhtni kámzhik.

# K.

**Kabel**, *f.* vóshe.

**Kachel**, *m.* gem. káhla. —ofen *m.* kahléna pézh.

**Käfer**, *m.* shíshala, shushánka, shushélka, gem. kéber, kóka.

**Kaffee**, *m.* káva, auch kafèj. —bohne *f.* bób káve. —haus *n.* kavárnja, kavárniza. —ſieder *m.* kavár, kavovár u. ſ. w., vergl. Caffee.

**Käfich**, *m.* klétka, gem. foglávsh; (Falle) páſt.

**Kahl**, *adj.* pleſhív, (auch pléſhaſt, pléſhav, pléſhinaſt), liſaſt oder líſhaſt, gól, gologlàv u. dgl.; (arm) ſúh. —heit *f.* pleſhivoſt; (eine kahle Stelle) goljáva, golizhàva, pléſha, pléſhina. —kopf *m.* pléſhiz, ſcherzw. auch liſhko, gologlàviz.

**Kahm**, *m.* pléſenj (na vini), in St. auch bérſa, ſchl. kán. Kahmen *v. n.* pleſnjéti, pleſnjiviti, bérſati. Kahmig *adj.* pleſnjiv, in St. berſnàt.

Digitized by Google

**Kahn**, *m.* zheln oder zholn (lies zhoun, zhún), ládija, shájka. **Kähnchen** *n. d.* zholnik, zholnizh.

**Kaiſer**, *m.* zéſar, auch zár, z. B. der türkiſche Kaiſer, túrshki zár. —geld *n.* zeſárſki dnárje. **Kaiſerinn** *f.* zeſaríza, auch zaríza. —krone *f.* zeſárſka króna, zárſki vénic. **Kaiſerlich** *adj.* zeſárſk, zárſki. —ſchnitt *m.* materéſek. —thum *n.* zeſárſtvo, auch zárſtvo.

**Kalb**, *n.* téle oder téle; (ein ungeſchickter Menſch) telébiz. **Kalbe**, **Kalbize** *f.* teliza, in KK. auch juníza. **Kalben** *v. n.* teliti ſe, oteliti ſe, auch ſchlechtweg teliti, oteliti, in einigen Orten Kr. bráviti, obrávіti. **Kälberhaft** *adj.* teletóven, telebávſt. **Kälbern** *v. n.* (alberne Poſſen treiben) norzhováti, nevumnováti, odvúmovati; (ungeſchickt fallen) telébati, telébiti, telébniti. **Kälberzahn** *m.* telézhji sób. —fleiſch *n.* telézhje meſó, telétina. —fell *n.* telézhja kósha. **Kalbsbraten** *m.* pezhéna telétina. **Kalbskopf** *m.* telézhja gláva.

**Kalender**, *m.* in Gottſchee prátika, gem. auch kaléndre, kalendár. —macher *m.* prátikar.

**Kaleſche**, *f.* koléſelj.

**Kalk**, *m.* ápno, auch vápno: Kalk brennen, ápno délati, shgáti. **Kalkbrenner** *m.* shgánjar (ápna), ſelten apnár. **Kalken** *v. a.* apnováti, v' ápno namozhiti. —erde *f.* apnéna sémlja. —grube *f.* apneníza, ápniza. —händler *m.* apnár: Kalkhandel treiben, apnáriti. **Kalkicht** *adj.* apnáſt. **Kalkig** *adj.* apnát, auch apnén. —ſtein *m.* apnén kámen, ápnik, apnjeník.

**Kalmäuſer**, *m.* potúhnjeniz; (Geizhals) ſkópiz, ſkopin, ſkopár. **Kalmäuſern** *v. n.* potuhováti ſe; (karg leben) ſkopáriti, ſkerljáti.

**Kalt**, *adj.* mersel, símen, hláden, vrlt. ſtúden, ſelten mrásen; (unempfindlich) mertev, ne shiv. —blütig *adj.* merslokerven. **Kälte** *f.* mrás, síma, hlád, vrlt. ſtúd, auch merslóta, mrasliza u. dgl. **Kälten** *v. a.* hladíti, prehlájati. **Kältlich** *adj.* namersel, hláden. —ſinn *m.* merslóba. —ſinnig *adj.* merslóſerzhen, merslóben.



**Kameel**, *n.* eig. belbljód, velbljód, auch kaméla. —haar, —garn *n.* velbljódja préja, velbljódje predívo.

**Kamille**, *f.* gamíliza, auch kóper.

**Kamin**, *m.* dimnik. —feger *m.* dimnikár.

**Kamiſol**, *n.* (Weſte) bei Cilli telóvnik, gem. auch lájbelz, pruſhtof, bresrokávnjak, ſeltener jópa, jópizh.

**Kamm**, *m.* (Haarkamm) glavnik; (Hahnenkamm) grebén; (Wollkamm) eig. grebeniza, auch dersej, ribel, rihlázha, omikávniza, kertázha; (Flachskamm) omikávniza, grebeníza; (des Pferdes, die Kammhaare) griva; (der Bart eines Schlüſſels) bráda; (Riffelkamm) dersej, ribel, rihlázha; (Weberkamm) berdó, auch grebén. **Kämmen** *v. a.* (Haare) zheſáti, prezheſáti, prezheſávati; (Wolle) zheſáti, auch omikávati.

**Kammer**, *f.* eig. zhúmnata, gem. kámra, auch jisba, ſelten hrám, híſha. **Kämmerer** *m.* kljuzhár. **Kämmerei** *f.* kljuzharíja, kljuzhárſtvo. —herr, **Kämmerling** *m.* pósteljnik oder poſtéljnik. —jungfrau *f.* híſhna (goſpodízhna). —mädchen, —magd *f.* híſhna (dékliza), auch jiſpna, jiſpniza.

**Kampf**, *m.* bór, bój, auch vójſka: ohne Kampf gibt es keinen Sieg, und ohne Sieg keine Ehre, bres vójſke (auch bóra, bója) ni premáge, in bres premáge ni zhaſti. **Kämpfen** *v. n.* boríti ſe, bojováti ſe, vojſkováti ſe, auch biti ſe u. dgl. **Kämpfer** *m.* bóriz, bojováviz, boják, vojſhák, vójnik u. dgl. **Kampfplatz** *m.* boríſhe, bojíſhe, vojſkovalíſhe, poboríſhe, pobojíſzhe u. dgl.

**Kanal**, shléb, úbr. v. **Canal**.

**Kaninchen**, *n.* pohíſhen (auch híſhen, dománj) sájiz, ſchl. konjel, kúniz.

**Kanne**, *f.* rózhka, verzh, úbr. v. **Flaſche**.

**Kanone**, *f.* eig. tóp, gem. kanóna. **Kanonierer** *m.* eig. topzhija, gem. kanonér.

**Kante**, *f.* róh, kráj, vógel. **Kantig** *adj.* robát, voglát.

Digitized by Google

Kanzel, *f.* (Predigerſtuhl) eig. léza, auch prédganiza, predíshniza.
Kanzellei, *f.* kanzelija. Kanzellſt *m.* kanzelíſt. Kanzler *m.* kánzlar.
Kapaun, *m.* kopún. Kapaunen *v. a.* kopíti, résati.
Kaper, *f.* mórſki rasbójnik.
Kappe, *f.* kápa, auch zhépiza. Kappbaum *m.* gem. kléma, eig. oglávnik.
Kappen, *v. a.* (vom Hahne) narášti; (abſchneiden) odſékati, isgláditi.
Karbatſche, *f.* korbázh, auch bizh. Karbatſchen *v. a.* pretépſti, pretépati (s' korbázham).
Kardátſche, *f.* kertázha, auch kárte. Kardátſchen *v. a.* kertázhiti.
Karg, *adj.* ſkóp, ſkopárſk, auch terden, ſkerljiv, ſchl. dershljiv, ſtiſnjèn u. dgl. Kargen *v. n.* ſkopáriti, ſkopováti, ſkerljáti, ſchl. terden biti, dershlívati. Kargheit *f.* ſkopoſt, ſkoparija, ſkerljívoſt, ſchl. dershljívoſt. Kárglich *adj.* pizhel.
Karpfen, *m.* kárp.
Karre, *f.* (mit einem Rade) eig. ſamokólniza, gem. ſhájterga, in St. auch gród, toliga, in einigen Gegenden kankole, tázhka oder tázhke, ruſſ. tázhka, teljéga; (mit zwei Rädern) gáre. Kárrner *m.* toligar, tázhkar, auch vosázh, ſchl. garoviz.
Karſt, *m.* gem. krámp, ſelt. motika.
Karte, *f.* karta. Karten *v. n.* kártati, v' kárte igráti.
Kartoffel, *f.* gem. krompir, kartofel, auch podsémljiſke jabélka u. ſ. f. v. Erdapfel unter Erde.
Käſe, *m.* ſir, auch ſir. —lab *n.* ſirílo, ſiriſzhe. —made *f.* ſírni zherv, —milch, —molken *f.* ſiratka. Käſen *v. n.* (zu Käſe werden) vſiréti, auch vſéſti. —waſſer *n.* ſirniza, auch ſiratka. Käſicht *adj.* ſiraſt. Käſig *adj.* ſirát, ſirén.
Kaſtanie, *f.* kóſtanj. Kaſtanienbaum *m.* kóſtanj, koſtánjovo drévo. Kaſtanienbraun *adj.* koſtánjaſt, koſtánjove fárbe.
Kaſten, *m.* vomár.
Kaſteien, *v. a.* pokoríti, auch kaſhtígati u. dgl.
Katarrh, *m.* náhod, nátiha, néduha. Katarrhaliſch *adj.* néduſhen.
Katechismus, *m.* katehisem.
Kater, *m.* mázhik, mazhák.
Katheder, *m.* eig. léza, gem. kánzel.
Katholik, *m.* katolík, katólſhki kriſtján. Katholiſch *adj.* katólſhki. Katholicismus *m.* katólſhka véra.
Katze, *f.* mázhka, auch múna; (der Blütenbündel) múna, múniza, kávernka. Kätzchen *n. d.* mázhe, mázhkiza, múniza. Katzbalgen, ſich *v. r.* metáti ſe. Katzenart *f.* mázhja oder mazhkinja ſhéga: nach Katzenart, po mázhje, po mazhkinjim.
Kauderwälſch, *adj.* er ſpricht kauderwálſch, govori, kakor bi otróbi vésal, auch nékaj móta, kváší u. dgl.
Kauen, *v. a.* shvekáti, shvézhiti, dvézhiti, preshévati.
Kauern, *v. n.* zhépati, pozhépniti.
Kauf, *m.* kúp, auch kupljénje, kupovánje. —brief *m.* kúpni liſt. Kaufen *v. a.* kúpiti, kupováti. Käufer *m.* kúpiz. —geld *n.* kúpſhina. Käuflich *adj.* kupíven, auch kupljèn: käuflich an ſich bringen, kúpiti. —mann, —herr *m.* kúpiz, kupzhováviz, tergóviz, tèrshiz, ſhtazunár: Kaufleute, kúpzi. —männiſch *adj.* kupzhijſk, tergóvſk. Kaufmannſchaft *f.* kúpzi, kupzhíſtvo. —mannsgut *n.*, —mannswaare *f.* tergóva. —ſchilling *m.* kúpſhzhina.
Kaum, *adv.* kómaj, kómej, kómi; (vor ſehr kurzer Zeit) ravno kar, lihkar.
Kaute, *f.* kodélja.
Kauz, *m.* (Nachteulchen) zhúkiz; ein reicher Kauz, bogátiz, bogatin.
Kebsweib, *n.* podlóshniza, hótniza u. ſ. w.
Keck, *adj.* dersen, predersen, ſmél, podſtópen. Keckheit *f.* dersnoſt, predersnoſt, ſmelóſt, podſtópnoſt.
Kegel, *m.* kégel. —bahn *f.*, —platz *m.* kegliſhe. Kegeln *v. n.* kegláti.
Kehle, *f.* gerlo, auch golt, goltániz, gortánz, poshirák. Kehldeckel *v.* Hauk.
Kehren, *v. a.* smèſti, smétati, auch pomèſti u. dgl.; (wenden) obrázhati, oberniti; — ſich *v. r.* márati: ſich an etwas nicht —, ne márati sa kar, ne mar biti. Kehrbeſen *m.* métla. Kehrbürſte *f.* ſhzhét, auch kertázha, auch métliza. Kehricht *n.* ſméti, ſmétje, auch vumèti, ruſſ. umèti. Kehrwiſch *m.* omélo, ométih u. dgl.

Digitized by Google

Keichen, *v. n.* teshkó díhati, auch hripati, ſopéhati.

Keifen, *v. n.* píkati ſe, krégati ſe.

Keil, *m.* klin, sagvosda, sagosda, in St. ságlosda, in Obkr. sagojsda. Keilen *v. a.* kliniti oder klinjati, auch kálati, raskláti. Keilhaue *f.* pík.

Keim, *m.* zíma, in KK. auch kál, kliza. Keimen *v. n.* zimati, auch kliti oder kljiti. Keimchen *n. d.* zímiza, auch klízhiza, kálizh.

Kein, *adj.* nobéden, nobén, nijéden, auch ne én, nikdo, nihzhè u. ſ. w.: kein Menſch war da, nikógar ne bilo; er hat kein Geld, néjma dnárjov; wir ſind keine Ungarn, neſmo Vógri; keiner unter euch, méd vàſ nihzhè; ſag' es Keinem, nikómur ne povéj. Keinerlei *adj.* nikák oder níkak, nikákſhen: auf keinerlei Art, po nikákim, po nikáko, nikakor. Keineswegs *adv.* po nikáko, nikakor, po nobénim kráju, zlo nikàr, krátko nikár. Keinmal *adv.* nikdár, nikóli, nobénkrat.

Kelch, *m.* zhàſha, auch kúpa, gem. kélih. Kelchglas *n.* kúpiza.

Kelle, *f.* sidárſka lopátiza, gem. zhebla.

Keller, *m.* klét, auch hrám, ſchl. kélder. —hals *m.* príklet. —fenſter *n.* klétno òkno, auch òkno v' klét. —thür *f.* klétne dvéri. —wurm *m.* ſtánoga. Kellner *m.* kletár oder kletnár, ſchl. kélnar, ſelten natakár, natakázh. Kellnerinn *f.* kletaríza, kletnariza, ſchl. kélnariza.

Kelter, *f.* (der Preßboden) podèshz, kerniza, dnó; (Weinpreſſe und Gebáude) gem. prèſha, auch tlazhivniza, (nach Dainko) tozhílo. Kelterer *m.* prèſhar oder prèſhar. Keltern *v. a.* prèſhati.

Kennen, *v. a.* posnáti, auch snáti. Kennbar, kenntlich *adj.* posnanljív, snanljiv. Kenner *m.* posnáviz. Kennerinn *f.* posnávka. Kenntniß *f.* snánoſt, auch védnoſt, snánje. Kennzeichen *n.* snámenje, snámnje: das rechte Kennzeichen, právo snámenje.

Kerbel, *m.* krebúliza.

Kerbholz, *n.* rovàſh.

Kerker, *m.* jézha, tránzha, vósa, temniza, ſchl. kájha. —meiſter *m.* jézhar.

Kerl, *m.* (ein tapferer, ſtarker Mann) korenják, hrúſt, ſonſt zhlòvek: ein braver, rechtſchaffener Kerl, dòber, pravéden, priden, kaj vréden zhlòvek; ein ſchlechter Kerl, hudòbnik, slódej; (Bauernkerl) hrúſt, kmetávſ; (Bedienter) hlápiz.

Kern, *m.* (der in einer Höhlung verborgene feſte Körper) jédro, serno; (die Samenkörner der Beeren, Aepfel, Birnen ꝛc.) pézhka, pízhka; (der Stein in Pfirſichen, Kirſchen ꝛc.) koſhiza; (der weichere innere Theil aller Arten des Samens, im Gegenſatze der Schale) jédro; (das Mark des Holzes) ſtershén, in KK. auch ſók; (ein Korn) serno; (ein kräftiger Auszug) jédro. —beißer *m.* dléſk. —gehäuſe *n.* lupína, luſhína, mehina. —haft *adj.* jedrén. Kernig *adj.* sernàt, auch jedrén.

Kerze, *f.* ſvézha; (Wachskerze) voſhéna ſvézha; (Talgkerze) lojéna ſvézha. Kerzen *v. a.* (d. i. mit geweihten Wachskerzen umwinden, damit man nach den abergläubiſchen Meinungen Mancher vor Schlangen bewahrt bleibe) zhúshati.

Keſſel, *m.* kòtel; (ein Keſſelthal) kerniza; (Abgrund) prepád. Keſſelſchmied, Keßler *m.* kotlár, ſelten kotlovinar.

Kette, *f.* (eine Reihe fortlaufender Dinge, z. B. Berge ꝛc.) rída, rájda; (bei den Webern) ſnóva, oſnóviza, ſnútik, oſnútik; (eine eiſerne Kette) lániz, gem. kétina; (Sclaverei) ſúshnoſt, hlapzhija. Ketten *v. a.* ſkováti, perkováti, sverishiti u. dgl. Kettel *f.* veriga, verúga.

Ketzer, *m.* krivovériz. Ketzerei *f.* krivovérſtvo, kriva véra. Ketzeriſch *adj.* krivovérſk.

Keuchen, v. Keichen.

Keule, *f.* bit, bátiza oder batiza, zép u. dgl.

Keuſch, *adj.* zhiſt. Keuſchheit *f.* zhiſtoſt, zhiſtòta.

Keuſchler, *m.* bajtár, in St. auch shelár.

Kibitz, *m.* (ein Sumpfvogel) ríbizh.

Kicher, —erbſe *f.* zhizhik, auch zisara.

Kiefer, *f.* (der Kienbaum) bòr, auch hójа, hójka. Kiefern *adj.* bórov, auch hójov. Kieferwald *m.* bórje, hójzhje.

Digitized by Google

Kiefer, *m.* zheljúſt.

Kiel, *m.* (Schiffskiel) dnò, podſék; (Federkiel) péro; (an Gewächſen) kozén u. dgl.

Kieme, *ſ.* ribje vuhó.

Kien, *m.* ſòvoj, auch ſmòleniza, ſchl. zhinóvje. —baum *m.* bòr, hója. —ruß *m.* ſáje, auch shúshik: kienſchwarz, zhern kakor shushélka.

Kies, *m.* pród, pródiz, auch pésik. Kieſel, Kieſelſtein *m.* eig. krémen oder kremén. Kieſelerde *ſ.* krémeniza.

Kind, *n.* déte, auch òtrok: die Sitten der Kinder annehmen, ein Kind werden, pootrózhiti ſe. —chen *n. d.* détize, auch otrózhik. —bett *n.* babine, babinje, otrozhnizhva. Kindbetterinn *ſ.* otrózhniza. Kinderblattern *pl.* oſépnize, kosé. Kinderei *ſ.* otrozhija, otrozharija. Kinderfrau *ſ.* peſtérna, péſtina, peſtòvna, peſtòvniza, peſtúniza. Kinderhaft *adj.* detínſk, detóven. Kinderfreund *m.* détoljúbiz, détomil. Kindern *v. n.* (nach Art der Kinder tándeln) otrozhováti. Kinderlos *adj.* bres otrók, bresotrózhen. Kinderloſigkeit *ſ.* bresotrózhnoſt. Kindermord *m.* détomor, détomórſtvo, détovbivſtvo, détomórija. Kindermörder *m.* détomóriz. Kinderſpiel *n.* jigrázha, gurázha. Kinderwärterinn *ſ.* peſtérna, péſtina, bei Cilli auch váruſhka. Kindesbeine *pl.* von Kindesbeinen an, smládiga, od mládih lét, od mládih nóg, od mládih rók. Kindeskind *n.* vnúk, unúk. —heit *ſ.* detinſtvo, detéſhtvo, otróſhtvo. Kindiſch *adj.* dezhinſk, otróſhk: kindiſch ſeyn, otrozhováti. —lich *adj.* detinſk, detézhji, detétji, otróſhk, otrózhji, pripróst: kindliche Liebe, otrózhja, detinſka ljubésen. —taufe *ſ.* kerſt, kerſhovánje; (der dabei übliche Schmaus) botrina.

Kinn, *n.* podbrádik, auch bráda, in Kt. ſkránja. —backen *m.* zheljúſt, auch zheljústje, ſkraníſhe. —kette *ſ.* bersda.

Kirche, *ſ.* zérkov, zérkva, zirkva, auch hrám bòshji. Kirchendiener, Kirchner *m.* zérkovnik. Kirchendienſt *m.* zerkvéna ſlúshba. Kirchenfeſt *n.* obhajilo, auch ſéjem, in Obkr. ſmójn, altſl. ſonem, obnovlenija. Kirchengeſchichte *ſ.* zerkvéne ságdbe. Kirchenlied *n.* zerkvéna peſem. Kirchenpfleger, Kirchenprobſt *m.* zerkvéni ſtaraſhina, in St. auch zéhmeſhter. Kirchenváter *pl.* ſvéti ozháki. Kirchfahrt *ſ.* ſvéta oder bòshja pót, rómanje. Kirchhof *m.* ſejmíſhe; (Friedhof) pokopalíſzhe, britof. Kirchhofmauer *ſ.* parkán. Kirchlich *adj.* zerkvén, zerkóven. Kirchmeſſe *ſ.* (die jährliche feierliche Meſſe ꝛc.) obhajilo, obhájanje, ſhégnanje; (Kirchweihe) obnovlenija. Kirchſpiel *m.* fára. Kirchvater *m.* ſvéti ozhák. Kirchveſper *ſ.* vezhérniza.

Kirre, *adj.* krótik, kroták, tih, perváden u. dgl. Kirren *v. a.* krotíti, ukrotiti.

Kirſche, *ſ.* zhréſhnja oder zhéſhna. Kirſchbaum *m.* zhréſhnjovo drevó, zhréſhnja. Kirſchen *adj.* zhréſhnjov. Kirſchholz *n.* zhréſhnjov lés, zhréſhnjoviz.

Kiſte, *ſ.* ſhkrínja, ſchl. kíſhta.

Kitt, *m.* kléj, auch vót. Kitten *v. a.* klejati, auch vótiti.

Kittel, *m.* jánka.

Kitze, *ſ.* koslé, kòslizh.

Kitzel, *m.* ſhegét, ſhegétiz, auch ſerb. Kitzelig, kitzliq *adj.* ſhegetljiv, ſhgázhen, auch ſerbljiv. Kitzeln *v. a.* ſhegetáti, auch ſerbéti; es kitzelt mich, ſhegétiz me imá, me ſerbi, me mika. Kitzler *m.* ſhgávzhik.

Klaffen, *v. n.* (mit einem Schalle aufſpringen) pózhiti, raspózhiti, auch raskláti ſe u. dgl.; (von einander ſtehen) sijati, réshati ſe.

Kläffen, *v. n.* lájati, ſhkévtati. Kläffer *m.* ſhzhéne.

Klafter, *ſ.* eig. ſéshenj, in Obkr. ſéshim, ſchl. kláfter, kláftra. Klaftern *v. n.* ſéshnjati, ſéshmati, ſchl. klaſtráti.

Klage, *ſ.* tóshba; (die Trauer ꝛc.) shaloſt, jávkanje, plázh. Klagbar *adj.* tóshen, toshiven, auch toshítljiv u. dgl. Klagelied *n.* shaloſtna pésem. Klagen *v. a.* (vor Gericht) tóshiti, satóshiti; — *v. n.* (ſich beklagen, ſeine unangenehmen Empfindungen laut werden laſſen) tóshiti ſe, pertóshiti ſe, obtóshiti ſe, auch shalováti ſe, jávkati u. dgl.; — ſich

Digitized by Google

*v. r.* (ſich mit einem klagen, Prozeß führen) tóshiti ſe. Kláger *m.* tóshiz, toshnik; (Trauernder) shalovàviz u. dgl. Klágerinn *f.* toshniza; (Klágeweib) shalovávka. Klageton *m.* shálosten glás. Kláglich *adj.* (wehmüthig) shál, shálosten, mil.

Klamm, *adj.* (eng) vósik, tésen; (felten) rédik.

Klammer, *f.* etwa sapénja, sapenjázha, kljúpa, ſchl. nárba, klánfa. Klammern *v. a.* oklépati, okleníti, vkljúpati, ſtíſniti u. dgl.

Klang, *m.* eig. svón, zénk oder zéng, auch shvénk, svúk, glás.

Klappe, *f.* sahlópa, auch kljúpa, sakljúpka; (Fallthür) léſa. Klappen *v. n.* hlópati, sahlópati, sahlópniti.

Klapper, *f.* klopotiz, klopotálo, ropótiz, ropotúlja, ropotálo, auch ſhkrebetúlja u. ſ. w. —mühle *f.* klopótiz, ropotúlja. Klappern *v. n.* klopotáti, klepetáti, ropotáti, ſhkrebetáti, hlópati. —roſe *f.* purpeliza.

Klar, *adj.* (von der Stimme) járen, zhíſt; (von der Luft) véder, jáſen, zhíſt, ſvétel; (von flüſſigen Körpern) bíſter, zhíſt; (von aller Dunkelheit befreiet, dem Verſtande deutlich) ſvétel, zhíſt, auch tènik, ozhiten, jáſen; (rein, unverfälſcht) zhíſt, ſvétel: mit heller Stimme rufen, s' járnim, zhíſtim glásam sváti; ein klarer Himmel, jáſno nebó, véder nébes u. dgl.; klare Bäche, bíſtri potóki; es iſt mir ſchon klarer, was du geſprochen, mi je shé bolj ſvétlo, kar ſi právil; die klare Wahrheit, ſvétla, zhíſta reſniza u. dgl. Klären, ſich *v. r.* biſtriti ſe, zhíſtiti ſe, jaſniti ſe, vedríti ſe u. ſ. w. Klarheit *f.* biſtrína, biſtróta, biſtrôſt, jáſnoſt, zhíſtota, ſvetlôſt u. ſ. w. Klärlich *adv.* ſvétlo, ozhítno.

Klatſch, *m.* pléſk. —büchſe *f.* pleſkavniza. Klatſche *f.* (Fliegenklatſche) muhotép; (Klätſcherinn) klopótiz, ropotúlja. Klatſchen *v. n.* pléſkati; (mit der Peitſche) pókati.

Klauben, *v. a.* bérati oder birati, bráti, prebérati, rasbérati, odbírati, odbráti u. dgl.; (nagen) obérati, obráti, glòdati.

Klaue, *f.* párkel, nóhit, krémpelj.

Klauſe, *f.* (die Zelle eines Mönches) piſkriza; (ein enger Paß) ſotéſka. Klausner *m.* puſhávnik, ſamótnik.

Kleben, *v. n.* eig. lipéti oder ljepéti, gem. lipiti, ljépiti, auch dershâti ſe, perjéti ſe u. dgl.; — *v. a.* perljépiti, priljépljati, prikléjati u. ſ. w. Kleber *m.* lip oder ljép, kléj. Kleberig *adj.* lipkij, kléjaſt, ſchl. naviſézhen u. dgl.

Klee, *m.* détela. —acker *m.* deteliſzhe. —blatt *n.* dételiza; (eine Zahl von dreien) trójka.

Kleiben, v. Kleben.

Kleid, *n.* (ohne nähere Beſtimmung) oblazhilo, auch obléka, oblézh, ſchl. gvánt; (die Bekleidung lebloſer Dinge) odeválo, pokriválo u. dgl. Kleiden *v. a.* oblazhiti, oblézhi. Kleidermotte *f.* mòl. Kleidung *f.* oblazhilo, oblézh, auch óprava. Kleidungsſtück *n.* obléka.

Kleien, *pl.* otróbi, uur. lúſki.

Klein, *adv.* májhen, mál: ſehr klein, májzkin, mízin, mízinik, mizhinik. —fügig *adj.* malováshen, ſchl. tankosloshljiv. —gläubig *adj.* malovéren, ſlabovéren. —heit *f.* malóſt, majhenóſt. Kleinigkeit *f.* majhenoſt, majhnóta, málizhina, tróha, tróhiza, bitev. —muth, —müthigkeit *f.* malodúſhnoſt, maloſerzhnoſt, auch zagljivoſt u. dgl. —müthig *adj.* malodúſhen, maloſerzhen, auch zagljív. Kleinod *m.* blagotina, dragotína, drága rézh u. dgl. —vieh *n.* (Schafe ꝛc.) dróbniza.

Kleiſter, *m.* etwa líp, kléj, záza u. dgl., v. Kleben.

Klemm, v. Klamm.

Klemme, *f.* (ein Klemmwerkzeug) gem. kljúpa, auch vſhkernílo, prezép u. dgl.; (ein enger Paß) ſotéſka; (ein bedrängter Zuſtand) ſtiſka, teſnóta, nadlóga. Klemmen *v. a.* vſhkerníti, prelhkerníti, vkljúpati, ſtíſniti u. dgl.

Klepper, *m.* glaſonóg.

Klerus, *m.*, Kleriſei *f.* duhòvſhina, fárſhina, fárſtvo.

Klette, *f.* (ein ſich anhängendes Ding) klóſhzh, kléſhzh, klóp; (eine Pflanze) toríza.

Klettern, *v. n.* plásiti, plésati, niedr. gomásati u. dgl.

Digitized by Google

Klieben, *v. a.* sépiti, kálati, raszépiti, raskláti. Kliebhače *f.* zéplenica.

Klima, *n.* podnébje.

Klimmen, v. Klettern.

Klimpern, *v. n.* klénzkati, bernkáti, terkljáti..

Klinge, *f.* plózha, auch dárda, ſchl. klínga.

Klingen, *v. n.* (ſchallen) shvenzháti, shvenzhéti, svenéti, svenzhéti, shvenkljáti, auch (vorzüglich uneig. durch das Gehör empfunden werden) péti, glaſiti ſe, gláſ oder zénk dáti, zhúti ſe, svonéti u. dgl.; (von Poſaunen) buzhéti, sabuzhéti, péti, pójem. Klingel *f.* svónzhik, svonzkúla, svónzhiza u. dgl. Klingeln *v. a. u. n.* zengetáti, shvenkljáti, posvoniti, pozengetáti, ſchl. zingljáti.

Klinke, *f.* kljúpa, kljúpiza, unr. verúga.

Klippe, *f.* ſkála, ſkalád. Klippig *adj.* ſkálnat, ſkalàt.

Klirren, *v. n.* roshljáti.

Kloben, *m.* (ein Gebünde) rokovád; (ein Werkzeug zum Halten) prezép; (an einer Wage) ſhkárnje.

Klopfen, *v. n.* terkati, klúkati; — *v. a.* (den Flachs) tolzhi, auch tréti: an die Thüre klopfen, na dvéri poterkati, poklúkati; das Herz klopft, ſerzé bije. Klopfer *m.* terkaviz, klúkaviz; terk, terkálo, klukálo. Klopfhengſt *m.* kopleník. Klöppel *m.* bit, terkel, mázel; (der Schlägel in der Glocke) kémbelj, in St. zámelj. Klöppeln *v. a.* plésti.

Kloß, *m.* grúda, grúzha, auch képa, dern; (Mehlſpeiſe) zmók.

Kloſter, *n.* klóſhter. —bruder *m.* menìh, ſamótnik. —frau *f.* nóna. Klöſterlich *adj.* klóſhterſk, menìſhk.

Klotz, *m.* ſhtòr, auch pànj, terkel u. dgl.; (ein Erdklumpen) grúda, grúzha. Klotzig *adj.* ſhtoráſt. Klotzſchuh *m.* zókla.

Kluft, *f.* tokáva, raspórik, prepad, raſsédina u. dgl.

Klug, *adj.* úmen, vméten, in St. gem. zhéden, auch pámeten: nicht klug werden aus einer Sache, aus einem, rezhi ne rasuméti, v' kógar ſe ne svéditi. Klügeln *v. n.* umnováti, vmetnováti, pametvati, modrováti. Klugheit *f.* úmnoſt, vmétnoſt, in St. zhednóſt; auch pámet. Klügler *m.* umnováviz, vmetnováviz, pametvaviz, modrováviz.

Klumpen, *m.* grúzha, grúda, auch képa. Klümpchen *n. d.* grúzhiza, grúdiza. Klümpern, ſich *v. r.* v' grúde ſe drobiti, grúzhiti ſe, grúditi ſe. Klümperig *adj.* grúzhaſt, grúdizhat.

Kluppe, *f.* kljúpa, v. Klemme.

Klyſtier, *n.* driſtila. Klyſtieren *v. a.* vderſkniti komú driſtilo. —ſpritze *f.* vsádizhna derſkla.

Knabe, *m.* gem. pójb, (auch pájb, im Vocativ páj), in KK. fánt; mitunter dézhak, dézhik, auch hlapzhízh, òtrok. Knäbchen *n. d.* pójbizh, fántizh, fantè.

Knack, *i.* hrùp! rèſk! dlèſk! Knacken *v. a.* rasleſkniti, raskláti, rasklávati.

Knall, *m.* svúk, tréſk, pók, unr. ropòt, lúſk. Knallen *v. n.* tréſkati, tréſniti, pókati, póshiti, auch grométi, raslégati ſe.

Knapp, *adj.* téſen, auch vósik; (kaum hinreichend, ſparſam) pizhel. — *adj.* (feſt anliegend) tik, tikama; (kaum) kómaj, kómi.

Knappe, *m.* (Waffenträger) opróda; (Bergknappe) rudár, rudokop.

Knarpeln, *v. n.* hrúſtati, hruſtljáti.

Knarren, *v. n.* ſhkrípati, unr. ſhkrebetáti.

Knaſtern, *v. n.* derſkati kak òginj. Knaſterbart *m.* ſtáriz, ſtárzhik.

Knäuel, *m.* klòpka, klòpko, klónzh.

Knaupeln, *v. a.* obírati (koſti), oglávati.

Knauſer, *m.* ſkopár, ſkopín, ſkerljívz. Knauſerei *f.* ſkoparíja, ſkopíja. Knauſerig *adj.* ſkopárſk, ſkopínſk, ſkerljív. Knauſern *v. n.* ſkopáriti, ſkopováti, ſkerljáti.

Knebel, *m.* zép, zépiz, klín. —bart *m.* eig. vóſe, auch réſe, berkle, berkarije, ſchl. muſtázhi. —bärtig *adj.* voſát, reſát u. ſ. w. Knebeln *v. a.* satégniti, sategováti, gem. rajkljáti, sarajkljáti.

Knecht, *m.* eig. hlápiz, auch ſúshen, ſúshnik (eig. Sclave), dann ſlushébnik, ſelten ráb. Knechtiſch *adj.* hlap-

Digitized by Google

zhén, rábſki, hlápzhji. Knechtlich *adj.* teshášhk, hlapzhóvſk: knechtliche Arbeit, teshášhko oder hlápzhovſko délo. Knechtſchaft *f.* hlapzhija, hlápzhnoſt, ſúshnoſt, rábota, tláka.

Kneifen, kneipen *v. a.* ſhípati, ſhípniti, auch vzhéniti, vzhékniti, vſhékniti, unr. ſkúbſti. Kneipe *f.* (ein Werkzeug zum Kneipen) vſhkernilo, kléſhzhi; (Bauchgrimmen) grísha, gris, grisenje; (Kneipſchenke d. i. ein ſchlechtes Wirthshaus) zhaplárnja: ein Kneipenwirth, zhapláriz; in den Kneipen herumſchwärmen, zhapláriti, po zhaplárnjah ſe vlázhiti.

Kneten, *v. a.* méſiti, niedr. gnétiti, shókati.

Knicker, v. Knauſer.

Knie, *n.* koléno: die Knie beugen, poklékniti, poklekováti. —band *n.* pódves oder podvés. —beuge *f.* podkolénik. —beugung *f.* naklómba, perklonénje, auch podklómba, podklonénje. Knien *v. n.* klézhati oder klezháti, poklékniti, poklekováti. —riemen *m.* (das Knieband) podvés; (bei den Schuſtern) knéftra. —ſcheibe *f.* piſhála, goléno oder golájno, podkolénſka zév, kóſt od koléna do pét.

Kniff, *m.* ſhzhíp; (Liſt) svijázha.

Knirren, *v. n.* ſhkripljáti.

Knirſchen, *v. n.* ſhkripati. — *n.* ſhkripanje, ſhkripét.

Kniſtern, *v. n.* derſkati, derſkljáti, derſniti.

Knoblauch, *m.* zhéſnik oder zhéſnik, auch zhéſhen.

Knöchel, *m.* gléshen, gléshenj, ſelten shlén; (an Fingern) ſklép, koléns.

Knochen, *m.* kóſt, niedr. koſtázha, zhúnta. Knöchelchen *n. d.* koſhiza, koſhizhka. Knöchern *adj.* koſtén, koſhén oder koſhzhén. Knochig *adj.* koſtnát.

Knödel, *n.* zmók.

Knollen, *m.* grúda, képa, klónzh, shmókel.

Knopf, *m.* eig. gúmb, gem. auch gláviza, ſchl. knof, knèp. Knöpfchen *n. d.* gúmbik, gúmbiz, auch knófiz, knèpiz. Knöpfen *v. a.* knèpati, sapénjati, auch knoſláti, ſhpíshiti z. B. aufknöpfen, odſhpízhiti, odknépati. Knopfloch *n.* etwa gúmbniza, gem. lúknja sa gúmb, gúmbna lúknja.

Knopper, *f.* volk, ſkipik.

Knorpel, *m.* hermetániz, hruſtániz oder hrúſtaniz, hrúſtaviz, hrúſtiz. Knorpelig *adj.* hruſtánzhaſt. Knorpeln, v. Knarpeln.

Knorren, *m.* gerb, gúmb. Knorrenſtock *m.* gerjázha. Knorricht *adj.* gerjázhaſt.

Knoſpe, *f.* pópika, in KK. auch berſt: die Knoſpen, pópike, popjé, berſtjé. Knöſpchen *n. d.* pópikiza, berſtizh. Knoſpen *v. n.* pópikati, popikáti, in KK. auch berſtéti, ozhéſa pogánjati u. dgl. Knoſpig *adj.* pópikat, berſtnát, berſtén.

Knoten, *m.* vósel oder vosál. Knötchen *n. d.* vóslizh. Knöteln *v. n.* vóslizhe délati, vóslizhati. Knotenſtock *m.* gerjázha, ſhtekljázha, bákla. Knotig *adj.* voslát.

Knüpfen, *v. a.* voslàti, navoslàti, vésati, pervésati, saderzhiti.

Knurren, *v. n.* renzháti.

Knute, *f.* korbázh, bizh. Knuten *v. a.* s' korbázhom tépſti, bizhováti.

Knüttel, *m.* zép, zépiz, bát, batíza, bákla u. dgl.

Koaren, *v. n.* ójzkati, auch rújhtati.

Kober, *m.* koſh, koſhik.

Kobold, *m.* (Burzelbaum) in St. shivi hrášt, in KK. koselz (lies kosóuz): Kobold ſchießen, shive hráſte ſtáviti, koselz napráviti; (eine Art Geſpenſter) ſhkrát, ſhkrátelj, ſhkrátiz.

Koch, *m.* kuhár, ſchl. kòh; (eine breiartige Speiſe) kuhálo, kuhánje, káſha. Kochen *v. a.* kúhati oder kuháti, variti; — *v. n.* kúhati ſe, variti ſe, vréti, kipéti u. dgl. Köchinn *f.* kúhariza. —kunſt *f.* kuhárſka vmétnoſt, auch kuharija. —löffel *m.* kúhaniza, kúhahiza, kuházha, kuhélnik, kúhlja.

Köcher, *m.* túl, ſtrelotòk.

Köder, *m.* vába, vabilo, naſtáva. Ködern *v. a.* naſtáviti, vábiti.

Kofent, *m.* sádnje pivo, ſchl. patezhi.

Kogel, *m.* hóm.



Digitized by Google

Kohl, *m.* kapúſ, vohrávt, ſchl. okrát.
Kohle, *f.* vógol, ógol, auch voglén: die Kohlen überhaupt, vógolje, óglje. Köhlchen *n. d.* vógolik, voglénik. Kohlen *v. n.* vóglje, vógolnizo shgáti. Kohlenbrenner, Köhler *m.* voglár. Kohlendampf *m.* zhád od vóglja. Kohlenfeuer *n.* sharjáviza, shivo vóglje. Köhlerim *f.* voglaríza. Köhlerei *f.* voglaríja. Kohlkrähe *f.* shélna (lies shouna), die ſchwarze zherna, die grüne seléna. Kohlmeiſe *f.* ſeniza. Kohlſchwarz *adj.* zhern kakor shushélka, auch shúshen, prezhern. Kohlſchaufel *f.* vésliza.
Kolbe, *f.* zép, báta, butiza, robatíza u. dgl.
Kolik, *f.* gem. kólika, auch trod, eig. gris, ſkernina v' zhrevésah.
Koller, *m.* bés, auch togóta.
Kolon, *n.* (nach Vodnik) dvapizhje.
Koloß, *m.* velkin.
Komet, *m.* kométa, svésda repáta oder bradáta, gem. ſchlechtweg repázha (Schweifſtern), bradázha (Bartſtern).
Komiker, *m.* ſmésnik, kómik. Komiſch *adj.* ſmésnen.
Komma, *n.* (nach Vodnik) rés.
Kommen, *v. n.* priti, perhájati, ſchl. napriti, niedr. pertépsti se: davon —, smerti vújti, se résiti, ſ-hoditi; hinter etwas —, salésti, svéditi kar; um etwas —, snebíti se zhésar, ob kar priti, se správiti; zu etwas —, dobíti, doségzhi; zu ſich —, prevéditi se, savéditi se; es kommt alles, zu viel über mich, vse leti ná-me, prevezh me doleti; wie hoch kommt das Buch? es kommt mich hoch, kakó drága je kníga, kóljko veljájo búkve? je drága, me drágo stáne; es kam ein Wind, véter je vstál u. ſ. w. Kommend *adj.* bodózh, perhóden.
Komödie, *f.* komédja. Komödiant *m.* komedjásh.
Kompliment, v. Compliment.
König, *m.* králj (auch krájl, kral): König ſeyn, kraljeváti. Königinn *f.* kraljiza. Königlich *adj.* králjevſk, auch královſk: königliche Herrſchermürde, kraljevniza. Königreich *n.* králjeſtvo, vrſt. zárſtvo. Königskrone *f.* králjevſka koróna, králjevſki véniz.
Können, *v. n.* eig. mózhi, premózhi, samózhi, auch moréti, premoréti, samoréti, dann vtégniti, ſchl. v' stáni biti, gem. (in Folge unrichtigen Sprachgebrauches) snáti (eig. kennen, wiſſen): kann wohl ein Weib ihres Kindes vergeſſen, daß ſie ſich deſſen nicht erbarmte, ali móre shena posabiti svójiga otróka, de bi se ga ne usmilíla?; wie kann man ſich erinnern, wenn man nichts weiß, kako se je mózhi spómniti, zhe nizh ne vémo?; ich fürchte mich, er könnte kommen und mich finden, bojim se ga, vtégnil bi priti in nájti me; das kann ich ſchon auswendig, tó vshé na pámet snám, is gláve vém; dafür kann er nicht, sa tó on ne móre, na tém ni krív u. ſ. w.
Konterfei, *n.* napodóba, pooblizhje. Konterfeien *v. a.* pooblizhiti.
Kopf, *m.* gláva; (Verſtand) vúm, gláva, pámet: viel Köpfe, viel Sinn, kóljkor gláv, tóljkor misél. Köpfchen *n. d.* gláviza. —binde *f.* pórta, pórtik, shápel. —brechen *n.* tárenje glavé: wie er ſich den Kopf zerbricht, ko si glávo táre. Köpfen *v. a.* ob glávo djati, auch obgláviti, obglavlováti (kógar), glávo vséti (komur). —geld *n.*, —ſteuer *f.* eig. poglávſhina, poglavnina, auch shivotnina, gem. glávna dázha, shivótna shtíbra. —fleiſch *n.*, —haut *f.* glavína. —haar *n.* laſjé. —hänger *m.* hináviz, ſvetoblíniz. —kiſſen *n.* podsglávnik, sglávnik, sglávje, vsglávje. —ſchmerzen *m.* glavoból, glavobolénje. —ſtück *n.* glavina. —überwärts *adv.* prekopízhki, naglavizhki.
Koppen, *v. n.* niedr. rigati, srigávati se; (von Pferden) jásli grísti.
Koralle, *f.* korala, gem. gróla.
Korb, *m.* (eine Flechte, wie z. B. an Bauerwagen) ſpleteníza, kripa; (ein von Ruthen ꝛc. geflochtenes Gefäß) kórb, korbázha, korbúlo, in KK. auch jerbáſ, mitunter koſhára u. dgl.; (eine abſchlägige Antwort) kórpizh, auch odpóvd: einen Korb geben, kórpizh dáti, savdáriti, odrézhi u. ſ. w. Körbchen *n. d.* kór-

Digitized by Google

bizh, kórpish, jerbáſzhik, koſhárka. —macher *m.* koſhár. —weide *f.* vítra, rakíta.

Kork, *m.* ſkórja. —ſtöpſel *m.* saterjálik is ſkórje, ſkorjén sátik.

Korn, *n.* (ein Korn, z. B. ein Samenkorn ꝛc.) serno; (an Schießgewehren ꝛc.) múha; (Getreide) eig. shito, in St. sérnje; (Roggen) eig. resh oder rosh (Lies r'sh), in St. und Kt. gem. shito. Körnchen *n. d.* sérnize, jédrize. —ähre *f.* klás, auch lát. —blume *f.* modrísh. —boden *m.* (Kornkammer) shitniza, ſchl. káſhta; (das Erdreich in Verhältniß gegen den Roggen) sémlja sa shito, r'sh. —brand *m.* ſnét, rjà. —branntwein *m.* shgánje is r'shi, shíta, etwa auch r'shéna shganjiza. Körnen *v. n.* v' klásje rásti, smetávati ſe; (in Körner verwandeln) v'serna drobíti. —feld *n.* r'shiſhe, auch shitíſzhe. —handel *m.* terg, kupzhíja s' shitam. Körnig *adj.* sernàt, poln sernja, auch zhvérſtev. —ſieb *n.* reſhéto, rédoſ, ſito. —wurm *m.* shishik.

Kornelkirſche, Kornelle *f.* drén.

Körper, *m.* (ein durch unſere Sinne erkennbares Ding überhaupt) ſtvár, rézh; (der ganze Leib eines Thieres) trúplo (vorzüglich der Thiere, der menſchliche insbeſondere in Rückſicht auf ſeine Vergänglichkeit, eig. der todte Leib), shivot (der Leib, ſo fern er lebt), telò (vorzüglich im Gegenſatze der Seele): geſtern hat man ſeinen Leib begraben, vzhéra ſo njega trúplo (auch telò, ganz unr. shivot) pokopáli; im ganzen Leibe habe ich Schmerzen, vès shivot (auch telò, ſelten trúplo) me bolí; der Leib des Menſchen ſtirbt, zhlovézhje telò (ſelten shivot, trúplo) umrè. Körperlich *adj.* telésen, trúpliſk, truplén, shivóten. Körperlos *adj.* bresteléſen.

Korporal, *m.* korporál, gem. kapról, ſelten deſeták, deſétnik.

Korſet, *n.* árnoſh.

Koſt, *f.* (die Speiſe, der eßbare Körper) jéd, jeſtvína, jedílo, ſchl. ſhpisha; (der ganze Unterhalt, beſonders im Eſſen und Trinken) ſtrókhik, gem. kóſhta: ohne Koſt d. i. bloß für Geld ꝛc. arbeiten, per déri délati.

Koſten *v. a.* kúſiti, kúſhati, dann okúſiti, vkúſiti, okúſhati, vkúſhati. —frei *adj.* ſtróſhka ſvobóden. —gänger *m.* perjédnik, auch nahlébnik. —geld *n.* dnárje, plazhilo sa ſtróſhik.

Koſten, *pl.* (der Aufwand zur Erreichung einer Abſicht, gem. unr. Unkoſten) vtráta, vtróſhik, vtróſki. Koſtbar *adj.* drág, predrág. Koſtbarkeit *f.* drága rézh. Koſten *v. n.* veljáti, ſchl. koſhtáti: das Buch koſtet 4 Gulden, koſtet viel, tá kniga veljá ſhtiri goldinarje, je drága; es hat ihm das Leben gekoſtet, ob shivljénje ga je perprávilo u. ſ. w. Köſtlich *adj.* shláhten, preshláhten: köſtliches Obſt, shláhtno, preshláhtno ſádje.

Koth, *m.* bláto, auch grés; (die Exkremente der Menſchen und Thiere) govno, lájno, klát u. dgl. Kothig *adj.* bláten. —käfer *m.* govnjázh.

Koth, *n.* bájta, in St. kòzha. —ſaß *m.* bajtár, in St. shelár.

Kotze, *f.* shóka, kòza.

Kotzen, *v. n.* niedr. kosláti, bljúti, bljováti.

Krabbe, *f.* mórſki rák.

Krabbeln, *v. n.* lásiti, plésati, vlázhiti ſe; — *v. a.* berbáti.

Krach, *m.* pók, pózh, tréſk. Krachen *v. n.* pózhiti, pókati, tréſniti, tréſkati.

Krachſen, *f.* króſhnja.

Krächzen, *v. n.* krókati, gráktati, auch vjédati ſe.

Kraft, *f.* mózh, auch ſíla, krepóſt: Kraft ſeiner Macht, is ſvòje oblásti. Kräftig *adj.* mózhen oder mozhán, ſilen, krépkij. Kräftigen *v. a.* krépiti, krepzháti. —los *adj.* bres mozhi, ſlàb. —loſigkeit *f.* ſlabóſt. —mehl *n.* prédnja móka.

Kragen, *m.* eig. vrátnik, ſchl. kolér; (Hals) vrát, gerlo.

Krähe, *f.* vrána: eine Krähe ſchadet der andern nicht, vrána vráni ozhí ne iskljúje.

Krähen, *v. n.* gem. péti, auch kokotákati.

Kralle, *f.* ſhkrémpel, auch nóhit. Krällen *v. a.* opráškati, oprášniti.

Kram, *m.* málí terg; (die Waaren) lávka, blagò, gem. róba, kráma,



Digitized by Google

shtazúna u. dgl. Kramen *v. n.* prebirati, prestávljati; (handeln) tershiti, krámati. Krámer *m.* gem. krámar, selten shtazunár. —laden *m.* shtazúna, lávka.

Krammetsvogel, *m.* borovnják, bernjúk, brinóvka, selten (nach Gutsm.) smóleniza.

Krampe, *f.* mótika, gem. krámp.

Krámpe, *f.* savih, savihàj. Krámpen *v. a.* vihati, savihati, savíhniti.

Krámpel, *f.* grebeniza, omikávnik. Krámpeln *v. a.* omikávati.

Krampf, *m.* kérzh. —ader *f.* kérzhna shila. Krámpfig *adj.* kérzhen.

Kranich, *m.* sherjáv, selten grúh.

Krank, *adj.* bólen, bolán, bolén, auch nesdráv, in Ungarn und den an Ungarn und Kroazien grenzenden Gegenden Steiermarks das ungarische betéshen: krank werden, sboléti, schl. sbetesháti. Kránkeln *v. n.* bolehati. Kranken *v. n.* bolesnováti, bolen biti, schl. betegováti. Kránken *v. a.* (einen, ihm Gram ꝛc. verursachen) sháliti, shalováti, schl. nadlógati; sich kránken, shalováti se, auch tárnati se, koperméti se u. dgl. Kránkung *f.* shála. Krankenbett *n.* wörtl. póstelja bólniga. Krankenhaus *n.* etwa bolenishnica, russ. bolniza, gem. shpital. Kranker *m.* bolnik, bólen. —heit *f.* bolésen, auch béteg oder beték, nesdrávje u. dgl. Kránklich *adj.* bolehav, bolehen, schl. betesháljiv. Kránklichkeit *f.* bolehava, bolehnost.

Kranz, *m.* eig. véniz, auch svitik, schl. kréniz. Kränzchen *n. d.* vénzhik. Kränzeljungfrau *f.* (bei Hochzeiten ꝛc.) svátovza, auch drúzika. Kränzen *v. a.* vénzhati, ovénzhati.

Krapf, *m.* gem. kràp.

Kratzen, *v. a.* stergati oder strúgati, práskati, opráskati, oprásniti; (mit den Nägeln der Finger) práskati, zhóhati; (eine Empfindung verursachen, als ob man gekratzt würde) serbéti, zhméti, jésti; (schlecht schreiben) zherzhkati, músati; (stümperhaft auf einem Saiteninstrumente spielen) stergati, zhmigati, shkripati. Kratze *f.* (ein Kratzwerkzeug) stergázha, strugálo, praskálo. Krätze *f.* (eine ansteckende Krankheit)



gárje (auch hárje), kráste, in St. auch srab. Krätzig *adj.* gárjav, krástav, srabljiv.

Kraus, *adj.* kódrav, auch kóderjav, kódrast, niedr. kólhtrav. Krause *f.* kódro, die Haarlocke auch serkózel, serkolál; die Halskrause, gem. prámesh. Kräuseln *v. a.* kódrati, auch serkózati, serkotéti, schl. rúgati, serliti, kravshati u. dgl.; das Meer kräuselt sich, mórje se vali. —haarig *adj.* kódravih lási, kódrav, niedr. kólhtrav. —kopf *m.* kódraviz, niedr. kólhtraviz. —münze *f.* méta; wilde Krausmünze, konjska méta. Kräusler, v. Haarkräusler unter Haar.

Kraut, *n.* (überhaupt ein Blättergewächs, eine Pflanze) sél, sélishe, sélshe, tráva; (insbes. der Kohl) sélje, kapuf: im Frühlinge wachsen allerlei Kräuter, v' spomládi rásejo mnogtére seli; saures Kraut, kisło sélje, kisli kapuf. —acker *m.* sélnik, sélnjak, seljishe. Kraute *f.* plév, plétev. Krauten *v. a.* pléti, plévit, auch podkositi, podkáshati. Kräutermann *m.* selishár. Kräuterkunde *f.* botánika. —garten *m.* sélnik, auch glavázhnik.

Krebs, *m.* rák; (ein um sich fressendes Geschwür) rák, mrámorka. —auge *n.* rákovo oder rázhje okó. Krebsen *v. n.* ráke loviti, etwa auch rázhiti. Krebsgang *m.* z. B. den Krebsgang gehen, navsrit hoditi, navsrit iti, auch nasáj iti u. dgl. Krebsweibchen *n.* rákoviza.

Kreide, *f.* kréda, gem. krájda: mit doppelter Kreide schreiben, po dvé gubé razhúniti; in die Kreide kommen, v' dólge sagásiti; auf die Kreide zehren, v' dolg shivéti. Kreiden *v. a.* krédati, pokrédati. Kreidicht *adj.* krédast, krédnat. Kreidig *adj.* kredén, kredát.

Kreis, *m.* króg, auch okróg, okróglej, kolobar, unr. okrogelnik, okrogliše u. dgl.: der Erdkreis, sémlje okróglej; eines Landes, króg, gem. kresija; in einem Kreise sich bewegen, v' króge iti, v' krógih se váljati u. dgl. —amt *n.* gem. krejsamt, eig. etwa stoliza (bei den ungarischen Slowenen der Comitat), shú-

Digitized by Google

pa, shupanija u. dgl. **Kreiſel** *m.* volk. **Kreiſeln** *v. n.* vertéti, v' okróg ſe ſúkati. **Kreiſen** *v. n.* ſúkati ſe, v' okrógih ſe váljati, v' okróg iti. —**gang**, —**lauf** *m.* etwa vokrógen ték, krógoték. —**hauptmann** *m.* gem. krejſíjſki glavár, poglavár krejſíje.

**Kreiſchen**, *v. n.* hrébati.

**Kreißen**, *v. n.* v' poródnih bolézhkih leshati, krezhati.

**Krepieren**, *v. n.* pogíniti, krépniti.

**Kreuz**, *n.* krish; (Noth, Leiden) nadlóga, teshava u. dgl. —**bild** *n.* eig. krishanik, krishaniz, auch bóshji krish, gem. bóshja mántra. —**brav** *adj.* slò priden. **Kreuzen** *v. n.* krishoma hoditi, auch krishováti; ſich **kreuzen** d. i. oft **bekreuzen**, krishati ſe. **Kreuzer** *m.* gem. krájzar, etwa auch krishnik. —**fahrer** *m.* krishnik, krishániz. —**fahrt** *f.* krishánſka vójſka. —**gang** *m.* (Proceſſion) bóshja pót. **Kreuzigen** *v. a.* krishati, na krish perbíti; ſich **kreuzigen**, prekrishati ſe, krishati ſe, krish napráviti. **Kreuzigung** *f.* krishanje. —**weg** *m.* (Scheideweg) raspótje, raszéſtje; (eine kirchliche Andacht) krishov oder krishni pót. —**weiſe** *adv.* krishom, krishóma, naſkrish (eig. na-vs-krish). —**zug** *m.* krishna, gem. krishánſka vójſka.

**Kriebeln**, *v. n.* gomásati, gomséti, migljáti; (jucken) ſerbéti, zhméti, ſhegetáti: es **kriebelt** mich in der **Naſe**, v' nóſi me ſerbi, shmi, ſhegézhe; es **kriebelt** ihn im **Kopfe**, po glávi mu hódi, glávo mu táre.

**Kriechen**, *v. n.* lásiti, plésati, plásiti ſe, léſti, gomásati, vlézhi ſe u. dgl.; (ſich auf eine unanſtändige Art demüthigen) ſliniti ſe, perlisováti ſe, hljiniti ſe.

**Krieg**, *m.* eig. vój, vójna, auch vójſka, bój, shold. **Kriegen** *v. n.* (Krieg führen) vojováti, vojſkováti, gem. vojováti ſe, auch sholdováti. **Krieger** *m.* vójnik, voják, auch vojſhák, boják, sholnír, ſoldák u. dgl. **Kriegeriſch** *adj.* vójin, vójnſki, vójniſhk, vojáſhk, vojſhášhk, pobójin u. dgl. **Kriegsanführer** *m.* vojvód, vojvóda. **Kriegsdienſt** *m.* vójna, auch sholnírſka ſlúshba. **Kriegsheer** *n.* vójſka, auch armáda. **Kriegsgott** *m.* tórk. **Kriegsknecht** *m.* sholnir, ſoldák. **Kriegsnoth** *f.* vójſkina oder vójina ſila. **Kriegsoberſter** *m.* vójſkni previſhnik, vójni pervák, u. ſ. f. ähnliche Zuſammengeſetzte. **Kriegsweſen** *n.* sholnirſtvo.



**Kriegen**, *v. a.* (bekommen) dobíti, doſézhi.

**Krippe**, *f.* jáſli, jáſle; (eine hohle Rinne) koríto. **Krippchen** *n. d.* jáſlize.

**Kritik**, *f.* kritika. **Kritiſiren** *v. a.* kritikováti.

**Kritzeln**, *v. n.* sherkati, zherkljáti, zherzhkati; (von der Schreibfeder) ſhkripati. **Kritzler** *m.* zherzhkavič.

**Krokodill**, *n.* krokodil. **Krokodillsthränen** *pl.* ſkasljive, mázhkine ſolze: Weiberthränen ſind Krokodillsthränen, shenſki jók, pa mázhkine ſolze.

**Krone**, *f.* gem. koróna, auch véniz, ſelten pórtik, ſhápel. **Krönen** *v. a.* korónati, auch vénzhati, ovénzhati; (einen Ehemann) róge ſtáviti moshu. **Kronprinz** *m.* déden králjevizh, naſtédeu zeſárjeviz, gem. krónprinz. **Krönung** *f.* korónanje, vénzhanje.

**Kropf**, *m.* brahór, auch kéhel, gem. krof, ſchl. putan. **Kröpfchen** *n. d.* brahóriz, auch kéhlizh, gem. krófiz. **Kropfig** *adj.* brahóraſt, brahorát, krófaſt u. ſ. w.

**Kröschen**, *v. a.* práshiti, zvréti.

**Kröte**, *f.* kraſtáva shába, kraſtavíza, krapavíza, kraſtázha.

**Krücke**, *f.* eig. bérgla, opérniza, ſchl. krúkva u. dgl.

**Krug**, *m.* in KK. verzh, in St. rózhka, unr. gerzha. **Krügelchen** *n. d.* verzhik, rózhiza, rózhkiza.

**Krume**, *f.* (die Broſame) drobtina; (der weichere Theil des Brotes, im Gegenſatze der Rinde) mózha. **Krümchen** *n. d.* drobtinka, drobtiniza. **Krümeln** *v. a.* drobtinkljáti, drobljáti. **Krümen** *v. a.* drobíti.

**Krumm**, *adj.* eig. krív; (unerlaubt) nápzhen, auch krív; (ſahm) hróm, krúlov, ſhantav, plántav u. dgl. —**beinig** *adj.* krivonóg, auch plántav u. dgl. **Krümme**, **Krümmung** *f.* krivína, auch krívnoſt. **Krümmen** *v. a.* kriviti, okriviti, auch vúgniti

Digitized by Google

u. dgl.; ſich krümmen, krivíti ſe. —ſtab *m.* paſtirſka páliza, krávola. —ſtroh *n.* ſtélja, ſtiri.

Krüppel, *m.* etwa krúlovic, trúpizh, ſhtérz u. dgl.

Kruſte, *f.* ſkórja. Kruſtig *adj.* ſkorjàt, ſkorjén.

Kryſtall, *m.* kriſtál, auch golot.

Kübel, *m.* gem. désha, kibla, in St. túnja.

Küche, *f.* kúhnja, kúhinja; (Art zu kochen) kúha. Küchenfetzen *m.* pezhúhnja, pezhúhnjiza. Küchengeſchirr *n.* kuhniſka poſóda. Küchenherd *m.* ognìſzhe, kómen. Küchenmagd *f.* kúhniſka (dékla).

Kuchen, *m.* opréſnik, podpepelnik, mòzhnik, gibániza u. dgl.

Küchlein, *n.* piſh, piſzhé, piſhka.

Kuckuck, v. Guckguck.

Kufe, *f.* kàd, zhéber.

Kugel, *f.* krógla, auch krúgla, okrúgla. Kügelchen *n. d.* krógliza, auch krúgliza, okrúgliza. —bahn *f.* kegliſhe. —büchſe *f.* riſaniza. —förmig, kugelicht *adj.* krógel, okrógel, krúglaſt u. dgl. Kugeln *v. a.* u. *n.* potózhiti, potákati; auch v' krógih ſe váljati, v' króge tèzhi. —rund *adj.* opotózhen, okoli in okoli okrógel: das Glück iſt kugelrund, ſrézha je opotózhna.

Kuh, *f.* kráva: wie die Kuh gefüttert wird, ſo milcht ſie, kráva per góbzi mólse; eine trächtige Kuh, bréja kráva. —dirne *f.* kravariza. —fladen *m.* krávjek, auch krávſhek. —haare *f.* krávje dlákhje, árovza. —haut *f.* krávja kósha. —hirt *m.* kravár, krávji paſtir. —herde *f.* kravnjázha, krávja zóperniza. —käſe *m.* krávji ſir. —milch *f.* krávje mléko. —ſtall *m.* kravnják, krávja ſhtála.

Kühl, *adj.* hládek, hláden, hladán. —becken *n.* hladilniza. Kühle *f.* hlád, hlája. Kühlen *v. a.* hladiti, prehladíti, prehlájati; (kühl ſeyn) hláden biti.

Kühn, *adj.* dersen, predersen, auch ſmél, podſtópljiv u. dgl. —heit *f.* dersnoſt, predersnoſt u. ſ. w. —lich *adv.* predersno.

Kuhrfürſt, *m.* knés isvoljitel.

Kümmel, *m.* kúm, kúmish, kumín, zhimín.



Kummer, *m.* eig. túga, ſelten, gem. sháloſt, ſkerb, gnjév, slóba u. dgl. —haft *adj.* túshen, shaljív u. ſ. w. Kummerlich *adj.* sháloſten, réven. Kummerlos *adj.* bres ſkerbi, bresſkerben. Kümmern *v. n.* (Kummer erwecken) túshiti, gem. sháliti, shalováti, tàrpati, slobíti u. dgl.; ſich kümmern d. i. ſich grámen, kopernéti ſe, tárnati ſe: er wird ſich noch zu Tode kümmern, ſhe bó ſkopernél; was kümmert mich das, kar mén' sa tó; was kümmert dich das, kaj je tebi tó már; er kümmert ſich um nichts, nizh mu ní már, sa nizh ne mára; er kümmert ſich ſehr für ſeine Nebenmenſchen, slò ſe ſkerbí, odviſhe ſo mu na ſkerbi blishni.

Kummet, *n.* homót.

Kund, *adv.* snáno: kund geben, na snánje dáti, osnániti, rasglaſíti. —bar *adj.* snán, ozhíten. Kunde *f.* snánje, snánoſt. Kunde *m.* kúpiz. Kündig *adj.* véden, uméten. Kundſchaften *v. n.* ogledováti, rasogledováti. Kundſchafter *m.* oglédnik, ogledúh.

Künftig, *adj.* perhóden, auch bodózh; — *adv.* (ins künftige) vpréd, vperhódnizh.

Kunkel, *f.* préſliza.

Kunſt, *f.* gem. vmétnoſt, vmetálnoſt, auch vmetnija, kúnſht, (nach Dainko) iſkúſt, ruſſ. iſkúſtvo. —arbeiter *m.* vumodélnik. Künſteln *v. n.* etwa vmetnováti, vmetalováti, gem. modrováti u. dgl. —feuer *n.* vmetálſki ógenj. —griff *m.* etwa rózhnoſt, svijázha. Künſtler *m.* gem. vmétnik, vmetálnik, vméliz, (nach Dainko) iſkúſtnik. Künſtlerinn *f.* vmétniza, vmetálniza, vmélka. Künſtlich *adj.* gem. vméten, vmetálſk, vmetáven, vmélſk, auch kúnſhten, (nach Dainko) iskúſten. —mäßig *adj.* povmetálſk u. ſ. w. —ſtück, —werk *n.* vmetálſtvo, vmétſtvo.

Kupfer, *n.* kotlovína, in Kr. háuſig báker, auch méd, gem. kúper. Kupfergeld *n.* gem. kúper, kúpernati dnárje. Kupferig *adj.* kúpernat. Kupfern *adj.* kotlén, bakrén, auch medjàn, medén, gem. kúpernat. —ſchmied *m.* kotlár, kotlovinár.

Kuppel, *m.* páſ, verv. Kuppeln *v.*

Digitized by Google

*a.* svésati, pervésati; (als Kuppler) svóditi, gem. roſijániti. —pelz *m.* gem. rudézha fúknja. Kuppelei *f.* roſijánſtvo. Kuppler *m.* roſijàn. Kupplerinn *f.* roſijánka.

Kúraß, *m.* oklép, oklóp. Kúraſſier *m.* oklépnik, shelésingar.

Kúrbiß, Kürbs *m.* tikev oder tikva, auch búsha. —ſtauden *pl.* bilje. —ſtengel *m.* bilovka, kozén.

Kúrſchner, *m.* kersnár.

Kurz, *adj.* krátik, kraták, unr. pizhel: kurz angebunden, biti kakor bréja mázhka; zu kurz kommen, pzemájhno biti, prepósno priti u. dgl. Kürze *f.* kratkoſt, kratkóta, unr. pizhloſt: in Kürze, kurz und gut, ob krátkim, krátko vſè. Kürzen *v. a.* krátiti, perkrátiti, perkrájſhati. Kürzlich *adv.* o krátkim, nedávno. —ſichtig *adj.* kratkovíden. —ſichtigkeit *f.* krátkovídnoſt, gem. kúrji pogléd, kúrezhja ſlepóta. —weile *f.* krátik zhás, ruſſ. sabáva. —weilen *v. n.* zhás ſi krátiti, ſháliti ſe u. dgl. —weilig *adj.* kratkozhásen, ſméſhen, veſél u. dgl.

Kuß, *m.* etwa poljúbik, gem. kúſh, kúſhiz. Küßchen *n. d.* poljúbzhik, kúſhiz. Küſſen *v. a.* poljúbiti, poljubníti, ljúbniti, gem. kúſhniti, kuſhováti.

Küſſen, *n.* (der Polſter) podsglávnik, podsglávje, vsglávnik, vsglávje, podvsglávje, auch vánjkuſh, ſchl. polſhter.

Küſte, *f.* mórſki béreg, auch pomórje, permórje, prímorje: das dalmatiſche Küſtenland, dershàva pòleg mórja, permórſka dershàva.

Küſter, *m.* zérkovnik, auch méshnar, ſelten shagradnik. Küſterei *f.* gem. meshnarija.

Kutſche, *f.* kozhíja. Kutſcher *m.* kozhijáſh u. dgl. Kutſchiren *v. a.* kozhírati, górovati.

Kütt, v. Kitt.

Kutte, *f.* menîſhka oblêka, gem. kúta.

Kützel, v. Kitzel.

## L.

Lab, *n.* ſirílo, auch ſirſhe, ſiriſzhe. Laben *v. a.* vſiríti.

Labbe, *f.* niedr. zhóba, lápe. Labbern *v. n.* blebetáti, kvásiti, klobéſhtrati.

Laben, *v. a.* (erquicken, beſonders durch Speiſe und Trank) oshívljati, oshivéti (eig. oshiviti), auch rasshivljati, vkrepzháti u. dgl.; (einen Ohnmächtigen) in St, mázati. Labſal *n.* oshivílo, vkrepílo, vkrepzhálo.

Labyrinth, v. Irrgang und Irrgarten unter Irre.

Lache, *f.* lúsha, mláka, auch kalúsha, mlakúsha.

Lache, *f.* ſméh. Lächeln *v. n.* ſmehljáti ſe, naſmejáti ſe. Lachen *v. n.* ſmejáti ſe; (grob, aus vollem Halſe lachen) hohotáti, krohotáti u. dgl.; (über einen oder eine Sache) ſmejáti ſe komú, poſmehováti kar; (auf einen) naſmejáti ſe kómur: das Glück lacht ihm, ſrézha mu ſtréshe, mu je máti, ga je rodíla; eine lachende Zukunft, veſéla perhódnoſt. Lachen *n.* ſméh, auch ſmejánje, niedr. hohòt, krohòt: ich kann mich leicht des Lachens enthalten, ſe lahko ſméhu bránim. Lacher *m.* ſmehún. Lächerlich *adj.* ſméſhen, ſelten ſmehljiv. Lächern *v. n.* es lächert mich d. i. es drángt mich zu lachen, ſméh ne imá, ſméh me ſili, mi je ſméſhno.

Lachs, *m.* ſlatóvka (ſhláhtna poſterv).

Lachter, *n.* ſéshenj, ſéshem, ſchl. kláfter.

Lack, *m.* vóſik, voſhilo, auch lóſh (eig. Glaſur), ſchl. lák; (das Siegellack) vóſik, pezhátni vóſik. Lackiren *v. a.* voſhiti, auch lóſhiti u. dgl.

Lackei, *m.* lakáj.

Lade, *f.* eig. prédal oder predél, ſchl. ládel. Ládchen *n. d.* prédalix, predélik, ſchl. ládelzh.

Laden, *m.* (die Bude) ſhtazún.

Laden, *v. a.* (Waaren, z. B. auf den Wagen ꝛc.) vkládati, vkláſti, tovoríti, vtovóriti, nalágati, naloshiti, ſchl. báſati, nabáſati u. dgl.; (ein Gewehr) nabijati, nabíti; (vor Ge-

Digitized by Google

richt; zu Gaſte ꝛc.) sváti, posváti; vábiti, povábiti. Lader *m.* (Waarenlader) vkládavic, vkladásh u. dgl.; (Einlader) sovzhin, svavzhin. Ladeſtock *m.* nabijásh. Ladung *f.* (Laſten) vkláda, tovòr, ſchl. bálanje, bálinga u. dgl.; (der Schuß) nabílo; (Einladung) vabilo.

Laffe, *m.* ſmerkolin, ferkolin.

Lage, *f.* léga, auch lésha, leshój, ſelten leshézhoſt u. dgl.; (eine Schichte) léga, auch ſklád; (eine Reihe, z. B. Kanonen ꝛc.) rájda, rida, ſeltener léga; (die Beſchaffenheit der Umſtände ꝛc.) ſtán. Lager *n.* (der Zuſtand, da ein Ding liegt) léga; (der Ort, wo ein Ding liegt) léga, leshiſhe; (Feldlager) eig. tábor, taboriſzhe, auch ſtán, ſchl. láger; (Schichte) rájda, rída, ſkládaniza, ſklád, auch léga; (Bett) léga, poſtélja; (eines wilden Thieres) léga, leshiſhe, berlóg; (Bodenſatz) góſha, droshé, pódmaſt u. dgl.; (Waarenlager) magazin; (Krankheit) bolésen, ſchl. béteg; (um Fäſſer darauf zu legen) etwa podmóſt, podlòg, gem. gánter, légnar. Lagerbier *n.* prédnje pívo. Lagerhaft *adj.* bólen, bolán, ſchl. bétesben. Lagerholz *n.* gem. légnar, gánter. Lagern *v. a.* (einen) poſtljáti, poſtiljati; (ein Feldlager aufſchlagen, gem. ſich lagern) taboriti, ſhotoriti, tábor ſtáviti, ſhotóre raspóti u. dgl.; — ſich *v. r.* (von Kriegsvölkern) taboriti, ſhotoriti; (ſich legen) poſtljáti ſe, lézhi, légati, polóshiti ſe. Lagerſtätte *f.* léga, leshiſhe, leshiſzhe.

Lahm, *adj.* mertúd, mertvúden, gem. hróm, krúlav. Láhmen *v. a.* mertúditi, omertvúditi, gem. ohromiti, okrúlati, okrulaviti. Láhmung *f.* mertúdenje, omertvúdba, ohromitje.

Laib, *m.* gem. hléb, in St. auch kolázh: einen Laib Brot, hléb, in St. kolázh krúha.

Laich, *n.* ikre, ſelten ríbje jájza, ſéme. Laichen *v. n.* ikriti ſe.

Laie, *m.* menih; (eine unerfahrne Perſon) novák, novinz.

Lakritze, *f.* ſladizh, ſlazhiza.

Lallen, *v. n.* zhekljáti, blebetáti.

Lamentiren, *v. n.* jávkati, révkati ſe.

Lamm, *n.* jágne, jágnje; männliches —, jágnez; weibliches —, jágniza. Lämmchen *n. d.* jágnjezhe, jágnizh. Lammfell *n.* jágnjezhja kósha, jágnjezhovna. —fleiſch *n.* jagnjetina. Lammen *v. n.* jagnjiti, jagnjiti ſe, ojagnjiti ſe. Lammsbraten *m.* pezhéna jagnjetína.

Lampe, *f.* ſvetilo, ſvetilniza, auch ſvézha, ſelten lúzhniza, gem. lämpa.

Land, *n.* (im Gegenſatze des Waſſers) sémlja, ſúſha, auch ſúha sémlja: und ſie riefen »Land«, in ſo ſváli »ſúſha«; (im Gegenſatze der Stadt) pólje, kmetija; (Boden, tragbares Erdreich) sémlja; (das Gebiet, das Reich) sémlja, auch oblást: das Land der Türken, túrſhko, túrſhka sémlja; (Provinz) deshéla. —bau *m.* kmetija, kmetijſtvo, auch oratárſtvo, ratarija u. dgl. Landen *v. n.* v' kràj vſtáviti, perlèntati, unr. doládjati u. dgl. Länderei *f.* sémlja, pólje, kmetija, etwa auch (nach Gutsm.) deshélſtvo, deshélſtvina. Landesfürſt, Landesherr *m.* deshélin vládar, deshélſk oblaſtnik, golpodár u. dgl. Landesregierung *f.* deshélno vládanſtvo. Landesvater *m.* deshélin òzhe, òtiz deshéle. —gut *m.* ſélo. —karte *f.* gem. landkárta, etwa auch sémlje obrás. —knecht *m.* birizh. —läufer, —ſtráucher *m.* gem. potepúh, ſtepúh, in Kr. auch plajſhzhár (wörtlich der Mäntler, weil die Krainer ſtatt des Mantels eine torbiza zu tragen pflegen). —leben *n.* kmetvánje, pokmetijſko shivljénje, pokmétiſhki shitik. —leute *f.* kmétje, kmetòvſhina, kmetvávzi: die Sitten der Landleute annehmen, pokmetiti ſe. Ländlich *adj.* deshélin, deshélſk; (dem Lande im Gegenſatze der Stadt eigen) kmetijſk, pokmetijſk. —macht *f.* ſúhopótna vòjſka. —mann *m.* kmét, kmetváviz, oratár, rátej, kméſhki zhlòvek. —pfleger *m.* deshélin oblaſtnik. —ſchaft *f.* deshéla, auch deshélſtva. Landshauptmann *m.* deshélin glavár, deshélſki poglavár. Landskind *n.*, Landsmann *m.* deshelán, deshelák, auch semljàn, semlják. Landsmannſchaft *f.* deshelánoſt, deshelášhtvo u. ſ. w. —ſtand *m.* (nach Gutsm.)

Digitized by Google

deshélni ſtán, deshélſki ſtanik. —ſtraße *f.* vélika zésta. —tag *m.* sbór. —verderblich *adj.* deshéli na kvár. —wärts *adv.* proti berégu, navsbrég, navſúho (etg. na-vs-ſúho). —wein *m.* dománje vino. —volk *n.* kmétje, kmetóvſhina, kmetiſhk ljúd. —wehre *f.* deshélina brámba, brámbovzi. —wehrmann *m.* brámboviz. —wirth *m.* kmetváviz. —wirthſchaft *f.* kmetijſtvo, kmetvávſtvo, auch kmetija, oratárſtvo u. dgl.

Lang, *adj.* u. *adv.* dolg (lies doug, dug); dolgo, dávno: länger, dálj, in St. auch dolgſhi, dolgéji; es iſt ſchon länger als ein Jahr, je shé dálj, je shé vèzh, kakor éno léto; mein Leben lang werde ich ihn nicht vergeſſen, vſè ſvòje shívo dní ga ne bóm posábil; es iſt ſchon lang, daß er hier geweſen iſt, je vshé dávno, kar je bil tùkej: er iſt lange nicht ſo..., ni bliso, po vſém ni... u. ſ. w. —bärtig *adj.* dolgobrád, bradát. —beinig, —füßig *adj.* dolgonòg, dolgonóshen. Länge *f.* dolgóſt, dolgóta, dólgova: der Länge nach, podolgoma: das zieht ſich in die Länge, tà dolgo terpí, gré v' dáljo. Langen *v. a.* u. *n.* ſégati, ſézhi, doſézhi; (hinreichend ſeyn) ſégati, ſézhi, auch dovèl biti; (hinreichen) pomoliti, podáti, podájati u. dgl.: es langt nicht, ne ſéshe, ne dójde, ni dovèl. Langeweile *f.* dolg zhaſ: er hat Langeweile, mu je dolg zhaſ, ſe mu tosbi u. dgl. —hals *m.* dolgovràt, dolgogerlji. —härig *adj.* dolgolàſ, dolgolaſàt. —händig *adj.* dolgorók. Länglich *adj.* dolgovàt, podolgovàt. —muth, —müthigkeit *f.* dolgovóljnoſt, poterpljivoſt, persaneſljívoſt u. dgl. —müthig *adj.* dolgovóljen, gem. poterpljiv, persanaſhljiv, persaneſljiv, auch pozhásen. —ohr *n.* òſel, im Scherze auch dolgoùh. —öhrig *adj.* dolgoùh, dolgovuhàt, dolgovúhji. —ſam *adj.* pozhásen, pomálem, pokèſen, pomálen: das geht langſam, tó gré pozhási, pozhásoma, pomálem, pomáloma. —ſamkeit *f.* pozhásnoſt u. ſ. w. —ſchläfer *m.* laſpániz, laſpanè, laſpanják, auch dolgoſénj. Längs *adv.* srávno, kràj, (in St. krè, wahrſcheinlich eine faule Ausſprache des kràj): längs des Baches, srávno, kràj potóka. Längſt *adv.* dávno, davnè, sdávno, sdavnè. Längſtens *adv.* najdàlj, narvésh. —weilig *adj.* dolgozhásen. —wierig *adj.* dolgoterpljív u. dgl.

Lanze, *f.* kopjé, auch kopja, ſúliza.

Lanzette, *f.* kopjizé, púſhniza.

Lapp, *m.* tràp, ſmerkòviz, ſmerkolin.

Lappen, *m.* ſáplata, auch zápa, zándra, krájnik, ſúknizh, ſtarína.

Lärche, *f.*, Lärchenbaum *m.* mezéſen, in St. auch rélih. Lärchen, lärchenbäumen *adj.* mezéſnov, rélihov.

Lärm, *m.* hrúp, hrúm, práſka, ſchl. lárma. Lärmen *v. n.* hrupéti, brumèti, tréti, auch lármati: ein lärmendes Vergnügen, hrupéshe, hrumézhe veſélje.

Larve, *f.* ſhéma; (ein Inſect) gòſeniza, zherv.

Laſe, *f.* verzh, rózhka.

Laß, *adj.* lén, toshljív, lenjív, auch ſlàb, trúden, vpéſhan. Läſſig *adj.* lenjív, toshljív, nemáren. Läſſigkeit *f.* lenóſt, toshljívoſt, nemároſt.

Laſſen, *v. i.* (eine äußere Geſtalt haben) vdáti ſe, perſtáti, ſpriſtováti ſe: das läßt ihm ſchön, das läßt nicht, läßt nicht gut, tó ſe mu lepó vdá, to ní perſtójno, tó ſe ne ſprijstúje, ne perſtojí.

Laſſen, *v. a.* u. *n.* (nicht hindern) puſtíti, púſhati; (verlaſſen, unterlaſſen) puſtíti, opuſtíti, nehàti, jenjàti u. dgl.; (möglich, thunlich ſeyn) dáti ſe; (veranſtalten, als: machen laſſen ꝛc.) veléti, rèzhi, dáti, vkásati, narozhíti u. dgl.: einen gehen —, kógar puſtíti; ich habe mir ſagen —, ſim ſlíſhal, ſim zhúl (práviti), právijo u. ſ. w.; er läßt ſich's ſchmecken, mu diſhi, ſe goſti; die Thür offen —, dvéri odperte puſtíti; einen etwas befehlen —, kogar vkásati dáti, kógar sapovédati puſtíti; einem den Vorzug —, komur prédnoſt dáti, puſtíti; das Böſe —, húdo puſtíti, slò popuſtíti, od gréha nehàti; ſein Thun und Laſſen, njéga djánje in nehánje, weniger richtig auch njegóvo djánje in puſhánje; etwas

Digitized by Google

unter das Volk verkünden lassen, kar med ljudi oklízati rèzhi; er läßt sich nicht trösten, ne dá se tolázhiti; Jemanden Zeit lassen, odlóga dáti komú; er ließ ihn zu sich rufen, rézhe, dá, veli, vkázhe, auch pusti ga h' sebi poklizáti; lasse dich nicht von bösen Beispielen irre leiten, ne daj se od hudóbnih isglédov (auch húdim isglédam) smótiti; Gott läßt mehrere Sprachen unter ihnen entstehen, Bóg dá (unr. pusti, veli u. dgl.) vezh jesikov med njimi vstáti; sein Reichthum läßt das erwarten, njegóvo bogástvo dá vúpati, od njegóviga bogástva se dá, je perzhákati; das läßt sich nicht sagen, se ne dá povédati, ni povédati, ne mogózhe isrézhi; er läßt schon nach, shé popúsha; er hat schon nachgelassen, je shé popústil; Ader lassen, kri pustíti, na shili púshati. Laßeisen *n.* kopjizé, púshniza.

Läßlich, *adj.* odpustljiv.

Last, *f.* tésha, dann tovor, auch bútara, bréme: einem etwas zur Last legen, kógar kríviti, v' krivizo vséti u. dgl.; zur Last fallen, kogar nadlégati, komú nadlégo délati. Lasten *v. n.* teshiti. Lästig *adj.* siten, sitosten. —thier *n.* tovorivka. —träger *m.* tovórnik. —wagen *m.* téshki vós.

Laster, *n.* (eine grobe Uebertretung des Gesetzes) pregréha, auch nápaka, slóst, spázhnost u. dgl.; (die Neigung, ein Gesetz zu übertreten, überhaupt zu allem Bösen) etwa spázhljivost, wenig gebräuchlich, daher gem. das theologische pregréshljivost (Neigung zur Sünde), auch hudóbnost (die Bösartigkeit). —haft *adj.* pregréshen, pregréshljiv, auch nápzhen, slósten, slozhinsk, hudóben u. dgl. —haftigkeit *f.* pregréshnost u. s. w. Lästern *v. a.* kléti, preklinjati, preklinjeváti, auch slódjati, hujdizhováti u. dgl. Lästerer *m.* kléviz, preklinjaviz, preklinjváviz. Lästerlich *adj.* klévsk, preklinjávsk. Lästerung *f.* preklétje, preklinjevánje, klétva, klétviza.

Lasur, *m.* lasur. Lasuren, lasurblau *adj.* lasúren, vishnél.

Latein, *n.* latinski jésik, latínshina. Lateiner *m.* latiniz. Lateinisch *adj.* latínsk. Latium, lájza.

Laterne, *f.* latérna, auch svetilo, svetílniza.

Latinismus, *m.* polatinshovánje. Latinisiren *v. n.* polatinshováti.

Latte, *f.* láta, lápta. Latten *v. a.* láptati, poláptati. Lattenbohrer *m.* látnjak.

Latz, *m.* (Brustlatz) árnosh, auch kámpa, prúshtof; (Hosenlatz) dvérize.

Lau, *adj.* mlázhen, mlahen. Lauigkeit *f.* mlázhnost, mláhnost. Laulich *adj.* mlázhnat, mlahljàt, mlahòven, mlahòten.

Laub, *n.* listje, in Kt. auch lepénje. —busch *m.* véjnik. Laube, Lauberhütte *f.* lók, lópa, auch vésha, schl. húta. Lauberhüttenfest *n.* podlópna oblétniza. —frosch *m.* eig. réga, in St. auch véga, végaviza, selteuer seléna shábixa. —holz *n.* listnàt lés. Laubig *adj.* listnàt. Laubicht *adj.* listast. —hütte *f.* (die Streuhütte) listnik, listnjak.

Lauch, *m.* in St. lúk, in Kk. gem. shebúl.

Lauer, *m.* (Treberwein) tropinshniza, auch lavra, bibra, shmiga u. dgl.

Lauer, *f.* présha: auf der Lauer stehen, na préshi státi. Lauern *v. n.* preshíti, auch préshati. Lauerer, Laurer *m.* preshíviz.

Lauf, *m.* ték, bég; (bei den Jägern, der Fuß) nóga; (Flintenlauf) ízev; (der Fortgang einer Sache) naprédik, navsprédik: noch im Laufe dieses Jahres, she v' tém léti. —bahn *f.* (die Rennbahne) tekávniza, auch tekáj; (der Lebenslauf) shitik, shivljénje. Laufen *v. n.* tékati, bégati, béshati, tézhi, dirjáti; (fließen) tézhi; (entlaufen) vjíti oder vuíti, vbesháti, pobégniti; (nach etwas, sich eifrig bewerben) gnáti se sa zhém; (sich gatten, von einigen Thieren) goníti se, pójati se, búkati se u. dgl.: das läuft wider die Wahrheit, tá je próti resnizi, je resnizi naspród; Gefahr laufen, v' nevárnosti biti. Läufer *m.* tékar, tekáviz, auch bégesh u. dgl. Läuferinn *f.* tékara, tekávka. Läufig, läufisch *adj.* pojáten, v' spóji, v' búki: läufisch seyn, pójati se, búkati se u. s. w.

Digitized by Google

Lauge, *f.* lúg. Laugen *v. a.* shéhtati. Laugenfaß *n.* shéhtnik. Laugenhaft *adj.* lúgast.

Läugnen, *v. a.* tajíti, satajíti, vtajíti, saníkati: rézh saníkati, den Beſitz einer Sache verläugnen. Läugner *m.* tájnik, tajiviz. Läugnerinn *f.* tájniza, tajivka. Läugnung taja, vtája.

Laulich, v. unter Lau.

Laune, *f.* gem. vólja, in St. zhúda, auch dúh, raspolóshnoſt dúſhe: guter Laune ſeyn, dóbre oder shidane vólje biti; übler Laune ſeyn, húde vólje, merzhen, merzhljív biti. Launig *adj.* (Laune, beſonders luſtige Laune habend) dóbre vólje, ſméſhen, veſél u. dgl. Launiſch *adj.* (mürriſch) merzhen, merzhljív, kújalt, zhúden, húde vólje.

Laurer, v. unter Lauer.

Laus, *f.* véſh, vúſh, úſh. Läuschen *n. d.* vúſhka. Läuſekamm *m.* glavník. Läuſekrankheit *f.* vuſhiva bolézen, vuſhiviza. Läuſekraut *n.* vuſhiva tráva. Lauſen *v. a.* vuſhi iſkáti, vuſhováti. Lauſig *adj.* vuſhiv. Läuſeſucht *f.* vuſhiva bolézen. Lauswenzel *m.* vuſhiviz.

Lauſchen, *v. n.* (horchen) poſlúſhati, na vúha vlézhi, vuſhéſa ſhpízhiti; (lauern) preshíti. Lauſche *f.* présha.

Laut, *m.* gláſ, auch svúk, shvénk, ſchl. ſhtíma: laut des kaiſerlichen Befehls, po zeſárſki vkási. — *adv.* gláſno, glaſnó, na gláſ. Lautbar *adj.* gláſen, ozhiten, snán: lautbar machen, rasosnániti, rasglaſíti, rasnéſti, med ljudi ſpráviti. Laute *f.* etwa lávta, auch zitre, plúnke. Lauten *v. n.* glaſíti, oglaſíti ſe, gláſ dáti, shvenzhéti, shvenkljati, svenéti u. dgl. Läuten *v. a.* svoníti, posvoníti.

Lauter, *adj.* u. *adv.* (hell, rein, unvermiſcht) biſter, zhíſt, ſamozhiſt, gol, sgol, ſámo: lauteres Gold, zhiſto ſlató; aus lauterer Liebe, is zhiſte ljubésni; aus lauter Haß, is góliga ſovraſhtva; du wirſt lauter Segen und Heil ſeyn, sgol blagoſlóvi in blágri te bodo. Lauterkeit *f.* zhiſtoſt, zhiſtóta. Läutern *v. a.* zhiſtiti, preszhiſtiti, ozhiſtiti, ozhiſhati, auch véjati, prevéjati, obzhiniti, prebírati, odbírati u. dgl.



Lauwarm, v. Lau.

Lavendel, *m.* ſivka.

Laxiren, *v. n.* driſkavizo iméti, driſtati ſe, sdriſtati ſe.

Lazareth, vide Krankenhaus unter Krank.

Leben, *v. n.* shivéti; (ſich wo aufhalten) biti, prebiti, prebivati, ſtanováti: lébe wohl, gehab dich wohl, sdrávo, sdrav oſtáni, Bóg te shivi, Bóg te obvárji; der Hoffnung leben, nádjati ſe, in St. tróſhtati ſe; des Lebens ſatt ſeyn, shivéti ſe naveliżhati. — *n.* shivljénje, auch shitik (vorzüglich bei den ungariſchen Slowenen gebräuchlich), ſelten shivétje; (Lebhaftigkeit) shivoſt; (der fleiſchige empfindliche Theil an den thieriſchen Körpern) shivot, auch shiv. Lebend, lebendig *adj.* shív: lebendig lieben, v' shívo ljúbiti; lebendig werden, oshivéti ſe, eig. oshíviti ſe; lebendig machen, oshivéti, eig. oshiviti. Lebendigkeit *f.* shivoſt. Lebensart *f.* etwa shivna ſhéga, gem. shivljénje. Lebensgefahr *f.* ſmertna nevárnoſt. Lebenslang *adv.* vſé shive dni. Lebenslauf *m.* shivljénje, eig. shitik. Lebensmittel *n.* shívesh, jéſtvina u. dgl. Lebensſtrafe *f.* ſmertna kásen. Lebenswandel *m.* shivljénje, shítje. Lebewohl *n.* ſlovó. Lebhaft *adj.* shív, auch shivézhen: lebhaft empfinden, v' shívo zhútiti; ein lebhafter Verſtand, óſtra pámet; ein lebhafter Gedanke, shíva miſel. Leblos *adj.* neshiv, bresdúſhen, mertev. Lebtage *pl.* shivi dnévi: alle meine Lebtage, vſé ſvója shive dní.

Leber, *f.* jétra. —wurſt *f.* jetréna klobáſa, jéterniza.

Lebkuchen, *m.* popertník, pogázha.

Lechzen, *v. n.* (leck werden, von hölzernen Gefäſſen ꝛc.) raſuſhiti ſe; (ſehr durſten) sévati (od shéje). Leck *m.* (Spalte) raspórik. Lecken *v. n.* (tropfenweiſe aus einem Gefäße fließen) zánkati, kapitljáti, kapljáti.

Lecken, *v. a.* lisati, obolsniti oder oblísniti, oblisávati oder oblisováti. Lecker *adj.* (ſehr ſchmackhaft) dóber, auch ſláſten; (geneigt, nur das Beſte zu wählen) sbirzhen. Lecker *m.* (die Zunge) jésik; (der da leckt) lisaviz, lisún; (ein leckerhafter

Digitized by Google

Mensch) sladkosnédnesh, sladkoshíviz: ein junger Lecker, smerkolín, smerkóviz. Leckerbissen *m.* slazhiza, sládka jéd. Leckerei *f.* sladkoshívstvo. Leckerhaft *adj.* lisézhen, sladkosnéden u. dgl. Leckermaul *n.* lisézhnik; sladkosnédnesh u. s. w.

Leder, *n.* (die gegerbte Haut) eig. úsnje, vsnje, vúsnje, auch úsnjo, schl. léder; (niedr. die Haut) kósha. Ledern *adj.* usnjén, usnjàt, schl. lédernat. Ledern *v. a.* (einen, derb abprügeln) napókati, nashgáti, nakúriti, omáhati. Lederer *m.* vsnjár, usnjár, schl. lédrar. Ledererinn *f.* usnjariza, lédrariza. Ledererei *f.* vusnjarija.

Ledig, *adj.* (leer) prásen; (des Besitzers beraubt) próst, gem. bres (posédnika); (unverheirathet) gem. schl. lédik, besser neomóshena, neoshénen; (von der Gefangenschaft frei) bres..., próst, svobóden: des Leibes bist du ledig, trúpla si se snebíl, si bres trúpla u. s. w. —keit *f.* prásnost, nesakónski stán. —lich *adv.* sgól, sámo, zlò.

Leer, *adj.* prásen oder prásden, auch gól, sgól. Leere *f.* prasnina, prasnóta, prasnóba, prásnost oder prasnóst. Leeren *v. a.* ispráshniti, sprásdniti, sprasnováti: ein Glas leeren, kosárz izprasniti, spiti.

Lefze, v. Lippe.

Legen, *v. a.* poloshiti, poklásti, djáti, polágati, pokládati, kládati, dévati; Eier —, jájza nésti, jájze snésti; sich (zu Bette) —, lézhi (se); an den Tag —, ozhitno na snánje dáti; in die Hände —, v' roke dáti; den Grund zu etwas —, kar osnováti, vstanoviti; Geld an etwas —, pénese na kar podáti; sich auf eine Sache —, si kar v' már vséti; der Wind hat sich gelegt, véter je hénjal, je minil; sein Zorn wird sich schon legen, togóta mu bó shé minila, hénjala.

Legende, *f.* shivljénje svetnikov.

Legion, *f.* (eine Schaar römischer Soldaten) shést tavshent; (eine grosse unbestimmte Menge) tmà.

Lehde, *f.* púsha, prélog.

Lehen, *n.* (das Darlehen) posodilo, posojilo, auch pósoda u. dgl.; (ein Lehengut, adeliges Lehen) najém, gem. míta, léhen; (das Lehngeld) posodilo; najémshina, prímshina, gem. mítovina. —bar *adj.* najémen. —recht *n.* najémna právda. —träger *m.* najémnik.

Lehm, *m.* il oder jil, auch jiloviza, glínja (der Töpferthon). Lehmen *v. a.* samásati, másati. Lehmern *adj.* jilén, auch jilovzhén, glinjén u. dgl. —grube *f.* jilnik, jilnják. Lehmicht *adj.* jilast. Lehmig *adj.* jilovnàt.

Lehne, *f.* naslonilo, slónja u. dgl.; (Abhang eines Berges ꝛc.) nádol, auch klánis. Lehnen *v. a.* poslonìti, naslonìti, poslánjati u. s. w.; — *v. n.* (nicht gerade stehen) slonéti, slánjati. Lehnstuhl *m.* naslonják.

Lehnen, *v. a.* (borgen) v' pósod vséti, v' dolg jemáti.

Lehre, *f.* vúk oder úk, navuk; vúzhba: eine schöne Lehre, lép navuk; in der Lehre stehen, vuzhíti se, v' vúki biti. Lehramt *n.* vuzhenìshtvo. Lehrart *f.* vúzhba. Lehrbursch *m.* vushéniz. Lehren vushíti, navushíti. Lehrer *m.* eig. vushitel, selten gebräuchlich, dafür gem. vuzhenik. Lehrerinn *f.* vuzhitliza, vuzhitelkinja, gem. vuzheniza. Lehrgeld *n.* vushnina. Lehrjahr *n.* vúshno léto, léto vúka. Lehrling *m.* vushéniz. Lehrmeister *m.* vushítel, gem. vuzhenik, mójster. Lehrreich *adj.* podvúzhen, navuka poln. Lehrsaal *m.* vushílniza. Lehrspruch *m.* pripovést, prislovo, prigovor. Lehrstuhl *m.* eig. vrlt. sedalishke, gem. kánzel.

Leib, *m.* teló, auch shivot, trúplo, vergl. Körper; (am Hemde) stán: bei Leibe nicht, Bóg ohrárji! —binde *f.* pás, pojás, pasívnik. —chen *n. d.* telóvnik, bresrokávnjak u. dgl. —eigen *adj.* súshen, selten telolástен. —eigenschaft *f.* súshnost. Leibesstrafe *f.* shivótna kásen. —garde *f.* shivótna strásha. —gardist *m.* shivotár. —gürtel *m.* pás, pojás. —haft, —haftig *adj.* shiv, telésen, vtelésen, vshlovéshen, auch télolástен. —lich *adj.* telésen, telóven, gem. lástен: sein leiblicher Sohn, njegóv lástен sin. —wache *f.* telésna strásha.

Leiche, *f.* merlish, mertvez, auch



Digitized by Google

trúplo. Leichenbegängniß *n.* pokòp, pogréb, pogrébſhina. Leichenbegleitung *f.* pokopizhi, pogrébzi. Leichenefſen *n.* ſedmína. Leichenzug *m.* pogrébſhina, pogrébzi, pokòpizhi. Leichnam *m.* mertvo telò, trúplo, merlizh.

Leicht, *adj.* láhek (auch lòhik, lohik, lohák, lóhik, léhik), ne téshik, ne shmétен. —fertig *adj.* lahkoshív, lahkomiſeln, auch preſhérn u. dgl. —gläubig *adj.* lahkovéren, lahkovérſk, verljiv, radovérſk. Leichtigkeit *f.* láhkoſt, lahkóta, lagkóta. —lich *adv.* láhkish, slohkáma. —ſinn *m.* lahkomíſel, lahkomiſlije, neſpremíſel. —ſinnig *adj.* lahkomíſeln, neſpremiſhljèn: ſei nicht leichtſinnig, bres premíſlika ne bódi u. dgl.

Leid, *adv.* shal (eig. shálo): es iſt mir leid für dich, mi je shal sá-te. — *n.* shál, shálosť, auch réva, britkóſt u. dgl.: einem etwas zu Leide thun, komur kar húdiga sadéti, shali sadévati; er that ihm nie etwas zu Leide, mu ní nobéne shali ſtóril; füget Niemanden ein Leid zu, shalí nikómur ne délajte; Reue und Leid, kéſ in shálosť (grévinga). Leiden *v. n.* terpéti, preterpéti, preſtáti. Leiden *n.* terplénje. Leidentlich *adj.* preterpljiv: ſich bei etwas leidentlich verhalten, kar terpéti; das iſt noch ſo leidentlich, ta ſhe vshe veljà u. ſ. w. Leidenſchaft *f.* eig. ſtráſt, ſelt. pohótnoſt, terpéshnoſt, terplénjoſt u. dgl. Leidenſchaftlich *adj.* ſtráſten. Leider! *i.* boſh! joj! Leidig *adj.* vrášbji, shiv: er iſt ja wie der leidige Teufel, pa je, ko ſam shivi vrág. Leidlich *adj.* preterpljiv u. dgl. Leidweſen *n.* shál, shálosť.

Leihen, *v. a.* poſóditi, poſojováti, v' pósod dáti, v' dolg dájati. Leihkauf *m.* gem. likof.

Leim, *m.* eig. kléj, líp, gem. kélje (der Tiſchlerleim), lim (der Vogelleim), auch jil, glinja (der Töpferleim, Lehm). Leimen *v. a.* kléjati, lipiti, gem. keljiti, limati. Leimicht *adj.* kléjkij, lípkij, gem. keljáſt.

Lein, *m.* lán, in St. lén. Leine *f.* verv. Leinen *adj.* lanén, auch platén. Leinen *n.* (leinenes Garn) predívo; (leinenes Zeug, Leinwand) lanína, plátno, platenína. —öl *n.* lanéno ólje. —ſamen *m.* lanéno ſéme. —wand *f.* plátno, auch pert. —wanden *adj.* platén, platnén. —weber *m.* thávz, thásh, auch thàliz.

Leiſe, *adj.* tih, auch ráhel; (vom Gehöre) tánek, auch òjſter: leiſe ſich entfernen, tiho, tihama, auch ráhlo, ráhloma oditi; er hat ein leiſes Gehör, tánko zhúje. —treter *m.* (Spion) ogledúh, oglédnik.

Leiſte, *f.* gem. réma, auch líſhta; (Tuchleiſte) krájnik, auch okrájik; (am menſchlichen Körper) ſtrám.

Leiſten, *m.* kopíto. —ſchneider *m.* kopitar, kopitár.

Leiſten, *v. a.* délati, oprávíti, naréditi, ſpolníti, ſtoríti, vzhiníti, ſkásati u. dgl.: Folge —, bógati, ſlúſhati kógar, pokóren biti komur; Dienſte —, ſlúshiti, poſlúshiti; Hülfe —, pomágati, na pomózh biti; einen Eid —, priſegati, priſéshi; viel —, veliko délati, mnógo oprávíti u. ſ. w. Leiſtung *f.* délo.

Leſen, *v. a.* víshati, vóditi, ravnáti, vládati, oberniti, obrázhati, auch veſti, peljáti, napeljováti u. dgl.: einen zum Guten —, kogar na dobro napeljováti; Gott leitet Alles, Bog vſe vláda, vísha, vódi, obrázha; er hat es geleitet, daß ..., on je obernil, ki... u. ſ. w. Leiter *m.* víshar, vódja, voditel, vodník, vladar u. ſ. w. Leiter *f.* gem. kójtra, in St. beinahe durchgehends léſtviza, (ruſſ. lésviza), dann das neugebildete gréd. Leiterinn *f.* víshariza, voditliza, voditelkinja, vodníza u. ſ. w. Leiterſproſſe *f.* klin, auch ſtópnja. Leiterwagen *m.* kóla, in Kt. auch gróte. Leitſeil *n.* vójka, vájet, povódiz. Leitung *f.* vója, voditva, vódſtvo.

Lende, *f.* lédje, lédovje oder ledóvje.

Lenken, *v. a.* oberniti, obrášhati, ravnáti, vládati, vóditi, nágniti u. dgl. Lenker *m.* vladar, vódja. Lenkſam *adj.* vbogljiv, ſluſhljiv, pokóren, gíbkij.

Lenz, *m.* pomlád, mladlétik, vigred u. ſ. w., v. Frühling.

Leopard, *m.* riſa, riſéna.

Digitized by Google

Lerche, *f.* (ein Sangvogel) shkerjániz, shkerliz.
Lerche, Lerchenbaum, v. Lärche.
Lernen, *v. n.* vuzhiti se.
Lese, *f.* (die Handlung, da man etwas zusammen liest) brátva, bránje, auch pobiranje, sbiranje; (was man zusammen gelesen hat) béra, auch bránje, brátva. Lesen *v. a.* (zusammen lesen, auflesen, z. B. Aehren ꝛc.) bráti, sbirati, pobirati; (durch Auseinanderlesen reinigen) prebirati, prebráti, auch rasbirati, odbirati u. dgl.; (Bücher, Messe) gem. bráti, (bei den ungarischen und den an Ungarn und Kroazien grenzenden steierischen Slowenen) shtéti; (ein Collegium) vuzhiti. Leser *m.* (der Aehren-, Traubenleser) berázh; (der ein Buch liest) bráviz, shtéviz; (Sammler) pobirázh, bernjávs. Leserinn *f.* berákinja, berázha, berazhíza; brávka, shtévka, auch braviza, shteviza; bernjávslja, bernjótlja. Leserlich *adj.* bráven. Lesezeit *f.* bránje, brátva, in Kt. auch bendiva.
Letten, *m.* jil, jíloviza, jiléna sémlja, auch glinja, schl. mul, bérna u. dgl. Lettig *adj.* jilnàt, jilovnàt. Letticht *adj.* jilast.
Letzt, *adj.* sléden, poslédenj, kráin, sádenj: zu guter Letzt, slédnjizh, poslédnjizh, sádnjizh, na slédnje, na vesél kóniz. Letztens *adv.* nedávno, únkrat, pred krátkim.
Leuchte, *f.* svetílo, svetílniza, lúzh. Leuchten *v. a.* u. *n.* svétiti, svétiti se, posvétiti: der Mond leuchtet, lúna svéti; das leuchtet allen in die Augen, tó vsim v' ozhi síja; einem bis zur Thüre leuchten, komur do dvér posvétiti. Leuchter *m.* svézhnik. Leuchtthurm *m.* prelúka.
Leugnen, v. Läugnen.
Leumund, *m.* poshtenje, dobro imé.
Leute, *pl.* ljúdi, ljudjé. —scheu *adj.* pláh, odljúden. Leutselig *adj.* ljúden, perljúden, vljúden. Leutseligkeit *f.* ljúdnost, perljúdnost.
Lexikon, v. Wörterbuch unt. Wort.
Liberal, *adj.* daresbljív, mil.
Licht, *n.* (der Natur) svetlóba, (eig. aber vrlt. svét, svít); (der Kunst) lúzh; (Kerzenlicht und Lichtkerze) svézha: an das Licht bringen, na dán správiti, rasdaniti; an's Licht kommen, na dán priti, svéditi se; einen hinter das Licht führen, kogar noriti, otrápiti; einem im Lichte stehen, saslánjati komú. — *adj.* svétel, auch jásen, bíster; (nicht dicht) rédik. —arbeit *f.* délo per svézhi. —braun *adj.* svétlorujàv. Lichten *v. a.* (licht machen) osvetliti, rasvetliti, rasdaniti; (den Anker) vsdigati, vsdigávati oder vsdigováti, vsdízhi. Lichterloh *adv.* svétlo, presvétlo, na ves óginj. —gelb *adj.* svétlosholt. —gießer *m.* svezhár. —messe *f.* svézhniza. —putze, —scheere *f.* vternjáliz, vsekálnik. —scheu *adj.* poniglaven. —schirm *m.* senzhílo, auch sénzhnik. —strahl *m.* svétli shár, sónzhni trák. —voll *adj.* svétel, presvétel, jásen. —zieher *m.* svezhár.
Licitiren, *v. n.* lizitirati. Licitation *f.* lizitíringa.
Lieb, *adj.* ljúb, mil, ljubesnjiv, perjásen: wem die Ruhe des Gewissens lieb ist, pokoj vesti komur je mar; er hat mich lieb gewonnen, perkúpil sim se mu. —äugeln *v. n.* pomeshováti, milováti se. —chen *n.* ljúba, ljúbiza, ljúbka, ljubljénka, ljubimka. Liebe *f.* ljubésen, auch ljúbav. Lieben *v. a.* ljúbiti: liebet einander, ljúbite éden drújiga, rádi se iméjte med sebój. Liebenswürdig *adj.* ljubesnjiv. Lieber *m.* ráji, rájshi: ich möchte lieber gehen, bi ráji odshél; das ist mir lieber, tó mi je ljúbishi, ljúbje u. dgl. Liebesbrief *m.* gem. saljubljén líst. —haber *m.* ljúbiz, ljúbik, ljubljénik; (ein vorzüglicher Freund) perjátel; (überhaupt Käufer) kúpiz. —haberinn *f.* ljúbiza, ljúbka u. s. w. —haberei *f.* etwa milorádost. —kosen *v. a.* milováti, gláditi u. dgl. —lich *adj.* mil, perjásen, preljubesnjiv, ljubljív. —ling *m.* ljubimiz, ljúbzhik, ljubesnjivzhik. —reich *adj.* poln ljubésni, ljubesnjiv.
Lied, *n.* pésem, pévka, popévka. Liedchen *n. d.* pésmiza, popévkiza. Liederbuch *n.* pésemske búkve, pésmiska kniga. Liederdichter *m.* pesmár, pesmeník, péviz.
Liederlich, *adj.* nemáren, saníke-

Digitized by Google

ren, auch rasgojsdán, lènjiv. —keit *f.* nemároſt, sanikernoſt u. ſ. w.

Liedlohn, *m.* saſlúshik najémnika, najémſhina.

Liefern, *v. a.* vrozhiti, podáti, dáti, ſtáviti.

Liegen, *v. n.* lesháti: das Feld liegt voller Steine, pólje je pólno kámnja, na pólji je vſe gósto kámnja; auf den Knien —, klezháti; mit einem im Streite —, ſ' kóm prepir iméti, s' kóm v' krégi biti; das liegt vor Augen, tó je ſvétlo, v' ozhi ſija, tó pámet káshe; es liegt nichts daran, ni nizh ná-njem, mi ni mar téga; es liegt an ihm, je per njému, je kriv. Liegend *adv.* leshé. Lieger *m.* léshiz.

Lilie, *f.* ljimbar, auch lélija.

Limone, *f.* lemóna. Limonade *f.* lemonáda.

Linde, *f.*, Lindenbaum *m.* lípa. Lindenblüthen *pl.* lipovo svètje. Lindenholz *n.* lipov lés, lipovina. Lindchen *n. d.* lipiza.

Linde, v. Gelinde. Lindern *v. a.* polájſhati, slájſhati, oblahkótiti, pomízhiti u. dgl. Linderung *f.* polájſhik, slájſhva u. dgl.

Lindwurm, *m.* habàt posoj, smáj, smám, smij, ſchl. lindvorn.

Linie, *f.* eig. zherta, auch rájda, rida, rísha, verſta u. dgl. Lineal *n.* plájſhtro, plájba. Liniren *v. a.* zherte délati.

Link, *adj.* lév, auch levizhen. —händer *m.* levák, levizhnik. Links *adv.* na lévi ſtráni, v' lévo, na lévo: links ſeyn, levák biti.

Linſe, *f.* lézha. Linſenförmig *adj.* lézhi podóben, lézhaſt. Linſchen *n. d.* lézhiza. Linſenſtroh *n.* lézhina ſláma, lézhovina.

Lippe, *f.* eig. vúſtna, vúſtniza, niedr. zhóba, shnábel; (Mund) vúſta: die Oberlippe, nadúſtna; die Unterlippe, podúſtna. Lippengebet *n.* blebetánje.

Liſpeln, *v. n.* ſheptáti oder ſhéptati, ſhépzhati, zhebljáti; (vom Winde, dem Laube der Bäume, von einem Bache ꝛc.) ſhumotáti, ſhumotljáti.

Liſt, *f.* eig. liſt, kovárſtvo, gew. svijázhine, svijáſhtvo. Liſtig *adj.* liſhk, kováren, gem. svít, svijáſhk, prebríſan.

Liſte, *f.* ſpiſik.

Litanei, *f.* litanija.

Lob, *n.* hvála, pohvála. —begierig *adj.* hvaloshélen, hvaloràd. —begierde *f.* hvaloshélnoſt. Loben *v. a.* hváliti, pohváliti. Löblich *adj.* hvalovréden, hvalovít, pohválen. Lobgeſang *m.* hválna pésem. —preiſen *v. a.* hváliti, auch zhaſtiti, velizhéſtiti, hvále péti, bei den ungariſchen Slowenen dízhiti. —rede *f.* pohvála. —redner *m.* pohvalováviz, hvalún. —ſingen *v. n.* ſpévati, hvále péti. —ſucht *f.* hvále lákomnoſt. —ſpruch *m.* pohvála.

Loch, *n.* lúkna, lúknja. Löchlein, Löchelchen *n. d.* lúknjiza. Löcheln *v. a.* lúknjize délati, vertáti. Löchen *v. a.* lúknje délati, prevertáti. Löcherig *adj.* luknjàt, luknjizhàt, auch lúknjaſt u. dgl.

Locke, *f.* (Haarlocke) kóder, kódro. Löckchen *n. d.* kódriz, kódrize. Löckeln *v. a.* kódrizhati, v' kódrize víti. Locken *v. a.* kódrati, v' kódre viti; — ſich *v. r.* kódrati ſe, v' kódre ſe víti. Lockig *adj.* kódrav, kóderjav, kodràt.

Locke, *f.* (Lockvogel) vábiz, vábizh, vábnik, vábka, váblenka, vábniza, Locken *v. a.* vábiti, vabováti, perpovabováti. Lockſpeiſe, Lockung *f.* vába, vabilo.

Locker, *adj.* ráh, ráhel, auch ohlápen, ohláten; (liederlich) sanikern, rasgojsdán u. dgl. —keit *f.* ráhloſt, ohlápnoſt u. ſ. w. Lockern *v. a.* rahljáti, ráſhiti.

Lodern, *v. n.* goréti, na vés plamén goréti, ſhvígati, valiti ſe u. dgl. Loderaſche *f.* perhál, perhávka, perhávza, perhúta.

Löffel, *m.* shliza. —geſteck *n.* shlízhnik.

Lohe, *f.* (die Flamme eines Feuers) plamén, shár, shariza. Lohen *v. n.* sharéti.

Lohe, *f.* (die geſtampfte Rinde der Eichen ꝛc.) hráſtova, dóbova, jélſhova ſkórja, gem. zhréſlo. Lohgerber *m.* vuſnjár.

Lohn, *m.* plázha, plazhilo, dann povernílo, povrazhílo, in Kt. auch mesdà, mitunter najémſhina. —arbeiter *m.* najémnik. Lohnen *v. a.*

Digitized by Google

plázhati, platíti, plazhováti, poplazhováti, auch poverníti, pomesdíti. —kutſche *f.* najémna kozhija. Löhnung *f.* plázha, plazhilo u. dgl.

**Loos**, *n.* etwa vádla, bája, ſchl. sdrib u. dgl.; (Schickſal, Ungefähr) oſóda, vrók, ſrézha, auch neſrézha, ván u. dgl. Looſen *v. n.* vadljáti, ſrézho nagájati, ſelten bájati u. dgl.

**Lorbeerbaum**, *m.* javorika, lávrovo drevó, ſchl. lórbek.

**Los**, *adj. u. adv.* (nicht feſt, locker) ráh, ráhel, ohláten; (leichtfertig) raspuſhèn, rasgojsdán u. dgl.; (frei) próſt, ſvobóden; (in Zuſammenſetzungen) bres, od, z. B. — binden *v. a.* odvésati, auch rasréſhiti u. dgl.; — bitten *v. a.* ispróſiti; — brennen *v. a.* vſtreliti, in St. omerſiti, ſelt. podréti (púſhko); — drücken *v. a.* (ein Gewehr) vſtreliti, auch podréti; — geben *v. a.* ispuſtiti; — gehen *v. n.* (von Knoten ꝛc.) rasvésati ſe, rasréſhiti ſe, (von Gewehren) omerſiti ſe, auch podréti ſe, (ſeinen Anfang nehmen) sazhétl ſe, (auf einen) iti nad kogar, lótiti ſe kógar u. dgl.; — kaufen *v. a.* odkúpiti; — kommen *v. n.* vújti, réſhiti ſe u. dgl.; — laſſen *v. a.* odpuſtíti, ſpuſtíti; — machen *v. a.* odvésati, rasvésati, réſhiti; — ſchließen *v. a.* odkleníti, raskleníti; — ſeyn *v. n.* odprávíti kar, snebiti ſe zhéſar, auch próſt, ſvobóden biti: jetzt bin ich ſeiner ſchon los sdàj ſim ga vshé odprávil oder ſim ſe ga shé snebil, jetzt bin ich los d. i. frei sdàj ſim próſt, ſvobóden u. dgl.; — ſprechen *v. a.* odpovédati, (in der Beichte) ſpovédati, odvéso gréhov dáti; —ſprechung *f.* odvéſa (gréhov, máſhnikova); — ſchießen *v. a.* vſtreliti, omerſiti, podréti (púſhko); — trennen *v. a.* odpárati, raspárati; — werden *v. n.* snebíti ſe, oſvobodíti ſe zhéſar, (einer Waare) prodáti, ſpuzháti blagó; — ziehen *v. n.* (auf einen) obrekováti kógar.

**Löſchen**, *v. a.* gaſiti, vgaſíti, minder eichtig vgáſniti, vgaſhnjováti; (etwas Geſchriebenes) isbriſati, rasbriſati. Löſcher *m.* gaſiviz. Löſchhorn *n.* gaſilnik. Löſchmittel *n.* gaſilo.

**Loſe**, *adj.* (nicht feſt) ráh, ráhel, ohlápen; (leichtfertig) preſhérn; (liederlich) sanikern, rasvujsdán: loſes Maul, klafárſki jésik.

**Löſegeld**, *n.* eig. odkúpſhina, ſelten reſhilo.

**Löſen**, *v. a.* (los machen, aufknüpfen) rasvésati, odvésati, rasvosláti, odvoslàti; (Kanonen) omerſiti, auch podréti, réſhiti; (von ſittlichen Banden und Einſchränkungen befreien) réſhiti, oſvoboditi; (durch ein Aequivalent befreien, als: durch Geld ꝛc.) réſhiti, odkúpiti; (Geld) réſhiti, ſchl. nóter vséti; (ein Räthſel) vgoniti, vganíti, vgádati. Löſung *f.* rasvésa, odvésa, rasvoslánje; omerſítev, omerſénje u. ſ. w.

**Loſung**, *f.* geſlo, rók, ſchl. lósinga.

**Loth**, *n.* (ein Gewicht) lót; (zum Löthen) vár, varilo. Löthen *v. a.* variti, savariti, svariti. —recht *adj.* navpik oder navpík.

**Lotterbube**, *m.* potepúh, ſtepúh.

**Lotterie**, *f.* loterlja.

**Löwe**, *m.* lév, auch oroſlán. Löwengrube *f.* levnák, oroſlanják. Löwenhaft *adj.* lévſk, oroſlánſk. Löwinn *f.* lévinja, leviza, oroſlánka, oroſlaniza.

**Luchs**, *m.* biſtrovíd, auch ojſtrovíd, riſ.

**Lucifer**, *m.* (Morgenſtern) daniza, sgódna daníza; (Abendſtern) vezherniza, auch ohne Unterſchied ſchlechtweg daniza.

**Lücke**, *f.* pománka, ſherbina, lúknja. Lückig *adj.* pomankljiv, ſherbinàt, luknjàt.

**Luder**, *n.* (Aas) merha, merletina, pára u. dgl., übrig. v. Liederlich.

**Luft**, *f.* eig. srák, auch ſápa, véter, gem. ſchl. lúſt, ruſſ. vosduh eig. Hauch, böhm. povétri ſ. v. a. Windzug. —blaſe *f.* mehúr, auch berbúnk, puhor. Lüftchen *n. d.* srázhik, ſápiza, vétriz. Lüften *v. a.* vétriti, prevétriti. —erſcheinung *f.*, —zeichen *n.* srázhna perkásen, snámnje v' sráki, gem. lúſtnina. —himmel, —kreis *m.* ohlip, auch srák. Luftig *adj.* vétern oder vetrén, na vétri, auch hláden, ſchl. lúſten u. dgl. —meſſer *m.* srakomér. —röhre *f.* gergútiz, odihalze. —ſchloß *n.*

Digitized by Google

grajſhina v' ſráki, ſláti grád. —ſpringen *n.* in Dalmat. ſkosigóre. —ſpringer *m.* ſkosigóris. —verände-rung *f.* ſrázhno premenénje. —zug *m.* véter.

**Lug**, *m.* nur mehr in der Redensart: mit Lug und Trug, s' golſijami in leshámi. **Lúge** *f.* lásh, auch lesh (lies l'sh), nereſníza. **Lügen** *v. n.* lagáti oder legáti, slagáti ſe (lies l'gáti, sl'gáti ſe): er lügt leicht, rád leshe; er hat ihm gelogen, mu je legál, ſe mu je slegál. **Lügenhaft** *adj.* leshnjiv, leshljiv. **Lügenhaftigkeit** *f.* leshnjivoſt, leshljivoſt. **Lügner** *m.* leshiz, leshník, leshljíviz, legún. **Lügnerinn** *f.* leshíza, leshníza, leshljívka.

**Lúmmel**, *m.* búdalo, tarbán.

**Lump**, *m.* potepúh.

**Lumpen**, *m.* zándra, zápa, zúnja, ſtarina, banjúsa.

**Lunge**, *f.* pljúzha oder pljúzhe. **Lungenfaul** *adj.* gnjilopljúzhen, pljúzhognjil, gnjilih pljúzh. **Lungenkraut** *n.* pljuzhnik, pljúzhna tráva. **Lungenſucht** *f.* pljuzhníza, auch pljúzhna ſuſhiza, ſchl. héktika, jétika. **Lungenſüchtig** *adj.* pljuzhnizhen, ſuſhizhen.

**Lúnſe**, *f.* ljúnik.

**Luſt**, *f.* (die Luſtigkeit, das Vergnügen) veſélje, rádoſt; (das Verlangen, die Begierde) pohót, pohóta, poshelénje, auch mík; (angenehme Empfindung) ſlá; (unordentliches Vergnügen) ſláſt: Luſt haben nach etwas, posheléti kar, hotéti ſe kómur kar; er hat Luſt, hózhe ſe mu, poshelúje; er hat keine Luſt, nózhe ſe mu, ga ne mika. —barkeit *f.* veſeljíza. —dirne *f.* kúrva. **Lúſten** *v. n.* pohotéti, posheléti, poshelénje inéti, mikati, lávkati: es lüſtet mich, ſe mi hózhe, poshelújem, me mika, sheljé me imájo, poshelénje me ſili u. dgl. **Lúſtern** *adj.* pohóten, pohotljív, auch posheljiv, dann ſláden, ſláſten. —haus *n.* kratkoshaſhiſhe, vesha. **Luſtig** *adj.* veſél, radóſten; (ſpaßhaft) ſméſhen: luſtig ſeyn, dóbre oder shidane vólje biti. **Luſtigmacher** *m.* (Komiker) ſméſhnik. —ſeuche *f.* ſrámna kúga. —ſpiel *n.* komédija. —wandeln *v. n.* prehájati ſe.

**Lutheraner**, *m.* luterán. **Lutheriſch** *adj.* luteránſk. **Lutherthum** *n.* luteránſtvo.

**Luxus**, *m.* gísda, gisdóſt, auch vtráta, potráta.

# M.

**Maal**, *n.* známnje, známnjik, auch maróga.

**Machen**, *v. a.* délati, ſtoríti, oprávíti, djáti; (Kleider) délati, naréditi, ſhíti; (Geld —, erwerben) perpráviti, perdobíti; ich mache dich zum Vater eines großen Volkes, ozhéta te poſtávim veliziga naróda; ſich davon —, pobráti ſe, oditi, uiti; ſich über etwas —, lótiti ſe zhéſar, nad kar iti; ſich nichts daraus —, ne márati, ne mar biti; ſich einen zum Freunde —, poperjátliti ſe s' kóm; mache, daß er nicht entflieht, gléj, ki ne vjide; ſich auf den Weg —, napótiti ſe, na pót ſe podáti; ſich an einen —, oberniti ſe h' komur; das Eſſen —, perprávljati; den Herrn —, goſpóda ſe délati. **Mache** *f.* délo. **Macherlohn** *n.* plashílo za délo. **Machwerk** *n.* délo.

**Machination**, *f.* svijázha, svijázhina.

**Macht**, *f.* mózh, mogózha, auch oblaſt, vláſt, zmóshnoſt; (eine Armee) vójſka. **Máchtig** *adj.* mogózhen, auch mozhen, vláſten: einer Sache máchtig ſeyn, kar premózhi. **Máchtigkeit** *f.* mogózhnoſt. —haber *m.* oblaſtník. —los *adj.* bres mozhi, bres oblaſti, ſláb. —ſpruch *m.* —wort *n.* vkáza, povélje.

**Made**, *f.* zherv, ſelten mól, saplivk. **Madig** *adj.* zhervív.

**Mädchen**, v. unter **Magd**.

**Magazin**, *n.* magazín.

**Magd**, *f.* dékla, in Kr. auch kriſtjána, kerſheniza. **Mägdchen**, **Mädchen** *n.* dékliza, auch deklé, deklizh, de-



Digitized by Google

klína, in der Stadt Laibach púnza, kroat. púza. Mádchenalter *n.* deklíshtvo, deklinstvo. Mádchenhaft *adj.* deklíshk, deklínsk. Mágdisch *adj.* deklén.

Magen, *m.* shelódiz. —fieber *n.* shelódizhna tréshlika u. s. f. ähnliche Zusammengesetzte. Magenkratzer *m.* (im gem. Leben) kíslo húdo vino, zhmiga.

Mager, *adj.* slók, auch médel, húd, schl. kúmern. —keit *f.* slokóst.

Magie, *f.* (die Zauberei, Schwarzkunst) zopernija, vrásha.

Magister, *m.* mójster, méshter.

Magistrat, *m.* magistrát.

Magnat, *m.* pérviz, pervák, velkin (na Vógerskim in Póljskim).

Magnet, *m.* magnét.

Mahd, *f.* kosítva, kósha, senokósnja. Mähen *v. a.* kosíti, in KK. auch sézhi; (Getreide) shnjéti. Mäher *m.* kósiz, auch sék, sézhnik, senosék. Mäherinn *f.* kosálkinja.

Mahl, *n.* eig. pir, selten, gem. gosti, obéd. —zeit *f.* obéd, in Kr. auch (in Städten) kosílo, (auf dem Lande) júshina; übrigens v. Mal.

Mahlen, *v. a.* (mühlen) mléti, míljati, pomiljati, smléti. Mahlen *n.* mlétje, mlév. Mahlgeld *n.* mlétvina, mlévshina. Mahlmetze *f.* mérica. Mahlmühle *f.* mlín, malíca. Mahlstrom *m.* vertínz, kerniza, zmérk, vodovrát.

Mähne, *f.* griva.

Mahnen, *v. a.* opoméniti, opominjati, opómniti. Mahner *m.* opominjaviz.

Mähr, Mähre *f.* (Mährchen) báseu, báseuka, gem. márnja, smíslenka.

Mähre, *f.* (ein schlechtes Pferd) kljúse, kljúsa.

Mai, *m.* eig. vélkitraven, auch máj, májnik, selten pétnik.

Mais, *m.* korúsa, túrshka pshéniza, auch fromentin. —acker *m.* korúsishe. —stroh *n.* korúsniza.

Majestät, *f.* velizhést, velizhástvo: Seine Majestät der Kaiser, gem. svétli zésar, eig. njega zesárско velizhástvo. Majestätisch *adj.* velizhésten, velizhánsk.

Major, *m.* majór.

Majoran, *m.* majorán.

Majorenn, *adj.* perléten. Majorennität *f.* perlétnost, perlétna stárost.

Makel, *m.* mádesh. Makelig *adj.* mádeshen, madeshát. —los *adj.* bres mádesha, bresmádeshen.

Mäkeln, *v. n.* (unterhandeln, trödeln) meshetáriti. Mäkler *m.* meshétar. Mäklerlohn *m.* meshetarína.

Mal, *n.* krat, schl. bart u. dgl., z. B. zwei Mal, drei Mal, dvákrat, trikrat.

Malen, *v. a.* eig. und einst pisati, shivo pisati, jetzt gem. málati, auch obrásiti, obrasováti, oblizhiti u. dgl. Maler *m.* gem. málar, auch obrasník, obrasár u. dgl., russ. shivopísiz. Malerei *f.* (die Kunst des Malens) malarija; (Gemälde) mál, auch malarija. Malerisch *adj.* prelép, shivo popísan.

Malice, *f.* hudóba. Maliciös *adj.* hudóben.

Malter, *m.* (ein Getreidemaß) mériza, mérnik, stár, vagán, shitna méra.

Malz, *n.* slád. Malzen *v. a.* sladjé délati.

Mamma, *f.* máti, mámiza, mámka.

Mammeluck, *m.* mamelúk; (Abtrünniger) odstópnik.

Mammon, *m.* bogástvo, sáklad, zhásno premoshénje.

Man, *pron. indeclinabl.* wird im Slowenischen vermieden, indem man den Satz in die leidende Form verkehrt, oder eine passende erste Endung sucht u. dgl., z. B. man sagt, právijo, se govori, pravózh je; man will ihm Alles geben, vse mu hózhejo dáti; man hat ihn vergessen, so ga posábili, je posabljen bil u. s. w.

Mancher, *pron.* márshikak, márshikdo, màrshikteri, màrshktir, néki, nektéri, nekokdó u. dgl. Mancherlei *adj.* rásen, mnogotéri. Manchmal *adv.* màrshikrat, vzhási, vzhásih, nekokda, nektérokrat.

Mandat, *n.* vkása, povélje.

Mandel, *n.* (ein Getreidehaufen) petnajstina, petnájst snópov, rasstáva oder rástava.

Mandel, *f.* (Mandelkern) gem. mándel. —baum *m.* jéder. —kräbe *f.* slatovránjka.

Digitized by Google

Manen, *pl.* dúſhe pokójnih.

Mangel, *m.* gem. pománkanje, nejmánje, ſelt. nedoſtátoſt, ruſſ. nedoſtátok: — leiden d. i. darben, ſtrádati; — leiden d. i. nicht haben, ne imèti. —haft *adj.* mankljiv, pomankljiv. Mangeln *v. n.* mánkati, ne imèti: das Geld mangelt mir, dnárje mi mánkajo, néjmam dnárjov; ihm mangelt das nöthige Brot, krúha ſtráda.

Mangkorn, *n.* smél.

Manier, *f.* ſhéga, naváda. —lich *adj.* vljúden, nráven.

Mann, *m.* (eine Perſón, Jemand) zhlòvek, nekdo; (eine Perſon männlichen Geſchlechtes, Ehemann ꝛc.) mósh, auch ſámiz; (Kriegsmann) sholnír, vojſhák, ſoldák: Mann von Wort, mósh-beſéda; ein ſchlechter, feiger —, figa-mósh; ein rechtſchaffener —, moshák, pravédnik. Männchen *n. d.* (ein kleiner —) móshiz, móshik; (ein unbedeutender —) dédik; (ein Thier männlichen Geſchlechtes) ón, auch ſámiz. —bar *adj.* gem. ſrél, góden, permóshen: mannbar werden, bradíti ſe. —barkeit *f.* permóshnoſt, gem. ſréloſt, godnòta. —feſt, —haft *adj.* moshàt, mòſhk, moshéven: ein mannhaftes Weib, moshákinja. —heit *f.* moshkóſt, eig. móshnoſt. Männlich *adj.* móshji, mòſhk, moshéven, auch moshàt: das männliche Glied, kúriz. Männlichkeit *f.* moſhkóſt, moshévnoſt, mosbátoſt. —ſchaft *f.* ljúdi, sholnírje, ſoldáki. Mannsbild *n.* móſhki, ſámiz, in Kt. auch moſhtvó (?). Mannsleute *pl.* mòſhki, moshjé, moshína. Mannsname *m.* mòſhko imé. Mannsperſon *f.* mósh, moshák, mòſhki. Mannsſchneider *m.* mòſhki ſamból. Mannszucht *f.* vójni ſtráh.

Manna, *f.* mána.

Mannigfaltig, *adj.* ráslizhen, gem. mnogotéri, mnogotérnat. —keit ráslizhnoſt, mnogotéroſt.

Manſchen, *v. n.* zhapláriti.

Mantel, *m.* (ein Kleidungsſtück) eig. pláſh, plájſhzh, auch metén, kolór, mántel, gabán u. dgl. —ſack *m.* kanjér, kernir.

Manuſcript, *n.* rokopíſ.



Marder, *m.* kúna, kúniza.

Mark, *n.* (die ölige Fettigkeit in den Knochenhöhlen) mósig; (in dem Holze ꝛc.) ſtershén, ſók, ſverg, ſvers, ſversh. Markicht *adj.* mósgaſt. Markig *adj.* mosgovát, mosgnát.

Mark, *f.* (die Grenze) méja, mejíza, ſchl. grániza oder graníza; (ein gewöhnliches Gewicht des Goldes und Silbers) libra, máli fúnt. —graf *m.* gem. markgraf, etwa auch méjni graf, mejáſhki knés. —ſcheide *f.* mejíza. —ſtein *m.* méjnik, auch mejáſh.

Marketender, *m.* gem. marketéndar, etwa auch jeſtvinár.

Markt, *m.* (die öffentliche Zuſammenkunft der Käufer und Verkäufer, und die Zeit, wenn ſolche geſchieht, auch dasjenige, was man auf dem Markte einkauft) ſéjem, ſéjm, in Oberkr. ſméjn, auch terg; (Marktplatz) tergíſhe, ſejmíſzhe; (Marktflecken) terg. Markten *v. n.* ſejmováti, ſéjmvati. —fahne *f.* tershna banderíza, ſéjmſka saſtáva. —leute *pl.* (die Bewohner eines Marktfleckens) tershzi. —preis *m.* kúp. —tag *m.* tershen dán.

Marmor, *m.* mármor, márbel. Marmorn *adj.* mármorn, marbelnát.

Marode, *adj.* trúden, vpéſhan.

Mars, *m.* tòrek. Martialiſch *adj.* húd, vojſháſhk.

Marſch, *m.* odhód, pohód, hód, ſchl. márſh; (in Muſik) popótniza. —fertig *adj.* gotov k'odhódu. Marſchiren *v. n.* iti, gem. marſhírati.

Marſchall, *m.* marſhal.

Marſtall, *m.* kónjſki hlév, konjárniza oder konjárnja.

Marter, *f.* eig. múka, auch tára, gem. mántra oder mártra. Märterer *m.* muzhitel, táraviz, mántravz. Martern *v. a.* muzhíti, tárati, gem. mártrati: das Gewiſſen martert ihn, vést ga pézhe. —woche *f.* véliki téden. Märtyrer *m.* muzhénz, gem. marternik, auch kervóſvedók. Märtyrerthum *n.* muzhénſtvo, gem. marterníſhtvo.

März, *m.* eig. ſúſhiz, in Kt. auch brésen, pòſtnik, ſelten trétjik, trétnik, cbéhtnik u. dgl.

Maſche, *f.* (bei den Vogelſtellern)



Digitized by Google

sájnka, prógla, auch pétlja; (die Schlinge eines Strickwerks) sájnka.

Maſchine, *f.* mahína.

Maſe, *f.* (eine Narbe) obráſtlika, brasgotína, ſchl. ſhrímf.

Maſer, *f.* maróga, píka, mádesh, oſépniza, snámmje, ſhkerbína, shila v' drevéſi al v' kámni. Maſholder *m.* klén, auch brílovo drevó.

Maſke, *f.* ſhéma; obſhémaniz. Maskirt *adj.* obſhéman.

Maß, *n.* méra; (4 Seidel) pint. Mäßchen) *n. d.* mériza. Maße *f.* méra: über die Maßen, zhes méro, zhesmérno; auf dieſe Maße, po té méri, po tákſhnim; einiger Maßen, nékaj, po nekákſhnim. —gebung *f.* méra, rasméra. Mäßig *adj.* méren, permérен; (nicht übermäßig) méren, sméren, auch vsdershen, trésen; (mittelmäßig) ſrédenj, poſrédenj: ſeid mäßig im Genuß des Weines, trésno pijte vino; eine mäßige Ernte, ſrédnja shétev. Mäßigen *v. a.* vméríti, vmérjati. Mäßigkeit *f.* mérnoſt, permérnoſt; smérnoſt, vsdershnoſt u. ſ. w. —kanne *f.* pínt, auch pintnik (überhaupt ein Maßgefäß, auch Maßtopf ꝛc.). —regel *f.* pravílo. —ſtab *m.* merílo, méra.

Maſſacriren, *v. a.* meſáriti, rasméſariti.

Maſſe, *f.* (die Materie, woraus etwas gemacht iſt) etwa oſnóva, oſnóviza; (das Ganze, der Klumpen) zelína, zelóſt, auch grúda.

Maſt, *m.* jambóra, auch jádreno drevó, kroat. katárka, ruſſ. mázhta. —korb *m.* verſhélo.

Maſt, *f.* (der Fraß der wilden Schweine) shir; (das Fettmachen der Schweine und aller übrigen zahmen Thiere) pitánje, kermlenje, auch pizha, réja, kerma u. dgl. —darm *m.* rítniza, rítno zhrevó, máſtniza. Mäſten *v. a.* pitáti, kermiti, rediti, podrediti. —ochſe *m.* pitán, podkermljén, podrején vol. —ſchwein *n.* kermljénka, baſúlja. —ſtall *m.* pitovnják, kermljenják, kermljénſhak. —thier *n.* pitániz, podkermljénz, auch kermljéniz, kermljénka u. ſ. w. —vieh *n.* kermna shivína.

Maſtix, *m.* mirtvík.

Materie, *f.* (der Stoff) etwa oſnóva, oſnóviza, auch ſnóva, ſnútik, róba, gem. matérija; (Eiter) gnoj.

Mathematik, *f.* matemátika. Mathematiker *m.* matemátik. Mathematiſch *adj.* matemátiſhk.

Matratze, *f.* arovnik, arovnják, arovníza.

Matrone, *f.* goſpá.

Matroſe, *f.* morinár.

Matt, *adj.* (kraftlos) ſláb, auch trúden, médel, vgnán; (vom Geſchmacke) médel. Mattigkeit *f.* ſlabóſt, trúdnoſt, medlóſt, medlíza, vgnánoſt.

Mauen, *v. n.* mijávkati.

Mauer, *f.* ſíd, in Kt. auch mir. —brecher *m.* ſtenolóm, trupílo. Mäurermeiſter *m.* sidárſki mójſter. Mauern *v. a.* ſídati, in Kt. auch miriti. Mäurer *m.* sidár. —werk *n.* sidaríja, sidárſtvo.

Maul, *n.* vúſta, niedr. góbiz, lápe: ein großes Maul haben, lápe imeti, lápati; ſich kein Blatt vor's Maul nehmen, na rávnoſt govóriti; das Maul halten, molzháti; er hat ein loſes Maul, jesik mu leti. —affe *m.* siják, sijálo: Maulaffen feil haben, sijati, sijála prodájati. —affen *v. n.* sijati, réshati ſe. —chriſt *m.* ſvetohljiniz. Maulen *v. n.* zméniti ſe, kújati ſe. —held *m.* govorún, bahún, velikovúſtnesh. —korb *m.* tórba. —ſchelle *f.* berljúsga, berljúsniza, klapovúsniza. —trommel *f.* brúmda. —trommeln *v. n.* brúmdati. —trommler *m.* brúmdaviz, brumdáſh.

Maulbeere, *f.* mórva, auch múrva, in St. auch malina.

Mauleſel, *m.* mésig, mésg, auch polkónj polóſel. —treiber *m.* mesgár.

Maulwurf, *m.* kert, auch kertiza. —haufen, —hügel *m.* kertínoviz, kertínjak, kertíſhe.

Maus, *f.* míſh. Mäuschen *n. d.* míſhka. Mäuſedreck *m.* míſhjek. Mäuſefalle *f.* páſt, pádaliza. Mäuſegift *n.* míſhniza. Mäuſeloch *n.* míſhina, míſhja lúknja. Mauſen *v. n.* míſhi loviti, etwa auch miſhováti: Katzen mauſen gern, kar mázhka rodí, rádo míſhi lovi. Mäuſeſtill *adv.* slò

Digitized by Google

tiho, ki ne glasá, pa ne duhá. Máuſetodt *adj.* zlò mertev.

Mauſchel, *m.* shid, shidov, jùd.

Mauſe, *f.* (die Mauſezeit) miſanje, auch miſa. Mauſen, ſich *v. r.* miſati ſe oder miſiti ſe; (von Krebſen) liliti ſe, olíliti ſe; (von Schlangen ꝛc.) ljéviti ſe, polshiti ſe.

Mauſig, *adj.* terdokóren u. dgl.: ſich mauſig machen, ſogóriti ſe, vſtávljati ſe.

Mauth, *f.* eig. harmíza, gem. míta, mávta: die Brückenmauth, moſtòvina, moſtnina; Straßenmauth, zeſtòvna, zeſtnína. —frei *adj.* bres harmize. —haus *n.* harmíza, harmizhna híſha. Mauthner *m.* harmishár, gem. mítnar, mávtnar.

May, Mays, v. Mai, Mais.

Mechanik, *f.* mehánika. Mechaniker *m.* mehánik. Mechaniſch *adj.* mehánishk.

Meckern, *v. n.* merkáti, merketáti, auch meketáti.

Medicin, *f.* (Heilkunde ꝛc.) zdravníſhtvo, vrazhníſhtvo, lékarſtvo; (Arzenei) zdravílo, vrazhílo. Mediciniſch *adj.* zdravníſhk, vrazhníſhk, lékarſk. Mediciniren *v. n.* zdravilàriti, vrazhilàriti, ſeltener lézhiti ſe. Medicament *n.* zdravílo, vrazhílo, lék.

Mediateur, *m.* ſredník.

Meer, *n.* mórje. —adler *m.* mórſka poſtójna. —buſen *m.* (nach Gutsmann) mórſko krílo, ruſſ. saliv. —enge *f.* (nach Gutsm.) mórſka voskóſt, ruſſ. proliv. Meeresſtille *f.* bresvétrije, tího mórje. Meereswelle, Meereswoge *f.* mórſki vál, ſláp: die Meereswogen, mórſki valóvi, ſlapóvje u. dgl. —frau *f.* mórſka divíza. —grün *adj.* selén kakor mórje. —hafen *m.* etwa savétrije, v. Hafen. —katze *f.* ópiza, gem. merkevza, ſchl. mórſka mázhka. —mann, —menſch *m.* divji mósh. —ſchaum *m.* etwa mórſka péna. —ſchwein *n.* mórſka ſvinja. —ſpinne *f.* hobótniza. —ſtrudel *m.* mórſki vertinz, kerniza u. ſ. w. —ufer *n.* mórſki béreg, permórſko beregíshe. —wunder *n.* mórſko zhúdo.

Meerrettig, *m.* hrén.



Mehl, *n.* eig. móka, in St. auch mélja. —beháltniß *n.* mokárnja, mokárniza. —faß *n.* lájta. —händler *m.* mokár. Mehlicht *adj.* mókaſt, méljaſt. Mehlig *adj.* mozhnàt, meljnàt. —muß *n.* mózhnik. —ſieb *n.* ſito. —thau *m.* ſnét, rjà.

Mehr, *adj.* u. *adv.* (der Menge nach, eine größere Quantität) vèzh; (der Zeit nach) dàlj; (nachdrücklicher ꝛc.) bólj u. dgl.: ich will nicht mehr ſchreiben, nózhem dàlj piſati, auch nézhem vèzh písati; er hat mehr als nöthig, imá vézh (unr. bolj, dàlj), ko mu tréba; hüte dich mehr vor böſen Beiſpielen, als..., bólj ſe várji húdih isglédov, ko...; je mehr, deſto mehr, mehr und mehr, zhe vèzh tim vèzh, zhe bólj tim bólj, zhedáljevezh, zhedáljebolj; mehr als zu oft, mehr als zu viel, vèzh ko prevezhkrat, vezh ko prevezh; er hat mehr Bücher als andere, imá vezh knig kakor kdo drúgi; mehr ſolcher Leute, vezh tákſhnih ljúdi. Mehrſte *adj.* nazvezh. Mehren *v. a.* mnóshiti, vezháti, povezháti u. dgl. Mehrentheils *adv.* vézhidél. Mehrer *m.* povekſhítel, povezhítel, ſchl. gméraviz. —heit *f.* etwa mnósheſtvo. —mals *adv.* vezhkrat. —malig *adj.* vezhkráten.

Meiden, *v. a.* u. *n.* ogíbati ſe, varováti ſe, vanováti ſe, opúſhati, dann ógniti ſe, váriti ſe, vánati ſe, opuſtiti: meidet das Böſe, várite ſe húdiga, svéſto ſe húdiga anújte, varovájte.

Meier, *m.* (der Vorgeſetzte eines Land- oder Feldgutes) priſtávnik, ſchl. májar. Meierinn *f.* priſtávniza. —hof *m.* eig. priſtáva, ſchl. márof.

Meile, *f.* mila, auch milja. Meilenſäule *f.* miljnik.

Meiler, *m.* (eine Laſt von eilf Zentnern) mílar.

Mein, *pron.* mój, mòja, mòje: die Meinen, mòji, mòjzi; das iſt mein, tó je mòje; mein iſt die Rache, meni gré, maſhzheváti ſe. Meinethalben, meinetwegen *adv.* sa mòjo vóljo, auch savóljo mé, saſtrán mé. Meinerſeits *adv.* kar je ná-meni.

Meineid, *m.* prelómljenje perſégo, kriva perſéga.

Digitized by Google

Meinen, *v. n.* gem. méniti, dann miſliti; (Willens ſeyn, wollen) naméniti; (es gut, böſe, falſch ꝛc.) dóbro, húdo hotéti. Meinung *f.* gem. ména, méninga, auch miſel, namémba.

Meiſe, *f.* ſeniza.

Meißel, *m.* dléto, auch dlétvo, dolbázh, téſlo, resálo u. dgl. Meißeln *v. a.* dlétvati, dlétviti, auch dolbſti. Meißelung *f.* dlétvanje. Meißler *m.* dlétnik, dletvenik.

Meiſt, *adj.* und *adv.* narvezh, narbólj. Meiſtens *adv.* vézhidél, najvezhkrat, ſkoro vſelé.

Meiſter, *m.* méſhter, mójſter: eines Meiſter werden, kógar ſtrahováti; ſich von etwas Meiſter machen, kar ſi perſvojiti u. dgl. —geld *n.* mójſtrovina, mojſtrovina. —haft *adj.* mójſterſk, méſhterſk. Meiſtern *v. a.* ſtrahováti, preſézhi. —recht *n.* mojſtrija.

Melancholie, *f.* melanholija, melanhóliza, auch merzhnoſt, zherna kri. Melancholiſch *adj.* melanhólizhen, auch zhernokerven.

Melde, *f.* lóboda, lobóda.

Melden, *v. a.* oglaſiti, osnániti, napovédati, na snánje dati, gláſ dáti u. dgl.; — ſich *v. r.* oglaſiti ſe, ſglaſiti ſe. Meldung *f.* oglášenje, osnanitev u. dgl.

Meliſſe, *f.* meliſa. Meliſſengeiſt *m.* meliſovz.

Melk, *adj.* dójin: eine melke Kuh, dójna kráva. Melken *v. a.* in St. dojiti, podojiti, in KK. gem. molſti, mleſti, pomolſti; (Milch geben) dojiti. —faß *n.* molsnják, golida, dúkel u. dgl. —kuh *f.* dójna kráva.

Melodie, *f.* (Wohlklang) ſoglášje, vkupgláſnoſt; (Melodie) gláſ, visha. Melodiſch *adj.* ſoglášen, vkupgláſen, ſkláden.

Melone, *f.* dinja.

Menge, *f.* mnósh, mnóshiza, mnoshina, mnóſhtvo, mnoshéſtvo, mnoshitva, zhúda, trúma u. dgl.

Mengen, *v. a.* méſhati, premésha-ti. Mengſel *n.* ſméſ, ſméſina, méſhaniza, méſhanje.

Menſch, *m.* zhlóvek: Menſch werden, vzhlovézhiti ſe, vteléſiti ſe. — *n.* dékla, shénſka, kriſtjána.



Menſchenalter *n.* vék zhlovéſhki. Menſchenfeind *m.* ljudovrág. Menſchenfeindlich *adj.* ljudovráshen. Menſchenfreſſer *m.* ljudojéd. Menſchenfreund *m.* ljudomil, etwa auch ljudoljúbiz, zhlovékoljúbiz. Menſchenfreundlich *adj.* ljudomil, vljúden. Menſchenfurcht *f.* ſtráh pred ljudmi, auch ljudoſtráh. Menſchenhaß *m.* ljudovrásh. Menſchenkind *n.* zhlóvek, zhlovezhán, ſvetzhán. Menſchenkoth *m.* zhlovézhjek, zhlovézhnik. Menſchenliebe *f.* ljubésen do ljudí. Menſchenſatzung *f.* zhlovézhja poſtáva. Menſchenſcheu *adj.* odljúden. Menſchenverſtand *m.* zhlovézhja pámet. Menſchenwerk *n.* zhlovézhje délo, djánje. —heit *f.* zhlovéſhtvo, zhlovezhánſtvo. —lich *adj.* zhlovéſhk, auch zhlovézhji, zhlovezhánſk, zhlovézhen. —lichkeit *f.* zhlovézhnoſt. —werdung *f.* vzhlovézhenje.

Mergel, *m.* lápor.

Merk, *n.* známnje. Merken *v. a.* (mit einem Zeichen) ſasnámnjati; (im Gedächtniſſe behalten) pómniti, ſapómniti, ſchl. mérkati; (auf etwas ſeine Aufmerkſamkeit richten) pásiti, pásko iméti, in Kt. auch vánzhati u. dgl. —lich *adv.* prés, prezéj. —maal *n.* persnámnje. —würdig *adj.* imenit. —würdigkeit *f.* imenitoſt.

Meſſe, *f.* (in der Kirche, das Meßopfer) gem. méſha, méſha, in Kr. máſha; (der Jahrmarkt) veliki ſéjem: die Meſſe leſen, meſhováti, auch méſho ſhtéti, máſho bráti; in die Meſſe gehen, k' maſhi iti; die Meſſe hören, per meſhi biti. Meßbuch *n.* méſhne búkve. Meßgewand *n.* méſhno oblazhilo, pláſhzh. Meßner *m.* méshnar, zirkóvnik.

Meſſen, *v. a.* mériti, iſmériti, raſmériti. Meſſer *m.* mér, méresh, méris, ſelten merjátel u. dgl.

Meſſer, *n.* nósh; (des Binders) ohrozhnik; (Tafelmeſſer) ſtenjeník; (Taſchenmeſſer) míhiz, ſkljúzhik u. dgl. —beſteck *n.* nóshnize. —fläche *f.* nóshna trépka. —heft *n.* róg, zherné, hélze. —rücken *m.* táleb. —ſchmid *m.* noshár. —ſpitze *f.* nóshni kónz.

Digitized by Google

**Meſſias**, *m.* meſija.

**Meſſing**, *n.* in St., auch KK. méd, 2. medi, auch médo, dann medenína. Meſſingen *adj.* medén, médan, médjan. —geſchirr *n.* medéna poſóda, medenína. —nadel *f.* médenka, medénka.

**Metall**, *n.* rúd, rúda, brónz, auch méd, médo. Metallen *adj.* rudén, bronzhén, auch medén, médjan.

**Methapher**, *f.* metáfora.

**Methaphyſik**, *f.* metafisika. Methaphyſiker *m.* metafisik. Methaphyſiſch *adj.* metafisíhk.

**Meth**, *m.* méd, mediza. —ſieder *m.* medovár.

**Methode**, *f.* metóda, etwa richtiger vúzhba. Methodiſch *adj.* metóden.

**Mette**, *f.* (die Frühmeſſe im Advente) sorniza, zgodniza, ſvitniza oder ſvitniza; (die Chriſtmette) polnózhniza.

**Metze**, *f.* (die Fleiſchbank) meſníza, auch meſárnja; (eine unzüchtige Weibsperſon) vlazhúga; (ein Getreidemaß) beld vagan, dann ſtár, kóriz u. dgl. Metzgen, metzgern *v. a.* u. *n.* meſáriti, auch kláti, dáviti. Metzger *m.* meſár. Metzelung, Metzelei *f.* meſárenje, meſárija, klánje, pobój.

**Meuchelmord**, *m.* ſkrivno vbivſtvo u. dgl. Meuchelmörder *m.* ſkrivni vbijávic, savrátnik.

**Mauen**, *v. n.* mijávkati.

**Mieder**, *n.* mójdriz, etwa auch telóvnik.

**Miene**, *f.* merda: er macht Miene fortzugehen, ſe déla, ko bi hotél oditi.

**Miethe**, *f.* najém; (der Miethzins) najémſhina, najemnina. Miethen *v. a.* najéti, najémati, ſchl. vdinjati, mítati u. dgl. Miethcontract *m.* najémna ſpráva. Miether *m.* najemávic. Miethgeld *n.* najémſhina, najemnína. Miethkutſche *f.* najémna kozhija. Miethling *m.* najémnik. Miethweiſe *adv.* ponajémno, v' najém.

**Milbe**, *f.* mól, zherv, zhervizh.

**Milch**, *f.* mléko, bei den ungariſchen und den an Kroazien grenzenden ſteieriſchen Slowenen auch svára; (ſaure, geronnene Milch) vſédeniza, vſédeno mléko. —ader *f.* mlézhna shila. —bart *m.* podláſzi. —brei *m.* mlézhna káſha. Milchen *v. n.* dojíti. —frau *f.* mlekaríza. —gefäß *n.* golída, látva, látviza, molsnják, dúkel. —icht *adj.* mléhav, mlézhkaſt. Milchig *adj.* mlézhen, auch mlezhén. Milchner *m.* ribji ſámez. —rahm *m.* ſmétana, bei Radkersburg mléko. —ſpeiſe *f.* mlézhna jéd. —ſuppe *f.* mlézhna polivka. —ſtraße *f.* zésta v' Rím. —topf *m.* golída, látva, dúkel. —zahn *m.* mlézhni sób, mlézhnik.

**Milde**, *adj.* eig. míl; gládik: eine milde Gabe, milodár, mili dár; milder Wein, gládko víno; (weich, zart) méhik, mehák, mizhen; (ſtill, ſanft) tih, krótik, mizhen; (freundlich) perjásen, perjéten; (wohlthätig) milodáren, dareshljiv, miloſtev. —*f.* miloſt, mizhnoſt u. ſ. w. Mildern *v. a.* pomíliti, pomíshiti; (eine Strafe) slájſhati, polájſhati. Milderung *f.* pomízhenje, pomílva, polájſhva. Mildherzig *adj.* miloſerzhen, miloſtiv. Mildreich *adj.* dobrotljiv, miloſtljív. Mildthätig *adj.* dobrodélen, dareshljiv u. dgl.

**Miliz**, *f.* vojſka.

**Million**, *num. f.* milijón, milijár, deſét ſtó távshent.

**Milz**, *f.* ſleséna, auch ſkleséna, vrániza. —ſucht *f.* ſleseniza.

**Minder**, *adj.* u. *adv.* (kleiner) mánji, mánjſhi, ménjſhi; (weniger) mánj, ménj. —jährig *adj.* podléten, auch maloléten. Mindern *v. a.* pománjſhati, vmenjſháti, vmanjſhováti u. ſ. w. Mindeſtens *adv.* nar mánj.

**Mine**, *f.* (des Geſichtes) merda, auch nameshik; (freundliche) naráshik; (unwillige) pomerdik; (weinerliche) nakorpizh.

**Mine**, *f.* (eine Grube, Schacht) rúdnik, auch podkóp. Mineral *n.* etwa rúd, rúda.

**Miniſter**, *m.* miniſter.

**Minne**, *f.* ljubésen.

**Minute**, *f.* minúta.

**Miſchen**, *v. a.* méſhati: ſich in etwas miſchen, ſe v' kar vtikati. Miſchmaſch *m.* ſméſ, méſhaniza, smeſhnjáva. Miſchung *f.* ſméſ, méſhanje,



Digitized by Google

Miscelle, *f.* smésina.

Miſſen, *v. n.* lahko biti bres zhésar, pogréſhati.

Miſſethat, *f.* hudobija, húdo délo, pregréha. Miſſethäter *m.* hudobnik, hudodéliz, hudodélnik.

Mißachten, *v. a.* ne poſhtováti.

Mißbieten, *v. n.* premájhno ohezháti.

Mißbilligen, *v. a.* sa húdo ſposnáti.

Mißbrauchen, *v. a.* napek obrázhati, v' slo oberníti, húdo ſe obſtrézhi: mißbrauchet nicht ſeine Wohlthaten, ne obrazhújte napek, hudo ſe ne obſtrésite njégvih dobrót. Mißbrauch *m.* razváda, nepridna ſhéga.

Mißcredit, *m.* húdo vúpanje, húda véra: im Mißcredit ſeyn, vúpanja, vére ne imeti.

Mißdeuten, *v. a.* húdo islosbiti, v' húdo prevrézhi, pretolmázhiti, nápek saviti. Mißdeutung *f.* napzhna islága.

Mißfallen, *v. n.* ne dopáſti, in St. ne dopáſti ſe, sóper biti, auch shal djáti, mersiti ſe, samériti ſe u. dgl.; es mißfällt mir, mi ne dopáde, ſo mi ne dopáde, auch mi je sóper, mi shal dé u. ſ. w. Mißfallen *n.* nedopadénje, húdo dopadénje, sámera. Mißfällig *adj.* nedopadljiv, sópern, neperjéten, sámeren oder saméren.

Mißgebären, *v. n.* prevréd poviti, auch ſpázhiti ſe. Mißgeburt *f.* gem. ſpáka, ſpázhik, auch podverzhiz u. dgl.

Mißgeſchick, *n.* neſrézha.

Mißglücken, *v. n.* ne vſrézhiti ſe.

Mißgönnen, *v. a.* ne pervóſhzhiti, savíditi, savídati, savidováti. Mißgunſt *f.* nepervoſhzhlivoſt, gem. savid, saviſt. Mißgünſtig *adj.* savíden, savidljiv, saviſten.

Mißgreifen, *v. a.* mímo ſézhi, nápzhno ségati. Mißgriff *m.* nápaka, nápzhnoſt, smóta.

Mißhandeln, *v. a.* húdo obhájati s' kóm, hudó sadévati komú, auch pſováti, ſelten hudováti kogar.

Mißhellig, *adj.* ne permérjen, neslóshen.

Mißjahr, *n.* húdo léto, auch húda, jálova létina.

Mißklang, *m.* raglášje.

Mißlaut, *f.* húdi glás, raglás. Mißlauten *v. n.* hudó ſe glaſíti.

Mißlich, *adj.* dvómen, neváren, negotov, nenadéshen.

Mißlingen, *v. n.* ſpodletéti, v' húdo ſe preverníti, nápek ſe prevrézhi, ne vſrézhiti ſe, mimo pokásati u. dgl.

Mißmuth, *m.* húda vólja, merzhnoſt. Mißmuthig *adj.* húde vólje, merzhen, merzhljiv.

Mißrathen, *v. n.* (nicht gelingen) ſpodletéti u. ſ. w. v. Mißlingen; (einem etwas, nicht rathen) odſvétvati, auch gáditi, ſchl. odrátati: obwohl ihm Alle die Braut mißrathen, hat er ſie doch geheirathet, akoravno ſo mu ja vſi gadili, jo je vender lé vsél.

Mißton, *m.* húdi glás, raglás.

Mißtrauen, *v. n.* ne vúpati, ne savupáti, auch ne sanésti ſe na kógar. — *n.* nesavupánje, nesavúpnoſt. Mißtrauiſch *adj.* nesavúpen.

Mißvergnügen, *n.* húda vólja.

Mißverſtand, *m.*, Mißverſtändniß *n.* napzhna pámet, ſelten kriva saſtópnoſt. Mißverſtehen *v. a.* ne rasuméti, kriva vumeti, nápek uméti, ne práv saſtópiti.

Mißwachs, *m.* húda létina.

Miſt, *m.* gnój. Miſten *v. n.* u. *a.* (ſeinen Koth von ſich geben) ſráti, oſráti ſe; (mit Miſte düngen) gnojiti, pognojíti; (den Miſt aus dem Stalle ſchaffen) kidati, gnój metáti, ismetáti. —gabel *f.* gnójne vile, gnójni krámp. —gauche, —ſache *f.* gnojniza, gnojſhniza, gnójna vóda. —haufen *m.* gnojiſhe, gnojaiſhe. —karre *f.* kánkole, gnójna toliga.

Miſtel, *f.* obmétje, lim.

Mit, *prp.* ſ', s', (auch so, ſo, se), auch kráj (kre), sa u. dgl.: mit dem Meſſer ſchneiden, s' nosham résati; mit dem Stabe bezeichnen, ſ' pálizo sasnámnjati; mit einem eſſen, kráj kogar auch ſ' kóm jésti; mit der Arbeit fertig ſeyn, délo opráviti; vergeltet Niemanden Böſes mit Böſem, ne povrazhújte nikómur húdiga sa húdo; er iſt mitgekommen,

Digitized by Google

je tudi perſhèl; ſie führten ihn fort, ſo ga ſ' ſebò odpeljáli; Adam ſah die Eva ſündigen und ſündigte ſogleich mit, Adam vidi Evo grešiti in sdájsi po nji je grèh ſtoril; mit Anbruch des Tages, sa ſvita, sa sóra, sa mládiga dné; mit den Jahren, po létih; mitunter, vmés (tudi), vzhási; mit nichten, nikakor, po nikákim, po nobéni zéni u. ſ. w.; (in der Zuſammenſetzung mit Hauptwörtern, wo »mit« eine Gemeinſchaft, eine Theilnehmung an einerlei Umſtänden bezeichnet) ſo, ſ', sráven, sréd u. dgl., z. B. Miterbe, ſodédizh, sojérbizh, srednaſlédnik; Mitknecht, ſohlápiz, sávenhlápiz u. ſ. w.; (in der Zuſammenſetzung mit Zeitwörtern, wo »mit« eine Begleitung, Geſellſchaft, Theilnahme, überhaupt ein mitfolgendes Daſeyn bezeichnet) kràj kogar, ſ' kom u. dgl., z. B. miteſſen, s' kóm jésti: iß mit uns, jéj s' námi; mitkommen, kràj kógar oder s' kóm priti u. ſ. w.

**Miteinander**, *adv.* vkùp, vkùpej, auch polegendrújga u. dgl.

**Miterben**, *v. n.* etwa ſodédovati, gem. tudi dédovati, tudi dédizh biti: die Frau erbt mit, shena tudi dédije.

**Mitfahren**, *v. n.* kràj kogar, s' kóm ſa peljáti; (einem übel —) obhájati s' kom (hudó).

**Mitgeben**, *v. a.* (zur Begleitung oder Geſellſchaft) kràj kógar, s' kóm dáti; (einer Tochter bei ihrer Verheirathung) dáti (hzhéri). Mitgabe *f.* eig. júterna, auch dóta u. dgl.

**Mitgehen**, *v. n.* s' kóm, kràj kógar iti; es geht noch mit, ſhe she veljá.

**Mitgenoß**, *m.* déleshnik.

**Mitglied**, *n.* továrſh, vùd, shlén, auch srédvùd, sráven zhlén u. dgl.

**Mithalten**, *v. a.* (mit einem andern gemeinſchaftlich halten) tudi dershàti; (ein Feſt) tudi obhájati, tudi poleg biti, auch dershàti ſe kógar.

**Mithelfer**, *m.* pomozhnik, auch perpomozhnik, sredpomagázh.

**Mithin**, *conj.* tedàj, po tém tákim.

**Mitlauter**, *m.* (nach Vodn.) ſogláſnik, (nach Dainko) tihnik.

**Mitleid**, **Mitleiden** *n.* vſmilénje, auch pomílvanje oder pomilénje, nach Einigen sredmilóſt, sráven-vſmilénje u. dgl.: ich habe Mitleiden mit ihm, ſe mi vſmili, ga pomílvam, mi je mílo zá-njega. **Mitleiden** *v. n.* (mit einem andern zugleich oder gemeinſchaftlich leiden) s' kom vréd terpéti, tudi terpéti. **Mitleidig** *adj.* vſmílen, auch sredmíl, sravenmilóſtiv.

**Mitmachen**, *v. a.* (eine Mode ꝛc.) tudi iméti, tudi ſe dersháti u. dgl.: er macht Alles mit, vſiga ſe pezhá; ſie macht Alles mit, nishéſar ne odvershe.

**Mitnehmen**, *v. a.* ſ' ſebó, kràj ſé vséti; (entkräften) oſlábiti.

**Mitfäugling**, *m.* perdojénz, perdojzhè.

**Mitſpielen**, *v. a.* tudi igráti; (einem übel —) obhájati s' kóm.

**Mittag**, *m.* (Tageszeit) poldán oder poldén, opoldán; (Himmelsgegend) poldán, júg: zu Mittag, o poldné; zu Mittag ſpeiſen, eig. obédvati, in KK. auch jùshinati, in Laibach kóſiti. **Mittägig** *adj.* poldánſk, poldnéven, opoldánſk; jùshen. **Mittagseſſen**, **Mittagsmahl** *n.* eig. obéd, in KK. gem. jùshina, in den Städten koſtílo. **Mittagsland** *n.* poldánſka deshéla, jùshna sémlja. **Mittagswärts** *adv.* navspoldné, próti poldnévu. **Mittagswind** *m.* eig. júg, auch jùshni vétер, ſelten ſevn.

**Mitte**, *f.* eig. ſréda, ſredína, auch ſrédje, poſrédje, poſredína u. dgl. **Mittel** *adj.* ſrédenj, poſrédenj, vſrédenj. **Mittel** *n.* (die Mitte) ſréda, ſredina; (das Hülfsmittel) gem. perpomózhik, in St. prirok, eig. aber ſelten oſrédik, ſrédſtvo, ſrédik, ſchl. mítel: ſich in's Mittel legen, in das Mittel treten, vmés ſtópiti, brániti u. dgl. **Mittelalter** *n.* etwa ſrédnji vék. **Mittelbar** *adj.* ſrédenj, poſrédenj. **Mittelding** *n.* ſrédnja rézh, ſréda, ſredina. **Mittelfinger** *m.* ſrédnji perſt, auch ſrednják. **Mittelgröße** *f.* ſrédnja poſtáva, ſráſt. **Mittelländiſch** *adj.* ſredsémen, ſréddeshélſk. **Mittelmann** *m.* ſrédnji zhlóvek. **Mittelmäßig** *adj.* ſréden, poſrédenj, vſrédenj.

Digitized by Google

Mittelmehl *n.* ſrédnja móka. Mittelpunkt *m.* ſredina, ſrédnja pika, ſrédnik, ſrediza. Mittelsperſon *f.* ſrednik. Mittelſt *adv.* eig. aber ungewöhnlich is ſrédſtva, gem. is, po, s', s'mozhjó: mittelſt des Schlüſſels, s' kljuzhom u. ſ. w. Mittelſtraße *f.* ſredina, ſrédnja pót. Mitteltreffen *n.* ſrédnja vójſka. Mittelwort *n.* (nach Vodnik) deléshje, (nach Gutsm.) ſrédnja beſéda. Mitten *adv.* ſréd, poſréd, v' ſredíni: mitten durch die Straße, ſréd zéſte; mitten auf der Wieſe, na ſrédi trávnika, poſréd ſenoshéta u. dgl. Mittfaſten *f.* ſredpóſt: der Mittfaſten-Sonntag, ſredpóſtna nedélja. Mittler *m.* ſrednik, auch poſvédnik. Mittler *adj.* ſrédenj, poſrédenj, vſrédenj. Mittlerweile, mittlerzeit *adv.*, med tém, ti zhaſ.

Mitternacht, *f.* polnózh, auch opolnózh, polnózhje; (die Himmelsgegend) nebſt polnózh auch polnozhiſhe, ſéver: um Mitternacht, o polnozhi. Mitternächtig *adj.* polnózhen, opolnózhen, polnózhji. Mitternachtswind *m.* eig. ſéver, auch kriviz, polnózhen véter, polnózhnik u. dgl.

Mittheilen, *v. n.* podelíti, deliti: er hat uns von ſeiner Fülle mitgetheilt, podelil nam je kar ſvója obílnoſti.

Mittler, v. unter Mitte.

Mittwoche, *f.* ſréda: am Mittwoche, v' ſrédo.

Mitverſchworner, *m.* ſredperſéshenik, ſpúntar.

Mitweinen, *v. n.* túdi ſe jókati, ſ' kóm ſe plákati.

Mitwirken, *v. a.* etwa perzhiniti, perzhínjati. Mitwirkung *f.* perzhín, perdjánje.

Mitwiſſen, *n.* védenje, snánje.

Mode, *f.* nóſha, gem. móda. Modern *adj.* ponóſhen, po módi.

Model, *m.* etwa podóba, gem. módel. Modeln *v. a.* podóbati, podóbiti. Modelſchneider *m.* podoborés, podóbar.

Moder, *m.* trohlina, trohlóta, trohnóba. Moderig *adj.* trohnén, trohljív, trohnév, perhel, perhnón. Modern *v. n.* trohnéti, perhnéti, peréti.

Mögen, *v. n.* mózhi oder moréti, vtégniti, hotéti u. ſ. w., z. B. er hätte es immer thun mögen (d. i. er hätte es thun können, hätte Urſache gehabt), bi ſáj láhko ſtoril, bi ſáj mógel (gem. unr. snál) ſtoriti; das magſt (d. i. dazu haſt du die Erlaubniß) du ihm geben, tó mu le dáj, tó mu ſlobódno dáſh; ich fürchte, es möchte (d. i. es könnte erfolgen) ihm ein Unglück zuſtoſſen, er möchte kommen, bojim ſe, vtégnila bi ſe mu kákſhna neſrézha nakljúzhiti, vtégnil bi priti; o daß es doch nicht wahr ſeyn möchte, de bi le ne bilo réſ, de bi le ne bila reſniza; das Buch mag ich nicht, jenes móchte ich haben, téh búkev nózhem, úne bi rád imél u. dgl. m. Möglich *adj.* mogózh, mogózhen. Möglichkeit *f.* mogózhoſt, mogózhnoſt.

Mohn, *m.* mák. —acker *m.* mákiſhe, makiſshe. —haupt *n.* mákovka. —öl *n.* mákovo ólje. —ſamen *m.* mákovo ſéme.

Mohr, *m.* eig. múr, múriz, auch samóriz, ſchl. mór, zhernjúh. Mohrenland *n.* múrſka, samórſka zémlja. Mohriſch *adj.* múrſki, samórſki, samórzhji.

Möhre, *f.* gem. korén, auch merkevza: die Möhren überhaupt, korénje.

Molch, *m.* mazharád, mazharól, modrál.

Molken, *f.* ſirotka, auch smétki.

Moment, *m.* dóba.

Monarch, *m.* ſamoblaſtnik, ſamodershavník, ſamodershiz, auch ſamokrálj, ſamozeſar, ſamozár. Monarchinn *f.* ſamoblaſtniza, ſamodershavniza, auch ſamokraljiza u. ſ. f. Monarchiſch *adj.* ſamoblaſtniſhk, ſamodershávſk u. ſ. w. Monarchie *f.* ſamoblaſtníſhtvo, gem. ſamodersháven, ſamodershávſtvo, ſamokraljéſtvo u. dgl., auch monarhija.

Monat, *m.* méſiz. —lich *adj.* méſezhen, vſáki méſiz. —fluß *m.* (die monatliche Reinigung) méſezhina, méſezhna zhiſha.

Mönch, *m.* gem. ménih oder menih, mnih, wörtl. nach *monachus* etwa ſamotník, ſamonják, auch puſhávnik, puſtiník. Mönchskloſter *n.* me-

Digitized by Google

mishki klóshter. Mönchsleben *n.* mnishko shivljénje, auch mnihovánje: ein Mönchsleben führen, po mnishko shivéti, menihováti. Mönchswesen *n.* menishtvo.

Mond, *m.* méſiz, in KK. gem. lúna. —finſterniß *f.* otemnénje méſza, in KK. gem. merknenje lúne. —licht *n.* méſezhina. —ſucht *f.* meſezhljivoſt, méſezhna bolésen. —ſüchtig *adj.* meſezhljiv, méſezhen. —ſüchtiger *m.* méſzhin.

Montag, *m.* ponedélik.

Moor, *n.* blatovína, auch músha, mozvírje u. dgl. Moorig *adj.* blatovínat.

Moos, *n.* mah, meh, auch kozmóviz, unr. bláto. Mooſicht *adj.* mehást. Mooſig *adj.* mehnàt.

Monument, *n.* ſpominſhina.

Moraſt, *m.* grés, béreg, músha, mushína, bláto, zékla. Moraſtig *adj.* gresnàt, zéklat, bláten.

Morchel, *f.* ſmershik, auch mlézhniza.

Mord, *m.* vmór, pobój, vbivſtvo, vmorítev, vmórſtvo. —brenner *m.* poshigaviz, poshgáviz. Morden *v. a.* vmoríti oder umoritl, vmórjati, vbíti, vbíjati oder vbívati. Mörder *m.* vmorítel, vmóriz, vmorivis, vbijáviz, vbívis. Mörderiſch *adj.* morílen, pobójin, pobójljiv oder pobojljiv. —geſchichte *f.* ſtráſhna povéſt. —that *f.* vmoritva, vmórſtvo, vbívſtvo.

Morgen, *adv.* jútro, jútri: morgen früh, sjútra, sjutráj, sjutré, sájtra, sájtro. — *m.* jútro; (Oſten) jútro, is-hód, auch istók, ispád. —brot *n.* in St. sajúterik oder gem. sájterk, in KK. auch koſílo. —d *adj.* sájtrinſhi, sjutrénj. —dämmerung *f.* ſvít, sór. —dlich *adj.* vjutrénj. —gabe *f.* júterna, júternina, jútrina, in Kt. auch dòta. —gebet *n.* vjútranja oder vjúterna molítva. —geſang *m.* vjútranja péſem. —land *n.* jútrova deshéla, auch júterna, is-hódna sémlja: wir kommen von Morgen und ſahen im Morgenlande einen Stern, od jútra pridemo in ſmo vidili na jútrovim (v' jútrovi sémlji) svésdo. —länder *m.* zhlóvek od ſolnzhniga is-hóda, is jútrove sémlje. —ländiſch *adj.* is-hóden. —lied *n.* sjúterniza. —roth *n.*, —röthe *f.* jutrénja sárja. —s *adv.* vjútro. —ſeite *f.* is-hódna ſtrán. —ſtern *m.* daniza, deniza. —thau *m.* jutrájna róſa. —wärts *adv.* próti jútru, navis-hod (eig. na-v-is-hod). —wind *m.* is-hódnik, auch is-hódni, júterni véter. —zeit *f.* jútro. Morgig *adj.* jútern, jútersſhen, jútriſhen, jútrajn, jutránj, jutrénj u. dgl.

Morſch, *adj.* pérav oder pírav, trohnèn, trohljiv, perhnén.

Mörſer, *m.* movshar oder móshar; (ein hölzerner —) ſtópa.

Mörtel, *m.* mórt.

Moſt, *m.* móſht. —birn *f.* tépka, auch koroſhíza. —ig *adj.* moſhtnàt.

Motte, *f.* mòl oder mól. —nfraß *m.* molojédina.

Mouſſelin, *m.* meslán.

Mücke, *f.* mulhiza, auch komár.

Mucke, *f.* (üble Laune) merzhnoſt, húda vólja. Muckſen *v. n.* zúkati, súknitl, eig. mikati.

Müde, *adj.* trúden, auch vpéſhan, vgán: müde werden, vpéſbati; einer Sache müde werden, navoljíti ſe, navelishati ſe zhéſar. Müdigkeit *f.* trúdnoſt, vgnánoſt.

Muff, *m.* (der Schimmel) ſtuhnóta, pléſenj. —en *v. n.* po ſtuhnénim, po ſtuhnóti diſhati, auch pleſnjóti. —ig *adj.* ſtuhnén, pleſnjiv.

Muffeln, *v. n.* mumláti.

Mühe, *f.* trúd, ſchl. mója: er gibt ſich viel —, veliko ſi persadéva. —n *v. a.* trúditi. Mühſam *adj.* trudiven, trudljiv, velikotrúden, ſchl. mójaſten, ſíten u. dgl. Mühſelig *adj.* nadlóshen, réven, prevbóg, prevbóſhk. Mühſeligkeit *f.* nadlóga, nadlóshnoſt u. dgl.

Muhen, *v. n.* mukáti.

Mühle, *f.* mlin, málin; eine Mühle mit drei Gängen, mlin na tri koléſa. Mühlrad *n.* mlínſko koló. Mühlſtein *m.* mlinſki kámen. Mühlwerk *n.* mlinſtvo.

Muhme, *f.* téta, tetiza, òzhina oder ozhétova ſéſtra; (des Onkels und zwar des Vaters-Bruders Weib) ſtrína; (des Mutter-Bruders Weib) vújna.

Digitized by Google

**Mulde**, *f.* nishke, auch korito.
**Müller**, *m.* mlinar, in Kr. auch málnar. —inn *f.* mlinariza.
**Multiplication**, *f.* etwa vmnoshénje. **Multiplicator** *m.* vmnoshitel. **Multipliciren** *v. a.* vmnosháti, vmnóshiti.
**Mumme**, *f.* shéma, auch obshémaniz.
**Mumpfeln**, v. **Muffeln**.
**Mund**, *m.* vústa, niedr. zhóbe, lápe, shérlo. **Mündchen** *n. d.* ústiza. —art *f.* isréka, unr. sgovorljivost u. s. w. —bäcker *m.* vélki oder prédnji pék. —fäule *f.* gnjile vústa. **Mündel** *m.* etwa pitómiz, nedorashénz u. dgl. **Mündig** *adj.* perléten, dorashén u. dgl. —koch *m.* prédnji, auch glávni kuhár. **Mündlich** *adj.* vústen, unr. gláseu, glasovit. —loch *n.* vústa; (an der Kanone) shrélo. —schenk *m.* tozháj; (in Istrien der Gehülfe des starashína) nastazhíla. —stück *n.* dúliz. **Mündung** *f.* (die Oeffnung eines hohlen Raumes) vústje, shrélo; (eines Baches, Flußes ꝛc.) istók, is-hodísshe, auch islivalishe, vústje.
**Munkeln**, *v. n.* sheptáti, shebljáti.
**Munter**, *adj.* (wach) eig. búden, auch sbujèn; (lebhaft) vesél, shív. —keit *f.* búdnost, sbujènost; shivost, auch veséllost.
**Münze**, *f.* (ein Kraut) méta. —n geist *f.* métoviz.
**Münze**, *f.* (ein Stück geprägtes Metall) pénes, denár, schl. monéta. —n *v. a.* pénese délati, denárje kováti: das hat er auf mich gemünzt, tó je meni naménil; darauf war es nicht gemünzt, téga nesim naklépal.
**Mürbe**, *adj.* pérhik, perhljiv, auch mehik, mehák, mízhen u. dgl. **Mürbigkeit** *f.* pérhkost.
**Murmeln**, *v. n.* mermljáti; (flüstern) sheptáti, shebljáti. **Murmelthier** *n.* góderniza, godernávka.
**Murren**, *v. n.* mermráti, godernjáti, merzháti, schl. kontráti. **Murrer** *m.* mermráviz, godernjáviz. **Mürrisch** *adj.* mermráv, godernáv, merzhen, merzhljiv. **Murrkopf** *m.* mermrek.
**Muschel**, *f.* ostriga, schl. saklépniza, kopánja.
**Muse**, *f.* módriza, músa.
**Musik**, *f.* músika. **Musiciren** *v. a.* músiko délati. —alisch *adj.* músizhen. —ant *m.* musikánt, musikásh. —us *m.* músik.
**Muskate**, *f.* mushkáta, múshkatniza. —ller *m.* múshkat, mushkatél. —llerbirn *f.* múshkatna hrúshka, múshkatniza. **Muskatnuß** *f.* grúshiza, hrúshkiza (mushkátna).
**Muskel**, *m.* míshiza, mishka.
**Muskete**, *f.* mushkéta, púshka.
**Muß**, *n.* moshnik, kásha, sók, selten podmét, meshta.
**Muße**, *f.* prásen zhás, delapúst: — haben, vtégniti, zhás iméti.
**Müßig**, *adj.* bres déla, prásden: er ist müßig, je bres déla, vtégne, prasdnúje. —gang *m.* postopánje, auch bresdélavnost, prasdnovánje, lenjóst. —gänger *m.* postopásh, auch vmanjúh, lenjúh u. dgl.: es sind lauter müßige Leute, bába gòbe shánje, dedej korénje stershe, sin polshe stréla, hzhí púnze déla.
**Müssen**, *v. n.* mòrati oder mórati, mòzhi, auch dolshen biti u. dgl.: er muß es thun, to mòra storiti; er hat es thun müssen, je mòral (je mògel) opráviti; das mußt du ihm vergelten, to mu mòrash, tó si mu dolshen poverniti. **Muß** *n.* permòranje, dolg: wenn nur das Muß nicht wäre, de bi le permòranja, síle, dolgá ne bilo. **Müßigen** *v. a.* persíliti, permòrati.
**Musser**, *n.* etwa predpodóba, predklád, obrás, gem. múshter. —n *v. a.* odbírati, rasbírati, preglédati, rasiskáti, gem. mushtráti. —ung *f.* pregléd, gem. múshternga.
**Muth**, *m.* eig. pógum, gem. serzé, kurásha, auch serzhnost, kurashnost, jákost, viteshnost, hrábrost, sogórnost: einander — zusprechen, serzé délati éden drúgimu; er hat keinen —, néjma serzá; einem wohl zu Muthe seyn, veséliga serzá biti, vesél dúh iméti; einem nicht wohl zu Muthe seyn, tésno komur okol serzá biti, tésno serzé iméti; wie ist dir zu Muthe, kako ti je, kako ti je per serzi? —ig *adj.* pógumen

Digitized by Google

oder pogúmen, gem. ſerzhen, kuráshen, auch ják, víteshen, hráber u. dgl. —igkeit *f.* pogúmnoſt, gem. ſerzhnoſt u. ſ. w. —los *adj.* bres pogúma, bres ſerzá, neſerzhen u. dgl.: viele wurden muthlos, mnógim je vpádala. —maßen *v. n.* miſliti ſi, ſumiti, natolzováti, dosdévati ſe (komú kar). —wille *f.* húda vólja, auch besózhnoſt, rasvujsdánoſt u. dgl. —willig *adj.* nálaſhen, hudovóljen, nagajív, auch besózhen; (mit Fleiß, vorſátzlich) nálaſh.

**Mutter**, *m.* (ein mauſernder Krebs) ljilik.

**Mutter**, *f.* máti, auch máma, májka; (Bármutter) máterniza, plódnica; (Hefen) droshé, gnjésdo: wie die —, ſo die Tochter, kákorſhna máti, tákſhna hzhí, auch kar mázhka rodi, rádo miſhi lovi. —beſchwerung *f.* máternizhne teſháve. —biene *f.* mátiza oder matíza, auch kraljiza, zaríza u. dgl. —bruder *m.* máterin brát, vújic, unr. ſtríz. —erbe *f.* máti sémlja, párſt. —fülſen *n.* shrebíza. —kind *n.* déte, máterni ljúbzhik. —kalb *n.* teliza. —kirche *f.* máti zérkva, glávna zérkov. —korn *n.* ſtári kráh. —land *n.* vláſt, domovína, máti deshéla. —leib *m.* máterno teló. Mütterlich *adj.* máterinſk, máterin. —los *adj.* bres mátere. —nackend *adj.* gol, golonág. —pferd *n.* kobíla. —ſchaf *n.* óvza, bíza. —ſchwein *n.* prafiza. —ſchweſter *f.* téta, tetiza, máterna ſéſtra. —ſprache *f.* priróden, máterni jésik. —ſtock *m.* mátizhnik. —witz *m.* priróden vúm.

**Mütze**, *f.* kápa, zhépiza.

**Myriade**, *f.* altſl. tmà (heutzutage iſt tmà eine zahlloſe Menge: tma ljúdi, eine ungeheure Menge Leute), gem. mirijáda.

**Myrrhe**, *f.* mira.

**Myſterien**, *pl.* ſkrivnóſti.

# N.

**Nabe**, *f.* péſto oder peſtó, auch pésda.

**Nabel**, *m.* póp, pópik, pópizh. Nábelchen *n. d.* pópizhik. —ſchnur *f.* pópkovnja, popovína.

**Nach**, *prp.* po, sa, v': nach Linien ſchreiben, po shertah piſati; nach dem Gewichte verkaufen, po vági prodájati; einer nach dem andern, éden sa drúgim, gem. sa-endrúgim; nach 7 Tagen wird es regnen, po ſédmih dnéh bóde deshilo; dem Verſtande nach iſt er erleuchtet und dem Willen nach zum Guten geneigt, po úmi je raſsvétljen in po vólji k' dóbrimu nagnjén; nach Art der Kärntner, der Innerkrainer, Bergländer ꝛc., po koroſhko, notrájnſko, gorénſko i. t. d.; nach Laibach, v' Ljubljáno; nach Hauſe, domó oder domú; nach einem ſchlagen, po kóm máhniti; nach meiner Gewohnheit, po mójі ſhégi; nach und nach, polágama, ſzhásama, pozhási; hinten nach, hinten her, sád, odsája; vor wie nach, nach wie vor, sdáj ko préd, sdáj kakor nékdaj; nach Jemanden gehen, sa kóm iti; dir geht er nicht nach, sa tebó ne pójde.

**Nachahmen**, *v. a.* poſnémati, poſnéti, auch naſledováti, ſchl. nadjáti, nadjanováti. Nachahmer *m.* poſnemáviz. Nachahmung *f.* poſnémanje oder poſnemánje, poſnémik.

**Nachähren**, *v. n.* lávkati, klášje pobírati sa kóm.

**Nacharbeiten**, *v. a.* délati (sa oder po kóm), poprávljati (kar).

**Nacharten**, *v. n.* svrézhi ſe (po kóm).

**Nacherute**, *f.* drúga shétva, auch lávkanje. Nachernten *v. n.* v' drúgizh shéti.

**Nachbar**, *m.* ſoſéd, auch ſóſed. —inn *f.* ſoſéda, ſoſédinja, ſóſedinja. —lich *adj.* ſoſédenj, ſoſéſhen. —ſchaft *f.* ſoſédſtvo, auch ſoſéſhina, ſoſeſhka.

**Nachbier**, *n.* polpívo, sádnje pívo.

**Nachbild**, *n.* pooblizhje, poobrás.

Nachbilden *v. a.* pooblizhiti, poobrásiti, poobráshati.

**Nachbleiben**, *v. n.* sád oſtáti, saoſtáti.

Digitized by Google

Nachbringen, *v. n.* (einem etwas) sa kóm pernésti: bringe mir das Buch nach, búkve sa menó pernesi; (das Verſäumte, einholen) dohitéti, perhitéti, dójti.

Nachdém, *adv.* (hernach, wie) po tém, sa tém, po tém kakor; — *conj.* (da, als ꝛc.) po tém kakor, po tém kér.

Nachdenken, *v. n.* eig. premiſhlováti, rasmiſhljávati, auch previgováti, pretehtováti, prevdárjati u. dgl. Nachdenklich *adj.* premiſhljiv.

Nachdruck, *m.* (eine angewandte groſſe Kraft) mózh, ſila, ojſtróſt; (eine nachgedruckte Schrift) etwa ponatiſk u. dgl. Nachdrucken *v. a.* (nachdrücken) v' drúgizh pertiſniti, ſpét pertiſniti; (eine Schrift ꝛc.) etwa ponatiſkati u. dgl. Nachdrücklich *adj.* mozhen, ójſter.

Nacheilen, *v. n.* hitéti, gnáti ſe, ſchl. hilati (sa kóm).

Nacheinander, *adv.* éden sa drúgim, gem. sa-endrúgim, sapóred, saporédama.

Nachen, *m.* zholn, auch ſhájka, ládija, bárkiza.

Nacheſſen, *v. a.* gem. jéſti, jédati (sa óder po kóm), etwa auch sajédati. Nacheſſen *n.* pojédnja.

Nachfahren, *v. n.* (hinter her fahren, beſonders von einer ſchnellen Bewegung) sagnáti ſe, ſpuſtíti ſe (sa kóm); (fahrend nachfolgen) peljáti ſe, vositi ſe (sa kóm).

Nachfliegen, *v. n.* letéti, sletéti (sa kóm).

Nachfolge, *f.* naſledovánje, auch naſlédba, ſelten nahája. Nachfolgen *v. a.* (einem auf dem Fuße, auch Jemanden in ſeiner Lehre und ſeinen Handlungen ꝛc. nachahmen) ſledováti, poſledováti, naſledováti (kogar), auch dershati ſe (zhéſar), hóditi (sa kóm), ravnáti ſe (po kóm); (einem in einem Amte) naſtópiti (po kóm). Nachfolger *m.* naſlédnik, naſtópnik.

Nachforſchen, *v. n.* iſpitávati oder iſpitováti, iſpraſhováti, svedávati oder svedováti.

Nachfragen, *v. n.* pitati, praſháti, bárati, pitanje imèti (po kóm).

Nachführen, *v. a.* peljáti, vositi (sa kóm).

Nachfüllen, *v. a.* dopolniti, natózhiti, natákati, sapolniti u. dgl.

Nachgeben, *v. a.* (von neuem geben) dodáti, v' drúgizh dáti; — *v. n.* (nachlaſſen, keinen Widerſtand mehr leiſten) vdáti ſe, gem. jénjati, perjénjati oder perhénjati, saneſti, persanésti. — *n.* perjénjba. Nachgiebig *adj.* vdájaven, gem. perjénjljiv oder perjenjljiv, persaneſljiv, persanáſhen. Nachgiebigkeit *f.* perjenjljivoſt u. ſ. w.

Nachgeburt, *f.* poſtéljka, póſtliza, auch ſénki, ſtréva u. dgl.

Nachgehen, *v. n.* (folgen) iti, hoditi (sa kóm), ſledováti, poſledováti (kógar); (einer Perſon) hoditi sa kóm; (nachſtreben) gnáti ſe sa zhém; (Geſchäften ꝛc.) oprávljati; (dem Spiele, dem Trunke ꝛc.) ſtrézhi, prodávati ſe.

Nachgiebig, v. unter Nachgeben.

Nachgießen, *v. a.* doliti, dolijati, auch perliti u. dgl.

Nachgraben, *v. a.* kopáti, s' kopánjam iſkáti.

Nachgrübeln, *v. n.* pámetvati, modrováti.

Nachhall, *m.* hrúm, odgláſ. Nachhallen *v. n.* hruméti, raslégati ſe.

Nachhängen, *v. n.* vdáti ſe v' kar, ſtrézhi zhmu.

Nachheben, *v. a.* podvsdizhi, podvsdígati.

Nachher, *adv.* pótlej, pótler, pótlam, potléj. Nachherig *adj.* potléjn, potléjſhen, pótlejſhen.

Nachherbſt, *m.* bábje léto, auch bábja jeſén.

Nachholen, *v. a.* ſhe po kar iti, ſhe kar pernésti; (das Verſäumte) dohitéti, perhitéti, auch dognáti, dójti.

Nachjagen, *v. n.* (einem, hinter ihm her jagen) loviti sa kóm; (einer Sache) gnáti ſe, dréti, vdréti, dervíti ſe (sa kóm): jage ihm nach, vdéri sa njim.

Nachklang, *m.* odsvón, odgláſ.

Nachkommen, *v. n.* (nachfolgen) priti sa kóm, ſléditi, naſledováti (kógar); (einem Befehle ꝛc.) ſpolniti, ſpolnováti. Nachkomme *m.* mlájſh, auch vnuk, ſeltener poté mik, sanámiz u. dgl. —ſchaft *f*

Digitized by Google

mlájſhi, sárod oder saród, auch mlájſhina, vnúki, potémſhina, potémſtvo, sanámzi, sanámſhina.

**Nachlaß**, *m.* (die Nachlaſſenſchaft) etwa ſporozhilo, sapúſtshina, popúſtshina u. dgl. **Nachlaſſen** *v. a. u. n.* (hinter ſich laſſen) sádi puſtiti; (nach dem Tode in der Welt) ſporozhiti, sapuſtiti; (die Spannung vermindern, zulaſſen, nachgeben ꝛc.) jénjati, perjénjati, odnéhati, odjénjati, perpuſtiti, dopuſtiti u. dgl.; (aufhören) jénjati, néhati oder neháti, bénjati, dann henjávati oder jenjováti u. ſ. w. **Nachläſſig** *adj.* nemáren, auch neſkerben, sanikern u. dgl. **Nachläſſigkeit** *f.* nemárnoſt, auch neſkerbnoſt u. ſ. w.: aus Nachläſſigkeit, po nemárnoſti, po neſkerbnim.

**Nachlaufen**, *v. n.* tékati, tézhi, auch besháti, letéti, dirjáti, gnáti ſe, dréti, vdréti (sa kóm).

**Nachleben**, *v. n.* shivéti po..., iſpolníti kar: den Gebothen Gottes nachleben, po bòshjih sapòvdih shivéti, bòshje sapòvdi iſpolnováti.

**Nachleſe**, *f.* (die nach der eigentlichen Leſe angeſtellte Einſammlung) lávkanje, auch rabúranje, paperkovánje (eig. poberkovánje). **Nachleſen** *v. a.* (das Uebriggebliebene aufleſen) lávkati, in St. gem. rabúrati, paperkováti; (im Leſen folgen, beſonders in einem Buche ꝛc.) bráti, ſhtéti (sa kóm). **Nachleſer** *m.* lávkaviz, auch rabúraviz, paperkováviz. **Nachleſerinn** *f.* lávkavka, lávkelhka u. ſ. w.

**Nachmachen**, *v. a.* ponarédіti, auch pooblízhiti.

**Nachmals**, *adv.* po tém, pòtlej, potléj, v' prihódnizh. **Nachmalig** *adj.* potlénj, potléjshen, perhòden.

**Nachmeſſen**, *v. a.* ſhe énkrat mériti, premériti.

**Nachmittag**, *m.* popoldán, popoldén. **Nachmittágig** *adj.* popoldánſk, popoldnéven. **Nachmittagsmahl** *n.* popoldniza, auch máliza u. dgl.

**Nachrechnen**, *v. a.* prerazhúniti, ſhe énkrat razhúniti.

**Nachrede**, *f.* (üble —) obrekvánje, opràvljanje, auch pregovor (húd) u. dgl. **Nachreden** *v. a.* (nachſprechen) govoríti sa kóm; (einem übel) obrekováti, opràvljati, rasnáſhati (kógar).

**Nachreiten**, *v. n.* einem, jéseditі sa kóm.

**Nachrennen**, *v. n.* einem, gnáti ſe, dréti, vdréti, beshàti (sa kóm).

**Nachreue**, *f.* pósen kéſ, pósadna grévinga.

**Nachricht**, *f.* osnanilo, porozhílo, gláſ, auch snánje, právozh (eig. das Gerücht): zur Nachricht bringen, gláſ dáti, na snánje dáti, osnániti, porózhiti u. dgl.

**Nachruf**, *m.* imé, ſlóv. **Nachrufen** *v. a.* klízati, svàti (sa kóm).

**Nachruhm**, *m.* imé, ſlóv, ſláva. **Nachrühmen** *v. a.* hváliti, ſláviti (sa kóm).

**Nachſchauen**, *v. n.* glédati, sréti, sírati (sa kóm).

**Nachſchallen**, *v. n.* hrumèti, odgláſ dàjati, raslégati ſe.

**Nachſchicken**, *v. a.* poſlàti, poſbiljati (sa kóm).

**Nachſchießen**, *v. a.* (Geld) dodájati, dodáti; (hinter einem andern ſchießen) vſtrelíti, vſtréljati (sa kóm).

**Nachſchlagen**, *v. n.* (nacharten) svrézhi ſe po kóm; (eine Münze) ponaréditi, ponarèjati; (eine Stelle in einem Buche ꝛc.) v' búkvah poiſkáti.

**Nachſchleichen**, *v. n.* podkráſti ſe sa kóm.

**Nachſchleppen**, *v. a.* vlézhi, vlázhiti (sa ſebó).

**Nachſchlüſſel**, *m.* ponarejèn kljúzh.

**Nachſchreiben**, *v. a.* píſati sa kóm. **Nachſchrift** *f.* podpiſ.

**Nachſchreien**, *v. n.* einem, krizhàti, vpíti, svàti (sa kóm).

**Nachſchütten**, *v. a.* doſúti, doſípati.

**Nachſchwimmen**, *v. n.* plávati sa kóm.

**Nachſehen**, *v. n.* (mit den Augen folgen) glédati, sréti (sa kóm); (unterſuchen, ob eine Sache richtig ſei) poglédati, preglédati; (nachſichtig ſeyn) persanéſti, persanáſhati, persanaſhováti, auch preglédati. **Nachſicht** *f.* persanéſnoſt, persanáſhnoſt, persaneſljivoſt. **Nachſichtig** *adj.* persanéſen, persanáſhen, persaneſljiv.

Digitized by Google

Nachſenden, *v. a.* poſláti sa kóm.
Nachſetzen, *v. a.* sádi poſtáviti, v' nemár iméti, sanemáriti; — *v. n.* (einem, ihn in der größten Eile verfolgen) gnáti ſe, tirati ſe, dréti, vdréti (sa kóm).
Nachſicht, v. unter Nachſehen.
Nachſinnen, *v. n.* premiſhlováti, rasmiſhljávati.
Nachſommer, *m.* bábje léto.
Nachſpähen, *v. n.* preshiti sa kóm.
Nachſpotten, *v. n.* saſmehováti kógar, gem. ſhpotáti ſe komú.
Nachſpringen, *v. n.* ſkozhíti sa kóm.
Nächſt, *adv.* naj blíshe, nar blishi. — *prp.* zlo polek, tik: nächſt mir, zlo poleg mé, tik mene, auch terdno per meni. Nächſte *adj.* naj blíshen oder naj blishéji, nar blishíshi: der Nächſte d. i. jeder Menſch außer uns, blíshen, blíshna, in St. gem. blíshnik, blíshniza. Nächſtens *adv.* ſkóro, o krátkim, o pervi perlóshnoſti.
Nachſtand, *m.* dolg. Nachſtehen *v. n.* (rückſtändig ſeyn) dolshno biti; (einem Dinge nachgeſetzt ſeyn) nishe zhéſar biti.
Nachſtellen, *v. n.* salesováti, saſédati kógar, saſtópati sa kóm.
Nachſtreben, *v. n.* hrepenéti po zhém, gnáti ſe sa kóm.
Nachſuchen, *v. a.* iſkáti, poiſkáti, preiſkáti.
Nacht, *f.* nózh: gute —, láhko nózh; bei —, Nachts, po nózhi; Tag und Nacht, nózh in dán; auf die —, drévi, auch nezój, gem. vvézher; zu — eſſen, vezhérjati; die — zubringen, prenozhíti. —arbeit *f.* ponózhno délo. Nächten *adv.* (geſtern Abend) ſnózhi. Nachten *v. n.* (Nacht werden) nozhiti ſe, mrazhiti ſe: es nachtet, nozhi ſe, mrazhi ſe, nózh nahája. —eſſen *n.* vezhérja. —eule *f.* ſóva, auch vjér, zhúk. —herberge *f.* prenozhíſhe. Nachtigall *f.* ſlavizh, ſlavizhik, ſlóviz. —kleid *n.* ponózhno oblazhilo. —mahl *n.* vezhérja. —mahlen *v. n.* vezhérjati. Nächtlich *adj.* nózhen, ponózhen. —ſchwärmer *m.* ponózhnik. —wache *f.* nózhna zhúta, ponózhna ſtrásha. —wächter *m.* zhútar, ſtrášhaviz.
Nachtheil, *m.* ſhkóda, auch kvar u. dgl.: das iſt mir zum Nachtheil, tó je meni na ſhkodó. Nachtheilig *adj.* ſhkodljiv, na ſhkódo, v'ſhkodó.
Nachtragen, *v. a.* (einem etwas) neſti, noſiti (sa kóm); (einem tragend nachbringen) perneſti sa kóm; (ergánzen) doſtáviti.
Nachtreiben, *v. a.* gnáti sa kóm; pergánjati.
Nachwagen, ſich *v. r.* vúpati ſe, podſtópiti ſe, predersniti ſe (sa kóm).
Nachwehen, *pl.* saboléshki, poboléshki, posaboléshki.
Nachweiſt, *f.* sárod, sanámſhina u. dgl., v. Nachkommenſchaft.
Nachwinter, *m.* pósdna sima.
Nachzählen, *v. a.* preſhtéti, preſhtévati.
Nachziehen, *v. a.* (hinter her ziehen) vlákniti, vlézhi sa ſebó; (hinter her reiſen) iti, hoditi (sa kóm).
Nacken, *m.* tílnik oder tilnjak, gem. satílnik, otílnik, auch satánz, savrát u. dgl.
Nackt, nackend, nackig *adj.* nág, gól, golonág. —heit *f.* nágoſt, góloſt, auch nagóta, goljáva. Nackender *m.* nágiz.
Nadel, *f.* igla oder jigla. Nádelchen *n. d.* igliza. —büchſe *f.* igelnik, igelnják, iglinjak, auch igleniza. —öhr *n.* iglino vuhó. Nadler *m.* iglár.
Nagel, *m.* (an den Fingern und Zehen) nóhit; (eiſerner) shrébel, auch zhável, zvék; (hölzerner) klin: auf den — hángen, na kól obéſiti, sanemáriti. Nágelchen *n. d.* nóhtik, nóhtizh; shréblizh, zhávlizh u. ſ. w. Nágelein *n.* klíniz. —bohrer *m.* shreblénjak, zhavlénjak, zvézhnjak, auch shrébelnik u. ſ. w. —neu *adj.* zlò nóv, vél nóv. Nageln *v. a.* perbíjati, perbíti, auch shrebljáti. Nagelſchmid *m.* shreblár, zvekár. Nagelſchmidhandwerk *n.* zvekaríja, shreblaríja.
Nagen, *v. a.* glódati, auch oglávati, ogrísati, grúditi: an einem Knochen —, kóſt oglávati, obirati.
Nahe, *adj.* blíshen, auch blíski, ne-

Digitized by Google

dáljen; — *adv.* blis, bliso. Náhe *f.* blísha, blishína, blisoſt. Nahen, náhern, ſich *v. r.* blíshati ſe, perblishàti ſe, perblishávati ſe, perblishováti ſe, blíshi perhájati.

Nähen, *v. a.* ſhiti, ſhívati: — lernen, ſhivati ſe vuzhiti. Náhnadel *f.* ſhivanka, ſhivna igla. Naht *f.* ſhiv, unr. saſhív, rób. Náhterei *f.* ſhivanje. Náhterinn *f.* ſhivílja, in KK. gem. mójſhikra.

Nahme, v. Name.

Nähren, *v. a.* rediti, shíviti oder gem. shivéti, ſelten kójiti: die Armen —, vbóge shivéti; ſich von der Jagd —, ob lovu ſe shiviti; ſich ſchwer —, s' teshávo ſe shivéti, teshkó ſe rediti. Nahrhaft *adj.* shíviven, rediven, auch shiviten, rediten, tèzhen. Nahrhaftigkeit *f.* shivivnoſt u. ſ. w. Náhrlich *adj.* pizhel, ſkóp. Náhrſtand *m.* redníſhki ſtán. Nahrung *f.* eig. pizha, auch bráſhnja, bréſhna, gem. shivesh.

Name, *m.* imé, ſelten imènik. Namenlos *adj.* bresímen, bres iména. Namenregiſter *n.* ſpiſík imén. Namenstag *m.* gód, iména gód. Namenstagsgeſchenk *n.* godovnó. Namentlich *adv.* po iméni. Namensvetter *m.* (im gem. Leben) gnána, gnániz. Nämlich *adv.* nájmrezh, auch navláſti.

Napf, *m.* tórlo, auch látva, zhásha u. dgl.

Narbe, *f.* brasgótina oder brasgotina, obráſtlika, ſchl. ſhrimſ. Narbig *adj.* brasgotinaſt, brasgóten.

Narde, *f.* nárda.

Narr, *m.* gem. nóriz, nevúmnesh, auch trép, tràp, tarbàk, ſmélhnik u. dgl.: einen zum Narren haben, kógar sa nórza iméti, kógar na nórza poſtáviti. Narren *v. n.* (ſich als ein Narr betragen) norzhováti ſe, nórze pitáti, nórze pásti, ſelten noréti (eig. irrſinnig ſeyn); (mit einem, ſpaſſen) norzhováti ſe, ſhálo iméti, ſháliti ſe (s' kóm); (einen, ihm wie einem Narren begegnen) sa nórza iméti. Närrchen *n. d.* nórzhik. Närrinn *f.* noríza, nevúmneshka: eine arme Närrinn, vboshíza, vbóg nórzhik, vbóga ſhémiza. Narrenpoſſen *pl.* norzhija, nórſke kvánte. Narrheit *f.* noróst, nevúmnoſt, auch norija. Närriſch *adj.* nór, nórſk, nevúmen; (ſpaßhaft) ſmélhen: närriſch werden, ein Narr ſeyn, um den Verſtand gerathen, noréti, obnoréti, ob pámet iti, pámet ſe mu méſha.

Narwall, *m.* mórſki edinoròg.

Naſchen, *v. n.* etwa kozhlováti, ſladkoſnédati, auch lákomiti ſe. Näſcher *m.* kozhljívic, ſladkoſnédnesh, auch lákomnik, ſlaſtoljùb. Naſchhaft, näſchig *adj.* kozhljiv, ſladkoſnéden, auch lákomen. Näſchigkeit, Naſchhaftigkeit *f.* kozhljivoſt u. ſ. w.

Naſe, *f.* nóſ: die — rümpfen, s' nóſom merdati, auch nóſ ſerkati; einem eine — aufheften, nalegáti kógar, ſlegáti ſe komú. Näschen *n. d.* nóſik, nóſiz, nóſzhik. Naſenband *n.* prevújsda. Naſenbein *n.* nóſna kóſt. Naſenbluten *n.* tozhènje kervi is nóſa: er hat Naſenbluten, kri is nóſa tózhi, is nóſa mu kri tèzhe. Naſenloch *n.* nóſna, noſniza, gem. nóſna lúknja. Naſeweis *adj.* etwa noſàt u. dgl., gem. viſókovúmen. Naſhorn *n.* noſoròg.

Naß, *adj.* móker, ſeltener vláshen. Naß *n.* mók, auch mózha, mozhàva, mokrína u. ſ. w. Näſſe *f.* mózha, mozhàva, mokrina oder mokrínja, mokróta, ſeltener vlága, vláshnoſt. Näſſen *v. n.* mókro biti, potiti ſe, potéti. Näßlich *adj.* mokróten.

Nation, *f.* ród, naród, auch ljúd, ljúdſtvo, ſelten das neugebildete ljudvína. National *adj.* róden, naróden, auch ljúdſk, nazionálen.

Natter, *f.* kázha, gád. —zunge *f.* gádji jésik. Natterngezücht *n.* gádji plód.

Natur, *f.* gem. natvóra, natúrà, auch ſtvarniza, nárav, priróda u. dgl.: in der — geht nichts zu Grunde, v' natvóri ſe nizh ne sgubi; er hat eine ſtarke, ſchwache —, imá mozhno, ſlábo natóro; das iſt wider die — des Menſchen, tó je sóper zhlovézhjo nárav; (die ſchaffende Natur) nebſt natvóra auch ſtvarniza, ſtvárba; (Eigenſchaft) láſt-



Digitized by Google

noſt, ſvójſtvo u. dgl.; (Leibesbeſchaffenheit) nebſt natvóra gem. nárav, ſeltener priróda. Naturalien *pl.* natórſke rezhí, ponatórſhina. Naturbegebenheit *f.* ponatórina sgódba. Naturell *n.* nárav, auch natvóra. —forſcher, —kúndiger *m.* etwa natórosnániz, fisik. —gabe *f.* darovánje, natórin dár. —geſchichte *f.* etwa hiſtórija natvóre, védnoſt ſtvárſtva, ſtvárbe u. dgl. —geſetz *n.* ponatórin sákon, ponatórſka sapóvd, poſtáva. —kraft *f.* natórina oder natórſka mózh. —kunde, —lehre *f.* natórosnánje, fisika. Natürlich *adj.* ponatórin, ponatórſk, natórſk, natórin, auch náraven. Naturmenſch *m.* ponatórnik, ponatórſk zhlóvek. —recht *n.* ponatórſka pravíza. —reich *n.* etwa natórina králjeſtvo, ponatórſtvo u. dgl. —trieb *m.* zhúd, ponatórin nagib u. dgl. —volk *n.* ponatórin naród, ponatórſk ljúd. —wunder *n.* ponatórin zhúdesh, natórino zhúdo.

Nebel, *m.* mégla oder mégla. Nebelchen *n. d.* mégliza. —grau *adj.* meglén. Nebelig *adj.* meglén, auch megljàn, meglóven, meglovít. Nebeln *v. n.* megliti ſe: es nebelt, megli ſe, megla ſe kadi.

Neben, *prp.* per oder pri, póleg, ſráven oder ſrávno, mémo: er ſitzt neben ihm, per njemu oder gem. póleg njega ſedi; leg es neben ihn, kràj oder poleg njega jo polóshi; er iſt neben ſeinem Reichthume doch noch arm, ſráven bogáſtva ſhe je vbóshiz; er pflanzte neben den Aeckern einen Weingarten, ſráven oder mémo njiv je tudi nógrad (terſje) ſaſádil; (in der Zuſammenſetzung mit Hauptwörtern, wo »neben« ein Ding nahe bei und außer einem andern von eben derſelben Art, oder auch zuweilen von geringerer, unwichtigerer Beſchaffenheit als dieſes bedeutet, in welchem letzteren Falle es den mit »Haupt« zuſammengeſetzten Wörtern entgegen geſetzt iſt) etwa per, ſráven u. dgl., z. B. —abſicht *f.* pernamémba, ſrávna namémba; —arbeit *f.*, —werk *n.* perdélo; —bruder, —menſch *m.* blíſhen, blíſhnik *m.*, dann blíshna, blíshniza *f.* —buhler *m.* tékmez, tekmenik, etwa auch ſoperník, ſravenljúb u. dgl. —ding *n.*, —ſache *f.* ſrávenrézh. —einander *adv.* éden poleg drúgiga, auch drúg poleg drújiga, édna ſrávno drúge, gem. polegendrújga, ſrávenendruga u. dgl. —geſchöpf *n.* ſtvár. —her *adv.* per tém, póleg oder ſrávno téga. Nebenweib *n.* pershéna, podloshniza, perleshávka. —wort *n.* (in der Sprachlehre) narézhje (nach Vodnik, auch ruſſiſch), ſelten (nach Gutsmann) perſtávna beſéda.

Nebſt, *prp.* ſráven oder ſrávno, gem. s' . . . vred: nebſt der Wieſe fließt der Bach, ſráven trávnika pótok tézhe; der Vater wird nebſt der Mutter kommen, ózhe bodo s' materjó vred perſhli.

Necken, *v. a.* dráshiti. Neckerei *f.* dráshba.

Neckiſch, *adj.* ſmé[illegible]hen.

Neffe, *m.* vnúk oder unúk, auch ſtriz, tetíshnik, ſtrizhnik, vájzhnik u. dgl.

Neger, *m.* múr, samórz. Negerinn *f.* muriza, múrinja.

Negiren, *v. a.* odnúditi, odnújati. Negation *f.* odnúja, odnújva. Negativ *adj.* odnujaven.

Nehmen, *v. a.* vséti, jémati oder jemáti: die Krankheit hat in der ganzen Gegend überhand genommen, bolézen ſe je po zéli deshéli rasſhirila, je zélo deshélo prevzéla; ſich die Mühe nehmen, potrúditi ſe, v' trúd ſi vséti; Schaden nehmen, ſhkodó iméti, v' ſhkodó príti; einen Anfang nehmen, zazhéti ſe; ein Ende nehmen, konza biti, auch konza vséti, gem. jenjáti, hénjati; es nimmt mich Wunder, zhúdo me je, ſe mi zhúdo sdí, zhúdo me ima; einem etwas nehmen, kógar ob kar perpráviti; einen bei der Hand nehmen, kógar za rokó prejéti; einem das Leben nehmen, kógar vbíti, vmoríti; die Flucht nehmen, v' bég ſe podáti, pobráti ſe, vbeshàti; ſich wohei gut, ſchlecht benehmen, ſe lepó, gerdó obnáſhati; etwas zu Herzen nehmen, h' ſerzi ſi vséti, h' ſerzi oder v' ſerzé ſi gnáti; einem etwas übel nehmen, kómur kar saslo iméti, v' húdo vséti, samériti.

Digitized by Google

Nehmlich, v. Nämlich unt. Name.

Neid, *m.* savid, saviſt, nevóſhljivoſt, nevoſuzhljivoſt, ſchl. nid, ponidanje. Neiden *v. n.* saviditi, savidati, ne vóſhiti, auch saviden, nevóſhljiv biti. Neider, Neidhart *m.* savidnik, saviſtnik, nevoſhljiviz, ſchl. ponidanik, nidaviz. Neidiſch *adj.* saviden, savidljiv, saviſtljiv, nevoſhljiv oder nevoſuzhljiv.

Neige, *f.* kòniz, auch ſrága, gem. néjga: zur Neige gehen, na kònzi biti, gem. na néjgo iti; auf die Neige kommen, do ſráge priti. Neigen *v. a.* (beugen, bücken) vkloníti, vklánjati, gem. nágniti, nagíbati, perpógniti, perpogíbati: ſich neigen d. i. aus Höflichkeit vor einem den Leib bücken, perklóniti ſe, vkloníti ſe, vklánjati ſe (komù); die Sonne neigt ſich, ſonze sahája; das Faß neigt ſich auf jene Seite, ſód ſe na úno ſtrán nagíblje. Neigung *f.* nágnjenje, nagíb, prinágnjenje, prinagíb, ſelten priklónoſt u. dgl.

Nein, *adv.* ne, auch nikár.

Nelke, *f.* klínzhik.

Nennen, *v. a.* imenováti; — ſich *v. r.* (genannt werden, heißen) imenováti ſe, svàti ſe, klizati ſe, veléti ſe, práviti ſe, reshi ſe, pisati ſe u. dgl.: nenn mir den Freund, welcher..., povéj mi, imenúj mi prijátla, ktéri...; man nennt ihn Georg, Júrja ga imenújejo, ga sóvejo, klizhejo, auch Júri mu je imé, ſe imenúje u. ſ. w. Nennbar *adj.* isrezhljiv, poimenováven. Nennwort *n.* imé.

Nerv, *m.* béla shíliza, zhútna nitka. Nervenfieber *n.* in St. gem. légar. Nervig *adj.* korenjáſhk, ſilen, krépkij.

Neſſel, *f.* kopríva, krqpíva, ſelten shgáviza.

Neſt, *n.* eig. gnjésdo oder gnjesdó, auch gnjésdje, weniger richtig gnjésda; (Bett) léga, leshiſhe, poſtélja.

Nett, *adj.* ſnáshen, zhéden, sál, gládik, fléten, gméten. Nettigkeit *f.* ſnága, ſnáshnoſt, zhédnoſt u. ſ. f.

Netz, *n.* mrésha, auch ſák; (um's Herz) oſerzhje; (um die Gedärme) ozhrévje, gem. mréna. —förmig *adj.* mréshaſt. —wurſt *f.* mrénka.



Netzen, *v. a.* mozhíti, namozhiti, namákati.

Neu, *adj.* nóv: neue Erdfrüchte, novíne; neue Auflage, neue Steuer, noviza: Neues hört man lieber als Altes, ſhtimanéjſhi ſo novíne kakor ſtarine. —backen *adj.* nóv, nóvopezhèn: neubackenes Brot, krùh po péki, auch novopezhèn krùh. —begierde, —gierde *f.* radovédnoſt, radovédzhnoſt. —begierig, —gierig *adj.* radovéden, radovédzhen, auch nóvoshéljen u. dgl. —bruch *m.* nóvina oder novína. Neuerdings *adv.* v' nóvizh, auch vnóvizh, vnóvo, na nóvo, ſpét u. dgl. Neuerlich *adv.* o krátkim, nedávno. Neuerung *f.* noviza. —geboren *adj.* prerojèn: ich bin wie neugeboren, ſim kakor prerojèn. —heit *f.* nóvoſt; (Neuigkeit) noviza. —jahr *n.* nóvo léto, novlèto. —lich *adv.* o krátkim, nedávno, lihkar. —ling *m.* novák, novinis. —modiſch *adj.* po nóvi módi, novnóſhen. —mond *m.* mláj, mlád: es iſt Neumond, méſiz je mlád, lúna je mláda, v' mláji; es wird Neumond, méſiz, lúna ſe mladi. —ſtadt *f.* nóvo méſto, novméſto. —ſtädtiſch *adj.* novméſhk, novméſten.

Neun, *num.* devét. —auge *n.* piſkór, peſhkúr. Neune *f.*, Neuner *m.* devétka, devetiza, devetérka. Neunerlei *adj.* devetéri. —fach *adj.* devetérni, devetójni. —fältig *adj.* devetérnat oder deveternàt. —hundert *num.* devét ſtó, devét ſtotínk. —jährig *adj.* devetléten. —mal *adv.* devétkrat, ſchl. devétbárti. —monatlich *adj.* devétméſzhen. —te *adj.* devéti. —tehalb *adj.* poldevét. —tel *n.* devéti dél, devetína, devetinka, devétik. —zehn *num.* devetnájſt. —zig *adj.* devétdeſét, in Kt. devetréd. —ziger *m.* devetdeſét lét ſtár dédej; (Wein) vino (távshent ſedemſtó) devetdeſétiga léta.

Neutral, *adj.* v' nobéno ſtrán, nobenoplàten, auch nevtrálen. Neutralität *f.* nobenoplátnoſt, nevtrálnoſt.

Nicht, *adv.* ne: er kömmt nicht, ne pójde, ne pride, ga ne bóde; er iſt nicht geſtorben, ni (d. i. ne je)



Digitized by Google

vmerl; gar nicht, ganz und gar nicht, nikakor, po nikákim, zlo nikar, kratko nikar; ich bitte dich, gib es ihm nicht, prósim te, nikar mu ga ne daj; iß es nicht, nikár ne jéj; wer nicht wagt, gewinnt nichts, kdor ne vága, je brez blága; tritt näher, damit ich es betaste, ob du mein Sohn Esau bist oder nicht, blishej stópi, de poshlátam, zhe ſi moj ſin Esav ali kalj? Nichtig *adj.* nishzheten, unr. sanizhen u. dgl. Nichtigkeit *f.* nishzhetnoſt, ſchl. sanizhnoſt u. ſ. w. —freund *m.* neperjátel. —menſch *m.* nezhlóvek. —noth *f.* nepotréba. Nichts *adv.* nizh, in St. auch nikaj, nishter: er hat mir nichts gegeben, nizh, auch nizhésar mi ní dal; beſſer etwas als nichts, bóljshi nékaj kakor nikaj; nichts deſto weniger, nishtermenj. —ſeyn *n.* nebitje. Nichtswürdig *adj.* nizhvréden: er iſt ein nichtswürdiger Menſch, nizhésar ni s' njim, nizh ne veljá, ni vréden glúhiga oréha. Nichtswürdigkeit *f.* nizhvrédnoſt.

Nicken, *v. n.* (mit den Augen) mígati, migniti, auch mishati, trepáti; (mit dem Kopfe) kimati, kimniti, auch migati u. dgl.

Nie, *adv.* nikdár, nikóli. Niemals *adv.* nikdár, nobénokrat. Niemand *pron.* nikdo, nihzhé, nishzhé, nihzhér, níshe, nishzhe: ich habe Niemand geſehen, nikógar neſim vidil.

Nieder, *adj.* nisok, nisek, nisen, nishen. — *adv.* nisko, nisòko: auf und nieder gehen, gor in dol hoditi; (in der Zuſammenſetzung mit Zeitwörtern) dòl: —beugen *v. a.* perkloníti, perpógniti; —brechen *v. a.* (ein Gebäude) podérati, podréti, auch rasdréti, rasrúshiti u. dgl.; —brennen *v. a. u. n.* poshgáti, soshgáti, (bis auf den Grund abbrennen) sgoréti, pogoréti; —bücken, ſich *v. r.* vkloníti ſe, perkloníti ſe, gem. perpógniti ſe, dann vklánjati ſe u. ſ. w.; —drücken *v. a.* v' nis tlázhiti, gem. dolpertiſníti, (unterdrücken) satérati, satréti; —fallen *v. n.* pásti, opásti: auf die Knie, na koléna ſe vrézhi, na tlá pozépati u. dgl.; —gehen *v. n.* (von der Sonne) sahájati, saiti; —geſchlagen *adj.* pobit; —geſchlagenheit *f.* pobitoſt; —hangen *v. n.* dol viſéti; —hocken *v. n.* pozhépati, pozhépniti; —knien *v. n.* poklékniti; —kommen *v. n.* (entbunden werden) poroditi, poviti; —kunft *f.* povítva, poroditva u. dgl.; —land *n.* dolánjſko, in Kr. dolénſko, auch dólna oder dolénſka deshéla; —länder *m.* dolániz, dolénz; —ländiſch *adj.* dolánſk, dolénſk; —lage *f.* (eines Heeres) mórija, (von Waaren) magazín; —laſſen *v. a.* dol ſpuſtiti, —laſſen, ſich *v. r.* vſéliti ſe, poſéliti ſe, vdomovíti ſe; —legen *v. a.* poloshiti, (ein Amt) odſtaviti, —legen, ſich *v. r.* lézhi, lézhi ſe; —machen *v. a.* (niederметzeln) pokláti, podáviti u. dgl.; —reißen *v. a.* poderati, podréti; —rennen *v. a.* prevrézhi; —ſchießen *v. a.* vſtreljiti, uſtreliti; —ſchlagen *v. a.* pobíti, pobíjati, (die Augen) pobéſiti, (in der Chemie) vſédati, auch pobiti; —ſchlucken *v. a.* poshirati, poshréti; —ſetzen *v. a.* poſaditi: ſich niederſetzen, vſéſti ſe, uſéſti ſe; —ſinken *v. n.* potóniti, vſéſti ſe; —ſitzen *v. n.* vſéſti ſe; —ſtechen *v. a.* prebóſti, preſúniti, predréti; —ſtürzen *v. a.* prevrézhi, prekúzniti, (einen Topf ꝛc.) povésniti; —trächtig *adj.* gerd, nepoſhtén u. dgl.; —treten *v. a.* poteptáti, pozeptáti; —wärts *adv.* navnis, navsdol. Niedere *f.* nisha, nisháva. Niederung *f.* nisha, dnika.

Niedlich, *adj.* sál, auch gméten, fléten. —keit *f.* sáloſt, gmétnoſt.

Niedrig, *adj.* nísok, nisen, nishen. —keit *f.* nískoſt, nisokóſt, nishnoſt.

Niemals, v. unter Nie.

Niere, *f.* eig. obiſt, in St. auch ríbiza, in Kt. lédiza.

Nieſeln, *v. n.* v' nós govoríti, gognjáti, gognjávati.

Nieſen, *v. n.* kihati oder kihàti, kíhniti. Nieſemittel *n.* kihálo. Nieſer *m.* kíhaviz. Nieſewurz *f.* eig. zhmerika, (nach Dainko) auch kihavka, ſelten talovje, maſlak.

Nimmer, —mehr *adv.* nikdár, nikóli, nikákor, po nikákim. Nim-

Digitized by Google

mermehrstag *m.* (scherzw.) svéti Nikóli. Nimmersatt *m.* nesítnesh, nikdársit.

Nippen, *v. n.* pokúsiti, vkúsiti.

Nirgend, nirgends *adv.* nikdé, nikiér, na nobénim kráji; — hin, nikámor; von — her, od nikód.

Nisse, *f.* gnjida, gnida, auch vushénk, vúshiz.

Nisten, *v. n.* gnjésdo délati, gnjésditi oder gnjesditi, gnjesdováti.

Noch, *adv.* u. *conj.* shè: es ist weder gut noch schlecht, ni dòbro pa ni húdo; er ist noch nicht gekommen, shè ga ni, she ni pershèl; noch einmal bitte ich dich, she v' drúgizh te pròsim. —mals *adv.* shè énkrat, shè v' drúgizh, spét, opét oder sopét, auch drugózh.

Nominativ, *m.* imenováven.

Nonne, *f.* gem. nóna, etwa auch samotníza, mnihinja. Nonnenkloster *n.* shénski, nónski klóshter.

Nord, *m.* séver, auch polnózh. Nördlich *adj.* sévern, polnózhen. Nordisch *adj.* séversk. —licht *n.* burjava. —ost *m.* sévero-is-hód. —ostwind *m.* in Kr. bóra, etwa auch sévero-is-hóden véter u. s. w. —wind *m.* séver, auch polnozhnik, némiz, garbin, kríviz u. dgl.

Norm, *f.* vódba.

Note, *f.* opómba, snámnje u. s. w.

Noth, *f.* potréba, sila, nadlóga, tesháva, núja u. dgl.: in den geistlichen und leiblichen Nöthen, v' dúshnih in telésnih potrébah; helfe mir in der Noth, v' sili, v' potrébi, v' nadlógi mi pomágaj; er steckt in der Noth, nadlóga ga tépe, tesháve ga silijo; etwas aus Noth thun, is síle, is núje kar storiti; im Falle der Noth, v' síli, v' potrébi u. s. w. —brunnen *m.* studéniz, kládes sa sílo. —durft *f.* potréba, potrébshina, potrébnost: seine Nothdurft verrichten, svòjo potrébo opráviti. —dürftig *adj.* potrében, vbóg, prevbóg, sromáshk. —fall *m.* potréba, sila. —helfer *m.* pomozhník v' síli. —hülfe *f.* pomózh v' síli. Nöthig *adj.* potrében: das habe ich nöthig, tó mi je potrébno, téga potrebújem, téga mi je tréba. Nöthigen *v. a.* siliti, núditi, persíliti, pernúditi, permòrati. Nöthigung *f.* persilenje, permòranje, pernúja. —freund *m.* perjátel v' potrébi. —lüge *f.* lásh v' síli. —wendig *adj.* potrében, is síle: nothwendiger Weise ist die Natur Gott gehorsam, is síle je natóra Bogú pokórna. —züchtigen *v. a.* divizo posíliti.

November, *m.* eig. listòvgnoj, gem. novémber.

Novitäten, *pl.* novíze.

Noviz, *m.* novínz, novák.

Nu, *i.* i: nu was ist dir, i kaj ti je?

Nüchtern, *adj.* (wenn man den Tag noch nicht gegessen und getrunken) tèsh, tèshzh; (nicht betrunken) trésen, strésen, eig. trésev: nüchtern essen, na tèshzhe jésti. —heit *f.* tèshzhost, tèshnost; trésnost, trésvost.

Nudel, *f.* gem. núdel, núdelzh, auch sválk, testóvnik: (geriebene Nudeln) ríbanki; (geschnittene) résaniza, résanka; (gewürfelte) óblaki; (gefüllte) gem. búlanki; (Germnudeln) kípnjenki; (Zweck- oder Kapaunnudeln) zvèki, kopúnjanki. Nudelwalger *m.* valék.

Null, *adv.* null und nichtig, zlò nizh vréden, zlò nizh ne veljá. Nulle *f.* núla, (nach Gutsm.) góla, golina: Nulle von Nulle geht auf, vse slizama pójde.

Nummer, *f.* eig. zhíslo, shtevílo, auch númera.

Nun, *adv.* sdàj, per té prízhi: von nun an, odsdàj, od sih mal; in einem Nu, v' migi, v' hipzi, per ti prízhi. Nunmehr *adv.* sdàj. Nunmehrig *adj.* sdánj, sdájshen.

Nur, *adv.* lé, sámo: nur ein wenig, lé tróhizo, sámo kólzikaj.

Nuß, *f.*, —baum *m.* òreh, oréh: er ist keine Nuß werth, ich gebe nicht eine Nuß um sein Leben, ne veljá pishkaviga oréha, ne dám pishkaviga oréha sa njéga shivljénje. —bäumen *adj.* oréhov. —krähe *f.*, —häher *m.* shója, shójka, irt. —öl *n.* oréhovo òlje. —schale *f.* oréhova lushina.

Nutzen, *m.* eig. príd, koríst, hásen, hásik, obrést, auch dobízhik, schl. núzen: ich habe davon keinen —, od téga néjmam prida, hásna u. s. w.

Digitized by Google

Nutzbar *adj.* príden, koríſten, k' prídu u. dgl. Nutzen, nútzen *v. n.* na príd biti, háſniti, haſnováti: es nútzt mir, mi je na príd, v' koríſt, mi háſne; es hat ihm nichts genútzt, mu ni kaj háſnilo, mu nizh ni pomágalo u. dgl. Nútzlich *adj.* príden, koríſten, haſnjív, haſnovit u. dgl., ſchl. núzen. Nútzlichkeit *f.* prídnoſt, koríſtnoſt u. ſ. w. Nutzlos *adj.* bres prida, bres háſka, bresobréſten u. dgl.

Nymphe, *f.* shelikshena, in Kroazien víla, gem. nimfa.

## O.

O, *i.* o! bóſht!: o daß doch, de bi kaj, deb' Bóg hotel; o du Elender, neſrézhna kóſt, naſrézhenik; o weh, jój, prejój, gorjé u. dgl.

Ob, *conj.* (in Fragen und Zweifeln) eig. li, welches dem Zeitworte nachgeſetzt und angehángt werden ſoll, gem. aber ali, jeli, ſeltener bloß li; (für »wenn,« doch nur nach »als, eben als, gleich als ꝛc.«) kakor da bi, kakor deb', ravno kakor da bi, lih ko deb' u. dgl.: ich móchte wiſſen, ob er kommt oder nicht, rád bi védel, pride li ali ne oder ali pride ali kalj, jeli pride ali ne; nur Gott weiß es, ob wir morgen noch leben werden, ſam Bóg jo vé, bómoli sjutré ſhe shivéli oder ali ſhe sjutré shivéli bómo u. ſ. w.; er hat mich nach ihrem Bruder gefragt, als ob ich wüßte, wo und was..., po váſhim brátom me je vprashal, kakor deb' jàs védel, kdé in kar... u. dgl. Ob *prp.* sa, nad: ob dem Hunger ſterben, sa gladá vmréti; ob einem erſchreckt werden, nad kóm ſe vſtráſhiti; ob dem Abendmahle, sa vezhérje, per vezhérji u. ſ. w. Ob *adv.* sverh, nad: ob den Welten, verh ſvétov; ob den Sternen, nad svésdah u. ſ. w.; vergl. Oben.

Obacht, *f.* páska, ſelten und weniger richtig vánzhanje, vánzhik, áhtinga: — geben, pásiti, pásko imèti, auch preshiti, ſchl. áhtingo dáti: er gab ſo lang auf ihn Obacht, bis er ihn ertappte, tako dolgo ga je pásel, da ga je ſpápel, dokler ga ni ſpásel u. dgl.

Obdach, *n.* ſtréha, ſtán, ſtaníſzhe.

Oben, *adv.* eig. gòri, auch sgòraj, sgóroj, sgoré, sgòrah, na verhi, auch verh, sverh u. dgl.: er iſt oben geweſen, sgoré je bil; oben und unten aus, po planínah in dolínah; oben an ſitzen, na sgòrnim kráji, na prédnim kónzu ſedéti; oben ein oder obendrein hat er ihn noch betrogen, verh téga, poverh téga, po verhi vſiga ſhe ga ogolufál; er will oben aus, aber kann nicht, ko ſe koſhàti, ko bi rád létel, pa ſhe ni pérja sredil; nur obenhin verrichtet er Alles, le po verhi, kakor bodi, nemárno, po neſkerbnim vſé oprávi; oben über dem Dache ſitzt der Vogel, verh ſtréhe ptizh ſedi u. ſ. w. Obig *adj.* sgoránj, sgorénj.

Ober, *prp.* nad, sverh, snad u. ſ. w., v. Ueber.

Ober, *adj.* u. *adv.* (was oben iſt, im Gegenſatze des unter) sgòren, sgoránj, sgorénj, gorénj, dann poverhen, nad u. dgl.; (der Würde, dem Range oder der Gewalt nach höher, beſonders in der Zuſammenſetzung mit Hauptwörtern) vikſhi, prédnji, vélki u. dgl.; z. B. —alte, —álteſte *m.* ſtaraſhína; —amt *n.* prédnja shúpa; —amtmann *m.* prédnji shupán; —aufſeher *m.* prédnji preshiviz; —befehl *m.* vikſhi vódba, prédnje povélje; —en *pl.* vikſhi, viſhji, ſeltener previſhniki, naprejpoſtávlenzi; —fläche *f.* verhravnina, poverſhína; —feldherr *m.* vélki vojvód, prédnji vójvoda; —flächlich *adj.* posverhen; —gericht *f.* vélka ſódba; —geſchoß *n.* sgòrni ſtán, sgorniza; —halb *adv.* sgòraj, sgoré, sgoràh; —hand *f.* (der obere Theil der Hand) nadróka, (Uebergewicht) perva mózh; —haupt *n.* (der die oberſte, höchſte Gewalt hat) gláva, glavár, poglavár; —hemd *n.* poverhſrájza; —herr *m.* pervi goſpód, prédnji goſpodár, auch vladár u. dgl.; —herrlich *adj.* goſpódinj u. ſ.

Digitized by Google

w.; —hirt *m.* vikſhi paſtir; —kleid *n.* poverhobléka; —kiefer *m.* nadzheljúſt, ſgòrna zheljúſt; —land *n.* goréńſka sémlja, goréńſko, in St. goríſhko, gorjánſko u. dgl.; —länder *m.* in St. gorizhàn, in Kr. goréńz; —ländiſch *adj.* gorizhki oder goríſhki, in Kr. goréńſk, gorjánſk; —leder *n.* oglàv; —meiſter *m.* prédnji mójſter, ſtaraſhína; —lippe *f.* nadvúſtna, ſgòrna vúſtniza; —prieſter *m.* vélki duhòven, víſhji fár; —riſt *m.* nadſtopálo; —rock *m.* poverhſúknja, ſhavba; Oberſt *m.* glavár sholnirſk, ruff. polkóvnik.

Obgleich, obſchon, obwohl *conj.* eig. akorávno, akotúdi, zherávno, zhetúdi, ſchl. akolih, zhelih.

Obhut, *f.* várſtvo, savèt u. dgl.

Obig, v. unter Oben.

Object, *n.* etwa predmèt, predſtóba, predſéba, gem. rézh.

Obliegen, *v. n.* (einer Sache, den Wiſſenſchaften ꝛc.) ſtrézhi, nach Einigen nadléshati ſe; (verbunden ſeyn) dolshen, dolshnoſt biti: es liegt mir ob, dieſes zu thun, ſim dolshen, je mója dolshnoſt, tó ſtoriti. —heit *f.* dolshnóſt.

Obligation, *f.* obligázija.

Obrigkeit, *f.* gem. naprépoſtávleni, auch vikſha oblást.

Obriſt, v. Oberſt unter Ober.

Obſchon, v. Obgleich.

Obſicht, v. Aufſicht.

Obſiegen, *v. n.* premág dobiti, premágati, obládati.

Obſorge, *f.* ſkerb.

Obſt, *n.* ſád, ſádje: abgelegenes Obſt, mádni ſád; gedörrtes Obſt, ſúhi ſád, auch ſuſhóba; das Obſt abliegen laſſen, ſád mádati. —baum *m.* ſádno drevó. Obſter *m.* ſadár, ſeltener ſadjár, bránjoviz. —garten *m.* ſádni vert, gem. púngrad. —kern *m.* pizhka. —moſt *m.* gem. tolkla (lies toukla, túkla), auch pijázha, insbeſ. jabélzhniza, grúſhkovniza. —ſchnitz *m.* réshen oder reshén; (gedörrter) klújiz, klòjz. —ſtein *m.* koſhiza, koſhizhka.

Obwohl, v. Obgleich.

Occident, *m.* vézher, sahód oder záhod, auch sapád. Occidentaliſch *adj.* vezhéren, sahóden.

Ocean, *m.* vélko mórje, okéan.

Ochs, *m.* eig. vól, auch júniz, résaniz u. dgl. Oechschen *n. d.* vòlek, vólizh. Ochſen *adj.* vólov, govéj. Ochſenfleiſch *n.* govédina, govéje meſó, ſeltener volòvina. Ochſenhaft *adj.* telébaſt, ſhtoráſt, bedáſt. Ochſenhaut *f.* vólova kósha, volòvina. Ochſenkalb *m.* téliz, júnzhik. Ochſenknecht *m.* volár. Ochſenkoth *m.* volòvjek. Ochſenziemer *m.* bíkova shíla, bikoviza.

October, *m.* eig. kosaperſk, gem. október, ſelten deſétnik.

Oede, *adj.* púſt, gól, auch sapuſhèn, prásden u. dgl.: ödes Erdreich, eine öde Gegend, púſha, puſháva, puſhóba.

Odem, *m.* ſápa, dih: was lebt und Odem hat, kar shivi in díha.

Oder, *conj.* àli, àl: er iſt entweder krank oder geſtorben, ali je bolen ali vmerl.

Ofen, *m.* pézh; (Backofen) pezhniza. —bank *f.* klóp okóli pezhi. —gabel *f.* bárkla, búrkle. —krücke *f.* grébliza, auch krévla, podgrinjálo. —loch *n.* meſtéje, auch lúknja v' pézh, shrélo. —ſchaufel *f.* véſſliza; (Brotſchaufel) lopár. —ſetzer *m.* pezhár. —wand *f.* ſtéje, auch meſtéje.

Offen, *adj.* (nicht zugeſchloſſen) odpèrt, odklenjèn; (nicht verſiegelt) raspezhatèn; (öffentlich) ozhíten; (aufrichtig) odkrit, ráven, ſelten odkritoſerzhen, ravnoſerzhen und das gar zu glatte goloſerzhen: offene Schuld, ozhítna ſpóved. —bar *adj.* ozhíten, auch jáſen, rasodét, odkrit u. dgl.: das iſt ja ein offenbarer Betrug, tà je ozhítna golfija; Alles wird offenbar, vſe ſe své, vſe bó ozhíto; an ihm wird Gottes Herrlichkeit offenbar, nad njim ſe rasodéva bòshja zhaſt. —baren *v. a.* rasodéti, rasodévati: es wird ſich Alles offenbaren, vſe bó na ſvétlo perſhlo, vſe ſe bó svédlo, vſé ſe rasodélo u. dgl.; (Geheimniſſe ꝛc.) nebſt rasoléti gem. raskriti, rasdaníti, raskrívati, odkriti, na dán ſpráviti u. ſ. w. —barer *m.* rasodéviz, rasodevázh u. dgl. —barung *f.* rasodénje, rasodévſhina. —heit *f.* od-

Digitized by Google

kritoſt, rávnoſt. —herzig *adj.* odkrit, odkritoſerzhen, ſerzovéſten. —herzigkeit *f.* odkritoſt u. ſ. w. Oeffentlich *adj.* ozhit, ozhiten. Oeffentlichkeit *f.* ozhitnoſt. Oeffnen *v. a.* (ein verſtopftes Loch ꝛc.) oddélati; (eine Thür) odpérati, odpréti, auch odkléniti; (eine Wunde) predréti, predírati; (den Mund) síniti; (einem ſein Herz) raskríti, rasodéti. Oeffnung *f.* odpertina, auch predór, lúknja u. dgl.

Offizier, *m.* ofizér.

Oft, *adv.* doſtakrát, velikokrat oder velikrat, mnógokrat, pogóſtim: öfters *adv.* vezhkrat. Oefter *adj.* doſtakráten, velikráten, pogóſt, vezhkráten. Oftmalig *adj.* doſtakráten u. ſ. w. Oftmals *adv.* doſtakrát.

Oheim, *m.* (des Vaters Bruder) ſtríz; (der Mutter Bruder) vújiz. Oheime *f.* tetiza, auch ſtrína, vújna.

Oehl, v. Oel.

Ohne, *prp.* bres oder pres: ohne mich, bres mene oder brés-me; wir ſind nicht ohne, neſmo brés-njega; ohne dem, ohnehin, bres téga. Ohngefähr v. Ungefähr. Ohnmacht *f.* (Mangel der Macht) nemózh; (Bewußtloſigkeit) omótiza oder omotíza, auch omámiza, medliza, medlóba. Ohnmächtig *adj.* (ſchwach) nemózhen, ſlàb; (in Ohnmacht liegend) omótzhen, omotizhen, omámizhen u. ſ. w.: ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen, omágati, omedléti, ſelten v' omótizo pàlti.

Ohr, *n.* vúho, vuhó: das Ohr einer Nähnadel, ſhivankino vuhó.

Ohr, *n.* vúho, vuhó: ſich etwas hinter das Ohr ſchreiben, kar pómniti, ne posábiti; er iſt noch naß hinter den Ohren, ſhe imá mah sa vuſhéſah. Oehrchen *n. d.* vúhize, vuſhéſze. Ohrenbeichte *f.* (ſkrivna) ſpóved. Ohrenblaſen *n.* podpihovánje, ſeltener vuhogovorénje. Ohrenbläſer *m.* podpihováviz, auch vuhogovóriz. Ohrenbrauſen, Ohrenklingen *n.* svón, ſhúm po vuſhéſih: ich habe Ohrenklingen, po vuſhéſih mi svoní. Ohrengehenk *n.*, Ohrring *m.* vuhán, ſeltener navúhniza, navſhétnik. Ohreule *f.* zhúk. Ohrfeige *f.* klapovúsniza, klapovúſhniza, savúhniza, klóferniza, klofúta, berljúsniza, shlépernica u. dgl.: einem eine Ohrfeige geben, kógar klapovúsniti, sa vuſhéſa vdáriti, klofníti, klofutáti u. ſ. w. Ohrfinger *m.* mesínz, auch máihni perſt. Ohrläpplein *n.* gem. vúhniza, podvúhiza, auch uſhéſna mézha, mézhiza vuhá. Ohrwurm *m.* gem. ſhtrigla, ſhtriglavíza, auch vuſhetniza.

Oekonom, v. Landwirth ꝛc.

Oel, *n.* òlje, òli. —baum *m.* òljka, òlika, ſeltener máſlina. —bäumen *adj.* òljkov. —beere *f.* máſlinka, auch olívka. —berg *m.* òljſka góra. —druſen *pl.* oljéne droshé. Oelen *v. a.* òljiti, s' òljam napájati. —garten *m.* òljnik. —gärtner *m.* òljnikar. —händler *m.* oljár. —krug *m.* òljelhniza. Oelig *adj.* oljén, oljnát. Oelicht *adj.* òljaſt. —lampe *f.* oljénka, òljenka. Oelung *f.* òlje: die letzte Oelung, ſvéto poſlédnje òlje; die letzte Oelung geben, kogar v' ſvéto poſlédnje òlje djáti. —zweig *m.* òljkina véjza.

Olive, v. Oelbeere unter Oel.

Oper, *f.* ópera. Opernſänger *m.* péviz v' óperi u. ſ. w.

Opfer, *n.* dár, darina, daritva, darovánje, auch áldov (eig. ein unblutiges Opfer), ófer: einem etwas zum Opfer bringen, v' dár pernéſti, v' dár dáti, darováti, aldováti. —geld *n.* darína. Opfern *v. a.* v' dár dáti, dariti, darováti, gem. auch ófrati oder ofráti, aldováti. —prieſter *m.* darováviz, aldováviz.

Optik, *f.* óptika. Optiſch *adj.* óptiſhk. Optiker *m.* óptik.

Orden, *m.* réd, ſtán.

Ordentlich, v. unter Ordnen.

Order, *f.* sapóved, vkása.

Ordnen, *v. a.* verſtiti, verſtováti, sverſtiti, sverſtováti, auch vréditi, vredováti, vravnáti, vravnováti. Ordnung *f.* réd, verſta. Ordnungszahl *f.* rédovno ſhtevílo, verſtívno zhíſlo. Ordentlich *adj.* vréden, poréden, auch porédama: ein ordentliches Leben führen, práv shivljénje obrázhati.

Orgel, *f.* órgle, orgúle. Orgeln *v. n.* órglati oder orgláti, órgle prebírati, na órgle igráti.

Digitized by Google

Orient, *m.* is-hód, auch jútro; (das Morgenland) is-hódna sémlja.
Original, *n.* originál. Originalität *f.* originálnoſt. Originell *adj.* originálen.
Orkan, *m.* vihár, piſh.
Ort, *m.* (die Stelle) méſto; (Rand) róh, kràj; (Seite) ſtrán; (Stadt) méſto; (Dorf) vás, vés; (Gegend) kràj. Oertlich *adj.* krájſk.
Orthographie, v. Rechtſchreibung.
Oſt, *m.* jútro, is-hód. Oeſtlich *adj.* jútroven, is-hóden. Oſtwärts *adv.* próti jútru, navis-hód. Oſtwind *m.* is-hódni véter, is-hódnik, júternik u. dgl.
Oſtern, *pl.* eig. velika nózh, auch velikonózh, velikanozh, in St. auch létnize, bei den ungariſchen und den an Ungarn und Kroazien grenzenden ſteieriſchen Slowenen vúsem. Oſterabend *m.* eig. velika ſobóta, auch velikonózhni ófvetik, velikonózhna bilja. Oſterdienſtag *m.* velikonózhni tórk. Oſterei *n.* in KK. pirh, auch pirhjájze, pirhpogásha, in St. písanjka. Oſterfeiertag *m.* velikonózhni, létniſhki, vúsemſki práſdnik. Oſterfladen *n.*, Oſterbrot *n.* in Kr. kolázh, in Kt. misnjak, in St. gem. présmez, ſeltener velikonózhni kruh. Oſterlamm *m.* velikonózhno jágnje. Oeſterlich *adj.* velikonózhen, auch létniſhk, vúsemſk. Oſterlied *n.* velikonózhna pésem, velikonózhniza, vúsemniza. Oſtermontag *m.* velikonózhni, létniſhki, vúsemſki ponedélik.
Othem, v. Athem.
Otter, *f.* (Fiſchotter) vidra; (Schlangenart) kázha, gád, smij.
Oval, *adj.* óbel, podolgovàt, podólgama okrógel, jájzhaſt, v. Cirund unter Ei.

# P.

Paar, *n.* eig. dvója, gem. pár: ein Paar von jeder Thiergattung, dvója vſáke shivále; ein Paar Feiertagskleider, dvója práshnja oblazhilo; zwei Paar Stiefel, dvója zhrévlov, dvójne zhrévle, dvá pára ſhkòrnjov; ein Paar Tage, dvá dní, néke dní; zu Paaren treiben, ſtrahováti; fünf Paar Ochſen, pét járov, auch pét párov vòlov, petérnje vòle, pétkrat dvója vòlov. Paaren *v. a.* po páru sdrúshiti, po dvá sjediníti. —weiſe *adv.* po dvá, po dvója, po páru, ſpárama, po dvá in dvá.
Pabſt, v. Papſt.
Pacht, *m.* najém, najémna ſpráva, ſchl. arénda. Pachten *v. a.* najéti, najémati, v' najém iméti. Pächter *m.* najemávic, ſchlecht arendátor. —geld *n.*, —zins *m.* najémſhina, najemnina. —weiſe *adv.* najémno, v' najém.
Pack, *m.* vkláda, svéska, kanjér oder kernir, ſchl. báſhnja, rònz.
Packen, *v. a.* (die Kleider in den Koffer ꝛc.) vkládati, slágati u. dgl.; (faſſen) sgrábiti, grábiti, auch popàſti; — ſich *v. r.* pobráti ſe, ſpred ozhi iti u. dgl.: der Zorn packte ihn, jésa ga sgrábila, ga popádla, ga grábi; packe dich, poberi ſe, pojdi ſpred ozhi u. dgl.
Pädagog, *m.* etwa détovód, détovódiz. Pädagogik *f.* détovódſtvo.
Page, *m.* pásh, auch páglaviz.
Pallaſt, *m.* poſlóp, pollópje, auch palázha.
Palliſade, *f.* paliſáda, kól.
Palme, *f.* pálma, pálmovo drevó; (die Augen oder Knoſpen an den Weinſtöcken) okó, pópika; (die Blütenknoſpen der Weiden ꝛc.) kávernka, múza u. dgl. Palmbuſch *m.* présmez oder présenz, zvétovz, múzovz, prájtlink. Palmſonntag *m.* zvétna nedélja.
Panier, *m.* bandéra, auch saſtáva, kopjé.
Pantalons, *pl.* hlázhe, hále.
Panther, *m.* riſéna, bárſ.
Pantoffel, *m.* pantófel, auch krevſe, kopitiz u. dgl.
Panzer, *m.* shelésen oklop, oklèp, ſchl. shelésna naperſnja, pónzar. Panzern *v. a.* oklépati, oklópiti.

Digitized by Google

Papa, *m.* ótiz, átej.
Papagei, *f.* papiga, ſchl. pléderza.
Papier, *n.* papir: ein Bogen Papier, pláhtiza, liſt papírja. Papieren *adj.* papírnat, is papira.
Papiſt, v. unter Papſt.
Pappe, *f.* (Brei) káſha, mózhnik; (Kleiſter) ljepilo, gem. ſchl. auch záza, shlishta, keljé u. ſ. w. Pappen *v. a.* ljépiti u. dgl.
Pappel, *f.* jágnjed, tópol.
Papſt, *m.* pápesh, ſvéti ózhe. Papiſt *m.* papin, pápeſhnik. Päpſtlich *adj.* pápeſhk. Papſtthum *n.* pápeſhtvo.
Parabel, *f.* perpodóba, pripovéſt, ſchl. pergliha.
Paradies, *n.* paradish, eig. ráj, ſvéti oder ſvétli ráj, veſéljà vert. —apfel *m.* paradishniza. Paradieſiſch *adj.* paradíſhk, eig. rájni, rájſk. —vogel *m.* rájſka ptíza.
Parallel, *adj.* paralélen.
Parentheſe, *f.* (nach Vodnik) medméſtje.
Pariren, *v. n.* (gehorchen) bógati; (wetten) vadláti.
Park, *m.* gáj.
Partei, *f.* ſtrán, plát, auch dél, ſchl. partíja: eines Partei nehmen, s' kóm potégniti, kógar dershàti ſe. Parteiiſch, Parteilich *adj.* édnoſtránſk, ednopláten.
Particip, vide Mittelwort unter Mitte.
Paſch, *m.* ſpárane kóbre, páſh: er hat den Paſch geworfen, je kóbre ſpáral, je páſh vergel. Paſchen *v. n.* kóbrati.
Paß, *m.* (von Pferden) ſkók, ſkakáj; (ein enger, beſchwerlicher Weg) eig. ſotéſka, ſchl. voskovína u. dgl.; (ein gerichtlicher Freibrief zur ungehinderten Fortſetzung einer Reiſe) páſ: den Paß reiten, v' ſkók, v' ſkakáj, ſkakóma jésditi, jáhati. —gánger *m.* jahón.
Paſſage, *f.* pót.
Paſſatwind, *m.* paſáten véter (na indijſkim mórji).
Paſſen, *v. n.* (im Spiele) ne igráti, ſchl. pásati, paſováti; (paſſend, angemeſſen ſeyn) vdáti ſe, perlézhi ſe, ſelten perſtáti (komú): es paßt nicht für ihn, ſe mu ne vdà, ſe mu ne pérléshe u. ſ. w.; (warten, lauern) preshiti, pásiti (na kar), ſtrézhi zhémur.
Paſſion, *f.* (Leidenſchaft, Begierde ꝛc.) poshelénje, shelé: ich habe — auf das, imám poshelénje, shelé me imájo, mizhe me (sa tém); (Leiden) terpljénje. Paſſionirt *adj.* poshelljív, hrepenézh.
Paſſiren, *v. n.* (reiſen, wandern) prehóditi, prehájati, biti nekdé; (erträglich ſeyn) ſhe shé veljáti, ſhe ſe vdáti; (ſich zutragen) sgoditi ſe, godíti ſe, auch permériti ſe, perpétiti ſe; (zubringen, z. B. die Zeit) preshíti, preshivéti, prebíti, auch dopernéſti.
Paſſiv, *adj.* terpíven.
Paſtete, *f.* gem. paſhtéta.
Paſtor, *m.* paſtir.
Pater, *m.* ózhe, ótiz. —noſter *n.* (molitva) ózhenaſh; (Roſenkranz) róshenkránz.
Patent, *n.* vkása, povélje, gem. patént.
Pathe, *m.* eig. kúm, auch kerſtni ózhe, gem. ſchl. bóter, bóter, gótej; — *f.* eig. kúma, auch kerſtna máti, gem. ſchl. bótra u. ſ. w.; (der Täufling) kúmzhe. Pathengeld, Pathengeſchenk *n.* kúmſhina.
Patient, *m.* bólen, bolnik, ſchl. beteshnik, v. Krank.
Patriarch, *m.* eig. ozhák, auch patriárh. Patriarchaliſch *adj.* eig. ozhájſhk, auch patriárhſki, patriarhálen.
Patriot, *m.* etwa domomil, vlaſtoljúbiz, gem. patriót. Patriotiſch *adj.* domomílſk, vlaſtoljúbſhki, gem. patriótiſhk. Patriotismus *m.* ljubésen do vlaſti, do domovine.
Patrolle, *f.* patróla, niedr. bábji jág.
Patron, *m.* eig. savétnik, auch várih, pomozhnik u. dgl., gem. patrón. Patronat *n.* savétje, várſtvo, gem. patronát. Patroninn *f.* savétniza, várhinja, gem. patróniza.
Patrone, *f.* (ein Modell, Muſter) gem. múſhter, auch predklád; (bei den Soldaten) etwa nabivina, nabijina, gem. patróna. Patronſaſche *f.* (ſholnirſka) táſhka, tórba, mávha.
Patſch, *m.* pléſk, plóſk. Patſchen

Digitized by Google

*v. n.* plèſkati, plòſkati; im Waſſer patſchen, v' vòdi berljúsgati u. dgl.

**Patzig**, *adj.* ukljúben, togòten, ſogóren.

**Pauke**, *f.* bóbenj, bóbniza, auch pávka. Pauken *v. n.* bobnjáti, bóbnizhati, auch pávkati. Pauker *m.* bobnjár, bobnizhár, auch pávkar.

**Pauſe**, *f.* etwa pretíhnjenje, vtíhnjenje, auch oddíh. Pauſiren *v. n.* prehénjati, prejenjáti, pretíhniti.

**Pech**, *n.* ſmòla, —brenner *m.* ſmolár, ſmolovár. —brath *m.* dréta. Pechen *adj.* ſmolén, is ſmolé. Pechen *v. a.* (Pech brennen) ſmòlo kuháti, ſmoláriti; (pichen) ſmolíti. Pechicht *adj.* ſmòlaſt. Pechig *adj.* ſmolnát, ſmolén. —kranz *m.* ſmolnják, ſmolén vénic. —ól *n.* ſmoléno òlje, ſchl. péhòlje. —ſchwarz *adj.* terda tmà. —tanne *f.* hója, hójka, auch ſóvoj.

**Pedal**, *n.* pedál.

**Pedant**, *m.* pedánt. Pedanterei *f.* pedántſtvo. Pedantiſch *adj.* pedántſki.

**Pedell**, *m.* pedél.

**Pein**, *f.* eig. múka, auch tára, teſháva, pésa, ſchl. mantra. Peinigen *v. a.* eig. múzhiti, auch tárati, teſháviti, pésati, peklíti, terpínzhiti u. dgl., ſchl. mántrati: das Gewiſſen peiniget den Böſen, hudòbniga vélt pézhe, peklí u. ſ. w. Peiniger *m.* eig. muzhitel, bei uns beinahe nie gebräuchlich, dafür gem. táraviz, trinog, ſchl. mántraviz. Peinlich *adj.* (ſchmerzlich) britek, auch trinoſhk u. dgl.: das peinliche Gericht, uglávna ſódba.

**Peitſche**, *f.* bizh, ſchl. gájshla, jíshla, pletávlja, pletájſa u. dgl. Peitſchen *v. a.* eig. bizháti, bizhováti, auch bíti, tépſti, ſchl. gájshlati, jíshlati u. dgl. Peitſchenſtiel *m.* eig. bizhnik, bizhnják, ſchl. gájshelnik, gájshnik, jíshelnik.

**Pelikan**, *m.* egíptovſka ptiza; (ein Werkzeug zum Ausziehen der Zähne) kléſhi.

**Pelz**, *m.* (die Haut der Thiere) kósha, auch koshùh; (eine mit Beibehaltung der Haare gegerbte Thierhaut) kersen, kersno; (ein Kleidungsſtück) koshùh, in Kr. auch ſhávba, ſhúba, ruſſ. ſhúba. —händler *m.* koshuhár. —werk *n.* koshúhovina.

**Pelzen**, v. Impfen, Pfropfen.

**Pergament**, *n.* pergaménт, koshéni papir.

**Periode**, *f.* (ein vollſtändiger Satz) nach Vodnik ſtrók; (ein Zeitraum) vék, zhás, dóba. Periodiſch *adj.* ſtrózhen.

**Perle**, *f.* eig. biſer, biſera, gem. gróla; (Thautropfen, Thränen) róſa. Perlchen *n. d.* biſerzhe. Perlen *v. n.* moséti, ſhivize ſpúſhati. Perlhahn *m.* pégat oder pegát. Perlhenne *f.* pegátka.

**Perrücke**, *f.* peróka.

**Perſon**, *f.* (die äußere Geſtalt und Statur) ráſt, poſtáva; (ein Schauſpieler) ſhéma, ſelten líze; (der Menſch als freithätiges, Selbſtzweck habendes Weſen, zum Unterſchied von Dingen) eig. oſóba, oſéba, gem. perſhóna, shlóvek; (in der Sprachkunſt) líze: er hat eine ſchöne —, je lépe poſtáve; die drei göttlichen Perſonen, tri bòshje perſhóne, oſébe; die erſte, zweite ꝛc. —, pervo, drúgo líze. Perſönlich *adj.* wörtl. oſében, perſhónſk, gem. vprízhen, láſtno ſám, auch personálen. Perſönlichkeit *f.* oſébnoſt, personálnoſt.

**Perſpectiv**, *n.* perſpektív, auch kúka.

**Peſt**, *f.* (eine im höchſten Grade anſteckende Seuche unter den Menſchen) in St. mór, pómor, auch mórija, in Kr. kúga; (Viehſeuche, überhaupt eine ſehr ſchädliche und verderbliche Sache) kúga. —beule *f.* kúshni moſól. Peſtilenzialiſch *adj.* kúshen, pomorilen. —zeit *f.* kúshni zhaſ, kúshno léto.

**Peterſilie**, *f.* pétersh, potershél.

**Petſchaft**, *n.* pezhát. —ring *m.* pezhátnik, pozhátni perſtan. —ſtecher *m.* pezhatár. Petſchiren *v. a.* pezhátiti, ſapezhátiti, ſchl. ſapezhírati u. dgl. Petſchirwachs *n.* pezhátni vóſik.

**Pfad**, *m.* pót, ſtésa, ſtésda oder ſtésja; (Schneepfad) tir, gás.

**Pfaffe**, *m.* fár, póp. Pfaffenbaum *m.*, Pfaffenholz *n.* fárſka kápiza, régrad. Pfaffengut *n.* fárſko bla-

Digitized by Google

gó: Pfaffengut gedeihet nicht, kar kár perhéka néjma tjéka. Pfaffenkappe *f.* fárſka kápiza u. ſ. f. áhnliche Zuſammengeſetzte. Pfäffiſch *adj.* fárſk, pópovſk u. dgl. Pfäffchen *n. d.* fárzhik.

Pfahl, *m.* kól, auch ſtéber. Pfählen *v. n.* u. *a.* (mit Pfählen verſehen) s' kóljom sagraditi; (auf einen — ſpießen) na kól naſaditi, natákniti.

Pfand, *n.* eig. saſtáva, salóga, ſchl. ára, fént. Pfänden *v. a.* v' saſtávo vséti, ſchl. árati, rúbiti, féntati.

Pfanne, *f.* pónva oder pónva, auch póndva, púndba. Pfannendeckel *m.* pónvin pókrov.

Pfarre, *f.* fára, ſchl. zerkovniſhtvo. Pfarrer *m.* fármoſhter, fájmoſhter. Pfarrgenoß *m.*, Pfarrkind *n.* fárman, fármaniza. Pfarrhof *m.* gem. fárof. Pfarrkirche *f.* fárina zérkva. Pfarrlich *adj.* farófhk, faróvſhk. Pfarrmenge *f.* fármanſtvo.

Pfau, *m.* páv, ſelt. pavlin. Pfauenhenne, Pfauinn *f.* páviza. Pfauenfeder *f.* pávovo oder pávje péro. Pfauenſchweif *m.* pávji rép.

Pfeffer, *m.* péper, pérper. —gurke *f.* pésana múrka. —korn *n.* serno perpra. Pfeffern *v. a.* pépрati oder pepráti. —ſchwamm *m.* blágva.

Pfeife, *f.* (ein jegliches Pfeifinſtrument) piſhál, piſhála, piſhzhálka, in St. auch shvégla; (Tabakspfeife) gem. fájfa, fájka, in Kr. pipa, lula, ſelten das neugebildete kadniza. Pfeifen *v. n.* (vermittelſt einer Pfeife) piſkati, in St. auch shvegláti; (mit dem Munde) shvishgati, svisdati, niedr. füzhkati; (vom Winde) pihá-ti, briti. Pfeifendeckel *m.* fájſin pókrov. Pfeifenrohr *n.* pípina zév u. ſ. w. Pfeifer *m.* piſkaviz, shveglá-viz, shveglázh u. ſ. w.

Pfeil, *m.* ſtréla, ſtréliza, puſhiza, pſhíza. Pfeilköcher *m.* túl, ſtrélotók.

Pfeiler, *m.* podbój oder podvój, ſtéber, podpórna, auch ſtolp oder ſtúp.

Pfennig, *m.* denár, pénes, vínar, bélizh, néshiza u. dgl.

Pferch, *m.* gnój. Pferchen *v. n.* (vom Viehe) ſráti, oſráti ſe, trébiti ſe; (den Acker) gnojíti, pognojíti.

Pferd, *n.* kónj. —arbeit *f.* kónjſko délo. —arzt *m.* kónjſki vrázh. —bohne *f.* bób. —decke *f.* kólter, ſhabráka, podſédliza. Pferdchen *n. d.* kónjik, kónjizh, kónjzhe. —dieb *m.* kónjſki tát. —fleiſch *n.* kónjſko meſó, kónjſhina. —geſchirr *n.* kónjſka óprava, vprége. —gurt *m.* podpáſh, podpáſhnja, podpróg. —handel *m.* kónjſki terg, konjárenje. —händler *m.* kónjſki terſhiz, konjár. —huf *m.* kónjſki róg, kónjſko kopíto. —haut *f.* konjina, kónjſka kósha. —knecht *m.* kónjſki hlápiz, konjár. —mähne *f.* kónjſka griva. —markt *m.* kónjſki ſéjem. —ſchwanz *m.* kónjſki rép. —ſtall *m.* kónjſka ſhtála, konjarniza. —zucht *f.* konjaríja, konjárſtvo, kónjſka réja.

Pfiff, *m.* piſk, ſhvishg; (Liſt) svijázha, svijázhina. Pfiffig *adj.* prebriſan, prekanjén, svit, svijáſhk.

Pfingſten, *pl.* binkuſhtí, binkuſhtni prasdniki. Pfingſtmontag *m.* binkuſhtni ponedélik. Pfingſtwoche *f.* binkuſhtni téden. Pfingſtnelke *f.* binkuſhtniza.

Pfirſich, *m.* bréſkva, bréſkev. —baum *m.* bréſkovo drevó, bréſkev. —blüthe *f.* bréſkovo zvétje. —branntwein *m.* bréſkova shganiza, breskovniza. —kern *m.* bréſkova koſhiza.

Pflanze, *f.* eig. ſádesh, vſadika oder vſadíza, auch sél, sélſhe oder séliſhzhe, ſeltener rást, raſtlina, raſtlínje, bilje u. dgl. Pflanzen *v. a.* ſadíti, vſadíti, vſadováti oder vſájati, ſaſadíti, ſaſájovati oder ſaſájati u. ſ. w. Pflanzer *m.* gem. ſadnik, eig. ſaditel. Pflanzort *m.* vſadiſhe, ſaſadiſhe.

Pflaſter, *n.* (ein mit Steinen belegter Fußboden) gem. flášhter, etwa auch taraz, potaraz; (auf Wunden) gem. flášhter, auch más. Pflaſtern *v. a.* tarazati, potarazati, gem. flaſhtráti. —treter *m.* poſtopázh, vmajúh.

Pflaume, *f.* in KK. ſliva, in St. kónjſhza, kónjſhiza.

Pflegen, *v. a.* (unterhalten, nähren, einen Wald, Räuber ꝛc.) rediti, gá-

Digitized by Google

jiti; (warten, einen Kranken ꝛc.) ſtrézhi, poſtrézhi (komur), auch ſkerbéti ſa kógar; (eine oder dieſelbe Handlung in allen oder doch den meiſten Fällen thun oder gethan haben) navádo oder v' ſhégi iméti, navajèn biti, (am häufigſten und richtigſten aber wird es durch die imperfectiven und frequentativen Zeitwörter bezeichnet): durch ſeine Nachſicht pflegt er die Faulheit, s' ſvòjo persanelljivoſtjo lenjóſt redi; dieſer Bauer pflegt ſehr ſorgfältig ſeine Wälder, ti kmèt práv ſkerbnó ſvòje leſóve gáji oder ſvòjim léſom ſtréshe; pflege deinen Vater im Alter, poſtréshi ſvòjmu ozhétu na ſtároſt; er pflegt im Sommer täglich um vier Uhr aufzuſtehen, ima v' navádi, po léti vſáki dán ob ſhtireh vſtáti, auch po léti vſáki dán ob ſhtíreh vſtája oder vſtáne; recht ſo, wie Freunde zu thun pflegen, nahm er von mir Abſchied, práv po prijátelſko je ſlovó od méne vsél; der Ruhe pflegen, pokòju ſe predáti, pokòju ſtrézhe. Pflege *f.* réja; réjba, rejénzhva; ſtréga, ſtréshba, poſtréshba u. dgl., ſchl. oſkerbnoſt u. ſ. w.: er hat eine gute, gar keine Pflege, imá dòbro poſtrégo, néjma nikákſhne poſtréshbe; du biſt in guter Pflege, weil du ſo gut ausſiehſt, li v' dòbri réji, de ſi takó sdráv viditi. Pflegeältern *pl.* krúſhni ſtárſhi. Pflegekind *m.* réjiz, rejénzhe. Pfleger *m.* (der Vorgeſetzte, der Aufſeher einer Sache ꝛc.) vájd, vájda. Pflegeſohn *m.* rejéniz, rejénzhik. Pflegetochter *f.* rejénka, rejénzhiza. Pflegevater *m.* krúſhni òzhe, redník, redítel. Pflegling *m.* réjiz, rejénis.

Pflicht, *f.* dolshnóſt, auch dolg, dolshna ſlúshba. —frei *adj.* bres dolshnóſt, próſt, bres déla, ſvobóden. —mäßig *adj.* podolshnóſten. —theil *m.* dolshni dél.

Pflock, *m.* kól, auch zhók, hlód, ſtébriz u. dgl.

Pflücken, *v. a.* (ausziehen, rupfen) pipati, puljiti; (abbrechen, Blumen ꝛc.) tergati, vtergati, potergati; (auslesen, klauben) prebírati, prebráti, raszbráti u. dgl.

Pflug, *m.* gen. plùg, in Kt. auch rálo, orálo, in Kr. drevó. —baum *m.* grédel. —eiſen *n.* zhértalo oder zhertálo, jésik, auch orálnik, rálnik oder orávnik. Pflügen *v. a.* plúshiti, auch oráti. Pflüger *m.* plushár, auch oratár, rátej. —kopf *m.* òplas, auch plúshna gláva. —ſeute *f.* òtika oder òtka. —ſäder *pl.* plúshne, plúshnize. —ſchar *f.* lémes, lémesh, lémeſh. —ſchleife *f.* ſmúka. —ſterze *f.* rozháj, rozhnik per plúgi, unr. rozhiza, ſelten plúshnize.

Pforte, *f.* vráta, auch dvéri oder dúri. Pförtner *m.* vratár. Pförtnerinn *f.* vratarìza.

Pfoſte, *f.* podbój oder podvój, ſtrópniza.

Pfote, *f.* tása, tázhiza.

Pfriame, *f.* ſhilo, auch bodálo, ſchl. frén.

Pfropf, Pfropfen *m.* saterjálik, sátik, sátizh, auch pilka. Pfropfen *v. a.* natíkati, nadéti, napháti, vtákniti, vdjáti; (Bäume) zépiti, vzépiti, grebenishiti, vgrebenizhiti, ſchl. pelzati, pelzávati. Pfropfreis *n.* vzép, zépiz, grebeníza, ſchl. pelzika.

Pfuhl, *m.* lúsha, kalúsha, mláka, músha. Pfuhlicht *adj.* lúshaſt, kalúshaſt u. dgl.

Pfühl, *m.* vzglávnik, vzglávje, auch vánkush.

Pfui! *i.* pèj! fèj! pfùj!

Pfund, *n.* fúnt, in Kr. und Litth. libra, auch lítra. —birn *f.* fúnteſhniza. Pfünder *m.* fúntnik, funtovník. Pfündig *adj.* fúnten. —leder *n.* fúntna kósha, fúntni podpláti. —weiſe *adj.* po fúnti.

Pfuſchen, *v. n.* ſhuſhmáriti. Pfuſcher *m.* ſhuſhmár.

Pfütze, *f.* lúsha, kalúsha, mláka. Pfützicht *adj.* lúshaſt, mlákaſt.

Phänomen, *n.* perkásen, fenomén.

Phariſäer, *m.* fariséj; (Heuchler) hináviz, ſvetohljinis. Phariſäiſch *adj.* fariséjſk; hinávſk, ſvetohljinſk.

Philiſter, *m.* filiſtéj, filiſzhàn.

Philoſoph, *m.* módrez, auch modrijàn, modroljùb, modrosnániz, gem. filosóf. Philoſophie *f.* móderſtvo, auch modroljùbje, modrosnán-

Digitized by Google

ſtvo, gem. filosofija. Philoſophiren *v. n.* moderſtvováti, modrováti. Philoſophiſch *adj.* móderſk, auch modroljúbſhk, filosófſk.

Phönix, *m.* ſamolét, gem. fénikſ.

Phyſik, *f.* fisika. Phyſiker *m.* fisik. Phyſiſch *adj.* fisiſhk.

Pichen, *v. a.* ſmoliti.

Pickelhaube, *f.* zhéláda, ſhiſhák.

Picken, *v. a.* kljúti, kljovàti, auch kljúniti, klúnjati, klúkati.

Pik, *f.* (in der Karte) sélje.

Pike, *f.* ſúliza, kopjé.

Pilger, *m.* (Wanderer) popótnik, pótnik, potváviz; (Wallfahrer) rómar. —inn *f.* pótniza, popótniza, potvávka, rómariza. —ſchaft *f.* pót, pótniſhtvo, popótvanje, rómanje, rómarſtvo.

Pilz, *m.* gòba, glibánja.

Pinſel, *m.* etwa zhòp, zhópizh, gem. pénselz, ruſſ. kiſt.

Pipe, *f.* pípa, (nach Gutsm.) napúſtniza.

Piſſe, *f.* ſzánje, ſzaniza. Piſſen *v. n.* ſzáti, poſzáti, oſzáti ſé.

Piſtole, *f.* piſtòla. Piſtolenholfter *f.* tók.

Placken, *v. n.* teshàviti, muzhíti.

Plage, *f.* múka, teshàva, tára, ſtíſka u. dgl. Plagen *v. a.* muzhíti, teshàviti, tárati, tréti, ſtíſkati, pekliti.

Plan, *adj.* (eben) ráven, plaſhzhàt, plóſk. — *m.* (Ebene) plánа, planjáva, rávnja, ravnina, ravniza u. ſ. w.; (Grundriß) oshert, nazhert, zhertésh, narísſik. Planiren *v. a.* ravnáti, vravnáti.

Plane, *f.* ponjáva, pláhta, rantaha.

Planet, *m.* planét, auch planéta.

Planke, *f.* plót, plánka.

Plantſchen, *v. n.* berljúsgati, merlisgati, plúſkati.

Plappern, *v. n.* berbráti, shlobudráti, shlabráti, kvàſiti, klobéſhtrati, klopotáti, kvantáti u. dgl. m. Plapperer *m.* berbràviz, shlobúder, shlábra, kvaſè, kvantázh u. ſ. w. Plapperhaft *adj.* berbràv, shlobudráſt, shlabràv.

Plärren, *v. n.* dréti ſe, odérati ſe, sdréti ſe, auch sijati. Plärre *f.* odertnják, odertnik, sijàk, sijálo.

Platina, *f.* plátina, bélo slató.

Plätſchern, v. Plantſchen.

Platt, *adj.* (eben, flach) ráven, plán, plaſhzhàt, ploſhnàt; (von Schüſſeln, dem Verſtande) plitev; (ohne Umſchweife) na rávnoſt. Platte *f.* (eine ebene Fläche) plánа, planáva, plaſhzhád, ravéna, ravnina; (eine kahle Stelle auf dem Wirbel des Hauptes) pléſha, pléſhina, auch goljáva u. dgl.; (dickes Blech) bléh, pláhta, plòsha.

Platz, *m.* (die Stelle) mésto, kràj; (Raum) próſtor; (Marktplatz) terg, tergiſhe, tershíſhzhe, ſejmiſhe: auf dem Platze bleiben, v' bòji vmréti; ich habe keinen Platz, néjmam proſtóra.

Platzen, *v. n.* (den Schall »Platz« von ſich geben, plautzen) plóſkati; (mit einem Platze ſpringen) raspolsniti ſe, raspljúniti ſe, pózhiti. Platzregen *m.* plòha.

Plaudern, *v. n.* blebetáti, kvàſiti u. ſ. f., v. Plappern.

Plauſchen, *v. n.* mòtati, shénzhiti.

Plötzlich, *adj.* nágel; — *adv.* nanáglem, nanáglema, vnáglo.

Plump, *adj.* telébaſt, telebávaſt, auch ohrábel, terkel, ſhtoráſt, ſhtorkláſt. —heit *f.* telebávoſt, ohrábloſt, terkloſt u. dgl. Plumpen *v. n.* telébati, telébiti, telébniti, ſhtorkljáti u. dgl. Plumper *m.* ſhtórkljesh, telébiz u. ſ. w.

Plündern, *v. a.* isrópati, rasgrábiti.

Pöbel, *m.* derhál, zhern, auch polk. Pöbelhaft *adj.* etwa ſhtoráſt, zhernjaſhk.

Pochen, *v. n.* (klopfen) terkáti, auch kljúkati; (vom Herzen) bíti; (lármen) hrupéti, rasbótiti; (auf etwas —) bàhati, velikovúſtiti, koſhátiti ſe (s' zbém).

Pocke, *f.* oſépniza; die Pocken, oſépnize, in KK. auch kosé. Pocken *v. n.* oſépnizhati, oſépnize iméti. Pockennarbe *f.* pika, auch oſépniza. Pockennarbig *adj.* píkaſt, oſépnizhaſt, unr. pégaſt.

Podagra, *n.* podagra, hudíza v' nogàh.

Poeſie, *f.* poesija, pévſka úmnoſt. Poet *m.* péviz u. ſ. w., v. Dichten.

Digitized by Google

Pokal, *m.* bokal, auch kosárz, króshiza.
Pökel, *m.* ſlaníza. —fleiſch *n.* ſláno meſó, ſolonina, ſlanína. Pökeln *v. a.* vſóliti, vſáljati.
Pol, *m.* pól. Polarſtern *m.* burovſh.
Polei, *m.* dróbna méta.
Poliren, *v. a.* líkati, gláditi.
Politik, *f.* polítika. Politiker *m.* politik. Politiſch *adj.* politiſhk.
Polizei, *f.* polizíja. —verbrechen *n.* polizíjſka pregréha.
Polſter, *m.* vsglávnik, gem. vankuſh, vankuſhnja. Polſtern *v. a.* blasiniti, podblasiniti.
Poltern, *v. n.* ropotáti, zopotáti, rasbótiti.
Pomeranze, *f.* pomeránsha.
Pomp, *m.* kráſnoſt. Pompös *adj.* kráſen, kráſnoſten.
Popanz, *m.* ſtraſhilo.
Portion, *f.* délesh, dél; (von einer Speiſe) eig. und in St. gebräuchlich povsémka, ſchl. pórzija, porzijón.
Poſaune, *f.* trobénta. Poſaunen *v. n.* trobéntati, auch tróbiti. Poſaunenbläſer *m.* trobentár. Poſaunenſchall *m.* trobéntni gláſ.
Poſſe, *f.* kvánta, niedr. búrka, auch norzhija u. dgl. Poſſenhaft *adj.* ſméſhen. Poſſenreiſſer *m.* ſméſhnik, kvantàzh. Poſſierlich *adj.* ſméſhen, ſhálen.
Poſt, *f.* póſhta oder pòſhta. —beamter *m.* póſhtni piſár. —geld *n.* poſhtnarína. Poſtillion *m.* póſhtni hlápiz, poſtiljón. —meiſter *m.* poſhtnár, poſhtméſhter, poſhtmójſter.
Poſten, *m.* (die Stelle) méſto; (Wache) ſtrásha; (ein Amt) ſlúshba.
Pottaſche, *f.* kòtelni pepél, eruſól.
Pracht, *f.* kráſnoſt, auch gisda, gisdoſt. Prächtig *adj.* kráſen, prelép.
Prägeln, *v. a.* práshiti, zvréti.
Prägen, *v. a.* (Geld) dnárje kováti, pénese délati: ſich tief in das Gedächtniß —, terdó v' glávo, globòko v' pámet ſi sabíti.
Prahlen, *v. n.* (ſich übermäßig rühmen) báhati oder baháti, ſhtímati ſe, hváliti ſe, koſhátiti ſe, vúſtiti ſe. Prahler *m.* baházh, bahún, bahávſ, velikovúſtnesh, niedr. ſhtimoritnik u. dgl.: er iſt ein leerer Prahler, vélik ropótiz, pa málo mélje, auch vélik krizh, pa májhen ptizh. Prahlerei *f.* baharija, baháſhtvo, bahánje u. dgl. Prahleriſch *adj.* baháven, baháſhk, bahát.
Prall, *adj.* mozhnó napét. Prallen *v. n.* odletéti, odſkozhíti.
Prangen, *v. n.* kraſnéti, auch ſlovéti.
Pranger, *m.* kláda, auch terliza, ogerlín: an den — ſtellen, v' kládo djáti, k' ogerlini perpéti.
Pränumerant, *m.* prenumeránt. Pränumeration *f.* prenumerázija. Pränumeriren *v. a.* napréj plázhati.
Präſent, *n.* dár, podárik.
Präſident, *m.* presidént. Präſidentinn *f.* presidéntinja.
Praſſeln, *v. n.* braſketáti, derſkáti.
Praſſen, *v. n.* vtratováti, poshreſhováti, zhesnémzhovati, sapravljívo shivéti. Praſſer *m.* vtratováviz, poshréſhnik, posherúh.
Predigen, *v. a.* prédigati, pridigati, pridigováti. Prediger *m.* prédigar, predishnik. Predigt *f.* prédiga, pridiga. Predigtſtuhl *m.* prédganiza, predishniza, auch léza, liſher.
Preis, *m.* (das Lob, der Ruhm) hvála, zháſt, velizhéſt, bei den ungariſchen Slowenen díka; (die Belohnung) plázha, plazhilo, povrazhilo; (der Werth) zéna, auch kúp: einem etwas Preis geben, komur kar isrozhiti, zhesdáti u. dgl. Preiſen *v. a.* hváliti, zhaſtiti, velizheſtiti oder velizhéſtiti, velizhiti, dizhiti, zeniti. Preiswürdig *adj.* hvále vréden, hvalíven, zhaſtíven, velizheſtitljiv u. dgl.
Prellen, *v. a.* (hintergehen) otrápiti, ogolfáti, ozigániti, pretantáti.
Preſſe, *f.* tlazhivniza, ſtiſkávniza, tiſka, ſtiſka, ſtiſki, gem. préſha oder préſha. Preſſen *v. a.* tlázhiti, ſtiſkávati, gem. préſhati oder préſhati. Preſſer *m.* tlazhíviz, ſtiſkáviz, ſtiſkár, gem. préſhar.
Pretiös, *adj.* shláhten, drág.
Prickeln, *v. n.* zhméti, ſkléti, shgáti.
Prieſter, *m.* duhòven, duhòvnik, gem. máſhnik, méſhnik, niedr. póp,

Digitized by Google

far. —amt *n.* duhòvſka ſlushba. —lich *adj.* duhòvſk, gem. méſhen. —ſchaft *f.* duhòvſhina, auch duhòvſtvo. —ſtand *m.* duhòvſki, gem. méſhni ſtán. —thum *n.* duhòvſtvo. —weihe *f.* ſv. máſhnikov poſvezhovánje, ſv. méſhnikov shegnovánje.

Primaš, *m.* ſhkòf pervák, auch prédnji ſhkòf.

Prinz, *m.* gem. prinz, králjev ſin: (kaiſerlicher —) zeſárjevizh; (königlicher —) králjevizh; (herzoglicher —) vájvodizh; (fürſtlicher, der Sohn eines regierenden Grafen) etwa knéshevizh u. ſ. w.

Prinzeſſinn *f.* gem. prinzéſa, králjeva hzhí.

Prior, *m.* glavár (klóſhterſki), víkſhi (mníſhki). Priòrinn *f.* glavárica.

Pritſche, *f.* ſhéſhka, auch vapázha, prízhka.

Privat, *adj.* priváten. —mann *m.* priváten zhlòvek.

Privilegium, *n.* gem. privilégija, fónſt auch predpravíza u. dgl.

Probe, *f.* ſkúſ, poſkúſ, poſkúſhnja, ſkúſhnja u. dgl.: auf die — ſtellen, ſkúſiti, poſkúſiti. Probat *adj.* doſkuſhèn. Proben *v. a.* ſkúſhati oder ſkuſhàti, ſkuſhávati, ſkúſiti, poſkúſiti. Probiren *v. a.* ſkúſiti, poſkúſiti, auch vardévati, vardéti.

Probſt, *m.* pròſht. Probſtei *f.* proſhtnija.

Proceſſion, *f.* prozéſija, auch bòshja pót.

Proclamiren, *v. a.* preklizati, oklizati, osnániti. Proclamation *f.* okliz, onanilo. Proclamator *m.* oklizar, osnanovàviz.

Produkt, *n.* perdélik.

Profeſſion, *f.* rokodélo, gem. ántverh. Profeſſioniſt *m.* rokodél, rokodéliz, gem. ántverhar.

Profeſſor, *m.* profésor.

Profit, *m.* obrést, koriſt, háſen, dobizhik. Profitabel *adj.* obréſten, koriſten. Profitiren *v. n.* perobréſtiti, pridobiti.

Prolog, *m.* vvód, vgovor, predgovor.

Prompt, *adj.* natánzhen, gotòv.

Prophet, *m.* eig. prérok, auch prérok, pórok, ſelten bogovàviz. Prophetinn *f.* prerókinja, preróknja, prerozhiza. Prophetiſch *adj.* preróſhk, auch prerókovſk. Prophezeien *v. a.* prerokováti, prerózhiti, ſelten bogováti. Prophezeiung *f.* prerókba, prerozhilo, preróſhtvo.

Proportion, *f.* priméra. Proportionirt *adj.* priméren.

Proſpect, *m.* isgléd, rasgléd.

Proteſtant, *m.* tibíniz, proteſtánt. Proteſtantiſch *adj.* tibínſk, proteſtántſki. Proteſtantismus *m.* tibínſtvo, proteſtánſtvo. Proteſtiren *v. n.* vpréti ſe, vſtáviti ſe, soperváti.

Protzen, *v. n.* kújati ſe. Protzig *adj.* kújaſt, terdokóren.

Proviant, *m.* hrána, ſtróſhik, shivesh.

Provinz, *f.* deshéla.

Proviſor, *m.* naméſtnik, provisor. Proviſoriſch *adj.* naméſten, provisóren.

Prozeß, *m.* eig. právda, auch tòshba, prepir u. dgl., ſchſ. prozéſ. Prozeſſiren *v. n.* právdati ſe.

Prüfen, *v. a.* ſkuſháti, preſkúſiti, doſkúſiti, prejiſkáti, prejiſkováti: prüfet eure Herzen, prejiſhite ſvòje ſerzá; ein geprüfter Lehrer, doſkuſhèn, preſkuſhèn vuzhenik. Prüfung *f.* ſkúſ, preſkúſhnja.

Prügel, *m.* tép, tepálo, zép, hát, bátina, batiza, kij, kiz. Prügeln *v. a.* tèpſti, biti, bátati.

Prunk, *m.* krášnoſt.

Pſalm, *m.* pſálm, ſvéta pésem. Pſalmiſt *m.* pſalmenik, pſalmopéviz. Pſalter *m.* pſaltír.

Publik, *adj.* preklizan, rasglaſhèn, snán, ozhiten. Publikum *n.* etwa ſkúpſhzhina, gem. ljúd, ljudſtvo. Publiciren *v. a.* oklízati, osnániti. Publication *f.* okliz, oklizanje, osnanitev.

Pudel, *m.* (ein Hund) kóder, kódraſt pès; (Fehler) smóta, pomóta, blód. —mütze *f.* máta. —närriſch *adj.* prevesél, ſméſhen.

Puder, *m.* laſopráh, ſhtúpa sa laſé. Pudern *v. a.* laſé ſhtúpati.

Puff, *m.* shók, vdár. Puffen *v. a.* shókati, shòkniti, bíti, drógati, tolzhi: den Wein —, vino méſhati, zhapláriti.

Puls, *m.* zip, auch bílo. —ader *f.* zipla, zipniza, zipna oder ſershna

Digitized by Google

shíla, kroat. shíla igraviza. Pulsschlag *m.* zíp, auch bílo. Pulßren *v. n.* bíti.

Pulver, *n.* eig. práh, gem. púlver; (Schießpulver) ſtrélni práh, gem. ſchlechtweg púlver; (eine trockene Arzenei ꝛc.) ſhtúpa. —horn *n.* róg sa púlver. Pulveriſiren, pulvern *v. a.* v' práh rasméti.

Punkt, *m.* (als Zeichen) pika, ſelten píknja u. dgl; (ein vollſtändiger Satz, eine Sache, ein Gegenſtand ꝛc.) rézh: auf dem Punkte ſeyn, kániti na vólji iméti u. dgl. Pünktchen *n. d.* pízhiza, pikiza. Pünktlich *adj.* natánzhen, gotóv. Punktiren *v. n.* pikati, pike délati.

Pupille, v. Augapfel, Augenſtern.

Puppe, *f.* (Docke) ljílja, púnza, púsha, dónda u. dgl. Puppen *v. n.* púnze délati, s' ljíljami igráti.

Pur, *adj.* zhíſt, ſamozhíſt, ſám, gól: pures Gold, ſamozhíſto ſlató; aus purer Habſucht, is góle dobizhkarije. Puriſt *m.* puriſt, zhíſtnik.

Purganz, *f.* driſtilo.

Purpur, *m.* eig. bagór, auch ſhkerlát, karmezín, barshún. —farbe *f.* bágrja, auch ſhkerlát u. ſ. w. —farben, —farbig *adj.* bagrjén, auch ſhkerláten u. dgl. —mantel *m.* bagrjaniza, ſhkerlatariza.

Puſtel, *f.* mosólj.

Puz, *m.* líſhep oder líſhp, kínzh, ſchl. zir. Puzen *v. a.* (ſchmücken) líſhpati, kinzhiti, auch zhéditi; (die Naſe —) vſékniti; (das Licht —) vterniti, vternjováti; (den Bart —) brádo bríti; (reinigen) ſnáshiti, zhéditi; (einen) krégati, grájati, ſvariti.

# Q.

Quabbeln, *v. n.* zíbati ſe, tréſti ſe.

Quader, —ſtein *m.* ſhtírivoglàt oder v' ſhtíri vógle kámen.

Quadrat, *n.* ſhtírivoglovína, gem. kvadrát. Quadratur *f.* kvadratúra.

Quakeln, *v. n.* zhénzhiti, ſhlabráti u. dgl.

Quaken, *v. n.* (beſonders von dem Schreien der Fröſche und der Enten) regljáti, végati, ſeltener kvákati, regetáti, kveketáti u. dgl.

Quäken, *v. n.* (beſonders von dem Geſchrei der Haſen) kvézhati oder kvezháti, kvékniti.

Qual, *f.* múka, tára, tesháva, britkóſt, ſchl. mántra. Quälen *v. a.* múzhiti, tárati, teshávíti, britkováti, trápiti, pekliti, pézhi, drážhiti, ſchl. mántrati. Quäler *m.* muzhitel, tárar oder táraviz, trinog.

Qualität, *f.* etwa kákſhnoſt, kákorſhnoſt, kakſhimba, gem. dobrina.

Qualm, *m.* zhád, auch pár. Qualmen *v. n.* zhadéti oder zhaditi ſe, dimèti oder dimiti ſe.

Quantität, *f.* etwa auch kólikoſt, kólikorſhnoſt, gem. mnóshina, sdázhnoſt, méra u. dgl.

Quark, *m.* (Quarkkäſe) ſir, mòhot; (eine geringfügige Sache) tróhiza, bitva, kajbodi.

Quart, *n.* ſhtírinka, gem. ſhtertál, ſhtèrtiz, ſhtertlej, ſhtèrti dél, ſhterták.

Quartal, *n.* ſhtírinka, gem. ſhtertál léta, kvátre.

Quartanfieber, *n.* ſhtertíza (tréſhljika).

Quartier, *n.* (der vierte Theil eines Ganzen) ſhtírinka, ſhtèrtiz, ſhtèrti dél; (ein beſtimmtes Maß trockener und vorzüglich flüſſiger Dinge) ſhterták, auch ſhtirnják, ſhtertínka; (eine Wohnung) ſtaniſhe, prebivaliſhe, gem. kvartír. Quartieren *v. a.* vdomovíti, vdvoríti, vkvartírati, raskvartírati. —meiſter *m.* kvartírmojſter.

Quarz, *m.* kremén.

Quaſt, *m.*, Quaſte *f.* eig. zhòp, ſchl. kváſt, kvásta u. dgl.

Quatember, *m.* ſhtèrti dél léta, gem. kvátre. —mittwoche *f.* kváterna ſréda.

Queckſilber, *n.* shivo ſrébro, ſchl. koſherban u. dgl.

Quell, *m.*, Quelle *f.* (das aus einem



Digitized by Google

Orte auf der Erde ſichtbar hervorſpringende Waſſer) vrélz, ſviránjik; (der aus einer Quelle entſpringende Bach) vír, in Kr. gem. ſtudéniz; (alles, was den Grund des Daſeyns oder der Erkenntniß eines andern Dinges enthält) isvír, auch pozhétik u. dgl. Quellen *v. n.* (hervorquellen) isvírati, auch vréti, privírati u. dgl.; (aufquellen) namákati, namozhiti, rasmozhiti. Quellgrund *m.* ſviraliſhe. Quellwaſſer *m.* vrélzhina, in Kr. ſtudénzhniza.

Quendel, *m.* bábja dúſhiza.

Quer, *adv.* vprék, navprék, auch navſkrish, vkréber, navkréber. — *adj.* vprézhen, navprézhen, poprézhen, navſkrishen u. dgl. —axt *f.* drevniza v' dva réka, tepázha v' dvé plati ojſtra. —balken *m.* poprézhno brúno. Quere *f.* poprézhnoſt, poprézhina. —ſtöte *f.* vidalize. —ſtrich *m.* zhorta navſkrish, poprézhna zhorta.

Quetſchen, *v. a.* mézhkati, smézhkati, auch tíſkati, túſhkati u. dgl. Quetſchung *f.* mézhklej, smézhklej.

Quick, *adj.* shiv, veſél.

Quieken, quietſchen *v. n.* zviliti, auch vezháti.

Quitt, *adv.* eig. próſt, gem. kvit. Quittiren *v. a.* (den Empfang einer Summe ſchriftlich bezeugen) gem. kvitírati, eig. beſſer etwa dáti prejémni ódpiſik u. dgl.; (eine Sache, aufgeben) ſlovó dáti (ſlúshbi), is ſlúshbe ſtópiti. Quittung *f.* gem. kvitinga, beſſer etwa prejémni ódpiſik.

Quitte, *f.* gem. kútina, auch kíta, kítina. Quittenwein *m.* kútinoviz, kútinoviza.

Quodlibet, *n.* kváſ in veſáni otróbi, auch méſhaniza, smeſhnjáva, koderzija, zhóbodra u. dgl.

## R.

Rabatte, *f.* (der Aufſchlag am Kleide) ſaſlèz, oſlèz.

Rabbiner, *m.* rabin, júdovſki piſmovúk.

Rabe, *m.* eig. vrán, auch krókar, unr. órel. Rabenaas *n.* vránjek, vránſhek, merha, merlina, merzína. Rabenfeder *f.* vránovo péro. Rabengeſang *m.* krókanje, krók. Rabenkrähe *f.* vrána. Rabenſchwarz *adj.* vrán, zhern kakor vran. Rabenſtein *m.* moríſhe, mórija.

Rache, *f.* eig. maſhénje, maſhovánje, und das weniger gebräuchliche ósveta, gem. auch moshtovánje, ſerd, ſilno naplazhovánje, ſadovólſhine jemánje u. dgl. Rächen *v. a.* maſhíti, maſhováti (kar nad kóm); ſich rächen, maſhiti ſe, maſhzhováti ſe, oſvetiti ſe, gem. auch fántiti ſe, odſerditi ſe (nad zhém, nad kóm). Rächer *m.* maſhováviz, moshtováviz, in Oberkt. auch oſvetnik. Rachgier, Rachgierde *f.* maſhvávnoſt, maſhváſtvo. Rachgierig *adj.* maſhváven.

Rachen, *m.* eig. shrélo, auch gerlje, goltánje, zheljúſtje, niedr. lápe; (ein fürchterlich. Abgrund) prepád, bréſen.

Rad, *n.* koló, ſelten koléſo. Rädchen *n. d.* koléſze, auch kólize oder kolizé. —bohrer *m.* dúrgelj. —brechen *v. a.* (rädern) koléſvati; (eine Sprache) hudo govoríti jésik. Rädeln *v. a.* vertéti, v' króge gnáti. Rädelsführer *m.* napeljáviz, ſpréda. Rädern *v. a.* s' koléſom koſtí tréti, koléſvati. Räderer *m.* koléſvaviz. —felge *f.* plátiſhe, platiſhzhe, auch kolobar, koléſni lók. —macher *m.* kolár, auch koléſar. —nagel *m.* ljúnik, auch ósnik. —ſchiene *f.* ſhinja. —ſpeiche *f.* koléſna prézhka, gem. ſhpíza. —ſperre *f.* sávor oder savór, ſelten sapenjázha. —ſpur *f.* koléja, kolinjak, kolotézha, kolovós. —ſchuh *m.* zókla.

Radehaue, *f.* (Reuthaue) kèrzheniza, kerzhálo, auch mótika, kopálo u. dgl.

Raden, *m.* (der Name einer Pflanze) kókal, kókol.

Räder, *m.* (ein Getreideſieb) réſheto oder reſhéto, auch rédoſ; (der da rädert oder Räder verkauft) reſhetár. Rädern *v. a.* (reitern, ſieben) reſhetáti, auch obzhénjati.

Radiren, *v. a.* ſtergati, iſtergati.

Digitized by Google

Raffen, *v. a.* grábiti, pográbiti, ſpográbiti.

Raffiniren, *v. a.* (läutern) shiſtiti, prezhiſhati; (nachſinnen) modriti, pámetvati, glávo ſi lómiti oder pámet ſi tréti (nad zhém). Raffinirt *adj.* (geſchickt ꝛc.) prebriſan, prekánjen, svuzhèn u. ſ. w.

Ragen, *v. n.* moléti, unr. ſterſháti, nadviſéti u. dgl.

Rahm, *m.* eig. ſmetana, in St. vèrhnje, unr. mléko. Rahmen *v. n.* (Rahm anſetzen) ſmotanéti; (die Milch) ſmetano odjemáti.

Rahmen, *m.* gem. réma, rémiza.

Rain, *m.* (ein Anger) lóka, dobráva; (ein ſchmaler Strich mit Gras bewachſenen Landes zwiſchen zwei Feldern) gríva; (der Grenzrain) méja. Rainen *v. n.* mejiti, auch méjati. —ſtein *m.* méjnik, mejàk, mejáſh.

Ramme, *f.* mázel, nabój, terkel. Rammen *v. a.* sabíjati, sabíti (n. p. kólje v' semljó).

Rammeln, *v. n.* goníti ſe, pójati ſe, orliti ſe, túrjati ſe, jéshati ſe, plemeníti ſe, búkati ſe, perſkati ſe (vorzüglich von Böcken), ſhtramljáti ſe, niedr. jébati ſe u. dgl., vergl. Begehen. Rammelzeit *f.* búk, gónja, pój u. ſ. w. Rammler *m.* (Haſe) sájiz; (Widder) óven, járiz; (Kater) mázhik, mazhák.

Rand, *m.* kráj, rób, auch kònz: mit etwas zu — kommen, s' zhém do krája priti; am Rande eines ſteilen Felſens, na róbi ſterme pezhi. Rändchen *n. d.* krájiz, róbik, auch kònzhik.

Ranft, *m.* kráj, krájiz, auch krájnik. Ränftchen *n. d.* krájzhik.

Rang, *m.* (eine Reihe) réd; (Würde, Stand) ſtán, nach Einigen auch prédnoſt, isviſhnoſt, previſhnoſt: einem den — laſſen, komur zhaſt dáti.

Rank, *m.* (eine Krümmung) krivína, krivnjáva; (der Kunſtgriff) svijázha, svijázhina. Ranken *m.* ſlák, véja. Ranken, ſich *v. r.* viti ſe, ovíjati ſe, oviti ſe; (mit dem Leib) ſerboritati, krívoriti.

Ranunkel, *m.* ſamojéd, ſamojéja, niedr. pisdogríz.

Ranzen, ſich *v. r.* (ſich auf eine unſchickliche Art dehnen) lézati ſe, vlékniti ſe, pretegováti ſe.

Ranzen, *m.* kanjér, kernír, tórba, rónz; (Bauch) trebùh.

Ranzig, *adj.* shárik.

Ranzion, *f.* odkúpſhina. Ranzioniren *v. a.* odkúpiti, odréſhiti.

Rappe, *m.* zhèrn oder vrán kónj, vránic, shèrnko.

Rappeln, *v. n.* (klappern) klopotáti, verſhéti u. dgl.; (nicht bei geſundem Verſtande ſeyn) méſhati ſe: es rappelt bei ihm, pámet ſe mu nekáj méſha.

Rappier, *m.* rapér.

Rapport, *m.* porozhílo, glás. Rapportiren *v. n.* porozhíti, glás dáti, na snánje dáti.

Rappſen, *v. a.* sgrábiti, smákniti.

Rapunzel, *m.* motovíz, leshnjazhizh, rapúnzel.

Rar, *adj.* rédik, malokdájn, porédik, auch lép, sál, vſhézh. Rarität *f.* rédkoſt, porédkoſt.

Raſch, *adj.* (ſchnell) hiter, rózhen, vúren; (raſch und muthig und hitzig) nágel, prenágel. —heit *f.* vúrnoſt; nágloſt, nágliza.

Raſen, *m.* tráta, auch dèrn; (der Raſengrund, auch ein Stück Raſen) trátniza.

Raſen, *v. n.* (einen großen Lärm machen) rasbótiti, rasbíjati u. dgl.; (raſend handeln) ſtékati, béſovati, gem. divjáti, noréti, obdivjáti u. ſ. w. Raſerei *f.* divjánje, norénje, norlja u. dgl.

Raſiren, *v. a.* (kógar) briti, obriti, auch brádo briti komur. Raſirmeſſer *n.* britva.

Raſpel, *f.* pílo oder pila, auch ſtrugálo. Raſpeln *v. a.* piliti, auch ſtrugáti.

Raſſeln, *v. n.* verſhéti, auch kreſhpetáti.

Raſt, *f.* pozhitik, pozhitje: weder — noch Ruhe, ne pozhitka ne pokója. Raſten *v. n.* pozhiti, pozhiniti, pozhivati (ſi oder ſe). —los *adj.* véden, prevén, bres pozhitka. —tag *m.* pozhínik, pozhitik, auch práznik, nedélja.

Rath, *m.* eig. ſvét, nach Einigen (wegen der Unterſcheidung von »ſvét die Welt«) ſvit, ruſſ. ſovét, ſchl.



Digitized by Google

rát; mit einem zu Rathe gehen, s' kóm se posvétvati; dafür weiß ich keinen —, sató ne vém svéta, ne pomózhi; etwas zu Rathe halten, kar varováti, s-hranováti; (ein Rathsmitglied) svétvaviz, svétnik, schl. rát, rátnik. Rathen *v. a.* (durch bloßes Ungefähr urtheilen oder zu urtheilen sich bemühen) gadáti, vgadáti, gem. vonkováti, vgonjávati, vganjkováti, vgoníti u. dgl.; (einen — geben) svétvati, svétiti, russ. sovétovati, schl. rátati; (helfen) pomózhi, pomágati; (seyn, nützlich ꝛc.) biti, isiti se (v' hudó ali dóbro). —geber *m.* svétvaviz, svétnik, schl. rátnik. —haus *n.* svétna hisha, gem. rávtesh. —los *adj.* bres svéta: ich bin ganz rathlos, ne vém si svétvati, nesim si v' svéti. —sam *adj.* svétvaven: du mußt es selbst wissen, was da rathsam ist, tvója gláva tvój svét. —schlagen *v. n.* posvétvati se, v' svétih biti. Räthsel *n.* gem. vgánjka, auch vónka, selt. gadánje. Räthselhaft *adj.* vganjkljiv.

Ration, *f.* povsémka.

Ratte, Ratze *f.* podgána, kroat. shtákor. —falle *f.* pást sa podgáne. —fänger *m.* podganolóvz. —kyth *m.* podgánjek, podgánshek. Rattenschwanz *m.* podgánski rép.

Raub, *m.* gem. róp, auch rasbój, selten plénj, opip u. dgl.; (Beute) dobízha. —biene *f.* ropniza, ropar. Rauben *v. a.* ropáti, ropniti, auch po vsi sili vséti. Räuber *m.* ropar, tolovàj oder televàj, rashójnik. Räuberei *f.* roparija, auch ropárstvo, televájstvo, rasbójnstvo. Räuberisch *adj.* ropárssk, televájsk, rashójnsk, sgrabljiv: räuberische Wölfe, sgrabljivi volkóvi, ropárski volzjé. —fisch *m.* ropna ríba. —höhle, Räuberhöhle *f.* televájsk berlóg, ropársko vbeshíshzhe. —schiff *n.* ropna bárka, rasbójnska ládija. —schloß *n.* televájski grád. —thier *n.* sgrabljiva svér. —vogel *m.* vjéda; sgrabljiv ptizh, ropna tiza.

Rauch, *adj.* kosmát, auch koshubát. —füßig *adj.* kosmátih nóg, kosmátonog, kosmatonóshen. —händler *m.* koshuhovinár. —werk *n.* (Pelzwerk) koshúhovina.

Rauch, *m.* dim. —alter *m.* kadilni oltár. Rauchen *v. n.* (einen warmen Dunst von sich geben) goréti, kúriti se, kadíti se; (— von sich geben) dimíti se, kadíti se; (Tabak, schmauchen) in St. kadíti, in Kr. piti (tabák), gem. auch tabák shgáti, kúriti u. dgl. Raucher *m.* kadíviz u. dgl. Räuchern *v. a.* kaditi, okaditi, auch kadiliti u. dgl.; (Fleisch) vodíti, auch dimiti, v' dími sushíti u. s. w.: geräuchertes Fleisch, povojéno mesó. —fang *m.* dímnik, schl. shúshik, rór u. dgl. —fangkehrer *m.* dímnikar, schl. sajnizhár, kazhmár. —fanggeld *n.* dimnikárshnina, dimnikarina, auch dimnikovina u. s. w. —farb *adj.* dímast. —faß *n.* kadilnik, kadilniza. Rauchig *adj.* dimén, dimen, dimnát. —stube *f.* dimniza, dimnjázha. —tabak *m.* kadíven tabák, duhán. —werk *n.* (Räucherwerk) kadilo.

Raude, *f.* krásta.

Räude, *f.* gárje, krásta, sráb, selten perhljàj. Räudig *adj.* gárjav, krástav, srabljív.

Raufen, *v. a.* (einem z. B. die Haare aus dem Kopfe) puljiti, in St. gem. pípati, unr. riti; (mit einem, sich balgen) metáti se, tergati se, tépsti se, auch pipati se, mikati se u. dgl. Raufe *f.* (im Stalle) lójtra, auch gárize. Raufer *m.* metún, tergávs, tepávs, metáviz. Raufhandel *m.* tepésh.

Rauh, *adj.* (von der Stimme) hrébav, auch sipljiv u. dgl.; (von der Luft, dem Winde ꝛc.) ójster; (vom Geschmacke) térpek, auch grénik, gorjúp, britek; (grob) shtorást, neródem, grùb, divji: von rauhen Sitten, divjih shég. Rauhen, sich *v. r.* (von den Vögeln) mísati se. Rauhreif *m.* imje, ivje.

Raum, *m.* prostor. Räumen *v. a.* (durch Hinwegschaffung der körperlichen Hindernisse den nöthigen Raum verschaffen, z. B. eine Brandstätte ꝛc.) is póti správiti, odpráviti; (das Unreine und Unnütze wegschaffen, z. B. einen Teich, die Pfeife ꝛc.) trébiti,

Digitized by Google

istrébiti, auch snáshiti u. dgl.; (etwas, z. B. das Zimmer) sprásniti; (einen Ort) sapustiti, oditi. Räumer *m.* (eine Person) trébesh; (Werkzeug) trebilo.

Raunen, *v. n.* sheptáti, zhebljáti, govoriti v' uhó.

Raunzen, *v. n.* (von Katzen) kernjávkati, mermrávkati.

Raupe, *f.* gósenica, auch zhérv. Raupennest *n.* gnjésdo gósenic.

Rausch, *m.* (ein Geräusch) shúm, hrúm; (ein gewisser Grad der Betrunkenheit) pijánstvo, pijánost: einen — haben, pijan biti; schnell einen — bekommen, kmalo se sapojiti. Rauschen *v. n.* shuméti, auch hruméti, versheti u. dgl.; (gähren) vréti; (von den Schweinen) búkati se; (ein Geräusch verursachen) sashuméti.

Räuspern, *v. n.* herkati, is-herkati.

Raute, *f.* (eine Pflanze) rúta, rútica.

Rebe, *f.* (der Rebzweig) rósga; (Rebstock) terš, vinska terta. Rebenbinder *m.* vesákin. Rebenbinderinn *f.* vesákinja. Rebenbindezeit *f.* rés, resitva. Rebenblatt *n.* teršov list. Rebenlaub *n.* teršovo listje. Rebensaft *m.* vino, vínze, vinzhik. Rebenstock *m.* terš, vinska terta. Rebenthräne *f.* teršova sólza oder róša. Rebmeiser *m.* vinjak.

Rebell, *m.* púntar. Rebellion *f.* púnt, puntarija. Rebelliren *v. n.* spúntati se, puntáriti se, spuntováti se. Rebellisch *adj.* puntárs'k.

Rebhuhn, *n.* jeréb, jerebica.

Recensent, *m.* etwa preshtimáviz, zeniviz, gem. rezensént, kritik. Recension *f.* preshtimánje, zenija, gem. rezensija, kritika. Recensiren *v. a.* preshtímati, prezeníti, gem. rezenzérovati.

Rechen, *m.* gráblje. — *v. a.* grabljáti. —stiel *m.* grábljishe.

Rechnen, *v. a. u. n.* eig. razhúniti, auch razhunáriti, schl. rájtati u. dgl.: auf etwas —, sanášhati se, sanésti se (na kar); einen unter die Bösen —, kógar med hudóbne shténi, kógar hudóbnim persóditi u. s. w.; etwas für nichts —, kar nizh porazhúniti, sa nizh iméti; etwas zu theuer —, kar predrágo razhúniti. Rechenbret *n.*, Rechentafel *f.* tábla, tábliza. Rechenkunst *f.* razhúnska vmétnost, razhúnstvo. Rechenmeister *m.* prédnji razhunár, razhúnski mójster. Rechenschaft *f.* razhún, schl. rájtinga. Rechner *m.* razhunár, schl. rájtar u. dgl. Rechnung *f.* razhún, razhúmba.

Recht, *adj. u. adv.* prav; (richtig) práv, auch istínit; (gerecht) praveden, pravizhen: das ist recht, was du gethan, tá je práv, tá je práva, ki si jo storil; die rechte Hand, desna oder práva róka, desniza, seltener praviza; rechts gehen, ód-sebe, na désno róko iti; es ist mir nicht recht, mi ni po vólji, mi ni prav; mir ist Alles recht, meni je vse prav, mi je vse po vólji; thue recht, pravizo délaj, prav shivljénje obrázhaj; der rechte Vater, právi ózhe; recht groß seyn, prav vélik, prevélik biti. — *n.* eig. právda, gem. pravíza: du hast —, prav imash, tvója je právda; die Rechte studieren, právde oder pravíz se vuzhiti; er will das — weiter suchen, hozhe pravízo dálj isháti; darauf hast du kein —, na tó néjmash pravíze. —eck *n.* rávnovoglovina. Rechten *v. n.* právdati se, pravdováti se. —fertigen *v. a.* opravízhiti, auch oprávdati. —fertigung *f.* opravízhenje, opravizhba. —gläubig *adj.* pravovéren. —gläubigkeit *f.* pravovérnost. —lich *adj.* pravízhen; právden; (anständig) prístójni. —mäßig *adj.* pravízhen. —schaffen *adj.* pravéden, poshten; (vorzüglich, sehr) práv, mozhno, jáko. —schaffenheit *f.* pravédnost, poshtènost. —schreibung *f.* pravopisanje, ortografija. Rechtsfall *m.* tóshba, právda. Rechtsgelehrter *m.* pravdovúk, auch pravdar. Rechtshandel *m.* právda, tóshba. Rechtspflege *f.* pravida. Rechtsstreit *f.* právda. —winkelig *adj.* ravnovoglát.

Recken, *v. a.* stégniti, pretégniti, rastégniti, stegováti oder stesováti: den Kopf in die Höhe recken, glávo kvíshku podershati, glávo kvíshkama pomoliti. — sich *v. r.* stégniti se, pretegováti se, auch lézati se, vlékniti se.

Digitized by Google

Recelligiren, ſich v. r. premiſliti ſe, zbrihtati ſe.

Recomandiren, v. Empfehlen.

Recrut, m. novák, novinic, gem. rekrút. Recrutiren v. n. nóve sholnire nabírati, rekrutirati.

Rector, m. réktor. Rectorat n. rektorát.

Rede, f. (das Vermögen zu reden, die Sprache) eig. jésik, auch govor, ſchl. ſhpráha; (die Art und Weiſe dieſes Vermögens) jésik, gem. sgovor, pregovor, auch beſéda u. dgl., ſchl. márinj; (ein Geſpräch) pogovor; (das Gerücht) pravózh, auch güzh, gláſ: er kann mit der Rede nicht fort, jésik ſe mu ſpodléta, auch njemu beſéda tézhe kakor ſók v' dobi; in die Rede kommen, med ljudi priti. Reden v. n. govoriti, ſelſtener beſedíti, beſedováti, in KK. auch kramljáti, in Kt. marnovàti: ein redender Beweis, shiva prizha. Redensart f. prigovor, rék, govorina. Redetheil m. dél govorénje, dél pogovora. Redner m. govóriz, auch beſedováz, marnováz u. dgl. Redneriſch adj. govórſhk. Rednerſtuhl m. léza. Redſelig adj. sgovòren, rasgovòren, govorljiv, pregovòren u. dgl. Redſeligkeit f. sgovòrnoſt u. ſ. w.

Redlich, adj. pravéden, poſhtèn, —keit f. poſhtènoſt, pravédnoſt.

Reede, Rehde f. savétje (eig. savétrije).

Reformiren, v. a. raszváde odpráviti, prenovítl, prepodóbiti.

Rege, adj. shiv, auch gibik, shivézhen: Alles iſt rege, vſe je shivo, vſe ſe giblje. Regen v. a. ganiti oder génìti; — ſich v. r. gibati ſe, génìti ſe oder ganíti ſe; (von Neigungen) gibati ſe (v' kóm), nahájati, obhájati (kógar).

Regel, f. (ein Lineal, ein Richtſcheit) plájſhtro, auch plájba; (Verhaltungsregel, Vorſchrift) eig. pravílo, ravnilo; ſelten gebräuchlich, dafür gem. vódba, régelza, ſchl. rédba, narédba, naravna u. dgl. —los adj. brespravílen, bres rédi u. dgl. —mäßig adj. pravilen, poréden, po rédi u. ſ. w. Regulár m. vpravílen, vpráven.

Regen, m. dèsh oder dégh. —bogen m. in KK. mávra, mávriza, pivka oder pijávka, in St. bòshji ſtòlez (aber nicht, wie Einige wollen, bòshji ſtòl, welches man im gemeinen Leben nie hört: für die Majeſtät Gottes iſt auch dieß herrliche Naturphänomen nur ein Stühlchen!), kroat. dúga, púga. —haft adj. deshljiv. —guß m. plòha. —ſchirm m. gem. mrèla, ſtréha, auch ſhtórija, ſhtórja. —tropfen m. káplja déshja. —waſſer n. deshjévniza oder deshóvniza. —wetter n. deshévno vréme, deshóvje. —wurm m. déshni zherv. Regnen v. n. deshíti, deshováti: es regnet, dèsh gré, deshí, deshúje. Regneriſch adj. deshóven, deshovit.

Regent, m. vládaviz, vládar, kraljeváviz, vájvoda u. dgl.

Regieren, v. a. vládati, vladováti, auch kraljeváti, vájvodvati, dann obrázhati u. dgl.: du kannſt die Pferde nicht regieren, ne moreſh kónjov vládati; Gott regiert Alles recht, Bóg vſe prav vláda, obrázha; Friedrich IV. regierte 59 Jahre, Friderik zheterti je kraljoval (vajvodval, goſpodoval, vládal) 59 lét. Regierer m. vládaviz, vládar, auch kraljeváviz, vájvod u. dgl. Regierung f. vládanje, vládarſtvo. vládanſtvo, vladarija u. ſ. w.

Regiment, n. gem. regimént, kroat. shéta.

Regiſter, n. ſpiſik, auch regiſter, sapopádik. Regiſtrator m. regiſtrátor. Regiſtriren v. a. sapiſati v' ſpiſik.

Regnen, v. unter Regen.

Regulär, v. unter Regel.

Reh, n. ſèrno oder ſerno. —bock m. ſérnes, ſernják. —kalb n. ſérnzhe. —fell n., —haut f. ſérnja oder ſèrnova kósha, ſernina. —fleiſch n. ſèrnje meſó, ſernovina, ſèrnovina. —ziege f. ſérna, ſérna.

Reibe, Reibeiſen n. ríbesh, auch ribálo, dergálo u. dgl. Reiben v. a. gem. ribati, auch dergati, ſtrugáti oder ſtèrgati. Reiber m. ribesh.

Reich, adj. (nicht arm, einen Ueberfluß habend) bogát; (bemittelt, begütert) primóshen, ſelten samóshen,

Digitized by Google

blagovít u. dgl.: er iſt in Kurzem reich geworden, o krátkim je obogatél; er wird in ſeinem Leben nicht reich werden, ſvoje shíve dni ne bó bogát, ſcherzweiſe auch bó bogát kadar pél rogát. Reicher *m.* bogátix, bogatin, bogatúh. —lich *adj.* obilen, auch isobilen, bogát. —thum *m.* bogatija, bogáſtvo.

Reich, *n.* (die Herrſchaft, die Gewalt) oblaſt; (ein Land, ſo fern es jemandes Herrſchaft unterworfen iſt) králjeſtvo, auch zeſárſtvo (eig. das Kaiſerreich). Reichsadel *m.* memſhkokráljevſka shláhtnoſt. Reichsfürſt *m.* némſhkokráljevſk knés. Reichsſtadt *f.* nemſhkokráljevſko méſto.

Reichen, *v. n.* (ſich erſtrecken) ſégati, ſézhi, auch moléti; (hinlänglich ſeyn) ſégati, ſézhi, dovél biti; reichen *v. a.* (darreichen) podájati, podáti, auch podeliti, deliti, pomoliti, moliti: bis zum Himmel reichen, do néba ſégati; der darzureichen pflegt, podajázh. Reichgabel *f.* podájavniza. Reichmateriale *n.* podájſhina.

Reichthum, v. unter Reich, *adj.*

Reif, *adj.* (von Früchten, zeitig) srél; (von Thieren ꝛc., zur Vollkommenheit gediehen) góden. Reife *f.* srélost; gód, godnóta, gódnoſt. Reifen *v. n. u. a.* (reif werden) dosoriti ſe, ſosrévati ſe, dann soriti ſe, sasoriti ſe, auch doſrévati; góditi ſe, godnjáti ſe; (reif machen) dosrévati, soríti, sasoriti; góditi, godnjáti, sgóditi u. ſ. w.: der Weinſtock wuchs und die Trauben reiften d. i. wurden reif, vínika terta je rásla in grózdje dosorila. Reiflich *adj.* u. *adv.* natánshen; pretánko.

Reif, *m.* (der gefrorne Thau) ſlána, in St. auch mrás. Reifen *v. n.* (Reif fallen) ſlanéti, auch mraséti: es reift jetzt alle Tage, vſáki dán sdáj ſlani, ſlána páde.

Reif, *m.* (ein Ring, Faßreif ꝛc.) obrózh. Reifmeſſer *n.* obrozhnik. Reifzange *f.* vugibázh.

Reiger, v. Reiher.

Reihe, *f.* verſta, auch rída, rájda, rájsha: die Reihe d. i. Wendung nehmen, rídati; die Reihe kommt an mich, sdáj je ná-meni verſta, náme zhréda pride, zhréda me dójde. Reihen *m.* (Reihentanz) ráj: einen Reihen tanzen, rájati. Reihen *v. a.* (in eine Reihe ſtellen und ordnen) verſtiti, verſtováti. Reihenfolge *f.* verſtvo.



Reiher, *m.* zháplja, unr. ſhtórka.

Reim, *m.* etwa ſtík, ſklád. Reimen, ſich *v. r.* (übereinkommen) ſtikati ſe, ſkládati ſe, auch perléshi ſe, vdáti ſe u. dgl.

Rein, *adj.* (nicht beſchmutzt) snáshen, zhéden; (von allem geringern Zuſatze frei, lauter) sgól, gól, zhíſt, ſamozhíſt; (vom Himmel) zhíſt, véder, jáſen, ſvétel; (unſchuldig) zhíſt, nedolshen: ſie war reine Unſchuld, die reinſte Schönheit, je bila sgol nedolshnoſt vſa, gola lepóta; er war uns das reinſte Beiſpiel, bil nam je ſamozhíſt isgléd u. ſ. w. Reinigen *v. a.* (vom Schmutze befreien) snáshiti, zhéditi, osnáshiti, ozhéditi; (von allem geringern Zuſatze frei machen, läutern) zhiſtiti, ozhíſtiti, zhiſhati, prezhiſhati, prezhiſhováti. Reinigkeit *f.* zhiſtoſt, zhiſtóta. Reinlich *adj.* snáshen, zhéden. Reinlichkeit *f.* snáshnoſt, zhédnoſt.

Reis, *m.* láſhko pſhéno, gem. rájſh, risha, riſhkáſna.

Reis, *n.* (ein dürrer junger Zweig) mladika, auch prót, véjika, odráſlik. Reisholz *n.* hóſta, prótje.

Reiſe, *f.* pót, hója, pohója, hód, potovánje, zeſtovánje, ſchl. rájsha: auf der Reiſe ſeyn, auf die Reiſe ſich begeben, na póti biti, na pót ſe podáti. —fertig *adj.* na pót perpráv-ljen, k' odhódu gotov. —gefährte *m.* pajdáſh, auch sredpopótnik. —geld *n.* popótnina. —muſik *f.* popótniza. Reiſen *v. n.* potováti, popótvati, zeſtováti, ſchl. rájshati. Reiſender *m.* pótnik, popótnik, zéſtnik. —zehrung *f.* bréſhna oder bréſhen, bráſhno u. dgl.

Reißen, *v. n.* (zerriſſen werden) raszhóſniti ſe, rastergati ſe, vtergati ſe; (ſich mit ſchneller Gewalt fort bewegen) dréti, ſeltener derviti ſe, gnáti ſe; (wüthen, toben) gristi, jésti, jédati, tergati, sékati, résati: es reißt mich im Bauche, v' zhrevésah me grise, po trebúhi me jé, terga,

Digitized by Google

auch róshe; es reißt mich in den Gliedern, po vúdih me lêka, réshe, terga, lómi (und nicht grise ꝛc.); reißen *v. a.* (abreißen, zerreißen ꝛc.) raszhêsniti, vzhêsniti, vtergati, pretergati u. dgl.; (einen Hengst) résati, auch kopiti; (mit schneller Gewalt von seinem Ort fort bewegen) derviti, auch gnáti, dréti u. dgl.; (einen zu Boden) ob tlà tréshiti; vrózhi; (zeichnen) rísati, risováti, auch zhêrtati. — *n.* sêsanje, terganje; (im Leibe, in den Gedärmen) gris v' zhrevêsih, rés po shivôti; (in den Gliedern) terganje, lêkanje, lómi po vúdih. Reißend *adj.* (vom Wasser ꝛc.) bister, derézh; (von wilden Thieren) sgrabljiv, derézh.

Reiſte, *f.* (ein kleines Bund ungehechelten Flachses) kodélja; (feinen gehechelten Flachses) rokovàt povêsma, tanzhize.

Reiten, *v. n.* jésditi, jesdáriti, jáhati. Reiter *m.* jésdez, jesdár; (ein Soldat zu Pferd) konjik, konjenik. Reiterei *f.* konjíshtvo, konjeníshtvo. Reitern, v. Rädern unter Räder. Reitgurt *m.* pojás, prepás, pasívnik. Reitknecht *m.* jésdni hlápiz. Reitkunst *f.* jesdárstvo, jesdarija, jesdárska rózhnost. Reitpferd *n.* jésdni kónj. Reitzeug *m.* jésdna óprava.

Reiz, *m.* vába, mik, mikálo. Reizbar *adj.* drashiven, auch drashljiv, dráshen, drashilen. Reizbarkeit *f.* drashivnost, drashilnost, auch drashljivost. Reizen *v. a.* (sinnliche Empfindungen hervor bringen) mikati, auch budíti; (einen zum Bösen) dráshiti; (locken) vábiti. —mittel *n.* drashilo.

Religion, *f.* véra, véranstvo. Religiös *adj.* pobóshen, auch brúmen. Religiosität *f.* pobóshnost, auch brúmnost.

Reliquie, *f.* svéti oshtánk, svetínja, oshtánk svetnikov.

Renegat, *m.* potúrzhenez.

Rennen, *v. n.* (schnell laufen ꝛc.) dirjáti, auch béshati, tèzhi, tékati, letéti u. dgl.; — *v. a.* (einen, etwas zu Boden) prevrézhi, prekúzniti; einen den Degen durch den Leib stossen, kógar s' mezhom predréti, presúniti, prebósti, auch skos kogar mezh poguáti u. dgl. Renner *m.* tékar, dirjaviz, auch begún. Rennplatz *m.* beshàj. Rennschlitten *m.* sánke. Rennthier *n.* séverni jélen, sedlón.

Renoviren, *v. a.* prenoviti, prenávljati.

Rente, *f.* dohódki.

Reparíren, *v. a.* popráviti, poprávljati, pobóljshati. Reparatur *f.* poprâva, poprávik.

Repetiren, v. Wiederholen.

Repräsentant, *m.* naméstnik.

Republik, *f.* republika. Republikaner *m.* republikán. Republikanisch *adj.* republikánsk.

Reſcript, *n.* vkása, auch ódpisik.

Reſident, *m.* residènt. Reſidenz *f.* stoliza, stólno méſto, auch poglavitno méſto u. dgl. Reſidiren *v. n.* shivéti, stanováti, imèti stolizo.

Reſolviren, v. Entſchließen, Beſchließen.

Reſonanz, *f.* odgláſ, auch hrúm.

Reſpect, *m.* poshtènje. Reſpectiren *v. a.* poshtovàti.

Reſt, *m.* oſtánik: einem den Reſt geben, kógar vbiti, kógar na nizh správiti. Reſten, reſtiren *v. n.* oſtáti, v' dolg oſtáti, v' dolg biti, dólshno biti.

Retirade, *f.* bég, pobég. Retiriren *v. n.* odſtópiti, odſtópati, auch béshati, na pobégi biti.

Rette, *f.* pêl, kúshik.

Retten, *v. a.* eig. odtéti oder otéti, otévati, gem. auch ohrániti, réshiti: ſie retteten ſich mit genauer Noth, s' veliko sílo se odtmójo, so se otéli. Retter *m.* eig. odtétnik, otéviz, gem. auch reshnik, ohranik u. dgl. Rettung *f.* otétje, otévanje.

Rettig, *m.* rétka, rétkov.

Reue, *f.* in KK. und eig. kêl oder kâl, auch shál, in St. schl. grévinga oder grívinga: Reue und Leid erwecken, kêl in shál obuditi, richtiger etwa kláti se. Reuen *v. n.* kláti se (zhêsar), shal biti (komur kar), grévati (kógar kar): alle meine Sünden reuen mich, kâm se vsih svojih gréhov, gem. vsi moji

Digitized by Google

gréhl me grévajo. Reuig *adj.* skšán, auch sgrévan. Reumüthig, reuvoll *adj.* kessá pólm, auch skšán, sgrévan.

Reuse, *f.* versha.

Reute, Reuthaue *f.* práliza. Reuten *v. a.* pléti, plévati.

Reuter, *f.* (ein Getreidesieb) résheto oder reshéto. —macher *m.* reshetár. Reutern *v. a.* reshetáti.

Revidiren, *v. a.* pregledati, spregledati. Revision *f.* pregléd, spregléd.

Revoltiren, *v. n.* spuntati se, puntáriti se, skvishkiti se.

Revolution, *f.* prekuzija.

Rhede, v. Reede.

Rhinoceros, vide Nashorn unter Nase.

Rheinfarnkraut, *n.* vrátizh.

Richten, *v. a.* (einem Dinge die gehörige Richtung geben) ravnáti, vravnáti; (als Richter) sóditi, obsóditi, schl. rihtati; (den Punct bestimmen, in welchem eine Bewegung in gerader Linie gehet oder gehen soll) vpirati, vpréti: er hat schon von jeher Alles nach sich gerichtet, shé je od nékdaj vse po sebi ravnal; so wird er nicht richten d. i. urtheilen, takó ne bó sódil, takshne sódbe ne bó délal; seine Augen zum Himmel richten, svoje ozhi v' nebó vpréti; — sich *v. r.* nach einem, ravnáti se, auch obnashati se, délati (po kom). Richter *m.* sodnik, auch sódja, sódez, schl. rihtar. Richteramt *n.* sódnje délo. Richterinn *f.* sodniza. Richterlich *adj.* sódenj, sodnishk. Richtern *v. a.* sóditi, obsójvati, auch svariti, grájati u. dgl. Richterstuhl *m.* sódnji stol. Richtig *adj.* u. *adv.* prav, vpráven, gotov u. dgl.: er ist ein richtiger Zahler, je gotov plazhnik; es ist richtig, was du gesagt, je prav, je praviza, je resniza, kar si rékel; er ist richtig gekommen, gotóvo je prishel. Richtplatz *m.* sodishe, sodnishe, sódno méstо, gem. morishe, mórija u. dgl. Richtscheit *n.*, Richtschnur *f.* plájha, plájshtro; (Regel) pravílo, vódba, vodílo.

Riechen, *v. n.* (Ausdünstungen von sich gehen lassen) dishati oder dishati, dúh iméti: augenehm riechen, lepó dishati, dóber dúh iméti; unangenehm riechen, stinken, vonjáti, smerdéti; (durch den Geruchsinn dergleichen Ausdünstungen wahrnehmen) vóhati oder vohati, obvóhati u. dgl., auch dúhati: mir scheint, du riechst mich, pa se mi sdi, ki ti dishim, ki me vóhash; er riecht Alles, vse obvóha, vse prevóha, vse mu dishí u. s. w. Riecher *m.* scherzw. vohálo. Riechmittel *n.* duhálo.

Riegel, *m.* eig. sapáh, auch propáh, gem. sapirka, rigel u. dgl.

Riemen, *m.* remen oder remén, auch jérmen u. dgl. Riemchen *n. d.* remeníz, reménzhik. Riemer *m.* remenár. Riemerarbeit *f.* remená rovo oder remenárško délo. Riemzeug *m.* reménje.

Riese, *m.* eig. velikán, velkín, in St. auch dolgán, dolgin, schl. strámor, góljat, orják u. dgl.: ein verächtlicher, plumper —, velikavš, galjót. Riesenhaft, riesig *adj.* velikánsk, velkinsk. Riesinn *f.* velikánka, velkinka u. s. w.

Rieß, *m.* (nach Gutsm.) sklad, russ. stopá.

Rieseln, *v. n.* (als Sand) sipati se oder sipáti se; (als Bach, Quelle) gem. shuméti, shumotljáti, auch shurzhéti, vréti u. dgl.

Rieth, *n.* lózh, lózhje.

Riffe, Riffel *f.* dersej, gem. rihelj. Riffeln *v. a.* dersáti, gem. rihljáti.

Rind, *n.* govédo, auch vól, júnic. Rinderbraten *m.* pezhéna govédina, govéja pezhénja. Rindern *adj.* govéj, govéjski. Rindern *v. n.* pójati se, bíka hotéti; (trächtig seyn) bréja biti, auch vimnjati. Rinderhirt *m.* govéji pastír, auch govedár. —geld *n.* govedarina. —fleisch *n.* govédina oder govedina, govéje meló. —vieh *n.* govédje, govédina, govéja shivina. —viehzucht *f.* govedarija, govedárstvo. —viehzüchter *m.* govedár.

Rinde, *f.* skórja.

Ring, *m.* (Kreis) króg, in einigen Fällen kolò; (Fingerring) perstan, schl. rinzhiza; (Reif) obróch; (an

Digitized by Google

der Kette) klép, ſchl. rink. Ringel *m.* perſtánis, perſtánzhik. Ringeln *v. a.* v' kólzhke víti. —finger *m.* ſlatnják, ſlatniperſt. —mauer *f.* méſtni ſid, obſidje, in St. parkán. —nadel *f.* (zum Heften des Hemdes) in Kr. kléperniza. Rings *adv.* króg, okóli, króg in króg, okóli in okóli: rings herrſcht Ruhe, króg in króg pokoj vláda.

Ringen, *v. n.* (nach etwas, es mit Anſtrengung aller Kräfte zu erlangen ſuchen) bóriti ſe oder boríti ſe, gnáti ſe, kúriti ſe, ſtrézhi, ſíliti, persadévati ſi (po oder sa zhém); (mit einem) bóriti ſe, niedr. metáti ſe u. dgl.; — *v. a.* (die Hände) viti, previjati; (Wäſche) shméti, in St. shmíkati: mit dem Tode —, gem. s' ſmertjo rinſati. Ringer *m.* bórez oder boréz.

Rinne, *f.* shléb, róv, ſchl. rinja. Rinnáugig *adj.* kermeshljiv. Rinnen *v. n.* (fließen) tézhi, auch zuréti, zréti; (ausfließen laſſen) tózhiti.

Rippe, *f.* rébro oder rebró.

Riß, *m.* (die Ritze) pózh, résha; (eine mit der Feder gemachte Zeichnung) ozhert, zhertésh, narísik, plán: der Rock hat einen Riß, súknja je pretergana, imá résho u. dgl.

Ritt, *m.* jésd, dírk, jésha. Ritter *m.* (Reiter) jésdez, jesdár, konják; (ein Adeliger, auch Held) vítes, vitesh. Ritterlich *adj.* víteshen, vitéſhk, auch hráber, junáſhk u. ſ. w. Ritterſchaft *f.* viteſhtvo. Rittmeiſter *m.* konjiſhk glavár, kapitán.

Ritz, *m.*, Ritze *f.* pózh, résha. Ritzen *v. a.* prášniti, oprášniti.

Rival, *m.* tékmez, tekmenik.

Robuſt, *adj.* korenjáſhk.

Röcheln, *v. n.* hrópſti, auch hropéti, hrepetáti.

Rock, *m.* súknja; (Weiberrock) jópa. Röckchen *n. d.* súknjiza.

Rocken, *m.* préſliza; (Wocken) kodélja.

Rocken, Roggen *m.* eig. resh, rosh (lies r'sh), in St. gem. shito. —acker *m.* rshíſhe. —brot *n.* rshéni krúh, rshénjak. —mehl *n.* rshéna móka. —ſtroh *n.* rshenisa, in St. auch shítna ſláma, shítniza.

Roden, *v. a.* kershíti. Rodeland *n.* kerzhovina, auch novina. Rodung *f.* kerzhítva.

Rof, *m.* ſhtórija, ſhtórja.

Rogen, *m.* ikra, ſeltener ríbje jájca.

Roh, *adj.* (unbearbeitet) neobdélan, neobtéſan; (ungekocht) ſróv oder ſiróv, ne kuhán; (von Sitten) divji, ſhtóraſt; (hart, rauh) saróblen, ſróv, terd, húd u. dgl. —heit *f.* neobdélanoſt, ſrovóſt u. ſ. w.

Rohr, *n.* zév; (Rohrpfeife) piſkál, shvégla; (Rohrſtock) pálica; (Schilfrohr) terſt, terſtika. —korb *m.* víternat kórb.

Höhre, *f.* (die langen Höhlen unter der Erde, welche ſich gewiſſe Thiere wühlen) róv; (ein jeder hohle Cylinder) shléb, zév u. dgl.

Rolle, *f.* (Walze) valék; (von Papier ꝛc.) ſvítik; (von Tabak) klobáſa; (Wäſchrolle) gem. róle, (nach Gutsm.) likálo u. dgl. Rollen *v. n.* u. *a.* (vom Donner ꝛc.) gróméti; (fließen, von Thränen ꝛc.) liti ſe, auch tézhi; (fortrollen machen) potózhiti, potákati, váljati; (zuſammen rollen) sviti, savíti; (Wäſche) gem. rólati, etwa auch líkati u. dgl. Rollbett *n.* poſtélja na koléſah.

Roman, *m.* román. —haft *adj.* románſk. —tiſch *adj.* romántiſhk, prelép u. dgl. —ze *f.* románza.

Römer, *m.* (Weinglas) bokál, kosáriz, króshiza, kúpa u. ſ. w.

Roſe, *f.* rósha; (Gartenroſe) vertnisa, gem. gártrosha, vertna rósha. Röschen *n. d.* róshiza. Roſenfarbe *f.* lépa zvetézha rudézha fárba. Roſenhonig *m.* róshni méd. Roſenkranz *m.* (zum Beten) gem. róshenkranz, paternóſhter. Roſenwange *f.* zvetézhe lize. Roſenwangig *adj.* zvetezholishen. Roſig *adj.* roshnát, polno rósh, auch zvetézh.

Roſmarin, *m.* roshmarija, rozmarin.

Roß, *n.* kónj, auch kljúſe. —arbeit *f.* kónjſko délo. —arzt *m.* kónjſki vrázh. —bráme *f.* kónjſka múha, obád, in Kr. brénzelj. Roſſen, *v. n.* goníti ſe, shrébza hotéti. Roßfleiſch *n.* kónjſko meſó. —haar *n.* kónjſke shíme; (ein einzelnes langes) shíma, in St. shinja, in Kt. láſami-

Digitized by Google

za. —käſer *m.* govnjázh, movrin. —pflaume *f.* kónjſhiza. —ſchweif *m.* kónjſki rép. —ſtall *m.* kónjſki hlév, kónjſka ſhtála, konjárnja.

**Roſt**, *m.* (ein Gitterwerk) reſhétka, róſh. **Röſten** *v. a.* práshiti, zvréti, zvírati. **Roſtbraten** *m.* eig. prashóle, gem. beshóle, auch perſlize, pezhéna govédina.

**Roſt**, *m.* (die rauhe Erde am Eiſen ꝛc.) rjá (auch rujá), rjavina u. dgl.; (am Getreide) rjá, auch ſnét. **Roſten** *v. n.* (Roſt anſetzen, roſtig werden) rjavéti, srjavéti: die Haue roſtet, rjá motiko jé. **Röſten** *v. a.* (Flachs ꝛc.) góditi, máditi. **Roſtig** *adj.* srjavén, rjáv.

**Roth**, *adj.* rudézh. **Roth** *n.*, **Röthe** *f.* rudezhíza, rudézhina. **Röthen** *v. n.* u. *a.* (roth werden) rudezhíti ſe; (roth machen) rudezhíti. —glühend *adj.* sherézh, sharjáv. —kopf *m.* rjáviz. **Röthlich** *adj.* rudézhkaſt, rudezhkłát. —gerber *m.* vuſnjár, gem. lédrar.

**Rotte**, *f.* mnósh, tróp, ſháka u. dgl. **Rotten**, ſich *v. r.* púntati ſe.

**Roth**, *m.* vósger, auch ſmerkelj. **Rothig** *adj.* vosgriv, auch ſmerkljív. **Rothlöffel** *m.* vosgriviz, ſmerkljiviz, ſmerkolin.

**Rübe**, *f.* répa: (gebratene) ſmójka, auch pézhka; (gedünſte Rüben) ſmódnize; (gehackte) ſékaniza; (geſchartte, geriebene) ribaniza; (ſaure) kiſela répa; (gelbe) korén, korénje. **Rübapfel** *m.* réplja. **Rübgroſchen** *m.* répar. **Rübengrube** *f.* répniza. **Rübenſamen** *m.* répno ſéme. **Rübenacker** *m.* répiſhe.

**Ruchlos**, *adj.* (äußerſt gottlos und böſe) hudóben.

**Rücken**, *v. a.* pomákniti; (mit der Armee in ein Land) priti, pririniti, pridréti, prilomáſtiti; (den Hut) prevsdízhi, prevsdigniti, prevsdígati.

**Rücken**, *m.* herbet; (eines Gebirges) verh; (des Meſſers) herbet, taleb; auf dem Rücken liegen, na herbtu, znák oder navsnák leshéti. —halt *m.* saléda. —mark *n.* herbtni mózig. **Rückgrat** *m.* herbtániz, herbtíſhe. **Rücklings** *adv.* ritníſko, navsrit; (von hinten) od sád, od sája. **Rückſeite** *f.* sádnja ſtrán. **Rückſitz** *m.* sádnji ſédesh: **Rückwärts** *adv.* ritníſko, navsrit.

**Rückſicht**, *f.* porazhún, porazhúnenje, previdnoſt, ozléd, ſchl. sadgléd: auf einen beſondere Rückſicht nehmen, kogar poſébno porazhúniti.

**Rückſprache**, *f.* pogóvor: mit einem Rückſprache halten, s' kóm ſe poménkvati, s' kóm ſe pogovárjati u. dgl.

**Rückſtand**, *m.* wörtl. sadoſtánik, gem. richtiger dolg. **Rückſtändig** *adj.* dolshen: rückſtändig ſeyn, v' dolgi biti, dolshno biti.

**Rückwärts**, *adv.* navsrit, ritníſki oder ritníſhko; (zurück) nasáj, vsád: rückwärts gehen, navsrit iti.

**Rüde**, *m.* pés.

**Ruder**, *n.* véſlo oder vésllo, auch lénta. —bank *f* barva. **Ruderer** *m.* veſlár. **Rudern** *v. n.* veſlári, veſlárити, auch léntati.

**Ruf**, *m.* (das Rufen und der dadurch verurſachte Laut oder Schall) klíz, sóv, gláſ; (zu einem Amte, der Beruf) pokliz, posóv; (Gerücht) gláſ, právozh oder pravózh; (der Leumund) imé, ſláva. **Rufen** *v. a.* klízati, sváti, poklizati, posváti; (die Stunden) preklizati, oklizati, preklisávati, oklizováti.

**Rufe**, *f.* kráſta.

**Rufen**, v. unter **Ruf**.

**Rüge**, *f.* (der Tadel) ſvarilo, grája. **Rügen** *v. a.* (tadeln) ſvaríti, grájati.

**Ruhe**, *f.* eig. pókoj; (der Schlaf) eig. ſénj, gem. ſpánje; (Tod) ſmert: Gott gebe ihm die ewige Ruhe, Bóg mu daj véshni mir. **Ruhen** *v. n.* poshívati, pozhíti, auch poshívati ſi, pokójiti ſe. **Ruheſtätte** *f.* pokojíſhe. **Ruhetag** *m.* pozhínik, pozhítik. **Ruhig** *adj.* pokójin, miren, tíh: ruhig werden, vmiríti ſe.

**Ruhm**, *m.* eig. ſláva, ſlóves, auch hvála, zhaſt: mehr Ruhm als Verdienſt, véshi hvála kakor kráva, auch véshi krísh kakor ptizh, —begierde *f.* ſlavoshélen, ſlavosherten u. dgl. **Rühmen** *v. a.* (eine Perſon oder Sache) ſláviti oder ſlávíti, auch ſlávljati, preſlávljati, hváliti, zhaſtiti, dizhíti u. dgl.: ſich rühmen, ſláviti ſe, hváliti ſe, ſhtímati ſe u.

Digitized by Google

dgl. Rühmlich *adj.* slâven, hvâlen, shtimán. —redig *adj.* baháven, auch velikovústen. —sucht *f.* slavoshéja, napùh u. dgl.

Ruhr, *f.* eig. grísha, weniger gebräuchlich kervaviza u. dgl.

Rühren, *v. a.* gibati, ganiti oder géniti; (umrühren, z. B. Brei) méshati; (vom Schlage) vdáriti; (einen, einem das Herz) ganiti oder géniti, auch vsháliti, omájati, vsháliti se komú; (Butter) mésti oder méditi: die Trommel rühren, na bóben biti; der Schlag hat ihn gerührt, gem. bòshji shlàk ga je vdáril. Rührfaß *n.*, Rührkübel *f.* metílniza, metílo, in KK. pinja. Rührmilch *f.* smédki, auch metuda u. dgl. Rührung *f.* vshála.

Ruin, *f.* kònz, pogúba, podertija u. dgl. Ruine *f.* rasvalina, podertína. Ruiniren *v. a.* pogubiti, pogúbljati, rasrúshiti, podréti, podirati u. dgl.

Rülpsen, *v. n.* rígati se (komú), srigávati se: er rülpst, se srigáva, se mu riga.

Rummel, *m.* rasbóta, hrúp, auch práska u. dgl. Rummeln *v. n.* rasbótiti, hrupéti, práſko iméti u. s. w.

Rumor, *m.* rasbóta, hrúp, ropótiz. Rumoren *v. n.* rasbótiti, hrupéti.

Rumpeln, *v. n.* ropotáti, tréti.

Rumpf, *m.* zhòk, auch trúplo, stán.

Rümpfen, *v. a.* merdati: (die Nase) s' nósom merdati, nos ferkóma vlézhi; (das Maul) vústa v' én kràj vlézhi.

Rund, *adj.* krógel, auch okrógel, rund heraus sagen, na rávnost povédati. Runde *f.* króg, kroglína, auch okróglost u. dgl. Ründen *v. a.* krogliti, króshiti. Rundlich *adj.* kroglovàt, króglast. Rundung *f.* (das Ründen) króshenje; (die runde Beschaffenheit) króg, kroglina, kroglost.

Runge, *f.* rozhiza.

Runkel, —rübe *f.* róna.

Runzel, *f.* (besonders im Gesichte) gerba, selten vraska, vrápa; (Falte) giba oder gùba, sgiba. Runzelig *adj.* gerbav oder gerbàt, auch vraskav u. s. w. Runzeln *v. a.* gerbati, gerbáviti, gerbázhiti; — sich *v. r.* (runzelig werden) gerbati se, gerbaviti se u. s. w.

Rupfen, *v. a.* skúbsti, in einigen Fällen auch pipati, puljiti.

Rupfen, *m.* (die gröbste Leinwand) hodnik, hódno plátno, hodnina, auch tulova, psina.

Ruß, *m.* sája, gem. sáje. Rußig *adj.* sájast, sajnàt.

Rüssel, *m.* eig. ríviz, rilo, auch hèrlez, hèrshel.

Rüsten, *v. a.* perprávljati, perpráviti; (von Bauleuten, ein Gerüst machen) óder délati, gem. rúsht stáviti, rúshtati; — sich *v. r.* (sich mit Waffen versehen) oroshiti se, oboroshiti se. Rüstig *adj.* korenjáshk, tersàt, auch vúren, bers. Rüstung *f.* oróshje oder oróshje.

Rüster, *f.* brést. Rüstern *adj.* bréstov.

Ruthe, *f.* shiba, auch prót u. dgl.; (ein bestimmtes Längenmaß) versta; (der Schwanz der meisten vierfüßigen Thiere) rép; (das männliche Glied) móshki zhlén, gem. kúriz, kúrz. Rüthchen *n. d.* shibiza.

Rutschen, *v. n.* derzháti, derkniti, auch posmákniti se, posmikávati se.

Rütteln, *v. a.* trésti oder trósti, mktáti, auch gibati. Rüttelstroh *n.* stiri oder stiri.

# S.

Saal, *m.* gem. sál, sála, selt. musovsh.

Saame, v. Same.

Saat, *f.* (die Handlung des Säens) séjanje oder sejánje, sejátva, auch sév; (das junge Getreide) sétuv oder sétva, sétvina, setvina, sétvo. —zeit *f.* sejátva, zhas séjanja.

Säbel, *m.* sáblja, auch mezh, selten palash, kriv mezh. Säbeln *v. a.* sábljati, s' sábljo máhati, kriliti.

Sache, *f.* (Ding) rézh, auch stvár; (Geschäft) délo, opravilo; (Ereigniß) pergódik, sgódik: der Sache zu viel thun, zhes méro sézhi, ne dershàti

Digitized by Google

mére. Sächelchen *n. d.* rézhika, rézhiza, ſtváriza. Sachfällig *adj.* nur in der Redensart: ſachfällig werden, právdo sgubíti. Sachverſtändiger *m.* posnávis. Sachwalter *m.* oſkerbnik, opravílnik, právdar.

Sacht, *adj.* tih, pozháſen, láhek.

Sack, *m.* shákel, vrézhe, auch zúla; (Taſche) várshet, shép oder shép, auch májshar, devshak u. dgl. Säckchen *n. d.* sháklizh, vrézheze, zúliza, várshetiz u. ſ. f.: ein Säckchen Geld, sháklizh, zúliza dnárjov. Säckel *m.* móſhnja. Säckelmeiſter *m.* moſhnjár. Sacken *v. a.* v' shákel grúbiti, v' vrézhe vſipováti, v'zúlo dévati. —leinwand *f.* hódno plátno, hodnik. —pfeife *f.* dúde, dúdeka, in Mittelkr. méſhin. —uhr *f.* shépna vúra.

Sacrament, *n.* sakramént. Sacramentiren *v. n.* (niedr.) kléti, ſhéntvati, hudízhovati u. ſ. w.

Sacriſtei, *f.* shágrad. Sacriſtan *m.* shagradnik, auch zerkovník.

Säen, *v. n.* eig. ſéjati, auch ſejáti. Säekorb *m.*, Säetuch *n.* ſéjaniza, ſéjavniza oder ſejávniza, ſejázhá. Säemann *m.* ſéjaviz, ſejáviz.

Saffran, *m.* shafrán.

Saft, *f.* ſók, ſelten vlága, ſchl. lít, sháſt; (von Bäumen, beſonders Birken ꝛc.) mésga, ſelten brésova vóda u. dgl. Saftig *adj.* ſózhen, ſózhnat; (unanſtändig, zottig) rasvujsdán. Saftigkeit *f.* ſózhnoſt. —los *adj.* bres ſóka.

Säge, *f.* gem. shága, ſelten und weniger richtig resatiza, preresávka u. dgl. —mühle *f.* shágo, unr. shágni mlin: ich war auf der —mühle, ſim bil na shágah. Sägen *v. a.* gem. shágati, auch résati. —ſpäne *pl.* sháganize, shágovje, shágovina.

Sage, *f.* (ein Ausſpruch) govor, beſéda, rék oder rézh; (das Gerücht) právozh oder pravózh, goriza d. i. govoriza, auch gúzh u. dgl. Sagen *v. a.* govoríti, rezhi, in Kr. häufig auch djáti, in gewiſſen Fällen auch práviti, ſehr ſelten gúzhati: was ſagt er, kaj govorí, kaj právi, in St. auch kaj guzhi?; er ſagte, daß er nicht kommen werde, je rékel, da ne bó priſhel; die heilige Schrift ſagt, ſveto piſmo právi; man ſagt, ſe govorí, právijo, pravózh tákſhna je; es hat nichts zu ſagen, nizh ne déne, nizhéſar ne dé; und er ſagte ihm, in mu je djál.

Sahne, *f.* ſmétana.

Saite, *f.* ſtrúna, ſtrúnja. Saitenſpieler *m.* ſtrúnar.

Salamander, *m.* mazharád, mazharol, modráſ.

Salat, *m.* gem. ſheláta.

Salbader, *m.* kvaſé.

Salbe, *f.* más, masilo, másha, ſchl. shávba. Salben *v. a.* másati, pomásati, beſonders im edleren Style masiliti: der Geſalbte Gottes, bóshji masilenz. Salböl *n.* ólje pomásanja. Salbung *f.* masilenje.

Salbei, *m.* gem. shávſje, shálbej, auch kadúlja, beloſteniz.

Saldiren, *v. a.* plázhati, platíti.

Salm, *m.* slatóvka.

Salmiak, *m.* ſálmiak. —geiſt *m.* ſalmiakovz.

Salpeter, *m.* ſoliter.

Salz, *n.* ſól: (Meerſalz) mórſka ſól; (Steinſalz) vógerſka ſól. —brühe *f.* ſlaniza. Salzen *v. a.* ſoliti. —faß *n.* ſolénka, ſolinjak, auch ſolniza. —handel *m.* terg s' ſoljó. —händler *m.* ſolár. Salzig *adj.* ſolnát, ſlán. Salzigkeit *f.* ſolnátoſt, ſlánoſt, ſólnoſt. —ſchank, —verſchleiß *m.* ſolarija. —meer *n.* ſláno mórje. —ſee *m.* ſláni jéser. —ſtück *n.* grúda ſolí. —ſäule *f.* ſólnata poſtáva. —waſſer *n.* ſlána vóda, ſlaniza. —werk *n.* ſolovárnja.

Same, *m.* ſéme, 2. ſémena; (Saat) ſétva u. ſ. w. Samenkorn *n.* sérno oder sernó. Sämerei *f.* ſémona.

Sammeln, *v. a.* bráti, pobráti, pobirati, nabirati, verächtl. bernjáti; ſich —, (verſammeln) nabírati ſe, ſ-hájati ſe, ſníti ſe, ſnídati ſe. Sammlung *f.* sbérka, nabírka, auch béra, nabéra. Sammelplatz *m.* sbiraliſhe, sboríſhe, ſ-hajaliſhe, ſnidiſhe, sborníza, ſnidniza und dergl. Sammler *m.* poberázh, verächtlich bernjávſ. Sammlerinn *f.* poberázha, verächtl. bernjávſlja, bernjóſlja.

Sammet, *m.* gem. shámat, auch barshún. Sammten *adj.* shámaten, barshúnaſt.

Digitized by Google

Sammt, *prp.* vred, s' ... vred: ſammt mir, s' menó vred; mit ihm, s' njim vred; ſammt und ſonders, vſáki mnógi, vſáki poſébej in vſi vkùp. Sämmtlich *adj.* vſi vkùp, vèſ, veſólin, veſvólen.

Samſtag, *m.* ſobóta.

Sanct, *adj. indeclinabl.* eig. ſvéti, ſchl. ſhent: bei St. Peter, pri ſvétim Pétri, auch per ſhentpétri.

Sand, *m.* péſik. —bank *f.* mél oder mél, auch mélina, ruſſ. mél, in St. auch pród, prodé: der feine Sand auf Sandbänken, ſvish. —berg *m.* peſhén verh. —büchſe *f.* péſkovniza. —erde *f.* péſheniza, peſhéna sémlja. —grube *f.* peſhéna jáma. Sandig *adj.* péſhen oder peſhzhén, peſhnát. —korn *n.* serno péſka, peſhzhínka. —ſehne *f.* plás. —ſtein *m.* peſhén kámen. —uhr *f.* gem. peſhéna úra. —wüſte *f.* puſháva polna péſka.

Sanft, *adj.* tih, krótik, mishen, ráh oder ráhel, láhek: ſanft bei der Hand faſſen, tího oder ráhlo sa rokó prijéti; etwas ſanft ſagen, ráhlo povedati. Sänfte *f.* noſílo. —heit *f.* tíhoſt, krótkoſt u. ſ. w. —muth *f.* tihoſt, krótkoſt; krótko ſerzé, mila dúſha. —müthig *adj.* krótik, tih, mil, miloſerzhen u. dgl.

Sang, *m.* pév, pétje, péſmi, popévke. Sänger *m.* péves. Sängerinn *f.* pévka, péviza. —vogel *m.* ptizh péviz, péven ptizh.

Sanguiniſch, *adj.* sangvíniſhk.

Sappe, *f.* ròv. Sappiren *v. a.* ròve kopáti.

Sarg, *m.* gem. sharg, auch gròb.

Satan, *m.* vrág, peklénz, ſelten ſatana. Sataniſch *adj.* vráshji, peklénſk, ſatánſk.

Satt, *adj.* ſit: ich bin dieſes Dinges ſatt, té reshi do ſitiga imám, te reshi ſim ſe navóljil, ſim ſe navelizhal; ich habe ihn ſchon ſatt, ſim ga shé ſit, ſim ſe ga shé navelizhal, ſim ſe ga shé naſitil; ſich ſatt eſſen, najéſti ſe; ſich ſatt trinken, napíti ſe, napojíti ſe; ſich ſatt ſehen, naglédati ſe; ſich ſatt hören, naſliſháti ſe, napoſlúſhati ſe; ſich ſatt gehen, nahóditi ſe, auch vpeſháti u. ſ. w. —heit *f.* ſitoſt. Sättig *adj.* ſiten, ſitoſten. Sättigen *v. a.* naſítiti, naſitováti. —ſam *adj.* dovóljem, sadóſten; dovèl, do ſitiga, do ſitoſti, sadóſta.

Sattel, *m.* ſédlo oder ſedló, unr. ſédla. —decke *f.* nadſédliza. Satteln *v. a.* ſedláti, oſedláti. —pferd *n.* kónj pod ſédlo, auch ſédlenik oder ſedlenik. Sattler *m.* ſedlár.

Satz, *m.* (Sprung) ſkók; (Bodenſatz) góſha, goſhiza, pódmaſt, droshé u. dgl.; (der Redeſatz) ſtáva, ſtavík; (die Handlung des Setzens) ſtávljenje. Satzung *f.* (eine Verordnung ꝛc.) poſtáva, narédba.

Sau, *f.* praſiza, auch ſpráſna ſvinja, ſchl. shavka. —bohne *f.* bób. —borſte *f.* ſhetina. Sauen *v. n.* (niedr.) ſvinjáriti, po ſvinſko obhájati (s' zhém). Saueret *f.* ſvinjarija. —hirt *m.* ſvínſki paſtir, ſvinjár. —igel *m.* ſvinſki jésh. Sauiſch *adj.* ſvínſki, ſvinjárſk, praſízhji. —leder *n.* ſvínſka kósha, ſvínſko vúſnje. Sauſchneider *m.* resár (ſvínſki), ſcherzw. ſvínjorés. —ſtall *m.* ſvinják, ſvínſki hlév. —trog *m.* ſvínſko korito.

Sauber, *adj.* (rein) ſnáshen, zhéden; (hübſch) sál. Sauberkeit *f.* ſnáshnoſt, zhédnoſt; sáloſt. Säubern *v. a.* ſnáshiti, zhéditi, sálſhati, oſnáshiti u. dgl.

Sauer, *adj.* kiſel; (mühſam) tèshek, húd. — *m.* kváſ. —ampfer *m.* kiſeliza. —brunnen *m.* kíſla vóda, in St. gem. ſlátina. —kraut *n.* kiſlo oder kvášheno sélje. Säuerlich *adj.* kiſlaſt, kiſlovát, kiſelnát. —n *v. n.* kiſati ſe, okiſniti, auch kváſiti ſe, okváſniti. Säuern *v. a.* kiſelkti, kiſati, kváſiti, okíſati, okváſiti. —fichtig *adj.* okiſhnjen. —teig *m.* kváſ, auch kvaſilo. —topf *m.* okíſhnjeniz. —waſſer *n.* kíſla vóda, ſlátina.

Saufen, *v. n.* (von Thieren, trinken) píti; (auf eine ausſchweifende Art trinken, dem Trunke ergeben ſeyn) pijánzhiti, pijánzhovati, auch moshnó píti u. dgl. Säufer *m.* pijániz, popijáviz u. dgl. Säuferinn *f.* pijaníga.

Saugen, *v. a.* (mit dem Munde, z. B. den Saft aus einem Apfel, an der Bruſt ꝛc.) ſeſáti, in St. gem.

Digitized by Google

sisati, zèsati, auch zúsati; (von leblosen Dingen, wenn sie eine Flüssigkeit langsam in sich ziehen) piti, popiti, popívati. Säugen *v. a.* dojiti, auch kermiti, schl. ámati u. dgl. Säugamme *f.* dojiza, dójka, dójninja, dojniza. Säugling *m.* dojénz, dojénzhik, dojénzhizh, auch dójzhik, sesíno déte, sesánzhik u. dgl.

Säule, *f.* stèber, auch stolp.

Saum, *m.* (ein umgebogener oder umgeschlagener Rand) rób, selten obshív, okrájik, shkriz u. dgl. Säumen *v. a.* (mit einem Saume versehen) róbiti, saróbiti.

Saum, *m.* (eine gewisse Last oder Schwere) tòvor. —thier *n.* tovorívka.

Säumen, *v. n.* muditi se, obotávlati se, auch odkládati, odlášati. Saumselig *adj.* mudljiv, múden, shúshlav, obotávlav. Säumniß *n.* pomúda.

Saus, *m.* shúm; auch hrúp, hrush u. dgl. Sausen *v. n.* shuméti, auch hrupéti, hrushéti oder hrushráti. Säuseln *v. n.* shumotljáti, tího véti. Säuselnd *adj.* shumotljiv.

Sbirre, *m.* lòvzh, birizh.

Scepter, v. Zepter.

Schabe, *f.* (ein Werkzeug zum Schaben) strugázha, strugálo, auch stergázha, stergón; (eine Art von Insecten) mòl; (Krätze) gárje, auch kráste, srab. Schaben *v. a.* strugáti, stèrgati oder stergáti, unr. shúbsti, shkerbljáti u. dgl. Schäben *pl.* (die Acheln) pesdérje. Schaber *m.* stergár, stergón. Schäbig *adj.* (niedr.) gárjav, krástav.

Schabernack, *m.* kvánta.

Schabracke, *f.* gem. shabráka, auch podsédliza.

Schach, *m.* gem. shàh, etwa auch skák. —bret *n.* skákniza. —matt *adj.* (im Schachspiele) shahmat; (sehr schwach) slàb, trúden, vpéshan.

Schächer, *m.* rasbójnik.

Schachern, *v. n.* tergováti, tershiti, auch júditi u. dgl.

Schacht, *m.* rúdni róv, gem. shákta.

Schachtel, *f.* shkátlja, (nach Gutsmann) shlópniza. —macher *m.* shkatljár.

Schade, Schaden *m.* gem. shkòda, bei den ungarischen Slowenen und ihren Nachbarn auch kvár (eig. Nachtheil): es ist Schade um ihn, shkòda sá-njega; es ist nicht ohne Schaden, ni bres shkòde, bres kvára. Schaden *v. n.* shkóditi, shkódovati, shkòdo délati, in einigen Fällen kvár délati, kvariti. Schadenfreude *f.* slorádost, shkodoshélnost u. dgl. Schadenfroh *adj.* slorád, shkodorád, shkodoshélen. Schadhaft *adj.* oshkodován. Schädlich *adj.* shkodljiv, auch kváren. Schädlichkeit *f.* shkodljívost, auch kvárnost. Schadlos *adj.* bres shkodé: ich bin schadlos, sim bres shkodé, néjmam shkòde; einen schadlos halten, kómur sa shkòdo biti.

Schädel, v. Schedel.

Schaf, *n.* òvza, in Kt. auch biza. Schäfchen *n. d.* òvzhiza. —blattern *pl. f.* kosé. —bock *m.* òven, auch merkázh. Schäfer *m.* ovzhár. Schäferinn *f.* ovzhariza. Schäferei *f.* ovzharija, ovzhárstvo. Schäferhund *m.* ovzhárski pès. Schäferhütte *f.* bájta. —käse *m.* òvzhji sir. —fleisch *n.* òvzhje mesò, ovzhetina. —laus *f.* gem. klòp, klóshzh, in St. auch klésh. —mutter *f.* òvza, biza. —schere *f.* strishálo. —scherer *m.* strishiz, strishnik. —schur *f.* strishba. —stall *m.* òvzhji hlév, ovzhárnja, ovzhák. —vieh *n.* dróbniza. —wolle *f.* òvzhja vóvna. —zunge *f.* (eine Pflanze) terpútiz.

Schaff, *n.* gem. shkáf, auch mévtra, védro, vodonós.

Schaffen, *v. a.* und *n.* (befehlen) sapovédati, vkásati, veléti; (zur Wirklichkeit bringen, als Geld ꝛc.) správiti, omísliti; (aus nichts hervorbringen) eig. vstvariti, in St. auch stvoríti: viel zu schaffen haben, mnógo déla iméti, jáko se pášhziti; schaffet mir Geld, dnárjov mi omíslite, pénes mi správite; schaffet mir ihn hinweg, správite oder posprávite mi ga spred ozhi; sich einen neuen Rock schaffen, nóvo súknjo si správiti, si omísliti; das wird ihm viel, nicht viel zu schaffen machen, tó mu bó veliko déla naprávilo, ga ne bó mnógo déla dotelélo; er hat mit uns nichts zu schaffen, s' námi nizh néjma, s' námi



Digitized by Google

nejma kar oprávliti, sapovédati, vkasováti u. dgl.; Gott schuf Alles, Bóg je vse vstvaril. Schaffner *m.* hishnik, auch oskerbnik.

Schaft, *m.* etwa obléſ. Schäften *v. a.* obléſati. Schäfter *m.* obléſar, obléſaviz.

Schäker, *m.* etwa ſhalar, ſhalún. Schäkern *v. n.* ſhalariti ſe, ſhaliti ſe. Schäkerei *f.* ſhala, ſhalarija.

Schal, *adj.* ſlàb, medel, púſt, prásden.

Schale, *f.* (zum Trinken) gem. ſhàliza, eig. torilo, zhàſha, auch kúpa; (von Schalthieren, Eiern, Nuſſen ꝛc.) luſhina; (von Bäumen) ſkórja; (von Früchten, z. B. Aepfeln, Rüben ꝛc.) lupina, lúp, auch kósha, lupinje, lúplenize; (eines Meſſers) zherné. Schälen *v. a.* lúſhiti oder ljúſhiti; lúpati oder lupíti; auch púshiti oder pólshiti.

Schalk, *m.* poniglaviz, potúhnjenz, potájaviz. —haft *adj.* kovàren, poniglaven, potúhnjen, svit, svijálſka. —heit *f.* kovárſtvo, poniglavnoſt, svitoſt u. dgl.

Schall, *m.* gláſ, svón, shvénk, svék, hrúm u. dgl. Schallen *v. n.* glaſiti ſe, raſlégati ſe, rasdávati ſe, svoníti, shvenzhéti, hrumẽti, péti, huzhàti u. ſ. w.

Schalmeie, *f.* piſhál, shvégla, ròshnica.

Schalten, *v. n.* goſpodováti, ravnáti, délati, obhájati: er ſoll ſchalten und walten nach ſeinem Belieben, naj déla, kar hozhe, auch naj goſpodúje, kakó ſe mu poljúbi, po ſvoji vólji. Schaltjahr *n.* preſtávzi, preſtávno léto, auch preſtánki, medſtópno léto u. dgl. Schaltmonat *m.* preſtávni méſiz. Schalttag *m.* preſtáven dán.

Scham, *f.* ſrám, gem. unr. auch ſramóta, ſchl. ſhpót: er hat keine —, gem. unr. nejma ſramóte, ſhpóta, richtiger nejma ſrami, ni ga ſrám; die männliche —, mòſhka ſrám, niedr. kúrin; die weibliche —, shenſka ſrám, niedr. kúna, kúza d. i. kúriza, pisda. —bein *n.* ſrámna kóſt. Schämen, ſich *v. r.* ſramováti ſe, ſrám biti, ſchl. ſhpót ſe sdéti: er ſchämt ſich, ſe ſramúje, ſrám ga je, unr. ſhpót ſe mu sdi. —haare *pl.* bóza. —haft *adj.* ſramljiv, ſrameshljiv, ſelt. ſrámen. —haftigkeit *f.* ſramljivoſt, ſrameshljivoſt. —lefze *f.* piſek. —los *adj.* bresſrámen, auch neſrameshljiv, lótern, lóterſk. —loſigkeit *f.* bresſrámnoſt u. ſ. w. —roth *adj.* od ſrami rudézh: er iſt ſchamroth, ſrám ga je, rudezhiza ga je ſpreletéla u. dgl.; er iſt ſchamroth geworden, kri ga je oblila, rudezhiza mu v' lize ſtópila u. dgl. —röthe *f.* rudezhiza.

Schande, *f.* eig. ſramóta, ſchl. ſhpót: etwas zu Schanden machen d. i. verunſtalten, kar pokvariti, kar pohábiti, pogubiti; einen zu Schanden machen, kogar v' ſramoto ſpráviti. Schänden *v. a.* ſramotáti, oſramotiti, ſaſrámvati, ſramoto délati, onezhaſtiti u. dgl.; (verunſtalten) pokvariti, pohábiti, oſkrúniti, ogerditi u. dgl.; (ein Mädchen) oneshaſtíti, obſíliti, niedr. ſkurváti. Schänder *m.* ſaſramováviz, oſramotiviz. Schandfleck *m.* ſramóta: einen ſolchen Schandfleck, tóljko ſramóte. Schandhure *f.* vlazhúga, klafúta, zafúta u. dgl. Schändlich *adj.* ſramotiv, ſaſramváven u. dgl., auch ogúden, gerd, oſtúden u. ſ. w.: das war eine ſchändliche That, tò je bilo grosno hudo in gerdo délo. Schandmaul *n.* neſrámne vúſta, neſrámni jésik u. ſ. f. áhnliche Zuſammengeſetzte. Schandthat *f.* grósno gerdo délo, neſrámni zhín. Schändung *f.* oſramotènje.

Schank, *m.* kerzhma.

Schanze, *f.* okóp, ſaſip, ròv. Schanzen *v. a.* okópi délati, ròve kopáti, ſaſipováti.

Schar, *f.* tròp, trúma, rájda, rida, ſhópa, kardélo, mnósh u. dgl.

Scharben, *v. a.* répo ribati.

Scharbock, *m.* gnjile vúſta.

Scharf, *adj.* òjſter, òſter; (beizend, freſſend) òjſter, ſkelézh; (ſtreng, hart) òjſter, húd; (vom Verſtande) prebriſan, òjſter, biſter, jáſen; (von Tönen) járen, òjſter: ſcharf hören, tánko zhúti; ſcharf ſehen, biſtro víditi. Schärfe *f.* òjſter, ojſtrina, ojſtróſt; biſtroſt. Schärfen *v. a.* ojſtríti, auch biſtríti. —richter *m.* rábelj, ſchl. frájman. —ſichtig *adj.* oj-

Digitized by Google

ſtroviden, biſtroviden. —ſichtigkeit *f.* ojſtrovidnoſt, biſtrovidnoſt. —ſinn *m.* ojſter vúm, biſtra pámet. —ſinnig *adj.* ojſtrovúmen, biſtrovúmen. Schärfung *f.* ojſtrénje.

Scharlach, *m.* ſhkerlát; (eine Pflanze) kadúlja. Scharlachen *adj.* ſhkerláten, ſhkerlátaſt.

Scharmützel, *n.* máli bój, májhna bitva. Scharmützeln *v. n.* biti ſe.

Schárpe, *f.* ſholnirſki pojáſ, ſchl. ſhárpa.

Scharre, *f.* grébliza, ſtergálo, ſtergázha, ſtergón, ſelten derkálo u. dgl. Scharren *v. a.* grébati, ſtérgati oder ſtergáti, ſelten derkáti u. dgl.; (zuſammen ſcharren, z. B. Geld, Vermögen ꝛc.) grábiti, pográbiti, nagrábiti, kupíti, kupizhiti, nakupíti u. ſ. w. Scharrer *m.* ſtergár, ſtergón, grábesh, grabávſ.

Scharte, *f.* ſherbina, ſhkerbína. Schartig *adj.* ſherblav, ſherbinaſt.

Schatten, *m.* (das dunkle Bild eines undurchſichtigen Körpers, welches entſteht, wenn er die Lichtſtrahlen von einem andern dunkeln Körper abhält, insbeſondere in Rückſicht auf deſſen Geſtalt) ténja; (der Mangel des Lichts in einem erleuchteten Orte, ſo fern derſelbe durch die von Körpern aufgehaltenen Lichtſtrahlen verurſacht wird, insbeſondere alſo der Schatten vor den Sonnenſtrahlen, in Rückſicht auf die Kühle) ſénza: ſich im Schatten laben, ſich ſchatten, ſénzhiti ſe. Schattiren *v. a.* ténjo obráſiti, ténjiti, oténjiti, únr. ſénzo délati, ſénzhiti, ſchl. ſhatírati. Schattig *adj.* ſénzhnat, ſenzhnát.

Schattulle, *f.* ſhkátla, predélzhik, ſhkríniza.

Schatz, *m.* eig. ſáklad (böhm. poklad), auch kinzh, salóga, gem. ſház; (Geliebter, Geliebte) ljúbzhik, ljubímiz, ljúbka, ljúbiza, ljubímka; mein Schatz, mein Schätzchen, drági mój, ljúbi mój, ſvét mój! —geld *n.* ſakladni dnárje, ſakladnína. —kammer *f.* ſakladniza, pénesna kamra.

Schätzen, *v. a.* (aus wahrſcheinlichen Gründen beſtimmen, muthmaßen) ſhtímati, ſóditi, ſúmiti, auch zeniti; (hoch halten, achten) poſhtováti, ſhtímati; (den Preis eines Dinges beſtimmen, taxiren) zeniti, saseniti, ſchl. ſházati. Schätzbar *adj.* prezenljiv, drág, shláhten. Schätzer *m.* eig. zenítel, auch zenívic, zenſk, ſeltener zenítnik, preſhtimáviz, ſchl. ſházman. Schätzung *f.* zenija, zenítva, ſchl. ſházinga.

Schau ꝛc., v. Schauen.

Schaub, *n.* ſhópa, auch ſhkópa: Schaube machen, ſhópati, ſhkópati.

Schauder, Schaudern, vide unter Schauer.

Schauen, *v. a.* glédati, gledíti. Schau *f.* gléd, vugléd oder ogléd. Schaubrot *n.* glédni krúh. Schauplatz *m.* etwa gledaliſhe, gledíſhe, gledaliſhni óder. Schauſpiel *n.* dráma. Schauſpieler *m.* gledaliſhen igráviz, aktér. Schauſpielerinn *f.* gledaliſhna igrávka, aktériza, aktériza u. dgl.

Schauer, *m.* (ein ſchnell vorüber gehender Sturm, Platzregen oder Hagel) vihár, vihta, plóha, tózha; (eine ſchnell vorüber gehende Erſchütterung der Haut, z. B. bei einem plötzlichen Anfall der Kälte, des Schreckens, der Ehrfurcht ꝛc.) gróſa, auch trepétiz, dregétiz (insbeſonders vor Kälte), ſeltener priſtráh, tréſ u. dgl. Schauerig *adj.* gróſen, ſtráſhen u. dgl. Schauern *v. i.* u. *n.* es ſchauert d. i. es hagelt, tózha gré, étwa auch tozhí; es wird nicht ſchauern, ne bó tózha ſhla, ne bó tózhe; (Schauer empfinden) trepetáti, groſíti ſe, dregetáti: es ſchauert mir die Haut, dregézhem oder dregetám, dregétiz me imá, gróſa me nahája, ſtráh me lómi; es ſchauert ihm davor, ſe mu groſi, ga je gróſa, ga je ſtráh, dregétiz ga imá (pred tém); er ſchauert vor Kälte, od mráſa dregetá, od sime ſe tréſe u. dgl. —voll *adj.* gróſen, groſovít, groſovínſk, ſtráſhen, priſtráſhen u. ſ. w. Schauder *m.* gróſa, auch ſtúd, gnúſ u. dgl. Schaudern *v. n.* trepetáti, tréſti ſe, dregetáti, groſiti ſe, ſtúditi ſe, gnúſiti ſe: es ſchaudert mich, dregétiz me imá, gróſa me obíde; es ſchaudert ihn davor, gem. pred tém, auch téga ſe mu groſi, ſe mu ſtúdi, ſe mu gnúſi u. ſ. w.

Schaufel, *f.* lopáta, ſeltener gréblí-



Digitized by Google

za, ſchl. ſhúbla; (Brotſchaufel) lopár; (Wurfſchaufel) véjaniza, vejázha, vévniza. Schaufeln *v. a.* lopátiti, s' lopáto grábiti, grébati, ogrébati. —ſtiel *m.* lopátiſhe.

Schaukel, *f.* júhaniza, gúganiza, gúgovna, auch júhe, gúge, in St. häufig auch sibél. Schaukeln *v. a.* júhati, gúgati, juhljáti, gugljáti, sibáti oder síbati.

Schaum, *m.* péna, gem. péne *pl.* Schäumen *v. n.* und *a.* péniti ſe oder peníti ſe, ſelten fítiti ſe (vorzüglich vor Wuth ꝛc.); (den Schaum abnehmen) péne ſnémati, odpenováti, odpéniti. Schaumig *adj.* pénaſt, polno pén. —kelle *f.*, —löffel *m.* pénavka, penjázha, peneníza, pénovka.

Schauplatz ꝛc., v. unter Schauen.

Scheck, *f.* gem. ſchl. ſhék, ſhékaſt kónj, etwa richtiger brésaſt oder pikaſt kónj u. dgl; (ein Thier mit farbigen Flecken auf einem weißen Grunde) piſana ſtvár, pikaſta shivál. Scheckig *adj.* gem. ſhékaſt, richtiger brésaſt, mávraſt, pikaſt, piſan u. dgl.

Schedel, *m.* zhepinja, hubánja, glubánja, búzha, ruſſiſch zhérep. —ſtätte *f.* zhepinjoviz, hubánjoviz.

Scheffel, *m.* shitna méra (mérnik, mérza, ſtár, kórjz u. ſ. w.). Scheffeln *v. n.* sdáti, sdétno biti: das Korn ſcheffelt gut, r'sh dóbro sdá, r'sh je sdétna.

Scheibe, *f.* króg; (die Schießſcheibe) tárzha; (die Fenſterſcheibe) ſhibra. Scheibig *adj.* krógel, okrógel. Scheibenbohrer *m.* dúrgelj. Scheibenhonig *m.* ſát, ſét, ſatjé u. ſ. w.

Scheide, *f.* (Grenze) méja, mejiza; (—wand) predél, pregrája; (Meſſerſcheide ꝛc.) nóshna, nóshniza, auch nóshne, nóshnize.

Scheiden, *v. a.* (ſich von Jemanden entfernen, beſonders auf geraume Zeit) oditi, lózhiti ſe; (zwei Dinge von einander entfernen) lózhiti, raslózhiti, rasdéliti, ſelten rasdvojiti; (das Gold vom Silber ꝛc.) odbráti, rasodbráti, rasodbírati u. ſ. w.; (zwei Eheleute von einander) lózhiti; (einen Streit, entſcheiden) raslózhiti, raſſóditi. Scheidebrief *m.* piſmo lozhíla, ſeltener lozhitni liſt. Scheidemünze *f.* dróbni dnárje, drobiſh. Scheider *m.* lozhiviz. Scheidewand *f.* predél, pregrája, medſténa u. dgl. Scheideweg *m.* raspótje, raszéſtje. Scheidung *f.* lozhitva, lózhva, lozhílo.

Schein, *m.* (der Zuſtand, da ein Körper ſichtbar wird, auch der Schimmer, Glanz ꝛc.) perbliſhik, ſijanje oder ſijánje, ſvit, leſk, bliſh u. dgl.; (Anſchein) vid, vides; (ſchriftlicher) odpíſik: nach dem Scheine, po vidu, na vides; zum Scheine, na vides. —bar *adj.* navidesen, na vid, auch ſkasljiv, hljinjiv u. ſ. w. —chriſt *m.* wörtl. navidesen kriſtján, gem. hináviz, ſvetohljiniz, ſkasljiv kriſtján. Scheinen *v. n.* (von der Sonne) ſijáti; (von dem Monde, den Sternen) ſvétiti; (den Anſchein haben) sdéti ſe, kásati ſe: es ſcheint mir, ſe mi sdi, ſe mi dosdéva, ſe mi káshe u. dgl. —freund *m.* ſkasljiv, lashnjiv, hljinjiv perjátel. —heilig *adj.* ſvetohljinjiv, ſkasljívo ſvét, hinávſki u. ſ. w. —heiligkeit *f.* ſvetohljinjívoſt u. dgl.

Scheiße, *f.* (niedr.) driſkaviza, hitríza, auch ſhíſa. Scheißen *v. a.* und *n.* ſráti, oſráti, auch oſráti ſe, iſpráſdniti ſe.

Scheit, *n.* poléno, dervò; (brennendes) glávnja, ogórik. Scheiterhaufen *m.* germáda, germáshа, kóſter, in St. auch ſtóg, náton. Scheitern *v. n.* rasbiti ſe; (nicht gelingen) ſpodletéti, ne vdáti ſe. —chen *n. d.* polénze. —holz *n.* derva.

Scheitel, *f.* téme, auch verh, verſhizh. Scheiteln *v. a.* raszheſáti laſé v' dvé ſtrani, in St. prézhko délati. —recht *adj.* návpik, navpik.

Schel, *adj.* gerdogléd, savidljiv, nevoſhljív. —ſucht *f.* gerdogledoſt. —ſüchtig *adj.* gerdogléd: einen ſchelſüchtig anſehen, gerdoglediti kogá.

Schelle, *f.* (Backenſtreich) klapovúsniza, berljúsniza, klóforniza u. dgl.; (ein Ding, womit man ſchellet) kragúlja, krogúlja, svónzhik; (Hand-, Fußſchellen) leſíze, okóvi; (in der Karte) kúſa. —n *v. a.* kragúljiti, auch svoniti, posvoníti, shvenzhéti. —n geláut *n.* kragúljenje, auch svonénje.

Digitized by Google

Schelm, *m.* tát, golúf, nepoſhtèn zhlóvek.

Schelſucht, v. Schel.

Schelten, *v. a.* u. *n.* (nennen) imenováti, klízati, ſváti, iméti: er ſchalt ihn einen Dieb, sa táta ga je imél; (fluchen) kléti, preklinjati, ſhéntvati, hudízhovati u. dgl.; (einen, auf einen ſchelten) krégati, in KK. ſvariti (kógar), auch ozhítati komú; (ſchimpfen) pſováti, grájati u. dgl. Scheltwort *n.* klétva, klétviza.

Schemel, *m.* podnogálo, podnóshje, podnóshnik, podnóshniza, prúka.

Schenk, *m.* (Mundſchenk) tozhái, ſeltener naſtazhila; (—wirth) kerzhmár. Schenke *f.* kerzhma, ſchl. tabérna, tovirna u. dgl. Schenken *v. a.* u. *n.* (aus einem größern Gefäße in ein Trinkgefäß gießen) tózhiti, natózhiti, natákati; (Wein, Bier ꝛc. im Kleinen verkaufen) kerzhmáriti, ſchl. tabernati, (einem etwas, unentgeltlich geben) dariti, darováti, v' dár dáti, deliti, ſchl. ſhénkati; (freiwillig erlaſſen) puſtiti, odpuſtiti, auch dariti u. ſ. w. —ſtube *f.* kerzhma, goſtílniza, pivniza. Schenkung *f.* dár, darovánje, darítev, darénje u. ſ. w.

Schenkel, *m.* ſtégno, bédro.

Scherbe, *f.* zhrép, zhrepína, zhrepánja.

Schere, *f.* ſhkárje oder ſhkárnje; (Wollſchere) ſtrishálo u. dgl. Scheren *v. a.* u. *n.* (Schafe, Tuch ꝛc.) ſtrizhi; (Haare ꝛc.) résati; (den Bart) bríti; (einen ſcheren, ihn beläſtigen) zheſáti, prezheſováti (kógar), ozhítati komú; (bei den Webern) oſnóvo naviti, oſnováti; (Leute, drücken) dréti, odréti, odírati, ljúpiti, ſatírati, ſatréti; ſich die Haare ſcheren, laſé ſi résati; ſich den Bart ſcheren, bradó ſi bríti; ſich aus dem Wege ſcheren, 's póti iti, pobráti ſe; es ſchiert mich, dich ꝛc. nichts, mene, tebe ſe nizh ne dotizhe, auch mé, té nizh ne dójde; ſich nichts um einen, um etwas ſcheren, nizh márati ſa kógar, ſa kar. Scherer *m.* ſtrishic. Schermeſſer *n.* britva.

Scherf, *m.*, —chen, —lein *n.* tróha, tróhiza, bitva, bitvíza.

Scherge, *m.* birizh, lóvzh, ſchl. músel, popadiga u. dgl.

Scherz, *m.* eig. ſhála, auch kvánta, ſchl. ſhpáſ. Scherzen *v. n.* ſháliti ſe. —haft *adj.* ſhálen, ſméſhen. —haftigkeit *f.* ſhálnoſt. —lúge *f.* lásh iz ſhále.

Scheu, *adj.* plàh, pláſhen, auch bojézh, ſtraſhljiv, ſeltener bojézhljiv, bojésljiv. — *f.* plahòta, pláſhnoſt, bojézhnoſt, ſtráh u. ſ. w., auch gnúſ, ſtúd u. dgl. —chen *v. a.* pláſhiti, raſpláſhiti. —en, ſich *v. r.* báti ſe, ſtráſhiti ſe, ſtráh biti: die Arbeit, ſich vor der Arbeit ſcheuen, déla ſe báti, déla kógar ſtráh biti. —ſal *n.* gnúſ, gerdòba, grosovínſtvo. Scheußlich *adj.* gnúſen, gerd, grosovínſk.

Scheuer, Scheune *f.* (ein bedecktes Gebäude, in welchem das Getreide verwahret und ausgedroſchen wird) eig. ſkédenj, in St. gúmno; (jene Abtheilung dieſes Gebäudes, die vorzüglich zum Dreſchen beſtimmt iſt) gúmno, pód; (der Aufbewahrungsort der ausgedroſchenen Garben ꝛc.) párma.

Scheuern, *v. a.* gem. ríbati, vmívati u. dgl.

Schicht, *f.* (eine Reihe mehrerer und übereinander befindlicher Dinge, eine Lage) eig. ſklád, auch lége, rájda, rída u. dgl. Schichten *v. a.* (theilen, abſondern) odlózhiti, odbráti, odbírati, predéliti u. dgl.; (mehrere Dinge ordentlich neben und über einander legen) ſlágati, ſkládati, ſlóshiti, ſkláſti. —weiſe *f.* ſkladóma, po ſkládih, po légah.

Schicken, *v. a.* (abſchicken, ſenden) poſhiljati, poſláti; (fügen, verordnen, verhängen) obravnáti, naravnáti, odlózhiti, auch poſláti u. dgl.: wie es Gott ſchickt, kakó nam jo Bog obravná, kakſhno nam Bog poſhlje, odlózhi; — ſich *v. r.* (zu etwas, ſich bereiten) priprávljati ſe, pripráviti ſe; (zu etwas, geſchickt ſeyn, paſſen) podobíti ſe, priravnáti ſe, priſtáti ſe, priklásti ſe, ſpriſtovàti ſe, vdáti ſe, ſtikati ſe, podóbno biti, priſtójno biti u. ſ. w.; (in einen, ſich in ei-



Digitized by Google

neue finden) svéditi se, vdáti se (v' kar); (schicklich seyn) podobiti se, prístati se, vdáti se, slíkati se, prilízhiti se, podóbno biti, prístójno oder prilizhno biti u. dgl. Schicklich *adj.* prilízhen, prístójn, dostójn, prikláden, podóben. Schicklichkeit *f.* prilizhnost u. s. w. Schicksal *n.* eig. vrók, srézha, auch odsodvina, osóda, odsójenost, gem. bóshje posłánje u. dgl.: Niemand weiß um sein Schicksal, nihzhèr ne vé, kar mu je Bog naménil oder nikdo ne vé sa bóshjo osódo; Gott leitet das Schicksal der Menschen, Bog ravná zhlovéshke rezhi u. s. w. Schickung *f.* (die Fügung, das Verhängniß) ravnílo, osóda; (die Vorsehung) previdnost.

Schieben, *v. a.* eig. tísnhzhati oder tisnhzháti, auch tisnati: Kegel schieben, potákati, kegláti, kuglizháti; die Schuld auf einen schieben, kógar kriviti, na kogar krivizo svrázhati. Schiebkarren *m.* (mit zwei Rädern) gáre; (mit einem Rade, die Scheibtruhe) samokólniza, tášnka oder tázhka, in St. auch toliga, gród, schl. shájterga.

Schiedsrichter, *m.* sodnik, srednik, lozhíviz, miriviz.

Schief, *adj.* végast, auch krív, stránsk: schief gehen, stránski iti; schief denken, stránski oder krivo mísliti; schief machen, véshiti, svéshiti, auch kriviti u. dgl. Schiefe *f.* véga, krivína.

Schiefer, *m.* plátizh, gem. shibra, plena.

Schielen, *v. n.* eig. krísham glédati, auch navskrísh, stránski, krívo gledíti, schl. shliti.

Schienbein, *n.* pisnhála, golén, golájno oder goléno, auch podkolénska sév, kóst od koléna do pét.

Schiene, *f.* shinja.

Schier, *adv.* (bald, mit nächstem, beinahe) skòro, skòr.

Schierling, *m.* trubelika.

Schießen, *v. n.* (sich auf das schnellste fortbewegen) dréti, vdréti, spustíti se, gnáti se, letéti, dirjáti u. dgl.; — lassen (als den Zügel) pustíti, spustíti; — *v. a.* (mit Pfeilen, Gewehren und Geschütz) vstreliti, stréljáti. Schießgewehr *n.* páshka, púshkiza. Schießgraben *m.*, Schießstätte *f.* strelniza, strelísshe.

Schiff, *n.* (an Flüßen und Meeren) bárka, auch shájka; (sehr großes Schiff) ládija oder ládja, ruff. korábl; (kleines Schiff, Nachen, Boot, Kahn) zholn, zholnizh. —bar *adj.* barkáven, auch vòshen. —bruch *m.* ladjelóm. —brücke *f.* hród. —en *v. n.* bárkati, ládjati, na bárki se peljáti. —er *m.* barkár, ladjár, zholnár, schl. zigar (eig. der —ziehet der Saweschiffe). —spatron *m.* barkadór. —svolk *n.* barkársko ljudstvo, morinárje. —zoll *m.* brodnina.

Schild, *m.* szhit, selten tárzha, pájsh u. dgl.; (ein kräftiger und sicherer Schutz) savét, savétje, obrámba. Schildern *v. a.* u. *n.* isobrásiti, popísati; (stehen und warten, besonders —wache stehen) stráshati, na stráshi státi. Schilderung *f.* opís, popísanje. —kröte *f.* eig. shélev oder shélva, ruff. zherepáha. —träger *m.* opróda, szhitnik, pavésa.

Schilf, *n.* biza, hizhje, lózhje, auch terstje. Schilfig *adj.* bizhnát, lozhnát. —rohr *n.* terstika. —meer *n.* rudézhe mórje.

Schilling, *m.* (der Name einer Münze) shiling; (eine Züchtigung mit Ruthen) shibe.

Schimmel, *m.* (ein weißliches oder grünliches Moos auf der Oberfläche in Fäulniß gerathener besonders feuchter Dinge) plésen, plésnivez, plesnina, plesnovína; (ein weißes oder weißliches Pferd) gem. sívi kónj, sívez, sivko, seltener béli kónj, béliz, béljko. Schimmeln *v. n.* plesnjéti, plésniti oder plesníti, plesníviti. Schimmlig *adj.* plésniv oder plesnjiv.

Schimmer, *m.* blésk, lésk, blishzhóba oder blishzhét, blish. —n *v. n.* blesnhzhéti oder blishzhéti, lésniti se, blisketáti, lesketáti oder lesketáti se, svétiti se.

Schimpf, *m.* sasrámba, auch sramòta, dann pshst, směra. —en *v. a.* sasramováti, auch sramotiti, osramotiti, dann psováti, smérjati. —lich *adj.* sasramljiv, sramotív, gerd. —name *m.* gerdo imé.

Digitized by Google

Schindel, *f.* etwa shkódla, deska, dila u. dgl., gem. shintel.

Schinden, *v. a.* dréti, odréti, odírati, is kóshe dévati, is kóshe djáti. Schindanger *m.* derishe, óderishe. Schinder *m.* dèrez, shivodér, merhodér. Schinderei *f.* derija, dertija. Schindmähre *f.* shiva merha.

Schinken, *m.* sádnje plezhe, eig. gnját, auch bédro.

Schippe, schippen, vide Schaufel, schaufeln.

Schirm, *m.* savèt, várstvo, branílo, obrámba. Schirmen *v. a.* savétvati, savétiti, varováti, obvarováti, brániti, vbrániti. —herr *m.* savétnik, varováviz, várh.

Schlabbern, *v. n.* shlabráti, kvántati, kvásiti.

Schlacht, *f.* bítva, bítka, unr. bòj. —bank *f.* klávna klóp, mesárska stolíza, mesníza. —bar *adj.* kláven, sa klánje. Schlachten *v. a.* kláti, sakláti. Schlächter *m.* mesár. —feld *n.* bitvíshe, teríshe, bojoválshe u. dgl. —opfer *n.* klávna darítev, klávshnja, klavshina, kláven dár. —ordnung *f.* vójina réd. —schwert *n.* vójin mèzh; kláven oder mesárski nosh. —vieh *n.* klávna shivina.

Schlacke, *f.* shlindra. Schlackig *adj.* shlindrast.

Schlaf, *m.*, gem. Schläfe *pl.* sénzi, oslúhi, seltener slépe óka.

Schlaf, *m.* (die tiefe Ruhe) eig. sénj, gem. spánje, unr. spátje; (der Stand der Betäubung und der schlaffen Unthätigkeit) gem. oterpnost, oterdóbnost, selten spánje: im Schlafe, spajé, spé; der — eines Gliedes, oterpnost vúda. Schlafen *v. n.* spáti, spávati, auch pozhiváti. Schläfer *m.* spáviz, unr. spájar. Schläferinn *f.* spávka. Schläfern *v. n. i.* spáti hotéti: es schläfert mich, spánje me síli, drémota me imá, saspániz me nahája. —geld *n.* denárje sa prenozhénje, spajína. —gemach *n.* spalniza, spálnja. —gesell *m.* postéljni tovársh, spálni drúshe. —los *adj.* bres spánja, selten bresénj. —losigkeit *f.* bresénj, bresénjost. —mittel *n.* vuspálo. —mütze *f.* (ein schläfriger Mensch) saspanè, saspanik, saspanják. —ratz *m.* pólh. Schläfrig *adj.* saspán, unr. pospán. Schläfrigkeit *f.* saspánost, auch saspániz. —sucht *f.* saspániz, auch drémota; (der Zustand der Betäubung, der Unthätigkeit ꝛc.) oterpnost, oterdóbnost. —trunk *m.* povezhérik. —trunken *adj.* saspán. —zeit *f.* zhás sa spánje, zhas spáti. —zimmer *n.* spalniza, spálnja.

Schlaff, *adj.* slàb, odmékel, ohlápen. —heit *f.* slabóst, odmékloſt, ohlápnost.

Schlag, *m.* vdár, vdárik, bítik, schl. shlák; (des Herzens, des Pulses) bijénje, bítje; (der Glocke) bitje, bítik, auch shvénk u. dgl.; (der Nachtigall, Wachtel ꝛc.) pétje; (Art, Gattung) pléme, auch ród, féla, plód u. dgl.; (Schlagfluß, eine Krankheit) mertúd, mertúdniza, (nach Vodn.) káp, schl. bòshji shlák; (Schläge, Prügel) tèpesh, pálize; (die Fallthür) lésa, dvérize. —ader *f.* zípla, v. Pulsader. —bar *adj.* podiráven. —baum *m.* lésa, dvérize. Schlägel *m.* in KK. kiz, kij, terkel, naboj, nabijálo, in St. mázel; (vom geschlachteten Vieh) sádnje plézhe, bédro. Schlagen *v. n.* u. *a.* (vom Herzen, dem Pulse, der Uhr) bíti, selten vdárjati, kláti; (fallen, an etwas schlagen) udáriti se, pobiti se, telébiti, skoléhati u. dgl.; (von der Nachtigall) péti; (aus der Art schlagen) isrodíti se, is róda se svrézhi, prevrézhi se; (von der Flamme, z. B. in die Höhe schlagen) kvíshko shvigati, nakvíshko se valíti; (von der Tinte, durchschlagen) premákati, premozhíti, premólkniti; (Geld) kováti, délati; (den Feind) bíti, tèpsti, pobiti, premágati; (in die Flucht) pregnáti, pretirati, auch v' pobég raspoditi, raskropíti; (etwas in Papier ꝛc. schlagen) v' papir omotáti, v' papir saviti; (etwas in den Wind) kar sanemáriti, ne márati sa kar, sa nizh ne már biti; (die Arme in einander schlagen) roke v' krish poklásti, roke krishem djáti, polóshiti; (sich etwas aus dem Sinne schlagen) posábiti, is misel si správiti; (Holz, Bäume) podírati, podréti; (Wurzeln schlagen, treiben ꝛc.)

Digitized by Google

gnáti, pogánjati, auch ſpáſhati, ſpuſtiti; (etwas in Stücke ſchlagen) raskóſiti, v'kóſe raslómiti; (Feuer) kreſáti, auch délati, naréditi; (Oel) délati; (die Augen zur Erde) ozhi pobéſiti; (ſich rechts, links ſchlagen) oberniti, podáti ſe na lévo, déſno róko; (einen, aus Rache, Züchtigung, Strafe ꝛc. prügeln, peitſchen ꝛc.) tépſti, pretépſti, pretépati, biti u. ſ. w.; (von Fleiſchern, Ochſen ꝛc.) kláti, sakláti; (eine Brücke) délati, naréditi; ſich ſchlagen mit einem, tépſti ſe, bíti ſe, tepéshiti ſe; ſich zu einem ſchlagen, s' kóm potégniti, h' kómu perſtópiti; er iſt mit Blindheit geſchlagen, je s' ſlepóto kásnan (ſhtrafan), ſelt. vdarjèn; das ſchlägt nicht in mein Fach, tá ní mojiga opravila, ne ſéga v' mòje délo; wen Gott liebt, den ſchlägt er, kogar Bóg ljúbi, ga tépe; die Wellen ſchlugen in das Schiff, valóvi ſo ſlili v' ládijo; das Meer ſchlägt Wellen, valóve shène mórje; wer möchte, wenn es uns oft auch hart ſchlägt, das Unglück nicht lieben, da es uns ſo oft zum Beſten iſt, kdo bi, tudi kadar naſ ojſtro tépe, neſrézhe ne ljúbil; kér nam je toljkokrat v' dobro. Schläger *m.* metún, tepávſ, metávſ, tergávſ u. dgl. Schlägerei *f.* tépesh, tepènje, bítje u. ſ. w. —fluß *m.* mertúd u. ſ. w., v. Schlag. —tegen *m.* plòha.

Schlamm, *m.* glén, il, músha, zékla, grés u. dgl. Schlämmen *v. a.* prezéditi, pretákati, trébiti, od gléni ozhiſhati u. ſ. w. Schlammig *adj.* glenén, ilén, músharſt u. dgl.

Schlampe, *f.* vlazhúga, auch potepúha, zafúta u. ſ. w. Schlampig *adj.* vlazhúgarſk. Schlampen *v. n.* vlazhúgati ſe.

Schlange, *f.* kázha, ſelten smíj, auch gád: eine Schlange iſt verderblicher als ein altes Weib, gád bábo ſnédo. Schlängeln, ſich *v. r.* víti ſe. Schlangenbalg *m.* kázhja kósha, kázhjevina, auch lév, ljév. Schlangenbrut *f.* kázhji plód. Schlangenloch *n.* kázhnik, kázhnjak. Schlangenmännchen *n.* kazhúr. Schlank *adj.* glbik, ſhibik, tènek, dróben.

Schlapp, v. Schlaff.

Schlau, *f.* svit, prebríſan, prekánjen, potuhnjèn, svijáſhk. —heit *f.* svitoſt, prebriſanoſt u. ſ. w.

Schlauch, *m.* méh, koshéno vrézhe, ſchl. zvéh u. dgl.

Schläudern, v. Schleudern.

Schlecht, *adj.* (übel beſchaffen, Mangel an nöthigen und guten Eigenſchaften habend) nezhimérn, nezhimurn, nizhemárn, nizhémurn, ne dòber, húd, auch vbóshen, in Kt. búrn; (dem Werthe nach, gering) malovréden, malopriden u. dgl.: ſich ſchlecht kleiden, ſe fromáſhko oblázhiti; eine ſchlechte Wohnung, malopridno prebiválſhe. —heit *f.* malopridnoſt, malovrédnoſt. Schlechterdings *adv.* po vſém, po vſáko, na vſe kráje: ſchlechterdings nicht, nikákor, po nikáko, po nobénim kráji. —hin, —weg *adv.* próſto, na rávnoſt, bres ovínjkov.

Schlecken, ſchleckern *v. n.* lisati, kózhljiti, kozhlováti, auch ſladkoſnédati. Schlecker *m.* ſladkoſnédnesh, kozhljíviz u. dgl. Schleckerhaft *adj.* ſladkoſnéden, kozhljiv.

Schlehe, *f.* ternóliza, ternina, ternóla, ternika.

Schleichen, *v. n.* gem. léſti, lásiti (eig. kriechen), auch plásiti (eig. kletern), ſelten potuhováti, natihama iti; — ſich *v. r.* krásti ſe, auch potuhováti ſe, léſti. Schleicher *m.* etwa podlása, potúhnesh und dergl. Schleichhandel *m.* potúha. Schleichweg *m.* krivina, ſkrivna pót.

Schleier, *m.* pájzholan, pázholat, shlár, auch pokrválo, ſagrinjálo.

Schleife, *f.* (Hutſchleife) gem. pinta, auch prevósa u. dgl.; (Waaren darauf zu ſchleifen) ſmúke, derkálize, ſaní; (Schlinge zum Fangen) ſájnka, prógla.

Schleifen, *v. a.* (auf einer Schleife fortſchaffen, z. B. Waaren) na ſmúkah dàlj ſpravljati, ſelten ſmúkati; (eine Feſtung ꝛc., dem Erdboden gleich machen) rasdréti, rasváljati, rasrúſhiti, rasdjáti; (ſchleppen) vlézhi, vlázhiti; (glätten) gláditi, lóſhiti, lizhiti; (wetzen) òjſtriti, ojſtríti (eig. ſchärfen), ſonſt gem. brúſiti, nabrúſiti, sbrúſiti; (geſittet machen) otéſati, sdvorljíviti u. dgl. Schleifer

Digitized by Google

*m.* brusár. Schleifmühle *f.* brúſ, brúſi. Schleifſtein *m.* brúſen kámen, auch oſla. Schleifſteinhorn *n.* vodér, ſchl. kumpa, ſhapún. Schleifwaſſer *n.* brušniza.

Schleihe, *f.* linj, ſchl. shlánj.

Schleim, *m.* shlésa, shlesóba, gem. ſlíne. Schleimig *adj.* shlésaſt.

Schleiße, *f.* (ein dünner, langer, geſpaltener Spann) tréska. Schleißen *v. a.* (Federn) músati, omúsati, ſchl. zhájshati; (reißen, ſpalten z. B. Scheiter) kálati, zépiti, zéſkati. Schleißig *adj.* (abgenützt) verhek.

Schlemmen, *v. n.* poshreſhováti, zhesnemzhováti, ſelten shréti, trebúſhiti. Schlemmer *m.* poshréſhnik, posherúh, zhesnémzhnik, trebúſhnik. Schlemmerei *f.* posherúhnoſt, zhesnémzhnoſt, poshréſhnoſt.

Schlendern, *v. n.* gámbati, noge vlázhiti, poſtópati, po lenúhje iti. Schlendrian *m.* ſtáre ſhége in navádе.

Schlenkern, *v. n.* tréſti ſe, bengláti, kinkati; — *v. a.* metáti, lúzhati, vrézhi.

Schleppe, *f.* (eines Kleides) rép oblazhila, ſchl. shlof. Schleppen *v. a.* vlázhiti, vlézhi. Schleppkleid *n.* obléka s' répom.

Schleppern, *v. n.* (ſchlürfen, von Hunden) lópati, lókati, lokljáti, lóſkati, loſkljáti u. dgl.

Schleuder, *f.* prázha, práſhsha, auch prézha, ſchl. frázha. Schleuderer *m.* prázhar od. prazhár, prezhár. Schleudern *v. n.* (mit der —, überhaupt mit einem Schwunge und einer gleichſam zitternden Bewegung werfen) prezháti, auch sagnáti (kámen); (mit Waaren) pod sgúbo prodáti; (mit der Arbeit) na pol opráviti.

Schleunig, *adj.* híter, nágel.

Schleuſe, *f.* ſpláv, sájsa, ſchl. káſhta.

Schlich, *m.* krivína, auch ſmúka; (Ränke) svíjázhe.

Schlicht, *adj.* gládek, próſt; der ſchlichte Menſchenverſtand, priróden úm, prirojéna pámet; ein ſchlichter Mann, próſt shlóvek, mósh na rávnoſt. Schlichten *v. a.* (gerade, eben, glatt machen) ravnáti, sravnáti, obravnáti, ſchl. sglihati; (in Ordnung legen z. B. Holz) slágati, slóshiti; (einen Streit) vmiriti, réſhiti. Schlichtart *f.* shamplaka, besjázha.

Schliefen, *v. n.* léſti, vlázhiti ſe, vlézhi ſe, potégniti ſe, plásiti ſe.

Schließen, *v. n. u. a.* (von einem Schlüſſel, das Schloß öffnen) odkléniti oder odkleniti; (eine Oeffnung genau decken oder ausfüllen, feſt anliegen) ſtikati ſe, ſtiſniti ſe, prilézhi ſe; (vermittelſt eines Schloſſes zumachen, zuſchließen) saklèniti, saklépati; (einen Verbrecher) v' shelésje djáti, vkléniti, vklépati; (die Augen) ſtiſniti; (einen Kreis) ſkléniti; (in ſich, enthalten) sapopásti, sdershati v' ſébi; (einen in ſeine Arme) objéti, oklèniti; (einen Vertrag, Frieden, ein Bündniß ꝛc.) ſtoriti, auch ſkléniti: ein Bündniß ſchließen savéso ſtoráti, den Frieden ſchließen mír ſtoríti oder vmiriti ſe u. ſ. w.; (endigen, zu Ende bringen) dokonzháti, auch ſkléniti; (aus einem oder mehreren Vorderſätzen etwas herleiten) ſkléniti, miſſliti, raſſóditi u. dgl.; (ſich ſchließen, das Ende nehmen) konzháti ſe, ſkléniti ſe, hénjati u. ſ. w. Schließlich *adv.* sádnjizh, poſlédnizh.

Schlimm, *adj.* húd, auch nápzhen, slózheſt u. dgl.

Schlinge, *f.* sájnka, prógla, saderga, auch klúpa; (Nachſtellung, Falle) páſt, saderga u. dgl.

Schlingel, *m.* vmajúh, niedr. gnjilázh, ſteklázh.

Schlingen, *v. a.* (in einer Schraubenlinie umgeben, winden, wickeln) víti, svíti, ovíjati; (heftig und in großen Biſſen hinunter ſchlucken) pogoltniti, poshréti, poshírati.

Schlitten, *m.* ſani, auch ſáni. —bahn *m.* ſaninjak, in KK. ſninig. —fahrt *f.* vózhnja na ſaneh.

Schlitz, *m.* gem. lúkna, ſeltener raſrés, raszép. Schlitzen *v. a.* raſrésati, raszépiti, raſklàti.

Schloß, *n.* (zum Verſchließen) kljúzheniza, kljúzhanza; (ein Herrſchaftsſchloß, ein befeſtigter Wohnſitz eines großen Herrn ꝛc.) grád, grajſhina. Schlößchen *n. d.* grádeu,

Digitized by Google

grádek, grajſhiniza u. dgl. Schloſſer *m.* kljuzhávnizhar, kljuzhanzhár, kljuzhenishár, kljuzhár oder kljuzhnár. —hauptmann *m.* grájſki glavár.

Schloße, *f.* tózha. Schloßen *v. i.* es ſchloßet, tozha gré, tozha ide. Schloßwetter *n.* tózha, tózhno vréme.

Schlottern, *v. n.* dregetáti, trésti ſe u. dgl.

Schlucht, *f.* prepád, tokáva.

Schluchzen, *v. n.* jókati ſe, plákati ſe, jihtiti ſe, auch pojémati, ſamolkováti ſe, ſchl. sazukováti ſe u. dgl. — *m.* jihtóta.

Schluck, *m.* poshirk, poshír. Schlucken *v. a.* poshirati, poshréti.

Schlummer, *m.* drém, drémanje oder dremánje, drémota oder dremóta, ſeltener drémaniz, drémotiz. Schlummern *v. n.* eig. drémati, ſchl. kinkati u. dgl.

Schlumpen, v. Schlottern.

Schlund, *m.* (der Anfang der Speiſeröhre hinten im Munde) poshirák, auch gerlo, gortán, gortániz, golt; (Feuerſchlund) shrélo; (Höhle, Abgrund) prepád, brésen, tokáva.

Schlüpfen, *v. n.* smúsniti, ſmúkniti, ſléſti, auch músati, ſmúkati, léſti. Schlüpfrig *adj.* gládek, pólsen, polsek, polsézh. Schlüpfrigkeit *f.* gládkoſt, pólsnoſt, pólskoſt, polsézhoſt, polskóba. Schlupfwinkel *m.* ſakótik, vbeshíſhzhe.

Schluſf, *m.* ſérkljej: einen — thun, ſérkniti. Schlürfen *v. a.* ſerkati, ſerkljáti, ſerketáti, poſerkati, poſerkljáti, poſerketáti, ſeltener smérkati u. ſ. w.

Schluß, *m.* (Ende) konzhánje, kóniz; (aus Vernunftgründen, Entſchluß ꝛc.) ſklép, ſklepálo, ſeltener ſklénik, ſklémba: einen guten — haben (im Reiten), terdnó ſedéti na kónji. —punct *m.* (nach Bodn.) pika, nach Einigen konzháj, ruſſ. tózhka. —ſtein *m.* ſklépni kámen, etwa auch ſklépnik.

Schlüſſel, *m.* kljúzh. —bart *m.* bráda, péro. —bein *n.* ſklépna kóſt. —blume *f.* margétiza, auch lúzhnek, rukaz.

Schmach, v. Schmähen.

Schmachten, *v. n.* eig. koperméti, omagováti; (darben) ſtrádati; (einen hohen Grad der Sehnſucht empfinden) hrepenéti, ſashelováti ſe. Schmächtig *adj.* (hungerig, armſelig) iſtrádan, vbóg, vbóshen; (ſchlank) ſhibik, tenek. Schmachtriemen *m.* pojáſ, páſ, paſívnik (okoli lédja).

Schmackhaft, *adj.* gem. ſchl. shmáhen, etwa richtiger vkúſen, vkúſu prijéten, dober u. dgl.

Schmadern, *v. n.* hudó piſati, másati.

Schmähen, *v. a.* hudó iméti, ſaſramováti, pſováti, ozhítati, kléti, smérjati, ſchl. shmágati, ſashmágati, shmagováti, sashmagováti. Schmach *f.* ſaſrámva, pſóſt, ſrám, ſramóta u. dgl., ſchl. shmága, sashmága. Schmählich *adj.* ſaſramváven, gerd, ſchl. sashmagováven u. dgl. Schmähſchrift *f.* ſaſramvávno piſmo. Schmähung *f.* pſóſt, ſaſrámva, gerdo imé.

Schmal, *adj.* vósik, auch téſen; (geringe, ſchlecht, ármlich) malovréden, pizhel, hud. Schmälern *v. a.* vmáliti, vmanjſháti, perkrájſhati.

Schmälen, *v. n.* krégati ſe, grájati ſe.

Schmalz, *n.* máſlo. —en *v. a.* (die Speiſen, mit — würzen) wörtl. máſliti, pomáſliti, ſelten, dafür gem. ſazhiniti, ſabéliti. —muß *n.* máſlovnik, máſlovnjak. —topf *m.* maſlénik, maſlénjak.

Schmarotzen, *v. n.* etwa ſaplezhováti, podhlebováti. Schmarotzer *m.* ſaplézhnik, podhlébnik, auch ſhúrtovz, priſhelz, ſelten lisún.

Schmaus, *m.* zmók. Schmausen *v. n.* zmókati, zmákati, zmókniti.

Schmauch, *m.* góſt dim. —en *v. n.* u. *a.* (— von ſich geben) diméti oder dimiti ſe, kaditi ſe; (Tabak ſchmauchen) tabák kaditi, in Kr. tabák piti, auch shgáti, kúriti. —er *m.* kadiviz, tabakázh.

Schmaus, *m.* goſti, ſelten pír. —en *v. n.* goſtiti ſe, goſtém ſlúshiti, goſti iméti, po goſtéh hoditi.

Schmecken, *v. n.* (durch den Geſchmacksſinn empfinden oder erkennen) eig. vkúſhati, gem. shmahováti, unr. vóhati, diſháti; (durch den Geſchmack

Digitized by Google

empfunden werden, z. B. gut, ſchlecht ſchmecken) eig. vkúſ imẽti, gem. diſhati oder diſháti, auch shmahováti, dúh oder shmáh imẽti; (nach etwas, das Daſeyn eines Dinges durch Geſchmack verkünden) eig. vkúſ imẽti, gem. diſháti, dúha biti, dúh oder shmáh imẽti: die Speiſe ſchmeckt ihm, diſhi mu jẽd; es ſchmeckt nach Salz, po ſóli ima vkúſ, je ſolẽniga vkúſa, gem. po ſóli diſhi u. ſ. w.

**Schmeer**, *n.* máſt, auch ſálo, tolſha u. dgl. —bauch *m.* trebúh.

**Schmeicheln**, *v. n.* (einem) perlisávati ſe oder perlisováti ſe, perlisniti ſe, auch perkupováti ſe, liſizhiti ſe, muzláti ſe, ſladkáti ſe u. dgl. Schmeicheléi *f.* perlisnoſt. Schmeichelhaft *adj.* perlisnjív, perlisen, auch perkupljiv. Schmeichler *m.* perlisáviz, perlisnik, lisún, ſladkázh u. ſ. w.

**Schmeidig**, v. Geſchmeidig.

**Schmeißen**, *v. a.* (niedr.) telébiti, ſkoléhati; (ſchlagen, werfen) ſhverkniti, vrézhi, metáti; (den Koth durch den Hintern von ſich geben, beſonders von den Vögeln und Inſecten) ſráti, poſráti ſe, oſráti ſe. Schmeißfliege *f.* méſna múha.

**Schmelz**, *m.* gem. lóſh, nie ſpuſhánſtvo u. dgl.

**Schmelzen**, *v. n.* (aus einem feſten Körper in einen flüßigen verwandelt werden) topíti ſe, raspúſhati ſe, tájati ſe, pláviti ſe, kopnẽti u. dgl.; — *v. a.* (einen feſten Körper vermittelſt der Wärme und des Feuers in einen flüßigen verwandeln) topíti, raſtopíti, raſtápljati, raſpuſtíti, raſpúſhati, tájati (in St. táliti), raſtájati, pláviti, zvréti u. ſ. w.; (emailliren) etwa lóſhiti. Schmelzer *m.* etwa plavík. Schmelzhütte *f.* etwa plavílnja. Schmelzofen *m.* plávsh oder plávſh.

**Schmerz**, *m.* (Körperlicher) ból, bolezhína; (jede heftige unangenehme Empfindung des Gemüthes) sháloſt, ſkerb, britkoſt u. dgl. Schmerzen *v. n.* boléti, auch bolezhiníti; (betrüben) sháliti, shalováti, auch shgáti, pẽzhi u. dgl.: die Wunde ſchmerzt mich, rána me boli, me bolezhini; es ſchmerzt mich, daß ich ihn beleidiget habe, mi je shal, ſe shalújem, me shgẽ, me gréva, ſe hkám, ki ſim ga rasshálil u. ſ. w. —haft *adj.* bolézh. —lich *adj.* shaljiv, shaloſtljiv, auch sháloſten, britek u. dgl. —los *adj.* bres bolezhíne.

**Schmetterling**, *m.* metúl, unr. véſha.

**Schmettern**, *v. n.* (ſchallen, z. B. von Trompeten ꝛc.) buzháti, péti, hrumẽti, glaſíti ſe u. dgl.; — *v. a.* (zerſchmettern) rasbíti, rasvrézhi, raſtréſhiti.

**Schmied**, Schmid *m.* kovázh. —arbeit *f.* kóv, kováſhko délo. —e *f.* kovazhníza. —en *v. a.* (durch Hammerſchläge ausdehnen und bearbeiten) kováti, raskováti, raskávati; (einen Verbrecher in Ketten) sakováti, djáti, poſaditi v' shelésje; (eine böſe Abſicht ꝛc. zur Wirklichkeit zu bringen ſuchen) svijázhe plẽſti, kováti. —inn *f.* kovazhíza. —handwerk *n.* kovazhija. —knecht *m.* kováſhki hlápec. —kohle *f.* kováſhki vógol.

**Schmiegen**, *v. a.* (biegen) vklóniti oder vkloníti, vklánjati, auch perpógniti, perpogíbati u. dgl.; — ſich *v. r.* (ſich biegſam drehen und winden) víti ſe, ovíjati ſe, ſtíſniti ſe u. dgl.; (ſich vor einem demüthigen) ponísheti ſe, ponisheváti ſe, potuheváti ſe, vkrotíti ſe.

**Schmiere**, *f.* más, máſt; (Salbe) másha, masilo. Schmieren *v. a.* másati, namásati, pomásati; (mit Fett beſudeln) samásati, auch maſtíti, namaſtíti; (den Wein ꝛc. verfälſchen) méſhati, zhapláriti; (ſudelhaft ſchreiben) másati; (beſtechen) podkúpiti, auch gem. podmítati; (prügeln) tẽpſti, nashgáti, napókati, nakúriti u. dgl. Schmierer *m.* masár, masázh, másavec. Schmiererei *f.* másanje. Schmierig *adj.* (mit Fett beſudelt) máſten; (beſchmutzt) vmásan, samásan: ein ſchmieriger Menſch, vmásaniz, samásaniz.

**Schminke**, *f.* (weiße) belílo; (rothe) rumenílo, rudezhílo; (überhaupt ein dicklich flüßiger Körper, etwas damit zu beſtreichen) más, masílo. Schminken *v. a.* beliti, rumeníti, rudezhiti, masíliti, auch líſhpati, kinzhiti.

Digitized by Google

néjma kar oprávlti, sapovédati, vkasováti u. dgl.; Gott schuf Alles, Bóg je vse vstváril. Schaffner *m.* hishnik, auch oskerbník.

Schaft, *m.* etwa obléſ. Schäften *v. a.* obléſati. Schäfter *m.* obléſar, obléſaviz.

Schäker, *m.* etwa shalar, shalún. Schäkern *v. n.* shalariti se, sháliti se. Schäkerei *f.* shála, shalarija.

Schal, *adj.* slàb, médel, púst, prásden.

Schale, *f.* (zum Trinken) gem. sháliza, eig. torilo, zhásha, auch kúpa; (von Schalthieren, Eiern, Nüssen ꝛc.) lushina; (von Bäumen) skórja; (von Früchten, z. B. Aepfeln, Rüben ꝛc.) lupina, lúp, auch kósha, lupinje, lúplenize; (eines Messers) zherné. Schälen *v. a.* lúshiti oder ljúshiti; lúpati oder lupíti; auch púshiti oder pólshiti.

Schalk, *m.* poníglaviz, potúhnjenz, potájaviz. —haft *adj.* kováren, poníglaven, potúhnjen, svít, svijáshk. —heit *f.* kovárstvo, poníglavnost, svítost u. dgl.

Schall, *m.* gláſ, svón, shvénk, svék, hrúm u. dgl. Schallen *v. n.* glasíti se, raslégati se, rasdávati se, svoníti, shvenzhéti, hruméti, péti, buzháti u. s. w.

Schalmeie, *f.* pishál, shvégla, ròshniza.

Schalten, *v. n.* gospodováti, ravnáti, délati, obhájati: er soll schalten und walten nach seinem Belieben, naj déla, kar hozhe, auch naj gospodúje, kakó se mu poljúbi, po svoji vólji. Schaltjahr *n.* prestávzi, prestávno léto, auch prestánki, medstópno léto u. dgl. Schaltmonat *m.* prestávni mésiz. Schalttag *m.* prestáven dán.

Scham, *f.* srám, gem. unr. auch sramòta, schl. shpòt: er hat keine —, gem. unr. néjma sramòte, shpòta, richtiger néjma srami, ni ga srám; die männliche —, móshka srám, niedr. kúriz; die weibliche —, shénska srám, niedr. kúna, kúza d. i. kúriza, pisda. —bein *n.* srámna kóst. Schämen, sich *v. r.* sramováti se, srám biti, schl. shpòt se sdéti: er schämt sich, se sramúje, srám ga je, unr. shpòt se mu sdi. —haare *pl.* bòza. —haft *adj.* sramljiv, srameshljiv, selt. srámen. —haftigkeit *f.* sramljivost, srameshljívost. —lefze *f.* pisek. —los *adj.* bresrámen, auch nesrameshljív, lótern, lótersk. —losigkeit *f.* bresrámnost u. s. w. —roth *adj.* od srami rudézh: er ist schamroth, srám ga je, rudezhiza ga je spreletéla u. dgl.; er ist schamroth geworden, kri ga je oblila, rudezhiza mu v' lize stópila u. dgl. —röthe *f.* rudezhiza.

Schande, *f.* eig. sramòta, schl. shpòt: etwas zu Schanden machen d. i. verunstalten, kar pokvariti, kar pohábiti, pogubíti; einen zu Schanden machen, kogar v' sramoto správiti. Schänden *v. a.* sramotíti, osramotiti, sasrámvati, sramoto délati, onezhastiti u. dgl.; (verunstalten) pokvariti, pohábiti, oskrúniti, ogerditi u. dgl.; (ein Mädchen) onezhastíti, obsíliti, niedr. skurváti. Schänder *m.* sasramováviz, osramotiviz. Schandfleck *m.* sramòta: einen solchen Schandfleck, tóljko sramòte. Schandhure *f.* vlazhúga, klasúta, zasúta u. dgl. Schändlich *adj.* sramotiv, sasramváven u. dgl., auch ogúden, gerd, ostúden u. s. w.: das war eine schändliche That, tò je bilo grosno hudo in gerdo délo. Schandmaul *n.* nesrámne vústa, nesrámni jésik u. s. f. ähnliche Zusammengesetzte. Schandthat *f.* grósno gerdo délo, nesrámni zhín. Schändung *f.* osramoténje.

Schank, *m.* kerzhma.

Schanze, *f.* okóp, sasip, ròv. Schanzen *v. a.* okópi délati, róve kopáti, sasipováti.

Schar, *f.* tròp, trúma, rájda, rida, shòpa, kardélo, mnósh u. dgl.

Scharben, *v. a.* répo ribati.

Scharbock, *m.* gnjile vústa.

Scharf, *adj.* òjster, òster; (beizend, fressend) òjster, skelézh; (streng, hart) òjster, húd; (vom Verstande) prebrisan, òjster, bíster, jásen; (von Tönen) járen, òjster: scharf hören, tánko zhúti; scharf sehen, bistro viditi. Schärfe *f.* òjster, ojstrina, ojstróst; bistrost. Schärfen *v. a.* ojstríti, auch bistriti. —richter *m.* rábelj, schl. frájman. —sichtig *adj.* oj-

Digitized by Google

ſtroviden, biſtroviden. —ſchtigkeit *f.* ojſtrovidnoſt, biſtrovidnoſt. —ſinn *m.* ojſter vúm, biſtra pámet. —ſinnig *adj.* ojſtrovúmen, biſtrovúmen. Schärfung *f.* ojſtrénje.

Scharlach, *m.* ſhkerlát; (eine Pflanze) kadúlja. Scharlachen *adj.* ſhkerláten, ſhkerlátaſt.

Scharmützel, *n.* máli bój, májhna bitva. Scharmützeln *v. n.* biti ſe.

Schärpe, *f.* sholnirſki pojás, ſchl. ſhárpa.

Scharre, *f.* grébliza, ſtergálo, ſtergázha, ſtergón, ſelten derkálo u. dgl. Scharren *v. a.* grébati, ſtérgati oder ſtergáti, ſelten derkáti u. dgl.; (zuſammen ſcharren, z. B. Geld, Vermögen ꝛc.) grábiti, pográbiti, nagrábiti, kupíti, kupizhiti, nakupíti u. ſ. w. Scharrer *m.* ſtergár, ſtergón, grábesh, grabávſ.

Scharte, *f.* ſherbina, ſhkerbína. Schartig *adj.* ſherblav, ſherbinaſt.

Schatten, *m.* (das dunkle Bild eines undurchſichtigen Körpers, welches entſteht, wenn er die Lichtſtrahlen von einem andern dunkeln Körper abhält, insbeſondere in Rückſicht auf deſſen Geſtalt) ténja; (der Mangel des Lichts in einem erleuchteten Orte, ſo fern derſelbe durch die von Körpern aufgehaltenen Lichtſtrahlen verurſacht wird, insbeſondere alſo der Schatten vor den Sonnenſtrahlen, in Rückſicht auf die Kühle) ſénza: ſich im Schatten laben, ſich schatten, ſénzhiti ſe. Schattiren *v. a.* ténjo obrásiti, ténjiti, oténjiti, únr. ſénzo délati, ſénzhiti, ſchl. ſhatírati. Schattig *adj.* ſénzhnat, ſenzhnát.

Schattulle, *f.* ſhkátla, predélzhik, ſhkríniza.

Schatz, *m.* eig. ſáklad (böhm. poklad), auch kinzh, salóga, gem. ſház; (Geliebter, Geliebte) ljúbzhik, ljubímiz, ljúbka, ljúbiza, ljubímka; mein Schatz, mein Schätzchen, drági mój, ljúbi mój, ſvét mój! —geld *n.* ſakladni dnárje, ſakladnína. —kammer *f.* ſakladniza, pénesna kamra.

Schätzen, *v. a.* (aus wahrſcheinlichen Gründen beſtimmen, muthmaßen) ſhtímati, ſóditi, ſúmiti, auch zeníti; (hoch halten, achten) poſhtováti, ſhtímati; (den Preis eines Dinges beſtimmen, taxiren) zeníti, saseníti, ſchl. ſházati. Schätzbar *adj.* prezenljiv, drág, shláhten. Schätzer *m.* cig, zenítel, auch zenívis, zeník, ſeltener zenítnik, preſhtímáviz, ſchl. ſházman. Schätzung *f.* zenija, zenítva, ſchl. ſházinga.

Schau ꝛc., v. Schauen.

Schaub, *m.* ſhópa, auch ſhkópa: Schaube machen, ſhópati, ſhkópati.

Schauder, Schaudern, vide unter Schauer.

Schauen, *v. a.* glédati, gledíti. Schau *f.* gléd, vugléd oder ogléd. Schaubrot *n.* glédni krúh. Schauplatz *m.* etwa gledaliſhe, gledíſhe, gledaliſhni óder. Schauſpiel *n.* dráma. Schauſpieler *m.* gledaliſhen igráviz, aktér. Schauſpielerinn *f.* gledaliſhna igrávka, aktériza, aktériza u. dgl.

Schauer, *m.* (ein ſchnell vorüber gehender Sturm, Platzregen oder Hagel) vihár, vihta, plóha, tózha; (eine ſchnell vorüber gehende Erſchütterung der Haut, z. B. bei einem plötzlichen Anfall der Kälte, des Schreckens, der Ehrfurcht ꝛc.) gróſa, auch trepétiz, dregétis (insbeſonders vor Kälte), ſeltener priſtráh, tréſ u. dgl. Schauerig *adj.* gróſen, ſtráſhen u. dgl. Schauern *v. i.* u. *n.* es ſchauert d. i. es hagelt, tózha gré, étwa auch tozhi; es wird nicht ſchauern, ne bó tózha ſhla, ne bó tózhe; (Schauer empfinden) trepetáti, grosíti ſe, dregetáti: es ſchauert mir die Haut, dregézhem oder dregetám, dregétiz me imá, gróſa me nahája, ſtráh me lómi; es ſchauert ihm davor, ſe mu grosí, ga je gróſa, ga je ſtráh, dregétiz ga imá (pred tém); er ſchauert vor Kälte, od mrása dregetá, od sime ſe tréſe u. dgl. —voll *adj.* gróſen, grosovít, grosovínſk, ſtráſhen, priſtráſhen u. ſ. w. Schauder *m.* gróſa, auch ſtúd, gnúſ u. dgl. Schaudern *v. n.* trepetáti, trélti ſe, dregetáti, grosíti ſe, ſtúditi ſe, gnúſiti ſe: es ſchaudert mich, dregétiz me imá, gróſa me obíde; es ſchaudert ihn davor, gem. pred tém, auch téga ſe mu grosí, ſe mu ſtúdi, ſe mu gnúſi u. ſ. w.

Schaufel, *f.* lopáta, ſeltener gréblí-



Digitized by Google

za, schl. shúbla; (Brotschaufel) lopár; (Wurfschaufel) véjaniza, vejázha, vévniza. Schaufeln *v. a.* lopátiti, s' lopáto grábiti, grébati, ogrébati. —stiel *m.* lopátishe.

Schaukel, *f.* júhaniza, gúganiza, gúgovna, auch júhe, gúge, in St. háufig auch sibél. Schaukeln *v. a.* júhati, gúgati, juhljáti, gugljáti, sibáti oder síbati.

Schaum, *m.* péna, gen. péne *pl.* Schäumen *v. n.* und *a.* péniti se oder peníti se, selten fitíti se (vorzüglich vor Wuth ꝛc.); (den Schaum abnehmen) péne snémati, odpenováti, odpéniti. Schaumig *adj.* pénast, polno pén. —kelle *f.*, —löffel *m.* pénavka, penjázha, peneníza, pénovka.

Schauplatz ꝛc., v. unter Schauen.

Scheckе, *f.* gem. schl. shék, shékast kónj, etwa richtiger brésast oder pikast kónj u. dgl; (ein Thier mit farbigen Flecken auf einem weißen Grunde) písana stvár, pikásta shivál. Scheckig *adj.* gem. shékast, richtiger brésast, mávrast, pikast, pisan u. dgl.

Schedel, *m.* zhepínja, hubánja, glubánja, búzha, russísch zhérep. —stätte *f.* zhepinjoviz, hubánjoviz.

Scheffel, *m.* shitna méra (mérnik, mérza, stár, kórjz u. s. w.). Scheffeln *v. n.* sdáti, sdétno biti: das Korn scheffelt gut, r'sh dóbro sdá, r'sh je sdétna.

Scheibe, *f.* króg; (die Schießscheibe) tárzha; (die Fensterscheibe) shíbra. Scheibig *adj.* krógel, okrógel. Scheibenbohrer *m.* dúrgelj. Scheibenhonig *m.* sát, sét, satjé u. s. w.

Scheide, *f.* (Grenze) méja, mejiza; (—wand) predél, pregrája; (Messerscheide ꝛc.) nóshna, nóshniza, auch nóshne, nóshnize.

Scheiden, *v. a.* (sich von Jemanden entfernen, besonders auf geraume Zeit) odíti, lózhiti se; (zwei Dinge von einander entfernen) lózhiti, raslózhiti, rasdéliti, selten rasdvojiti; (das Gold vom Silber ꝛc.) odbráti, rasodbráti, rasodbírati u. s. w.; (zwei Eheleute von einander) lózhiti; (einen Streit, entscheiden) raslózhiti, rassóditi. Scheidebrief *m.* písmo lozhíla, seltener lozhitni list. Scheidemünze *f.* dróbni dnárje, drobísh. Scheider *m.* lozhiviz. Scheidewand *f.* predél, pregrája, medsténa u. dgl. Scheideweg *m.* raspótje, raszéstje. Scheidung *f.* lozhitva, lózhva, lozhílo.

Scheiн, *m.* (der Zustand, da ein Körper sichtbar wird, auch der Schimmer, Glanz ꝛc.) perblishik, sijanje oder sijánje, svit, lesk, blish u. dgl.; (Anschein) vid, vides; (schriftlicher) odpísik: nach dem Scheine, po vidu, na vides; zum Scheine, na vides. —bar *adj.* navidesen, na vid, auch skasljiv, hljinjiv u. s. w. —christ *m.* wórtl. navídesen kristján, gem. hináviz, svetohljiniz, skasljiv kristján. Scheinen *v. n.* (von der Sonne) sijati; (von dem Monde, den Sternen) svétiti; (den Anschein haben) sdéti se, kásati se: es scheint mir, se mi sdi, se mi dosdéva, se mi káshe u. dgl. —freund *m.* skasljiv, lashnjiv, hljinjiv perjátel. —heilig *adj.* svetohljinjiv, skasljivo svét, hinávski u. s. w. —heiligkeit *f.* svetohljinjívost u. dgl.

Scheiße, *f.* (niedr.) driskaviza, hitriza, auch shísa. Scheißen *v. a.* und *n.* srati, osráti, auch osráti se, isprásdniti se.

Scheit, *n.* poléno, dervò; (brennendes) glávnja, ogórik. Scheiterhaufen *m.* germáda, germázha, kóster, in St. auch stóg, náton. Scheitern *v. n.* rasbiti se; (nicht gelingen) spodletéti, ne vdáti se. —chen *n. d.* polénze. —holz *n.* derva.

Scheitel, *f.* téme, auch verh, vershizh. Scheiteln *v. a.* raszheláti lasé v' dvé strani, in St. prézhko délati. —recht *adj.* návpik, navpik.

Schel, *adj.* gerdogléd, savidljiv, nevoshljiv. —sucht *f.* gerdogledost. —súchtig *adj.* gerdogléd: einen schelsúchtig ansehen, gerdoglediti kogá.

Schelle, *f.* (Backenstreich) klapovusniza, berljúsniza, klóforniza u. dgl.; (ein Ding, womit man schellet) kragúlja, krogúlja, svónzhik; (Hand-, Fußschellen) leslze, okóvi; (in der Karte) kúsa. —n *v. a.* kragúljiti, auch svoníti, posvoníti, shvenzhéti. —n *n.* kragúljenje, auch svonénje.

Digitized by Google

Schelm, *m.* tát, golúf, nepoſhtèn zhlòvek.

Schelſucht, v. Schel.

Schelten, *v. a.* u. *n.* (nennen) imenováti, klízati, sváti, iméti: er ſchalt ihn einen Dieb, sa táta ga je imél; (fluchen) kléti, preklinjati, ſhéntvati, hudízhovati u. dgl.; (einen, auf einen ſchelten) krégati, in KK. ſvariti (kógar), auch ozhítati komú; (ſchimpfen) pſovàti, grájati u. dgl. Scheltwort *n.* klétva, klétviza.

Schemel, *m.* podnogálo, podnóshje, podnóshnik, podnóshniza, prúka.

Schenk, *m.* (Mundſchenk) tozhái, ſeltener naſtazhila; (—wirth) kerzhmár. Schenke *f.* kerzhma, ſchl. tabérna, tovirna u. dgl. Schenken *v. a.* u. *n.* (aus einem größern Gefäße in ein Trinkgefäß gießen) tózhiti, natózhiti, natákati; (Wein, Bier ꝛc. im Kleinen verkaufen) kerzhmáriti, ſchl. tabernati, (einem etwas, unentgeltlich geben) dariti, darováti, v' dár dáti, deliti, ſchl. ſhénkati; (freiwillig erlaſſen) puſtiti, odpuſtiti, auch dariti u. ſ. w. —ſtube *f.* kerzhma, goſtílniza, pivniza. Schenkung *f.* dár, darovánje, daritev, darénje u. ſ. w.

Schenkel, *m.* ſtégno, bédro.

Scherbe, *f.* zhrép, zhrepína, zhrepánja.

Schere, *f.* ſhkárje oder ſhkárnje; (Wollſchere) ſtrishálo u. dgl. Scheren *v. a.* u. *n.* (Schafe, Tuch ꝛc.) ſtrizhi; (Haare ꝛc.) résati; (den Bart) bríti; (einen ſcheren, ihn beläſtigen) zheſáti, preſheſováti (kógar), ozhítati komú; (bei den Webern) oſnóvo navíti, oſnováti; (Leute, drücken) dréti, odréti, odírati, ljúpiti, ſatírati, ſatréti; ſich die Haare ſcheren, laſé ſi résati; ſich den Bart ſcheren, bradó ſi bríti; ſich aus dem Wege ſcheren, 's póti iti, pobráti ſe; es ſchiert mich, dich ꝛc. nichts, mene, tebe ſe nizh ne dotízhe, auch mé, té nizh ne dójde; ſich nichts um einen, um etwas ſcheren, nizh márati sa kógar, sa kar. Scherer *m.* ſtrishic. Schermeſſer *n.* britva.

Scherf, *m.*, —chen, —lein *n.* tróha, tróhiza, bitva, bitviza.

Scherge, *m.* birizh, lòvzh, ſchl. músel, popadiga u. dgl.

Scherz, *m.* eig. ſhála, auch kvánta, ſchl. ſhpáſ. Scherzen *v. n.* ſháliti ſe. —haft *adj.* ſhálen, ſméſhen. —haftigkeit *f.* ſhálnoſt. —lúge *f.* lásh is ſhále.

Scheu, *adj.* plàh, pláſhen, auch bojézh, ſtraſhljiv, ſeltener bojézhljiv, bojésljiv. — *f.* plahòta, pláſhnoſt, bojézhnoſt, ſtráh u. ſ. w., auch gnúſ, ſtúd u. dgl. —chen *v. a.* pláſhiti, raspláſhiti. —en, ſich *v. r.* báti ſe, ſtráſhiti ſe, ſtráh biti: die Arbeit, ſich vor der Arbeit ſcheuen, déla ſe báti, déla kógar ſtráh biti. —ſal *n.* gnúſ, gerdòba, grosovínſtvo. Scheußlich *adj.* gnúſen, gerd, grosovínſk.

Scheuer, Scheune *f.* (ein bedecktes Gebäude, in welchem das Getreide verwahret und ausgedroſchen wird) eig. ſkédenj, in St. gúmno; (jene Abtheilung dieſes Gebäudes, die vorzüglich zum Dreſchen beſtimmt iſt) gúmno, pòd; (der Aufbewahrungsort der ausgedroſchenen Garben ꝛc.) párma.

Scheuern, *v. a.* gem. ríbati, vmívati u. dgl.

Schicht, *f.* (eine Reihe mehrerer und übereinander befindlicher Dinge, eine Lage) eig. ſklád, auch léga, rájda, rída u. dgl. Schichten *v. a.* (theilen, abſondern) odlózhiti, odbráti, odbírati, predéliti u. dgl.; (mehrere Dinge ordentlich neben und über einander legen) slágati, ſkládati, slóshiti, ſkláſti. —weiſe *f.* ſkladóma, po ſkládih, po légah.

Schicken, *v. a.* (abſchicken, ſenden) poſhíljati, poſláti; (fügen, verordnen, verhängen) obravnáti, naravnáti, odlózhiti, auch poſláti u. dgl.: wie es Gott ſchickt, kakó nam jo Bog obravná, kakſhno nam Bog poſhlje, odlózhi; — ſich *v. r.* (zu etwas, ſich bereiten) priprávljati ſe, pripráviti ſe; (zu etwas, geſchickt ſeyn, paſſen) podobíti ſe, priravnáti ſe, priſtáti ſe, priklásti ſe, ſpriſtováti ſe, vdáti ſe, ſtikati ſe, podóbno biti, priſtójno biti u. ſ. w.; (in einen, ſich in ei-



Digitized by Google

nene finden) svéditi se, vdáti se (v' kar); (schicklich seyn) podobíti se, prístáti se, vdáti se, slíkati se, prilizbíti se, podóbno biti, prístójno oder prilizhno biti u. dgl. Schicklich *adj.* prilízhen, prístójn, doltójn, prikláden, podóben. Schicklichkeit *f.* prilizhnost u. s. w. Schicksal *n.* eig. vrók, srézha, auch odsodvina, osóda, odsójenost, gem. bóshje poslánje u. dgl.: Niemand weiß um sein Schicksal, nihzhér ne vé, kar mu je Bog naménil oder nikdo ne vé sa bóshjo osódo; Gott leitet das Schicksal der Menschen, Bog ravná zhlovéshke rezhi u. s. w. Schickung *f.* (die Fügung, das Verhängniß) ravnílo, osóda; (die Vorsehung) previdnost.

Schieben, *v. a.* eig. tísbzhati oder tisbzháti, auch tísbati: Kegel schieben, potákati, keglati, kuglizháti; die Schuld auf einen schieben, kógar kriviti, na kogar krivizo svrázhati. Schiebkarren *m.* (mit zwei Rädern) gára; (mit einem Rade, die Scheibtruhe) samokólniza, tásbka oder tázhka, in St. auch toliga, gród, schl. shájterga.

Schiedsrichter, *m.* sodnik, srednik, lozhíviz, miriviz.

Schief, *adj.* végast, auch krív, stránsk: schief gehen, stránski iti; schief denken, stránski oder krivo mísliti; schief machen, véshiti, svéshiti, auch kriviti u. dgl. Schiefe *f.* véga, krivína.

Schiefer, *m.* plátizh, gem. shibra, plena.

Schiefen, *v. n.* eig. krishem glédati, auch navskrish, stránski, krívo gledíti, schl. shíliti.

Schienbein, *n.* pisbála, golén, golájno oder goléno, auch podkolénska zév, kóst od koléna do pét.

Schiene, *f.* shinja.

Schier, *adv.* (bald, mit nächstem, beinahe) skóro, skór.

Schierling, *m.* trubelika.

Schießen, *v. n.* (sich auf das schnellste fortbewegen) dréti, vdréti, spustíti se, gnáti se, letéti, dirjáti u. dgl.; — lassen (als den Zügel) pustíti, spustíti; — *v. a.* (mit Pfeilen, Gewehren und Geschütz) vstreliti, strélјáti. Schießgewehr *n.* páshka, púshkiza. Schießgraben *m.*, Schießstätte *f.* strelniza, strelísbe.

Schiff, *n.* (an Flüßen und Meeren) bárka, auch shájka; (sehr großes Schiff) ládija oder ládja, ruff. korábl; (kleines Schiff, Nachen, Boot, Kahn) zholn, zholnizh. —bar *adj.* barkáven, auch vóshen. —bruch *m.* ladjelóm. —brücke *f.* bród. —en *v. n.* bárkati, ládjati, na bárki se peljáti. —er *m.* barkár, ladjár, zholnár, schl. zigar (eig. der —zieher der Saweschiffe). —spatron *m.* barkadór. —svolk *n.* barkárško ljúdstvo, morinárje. —zoll *m.* brodnina.

Schild, *m.* szhit, selten tárzha, pájsh u. dgl.; (ein kräftiger und sicherer Schutz) savét, savétje, obrámba. Schildern *v. a.* u. *n.* isobrásiti, popísati; (stehen und warten, besonders —wache stehen) strásbati, na strásbi státi. Schilderung *f.* opís, popísanje. —króte *f.* eig. shélev oder shélva, ruff. zherepáha. —träger *m.* opróda, szhitnik, pavésa.

Schilf, *n.* bíza, bizhje, lózhje, auch terstjé. Schilfig *adj.* bizhnát, lozhnát. —rohr *n.* terstika. —meer *n.* rudézhe mórje.

Schilling, *m.* (der Name einer Münze) shíling; (eine Züchtigung mit Ruthen) shibe.

Schimmel, *m.* (ein weißliches oder grünliches Moos auf der Oberfläche in Fäulniß gerathener besonders feuchter Dinge) plésen, pléshnivez, plesnina, plesnovína; (ein weißes oder weißliches Pferd) gem. sívi kónj, sívez, sivko, seltener béli kónj, bélix, béljko. Schimmeln *v. n.* plesnjéti, plésniti oder plesníti, plesníviti. Schimmlig *adj.* plésniv oder plesnjiv.

Schimmer, *m.* blésk, lésk, blishzhóba oder blishzhét, blísh. —n *v. n.* blesbzhéti oder blishzhéti, lésniti se, blisketáti, lesketáti oder lesketáti se, svétiti se.

Schimpf, *m.* sasrámba, auch sramóta, dann psóst, smére. —en *v. a.* sasramováti, auch sramotiti, osramotíti, dann psováti, smérjati. —lich *adj.* sasramljív, sramotív, gerd. —name *m.* gerdo imé.

Digitized by Google

Schindel, *f.* etwa shkódla, deſka, dila u. dgl., gem. shintel.

Schinden, *v. a.* dréti, odréti, odírati, is kóshe dévati, is kóshe djáti. Schindanger *m.* derishe, óderishe. Schinder *m.* dèrez, shivodér, merhodér. Schinderei *f.* derija, dertija. Schindmähre *f.* shiva merha.

Schinken, *m.* sádnje plezhe, eig. gnját, auch bédro.

Schippe, ſchippen, vide Schaufel, ſchaufeln.

Schirm, *m.* savèt, várſtvo, branílo, obrámba. Schirmen *v. a.* savétvati, savétiti, varovàti, obvarováti, brániti, vbrániti. —herr *m.* savétnik, varováviz, várh.

Schlabbern, *v. n.* shlabráti, kvántati, kvásiti.

Schlacht, *f.* bítva, bítka, unr. bój. —bank *f.* klávna klóp, meſárſka ſtoliza, meſniza. —bar *adj.* kláven, sa klánje. Schlachten *v. a.* kláti, sakláti. Schlächter *m.* meſár. —feld *n.* bitviſhe, teriſhe, bojováliſhe u. dgl. —opfer *n.* klávna daritev, klávſhnja, klavſhina, kláven dár. —ordnung *f.* vójina réd. —ſchwert *n.* vójin mézh; kláven oder meſárſki nosh. —vieh *n.* klávna shivina.

Schlacke, *f.* shlindra. Schlackig *adj.* shlindraſt.

Schlaf, *m.*, gem. Schläfe *pl.* ſénzi, oſlúhi, ſeltener ſlépe óka.

Schlaf, *m.* (die tiefe Ruhe) eig. ſénj, gem. ſpánje, unr. ſpátje; (der Stand der Betäubung und der ſchlaffen Unthätigkeit) gem. oterpnoſt, oterdóbnoſt, ſelten ſpánje: im Schlafe, ſpajé, ſpé; der — eines Gliedes, oterpnoſt vúda. Schlafen *v. n.* ſpáti, ſpávati, auch pozhiváti. Schläfer *m.* ſpáviz, unr. ſpájar. Schläferinn *f.* ſpávka. Schläfern *v. n. i.* ſpáti hotéti: es ſchläfert mich, ſpánje me ſíli, drémota me imá, saſpánis me nabája. —geld *n.* denárje sa prenozhénje, ſpajína. —gemach *n.* ſpalniza, ſpálnja. —geſell *m.* poſtéljni továrſh, ſpálni drúshe. —los *adj.* bres ſpánja, ſelten bresénj. —loſigkeit *f.* bresénj, bresénjoſt. —mittel *n.* vuſpálo. —müze *f.* (ein ſchläfriger Menſch) saſpanè, saſpanik, saſpanják. —rat *m.* pólh. Schläfrig *adj.* saſpán, unr. poſpán. Schläfrigkeit *f.* saſpánoſt, auch saſpániz. —ſucht *f.* saſpániz, auch drémota; (der Zuſtand der Betäubung, der Unthätigkeit ꝛc.) oterpnoſt, oterdóbnoſt. —trunk *m.* povezhérik. —trunken *adj.* saſpán. —zeit *f.* shás sa ſpánje, shas ſpáti. —zimmer *n.* ſpalniza, ſpálnja.

Schlaff, *adj.* ſláb, odmékel, ohlápen. —heit *f.* ſlabóſt, odmékloſt, ohlápnoſt.

Schlag, *m.* vdár, vdárik, bítik, ſchl. shlák; (des Herzens, des Pulſes) bijénje, bítje; (der Glocke) bitje, bítik, auch shvénk u. dgl.; (der Nachtigall, Wachtel ꝛc.) pétje; (Art, Gattung) pléme, auch ród, féla, plód u. dgl.; (Schlagfluß, eine Krankheit) mertúd, mertúdniza, (nach Vodn.) káp, ſchl. bóshji shlák; (Schläge, Prügel) tépesh, pálize; (die Falthür) léſa, dvérize. —ader *f.* zípla, v. Pulsader. —bar *adj.* podiráven. —baum *m.* léſa, dvérize. Schlägel *m.* in KK. kiz, kij, terkel, naboj, nabijálo, in St. mázel; (vom geſchlachteten Vieh) sádnje plézhe, bédro. Schlagen *v. n.* u. *a.* (vom Herzen, dem Pulſe, der Uhr) bíti, ſelten vdárjati, kláti; (fallen, an etwas ſchlagen) udáriti ſe, pobíti ſe, telébiti, ſkoléhati u. dgl.; (von der Nachtigall) péti; (aus der Art ſchlagen) isrodíti ſe, is róda ſe svrézhi, prevrézhi ſe; (von der Flamme, z. B. in die Höhe ſchlagen) kviſhko ſhvigati, nakviſhko ſe valíti; (von der Tinte, durchſchlagen) premákati, premozhíti, premólkniti; (Geld) kováti, délati; (den Feind) bíti, tépſti, pobíti, premágati; (in die Flucht) pregnáti, pretírati, auch v' pobég raspodíti, raskropíti; (etwas in Papier ꝛc. ſchlagen) v' papir omotáti, v' papir savíti; (etwas in den Wind) kar sanemáriti, ne márati sa kar, sa nizh ne már biti; (die Arme in einander ſchlagen) roke v' krish poklásti, roke krishem djáti, polóshiti; (ſich etwas aus dem Sinne ſchlagen) posábiti, is miſel ſi správiti; (Holz, Bäume) podírati, podréti; (Wurzeln ſchlagen, treiben ꝛc.)



Digitized by Google

gnáti, pogánjati, auch ſpáſhati, ſpuſtiti; (etwas in Stücke ſchlagen) raskósiti, v'kóſe raslómiti; (Feuer) kreſáti, auch délati, naréditi; (Oel) délati; (die Augen zur Erde) ozhi pobéſiti; (ſich rechts, links ſchlagen) obérniti, podáti ſe na lévo, déſno róko; (einen, aus Rache, Züchtigung, Strafe ꝛc. prügeln, peitſchen ꝛc.) tépſti, pretépſti, pretépati, biti u. ſ. w.; (von Fleiſchern, Ochſen ꝛc.) kláti, sakláti; (eine Brücke) délati, naréditi; ſich ſchlagen mit einem, tépſti ſe, biti ſe, tepéshiti ſe; ſich zu einem ſchlagen, s' kóm potégniti, h' kómu perſtópiti; er iſt mit Blindheit geſchlagen, je s' ſlepóto kásnan (ſhtrafan), ſelt. vdarjén; das ſchlägt nicht in mein Fach, tá ni mojiga opravila, ne ſéga v' mója délo; wen Gott liebt, den ſchlägt er, kogar Bóg ljúbi, ga tépe; die Wellen ſchlugen in das Schiff, valóvi ſo ſlili v' ládijo; das Meer ſchlägt Wellen, valóve shéne mórje; wer möchte, wenn es uns oft auch hart ſchlägt, das Unglück nicht lieben, da es uns ſo oft zum Beſten iſt, kdo bi, tudi kadar naſ ojſtro tépe, neſrézhe ne ljúbil, kér nam je toljkokrat v' dobro. Schläger *m.* metún, tepávſ, metávſ, tergávſ u. dgl. Schlägerei *f.* tépesh, tepénje, bítje u. ſ. w. —fluß *m.* mertúd u. ſ. w., v. Schlag. —regen *m.* plóha.

Schlamm, *m.* glén, il, músha, sékla, grés u. dgl. Schlämmen *v. a.* prezéditi, pretákati, trébiti, od gléni ozhiſhati u. ſ. w. Schlammig *adj.* glenén, ilén, músha ſt u. dgl.

Schlampe, *f.* vlazhúga, auch potepúha, zafúta u. ſ. w. Schlampig *adj.* vlazhúgaſk. Schlampen *v. n.* vlazhúgati ſe.

Schlange, *f.* kázha, ſelten smij, auch gàd: eine Schlange iſt verderblicher als ein altes Weib, gád bábo ſnéde. Schlängeln, ſich *v. r.* víti ſe. Schlangenbalg *m.* kázhja kósha, kázhjevina, auch lév, ljév. Schlangenbrut *f.* kázhji plód. Schlangenloch *n.* kázhnik, kázhnjak. Schlangenmännchen *n.* kazhúr. Schlank *adj.* gibik, ſhibik, tenek, dróben.

Schlapp, v. Schlaff.

Schlau, *f.* svit, prebríſan, prekánjen, potuhnjèn, svijáſhk. —heit *f.* svitoſt, prebríſanoſt u. ſ. w.

Schlauch, *m.* méh, koshéno vrézhe, ſchl. zvéh u. dgl.

Schläudern, v. Schleudern.

Schlecht, *adj.* (übel beſchaffen, Mangel an nöthigen und guten Eigenſchaften habend) nezhimérn, nezhimurn, nizhemárn, nizhémurn, ne dóber, húd, auch vhóshen, in Kt. búrn; (dem Werthe nach, gering) malovréden, malopriden u. dgl.: ſich ſchlecht kleiden, ſe ſromáſhko oblázhiti; eine ſchlechte Wohnung, malopridno prebiválſhe. —heit *f.* malopridnoſt, malovrédnoſt. Schlechterdings *adv.* po vſém, po vſáko, na vſe kráje: ſchlechterdings nicht, nikákor, po nikáko, po nobénim kráji. —hin, —weg *adv.* próſto, na rávnoſt, bres ovínjkov.

Schlecken, ſchleckern *v. n.* lisati, kózhljiti, kozhlováti, auch ſladkoſnédati. Schlecker *m.* ſladkoſnédnesh, kozhljíviz u. dgl. Schleckerhaft *adj.* ſladkoſnéden, kozhljiv.

Schlehe, *f.* ternóliza, ternina, ternóla, ternika.

Schleichen, *v. n.* gem. léſti, lásiti (eig. kriechen), auch plásiti (eig. klettern), ſeltener potuhováti, natihama iti; — ſich *v. r.* krásti ſe, auch potuhováti ſe, léſti. Schleicher *m.* etwa podlása, potúhnesh und dergl. Schleichhandel *m.* potúha. Schleichweg *m.* krivína, ſkrivna pót.

Schleier, *m.* pájzholan, pázholat, shlár, auch pokr válo, sagrinjálo.

Schleife, *f.* (Hutſchleife) gem. pinta, auch prevósa u. dgl.; (Waaren darauf zu ſchleifen) ſmúke, derkálize, ſaní; (Schlinge zum Fangen) sájnka, prógla.

Schleifen, *v. a.* (auf einer Schleife fortſchaffen, z. B. Waaren) na ſmúkah dálj ſpravljati, ſelten ſmúkati; (eine Feſtung ꝛc., dem Erdboden gleich machen) rasdréti, rasváljati, rasrúſhiti, rasdjáti; (ſchleppen) vlézhi, vlázhiti; (glätten) gláditi, lóſhiti, lizhiti; (wetzen) òjſtriti, ojſtríti (eig. ſchärfen), ſonſt gem. brúſiti, nabrúſiti, sbrúſiti; (geſittet machen) otéſati, sdvorljíviti u. dgl. Schleifer

Digitized by Google

*m.* brusár. Schleifmühle *f.* brás, brúsi. Schleifstein *m.* brúsen kámen, auch osla. Schleifsteinhorn *n.* vodér, schl. kumpa, shapún. Schleifwasser *n.* brusniza.

Schleihe, *f.* linj, schl. shlánj.

Schleim, *m.* shlésa, shlesóba, gem. slíne. Schleimig *adj.* shlésast.

Schleiße, *f.* (ein dünner, langer, gespaltener Spann) tréska. Schleißen *v. a.* (Federn) músati, omúsati, schl. zhájshati; (reißen, spalten z. B. Scheiter) kálati, zépiti, zésati. Schleißig *adj.* (abgenützt) verhek.

Schlemmen, *v. n.* poshresháti, zhesnemzhováti, selten shréti, trebúshiti. Schlemmer *m.* poshréshnik, posherúh, zhesnémzhnik, trebúshnik. Schlemmerei *f.* posherúhnost, zhesnémzhnost, poshréshnost.

Schlendern, *v. n.* gámbati, noge vlázhiti, postópati, po lenúhje iti. Schlendrian *m.* stáre shége in naváde.

Schlenkern, *v. n.* tréšti se, bengláti, kinkati; — *v. a.* metáti, lúzhati, vrézhi.

Schleppe, *f.* (eines Kleides) rép oblazhila, schl. shlof. Schleppen *v. a.* vlázhiti, vlézhi. Schleppkleid *n.* obléka s' répom.

Schleppern, *v. n.* (schlürfen, von Hunden) lópati, lókati, lokljáti, lóshati, loshkljáti u. dgl.

Schleuder, *f.* prázha, práshzha, auch prézha, schl. frázha. Schleuderer *m.* prázhar od. prazhár, prezhár. Schleudern *v. n.* (mit der —, überhaupt mit einem Schwunge und einer gleichsam zitternden Bewegung werfen) prezháti, auch sagnáti (kámen); (mit Waaren) pod sgúbo prodáti; (mit der Arbeit) na pol opráviti.

Schleunig, *adj.* híter, nágel.

Schleuse, *f.* splav, sájsa, schl. káshta.

Schlich, *m.* krivína, auch smúka; (Ränke) svijázhe.

Schlicht, *adj.* gládek, próst; der schlichte Menschenverstand, priróden úm, prirojéna pámet; ein schlichter Mann, próst shlovék, mósh na rávnost. Schlichten *v. a.* (gerade, eben, glatt machen) ravnáti, sravnáti, obravnáti, schl. sglihati; (in Ordnung legen z. B. Holz) slágati, slóshiti; (einen Streit) vmiriti, réshiti. Schlichtart *f.* shamplaka, besjázha.

Schliefen, *v. n.* léšti, vlázhiti se, vlézhi se, potégniti se, plásiti se.

Schließen, *v. n. u. a.* (von einem Schlüssel, das Schloß öffnen) odkléniti oder odkleníti; (eine Oeffnung genau decken oder ausfüllen, fest anliegen) stikati se, stisniti se, prilézhi se; (vermittelst eines Schlosses zumachen, zuschließen) saklèniti, saklépati; (einen Verbrecher) v' shelésje djáti, vkléniti, vklépati; (die Augen) stisniti; (einen Kreis) skléniti; (in sich, enthalten) sapopásti, sdersháti v' sébi; (einen in seine Arme) objéti, oklèniti; (einen Vertrag, Frieden, ein Bündniß ꝛc.) storiti, auch skléniti: ein Bündniß schließen savéso storiti, den Frieden schließen mír storíti oder vmiriti se u. s. w.; (endigen, zu Ende bringen) dokonzháti, auch skléniti; (aus einem oder mehreren Vordersätzen etwas herleiten) skléniti, mísliti, rassóditi u. dgl.; (sich schließen, das Ende nehmen) konzháti se, skléniti se, hénjati u. s. w. Schließlich *adv.* sádnjizh, poslédnizh.

Schlimm, *adj.* húd, auch nápzhen, slózheſt u. dgl.

Schlinge, *f.* sájnka, prógla, saderga, auch klúpa; (Nachstellung, Falle) pást, saderga u. dgl.

Schlingel, *m.* vmajúh, niedr. gnjilázh, steklázh.

Schlingen, *v. a.* (in einer Schraubenlinie umgeben, winden, wickeln) viti, sviti, ovijati; (heftig und in großen Bissen hinunter schlucken) pogoltniti, poshréti, poshirati.

Schlitten, *m.* sani, auch sáni. —bahn *m.* saninjak, in KK. sninic. —fahrt *f.* vóshnja na saneh.

Schlitz, *m.* gem. lúkna, selten rasrés, raszép. Schlitzen *v. a.* rasrésati, raszépiti, rasklàti.

Schloß, *n.* (zum Verschließen) kljúzheniza, kljúzhanza; (ein Herrschaftsschloß, ein befestigter Wohnsitz eines großen Herrn ꝛc.) grád, grajshina. Schlößchen *n. d.* grádca,

Digitized by Google

grádek, grajſhiniza u. dgl. Schloſſer *m.* kljuzhávnizhar, kljuzhanzhár, kljuzhenizhár, kljuzhár oder kljuzhnár. —hauptmann *m.* grájſki glavár.

Schloße, *f.* tózha. Schloßen *v. i.* es ſchloßet, tozha gré, tozha ide. Schloßwetter *n.* tózha, tózhno vrémo.

Schlottern, *v. n.* dregetáti, trésti ſe u. dgl.

Schlucht, *f.* prepád, tokáva.

Schluchzen, *v. n.* jókati ſe, plákati ſe, jihtiti ſe, auch pojémati, samolkováti ſe, ſchl. sazukováti ſe u. dgl. — *m.* jihtóta.

Schluck, *m.* poshírk, poshír. Schlucken *v. a.* poshírati, poshréti.

Schlummer, *m.* drém, drémanje oder dremánje, drémota oder dremóta, ſeltener drémaniz, drémotiz. Schlummern *v. n.* eig. drémati, ſchl. kínkati u. dgl.

Schlumpen, v. Schlottern.

Schlund, *m.* (der Anfang der Speiſeröhre hinten im Munde) poshirák, auch gerlo, gortán, gortániz, golt; (Feuerſchlund) shrélo; (Höhle, Abgrund) prepád, brésen, tokáva.

Schlüpfen, *v. n.* smúsniti, ſmúkniti, ſléſti, auch músati, ſmúkati, léſti. Schlüpfrig *adj.* gládek, pólsen, polsek, polsézh. Schlüpfrigkeit *f.* gládkoſt, pólsnoſt, pólskoſt, polsézhoſt, polskóba. Schlupfwinkel *m.* ſakótik, vbeshiſhzhe.

Schluzf, *m.* ſèrkljej: einen — thun, ſèrkniti. Schlürfen *v. a.* ſerkati, ſerkljáti, ſerketáti, poſerkati, poſerkljáti, poſerketáti, ſeltener smérkati u. ſ. w.

Schluß, *m.* (Ende) konzhánje, kóniz; (aus Vernunftgründen, Entſchluß ꝛc.) ſklép, ſklepálo, ſeltener ſklénik, ſklémba: einen guten — haben (im Reiten), terdnó ſedéti na kónji. —punct *m.* (nach Vodn.) pika, nach Einigen konzháj, ruſſ. tózhka. —ſtein *m.* ſklépni kámen, etwa auch ſklépnik.

Schlüſſel, *m.* kljúzh. —bart *m.* bráda, péro. —bein *n.* ſklépna kóſt. —blume *f.* margétiza, auch lúzhnek, rukaz.

Schmach, v. Schmähen.

Schmachten, *v. n.* eig. koperméti, omagováti; (darben) ſtrádati; (einen hohen Grad der Sehnſucht empfinden) hrepenéti, ſashelováti ſe. Schmächtig *adj.* (hungerig, armſelig) iſtrádan, vbóg, vbóshen; (ſchlank) ſhibik, tének. Schmachtriemen *m.* pojáſ, páſ, paſívnik (okoli lédja).

Schmackhaft, *adj.* gem. ſchl. shmáhen, etwa richtiger vkúſen, vkúſu prijéten, dober u. dgl.

Schmadern, *v. n.* hudó piſati, másati.

Schmähen, *v. a.* hudó iméti, ſaſramováti, pſováti, ozhítati, kléti, smérjati, ſchl. shmágati, sashmágati, shmagováti, sashmagováti. Schmach *f.* ſaſrámva, pſóſt, ſrám, ſramóta u. dgl., ſchl. shmága, sashmága. Schmählich *adj.* ſaſramváven, gerd, ſchl. sashmagováven u. dgl. Schmähſchrift *f.* ſaſramvávno piſmo. Schmähung *f.* pſóſt, ſaſrámva, gerdo imé.

Schmal, *adj.* vósik, auch téſen; (geringe, ſchlecht, ärmlich) malovréden, pízhel, húd. Schmälern *v. a.* vmáliti, vmanjſháti, perkrájſhati.

Schmälen, *v. n.* krégati ſe, grájati ſe.

Schmalz, *n.* máſlo. —en *v. a.* (die Speiſen, mit — würzen) wórtl. máſliti, pomáſliti, ſelten, dafür gem. sazhíniti, sabéliti. —muß *n.* máſlovnik, máſlovnjak. —topf *m.* maſlénik, maſlénjak.

Schmarotzen, *v. n.* etwa ſaplezhováti, podhlebováti. Schmarotzer *m.* ſaplézhnik, podhlébnik, auch ſhúrtovz, priſhelz, ſelten lisún.

Schmatz, *m.* zmók. Schmatzen *v. n.* zmókati, zmákati, zmókniti.

Schmauch, *m.* góſt dim. —en *v. n.* u. *a.* (— von ſich geben) diméti oder dimiti ſe, kaditi ſe; (Tabak ſchmauchen) tabák kaditi, in Kr. tabák piti, auch shgáti, kúriti. —er *m.* kadiviz, tabakázh.

Schmaus, *m.* goſti, ſelten pír. —en *v. n.* goſtiti ſe, goſtém ſlúshiti, goſti iméti, po goſtéh hoditi.

Schmecken, *v. n.* (durch den Geſchmacksſinn empfinden oder erkennen) eig. vkúſhati, gem. shmahováti, unr. vóhati, diſháti; (durch den Geſchmack

Digitized by Google

empfunden werden, z. B. gut, ſchlecht ſchmecken) eig. vkúſ imèti, gem. diſhati oder diſhàti, auch shmahováti, dúh oder shmáh imèti; (nach etwas, das Daſeyn eines Dinges durch Geſchmack verkünden) eig. vkúſ imèti, gem. diſhati, dúha biti, dúh oder shmáh imèti: die Speiſe ſchmeckt ihm, diſhi mu jéd; es ſchmeckt nach Salz, po ſóli ima vkúſ, je ſoléniga vkúſa, gem. po ſóli diſhi u. ſ. w.

Schmeer, *n.* máſt, auch ſálo, tolſha u. dgl. —bauch *m.* trebùh.

Schmeicheln, *v. n.* (einem) perlisávati ſe oder perlisováti ſe, perlisniti ſe, auch perkupováti ſe, liſizhiti ſe, muzláti ſe, ſladkáti ſe u. dgl. Schmeicheleí *f.* perlisnoſt. Schmeichelhaft *adj.* perlisnjív, perlisen, auch perkupljiv. Schmeichler *m.* perlisáviz, perlisnik, lisùn, ſladkázh u. ſ. w.

Schmeidig, v. Geſchmeidig.

Schmeißen, *v. a.* (niedr.) telébiti, ſkoléhati; (ſchlagen, werfen) ſhverkniti, vrézhi, metáti; (den Koth durch den Hintern von ſich geben, beſonders von den Vögeln und Inſecten) ſráti, poſráti ſe, oſráti ſe. Schmeißfliege *f.* méſna múha.

Schmelz, *m.* gem. lóſh, nie ſpuſhánſtvo u. dgl.

Schmelzen, *v. n.* (aus einem feſten Körper in einen flüßigen verwandelt werden) topiti ſe, raspúſhati ſe, tájati ſe, pláviti ſe, kopnéti u. dgl.; — *v. a.* (einen feſten Körper vermittelſt der Wärme und des Feuers in einen flüßigen verwandeln) topiti, raſtopíti, raſtápljati, raſpuſtiti, raſpúſhati, tájati (in St. táliti), raſtájati, pláviti, ſvréti u. ſ. w.; (emailliren) etwa lóſhiti. Schmelzer *m.* etwa plavík. Schmelzhütte *f.* etwa plavílnja. Schmelzofen *m.* plávsh oder plávſh.

Schmerz, *m.* (Körperlicher) ból, bolezhína; (jede heftige unangenehme Empfindung des Gemüthes) ſhálоſt, ſkerb, britkoſt u. dgl. Schmerzen *v. n.* boléti, auch bolezhiniti; (betrübeu) ſhàliti, ſhalováti, auch shgáti, pèzhi u. dgl.: die Wunde ſchmerzt mich, rána me boli, me bolezhini; es ſchmerzt mich, daß ich ihn beleidiget habe, mi je shal, ſe shalújem, me shgé, me gréva, ſe kſám, ki ſim ga rasshálil u. ſ. w. —haft *adj.* bolézh. —ſich *adj.* shaljiv, shaloſtljiv, auch ſhálоſten, britek u. dgl. —los *adj.* bres bolezhine.

Schmetterling, *m.* metúl, unr. véſha.

Schmettern, *v. n.* (ſchallen, z. B. von Trompeten ꝛc.) buzháti, péti, hrumèti, glaſiti ſe u. dgl.; — *v. a.* (zerſchmettern) rasbiti, rasvrézhi, raſtréſhiti.

Schmied, Schmid *m.* kovázh. —arbeit *f.* kóv, kováſhko délo. —e *f.* kovazhnica. —en *v. a.* (durch Hammerſchläge ausdehnen und bearbeiten) kováti, raskováti, raskávati; (einen Verbrecher in Ketten) sakováti, djáti, poſaditi v' shelésje; (eine böſe Abſicht ꝛc. zur Wirklichkeit zu bringen ſuchen) svijázhe plèſti, kováti. —ung *f.* kovazhíza. —handwerk *n.* kovazhija. —knecht *m.* kováſhki hlápec. —kohle *f.* kováſhki vógol.

Schmiegen, *v. a.* (biegen) vklóniti oder vkloníti, vklánjati, auch perpógniti, perpogíbati u. dgl.; — ſich *v. r.* (ſich biegſam drehen und winden) víti ſe, ovíjati ſe, ſtíſniti ſe u. dgl.; (ſich vor einem demüthigen) ponſhati ſe, ponishováti ſe, potuhováti ſe, vkrotíti ſe.

Schmiere, *f.* más, máſt; (Salbe) másha, masilo. Schmieren *v. a.* mázati, namázati, pomázati; (mit Fett beſudeln) samázati, auch maſtiti, namaſtiti; (den Wein ꝛc. verfälſchen) méſhati, zhapláriti; (ſudelhaft ſchreiben) mázati; (beſtechen) podkúpiti, auch gem. podmítati; (prügeln) tèpſti, nashgáti, napókati, nakúriti u. dgl. Schmierer *m.* masár, masázh, másavec. Schmiererei *f.* másanje. Schmierig *adj.* (mit Fett beſudelt) máſten; (beſchmutzt) vmásan, samásan: ein ſchmieriger Menſch, vmásaniz, samásaniz.

Schminke, *f.* (weiße) belilo; (rothe) rumenilo, rudezhílo; (überhaupt ein dicklich flüßiger Körper, etwas damit zu beſtreichen) más, masílo. Schminken *v. a.* beliti, rumeníti, rudezhíti, masíliti, auch liſhpati, kinzhiti.

Digitized by Google

Schmiß, *m.* shverk: im — seyn, múha v' mozhniki biti.

Schmitze, *f.* blzh. Schmitzen *v. a.* biti, bizháti, bizhováti.

Schmollen, *v. n.* kújati se.

Schmoren, *v. a.* práshiti.

Schmuck, *m.* kínzh, lopotíja, auch lishp, shl. zir. — *adj.* sál, fléten, gméten. Schmücken *v. a.* kínzhiti, lepotíti; lépshati, dann okinzhiti u. s. w., auch lishpati, sálshati, olishpati u. s. f.

Schmunzeln, *v. n.* músati se, namúsati se, namúsniti se.

Schmutz, *m.* nesnága, auch vmás, shurnóba u. dgl. Schmutzen *v. n.* vmásati, vmasováti. Schmutzig *adj.* nesnáshen, auch vmásan, samásan.

Schnabel, *m.* (das verlängerte hornartige Maul der Vögel) kljún; (im Scherze oder niedr., der Mund) góbez; (verschiedene dem — eines Vogels ähnliche Theile eines Dinges) nós. Schnäbeln, sich *v. r.* golobzhováti se.

Schnake, *f.* (ein Insect) komár; (ein scherzhafter, lustiger Einfall) kvánta, norzhija, norija. Schnakisch *adj.* (possierlich) sméshen, shálen.

Schnalle, *f.* (an der Thür) kljúpa, kljúpiza, seltener kljúka, saletávka, karjize; (an Kleidungsstücken) sápon, sáponka, auch sápona, kljúka, sáponki, sáponzi, selten sadershniza u. dgl., shl. shnóla. Schnällchen *n.* kljúpiza, kljúpzhiza; sáponza u. s. w. Schnallen *v. a.* sapéti, sapnèm, dann sapénjati u. dgl.

Schnalzen, *v. n.* (mit der Zunge) dlésкati; (mit den Fingern) lúskati, auch dlésкati; (mit der Peitsche) pókati. Schnalzlaut *m.* dlésk; lúsk; pók, pózh.

Schnapp, schnapps *i.* hlop! shverk! Schnappen *v. n.* hlopníti, hlopiti: (nach etwas, mit dem Munde ꝛc. zu erhaschen suchen) loviti, grábiti, hlopniti (sa zhém); (nach Luft, wenn man in Gefahr ist zu ersticken) hliptati. Schnäpper *m.* in St. omersález.

Schnarchen, *v. n.* herkáti, herzháti, smerzháti, dernjóhati, hernjóliti. Schnarcher *m.* herkávez, herzhávs, dernjóh, hernjólesh, smerzhéj u. dgl.

Schnarren, *v. n.* hreshati, treshzháti.

Schnattern, *v. n.* (von Gänsen, Enten ꝛc., scherzweise von Menschen) gágati, végati, gogotáti, shlabráti, shlobudsáti, feflati. Schnattergans *f.* shlábra, féfla; (der Schnatterer) shlábra, shlábravez, féflaviz u. dgl.

Schnauben, *v. n.* (stark athmen) sopéti, sópsti, seltener púhati; (von Pferden) férzati; (nach etwas, ein heftiges Verlangen haben) hrepenéti po zhém, sashelováti kar.

Schnaufen, *v. n.* sopéti, sópsti, in St. síniti.

Schnauze, *f.* góbez, auch rívez, rílo, herlez u. dgl. Schnäuzchen *n. d.* góbzhik, rivzhik. Schnäuzen *v. a.* (die Nase) vsékniti, vseknjováti, vsmerkniti, vsmerkáti; (das Licht) vterniti, vternjováti; (einen, listig bevortheilen) ozigániti, obnoriti, ogolufáti.

Schnecke, *f.* polsh (lies poush, púsh, unr. plújsh), selten slinovez (insbes. die Wegeschnecke), nie hishnósez.

Schnee, *m.* snég: ein kleiner —, snéshizh. —bahn *f.* in KK. gás, in St. tír; (Schlittenbahn) sanínjak, sniniz. —ball *m.* snéshna képa: Schneeballen werfen, képati se. —berg *m.* snéshna góra, sneshník. —flocke *f.* sneshinka, snéshna múha. —gebirge *n.* snéshne goré, sneshníki. —glöckchen *n.* tízhiza, trúteriza. Schneeig *adj.* snéshen, sneshnát. —leine *f.* snéshni plás. —meise *f.* plásiza. —wasser *n.* snéshna vóda, snéshniza, snégovniza. —weiß *adj.* prebél, bél kakor sneg. —wetter *n.* snéshno vréme. —wolke *f.* snéshni oblák. Schneien *v. n.* sneshíti, sneg iti: es schneiet, sneshi, sneg ide, sneg gré.

Schneiden, *v. a.* résati, vrésati; (Holz) shágati; (Getreide) shéti oder shnjéti; (verschneiden, Thiere) résati, kopiti; (Bäume) obrésati, auch trébiti, otrébiti; (einen, ihn um's Geld bringen) odréti, odírati, obnoriti, ob dnárje správiti u. dgl. Schneide *f.* eig. rés, gen. ófter; (einer Hacke ꝛc.) sék. Schneidebank

Digitized by Google

*f.* résni stòl, selten resák. Schneideln *v. a.* (z. B. die Bäume) gláditi, isgláditi, auch obrésati u. dgl. Schneidemesser *n.* résni nòsh, auch vinjak, óreshnik, selten resák. Schneidemühle (Bretmühle) *f.* shága. Schneider *m.* gem. shnidar, etwa richtiger shivar, krajázh, robázh, sambol u. dgl. Schneiderei *f.* gem. shnidarija, auch shivarija u. s. w. Schneiderinn *f.* shnídariza, shivariza u. s. w.; (Nähterinn) shivílja, mójshkra. Schneidern *v. n.* shnidáriti, shiváriti, shívati, po shivanji bóditi u. s. w. Schneidezahn *m.* prédnji sób. Schneidig *adj.* résen, ôster oder ójster.

Schnell, *adj.* (plötzlich) nágel; (sehr hurtig) bers, bersen, hiter, jádern, auch vúren, rózhen. Schnelle *f.* nágliza, bersina. Schnelligkeit *f.* náglost, bersóst u. s. w.

Schnellen, *v. a.* berstáti, bersníti, auch berzati, berkati, berzniti, berkniti.

Schnepfe, *f.* kljunázh, auch podléska, podléska, schl. shnéf.

Schnepper, vide Schnäpper unter Schnapp.

Schneyen, v. Schneien unt. Schnee.

Schnickschnack, *m.* kvánte, búrke, nórzhija, norija.

Schnieben, *v. n.* sopéti, sopljáti.

Schnippen, *v. n.* dléshkati, lúshkati. Schnippchen *n.* dléshk, lúsk.

Schnippisch, *adj.* berbrav.

Schnitt, *m.* (die Handlung des Schneidens) rés, resitva; (Hieb, Einschnitt) vrés, podrés; (ein abgeschnittenes Stück) kós, kósshik; (eines Buches) obrés; (der Getreideschnitt) shétva. Schnitte *f.* kós, kósshik, odrésik, selten vrésniza, schl. shníta. Schnitter *m.* shnjéz oder shnjéz, selten shétiz. Schnitterinn *f.* shníza, shnjiza, shanjiza, shanjkinja. Schnittlauch *m.* drobnják, résaniza.

Schnitz, *m.* (von Aepfeln ꝛc.) réshen oder reshén; (gedörrter) klójiz; (ein Wallache) résaniz, resenik. Schnitzen *v. a.* résati, resljáti, sresljáti, seltener resbati. Schnitzer *m.* resák, resálo; (Fehler) blód, smóta, pomóta. Schnitzwerk *n.* résha.

Schnöde, *adj.* prásden, nisshzheten, nizhemárn, nizhémurn, nezhimérn, nezhimurn, auch húd, negóden, nápzhen u. s. w.

Schnoppern, *v. n.* vóhati, hohnjáti, poduhováti, vohnjáti.

Schnuffeln, schnüffeln *v. n.* vohnjáti, hohnjáti, povohnjáti, obhohnjáti.

Schnupfen, *v. a.* u. *n.* shnopáti, shnòfati. — *m.* (derjenige Zustand, da gewisse Feuchtigkeiten sich in den Gehirn- und Nasenknochen häufen, sie mögen nun daselbst stocken oder sich zertheilen und durch die Nase abfließen) néduha, náhod, nátiha, selten nasshitje, shnódla u. s. w. Schnupfer *m.* shnòfaviz, shnòfar, shnopázh. Schnupftabak *m.* shnofáven, tabák. Schnupftabaksdose *f.* tabakérka, tabázhniza. Schnupftuch *n.* róbez, rúta, rútiza, likanisch marama, schl. fazonétel u. dgl.

Schnur, *f.* (Schwiegertochter) sináha, snéha, in einigen Gegenden auch nevésta (eig. die Braut), schl. shnúra.

Schnur, *f.* (ein aus mehreren Fäden zusammen gedrehtes rundes Band) gem. schl. shnúra, etwa richtiger prevósa, motós oder motvós, verv, nit u. dgl. Schnüren *v. a.* gem. schl. shnúrati, etwa richtiger privésati, satégniti u. dgl. —gerade *adj.* und *adv.* po plájbi, po versti, zlo ráven, schl. po shnúri. Schnürschuh *m.* opánki, eig. obvijánki. —stracks *adv.* sdájzi, narávnost, shlákama, spótama, naravnózh u. s. w.

Schnurrbart, *m.* vóse, berke, berkarije, berkle, rése, mustázbi; (ein Mensch mit einem solchen Barte) vósovz, résovz, berkovz, berkázh.

Schnurre, *f.* (ein schnurrendes Ding) gem. volk; (eine scherzhafte Erzählung) kvánta, smésshna povéd. Schnurren *v. n.* bernéti, vertéti se u. dgl. Schnurrig *adj.* smésshen.

Schob, *m.*, Schobe *f.* shópa, shkópa. Schober *m.* (ein großer Haufe Heu oder Stroh) kupíza; (eine Menge einzelner Dinge, gewöhnlich 60, richtiger das Schock) kòpa. Schöberchen *n. d.* kupízhka; kópiza. Schobern *v. a.* v' kòpe dévati, v' kupize správljati.

Digitized by Google

**Schock**, *n.* kopa. Schocken *v. n.* (in Schocke ſetzen) v' kope ſprávljati; (gut, ausgeben) sdáti, sdétno biti: die Gerſte ſchockt recht gut, jézhmen práv sdá, je práv sdéten. —weiſe *adv.* po kopah.

**Schockolade**, *f.* ſhokoláda.

**Schofel**, ſchofelig *adj.* negóden, nizhvréden, malopríden. — *m.* isbírik, isvershik.

**Scholar**, v. Schüler.

**Scholle**, *f.* grúda, grúsha, képa, dern.

**Schon**, *adv.* vshé, ushé, shé; (ohnehin, ohnedieß) bres téga, vshé takó.

**Schön**, *adj.* eig. lép, auch sál, fléten u. dgl.: zwar ſchön aber dumm, súnej lép snótrej ſlép. Schöne *f.* sála, lépa dékliza, gem. ljúbiza; (Schönheit) lepóta.

**Schonen**, *v. a.* (einen oder etwas, der Gefahr oder einem Uebel nicht ausſetzen) varováti, unr. persanéſti, persanášhati (kómur), ſchl. ſhónati; — ſich *v. r.* varováti ſe, auch vánati ſe, ogibati ſe.

**Schooß**, *m.* krilo, auch nározh, nározhje (eig. die Arme): etwas auf den — nehmen, kar na krílo, na nározhe vséti; (Schooß, im edleren Style, auch bildlich) nédro oder nédrije, nádrije (eig. der Buſen), feſtener lóno: im Schooße Abrahams ſitzen, Abramu v'loni ſedéti. Schößchen *n. d.* krílize, nédrize u. ſ. w.

**Schopf**, *m.* (der Gipfel eines Baumes) verſhízh; (der Zopf) kita; (ein Bündel oder Büſchel, beſonders Haare, Federn ꝛc.) kúpma, auch zhóp, plásem. Schöpfchen *n. d.* verſhizhik; kítiza; kúpmiza u. ſ. f. Schopfig *adj.* kúpmaſt, auch zhópaſt u. ſ. w.

**Schöpfen**, *v. a.* (Waſſer ꝛc.) sajéti, sajémati, auch zhrépati oder zhrepáti; (bei den Jägern, von dem Wildpret) píti; (von dem Hopfen) zvéſti, zvetéti; (Athem, Luft) dihati; (Muth, Hoffnung, Troſt) dobivati, dobívljati, dobíti u. dgl.; (ſchaffen, d. i. aus Nichts hervor bringen) vſtvaríti. Schöpfbrunnen *m.* ſtúdenz, auch kládes. Schöpfe *f.* mélto na réki, kdé vódo sajémajo. Schöpfer *m.* (ein Werkzeug zum Schöpfen) in Kr. kórez, auch sajemálo, sajemázh, zhrepálo; (eine Perſon, welche ſchöpft) sajémavez, zhrépavez; (der Urheber, vorzüglich von Gott) eig. vſtvaritel, gem. vſtvárnik oder ſtvárnik. Schöpferiſch *adj.* vſtvarniſhk. Schöpfung *f.* ſtvarítva; (der Inbegriff der erſchaffenen Dinge) etwa ſtvarſtvo.

**Schöppe**, *m.* ſodniſhk perſédnik.

**Schoppen**, *m.* prihrámba, ſchl. ſhópa, húta; (Wagenſchoppen) kolárniza.

**Schöps**, *m.* óvez, auch óven, ſchl. kaſhtrún. Schöpſenbraten *m.* óvzhja pezhénja. Schöpſenfleiſch *n.* ovzhotína.

**Schorf**, *m.* (die rauhe Rinde auf einer Wunde) kráſta na ráni; (Grind auf dem Kopfe) gárje, kráſte. Schorfig *adj.* kráſtav, gárjav.

**Schornſtein**, *m.* dimnik, dimnjak. —feger *m.* dimnikár.

**Schoß**, *m.* (ein junger Zweig eines Baumes, ein Schößling) mladika, mladiza, auch odráſlik, ſelten odráſtik, pogánjk; (das Stockwerk eines Gebäudes, das Geſchoß) etwa nadhiſhje, naſtrópje, auch gorniza u. dgl. Schoſſen *v. n.* (Halmen gewinnen, beſonders von Getreidearten) smetávati ſe, v' latjé iti, latováti ſe. Schößling *m.* mladika, odráſlik. —rebe *f.* vinſka mladika, mláda rósga.

**Schote**, *f.* eig. ſtrók, auch luſhina, lúſk.

**Schräg**, *adj.* kriv, ſtránſki.

**Schragen**, *m.* kósel, kosázha, ſchl. rúſht.

**Schrank**, *m.* (ein Behältniß mit Thüren, allerlei Dinge darin zu verwahren) omár, omára, auch ormár, vomár.

**Schranke**, *f.*, gem. Schranken *pl.* (die Einſchließung eines Ortes) ográja, predgrája; (das Letzte an einem Dinge, beſonders die von den Geſetzen der Billigkeit, Klugheit, oder von dem Wohlſtande vorgeſchriebenen Grenzen) méra.

**Schränken**, *v. a.* (im Gehen die Füße kreuzweis ſetzen) krishem iti, noge navſkrish ſtáviti; (einſchlie-

Digitized by Google

ßen, mit Schranken versehen) ograditi, pregraditi.

Schraube, *f.* (ein mit Gewinde versehener Cylinder) vertilo, vréteno, ſchl. ſhrávf, ſeltener ferk, ruſſ. vint: die Worte auf Schrauben ſetzen, na dvá kraja, lovitno govoriti. Schrauben *v. a.* vreteníti, vertéti, vertiti, vréteno gnáti, ſchl. ſhrávfati, ſelten ferkáti, ruſſ. vintiti. Schraubenzwinge *f.* shmèk. Schraubſtock *m.* ferkálo.

Schreck, *m.* (ein Riß ꝛc. in einem feſten Körper) pózh, résha u. dgl.; (der Schrecken) ſtráh, ſtrahóta. —bild *n.* ſtraſhílo. Schrecken *m.* ſtráh, auch ſtrahóta, grósa u. ſ. w.: wir waren im großen Schrecken, bili ſmo v' húdih ſtrahéh; der Schrecken hält die Einwohner gefangen, ſtráh grábi prebivávze. Schrecken *v. a.* ſtráſhiti, vſtráſhiti, ſeltener pláſhiti, raspláſhiti u. dgl. —haft *adj.* ſtraſhljiv, auch pláſhen. —lich *adj.* ſtráſhen, auch nevſmiljen: das Gewiſſen peinigt ihn ſchrecklich, vést ga nevſmiljeno pekli. —niß *n.* ſtráh, priſtráh, priſtráha.

Schreiben, *v. n. u. a.* piſati oder piſáti, napiſati, ſpiſati; — ſich *v. r.* piſati ſe, auch klizati ſe, ſváti ſe, imenováti ſe u. ſ. w. — *n.* (die Handlung des Schreibens) piſanje; (das Reſultat dieſer Handlung, ein Brief ꝛc.) piſmo. Schreiber *m.* piſávez, piſez, piſázh; (in Kanzelleien ꝛc.) piſár, ſchl. ſhribar. Schreiberei *f.* piſanje, piſmo, piſarija. Schreibern *v. n.* piſáriti. Schreibfeder *f.* eig. piſék, gem. piſátno péro, auch perót. Schreibfehler *m.* pomóta v' piſanji. Schreibſtube *f.* piſárniza, piſárnja.

Schrei, *m.* krik, krizh, vſkrik, auch vpitje u. ſ. w. Schreien *v. n.* eig. krízhati oder krizháti, in KK. auch vpiti, vpijati, niedr. dréti ſe, túliti, ſchl. ſhrájati; (von Wiegenkindern) dréti ſe, vriſháti, vezháti; (in die Ohren) krízhati, vpíti; (um Hülfe) krizhati, klízati, sváti. Schreier *m.* krikar oder krizhar, auch krizhavez, vpijaviz u. ſ. w. —hals *m.* odertnik, odertnják.

Schrein, *m.* omár, omára; ſhkrinja, ſchl. trúga, kíſhta. Schreiner *m.* eig. misàr, ſchl. tíſhlar.

Schreiten, *v. n.* eig. korákati, korázhiti, gem. ſtópati, pomálem iti: zum Werke ſchreiten, rézh, délo sazhéti, auch déla ſe lótiti.

Schrepfen, v. Schröpfen.

Schrick, v. Schreck.

Schrift, *f.* (geſchriebene Zeichen der Worte und Gedanken) piſanje, piſmo; (ein geſchriebener Aufſatz) piſmo, piſaniza; (die gegoſſenen Buchſtaben) zherke, piſmenze; (die Bibel) ſvéto piſmo. —gelehrt *adj.* piſmovuzhèn. —gelehrte *m.* piſmovuzhèn, piſmovúk, piſmèj. —lich *adj.* piſmèn. —kunde *f.* piſmosnánoſt. —mäßig *adj.* po piſmi, popiſmiſk, popiſemſk. —ſprache *f.* piſméni jésik. —ſteller *m.* piſáviz, auch ſloshivez u. dgl. —zeichen *n.* piſménza, piſnja zkerka.

Schritt, *m.* korák, korazháj, gem. ſtopinja. —weiſe *adv.* korákama, gem. po ſtopinjah.

Schroff, *m.* ſterm.

Schröpfen, *v. a.* (das Getreide, es mit der Sichel abſchneiden, ehe es Halme bekommt) podkáſhati, podkoſiti; (vermittelſt kleiner cylindriſcher Gefäße von Glas oder Meſſing zur Ader laſſen) gem. kúfati, roshizhe naſtáviti.

Schrot, *m.* (ein Stück eines Ganzen) kól; (die äußerſten Enden des gewebten Tuches) krájnik; (klein gehacktes Blei) drób, gem. ſhrékel, bei Luttenberg ſhprih; (gröblich gemahlenes und ungebeutelſtes Getreide) drób, sámet u. dgl.: ein Mann von altem Schrot und Korn, právi Slovénez, dóber mósh, zhlóvek ſtárih lét, ſtáriga shíta. —büchſe *f.* eig. drób-niza. Schroten *v. a.* (gröblich mahlen) debélo mléti, ſchl. ſhrótati; (Bäume) kléſtiti; (zerhacken, zerſägen) preshágati, preſékati, raskláti; (ſchieben, wälzen, z. B. Fäſſer in den Keller) kotáti, váljati.

Schrumpf, *m.*, Schrumpel *f.* gerba, gerbáva, sgíba. Schrumpfen *v. n.* gèrbati ſe, gerbáviti ſe, gerbázhiti ſe, auch kerzhiti ſe, ſkerzhiti ſe. Schrumpfig *adj.* gerbav, ſkerzhèn.

Digitized by Google

**Schuh**, *m.* (das Schieben) tiſhanje, tiſh, auch potiſk; (bei den Bäckern, ein — Brot ꝛc.) péka. —karren *m.* (mit zwei Rädern) gáre; (mit einem Rade) ſamokólniza, toliga, táſhka, in St. auch gród, ſchl. ſhájterga. —kaſten *m.* predélna oder prédalna omára. —riegel *m.* sapáh. —ſade *f.* predél oder prédal.

**Schüchtern**, *adj.* bojézh, plàh, pláſhen. —heit *f.* bojézhnoſt.

**Schuh**, *m.* gem. ſhólen, ſeltener zhrével; (ein Längenmaß, ſo viel als Fuß) zhrével oder zhével, in St. gem. ſhólen: er mißt fünf — und fünf Zoll, pét zhévlov in pét palzov méri. —abſatz *m.* sápetik oder sapétik. —ahle *f.* ſhilo. —draht *m.* dréta. —leiſten *m.* zhrevljárſko kopíto. —macher *m.* eig. zhrevlár oder zhevlár, gem. auch ſhóſhtar. —ſchnalle *f.* zhrévelſki sáponki, zhévelſka kópzha. —ſohle *f.* podplat. —wichs *f.* voſhilo.

**Schulbuch**, v. unter **Schule**.

**Schuld**, *f.* (ein Vergehen und die Folge deſſelben) pregréha, kriviza; (eine jede Verbindlichkeit, eine Pflicht, beſonders eine Geldſumme, welche man zu bezahlen oder auch zuweilen zu fordern hat) dolg, auch dolshnóſt: ohne meine —, bres mója krivize; an wem liegt die —, kdo je kriv, na kom je kriviza?; an etwas — ſeyn, na zhém, richtiger zhéſar kriv biti; beinahe Alle ſind ſelbſt — an ihrem Verderben, ſkòro vſi ſo ſi ſami krivi ſvòjga pogubljénja; in Schulden gerathen, ſtecken, ſadolshiti ſe, v' dolgih tizháti. —brief *m.* gem. dolshno piſmo. Schulden *v. n.* dolgováti, dolshen biti. Schuldig *adj.* (ein Vergehen oder Verbrechen auf ſich habend) kriv; (verbunden, verpflichtet, in einer Pflicht gegründet, zu erſtatten verbunden, vorzüglich Geld ꝛc.) dólshen, in Kr. dolshán. Schuldigkeit *f.* (Pflicht) dolshnóſt; (eine ſchuldige Geldſumme) dolg. —los *adj.* ne kriv, nedolshen: ſchuldlos ſeyn, ne kriv, nedolshen, bres krivize biti. —mann, —ner *m.* dolshník. —nerinn *f.* dolshníza.

**Schule**, *f.* gem. ſhóla, ſhkóla, ſelten vuzhilíſhe: die hohe —, viſóka ſhóla, vſeſhólſtvo, vſevuzhilíſhke u. dgl. Schulbuch *n.* ſhólſka knìga, ſhkólne búkve. Schüler *m.* gem. ſhólar, auch vuzhénez. Schülerinn *f.* ſhólariza, vuzhénka. Schulfreund *m.* ſholomil; ſhólni prijátel. Schulgeld *n.* plazhilo sa vuzhénje v' ſhkóli, ſhólno plazhílo. Schulgerecht *adj.* poſhkólſk. Schullehrer *m.* ſhkólnik. Schulmeiſter *m.* ſhólmojſter, auch ſhkólnik.

**Schulter**, *f.* ráma, auch plézhe. —blatt *n.* plézhe. Schultern *v. a.* na ráme djáti: ſchultert (das Gewehr), na ráme, na plézhi!

**Schulze**, *f.* véſhki ſódja, gem. rihtar, auch ſhupan.

**Schuppe**, *f.* luſkína, lúſka, auch ſhpira. Schuppig *adj.* luſkinaſt, ſhpiraſt.

**Schur**, *f.* ſtríshba, ſtríshenje.

**Schüren**, *v. a.* das Feuer, ògenj ráſhiti, rahljáti, méſhati, dráshiti. Schürhaken *m.* etwa kopálo, ruſhilo, raſhilo, podgrínjálo u. dgl., gem. ſhirákel.

**Schürfen**, *v. a.* rúdo kopáti. Schürfer *m.* rudár.

**Schurke**, *m.* nizhvrédnik, knápazh. Schurkiſch *adj.* nizhvréden, knápaſhk.

**Schurz**, *m.*, Schürze *f.* prédnik, predpert, krilo, auch pripaſívnik, birtuh u. dgl. Schürzband *n.* pojáſ, prepáſ, prepaſívnik. Schürzen *v. a.* podvésati, podpásati, prepáſati.

**Schuß**, *m.* (der Zuſtand, da ein Ding ſich ſchnell, reißend fort bewegt) dir, z. B. naprej v' dir je tekel; (dasjenige, was ſchießt, beſonders von Gewächſen, ein in einem Jahre gewachſenes Reis) mladika, mladiza, ſelten pogánjk, rástik; (der Knall eines Feuergewehrs, auch die Handlung, da man daſſelbe los brennt) vſtrél, vſtreláj; er hat einen —, pámet ſe mu méſha.

**Schüſſel**, *f.* ſklédа. —geſtell *n.* ſklédnik.

**Schuſter**, *m.* zhrevljár, ſchl. ſhóſhtar. —inn *f.* zhrevljariza, ſchl. ſhóſhtariza. —n *v. n.* zhrevljáriti. —riem *m.* knéftra. —ſchwärze *f.* zhernílo.

Digitized by Google

**Schutt**, *m.* raſip, poſip, raſmet, raſvalína, gróblja. **Schütte** *f.* (der Getreideboden) ſhitniza, ſchl. káſhta. **Schütteln** *v. a.* tréſti, tróſti, auch gibati, májati. **Schütten** *v. a.* (etwas Trockenes, als Getreide, Erde ꝛc.) ſúti, ſipáti, vſipáti, vſipávati oder vſipováti; (etwas Flüſſiges, als Waſſer auf den Boden ꝛc.) liti, políti, raſliti u. dgl.; (im reichen Maße ertheilen) deliti, podeliti; (ergiebig ſeyn) sdáti, sdázhno oder sdétno biti. **Schüttern** *v. n.* u. *a.* (zittern) trepetáti, tréſti ſe; (ſchüttern machen) tréſti, ſtréſti.

**Schutz**, *m.* savèt, savétje, brámba, obrámba, branilo, ohrámba, ohranílo, várſtvo u. dgl. **Schützen** *v. a.* (einen oder etwas vor, gegen etwas, ſichern, beſchirmen ꝛc.) savétiti, brániti, obrániti, ohrániti, ohranováti, varováti, brámbati (kógar zbéſar). —**engel** *m.* angelj várih. **Schützer** *m.* (Beſchützer) savétnik oder savetník, brámbovez, braník, ohranik, várih oder várh, várvizh, varovávez u. dgl. —**geiſt** *m.* angelj várh, dúh várvizh. —**heilige** *m.* savetnik, ſvetník várh, ſvéti varovávez.

**Schütze**, *m.* ſtrélec.

**Schwach**, *adj.* (nicht ſtark) ſláb, nemózhen, auch ſlabòten; (kränklich) bolèhav; (dünn) tènek, ſhibik, véjhlav. **Schwäche** *f.* ſlabóſt; ſhibkoſt. **Schwächen** *v. a.* ſlábiti, oſlábiti, ſelten ſlabotiti; (eine unverheirathete Perſon) gem. ſkurváti. —**heit** *f.* ſlabóſt, auch ſlabòta, ſlabózha. —**herzig** *adj.* mehkúshen, ſlaboſerzhen u. dgl. —**kopf** *m.* bedák, búdalo, tràp, béba u. dgl. **Schwächlich** *adj.* ſláb, ſlabóten, bolèhav. —**ſinn** *m.* bedáſtvo, nóra pámet, ſlabovúmnoſt. —**ſinnig** *adj.* bedáſt, nóre pámeti, ſlabovúmen.

**Schwaden**, *m.* (ein dicker Dunſt) pár, zhád; (eine Reihe des mit der Senſe abgehauenen Getreides oder Graſes, wie ſie der Máher hinwirft) pláſta, auch réd, rediza.

**Schwager**, *m.* ſvák, auch déver (vorzüglich des Mannes Bruder), ſchlecht ſhváger. **Schwägerinn** *f.* ſváka, ſvákinja, ſchlecht ſhvágerinja. **Schwägerſchaft** *f.* ſváſhina, ſváſhtvo.



**Schwäher**, *m.* táſt, téſt.

**Schwalbe**, *f.* laſtoviza, láſtviza, vláſtoviza, láſtovka, ſeltener podláſtoviza u. dgl. **Schwalbenkoth** *m.* láſtovjek. **Schwalbenneſt** *n.* laſtovízhje gnjésdo.

**Schwall**, *m.* púh, auch pláſ, ſtíſka, ſhúm, hrúp u. dgl.

**Schwamm**, *m.* gòba. **Schwämmchen** *n. d.* gòbiza. —**icht** *adj.* gòbaſt, auch púhel, vrápav. —**ig** *adj.* gobát, gobizhát. —**verkäufer** *m.* gobár.

**Schwan**, *m.* labúd. **Schwanengarten** *m.* labudiſhe. **Schwanenweibchen** *n.* labudiza. **Schwänling** *m.* labúdizh.

**Schwanen**, *v. n.* (ahnden) dosdévati ſe.

**Schwang**, *m.* ſhéga, naváda.

**Schwängel**, *m.* kémbelj, in St. gem. zámelj.

**Schwanger**, *adj.* nóſezh, nóſhezh, auch koſhát, debél u. dgl.: ſie iſt nicht ſchwanger, je ſáma na ſebi. **Schwängern** *v. a.* nóſezho ſtoriti; (im Pflanzenreiche) obrodoviti; (in der Chemie) napájati, napojiti. —**ſchaft** *f.* nóſezhoſt, nóſhezhva.

**Schwank**, *adj.* tènek, gibek, ſhíbek, auch véjhlav. — *m.* kvánta, norija, norzhija. **Schwanken** *v. n.* ſvépati ſe, sibati ſe, auch omahováti, podtikováti ſe: wie er nur im Gehen ſchwankt, kako ſe le ſvéplje; ſeine Knie ſchwanken, koléna mu prepádajo, vtripajo u. dgl.

**Schwanz**, *m.* rép. **Schwänzeln**, ſchwänzen *v. n.* s' répom merdati, mígati. —**riem** *m.* podrépina, podrépnik, podrépniza. —**ſtern** *m.* repáta svèsda, repázha.

**Schwären**, *m.* tvór, auch vréd, ul u. dgl. — *v. n.* otékati, otèzhi, gnojiti ſe.

**Schwarm**, *m.* (Bienen) ròj oder rój; (ein Haufen, eine Menge) trúma, tròp, ròj. **Schwärmen** *v. n.* (von Bienen) rojiti ſe; (lärmen, rauſchen) ſhumèti, hrupéti, ſhumoréti u. dgl.; (rauſchenden Vergnügungen nachhängen) tepéſhiti ſe, auch goſtiti ſe, okoli ſe vlázhiti

Digitized by Google

u. dgl.; (verworrene dunkle Vorſtellungen und Empfindungen zum Beſtimmungsgrunde ſeiner Urtheile und Handlungen machen) bedáliti. Schwármer *m.* (ein ſchwármendes Ding) etwa tepéſhnik; (der rauſchende Vergnúgungen ſucht) tépelh, tepéſhnik; (Fantaſt) bedálesh. Schwármerei *f.* tepeſhíja; bedalija.

Schwarte, *f.* tolſta kósha; (Bret) deſka, krájnik, ſkrajdnjázha.

Schwarz, *adj.* zhern, auch vrán; (ſchmutzig) vmásan, samásan; (von der Sonne verbrannt, ſchwárzlich gelb) sagorél, sagorélkaſt, zhermlén; (ſcheußlich, gráßlich) vráshji, grósen: bei der Nacht kommt uns Alles ſchwarz vor, vſe mázhke ſo po nozhi zherne, auch po nozhi je vſáka kráva mávra; nicht Alles, was ſchwarz, iſt ſchlecht, zherna kráva imá vſáj bélo mléko. —áugig *adj.* zhernoók. —beere *f.* zherníza, auch maliníza u. dgl. Schwárze *f.* (die ſchwarze Farbe, als Eigenſchaft) zhernína, auch zhernóſt, vranóſt; (als Fárbeſtoff) zhern, zhernílo. Schwárzen *v. a.* zherníti, ozherníti, pozherníti; (verláumden) obrézhi, obrekováti. —haarig *adj.* zhernolás, zhernolaſt. —kunſt *f.* zopernija, zhára, vrásh, vrásha. —künſtler *m.* zopernik, zharovnik. Schwárzlich *adj.* zhernav, zhernikaſt, zhernklját; (im Geſichte) ogorél, sagorélkaſt, zhermlén. Schwárzung *f.* shernitje. —záhnig *adj.* zhernosób, shernosobát.

Schwatzen, *v. n.* gem. shlabráti, shlobudráti, auch zhebljáti, ſheptáti, kvantáti. Schwátzer *m.* shlábravez, shlabrár, kvantázh, kvántar. Schwatzhaft *adj.* shlábrav, kvantarſk u. dgl.

Schweben, *v. n.* viſéti, plávati, niedr. bengláti, kinkati: zwiſchen Furcht und Hoffnung ſchweben, med ſtráhi in vúpi omahováti; in Gefahr ſchweben, v' nevárnoſti biti.

Schwefel, *m.* shvéplo, auch shúpel, shúplo. —faden *m.* shveplénka, shvepléniza. —icht *adj.* shvéplaſt. —ig *adj.* shveplén. —n *v. a.* shveplátí. —regen *m.* shvepléni désh.

Schweif, *m.* rép; (das äußerſte Ende eines Dinges) kráj, kónz. Schweifen *v. n.* (ſich in einem weiten Raume hin und her bewegen) pohájati, gnáti ſe u. dgl. —ſtern *m.* repáta svésda, repázha.

Schweigen, *v. n. u. a.* mólzhati oder molzháti, tího biti, auch samolzhati. — *n.* molk, molzhánje.

Schwein, *n.* ſvinja; (eine ſehr unreinliche Perſon) gnúſ, ſvinjár. —erei *f.* ſvinjarija, ſvinjárſtvo. —fleiſch *n.* ſvinjína, ſvinina, ſvinſhetína, ſvinſhina, ſvinſko meſó. —geſchrei *n.* królenje; (wenn ein Hund unter ſie kommt) krohót, krohotánje; (wenn ſie erſchreckt werden und fortlaufen) kernóhanje; (wenn ſie hungerig ſind) dréti ſe, zviliti. —hirt *m.* ſvinſki paſtir, ſvinjár. —igel *m.* ſvinſki jésh, jésh s' rívzam. —iſch *adj.* ſvinſk, ſvinjárſk, neſnáshen. —mutter *f.* praſiza, ſpráſna ſvinja. —ſchneider *m.* ſvinjorés, gem. resár. —ſtall *m.* ſvinſki hlév, ſvinják; (zum Máſten) pitovnják, in St. kermlénſhak. —zucht *f.* ſvinſka réja.

Schweiß, *m.* pót, auch snój; (bei den Jägern) kri: im Schweiße des Angeſichtes wirſt du dir dein Brot erwerben, s' pótam v' obrásu ſi bóſh krúh ſlúshil. —bad *n.* párna kópva. —en *v. n. u. a.* (ſchwitzen) potíti, auch potíti ſe, snójiti; (mit dem bloßen Hammer zuſammen ſchmieden) varíti, svaríti: er ſchwitzt gar nichts, zlò nizh ſe nè poti, kóljzikaj ne snóji; er hat Blut geſchwitzt, kervávi pót je potíl. —ig *adj.* s' pótam oblít, vél moker, snójen. —loch *n.* pótna oder snójna lúknja.

Schwelgen, *v. n.* poshreſhováti, posheruhováti, zhesnemzhováti, goſtiti ſe u. dgl. Schwelger *m.* poshréſhnik, posherúh, zhesnémznik u. dgl. Uebrigens vergleiche Praſſen, Schlemmen.

Schwelle, *f.* prág.

Schwellen, *v. n.* (durch eine innere Urſache ausgedehnt oder aufgetrieben werden) otézhi, otékati; (größer werden, z. B. vom Waſſer) rásti, naráſhati, naráſti.

Schwemme, *f.* kópel, kopaliſhe.

Digitized by Google

Schwemmen *v. a.* (ſchwimmen machen) pláviti, po vòdi gnati; (im Waſſer reinigen, z. B. Wäſche) pláviti, ſpláviti; (Pferde) kópati; (abſpülen, z. B. Gläſer) opláhniti, oplahnjováti, auch vmiti, vmívati.

Schwengel, v. Schwängel.

Schwenken, *v. a.* (ſchwingen machen, z. B. die Fahne) ſúkati, saſúkati, vertéti (kar), pábati, máhati (s' zhém); — ſich *v. r.* oberníti ſe, saſúkati ſe, saverníti ſe.

Schwer, *adj.* tèshek oder teshák u. ſ. w., auch shnéten; (hart, z. B. von Strafen) ójſter, húd. Schwere *f.* tésha, auch teshina, teshkóſt, teshkózha, in St. auch shnézha. —fällig *adj.* ſhtorášt. —lich *adv.* tèshko, teshkó, ne verjámem. —muth *f.* teshkomíſel, tèshko ſerzé, melanhóliza. —műthig *adj.* teshkoſèrzhen, britkoſerzhen, melanhólizhen.

Schwert, *n.* mézh, auch ſáblja, hánshar u. dgl. —feger *m.* mezhár. —ſcheide *f.* nóshna, auch mezhniza, mezhénka.

Schweſter, *f.* ſéſtra; (leibliche —) práva, láſtna, príſtna ſéſtra; (Stiefſchweſter) napol ſéſtra, nepríſtna ſéſtra; (Betſchweſter) ſvéta péta: eine als ſeine — anſehen, poſéſtriti ſe. —chen *n. d.* ſéſtrika, ſéſtrisa. —kind *n.* ſéſtrin òtrok. —lich *adj.* ſeſtrinj, ſeſtrinſk, ſéſterſk. —mord *m.* ſeſtromór. —ſchaft *f.* ſeſtrina, ſeſtrovſhina. —ſohn *m.* ſéſtrin ſin; ſeſtrániz, ſéſtrinik, ſéſtrizh. —tochter *f.* ſéſtrina hzhi; ſeſtrána.

Schwibbogen, *m.* obók, oblók, lók.

Schwieger, *f.* tášta, tášha. —áltern *pl.* táſt in tášha. —mutter *f.* tášta, tášha, tášha, tášhzha, in St. púniza. —ſohn *m.* sèt. —tochter *f.* ſínova shéna, sétinja, in einigen Gegenden auch nevéſta. —vater *m.* téſt, táſt.

Schwiele, *f.* (Hitzbläschen) mosólj; (harte und dicke Stellen in der Haut, als Folgen angeſtrengter Handarbeit) shúl, oshúlk; (in die Länge aufgelaufene Streifen in der Haut, welche beſonders von Peitſchenhieben entſtehen) próga.

Schwierig, *adj.* (mit Beſchwerden verbunden) teshàven, tèshek, teshkóten. —keit *f.* teshávnoſt, teshkóta, teshkóſt, ovrétik, naſprótik.

Schwimmen, *v. n.* plávati. Schwimmer *m.* plávavez, plávez, plavar.

Schwinde, *f.* liſháj, vergl. Flechte.

Schwindel, *m.* ómot oder vómot, omotiza, ſeltener vertoglávje, ruſſ. vertún, unr. omámiza. —er, —kopf *m.* vertoglávic. —ig, ſchwindlig *adj.* ómoten, omotizhen, vertoglàv, vertogláven: er iſt ſchwindelig, je ómoten, mu v' ómot gré, vſe mu v' oberlénz leti, gláva ſe mu ſúzhe. —n *v. n. i.* mótiti ſe, v' ómot iti u. dgl.: mir ſchwindelt, gláva ſe mi móti, mi v' ómot gré, ſe mi ſúzhe.

Schwinden, *v. n.* (ſchnell vergehen, verſchwinden) míniti, auch sgíniti; (vertrocknen) vſáhniti, vſahnjováti; (unvermerkt abnehmen, beſonders am körperlichen Umfange) ſuſhíti ſe, auch kvášiti ſe, sginjávati. Schwindſucht *f.* liſháj, vergl. Flechte. Schwindſucht *f.* eig. ſuſhiza, auch ſúha bolézen, ſchl. jétika, héktika. Schwindſüchtig *adj.* ſuſhizhen: er iſt ſchwindſüchtig, imá ſuſhizo.

Schwingen, *v. a.* (ſchwenken, mit einem Schwunge bewegen, als: die Fahne) ſúkati, saſúkati (saſtávo), máhati, páhati (s' saſtavo); (den Flachs) trepáti; (Getreide) véjati; (Heu, Stroh ꝛc.) tróſti; — ſich *v. r.* (ſich an einer beweglichen Linie um einen Punct bewegen, auch ſich auf den Thron, in die Luft ꝛc.) ſplávati, vsdigati ſe, vsdizhi ſe, plávati, pognáti ſe, saſúkati ſe, ſúkati ſe u. dgl.: der Vogel ſchwang ſich empor, ptizh ſe je vsdigel nakvíſhko; ſchwinge dich mit Adlerſchnelle in die Höhe, ſplávaj po orlovo nakvíſhko u. dgl.; (ſchaukeln) sibati ſe, júhati ſe, gúgati ſe. Schwinge *f.* (Flachsſchwinge) trepálo; (Getreideſchwinge) vejázha, véjaniza, vévniza; (Futterſchwinge) ráſolje; (Schwingfeder) perúta, perotniza, auch ſplavúta, hába.

Schwitzen ꝛc., v. Schweißen ꝛc. unter Schweiß.

Schwören, *v. n.* perſézhi, perſéga-



Digitized by Google

ti, saperſézhi, ſeltener rotíti, sarotiti, anch perſégati ſe, rotíti ſe: bei Gott, bei dem Himmel ſchwören, na Bogá, pri nebéſih priſézhi; bei der Seele ſchwören, perdúſhati ſe, perduſhíti ſe; er hat einen Eid geſchworen, je perſégel, ſe je sapriſégel, ſe je sarotil u. dgl.; wer gern ſchwört, ſúgt gern, kdor ſe rad roti, reſnize ní.

**Schwül**, *adj.* ſpáren, ſpárzhen. Schwüle *f.* ſpáriza, vrozhína.

**Schwulſt**, *m.* (der Zuſtand, da der Leib oder ein Theil deſſelben ſchwillt, die Geſchwulſt) otók; (im Reden ꝛc., der Bombaſt) obrákloſt. Schwülſtig *adj.* (geſchwollen) otezhèn; (von der Schreibart) obrákel.

**Schwung**, *m.* máh, máhljej. —feder *f.* perúta, perotníza, ſplavúta. —weiſe *adv.* máhama.

**Schwur**, *m.* priſéga.

**Schwürig**, *adj.* otezhèn, bolézh, auch ulén u. dgl.

**Sclave**, *m.* eig. ſúshenj, ſúshnik, auch hlápez. Sclavinn *f.* ſúshnja, ſúshniza, auch dékla: eines — ſeyn, pri kóm v' raboti biti, komur hlapzhováti. —rei *f.* eig. ſúshnoſt, gem. hlapzhíja: in der —rei ſeyn, v'ſúshnoſti biti, hlapzhováti. Sclaviſch *adj.* ſúshenj, ſúshniſhk, hlápzhji, hlapzhíjſk, trínoſhk u. dgl.

**Scorpion**, *m.* ſkorpijón, auch ſtrupiján, ſkrákek.

**Scrophel**, *m.* shélve. —kraut *n.* shélvina tráva.

**Sech**, *n.* zhertálo, v. Pflugeiſen unter Pflug.

**Sechs**, *num.* ſhéſt. — *f.* ſhéſtka, ſheſtérka, ſelten ſheſtíza. —eck *n.* ſheſtvoglovína. —eckig *adj.* na ſhéſt vóglov, ſheſtvoglát. —er *m.* ſheſtíza. —erlei *adj.* ſheſtéri, ſchl. ſheſtſórten u. dgl. —fach, —fältig *adj.* ſheſtérni, ſheſtérnji, ſheſtójni, ſheſtérnat oder ſheſternát. —geſpann *n.* ſheſtér, ſheſterína. —mal *adv.* ſheſtkrat. —malig *adj.* ſheſtkráten. —ſpännig *adj.* s' ſheſterjó. —te *adj.* ſhéſti. —tel *n.* ſhéſti dél, ſhéſtlej, ſheſtína, ſheſtínka, ſelten ſheſták. —tens *adv.* v' ſhéſto, ſhéſtizh. —tägig *adj.* ſheſtdánſk, ſheſtdnéven. Sechſtheilig *adj.* poſlhéſt.



—wochen *pl.* otrozhnizhva, ródi, bábine. —wöchnerinn *f.* otrózhna, otrózhniza, auch porodníza, ſelten ſheſtonedéljkinja: die —wöchnerinn beſuchen, na sibél iti, na sibél priti. —zehn *adv.* ſheſtnájſt. —zehner *m.* ſheſtnájſtka, ſheſtnájſhiza. —zehnte *adj.* ſheſtnájſti. —zig *num.* ſheſtdeſét, in Kt. ſheſtréd. —ziger *m.* ſheſtdeſét lét ſtár zhlóvek, vino.

**Sechteln**, *v. n.* (öſterr., ſonſt waſchen) shéhtati. Sechter *m.* shéhtar. Sechtzober *m.* shéhtnik, shéhtnjak.

**Seckel**, *m.* (die Caſſe, der Geldbeutel) móſhnja. —meiſter *m.* moſhnjár, kljuzhár.

**Secretär**, *m.* ſkrivni piſár, ſekretár.

**Seculum**, *n.* ſtolétje, vék.

**See**, *m.* jeséra, jeséro. — *f.* mórje oder morjé. —bär *m.* mórſki médved. —fahrer *m.* morinár. —fahrt *f.* vóshnja po mórji. —fiſch *m.* mórſka ríba. —gefecht *n.* bitva na mórji. —hafen *m.* mórſko savétje. —krankheit *f.* mórſka oder morinárſka bolésen. —krebs *m.* mórſki ràk. —krieg *m.* vójna, vójſka, shold na mórji. —küſte *f.* pomórje, primórje, mórſki berég. —mann *m.* morinár. —otter *f.* mórſka vidra. —räuber *m.* mórſki rasbójnik. —ſalz *n.* mórſka ſól. —ſchwalbe *f.* hudovúrniza. —ſtadt *f.* primórſko méſto. —ſturm *m.* mórſki vihár, búrja. —waſſer *n.* mórſka vóda. —weſen *n.* mornárija, mornárſtvo, mornárſke déla.

**Seele**, *f.* dúſha; (der lange, halbdurchſichtige, weiche, innere Theil eines Federkieles) ſerzé, dúſha v'pereſi. Seelenamt *n.* zherna méſha. Seelenkraft *f.* dúſhna mózh, auch mózh dúſhe. Seelenangſt *f.* britkóſt dúſhe. Seelenhirt *m.* dúſh. i paſtir. Seelſorger *m.* duhovnik.

**Segel**, *n.* jádro, auch vetrílo: unter — gehen, podáti ſe v' mórje. —n *v. n.* jádriti. —ſtange *f.* jádrenisa, lantina.

**Segen**, *m.* eig. blagoſlóv, blagodár, gem. shégen, auch bláger: das Unglück wird oft zu Segen, neſrésha ſe velíkrat v' blágre preoberne. Segnen *v. a.* blagoſlóviti, blago-

Digitized by Google

ſlávljati, blagodarovàti, blagodáriti, auch blágriti, blagrovàti, dobrótiti, dann oblagoſlòviti, oblagodáriti u. ſ. w., gem. shégnati, shegnávati oder shegnovàti, poshégnati.

**Sehen**, *v. n.* u. *a.* (vermittelſt der Augen empfinden, z. B. nicht gut, recht weit ꝛc., auch einen oder etwas, z. B. einen kommen ſehen ꝛc.) viditi, ſelten sréti; (nach, auf etwas, die Augen darauf richten) glédati, gledíti, poglédati, ſelten sréti; (etwas, ſich ſehen laſſen) kar, ſo viditi dáti, kar pokásati; (eine gewiſſe Geſtalt haben, als: ähnlich ꝛc.) vid iméti, viditi biti; ich ſehe den Himmel, vidim nebó; er ſah den Vater nicht, ni vidil ozhéta; er ſieht ihm ganz ähnlich, mu je zlò enák, mu je vès podóben; ihr ſehet blaß, roth, ſte blédi, rudézhi viditi; Gott ſieht nur auf die Geſinnung, Bóg gléda le na vóljo; die Fenſter ſehen auf die Wieſe, òkna na trávnik káshejo, ſo na trávnik obernjène; was du mir erzählſt, ſehe ich nicht, ki mi jo práviſh, je ne previdim; der Blinde ward ſehend, ſlépiz je previdil; ſieh da! lèj, pogléj! in na! na pa!

**Sehe**, *f.* (das Vermögen zu ſehen) vid, gléd. **Seher** *m.* vidiz. **Seher** *m.* prérok.

**Sehne**, *f.* ſúha shila, kita; (eines Bogens) tetiv, tetiva, tetivka.

**Sehnen**, ſich *v. r.* sheléti, poshelováti, sashelováti (kar), hlepéti, hrepenéti (po zhém). — *n.*, **Sehnſucht** *f.* hrepenénje, veliko poshelénje, auch poshelljivoſt u. dgl.

**Sehr**, *adv.* slò, práv, mozhnó, pre... u. dgl.: es dauerte ſehr lange, slò dolgo, práv dolgo, predolgo, dolgo dolgo je terpélo.

**Seiche**, *f.* (niedr.) ſzaniza, ſzánje. **Seichen** *v. n.* ſzáti.

**Seicht**, *adj.* neglobòk, plitek, plitiv; (ungegründet) ſlàb. —**heit** *f.* plitkoſt, plítvoſt, plítvina.

**Seide**, *f.* gem. shida, ſelten ſvíla, ruſſ. ſhelk. **Seiden** *adj.* shidan. **Seidenfaden** *m.* shidana nit. **Seidenwurm** *m.* shídni sherv, shidanik.

**Seidel**, *n.* máſel, máſelz.

**Seife**, *f.* eig. milo oder mjilo, gem. shájſa, ſeltener shopún. **Seifen** *v. a.* mjíliti oder mjiliti, gem. shájfati, poshájfati. **Seifenblaſe** *f.* mjilén mehúriz. **Seifenſieder** *m.* mjilár, mjilovár, gem. shájſar.

**Seigen**, v. **Seihen**.

**Seiger**, *adj.* und *adv.* návpik, oder navpik.

**Seihen**, *v. a.* zediti, prezediti, prezéjati, auch pretákati, pretòzhiti u. dgl. **Seihe** *f.* zedílo, zedílnik.

**Seil**, *n.* vóshe oder voshé, verv, konóp, konópiz. **Seiler** *m.* voshár, vervár, ſchl. shálar. —**tanz** *m.* ſkosigóre.

**Seim**, *m.* (Honigſeim) ſèt, ſát; (Schleim) shlésa, shlesóba. **Seimen** *v. a.* (den Honig läutern) zhiſtiti, zhiſhati.

**Sein**, *pron.* ſvój; njegóv: der Vater hat ſeinen (eigenen) Weingarten verkauft, ozhe ſo ſvój nógrad prodáli; Niemand kann ihm ſein Recht nehmen, nikdo mu ne more njegóve pravize vmákniti; das Buch iſt ſein, kniga je njegóva. **Seinethalben**, **ſeinetwegen**, **ſeinetwillen** *adv.* sa njéga vóljo, saſtrán njéga, sa njegóvo délo. **Seinige** *adj.* ſvój; njegóv: Gott wacht über die Seinigen, Bóg shúje nad ſvójzi.

**Seit**, *adv.* od, po, kar, od téh mal, od téh dób, od téga u. dgl.; ſeit früh, od dávi; ſeit der Zeit, od téga zhása, od téh dób; ſeit vier Tagen habe ich ihn nicht geſehen, shé ſhtíri dní ga neſim vidil, gem. je shé ſhtíri dni, kar ga neſim vidil; ſeit ſeiner letzten Beicht, od ſvoje sádnje ſpòvdi, auch po ſvoji sádnji ſpòvdi. —**her** *adv.* od téh mal; od téh dób, od téga zhása, auch kar u. ſ. w.

**Seite**, *f.* ſtrán, auch kráj; (des Körpers) bók; (jede Fläche eines Dinges, beſonders wenn es nur zwei Hauptflächen hat) plát, auch pláta: bei —, auf die —, v' ſtráni, na ſtrán; auf jemandes — ſeyn, kógar ſe dershráti, s' kóm biti, s' kóm vlézhi. **Seitenbret** *n.* ſkrajdnjázha. **Seitengebäude** *n.* priſtava oder priſtáva. **Seitengewehr** *n.* mèzh, ſáblja. **Seitenſtechen** *n.* bodljáji. —**wärts** *adv.* v' ſtrán, na ſtrán.



Digitized by Google

Selber, *adj.* ſám.

Selbige, *pron.* ún, tísti.

Selbſt, *adv.* ſám: wer einem Andern die Grube grábět, fállt ſelbſt hinein, kdor komur jámo kòple, ſám v' njo páde; ein reifer Apfel fállt ſelbſt, srélo jabélko ſamó páde; ſein Selbſt iſt ihm ſein Gott, on ſám ſi je Bóg, njegóva láſt, njegóv Bóg; ſein Selbſt vergeſſen, ſébe, ſámiga ſé, ljúbo ſébe posábiti; von ſelbſt (ohne äußeres ſichtbares Zuthun) verſchwinden, ſamodſé, ſamotesh míniti. —eigen *adj.* láſtno ſám, láſtno njegóv, auch ſamoſvój, ſamoláſten. —erhaltung *f.* obránenje ſámiga ſé. —erkenntniß *f.* posnánje ſámiga ſé. —gefällig *adj.* ſamoráden, ſamorádzhen. —geſpräch *n.* rasgovor s' ſamoſebó. —herrſcher *m.* ſamoblaſtnik, ſamodershez. —laut *m.* ſamoglás. —lauter *m.* gláſnik, auch ſamogláſnik. —lob *n.* ſamohvála. —mord *m.* ſamomórija, ſamovmórſtvo, auch vbivſtvo ſámiga ſé. —mörder *m.* ſamomòr, ſamovmóriz, auch ſám ſvój vbijávic. —peiniger *m.* trinog ſámega ſé. —rache *f.* ſamoláſtno mashvánje. —ſchuß *m.* ſamoſtrél. —ſtändig *adj.* eig. ſamoſvój, ſamoſvójen, ſvójſten, auch ſamoſtálen, ſamoſtojézh u. dgl. —ſtändigkeit *f.* ſamoſvójoſt, ſamoſvójnoſt, ſvójſtnoſt u. ſ. w. —ſucht *f.* ſamoprid, ſamogóltnoſt, ſamopáſhnoſt. —ſüchtig *adj.* ſamopridzhen, ſamopáſhen, ſamogólten. —täuſchung *f.* omáma ſámiga ſé. —triegeriſch *adj.* ſébi ſámimu lashnjiv. —thätig *adj.* ſamótesh, ſamóteshen. —thätigkeit *f.* ſamóteshnoſt, ſamóteshva. —zufrieden *adj.* s' ſebó sadovóljen.

Selig, *adj.* (glückſelig) ſrézhen, auch blág, bláger, blagróſten, blagóſten, bláshen; (der himmliſchen Glückſeligkeit nach dieſem Leben theilhaftig) svelizhan; (verſtorben) in St. pokójn, in KK. rájnki: ſelig ſind die Barmherzigen, bláger miloſtvim, blágri oder blagóſtni, auch svelizháni so míloſtvi; die ſeligen Geiſter, svelizháni duhóvi; jemanden ſelig preiſen, kógar blagrováti; für den ſeligen Nachbar, sa pokójniga, sa rájnziga ſoſéda. —keit *f.* (Glückſeligkeit) bláger, blagóſt, bláshnoſt u. dgl.; (der höchſte Grad des Vergnügens) rádoſt, prevéliko veſélje, ſeltener vúga; (im theologiſchen Sinne) svelizhánje oder svelizhanje. —machend *adj.* svelizhljiv, auch svelizhézh. —macher *m.* svelizhar, bei den ungariſchen Slowenen svelizhitel. —preiſer *m.* blagrovávec.

Selten, *adj.* rédek, porédek, auch malokdájn, malokdájſhen, redkokdájn. — *adv.* rédko, porédko, malokdaj, redkokda: das geſchieht ſelten wo, tá ſe malokjé sgodi. —heit *f.* rédkoſt, rédka rézh, poſébniza. Seltſam *adj.* zhúden, auch rédek, porédek u. dgl.

Semikolon, *n.* (nach Vodn.) nadpízhje, ſonſt auch napizhje.

Semmel, *f.* gem. shemla, etwa auch béli krúh u. dgl. —mehl *n.* béla, prédnja móka.

Senden, *v. a.* poſláti, poſhiljati. Sendſchreiben *n.* poſlaniza, poſlánka, píſmo. Sendung *f.* poſlánje.

Senf, *m.* eig. gorzhíza, auch múſtarda, ſchl. shenf. —korn *n.* gorzhíshno ſéme, múſtardno serno.

Senfte, *f.* noſilo, noſílniza.

Sengen, *v. a.* ſmoditi, poſmoditi, poſmójati. Seng *f.* ſmód.

Senior, *m.* ſtaraſhína, ſelten ſtaróſta.

Senken, *v. a.* (ſinken machen) pogrésniti, potóniti, auch vtopíti; (im Wein- und Gartenbaue) eig. grébati, pogrébati, grebenízhiti, pogrebenízhiti, in St. gem. gróbati, pogróbati; — ſich *v. r.* pográshati ſe. Senkblei *n.*, Senkel *m.* vtonílo, gresílo u. dgl. Senker *m.* (ein Zweig, Reis oder Rebe) grebeníza. Senkrecht *adj.* návpik, navpik.

Senne, v. Sehne.

Senſe, *f.* kòſa. Senſenring *m.* koſír. Senſenſchmied *m.* koſár. Senſenſtiel *m.* kòſiſhe oder koſiſhzhe, auch rantiſhe, rátiſhzhe.

September, *m.* eig. kimavez, kimòvz, gem. ſeptémber, ſelten das neugebildete devétnik.

Serviren, *v. n.* ſtrézhi, poſtrézhi, auch podájati, podáti.

Seſſel, *m.* ſtol.

Seßhaft, v. Anſäſſig.

Digitized by Google

Setzen, *v. a.* ſtáviti, poſtáviti, poloshiti, djáti u. dgl.: (ſitzen machen, ein Kind ꝛc.) poſadíti, poſájati; (Bäume ꝛc.) ſadíti, vſadíti, vſájati, vſajováti; (etwas auf den Tiſch) na míso djáti, poloshiti, auch poſadíti; (feſt ſetzen) odlózhiti; (ein Ziel ſetzen) do krája priti, perkrájſhati, kónz ſtoriti; (etwas aus den Augen) ne márati sa kar, ne mar biti komur zhéſar; (von verſchiedenen Thieren, Junge werfen) mláde iméti; (als wahr oder richtig annehmen, z. B. den Fall) verjéti, sa réſ iméti: geſetzt den Fall, prav takó, naj bó táka; (einem den Degen an die Bruſt) naſtáviti, naſaditi; (in die Lotterie) ſtáviti, igráti; (etwas in's Geld) prodáti, v' dnárje ſpráviti; (etwas auseinander) raslágati, rasloshiti, auch raskládati, rastolmázhiti; (einem etwas in den Kopf) v' glávo sabiti, vterditi, vkoreníniti; (in Unruhe) v' nepokoj ſpráviti, raspokojíti; (in Furcht, Schrecken) v' ſtrahé ſpráviti; (über einen Graben, Fluß ꝛc.) gráben preſkoshiti, zhes gráben ſkozhiti, réko preplávati, zhes réko iti; (das Vertrauen auf Gott ſetzen) v' Bogá savupanje ſtáviti, v' Bogá savupati; — ſich *v. r.* (einen Platz nehmen) ſéſti ſe, uſéſti ſe, poſaditi ſe; (von dem Trüben eines flüßigen Körpers) vſéſti ſe; (ſich häuslich niederlaſſen) poſeliti ſe, vdomovíti ſe; (ſich mit einem, gütlich vergleichen) pogoditi ſe; (von einer Armee) raspoſtáviti ſe; (von Gebäuden ꝛc.) vſédati, vſéſti; (ſich widerſetzen) soperváti ſe, vpirati ſe, sopert ſe ſtáviti, vſtávljati ſe.

Seuche, *f.* kúga, kúshna bolézen, unr. pomor.

Seufzen, *v. n.* eig. vsdihati oder vsdiháti, vsdihávati oder vsdihováti, vsdihniti, gem. sdíhati u. ſ. w. Seufzer *m.* vsdih, sdíhlej.

Seyn, *v. n.* biti: ſein Bruder iſt mein Freund, njegov brát je mój prijátel; ohne Geld ſeyn, bres dnarjov biti; etwas ſeyn laſſen, kar popuſtíti, od zhéſar nehati; es iſt mir, als wenn ꝛc., ſe mi sdi, ſe mi dosdéva, ſe mi vidi, ko de u. ſ. w.; er iſt vor Schrecken ganz außer ſich, od ſtrahú ſe nizh nizh ne savé; das kann ſeyn, gem. unr. tá snáti, tá ſe snà sgoditi, etwa richtiger tá ſe lahkó sgodi, tá je mogozhe; das kann nicht ſeyn, tà nemre biti, tá ſe ne more sgoditi, tá ni mogozhe; da ſei Gott vor, Bóg naſ obvári u. ſ. w.

Sich, *pron.* ſébe, ſé; ſe.

Sichel, *f.* ſerp. —förmig *adj.* ſerpáſt.

Sicher, *adj.* (von jeder Gefahr befreit) váren, auch ſlobóden, savéten, ſegúren; (von der Gefahr des Gegentheils befreit, zuverläſſig) svéſt, véren, auch gotóv; (gewiß) gotóv, ſchl. gviſhen: vor ihm iſt nichts ſicher, pred njim nizh ni varniga; zu mir darfſt du ſicher kommen, k' meni ſlobodno hodiſh; ich bin des Lebens nicht ſicher, shivljénja ſi neſim ſvéſt; er wird ſicher bezahlen, bó svéſto, gotóvo plázhal. —heit *f.* várnoſt, ſlobódnoſt u. ſ. w.: in Sicherheit ſeyn, na várnim, ſlobóden biti. —lich *adj.* gotóvo, vérno, svéſto, ſchl. gviſhno. Sichern *v. a.* varováti, obvarováti, ohrániti, ſlobodíti, oſlobodíti u. ſ. w.

Sichtbar, ſichtlich *adj.* viden, vidíten, vidljiv, vidíteln, ozhíten. —keit *f.* vidítnoſt u. ſ. w.

Sichten, *v. a.* ſéjati, preſéjati, preſejávati, auch obzhínjati, obzhíniti.

Sie, *f.* óna oder óna, auch ſamíza.

Sie, *pron.* óna; (als Anrede) vi, unr. oní.

Sieb, *n.* ſíto oder ſító, auch reſhéto. Sieben *v. a.* ſéjati, preſéjati, auch ſítáti, reſhetáti. —macher *m.* ſítár, gem. reſhetár.

Sieben, *num.* ſédem. — *f.* ſédmizhka, ſedmérka, auch ſedmíza. —er, Siebner *m.* ſédmizhka, ſedmíza. —erlei *adj.* ſedméri. —fach, —fältig *adj.* ſedmérni, ſedmérnat, ſelten ſednójni. —geſtirn *n.* goſtoſévzi, goſtoshirzi. —jährig *adj.* ſédem lét ſtar, ſedemléten. —mal *adv.* ſedemkrat. —ſchläfer *m.* poln. —te *adj.* ſédmi. —tel *n.* ſédmi dél, ſedminka, ſédemzhik. Siebzehn, ſiebenzehn *num.* ſedemnájſt. Siebzig *num.* ſedemdeſét, in Kt. ſedemréd. Siebzigſte *adj.* ſedemdeſéti.

Digitized by Google

Sieh, *adj.* boléhav, ſchl. beteshlſiv u. dgl. Siechen *v. n.* boléhati, védno bolen biti, ſchl. betegováti. Siechenhaus, v. Krankenhaus unter Krank. —heit *f.* boléhavoſt. —ling *m.* boléhaviz.

Sieden, *v. n.* vréti, vrévati, auch kipéti; — *v. a.* variti, kuháti. Siedendheiß *adj.* vrél.

Sieg, v. unter Siegen.

Siegel, *n.* (die Figur, welche man zur Verſicherung oder Beſtätigung auf etwas zu drucken pflegt) pezhátnik; (das Werkzeug, worein dieſe Figur gegraben iſt) pezhátnik. —erde *f.* pezhátna sémlja. —lack, —wachs *n.* pezhátni vóſik. Siegeln *v. a.* pezhátiti, sapezhátiti. —ring *m.* pezhátni perſtán, pezhátnik. —ſtecher *m.* pezhatár.

Siegen, *v. n.* premágati, prevládati, smágati. Sieg *m.* premág, premága, smága. Sieger *m.* premágavez, premáshnik, smágar. Siegeszeichen *n.* premáshno známnje.

Sieh! *i.* gléj! léj! in na! na pa!; Elias bethete, ſieh, da kam plötzlich Feuer vom Himmel, Elija je molil, in na! ogenj ſe je vderl, auch je molil, kar ogenj je ſhínil is nebéſ.

Sieken, *v. n.* (nach und nach und in kleinen Tropfen durch etwas dringen) tèzhi, sánkati; (die Feuchtigkeit auf ſolche Art durchdringen laſſen) tózhiti.

Signal, *n.* známnje. Signaliſiren *v. a.* známnje dáti.

Silbe, v. Sylbe.

Silber, *n.* ſrébro oder ſrébro; (—geſchirr) ſréberna poſóda, ſrebernína. —arbeiter *m.* ſrebrár. —draht *m.* ſréberno ſvílo. —geld *n.* ſréberni dnárje, gem. auch ſrebernína. —geräth *n.* ſréberna poſóda, auch ſrebernína. —klang *m.* járen zéng, zhiſti shvénk. —ling *m.* ſreberník. —münze *f.* ſréberni denár, ſreberník. Silbern *adj.* ſréberen, eig. ſrebrén. Silbern *v. a.* ſrebriti. —ſtimme *f.* zhiſt, járen gláſ. —weiß *adj.* bél kakor ſrébro.

Simpel, *adj.* próſt, pripróſt.



Singen, *v. n.* péti, prepévati, ſpévati. — *n.* pétje. Singeſtück *n.* pésem, popévka.

Sinken, *v. n.* vpádati, vpásti, auch pogrésvati ſe, pográshati ſe, gem. na kúp léſti; (im Waſſer) topíti ſe, vtopíti ſe, vtápljati ſe, potóniti, vtóniti, auch potóniti ſe; (ſchlechter werden, in Verfall kommen) vnishati ſe, vnishováti ſe, prepádati, hujſháti ſe u. dgl.; in Unwiſſenheit ſinken, v' nevédnoſt léſti; in Ohnmacht ſinken, omedléti; viele ließen den Muth ſinken, mnógim je vpádala (kurásha).

Sinn, *m.* zhút, zhútik, pozhút, pozhútik; (Verſtand) úm, pámet; (Gemüth, die Gemüthsart) miſel, dúſha; (der Wille) vólja; (Geſinnung, Abſicht) vólja, ména, namémba; (der Verſtand, die Bedeutung eines Wortes oder einer Rede) pomén, pomémba, pomènjik: geſunde Sinne ſind eine große Wohlthat, sdrávi pozhútki ſo velika dobróta; von Sinnen kommen, is úma priti, is úma iti; bei Sinnen ſeyn, pri pámeti biti; er hatte im Sinne, zu dir zu kommen, je naménil, bila mu je vólja, je kanil, k' tebi priti; er hat einen ſchlechten Sinn gehabt, húdo je naménil, mu je bila hudóbna vólja; ſich aus dem Sinne ſchlagen, is pámeti puſtiti, is ſpomina vséti. —gedicht *n.* epigram, pripovéſt, prigovor, priſlovo. —lich *adj.* pozhútſki, auch pozhutljiv. —lichkeit *f.* pozhútſtvo. —los *adj.* nevúmen, auch trápaſt, bedáſt. —ſpruch *m.* priſlovo.

Sippſchaft, *f.* shlákta, rodovína, rodbína, ród.

Sitte, *f.* eig. aber nicht gebräuchlich váda, dafür wohl am richtigſten nráv, gem. naváda (eig. die Gewohnheit), ſhéga (eig. der Gebrauch), z. B. die Sitten und Gebräuche der Römer, eig. váde oder nravi, gem. naváde in ſhége Rimlanov; (das äußere Verfahren) sadershánje, sadershávanje, auch ſhége. Sittlich *adj.* véſten, morálen, gem. sadershávanjſk. Sittſam *adj.* nráven, leponráven. Sittſamkeit *f.* nrávnoſt.

Digitized by Google

**Sitz**, *m.* ſédesh, ſélo, ſedílo, ſtol, ſelten ſedáliſzhe; (der Ort des Aufenthaltes eines Fürſten) ſtólno méſto, ſtoliza; (überhaupt Ort, Stelle) méſto, kráj. **Sitzen** *v. n.* ſedéti, in der Kinderſprache zhizhati; (einem Beichte ſitzen) ſpovedávati kógar, v' ſpovednizi biti; (im Gefängniſſe) v' jézhi biti; (von Kleidungsſtücken, paſſend ſeyn) priſtáti, vdáti ſe, vlézhi ſe, ſpriſtováti ſe u. dgl.; ein Mädchen ſitzen laſſen, déklizo poſadíti, déklize ne sheníti; ſitzen bleiben, obſedéti, ne vſtáti; (von einem Mädchen) oſtáti deviza. **Sitzen** *n.* ſedénje, ſéja, zhizh: mit Sitzen erwirbt man nichts, zhizh v' nizh, zhizh ne dá nizh. **Sitzend** *adj.* und *adv.* ſedézh; ſedé. —**fleiſch** *n.* gem. kein —fleiſch haben, ne hotéti ſedéti, ne ljúbiti dolgo ſedéti.

**Skize**, *f.* pervo nazhertánje.

**So**, *pron.* ki: das Weib, ſo ich dir zeigte, shéno, ki ſim ti jo pokásal. — *adv.* tak, táko, takó: und ſo war es auch, in tako je tudi bilo, in prav táka je bila; ihn ſo (ſo beſchaffen) zu finden, habe ich nicht gedacht, ga tákſhniga, ga táziga najti, neſim miſlil; ſo viel kann ich ihm nicht geben, tóliko mu ne morem dáti; thut Gutes, ſo viel ihr vermöget, délajte dobriga, kolikor je v' váſhi mózhi; ſo gute Aeltern zu beleidigen, wäre etwas ſehr Böſes, toljkanj dobre ſtárſhe shálitì, bi bilo hudòbno. — *conj.* (bleibt im Sloweniſchen wie im Lateiniſchen unbezeichnet): wenn du willſt, ſo gehen wir, zhe hozheſh, pójdiva; wenn du glaubſt, ſo werde ich es ihm geben, zhe ſe ti sdí, mu jo podám u. dgl. —bald *conj.* kakor hitro, ko u. dgl.: ich werde kommen, ſobald als ich kann, bom priſhel, kakor hitro ko premórem, oder pójdem, kmálo ko bo mogózhe, auch sdájzi ko premórem, pójdem. — eben *adv.* ravno kar, ravno sdàj, auch lihkar. —gar *adv.* zlò, tudi: ſogar der Vater kam, zlo ozhe ſo priſhli. —gleich *adv.* kmalo, sdájzi, táki, hzháſi, kar. —lange (als) *adv.* dokler.

**Sod**, *m.*, —brennen *n.* ságam: ich habe das —brennen, sága me dére.



**Socke**, *f.* gem. shòk, kopiza.

**Sodomit**, *m.* ſodomlján. —iſch *adj.* ſodomljánſk. —erei *f.* gréh ſodomljánov.

**Soff**, *m.* (die Fertigkeit des Saufens) pijánoſt; (das Getränk, verächtlich) zhmiga, bíbra, zhóbodra.

**Sohle**, *f.* (bei den Zimmerleuten) podſék; (die untere Hälfte des Fußes, worauf man geht) podplat. **Sohlleder** *n.* podpláti.

**Sohn**, *m.* ſin, auch ſin: an Sohnes Statt annehmen, vſinóviti kógar. **Söhnchen** *n. d.* ſinek, ſinizh. **Sohnesſohn** *m.* ſinóviz, ſinov ſin, vnuk oder unuk. **Sohnestochter** *f.* ſinóvka, ſinova hzhi, ſinkinja, vnúka oder unúka. **Sohnesweib** *n.* ſináha, ſnéha.

**Solcher**, *pron.* táki, tákſhen, takóſhen, auch tólik, tólikſhen u. dgl.: ſolch einen Menſchen ſah ich nicht, táziga oder tákſhniga zhlovéka ſhe neſim vidil; ich habe kein ſolches Buch, tázih knig, tákſhnih búkev néjmam; in ſolcher Gefahr iſt er, v' tákſhni, auch v' tóljkſhni nevárnoſti tizhí. **Solchenfalls**, ſolchergeſtalt *adv.* po tákim, po tém tákim.

**Sold**, *m.* plázha, plazhílo, ſchl. shold. **Soldat** *m.* voják, vójnik, gem. ſoldák, auch sholnír, vojſhák. **Soldatenſtand** *m.* vojáſhki oder ſoldáſhki ſtán, auch sholnírſtvo, ſoldáſhtvo, ſoldazhija. **Soldatenweib** *n.* ſoldázha, sholnírica, sholnírka. **Soldatiſch** *adj.* ſoldáſhki. **Söldner** *m.* najémnik.

**Sole**, *f.* ſlána vòda, ſlaníza.

**Sollen**, *v. n.* dólshen biti, moréti, iméti u. dgl.: du hätteſt es thun ſollen, bi mógel opráviti; du ſollſt Vater und Mutter ehren, imáſh, ſi dolshen, ti je dolshnóſt, ozhéta in máter poſhtovàti; was ſoll ich nun, kaj pa sdaj hozhem?; was ſoll das, wozu ſoll das, kaj hózheſh s' tém, kaj imá tó poméniti, kaj bi ràd?; es ſoll wahr ſeyn, daß ſein Freund geſtorben iſt, právijo, ſe govori, pravozh je, de je rél, ki je njegov prijátel vmerl; was ſollen wir ihm ſagen, kaj mu bómo rékli, kaj mu naj povéjmo; was ſollen dieſe Träume bedeuten, kaj hozhejo biti té

Digitized by Google

tvoje ſánje?; wo ſoll ich nun hin, jàs kam pa ſe bóm djál?; was ſoll ich thun, wohin ſoll er gehen, kaj naj ſtorím, kam naj pójde?; ich ſollte zu ihm kommen, bi imél k' njemu priti; du ſollſt glauben, imáſh verováti, ſi dolshen verjéti.

**Sommer**, *m.* eig. polétje, gem. léto: im —, po léti. —abend *m.* polétna vezhér. —feld *n.* njiva, pólje sa jarino. —fleck *m.*, —ſproſſe *f.* pége. —fleckig *adj.* pégaſt. —frucht *f.* járo shíto, jarina, járiza. —gerſte *f.* jári jézhmen. —getreide *n.* járo shíto, jarina. —haft, —lich *adj.* létniſhk, polétniſhk. —hitze *f.* polétna vrozhina. —kleid *n.* polétna obléka. —korn *m.* jára r'sh, in St. járo shíto. —monat *m.* polétni méſez. —morgen *m.* polétniſhko jútro. —obſt *n.* ráno ſádje. —tag *m.* létni dén. —weizen *m.* jára pſheniza. —wende *f.* kréſ. —wetter *n.*, —witterung *f.* polétno vréme.

**Sonder**, *prp.* bres, pres. —bar *adj.* zhúden, auch rédek. —lich *adj.* u. *adv.* (beſonders, vorzüglich) poſében; poſébno, ſláſti. —ling *m.* poſébnik, poſébnesh, ſamſvójz. **Sondern** *v. a.* odbírati, odbráti, auch odlózhiti, odlozhováti.

**Sondern**, *conj.* temózh, ampák: ich ſpielte nicht, um reich zu werden, ſondern um das Glück zu verſuchen, neſim igrál, de bi obogatél, temózh de bi ſrézho ſkúſil; nicht für mich, ſondern für alle Slowenen habe ich dieſes Buch geſchrieben, ne sa mé, ampak sa vſe Slovénze ſim tó knigo ſpiſal.

**Sonnabend**, *m.* ſobóta.

**Sonne**, *f.* ſólnze oder ſónze: an die —, in der —, na ſónze, na ſónzi. Sonnen *v. a.* na ſónze djati; ſich ſonnen, na ſolnzi ſedéti, leshàti. **Sonnenaufgang** *m.* is-hód, ſelſtener istók, ispád ſónza: bei Sonnenaufgang, pri ſolnzhnemi is-hódi, kadar gré ſonze is sa-góre. **Sonnenbahn** *f.* ſónzhna pót. **Sonnenblume** *f.* poſólnzhna zvetiza, poſónzhniza. **Sonnenfinſterniß** *f.* ſónzhno otemnénje, auch merknenje ſonza, in St. vjédeno ſónze. **Sonnenglanz** *m.* ſijánje ſónza. **Sonnenjahr** *n.* léto ſónza, ſónzhno léto. **Sonnenklar** *adj.* ozhíten, ſvétlo kakor ſónze. **Sonnenlicht** *n.* ſónzhna ſvetlóba, ſónze. **Sonnenregen** *m.* ſólnzhni desh t. j. desh, kadar ſolnze ſija. **Sonnenſtaub** *m.* ſónzhni práh. **Sonnenſtrahl** *m.* ſónzhni shár, sbárk, trák, ſtréla. **Sonnenuhr** *f.* ſólnzhna vúra. **Sonnenuntergang** *m.* sahód, auch sapád ſónza. **Sonnenwende** *f.* kréſ. **Sonnſeite** *f.* priſóga. **Sonntag** *m.* nedélja. **Sonntägig, ſonntäglich** *adj.* nedéljen, nedéljſk, ponedéljſk. **Sonntagskleid** *n.* práshnje oblazhílo, obléka sa práſdnike.

**Sonſt**, *adv.* ſizér, ſzér; (etwas anders, außer dem) kar drújga; (in einem andern Falle) inda; (zu anderer Zeit) inda, drúge kráti; (ehedem) nékdaj: arbeite, ſonſt geſchieht was anderes, délaj, ſzér bó drúga; ich glaubte, es wäre ſonſt etwas, ſim miſlil, de je kar drúga, kákſhna drúga rézh; ſonſt war es nicht ſo, inda, nékdaj ne bilo takó. **Sonſtig** *adj.* drúgi.

**Sorge**, *f.* ſkerb, auch mar: große Sorgen bleichen die Haare frúhzeitig, velike ſkerbí ſgódej laſé vbelé (vbélijo oder vbelijo); für das hat er keine —, téga mu ní mar, sa tó ſe ne ſkerbi, sa tó ſi ni v' ſili, v' ſkerbéh. **Sorgen** *v. n.* ſkerbéti, ſkerb iméti, v' ſkerbi ſi biti, mar komur biti: er ſorgt für Alles, sa vſe ſkerbi, sa vſe ſi je v' ſkerbéh, vſiga mu je mar. **Sorgenfrei, ſorgenlos** *adj.* bres ſkerbi, bresſkerben, auch nemáren, vnémaren. **Sorgenvoll** *adj.* poln ſkerbi. **Sorgfalt** *f.* ſkerb, ſkerbnoſt. **Sorgfältig, ſorgſam** *adj.* ſkerben, ſkerbljiv, auch máren, marljiv.

**Sorte**, *f.* ſorta, féla, múſa. —ment, **Sortiment** *n.* prebir, na prebir. **Sortiren** *v. a.* prebírati, rasbírati, rasodbirati, odbírati, dann prebráti u. ſ. w.

**Spähen**, *v. n.* lúkati, kúkati, ogledováti, preshíti. **Späher** *m.* ogléd-nik, ogledúh, preshívic.

**Spalt**, *m.*, **Spalte** *f.* pók, pózh, raszép, raskól, pózhina, résha, ſpránja u. dgl.; (die halbe Seite ei-

Digitized by Google

nes Buches) poloviza. Spalten *v. a.* zépiti, kálati, raszépiti, raskláti. Spaltung *f.* (die Trennung) lozhitva, lózhva, auch raspartija u. dgl. Spalze *f.* mekina, pléva.

Span, *m.* (dünne Breter ꝛc.) tréſka, ſelten zepotina u. dgl. —bett *n.* eig. poſtelíſzhe, gem. ſchl. ſhpámpet.

Spánen, *v. a.* (ſäugen) dojíti; (von der Muttermilch entwöhnen) odſtáviti. Spanférkel *n.* odójik, odójzhe, dójno praſé.

Spanne, *f.* péd, pédenj, pedén oder pedánj. Spannen *v. a.* (einen elaſtiſchen Körper, z. B. einen Bogen) napéti, napném, napénjati, auch natégniti u. dgl.; (mit einer Federkraft befeſtigen, als das Eiſen in den Schraubeſtock) sapéti, vpéti, sapénjati, vpénjati; (von Schuhen) tiſhzhati, auch shúliti; (einen Fluß) sajésiti, prejésiti; (die Pferde, an den Wagen) saprézhi, vprézhi, saprégati oder sapreshováti, vprégati; (mit Ausdehnung der Finger begreifen, erreichen) pednjáti, s' pedjó ſézhi, na pedí mériti; (anſtrengen, von den Fähigkeiten des Geiſtes und Leibes) napéti, napénjati; (auf etwas, lauern) na vlhéla vlézhi, preshíti, pásiti. Spanner *m.* gem. kljúsh, auch nategázh; (beim Weber) oſnó. Spannkette *f.* sapenjázha, sávorniza.

Sparen, *v. a.* (zum künftigen Gebrauche aufheben, z. B. ſein Geld ꝛc.) gem. ſchl. ſhpárati, etwa richtiger zhúvati, varováti, hranováti, perhranováti u. dgl.: ſpare das Geld, was er dir gab, zhúvaj denárje, ki ti je dal; das Heu ſparen d. i. nichts überflüſſig davon gebrauchen, ſenó hranováti, varováti; ſpare deinen Witz, perhráni ſvojo oſtro pámet; kein Geld ſparen, za denárje ne márati, dnárjov ne porazhúniti. Sparer *m.* gem. ſchl. ſhpáravez, etwa richtiger hranovávez, varovávez. Spärlich *adj.* ſkóp u. dgl.: wer ſpärlich ſäet, wird ſpärlich ärnten, der reichlich ſäet, wird reichlich ärnten, kdór ſkópo ſéje, bó ſkópo shnjél, kdor góſto ſéje, bo góſto shnjél, oder kdór rédko ſéje, bó rédko shél, kdor obílno ſéje, bó obílno shél, auch kdor krátko plúshi, bó krátko shél, kdor globóko plúshi, dolgo vél. Sparſam *adj.* gem. ſchl. ſhpáraven, richtiger várzhen, hranljív. Sparſamkeit *f.* várzhnoſt, hranljívoſt, gem. ſhpáravnoſt.

Spargel, *m.* gem. ſhpárga, ſpársha.

Sparren, *m.* lémes, gem. ſhkárnje, krókle.

Spaß, *m.* ſhála. Spaßen *v. n.* ſháliti ſe. —haft *adj.* ſhálen, ſméſhen. —vogel *m.* ſméſhnik, norzhák, ſhalún, veſeljják.

Spät, *adj.* pósden. — *adv.* pósdi, pósdje, pósdno: zu ſpät, prepósdno. —gerſte *f.* pósdni jézhmen. —ling *f.* pósdnizh. Späte *f.* pósdnoſt.

Spatel, *m.* práliza. Spaten *m.* lopáta, mótika oder motika, kopálo.

Spaz, *m.* vrábel, vrábiz.

Spaziren, *v. n.* pohájati ſe, prehájati ſe, prehóditi ſe, bei den ungariſchen Slowenen ſhétati, ſhetováti. Spaziergang *m.* prehód, ſprehód, ſprehój. Spaziergánger *m.* prehájaves u. ſ. w.

Specht, *m.* détal, detál, detel, in St. auch bérgles, shelna, shóna.

Species, *f.* ſórta, féla, ród.

Speck, *m.* eig. ſálo, ſvinſko ſálo, ſlanína, ſchl. bóh, ſhpéh: gehackter Speck (öſterr. das Verhackicht) ſaſék, ſaſéka. —fett *adj.* práv debél, tolſt. —maus *f.* ſhiſhmiſh. —ſau *f.* kermljénka.

Speer, *m.* ſúliza, auch kopjé, dárda.

Speiche, *f.* gem. ſhpíza, auch koléſna prézhka.

Speichel, *m.* ſlína, ſline, ſeltener pljúnik, pljuvotina. —drüſe *f.* ſlínſka besgávka, ſlinjínka. —fluß *m.* ſlinotók. Speicheln *v. n.* ſline zediti; (den — auswerfen) pljúniti, pljováti.

Speicher, *m.* shitniza, auch shítna hrámba, ſchl. káſhta.

Speien, *v. a.* u. *n.* eig. bljúti, bljuváti oder bljováti, auch pljúti.

Speiſe, *f.* eig. hrána, jéd, jéſtva, auch shívesh, pízha, ſchl. ſhpísha. —meiſter *m.* ſtaraſhina. Speiſen *v. a.* u. *n.* (— zu ſich nehmen, eſſen) jéſti, pojéſti, ſnédati, ſnéſti; (von Nahrungsmitteln, Nahrung geben, auch ſättigen) naſítiti, naſitováti,

Digitized by Google

auch kermiti, nakermiti, napitáti, ſchl. ſhpishati; (einen, ihm den Lebensunterhalt reichen) shivéti, eig. shiviti, auch shivesh dájati n. dgl.; (beim Speiſen ſeyn) biti pri jédi, jésti; (Mittags ſpeiſen) eig. obédvati, in Kr. auch júshinati; (Abends ſpeiſen) vezhérjati. —róhre *f.* poshirák, poshirálo, golt, goltánez. —wirth *m.* oſhtir, oſhtirjáſh, kerzhmár.

**Spelze**, *f.* mekína, ſtrók.

**Spende**, *f.* dár, podárik. Spenden *v. a.* dáti, rasdáti, deliti, dariti. Spendiren *v. a.* dariti, podariti, auch deliti, podeliti. Spendabel *adj.* darljiv, dareshljiv.

**Sperber**, *m.* kragúlj, jáſtreb, kánjiz, ſkopez u. dgl.

**Sperling**, *m.* vrábel, vrábiz.

**Sperre**, *f.* (die Hemmung) vſtanovlénje, savrétje; (ein Werkzeug zum Sperren) sávor, savórniza. Sperren *v. a.* (weit und mit Heftigkeit öffnen, auseinander thun, z. B. die Füße von einander) raskrézhati, rastégniti, rasodpréti u. dgl.; (mit einem Riegel oder ähnlichen Dinge verſchließen) sapréti, sapírati; (durch ein Hinderniß hemmen, z. B. den Handel) vſtáviti, vſtanovíti; (die Räder am Wagen) savréti, savírati; (ſich ſperren, ſich heftig widerſetzen) vpírati ſe, brániti ſe, v' bran ſe ſtáviti. Sperrkette *f.* sávor, savórniza, ſeltener sapenjázha. Sperrnadel *f.* kápizhaſta oder gúmbaſta ígla, auch gúmbniza, knóſliza, buzíka u. dgl. Sperrriegel *m.* sápor, sapáh. Sperrweit *adj.* na ſtrushéj.

**Spesen**, *pl.* tróſhki, satróſhki, vtróſhki.

**Spezerei**, *f.* diſhézhina, gem. ſhpezerija. —händler *m.* diſhézhinar, gem. láh, ſhpezeríjar.

**Sphäre**, *f.* (ein Kreis) króg, króshiz, okóliah u. dgl. Sphäriſch *adj.* krógel.

**Spicken**, *v. a.* gem. ſhpikati, naſhpikati, auch ſlaniniti, oſlaniniti, s' ſálom natákniti; den Beutel ſpicken, móſhnjo napolniti. Spicknadel *f.* gem. ſhpikávna igla, ſhpikávniza, ſpikálka.

**Spiegel**, *m.* gem. ſchl. ſhpégel, auch vgledálo, ogledálo, sgledálo, ſeltener sérkalo oder serkálo, ruſſ. sérkalo, altſl. serzálo. —glatt *adj.* pregládek, gládek, kot ſhpégel. —hell *adj.* preſvétel, prejásen, prebiſter u. dgl. Spiegeln *v. n.* ſvéti ſe, bliſkati ſe, bliſhéti u. dgl.; ſich ſpiegeln d. i. ſein Bild in einer glatten glänzenden Fläche darſtellen, beſonders aber ſein Bild betrachten, gledáti ſe, viditi ſe (v' ogledáli); ſich ſpiegeln an etwas d. i. es ſich zu einem Muſter der Nachahmung dienen laſſen, sgléd ſi vséti, sgledáti ſe.

**Spiel**, *n.* igra oder jigrá, ſchl. ſhpil: traue dem Spiele nicht, kadar igra narbolj tezhe, ji oberni hitro plézhe; mit klingendem Spiele, s' músiko; ein übles Spiel anrichten, kar húdiga sadéti. Spielen *v. a. u. n.* igráti: in der Karte, mit Würfeln, Damen ꝛc. ſpielen, v' karte, v' kobre, v' kólzhke (gem. kózke) igráti, auch kártati, kobrati, kolzhkáti u. dgl.; Klavier, Orgel ꝛc. ſpielen, na klavir igráti, na klavir músiko délati, órgle prebirati u. dgl.; um Geld ſpielen, v' dnárje, sa dnárje igráti; der Wind ſpielt mit ſeinen Haaren, véter mu v' laſéh igrá; mit den Fingern, mit der Puppe ꝛc. zum Zeitvertreibe ſpielen, igráti ſe, in St. gúrati ſe. Spieler *m.* igerz, igravez, igrázh u. dgl. Spielerei, —ſache *f.*, —werk *n.* jigrázha, auch igrálo, in St. gurázha, auch zhásha, zhazhlaríja (eig. der Tand). —mann *m.* gódez, musikáſh, musikánt.

**Spieß**, *m.* eig. ſúliza, auch kopjé, pika u. dgl. Spießen *v. a.* nabóſti, natáknati, auch prebóſti, prebádati; (zur Strafe, z. B. ehemals Spione ꝛc.) na kol poſaditi, natákniti. —geſell *m.* továrſh. —ruthe, —gerte *f.* ſhíba, prót u. dgl.: —ruthen laufen, ſkós ſhíbe iti. —hirſch *m.* létnik, léta ſtar jélen. —ſtange *f.* ſuliſzhe, ratiſzhe.

**Spinat**, *m.* ſhpinát, ſhpinázha.

**Spindel**, *f.* vitel, vítlo. —baum *m.* vreténo, vreteníza. —wirbel *m.* shmék.

**Spinne**, *f.* altſl. pauk, in KK. gem. pájek, in einigen Gegenden Krains

Digitized by Google

auch pálik, opálik, in St. pávuk, in Kl. ſchl. kankara. —feind *adj.* preſovráshen, vrág, zhert u. dgl.: er iſt ihm ſpinnefeind, mu je preſovráshen, mu je vrág, ga prehudo zherti u. ſ. w. Spinnengewebe *n.* pájezhina, pávuzhina.

Spinnen, *v. a.* présti, unr. nítiti: es iſt nichts ſo fein geſponnen, es kömmt einmal an die Sonnen, kar ſvét imá sdaj ſkrito, bó enkrat vſim ozhíto, auch kar ſe ne ſtori, ſe ne své. Spinner *m.* predívez, ſeltener prednik. Spinnerinn *f.* predívka, predíza, gem. prélja. Spinnerei *f.* préja. Spinngeld *n.* prédſhina. Spinnrad *n.* kolóvred, kolóvrat. Spinnrocken *m.* eig. koshel, auch préſliza (eig. der Spinnſtock), kodélja (eig. der Wocken).

Spion, *m.* ogledúh, oglédnik, ogledvávez. Spioniren *v. n.* ogleduhováti, ogledváti.

Spital, vide Krankenhaus unter Krank.

Spitz, ſpitzig *adj.* gem. ſhpizhaſt, ſeltener ójſter, ſhtúlaſt: ſpitze Reden, bodézhe oder ójſtre beſéde. — *m.* (eine Hundeart) ſhpíz, auch ſhzhéne, kúshe, kúshik u. dgl. —bube *m.* ſanikarnik, golúf. —búbiſch *adj.* ſanikaren, golúſen, golufljív. Spitze *f.* (derjenige Theil eines Körpers, wo derſelbe am Ende in einen Punct zuſammen läuft) ſhpíz, auch kónez, ójſter u. dgl., ſeltener nabóda, ójſterz; (eines Hauſes) ſléme, auch verh; (eines Berges) verh; (eines Baumes) verh, verſhízh; (in der Schlachtordnung) prédnji kónez; (ein geklöppeltes Gewebe) ſhpize. Spitzen *v. n.* gem. ſhpízhiti, oſhpízhiti, auch ójſtriti oder ojſtríti u. dgl.; (die Ohren) vuſhéſa ſhpizhiti, na vúha vlézhi u. dgl. —ſpitzig *adj.* savít, svijázhen. —ſpitzigkeit *f.* savítoſt, svijázhnoſt. —maus *f.* gem. ſhiſhmiſh. —name *m.* gerdo imé. —zahn *m.* ójſter sób.

Splitter, *m.* eig. oſkálik, in St. ſkála, auch bil, pesdér, tróha, ſhpíza, ſchl. ſhpila u. dgl.: er hat ſich einen — in den Finger geſtoſſen, ſe je v' perſt oſkálil; du ſiehſt den — in deines Bruders Auge, und den Balken in deinem eigenen nicht, vidiſh pesdér (tróho) v' ozhési ſvójga bráta, brúna v' ſvójem pa nè vidiſh. Splittern *v. n.* u. *a.* (— geben) zépiti ſe, kálati ſe u. dgl.; (in — verwandeln) zépiti, raszépljati, kálati u. ſ. w. —nackend *adj.* gól, golonág.

Sporn, *m.* oſtróga oder ojſtróga: dem Pferde den — geben, konja podbósti. Sporer *m.* oſtrogár. Spornen *v. a.* podbósti, podbádati, auch podbújati, podbuditi, ſelten oſtrógati u. dgl. —ſtreichs *adv.* v' dirk, v' dír, v' ſkók, ſkokáma.

Sporteln, *pl.* podárki, poſébni ſaſlúshki, darízhi, dobizhki u. dgl.

Spott, *m.* ſaſrámba, oſramóta, ſaſméh u. dgl., unr. ſrám, ſchl. ſhpòt. Spötteln *v. n.* poſmehováti ſe komur, ſaſmehováti kogar, auch pázhiti ſe (eig. nicht von Statten gehen), ſchl. ſhpotáti ſe, ſhpotárati ſe. Spotten *v. a.* (ehrwürdige und ernſthafte Dinge zum Scherze mißbrauchen, mit etwas ſpotten) v' ſméh obrázhati, ſaſramováti, ſaſmehováti (kar); (über etwas, über einen) ſaſramováti, ſaſmehováti (kógar), poſmehováti ſe, ſchl. ſhpotáti ſe (komur), auch oponáſhati kogar: anſtatt ſich ſeiner zu erbarmen, ſpottet er über ihn, ne de bi ſe vſmílil, ſhe oponáſha ga, ſhe poſmehúje ſe mu u. ſ. w. Spötter *m.* ſaſramvávez, ſaſmehovávz, poſmehljives, nagajiviz, oponáſhavez, ſchl. ſhpotljivez u. dgl. Spötterinn *f.* ſaſramvávka, ſaſmehúlja u. dgl. —geld *n.* breszénik. Spöttiſch *adj.* ſaſramváven, poſmehljiv, ſaſmehljív, ſhpotljiv u. ſ. w. —weiſe *adv.* poſmehljivo, ſméhama. —wohlfeil *adj.* za predóber kúp, za breszénik.

Sprache, *f.* (eines Volkes) jésik, ſchl. ſhpráha; (die Rede, die Art des Sprechens) beſéda, rézh, govor. Sprachlehre *f.* gem. gramátika, (nach Vodnik) piſmenoſt, piſmenſtvo, piſmenja snádnoſt. Sprachlehrer *m.* gem. gramátik, (nach Vodnik) piſmeniz. Sprachlos *adj.* bres govóra, bresgovóren. Sprachloſigkeit

Digitized by Google

*f.* bresgovórnoſt. Sprachlehrer *m.* vuzhenik jesika. Sprachrohr *n.* govórno trobilo.

Sprechen, *v. n.* gem. govoríti, rézhi, in St. auch gúzhati, ſelten beſédvati oder beſedováti, beſediti, in Kr. kramljáti, djáti: er ſpricht fünf Sprachen, govori, kramljá, in St. guzhí, ſelten beſedúje pét jesikov; und er ſprach zu ihm, in je rékel, in je djál k' njemu. Sprechart *f.* sréka. Sprecher *m.* govóriz, beſedvávz, auch govorún u. dgl.

Spreize, *f.* podpórna, podpóra, podpórnja, podprijázha, auch raspórna u. dgl. Spreizen *v. a.* (weit auseinander dehnen, ſperren) raskrézhati, raspirati, raspréti; (unterſtemmen, unterſtützen) podpirati, podpréti; (ſich widerſetzen) pázhiti ſe, vpirati ſe, vſtávljati ſe; (ſich mit etwas, ſich groß machen) podpirati ſe, koſhátiti ſe u. ſ. w.

Sprengel, *m.* okólish, króg u. dgl.; (der Kirchſprengel) ſhkofija.

Sprengen, *v. a.* (ſpringen und überhaupt heftig laufen machen) v' dir gnáti, tirati, poditi, dervíti u. ſ. w.; (mit Heftigkeit zerſpringen machen, z. B. einen Felſen mit Pulver) rasgánjati, rasgnáti, rasklátí; (einen Körper in kleinen Theilen und geringer Maſſe verbreiten und werfen, z. B. Waſſer ꝛc.) kropiti, ſhkropíti, auch razkropíti, raſſhkropiti, raſſhkrápljati u. ſ. w. Sprengkanne *f.* kropilniza, ſhkropivniza, auch kropilnik. Sprengwedel *m.* kropilo, auch kropilnik.

Sprenkel, *m.* sájnka, auch prógla.

Sprenkeln, *v. a.* kropiti, pikati, popikati, ſelten raspeſtriti. Sprenklich *adj.* popikan, pikaſt, pisan, vprishan, ſhpréklaſt, péſter.

Spreu, *f.* pléva oder pléve; ſelten ſnét, osóbki n. dgl. —kaſten *m.* plevnják, plevniza.

Sprichwort, *n.* (eine Gleichnißrede) pripodóba, ſchl. prigliha; (ein allgemeiner oft bildlich ausgedrückter kurzer Satz, welcher unter einem Volke gangbar iſt) prigóvor, priſlóvo oder priſlovo, pripovéſt, pregóvor, govorina u. dgl. Sprichwörtlich *adj.* prigovóren, pripovéſten, v' pergovóru u. ſ. w.



Sprießen, *v. n.* in Kr. kliti, in St. zímati, in Kt. berſtéti, auch überh. mladjé pogánjati, ráſti, mladiti ſe.

Springen, *v. n.* (zerſpringen) pózhiti, raspózhiti; (Sprünge machen) ſkákati, ſkakljáti, ſkozhíti, vſkozhiti; (von etwas losſpringen) odbiti ſe; (über die Klinge ſpringen laſſen) vbiti, poſabljáti; (vom Waſſer) púhniti, vdréti, vlíti ſe, ſhterkniti. Springbrunnen *m.* etwa vodomét. Springer *m.* ſkakún, ſkákavez, poſkakovávez; (Luftſpringer) ſkosigóriz; (im Schachſpiele) konj.

Spritze, Spritzbüchſe *f.* brisgálo, auch brisgla, bsikavniza, bsíkalniza, besgálka, bsíkaniza, auch kropilniza. Spritzen *v. a.* brisgati, brísglati, bsikati, kropiti, ſhkropiti. Spritzkanne *f.* ſhkropivniza.

Spröde, *f.* (leicht brechend) kerhek; (vom andern Geſchlechte) neſléten, neperljúden: ſpróde thun, hrepénzhiti ſe, oſhábiti ſe u. dgl.

Sproſſe, *f.* (in den Leitern und Wagenleitern) klin, ſtópnja, ſhpréklja.

Sproſſe, *f.*, Sprößling *m.* mladika, berſt, berſtika, kliza, odráſlik. Sproſſen *v. n.* berſtéti, berſtjé pogánjati, kliti, zímati, priráſhati u. dgl. Sprößling *m.* mladikiza, berſtizh, odráſlizhik, ſzímik, klizhiza.

Spruch, *m.* (in den Rechten, der Urtheilsſpruch) raſſód, raſſódik, ſódba; (ein Vers, ein kurzer nachdrücklicher Satz) rék, isrék, prigovor, beſéda, rézh, pripovéd u. dgl.

Sprudeln, *v. n.* kipéti, vréti, vrévati, vervráti, moséti u. dgl.

Sprühen, *v. a.* iſkrati oder iſkríti, iſkre gnáti.

Sprung, *m.* (ein Riß oder Bruch) pózh, résha; (zu Fuß oder zu Pferde) ſkók, vſkók, ſkakáj: auf dem Sprunge ſtehen, kániti, na miſli iméti. —weiſe *adv.* ſkokáma.

Spucke, *f.* ſline, ſelten pljúve, pljuvotína, pljúnik. Spucken *v. n.* pljúti, pljúvati, pljúniti. Spuknapf *m.* pljuválnik.

Spuk, *m.* (Lärm, Geräuſch) hrúp, rasbóta, ropót u. dgl.; (eine Erſcheinung, ein Geſpenſt) ſtráh, po-

Digitized by Google

shást, perkásen. Spuken *v. i.* es spukt, strahóvi hodijo, duhóvi stráh délajo.

Spule, *f.* zév, zévka, selten navívniza, navilo u. dgl. Spulen *v. a.* na zév víti, motáti u. dgl. Spulwurm *m.* glísta.

Spülen, *v. a.* (ausspülen, den Mund, Gläser ꝛc.) opláhniti, popláhniti, dann míti, vmivati, vmiti, pomíti u. s. w. Spülfaß *n.* pomijak, auch pómjak, unr. omiválo. Spülig, Spülicht *n.* pomije, pómje.

Spund, *m.* píljka, véha, auch sátik u. dgl. Spünden *v. a.* píljkati, sapíljkati. Spündchen *n. d.* píljkiza. —pfropf *m.* píljka, auch zhép.

Spur, *f.* sléd; (Merkzeichen) snámnje. Spüren *v. a.* (nach etwas) sledováti, iskáti; (von Hunden) sledíti, osledíti, auch sledováti, vóhati; (merken, schwach empfinden) zhúti, zhútiti, auch sledíti u. s. w. Spürhund *m.* vohón, slednik.

Staar, *m.* (der Name eines Sangvogels) skórz, auch shkórz; (eine Krankheit des Auges) mréna, belina.

Staat, *m.* (Pracht) krásnost; (Putz, Kleiderpracht) gisdóst; (ein Reich, eine Republik ꝛc.) dersháva, selten stanovína. Staatsbürger *m.* dershavín, dershavnik.

Stab, *m.* (ein Stock) páliza; (die höchste richterliche und oberherrliche Gewalt) stoliza, prédnja sódba: über einen den Stab brechen, kogar k' smerti obsóditi. Stäbchen *n. d.* pálizhiza.

Stachel, *m.* eig. shález, shélo oder shédlo (vorzüglich der Bienenstachel), auch tern (insbesondere der Dornenstachel), óst, ostrina, óstno, ójsterz, bodílo u. dgl. —beere *f.* ostróshenza, kosmázhe, bodezhóvke, ternina, ternóliza, ágres u. dgl. Stachelicht *adj.* ternjast. Stachelig *adj.* ternjév. Stacheln *v. a.* sbósti, sbádati, auch podbósti, podbádati. —nuß *f.* vódni óreh, kótliza. —schwein *n.* etwa mórska svínja.

Stadt, *f.* mésto, kroat. und bei den ungarischen Slowenen várash, russ. górod (grád): die Hauptstadt, poglavitno mésto, auch stoliza, stólno mésto; eine — einschließen, mésto oblézhi, grád oblégati. Städtchen *n. d.* méstize, méstizh. Städter *m.* méstnik, mestnizhàn, meshzhàn, seltener gradnik, grajshzhán u. dgl. —gericht *n.* méstna sódba. —graben *m.* méstni róv, gráben okóli mésta. Städtisch *adj.* mésten, méshki u. dgl. —kind *n.* méstno déte, méstni rojénz. —recht *n.* méstna pravíza, méstne právde. —schule *f.* méstna shóla, u. s. w. ähnliche Zusammengesetzte.

Staffel, *f.* (die Sprosse einer Leiter) klin, auch stópnja; (die Stufe einer Treppe oder eines ähnlichen Dinges) stópnja, stépen oder stepén, schlecht shtápnja. —weise *adv.* po stópnjah.

Staffette, *f.* shtaféta.

Stahl, *m.* ózel, in KK. jéklo. Stählen *v. a.* ozláti, jekláti. Stählern *adj.* ózlén, jeklén. —macher *m.* ozlár, jeklár.

Stahr, *m.* (ein Sangvogel) skóriz, shkvórz.

Stall, *m.* hlév, gem. shtála. Ställchen *n. d.* hlévzhik, shtáliza. Stallen *v. a.* u. *n.* (in den — stellen, einstallen) vhléviti, v' shtálo postáviti; (friedlich bei und neben einander leben) bógati se; (von Pferden, Eseln ꝛc., harnen) száti, oszáti se. —geld *n.* hlévshina, schl. shtalgéld. —knecht *m.* konjár, auch kónjski oder hlévski hlápez. —meister *m.* shtalmójster.

Stamm, *m.* (der Theil eines Baumes zwischen der Wurzel und den Aesten) déblo; (der Theil einer jeden Pflanze über der Erde, der Stengel) stéblo; (der Holzblock) pánj, brúno u. dgl.; (Geschlecht, der Volksstamm) pokolénje, ród: aus dem Stamme Davids, is Davidoviga pokolénja; (eine Menge Viehes, so fern dasselbe der Zahl und Güte nach beständig erhalten wird) pléme. —ältern *pl.* pervi stárishi, ozháki, dészhiki. —baum *m.*, —buch *n.* kníga rójstva, búkve rodú. Stammen *v. n.* rodíti se, auch is-hájati, prohájati, schl. plemeníti se: er stammt von Königen, je králjevskiga rodú, od králjev se je rodil u. dgl. —ende *f.* déblen kónz. —haft *adj.* (dick und stark) korenjáshk. Stämmig

Digitized by Google

*adj.* deblén, ſteblén. —vater *m.* pervi òzha, ozhák, auch ſchlechtweg òzha: ich will dich zum Stammvater eines großen Volkes machen, ozhéta te bóm ſtóril velikimu naródu. —wort *n.* déblo, déblova beſéda.

**Stammeln**, *v. n.* jezáti, jezljáti, auch blekotáti, zhaklàti (insbeſonders bei dem Buchſtaben K mit der Zunge anſtoſſen), sesljáti (insbeſonders deßgleichen bei dem Buchſtaben S): er ſtammelt, jezljà, jésik ſe mu savalùje, on beſéde sategùje u. ſ. w. Stammelnd *adj.* jezljiv, blekotljiv. Stammler *m.* blekotljivez, jezljivez, jézavez u. dgl.

**Stampfe**, *f.* (die Bearbeitung durch das Stampfen) phánje; (ein Werkzeug zum Stampfen) ſtòpa. Stampfen *v. a.* phàti; (mit den Füſſen) zeptáti, zepetáti, teptáti. Stampfer *m.* (Stampfſtöſſel) ſtòpizh, phàj. Stampfmühle *f.* ſtòpe. Stampftrog *m.* ſtòpa.

**Stand**, *m.* gem. ſtán, in Kt. ſchl. ánza: — halten, ſtáti, oſtáti, brániti ſe u. dgl.; ich bin nicht im Stande, ne premórem, mi ni mogózhe, gem. auch neſim v' ſtáni, neſim kól; er bringt nichts zu Stande, nizhéſar ne, oprávi, nizhéſar ne doverſhi, nizh do konza ne pershène; der — der Ehe, sákonſki ſtán; er hat keinen guten —, nejma dobriga ſtanú, dòbriga méſta; er iſt nicht ſeines Standes, ni njegóviga ſtanú. Ständchen *n. d.* ſerenáda; (eines Krämers) ſtán, ſtánizh, ſhtazúnizh. Standesperſon *f.* shláhtni zhlòvek, shláhtni goſpód: die Standesperſonen, shláhtna goſpòda u. dgl. —haft *adj.* ſtanovíten, ſtálen, terd. —haftigkeit *f.* ſtanovítnoſt, ſtálnoſt, terdóſt. —lager *n.* ſtán, ſtaniſhe.

**Standarte**, *f.* bandéra, kopjé, eig. saſtáva. Standartenträger *m.* banderáſh, kopjáſh, saſtavnik.

**Stange**, *f.* dróg, ránta, rajiza, prékla, kol, sherd u. dgl.; (Hebſtange) vsdigálo, vsdigávka, májnga. Stangenpferd *n.* kónj kráj rúda.

**Stänker**, *m.* (eine ſtinkende Perſon ꝛc.) ſmerdúh, vonjálo, auch ſmerdljivez u. dgl.; (eine Perſon, welche aus Vorwitz Alles durchſucht) berbavſ, vohávſ u. dgl.; (ein Zänker, ein unruhiger Kopf) vertoglávez, prepíravez, ſvadljivz u. dgl. Stänkeret *f.* (ein erregter Geſtank) ſmrája, vonjéra, ſmrád; (die vorwitzige Durchſuchung fremder Sachen) berbánje, rasvohánje, rasiſkánje; (ein Gezänk) prepir, ſvája, raspartija u. dgl. Stänkern *v. a.* (etwas durch den Geruch zu empfinden ſuchen, gem. aus Vorwitz unterſuchen) rasvóhati, berbati, preberbati, preiſkováti; (einen Geſtank verurſachen) savonjáti, naſmradéti; (Händel anfangen, zu Händeln reizen) prepírati ſe, ſvajováti ſe, raspartijo délati.

**Stapel**, *m.* (Haufen, Schicht) kúp, ſkláda u. dgl.; vom — laufen, ſpuſtiti ſe na vòdo. Stapeln *v. a.* (mit hoch aufgehobenen Beinen langſam daher ſchreiten) ſhtápati, ſtòpati, ſtopnjáti; (in Haufen auf einander legen) v' kùpe slágati, kupíti.

**Stark**, *adj.* mòzhen, mozhin, mozhán, auch krépki, terden, ſilen u. dgl.: ein ſtarker Trinker, húd na pítje, húd pivez, hùdo píje; ein ſtarker Arbeiter, húd na délo, húd délavez, ójſtro oder terdno déla; ein ſtarker Mann, terſát mósh, korenják; ein ſtarkes Weib, moshákinja, korenjákinja, terſáta shénſka; ſtark fallen, ſilnó pàſti; ſtark gehen, hítro iti, ójſtro iti. Stärke *f.* mózh, ſelt. mòzhnoſt, krepkóſt; (was ſtark, d. i. ſteif macht, beſ. ein beſ. aus Weizen bereiteter Körper, die Wäſche damit ſteif zu machen) krepzhálo, gem. kerſka, ſhtérka. Stärken *v. a.* (eig. ſtark oder ſtärker machen) omozhnéjſhati, vkrepíti, vkrepzháti; (die Wäſche) gem. ſhtérkati, kerſzháti; (einen beträchtlichen Grad der Kraft verleihen, beſonders Troſt ꝛc.) tèrditi oder terditi, poterditi, vterditi, vterjováti. Stärker *m.* (ein Beiname des heiligen Geiſtes) poterdnik, vterdnik. Stärkung *f.* terdílo, poterdilo, vkrepzhálo. —gläubig *adj.* mozhnovéren, terdovéren. —müthig *f.* krépki, mozhnoſerzhen, mozhnovúmen, hráber u. ſ. w.

**Staroſt**, *m.* ſtaroſt, ſtaraſhina.



Digitized by Google

Starr, *adj.* tóg, drevén, terd, auch okóren, premerl u. dgl.: ſtarre Hände (vor Kälte) tóge, premerle, terde, drevéne roké; einen ſtarr anſehen, kógar ójſtro, terdno glédati, v' kógar ozhí vpréti; (ein ſtarrer Sinn, eine unbiegſame Gemüthsart) tèrſna, termoglávnoſt, okórnoſt, terdokórnoſt, terdovrátnoſt u. dgl. —blind *adj.* zlò ſlép. Starren *v. n.* (ſtarr ſeyn oder werden) otogéti, oterpniti, oſhtoréti, opanjéti, oterdéti, odrevenéti, auch tóg, drevén i. t. d. biti; (auf etwas, es mit unverwandten Augen anſehen, es anſtarren) terdno gleditì, v' kar ozhi vpréti u. dgl. —kopf *m.* terma, termoglávіz, terdoglávіz. —köpfig *adj.* termaſt, terdogláven, vpóren u. ſ. w. —heit *f.* togóſt, oterpnoſt u. ſ. w. —ſucht *f.* omertvúdba, mertúdniza.

Stät, *adj.* (feſt, unbeweglich) terd, terden, nepremakljiv; (beſtändig, anhaltend) véden, prevén, nepreſtáven, nepreneháven, ſtálen, ſtanoviten, obſtojézh. Stätig *adj.* (vom Pferde) vpóren: das Pferd iſt ſtätig, kónj je vpóren, ſe vpíra, ſe pázhi; (ununterbrochen fortdauernd, anhaltend ꝛc.) véden, prevén u. ſ. w.

Statt, Stätte *f.* méſto: das darf nicht — haben, tá ſe ne ſmé goditi, tó ne ſmé biti, an meiner —, oder — meiner, naméſt mé, vméſto mene, v. Anſtatt; es geht ſchon von Statten, vshé od rók gré; es wird ihm gut zu Statten kommen, mu bó dobro néſlo, ſe mu bóde prav vdálo; — zu errötben, ſachte er, ne de bi ga ſrám bilo, ſhe ſmejal ſe je. —halter *m.* naméſtnik oder nameſtnik. —halterſchaft *f.* naméſtvo, nameſtnija.

Stattlich, *adj.* berhek, sál, ſláven, prav lép, bogát.

Statúe, *f.* kip, podóba.

Statur, *f.* ráſt, ſráſt, poſtáva: eine feſte, hohe Statur habend, terdne, viſóke poſtáve biti.

Statut, *n.* poſtáva, auch sapóved, vkása, régelza.

Staub, *m.* práh, unr. ſmét: ſich aus dem Staube machen, leſízi na rép léſti, pobégniti, vbesháti, sginiti, miniti; zu — zermahlen, rasmléti, rasméti, rasdrobíti, v' práh sdrobíti u. dgl.; du biſt —, und wirſt zu —, párſt ſi, párſt pa bósh. Stäubchen *n. d.* práhek, práhiz. Stauben *v. n. i.* praſhíti ſe: es ſtaubt, práh ſe kadí, praſhi ſe. Stäuben *v. a.* (— erregen) praſhíti; (vom Staube reinigen, als Getreide) ſtépati u. dgl. Stäuber *m.* (ein Werkzeug, damit vom Staube zu reinigen) ſtepálo, ſtepázha u. dgl. Staubig *adj.* poln prahú, praſhnát. —mehl *n.* mél, poliſka.

Staube, *f.* germ, germik, prótje, rakítje u. dgl.; (Kürbißſtaude) biljo, bilovka; (Zweig, Aſt) véja. Stäudchen *n. d.* germik, germizhik; véjiza.

Staunen, *v. n.* ſterméti, auch savséti ſe, oſterméti, ſelten oſupnjèn bíti, sablenováti ſe, gem. zhúditi ſe, zhudováti ſe, prezhudováti ſe: alle ſtaunten über ſeine Erzählung, vſi ſo ſterméli, vſi ſo ſe savséli, vſi ſo oſterméli nad njegà povedjò; die Zähne ſtaunen mir, sobjé ſe mi ſkominjo, imám ſkomino, sobjé mi molíjo. — *n.* (vor Verwunderung) ſterménje, oſterménje, savsétje; (der Zähne) ſkomina.

Staupe, *f.* (eine große Ruthe) ſhiba, ſcherzweiſe pravíd; (eine anſteckende Krankheit) kúga. Stäupen *v. a.* s' ſhibami tèpſti, bizhati, bizhováti, ſelten ſhibati, ſhúkati u. dgl.

Stechen, *v. a.* bòsti, sbòsti, vbòsti, sbádati; (von Schlangen, Inſecten ꝛc.) píkati, pizhíti oder píkniti; (in Kupfer, Metall ꝛc.) dlétiti, dlétvati, vdlétiti, isdólbſti u. dgl.; (von den Strahlen der Sonne, Brennneſſeln ꝛc.) shgáti: eine Biene hat ihn geſtochen, pzhéla ga je pízhila, unr. sbódla; einen mit einer Nadel ſtechen, kogar s' igló sbósti, unr. pízhiti; die Mücken ſtechen mich, komári me píkajo, unr. sbádajo; im Magen ſticht es mich, v' shelódzi me bóde, me gríse; die Sonne ſticht mich in den Kopf, ſonze me réshe v' glávo, me shgé, me pezhe v' glávo; an den Brennneſſeln habe ich mich geſtochen, na koprívah ſim ſe oshgál, opékel u. dgl.; der Kitzel

Digitized by Google

ſticht ihn, ſhegétiz ga imá, lúna ga ihéſhka; das ſticht ihn in die Naſe, tó ga v' nóſ zhmi; du haſt mich in das Auge geſtochen, ſi me v' okó péhnil; Schweine ſtechen, ſvinje kláti, ſvinjo saklâti. Stechfliege *f.* komár, obád. Stechpalme *f.* kriſtânz, ſtríz, ſtrizhik.

**Stecken**, *m.* (Stock) páliza, auch bât, batíza, kòl u. dgl.

**Stecken**, *v. n.* u. *a.* (haften? an einem Orte auf eine feſte, unbewegliche Art befindlich ſeyn) tezhâti oder tizhâti, auch vtaknjèn u. dgl. biti; (ſtecken bleiben, nicht weiter können) vtizhâti, vſtanoviti ſe, vſtáviti ſe, vſtávljati ſe; (im Moraſte ſtecken bleiben) vjésniti; (gem. vjásniti, vòjsniti); (ſeyn, verborgen ſeyn) biti; (ein Ding in das andere thun, z. B. das Meſſer in die Taſche, den Degen in die Scheide ꝛc.) vtíkati, vtâkniti oder vtèkniti, auch vdjáti, vdéti, vſaditi u. dgl.: in Noth, in Schulden ſtecken, v' nadlógi, v' dólgih tizháti; etwas in die Taſche ſtecken, v' arshet vtâkniti, v' shép djáti; der Wagen iſt ſtecken geblieben, vós ſe je vſtávil, je vtizhál; es ſteckt d. i. es geräth in's Stecken, hat keinen rechten Fortgang, ſe vſtávlja, tizhí u. dgl.; in Brand ſtecken, vushgáti. Stecknadel *f.* gúmbna ígla, gúmbniza, knófliza, kápizhaſta ígla, v. Sperrnadel. Steckreis *n.* nátizh. —rübe *f.* merkva.

**Stefte**, *f.* ſtógla, ſtóglej.

**Steg**, *m.* eig. láva, gem. berv, mòſtizh; (auf muſikaliſchen Inſtrumenten) kobila, kónj, ſédlo.

**Stegereif**, *m.* ſtréme, ſtremén: etwas aus dem — thun, na méſti kar opráviti, bres deb' ſe perprávljali.

**Stehen**, *v. n.* ſtáti; (ſich befinden, den äußeren Umſtänden nach, als: gut, ſchlecht ꝛc.) biti; (zu ſtehen kommen, gem. von dém Preiſe, koſten) veljáti, gem. ſchl. koſhtáti; (von der Art und Weiſe, wie ein Kleidungsſtück in die Augen fällt, als: gut, ſchlecht ꝛc.) eig. vdáti ſe, vlézhi ſe, perlézhi ſe, ſpriſtováti ſe, gem. ſchl. ſtáti: es ſteht nicht bei mir, ni meni na voljó, ni na moji vòlji; bei einem in Anſehen ſtehen, pri komu veliko veljáti; er will nicht ſtehen bleiben, nézhe obſtáti, poſtáti, auch nézhe ſe vſtáviti, ſe vſtanoviti; auf dem Puncte ſtehen d. i. im Begriffe ſeyn, na miſli imèti, kániti; einem nach dem Leben ſtehen, komú po shivljénju ſtrézhi; wie ſteht's mit ihm, mit der Geſundheit, wie ſteht's mit deinen Brüdern, káka je s' tebó, s' sdrávjom, kákſhna je per brátih?; er iſt für alle gut geſtanden, sa vſe je ſtal; er ſtand mit ihm in einem Bündniſſe, savéso je s' njim imél; der Rock ſteht ihm recht gut, ſuknja ſe mu prav lepó vdá, perléshe u. ſ. w. Stehend *adv.* ſtojé: ſtehend hat er gebetet, ſtojé je mòlil; ein ſtehendes Waſſer, ſtojézha vòda.

**Stehlen**, *v. a.* eig. tajiti, vtajíti, faſt nie mehr gebräuchlich, dafür gem. krâſti, vkrâſti: ſtiehl nicht, bitte lieber: was du erbitteſt, trágſt du ohne Furcht, ne krádi, ráji pròſi: kar perpròſiſh, s' miram nòſiſh, auch kar ſpròſiſh, bres ſtráha noſiſh, ſhíher nòſiſh; ſich aus dém Hauſe ſtehlen, is dóma ſe vkrâſti. Stehler *m.* kradljivez, tát u. dgl.: gäbe es keinen Hehler, ſo gäbe es keinen Stehler, ko bi nihzher ne ſkríval, bi nihzher ne krádel, auch ko bi ne bilo ſkrivávza, bi ne bilo kradljivza. Stehlſucht *f.* kradljivoſt. Stehlſüchtig *adj.* kradljív.

**Steif**, *adj.* negíbik, nèvkréten, tóg, terd: ſteif auf etwas ſehen, terdnó v' kógar glédati; ſteif auf etwas beharren, terdnó, ſtanovítno, nevkrétno na zhém obſtáti; er hat ſich dieß ſteif vorgenommen, to je terdnó ſklénil, unr. tó ſi terdno naprejvsél; die Hände ſind mir ganz ſteif geworden, roké ſo mi premerle, odrevenéle, oterpnile u. ſ. w., vergl. Starr. Steifen *v. a.* poterditi, vterditi; ſich auf etwas ſteifen, na kar ſe sanéſti, ſe sanaſhati, ſe vpréti, ſe vpirati, auch na kar vlézhi u. dgl. —heit *f.* terdóſt, negíbkoſt, togóſt u. ſ. w.

**Steig**, *m.* (der Fußſteig) ſtésa, ſtézda, ſtézja, ſelten gás, pót u. dgl.

Digitized by Google

—bügel *m.* ſtréme, ſtremén, ſchl. ſhténgraf. Steige *f.* (eine Leiter) léſtviza; (Treppe) ſtopálnize, ſtopnize, gem. ſhténge; (die Hühnerſteige) kúrnjek, in St. gem. kobázha. Steigen *v. n.* (auf Stufen hinaufwärts oder hinabwärts gehen) iti, unr. lésti, lásiti, plásiti (eig. kriechen, klettern); (ſich in gerader oder ſchiefer Richtung aufwärts bewegen) nakvíſhko ſe valiti, nakvíſhko ſe vsdigováti u. dgl.; (auf ein Pferd ſteigen) na kónja ſe ſésti, kónja ſaſésti; (vom Preiſe) prijémati. Steigern *v. a.* víſhe gnáti, unr. ſvíſháti, povíſháti u. dgl.

Steil, *adj.* ſterm: ein ſteiler Berg, ſtermez. —heit *f.* ſtermina, ſtermóſt.

Stein, *m.* kámen, auch pézh oder ſkála (eig. der Fels); (im Bretſpiele) kòzka, eig. kóljzhka; (eine Krankheit) pések, ſchl. gríſ: bei Jemanden einen — im Brete haben, pri kóm veliko veljáti, pri kóm v' miloſti biti. —alt *adj.* slo ſtar, preſtar, ſtar ſtar: ein ſteinalter Mann, prav ſtar dédej, ſtárez, ſtarshin; ein ſteinaltes Weib, prav ſtára bábiza, ſtárklja, ſivóra. —beißer *m.* (der Name eines Fiſches) kazhélà. —bock *m.* dívja kòza. —brecher *m.* rudár, kamenár, kamnolóm. —bruch *m.* gem. rúda, ſelten u. unr. kamenárnja u. dgl. —eiche *f.* gáber, auch hrabríka u. dgl. —eichenwald *m.* gáberje, hrabrizhje. Steinern *adj.* kamén, kamnén, kamnàt. —hart *adj.* terd kakor kámen. —hauer *m.* kamenár, kamenoſék, ſchl. ſhtámizar. —haufen *m.* kúp kámnja, gróhlja. Steinicht *adj.* kámnaſt. Steinig *adj.* kamnít, kamnàt, poln kámnja; (aus Stein beſtehend) kamén, kamnén, auch kamnit. Steinigen *v. a.* s' kámnjom pobíti, s' kaménjom pobijati, auch kamenováti, kamnjáti. Steinigung *f.* kamenovánje, kamnjánje. —kohle *f.* parſtén voglén, kamén vógol. —meißel *m.* dléto, dolbilo, téſlo. —krebs *m.*, —nuß *f.* koſhák. —reich *adj.* (ſcherzw. viele Steine habend) kamnít, poln kámnja; (uneig. außerordentlich reich) slo bogát, prebogát, bogát bogàt. —ſalz *n.* vógerſka ſol, ſelten kaména ſol. —ſchleifer *m.* kamnobrúſ. —ſchneider *m.* kamnorés. —wand *f.* kamnáta ſténa, pézh, ſkála. —wurf *m.* luzháj (kámna).



Steiß, *m.* rit, ſédalo, ſája u. dgl.

Stellage, v. Geſtell, Gerúſt.

Stelle, *f.* méſto; (Wandleiſte ꝛc.) poliza; (eine Bedienſtung, ein Amt) ſlúshba, ſlushílo; (aus einem Buche) kráj: auf der —, pri tè prízhi, hzháſi, sdájzi, kmálo, na méſti u. dgl.; die heil. Schrift ſagt an mehreren Stellen, ſv. píſmo v' vezh krájih právi; er zeigte ihm die —, wo es ſtand, mu je pokázal kráj, kjér je ſtal; ich an ſeiner — würde nicht gehen, jàs na njegóvem méſti bi ne ſhèl; er wird dieſe — nicht erhalten, te ſlúshbe ne bó doſégel. Stellen *v. a.* poſtáviti, poſtávljati, auch polóshiti, djáti; (die Theile eines Dinges in die gehörige und zu der Abſicht dienliche Lage bringen) raſtáviti, raſpoſtáviti, raſpoſtávljati; (einen Bürgen) dáti, ſpráviti, poſláti; (ſich ſtellen, ſich perſönlich einfinden) priti, iti, djáti ſe pred kógar; (ſich vorſtellen) délati ſe, ſkazováti ſe: ſich freundlich ſtellen, ſe prijázniga délati, ſe prijázniga ſkazováti; Jemanden vor den König ſtellen, kogar pred králja djáti; einem nach dem Leben ſtellen, komú po shivljénji ſtrézhi u. ſ. w. Stellung *f.* ſtán, auch raſpoloshénje, léga u. dgl. Stellvertreter *m.* naméſtnik.

Stelze, *f.* hodúlja, hodáljka, auch bérgla, opérniza, leſéna nóga.

Stemmen, *v. a.* (einen Baum auseinander ſpalten) kálati, zépiti, raskláti, raszépiti; (ſtützen, z. B. die Füße an die Wand) vpírati, vpréti n. p. nóge v' sid; (das Waſſer, deſſen Abfluß hindern) vſtáviti, sajésiti. Stemme *f.* podpór, podpórna.

Stempel, *m.* (ein Werkzeug zum Stampfen) pháj, phálo; (beſonders ein ſolches mit einem Zeichen verſehenes Werkzeug, und dieſes abgedruckte Zeichen ſelbſt) ſhtampálo, ſhtémpelj. Stempeln *v. a.* ſhtámpati, ſhtémpljati. —papier *n.* ſhtémpljan papír.



Digitized by Google

Stengel, *m.* (der Gartengewächse, als: Kürbiße, Krautköpfe ꝛc.) kozén, ſchl. ſhtákel; (der Aepfel, Birnen ꝛc.) pézelj, rézelj, ſchl. ſhténgelj; (des Getreides) ſtéblo.

Steppe, *f.* vréſ, púſha.

Steppen, *v. a.* obſhíti, vſhíti, obſhívati, vſhívati, gem. ſchl. prémati, ſhtépati.

Sterben, *v. n.* vmréti oder umréti, vmírati, ſelten ſmert ſtoríti, gágniti: des Todes ſterben, ſmerti vmréti; wenn Leute nicht ſtárben, Pferde nicht verdárben, wáre die Welt ſchon lángſt zu Grunde gegangen, zhe bi ljudjé ne vmerli, ſe konji ne derli, bi vshé dávno ſvét podérli; er iſt gerade im Sterben, rávno vmíra: der ſterbende Wolf, vmirajózhi volk, auch volk na ſmertni poſtélji. Sterbebett *n.* ſmertna poſtélja. Sterbefall *m.* odmertija, ſmert: nach dem Sterbefall der Mutter, po máterini ſmerti. Sterbenskrank *adj.* na ſmert bólen. Sterblich *adj.* vmerljiv, vmerljíven, vmertélen, vmerjózh. Sterblicher *m.* vmerljívnik u. ſ. w. Sterblichkeit *f.* vmerljívoſt u. ſ. w. Sterbſtunde *f.* ſmertna vúra.

Stern, *m.* svésda; (im Auge) jédrize, púnzhiza, ſerklo oder serklo, séniza oder seníza. —bild *n.* svésdje, osvésdje. Sternchen *n. d.* svésdiza. —deuter *m.* svésdogléd. —deuterei *f.* svesdoglédſtvo. —hell *adj.* jáſen, véder. —himmel *m.* ſvesdíſhzhe. Sternig *adj.* osvesdén, svesdnát. —kunde *f.* svesdosnánſtvo, aſtronomija. —künðiger *m.* gem. svesdosnánez, ſeltener svesdár. —ſeher *m.* svesdogléd. —warte *f.* gem. svesdárniza.

Sterz, *m.* (ein langer Stiel) rozhník; (der Schwanz eines Thieres) rép; (der Hintere an Menſchen) rit; (eine Mehlſpeiſe) shgánki, shgánzi, (ein einzelnes Stück von dieſer Mehlſpeiſe, shgánk, shgánz), in Kt. auch méſhta.

Stetig, v. Stätig unter Stät.

Stets, *adv.* védno, prevéno, neprenéhama, ſplòh, smiré, vſelé, bres preſtávka, bres prevárka, vſikdár, vſákokrat u. dgl.

Steuer, *f.* dázha, dávik, ſhtibra, ſelten vézha; milde Steuer, mili dár, podárik, miloſtinja. —buch *n.* dázhne búkve, ſhtiberſke knige, ſhtibréne knishize. —frei *adj.* próſt dázhe, ſhtibre u. ſ. w.: dieſe Wieſe iſt ſteuerfrei, od téga trávnika ne gré dázha. Steuern *v. a.* (einem etwas zu etwas) komur kar k' zſhému podáti, podájati, pridáti u. dgl.; (Abgaben entrichten) dázho plázhati, ſhtibro plazhováti.

Steuer, —ruder *n.* eig. kormilo, kormanílo, auch kórman, bei uns gem. lénta, véſlo. —mann *m.* eig. kórman, kórmanis, gem. kormánush, weniger richtig veſlenik, ſchl. barkolizh u. dgl. Steuern *v. a.* (ein Schiff) vládati; (auch als *v. n.* nach einem Orte) kormániti, auch kormiti, léntati; (einem Uebel) véntati, odpomágati (zhemú), auch ovérati, ovréti, savréti (kar).

Stich, *m.* eig. sbódljej, ſelten sabód, sabódik, búz u. dgl., gem. sbódenje, sbádljej u. dgl.; (von Inſecten ꝛc.) pízh, pizhljej, pízhenje; (Stichwunde) rána: das hat mir einen — in's Herz gegeben, tó mi je v' ſerze ſéglo, tá me je v' ſerze vſékala, mi je ſerze prebódla, auch mi je ſerzé preſúnila u. dgl.; einen im Stiche laſſen, kógar sapuſtíti, komur ne pomágati; nicht — halten (von Soldaten) ne ſtáti, vbégniti, (unwahr ſeyn) lásh oder láshno, ne réſ biti; jedes deiner Worte war ein — für ihn, vſáka tvojih beſéd ga je prebódla, ga je sadéla u. ſ. w.

Stichel, *m.* dléto, dolbílo, resálo, kopálo.

Sticheln, *v. a.* (auf einen, ihn auf eine verdeckte und beißende Art tadeln) pikati kogar.

Stickel, *adj.* ſterm.

Sticken, *v. a.* vſhíti, vſhívati, vſhivávati. Stickerinn *f.* vſhivávka, vſhivilja. Stickfluß *m.* saduha. Stickhuſten *m.* saduſhljív káſhelj.

Stieben, *v. n.* praſhiti ſe: es ſtiebt, práh ſe kadi, praſhi ſe.

Stief, (nur in Zuſammenſetzungen) nepríſten u. dgl. —ältern *pl* òzhuh in mázhiha, auch nepríſtni ſtáríſhi. —bruder *m.* nepríſten oder napól brát. —geſchwiſter *pl.* neprávi oder

Digitized by Google

nepriſtni, auch napól bráti in ſéſtre. —kind *n.* páſterk ali páſterka. —mutter *f.* máshiha oder mázheha, máshoha, ſcherzw. píſana máti. —mütterlich *adj.* máshihji. —ſchweſter *f.* nepriſtna, auch nepráva oder napól ſéſtra. —ſohn *m.* páſtorik, páſterk, ruſſ. páſinok. —tochter *f.* páſtorka, páſterkinja, in einigen Gegenden auch ſináha, ſnéha, ruſſ. pázheriza. —vater *m.* òzhim, òzhuh. —väterlich *adj.* òzhimſki, òzhuhji.

**Stiefel**, *m.* eig. zhrével, auch ſhkòrenj, ſhkòrnize *pl.*, ſelten und unr. knésha, ſhtébala; (Schnürſchuhe) opánki; (leichte ungariſche Stiefel) zhishme. —knecht *m.* hlápec, auch sájz oder sájiz, ſeltener suvák. **Stiefeln** *v. a.* (— anziehen) obúti, obúvati. —röhre *f.* ſára, ſari, auch goloniza, ſhkòrnje u. dgl.

**Stiege**, *f.* gem. ſhténge, eig. ſtópnje, ſtopálize, auch ſ-hódi u. dgl., vergl. Steige unter Steig.

**Stieglitz**, *m.* oſatíza, ſtrizhevka, liſek u. dgl.

**Stiel**, *m.* rózh, rozhnik, dershálika, ſchl. ſhtil; (Hauenſtiel) motikiſzhe; (Hackenſtiel) toporiſzhe; (Senſenſtiel) koſiſzhe, rantiſhe u. ſ. w.; (der lange dünne Theil an Früchten) ſtéblo, kozén u. dgl.

**Stier**, v. Starr.

**Stier**, *m.* bik oder bík. **Stieren** *v. n.* (von den Kühen, nach dem Stiere verlangen, rindern) pójati ſe. **Stierig** *adj.* (ſtarrköpfig) terdovráten, bikáſt. **Stierkopf** *m.* bikoglávec, bikázh.

**Stift**, *m.* klin, shréblizh, svékizh.

**Stift**, *n.* (Kloſter) klóſhter; (in der Bibel, das Bündniß) savésa. **Stiften** *v. a.* oſnováti, vſtanoviti, vterditi: viel Böſes, wenig Gutes ſtiften, doſta húdiga, málo dobriga vshiniti, sadéti u. dgl. **Stifter** *m.* vſtanovnik, oſnovávec, sazhétnik. **Stiftshütte** *f.* ſkrínja savése, ſnídniza. **Stiftung** *f.* oſnovánje, vſtanovlénje.

**Still**, *adj.* tih, auch tihòten u. dgl.: die Sonne und der Mond ſtanden ſtill, ſonze in ljúna ſta poſtála, ſta poſtávala; im Stillen kommen, natihama priti; ſtille! tiho! molshi! molzhite!; ſtill reden, tiho govoriti, ſheptáti, shebljáti; ſtill werden, vtíhniti, potihniti, auch samólkniti, onemóti. **Stille** *f.* tihòta, tihoſt, tíha, ſelten mólzhnoſt, pókoj u. dgl: in der Stille, na tihim, natihama; die Stille des Meeres, bresvétrije. **Stillen** *v. a.* (zum Stillſchweigen bringen) vtíſhati oder vtiſháti, unr. vtíhniti (eig. ſtill werden); (das Blut, den Fluß deſſelben hemmen) kri vſtáviti, vſtanoviti; (den Durſt) shéjo vgaſiti; (den Hunger) glád pregnáti, vtoláshiti; (die Begierden) sheljé odgnáti, auch vtíſhati, vmiriti; (einen Aufruhr) vmiriti, auch vtoláshiti; (den Zorn) vtoláshiti, pregnáti; (ein Kind) kermiti, nakermiti, auch vtíſhati, vtoláshiti, sabábiti u. dgl. —halten *v. n.* vſtáviti, vſtanoviti ſe; ne gibati ſe u. dgl. —ſchweigen *v. n.* (richtiger ſchlechtweg ſchweigen) molsháti, tiho biti. —ſchweigen *n.* vtíhnenje, pretíhnenje, molzhánje, premolshánje, tihòta. —ſtand *m.* vſtanovlénje, poſtánik, poſtája, preſtánik, prevdárik. —ſtehen *v. n.* vſtáviti ſe, vſtanoviti ſe, ſtáti, poſtáti, poſtájati.

**Stimme**, *f.* gláſ, ſchl. ſhtima; (die durch Worte und Zeichen ausgedrückte Meinung in der Berathſchlagung Mehrerer) vólja, beſéda, ména. **Stimmen** *v. a.* (ein Inſtrument) vbírati, vbráti, priglaſováti, priglaſíti, ſchl. vſhtímati, vſhtimávati; (übereinſtimmen) edine oder éne miſli biti, éno méno iméti, édno méniti, ſoglášiti ſe, ſoglášno biti; (ſeine Stimme geben) ſvòjo méno povédati, ſvojo beſédo dáti; (einen, zum Guten oder Böſen ꝛc. geneigt machen) nágniti: er hat mich übel geſtimmt, me je v' húdo voljó ſprávil; ich bin übel geſtimmt, ſim húde vólje, húdo raspoloshèn u. dgl. **Stimmer** *m.* (die Perſon, welche muſikaliſche Inſtrumente ſtimmt) vbíravec, priglaſovávez, ſchl. ſhtimázh; (ein Werkzeug, ſie damit zu ſtimmen) kljúzh. **Stimmung** *f.* vólja, raspolóshnoſt dúſhe.

**Stinken**, *v. n.* vonjáti, ſmerdéti, hudó diſháti, húd dúh iméti. **Stinkicht, stinkig** *adj.* vonjézh, ſmerdésh, ſmerdljiv. **Stinkratz** *m.* dihúr, thór.



Digitized by Google

Stirn, *f.* zhélo oder zhelò. —band *n.*, —binde *f.* vénez, ſhápel, pórtik. —bein *n.* zhélna kóſt.

Stöbern, *v. a.* práh délati, praſhiti.

Stochern, *v. a.* bèrbati oder berbáti, auch trébiti, ſbádati, píkati u. dgl. Stocher, v. Zahnſtocher unter Zahn.

Stock, *m.* (der einzelne Stamm eines Gewächſes) débło, ſtéblo: (der Weinſtock) terſ, vínſka terta u. ſ. w.; (ein Stab) páliza, bátina oder batiza (wenn er dick), gerjázha (wenn er knorrig iſt); (Klotz, Block) pànj, ſhtòr, porúngelj, zhòk, terkel u. dgl.; (im Gefängniſſe) kláda; (das Geſchoß eines Gebäudes, das Stockwerk) naſtrópje, nabiſhje u. dgl. Stöckchen *n. d.* pálizhiza. —heil *n.* in Mittelkr. balta. —blind *adj.* zlo ſlép, preſlép, ſlép kakor kert oder kakor ſténa, zhiſto ſlép. —dumm *adj.* zlo nór. —dunkel, —finſter *adj.* terda temà: es iſt ſtockfinſter, je terda temà, je temà, kakor v' méhi. Stocken *v. n.* (aufhören, ſich zu bewegen) vſtáviti ſe, vſtanoviti ſe; (durch eine Oeffnung nicht gehen wollen) pháti ſe, saphávati ſe; (im Reden inne halten) vtizháti, vſtáviti: er ſtockt d. i. er kann mit der Rede nicht fort, jésik ſe mu vſtávlja, ſe mu savalúje, mu saletúje, ſcherzw. beſéda mu tèzhe, kakor ſok v' dobi; (von flüßigen Körpern, gerinnen) vſeſti ſe, vſédati ſe, oterpníti, okréniti; (von trockenen Körpern, von ſchädlicher Feuchtigkeit verderbt werden) ſtuhnéti, ſ-húditi u. dgl. Stöcken *v. a.* v'kládo djati. —fiſch *m.* zhòk, terda ríba, ruſſ. treſkà. —haus *n.* kláda, auch vósa, józha, gem. kájha. Stockig *adj.* ſtuhnjén, ſ-hudén. Stöckiſch *adj.* vpóren. —meiſter *m.* jézhar. —narr *m.* terdi nóriz. —ſchlag, —ſtreich *m.* páliza: er bekam viele Stockſtreiche, dòſti páliz je (po ríti) dobil. —ſtumm *adj.* ném, zlo mútaſt, zhiſto mútez. —werk *n.* naſtrópje, nadhíſhja. —zahn *m.* kótnik, kóteſhnik.

Stoff, *m.* (eine jede Materie, aus welcher etwas wird oder werden ſoll) perpráva; perprávik, auch oſnóva, oſnóviza (beſonders der Grundſtoff), gem. máterija; (Veranlaſſung) perlóshnoſt, (bei Ribniza in Kr.) pridka.

Stöhnen, *v. n.* ſtòkati oder ſtokáti, auch jézhati. — *n.* ſtók, ſtókanje, auch jék, jézhanje.

Stolpern, *v. n.* opotákniti ſe, ſpodtákniti ſe oder ſpodtèkniti ſe, opotikati ſe, ſpodtikati ſe. — *n.* opotikanje.

Stolz, *adj.* (ſich ſeiner Vorzüge bewußt und dieſem Bewußtſeyn gemäß handelnd) etwa ponóſen: ſei ſtolz auf dein Vaterland, ponèſi ſe sa ſvojo vláſt, obnáſhaj ſe sa ſvojo domovino; (beſonders aber ſich wegen wahrer oder eingebildeter Vorzüge über andere erhebend, und in dieſer Denkungsart gegründet, auch hochmüthig, übermüthig ꝛc.) napuhnjén, oſhában; prevsétен, (nach Gutsm.) sdéten u. dgl. — *m.* (der erlaubte, edle) ponòſ; (das Gefühl eingebildeter oder das übertriebene Gefühl wahrer Vorzüge) napùh, oſhábnoſt, prevsétnoſt. Stolziren *v. n.* (mit etwas) koſhátiti ſe; (auf etwas) sa kar ſe ponèſti, na kar vlézhi.

Stopfen, *v. a.* sadélati, sadelávati, máſhiti, samáſhiti, satákniti, satikati, sapháti, saphávati, napháti, naphávati, nabíti, nabíjati, sagradíti u. dgl.: eine Pfeife Taback, pipo tabáka ſi nalóshiti, fájko s' tabákom napháti; einem den Mund, komur vúſta sadélati, komur vúſta saſhiti u. dgl.; die Fugen, ein Loch, Fenſter ꝛc., ſpéhe, lúknjo, òkna sadélati, saphàti; (Gänſe ꝛc.) kermiti, pitáti, auch hátiti; (Strümpfe ꝛc.) kerpáti, sakerpáti, saplátiti.

Stoppel, *f.* (die übrig gebliebenen und aus der Erde hervorragenden Enden des abgehauenen Getreides) ſtern, ſternje, ſternovje; (die jungen noch in der Haut befindlichen Kiele des Federviehes) piſkovjè. —feld *n.* ſterniſhe, ruſſ. shnivo. Stoppeln *v. a.* (die in den Stoppeln liegen gebliebenen Aehren zuſammen leſen) lávkati, kláſje pobírati.

Stöpſel, *m.* sátik oder sátish, auch sáterzh, saterjálik, zhép u. dgl.

Digitized by Google

Storch, *m.* shterk, auch shtórklja, unr. zháplja.

Stören, *v. a.* (unordentlich in etwas herum fahren, es hin und her werfen, besonders um etwas darin zu suchen) berbati, ríti, rováti, auch preberbati, rasberbati u. s. w.; (Jemanden in seinen Geschäften ꝛc.) mótiti, pázhiti, muditi: er stört mein Glück, srézho mi terga. Störung *f.* spáka, smóta, pomóta.

Störrig, *adj.* term, termast, termogláv, terdogláv, okóren, terdokóren, terdovráten u. dgl.

Stoß, *m.* páh, púh, shòk, súnik, drégnenje u. dgl.; (Haufen Holz) sklád, skládaniza; (Erdstoß) sémlje trés, potrés; (Unfall) perpádik, nagódik, napást u. dgl.; seinem Herzen einen — geben komur v' serzé sézhi, sich Zwang anthun na silo kar délati oder síliti se; das gibt seiner Gesundheit einen —, tó njegóvo sdrávje podère. Stossen *v. a.* (einen — geben) súniti, páhniti, púhniti, drégniti, shòkniti; (einen hin und her stossen) súvati, páhati, púhati, drégati, shòkati u. dgl.; (zerstossen, z. B. Pfeffer ꝛc.) tólzhi, rastólzhi, unr. tlézhi; (etwas zu Boden) ob tlà tréshiti; (einen über den Haufen) kogar prevrézhi, podréti; (den Degen in den Leib) kogar prebòsti, presúniti, predréti, predrégniti s' mézhom, auch v' kógar mézh sagnáti; (etwas von sich verächtlich zurück weisen) odvrézhi, auch savrézhi; (sich an etwas, ein Bedenken dabei haben) sadóti se, sadévati se, opotákniti se, opotikati se na zhém; (an etwas, es mit einem oder mehreren Stößen berühren) sadéti, sadévati, saletéti, saletováti, auch sadéti se u. s. w. v' kar; (in das Horn, in die Trompete stossen) v' róg vdáriti, gem. satróbiti, satrobéntati; (auf einen, ihm unvermuthet begegnen) kogar srézhati, na kogar se naméríti, v' kógar sadéti; (auf etwas, es von ungefähr finden) v' kar sadéti, na kar se nagoditi, na kar se naméríti; (an etwas, daran gränzen) mejíti s' zhém; (einen aus einer Gesellschaft) kógar is drúshbe skléniti, is drúshbe djáti, súniti, páhniti u. dgl.; (von Raubvögeln, auf etwas) spustíti se, vrézhi se, sagnáti se na kar; (mit Hörnern, wie z. B. stössige Kühe ꝛc.) bòsti, drégati u. dgl.; (an's Land, an's Ufer) k' berégu pristaviti, auch priléntati u. dgl.; (einen vor den Kopf) saméríti se pri kóm; (mit Füssen, wie z. B. Pferde) zeptáti, mandráti, trúpiti; (mit dem Hintern) rítati, rítati se; (zu einem, sich mit ihm vereinigen) komú se perdrúshiti, s' kóm se stríti, s' kóm se sniti, h' komu pririniti. Stößer *m.* (ein Thier, welches stößt) bodázh, bodázha; (ein Werkzeug, damit zu stossen) tolzh, tolkálo. Stößig *adj.* bodljív; rítast.

Stottern, *v. n.* berbotáti, jezáti, jezljáti, zhakljáti, sesljáti u. dgl.

Strack, *adj.* (vrlt. gerade) ráven: strackes Fußes, strackes Weges, naravnózh, na rávnost. Stracks *adv.* sdájzi, kmálo, pri té prízhi, prèz, prèsi, ravno sdáj u. dgl.: stracks entgegen, rávno naspróti.

Strafe, *f.* eig. pokóra, meist veraltet, dafür gem. kára, kásen, schl. kashtiga, shtráfa, shtráfinga; (Geldstrafe) pénja, birshag. Strafen *v. a.* eig. pokoríti, gem. kárati, kasnáti, kasnováti, schl. kashtigati, shtráfati; (einen Verweis geben) svaríti, posvaríti, krégati, grájati; (einen Lügen strafen) kógar na lásh postáviti. Strafbar *adj.* pokoriven, karaven, kasnjív, poshtrafljív. Strafgericht *n.* bòshja kásen.

Straff, *adj.* napét.

Strahl, *m.* (ein Lichtstrahl) shár, shárk, auch lèsk, trák, shtrém; (Pfeil) pushiza, stréla; (der Blitz, der Blitzstrahl) blisk, grómlka stréla. Strahlen *v. n.* sháre spúshati; (von der Sonne) sijati. Strahlenkrone *f.* nebéshki vénez.

Strähne, *f.* gem. shtrénja, auch pásmo.

Stramm, v. Straff.

Strampfeln, strampfen *v. n.* zeptáti, zopotáti, teptáti, mandráti.

Straud, *m.* mórski béreg. Stranden *v. n.* na bereg sésti.

Strang, *m.* verv, auch sadergniza, prógla (eig. die Schlinge), schl. shtrik:

Digitized by Google

mit dem Strange hinrichten, obéſiti. Stranguliren *v. a.* sadergniti, sagoltiti, sagerzhiti, sadáviti, saduſhiti.

**Strapaže**, *f.* trúd, ſhtrapáza. Strapaziren *v. a.* vtrúditi, vpeſhati.

**Straße**, *f.* (überh. ein Weg) pót; (ein breiter öffentlicher Weg) zéſta, velika pót. Straßenraub *m.* rasbój. Straßenräuber *m.* rasbójnik. Straßenräuberiſch *adj.* rasbójnſki.

**Stráuben**, ſich *v. r.* (ſich heftig widerſetzen) vpírati ſe, vpréti ſe: die Haare ſträuben ſich mir, laſjé mi po kónzu ſtojé (ſtojijo); ſträube dich nicht, es muß doch geſchehen, ne vpiraj ſe, vender ſe mora sgoditi.

**Strauch**, *m.* germ. —dieb *m.* rasbójnik, hóſtnik. —werk *n.* germovje.

**Straucheln**, *v. n.* opotákniti ſe, ſpodtákniti ſe, popólsniti ſe, dann opotíkati ſe u. ſ. w.; (ſich vergehen) pregreſhiti ſe.

**Strauß**, *m.* (ein Vogel) ſhtrúz, unr. shúk; (ein Büſchel, beſ. ein Büſchel zuſammen gebundener Blumen) povoják, gem. púſhel, púſhelz.

**Streben**, *v. n.* (wider etwas, ſich widerſetzen) vpírati ſe, vpréti ſe, naſpróti délati, soperváti; (nach etwas, ſich mit Anwendung aller Kräfte bemühen) persadévati ſi, persadéti ſi oder persadjáti ſi: einem nach dem Leben ſtreben, kómur po shivljénju ſtrézhi; ſtrebet gut zu werden, persadénite ſi dobri biti.

**Strecke**, *f.* (ein Werkzeug zum Strecken) nategálo, nategázh; (ein Raum von unbeſtimmter Größe) próſtor, dálja u. dgl. Strecken *v. a.* u. *n.* (eine Sache, ſehr in die Länge ausdehnen) natégniti, rastégniti, napéti, napném, dann nategováti, napénjati; (hin halten, z. B. die Hände) moliti: er ſtreckte die Hände, roké je ſpél, ſtégnil, je ſtegoval; (ſich ſtrecken, ſich recken) lézati ſe, vlékniti ſe, ſtégniti ſe, ſtegováti ſe; (ſich in das Gras ſtrecken) ſe v' trávo polézhi, ſe v' trávo ſtégniti; (das Gewehr) orosbje poloshiti.

**Streich**, *m.* (eine mit einem Zuge verbundene Bewegung, ein Hieb ꝛc.) máh, máhljej, vdárik u. dgl.; (eine liſtige Handlung) svíto délo. Streiche *f.* gladílo; gladílſka. Streicheln *v. a.* gláditi, pogláditi, poglájati. Streichen *v. a.* (mit der Oberfläche eines Dinges auf der Oberfläche eines andern in die Länge hinfahren, z. B. eine Katze ꝛc.) gláditi, pogláditi, poglájati; (Butter auf das Brot) másati, namásati; (abſtreichen, als ein volles Maß) sgláditi, sgrébati; (mit Ruthen) biti, tépſti; (herum ſtreichen) potépati ſe, potíkati ſe; (von der Luft, dem Winde ꝛc.) pihati, prepihováti, vlézhi; (Lerchen, ſie mit dem Netze fangen) loviti; (etwas heraus ſtreichen, ungebührlich loben) prehváliti, povsdizhi; (den Violinbogen ſtreichen) lók voſhiti, povoſhiti. —käſe *m.* móhot. —ſtein *m.* (Senſen zu wetzen) oſlá, auch brúſni kámen; (Probierſtein) probírni kámen.

**Streif**, Streifen *m.* (Zeug, Papier ꝛc.) kóſzhik, liſtek; (eine Reihe) rájda, rída, liſ, ſchl. ſhtrém. Streifen *v. a.* u. *n.* (an etwas, ein Ding an der Oberfläche hin ſchnell berühren) dotákniti ſe, dotíkati ſe (zhéſar), sadéti, sadévati (v' kar), auch sadéti ſe zhéſar; (von Soldaten, Polizeibedienten ꝛc.) natékati, napádati; (durch Streichen ſich die Haut verwunden) odréti ſe, odírati ſe, auch odréti ſi (kósbo); (die Haut, den Balg abziehen) ſlézhi n. p. sájza, is kóshe djáti, niedr. dréti, odírati, odréti; (durch eine enge Oeffnung ziehen, um abzuſondern, z. B. die Blätter von einem Zweige) ſmúkati, músati, múliti, oſmúkati oder oſmúzhiti, omúsniti, omúliti. Streiferei *f.* naték, nabég u. dgl. Streifig *adj.* rájdaſt, rágizhaſt, brésaſt, mávraſt, rishaſt, ſhtrémaſt.

**Streit**, *m.* (eine Uneinigkeit zwiſchen zwei Perſonen) prepír, auch raspartija, ſvája oder ſváda; (Rechtshandel) právda; (eine Schlägerei, ein Gefecht ꝛc.) tepésh, bój, vójna. —bar *adj.* hráber, vojáſhk, bojváven, vojin, auch junáſhk, viteſhk. —barkeit *f.* hrabróſt u. ſ. w. Streiten *v. n.* (ſich ſchlagen, ſtoſſen, fechten ꝛc.) biti ſe, tépſti ſe u. dgl.; (kämpfen, für das Vaterland) bojováti ſe, vojſkováti ſe u. ſ. w.

Digitized by Google

(mit einem über, wider eine Sache) prepírati se, pravdováti se; (mit Kálte, mit Hunger) s' simó, s' gládom, s' lakotó se kláti; (ringen) boríti se. Streiter *m.* vójnik, voják, vojškovávez, vojshák u. dgl. —frage *f.* právdno oder prepirno vprashánje. Streitig *adj.* prepiren, právden, auch prepirljiv u. dgl. —handel *m.* právda, prepír, schl. prepiringa, pipinga, shtritinga u. s. w. Streitigkeit *f.* prepir, právda, prepírnost u. dgl. —sache *f.* právda, právdno délo, tóshba. —sucht *adj.* pravdljívost, prepirljívost, posheljívost se pravdováti. —süchtig *adj.* pravdljiv, prepirljiv, posheljiv se prepírati. —waffen *pl.* vójno oroshje. —wagen *m.* vójni vós.

Strenge, *adj.* (herbe, rauh, kalt, besonders von der Kälte) òjster, terd, húd; (mit Anstrengung aller Kräfte, besonders als *adv.*) òjstro, terdno; (sehr pünctlich, genau) natánzhen; (nicht nachgebend, ohne Nachgeben und Verschonen strafend) òjster, nevsmilen u. dgl.: — fassen, òjstro se pòstiti; — Buße thun, òjstro se pokoríti, òjstro pokóro délati; Jemanden strenge halten, kogá òjstro, v' strahi iméti; er ist sehr strenge gegen die Bösen, hudóbnim je húdo òjster. Strenge *f.* ojstróst.

Streu, *f.* stéla, nastél, selten trosílo. —büchse *f.* peskovnica, pésezhnica. Streuen *v. a.* sipáti, súti, posipáti, nasipati u. dgl.; (dem Viehe unterstreuen) stljáti, nastljáti, nastíljati. —sand *m.* pések.

Strich, *m.* (die durch Streichen mit einem färbenden Körper entstandene Linie) shèrta, línija, seltener rájd, potesáj, smúga u. dgl.; (Weg, Richtung) pót, auch kráj; (Heerde Vögel) kita; (der Zugvögel) odlét; (Erdstrich, Zone) pojás, podnébje, podnebíshe; (von den Fischen) derstva. —punct, v. Semicolon.

Strick, *m.* verv, konòpiz, seltener prevósa, vesilo, schl. shtrík.

Stricken, *v. a.* eig. plesti, klinzhati, schl. shtrékati, seltener und unr. fatkáti, setkáti u. dgl.

Striegel, *m.* zhesálo, schl. shtrígel, unr. strugálo. Striegeln *v. a.* zhesáti, prezhesáti, pozhesáti, schl. shtrigláti, poshtrigláti, unr. strugáti, sherbáti; (einen, höhnisch und bitter durchziehen) prezhesáti, prezhesováti, rihljáti, píkati.

Strieme, *f.* eig. próga, niedr. klobása. Striemig *adj.* prógast, progát.

Striez, Striezel *m.* gem. shtrúz; (von Kukuruz) kijéz, roshízh.

Stroh, *n.* slàma; (vom Weizen) pshenízhna slàma, pshenísh niza; (vom Hafer) ovséna slàma, ovsenísza u. s. w. —arbeit *f.* slámno oder délo iz slàme. —band, —seil *n.* poréslo, povréslo. —dach *n.* slàmna, slamnáta oder slamnéna strécha. Strohern *adj.* slámen, slamnàt, slamnén. —halm *adj.* slámiza, bil, bilka. —hut *m.* slámnik, slámnjak. —mann *m.* slamnàt mósh, strashilo. —sack *m.* slamniza.

Strom, *m.* (der Zustand, da ein flüßiger Körper strömt) tók, tezhénje; (ein großer Fluß) réka, selten tók: im Strome der Zeit, v' dîri zhása. Strömen *v. n.* tèzhi, zurèti oder zréti, auch dréti. Strömung *f.* derilo valóvov, dráva. —weise *adv.* szúrkama, v' dir: strömweise werden seine Thränen fließen, szúrkama bo solsé pretákal, auch tékel potok bó njegóva solsa.

Strotzen, *v. n.* nadunjèn biti, prepóln oder prenadét biti; (mit etwas) shtimati se, hváliti se, koshátiti se.

Strudel, *m.* vertínz, vodovrát, in St. zmérk, kerníza, auch vertánja, vertóliz, vertázha u. dgl. Strudeln *v. n.* vertéti se, v' vertinz se gnáti, auch shuméti u. dgl.

Strumpf, *m.* eig. aber selten gebräuchlich nogaviza, gem. schl. shtúnfa, shòk. —band *n.* pódves oder podvés, podvéska. —stricker *m.* nogavizhár.

Strunk, *m.* kozén.

Struppig, *adj.* nasershèn, kòshtrav.

Stube, *f.* (ein Raum, ein Behältniß) hrámba; (eine Wohnstube, ein Zimmer) eig. und in St. häufig hísha (in KK. gem. das Haus), in KK.

Digitized by Google

ísba oder jíspa, auch zhúmnata, zhúnata; ruſſ. kómnata, ſeltener ſtaniza, ſtaniſhniza, prebiválſhniza, ſchl. zimer. Stubengenoß, Stubengeſell *m.* hiſhni oder jiſpni továrſh. Stubenhocker *m.* ktéri vſégda doma ſedí, sápezhnik oder sapézhnik. Stubenmädchen *n.* hiſhna, jiſpna, ſchl. zimra. Stubenofen *m.* hiſhna pézh. Stubenthür *f.* hiſhne dvéri.

Stück, *n.* kós oder kòs, kóſzhik, auch dél, ſchl. fálat, ſhtúk u. dgl.; gib mir ein — Brot, daj mi koſ krúha; von — zu —, nadróbno, natánko; von freien Stücken, ſamodſé, dobrovóljno. Stückeln *v. a.* (in viele kleine Stücke zertheilen) raskoſljáti, rasdrobljáti, na kóſzhike rasreſljáti; (aus kleinen Stücken zuſammen ſetzen) is kóſzhikov ſoſtávljati. Stücken *v. a.* (in Stücke theilen) raskóſiti, na kóſe rasrésati; (aus Stücken zuſammen ſetzen) ſoſtáviti, ſoſtávljati. —weiſe *adv.* po kóſih, koſáma, kóſzama. —werk *n.* saplátovje.

Student, *m.* ſhtudént, in Kroatien díják. Studien *pl.* vúki, vuzhénſtve. Studiren *v. n.* (auf etwas) na kar ſe vuzhíti; (als Student) vuzhiti ſe, ſhtudírati.

Stufe, *f.* ſtópnja, ſtépen oder ſtepén, auch ſhtápla, ſtopniza, ſelten gréda. Stufenweiſe *adv.* po ſtópnjah, poſtópnjama, auch korákama.

Stuhl, *m.* gem. ſtól, ruſſ. auch ſedálíſzhe: (Bethſtuhl) klezhálo, prúka; (das Gericht, der Gerichtshof) ſtoliza. Stühlchen *n. d.* ſtólek, ſtóliz. —gang *m.* driſkaviza, hitríza, niedr. ſrázhka, ſhiſa.

Stülpe, *f.* (ein Deckel) pokróv, pokróvz, pokriválo; (ein umgeſchlagener Theil eines Dinges, beſonders an den Hüten und Stiefeln) ſaferlej, savibáj. Stülpen *v. a.* (mit einem hohlen Deckel bedecken) pokríti, sakrjti, savésniti; (umkehren, z. B. einen Topf) povésniti; (umſchlagen, aufſchlagen, beſonders die Hüte ꝛc.) ſaferliti, savíhati, savihniti.

Stumm, *adj.* eig. ném, gem. mútaſt, mútav, ſelten bresgovòren.



me *f.* múta, mútavka. Stummer *m.* mútez, mútavez. —heit *f.* mútavoſt, bresgovòrnoſt, eig. njemóta, njemóſt.

Stümper, *m.* ſhuſhmár. Stümpern *v. n.* ſhuſhmáriti.

Stumpf, *adj.* (ſeiner gehörigen Länge beraubt, nicht ſcharf ꝛc.) tóp, ſakáran oder ſkáran, ſatopljén, auch túmpaſt: ſtumpfe Zähne haben, ſkomíno iméti, ſkominiti ſe komú; ein Meſſer ſtumpf machen, nósh sakárati, satopiti u. dgl.; ſtumpfe Sinne, ſlábi pozhútki. Stumpf, Stumpfen *m.* pánj, ſhtòr, okerhik, oſtánik. Stümpfen *v. a.* sakárati, satopíti, topíti.

Stunde, *f.* vúra, úra: Stunden geben, po vúrah vuzhíti; zu guter Stunde, o právim zháſi, pri dóbri frézhi; von Stund an, od té vúre, od té prizhe. Stündchen *n. d.* vúriza. Stundenglas *n.* peſézhna vúra. Stundenlang *adj.* nekóljko vúr, zélo vúro, po vúri. Stundenrufer *m.* preklizávez. Stundenweiſe *adv.* po vúri, po vúrah. Stündig *adj.* vúren. Stündlich *adj.* und *adv.* vſáko vúro, od vúre do vúre.

Sturm, *m.* (ein ſtarker Wind, ein —wind) vihár, auch vihér, píſh, vihta, nevihta, ruſſ. auch nepogóda; (auf der See) búrja; (im Kriege) naſkok, priſtóp, napád, ſchl. ſhtúrm; (Unruhe, Tumult) ſhúm, hrúm, hrúp, práſka, kramóla. —bock *m.* trupilo, ſtenolóm. Stürmen *v. n.* u. *a.* (von einem ſtarken Winde) viháriti, vihráti, nevihtati, ſilnó pihati; (Sturm ſchlagen) v' naſkok bíti, v' napád bobnjáti; (ein Haus, eine Feſtung) naſkozhiti na grád, v' grád ſíliti. Stürmer *m.* vihrávez; naſkakváviz. Stürmiſch *adj.* viháren, vihráſt, vihráv, auch búren u. dgl. —leiter *f.* priſtópna léſtviza, naſkózhna lójtra. —wind *m.* píſh, vihár, vihér, vihta.

Sturz, *m.* pád, pádiz, pádljej, prekúz, prekúzljej, vdir. Stürze *f.* (ein erhabener Deckel, ihn auf oder über etwas zu ſtürzen) pokróv, pokróviz, pokriválo. Stürzen *v. n.* u. *a.* (plötzlich und mit großer Heftigkeit fallen) telébiti, opáſti,

Digitized by Google

prevrézhi se u. dgl.; (sich mit großer Geschwindigkeit und Heftigkeit fortbewegen) vdréti, vdirati, spustiti se, sagnáti se u. dgl.; (schnell und mit großer Heftigkeit fallen machen) prekúzniti, prevrézhi, podréti, preváljati u. dgl.; (mit einem hohlen Deckel bedecken) pokriti, sakriti, savésniti: er wollte ihn in großes Unglück stürzen, htél ga je povésniti (svermiti, sakopáti, prekúzniti) v' strášhno nefrézho; das Unrecht hat uns in's Elend gestürzt, kriviza nas je v' nadlógo správila, nam je nadlóge nagnála, nakopála u. dgl; er stürzte auf sein Antlitz und umklammerte seine Füsse, je telébil, se je svernil, je butil pred njega na koléna, na obrás, in oklénil njegá koléna; sie stürzten ihm nach und nahmen ihn gefangen, so vderli, so se spustili, so se sagnáli sa njim, in ga vjéli; vom Throne, in Ungnade stürzen, ob prestól perpráviti, is prestóla púhniti, v' nemílost správiti. Stürzung *f.* prekuzija.

Stute, *f.* kobíla; (die erst gefüllet d. i. ein Füllen geworfen) 's-sbrébna kobíla. Stutenmeister *m.* kobilár. Stuterei *f.* kobilstvo. Stutenfüllen *n.* shrebíza, zúsika.

Stütze, *f.* opóra, podpóra, podpórna, podprijázha, podpir. Stützen *v. a.* (eig. eine Last, welche sonst fallen würde, durch Unter- oder Ansetzung eines steifen Körpers stehend erhalten) podpirati, podpréti; (sich auf etwas, sich darauf verlassen) opirati se, opréti se, auch sanésti se, sanáshati se. Stützig *adj.* opóren, vpóren: sich auf den Stab stützen, se na pálizo opréti, vpirati.

Stutzen, *v. a.* (bei dem unvermutheten Anblick eines fremden Dinges plötzlich still stehen) vstáviti se, obstáti, sterméti, osterméti u. dgl.; (einem Hunde die Ohren) podrésati, odrésati; (einen Baum) isgláditi, istrebiti.

Styl, *m.* etwa sgovórnost, gem. shtil.

Subject, *n.* (nach Bodn.) kákshnik, kákshniza, gem. zhlóvek, osóba.

Sublunarisch, *adj.* posémlsk.

Submission, *f.* ponishnost, pohlévnost.

Subscribiren, *v. n.* podpísati se. Subscription *f.* podpís, podpísik.

Subsistiren, *v. n.* shivéti oder shivéti se, prehivati u. dgl. Subsistenz *f.* shivesh, strósshik.

Substantiv, *n.* imé.

Substanz, *f.* (nach Bodn.) vsébshina.

Substituiren, *v. a.* odlózhiti kogar na mésto drúgiga. Substitut *m.* naméstnik.

Subtil, *adj.* tènek, pretánzhen.

Subtrahiren, v. Abziehen.

Succediren, *v. n.* (nachfolgen, auf dem Throne, im Amte) sprejémnik oder naslópnik biti, auch naslópiti po kóm. Successor *m.* sprejémnik, naslópnik.

Suchen, *v. a.* iskáti, poiskáti; (sich bemühen) persadéti si, persadjati si, persadévati si. — *n.* iskánje.

Sucht, *f.* (Seuche) kúga; (eine heftige Begierde) hrepenénje, hlepénje, poshelénje, poshelјivost.

Süd, *m.* vrénje, kipénje.

Süd, *m.* (die mittägige Gegend) júg, poldén; (der Mittagswind) júg, júshen véter. —land *n.* júshna sémlja, auch sémlja próti poldnévu. —lich *adj.* júshen, júshk, poldnéven, poldánsk. —ost *m.* júshno-is-hódna strán, jushno-is-hóden véter. —östlich *adj.* júshno-is-hóden. —see *f.* júshno oder tiho mórje. —wärts *adv.* próti júgu, navsjúg, navsjúshno.

Sudeln, *v. a.* másati, samásati.

Sultan, *m.* túrshki zár.

Sulze, *f.* shúlza, shójza.

Summe, *f.* súma, shúma. Summiren *v. a.* soshtéti, soshtévati.

Summen, *v. n.* berneti, buzháti, brenzháti.

Sumpf, *m.* músha, mozhvína, mozhvírje, auch blóto, podmók, berezhina. Sumpfig *adj.* mushàt, mozhvinast u. dgl.

Sünde, *f.* gréh, auch pregréha. Sündenleben *n.* gréshno shivljénje. Sündenschuld *f.* gréshni dolg. Sünder *m.* gréshnik. Sünderinn *f.* gréshniza. Sündfluth *f.* potóp. Sündhaft, sündig *adj.* gréshen, pre-

Digitized by Google

gréſhen, pregreſhljiv. Sündigen *v. n.* greſhiti, pregreſhíti ſe, pregreſhati ſe oder pregreſhováti ſe. Sündlich *adj.* gréſhen, pregréſhen. Sündlichkeit *f.* gréſhnoſt, pregréſhnoſt. Sündenlos *adj.* bresgréſhen.

Superfein, *adj.* od vſiga ténſhi, pretènek.

Suppe, *f.* gem. ſhùpa, beſſer jáha, polívka, ſók, ſcherzw. vlága, zhòrba u. dgl.

Supplíciren, *v. n.* ponishno próſiti. Supplik *f.* próſhnja.

Súrfeln, *v. a.* smèrkati, ſerkati, zhrépati, ſrébati. Súrfler *m.* smèrkavez, smerkásh.

Süß, *adj.* ſládek, ſladik, ſladák; (angenehm) prijéten, ſláſten, ſelten und unr. ſterdén. —brot *n.* párnek. Süßeln *v. n.* ſladljáti. Süßen *v. a.* (ſüß machen) ſladiti, oſladiti, oſlájati. —holz *n.* ſladizh, ſlazhíza. Süßigkeit *f.* ſladkóſt, ſladkóba, ſladkóta, ſlája, auch ſláſt. Süßlich *adj.* ſladljàt, ſladkovàt. Süßling *m.* (ein niedriger Schmeichler) ſladkázh.

Sybarit, *m.* mehkúsh, mehkúshnesh.

Sylbe, *f.* etwa slóg, ſklád, nach Einigen sglás, gem. ſilba. Sylbenmaß *n.* méra slógov.

Symmetrie, *f.* perméra. Symmetriſch *adj.* perméren.

Synagoge, *f.* sinagóga, sbiraliſzhe.

Syntax, *m.* vesánje beſéd.

Syſtem, *n.* ſiſtéma. Syſtematiſch *adj.* ſiſtemáten.

## T.

Tabak, *m.* tabák, auch duhán (insbeſondere Rauchtabak). Tabaksbeutel *m.* méh. sa tabák. Tabaksdoſe *f.* tabakérka, tabázhniza, ſhkátla sa tabák, tabázhna ſhkátla. Tabakspfeife *f.* fájka oder fájſa, in KK. pipa. Tabaksraucher *m.* tabakázh, tabakávez. Tabaksſchnupfer *m.* ſhnofávez, ſhnópavez.

Tabelle, *f.* tabliza, tabelár. Tabellariſch *adj.* tabelàren.

Tact, *m.* tákt. —feſt *m.* terdi oder òjſter v' tákti. —mäßig *adj.* táktoma, po tákti.

Tadel, *m.* eig. grája, auch ſvarilo, ſchl. tádel, tádlinga, ſelten und unr. prigovor, liſa, krivnja, ſálinga u. dgl.: er hat dieſen —, imá tò saméro; Alles hat ſeinen —, vſáka rézh imá ſvoje múhe, liſe, gráje u. ſ. w. —haft *adj.* eig. grájaven, auch ſvarilen, ſvariven, tádliven, ſelten gáden u. dgl. Tadeln *v. a.* eig. grájati, auch ſvariti, tádliti, tádlovati, gáditi, ſelten und unr. sanizhováti, kárati, poprávljati, ogovárjati u. dgl. Tadler *m.* eig. grájavez, grajè, auch ſvarívez, ſchl. tadlè.

Tafel, *f.* (ein jeder ebener Körper) tábla, tábula; (ein großer Tiſch) miſa; (beſonders ein Speiſetiſch, inglei-chen eine Mahlzeit) miſa, pojédnja: die — decken, na míso napráviti, na míso pokríti; ſich zur — ſetzen, ſésti ſe sa míso; die — aufheben, vſtáti is sa mise. —bier *n.* sádnje pívo, polpivo. Täfelchen *n. d.* tábliza. Täfeln *v. n.* (ſcherzw. bei dem Mahle ſeyn) per obédi biti, obédvati, goſtíti ſe. Täfeln *v. a.* táblati, otáblati, potáblati, auch podnjáti u. ſ. w. —tuch *n.* eig. mísni pert, gem. krúſhniza.

Taffet, *m.* táfta, táfet, ſelten kamúka.

Tag, *m.* dén, dán: an den — bringen, na ſvétlo ſpráviti, odkríti, raskríti, rasodéti; an den — kommen, na ſvétlo priti, odkríti ſe, raskríti ſe, svéditi ſe; es iſt am Tage, je ozhitno, je vſém snána; nächſter Tage, té dní, ſkòro; heut zu Tage, danáſhne dni. Tagearbeit *f.* dnévno délo. Tagebuch *n.* dnévne búkve, eig. dnévnik, dnevopiſ. Tagedieb *m.* nemárnik, potepúh, lenívez, vmajúh u. dgl. Tagelohn *m.* dnína, dnjina, nádniza, ſeltener nadénſhina, auch najémnja, najémſhina, najém. Tagelöhner *m.* dnínar, nádnizhar, ſeltener nadénſhinar, najémnik. Tagen *v. n.* ſvitati

Digitized by Google

se, soriti se, prisórjati se oder prisárjati, daniti se oder deniti se, sdaniti se u. dgl. Tagereise *f.* dán hodá: zwei Tagereisen, dvá dni hodá. Tagewerk *n.* nadnék, nádnévik, nádnishtvo, schl. táverh. Täglich *adj.* vsakdánj, vsakdáshenj.: tágliich ist er zu uns gekommen, vsák dán je k' nam prishel; es ist die tägliche Arbeit, tó je vsakdánje délo. Tagsatzung *f.* rók, obrók, narók. Tageslicht *n.* svetlóba, dániz.

Talar, *m.* plájsh, plášhh.

Talg, *m.* lój oder lòj. Talgen *adj.* lojén. Talgicht *adj.* lójast. Talgig *adj.* lojnát, auch lojén. —licht *n.* lojéna svézha.

Tambour, v. Trommelschläger unter Trommel.

Tand, *m.* (ein eitles Geschwätz) zhenzhljánje, zhenzhljarija u. dgl.; (eitle, unnütze Dinge) zházha, zhazharija, auch igra, jigrázha. Tändelei *f.* zházha, zhazharija; zhazhljánje. Tändeln *v. n.* zhazhljáti, jigráti se, zhenzhljáti. Tändler *m.* zhazhljávec, zhazhljár.

Tangel, v. Nadel.

Tanne, *f.* jél, jélka, jéla, auch bòr, unr. hojka, smréka. Tannen *adj.* jélov, jélkov. Tannenharz *n.* jélova smóla. Tannenholz *n.* jélov lés, jélovina. Tannenwald *m.* jélov lés, jélov borsht. Tannenzapfen *m.* jélov zhúrzhel, herzhik, zhersh, kijéz u. dgl.

Tante, *f.* téta, tetíza, ozhétova sèstra, vergl. Muhme.

Tanz, *m.* pléz, ráj, schl. tánez. —boden *m.* rajishe, plesishe. Tänzchen *n. d.* plésizh, rájizh. Tanzen *v. n.* rájati, plésati oder plesáti, schl. tánzati, tanzováti. Tänzer *m.* plesáviz, auch rájavec, rájar. Tänzerinn *f.* plesávka, auch rájavka, rájarija. —meister *m.* plesár, plésni mójster. —saal *m.* plésanka.

Tapet, *n.* prapóga, prestéra.

Tapfer, *adj.* eig. hráber, sinnverwandt auch serzhen, junáshk, vitesbk, krépki, pógumen. Tapferkeit *f.* eig. hrábrost, auch serzhnost.

Tappen, *v. n.* tipati, potipati, tiptáti, shlátati.

Tasche, *f.* (ein Beutel) mòshnja; (an Kleidern) várshet, shép, májshar, dévshak u. dgl.; (Maulschelle) berljúga, berljúsniza, klapovúsniza, savúhniza. Täschchen *n. d.* mòshnjiza u. s. w. Taschen *v. a.* (eine Maulschelle geben) berljúsniti, klapovúsniti, klapovúshkati u. s. w. Taschenmesser *n.* nóshzhik, shljúzhek, sklépez, mihez u. dgl. Taschenspiel *n.* slepárija. Taschenspieler *m.* slepár. Taschenuhr *f.* shépna úra. Täschner *m.* moshnjár.

Tasse, *f.* shàliza, shásha, torílo.

Tasten, *v. n.* shlátati, poshlátati oder poshlátniti, tipati, otípati, potipati.

Tatsche, *f.* berljúsniza, klapovúsniza u. dgl.

Tatze, *f.* táza, sopáta, lopáta.

Tau, *n.* vósbe, auch konòpiz.

Taub, *adj.* glúh, unr. gluhast, gluhoben. Tauber *m.* glúhec, niedr. gluházh. —heit *f.* gluhóst, gluhóba, gluhóta. —hafer *m.* glúshiz.

Taube, *f.* golób (eig. das Männchen), golobíza (das Weibchen), golobè (ohne Unterschied). Täubchen *n. d.* golóbiz, golóbzhik, golobízhka, golóbzhe u. dgl. Taubenhändler *m.* golobár. Taubenhaus *n.*, Taubenschlag *m.* golobínjak, golóbnik, golobnják. Taubenkoth *m.* golóbjek, in St. auch golobinjak. Tauber *m.* golób, ón. Täubinn *f.* golobíza.

Tauchen, *v. a.* vtóniti, potóniti, pogrésniti, pogrésvati, vtopiti, namozhiti, podúrniti; — *v. n.* vtóniti se, pogrésniti se, spustíti se v' vodó u. s. w. Taucher *m.* russ. vodolás.

Taufe, *f.* kerst, auch kershénje, kershávanje. Taufen *v. a.* kerstíti, kershávati oder kershováti. Täufer *m.* eig. kerstítel, gem. kershenik: Johannes der Täufer, Ivan kerstítel, gem. Jánes kershenik. Täufling *m.* kershénez, kershenik, gem. kúmshe oder kumzhè. —name *m.* kerstno imé. —pathe *m.* eig. kúm, gem. bòter, kerstni oder bòter pri kersti. —schein *m.* kerstni list. —samstag *m.* kerstna sobóta, kerstniza. —zeuge *m.* kúm pri kersti. —stein *m.* kerstni kámen, kerstírna.

Digitized by Google

Taugen, *v. n.* gódno oder prikládno biti, veljáti, biti sa kar u. dgl.: das taugt zu nichts, tó sa nizh ni, tó sa nizh ni gódno, tó nizhémur ni prikládno; das Messer taugt nichts, nosh zlo nizh ne velja u. dgl.; diese Speise taugt mir nicht, tá jed. meni ne ljúbi, mi ne nése, mi ne tjéshe, ne tjékne. Taugenichts *m.* nemárnik, nizhvrédnik, sanikarnik, nizhémurz. Tauglich *adj.* góden, prigóden, prikláden, selt. spofóben.

Taumel, *m.* blagútja, blagútnost, omámiza. Taumeln *v. n.* blagutáti, vehljáti, svépati se. Taumlig *adj.* blagúten, véhljav.

Tausch, *m.* ménja, premènja, ismènja, ismènjba u. dgl.: einen úblen — machen, si se omènil, si se omènjal; du hast einen guten — gemacht, si se dóbro mènjal, si dóbro ménjal. Tauschen *v. a. u. n.* ménjati, meníti, premènjati, premeníti, ismènjati u. dgl., dann ménjati se.

Täuschen, *v. a.* mámiti, omámiti, noríti, obnoríti, otrápiti, prestrépiti, unr. golufáti u. dgl. Täuschung *f.* mára, mámiza, omáma u. dgl.

Tausend, *num.* gem. távshent, bei den ungarischen Slowenen und ihren steierischen Nachbarn auch jéser oder jésero, selten tísuzh. — *n.* távshent, selt. tavshentínka, jeserínka u. dgl.: er hat Tausende, imá távshente. Tausender *m.* távshentniza, távshentka, jesérka, jesérniza u. dgl. Tausenderlei *f.* selten tavshentéri, jeserotéri, gem. távshentpodóben u. dgl. —fach *adj.* tavshentérnji, tavshentérnat, jesérnji, jesérnat, tavshentverften u. dgl. —güldenkraut *n.* svéderz, shantara. —mal *adv.* tavshentkrat, jeserokrat. —jährig *adj.* távshent lét star., jeseroléten, Tausendste *adj.* távshentni, jesérni, tisuzhen.

Taxe; *f.* zéna, schl. tákfa; (in einigen Gegenden s. v. a. Auflage) dázha, shtíbra. Taxiren *v. a.* zeníti oder séniti, ozeníti, prezeníti, schl. takfírati, tákfati, sházati. Taxirer, Taxator *m.* zeník, prezeník, zenivez, zenitel.

Teich, *m.* ribnik, schl. vájer u. dgl. —fisch *m.* ribníshka, schl. vájerska riba.

Teig, *m.* testó. Teigen *adj.* testén. Teigicht *adj.* testénast. Teigig *adj.* testnát, auch testén. —tuch *n.* hlébniza. —werk *n.* testnina, testóvje.

Teller, *m.* eig. okróshnik, gem. táler, talér. —lecker *m.* saplézhnik, podhlébnik, lisún. —tuch *n.* misna rúta, shát.

Tempel, *m.* gem. témpelj, auch zérkev, bóshji hrám, bóshja híssha, russ. hrám. —herr *m.* etwa témpeljnik, témpljar. —steuer *f.* (in der Bibel) tempeljnína.

Temperament, *n.* raspolóshnost telá, temperamént, natóra, priróda, náravu. dgl.

Temperatur, *f.* toplóta, toplina.

Tendenz, *f.* dotékljej, sádni kónz, zil, namómba.

Tenne, *f.* gúmno, gumnísshe, shkéden.

Teppich, *m.* praprog.

Termin, *m.* rók, obrók, auch odlozhèn zhás, odlóg.

Terpentin, *m.* terpentin, terpentínka. —öl *n.* terpentínovo ólje.

Testament, *n.* gem. testamént, auch sádnja oder slédnja vólja, oporóka, sporóka: das neue und das alte —, stári in nóvi sákon, (nach Dainko) stáro in nóvo savitje. Testamentlich *adj.* sateftaménten, sporozhèn, po slédnji volji. Testiren *v. n.* sateftaméntati, sporozhíti: der Kirche hat er 500 Gulden testirt, zérkvi je 500 goldínarjov sateftaméntal, sporozhíl, oporozhíl.

Teufel, *m.* budízh, budir, slódi, slódej, vrág, zhert, slóm, slómik u. dgl.: der — hat ihn geholt, vrág ga je vsél. Teufelei *f.* vráshje délo. Teuflisch *adj.* budírsk, vráshji, slómski, zhertovski, vragovski.

Text, *m.* tékst, beséda, rézh, stáva.

Thal, *n.* dól, dolina. —bewohner *m.* in St. dolánez, in Kr. dolénz, auch dolínar. —bewohnerinn *f.* dolánka, dolénka. Thälchen *n. d.* dólik, dólizh, dolíniza. —wärts, —ab *adv.* na dól, navsdól u. dgl.

That, *f.* délo, djánje, djánjk, zhin, zhinitva: es ist in der — so, pa je po pravizi, v' resnizi, saréf takshna. Thäter *m.* zhinitel, zhiník; (der Urheber einer bösen That) krivez. Thätig *adj.* (sein Daseyn durch Handlun-

Digitized by Google

gen an den Tag legend) djátelen, djánjſki; (emſig, unverdróſſen im Arbeiten) délaven, delajózh, delatljiv, auch ſkerben, príden u. dgl. Thätigkeit *f.* djátelnoſt, délavnoſt u. ſ. w. Thätlich *adj.* naſilen, poſili, djánjſki. —ſache *f.* ſámo délo, láſtno djánje, práva ſgódba.

Thau, *m.* róſa. Thauen *v. n. i.* es thauet d. i. es fällt —, roſí, róſa ſe naſtávlja. Thauig *adj.* roſnàt, poln róſe. —tropfen *m.* róſina káplja.

Thauen, *v. n. i.* es thauet d. i. die gefrornen Flüſſigkeiten fangen an von der gelinden Wärme der Luft zu zergehen, tája ſe, in Sk. talí ſe: (vom Schnee) kopní, ſginjáva. —wetter *n.* odméklo vréme. —wind *m.* tópel véter.

Theater, *n.* teáter, niedr. komédija. Theatraliſch *adj.* teatrálen.

Thee, *m.* téj, cuff. zháj.

Theer, *m.* kléj.

Theil, *m.* eig. dél, auch ſtrán, plát, ſchl. tál, fálat, párt: an etwas — nehmen, délesh iméti, podeléshiti ſe zhéſar; zum —, einem Theile nach, sdélama; er hat den kleinſten —, nar mánjſhi bitvo, nar májhno bitvo imá. —bar *adj.* delíven, auch delitljiv, raſlozhljiv, ſelten und unr. raſjemljiv u. dgl. —barkeit *f.* delivnoſt u. ſ. w. Theilchen *n. d.* délizh, auch ſtránzhiza, plátizh u. ſ. w. Theilen *v. a.* eig. déliti oder déliti, raſdeliti, ſchl. tálati, raſtálati u. dgl.; (in zwei Theile) raſdvojíti, raſpolovíniti; (ſich theilen, zerfallen) delíti ſe, raſdelováti ſe. Theiler *m.* delívez, ſelten delítel, raſdelívez, ſchl. tálavez u. dgl. —haber, —nehmer *m.* déleshen, déleshnik. —haftig *adj.* déleshen, vdéleshen: ſich fremder Sünden theilhaftig machen, ptújih grehov ſe podeléshiti, ſe vdéleshiti. —nahme, —nehmung *f.* délesh; podeléshva, vdéleshva. —nehmer *m.* déleshen, vdéleshen, déleshnik. Theils *adv.* oder vielmehr *conj.* sdéloma, nékaj: theils weil ich kein Geld habe, theils weil ich ihm nicht traue, nékaj oder sdéloma, ki néjmam dnárjov, nékaj oder sdéloma pa, ki mu prav ne vúpam. Theilung *f.* delítev oder delítva, auch lózhba, lozhítva u. dgl. Theilungszeichen *n.* známnje oder zherka raſdelénja, auch vesáj.

Theolog, *m.* etwa bogoſlóv, bogosnánez, bogovúk. Theologie *f.* bogoſlóvje oder bogoſlóvſtvo, bogosnánſtvo, gem. meſhtvó. Theologiſch *adj.* bogoſlóvſki, bogosnánſki ú. dgl. neu gebildete oder neu aufgenommene Wörter.

Thermometer, *m.* termométer, top'omér.

Theuer, *adj.* drág, auch dragozenjèn: er iſt theuer, er verkauft theuer, je drág, drágo prodája; wie theuer iſt das, kako drágo je tó, kóljko tó veljá?; das hat er zu theuer gekauft, pri tém ſe je okúpil. Theuere, Theuerung *f.* dragína, draginja, dragóta, dragózha.

Thier, *n.* (ein jedes lebendiges Geſchöpf) ſtvár, shivál oder shivád; (ein Hausthier) shivinzhe, shivál, shivád; (die Hausthiere überhaupt, das Vieh) shivinà; (ein wildes —, das Wild) svér; (die wilden Thiere überhaupt) sverina, sverjázhina, auch divje ſtvarí u. dgl. Thierchen *n. d.* ſtvárica, ſtvárizhka, shivália, shiválizhka, shiválze, shiválizhiza u. dgl.; (zahmes) shivinzheze, brávzhe; (wildes) svérze, svérjize. —garten *m.* sverinják, svernják. —gärtner *m.* sverinjár. —haut *f.* shiválſka kósha. Thieriſch *adj.* shiválſki, svérſki, shivinſki, divji, sverjáſhk u. dgl. —kreis *m.* fónzhna pót.

Thon, *m.* (der Töpferthon) glína oder glínja; (zum Verſchmieren) jil; (Thonerde) jiloviza. —artig *adj.* glínjaſt, jílaſt. Thönern *adj.* glinjén, jilén, lonzhén, parſtén, semljén, jilovnat u. dgl. Thonig *adj.* glinjàt, glinjovnàt, jilovnàt, jilóven, jilovshnat u. dgl.

Thor, *m.* (ein Unkluger, Unweiſer, ingleichen ein Narr) nevúmnesh, bedák, ávſha, abotnik, neſpámetnik, tráp, búdalo, norz u. dgl. —heit *f.* nevúmnoſt, bedáſtvo, abót, neſpámet, trapóſt, búdaloſt, noróſt u. ſ. w. Thöricht *adj.*

Digitized by Google

Stirn, *f.* zhèlo oder zhelò. —band *n.*, —binde *f.* vénez, shápel, pórtik. —bein *n.* zhélna kóst.

Stöbern, *v. a.* práh délati, prashiti.

Stochern, *v. a.* bèrbati oder berbáti, auch trébiti, sbádati, píkati u. dgl. Stocher, v. Zahnstocher unter Zahn.

Stock, *m.* (der einzelne Stamm eines Gewächses) débło, shtéblo: (der Weinstock) terš, vínska terta u. s. w.; (ein Stab) páliza, bátina oder batiza (wenn er dick), gerjázha (wenn er knorrig ist); (Klotz, Block) pànj, shtòr, porúngelj, zhòk, terkel u. dgl.; (im Gefängnisse) kláda; (das Geschoß eines Gebäudes, das Stockwerk) nastrópje, nabishje u. dgl. Stöckchen *n. d.* pálizhiza. —beil *n.* in Mittelkr. balta. —blind *adj.* zlo shép, presshép, shlép kakor kert oder kakor shténa, zhisto shlép. —dumm *adj.* zlo nór. —dunkel, —finster *adj.* terda temà: es ist stockfinster, je terda temà, je temà, kakor v' méhi. Stocken *v. n.* (aufhören, sich zu bewegen) vstáviti se, vstanoviti se; (durch eine Oeffnung nicht gehen wollen) pháti se, saphávati se; (im Reden inne halten) vtizhàti, vstáviti: er stockt d. i. er kann mit der Rede nicht fort, jésik se mu vstávlja, se mu savalúje, mu saletúje, shertzw. besèda mu tèzhe, kakor sok v' dobi; (von flüßigen Körpern, gerinnen) vsesti se, vsédati se, oterpniti, okréniti; (von trockenen Körpern, von schädlicher Feuchtigkeit verderbt werden) stuhnéti, s-húditi u. dgl. Stöcken *v. a.* v'kládo djati. —fisch *m.* zhòk, terda ríba, russ. treshká. —haus *n.* kláda, auch vósa, jézha, gem. kájha. Stockig *adj.* stuhnjén, s-hudén. Stöckisch *adj.* vpóren. —meister *m.* jézhar. —narr *m.* terdi nóriz. —schlag, —streich *m.* páliza: er bekam viele Stockstreiche, dósti páliz je (po riti) dobil. —stumm *adj.* ném, zlo mútast, zhisto mútez. —werk *n.* nastrópje, nadhíshje. —zahn *m.* kótnik, kóteshnik.

Stoff, *m.* (eine jede Materie, aus welcher etwas wird oder werden soll) perpráva; perprávik, auch osnóva, osnóviza (besonders der Grundstoff), gem. máterija; (Veranlassung) perlóshnost, (bei Ribnìza in Kr.) pridka.

Stöhnen, *v. n.* stókati oder stokáti, auch jézhati. — *n.* stók, stókanje, auch jék, jézhanje.

Stolpern, *v. n.* opotákniti se, spodtákniti se oder spodtèkniti se, opotikati se, spodtikati se. — *n.* opotikanje.

Stolz, *adj.* (sich seiner Vorzüge bewußt und diesem Bewußtseyn gemäß handelnd) etwa ponósen: sei stolz auf dein Vaterland, ponèsi se sa svojo vlást, obnáshaj se sa svojo domovino; (besonders aber sich wegen wahrer oder eingebildeter Vorzüge über andere erhebend, und in dieser Denkungsart gegründet, auch hochmüthig, übermüthig ꝛc.) napuhnjèn, osháben; prevsétен, (nach Gutsm.) sdéten *n.* dgl. — *m.* (der erlaubte, edle) ponòs; (das Gefühl eingebildeter oder das übertriebene Gefühl wahrer Vorzüge) napùh, oshábnost, prevsétnost. Stolziren *v. n.* (mit etwas) koshátiti se; (auf etwas) sa kar se ponèsti, na kar vlézhi.

Stopfen, *v. a.* sadélati, sadelávati, máshiti, samáshiti, satákniti, satikati, sapháti, saphávati, naphati, naphávati, nabíti, nabíjati, sagradíti u. dgl.: eine Pfeife Tabak, pipo tabáka si nalóshiti, fájko s' tabákom napháti; einem den Mund, komur vústa sadélati, komur vústa sashiti u. dgl.; die Fugen, ein Loch, Fenster ꝛc., spéhe, lúknjo, òkna sadélati, saphàti; (Gänse ꝛc.) kermiti, pitáti, auch hátiti; (Strümpfe ꝛc.) kerpáti, sakerpáti, saplátiti.

Stoppel, *f.* (die übrig gebliebenen und aus der Erde hervorragenden Enden des abgehauenen Getreides) stern, sternje, sternovje; (die jungen noch in der Haut befindlichen Kiele des Federviehes) piskovje. —feld *n.* sterníshe, russ. shnivo. Stoppeln *v. a.* (die in den Stoppeln liegen gebliebenen Aehren zusammen lesen) lávkati, kláse pobírati.

Stöpsel, *m.* sátik oder sátizh, auch sáterzh, saterjálik, zhép u. dgl.



Digitized by Google

Storch, *m.* shterk, auch shtórklja, unr. zháplja.

Stören, *v. a.* (unordentlich in etwas herum fahren, es hin und her werfen, besonders um etwas darin zu suchen) berbati, riti, rováti, auch preberbati, rasberbati u. s. w.; (Jemanden in seinen Geschäften ꝛc.) mótiti, pázhiti, mudíti: er stört mein Glück, srézho mi terga. Störung *f.* spáka, smóta, pomóta.

störrig, *adj.* term, termast, termoglàv, terdoglàv, okóren, terdokóren, terdovràten u. dgl.

Stoß, *m.* páh, puh, shók, súnik, drégnenje u. dgl.; (Haufen Holz) sklád, skládaniza; (Erdstoß) sémlje trés, potrés; (Unfall) perpádik, nagódik, napást u. dgl.; seinem Herzen einen — geben komur v' serzé sézhi, sich Zwang anthun na silo kar délati oder, siliti se; das gibt seiner Gesundheit einen —, tó njegóvo sdrávje podére. Stoßen, *v. a.* (einen — geben) súniti, páhniti, puhniti, drégniti, shóknuti; (einen hin und her stoßen) súvati, páhati, púhati, drégati, shókati u. dgl.; (zerstoßen, z. B. Pfeffer ꝛc.) tólzhi, rastólzhi, unr. tlézhi; (etwas zu Boden) ob tlà tréshiti; (einen über den Haufen) kogar prevrézhi, podréti; (den Degen in den Leib) kogar prebósti, presúniti, predréti, predrégniti s' mézhom, auch v' kógar mézh sagnáti; (etwas von sich verächtlich zurück weisen) odvrézhi, auch savrézhi; (sich an etwas, ein Bedenken daben haben) sadéti se, sadévati se, opotákniti se, opotikati se na shém; (an etwas, es mit einem oder mehreren Stößen berühren) sadéti, sadévati, saletéti, saletováti, auch sadéti se u. s. w. v' kar; (in das Horn, in die Trompete stossen) v' róg vdáriti, gem. satróbiti, satrobéntati; (auf einen, ihm unvermuthet begegnen) kogar srézhati, na kogar se namériti, v' kógar sadéti; (auf etwas, es von ungefähr finden) v' kar sadéti, na kar se nagodíti, na kar se namériti; (an etwas, daran gränzen) mejíti s' zhém; (einen aus einer Gesellschaft) kógar is drúshbe skléniti, is drúshbe djáti, súniti, páhniti u. dgl.; (von Raubvögeln, auf etwas) spustíti se, vrézhi se, sagnáti se na kar; (mit Hörnern, wie z. B. stössige Kühe ꝛc.) bósti, drégati u. dgl.; (an's Land, an's Ufer) k' berégu pristaviti, auch priléntati u. dgl.; (einen vor den Kopf) samériti se pri kóm; (mit Füssen, wie z. B. Pferde) zeptáti, mandráti, trúpiti; (mit dem Hintern) rítati, rítati se; (zu einem, sich mit ihm vereinigen) komú se perdrúshiti, s' kóm se stríti, s' kóm se sniti, h' komu prisiniti. Stößer *m.* (ein Thier, welches stößt) bodázh, bodázha; (ein Werkzeug, damit zu stossen) tolzh, tolkálo. Stößig *adj.* bodljív; rítast.

Stottern, *v. n.* berbotáti, jezáti, jesljáti, zhakljáti, sesljáti u. dgl.

Strack, *adj.* (vrlt. gerade) ráven: strackes Fußes, strackes Weges, naravnózh, na rávnost. Stracks *adv.* sdájzi, kmálo, pri tém prizhi, prèz, prési, ravno sdáj u. dgl.: stracks entgegen, rávno naspróti.

Strafe, *f.* eig. pokóra, meist veraftet, dafür gem. kára, kásen, schl. kashtiga, shtráfa, shtráfinga; (Geldstrafe) pénja, birshnag. Strafen *v. a.* eig. pokoríti, gem. kárati, kasnáti, kasnováti, schl. kashtigati, shtráfati; (einen Verweis geben) svariti, posvariti, krégati, grájati; (einen Lügen strafen) kógar na lásh postáviti. Strafbar *adj.* pokorìven, karaven, kasnjív, poshtrafljív. Strafgericht *n.* bóshja kásen.

straff, *adj.* napét.

Strahl, *m.* (ein Lichtstrahl) shár, shárk, auch lésk, trák, shtrém; (Pfeil) pushiza, stréla; (der Blitz, der Blitzstrahl) blisk, grómika strela. Strahlen *v. n.* sháre spúshati; (von der Sonne) sijati. Strahlenkrone *f.* nebéshki vénez.

Strähne, *f.* gem. shtrénja, auch pásmo.

Stramm, v. Straff.

Strampfeln, strampfen *v. n.* zeptáti, zopotáti, teptáti, mandráti.

Straud, *m.* mórski bèreg. Stranden *v. n.* na bereg sésti.

Strang, *m.* verv, auch sadergniza, prógla (eig. die Schlinge), schl. shtrik:

Digitized by Google

mit dem Strange hinrichten, obéſlti. Stranguliren *v. a.* sadergniti, sagoltiti, sagerzhiti, sadáviti, saduſhiti.

Strapaže, *f.* trúd, ſhtrapáza. Strapaziren *v. a.* vtrúditi, vpeſháti.

Straße, *f.* (überh. ein Weg) pót; (ein breiter öffentlicher Weg) zésta, velika pót. Straßenraub *m.* rasbój. Straßenräuber *m.* rasbójnik. Straßenräuberiſch *adj.* rasbójnſki.

Sträuben, ſich *v. r.* (ſich heftig widerſetzen) vpírati ſe, vpréti ſe: die Haare ſträuben ſich mir, laſſé mi po kónzu ſtojé (ſtojijo); ſträube dich nicht, es muß doch geſchehen, ne vpiraj ſe, vender ſe mora sgoditi.

Strauch, *m.* germ. —dieb *m.* rasbójnik, hóſtnik. —werk *n.* germóvje.

Strauchéln, *v. n.* opotákniti ſe, ſpodtákniti ſe, popólsniti ſe, dann opotíkati ſe u. ſ. w.; (ſich vergehen) pregreſhiti ſe.

Strauß, *m.* (ein Vogel) ſhtrúz, unr. shúk; (ein Büſchel, beſ. ein Büſchel zuſammen gebundener Blumen) povoják, gem. púſhel, púſhelz.

Streben, *v. n.* (wider etwas, ſich widerſetzen) vpírati ſe, vpréti ſe, naſpróti délati, soperváti; (nach etwas, ſich mit Anwendung aller Kräfte bemühen) persadévati ſi, persadéti ſi oder persadjáti ſi: einem nach dem Leben ſtreben, kómur po shivljénju ſtrézhi; ſtrebet gut zu werden, persadénite ſi dobri biti.

Strecke, *f.* (ein Werkzeug zum Strecken) nategálo, nategázh; (ein Raum von unbeſtimmter Größe) pròſtor, dálja u. dgl. Strecken *v. a.* u. *n.* (eine Sache, ſehr in die Länge ausdehnen) natégniti, rastégniti, napéti, napném, dann nategováti, napénjati; (hin halten, z. B. die Hände) moliti: er ſtreckte die Hände, roké je ſpél, ſtégnil, je ſtegoval; (ſich ſtrecken, ſich recken) lézati ſe, vlékniti ſe, ſtégniti ſe, ſtegováti ſe; (ſich in das Gras ſtrecken) ſe v' trávo polézhi, ſe v' trávo ſtégniti; (das Gewehr) orosbje poloshiti.

Streich, *m.* (eine mit einem Zuge verbundene Bewegung, ein Hieb ꝛc.) máh, máhljej, vdárik u. dgl.; (eine liſtige Handlung) svíto délo. Streiche *f.* gladílo; gladílſka. Streicheln *v. a.* gládити, pogládити, poglájati. Streichen *v. a.* (mit der Oberfläche eines Dinges auf der Oberfläche eines andern in die Länge hinfahren, z. B. eine Katze ꝛc.) gládити, pogládити, poglájati; (Butter auf das Brot) másati, namásati; (abſtreichen, als ein volles Maß) sgládити, sgrébati; (mit Ruthen) biti, tépſti; (herum ſtreichen) potépati ſe, potikati ſe; (von der Luft, dem Winde ꝛc.) pihati, prepihováti, vléshi; (Lerchen, ſie mit dem Netze fangen) loviti; (etwas heraus ſtreichen, ungebührlich loben) prehváliti, povsdizhi; (den Violinbogen ſtreichen) lók voſhiti, povoſhiti. —káſe *m.* móhot. —ſtein *m.* (Senſen zu wetzen) oſlá, auch brúſni kámen; (Probierſtein) probírni kámen.

Streif, Streifen *m.* (Zeug, Papier ꝛc.) kóſzhik, liſtek; (eine Reihe) rájda, rída, liſ, ſchl. ſhtrém. Streifen *v. a.* u. *n.* (an etwas, ein Ding an der Oberfläche hin ſchnell berühren) dotákniti ſe, dotíkati ſe (zhéſar), sadéti, sadévati (v' kar), auch sadéti ſe zhéſar; (von Soldaten, Polizeibedienten ꝛc.) natékati, napádati; (durch Streichen ſich die Haut verwunden) odréti ſe, odírati ſe, auch odréti ſi (kósho); (die Haut, den Balg abziehen) ſlézhi n. p. sája, is kóshe djáti, niedr. dréti, odírati, odréti; (durch eine enge Oeffnung ziehen, um abzuſondern, z. B. die Blätter von einem Zweige) ſmúkati, músati, múliti, oſmúkati oder oſmúzhiti, omúsniti, omúliti. Streiferei *f.* naték, nabég u. dgl. Streifig *adj.* rájdaſt, rágizhaſt, brésaſt, mávraſt, rishaſt, ſhtrémaſt.

Streit, *m.* (eine Uneinigkeit zwiſchen zwei Perſonen) prepír, auch raspartija, ſvája oder ſváda; (Rechtshandel) právda; (eine Schlägerei, ein Gefecht ꝛc.) tepésh, bój, vójna. —bar *adj.* hráber, vojáſhk, bojváven, vojín, auch junáſkk, viteſhk. —barkeit *f.* hrabróſt u. ſ. w. Streiten *v. n.* (ſich ſchlagen, ſtoſſen, fechten ꝛc.) biti ſe, tépſti ſe u. dgl.; (kämpfen, für das Vaterland) bojováti ſe, vojſkováti ſe u. ſ. w.

Digitized by Google

(mit einem über, wider eine Sache) prepírati ſe, pravdováti ſe; (mit Kálte, mit Hunger) s' simó, s' gládom, s' lakotó ſe kláti; (ringen) boríti ſe. Streiter *m.* vójnik, vojàk, vojſkovávez, vojſhák u. dgl. —frage *f.* právdno oder prepírno vprashánje. Streitig *adj.* prepíren, právden, auch prepírljiv u. dgl. —handel *m.* právda, prepír, ſchl. prepiringa, pipinga, ſhtritinga u. ſ. w. Streitigkeit *f.* prepír, právda, prepírnoſt u. dgl. —ſache *f.* právda, právdno délo, tóshba. —ſucht *adj.* pravdljívoſt, prepírljívoſt, posheljívoſt ſe pravdováti. —ſüchtig *adj.* pravdljiv, prepírljiv, posheljiv ſe prepírati. —waffen *pl.* vójno oroshje. —wagen *m.* vójni vós.

Strenge, *adj.* (herbe, rauh, kalt, beſonders von der Kálte) òjſter, terd, húd; (mit Anſtrengung aller Kráfte, beſonders als *adv.*) òjſtro, terdno; (ſehr pünctlich, genau) natánzben; (nicht nachgebend, ohne Nachgeben und Verſchonen ſtrafend) òjſter, nevſmilen u. dgl.: — faſten, òjſtro ſe pòſtiti; — Buße thun, òjſtro ſe pokoríti, òjſtro pokóro délati; Jemanden ſtrenge halten, kogá òjſtro, v' ſtráhi imèti; er iſt ſehr ſtrenge gegen die Böſen, hudòbnim je húdo òjſter. Strenge *f.* ojſtróſt.

Streu, *f.* ſtéla, naſtél, ſelten troſilo. —büchſe *f.* peſkovnìza, péſczhniza. Streuen *v. a.* ſipáti, ſúti, poſipáti, naſipati u. dgl.; (dem Viehe unterſtreuen) ſtljáti, naſtljáti, naſtíljati. —ſand *m.* péſok.

Strich, *m.* (die durch Streichen mit einem fárbenden Körper entſtandene Linie) zhèrta, línija, ſeltener rájd, potesáj, ſmúga u. dgl.; (Weg, Richtung) pót, auch kráj; (Heerde Vögel) kita; (der Zugvögel) odlét; (Erdſtrich, Zone) pojàſ, podnébje, podnebiſhe; (von den Fiſchen) derſtva. —punct, v. Semicolon.

Strick, *m.* verv, konòpiz, ſeltener prevósa, vesilo, ſchl. ſhtrík.

Stricken, *v. a.* eig. pléſti, klínzhati, ſchl. ſhtrékati, ſeltener und unr. fatkáti, ſetkáti u. dgl.

Striegel, *m.* zheſálo, ſchl. ſhtrigel, unr. ſtrugálo. Striegeln *v. a.* zheſáti, prezheſáti, pozheſáti, ſchl. ſhtrigláti, poſhtrigláti, unr. ſtrugáti, ſherbáti; (einen, höhniſch und bitter durchziehen) prezheſáti, prezheſováti, rihljáti, píkati.

Strieme, *f.* eig. próga, niedr. klobáſa. Striemig *adj.* prógaſt, progàt.

Striez, Strietzel *m.* gem. ſhtrúz; (von Kukuruz) kijéz, roshízh.

Stroh, *n.* ſláma; (vom Weizen) pſhenízhna ſláma, pſheníſhniza; (vom Hafer) ovſéna ſláma, ovſenìza u. ſ. w. —arbeit *f.* ſlámno oder délo iz ſláme. —band, —ſeil *n.* poréſlo, povréſlo. —dach *n.* ſlámna, ſlamnàta oder ſlamnéna ſtréha. Strohern *adj.* ſlámen, ſlamnàt, ſlamnén. —halm *adj.* ſlámiza, bil, bilka. —hut *m.* ſlámnik, ſlámnjak. —mann *m.* ſlamnàt mósh, ſtraſhilo. —ſack *m.* ſlamniza.

Strom, *m.* (der Zuſtand, da ein flüßiger Körper ſtrömt) tók, tezhènje; (ein großer Fluß) réka, ſelten tók: im Strome der Zeit, v' díri zhása. Strömen *v. n.* tèzhi, zuréti oder zréti, auch dréti. Strömung *f.* derilo valóvov, dráva. —weiſe *adv.* ſzúrkama, v' dir: ſtromweiſe werden ſeine Thränen flieſſen, ſzúrkama bo ſolsé pretákal, auch tékel potok bó njegòva ſolsa.

Stroßen, *v. n.* nadunjèn biti, prepóln oder prenadét biti; (mit etwas) ſhtimati ſe, hváliti ſe, koſhàtiti ſe.

Strudel, *m.* vertínz, vodovràt, in St. zmérk, kerníza, auch vertánja, vertóliz, vertázha u. dgl. Strudeln *v. n.* vertéti ſe, v' vertinz ſe gnáti, auch ſhuméti u. dgl.

Strumpf, *m.* eig. aber ſelten gebräuchlich nogaviza, gem. ſchl. ſhtúnfa, shòk. —band *n.* pódves oder podvés, podvéska. —ſtricker *m.* nogavizhár.

Strunk, *m.* kozén.

Struppig, *adj.* naſerſhèn, kòſhtrav.

Stube, *f.* (ein Raum, ein Behältniß) hrámba; (eine Wohnſtube, ein Zimmer) eig. und in St. háuſig hiſha (in KK. gem. das Haus), in KK.

Digitized by Google

ísba oder jíspa, auch shámnata, zhúnata; ruſſ. kómnata, ſeltener ſtaniza, ſtaniſhniza, prebiválſhniza, ſchl. zimer. Stubengenoß, Stubengeſell *m.* hiſhni oder jiſpni továrſh. Stubenhocker *m.* ktéri vſégda domá ſedí, sápezhnik oder sapézhnik. Stubenmädchen *n.* hiſhna, jiſpna, ſchl. zimra. Stubenofen *m.* hiſhna pézh. Stubenthůr *f.* hiſhne dvéri.

Stück, *n.* kós oder kòs, kóſzhik, auch dél, ſchl. fálat, ſhtúk u. dgl.: gib mir ein — Brot, daj mi koſ krúha; von — zu —, nadróbno, natánko; von freien Stücken, ſamodſé, dobrovóljno. Stücken *v. a.* (in viele kleine Stücke zertheilen) raskoſljáti, rasdrobljáti, na kóſzhike rasresljáti; (aus kleinen Stücken zuſammen ſetzen) is kóſzhikov ſoſtávljati. Stücken *v. a.* (in Stücke theilen) raskóſiti, na kóſe rasrésati; (aus Stücken zuſammen ſetzen) ſoſtáviti, ſoſtávljati. —weiſe *adv.* po kóſih, koſáma, kóſzama. —werk *n.* saplátovje.

Student, *m.* ſhtudént, in Kroatien dijàk. Studien *pl.* vúki, vuzhénſtve. Studiren *v. n.* (auf etwas) na kar ſe vuzhíti; (als Student) vuzhiti ſe, ſhtudírati.

Stufe, *f.* ſtópnja, ſtépen oder ſtepén, auch ſhtápla, ſtopniza, ſelten gréda. Stufenweiſe *adv.* po ſtópnjah, poſtópnjama, auch korákama.

Stuhl, *m.* gem. ſtól, ruſſ. auch ſedálſzhe: (Bethſtuhl) klezhálo, prúka; (das Gericht, der Gerichtshof) ſtoliza. Stühlchen *n. d.* ſtólek, ſtóliz. —gang *m.* driſkaviza, hitriza, niedr. ſrázhka, ſhiſa.

Stülpe, *f.* (ein Deckel) pokròv, pokróvz, pokriválo; (ein umgeſchlagener Theil eines Dinges, beſonders an den Hüten und Stiefeln) saferlej, savihàj. Stülpen *v. a.* (mit einem hohlen Deckel bedecken) pokriti, sakrjti, savésniti; (umkehren, z. B. einen Topf) povésniti; (umſchlagen, aufſchlagen, beſonders die Hüte ꝛc.) saferliti, savihati, savihniti.

Stumm, *adj.* eig. ném, gem. mútaſt, mútav, ſelten bresgovòren.



me *f.* máta, mútavka. Stummer *m.* mútez, mútavez. —heit *f.* mútavoſt, bresgovòrnoſt, eig. njemóta, njemóſt.

Stümper, *m.* ſhuſhmár. Stümpern *v. n.* ſhuſhmáriti.

Stumpf, *adj.* (ſeiner gehörigen Länge beraubt, nicht ſcharf ꝛc.) tóp, sakáran oder ſkáran, satopljèn, auch túmpaſt: ſtumpfe Zähne haben, ſkomíno iméti, ſkominíti ſe komú; ein Meſſer ſtumpf machen, nósh sakárati, satopíti u. dgl.; ſtumpfe Sinne, ſlábi poshútki. Stumpf, Stumpfen *m.* pánj, ſhtòr, okerhik, oſtánik. Stümpfen *v. a.* sakárati, satopíti, topíti.

Stunde, *f.* vúra, úra: Stunden geben, po vúrah vuzhíti; zu guter Stunde, o právim zhási, pri dòbri ſrézhi; von Stund an, od té vúre, od té prizhe. Stündchen *n. d.* vúriza. Stundenglas *n.* peſézhna vúra. Stundenlang *adj.* nekóljko vúr, zélo vúro, po vúri. Stundenrufer *m.* preklizávez. Stundenweiſe *adv.* po vúri, po vùrah. Stündig *adj.* vúren. Stündlich *adj.* und *adv.* vſáko vúro, od vúre do vúre.

Sturm, *m.* (ein ſtarker Wind, ein —wind) vihár, auch vihèr, piſh, vihta, nevihta, ruſſ. auch nepogóda; (auf der See) búrja; (im Kriege) naſkok, priſtóp, napád, ſchl. ſhtúrm; (Unruhe, Tumult) ſhúm, hrúm, hrúp, práſka, kramóla. —bock *m.* trupilo, ſtenolóm. Stürmen *v. n.* u. *a.* (von einem ſtarken Winde) vihàriti, vihráti, nevihtati, ſilnó pihàti; (Sturm ſchlagen) v' naſkok bíti, v' napád bobnjáti; (ein Haus, eine Feſtung) naſkozhiti na grád, v' grád ſiliti. Stürmer *m.* vihrávez; naſkakváviz. Stürmiſch *adj.* vihàren, vihráſt, vihráv, auch búren u. dgl. —leiter *f.* priſtópna léſtviza, naſkózhna lójtra. —wind *m.* piſh, vihár, vihèr, vihta.

Sturz, *m.* pád, pádiz, pádljej, prekúz, prekúzljej, vdir. Stürze *f.* (ein erhabener Deckel, ihn auf oder über etwas zu ſtürzen) pokròv, pokróviz, pokriválo. Stürzen *v. n.* u. *a.* (plötzlich und mit großer Heftigkeit fallen) tolébiti, opáſti,

Digitized by Google

prevrézhi se u. dgl.; (sich mit großer Geschwindigkeit und Heftigkeit fortbewegen) vdréti, vdirati, spustiti se, sagnáti se u. dgl.; (schnell und mit großer Heftigkeit fallen machen) prekúzniti, prevrézhi, podréti, preváljati u. dgl.; (mit einem hohlen Deckel bedecken) pokriti, sakriti, savésniti: er wollte ihn in großes Unglück stürzen, htél ga je povésniti (sverniti, sakopáti, prekúzniti) v' stráshno nesrézho; das Unrecht hat uns in's Elend gestürzt, kriviza nas je v' nadlógo správila, nam je nadlóge nagnála, nakopála u. dgl.; er stürzte auf sein Antlitz und umklammerte seine Füsse, je telébil, se je svernil, je butil pred njega na koléna, na obràs, in oklénil njegà koléna; sie stürzten ihm nach und nahmen ihn gefangen, so vderli, so se spustili, so se sagnáli sa njim, in ga vjéli; vom Throne, in Ungnade stürzen, ob prestól perpráviti, is prestóla púhniti, v' nemílost správiti. Stürzung *f.* prekuzija.

Stute, *f.* kobíla; (die erst gefüllet d. i. ein Füllen geworfen) 's-shrébna kobíla. Stutenmeister *m.* kobilár. Stuterei *f.* kobilstvo. Stutenfüllen *n.* shrebíza, zúsika.

Stütze, *f.* opóra, podpóra, podpórna, podprijázha, podpír. Stützen *v. a.* (eig. eine Last, welche sonst fallen würde, durch Unter- oder Ansetzung eines steifen Körpers stehend erhalten) podpirati, podpréti; (sich auf etwas, sich darauf verlassen) opírati se, opréti se, auch sanésti se, sanáshati se. Stützig *adj.* opóren, vpóren: sich auf den Stab stützen, se na pálizo opréti, vpírati.

Stutzen, *v. a.* (bei dem unvermutheten Anblick eines fremden Dinges plötzlich still stehen) vstáviti se, obstáti, sterméti, osterméti u. dgl.; (einem Hunde die Ohren) podrésati, odrésati; (einen Baum) isgláditi, istrebiti.

Styl, *m.* etwa sgovòrnost, gem. shtil.

Subject, *n.* (nach Vodn.) kákshnik, kákshniza, gem. zhlòvek, oséba.

Sublunarisch, *adj.* posémljisk.

Submission, *f.* ponishnost, pohlévnost.

Subscribiren, *v. n.* podpísati se. Subscription *f.* podpís, podpísik.

Subsistiren, *v. n.* shivéti oder shivéti se, prehivati u. dgl. Subsistenz *f.* shivesh, stróshik.

Substantiv, *n.* imé.

Substanz, *f.* (nach Vodn.) vsébshina.

Substituiren, *v. a.* odlózhiti kogar na mésto drúgiga. Substitut *m.* naméstnik.

Subtil, *adj.* tének, pretánzhen.

Subtrahiren, v. Abziehen.

Succediren, *v. n.* (nachfolgen, auf dem Throne, im Amte) sprejémnik oder nastópnik biti, auch nastópiti po kóm. Successor *m.* sprejémnik, nastópnik.

Suchen, *v. a.* iskáti, poiskáti; (sich bemühen) persadéti si, persadjati si, persadévati si. — *n.* iskánje.

Sucht, *f.* (Seuche) kúga; (eine heftige Begierde) hrepenénje, hlepénje, poshelénje, posheljivost.

Sud, *m.* vrénje, kipénje.

Süd, *m.* (die mittägige Gegend) júg, poldén; (der Mittagswind) júg, júshen véter. —land *n.* júshna sémlja, auch sémlja próti poldnévu. —lich *adj.* júshen, júshk, poldnéven, poldánsk. —ost *m.* júshno-is-hódna strán, jushno-is-hóden véter. —östlich *adj.* júshno-is-hóden. —see *f.* júshno oder tího mórje. —wärts *adv.* próti júgu, navsjúg, navsjúshno.

Sudeln, *v. a.* másati, samásati.

Sultan, *m.* túrshki zár.

Sulze, *f.* shúlza, shòjza.

Summe, *f.* súma, shúma. Summiren *v. a.* soshtéti, soshtévati.

Summen, *v. n.* bernéti, buzháti, brenzháti.

Sumpf, *m.* músha, mozhvína, mozhvírje, auch bláto, podmók, berezhina. Sumpfig *adj.* mushàt, mozhvinast u. dgl.

Sünde, *f.* gréh, auch pregréha. Sündenleben *n.* gréshno shivljénje. Sündenschuld *f.* gréshni dolg. Sünder *m.* gréshnik. Sünderinn *f.* gréshniza. Sündfluth *f.* potòp. Sündhaft, sündig *adj.* gréshen, pre-

Digitized by Google

gréſhen, pregreſhljiv. Sündigen *v. n.* greſhiti, pregreſhíti ſe, pregreſhati ſe oder pregreſhováti ſe. Sündlich *adj.* gréſhen, pregréſhen. Sündlichkeit *f.* gréſhnoſt, pregréſhnoſt. Sündenlos *adj.* bresgréſhen.

Superfein, *adj.* od vſiga ténſhi, pretenek.

Suppe, *f.* gem. shupa, beſſer jáha, polívka, ſok, ſcherzw. vlága, zhórba u. dgl.

Supplíciren, *v. n.* ponishno próſiti. Supplik *f.* próſhnja.

Sürfeln, *v. a.* zmérkati, ſerkati, zhrépati, ſrébati. Sürfler *m.* zmérkavez, zmerkásh.

Süß, *adj.* ſládek, ſladik, ſladák; (angenehm) prijéten, ſláſten, ſelten und unr. ſterdén. —brot *n.* párnek. Süßeln *v. n.* ſladljáti. Süßen *v. a.* (ſüß machen) ſladiti, oſladiti, oſlájati. —holz *n.* ſladizh, ſlazhíza. Süßigkeit *f.* ſladkóſt, ſladkóba, ſladkóta, ſlája, auch ſláſt. Süßlich *adj.* ſladljàt, ſladkovàt. Süßling *m.* (ein niedriger Schmeichler) ſladkázh.

Sybarit, *m.* mehkúsh, mehkúshnesh.

Sybe, *f.* etwa slóg, ſklád, nach Einigen sglás, gem. ſilba. Sybenmaß *n.* méra slógov.

Symmetrie, *f.* perméra. Symmetriſch *adj.* perméren.

Synagoge, *f.* sinagóga, sbiraliſzhe.

Syntax, *m.* vesánje beſéd.

Syſtem, *n.* ſiſtéma. Syſtematiſch *adj.* ſiſtemáten.

## T.

Tabak, *m.* tabák, auch duhán (insbeſondere Rauchtabak). Tabaksbeutel *m.* méh. sa tabák. Tabaksdoſe *f.* tabakérka, tabázhniza, ſhkátla sa tabák, tabázhna ſhkátla. Tabakspfeife *f.* fájka oder fájfa, in KK. pipa. Tabaksraucher *m.* tabakázh, tabakávez. Tabaksſchnupfer *m.* ſhnofávez, ſhnópavez.

Tabelle, *f.* tabliza, tabelár. Tabellariſch *adj.* tabelàren.

Tact, *m.* tákt. —feſt *m.* terdi oder òjſter v' tákti. —mäßig *adj.* táktoma, po tákti.

Tadel, *m.* eig. grája, auch ſvarilo, ſchl. tádel, tádlinga, ſelten und unr. prigovor, liſa, krivnja, fálinga u. dgl. er hat diesen —, imá tò saméro; Alles hat seinen —, vſáka rézh imá ſvoje múhe, liſe, gráje u. ſ. w. —haft *adj.* eig. grájaven, auch ſvarilen, ſvariven, tádliven, ſelten gáden u. dgl. Tadeln *v. a.* eig. grájati, auch ſvariti, tádliti, tádlovati, gáditi, ſelten und unr. sanizhováti, kárati, poprávljati, ogovárjati u. dgl. Tadler *m.* eig. grájavez, grajè, auch ſvarívez, ſchl. tadlè.

Tafel, *f.* (ein jeder ebener Körper) tábla, tábula; (ein großer Tiſch) miſa; (beſonders ein Speiſetiſch, inglei-chen eine Mahlzeit) miſa, pojédnja: die — decken, na míso napráviti, na míso pokríti; ſich zur — ſetzen, ſéſti ſe sa míso; die — aufheben, vſtáti is sa míse. —bier *n.* sádnje pívo, polpivo. Täfelchen *n. d.* tábliza. Tafeln *v. n.* (ſcherzw. bei dem Mahle ſeyn) per obédi biti, obédvati, goſtíti ſe. Täfeln *v. a.* táblati, otáblati, potáblati, auch podnjáti u. ſ. w. —tuch *n.* eig. miſni pert, gem. krúſhniza.

Taffet, *m.* táfta, táfet, ſelten kamúka.

Tag, *m.* dén, dán: an den — bringen, na ſvétlo ſpráviti, odkríti, raskríti, rasodéti; an den — kommen, na ſvétlo príti, odkríti ſe, raskríti ſe, svéditi ſe; es iſt am Tage, je ozhitno, je vſém snána; nächſter Tage, té dní, ſkóro; heut zu Tage, danáſhne dni. Tagearbeit *f.* dnévno délo. Tagebuch *n.* dnévne búkve, eig. dnévnik, dnevopiſ. Tagedieb *m.* nemárnik, potepúh, lenívez, vmajúh u. dgl. Tagelohn *m.* dnína, dnjina, nádniza, ſeltener nadénſhina, auch najémnja, najémſhina, najém. Tagelöhner *m.* dninar, nádnizhar, ſeltener nadénſhinar, najémnik. Tagen *v. n.* ſvitati

Digitized by Google

se, soriti se, prisórjati se oder prisárjati, daniti se oder deníti se, sdaníti se u. dgl. Tagereise *f.* dán hodá: zwei Tagereisen, dvá dni hodá. Tagewerk *n.* nadnék, nádnévik, nádnishtvo, schl. táverh. Täglich *adj.* vsakdánj, vsakdáshenj.: täglich ist er zu uns gekommen, vsák dán je k' nam prishel; es ist die tägliche Arbeit, tó je vsakdánje délo. Tagsatzung *f.* rók, obrók, narók. Tageslicht *n.* svetlóba, dániz.

Talar, *m.* plájsh, plášhzh.

Talg, *m.* lój oder lój. Talgen *adj.* lojén. Talgicht *adj.* lójast. Talgig *adj.* lojnát, auch lojén. —licht *n.* lojéna svézha.

Tambour, v. Trommelschläger unter Trommel.

Tand, *m.* (ein eitles Geschwätz) zhenzhljánje, zhenzhljarija u. dgl.; (eitle, unnütze Dinge) zházha, zhazharija, auch igra, jigrázha. Tändelei *f.* zházha, zhazharija; zhazhljánje. Tändeln *v. n.* zhazhljáti, jigráti se, zhenzhljáti. Tändler *m.* zhazhljávez, zhazhljár.

Tangel, v. Nadel.

Tanne, *f.* jél, jélka, jéla, auch bór, unr. hojka, smréka. Tannen *adj.* jélov, jélkov. Tannenharz *n.* jélova smóla. Tannenholz *n.* jélov lés, jélovina. Tannenwald *m.* jélov lés, jélov borsht. Tannenzapfen *m.* jélov zhúrzhel, herzhik, shersh, kijéz u. dgl.

Tante, *f.* téta, tetíza, ozhétova sésstra, vergl. Muhme.

Tanz, *m.* pléss, ráj, schl. tánez. —boden *m.* rajishe, plesishe. Tänzchen *n. d.* plésizh, rájizh. Tanzen *v. n.* rájati, plésati oder plesáti, schl. tánzati, tanzováti. Tänzer *m.* plesáviz, auch rájavez, rájar. Tänzerinn *f.* plesávka, auch rájavka, rájarica. —meister *m.* plesár, plésni mójster. —saal *m.* plésanka.

Tapet, *n.* prapóga, prestéra.

Tapfer, *adj.* eig. hráber, sinnverwandt auch serzhen, junáshk, vítesbk, krépki, pógumen. Tapferkeit *f.* eig. hrábrost, auch serzhnost.

Tappen, *v. n.* tipati, potipati, tiptáti, shlátati.

Tasche, *f.* (ein Beutel) móshnja; (an Kleidern) várshet, shép, májshar, dévshak u. dgl.; (Maulschelle) berljúga, berljúsniza, klapovúsniza, savúhnina. Täschchen *n. d.* móshnjiza u. s. w. Taschen *v. a.* (eine Maulschelle geben) berljúsniti, klapovúsniti, klapovúshkati u. s. w. Taschenmesser *n.* nóshzhik, shljúzhek, sklépez, mihes u. dgl. Taschenspiel *n.* slepárija. Taschenspieler *m.* slepár. Taschenuhr *f.* shépna úra. Täschner *m.* moshnjár.

Tasse, *f.* shála, shásha, torílo.

Tasten, *v. n.* shlátati, poshlátati oder poshlátniti, tipati, otípati, potipati.

Tatsche, *f.* berljúsniza, klapovúsniza u. dgl.

Tatze, *f.* táza, zopáta, lopáta.

Tau, *n.* vósbe, auch konópiz.

Taub, *adj.* glúh, unr. gluhast, gluhoben. Taube *m.* glúhez, nledr. gluházh. —heit *f.* gluhóst, gluhóba, gluhóta. —hafer *m.* glúshiz.

Taube, *f.* golób (eig. das Männchen), golobíza (das Weibchen), golobé (ohne Unterschied). Täubchen *n. d.* golóbiz, golóbzhik, golobízhka, golóbzhe u. dgl. Taubenhändler *m.* golobár. Taubenhaus *n.*, Taubenschlag *m.* golobínjak, golóbnik, golobnják. Taubenkoth *m.* golóbjek, in St. auch golobinjak. Tauber *m.* golób, ón. Täubinn *f.* golobíza.

Tauchen, *v. a.* vtóniti, potóniti, pogrésniti, pogrésvati, vtopiti, namozhiti, podúrniti; — *v. n.* vtóniti se, pogrésniti se, spulstíti se v' vodó u. s. w. Taucher *m.* russ. vodolás.

Taufe, *f.* kerst, auch kershénje, kershávanje. Taufen *v. a.* kerstíti, kershávati oder kershovátl. Täufer *m.* eig. kerstítel, gem. kershenik: Johannes der Täufer, Ivan kerstítel, gem. Jánes kershenik. Täufling *m.* kershénez, kershenik, gem. kúmshe oder kumshé. —name *m.* kerstno imé. —pathe *m.* eig. kúm, gem. bóter, kerstni oder bóter pri kersti. —schein *m.* kerstni list. —samstag *m.* kerstna sobóta, kerstniza. —zeuge *m.* kúm pri kersti. —stein *m.* kerstni kámen, kerstírna.



Digitized by Google

Taugen, v. n. gòdno oder prikládno biti, veljáti, biti sa kar u. dgl.: das taugt zu nichts, tó sa nizh ni, tó sa nizh ni gòdno, tó nizhémur ni prikládno; das Messer taugt nichts, nosh zlo nizh ne veljá u. dgl.; diese Speise taugt mir nicht, tá jed meni ne ljúbi, mi ne nèse, mi ne tjézhe, ne tjékne. Taugenichts m. nemárnik, nizhvrédnik, saníkarnik, nizhémurz. Tauglich adj. gòden, prigòden, prikláden, selt. sposóben.

Taumel, m. blagútja, blagútnost, omámiza. Taumeln v. n. blagutáti, vehljáti, svépati se. Taumelig adj. blagúten, véhljav.

Tausch, m. ménja, preménja, isménja, isménjba u. dgl.: einen üblen — machen, si se oménil, si se oménjal; du hast einen guten — gemacht, si se dòbro ménjal, si dòbro sménjal. Tauschen v. a. u. n. ménjati, meniti, preménjati, premeníti, isménjati u. dgl., dann ménjati se.

Täuschen, v. a. mámiti, omámiti, noriti, obnoriti, otrápiti, preslepíti, unr. golufáti u. dgl. Täuschung f. máma, mámiza, omáma u. dgl.

Tausend, num. gem. távshent, bei den ungarischen Slowenen und ihren steierischen Nachbarn auch jéser oder jésero, selten tísuzh. — n. távshent, selt. tavshentínka, jeserínka u. dgl.: er hat Tausende, imá távshente. Tausender m. távshentniza, távshentka, jesérka, jesérniza u. dgl. Tausenderlei f. selten tavshentéri, jeserotéri, gem. távshentpodóben u. dgl. —fach adj. tavshentérnji, tavshentérnat, jesérnji, jesérnat, tavshentversten u. dgl. —güldenkraut n. svéderz, shantara. —mal adv. tavshentkrat, jéserokrat. —jährig adj. távshent lét star, jéseroléten, Tausendste adj. távshentni, jesérni, tísuzhen.

Taxe, f. zéna, schl. táksa; (in einigen Gegenden s. v. a. Auflage) dázha, shtíbra. Taxiren v. a. zeníti oder zéniti, ozeníti, prezeníti, schl. taksírati, táksati, sházati. Taxirer, Taxator m. zeník, prezeník, zenívez, zenitel.

Teich, m. ribnik, schl. vájer u. dgl. —fisch m. ribnishka, schl. vájerska riba.

Teig, m. testó. Teigen adj. testén. Teigicht adj. testénast. Teigig adj. testnàt, auch testén. —tuch n. hlébniza. —werk n. testnina, testóvje.

Teller, m. eig. okróshnik, gem. táler, talér. —lecker m. saplézhnik, podhlébnik, lisún. —tuch n. misna rúta, shát.

Tempel, m. gem. témpelj, auch zérkev, bòshji hrám, bòshja hísha, russ. hrám. —herr m. etwa témpeljnik, témpljar. —steuer f. (in der Bibel) tempeljnína.

Temperament, n. raspolóshnost telá, temperamént, natóra, priróda, nárav u. dgl.

Temperatur, f. toplóta, toplina.

Tendenz, f. dotékljej, sádni kònz, zil, namómba.

Tenne, f. gúmno, gumníshe, skéden.

Teppich, m. praprog.

Termin, m. rok, obròk, auch odlozhèn zhás, odlòg.

Terpentin, m. terpentin, terpentínka. —öl n. terpentínovo òlje.

Testament, n. gem. testamént, auch sádnja oder slédnja vólja, oporóka, sporóka: das neue und das alte —, stári in nóvi sákon, (nach Dainko) stáro in nóvo savitje. Testamentlich adj. satestaménten, sporozhèn, po slédnji volji. Testiren v. n. satestaméntati, sporozhiti: der Kirche hat er 500 Gulden testirt, zérkvi je 500 goldínarjov satestaméntal, sporozhíl, oporozhíl.

Teufel, m. hudízh, hudir, slódi, slódej, vrág, zhert, slóm, slómik u. dgl.: der — hat ihn geholt, vrág ga je vsél. Teufelei f. vráshje délo. Teuflisch adj. hudirsk, vráshji, slómski, zhertovski, vragovski.

Text, m. tékst, beséda, rézh, stáva.

Thal, n. dól, dolina. —bewohner m. in St. dolánez, in Kr. dolénz, auch dolínar. —bewohnerinn f. dolánka, dolénka. Thälchen n. d. dólik, dólizh, dolíniza. —wärts, —ab adv. na dól, navsdòl u. dgl.

That, f. délo, djánje, djánjk, zhin, zhinitva: es ist in der — so, pa je po pravizi, v'resnizi, saréf tákshna. Thäter m. zhinitel, zhiník; (der Urheber einer bösen That) krivez. Thätig adj. (sein Daseyn durch Handlun-

Digitized by Google

gen an den Tag legend) djátelen, djánjſki; (emſig, unverdroſſen im Arbeiten) délaven, delajózh, delatljiv, auch ſkerben, príden u. dgl. Thätigkeit *f.* djátelnoſt, délavnoſt u. ſ. w. Thätlich *adj.* naſilen, po ſili, djánjſki. —ſache *f.* ſámo délo, láſtno djánje, práva ſgódba.

Thau, *m.* róſa. Thauen *v. n. i.* es thauet d. i. es fällt —, roſi, róſa ſe naſtávlja. Thauig *adj.* roſnàt, poln róſe. —tropfen *m.* róſina káplja.

Thauen, *v. n. i.* es thauet d. i. die gefrornen Flüſſigkeiten fangen an von der gelinden Wärme der Luft zu zergehen, tája ſe, in Sk. talí ſe: (vom Schnee) kopní, sginjáva. —wetter *n.* odméklo vréme. —wind *m.* tópel véter.

Theater, *n.* teáter, niedr. komédija. Theatraliſch *adj.* teatrálen.

Thee, *m.* téj, ruſſ. zháj.

Theer, *m.* kléj.

Theil, *m.* eig. dél, auch ſtrán, plát, ſchl. tál, fálat, párt: an etwas — nehmen, délesh iméti, podeléshiti ſe zhéſar; zum —, einem Theile nach, sdélama; er hat den kleinſten —, nar manjſhi bitvo, nar májhno bitvo imá. —bar *adj.* delíven, auch delítljiv, raslozhljiv, ſelten und unr. rasjemljiv u. dgl. —barkeit *f.* delívnoſt u. ſ. w. Theilchen *n. d.* délizh, auch ſtránzhiza, plátizh u. ſ. w. Theilen *v. a.* eig. deliti oder déliti, rasdeliti, ſchl. tálati, rastálati u. dgl.; (in zwei Theile) rasdvojíti, raspolovíniti; (ſich theilen, zerfallen) delíti ſe, rasdelováti ſe. Theiler *m.* delívez, ſelten delítel, rasdelívez, ſchl. tálavez u. dgl. —haber, —nehmer *m.* déleshen, déleshnik. —haftig *adj.* déleshen, vdéleshen: ſich fremder Sünden theilhaftig machen, ptújih grehov ſe podeléshiti, ſe vdéleshiti. —nahme, —nehmung *f.* délesh; podeléshva, vdeléshva. —nehmer *m.* déleshen, vdéleshen, déleshnik. Theils *adv.* oder vielmehr *conj.* sdéloma, nékaj: theils weil ich kein Geld habe, theils weil ich ihm nicht traue, nékaj oder sdéloma, ki néjmam dnárjov, nékaj oder sdéloma pa, ki mu prav ne vápam. Theilung *f.* delítev oder delítva, auch lózhba, lozhítva u. dgl. Theilungszeichen *n.* známnje oder zherka rasdelénja, auch vesáj.

Theolog, *m.* etwa bogoſlóv, bogosnánez, bogovák. Theologie *f.* bogoſlóvje oder bogoſlóvſtvo, bogosnánſtvo, gem. meſhtvó. Theologiſch *adj.* bogoſlóvſki, bogosnánſki ú. dgl. neu gebildete oder neu aufgenommene Wörter.

Thermometer, *m.* termométer, top'omér.

Theuer, *adj.* drág, auch dragozenjén: er iſt theuer, er verkauft theuer, je drág, drágo prodája; wie theuer iſt das, kako drágo je tó, kóljko tó veljá?; das hat er zu theuer gekauft, pri tém ſe je okúpil. Theuere, Theuerung *f.* dragína, draginja, dragóta, dragózha.

Thier, *n.* (ein jedes lebendiges Geſchöpf) ſtvár, shivál oder shivád; (ein Hausthier) shivinzhe, shivál, shivád; (die Hausthiere überhaupt, das Vieh) shivína; (ein wildes —, das Wild) svér; (die wilden Thiere überhaupt) sverina, sverjázhina, auch divje ſtvarí u. dgl. Thierchen *n. d.* ſtvárica, ſtvárizhka, shivália, shiválizhka, shiválze, shiválishiza u. dgl.; (zahmes) shivinzheze, brávzhe; (wildes) svérze, svérjize. —garten *m.* sverinják, svernják. —gärtner *m.* sverinjár. —haut *f.* shiválſka kósha. Thieriſch *adj.* shiválſki, svérſki, shivinſki, divji, sverjáſhk u. dgl. —kreis *m.* ſónzhna pót.

Thon, *m.* (der Töpferthon) glína oder glínja; (zum Verſchmieren) jil; (Thonerde) jiloviza. —artig *adj.* glínjaſt, jílaſt. Thönern *adj.* glínjen, jilén, lonzhén, parſtén, semljén, jilovnat u. dgl. Thonig *adj.* glinjàt, glinjovnàt, jilovnàt, jilóven, jilovzhnat u. dgl.

Thor, *m.* (ein Unkluger, Unweiſer, ingleichen ein Narr) nevúmnesh, bedák, ávſha, abotnik, neſpámetnik, tráp, búdalo, norz u. dgl. —heit *f.* nevúmnoſt, bedáſtvo, abót, neſpámet, trapóſt, búdaloſt, norósť u. ſ. w. Thöricht *adj.*

Digitized by Google

**Taugen**, *v. n.* gódno oder prikládno biti, veljáti, biti sa kar u. dgl.: das taugt zu nichts, tó sa nizh ni, tó sa nizh ni gódno, tó nizhémur ní prikládno; das Messer taugt nichts, nosh zlo nizh ne velja u. dgl.; dieſe Speſſe taugt mir nicht, tá jed meni ne ljúbi, mi ne néſe, mi ne ſjézhe, ne ſjékne. **Taugenichts** *m.* nemárnik, nizhvrédnik, saníkarnik, nizhémurz. **Tauglich** *adj.* gódan, prigóden, prikláden, ſelt. ſpoſóben.

**Taumel**, *m.* blagútja, blagútnoſt, omámiza. **Taumeln** *v. n.* blagutáti, vehljáti, ſvépati ſe. **Taumlig** *adj.* blagúten, vehljav.

**Tauſch**, *m.* ménja, preménja, iſménja, iſménjba u. dgl.: einen üblen — machen, ſi ſe omenil, ſi ſe omenjal; du haſt einen guten — gemacht, ſi ſe dobro ménjal, ſi dobro ſmenjal. **Tauſchen** *v. a. u. n.* ménjati, meníti, preménjati, premeníti, iſménjati u. dgl., dann ménjati ſe.

**Täuſchen**, *v. a.* mámiti, omámiti, noríti, obnoríti, otrápiti, preſſlepíti, únr. golufáti u. dgl. **Täuſchung** *f.* máma, mámiza, omáma u. dgl.

**Tauſend**, *num.* gem. távshent, bei den ungariſchen Slowenen und ihren ſteieriſchen Nachbarn auch jéser oder jésero, ſelſén tiſuzh. — *n.* távshent, ſelt. tavshentínka, jeserínka u. dgl.: er hat Tauſende, imá távshente. **Tauſender** *m.* távshentniza, távshentka, jesérka, jesérniza u. dgl. **Tauſenderlei** *f.* ſelten tavshentéri, jeserotéri, gem. távshentpodóben u. dgl. —fach *adj.* tavshentérnji, tavshentérnat, jesérnji, jesérnat, tavshentverſten u. dgl. —güldenkraut *n.* ſvéderz, shantara. —mal *adv.* tavshentkrat, jéserokrat. —jährig *adj.* távshent lét ſtar, jéseroléten. **Tauſendſte** *adj.* távshentni, jesérni, tiſuzhen.

**Taxe**; *f.* zéna, ſchl. tákſa; (in einigen Gegenden ſ. v. a. Auflage) dázha, ſhtíbra. **Taxiren** *v. a.* zeníti oder zéniti, ozeníti, prezeníti, ſchl. takſírati, tákſati, ſházati. **Taxirer**, **Taxator** *m.* zenik, prezenik, zenives, zenitel.

**Teich**, *m.* ribnik, ſchl. vájer u. dgl. —fiſch *m.* ribníſhka, ſchl. vájerſka riba.

**Teig**, *m.* teſtó. **Teigen** *adj.* teſtén. **Teigicht** *adj.* teſténaſt. **Teigig** *adj.* teſtnát, auch teſtén. —tuch *n.* hlébniza. —werk *n.* teſtnina, teſtóvje.

**Teller**, *m.* eig. okróshnik, gem. táler, talér. —ſecker *m.* ſaplézhnik, podhlébnik, lisún. —tuch *n.* mísna rúta, ſhát.

**Tempel**, *m.* gem. témpelj, auch zérkev, hóshji hrám, hóshja híſha, ruſſ. hrám. —herr *m.* etwa témpeljnik, témpljar. —ſteuer *f.* (in der Bibel) tempeljnína.

**Temperament**, *n.* raspolóshnoſt telá, temperamént, natóra, prírôda, nárav u. dgl.

**Temperatur**, *f.* toplóta, toplina.

**Tendenz**, *f.* dotékljej, sádni kónz, zil, namóinba.

**Tenne**, *f.* gúmno, gumníſhe, ſkéden.

**Teppich**, *m.* prapróg.

**Termin**, *m.* rók, obrók, auch odlozhén zhás, odlóg.

**Terpentin**, *m.* terpentin, terpentínka. —öl *n.* terpentínovo ólje.

**Teſtament**, *n.* gem. teſtamént, auch sádnja oder ſlédnja vólja, oporóka, ſporóka: das neue und das alte —, ſtári in nóvi sákon, (nach Dainko) ſtáro in nóvo savitje. **Teſtamentlich** *adj.* sateſtaménten, ſporozhén, po ſlédnji volji. **Teſtiren** *v. n.* sateſtaméntati, ſporozhíti: der Kirche hat er 500 Gulden teſtirt, zérkvi je 500 goldínarjov sateſtaméntal, ſporozhíl, oporozhíl.

**Teufel**, *m.* hudizh, hudir, slódi, slódej, vrág, zhert, slóm, slómik u. dgl.: der — hat ihn geholt, vrág ga je vsél. **Teufelei** *f.* vrásbje délo. **Teufliſch** *adj.* hudirſk, vráshji, slómſki, zhertovſki, vragovſki.

**Text**, *m.* tékſt, beſéda, rézh, ſtáva.

**Thal**, *n.* dól, dolina. —bewohner *m.* in St. dolánez, in Kr. dolénz, auch dolínar. —bewohnerinn *f.* dolánka, dolénka. **Thälchen** *n. d.* dólik, dólizh, doliníza. —wärts, —ab *adv.* na dól, navsdòl u. dgl.

**That**, *f.* délo, djáuje, djánjk, zhin, zhinitva: es iſt in der — ſo, pa je po pravizi, v'reſnízi, saréſ tákſhna. **Thäter** *m.* zhinitel, zhinik; (der Urheber einer böſen That) krivez. **Thätig** *adj.* (ſein Daſeyn durch Handlun-

Digitized by Google

gen an den Tag legend) djátelen, djánjſki; (emſig, unverdroſſen im Arbeiten) délaven, delajózh, delatljiv, auch ſkerben, príden u. dgl. Thätigkeit *f.* djátelnoſt, délavnoſt u. ſ. w. Thätlich *adj.* naſilen, po ſili, djánjſki. —ſache *f.* lámo délo, láſtno djánje, práva sgódba.

Thau, *m.* róſa. Thauen *v. n. i.* es thauet d. i. es fällt —, roſí, róſa ſe naſtávlja. Thauig *adj.* roſnàt, poln ròſe. —tropfen *m.* ròſina káplja.

Thauen, *v. n. i.* es thauet d. i. die gefrornen Flüſſigkeiten fangen an von der gelinden Wärme der Luft zu zergehen, tája ſe, in Sk. talí ſe: (vom Schnee) kopní, sginjáva. —wetter *n.* odméklo vréme. —wind *m.* tòpel véter.

Theater, *n.* teáter, niedr. komédija. Theatraliſch *adj.* teatrálen.

Thee, *m.* téj, ruſſ. zháj.

Theer, *m.* kléj.

Theil, *m.* eig. dél, auch ſtrán, plát, ſchl. tál, fálat, párt: an etwas — nehmen, délesh iméti, podeléshiti ſe zhéſar; zum —, einem Theile nach, sdélama; er hat den kleinſten —, nar manjſhi bitvo, nar májhno bitvo imá. —bar *adj.* delíven, auch delítljiv, raslozhljiv, ſelten und unr. rasjemljiv u. dgl. —barkeit *f.* delívnoſt u. ſ. w. Theilchen *n. d.* délizh, auch ſtránzhiza, plátizh u. ſ. w. Theilen *v. a.* eig. deliti oder déliti, rasdeliti, ſchl. tálati, rastálati u. dgl.; (in zwei Theile) rasdvojíti, raspolovíniti; (ſich theilen, zerfallen) delíti ſe, rasdelováti ſe. Theiler *m.* delívez, ſelten delítel, rasdelívez, ſchl. tálavez u. dgl. —haber, —nehmer *m.* déleshen, déleshnik. —haftig *adj.* déleshen, vdéleshen: ſich fremder Sünden theilhaftig machen, ptújih gréhov ſe podeléshiti, ſe vdéleshiti. —nahme, —nehmung *f.* délesh; podeléshva, vdéleshva. —nehmer *m.* déleshen, vdéleshen, déleshnik. Theils *adv.* oder vielmehr *conj.* sdéloma, nékaj: theils weil ich kein Geld habe, theils weil ich ihm nicht traue, nékaj oder sdéloma, ki néjmam dnárjov, nékaj oder



sdéloma pa, ki mu prav ne vúpam. Theilung *f.* delítev oder delítva, auch lózhba, lozhítva u. dgl. Theilungszeichen *n.* snámnje oder zherka rasdelénja, auch vesáj.

Theolog, *m.* etwa bogoſlóv, bogosnánez, bogovák. Theologie *f.* bogoſlóvje oder bogoſlóvſtvo, bogosnánſtvo, gem. meſhtvò. Theologiſch *adj.* bogoſlóvſki, bogosnánſki ú. dgl. neu gebildete oder neu aufgenommene Wörter.

Thermometer, *m.* termométer, top'omér.

Theuer, *adj.* drág, auch dragozenjèn: er iſt theuer, er verkauft theuer, je drág, drágo prodája; wie theuer iſt das, kako drágo je tó, kóljko tó veljá?; das hat er zu theuer gekauft, pri tém ſe je okúpil. Theuere, Theuerung *f.* dragína, draginja, dragóta, dragózha.

Thier, *n.* (ein jedes lebendiges Geſchöpf) ſtvár, shivál oder shivád; (ein Hausthier) shivínzhe, shivál, shivád; (die Hausthiere überhaupt, das Vieh) shivinà; (ein wildes —, das Wild) svér; (die wilden Thiere überhaupt) sverina, sverjázhina, auch divje ſtvari u. dgl. Thierchen *n. d.* ſtvárica, ſtvárizhka, shivália, shiválizhka, shiválze, shiválizhiza u. dgl.; (zahmes) shivínzheze, brávzhe; (wildes) svérze, svérjize. —garten *m.* sverinják, svernják, —gärtner *m.* sverinjár. —haut *f.* shiválſka kósha. Thieriſch *adj.* shiválſki, svérſki, shivínſki, divji, sverjáſhk u. dgl. —kreis *m.* ſónzhna pót.

Thon, *m.* (der Töpferthon) glína oder glínja; (zum Verſchmieren) jil; (Thonerde) jilovica. —artig *adj.* glínjaſt, jílaſt. Thönern *adj.* glinjén, jilén, lonzhén, parſtén, semljén, jilovnat u. dgl. Thonig *adj.* glinjàt, glinjovnàt, jilovnàt, jilóven, jilovzhnat u. dgl.

Thor, *m.* (ein Unkluger, Unweiſer, ingleichen ein Narr) nevúmnesh, bedák, ávſha, abotnik, neſpámetnik, tráp, búdalo, norz u. dgl. —heit *f.* nevúmnoſt, bedáſtvo, abót, neſpámet, trapóſt, búdaloſt, norólt u. ſ. w. Thöricht *adj.*

Digitized by Google

nevúmen, bedáſt, ávſhaſt, aboten, neſpámeten, trápaſt, hudálaſt, nór, bresúmen: thórſicht ſprechen, budáliti, budaliſati, klobéſhtrati, trantáti.

Thor, *n.* vráta. —flúgel *m.* vratárnize, vrátnize, polovínka vrát. —geld *n.* vratnína, vratarína. —wárter *m.* vratár, hiſhni várh. —wárterinn *f.* vrataríza.

Thran, *m.* (insbeſonders Fiſchthran) ribja máſt, ríbje ſálo.

Thráne, *f.* ſólza (auch ſklójza u. dgl.). Thránen *v. n.* ſolséti, ſolze tozhiti oder prelijati.

Thron, *m.* preſtól, kraljév ſtól, ſédesh, auch trón. Thronen *v. n.* vládati; kraljováti.

Thun, *v. a.* délati, ſtoriti, oprávi-ti, djáti, naréditi, vzhiniti, vzhinjáti, sadéti u. dgl.: ſeine Arbeit thun, ſvojo délo opráviti; einem etwas kund thun, komur kar na znánje dáti; eine Bitte thun, poprôſiti; eine Frage thun, vpraſhati; mit einem oder etwas zu thun haben, s' kóm ali kar opráviti iméti; es iſt mir darum zu thun, mi je sa tó, sa tó ſe páſhzhim, téga me je mar; Waſſer in den Wein thun, vinu vodé priliti; böſe thun, húdiga ſe délati; wehe thun, boléti: die Wunde thut mir wehe, ſchmerzt mich, rána me boli; thut Gutes, délajte dóbro; einem Schaden thun, komu kar húdiga sadéti, ſhkodé napráviti; es thut Noth, je ſila, je potrébno; es wird ſich ſchon thun, ſe bóde vshé vdálo; thut ja nichts, was unrecht wäre, ne pozhnite ſaj nizh, ki bi bila krivíza; da habt ihr übel gethan, pri tém ſte hudó sraynáli; er hat ihm nichts gethan, nizh mu ni djál; viel zu thun haben, veliko déla iméti. — *n.* djánje: das — und Laſſen, djánje in nehánje. —lich *adj.* mogózhen: das iſt nicht thunlich, tó ni mogózhe.

Thunfiſch, *m.* tonína.

Thür, *f.* dvéri, dúri: mache die — zu, sapri dvéri. —flúgel *m.* dvérnize, dúrnize. —hüter *m.* dvérnik, dúrnik. —pfoſte *f.* podvój, podbój. —ſchwelle *f.* prág.

Thurm, *m.* eig. das veraltete ſtolp, gem. túren, auch svoník oder svoníza (der Glockenthurm), prelúka (eig. der Leuchtthurm). Thürmchen *n. d.* túrnizh. Thürmen *v. a.* kopízhiti, kupíti. Thürmer *m.* túrnar, túrnovſki zhuváj. Thurmuhr *f.* túrnovſka vúra.



Tief, *adj.* globók: ein tiefer Schlaf, terdo ſpánje; tief in die Türkei hinein, dálezh nóter na túrſhko; ſich tief neigen, globóko ſe perkloniti; ein tiefes Stillſchweigen, dolgo molzhánje. Tiefe *f.* globokóſt, globozhina, auch brésen, prepád. Tiefgründig *adj.* globokoſéshen. —ſinn *m.* rasmiſel, rasmiſhljénoſt; (ein hoher Grad des Scharfſinnes) biſtrovúm, globókovúmnoſt. —ſinnig *adj.* rasmiſhljèn; biſtrovúmen, globokovúmen.

Tiegel, *m.* nogàt lónz, pékva, kótel u. dgl.

Tiger, *m.* riſ. —hund *m.* riſaſt pés. Tigern *v. a.* riſati: getigert, riſaſt, riſát.

Tilgen, *v. a.* (vernichten) iſtrébiti, sanizháti, konzháti, satréti; (eine Schuld) platiti oder plázhati.

Tinctur, *f.* omáka.

Tinte, *f.* etwa zhernílo, ruſſ. zhernila, gem. tinta. Tintenfaß *n.* tintnik, tintnjak.

Tiraun, v. Tyrann.

Tiſch, *m.* (ein erhöhetes Blatt, gemeiniglich auf einem Geſtelle, allerlei Verrichtungen darauf vorzunehmen) eig. ſtól, gem. mísa; (das Speiſen an einem Tiſche, die Mahlzeit) pojédnja, obéd, auch misa: bei Tiſche, pri obédi, pri mísi; vor Tiſche, pred obédom; nach Tiſche, po obédi; zu Tiſche kommen, na obéd, k' obédi príti. Tiſchen *v. a.* (den Tiſch bereiten) na miso napráviti; (bei Tiſche ſitzen, ſpeiſen) jésti, pri obédi biti. —gänger *m.* prijédnik. —gebet *n.* molítva pred in po obédi. —geräth *n.* pomísje. —korb *m.* shlizhnik, auch misniza. —lade *f.* misniza. Tiſchler *m.* misár, ſchl. tiſhlar. —tuch *n.* krúſhniza.

Titel, *m.* gem. títul, (nach Gutsmann) predímik, ſonſt auch iménik u. dgl. —blatt *n.* sagláven, auch predimkov liſt. Titular *adj.*

Digitized by Google

tituláren. Tituliren *v. a.* titul dáti, titul dájati, velizháti.

Tobak, v. Tabak.

Toben, *v. n.* divjáti, vdelováti, noréti, nevumnováti, togotíti ſe, togotéti, ſerdíti ſe u. ſ. w.

Tochter, *f.* hzhi, in St. hzhér, altſl. dſhzher. Töchterchen *n. d.* hzhérka, hzhériza. —kind *n.* vnúk, vnúka, vnuzhè, vnúzhish. —mann *m.* sèt. Töchterlich *adj.* hzhérſki.

Tod, *m.* ſmert: der — verſchont Niemanden, ſmert imá koſó, ne ſekire, auch ſmert ſtáre pokoſi, mláde poſtreli. —bett *n.* ſmertna póſtelja. Todesangſt *f.* ſmertna britkoſt. Todesgefahr *f.* ſmertna nevárnoſt. Todeskampf *m.* vmíranje, auch horénje s' ſmertjo, gem. ſchl. rinjanje s' ſmertjo. Todesſchweiß *m.* hláden pót. Todesſtunde *f.* ſmertna úra. Todesſtrafe *f.* ſmertna kásen, kára na ſmert. Todestag *m.* dén ſmerti. Todesurtheil *n.* obſód na ſmert, unr. ſmertna ſódba. —feind *m.* ſmertni ſovráshnik: er iſt mein —feind, mi je ſmertni ſovráshnik, mi je vrág. —krank *adj.* na ſmert bólen. —ſünde *f.* ſmertni gréh. Todt *adj.* mertev, vmerl, ſelten vſmertèn. Tödten *v. a.* gem. moríti, vmoríti oder umoríti, dann vbíjati, vbíti (eig. erſchlagen), ſelten vſmertíti, vmertvíti; (abtödten, kaſteien) mertváshiti, krotíti, pokoríti: tödtet ihn nicht, bath Juda ſeine Brüder, nikar ga ne vbíjajte, je próſil Juda ſvoje bráte; Gott tödtet und gibt Leben, Bóg móri in oshívla. Todtenamt *n.* péta shérna méſha. Todtenbahre *f.* mertváſhki óder, auch páre, mertváſhke páre: einen auf die Bahre legen, kógar na mertváſhki vóder djáti, auch napárati, na páre djáti. Todtenbegängniß *n.* pogréb, pogrébſhina, pokop, v. Leichenbegängniß ꝛc. unter Leiche. Todtenblaß *adj.* bléd kakor ſmert. Todtengebeine *pl.* mertváſhke koſtí. Todtengräber *m.* pokopázh. Todtenkammer *f.* merlíſhniza, koſtnják. Todtenkopf *m.* mertváſhka oder mertvézhja gláva. Todtenmahl *n.* ſedmina. Todtenſchein *m.* ſmertni liſt. Todtenſtill *adj.* zlò tih, auch tih kakor merlízh: es iſt todtenſtill, tiho, ki ni glaſá, pa ne duhá. Todter *m.* mertvez, merlizh. Tödtlich *adj.* ſmerten, ſelten vmorljiv, ſmertonóſen u. dgl.: eine tödtliche Krankheit, ſmertna oder bolézen na ſmert. Todtſchlag *m.* ubój oder vbój, vbívſtvo oder vbíjſtvo, vbijáva. Todtſchläger *m.* vbójiz, vbijáves, vmorez, vbiviz. Todtſchlägerinn *f.* vbójka, vbijávka, vbívka, vmorívka. Tödtung *f.* vbítje, vſmerténje.

Toll, *adj.* (aus Zorn oder Trunkenheit ungeſtüm tobend) dívji, ſmẽſhan, ſmoten, niedr. ſtékel; (aus Beraubung des Verſtandes und Bewußtſeyns tobend, auch unvernünftig ꝛc.) nór, nevúmen, bresvúmen, auch ſtékel: der tolle Pöbel, divji ljúd; ein toller Hund, ſtékel pès; ein tolles Betragen, nevúmno obnáſhanje, nóre nravi; toll ſeyn, nór biti, noréti, divjáti, ſtékati u. dgl.; ein toller Kerl, sál nórz, zhúden zhlòvek. —haus *n.* norzov hiſha. —heit *f.* divjóſt, ſteklóſt, noróſt u. ſ. w. —kopf *m.* togótnesh, dívji zhlòvek. —kühn *adj.* nòro oder nevúmno podſtópen, bresvúmno pógumen.

Tölpel, *m.* búdalo, tráp, ſhtòr, besják, zmók, béba u. dgl. Tölpelei *f.* budalíja, traparija u. dgl. Tölpeln *v. n.* budalaſto ſe obnáſhati. Tölpiſch *adj.* bébaſt, búdalaſt, trápaſt u. ſ. w.: eine tölpiſche Weibsperſon, trantara, bébka.

Ton, *m.* gláſ, auch shvénk, svúk; (der Accent) vdàr: den Ton ändern, gláſ prevréshi. Tönen *v. n.* glaſíti ſe, auch svenéti, raslégati ſe, gláſ dájati, shvenzhéti, shvenkljáti, buzháti, péti, sabuzháti u. dgl.: es tönte die Poſaune, trobénta je sabuzhála, trobénta je péla; ein tönend Erz, buzhézh bròn. —kunſt *f.* vmétnoſt v' múſiki, múſika.

Tonne, *f.* ſód, puzhél, kàd u. dgl.: eine Tonne Goldes, ſód slatá t. j. ſtó tavshent tólarjov (krishákov).

Topf, *m.* lònz, in St. und Kt. auch piſker. Töpfchen *n. d.* lònzhik, piſkriz. Töpfer *m.* lonzhár, beinahe nie piſkrár u. dgl. Töpferarbeit *f.*

Digitized by Google

lonzhárſko délo. Töpfererde *f.* lonzhárſka sémlja, glínja. Töpfern *adj.* lonzhén, glinjén. Töpfern *v. n.* lonzháriti, piſkráriti.

Topp, *i.* naj veljá! v' róko ſéshi! no!

Torf, *m.* ſúſhik; (Grastorf) ruſhina.

Torkeln, *v. n.* blagotáti, ſhemátati, ſvépati ſe.

Torniſter, *m.* rónz, torníſtar.

Torte, *f.* tórta.

Tortur, *f.* múka, tára, pésa, gem. mántra.

Total, *adv.* zlò, po vſém.

Trab, *m.* dirk, dirja. Traben *v. n.* (gehen, treten) ſtópati, hóditi; (im Trabe laufen) dirjati oder dirjáti, podirjáti.

Trabant, *m.* (eine Art Leibwache) shivotár, ſprémljavez; (in der Aſtronomie) trabánt.

Traben, v. Trab.

Träber, *f.* (die Ueberbleibſel aller ausgepreßten Dinge) tropíne; (die Hülſen, von dem ausgebraueten Malze) mláto; (vom Getreide) ſúſhki, ſádnje.

Tracht, *f.* nóſha, bréme, bútara; (von Speiſen) nóſha, pojédnja, gem. rihta; (von Kleidern) nóſha, nóſhnja, móda; (eine Bürde) bréme, bútara. Trächtig *adj.* bréj, unr. nòſezh (welches nur vom Menſchen geſagt wird), auch ſprášen (von Schweinen), ſtélen (von Kühen), s-shrében (von Stuten) u. ſ. w.; (fruchtbar, tragbar) róden, rodovít.

Trachten, *v. n.* persadévati ſi, persadéti ſi, persadjáti ſi, hítiti oder hitéti, ſtrézhi, shelèti u. dgl.: trachtet gut zu ſeyn, persadéjte ſi dòbri biti; trachte ſchnell zu kommen, híti hoditi; nach dem Leben trachten, po shivljénju ſtrézhi.

Tractament, *n.* (ein Schmaus) goſtí, goſtvánje, pir. Tractiren *v. a.* (bewirthen) goſtiti, goſtváti, pogoſtíti, goſti dáti u. dgl.

Träge, *adj.* lén, lenjiv, vmánj, toshljiv, vtragljiv. Träger (Faulenzer) *m.* lenják, lenúh, lenjivez, lenè, vmanjúh, toshljívez, vtragljívez. Trägheit *f.* lenjoſt, lenjivoſt, vmanjóſt, toshljivoſt, vtragljivoſt.

Tragen, *v. a.* nèſti, noſiti; (Kleider) noſiti, imèti; (von der Erde, den Bäumen ꝛc.) roditi, auch ſád imèti, nélti u. dgl.; (von vierfüßigen Thieren, trächtig ſeyn) bréj biti; (einträgen, Nutzen bringen) nèſti: das trägt mir nichts, tó mi nizh ne nèſe; Leid tragen, shálosten biti, shalováti ſe; Sorge tragen, ſkerb imèti, ſkerbèti ſe; die Schuld tragen, kriv biti; ſich tragen, d. i. gekleidet ſeyn, in Beziehung auf die Art und Weiſe, noſiti ſe; das Kleid trägt ſich gut, obléka ſe lepó vdá, ſe lepó nóſi; die Koſten tragen, vtróſhke plázhati; davon tragen, imèti, odnèſti: Schande hat er davon getragen, ſramóte je imél, ſi je nakòpal; er hat das Buch davon getragen, je búkve odnéſil; er trägt meinen Namen, ima moje imé; die Flinte trägt weit, púſhka dálzh nèſe, na dáljo ſéshe u. ſ. w. Tragbar *adj.* (was getragen werden kann) prenéſljiv; (von dem Boden und Gewächſen, fruchtbar) róden, rodovít; (von Thieren, trächtig) bréj. Trage *f.* noſílo, noſílniza. Tragkorb *m.* kòſh. Träger *m.* nòſez, nóſhnik, ſchl. zígar; (Tragebalken) podſék. Tragkranz *m.* ſvitek oder svitek. Trägerlohn *m.* noſhnina.

Tragödie, *f.* tragédija; (eine traurige Begebenheit) shálostna zgódba. Tragiſch *adj.* shálosten, tragédiſhk. Tragiker *m.* tragédik.

Trällern, *v. n.* shvergljáti, shvergoléti.

Trampen, ſtrampfen *v. n.* zeptáti, s' nogami tréti, berſáti. Trampel *m.* ſhtórkljesh, ſhtórklja, auch búrkljesh, búrklja.

Trändeln, *v. n.* muditi ſe, obotávlati ſe.

Trank, *m.* eig. pivo, gem. pítje, pijázha, pijálo, pítvina oder pitvina, napitek u. dgl.; (für das Vieh) pojílo. Tränke *f.* pojíſhe, napajíſhe, napajaliſhhe, ſélten vodopój, pojílo. Tränken *v. a.* pojiti, napojiti oder napójiti, napájati: Gott tränkt und ſpeiſet alle Thiere, Bóg pojí in hráni vſe ſtvarí. Tränker *m.* pojivez, napájavez. Tränkrinne *f.*, Tränktrog *m.* napojilno korito.

Digitized by Google

Transport, *m.* prevòshnja, transpórt. Transporteur *m.* xoglomér.

Trappe, *m.* (der Name eines großen Vogels) tráp, trápa, tráplja.

Trappen, *v. n.* (im Gehen derb auftreten) teptáti, zeptáti.

Traube, *f.* grósd, felten grósda; eine Menge Trauben, grósdje. Tráubchen *n. d.* grósdik, grósdizh; grósdjizhe. Traubig *adj.* grosdnát. Traubicht *adj.* grósdast. Traubenkern *m.* grósdna pizhka.

Trauen, *v. a.* (ein verlobtes Paar priesterlich einsehen, es copuliren) porozhíti, auch saroshíti, sdáti u. dgl. Trauung *f.* eig. poróka, auch porozhénje, saroshénje, sdávanje u. dgl. Trauring *m.* sákonski, shenínski, shenítni, porózhni perstan. Trauschein *m.* shenítni list, porózhno písmo.

Trauen, *v. n.* einem etwas, vúpati, savúpati komú kar, auch vúpati v' kogar, sanésti se, sanášhati se na kógar; — sich *v. r.* vúpati se, svúpati se, auch podstópiti se.

Trauer, *f.* (der Zustand, da man trauert) shál, shalvánje, schl. tròr; (die Traurigkeit) shálost: in der — gehen, v' shalvánji, auch obrobljèn, komú hóditi; diese Erzählung verursachte große — im ganzen Lande, tá povést je nagnála veliko shálost, veliko shalvánje po zéli deshéli. —fall *m.* shálni pergódik, shalvánski permérlej. —gesang *m.* shálna pésem. —spiel *n.* tragédija. Trauern *v. n.* shálosten biti, shalováti se, selt. shalostováti se, schl. klagováti, tròrati. Traurig *adj.* (Traurigkeit empfindend und an den Tag legend, betrübt) shálosten; (diese unangenehme Empfindung erweckend) shalostljiv, shaljiv. Traurigkeit *f.* shálost, auch shál, shalvánje: die Traurigkeit entkräftet, shálost kosti lómi.

Traufe, *f.* (der Ort auf der Erde, auf welchen das von dem Dache tropfende Wasser fällt) káp, felten kapíshe: vom Regen in die —, 's désha pod káp; (das von einem höhern Orte, und besonders von den Dächern herabtropfende Wasser) kapniza, kápna vòda. Träufeln, träufen *v. n.* kápati, kaplják, kapitljáti, kaplováti, auch zánkati, zankljáti.

Traum, *m.* gem. sénja, in Kr. sánja, selten sénj. —deuter *m.* islágavez sénj. —deuterei *f.* islága sánj, auch sánjska islága. Träumen *v. n.* senjáti se, sanjáti se, v' sénji se vidíti u. dgl.: ich träumte, se mi je senjálo, se mi je v' sénji vidílo, selten sim sénjal. Träumer *m.* senjázh, sénjavez. Träumerei *f.* sénjanje. Träumerisch *adj.* sénjast und dergl. —gott *m.* Bóg sánj.

Traun, *adv.* vérno, rés, resnízhno, po pravízi.

Traurig ꝛc., v. unter Trauer.

Trauring ꝛc., v. unter Trauen.

Traut, *adj.* ljúb, ljubesnjív, prejúb, sál, mil.

Treffen, *v. a.* vgodíti, vgoníti, gem. trofíti, auch sadéti; (errathen) vgoníti, vgonjováti, vgadati, vganíti u. dgl.; (antreffen) nájti; (Anstalten ꝛc.) délati, naprávíti, naprávljati: ich habe nichts getroffen, nish nesim vgodil, sadél; das hat ihn getroffen, to ga je sadélo; die Reihe trifft mich, versta mene sadéne, versta ná-me dójde; der Schlag hat ihn getroffen, mertúdniza ga je popádla, gem. bòshji shlák ga je udáril u. s. w. — *n.* bitka, bítva, bój. Trefflich *adj.* prekrásen, presláven, prepríden, berhek, sál, posébno priden, dóber u. dgl.

Treiben, *v. a.* u. *n.* (sich herum treiben) potikati se, pogánjati se; (merklich stark wachsen, z. B. die Bäume treiben) gnáti, pogánjati, auch berstéti, popkáti; (treiben d. i. schnell gehen machen, z. B. durch Schlagen oder Stossen) gnáti, goníti, pogánjati; (jagen, in die Flucht treiben) podíti, tírati; (antreiben zu etwas) prigánjati; (Unkeuschheit, etwas zu weit ꝛc.) neshístost, kar predálzh vgánjati; (ein Gewerbe) biti: er treibt das Mäurergewerbe, je sidár, sida, sidári. Treibjagen *n.*, Treibjagd *f.* gónja. Treiber *m.* gonjázh, gonítel.

Tremel, *m.* dróg, kij, batiza, mánjga, zép.

Trennen, *v. a.* lózhiti, raslózhiti, auch rasdrúshiti; (absondern) odlô-



Digitized by Google

zhiti, oddeliti; (von einander reißen) rastergati, raszhéſniti; (von einander ſchneiden) rasrésati; (von einander hacken) raſlékati; (eine Naht) párati, raspárati, raspárjati; — ſich *v. r.* rasiti, rasodíti, lózhiti ſe. Trennung *f.* lozhitva, lózhba; rasdelénje; ras-hód, rasíd u. ſ. w.

Trenſe, *f.* bersdà, kléma.

Trepan, *m.* dúrgelj.

Treppe, *f.* ſtópnje, ſtopálize, ſtópi, übr. vergl. Steige, Stiege, unter Steig.

Treſpe, *f.* kopitnik, auch kókol, plevél.

Treſter, v. Träber. —wein *m.* tropinſhniza, auch ſkávez u. dgl.

Treten, *v. n. u. n.* ſtópiti, ſtópati; (mit den Füßen ausquetſchen) tlázhiti, istlázhiti, auch mandráti, teptáti; tritt in ſeine Fußſtapfen, po njegóvih ſtopinjah hódi; in den Dienſt treten, v' ſlushbó ſtópiti, ſlúshit iti, auch ſlúshbo naſtópiti.

Treu, *adj.* svéſt, auch véren. Treue *f.* sveſtóba, ſveſtóſt, auch véra, vérnoſt: auf Treu und Glauben hat er mir das gegeben, na vúpanje mi je tó dal; bei meiner Treu! es iſt wahr, pri moji véri! réſ je. —herzig *adj.* odkritoſerzhen, sveſtoſerzhen. —lich *adv.* vérno, svésto. —los *adj.* bressvéſt, bressvéſten, nevéren.

Tribuliren, *v. a.* ne mirú, ne pokója dáti.

Trichter, *m.* lij, liják, lílo, liv.

Trieb, *m.* (die jungen Schößlinge eines Baumes) mladika, mladiza, mladjé, berſt, pópka u. dgl.; (die Handlung des Treibens) gón, gónjba; (die Beſtimmung der Kraft eines lebendigen Geſchöpfes, nach welcher ſie wirkſam zu werden ſich bemühet, auch der Antrieb, der Hang) gib, nagíb, posheléanje, zhúd: jeder handelt nach ſeinem Triebe, koljkor ljúdi, tóljkor zhúdi. —feder *f.* (Bewegungsgrund, Antrieb) nagíb, pergánjik.

Triebel, *m.* (ein Werkzeug, die Reife auf Fäſſer anzutreiben) pogónez.

Trieſen, *v. n.* tézhi, kápati: das Blut trieft aus der Wunde, is ráne kri tézhe; die Augen triefen, ozbéſa kermeshújejo; die Kleider triefen von dem Regen, is oblazhila ſe désh zedi, ſe désh ſtézhe. Triefauge *n.* gnójno oder kermeljivo okó. Triefäugig *adj.* kermeljiv, kermeshljiv: ſie war triefäugig, je bila gnójnih ozhi, kermeljivih ozhéſ. Triefäugigkeit *f.* kermeljivoſt, gnójnoſt ozhi.

Triegen, *v. a.* mámiti, omámiti: die Hoffnung triegt uns, upánje nas mámi, nas nóri; — ſich *v. r.* mámiti ſe, noríti ſe. Trieglich *adj.* mamljív, lashnjiv.

Trift, *f.* (die Viehtrift) pásha, páſhnik. Triftig *adj.* váshen.

Trillern, *v. n.* shvergoléti, shvergljáti, auch jiglováti, s' glásam jiglati. Triller *m.* jiglávzhik.

Trinität, *f.* trójnoſt, trójſtvo, trojnojedinoſt.

Trinken, *v. a.* piti, popíjati, popiti. Trinker *m.* pívez; (ein Trunkenbold) pijánez. Trinkgeld *n.* napívek, napítek. Trinkgeſchirr *n.* pítna poſóda. Trinkglas *n.* kosáriz, króshiza, kópiza, ſchl. gláshik. Trinklied *n.* pívſka (t. j. péſen), auch napitna péſem, napítniza. Trinkſtube *f.* pivníza.

Tripliren, *v. a.* v' tróje vséti.

Trippeln, *v. n.* ſhtápati, priſhtápati.

Tritt, *m.* (jede einzelne Bewegung der Füße im Gehen) ſtópnja, ſtopinja; (die zurückgebliebene Spur des Trittes) ſléd, auch hód, gem. ſtopinja; (Stufe) ſtópnja, ſtépen oder ſtepén.

Triumph, *m.* veſeljíza, ſlávno obhajilo. Triumphiren *v. n.* (über etwas, frohlocken) radováti ſe, vriſkati, veſeljizo obhájati, ſlóves gnáti.

Trocken, *adj.* ſúh, auch pósuſhen. —heit *f.* ſúſha, ſuhóta, ſuhóſt. Trocknen *v. a.* ſuſhiti, poſuſhiti, auch otírati, otréti; (trocken werden) poſuſhíti ſe, vſáhniti. Trockenplatz *m.*, Trockenſtube *f.* ſuſhilo.

Trödeln, *v. n.* (zaudern, zögern) muditi ſe, obotávlati ſe; (mit alten Kleidern ꝛc. handeln) s' ſtarinami tergováti. Trödelmarkt, Tröbel *m.*

Digitized by Google

ſtári ſéjem: ich war am Trödelmarkt, ſim bil na ſtárim ſéjmu.

**Trog**, *m.* korito, unr. auch kadvíne, niſhke.

**Trollen**, *v. n.* (mit kurzen plumpen Schritten einher traben) gámbati, plèſti ſe, váljati ſe; — ſich *v. r.* pobráti ſe: trolle dich, pobéri ſe.

**Trommel**, *f.* bóben, auch bobén, ſchl. pávka. —ſchläger *m.* bobnár, ſchl. pávkar. Trommeln *v. n.* bobnáti, na bóben bíti.

**Trompete**, *f.* trobénta, trompéta. Trompeten *v. n.* trobéntati, tróbiti, gem. trompétati. Trompeter *m.* trobéntar, tróbez, gem. trompétar. Trompetenſchall *m.* tróbni glás, trobenglás.

**Tropf**, v. Tölpel.

**Tropfen**, *m.* káplja, auch ſrága. Tropfbad *n.* kápna kopél. Tröpfchen *n. d.* kápljiza, ſrágiza. Tropfen, tröpfeln *v. n.* kapljáti, kápati, auch zánkati, zankljati, dann zuréti, zurljáti: es tröpfelt, d. i. es regnet ſehr ſchwach, rolj, ſelten kapljá. Tropfenweiſe *adv.* po káplјah, po káplјizah. Tropfnaß *adj.* zlò oder vès moker. Tropfwaſſer *n.* kapníza. Tropfwein *m.* podzhépina.

**Trotz**, *m.* derhál, druhál.

**Troſt**, *m.* gem. tróſht, etwa richtiger das krainiſche tolásh, toláshba, auch táshba, potolásh, potoláshba, oder das neugebildete odshála, odshálenje, bei den ungariſchen Slowenen bátriv, bátrivoſt, ſerb. utéha, ruſſ. utéha, otráda. Tröſtbar *adj.* potróſhtljiv, odshalítljiv, potolashítljiv, auch tashljiv. —brief *m.* tróſhtni liſt, odshálno píſmo. Tröſten *v. a.* gem. tróſhtati, potróſhtati, auch toláshiti, potoláshiti, táshiti, potáshiti, dann odsháliti, odshalováti, bei den ungariſchen Slowenen bátriti, batrováti, ſerb. und ruſſ. oteſháti. Tröſter *m.* gem. tróſhtar, auch toláshe, toláshnik, táshe, táshnik, dann odshalník, odshalitel, odshalovávez, batrivitel, ruſſ. uteſhítel. Tröſterinn *f.* gem. tróſhtariza, auch toláshnisa, táshnjza, dann odshalniza, odshalítliza, batrivítliza. Tröſtlich *adj.* gem. tróſhtljiv, auch odshaljív, potolashljiv u. ſ. w. —los



*adj.* obvúpen. —reich *adj.* polu odshalénje, rasveſeljiv. Tröſtung *f.* odshála, tróſht.

**Trotz**, *m.* kljúbet, ukljúb, ſelten nagája: mir zum —, meni ukljúb, meni na ukljúb, meni na kljúbet; einem — bieten, komú ukljubováti, komú nagájati. — *adv.* ukljúb, kakor: trotz dem, daß ꝛc., ukljúb tému, ki...; trotz allen Gefahren, ukljúb vſih nevárnoſti; er läuft, trotz einem Läufer, téka húje tékara, téka kakor tékar u. dgl. Trotzen *v. n.* kljubováti, ukljubováti, kljubetováti, ukljúbiti, nagájati: er trotzt Allen, vſim ukljubúje, vſém nagája; (ſeine herrſchende Abneigung gegen alle Verſöhnung thätig an den Tag legen, widerſpánſtig ſeyn) kújati ſe, auch kljubováti u. ſ. w. Trotzig *adj.* ukljúben, ukljubljív, ukljubeten, nagajiv, terdokóren u. dgl. Trotzkópf *m.* ukljúbnesh, ukljubljivez, ukljúbetnik, nagajivez.

**Trüb**, *adj.* (vom Waſſer ꝛc.) mòten, kálen (auch káln, kávn); (vom Himmel) meglén, oblázhen; (nicht froh) meglén; (betrübt) shálosten: ſehe nicht ſo trübe, ne glédaj tak meglé-no, ne dershi ſe tak kiſlo u. dgl. Trüben *v. a.* motíti, kaliti: trübe nicht das Waſſer, ne káli, ne moti vodé; der Himmel trübt ſich, nebó ſe megli, ſe oblazhi. —ſal *f.* (der Zuſtand, da man große Unluſt über ein unvermeidliches Uebel empfindet) ſkerb, shálosť; (dieſes Uebel ſelbſt) nadlóga, nevólja, réva u. dgl. —ſelig *adj.* shálosten, nadlóshen, nevóljen, réven. —ſeligkeit *f* nadlóshnoſt u. ſ. w. —ſinn *m.* dolga shálosť, melanhóliza. —ſinnig *adj.* meglén, shálosten, melanhólizhen.

**Trug**, *m.* golſíja, smáma: durch Trug und Lug, s' golſíjami in laſhámi. Trügen *v. a.* golufáti, mámiti, smámiti. Trüglich *adj.* golufljiv, smamljiv u. ſ. w.

**Truhe**, *f.* ſhkrinja, kiſhta.

**Trumm**, *n.* (ein Stück, ein Stumpf ꝛc.) koſ, drobávſ, ſhibra, ſchl. fálat, falamént u. dgl. Trümmer *pl.* (Bruchſtücke und überhaupt alle Ueberreſte eines zerſtörten feſten Körpers) oſtánki, ſhibre, rasvaline, poder-



Digitized by Google

tine u. dgl.: auf den Trümmern dieſes Schloſſes, na rasvalinah, po podertinah téga gráda; alles geht in Trümmer, vſe gré v' ſhibre, na vſe falaménte rasleti.

Trunk, *m.* (das Trinken) pitje; (übermäßiges Trinken) pijánſtvo, pijánoſt; (ſo viel als man auf ein Mal trinkt) pitek; (ein Getränk) eig. pivo, gem. pijázha, pitvina u. dgl. Trunken *adj.* pijàn, auch píjan: er iſt ganz trunken vor Freude, ne savé ſe od veſélja; Jemanden trunken machen, vpijániti, sapojiti; trunken werden, vpijániti ſe, sapojiti ſe, preopiti ſe. Trunkenbold *m.* pijánez, pijaniga. Trunkenheit *f.* pijánoſt, pijánſtvo.

Truppe, *m.* tròp, trúma, ſhàka, vergleiche Schar.

Truthahn, *m.* púrman, purán, púrzh, auch kavrán, kavrásh, Truthenne *f.* púra, auch kávra. Truthuhn *n.* purè, auch kavrè.

Tuch, *n.* ſúkno od. ſuknó; (Schnupftuch ꝛc.) rùta, róbez. —abſchnitzchen *n.* aſhkert, áſhkerz. Tüchen *adj.* ſuknèn. —handel *m.* terg oder kupzhija s' ſúknom. —händler *m.* tershez, tergóvez, kupzhovávez s' ſúknom. —macher *m.* ſuknár. —ſchere *f.* ſtrishálo sa ſúkno.

Tüchtig, *adj.* (dauerhaft und brauchbar) krépki, mòzhen, práv dòber; (groß und ſtark) právi, auch terſàt, korenjáſhk; (zu etwas, völlig tauglich) zlò pripráven, pregòden, zlò prikláden.

Tücke ꝛc., v. Heimtücke.

Tugend, *f.* in KK. und den meiſten Gegenden St. zhednóſt, ſvéta zhednóſt (die Reinigkeit), in Kroatien und bei den angrenzenden ſteieriſchen Slowenen krepóſt (eig. die Starkmüthigkeit, *fortitudo*); (die Kraft, die Fähigkeit zur Hervorbringung gewiſſer, beſonders heilſamer Veränderungen, z. B. die — einer Arzenei ꝛc.) mózh, dobrína. —haft *adj.* zhednóſten, krepóſten.

Tulpe, *f.* túlipa, auch kljúnzhek.

Tummel, *m.* blagùtja, omotiza, ámot u. dgl. Tummeln *v. a.* (taumeln) blagutáti, ſvépati ſe u. dgl.; (taumeln machen, mit einem Getummel heftig bewegen, z. B. ein Pferd herumtummeln) túrjati, goníti, tirati; (ſich mit einem herumtummeln) ſe s' kóm nagánjati; (ſich tummeln d. i. eilen) hitíti oder hitéti.

Tümpel, Tümpfel *m.* komún. tomún.

Tumult, *m.* hrùp, kramóla, auch púnt, halabúka, práſka u. dgl. Tumultuiren *v. n.* hrupáti, puntáriti.

Tünche, *f.* eig. belilo, gem. frájh, lika, mávez. Tünchen *v. a.* gem. frájhati, ſhtríhati, richtiger bèliti oder beliti.

Tunke, *f.* ſók, omáka, namába. Tunken *v. a.* namozhiti, namákati.

Tüpfel, *m.* pika, píkiza. Tüpfelig *adj.* pikaſt, pikizhaſt. Tüpfeln *v. a.* pikati, pikizhati. Tüpfen, tupfen *v. a.* pizhiti, dotákniti ſe.

Turban, *m.* zhalmà.

Turnier, *n.* majdan, turnír.

Turteltaube, *f.* gerliza, ptútika.

Tuten, *v. n.* trobíti.

Tyrann, *m.* kervovár, trinog, satirázh, bán (horvatſki bán, ein gefürchteter Kroate, ein kroatiſcher Tyrann), auch nevſmílnik, tirán, nesdúſhnesh. Tyrannei *f.* kervovárſtvo, trinoſhtvo. Tyranniſch *adj.* kervovàren, trinoſhk. Tyranniſiren *v. a.* kervovàriti, satirati u. dgl.

# U.

Uebel, *adj.* húd, ſelten slo: das iſt eine üble Gewohnheit, ta je húda naváda; es iſt mir übel, mi je hudó, mi je slo, mi je medlo, me medli; einem etwas übel nehmen, komur kar sa slo vséti; einem übel wollen, komur slo vóljiti, komur hudo vóſhiti. — *n.* eig. slo oder slég, auch húdo u. dgl.; (eine Krankheit) bolésen, ſchl. beteg; (Unglück) neſrézha. —keit *f.* medliza, omedleviza. —ſtand *m.* nepriſtójnoſt, neprilizhnoſt, neſpodóba. —that *f.* húdo délo, auch hudodélſtvo, hudobija, hudobijſtvo, sloshinſtvo, slodjánje u. dgl. —thäter *m.* hudodè-

Digitized by Google

liz, hudodél oder hudodélnik, auch hudóbnik u. dgl.

**Ueben**, *v. a.* (einen in etwas) váditi, auch vájati, povájati, (nach Gutsm. und Ravn.) vúriti; (eine Kunst ꝛc., treiben) biti; — ſich *v. r.* váditi ſe, vúriti ſe: das Unglück übt uns in der Geduld, neſrézha nas v' poterpeshljívoſti vúri; übet die Hoffnung durch das Gebeth, vádite ſe upánja s' molítvo; er übt das Müllergewerbe, je mlínar, mlinári, ſe s' mlinom shívi; Rache an einem üben, mashváti ſe nad kóm. Ueblich *adj.* v' navádi, v' ſhégi, navajén, ſelten ſhégen, naváden, váden. Ueblichkeit *f.* vádnoſt, navádnoſt u. dgl. Uebung *f.* váda, vúrba, auch ſhéga.

**Ueber**, *prp.* zhés oder zhrés, in St. auch krés, verh, nad, snad, sa u. dgl.: über die Gaſſe gehen, zhrés vúlizo iti; Gott über alles lieben, Bogá zhés vſe ljúbiti; über den Sternen, über jenen Welten, verh svésd, sverh únih ſvétov; die Vorſehung wacht überall über uns, povſot zhúje previdnoſt nad námi; ein bloß äußerlicher Schmerz über die Sünden taugt nichts, sgol svunénja sháloſt nad gréhi nizh ne veljá; eine wahre Reue muß über alles ſeyn, právi kéſ mora biti velik od vſiga; über dem Kopfe hinweg werfen, snád gláve lúzhati; über die Maſſen, zhés némozh; er iſt ihm über Alles gewogen, sa vſe ga rad imá; über der Tafel, über Tiſche, pri jédi, pri misi, sa obéda; es hängt über dem Bette, nad poſteljo viſí; über dem Fluſſe wohnen, unkraj oder unſtran réke ſtanováti; über Laibach nach Trieſt reiſen, ſkós Ljubljáno v' Terſt potováti; über dieß iſt er auch noch zu jung, verh téga pa she je tudi premlád; die Nacht über, po nozhi, auch ſkos nozh; über einen Monath, über 100 Gulden, dalj od méſza, auch dalj kakor méſza dni oder kakor én méſez, vezh kakor ſto goldinarjov; über drei Tage komme ich wieder, v' tréh dnéh oder zhés trí dni ſpét pójdem; alles geht über und über, vſe vprek leti.

**Ueberall**, *adv.* povſódi oder povſót, in St. auch povſódik.



**Ueberantworten**, *v. a.* vroshiti, isrozhiti, predáti, isdáti, unr. zhesdáti.

**Ueberarbeiten**, *v. a.* predélati, predelávati oder predelovâti; — ſich *v. r.* zhes némozh délati, ſe preſíliti.

**Ueberaus**, *adv.* viſhe vſiga, od vſih, zhres vſè, odviſhe.

**Ueberbauen**, *v. a.* (ein Feld ꝛc.) preoráti; (ein Haus ꝛc.) preſtáviti, presídati, prezimprati, gem. prepúvati.

**Ueberbein**, *n.* nadkóſt.

**Ueberbieten**, *v. a.* preseníti, auch preſhtimati, preſházati.

**Ueberbinden**, *v. a.* podvésati, prevésati.

**Ueberbleibſel**, *n.* oſtánik, auch zhresoſtánik; (von Eßwaaren) sjédi eig. das Gefreſſicht; (von anderen Kaufmannswaaren) pobránki, sbirk eig. der Auswurf.

**Ueberblick**, *m.* pregléd.

**Ueberbreiten**, *v. a.* rasgerniti, rasgrínjati, auch proſtréti, proſtírati zhres kar.

**Ueberbringen**, *v. a.* prinéſti, auch donéſti, podáti. Ueberbringer *m.* podájez, podájavez.

**Ueberburzeln**, *v. n.* prekúzniti ſe, prevrézhi ſe.

**Ueberdauern**, *v. n.* prebíti, auch preſtáti, preterpéti.

**Ueberdecke**, *f.* odéja, odeválo, odévka, poverh-odéja u. ſ. w. Ueberdecken *v. a.* odéti, odévati, sakríti u. dgl.

**Ueberdem**, *adv.* verh téga.

**Ueberdenken**, *v. a.* premiſſliti, premiſhljováti.

**Ueberdieß**, *adv.* verh téga.

**Ueberdreſchen**, *v. a.* premlátiti.

**Ueberdruß**, *m.* etwa navelizha, navoljítev, auch omersa, ſtúd u. dgl., unr. slóba, gnjév. Ueberdrüſſig *adj.* navelízhan: einer Sache überdrüſſig werden, navelizhati ſe, navoljíti ſe zhéſar.

**Ueberdüngen**, *v. a.* pregnojíti.

**Uebereilen**, *v. a.* (durch angewandte größere Eilfertigkeit einholen) dohitéti, prihitéti, auch dohitíti u. ſ. w.; (etwas, ungebührlich eilen und dadurch die Sache verderben) prehi-

Digitized by Google

téti oder prehititi, prenágliti, preletéti, schl. prehilati. Uebereilung *f.* prenágliza, auch nágliza, prehiténje.

Ueberein, *adv.* edino. —kommen *v. n.* dogovoriti se, pogoditi se, schl. sglihati se: wir sind schon übereingekommen, sva se shé pogodila, sva se vshé dogovorila. —kunft *f.* dogòvor, pogódba. —stimmen *v. n.* soglásiti se, soglasováti se, prilízhiti se, edino oder soglásno biti.

Ueberessen, sich *v. r.* preobjésti se, preobjédati se.

Ueberfahren, *v. a.* (einen, zu Wagen ꝛc.) prék zhésar peljáti, prek zhésar vositi, auch prepeljáti, prepeljováti, prevositi, preváshati; (über einen Fluß, zu Schiffe) prebárkati, prebroditi, auch bárkati, broditi; (ein wenig, auf einige Zeit hin und her führen) sprepeljáti, sprevositi u. s. w.; (gelinde überstreichen) pomásati, namásati; — *v. n.* prék zhésar peljáti se, auch prepeljáti se u. s. w.; prebárkati, prebroditi, auch prebárkati se u. s. w. Ueberfahrt *f.* (das Ueberfahren) prepélja, prevòshnja, preváshanje, prebárkanje, prebroshénje u. dgl.; (der Ort, wo man überfährt) bród, auch prebród, prebrodíshe u. s. w.

Ueberfall, *m.* napád, napást, napadénje. Ueberfallen *v. a.* napásti, napádati: es überfiel ihn der Schlaf, spánje ga obíde, ga je prevsélo; sie wurden vom Feinde überfallen, sovráshnik je nád-nje rópil, sópernik nje je napádel; der Regen, die Nacht überfiel ihn, desh ga je dobil, nozh ga obshla (obíshla).

Ueberflechten, *v. a.* preplésti, preplétati.

Ueberfließen, *v. n.* prelijati se, pretèzhi, islíjati se zhres kràj, schl. prék-iti. Ueberfluß *m.* obílnost, preobílnost. Ueberflüssig *adj.* (sehr reichlich, im Ueberflusse) obíln, preobíln; (unnöthig) nepotrében.

Ueberflügeln, *v. a.* obiti, okróshiti.

Ueberfressen, sich *v. r.* objésti se, preobjésti se, objédati se, preobjédati se, niedr. preshréti se.

Ueberführen, *v. a.* (über etwas führen) prék zhésar peljáti u. s. w., vergl. Ueberfahren; (überweisen, überzeugen) previshati, preprizhati (kógar), dokásati komú. Ueberführer *m.* brodnár, brodnik. Ueberfuhre, v. Ueberfahrt unter Ueberfahren.

Ueberfüllen, *v. a.* prèvèzh napolniti, prenapolniti, prepolniti.

Ueberfüttern, *v. a.* prekermiti, sakermiti, prepizháti, schl. prefútrati, safútrati.

Uebergabe, Uebergang, v. Uebergeben, Uebergehen.

Uebergaukeln, *v. a.* preslepáriti, obnoriti.

Uebergeben, *v. a.* (einem etwas, überliefern) vrozhiti, isrozhíti, auch predáti, prékdáti, zhresdáti; — sich *v. r.* bljúti, bljováti, auch zhresdáti, niedr. kosláti.

Uebergehen, *v. a.* u. *n.* (überlaufen) prelijati se u. dgl., v. Ueberfließen; (in die Gewalt, in die Herrschaft eines andern gehen) priti na kógar; (durchsehen, eine Rechnung ꝛc.) preglédati; (überschreiten, eine Sache vorbei gehen lassen, ohne sie zu verrichten, ingleichen im Lesen überspringen, im Sprechen verschweigen) prepustiti, prestópiti, preskozhiti oder prevdáriti, samolzháti; (verschwinden) míniti, preminiti, preiti oder préjti: die Augen gehen mir über, solse me nahájajo, solse mi v'ozhs stópajo; in Fäulniß übergehen, gníti sazhénjati, auch schlechtweg gníti, gniliti, sgníti; den Bruder hast du übergangen, bráta si prepústil, preskózhil, posábil u. dgl.; übergehe seine Fehler, samolzhi njegove smóte, ne govòri od njegà pomót; du hast dich übergangen d. i. du bist über deine Kräfte gegangen, si se prehódil. Uebergang *m.* prehód, prejíd, prehája.

Uebergewicht, *n.* prevága, pretésha, schl. prevlézha.

Uebergießen, *v. a.* políti, polijati; (so gießen, daß etwas überläuft) prelíti, rasliti, prelijati. Ueberguß *m.* polivka.

Uebergolden, *v. a.* poslatiti oder poslázhiti, preslatiti.

Uebergroß, *adj.* vélik vélik, prevélik.

Digitized by Google

**Ueberhand nehmen** *v. n.* preſiliti oder preſilvati, prevelizhati ſe, prevséti, obiti, vézhi prihájati.

**Ueberhangen**, *v. n.* viſéti zhres kar oder nad zhém. Ueberhángen *v. a.* obvéſiti, pokríti, sagerníti, sagrinjati.

**Ueberhäufen**, *v. a.* preobílno komú zhéſar dáti, auch preobíliti, saſipáti, prenapolníti, preobſúti u. dgl.; einen mit Wohlthaten überhäufen, kogar s' dobrótami saſúti.

**Ueberhaupt**, *adv.* poprék, ſplóh, poverh, óbzhje, obzhínſki u. dgl.

**Ueberheben**, *v. a.* (einen einer Sache) réſhiti, oſvobóditi kogá zhéſar; — ſich *v. r.* prepovsdízhi ſe, prepovíkſhati ſe, gem. prevséti ſe, preoſlábiti ſe, prenapúhniti ſe.

**Ueberhelfen**, *v. a.* podpomágati, perpomózhi.

**Ueberhin**, *adv.* (vorbei, vorüber) mimo, mémo; (über etwas hin) snád; (obenhin, nicht mit dem gehörigen Fleiße) poverhoma, po verhi, koljzhkaj.

**Ueberhoch**, *adj.* previſók.

**Ueberhören**, *v. a.* (einen) preſliſhati; (etwas) ne ſliſhati, ne zhúti.

**Ueberhudeln**, *v. a.* prenágliti, prehitéti.

**Ueberhüpfen**, *v. a.* preſkózhiti, preſkákljati, preſkakováti, auch prepuſtíti.

**Ueberjagen**, *v. a.* pregnáti, pregánjati, auch prepoditi, pretírati.

**Ueberirdiſch**, *adj.* nadsémljiſk, nadsémen.

**Ueberkaufen**, ſich *v. r.* okúpiti ſe, prekúpiti ſe, predrágo kúpiti.

**Ueberkleiden**, *v. a.* obljépiti, obmásati.

**Ueberkleiden**, *v. a.* (bekleiden) oblézhi, oblázhiti; (überziehen) prevlézhi, obvlézhi; — ſich *v. r.* preoblézhi ſe, preoblázhiti ſe. Ueberkleid *n.* poverhſúknja, poverhobléka.

**Ueberklug**, *adj.* prevúmen, prepámeten, prezhéden, premóder.

**Ueberkommen**, *v. n.* (hinüber oder herüber kommen) priti; prebiti; — *v. a.* (bekommen) dobiti, doſézhi. Ueberkunſt *f.* prehód.

**Ueberladen**, *v. a.* prenaloshiti, preobloshiti.



**Ueberlaſſen**, *v. a.* prepuſtíti, prepúſhati; — ſich *v. r.* predáti ſe, vdáti ſe: ſich ganz dem göttlichen Willen überlaſſen, vdáti ſe vſiga v' bóshjo vóljo.

**Ueberlaſten**, *v. a.* preobloshiti, preteshiti, preobtovóriti. Ueberlaſt *f.* pretésha, pretóvor; (Beſchwerlichkeit, Bedrückung) nadléga, tesháva. Ueberläſtig *adj.* (beſchwerlich) nadléshen, tesháven, ſiten u. dgl.

**Ueberlaufen**, *v. n.* u. *a.* (von flüſſigen Körpern, über das geſetzte Ziel der Höhe laufen) raslíjati ſe, pretézhi, gem. prék-iti, zhres-íti; (böslich zu einem andern übergehen, z. B. zum Feinde ꝛc.) eig. vſkozhíti oder uſkozhiti, auch prebéshati, prebégniti; (einen, über den Haufen rennen) prevrézhi, podréti; (auf der ganzen Oberfläche hin laufen, z. B. es überläuft mich ein Schauer ꝛc.) obiti, ſpreletéti, nahájati u. dgl.; (eine Rechnung, flüchtig durchſehen) pretézhi, preletéti; (im Laufen an Geſchwindigkeit übertreffen) pretézhi, prehitéti. Ueberläufer. *m.* uſkók oder vſkók, auch prebégesh u. dgl. Ueberläuferinn *f.* vſkóka oder uſkóka.

**Ueberlaut**, *adv.* preglásno, na vés gláſ, na vſe gerlo.

**Ueberleben**, *v. a.* preshivéti, dálje shivéti kakor kdór drúgi.

**Ueberlegen**, *v. a.* u. *n.* (über ein anderes Ding legen) naloshiti, preloshiti; (genau zu erkennen ſuchen, überdenken) premiſliti, premiſhljávati, previgováti, preſóditi, preſójvati, prevdáriti: die Kleider überlegen, oblazhílo preoblézhi; die Stiefel überlegen, zhrévle preobúti. Ueberlegt *adj.* premiſhljèn. Ueberlegung *f.* premiſlik, raſſódik, auch prevdárik.

**Ueberleſen**, *v. a.* prebráti, preſhtéti.

**Ueberliefern**, *v. a.* vrozhiti, isrozhíti, prerozhíti, predáti, isdáti u. dgl. Ueberlieferung *f.* vrozhénje, isrozhénje, predánje, isdája u. ſ. w.

**Ueberliſten**, *v. a.* pregoluſáti, obnoríti, ozigániti, preziganíti, svódíti u. dgl.

**Uebermachen**, *v. a.* poſláti, pre-

Digitized by Google

ſláti, isrozhíti u. dgl.; (überarbeiten) predélati, prenaréditi.

**Uebermacht**, *f.* zhresmózh, preſíla, premózh u. dgl. Uebermächtig *adj.* zhresmózhen, preſílen.

**Uebermannen**, *v. a.* prevládati, premágati, preſíliti, ſelten premózhi, preſvojíti.

**Uebermaß**, *n.* zhresméra, zhesnémozh, ſelten preméra. Uebermäſſig *adj.* zhresméren, zhesnémzhen, ſelten preméren: übermäſſig eſſen, zhesnémizh oder zhres méro jéſti. Uebermäſſigkeit *f.* zhresmérnoſt, zhesnémzhnoſt, ſelten premérnoſt.

**Uebermeiſtern**, *v. a.* preſíliti, preſtrahováti, preládati, premágati, premáshiti, ſchl. premójſtriti.

**Uebermenſchlich**, *adj.* nadzhlovéſhki, prezhlovéſhki, zhreszhlovéſhki, auch zhresméren u. dgl.

**Uebermeſſen**, *v. a.* premériti, premérjati.

**Uebermorgen**, *adv.* po jútrinim, po jútriſhnim oder pojutriſhnim, pojútrim, in St. úni (auch óvi) dén. Uebermorgig *adj.* pojútriſhen, pojutrénj.

**Uebermuth**, *m.* preoſhábnoſt, auch prevsétnoſt, prevúpnoſt, raſsája. Uebermüthig *adj.* preoſháben, auch prevséten, raſsájen.

**Uebernachten**, *v. n.* nozhíti, prenozhíti, prenozhováti: wo hat er übernachtet, kjé je nozhíl, prenoshil? Uebernächtig *adj.* nózhen, prenózhen, ponózhen. Uebernachtung *f.* nozhénje oder noshítev, prenozhénje u. ſ. w.

**Uebernahme**, *f.* prejém, prejétje. Uebernehmen *v. a.* (in Empfang nehmen) prejéti, ſprejéti, ſprejémati; (ſich zu etwas freiwillig anheiſchig machen, auf ſich nehmen) na ſé vséti, prevséti: ſich übernehmen d. i. übermäſſig ſtolz werden, prevséti ſe, preoſhábiti ſe u. dgl.; ſich vom Zorne übernehmen laſſen, jési ſe vdáti, od jéſe ſe preládati, ſe prevséti dáti.

**Uebernatürlich**, *adj.* zhresnatóren, nadnatóren, auch zhresnáraven, nadpriródin.

**Ueberpflügen**, *v. a.* preplúshiti, preoráti.

**Ueberraſchen**, *v. a.* pronágliti, prenapáſti, preſtréshi.



**Ueberrechnen**, *v. a.* prerazhúniti, unr. preſhtéti.

**Ueberreden**, *v. a.* pregovoríti, pregovárjati, ſelten prebeſedíti, premarnováti (kogar na kar oder v' kar).

**Ueberreich**, *adj.* prebogát, bogáta bogát.

**Ueberreichen**, *v. n.* (über etwas reichen, langen) preſézhi, premolèti, zhresmoléti; — *v. a.* v' roke dáti, podáti, vrozhíti.

**Ueberreif**, *adj.* presrél, pregóden.

**Ueberreiten**, *v. a.* prejésditi, prejáhati.

**Ueberreſt**, *m.* oſtánik, zhresoſtánik.

**Ueberrinnen**, v. **Ueberlaufen**.

**Ueberrock**, *m.* in Mittelkr. poverhſúknja.

**Ueberſäen**, *v. a.* (beſäen) poſéjati, naléjati; (zu vielen Samen in den Acker ſäen) preſéjati.

**Ueberſalzen**, *v. a.* preſóliti oder preſoliti, preſáljati.

**Ueberſatt**, *adj.* preſit, prenapitán, navelizhan. Ueberſättigen *v. a.* prenaſítiti, prenakermíti, prepitáti u. dgl.; ſich überſättigen, ſe prenaſítiti, ſe navelízhati, ſe preobjéſti.

**Ueberſchatten**, *v. a.* obſénzhiti, preſénzhiti u. dgl.

**Ueberſchätzen**, *v. a.* prezeníti, preſhtímati, ſchl. preſházati.

**Ueberſchauen**, *v. a.* preglédati, previdíti.

**Ueberſcheinen**, *v. a.* preſíjati, obſíjati, auch preſvétiti, raſsvétiti.

**Ueberſchicken**, *v. a.* preſláti, poſláti, poſhíljati.

**Ueberſchießen**, *v. a.* u. *n.* kogar preſtréliti, auch zhres kar vſtréliti, mímo zhéſar vſtréliti; — ſich *v. r.* (ſich überburzeln) prekúzniti ſe, prekupízniti ſe. Ueberſchuß *m.* oſtánik.

**Ueberſchlag**, *m.* (eine ungefähre Berechnung ꝛc.) premét, prérazhun, ſchl. prevdár. Ueberſchlagen *v. a.* u. *n.* (mit einem Theile des Endes den andern Theil bedecken) pokríti, odéti; (eine Flüßigkeit, z. B. Wein ꝛc.) pregréti, ſogréti; (die Anzahl, Größe ꝛc. ungefähr beſtimmen) etwa prerazhúniti, ſchl. prevdáriti; (im Nachſchlagen übergehen, überblättern) prepuſtíti, preſkoshiti u. dgl.; (ſich

Digitized by Google

überſchlagen, d. i. rücklings hinüber fallen) prekúzniti ſe u. ſ. w.

**Ueberſchleichen**, *v. a.* podkrásti ſe k' komu, saléſti kógar.

**Ueberſchmieren**, *v. a.* namásati, premásati, obmásati.

**Ueberſchneien**, *v. a.* pokriti, sanéſti, obſúti s' ſnégom.

**Ueberſchreiben**, *v. a.* (darüber ſchreiben) nadpiſati; (ſchriftlich bekannt machen) na znánje dáti; (nochmals abſchreiben) prepiſati, prepiſováti.

**Ueberſchreiten**, *v. a.* preſtópiti, ſelten prekorázhiti, auch prelómiti.

**Ueberſchreien**, *v. a.* prekrizháti, prevpíti, presváti, preklizati.

**Ueberſchuß**, v. unter **Ueberſchießen**.

**Ueberſchütten**, *v. a.* preſípati, preſúti; obſipati, obſúti u. ſ. w.

**Ueberſchwanken**, *v. n.* prevéſti ſe. Ueberſchwänklich *adj.* preobiln, isobiln, preisobiln, zhresméren.

**Ueberſchwemmen**, *v. a.* satopíti, pretopíti, potóniti, ſeltener povodnjáti, preplávati, rasliti ſe po zhém. Ueberſchwemmung *f.* potòp, gem. povódenj, povódnja.

**Ueberſchwer**, *adj.* pretéshek, in St. auch preshméten.

**Ueberſchwimmen**, *v. a.* preplávati.

**Ueberſehen**, *v. n.* preglédati, previditi, premisháti; (einem etwas) sanéſti, sanáſhati. Ueberſicht *f.* preglèd, previd.

**Ueberſenden**, *v. a.* preſláti, poſláti.

**Ueberſetzen**, *v. a.* (über etwas ſpringen) preſkozhiti; (einen Fluß) pregázíti, prebroditi u. dgl.; (einen Berg) preklásti, prekládati; (auf einen andern Ort ſtellen) preſtáviti, prelóshiti u. dgl.; (Bäume ꝛc.) preſaditi, preſájati; (ein Buch, eine Schrift) preſtávit, preſtávljati: aus der deutſchen in die ſlowéniſche Sprache überſetzen, is némſhkiga v' ſlovénſki jésik preſtáviti, gem. is némſhkiga preſlovéniti; aus der ſlowéniſchen in die deutſche, túrkiſche u. ſ. w. Sprache überſetzen, is ſlovénſkiga v' némſhki, túrſhki i. t. d. jésik preſtáviti, is ſlovénſkiga preném-ſhiti, pretúrshiti i. t. d.



**Ueberſtedeln**, *v. n.* preſeliti ſe, preſelováti ſe.

**Ueberſieden**, *v. a.* prevariti, prekúhati.

**Ueberſilbern**, *v. a.* poſrebriti, preſrebriti.

**Ueberſpannen**, *v. a.* prenapèti, prenatégniti u. dgl.; (Pferde ꝛc.) preprézhi.

**Ueberſpinnen**, *v. a.* preprèſti.

**Ueberſpringen**, *v. a.* (einen Graben) preſkozhiti gráben, zhres gráben ſkozhiti; (im Leſen, z. B. zwei Zeilen) prepuſtiti, preſkozhiti.

**Ueberſtehen**, *v. a.* preterpéti, prebiti, prenéſti, preſtáti.

**Ueberſteigen**, *v. a. u. n.* prelézhi, auch preléſti, preletéti.

**Ueberſtimmen**, *v. a.* preglaſiti; prekrizhati, presváti u. dgl.

**Ueberſtreichen**, *v. a.* premásati, obmásati, namásati, pomásati.

**Ueberſtreuen**, *v. a.* obſipati, poſúti, potróſiti u. dgl.

**Ueberſtudiren**, *v. a.* premíſliti; — ſich *v. r.* prevèzh vuzhiti ſe, prevuzhiti ſe.

**Ueberſtürzen**, *v. n.* prekúzniti ſe, prekopízniti ſe, prevrézhi ſe.

**Ueberſüß**, *adj.* preſládek.

**Uebertäuben**, *v. a.* oglušíti, saglušíti.

**Uebertheuer**, *adj.* predrág. Uebertheuern *v. a.* predrágo prodáti, predráshiti.

**Uebertragen**, *v. a.* prenéſti, prenoſíti, prenáſhati; einem etwas übertragen, prenéſti v' kogar, preporóshiti komú kar; einen übertragen, plázhati sa kogar.

**Uebertreffen**, *v. a. u. n.* prelézhi, preletéti, previſhati.

**Uebertreiben**, *v. a.* zhres míro gnáti, pregnáti, preſíliti.

**Uebertreten**, *v. a.* preſtópiti; (ein Geſetz ꝛc.) preſtópiti, prelómiti. Uebertreter *m.* preſtópnik, preſtopávz, prelómnik, prelomváviz, prelámavez. Uebertretung *f.* prelóm, ſelten preſtòp, preſtópljenje, preſtópnoſt. Uebertritt *m.* preſtòp.

**Uebertrinken**, ſich *v. r.* prepíti ſe, preobpíti ſe u. dgl.

**Uebertünchen**, *v. a.* pobéliti, polépſhati u. ſ. w.

Digitized by Google

**Uebervoll**, *adj.* prepoln, preobiln, zhresobiln.

**Uebervortheilen**, *v. a.* obnoriti, pregolufáti, prezigániti, in Kt. auch preshértati.

**Ueberwachſen**, *v. a. u. n.* preráſti, viſhe kogar ráſti.

**Ueberwallen**, *v. n.* prekipéti.

**Ueberwältigen**, *v. a.* premágati, prevládati, preſíliti.

**Ueberwandern**, *v. n.* preſeliti ſe, preſelováti ſe.

**Ueberweiſen**, *v. a.* preprizhati, previshati.

**Ueberweißen**, *v. a.* pobéliti, obéliti.

**Ueberwerfen**, *v. a.* prevrézhi: den Mantel überwerfen, plájſh okóli ſe vrézhi, ná-ſe obéſiti, na-ſé vrézhi; ſich mit einem überwerfen, ſe s' kóm ſváditi.

**Ueberwichtig**, *adj.* prevágen, prevashen.

**Ueberwickeln**, *v. a.* obviti, obvijati.

**Ueberwiegen**, *v. a.* (ein Ding) prevágati; (übertreffen) preſézhi.

**Ueberwinden**, *v. a.* premágati, obládati, poſíliti. Ueberwinder *m.* premágaviz, premáshnik. Ueberwindung *f.* premág, premáganje. Ueberwindlich *adj.* premagljiv u. ſ. w., vergleiche Sieg ꝛc.

**Ueberwintern**, *v. n.* ſimeti, preſimeti, auch ſimováti, preſimováti.

**Ueberzahl**, *f.* etwa nadſhtevilo, zhreſhtevilo u. dgl. Ueberzählen *v. a.* preſhtéti, preſhtévati. Ueberzählig *adj.* etwa nadſhtevilen, zhreſhtevilen u. dgl.

**Ueberzahlen**, *v. a.* preplázhati, preplatiti.

**Ueberzeugen**, *v. a.* preprizhati, previshati, ſelten preſvedózhiti. Ueberzeugung *f.* preprízhanje, ſchl. previshinga.

**Ueberziehen**, *v. a.* prevlézhi; (mit Truppen) napolniti u. dgl.

**Ueberzuckern**, *v. a.* ozúkrati, pozúkrati.

**Ueberzug**, *m.* prevléka.

**Ueberzwerch**, *adv.* vprék, navprék, navſkrish.

**Ueblich**, Uebung, v. unter Ueben.

**Uebrig**, *adj.* etwa oſtálen: übrig bleiben, oſtáti, auch zhreſoſtáti; was noch übrig iſt, werde ich ihm geben, kar ſhe je oſtálo, kar ſhe je zhres tó, bóm njemu dal; die übrigen Sachen kann ich die morgen überſchicken, oſtálne rezhi, kar je oſtálo, ti lahko jútro pòſhljem. Uebrigens *adv.* zhres tó, verh téga, svún téga u. dgl.



**Ufer**; *n.* béreg oder berég, auch beregiſhzho; (von dem Meere) nebſt béreg auch primórje.

**Uhr**, *f.* vúra: um wie viel Uhr haſt du mich geſehen, ob kóljkih ſi me vidil?; es hat drei Uhr geſchlagen, vúra je trí odbila. Uehrchen *n. d.* vúriza. —band *n.* vúrin trák. —macher *m.* vurár. —zeiger *m.* vúrin kásar, ſchl. zájgar.

**Um**, *prp.* okóli, o, ob, po, sa: um die Stadt gehen, okóli méſta iti; um Weihnachten, o boshizhu; um vier Uhr, ob ſhtireh; um ſein Geld kommen d. i. daſſelbe verlieren, ob ſvoje dnárje priti; um das Buch kommen d. i. daſſelbe abholen, po búkve priti; eines um das andere, drúgo sa drúgim; um Gottes Willen, sa bòshjo vóljo; um drei Gulden theurer, sa trí rájniſhe dráshe; um ſo viel beſſer, tóljko bólje; um und um, okóli in okóli, króg, od vſih krájov; als er um Weisheit bat, kadar je po modróſti próſil, auch ko je sa modróſt próſil; mir iſt es ſchwer um's Herz, teshkó mi je per ſerzi.

**Umackern**, *v. a.* preoráti, preárati.

**Umändern**, *v. a.* premeníti, auch ſprevrézhi, predélati.

**Umarmen**, *v. a.* objétl, objémati, auch obiniti, obínvati. Umarmung *f.* objétje.

**Umbehalten**, *v. n.* iméti ſhe dálje, ne ſlézhi.

**Umbiegen**, *v. a.* opógniti, ovkloniti.

**Umbilden**, *v. a.* prepodóbiti, preobrásiti.

**Umbinden**, *v. a.* (um ſich oder ein anderes Ding binden) opáſati, opaſováti; (das ſchon Gebundene anders binden) prepáſati, prevésati; (etwas mit etwas, es damit umwinden) obvésati, oviti.

Digitized by Google

**Umblaſen**, *v. a.* gem. okóli pihniti, auch ſpihniti.

**Umbrechen**, *v. a.* prelómiti, vlómiti; (umpflügen) preoráti, preplúshiti; (bei den Buchdruckern) preſtáviti, preſtávljati.

**Umbringen**, *v. a.* vbíti, auch vmoríti, ob shivljénje perpráviti.

**Umdecken**, *v. p.* prekríti, prekrívati.

**Umdrehen**, *v. a.* ſaſúkati; (um ſeine Achſe drehen) súkati, vertéti.

**Umdrucken**, *v. a.* prenatísniti, preſtíſkati, ſchl. preſhtámpati, predrúkati.

**Umfahen**, v. **Umfangen**.

**Umfahren**, *v. n.* ob-iti, obpeljáti.

**Umfallen**, *v. n.* páſti, in St. pádniti, ſchl. okóli páſti, gem. prevrézhi ſe; (vom Vieh) pogíniti, krépniti, zerkniti.

**Umfang**, *m.* objém, obſéshje, okróg, okróglej, okráj, ſapopádik u. dgl. Umfangen *v. a.* objéti, obſézhi, ſapopáſti.

**Umfärben**, *v. a.* prefárbati.

**Umfaſſen**, *v. a.* objéti, obſézhi, auch okleníti, oklépati.

**Umflattern**, *v. a.* oblétati, obletávati, obſerkljáti u. dgl.

**Umfliegen**, *v. n.* oblétati, krog zhéſar létati.

**Umfließen**, *v. a.* obtékati, obtézhi.

**Umformen**, *v. a.* prepodóbiti, prepodóbvati.

**Umfrage**, *f.* vpraſhanje, auch okólivpraſhanje u. dgl. Umfragen *v. a.* vpraſhováti.

**Umfüllen**, *v. a.* preliti, pretozhiti.

**Umgang**, v. unter **Umgehen**.

**Umgeben**, *v. a.* obdáti, oblézhi, obléſti, oſtópiti.

**Umgehen**, *v. n.* (ſich um ſeine Achſe drehen) súkati ſe, obrázhati ſe okóli, vertéti ſe; (umher gehen) hóditi: es geht hier um, tukjo ſtrahóvi hódijo; (im Kreiſe herum gehen) v' okróg hoditi; (mit einer Sache, ſich damit beſchäftigen) pezháti ſe; (mit einem mehrmals in geſellſchaftlicher Abſicht zuſammen kommen) obhájati, pajdáſhiti ſe; (mit einem gelinde, hart ꝛc.) ravnáti, obhájati s' kóm, iméti kógar; (etwas umgehen, demſelben ausweichen) ogíbati ſe, ógniti ſe zhéſar. Umgang *m.* obhód, obhája, obhájanje, auch tovarſhija, pajdaſhija u. dgl.



**Umgießen**, *v. a.* (anders gießen) preliti, prelijati; (einen flüſſigen oder flüſſig gemachten Körper um einen andern herum gießen) obliti, oblijati.

**Umgraben**, *v. a.* (ſo graben, daß das untere oben hin kommt) prekápati, prekopáti; (um etwas herum graben) okápati, okopáti, obkápati, auch okóli kopáti u. ſ. w.

**Umgreifen**, *v. a.* obſézhi, auch preſézhi.

**Umgrenzen**, *v. a.* omejiti, omejáſhiti.

**Umgürten**, *v. a.* (als einen Gurt, oder vermittelſt eines Gurtes um etwas befeſtigen) opáſati, prepáſati; (anders gürten) prepáſati.

**Umhaben**, *v. n.* ná-ſebi, okóli ſe iméti.

**Umhacken**, *v. a.* (durch Hacken oder Hauen umwerfen) poſékati, gem. podirati, podréti; (auf allen Seiten behacken) obſékati.

**Umhalſen**, *v. a.* objéti, ogerliti, vergleiche **Umarmen**.

**Umhängen**, *v. a.* okóli zhéſar obéſiti.

**Umhauen**, v. **Umhacken**.

**Umher**, *adv.* okóli, okróg, króg. — gehen *v. n.* okóli hóditi, pohájati, prehájati. — laufen *v. n.* okóli létati, potíkati ſe, potépati ſe u. dgl. — ſehen *v. n.* ogledováti ſe; übrigens vergleiche **Herum**.

**Umhin**, *adv.* okóli zhéſar: nicht umhin können, ne mogózhe ſe ógniti, primoran biti.

**Umhüllen**, *v. a.* ſagerniti, ogerniti, ſagrínjati, auch odéti u. dgl.

**Umkehren**, *v. a.* eig. verniti, vrázhati, vrazhováti, auch oberniti oder oberníti, obrázhati oder obernováti, obernjávati: es kehrt ſich um d. i. es findet das Gegentheil Statt, ſe prevershe; einen umkehren d. i. anderen Sinnes machen, kogá preoberníti; — ſich *v. r.* verniti ſe, vrázhati ſe u. ſ. w. Umkehrung *f.* obernitev, obrázhva, obrázhanje.

**Umklammern**, *v. a.* okleníti, oklépati, auch objéti, objémati.

Digitized by Google

**Umkleiden**, *v. a.* preblézhi, preblázhiti, preoblézhi u. ſ. w. Umkleidung *f.* preblázhva, preoblazhítev.

**Umkommen**, *v. n.* pogíniti, sgíniti, konez dáti, zherhniti.

**Umkränzen**, *v. a.* ovénzhati, s' vénzom obvésati.

**Umkreis**, *m.* okróg, okróglej.

**Umladen**, *v. a.* prenalágati, prenalóshiti, auch prekládati, preklásti, ſchl. prebáſati, prebaſováti.

**Umlagern**, *v. a.* obſésti, obſédati, oblézhi, oblégati, ſeltener obtaboriti, obdáti.

**Umlauf**, *m.* obéganje, obtékanje, auch okólitékanje und dergl.; (ein Schreiben) sirkulárno písmo. Umlaufen *v. a. u. n.* (im Laufen umwerfen) podréti, prevrézhi; (rund um etwas laufen) króg zhéſar tékati, okóli zhéſar bégati; (ſich drehen) súkati ſe, vertéti ſe; (im Kreiſe laufen) v' okróg tékati, auch obrázhati ſe, súkati ſe; (einen Umweg machen) is póti iti.

**Umlegen**, *v. a.* (auf die Seite legen) v' ſtrán polosbiti, na ſtrán djáti; (einen Mantel) pláſh okóli ſé djáti; (anders legen) preloshíti, prelágati; (von den Schiffen, ſich drehen) verniti ſe, oberniti ſe, vrázhati ſe u. dgl.; (um ein Ding herlegen) obloshiti, oblágati.

**Umlenken**, *v. a.* (v' drugo ſtran) saverniti, vrázhati.

**Umliegend**, *adj.* okóli loshézh, auch okólen.

**Unmachen**, *v. a.* (anders machen) predélati, predelávati oder predelováti; (ein Halsband ꝛc.) okóli djáti.

**Ummauern**, *v. a.* obzídati, s' sidom obdáti.

**Ummeſſen**, *v. a.* v' nóvo mériti, ſhe énkrat mériti, premériti.

**Umnähen**, *v. a.* obſhíti, obſhívati, obſhivávati.

**Umnehmen**, *v. a.* (einen Mantel ꝛc.) okóli ſé djáti, auch ſchlechthin vséti.

**Umpacken**, *v. a.* prenalágati, prenaloshíti.

**Umpflanzen**, *v. a.* (anders pflanzen) preſáditi, preſájati; (rings herum bepflanzen) obſáditi, obſájati.



**Umpflügen**, *v. a.* preoráti, preárati, preplúshiti.

**Umprägen**, *v. a.* prekováti, prekávati.

**Umreiſen**, *v. a.* obpotováti.

**Umreißen**, *v. a.* (zu Boden reißen) podréti, podírati; (zu Boden werfen) prevrézhi; (ungeſchickt durchſuchen) premetáti, rasmetáti, rasríti.

**Umreiten**, *v. a.* (einen Umweg reiten) is póti jésditi; (zu Boden reiten) podréti, prejésditi; (einen Ort) jésditi krog zhéſar, objésditi, objesdáriti.

**Umrennen**, *v. a.* podréti, prevrézhi, prefúniti.

**Umringen**, *v. a.* oſtópiti, obſtópiti.

**Umriß**, *m.* ozhert, ozhertésh, obríſ, obríſik.

**Umrühren**, *v. a.* méſhati, premésháti, rasméſhati.

**Umſatteln**, *v. a.* preſedljáti: er hat umgeſattelt, ſe je preobernil, je drúge miſli, v' drúgo potégnil, beſédo prevergel.

**Umſchaffen**, *v. a.* preſtvaríti, prepodóbiti, prenaréditi, preobráſiti, predélati.

**Umſchaaren**, *v. a.* pregerniti, pregrébati.

**Umſchatten**, *v. a.* obſénzhiti.

**Umſchauen**, ſich *v. r.* oglédati ſe, ogledováti ſe, in Kr. auch osréti ſe, osírati ſe.

**Umſchaufeln**, *v. a.* pregrábiti.

**Umſcheinen**, *v. n.* okóli in okóli ſvétiti ſe, ſijáti, auch obſvétiti, ſelten obſtréti.

**Umſchiffen**, *v. a.* obládjati, obárkati.

**Umſchlag**, *m.* (an den Kleidungsſtücken) saflèz, oſlèz; (was locker um ein Ding gelegt oder befeſtiget wird) prevléka; (ein äußerliches um einen kranken Theil des Leibes gelegtes Arzeneimittel) oklajk, okládik u. dgl. Umſchlagen *v. n.* (plötzlich zu Boden fallen) opáſti, prevrézhi ſe, prekúsniti ſe, sverniti ſe; (ſich verändern) preoberniti ſe, premeniti ſe; (locker um etwas befeſtigen, z. B. Kräuter, um ein krankes Glied) oklásti, okládati: das Wetter ſchlägt um, vréme ſe prevershe u. dgl.

Digitized by Google

**Umſchleichen**, *v. n.* ſkrivſhi oder tájno okóli zhéſar hoditi, unr. okóli zhéſar léſti.

**Umſchließen**, *v. a.* oklenîti, oſtópiti, obléſti u. dgl.

**Umſchlingen**, *v. a.* obviti, obvijati, auch objéti, okleniti.

**Umſchmeißen**, v. Umwerfen.

**Umſchmelzen**, *v. a.* preplâviti, pretopîti, ſelten preraſpuſtîti, prezvrétr, prevarîti; (völlig ändern, umarbeiten) ſpremeniti.

**Umſchmieden**, *v. a.* (anders ſchmieden) prekovâti, prekávati; (Eiſen um etwas herum ſchmieden) okovâti, okávati.

**Umſchneiden**, *v. a.* obrésati, obresovâti.

**Umſchränken**, *v. a.* ograditi, ográjati, omejîti, omejáſhiti.

**Umſchreiben**, *v. a.* (anders ſchreiben) prepiſati, prepiſovâti; (um etwas herum ſchreiben) okóli zhéſar napiſati, auch ꝑpiſati; (eine Sache, mit mehreren Worten deutlich machen) popiſati. Umſchrift *f.* nadpiſ okóli zhéſar, auch opiſ, obpiſ.

**Umſchürzen**, *v. a.* opáſati, prepáſati.

**Umſchütten**, *v. a.* (aus einem Gefäſſe in das andere ſchütten, eine Flüſſigkeit) preliti; (einen trockenen Gegenſtand) preſúti, preſípati; (umſtoſſen und verſchütten, eine Flüſſigkeit) raſliti, raslijati; (etwas Trockenes, z. B. Sand, Getreide) raſſúti, raſſípati.

**Umſchweif**, *m.* ovínjk.

**Umſegeln**, v. Umſchiffen.

**Umſehen**, ſich *v. r.* (das Geſicht rückwärts drehen, hinter ſich ſehen) oglédati ſe, ogledováti ſe, in Kr. osréti ſe, osírati ſe; (um ſich herſehen, um etwas zu erblicken ſuchen) raſglédati ſe, raſgledováti ſe; (etwas zu erlangen ſuchen) ſkerbéti ſe po zhém.

**Umſetzen**, *v. a.* (an einen andern Ort hin ſetzen, anders ſetzen) preſtáviti, preſtávljati; (Bäume ꝛc.) preſadîti, preſájati; (Geld ꝛc.) raſménjati, auch prodáti, raſprodáti u. dgl.; (rings herum beſetzen) obſadîti, obſájati u. dgl.

**Umſinken**, *v. n.* opáſti, prevrézhi ſe.

**Umſonſt**, *adv.* ſabſtónj oder ſapſtónj, ſaſtójn, ſaſtón.

**Umſpannen**, *v. a.* (anders ſpannen, z. B. die Pferde) preprézhi, preprégati; (mit der Spanne umfaſſen) s' pedjó preſézhi.

**Umſpinnen**, *v. a.* obprésti, oprésti.

**Umſpringen**, *v. a.* (im Springen umſtoſſen) podréti, podírati, prevrézhi; — *v. n.* (mit etwas) poſtópati.

**Umſtalten**, v. Umſchaffen.

**Umſtand**, *m.* okólik, okóljſhina, okólnoſt, okóliſhzhina, ſchlecht die neugebildeten okoliſtáva, obſtáva u. dgl.; (der äußere Zuſtand eines Menſchen, beſonders in Rückſicht auf das Vermögen, die Lage, Verhältniſſe) ſtán, oſtópki; (Weitläufigkeiten) ovinjki. Umſtändlich *adj.* nadróben, natánzhen, raſlóshen.

**Umſtechen**, *v. a.* pregrábiti, premésham, prekopáti, prekidati.

**Umſtellen**, *v. a.* (anders ſtellen) preſtáviti, preſtávljati; (mit geſtellten Dingen umgeben) obſtáviti, obſtávljati.

**Umſtimmen**, *v. a.* (ein Inſtrument) prevbráti, prevbírati; (Jemanden) na drúge miſli ſpráviti.

**Umſtoſſen**, *v. a.* prevrézhi, auch podréti, ſchl. okolipotíſniti u. dgl.

**Umſtrahlen**, *v. a.* obſíjati, obſvétiti.

**Umſtreuen**, *v. a.* obſípati, obſúti.

**Umſturz**, *m.* prekúz, prekuzija, auch premét, ſchl. preverg, preverſhik. Umſtürzen *v. a.* u. *n.* prekúzniti, prekupízniti, podréti, prevrézhi u. dgl.; (umkehren, beſonders ein Gefäß) povésniti; (zu Boden ſtürzen, niederſtürzen) prekúzniti ſe, podréti ſe, opásti.

**Umtaufen**, *v. a.* prekerſtíti, prekerſhováti oder prekerſhávati.

**Umtauſchen**, *v. a.* preméniti, preménjati u. dgl.

**Umthun**, *v. a.* (Kleidungsſtücke ꝛc.) okóli ſé djáti, oblézhi; — ſich *v. r.* (nach etwas) ſkerbéti po kóm, iſkáti kar.

**Umtreiben**, *v. a.* vertíti, súkati, okóli oder v' króg gnáti.

**Umtreten**, *v. a.* poteptáti, pozegtáti, pomandráti.

Digitized by Google

**Umwachſen**, *v. n.* obráſti, obráſhati. — *adj.* obraſhèn.
**Umwálzen**, *v. a.* prevaliti, preváljati.
**Umwechſeln**, *v. a.* premeniti, preménjati: mit Jemanden umwechſeln, meniti oder rasmeniti ſe s' kóm.
**Umweg**, *m.* ovínjk, auch odpót, ispótje: es iſt ein Umweg, mi je is póti.
**Umwenden**, *v. a.* verniti, vrázhati, oberniti, obrázhati, saverniti u. dgl. Umwendung *f.* vernitev, vrázhva, obernilo u. dgl.
**Umwerfen**, *v. a.* (ein Kleidungsſtück) okóli ſé, na ſé vrázhi u. dgl.; (umſtoſſen) prevrézhi, podréti; (den Wagen) sverniti, svrázhati.
**Umwickeln**, umwinden *v. a.* (anders wickeln, z. B. ein Kind) previti, previjati; (um etwas wickeln) oviti, ovíjati u. dgl.
**Umwölken**, ſich *v. r.* oblazhiti ſe: der Himmel umwölkt ſich, nebó ſe oblazhi.
**Umwühlen**, *v. a.* preriti, rasriti, prerováti.
**Umzäunen**, *v. a.* preſhtéti, préſhtévati.
**Umzäunen**, *v. a.* ograditi, ográjati.
**Umziehen**, *v. n.* (ſeine Wohnung verändern) preſelíti ſe, ſchl. prevándrati; (Kleider) preoblézhi, preoblézhi, preoblázhiti; (Schuhe) preobúti, preobúvati; — ſich *v. r.* preoblézhi ſe, preobúti ſe u. ſ. w.
**Umzingeln**, *v. a.* objéti, obſésti, oblézhi.
**Unabänderlich**, *adj.* nepremenljiv.
**Unabläſſig**, *adj.* neprenehávèn, neprenehljiv. — *adv.* neprenéhama. —keit *f.* neprenehávnoſt, neprenehljivoſt.
**Unabſehbar**, *adj.* neprevíden, neprevidljiv.
**Unächt**, *adj.* ne právi; nepríſten; neposhtèn.
**Unachtſam**, *adj.* nepásen, nepasljiv, schl. nemerkljiv.
**Unähnlich**, *adj.* nepodóben.
**Unannehmlich**, *adj.* neprijéten.
**Unanſehnlich**, *adj.* nevásben.
**Unanſtändig**, *adj.* neprilízhen, nedoſtójn, nepriſtójn.
**Unart**, *f.* nepodóba. Unartig *adj.* nepodóben, nedvorljiv.
**Unaufhörlich**, *adj.* neprenehávèn, neprenehljiv, véden, prevén, neprestáven u. dgl.
**Unauflöslich**, *adj.* neodvesljiv, auch neodreshljiv.
**Unausbleiblich**, *adj.* nemankljiv, gotòv.
**Unausgeſetzt**, v. Unaufhörlich.
**Unauslöſchlich**, *adj.* neisbriſhljiv, nevgaſljiv.
**Unaussprechlich**, *adj.* neisrezhljiv, nedogovorljiv, nedopovedljív.
**Unausſtehlich**, *adj.* nepreneſljiv, nepreterpljiv.
**Unbändig**, *adj.* nevkróten, nevkrotljiv, nevgnán, nevkrotíven.
**Unbarmherzig**, *adj.* nevmilen, nevſmílen, auch nemiloſtev, nemiloſerden.
**Unbärtig**, *adj.* bresbráden.
**Unbedacht**, *m.* brespremíſlik, nepremíſlik. Unbedächtig *adj.* brespremíſhljèn u. dgl.
**Unbegreiflich**, *adj.* nesapopadljiv, nepreſledljiv, nerasuméven.
**Unbeherzt**, *adj.* neſerzben, bres ſerzá, bres kuráshe.
**Unbekannt**, *adj.* nesnán, neposnán.
**Unbekümmert**, *adj.* bresſkerben, bres ſkerbi.
**Unbelebt**, *adj.* bresdúſhen, neshiv.
**Unbeliebt**, *adj.* nevgóden, neprikúpen, neprijéten.
**Unbelohnt**, *adj.* nepoplázban: Gott wird euch nicht unbelohnt laſſen, Bóg vaſ ne bó puſtil bres povrazhíla.
**Unbenannt**, *adj.* neimenován, bresímen.
**Unbequem**, *adj.* neprikláden, neprirózhen, neprilizhen.
**Unberedt**, *adj.* nesgovóren.
**Unberufen**, *adj.* nepoklizan, neposván.
**Unberühmt**, *adj.* nesláven.
**Unbeſcholten**, *adj.* neobrekván.
**Unbeſchreiblich**, *adj.* nepopiſljiv.
**Unbeſonnen**, *adj.* nepremíſhljèn.
**Unbeſtand**, *m.* neſtálnoſt. Unbeſtändig *adj.* neſtálen.
**Unbetrüglich**, *adj.* negoluſljiv, neláshen, nelashnjív.
**Unbeweibt**, *adj.* neosbenjèn.

Digitized by Google

**Unbewußt**, *adj.* nesavéden: ich bin mir deſſen unbewußt, téga ſe ne savém, téga ſi neſim v' ſvéſti.

**Unbezwinglich**, *adj.* nepremagljív.

**Unbiegſam**, *adj.* negíbki, nevgibljiv.

**Unbillig**, *adj.* nepravéden.

**Unblutig**, *adj.* nekerváv: ein unblutiges Opfer, nekerváv ófer, áldov.

**Unbrauchbar**, *adj.* nishvréden, ſelten neſhpoganljív u. dgl.

**Unbußfertig**, *adj.* neſpokóren, —keit *f.* neſpokórnoſt.

**Unchriſt**, *m.* nekriſtján, nekerſhenik. —lich *adj.* nekriſtjánſk, nekerſhánſk.

**Und**, *conj.* i, in, ino, inu, ter: und was iſt dir, i kaj pa ti je?; der Vater und der Sohn, ózha in ſin; er gab ihm das Buch und ſagte zu ihm, mu je dal búkve, ter mu je rékel.

**Undank**, *m.* nehvála, auch nehvaléshnoſt, ſelt. neblagodárnoſt. —bar *adj.* nehválen, auch nehvaléshen, neblagodáren, nehválen.

**Undenklich**, *adj.* nepomnjív.

**Undeutſch**, *adj.* nenémſhki; (unverſtändlich) neraslóshen, nesaltópen.

**Undienſtfertig**, *adj.* nepoſlushív, nepoſtréshen u. dgl.

**Unding**, *n.* nerézh, neſtvár.

**Undurchdringlich**, *adj.* nesapopadljív, nepreſledljív.

**Undurchſichtig**, *adj.* neprevidljiv.

**Unében**, *adj.* neráven, negládek.

**Unehelich**, *adj.* nesákonſk.

**Unehrbar**, *adj.* nepoſhtén, neſramoshljiv.

**Unehre**, *f.* neshást. Unehrlich *adj.* nezhaſtén, nezheſhén, nepoſhtén, nepravéden u. dgl. Unehrerbietig *adj.* neſpoſhtljiv.

**Uneigennutz**, *m.* bresobréſt, bresobréſtnoſt. Uneigennützig *adj.* bresobréſten.

**Uneingezogen**, *adj.* novsdershen, netih.

**Uneinig**, *adj.* nejedín, nejednák, neslóshen. —keit *f.* nejedinoſt.

**Unempfindlich**, *adj.* neobzhúten, neobzhútljiv.

**Unendlich**, *adj.* neſkónzhen, breskónzhen, bres kónza: unendlich viele Leute ſind gekommen, nevſmíleno veliko ljudi je prishlo. —keit *f.* neſkónzhnoſt u. ſ. w.

**Unenthaltſam**, *adj.* nevsméren, nevsdershen, zhesnémzhen.

**Unerbittlich**, *adj.* neſproſhljiv, neisproſljiv.

**Unerfahren**, *adj.* neſkuſhén, nevéden u. dgl.

**Unerforſchlich**, *adj.* nesapopadljív, nepreſledljiv, nerasmodriven.

**Unerfreulich**, *adj.* neveſél, neradóſten.

**Unergründlich**, *adj.* nepreſledljiv, nedokonzhán, gem. neisgrántan.

**Unermeßlich**, *adj.* neismében, neismerljiv, auch breskónzhen u. dgl.

**Unermüdet**, *adj.* nevtrudén. — *adv.* nevtrúdama. Unermüdlich *adj.* nevtrudljiv.

**Unerſättlich**, *adj.* nenaſiten, nenaſitljiv.

**Unerſchöpflich**, *adj.* neiszhrepljív, breskónzhen.

**Unerſchrocken**, *adj.* nepreſtraſhén.

**Unerſchütterlich**, *adj.* nepremakljiv, neomajljiv.

**Unerſetzlich**, *adj.* nedoſtavljiv.

**Unerſteiglich**, *adj.* nepreplasljív, nepremagljív u. dgl.

**Unerträglich**, *adj.* nepreterpljiv, nepreneſljív.

**Unerwartet**, *adj.* neprizhákan. — *adv.* isnenáde.

**Unerweclich**, *adj.* neobudljiv, nepredramljív.

**Unerweislich**, *adj.* nedokasljív.

**Unfähig**, *adj.* negóden, nepriklóden.

**Unfall**, *m.* napást, neſrézha.

**Unfehlbar**, *adj.* neblodljív, nepremotljiv.

**Unfern**, *adj.* nedáljen. — *adv.* nedálzh, nedáleko.

**Unflath**, *m.* ſkurnóba, neſnága. Unflather *m.* ſkurnóbnesh, neſnáshnik. Unflathig *adj.* ſkurnóben, neſnáshen.

**Unfleiß**, *m.* nemárnoſt, neprídnoſt. Unfleißig *adj.* nemáren, nemarljív.

**Unfreund**, *m.* neprijátel. —lich *adj.* neprijéten, neprijásen.

**Unfriede**, *m.* nemir, nepokójin. Unfriede *m.* nemir, nepokój, raspartíja.

Digitized by Google

Unfruchtbar, *adj.* neróden, nerodovít; (vom Vieh, gelt) jál, jálov: eine unfruchtbare Kuh ꝛc., jáloviza, jálova kráva; unfruchtbares Vieh überhaupt, jálovna shivina, jálovna.

Unfug, *m.* neredníost u. dgl. Unfüglich *adj.* nepriſtójn, neprilízhen.

Ungeachtet, *conj.* und *adv.* zherávno, akorávno, deſirávno u. dgl., vergl. Obgleich.

Ungebräuchlich, *adj.* nenaváden, nenavajèn, nè v' ſhègi.

Ungebühr, *f.* nepriſtójnoſt, nedoſtójnoſt, neprilízhnoſt. —lich *adj.* nepriſtójn, nevdán, neſpodóben u. ſ. w.: das iſt ungebührlich, tá ſe ne priſtoji, ſe ne ſpodobi.

Ungeduld, *f.* nepoterpèsh, nepoterpljivoſt, nepoterpeshljivoſt. Ungeduldig *adj.* nepoterpéshen, nepoterpljiv, nepoterpeshljiv: Ungeduldiger, nepoterpeshnik, nepoterpljivez, nepoterpeshljivez.

Ungeehrt, *adj.* nezhaſtèn, neshesten.

Ungefähr, *adj.* nagoden, prigoden. — *adv.* isnenáde, nagodno: es iſt ihm von ungefähr widerfahren, ſe mu je vſlépilo u. dgl.

Ungefällig, *adj.* neprijéten, nedopadljiv, nepriſtójn.

Ungehalten, *adj.* nevóljen, hudovóljen.

Ungehéuer, *adj.* nedopovedljiv; nepreſhtetljiv; dívji; ſtráſhen u. dgl. — *n.* kázhja poſhášt, dívja svér, auch ſtrahóta u. dgl.

Ungehindert, *adj.* neovert, neovéran.

Ungehorſam, *adj.* nepokóren, auch nevbógljiv. — *m.* nepokórnoſt, nepokórſhina, auch nevbógljivoſt.

Ungelegen, *adj.* neprilóshen, neprilizhen. —heit *f.* neprilóshnoſt, neprilizhnoſt, auch nadléga u. dgl.

Ungelehrig, *adj.* nepodvúzhen, nepodvuzhljiv, nepomnjiv.

Ungelehrt, *adj.* nevuzhèn.

Ungelenk, *adj.* negibzhen, negibki, auch drevén, leſén u. dgl.

Ungemach, *n.* nadlóga, nevólja, teshàva u. dgl. Ungemächlich *adj.* nadlóshen, nevóljen, teshàven.

Ungemäß, *adj.* neprimerjèn, auch nedoſtójn, neprilizhen.

Ungemein, *adj.* nepovſótem, auch newsméren u. dgl. — *adv.* odviſhe, viſhe, ſlò, práv práv u. dgl.

Ungenannt, *adj.* neimenován, bresímen.

Ungenügſam, *adj.* nesadovóljen.

Unordentlich, *adj.* neréden, neporéden.

Ungerade, *adj.* neráven, kriv.

Ungerathen, *adj.* nápzhen: ungerathene Kinder, nápshni otròzi.

Ungerecht, *adj.* nepravizhen, krivízhen. Ungerechtigkeit *f.* nepravizhnoſt, krivízhnoſt, auch nepraviza, kriviza.

Ungereimt, *adj.* nedoſtójn, nepriſtójn, neprilizhen: er ſpricht ungereimtes Zeug, govori, kakor bi otróbi vésal.

Ungern, *adv.* neràd.

Ungeſchehen, *adj.* neſtorjèn.

Ungeſchickt, *adj.* neprilizhen u. dgl. —heit *f.* neprilizhnoſt u. ſ. w. Ungeſchickter *m.* ſhtorkljeah, barkljesh.

Ungeſellig, *adj.* nevljúden.

Ungeſprächig, *adj.* nesgovòren.

Ungeſtüm, *adj.* ſilen, nágel. — *m.* ſila, nágliza.

Ungeſund, *adj.* nesdráv.

Ungethüm, *n.* poſhášt, ſtráh, gerda svér, kázhja poſhášt.

Ungetreu, *adj.* nesvéſt.

Ungewiß, *adj.* negotóv, ſchl. negvíſhen u. dgl.: der Tod iſt ungewiß, ne vémo sa ſmert. —heit *f.* negotóvoſt, ſchl. negvíſhnoſt.

Ungewitter, *n.* vihta, nevihta, piſh u. dgl.

Ungeziefer, *n.* merkèj, merzhèſ: alle Gattungen Ungeziefer, veſ mnógi merkèj.

Ungezogen, *adj.* rasvujsdán, ragojsdán. —heit *f.* rasvujsdánoſt.

Ungezwungen, *adj.* neprisíljen, neprimóran.

Unglaube, *m.* nevéra oder nejevéra, auch nevérſtvo. Unglaubig *adj.* nevéren, nejevéren, nevérſk. Ungläubiger *m.* nevérnik, nejevérnesh. Unglaublich *adj.* neverjéten, neverjátljiv.

Digitized by Google

**Ungleich**, *adj.* nejednák, neráven. —heit *f.* nejednákoſt, nerávnoſt.

**Unglück**, *n.* neſrezha. —lich *adj.* neſrézhen.

**Ungnade**, *f.* nemiloſt, auch saméra: in — ſtehen, v' saméri biti. Ungnádig *adj.* nemiloſtiv.

**Ungöttlich**, *adj.* nebóshji.

**Ungültig**, *adj.* neveljáven.

**Ungunſt**, *f.* nevoſhljivoſt, savid, saviſt. Ungünſtig *adj.* nevoſhljiv, savidljiv.

**Ungut**, *adj.* etwas für — nehmen, kar sa slo vséti, kar hudó iméti, kar samériti.

**Ungütig**, *adj.* nedobrotljiv, nedobróten.

**Unhaltbar**, *adj.* neſtálen, neobſtanovíten, nedershljiv u. dgl.

**Unheil**, *n.* neſrézha, slég. —bar *adj.* neosdrávljiv.

**Unheilig**, *adj.* neſvét. —keit *f.* neſvetóſt.

**Unhöflich**, *adj.* nedvorljiv, auch nefléten, nevljúden, nepriljúden. —keit *f.* nedvorljivoſt u. ſ. w.

**Unhold**, *adj.* neprijásen, nevoſhljiv, nepriklonjén. Unholde *m.* zópernik, ſhkrátez, vrág u. dgl. Unholdinn *f.* zóperniza, zhára u. dgl.

**Univerſität**, *f.* gem. universitét, auch viſoka ſhóla, vſeſhólſtvo, vſevuzhiliſzhe u. dgl.

**Unke**, *f.* vósh oder vósh, ruſſ. ush.

**Unkenntlich**, *adj.* neposnanljiv.

**Unkeuſch**, *adj.* nezhiſt, nezhiſten, préſheſhten: ein unkeuſches Leben führen, nezhiſtvati, preſhéſhtvati, v' nezhiſtoſti shiveti. Unkeuſcher *m.* nezhiſtnesh, préſheſhtnik. Unkeuſchheit *f.* nezhiſtoſt, nezhiſtóta, préſheſhtnoſt u. dgl.

**Unklug**, *adj.* nemóder, nezhéden, auch neſpámeten, nór, trápaſt u. dgl. —heit *f.* nemodróſt u. ſ. w.

**Unkörperlich**, *adj.* brestélen, brestelésen.

**Unkoſten**, *pl.* vtróſhki, ſatróſhki, auch vtráta u. dgl.

**Unkräftig**, *adj.* nemózhen, ſláb.

**Unkraut**, *n.* plevél, dróſa, kókolj, glóta, ljúljka, dergóla u. dgl.

**Unkunde**, *f.* nevédenje, nesnánje. Unkündig *adj.* nevéden.



**Unlängſt**, *adv.* nedólgo, nedávno, pred krátkim u. dgl.

**Unläugbar**, *adj.* nevtajítljiv.

**Unlauter**, *adj.* nezhiſt, nezhéden.

**Unleidlich**, *adj.* nepreneſljiv, nepreterpljív, neſterpíven.

**Unleſerlich**, *adj.* nebráven.

**Unlieblich**, *adj.* nelép, neprijéten, nemíl, neljubljiv, neljubesnjív.

**Unlöblich**, *adj.* nehvalovit, nehvalíven u. dgl.

**Unluſt**, *f.* neſlà, neveſélje, neráboſt, auch gnúſ, ſtúd u. dgl. Unluſtig *adj.* neveſél; (vom Wetter) neprijéten.

**Unmaß**, *n.* nesméra, neméra. Unmäßig *adj.* nesméren, neméren, zhesméren, zhesnémshen, ſchl. nemáſen u. dgl.: der Wein, unmäßig getrunken, iſt Gift, vino, bres mére píto, je ſtrúp. Unmäßigkeit *f.* nesmérnoſt u. ſ. w.

**Unmenſch**, *m.* neshlóvek, gem. trinog, nesdúſhnesh. —lich *adj.* neshlovéshen, gem. trinoſhk, nesdúſhen. —lichkeit *f.* neshlovéshnoſt, nesdúſhnoſt, bresshlovéshnoſt.

**Unmittelbar**, *adj.* neſredniſhk, neſredljiv, ruſſiſch nepoſrédſtven, gem. auch ſpolnish, ſpolnoma.

**Unmöglich**, *adj.* nemogózhen: das iſt unmöglich, tá ni mogózhe, to ni mogózhno.

**Unmündig**, *adj.* nedoraſhèn, podléten u. dgl.

**Unmuth**, *m.* nevólja, nejovólja, auch gnjév u. dgl. Unmuthig *adj.* nevóljen, nejovóljen, gnjéven.

**Unnatürlich**, *adj.* neponatóren, nenáraven.

**Unnennbar**, *adj.* neisreshljiv, nedopovedljiv.

**Unnöthig**, *adj.* nepotrében: das iſt unnöthig und ſchädlich, to je tako potrébno, kakor tern v' peti.

**Unnütz**, *adj.* nizhvréden, maloprídan, nizhémurn, nizhemárn: für jedes unnütze Wort, sa vſáko nemárno, nepotrébno beſédo.

**Unordentlich**, *adj.* bresporéden, nevréden, neſporéden, nápzhen, neróden: unordentliche Wünſche, neródne oder nápzhne shelſjé. — *adv.* bres rédi, nàpek, nápzhno. Unordnung *f.* neréd, bresporéd-



Digitized by Google

noſt u. ſ. w., auch nápaka, nápzhnoſt.

**Unpaß, unpäßlich** *adj.* boléhav, ſchl. beteshljív: unpaß ſeyn, bolehati, bolehávati, ſchl. betegováti. **Unpäßlichkeit** *f.* bolehavoſt.

**Unrath,** *m.* ſmétje, isgnúſki, klát, lájno, góvno, oplázhina u. dgl.

**Unrecht,** *adj.* nepráv; (unrichtig) nevpráven; (der Abſicht, der Beſtimmung nicht gemäß) nápzhen, kriv; (unrechtmäßig) nepopráven, krivizhen. — *n.* nepraviza, beſſer und gem. kriviza. —mäßig *adj.* krivizhen, nepravizhen.

**Unredlich,** *adj.* nepoſhtèn, nepravéden. —keit *f.* nepoſhtènoſt, nepravédnoſt.

**Unreif,** *adj.* nesrél.

**Unrein,** *adj.* nezhiſt, auch vmásan, neſnáshen. **Unreinigkeit** *f.* nezhiſtoſt, nezhiſtóta, auch vmásanoſt, neſnáshnoſt. **Unreinlich** *adj.* neſnáshen, vmásan, nezhéden. **Unreinlichkeit** *f.* neſnáshnoſt, vmásanoſt, neſnága.

**Unrichtig,** *adj.* nevpráven, kriv.

**Unruhe,** *f.* nepókoj, nemir; (in der Uhr) nemirika. **Unruhig** *adj.* nepokójn, nemiren: unruhig ſeyn, raſájati.

**Unrühmlich,** *adj.* neſláven.

**Unſanft,** *adj.* nemízhen, nemil.

**Unſauber,** *adj.* (unrein, ſchmutzig) neſnáshen, nezhéden, vmásan. **Unſauberkeit** *f.* neſnága, neſnáshnoſt.

**Unſchädlich,** *adj.* neſhkodljív.

**Unſchätzbar,** *adj.* neprezenjèn, neprezenljív.

**Unſchicklich,** *adj.* nedoſtójn.

**Unſchlitt,** *n.* lój. —kerze *f.* lojéna ſvézha.

**Unſchmackhaft,** *adj.* bres téka, netézhen oder netjézhen, ſchl. neshmáhen.

**Unſchuld,** *f.* nedólshnoſt, ſelten nekrívnoſt. **Unſchuldig** *adj.* nedolshen, nekríven.

**Unſelig,** *adj.* neſrézhen, preneſrézhen.

**Unſer,** *pron.* náſh. **Unſerthalben, unſertwegen, unſertwillen** *adv.* ſaſtrán náſ, ſa náſho vóljo, ſavóljo náſ.

**Unſicher,** *adj.* ne váren oder neváren, ſelten neſegúren u. dgl.

**Unſichtbar,** *adj.* neviden, nevidljiv, nevidíten, nevidítelen, nevidézh: unſichtbarer Weiſe, nevidama. —keit *f.* nevídnoſt u. ſ. w.

**Unſinn,** *m.* bresúm, brespámet, nevúm, neſpámet. **Unſinnig** *adj.* bresúmen, brespámeten, nevúmen, neſpámeten. **Unſinnigkeit** *f.* bresúmnoſt u. ſ. w.

**Unſittig,** *adj.* nenráven, gerdih návad ino tákih ſhég.

**Unſtätt,** *adj.* neſtálen, neſtanovit, ſerborit u. dgl.: unſtätt und flüchtig ſollſt du ſeyn, v' bégu bóſh in po ſvétu ſe bóſh klátil.

**Unſterblich,** *adj.* nevmerjózh, nevmerljív, nevmertélen. —keit *f.* nevmerjózhoſt u. ſ. w.

**Unſtern,** neſrézha, húda vúra, auch nesgoda.

**Unſtreitig,** *adj.* gotòv. — *adv.* gotóvo, reſ.

**Unſündlich,** *adj.* negréſhen.

**Untauglich,** *adj.* negòden, neprikláden.

**Unten,** *adv.* eig. dòli, ſpòdi, auch sdòlaj, sdolé, sdòlah, ſpódaj, ſpodé.

**Unter,** untere *adj.* und *adv.* (was unten iſt, im Gegenſatze des ober) sdòlen, ſpòden oder ſpódenj, auch sdolénj, ſpodénj; (in der Zuſammenſetzung mit Hauptwörtern) pod, auch ſpódenj u. ſ. w.; (der Würde, dem Range oder der Gewalt nach geringer) nishji, sádnji, máli u. dgl.; z. B. —abtheilung *f.* podrasdélik, podrasdelénje; —bauch *m.* podtrebùh, auch podzhrévje, ſpódnji trebùh; —lippe *f.* podvúſtna, ſpódnja vúſtniza u. ſ. w.

**Unter,** *prp.* pod; (unter einem Dinge hervor) ſpod; (geringer, weniger als) nishe, mànj oder ménje; (zwiſchen) med; (während, unter der Regierung) sa, o zhási: unter der Naſe, pod nósom; die Vögel unter dem Himmel, ptizhi ſpod neba; er iſt unter mir d. i. geringer als ich, je nishe mé; liebet euch unter einander, rádi ſe imájte med ſebó; unter Wundern führte ſie Gott aus Egypten, med zhúdeshi jih Bóg popelja is Egipta; unter Carl dem Großen, sa Karola velikiga.

Digitized by Google

**Unteracker**n, *v. a.* podoráti, podárati, saoráti.

**Unterbauen**, *v. a.* (ein Feld) podoráti; (dazwiſchen ſäen) medſéjati; (ein Gebäude) podsidati, podſtáviti, podpúvati, podzímprati.

**Unterbett**, *n.* podpóſtel, podpoſtélja.

**Unterbinden**, *v. a.* podvésati, podvesováti.

**Unterbleiben**, *v. n.* saoſtáti, saoſtájati.

**Unterbrechen**, *v. a. u. n.* pretergati, prenehati, prehénjati, prejenjáti u. dgl.

**Unterbreiten**, *v. a.* podgerniti, podgrínjati, podproſtréti, podproſtírati.

**Unterbringen**, *v. a.* pod ſtrého ſpráviti, oſkerbéti.

**Unterdeſſen**, *adv.* med tém, tazhás, elg. tizhás.

**Unterdrücken**, *v. a.* (die Entſtehung, den Ausbruch, die Fortdauer einer Sache mit Gewalt hindern) saduſhíti, ovréti, ovérati, vtiſhati; (einen, bedrücken, verfolgen) satírati, satréti, ſtiſkáti, ſtiſkováti, tlázhiti u. dgl.: unterdrückt Niemanden, nikogar ne tlázhite, ne satírajte u. ſ. w. Unterdrücker *m.* satírázh, satírávz, ſtiſkázh, ſtiſkavz. Unterdrückter *m.* satiranz, satrénz, ſtiſkánz. Unterdrückung *f.* satír, satiranje, satrénje.

**Untere**, v. **Unter**.

**Untereggen**, *v. a.* podvlázhiti, podvlézhi.

**Untereinander**, *adv.* med ſebó, auch éden drúgiga u. dgl.; (vermiſcht) méſama, ſméſama.

**Unterfangen**, ſich *v. r.* (ſich erkecken) podſtópiti ſe, lótiti ſe, predersníti ſe, svúpati ſe: er hat ſich unterfangen zu lügen, lagáti ſe je lótil, ſe je podſtópil.

**Unterfreſſen**, *v. a.* podjésti, podjédati.

**Unterfutter**, *n.* podkláda, podláka, podlóga, gem. fúra. Unterfúttern *v. a.* podkláſti, podvlézhi, gem. fúrati, podfúrati.

**Untergang**, v. **Untergehen**.

**Untergeben**, *v. a.* poddáti, v' oblaſt dáti, podvrézhi, podloshiti. Untergebener *m.* podlóshen, podlóshnik.

**Untergehen**, *v. n.* (von der Sonne) saiti, sahoditi, sahájati; (im Waſſer) vtopiti ſe, potóniti ſe u. dgl.; (zu Grunde gehen) sginiti, poginiti, pogubiti ſe, konz vséti, konzháti ſe. Untergang *m.* pogin, konz, pogúba, pogubljénje, konzhánje, pokonzhánje u. dgl.: die Sünde bereitet Vielen den Untergang, gréh mnóge pogubi, jih veliko gréh konzhá; es nähert ſich der Untergang der Stadt, konz ſe blísha méſtu.

**Untergericht**, *n.* níshja ſódba, podſódba.

**Untergraben**, *v. a.* podkopáti, podkápati.

**Unterhalb**, *adv.* ſpódi, ſpódaj, ſpodé, auch sdóli, sdolé u. ſ. w.

**Unterhalt**, *m.* shivesh, ſtrókik, ſchl. vundershha; (das zur Erhaltung des Lebens eines Thieres Nothwendige) réja, kerma, pízha u. dgl. Unterhalten *v. a. u. n.* (unter etwas halten) podſtáviti, dershati pod...; (die Fortdauer eines Dinges durch thätige Hülfsmittel bewirken) vdershati, sdershati; (Vieh ꝛc.) rediti, auch kermiti u. dgl.; (einen, einen mit Geſprächen ꝛc. die Zeit verkürzen) veſeliti, komú zhaſ krátiti; ſich unterhalten, rasgovárjati ſe, poménkvati ſe u. dgl. Unterhaltung *f.* vdershánje; rejénje, réjba; rasgóvor u. dgl.

**Unterhandeln**, *v. n.* rasgovárjati ſe, pogájati ſe; (mäkeln) meſhetáriti. Unterhändler *m.* (Vermittler) ſrednik; (Mäkler) meſhétar.

**Unterhaus**, *n.* (der untere Theil eines Hauſes, auch wohl ein niedriger gelegenes Haus ſelbſt) ſpódnji dél dóma, ſpódnji dóm, ſpódnja hiſha; (in England) nishji parlamént.

**Unterhemd**, *n.* etwa podſrájza, ſpódnja róbazha, ſchl. interſat.

**Unterjochen**, *v. a.* podjármati, auch premágati, pod ſvojo oblaſt ſpráviti.

**Unterirdiſch**, *adj.* podsémljiſk, auch podsémen, podsemljén.

**Unterkinn**, *n.* podbrádek.



Digitized by Google

**Unterkleid**, *n.* podobléka, podoblazhílo u. dgl.

**Unterkommen**, *v. a.* pod ſtrého priti; (in einen Dienſt kommen) ſlúshbo nájti, dobíti.

**Unterkönig**, *m.* máli oder nishji králj, králjevſki naméſtnik.

**Unterkriechen**, *v. n.* podlásiti, podléſti, ſpodléſti, podpolsniti.

**Unterlage**, *f.* podkláda, podlága, podlóga.

**Unterland**, *n.* dolénſka oder dolánſka sémlja, dolénſko. **Unterländer** *m.* dolénz, dolánz. **Unterländiſch** *adj.* dolénſk oder dolánſk.

**Unterlaß**, *m.* ohne —, bres nehánja, bres prehénjanja, bres prevdárka, nepreneháma, nepreſtávno, ſchl. bres popúſta. **Unterlaſſen** *v. a.* opuſtíti, popuſtíti, neháti, samudíti, dann opúſhati u. ſ. w. **Unterlaſſung** *f.* nehánje, prevdárik, opuſhénje: die Unterlaſſung guter Werke, samúda dobríh dél.

**Unterlaufen**, *v. a.* (einen) podbégniti, podbesháti pod...; — *v. n.* (mit unter laufen) nahoditi ſe, medléſti ſe, vléſti ſe; (mit Blut) satézhi.

**Unterlegen**, *v. a.* podloshiti, podlágati.

**Unterliegen**, *v. n.* oblesháti, omágati.

**Untermauern**, *v. a.* podsídati.

**Untermengen**, *v. a.* medméſhati.

**Unterminiren**, *v. a.* podmúliti, podkopáti, podrováti.

**Untermiſchen**, vide **Untermengen**.

**Unternähen**, *v. a.* podſhíti, podſhivati, podſhivávati.

**Unternehmen**, *v. a.* pozhéti, sazhéti, pozhénjati, sazhénjati. — *n.* pozhétik, pozhétje.

**Unterordnen**, *v. a.* podvréditi, podrasdéliti.

**Unterpfand**, *n.* salóga, saſtáva.

**Unterpflügen**, *v. a.* podoráti, podárati, podplúshiti.

**Unterreden, ſich** *v. r.* pogovárjati ſe, rasgovárjati ſe, poménkvati ſe, méniti ſe u. dgl. **Unterredung** *f.* pogóvor, rasgóvor, poménkva.

**Unterricht**, *m.* navuk oder nauk, auch navk, dann podvuzhénje. **Unterrichten** *v. a.* vuzhíti, navuzhíti, podvuzhíti, podvúzhati; (benachrichtigen) na snánje, gláſ dáti komú.

**Unterrock**, *m.* podjánka, podjopa.

**Unterſagen**, *v. a.* prepovédati, prepovédvati. **Unterſagung** *f.* prepóvd, prepóved.

**Unterſatz**, v. **Unterſetzen**.

**Unterſcheiden**, *v. a.* (ſcheiden, abſondern) lózhiti, odlózhiti; (ein Ding von dem andern, erkennen) raslózhiti, auch rasposnáti. **Unterſcheidung** *f.* lózhenje, lozhítva; raslózhenje, rasposnánje. **Unterſcheidungszeichen** *n.* (in der Sprachlehre) snámnje med beſédah, (nach Vodn.) prepóna: (der Beiſtrich) prenéhljej, rés; (der Strichpunkt) napizhje, nadpizhje; (der Doppelpunkt) dvapizhje, naſtópljej; (der Schlußpunkt) pika, konzháj; (das Fragezeichen) vpraſháj; (das Ausrufungszeichen) klizáj; (das Anführungszeichen) uſhéſza; (die Pauſe) pomiſhljáj; (das Einſchlußzeichen) medméſtje, oklepáj; (das Bindezeichen) vesáj. **Unterſchied** *m.* raslózhik, auch rasdíl, rasbór, raslizhje. **Unterſchiedlich** *adj.* rásen, raslízhen, mnogotér u. dgl.

**Unterſchieben**, *v. a.* podtákniti oder podtékniti, podhízhiti, podvrézhi. **Unterſchoben** *adj.* podtaknjén, podhizhén: ein unterſchobenes Kind, podtaknjénz, podvershez.

**Unterſchlagen**, *v. a.* (Briefe ꝛc., heimlich und böslich für ſich behalten) vtajiti, satajíti; (einem ein Bein) podſtáviti, podbiti; (die Beine kreuzweis legen) noge navſkrish poloshiti.

**Unterſchleif**, *m.* potúha, ſelten podléſava.

**Unterſchreiben**, *v. a.* podpiſati, podpiſováti. **Unterſchrift** *f.* podpiſ, podpiſik.

**Unterſetzen**, *v. a.* podſtáviti, podſtávljati, auch podpréti, podpirati: unterſetzt d. i. klein und ſtark oder dick, terſát, korenjáſhk. **Unterſatz** *m.* podſtáva, podſtávek.

**Unterſinken**, *v. n.* vtóniti oder vtóniti ſe, ſo auch potóniti, dann vtopíti ſe, pogrésniti oder pogresníti ſe, podúrniti ſe.



Digitized by Google

**Unterſtecken**, *v. a.* podtákniti; medtákniti.

**Unterſtehen**, *v. n.* pod ſtrého ſtópiti; — ſich *v. r.* podſtópiti ſe, predersniti ſe, svúpati ſe, ſméti, ruſſ. ośméliti ſe.

**Unterſtellen**, *v. a.* podſtáviti, podſtávljati.

**Unterſtemmen**, *v. a.* podpírati, podpréti.

**Unterſtoſſen**, *v. a.* podſúniti, podtákniti.

**Unterſtreichen**, *v. a.* podzherkati, podzherkniti, podbrisati.

**Unterſtreuen**, *v. a.* (Sand ꝛc.) podſípati, podſúti, auch podtrósiti; (Streu, den Pferden ꝛc.) naſtláti, podſtláti, podſtiljati.

**Unterſtützen**, *v. a.* podpírati, podpréti; (beiſtehen) pomágati, podpomágati: von den Naturkräften unterſtützt eine die andere, natórſkih mózhi éna drúgi pomaga, auch natórſkih mózhi mózh mózhi pomága.

**Unterſuchen**, *v. a.* rasjiſkáti, ſprejiſkáti, rasjiſkováti, ſchl. podjiſkáti. Unterſuchung *f.* rasjiſkánje, ſprejiſkva, pregléd.

**Untertauchen**, *v. a.* potóniti, vtóniti.

**Unterthan**, *adj.* pokóren, podlóshen. — *m.* podlóshnik, ſelten poddánik u. dgl. Unterthánig *adj.* podlóshen, auch pokóren: unterthániger Diener, ſlúga ponishen. Unterthánigkeit *f.* podlóshnoſt.

**Unterwachſen**, *v. n.* podráſti, vrediti ſe.

**Unterwärts**, *adv.* navsdólej, navſpódi, ſelten v' nis.

**Unterweges**, *adv.* pojdózh, auch gredé, po póti, ſpótama.

**Unterweilen**, *adv.* vzhási, nékokda, nekóljkokrat.

**Unterweiſen**, *v. a.* vuzhiti, podvuzhíti, podvúzhati, ſelten podvíshati.

**Unterwerfen**, *v. a.* podvrézhi, v' oblást správiti: er unterwirft ſich deinen Befehlen, ſe podvershe tvojim vkásam; er hat ſich drei Königreiche unterworfen, tri králjeſtva je v' ſvojo oblást vſilil. Unterwürfig *adj.* podlóshen, v' oblásti, v' ſtráhi, ſushen.



**Unterwühlen**, *v. a.* podríti, podrováti.

**Unterzeichnen**, *v. a.* podpiſati, wórtl. podsnámnjati. Unterzeichnung *f.* podpiſ, podpiſanje, wórtl. podsnámanje, podsnámnjanje.

**Unterziehen**, ſich *v. r.* (einer Sache) na ſé vséti kákſhno délo.

**Unthat**, *f.* pregréha, hudobija.

**Unthätig**, *adj.* bresdélen, bresdélaven, nedélaven u. dgl.

**Untheilbar**, *adj.* nedeliven, nerasdrushljiv, nelozhljiv.

**Unthier**, *n.* svér, auch ſtráſhna ſtvár, zhudovíſzhe; (ein laſterhafter wilder Menſch) trínog, divják.

**Unthunlich**, *adj.* nemogózh.

**Untiefe**, *f.* plítkoſt, plitvina.

**Untragbar**, *adj.* neróden, nerodovít; (von Kühen, geſt) jál, jálov.

**Untreu**, *adj.* nesvéſt. Untreue *f.* nesveſtòba, nesveſtóſt.

**Untrieglich**, *adj.* negoluſljiv, nelashnjiv.

**Untröſtlich**, *adj.* neodshalítljiv u. ſ. w.; v. Tröſtlich unter Troſt.

**Untugend**, *f.* (Sünde, Laſter) pregréha, napáka; (üble Gewohnheit) húda ſhéga, nápzhna naváda, rasváda.

**Unüberlegt**, *adj.* nepremiſhljèn, brespremiſhljèn. —heit *f.* nepremiſhljènoſt, brespremiſlik.

**Unüberwindlich**, *adj.* nepremagljiv, nevſtrahljív.

**Unumgänglich**, *adj.* (nicht geſellig) nepriljúden, nevljúden. — *adv.* (ſchlechterdings nothwendig) po vſém, na vſe kráje.

**Ununterbrochen**, *adj.* nepreneshljiv, neprejenljív, véden, prevén; — *adv.* nepreneháma, védno, v' éno mér, saporéd.

**Unveränderlich**, *adj.* neſpremenljív, auch nepreminózh.

**Unverbeſſerlich**, *adj.* nepoboljſhljív.

**Unverbrüchlich**, *adj.* neprelomljív.

**Unverderbt**, *adj.* nepokashèn, nepopazhèn.

**Unverdient**, *adj.* nesaſlushèn.

**Unverdroſſen**, *adj.* netoshljív, rád, dobrovóljen.

**Unvereheliht**, *adj.* (vom Frauen-

Digitized by Google

zimmer) neomoshena; (vom Manne) neoshenjèn.

**Unvereinbarlich**, *adj.* nesjedinljiv.

**Unvergänglich**, *adj.* nepreminljiv, nepreminózh.

**Unvergeßlich**, *adj.* neposabljiv, nesabljiv.

**Unvergleichlich**, *adj.* nepripodobljiv, neprijednazhljív.

**Unverheirathet**, v. **Unvereh'elicht.**

**Unverholen**, *adv.* na rávnoſt, bres ovinjkov.

**Unvermeidlich**, *adj.* neogibljív, neodjidljiv.

**Unvermögen**, *n.* némozh, nesmóshnoſt, nepremoshénje, auch ſlabóſt. **Unvermögend** *adj.* nesmóshen, nepremóshen.

**Unvermuthet**, *adj.* nedomiſhljèn, isnenade, isneveſti.

**Unvernunft**, *f.* neſpámet, brespámet, nevúmnoſt. **Unvernünftig** *adj.* neſpámeten, brespámeten, nevúmen.

**Unverrückt**, *adj.* nepremaknjèn.

**Unverſchämt**, *adj.* neſrámen, neſrameshljív.

**Unverſchuldet**, *adj.* nesadolshèn.

**Unverſehens**, *adv.* neprevidno, ne nálaſbzh.

**Unverſehrlich**, *adj.* neokvárljiv. **Unverſehrt** *adj.* neokvarjèn.

**Unverſöhnlich**, *adj.* nepotolashitljiv, nevtashljiv, neſpravljív, neſpravitljiv.

**Unverſtand**, *m.* neſpámet, nesaſtópnoſt. **Unverſtändlich** *adj.* nesaſtópen, nesaſtopljív, nerasuméven.

**Unverweelich**, *adj.* nesvenljiv.

**Unverweslich**, *adj.* neſtrohljiv.

**Unverzeihlich**, *adj.* neodpuſtljiv, nèprisaneſljiv.

**Unverzüglich**, *adv.* neodláſhama, neodnáſhama, natégama, per ti prizhi, bres odlóga, sdájzi.

**Unvollkommen**, *adj.* gem. nepopoln, eig. nepopolnom. — *adv.* nepopolnoma. —heit *f.* nepopolnoſt, nepopolnomoſt.

**Unvollſtändig**, *adj.* nepopoln, nedoverſhèn, nedokonzhán, ſelten nepolnoſtáven u. dgl.

**Unvorſätzlich**, *adj.* nenálaſhzhen.

**Unvorſichtig**, *adj.* nepreviden.

**Unwahr**, *adj.* neréſen, neréſ, láshen. — *adv.* néreſ, ni reſniza. —haft *adj.* nereſnizhen, nejiſtinit u. dgl. —ſcheinlich *adj.* neverljiv. —heit *f.* nereſníza, lásh.

**Unwandelbar**, *adj.* neſpremenljiv.

**Unwegſam**, *adj.* neprehodljiv, brespóten: unwegſame Berge, goré bres zéſt.

**Unweit**, *adv.* nedáleko, nedálzh.

**Unwerth**, *adj.* nevréden. — *m.* nevrédnoſt.

**Unweſen**, *n.* raſája.

**Unwetter**, *n.* vihta, nevíhta.

**Unwichtig**, *adj.* nevàshen, malováshen, nejimenit.

**Unwiderſprechlich**, *adj.* nepregovorljiv, nesopergovorljiv.

**Unwiederbringlich**, *adj.* nedohitljív.

**Unwiederruflich**, *adj.* nepreklizljiv.

**Unwille**, *m.* nevólja, nejovólja, auch húda vólja, merzhnoſt. **Unwillig** *adj.* nejovóljen, hudovóljen, merzhen, merzhljiv.

**Unwiſſend**, *adj.* nevéden: das iſt mir nicht unwiſſend, tó mi ni nesnáno, tó vém; ein unwiſſender Menſch, nevéden zhlòvek, nevédnesh. **Unwiſſentlich** *adj.* (ohne Bewußtſeyn) nesavéden, nevſvéſten. **Unwiſſentlich** *adv.* nevédama, po nevédama. **Unwiſſenheit** *f.* nevednoſt, nevédenje.

**Unwürdig**, *adj.* nevréden, auch nedoſtójn.

**Unzahl**, *f.* neſhtevílo, bresſhtevílo: eine Unzahl Leute, bres ſhtevila veliko ljudi. **Unzählbar** *adj.* bres ſhtevila veliko, nepreſhtétljiv. **Unzählig** *adj.* neſhtevílen u. dgl.

**Unzeit**, *f.* nezhaſ, negòda, nepràvi zhaſ. **Unzeitig** *adj.* ne o právim zhási, nedòben, negòden; (nicht reif) nesrél.

**Unzerbrechlich**, *adj.* neslamljiv, neraslomljiv.

**Unzerſtörbar**, **unzerſtrennlich** *adj.* nerasdertljiv.

**Unziemlich**, *adj.* nedoſtójn, nepriſtójn.

**Unzucht**, *f.* nezhiſtoſt, neſrámnoſt, loternija: in Unzucht leben, nezhiſt-

Digitized by Google

vati, nezhísto shívéti. **Unzúchtig** *adj.* nezhíst, nesrámen, lóterſk, lótern. **Unzúchtiger** *m.* nezhístnik, lóter, lóternik. **Unzúchtigkeit** *f.* lóternoſt, nezhístoſt.

**Unzufrieden**, *adj.* nesadovóljen, nedovóljen, ne po vólji: damit bin ich unzufrieden, tó mi ni po vólji. —heit *f.* nedovóljnoſt, nesadovóljnoſt.

**Unzugánglich**, *adj.* nepriſtopljiv, nedoſegljiv.

**Unzuláſſig**, *adj.* nedopuſtljiv.

**Unzuverláſſig**, *adj.* nevéren, nesanaſhljiv.

**Unzweifelhaft**, *adj.* bres dvóma, nedvómen, nedvomljiv.

**Ueppig**, *adj.* ſláden, naſláden, tjézhen u. dgl.

**Urahn**, *m.* predéd, deſzhik, predeſzhik.

**Uralt**, *adj.* preſtàr. **Uráltern** *pl.* preſtáriſhi, predédi.

**Urbeginn**, *m.* pervi sazhétik, pozhétik.

**Urbild**, *n.* prepodóba, perv-obràs, perva podóba, originál.

**Urenkel**, *m.* prevnúk, prevnúshik.

**Urgroßvater**, *m.* predéd, predeſzhik. **Urgroßmutter** *f.* prebábiza.

**Urheber**, *m.* sazhévez, sazhétnik, pozhétnik. **Urheberinn** *f.* sazhévka, sazhétniza u. ſ. w.

**Urin**, *m.* ſzánje, ſzaníza. **Urintren** *v. n.* ſzáti, oſzáti ſe.

**Urkunde**, *f.* piſména ſprizhba, ſprizhno piſmo.

**Urlaub**, *m.* ſlovó.

**Urne**, *f.* védra, parſténa poſóda, lónez, gem. úrna.

**Urplötzlich**, *adv.* nanáglema, na vſi náglizi, prenáglo, kinálo, per té prizhi, sdájzi u. dgl.

**Urquelle**, *f.* isvír, pervi vír, prevrélz.

**Urſache**, *f.* vsrók oder srók, auch vúrshab, ſelten razhún, ſchl. arezh.

**Urſprung**, *m.* isvír. **Urſprünglich** *adj.* isvíren.

**Urſtoff**, *m.* oſnóva, oſnóviza.

**Urtheil**, *n.* (eines Richters, der entſcheidende Ausſpruch über eine ſtreitige Sache) ſód, ſódba, rasſódik; (jede Meinung von der Beſchaffenheit eines Dinges) ména, miſel. **Urtheilen** *v. n.* ſóditi, rasſóditi; méniti, miſliti, sdéti ſe.

**Urwelt**, *f.* pervſvét.

**Urweſen**, *n.* pervo bitje.

## V.

**Vacant**, *adj.* bres, prásen. **Vacanz** *f.* vakánza oder vakánze, prásniki *pl.*; prásna ſlúshba.

**Vaccíniren**, v. Impfen.

**Vagabund**, *m.* potepúh, ſtepúh, potepin, potepázh. **Vagabundiren** *v. n.* potépati ſe, ſtépati ſe, potikati ſe u. dgl.

**Valet**, *n.* ſlovó; goſti.

**Vampyr**, *m.* kervoſéſ.

**Vanille**, *f.* vanílija.

**Vaſall**, *m.* vasál, podlóshnik.

**Vater**, *m.* òzha oder òzhe, ſelſtener òtez, rodítel, rodník. —herz *n.* ozhétno ſerzé. —land *n.* vláſt, domovína, domázha sémlja, ozhétovſka oder ròjſtna deshéla, ozhéſtvo. —ländiſch *adj.* vláſten, domovinſk, ozhétovſke sémlje. **Väterlich** *adj.* ozhéten, ozhétovſk, ozhinſk: er liebte ihn väterlich, po ozhétovſko ga je ràd imél. —liebe *f.* ozhétovſka ſkerb, ozhétna ljubésen. —los *adj.* bres ozhéta, bresozhéten, ſirótſhk. —ſtadt *f.* ròjſtno méſto. —ſtelle *f.* méſto ozhéta: —ſtelle bei einem vertreten, biti komú vméſto ozhéta. —theil *m.* òzhin dél, ozhinſtvo. —unſer *n.* ozhanaſh.

**Vegetabilien**, *pl.* raſtlinje, seli, sélſha u. dgl.

**Veilchen**, *n.* vijóla, vijóliza. —blau *adj.* vijolnàt, vijólzhen.

**Ventil**, *n.* sahlópka.

**Verabfolgen**, *v. a.* vrozhíti, poſláti.

**Verabreden**, *v. a.* vgovoriti ſe, pogovoriti ſe.

**Verabſäumen**, *v. a.* samudíti, samújati.

**Verabſcheuen**, *v. a.* ſtúditi kar,

Digitized by Google

**Umwachſen**, v. *n.* obráſti, obráſhati. — *adj.* obraſhèn.

**Umwálzen**, *v. a.* prevaliti, prevàljati.

**Umwechſeln**, *v. a.* premeniti, preménjati: mit Jemanden umwechſeln, meniti oder rasmeniti ſe s' kóm.

**Umweg**, *m.* ovinjk, auch odpót, ispótje: es iſt ein Umweg, mi je is póti.

**Umwenden**, *v. a.* verniti, vrázhati, oberniti, obrázhati, saverniti u. dgl. **Umwendung** *f.* vernitev, vrázhva, obernilo u. dgl.

**Umwerfen**, *v. a.* (ein Kleidungsſtück) okóli ſé, na ſé vrázhi u. dgl.; (umſtoſſen) prevrézhi, podréti; (den Wagen) sverniti, svrázhati.

**Umwickeln**, umwinden *v. a.* (anders wickeln, z. B. ein Kind) previti, previjati; (um etwas wickeln) oviti, oviјati u. dgl.

**Umwölken**, ſich *v. r.* oblazhiti ſe: der Himmel umwölkt ſich, nebó ſe oblazhi.

**Umwühlen**, *v. a.* preriti, rasriti, prerováti.

**Umzäunen**, *v. a.* ogradíti, ográjati.

**Umziehen**, *v. n.* (ſeine Wohnung verändern) preſelíti ſe, ſchl. prevándrati; (Kleider) preoblézhi, preoblézhi, preoblázhiti; (Schuhe) preobúti, preobúvati; — ſich *v. r.* preoblézhi ſe, preobúti ſe u. ſ. w.

**Umzingeln**, *v. a.* objéti, obſésti, oblézhi.

**Unabänderlich**, *adj.* nepremenjljiv.

**Unabläſſig**, *adj.* neprenehàven, neprenehljiv. — *adv.* neprenéhama. —keit *f.* neprenehávnoſt, neprenehljivoſt.

**Unabſehbar**, *adj.* neprevíden, neprevidljiv.

**Unächt**, *adj.* ne právi; nepríſten; nepoſhtèn.

**Unachtſam**, *adj.* nepásen, nepasljiv, ſchl. nemerkljiv.

**Unähnlich**, *adj.* nepodóben.

**Unannehmlich**, *adj.* neprijéten.

**Unanſehnlich**, *adj.* nevàshen.

**Unanſtändig**, *adj.* neprilíshen, nedoſtójn, nepriſtójn.

**Unart**, *f.* nepodóba. **Unartig** *adj.* nepodóben, nedvorljiv.

**Unaufhörlich**, *adj.* neprenehàven, neprenehljiv, véden, prevén, nepreſtáven u. dgl.

**Unaufloslich**, *adj.* neodvesljiv, auch neodreſhljiv.

**Unausbleiblich**, *adj.* nemankljiv, gotòv.

**Unausgeſetzt**, v. **Unaufhörlich**.

**Unauslöſchlich**, *adj.* neisbriſhljiv, nevgaſljiv.

**Unausſprechlich**, *adj.* neisrezhljiv, nedogovorljiv, nedopovedljiv.

**Unausſtehlich**, *adj.* nepreneſljiv, nepreterpljiv.

**Unbändig**, *adj.* nevkróten, nevkrotljiv, nevgnán, nevkrotiven.

**Unbarmherzig**, *adj.* nevmilen, nevſmílen, auch nemiloſtev, nemiloſerden.

**Unbärtig**, *adj.* bresbráden.

**Unbedacht**, *m.* brespremíſlik, nepremíſlik. **Unbedachtig** *adj.* brespremiſhljèn u. dgl.

**Unbegreiflich**, *adj.* nesapopadljiv, nepreſledljiv, nerasuméven.

**Unbeherzt**, *adj.* neſerzben, bres ſerzà, bres kuráshe.

**Unbekannt**, *adj.* nesnán, neposnán.

**Unbekümmert**, *adj.* bresskerben, bres ſkerbi.

**Unbelebt**, *adj.* bresdúſhen, neshiv.

**Unbeliebt**, *adj.* nevgóden, neprikúpen, neprijéten.

**Unbelohnt**, *adj.* nepoplázhan: Gott wird euch nicht unbelohnt laſſen, Bóg vaſ ne bó puſtil bres povrazhíla.

**Unbenannt**, *adj.* neimenován, bresimen.

**Unbequem**, *adj.* neprikláden, neprizhen, neprilizhen.

**Unberedt**, *adj.* nesgovòren.

**Unberufen**, *adj.* nepoklizan, neposván.

**Unberühmt**, *adj.* neſláven.

**Unbeſcholten**, *adj.* neobrekván.

**Unbeſchreiblich**, *adj.* nepopiſljiv.

**Unbeſonnen**, *adj.* nepremiſhljèn.

**Unbeſtand**, *m.* neſtálnoſt. **Unbeſtändig** *adj.* neſtálen.

**Unbetrüglich**, *adj.* negolufljiv, neláshen, nelashnjiv.

**Unbeweibt**, *adj.* neoshenjèn.

Digitized by Google

**Unbewußt**, *adj.* nesavéden: ich bin mir deſſen unbewußt, tega ſe ne savém, tega ſi neſim v' ſvéſti.
**Unbezwinglich**, *adj.* nepremagljiv.
**Unbiegſam**, *adj.* negibki, nevgibljiv.
**Unbillig**, *adj.* nepravéden.
**Unblutig**, *adj.* nekerváv: ein unblutiges Opfer, nekerváv òfer, áldov.
**Unbrauchbar**, *adj.* nishvréden, ſelten neſhpoganljiv u. dgl.
**Unbußfertig**, *adj.* neſpokóren. —keit *f.* neſpokórnoſt.
**Unchriſt**, *m.* nekriſtján, nekerſhenik. —liſch *adj.* nekriſtjánſk, nekerſhánſk.
**Und**, *conj.* i, in, ino, inu, ter: und was iſt dir, i kaj pa ti je?; der Vater und der Sohn, òzha in ſin; er gab ihm das Buch und ſagte zu ihm, mu je dal bukve, ter mu je rékel.
**Undank**, *m.* nehvála, auch nehvaléshnoſt, ſelt. neblagodárnoſt. —bar *adj.* nehválen, auch nehvaléshen, neblagodáren, nehválen.
**Undenklich**, *adj.* nepomnjiv.
**Undeutſch**, *adj.* neném ſhki; (unverſtändlich) neraslóshen, nesaſtópen.
**Undienſtfertig**, *adj.* nepoſlushív, nepoſtréshen u. dgl.
**Unding**, *n.* nerézh, neſtvár.
**Undurchdringlich**, *adj.* nesapopadljiv, nepreſledljiv.
**Undurchſichtig**, *adj.* neprevidljiv.
**Unében**, *adj.* neráven, negládek.
**Unehelich**, *adj.* nesákonſk.
**Unehrbar**, *adj.* nepoſhtèn, neſramoshljiv.
**Unehre**, *f.* nezhàſt. Unehrlich *adj.* nezhaſtèn, nezheſhèn, nepoſhtèn, nepravéden u. dgl. Unehrerbietig *adj.* neſpoſhtljiv.
**Uneigennutz**, *m.* bresobréſt, bresobréſtnoſt. Uneigennützig *adj.* bresobréſten.
**Uneingezogen**, *adj.* novsdershen, netih.
**Uneinig**, *adj.* nejedín, nejednák, neslóshen. —keit *f.* nejedinoſt.
**Unempfindlich**, *adj.* neobzhúten, neobzhútljiv.
**Unendlich**, *adj.* neſkònzhen, breskònzhen, bres kònza: unendlich viele Leute ſind gekommen, nevſmílenо velíko ljudi je priſhlo. —keit *f.* neſkònzhnoſt u. ſ. w.
**Unenthaltſam**, *adj.* nevsméren, nevsdershen, zhesnémzhen.
**Unerbittlich**, *adj.* neſproſhljiv, neisproſljiv.
**Unerfahren**, *adj.* neſkuſhèn, nevéden u. dgl.
**Unerforſchlich**, *adj.* nesapopadljiv, nepreſledljiv, nerasmodriven.
**Unerfreulich**, *adj.* neveſél, neradóſten.
**Unergründlich**, *adj.* nepreſledljiv, nedokonzhán, gem. neisgrúntan.
**Unermeßlich**, *adj.* neismèren, neismerljiv, auch breskònzhen u. dgl.
**Unermüdet**, *adj.* nevtrudèn. — *adv.* nevtrúdama. Unermüdlich *adj.* nevtrudljiv.
**Unerſättlich**, *adj.* nenaſiten, nenaſitljiv.
**Unerſchöpflich**, *adj.* neiszhrepljiv, breskònzhen.
**Unerſchrocken**, *adj.* nepreſtraſhèn.
**Unerſchütterlich**, *adj.* nepremakljiv, neomajljiv.
**Unerſetzlich**, *adj.* nedoſtavljiv.
**Unerſteiglich**, *adj.* nepreplasljiv, nepremagljiv u. dgl.
**Unerträglich**, *adj.* nepreterpljiv, neprenaſljiv.
**Unerwartet**, *adj.* neprizhákan. — *adv.* isnenáde.
**Unerweclich**, *adj.* neobudljiv, nepredramljiv.
**Unerweislich**, *adj.* nedokasljiv.
**Unfähig**, *adj.* negòden, nepriklàden.
**Unfall**, *m.* napáſt, neſrézha.
**Unfehlbar**, *adj.* neblodljiv, nepremotljiv.
**Unfern**, *adj.* nedáljen. — *adv.* nedálzh, nedáleko.
**Unflath**, *m.* ſkurnòba, neſnága. Unflätber *m.* ſkurnòbnesh, neſnáshnik. Unfläthig *adj.* ſkurnòben, neſnáshen.
**Unfleiß**, *m.* nemárnoſt, neprídnoſt. Unfleißig *adj.* nemárèn, nemarljiv.
**Unfreund**, *m.* neprijátel. —lich *adj.* neprijéten, neprijásen.
**Unfriedlich**, *adj.* nemiren, nepokójin. Unfriede *m.* nemir, nepòkoj, raspartíja.

Digitized by Google

Unfruchtbar, *adj.* neróden, nerodovít; (vom Vieh, gelt) jál, jálov: eine unfruchtbare Kuh ꝛc., jáloviza, jálova kráva; unfruchtbares Vieh überhaupt, jálovna shivina, jálovna.

Unfug, *m.* neréd nost u. dgl. Unfüglich *adj.* nepristójn, neprilízhen.

Ungeachtet, *conj.* und *adv.* zherávno, akorávno, desirávno u. dgl., vergl. Obgleich.

Ungebräuchlich, *adj.* nenaváden, nenavajèn, nè v' shégi.

Ungebühr, *f.* nepristójnost, nedostójnost, neprilízhnost. —lich *adj.* nepristójn, nevdán, nespodóben u. s. w.: das ist ungebührlich, tá se ne pristoji, se ne spodobi.

Ungeduld, *f.* nepoterpèsh, nepoterpljivost, nepoterpeshljivost. Ungeduldig *adj.* nepoterpéshen, nepoterpljiv, nepoterpeshljív: Ungeduldiger, nepoterpeshnik, nepoterpljivez, nepoterpeshljivez.

Ungeehrt, *adj.* nezhaštèn, neshesten.

Ungefähr, *adj.* nagoden, prigoden. — *adv.* isnenade, nagodno: es ist ihm von ungefähr widerfahren, se mu je vlépilo u. dgl.

Ungefällig, *adj.* neprijéten, nedopadljív, nepristójn.

Ungehalten, *adj.* nevóljen, hudovóljen.

Ungeheuer, *adj.* nedopovedljiv; nepreshtetljiv; dívji; strášhen u. dgl. — *n.* kázhja poshást, dívja svér, auch strahóta u. dgl.

Ungehindert, *adj.* neovert, neovéran.

Ungehorsam, *adj.* nepokóren, auch nevbógljiv. — *m.* nepokórnost, nepokórshina, auch nevbógljivost.

Ungelegen, *adj.* neprilóshen, neprilizhen. —heit *f.* neprilóshnost, neprilizhnost, auch nadléga u. dgl.

Ungeleihrig, *adj.* nepodvúshen, nepodvuzhljiv, nepomnjiv.

Ungelehrt, *adj.* nevuzhèn.

Ungelenk, *adj.* negibzhen, negibki, auch drevén, lesén u. dgl.

Ungemach, *n.* nadlóga, nevólja, teshava u. dgl. Ungemächlich *adj.* nadlóshen, nevóljen, teshaven.

Ungemäß, *adj.* neprimerjèn, auch nedostójn, neprilizhen.

Ungemein, *adj.* nepovsótem, auch newsméren u. dgl. — *adv.* odvishe, vishe, slò, práv práv u. dgl.

Ungenannt, *adj.* neimenován, bresímen.

Ungenügsam, *adj.* nesadovóljen.

Unordentlich, *adj.* neréden, neporéden.

Ungerade, *adj.* neráven, kriv.

Ungerathen, *adj.* nápzhen: ungerathene Kinder, nápzhni otrózi.

Ungerecht, *adj.* nepravizhen, krivízhen. Ungerechtigkeit *f.* nepravizhnost, krivízhnost, auch nepraviza, kriviza.

Ungereimt, *adj.* nedostójn, nepristójn, neprilizhen: er spricht ungereimtes Zeug, govori, kakor bi otróbi vésal.

Ungern, *adv.* neràd.

Ungeschehen, *adj.* nestorjèn.

Ungeschickt, *adj.* neprilizhen u. dgl. —heit *f.* neprilizhnost u. s. w. Ungeschickter *m.* shtorkljeah, barkljesh.

Ungesellig, *adj.* nevljúden.

Ungesprächig, *adj.* nesgovòren.

Ungestüm, *adj.* silen, nágel. — *m.* síla, nágliza.

Ungesund, *adj.* nesdràv.

Ungethüm, *n.* poshást, strah, gerda svér, kázhja poshást.

Ungetreu, *adj.* nesvést.

Ungewiß, *adj.* negotòv, schl. negvishen u. dgl.: der Tod ist ungewiß, ne vémo sa smert. —heit *f.* negotóvost, schl: negvíshnost.

Ungewissenhaft, *adj.* nevésten.

Ungewitter, *n.* vihta, nevihta, pish u. dgl.

Ungeziefer, *n.* merkèj, merzhèl: alle Gattungen Ungeziefer, vse mnógi merkèj.

Ungezogen, *adj.* rasvujsdán, rasgojsdán. —heit *f.* rasvujsdánost.

Ungezwungen, *adj.* neprisíljen, neprimòran.

Unglaube, *m.* nevéra oder nejevéra, auch nevérstvo. Unglaubig *adj.* nevéren, nejevéren, nevérsk. Ungläubiger *m.* nevérnik, nejevérnesh. Unglaublich *adj.* neverjéten, neverjétljiv.

Digitized by Google

**Ungleich**, *adj.* nejednák, neráven. —heit *f.* nejednákoſt, nerávnoſt.
**Unglück**, *n.* neſrezha. —lich *adj.* neſrézhen.
**Ungnade**, *f.* nemiloſt, auch saméra: in — ſtehen, v' saméri biti. Ungnädig *adj.* nemiloſtiv.
**Ungöttlich**, *adj.* nebòshji.
**Ungültig**, *adj.* neveljáven.
**Ungunſt**, *f.* nevoſhljivoſt, savid, saviſt. Ungünſtig *adj.* nevoſhljiv, savidljiv.
**Ungut**, *adj.* etwas für — nehmen, kar sa slo vséti, kar hudó iméti, kar saméríti.
**Ungütig**, *adj.* nedobrotljiv, nedobróten.
**Unhaltbar**, *adj.* neſtálen, neobſtanoviten, nedershljiv u. dgl.
**Unheil**, *n.* neſrézha, slég. —bar *adj.* neosdrávljiv.
**Unheilig**, *adj.* neſvét. —keit *f.* neſvetóſt.
**Unhöflich**, *adj.* nedvorljiv, auch nefléten, nevljúden, nepriljúden. —keit *f.* nedvorljivoſt u. ſ. w.
**Unhold**, *adj.* neprijásen, nevoſhljiv, nepriklonjèn. Unholde *m.* zópernik, ſhkrátez, vrág u. dgl. Unholdinn *f.* zóperniza, zhára u. dgl.
**Univerſität**, *f.* gem. universitét, auch viſoka ſhóla, vſeſhólſtvo, vſevuzhiliſzhe u. dgl.
**Unke**, *f.* vóſh oder vósh, ruſſ. ush.
**Unkenntlich**, *adj.* neposnanljiv.
**Unkeuſch**, *adj.* nezhiſt, nezhiſten, préſheſhten: ein unkeuſches Leben führen, nezhiſtvati, preſhéſhtvati, v' nezhiſtoſti shivéti. Unkeuſcher *m.* nezhiſtnesh, préſheſhtnik. Unkeuſchheit *f.* nezhiſtoſt, nezhiſtòta, préſheſhtnoſt u. dgl.
**Unklug**, *adj.* nemóder, nezhéden, auch neſpámeten, nór, trápaſt u. dgl. —heit *f.* nemodróſt u. ſ. w.
**Unkörperlich**, *adj.* brestélèn, bresteléſen.
**Unkoſten**, *pl.* vtróſhki, satróſhki, auch vtráta u. dgl.
**Unkräftig**, *adj.* nemózhen, ſlàb.
**Unkraut**, *n.* plevél, dróſa, kókolj, glóta, ljúljka, dergóla u. dgl.
**Unkunde**, *f.* nevédenje, nesnánje. Unkündig *adj.* nevéden.
**Unlängſt**, *adv.* nedólgo, nedávno, pred krátkim u. dgl.
**Unläugbar**, *adj.* nevtajítljiv.
**Unlauter**, *adj.* nezhiſt, nezhéden.
**Unleidlich**, *adj.* nepreneſljiv, nepreterpljiv, neſterpíven.
**Unleſerlich**, *adj.* nebráven.
**Unlieblich**, *adj.* nelép, neprijéten, nemíl, neljubljiv, neljubesnjiv.
**Unlöblich**, *adj.* nehvalovit, nehvalíven u. dgl.
**Unluſt**, *f.* neſlà, neveſélje, nerádoſt, auch gnúſ, ſtúd u. dgl. Unluſtig *adj.* neveſél; (vom Wetter) neprijéten.
**Unmaß**, *n.* nesméra, neméra. Unmäßig *adj.* nesméren, neméren, zhesméren, zhesnémzhen, ſchl. nemáſen u. dgl.: der Wein, unmäßig getrunken, iſt Gift, vino, bres mére píto, je ſtrúp. Unmäßigkeit *f.* nesmérnoſt u. ſ. w.
**Unmenſch**, *m.* nezhlòvek, gem. trinog, nesdúſhnesh. —lich *adj.* nezhlovézhen, gem. trinoſhk, nesdúſhen. —lichkeit *f.* nezhlovézhnoſt, nesdúſhnoſt, bresshlovézhnoſt.
**Unmittelbar**, *adj.* neſredniſhk, neſredljiv, ruſſiſch nepoſrédſtven, gem. auch ſpolnish, ſpolnoma.
**Unmöglich**, *adj.* nemogózhen: das iſt unmöglich, tá ní mogózhe, to ni mogózhno.
**Unmündig**, *adj.* nedoraſhèn, podléten u. dgl.
**Unmuth**, *m.* nevólja, nejovólja, auch gnjév u. dgl. Unmuthig *adj.* nevóljen, nejovóljen, gnjéven.
**Unnatürlich**, *adj.* neponatóren, nenáraven.
**Unnennbar**, *adj.* neisrezhljiv, nedopovedljiv.
**Unnöthig**, *adj.* nepotrében: das iſt unnöthig und ſchädlich, to je tako potrébno, kakor tern v' peti.
**Unnütz**, *adj.* nizhvréden, malopríden, nizhémurn, nizhemárn: für jedes unnütze Wort, sa vſáko nemárno, nepotrébno beſédo.
**Unordentlich**, *adj.* bresporéden, nevréden, neſporéden, nápzhen, neróden: unordentliche Wünſche, neródne oder nápzhne sheljé. — *adv.* bres rédi, nàpek, nápzhno. Unordnung *f.* neréd, bresporéd-



Digitized by Google

noſt u. ſ. w., auch nápaka, nápzhnoſt.

**Unpaß, unpáßlich** *adj.* bolèhav, ſchl. beteshljív: unpaß ſeyn, bolèhati, bolehávati, ſchl. betegováti. **Unpáßlichkeit** *f.* bolèhavoſt.

**Unrath,** *m.* ſmétje, isgnúſki, klát, lájno, góvno, oplázhina u. dgl.

**Unrecht,** *adj.* nepráv; (unrichtig) nevpráven; (der Abſicht, der Beſtimmung nicht gemäß) nápzhen, kriv; (unrechtmäßig) nepopráven, krivizhen. — *n.* nepraviza, beſſer und gem. kriviza. —mäßig *adj.* krivizhen, nepravizhen.

**Unredlich,** *adj.* nepoſhtèn, nepravéden. —keit *f.* nepoſhtènoſt, nepravédnoſt.

**Unreif,** *adj.* nesrél.

**Unrein,** *adj.* nezhíſt, auch vmásan, neſnáshen. **Unreinigkeit** *f.* nezhíſtoſt, nezhiſtóta, auch vmásanoſt, neſnáshnoſt. **Unreinlich** *adj.* neſnáshen, vmásan, nezhéden. **Unreinlichkeit** *f.* neſnáshnoſt, vmásanoſt, neſnága.

**Unrichtig,** *adj.* nevpráven, krív.

**Unruhe,** *f.* nepókoj, nemir; (in der Uhr) nemirika. **Unruhig** *adj.* nepokójn, nemiren: unruhig ſeyn, raſkájati.

**Unrühmlich,** *adj.* neſláven.

**Unſanft,** *adj.* nemízhen, nemil.

**Unſauber,** *adj.* (unrein, ſchmutzig) neſnáshen, nezhéden, vmásan. **Unſauberkeit** *f.* neſnága, neſnáshnoſt.

**Unſchädlich,** *adj.* neſhkodljív.

**Unſchätzbar,** *adj.* neprezenjèn, neprezenljív.

**Unſchicklich,** *adj.* nedoſtójn.

**Unſchlitt,** *n.* lój. —kerze *f.* lojéna ſvézha.

**Unſchmackhaft,** *adj.* bres téka, netézhen oder netjézhen, ſchl. neshmáhen.

**Unſchuld,** *f.* nedólshnoſt, ſelten nekrivnoſt. **Unſchuldig** *adj.* nedolshen, nekríven.

**Unſelig,** *adj.* neſrézhen, preneſrézhen.

**Unſer,** *pron.* náſh. **Unſerthalben, unſertwegen, unſertwillen** *adv.* ſaſtrán náſ, ſa náſho vóljo, savóljo náſ.

**Unſicher,** *adj.* ne váren oder neváren, ſelten neſegúren u. dgl.



**Unſichtbar,** *adj.* neviden, nevidljiv, nevidíten, nevidítelen, nevidézh: unſichtbarer Weiſe, nevidama. —keit *f.* nevidnoſt u. ſ. w.

**Unſinn,** *m.* bresúm, brespámet, nevúm, neſpámet. **Unſinnig** *adj.* bresúmen, brespámeten, nevúmen, neſpámeten. **Unſinnigkeit** *f.* bresúmnoſt u. ſ. w.

**Unſittig,** *adj.* nenráven, gerdih návad ino tákih ſhég.

**Unſtätt,** *adj.* neſtálen, neſtanovít, ſerborit u. dgl.: unſtätt und flüchtig ſollſt du ſeyn, v' bégu bóſh in po ſvétu ſe bóſh klátil.

**Unſterblich,** *adj.* nevmerjózh, nevmerljív, nevmertélen. —keit *f.* nevmerjózhoſt u. ſ. w.

**Unſtern,** neſrézha, húda vúra, auch nesgoda.

**Unſtreitig,** *adj.* gotóv. — *adv.* gotóvo, réſ.

**Unſündlich,** *adj.* negréſhen.

**Untauglich,** *adj.* negóden, neprikláden.

**Unten,** *adv.* eig. dòli, ſpòdi, auch sdòlaj, sdolé, sdòlah, ſpòdaj, ſpodé.

**Unter,** untere *adj.* und *adv.* (was unten iſt, im Gegenſatze des ober) sdólen, ſpóden oder ſpódenj, auch sdolénj, ſpodénj; (in der Zuſammenſetzung mit Hauptwörtern) pod, auch ſpódenj u. ſ. w.; (der Würde, dem Range oder der Gewalt nach geringer) nìshji, sádnji, máli u. dgl.; z. B. —abtheilung *f.* podrasdélik, podrasdelénje; —bauch *m.* podtrebùh, auch podzhrévje, ſpódnji trebùh; —lippe *f.* podvúſtna, ſpódnja vúſtniza u. ſ. w.

**Unter,** *prp.* pod; (unter einem Dinge hervor) ſpod; (geringer, weniger als) nìshe, mànj oder ménje; (zwiſchen) med; (während, unter der Regierung) sa, o zhási: unter der Naſe, pod nóſom; die Vögel unter dem Himmel, ptizhi ſpod neba; er iſt unter mir d. i. geringer als ich, je nìshe mé; liebet euch unter einander, rádi ſe imájte med ſebó; unter Wundern führte ſie Gott aus Egypten, med zhúdeshi jih Bóg popeljà is Egipta; unter Carl dem Großen, sa Karola velikiga.

Digitized by Google

**Unteracken**, *v. a.* podoráti, podárati, saoráti.

**Unterbauen**, *v. a.* (ein Feld) podoráti; (dazwiſchen ſäen) medſéjati; (ein Gebäude) podsidati, podſtáviti, podpúvati, podzímprati.

**Unterbett**, *n.* podpóſtel, podpoſtélja.

**Unterbinden**, *v. a.* podvésati, podvesováti.

**Unterbleiben**, *v. n.* saoſtáti, saoſtájati.

**Unterbrechen**, *v. a. u. n.* pretergati, prenehati, prehénjati, prejenjáti u. dgl.

**Unterbreiten**, *v. a.* podgerniti, podgrínjati, podproſtréti, podproſtírati.

**Unterbringen**, *v. a.* pod ſtrého ſpráviti, oſkerbéti.

**Unterdeſſen**, *adv.* med tém, tazhás, elg. tizhás.

**Unterdrücken**, *v. a.* (die Entſtehung, den Ausbruch, die Fortdauer einer Sache mit Gewalt hindern) saduſhíti, ovréti, ovérati, vtiſhati; (einen, bedrücken, verfolgen) satirati, satréti, ſtiſkáti, ſtiſkováti, tlázhiti u. dgl.: unterdrückt Niemanden, nikogar ne tlázhite, ne satírajte u. ſ. w. Unterdrücker *m.* satirázh, satirávz, ſtiſkázh, ſtiſkavz. Unterdrückter *m.* satiranz, satrénz, ſtiſkánz. Unterdrückung *f.* satír, satiranje, satrénje.

**Untere**, v. Unter.

**Untereggen**, *v. a.* podvlázhiti, podvlézhi.

**Untereinander**, *adv.* med ſebó, auch éden drúgiga u. dgl.; (vermiſcht) méſama, ſméſama.

**Unterfangen**, ſich *v. r.* (ſich erkecken) podſtópiti ſe, lótiti ſe, predersniti ſe, svúpati ſe: er hat ſich unterfangen zu lügen, lagáti ſe je lótil, ſe je podſtópil.

**Unterfreſſen**, *v. a.* podjésti, podjédati.

**Unterfutter**, *n.* podkláda, podláka, podlóga, gem. fúra. Unterfüttern *v. a.* podkláſti, podvlézhi, gem. fúrati, podfúrati.

**Untergang**, v. Untergehen.

**Untergeben**, *v. a.* poddáti, v' oblaſt dáti, podvrézhi, podloshiti. Untergebener *m.* podlóshen, podlóshnik.

**Untergehen**, *v. n.* (von der Sonne) saíti, sahoditi, sahájati; (im Waſſer) vtopiti ſe, potóniti ſe u. dgl.; (zu Grunde gehen) sginiti, poginiti, pogubiti ſe, konz vséti, konzháti ſe. Untergang *m.* pogin, konz, pogúba, pogubljénje, konzhánje, pokonzhánje u. dgl.: die Sünde bereitet Vielen den Untergang, gréh mnóge pogubi, jih veliko gréh konzhá; es nähert ſich der Untergang der Stadt, konz ſe blísha méſtu.

**Untergericht**, *n.* nishja ſódba, podſódba.

**Untergraben**, *v. a.* podkopáti, podkápati.

**Unterhalb**, *adv.* ſpódi, ſpódaj, ſpodé, auch sdóli, sdolé u. ſ. w.

**Unterhalt**, *m.* shivesh, ſtróſhik, ſchl. vundershba; (das zur Erhaltung des Lebens eines Thieres Nothwendige) réja, kerma, pizha u. dgl. Unterhalten *v. a. u. n.* (unter etwas halten) podſtáviti, dershati pod...; (die Fortdauer eines Dinges durch thätige Hülfsmittel bewirken) vdershati, sdershati; (Vieh ꝛc.) rediti, auch kermiti u. dgl.; (einen, einen mit Geſprächen ꝛc. die Zeit verkürzen) veſeliti, komú zhaſ krátiti; ſich unterhalten, rasgovárjati ſe, poménkvati ſe u. dgl. Unterhaltung *f.* vdershánje; rejénje, réjba; rasgóvor u. dgl.

**Unterhandeln**, *v. n.* rasgovárjati ſe, pogájati ſe; (mäkeln) meſhetáriti. Unterhändler *m.* (Vermittler) ſrednik; (Mäkler) meſhétar.

**Unterhaus**, *n.* (der untere Theil eines Hauſes, auch wohl ein niedriger gelegenes Haus ſelbſt) ſpódnji dél dóma, ſpódnji dóm, ſpódnja hiſha; (in England) nishji parlaménf.

**Unterhemd**, *n.* etwa podſrájza, ſpódnja róbazha, ſchl. interſat.

**Unterjochen**, *v. a.* podjármati, auch premágati, pod ſvojo oblaſt ſpráviti.

**Unterirdiſch**, *adj.* podsémljiſk, auch podsémen, podsemljén.

**Unterkinn**, *n.* podbrádek.



Digitized by Google

Unterkleid, *n.* podobléka, podoblazhílo u. dgl.

Unterkommen, *v. a.* pod ſtrého priti; (in einen Dienſt kommen) ſlúshbo nájti, dobíti.

Unterkönig, *m.* máli ober nishji králj, králjevſki naméſtnik.

Unterkriechen, *v. n.* podlásiti, podléſti, ſpodléſti, podpolsniti.

Unterlage, *f.* podkláda, podlága, podlóga.

Unterland, *n.* dolénſka ober dolánſka sémlja, dolénſko. Unterländer *m.* dolénz, dolánz. Unterländiſch *adj.* dolénſk ober dolánſk.

Unterlaß, *m.* ohne —, bres nehánja, bres prehénjanja, bres prevdárka, nepreném̀ama, nepreſtávno, ſchl. bres popúſta. Unterlaſſen *v. a.* opuſtiti, popuſtíti, nehati, samudíti, dann opuſhati u. ſ. w. Unterlaſſung *f.* nehánje, prevdárik, opuſhénje: die Unterlaſſung guter Werke, samúda dobríh dél.

Unterlaufen, *v. a.* (einen) podbégniti, podbeshati pod...; — *v. n.* (mit unter laufen) nahoditi ſe, medléſti ſe, vléſti ſe; (mit Blut) satézhi.

Unterlegen, *v. a.* podloshiti, podlágati.

Unterliegen, *v. n.* obleshati, omágati.

Untermauern, *v. a.* podsidati.

Untermengen, *v. a.* medméſhati.

Unterminiren, *v. a.* podmúliti, podkopáti, podrováti.

Untermiſchen, vide Untermengen.

Unternähen, *v. a.* podſhíti, podſhivati, podſhivávati.

Unternehmen, *v. a.* pozhéti, sazhéti, pozhénjati, sazhénjati. — *n.* pozhétik, pozhétje.

Unterordnen, *v. a.* podvréditi, podrasdéliti.

Unterpfand, *n.* salóga, saſtáva.

Unterpflügen, *v. a.* podoráti, podárati, podplúshiti.

Unterreden, ſich *v. r.* pogovárjati ſe, rasgovárjati ſe, poménkvati ſe, méniti ſe u. dgl. Unterredung *f.* pogóvor, rasgóvor, poménkva.

Unterricht, *m.* navuk ober nauk, auch navk, dann podvuzhénje. Unterrichten *v. a.* vuzhíti, navuzhíti, podvuzhíti, podvúzhati; (benachrichtigen) na snánje, glaſ dáti komú.

Unterrock, *m.* podjánka, podjopa.

Unterſagen, *v. a.* prepovédati, prepovédvati. Unterſagung *f.* prepóvd, prepóved.

Unterſatz, v. Unterſetzen.

Unterſcheiden, *v. a.* (ſcheiden, abſondern) lózhiti, odlózhiti; (ein Ding von dem andern, erkennen) raslózhiti, auch rasposnáti. Unterſcheidung *f.* lózhenje, lozhítva; raslózhenje, rasposnánje. Unterſcheidungszeichen *n.* (in der Sprachlehre) snámnje med beſédah, (nach Bodn.) prepóna: (der Beiſtrich) prenéhljej, rés; (der Strichpunkt) napizhje, nadpizhje; (der Doppelpunkt) dvapizhje, naſtópljej; (der Schlußpunkt) pika, konzháj; (das Fragezeichen) vpraſhái; (das Ausrufungszeichen) klizáj; (das Anführungszeichen) uſhéſza; (die Pauſe) pomiſhljáj; (das Einſchlußzeichen) medméſtje, oklepáj; (das Bindezeichen) vesáj. Unterſchied *m.* raslózhik, auch rasdíl, rasbór, raslizhje. Unterſchiedlich *adj.* rásen, raslizhen, mnogotér u. dgl.

Unterſchieben, *v. a.* podtákniti ober podtékniti, podhízhiti, podvrézhi. Unterſchoben *adj.* podtaknjèn, podhizhèn: ein unterſchobenes Kind, podtaknjénz, podvershez.

Unterſchlagen, *v. a.* (Briefe ꝛc., heimlich und böslich für ſich behalten) vtajiti, satajíti; (einem ein Bein) podſtáviti, podbiti; (die Beine kreuzweis legen) noge navſkrish poloshiti.

Unterſchleif, *m.* potúha, ſelten podlésva.

Unterſchreiben, *v. a.* podpiſati, podpiſováti. Unterſchrift *f.* podpiſ, podpiſik.

Unterſetzen, *v. a.* podſtáviti, podſtávljati, auch podpréti, podpirati: unterſetzt d. i. klein und ſtark oder dick, terſát, korenjáſhk. Unterſatz *m.* podſtáva, podſtávek.

Unterſinken, *v. n.* vtóniti oder vtóniti ſe, ſo auch potóniti, dann vtopíti ſe, pogrésniti oder pogrésniti ſe, podúrniti ſe.

Digitized by Google

**Unterſtecken**, *v. a.* podtákniti; medtákniti.

**Unterſtehen**, *v. n.* pod ſtrého ſtópiti; — ſich *v. r.* podſtópiti ſe, predersniti ſe, svúpati ſe, ſméti, ruſſ. ośméliti ſe.

**Unterſtellen**, *v. a.* podſtáviti, podſtávljati.

**Unterſtemmen**, *v. a.* podpírati, podpréti.

**Unterſtoſſen**, *v. a.* podſúniti, podtákniti.

**Unterſtreichen**, *v. a.* podzherkati, podzherkniti, podbriſati.

**Unterſtreuen**, *v. a.* (Sand ꝛc.) podſípati, podſúti, auch podtróſiti; (Streu, den Pferden ꝛc.) naſtláti, podſtláti, podſtiljati.

**Unterſtützen**, *v. a.* podpírati, podpréti; (beiſtehen) pomágati, podpomágati: von den Naturkräften unterſtützt eine die andere, natórſkih mózhi éna drúgi pomága, auch natórſkih mózhi mózh mózhi pomága.

**Unterſuchen**, *v. a.* rasjiſkáti, ſprejiſkáti, rasjiſkováti, ſchl. podjiſkáti. Unterſuchung *f.* rasjiſkánje, ſprejiſkva, pregléd.

**Untertauchen**, *v. a.* potóniti, vtóniti.

**Unterthan**, *adj.* pokóren, podlóshen. — *m.* podlóshnik, ſelten poddánik u. dgl. Unterthánig *adj.* podlóshen, auch pokóren: unterthániger Diener, ſlúga ponishen. Unterthánigkeit *f.* podlóshnoſt.

**Unterwachſen**, *v. n.* podráſti, vrediti ſe.

**Unterwärts**, *adv.* navsdólej, navſpódi, ſelten v' nis.

**Unterweges**, *adv.* pojdózh, auch gredé, po póti, ſpótama.

**Unterweilen**, *adv.* vzhási, nékokda, nekóljkokrat.

**Unterweiſen**, *v. a.* vuzhiti, podvuzhiti, podvúzhati, ſelten podvíshati.

**Unterwerfen**, *v. a.* podvrézhi, v' oblaſt ſpráviti: er unterwirft ſich deinen Befehlen, ſe podversbe tvojim vkásam; er hat ſich drei Königreiche unterworfen, tri králjeſtva je v' ſvojo oblaſt vſilil. Unterwürfig *adj.* podlóshen, v' oblásti, v' ſtráhi, ſushen.

**Unterwühlen**, *v. a.* podríti, podrováti.

**Unterzeichnen**, *v. a.* podpiſati, wörtl. podsnámnjati. Unterzeichnung *f.* podpiſ, podpiſanje, wörtl. podsnámnje, podsnámnjanje.

**Unterziehen**, ſich *v. r.* (einer Sache) na ſe vséti kákſhno délo.

**Unthat**, *f.* pregréha, hudobija.

**Unthätig**, *adj.* bresdélen, bresdélaven, nedélaven u. dgl.

**Untheilbar**, *adj.* nedeliven, nerasdrushljiv, nelozhljiv.

**Unthier**, *n.* svér, auch ſtráſhna ſtvár, zhudovíſzhe; (ein laſterhafter wilder Menſch) trínog, divják.

**Unthunlich**, *adj.* nemogózh.

**Untiefe**, *f.* plitkoſt, plitvina.

**Untragbar**, *adj.* neróden, nerodovít; (von Kühen, geſt) jál, jálov.

**Untreu**, *adj.* nesvést. Untreue *f.* nesveſtóba, nesveſtóſt.

**Untrieglich**, *adj.* negoluſljiv, nelashnjiv.

**Untröſtlich**, *adj.* neodshalítljiv u. ſ. w.; v. Tröſtlich unter Troſt.

**Untugend**, *f.* (Sünde, Laſter) pregréha, napáka; (üble Gewohnheit) húda ſhéga, nápzhna naváda, rasváda.

**Unüberlegt**, *adj.* nepremiſhljèn, brespremiſhljèn. —heit *f.* nepremiſhljènoſt, brespremiſlik.

**Unüberwindlich**, *adj.* nepremagljiv, nevſtrahljiv.

**Unumgänglich**, *adj.* (nicht geſellig) nepriljúden, nevljúden. — *adv.* (ſchlechterdings nothwendig) po vſém, na vſe kráje.

**Ununterbrochen**, *adj.* nepreneh-ljiv, neprejenljiv, véden, prevén; — *adv.* neprenéhama, védno, v' éno mér, saporéd.

**Unveränderlich**, *adj.* nefpremenljiv, auch nepreminózh.

**Unverbeſſerlich**, *adj.* nepoboljſhljiv.

**Unverbrüchlich**, *adj.* neprelomljiv.

**Unverdorben**, *adj.* nepokashèn, nepopazhèn.

**Unverdient**, *adj.* nesaſlushèn.

**Unverdroſſen**, *adj.* netoshljiv, rád, dobrovóljen.

**Unvereheliht**, *adj.* (vom Frauen-

Digitized by Google

zimmer) neomoshéna; (vom Manne) neoshenjén.

**Unvereinbarlich**, *adj.* nesjedinljiv.

**Unvergänglich**, *adj.* nepreminljiv, nepreminózh.

**Unvergeßlich**, *adj.* neposabljiv, nesabljiv.

**Unvergleichlich**, *adj.* nepripodobljiv, neprijednazhljiv.

**Unverheirathet**, v. **Unvereh'elicht**.

**Unverhohlen**, *adv.* na rávnoſt, bres ovinjkov.

**Unvermeidlich**, *adj.* neogibljiv, neodjidljiv.

**Unvermögen**, *n.* némozh, nesmóshnoſt, nepremoshénje, auch ſlabóſt. **Unvermögend** *adj.* nesmóshen, nepremóshen.

**Unvermuthet**, *adj.* nedomiſhljén, isnenade, isnevéſti.

**Unvernunft**, *f.* neſpámet, brespámet, nevúmnoſt. **Unvernünftig** *adj.* neſpámeten, brespámeten, nevúmen.

**Unverrückt**, *adj.* nepremaknjén.

**Unverſchämt**, *adj.* neſrámen, neſrameshljiv.

**Unverſchuldet**, *adj.* nesadolshén.

**Unverſehens**, *adv.* neprevídno, ne nálaſhzh.

**Unverſehrlich**, *adj.* neokvárljiv. **Unverſehrt** *adj.* neokvarjén.

**Unverſöhnlich**, *adj.* nepotolashitljiv, nevtashljiv, neſpravljiv, neſpravitljiv.

**Unverſtand**, *m.* neſpámet, nesaſtópnoſt. **Unverſtändlich** *adj.* nesaſtópen, nesaſtopljiv, nerasuméven.

**Unverweĺlich**, *adj.* nesvenljiv.

**Unverweslich**, *adj.* neſtrohljiv.

**Unverzeihlich**, *adj.* neodpuſtljiv, nèprisaneſljiv.

**Unverzüglich**, *adv.* neodláſhama, neodnáſhama, natégama, per ti prizhi, bres odlóga, sdájzi.

**Unvollkommen**, *adj.* gem. nepopoln, eig. nepopolnom. — *adv.* nepopolnoma. —**heit** *f.* nepopolnoſt, nepopolnomoſt.

**Unvollſtändig**, *adj.* nepopoln, nedoverſhén, nedokonzhán, ſelten nepolnoſtáven u. dgl.

**Unvorſätzlich**, *adj.* nenálaſhzhen.



**Unvorſichtig**, *adj.* neprevidèn.

**Unwahr**, *adj.* neréſen, neréſ, láshen. — *adv.* neréſ, ni reſniza. —**haft** *adj.* nereſnizhen, nejiſtinit u. dgl. —**ſcheinlich** *adj.* neverljiv. —**heit** *f.* nereſníza, lásh.

**Unwandelbar**, *adj.* neſpremenljiv.

**Unwegſam**, *adj.* neprehodljiv, brespóten: unwegſame Berge, goré bres zéſt.

**Unweit**, *adv.* nedáleko, nedálzh.

**Unwerth**, *adj.* nevréden. — *m.* nevrédnoſt.

**Unweſen**, *n.* raſája.

**Unwetter**, *n.* vihta, nevíhta.

**Unwichtig**, *adj.* nevàshen, malováshen, nejimenit.

**Unwiderſprechlich**, *adj.* neprегovorljiv, nesopergovorljiv.

**Unwiederbringlich**, *adj.* nedohitljiv.

**Unwiederruflich**, *adj.* neprekìizljiv.

**Unwille**, *m.* nevólja, nejovólja, auch húda vólja, merzhnoſt. **Unwillig** *adj.* nejovóljen, hudovóljen, merzhen, merzhljiv.

**Unwiſſend**, *adj.* nevéden: das iſt mir nicht unwiſſend, tó mi ní nesnáno, tó vém; ein unwiſſender Menſch, nevéden zhlòvek, nevédnesh. **Unwiſſentlich** *adj.* (ohne Bewußtſeyn) nesavéden, nevſvéſten. **Unwiſſentlich** *adv.* nevédama, po nevédama. **Unwiſſenheit** *f.* nevédnoſt, nevédenje.

**Unwürdig**, *adj.* nevréden, auch nedoſtójn.

**Unzahl**, *f.* neſhtevílo, bresſhtevílo: eine Unzahl Leute, bres ſhtevila veliko ljudi. **Unzählbar** *adj.* bres ſhtevila veliko, nepreſhtétljiv. **Unzählig** *adj.* neſhtevíſen u. dgl.

**Unzeit**, *f.* nezhaſ, negòda, nepràvi zhaſ. **Unzeitig** *adj.* ne o právim zhási, nedòben, negòden; (nicht reif) nesrél.

**Unzerbrechlich**, *adj.* neslamljiv, neraslomljiv.

**Unzerſtörbar**, unzerſtrennlich *adj.* nerasdertljiv.

**Unziemlich**, *adj.* nedoſtójn, neprìſtojn.

**Unzucht**, *f.* nezhiſtoſt, neſrámnoſt, loternija: in Unzucht leben, nezhiſt-

Digitized by Google

vati, nezhísto shívéti. **Unzúchtig** *adj.* nezhíst, nesrámen, lótersk, lótern. **Unzúchtiger** *m.* nezhístnik, lóter, lóternik. **Unzúchtigkeit** *f.* lóternost, nezhístost.

**Unzufrieden**, *adj.* nesadovóljen, nedovóljen, ne po vólji: damit bin ich unzufrieden, tó mi ni po vólji. —heit *f.* nedovóljnost, nesadovóljnost.

**Unzugánglich**, *adj.* nepristopljív, nedosegljív.

**Unzuláſſig**, *adj.* nedopustljív.

**Unzuverläſſig**, *adj.* nevéren, nesanashljiv.

**Unzweifelhaft**, *adj.* bres dvóma, nedvómen, nedvomljiv.

**Ueppig**, *adj.* sláden, nasláden, tjézhen u. dgl.

**Urahn**, *m.* predéd, desshik, predesshik.

**Uralt**, *adj.* prestár. **Uráltern** *pl.* prestárishi, predédi.

**Urbeginn**, *m.* pervi sazhétik, pozhétik.

**Urbild**, *n.* prepodóba, perv-obràs, perva podóba, original.

**Urenkel**, *m.* prevnúk, prevnúzhik.

**Urgroßvater**, *m.* predéd, predesshik. **Urgroßmutter** *f.* prebábiza.

**Urheber**, *m.* sazhévez, sazhétnik, pozhétnik. **Urheberinn** *f.* sazhévka, sazhétniza u. s. w.

**Urin**, *m.* szánje, szaníza. **Uriniren** *v. n.* száti, oszáti se.

**Urkunde**, *f.* pisména sprizhba, sprizhno pismo.

**Urlaub**, *m.* slovó.

**Urne**, *f.* védra, parsténa posóda, lònez, gem. úrna.

**Urplötzlich**, *adv.* nanáglema, na vsi náglizi, prenáglo, kmálo, per té prizhi, sdájzi u. dgl.

**Urquelle**, *f.* isvír, pervi vír, prevrélz.

**Urſache**, *f.* vsrók oder srók, auch vúrshak, selten razhún, schl. arezh.

**Urſprung**, *m.* isvír. **Urſprünglich** *adj.* isvíren.

**Urſtoff**, *m.* osnóva, osnóviza.

**Urtheil**, *n.* (eines Richters, der entscheidende Ausspruch über eine streitige Sache) sód, sódba, rassódik; (jede Meinung von der Beschaffenheit eines Dinges) ména, mísel. **Urtheilen** *v. n.* sóditi, rassóditi; méniti, mísliti, sdéti se.

**Urwelt**, *f.* pervsvét.

**Urweſen**, *n.* pervo bitje.

## V.

**Vacant**, *adj.* bres, prásen. **Vacanz** *f.* vakánza oder vakánze, prásniki *pl.*; prásna slúshba.

**Vaccíniren**, v. Impfen.

**Vagabund**, *m.* potepúh, stepúh, potepin, potepázh. **Vagabundiren** *v. n.* potépati se, stépati se, potikati se u. dgl.

**Valet**, *n.* slovó; gosti.

**Vampyr**, *m.* kervosés.

**Vanille**, *f.* vanílija.

**Vaſall**, *m.* vasál, podlóshnik.

**Vater**, *m.* òzha oder òzhe, selten òtez, rodítel, rodník. —herz *n.* ozhétno serzé. —land *n.* vlást, domovina, domázha sémlja, ozhétovska oder ròjstna deshéla, ozhéstvo. —ländiſch *adj.* vlásten, domovinsk, ozhétovske sémlje. **Väterlich** *adj.* ozhéten, ozhétovsk, ozhinsk: er liebte ihn väterlich, po ozhétovsko ga je ràd imél. —liebe *f.* ozhétovska skerb, ozhétna ljubésen. —los *adj.* bres ozhéta, bresozhéten, sirósbk. —ſtadt *f.* ròjstno mésto. —ſtelle *f.* mésto ozhéta: —stelle bei einem vertreten, biti komú vmésto ozhéta. —theil *m.* òzhin dél, ozhinstvo. —unſer *n.* ozhanash.

**Vegetabilien**, *pl.* rastlinje, seli, sélsha u. dgl.

**Veilchen**, *n.* vijóla, vijóliza. —blau *adj.* vijolnàt, vijólzhen.

**Ventil**, *n.* sahlópka.

**Verabfolgen**, *v. a.* vrozhíti, posláti.

**Verabreden**, *v. a.* vgovoriti se, pogovoriti se.

**Verabſäumen**, *v. a.* samudíti, samújati.

**Verabſcheuen**, *v. a.* stúditi kar,

Digitized by Google

auch ſtúditi ſe, gnúſiti ſe komur kdor. Verabſcheuung *f.* ſtúdenje, auch gnúſhenje, ſtúd, gnúſ, gnuſitva.

**Verabſchieden**, *v. a.* komú ſlovó dáti, kogar poſloviti.

**Veraccíſen**, *v. a.* harmizo od zhéſar plázhati, auch ſaharmizhati.

**Verachten**, *v. a.* sanizhávati oder sanizhováti, sametávati, v' nemár iméti, ſaſmehováti, ſaſramváti. **Verächter** *m.* sanizhovávez, sametávez, auch ſaſmehvávez u. dgl. **Verächtlich** *adj.* sanishljiv, sanizhváven, sametljiv, ſaſmehljiv u. dgl.: einen verächtlich anſehen, kogar gerdogledíti. **Verachtung** *f.* sanizhovánje u. ſ. w.

**Veralten**, *v. n.* oſtaréti, vſtaréti, auch vſtárati ſe.

**Verändern**, *v. a.* premeníti, ſpremeníti, ſpreminati, auch predélati u. dgl.; — ſich *v. r.* premeníti ſe, ſpreminati ſe, auch preoberníti ſe, prevrézhi ſe; (ſich verheirathen) oshéniti ſe; (eine andere Wohnung beziehen) preſelíti ſe. **Veränderlich** *adj.* premenljív, premenózh u. dgl. **Veränderung** *f.* promémba, premónja.

**Veranlaſſen**, *v. a.* prilóshnoſt k' zhemu dáti.

**Veranſtalten**, *v. a.* raſporéditi, naravnáti, naprávíti.

**Verantworten**, *v. a.* sagovoríti, odgovor dáti; — ſich *v. r.* sagovoríti ſe, opravízhiti ſe. **Verantwortlich** *adj.* sagovorljiv.

**Verarbeiten**, *v. a.* sadélati, obdélati.

**Verargen**, *v. a.* saſlo iméti, sa-slo vséti.

**Verarmen**, *v. n.* obóshati, oſirotéti.

**Verarzeneien**, *v. a.* savrazhilárіti, sasdravilárіti.

**Veräußern**, *v. a.* prodáti, in St. auch oddáti.

**Verband**, v. **Verbinden**.

**Verbannen**, *v. a.* pregnáti, pretirati u. dgl.

**Verbauen**, *v. a.* gem. sapúvati, eig. sasidati, sazimprati u. dgl.

**Verbeißen**, *v. a.* (den Ausbruch einer Empfindung zu unterdrücken ſuchen) sadershàti, auch pregnáti, premágati; (die Endſilben in der Ausſprache verſchlucken) pogoltníti, pogóltvati; — ſich *v. r.* s' sobmi ſe sapopàſti, s' sobmi ſe ſtiſníti.

**Verbergen**, *v. a.* ſkríti, ſkrívati; (verhehlen) sakríti, satajíti. **Verborgenheit** *f.* ſkrívnoſt, tiboſt.

**Verbeſſern**, *v. a.* poboljſhati oder poboljſháti, poboljſhávati, poboljſhováti, auch poprávíti, poprávljati. **Verbeſſerlich** *adj.* poboljſhljiv, poboljſhváven u. dgl. **Verbeſſerer** *m.* poboljſhvávez, poboljſhljivez. **Verbeſſerung** *f.* poboljſhánje, dann popráva, poprávik.

**Verbeugen**, ſich *v. r.* nakloníti ſe, prikloníti ſe, vkloníti ſe, dann naklánjati ſe u. ſ. w., ſchl. perpógníti ſe, perpogíbati ſe. **Verbeugung** *f.* naklón, priklónik.

**Verbiegen**, *v. a.* pokvézhiti.

**Verbieten**, *v. a.* prepovédati, prepovédvati, prepovedávati. **Verbot** *n.* prepóvd, prepóved.

**Verbinden**, *v. a.* savésati, obvésati, prevésati, dann savesávati oder savesováti; (ein Buch) svésati, preplésti; (vereinigen) sjediníti, sdrushíti, ſkleníti u. dgl.; (einen, ihm etwas als eine Pflicht auflegen, verpflichten) komú dolshnoſt naloshíti, auch kógar núditi, prinúditi, prinújati, ruſſ. obvésati, gem. sadershàti kógar; (ſich zu etwas —, ſich anheiſchig machen) v' dolshnoſt ſtópiti, dolshnóſt ſi naloshíti, náſe vséti u. dgl., ruſſ. obvésati ſe. **Verbindlich** *adj.* dolshen, ſelten obvesljív, sadershljiv u. dgl.: ſich verbindlich machen, dolshnóſt náſe vséti. **Verbindlichkeit** *f.* dolshnoſt, ſelten obvesljívoſt u. dgl. **Verband** *m.* obvéska, prevéska, prevósa u. ſ. w.

**Verbitten**, *v. a.* odpróſiti.

**Verbittern**, *v. a.* greníti, grénzhiti, peliníti, dann ogreníti u. ſ. w.: ſich das Leben verbittern, shivljénje ſi grenìti. **Verbitterung** *f.* ogrenénje, ogrénzhenje.

**Verbleiben**, *v. n.* oſtáti, oſtájati, dann saſtáti, saoſtáti; man verbleibt im Alter, wie man ſich in der Jugend zeigt, ságoda pozhne shgáti, kar kopriva imá poſtáti,

Digitized by Google

auch zhlóvek káshe vshé v' mladóſti, kar hózhe biti v' ſtaróſti.

**Verbleichen**, *v. n.* obledéti, pobledéti.

**Verblenden**, *v. a.* preſlépiti, oſlépiti oder oſſlepiti. Verblendung *f.* preſlépenje, oſſlepénje.

**Verblüfft**, *adj.* ſatelében.

**Verblühen**, *v. n.* ozvélſti, ozvetéti.

**Verbluten**, ſich *v. r.* kri preliti, krí istozhíti.

**Verborgen**, *v. a.* poſóditi, v' poſod dáti.

**Verborgenheit**, *f.* ſkrivnoſt, ſkrivſhina.

**Verbot**, v. unter Verbieten.

**Verbrámen**, *v. a.* obloshíti, obróbiti, ſchl. oprémati.

**Verbrauchen**, *v. a.* eig. vpotrébiti, ſchl. sanúzati, ſaſhpógati.

**Verbrechen**, *v. a.* (abbrechen, vorne abbrechen) odlómiti, vlómiti; (etwas verbrochen haben) prelómiti (sapóvd), pregreſhíti ſe. — *n.* pregréha, prelómljenje sapóvdi. Verbrecher *m.* pregréſhnik, preſtópnik, prelómnik sapóvdi. Verbrecheriſch *adj.* pregréſhen.

**Verbreiten**, *v. a.* raſproſtréti, raſproſtírati, raſſhírjati; (ausſagen) rasosnániti, raspovédati, raſtréſti: ſtatt ſeinen Fehler zu verbergen, verbreitet er ihn noch, ne de bi njegóvo smóto perkril, ſhe raſtréſa ga; das menſchliche Geſchlecht verbreitet ſich, zhlovéſhki ród ſe podredúje, ſe mnóshi, ſe namnoshúje; es verbreitet ſich die Nachricht, daß er kommen wird, gláſ ſe raſléga, ſe rasglaſúje, ki pójde.

**Verbrennen**, *v. n.* (von dem Feuer verzehrt werden) goréti, ſagoréti, pogoréti, ſelten er opáliti ſe; (mit Flamme) ſplahtéti; — *v. a.* (durch Brennen verbrauchen, als: Holz ꝛc.) ſoshgáti, seshgáti, auch snétiti, ſkúriti; — ſich *v. r.* (z. B. die Hand, durch übermäßige Hitze verletzen) oshgáti ſe, opèzhi ſe, auch oshgáti ſi rokó u. ſ. w.; (von der Sonne verbrannt werden) ogoréti, sagoréti u. dgl.

**Verbringen**, *v. a.* (verſchwenden) sapráviti, satrátiti; (zu Stande bringen) do konza dogmáti, dokonzháti, doverſhíti.

**Verbröſeln**, *v. a.* raſdrobíti, sdrobíti.

**Verbrüdern**, ſich *v. r.* pobrátiti ſe, sbrátiti ſe.

**Verbrühen**, *v. a.* opáriti, obvaríti.

**Verbürgen**, *v. a.* sa kar ſtáti, sa kar pórok biti, kar saporozhíti.

**Verbuhlen**, *v. a.* savaſváti.

**Verdacht**, *m.* natolzovánje, auch ſúm: Jemanden in Verdacht haben, kogar natolzováti. Verdächtig *adj.* natolzován, dolshljiv.

**Verdämmen**, *v. a.* sajesíti.

**Verdammen**, *v. a.* (für ſtraffällig erklären, verurtheilen) obſóditi, oſóditi; (in der Theologie, der ewigen Strafe ſchuldig erkennen und derſelben übergeben) na véke pogubíti, na vézhne zháſe prekléti; (für nachtheilig erklären, verwerfen) savrézhi, ſchl. ferdámati: ein Verdammter, peklénz, pogubljénz. Verdammlich *adj.* obſodljiv. Verdammniß *f.* obſódba v' pókel, vézhno pogubljénje, prekléſtvo u. dgl. Verdammung *f.* obſodénje, preklétje.

**Verdampfen**, *v. n.* (durch Dampfen verfliegen) hlapéti, is-hlapéti, ispáriti ſe, iskaditi ſe, istámati ſe.

**Verdämpfen**, *v. a.* (verdampfen machen) hlapíti, is-hlapíti, istámati; (von Bäumen, wenn ſie andere in ihrem Wuchſe erſticken) saduſhíti.

**Verdanken**, *v. a.* sahváliti, hválo véditi, hválo dolshen híti.

**Verdauen**, *v. a.* kúhati, variti, háviti, prekúhati u. ſ. w. Verdaulich *adj.* prekuháven, prevariven.

**Verdeck**, *n.* pokríta ſtrán, ruſſ. páluba.

**Verdecken**, v. Verbergen.

**Verdenken**, v. Verargen.

**Verderben**, *v. a.* (unbrauchbar, untauglich machen) pogubíti, ſpríditi, ſkáſiti, pokáſiti; (von der Richtung des Willens) ſpázhiti, popázhiti; (zerſtören, vernichten) rasdévati, rasdjáti; — *v. n.* pogubíti ſe, ſpríditi ſe, ſkásiti ſe, pokasiti ſe, ſpázhiti ſe, auch ſ-húditi, ſtuhnéti u. dgl. — *n.* (die Handlung des Ver-



Digitized by Google

derbens), pogubljénje, pogúbljanje u. ſ. w.; (der Zuſtand, da etwas verdirbt oder verdorben iſt) pogúba, pogubljénje, popáka u. dgl.; (ein Ding, welches das Verderben eines andern befördert) neſrézha, pogúba u. dgl. Verderber *m.* pogúbesh, ſpridesh, auch pogubivez, pokasivez u. ſ. w. Verderblich *adj.* pogúben, pogubljiv, ſkasljiv, ſpázhljiv u. dgl. Verderbniß *n.*, Verderbtheit, Verdorbenheit *f.* pogúba, pogubljénje, ſpridénoſt, ſpázhnoſt.

Verdeutſchen, *v. a.* is kákſhniga drúgiga jesíka v' némſhkiga preſtáviti, gem. prenémſhiti, prenémſhvati.

Verdichten, verdicken *v. a.* sgoſtíti.

Verdienen, *v. a.* saſlúshiti, priſlúshiti; (überhaupt erwerben) pridélati, priprávíti u. dgl.: er verdient nicht ſo viele Wohlthaten, ne saſlúshi tóljko dobrót, ni vréden tóljko dobrót. Verdienſt *m.* (derjenige Lohn, welchen man ſich durch ſeine Dienſte oder Arbeiten erworben) saſlúshik, auch plazhilo u. dgl. Verdienſt *n.* (dasjenige, wodurch man ein Recht auf die Belohnung, Achtung und Erkenntlichkeit Anderer hat, und dieſes Recht zugleich) saſlúshba, saſlushénje. Verdienſtlich *adj.* saſlúshen, priſlushljiv, saſlushljív.

Verdolmetſchen, *v. a.* pretolmázhiti, premeſhétati.

Verdoppeln, *v. a.* vdojíti, po dvé gúbi vséti.

Verdorbenheit, v. unter Verderben.

Verdorren, *v. n.* vſuſhiti ſe, vſáhniti, svenéti.

Verdrängen, *v. a.* pretiſnati, preſiliti, pregnáti.

Verdrehen, *v. a.* saſúkati, preſúkati: das Recht verdrehen, pravizo prevrézhi; das Wort verdrehen, beſédo preſékati u. dgl.

Verdrießen, *v. n. i.* saméríti ſe, toshíti ſe, mersíti oder eig. merséti, mersíti ſe u. dgl.: es verdrießt mir, daß er nicht gekommen, mi ni po vólji, mi mersi, ki ga ne bilo; es hat ihm verdroſſen, daß du ihn vergeſſen haſt, ſi ſe mu slo saméril,



ſe mu je prav saméríllo, ki ſi ga posábil; es hätte mir verdroſſen, mitten im Paradieſe allein zu ſeyn, bi ſe mi bilo toshilo, v' ſrédi rája ſám biti; es verdrießt ihm gleich alles, vſe mu kmalo sagreni, ſe mu kzhási saméri; ſich keine Koſten, keine Mühe verdrießen laſſen, ne márati sa vtróſhke, sa trúd. Verdrießlich *adj.* samerljiv, toshljiv, mersljiv, auch merzhljiv, merzhen, vtiſnjén, ſiten. Verdrießlichkeit *f.* saméra. Verdroſſen *adj.* lén, lenjív, toshljív u. dgl. Verdruß *m.* saméra oder sámera, samersa u. ſ. w.

Verdúften, *v. n.* ispuhtéti.

Verdunkeln, *v. a.* pomrazhíti, satemníti, otemníti, satemnováti.

Verdúnſten, v. Verdampfen.

Verdurſten, *v. n.* sashéjati, shéje omágati, shéje vmréti.

Veredeln, *v. a.* shlahtnéjſhati, oshlahtnéjſhati, auch shlahtiti.

Verehelichen, ſich *v. r.* (von Mannsperſonen) osheníti ſe; (von Frauenzimmern) omoshiti ſe; übrigens vergleichs Ehelichen unter Ehe.

Verehren, *v. a.* (einen, Ehrerbietung gegen ihn hegen) poſhtováti, ſpoſhtováti, auch zhaſtiti, v' zhásti iméti; (einem etwas, ſchenken) dariti, podariti, ſeltener prijéti, prijémati. Verehrer *m.* ſpoſhtovávez, zhaſtívez. Verehrung *f.* poſhtovánje, zhaſtitva, zhaſtítev. Verehrungswürdig *adj.* ſpoſhtljiv, zhaſtitljiv.

Verein, *m.* ſklenilo, sdrúshba. Vereinbaren, vereinen, vereinigen *v. a.* sjedíniti, ſklépati, ſkleníti: ſich mit einem über etwas vereinigen, ſe s' kom sa kar pogoditi; das läßt ſich damit nicht vereinbaren, tó s' únim ſe ne dá sjedíniti; ſie vereinigten ſich, Gott zu verehren, ſo ſe ſkleníli, Bogá zhaſtiti; in ihm vereinigt ſich der Leib mit Gott, v' njém ſe ſklépa shivót s' Bógom. Vereinbarlich *adj.* sjedinljiv, sdrushljiv. Vereinigung *f.* ſklenilo, sjedinenje.

Vereiteln, *v. a.* ovréti, ovérati, ſpodnéſti, v' nizh oberníti, oprásdniti.

Verekeln, *v. a.* vgáditi.

Verengen, *v. a.* ſkeſnéti, svóshiti.

Digitized by Google

**Vererden**, *v. n.* oparſtenéti, osemljéti.

**Verewigen**, *v. a.* na véke preſlávljati. Verewigt *adj.* rájnki, pokójn.

**Verfahren**, *v. n.* (eine Sache auf eine gewiſſe Art behandeln, welche Art durch Nebenwörter und Umſchreibungen ausgedrückt wird) obhájati, obnáſhati, ravnáti s' kóm; — *v. a.* rasvositi, rasváshati; (den Weg) sájti, sablóditi ſe: mit einem übel verfahren, hudó kogar iméti, hudó s' kóm obnáſhati. — *n.* obnáſhanje, ravnilo.

**Verfall**, *m.* vpád, vpadénje: in Verfall gerathen, vpádati, vpásti. Verfallen *v. n.* (in etwas, z. B. in Strafe, in Laſter ꝛc.) vpásti, pogrésniti ſe, sagásiti, sabrésti, sájti u. dgl.; (auf etwas, von ungefähr darauf kommen, einen Einfall bekommen) ſpomniti ſe; (zu Boden fallen, von Gebäuden und deren Theilen) podírati ſe, podréti ſe, rasvaliti ſe; (von der Zeit, beſonders Zahlungen, Schuldverſchreibungen ꝛc.) pretéżhi, premíniti; (am Körper) ſuſhíti ſe, poſuſhiti ſe; (an gutem Wohlſtande ꝛc. abnehmen) vpádati, ſchl. doljémati, dolpriti.

**Verfälſchen**, *v. a.* (Geld) ponaréditi, ponarájati; (Wein) méſhati, zhapláriti; (den Sinn eines Wortes) beſédo preoberniti, preobrázhati, preſékati.

**Verfangen**, ſich *v. r.* (ſich fangen laſſen, wie in einem Netze) vlovíti ſe, vjéti ſe, v' páſt iti; (vom Winde) sadéti ſe; (von Pferden) samotati ſe; — *v. a.* pomágati, sdáti. Verfänglich *adj.* loviten, svijáſhk, ſelten kováren.

**Verfärben**, ſich *v. r.* fárbo ſpuſtíti, farbo ſpúſhati, odfárbati ſe.

**Verfaſſen**, *v. a.* (ein Buch, eine Schrift ꝛc. aufſetzen) sloshiti, ſpiſáti, isdélati. Verfaſſer *m.* sloshívez, piſávez, isdélavez u. dgl., vergleiche Autor. Verfaſſung *f.* (die Handlung des Verfaſſens) sláganje, piſanje u. dgl.; (die Art und Weiſe der Verbindung der Theile zu einem Ganzen) raspolóshnoſt: ſich in Verfaſſung ſetzen, prigotóviti ſe.



**Verfaulen**, *v. n.* sgnílíti, sgnjíti, auch ſtrohnéti, ſperhnéti.

**Verfechten**, *v. a.* brániti, insbeſ. sagovárjati, sagovoríti.

**Verfehlen**, *v. a.* (nicht treffen) ne vgoditi, ne trofíti; (den Weg verfehlen) sájti; (Jemanden) ne nájti; (eine Gelegenheit) opuſtíti: ich werde nicht verfehlen d. i. ermangeln, ne bóm preminil; hiebei haſt du dich verfehlt, pri tém ſi ſe sablódil, ſi saſhél.

**Verfeinden**, *v. a.* ſovráshiti, zhertíti.

**Verfeinern**, *v. a.* (beſ. uneig. die Sitten) sdorljíviti, isobrásiti, islizhiti, gem. otéſáti, nach Einigen obrúſiti, sobrúſiti.

**Verfertigen**, *v. a.* naréditi, isdélati, dogotóviti. Verfertiger *m.* narájavez, isdélavez u. dgl.

**Verfinſtern**, v. Verdunkeln.

**Verflechten**, *v. a.* preplésti, ſplésti, preplétati u. dgl.

**Verflicken**, *v. a.* saplátiti, saplátovati, sakerpati, ſchl. oflikati.

**Verfliegen**, *v. n.* (ſich fliegend entfernen) raslétati ſe, rasletéti; (von Dünſten und Dämpfen und ähnlichen Dingen) iskaditi ſe, iskájati ſe; (zu weit fliegen, ſich im Fluge verirren) saletéti oder saletéti ſe, saletávati ſe.

**Verfließen**, *v. n.* pretéżhi, pretékati; (von der Zeit) pretéżhi, pretékati, potékati, preníniti, preíti oder préjti u. dgl.

**Verfluchen**, *v. a.* prekléti, preklínjati, preklinjovati, auch sakléti, sahudízhváti, saſhentováti, saslodjeváti u. ſ. w. Verfluchung *f.* preklétje, preklétva. Verfluchter *m.* preklénz.

**Verflúchtigen**, *v. a.* s' párami isgnáti.

**Verfolgen**, *v. a.* (einem Dinge nacheilen, um demſelben Schaden zuzufügen, als: die Feinde) gnáti ſe, dréti sa kóm; (einen, ihm ohne ſeine Schuld bei allen Gelegenheiten ſchaden) pregánjati, ſeltener pretírati, auch satírati, satréti u. dgl.; (ſeinen Weg verfolgen, denſelben fortſetzen) podáljſhati, podaljſhováti. Verfolger *m.* pregánjavez, prega-

Digitized by Google

noſt u. ſ. w., auch nápaka, nápzhnoſt.

**Unpaß, unpáßlich** *adj.* bolêhav, ſchl. beteshljív: unpaß ſeyn, bolêhati, bolehávati, ſchl. betegováti. **Unpáßlichkeit** *f.* bolêhavoſt.

**Unrath,** *m.* ſmétje, isgnúſki, klát, lájno, góvno, oplázhina u. dgl.

**Unrécht,** *adj.* nepráv; (unrichtig) nevpráven; (der Abſicht, der Beſtimmung nicht gemäß) nápzhen, kriv; (unrechtmäßig) nepopráven, krivizhen. — *n.* nepraviza, beſſer und gem. kriviza. —mäßig *adj.* krivizhen, nepravizhen.

**Unredlich,** *adj.* nepoſhtèn, nepravéden. —keit *f.* nepoſhtênoſt, nepravédnoſt.

**Unreif,** *adj.* nesrél.

**Unrein,** *adj.* nezhiſt, auch vmásan, neſnáshen. **Unreinigkeit** *f.* nezhiſtoſt, nezhiſtóta, auch vmásanoſt, neſnáshnoſt. **Unreinlich** *adj.* neſnáshen, vmásan, nezhéden. **Unreinlichkeit** *f.* neſnáshnoſt, vmásanoſt, neſnága.

**Unrichtig,** *adj.* nevpráven, kriv.

**Unruhe,** *f.* nepòkoj, nemir; (in der Uhr) nemirika. **Unruhig** *adj.* nepokójn, nemiren: unruhig ſeyn, raſájati.

**Unrühmlich,** *adj.* neſláven.

**Unſanft,** *adj.* nemízhen, nemil.

**Unſauber,** *adj.* (unrein, ſchmutzig) neſnáshen, nezhéden, vmásan. **Unſauberkeit** *f.* neſnága, neſnáshnoſt.

**Unſchádlich,** *adj.* neſhkodljív.

**Unſchätzbar,** *adj.* neprezenjèn, neprezenljív.

**Unſchicklich,** *adj.* nedoſtójn.

**Unſchlitt,** *n.* lój. —kerze *f.* lojéna ſvézha.

**Unſchmackhaft,** *adj.* bres téka, netézhen oder netjézhen, ſchl. neshmáhen.

**Unſchuld,** *f.* nedólshnoſt, ſelten nekrivnoſt. **Unſchuldig** *adj.* nedolshen, nekríven.

**Unſelig,** *adj.* neſrézhen, preneſrézhen.

**Unſer,** *pron.* náſh. **Unſerthalben, unſertwegen, unſertwillen** *adv.* zaſtrán náſ, za náſho vóljo, zavóljo náſ.

**Unſicher,** *adj.* ne váren oder neváren, ſelten neſegúren u. dgl.



**Unſichtbar,** *adj.* neviden, nevidljiv, nevidíten, nevidítelen, nevidézh: unſichtbarer Weiſe, nevidama. —keit *f.* nevidnoſt u. ſ. w.

**Unſinn,** *m.* bresúm, brespámet, nevúm, neſpámet. **Unſinnig** *adj.* bresúmen, brespámeten, nevúmen, neſpámeten. **Unſinnigkeit** *f.* bresúmnoſt u. ſ. w.

**Unſittig,** *adj.* nenráven, gerdih návad ino tákih ſhég.

**Unſtätt,** *adj.* neſtálen, neſtanovít, ſerborit u. dgl.: unſtätt und flüchtig ſollſt du ſeyn, v' bégu bóſh in po ſvétu ſe bóſh klátil.

**Unſterblich,** *adj.* nevmerjózh, nevmerljív, nevmertélen. —keit *f.* nevmerjózhoſt u. ſ. w.

**Unſtern,** neſrézha, húda vúra, auch nesgoda.

**Unſtreitig,** *adj.* gotóv. — *adv.* gotóvo, réſ.

**Unſündlich,** *adj.* negréſhen.

**Untauglich,** *adj.* negóden, neprikláden.

**Unten,** *adv.* eig. dòli, ſpòdi, auch sdòlaj, sdolé, sdòlah, ſpòdaj, ſpodé.

**Unter,** untere *adj.* und *adv.* (was unten iſt, im Gegenſatze des ober) sdòlen, ſpóden oder ſpódenj, auch sdolénj, ſpodénj; (in der Zuſammenſetzung mit Hauptwörtern) pod, auch ſpódenj u. ſ. w.; (der Würde, dem Range oder der Gewalt nach geringer) nìshji, sádnji, máli u. dgl.; z. B. —abtheilung *f.* podrasdélik, podrasdelénje; —bauch *m.* podtrebúh, auch podzhrévje, ſpódnji trebúh; —lippe *f.* podvúſtna, ſpódnja vúſtniza u. ſ. w.

**Unter,** *prp.* pod; (unter einem Dinge hervor) ſpod; (geringer, weniger als) nìshe, mánj oder ménje; (zwiſchen) med; (während, unter der Regierung) sa, o zhási: unter der Naſe, pod nósom; die Vögel unter dem Himmel, ptizhi ſpod neba; er iſt unter mir d. i. geringer als ich, je nìsbe mé; liebet euch unter einander, rádi ſe imèjte med ſebó; unter Wundern führte ſie Gott aus Egypten, med zhúdeshi jih Bóg popeljá is Egipta; unter Carl dem Großen, sa Karola velikiga.

Digitized by Google

Unteracken, *v. a.* podoráti, podárati, saoráti.

Unterbauen, *v. a.* (ein Feld) podoráti; (dazwiſchen ſäen) medſéjati; (ein Gebäude) podsidati, podſtáviti, podpúvati, podzimprati.

Unterbett, *n.* podpóſtel, podpoſtélja.

Unterbinden, *v. a.* podvésati, podvesováti.

Unterbleiben, *v. n.* saoſtáti, saoſtájati.

Unterbrechen, *v. a. u. n.* pretergati, preneháti, prehénjati, prejenjáti u. dgl.

Unterbreiten, *v. a.* podgerniti, podgrínjati, podproſtréti, podproſtírati.

Unterbringen, *v. a.* pod ſtrého ſpráviti, oſkerbéti.

Unterdeſſen, *adv.* med tém, tazhás, elg. tizhás.

Unterdrücken, *v. a.* (die Entſtehung, den Ausbruch, die Fortdauer einer Sache mit Gewalt hindern) saduſhíti, ovréti, ovérati, vtiſhati; (einen, bedrücken, verfolgen) satirati, satréti, ſtiſkáti, ſtiſkováti, tlázhiti u. dgl.: unterdrückt Niemanden, nikogar ne tlázhite, ne satírajte u. ſ. w. Unterdrücker *m.* satirázh, satirávz, ſtiſkázh, ſtiſkavz. Unterdrückter *m.* satiranz, satrénz, ſtiſkánz. Unterdrückung *f.* satír, satiranje, satrénje.

Untere, v. Unter.

Untereggen, *v. a.* podvlázhiti, podvlézhi.

Untereinander, *adv.* med ſebó, auch éden drúgiga u. dgl.; (vermiſcht) méſama, ſméſama.

Unterfangen, ſich *v. r.* (ſich erkecken) podſtópiti ſe, lótiti ſe, predersniti ſe, svúpati ſe: er hat ſich unterfangen zu lügen, lagáti ſe je lótil, ſe je podſtópil.

Unterfreſſen, *v. a.* podjéſti, podjédati.

Unterfutter, *n.* podkláda, podláka, podlóga, gem. fúra. Unterfüttern *v. a.* podkláſti, podvlézhi, gem. fúrati, podfúrati.

Untergang, v. Untergehen.

Untergeben, *v. a.* poddáti, v' oblaſt dáti, podvrézhi, podloshiti. Untergebener *m.* podlóshen, podlóshnik.

Untergehen, *v. n.* (von der Sonne) saiti, sahoditi, sahájati; (im Waſſer) vtopiti ſe, potóniti ſe u. dgl.; (zu Grunde gehen) sginiti, poginiti, pogubiti ſe, konz vséti, konzháti ſe. Untergang *m.* pogin, konz, pogúba, pogubljénje, konzhánje, pokonzhánje u. dgl.: die Sünde bereitet Vielen den Untergang, gréh mnóge pogubi, jih veliko gréh konzhá; es nähert ſich der Untergang der Stadt, konz ſe blíſha méſtu.

Untergericht, *n.* níshja ſódba, podſódba.

Untergraben, *v. a.* podkopáti, podkápati.

Unterhalb, *adv.* ſpódi, ſpódaj, ſpodé, auch sdóli, sdolé u. ſ. w.

Unterhalt, *m.* shivesh, ſtróſhik, ſchl. vundershha; (das zur Erhaltung des Lebens eines Thieres Nothwendige) réja, kerma, pizha u. dgl. Unterhalten *v. a.* u. *n.* (unter etwas halten) podſtáviti, dershati pod...; (die Fortdauer eines Dinges durch thätige Hülfsmittel bewirken) vdershati, sdershati; (Vieh ꝛc.) rediti, auch kermiti u. dgl.; (einen, einen mit Geſprächen ꝛc. die Zeit verkürzen) veſeliti, komú zhaſ krátiti; ſich unterhalten, rasgovárjati ſe, poménkvati ſe u. dgl. Unterhaltung *f.* vdershánje; rejénje, réjba; rasgóvor u. dgl.

Unterhandeln, *v. n.* rasgovárjati ſe, pogájati ſe; (mäkeln) meſhetáriti. Unterhändler *m.* (Vermittler) ſrednik; (Mäkler) meſhétar.

Unterhaus, *n.* (der untere Theil eines Hauſes, auch wohl ein niedriger gelegenes Haus ſelbſt) ſpódnji dél dóma, ſpódnji dóm, ſpódnja hiſha; (in England) nishji parlaménт.

Unterhemd, *n.* etwa podſrájza, ſpódnja róbazha, ſchl. interſat.

Unterjochen, *v. a.* podjármati, auch premágati, pod ſvojo oblaſt ſpráviti.

Unterirdiſch, *adj.* podsémljiſk, auch podsémen, podsemljén.

Unterkinn, *n.* podbrádek.



Digitized by Google

**Unterkleid**, *n.* podobléka, podoblazhílo u. dgl.

**Unterkommen**, *v. a.* pod ſtrého priti; (in einen Dienſt kommen) ſlúshbo nájti, dobíti.

**Unterkónig**, *m.* máli oder nishji králj, králjevſki naméſtnik.

**Unterkriechen**, *v. n.* podlásiti, podléſti, ſpodléſti, podpolsniti.

**Unterlage**, *f.* podkláda, podlága, podlóga.

**Unterland**, *n.* dolénſka oder dolánſka sémlja, dolénſko. **Unterländer** *m.* dolénz, dolánz. **Unterländiſch** *adj.* dolénſk oder dolánſk.

**Unterlaß**, *m.* ohne —, bres nehánja, bres prehénjanja, bres prevdárka, nepreném̀ama, nepreſtávno, ſchl. bres popúſta. **Unterlaſſen** *v. a.* opuſtíti, popuſtíti, nehati, samudíti, dam opúſhati u. ſ. w. **Unterlaſſung** *f.* nehánje, prevdárik, opuſhénje: die Unterlaſſung guter Werke, samúda dobrih dél.

**Unterlaufen**, *v. a.* (einen) podbégniti, podbesháti pod...; — *v. n.* (mit unter laufen) naboditi ſe, medléſti ſe, vléſti ſe; (mit Blut) satékhi.

**Unterlegen**, *v. a.* podloshiti, podlágati.

**Unterliegen**, *v. n.* oblesháti, omágati.

**Untermauern**, *v. a.* podsidati.

**Untermengen**, *v. a.* medméſhati.

**Unterminiren**, *v. a.* podmúliti, podkopáti, podrováti.

**Untermiſchen**, vide **Untermengen**.

**Unternähen**, *v. a.* podſhíti, podſhívati, podſhívávati.

**Unternehmen**, *v. a.* pozhéti, sazhéti, pozhénjati, sazhénjati. — *n.* pozhétik, pozhétje.

**Unterordnen**, *v. a.* podvréditi, podrasdéliti.

**Unterpfand**, *n.* salóga, saſtáva.

**Unterpflügen**, *v. a.* podoráti, podárati, podplúshiti.

**Unterreden**, ſich *v. r.* pogovárjati ſe, rasgovárjati ſe, poménkvati ſe, méniti ſe u. dgl. **Unterredung** *f.* pogóvor, rasgóvor, poménkva.

**Unterricht**, *m.* navuk oder nauk, auch navk, dann podvuzhénje. Unterrichten *v. a.* vuzhíti, navuzhíti, podvuzhíti, podvúzhati; (benachrichtigen) na snánje, gláſ dáti komú.

**Unterrock**, *m.* podjánka, podjopa.

**Unterſagen**, *v. a.* prepovédati, prepovédvati. **Unterſagung** *f.* pròvd, prepóved.

**Unterſatz**, v. **Unterſetzen**.

**Unterſcheiden**, *v. a.* (ſcheiden, abſondern) lózhiti, odlózhiti; (ein Ding von dem andern, erkennen) raslózhiti, auch rasposnáti. **Unterſcheidung** *f.* lózhenje, lozhítva; raslózhenje, rasposnánje. **Unterſcheidungszeichen** *n.* (in der Sprachlehre) snámnje med beſédah, (nach Vodn.) prepóna: (der Beiſtrich) prenéhljej, rés; (der Strichpunkt) napizhje, nadpizhje; (der Doppelpunkt) dvapizhje, naſtopljej; (der Schlußpunkt) pika, konzháj; (das Fragezeichen) vpraſhàj; (das Ausrufungszeichen) klizáj; (das Anführungszeichen) ushéſza; (die Pauſe) pomiſhljáj; (das Einſchlußzeichen) medméſtje, oklepáj; (das Bindezeichen) vesáj. **Unterſchied** *m.* raslózhik, auch rasdíl, rasbór, raslizhje. **Unterſchiedlich** *adj.* rásen, raslizhen, mnogotér u. dgl.

**Unterſchieben**, *v. a.* podtákniti oder podtékniti, podhizhiti, podvrézhi. **Unterſchoben** *adj.* podtaknjèn, podhizhèn: ein unterſchobenes Kind, podtaknjénz, podvershez.

**Unterſchlagen**, *v. a.* (Briefe ꝛc., heimlich und böslich für ſich behalten) vtajiti, satajíti; (einem ein Bein) podſtáviti, podbíti; (die Beine kreuzweis legen) noge navſkrish poloshiti.

**Unterſchleif**, *m.* potúha, ſelten podlésva.

**Unterſchreiben**, *v. a.* podpiſati, podpiſováti. **Unterſchrift** *f.* podpiſ, podpiſik.

**Unterſetzen**, *v. a.* podſtáviti, podſtávljati, auch podpréti, podpirati: unterſetzt d. i. klein und ſtark oder dick, terſát, korenjáſhk. **Unterſatz** *m.* podſtáva, podſtávek.

**Unterſinken**, *v. n.* vtóniti oder vtóniti ſe, ſo auch potóniti, dann vtopíti ſe, pogrésniti oder pogresniti ſe, podúrniti ſe.



Digitized by Google

**Unterſtecken**, *v. a.* podtákniti; medtákniti.

**Unterſtehen**, *v. n.* pod ſtrého ſtópiti; — ſich *v. r.* podſtópiti ſe, predersniti ſe, svúpati ſe, ſméti, ruſſ. ośmćliti ſe.

**Unterſtellen**, *v. a.* podſtáviti, podſtávljati.

**Unterſtemmen**, *v. a.* podpírati, podpréti.

**Unterſtoſſen**, *v. a.* podſúniti, podtákniti.

**Unterſtreichen**, *v. a.* podzherkati, podzherkniti, podbrisati.

**Unterſtreuen**, *v. a.* (Sand ꝛc.) podſipati, podſúti, auch podtrósiti; (Streu, den Pferden ꝛc.) naſtláti, podſtláti, podſtiljati.

**Unterſtützen**, *v. a.* podpírati, podpréti; (beiſtehen) pomágati, podpomágati: von den Naturkräften unterſtützt eine die andere, natórſkih mózhi éna drúgi pomága, auch natórſkih mózhi mózh mózhi pomága.

**Unterſuchen**, *v. a.* rasjiſkáti, ſprejiſkáti, rasjiſkováti, ſchl. podjiſkáti. Unterſuchung *f.* rasjiſkánje, ſprejiſkva, pregléd.

**Untertauchen**, *v. a.* potóniti, vtóniti.

**Unterthan**, *adj.* pokóren, podlóshen. — *m.* podlóshnik, ſelten poddánik u. dgl. Unterthánig *adj.* podlóshen, auch pokóren: unterthániger Diener, ſlúga ponishen. Unterthánigkeit *f.* podlóshnoſt.

**Unterwachſen**, *v. n.* podráſti, vredíti ſe.

**Unterwärts**, *adv.* navsdólej, navſpódi, ſelten v' nis.

**Unterweges**, *adv.* pojdózh, auch gredé, po póti, ſpótama.

**Unterweilen**, *adv.* vzhási, nékokda, nekóljkokrat.

**Unterweiſen**, *v. a.* vuzhíti, podvuzhíti, podvúzhati, ſelten podvíshati.

**Unterwerfen**, *v. a.* podvrézhi, v' oblást ſpráviti: er unterwirft ſich deinen Befehlen, ſe podvershe tvojim vkásam; er hat ſich drei Königreiche unterworfen, tri králjeſtva je v' ſvojo oblást vſílil. Unterwürfig *adj.* podlóshen, v' oblásti, v' ſtráhi, ſuhen.



**Unterwühlen**, *v. a.* podríti, podróváti.

**Unterzeichnen**, *v. a.* podpiſati, wórtl. podsnámnjati. Unterzeichnung *f.* podpiſ, podpiſanje, wórtl. podsnámnje, podsnámnjanje.

**Unterziehen**, ſich *v. r.* (einer Sache) na ſé vséti kákſhno délo.

**Unthat**, *f.* pregréha, hudobija.

**Unthätig**, *adj.* bresdélen, bresdélaven, nedélaven u. dgl.

**Untheilbar**, *adj.* nedeliven, nerasdrushljiv, nelozhljiv.

**Unthier**, *n.* svér, auch ſtráſhna ſtvár, zhudovíſzhe; (ein laſterhafter wilder Menſch) trínog, divják.

**Unthunlich**, *adj.* nemogózh.

**Untiefe**, *f.* plitkoſt, plitvina.

**Untragbar**, *adj.* neróden, nerodovít; (von Kühen, gelt) jál, jálov.

**Untreu**, *adj.* nesvést. Untreue *f.* nesveſtóba, nesveſtóſt.

**Untrieglich**, *adj.* negoluſljiv, nelashnjiv.

**Untröſtlich**, *adj.* neodshalítljiv u. ſ. w.; v. Tröſtlich unter Troſt.

**Untugend**, *f.* (Sünde, Laſter) pregréha, napáka; (üble Gewohnheit) húda ſhéga, nápzhna naváda, rasváda.

**Unüberlegt**, *adj.* nepremiſhljén, brespremiſhljén. —heit *f.* nepremiſhljénoſt, brespremiſlik.

**Unüberwindlich**, *adj.* nepremagljiv, nevſtrahljiv.

**Unumgänglich**, *adj.* (nicht geſellig) nepriljúden, nevljúden. — *adv.* (ſchlechterdings nothwendig) po vſém, na vſe kráje.

**Ununterbrochen**, *adj.* neprenehljiv, neprejenljiv, véden, prevén; — *adv.* neprenéhama, védno, v' éno mér, saporéd.

**Unveränderlich**, *adj.* neſpremenljiv, auch nepreminózh.

**Unverbeſſerlich**, *adj.* nepoboljſhljiv.

**Unverbrüchlich**, *adj.* neprelomljiv.

**Unverdaut**, *adj.* nepokashén, nepopazhén.

**Unverdient**, *adj.* nesaſlushén.

**Unverdroſſen**, *adj.* netoshljiv, rád, dobrovóljen.

**Unvereheliht**, *adj.* (vom Frauen-

Digitized by Google

zimmer) neomoshéna; (vom Manne) neoshenjén.

**Unvereinbarlich**, *adj.* nesjedinljiv.

**Unvergänglich**, *adj.* nepreminljiv, nepreminózh.

**Unvergeßlich**, *adj.* neposabljiv, nesabljiv.

**Unvergleichlich**, *adj.* nepripodobljiv, neprijednazhljiv.

**Unverheirathet**, v. **Unvereh'elicht.**

**Unverhólen**, *adv.* na rávnoſt, bres ovinjkov.

**Unvermeidlich**, *adj.* neogibljiv, neodjidljiv.

**Unvermögen**, *n.* némozh, nesmóshnoſt, nepremoshénje, auch ſlabóſt. **Unvermögend** *adj.* nesmóshen, nepremóshen.

**Unvermuthet**, *adj.* nedomiſhljén, isnenade, isnevéſti.

**Unvernunft**, *f.* neſpámet, brespámet, nevúmnoſt. **Unvernúnftig** *adj.* neſpámeten, brespámeten, nevúmen.

**Unverrückt**, *adj.* nepremaknjén.

**Unverſchämt**, *adj.* neſrámen, neſrameshljiv.

**Unverſchuldet**, *adj.* nesadolshén.

**Unverſehens**, *adv.* neprevidno, ne nálaſhzh.

**Unverſehrlich**, *adj.* neokvárljiv. **Unverſehrt** *adj.* neokvarjén.

**Unverſöhnlich**, *adj.* nepotolashitljiv, nevtashljiv, neſpravljiv, neſpravitljiv.

**Unverſtand**, *m.* neſpámet, nesaſtópnoſt. **Unverſtändlich** *adj.* nesaſtópen, nesaſtopljiv, nerasuméven.

**Unverwelklich**, *adj.* nevenljiv.

**Unverweslich**, *adj.* neſtrohljiv.

**Unverzeihlich**, *adj.* neodpuſtljiv, neprisaneſljiv.

**Unverzúglich**, *adv.* neodlaſhama, neodnaſhama, natégama, per ti prizhi, bres odlóga, sdájzi.

**Unvollkommen**, *adj.* gem. nepopoln, eig. nepopolnom. — *adv.* nepopolnoma. —**heit** *f.* nepopolnoſt, nepopolnomoſt.

**Unvollſtändig**, *adj.* nepopoln, nedoverſhén, nedokonzhán, ſelten nepolnoſtáven u. dgl.

**Unvorſätzlich**, *adj.* nenálaſhzhen.



**Unvorſichtig**, *adj.* neprevidèn.

**Unwahr**, *adj.* neréſen, neréſ, láshen. — *adv.* neréſ, ní reſniza. —**haft** *adj.* nereſnizhen, nejiſtinit u. dgl. —**ſcheinlich** *adj.* neverljiv. —**heit** *f.* nereſníza, lásh.

**Unwandelbar**, *adj.* neſpremenljiv.

**Unwegſam**, *adj.* neprehodljiv, brespóten: **unwegſame Berge**, goré bres zéſt.

**Unweit**, *adv.* nedáleko, nedálzh.

**Unwerth**, *adj.* nevréden. — *m.* nevrédnoſt.

**Unweſen**, *n.* raſája.

**Unwetter**, *n.* vihta, nevihta.

**Unwichtig**, *adj.* nevàshen, malováshen, nejimenit.

**Unwiderſprechlich**, *adj.* nepregovorljiv, nesopergovorljiv.

**Unwiederbringlich**, *adj.* nedohitljiv.

**Unwiederruflich**, *adj.* neprekliz-ljiv.

**Unwille**, *m.* nevólja, nejovólja, auch húda vólja, merzhnoſt. **Unwillig** *adj.* nejovóljen, hudovóljen, merzhen, merzhljiv.

**Unwiſſend**, *adj.* nevéden: das iſt mir nicht unwiſſend, tó mi ní nesnáno, tó vém; ein unwiſſender Menſch, nevéden zhlòvek, nevédnesh. **Unwiſſentlich** *adj.* (ohne Bewußtſeyn) nesavéden, nevſvéſten. **Unwiſſentlich** *adv.* nevédama, po nevédama. **Unwiſſenheit** *f.* nevédnoſt, nevédenje.

**Unwürdig**, *adj.* nevréden, auch nedoſtójn.

**Unzahl**, *f.* neſhtevílo, bresſhtevílo: eine **Unzahl Leute**, bres ſhtevila veliko ljudi. **Unzáhlbar** *adj.* bres ſhtevila veliko, nepreſhtétljiv. **Unzählig** *adj.* neſhtevílen u. dgl.

**Unzeit**, *f.* nezhaſ, negòda, neprávi zhaſ. **Unzeitig** *adj.* ne o právim zhási, nedóben, negòden; (nicht reif) nesrél.

**Unzerbrechlich**, *adj.* neslamljiv, neraslomljiv.

**Unzerſtörbar**, **unzertrennlich** *adj.* nerasdertljiv.

**Unziemlich**, *adj.* nedoſtójn, nepriſtójn.

**Unzucht**, *f.* nezhiſtoſt, neſrámnoſt, loternija: in **Unzucht leben**, nezhiſt-

Digitized by Google

vati, nezhísto shivéti. **Unzúchtig** *adj.* nezhíst, nesrámen, lóterſk, lótern. **Unzüchtiger** *m.* nezhístnik, lóter, lóternik. **Unzüchtigkeit** *f.* lóternoſt, nezhístoſt.

**Unzufrieden**, *adj.* nesadovóljen, nedovóljen, ne po vólji: damit bin ich unzufrieden, tó mi ni po vólji. —heit *f.* nedovóljnoſt, nesadovóljnoſt.

**Unzugänglich**, *adj.* nepriſtopljív, nedoſegljív.

**Unzuläſſig**, *adj.* nedopuſtljív.

**Unzuverläſſig**, *adj.* nevéren, nesanaſhljiv.

**Unzweifelhaft**, *adj.* bres dvóma, nedvómen, nedvomljiv.

**Ueppig**, *adj.* ſláden, naſláden, tjézhen u. dgl.

**Urahn**, *m.* predéd, deſzhik, predeſzhik.

**Uralt**, *adj.* preſtár. **Uráltern** *pl.* preſtáriſhi, predédi.

**Urbeginn**, *m.* pervi sazhétik, pozhétik.

**Urbild**, *n.* prepodóba, perv-obràs, perva podóba, originál.

**Urenkel**, *m.* prevnúk, prevnúzhik.

**Urgroßvater**, *m.* predéd, predeſzhik. **Urgroßmutter** *f.* prebábiza.

**Urheber**, *m.* sazhévez, sazhétnik, pozhétnik. **Urheberinn** *f.* sazhévka, sazhétniza u. ſ. w.

**Urin**, *m.* ſzánje, ſzaníza. **Uriniren** *v. n.* ſzáti, oſzáti ſe.

**Urkunde**, *f.* piſména ſprizhba, ſprizhno piſmo.

**Urlaub**, *m.* dovó.

**Urne**, *f.* védra, parſténa poſóda, lónez, gem. úrna.

**Urplötzlich**, *adv.* nanáglema, na vſi náglizi, prenáglo, kmálo, per té prizhi, sdájzi u. dgl.

**Urquelle**, *f.* isvír, pervi vír, prevrélz.

**Urſache**, *f.* vsrók oder srók, auch vúrshah, ſelten razhún, ſchl. arezh.

**Urſprung**, *m.* isvír. **Urſprünglich** *adj.* isvíren.

**Urſtoff**, *m.* oſnóva, oſnóviza.

**Urtheil**, *n.* (eines Richters, der entſcheidende Ausſpruch über eine ſtreitige Sache) ſód, ſódba, rasſódik; (jede Meinung von der Beſchaffenheit eines Dinges) ména, miſel. **Urtheilen** *v. n.* ſóditi, rasſóditi; méniti, miſliti, sdéti ſe.

**Urwelt**, *f.* pervſvét.

**Urweſen**, *n.* pervo bitje.

# V.

**Vacant**, *adj.* bres, prásen. **Vacanz** *f.* vakánza oder vakánze, prásniki *pl.*; prásna ſlúshba.

**Vacciniren**, v. Impfen.

**Vagabund**, *m.* potepúh, ſtepúh, potepin, potepázh. **Vagabundiren** *v. n.* potépati ſe, ſtépati ſe, potikati ſe u. dgl.

**Valet**, *n.* ſlovó; goſti.

**Vampyr**, *m.* kervoſéſ.

**Vanille**, *f.* vanílija.

**Vaſall**, *m.* vasál, podlóshnik.

**Vater**, *m.* òzha oder òzhe, ſelten òtez, rodítel, rodník. —herz *n.* ozhétno ſerzé. —land *n.* vláſt, domovina, domázha sémlja, ozhétovſka oder rójſtna deshéla, ozhéſtvo. —ländiſch *adj.* vláſten, domovinſk, ozhétovſke sémlje. **Väterlich** *adj.* ozhéten, ozhétovſk, ozhinſk: er liebte ihn väterlich, po ozhétovſko ga je ràd imél. —liebe *f.* ozhétovſka ſkerb, ozhétna ljubésen. —los *adj.* bres ozhéta, bresozhéten, ſiróſhk. —ſtadt *f.* rójſtno méſto. —ſtelle *f.* méſto ozhéta: —ſtelle bei einem vertreten, biti komú vméſto ozhéta. —theil *m.* òzhin dél, ozhinſtvo. —unſer *n.* ozhanaſh.

**Vegetabilien**, *pl.* raſtlinje, seli, sélſha u. dgl.

**Veilchen**, *n.* vijóla, vijóliza. —blau *adj.* vijolnàt, vijólzhen.

**Ventil**, *n.* sahlópka.

**Verabfolgen**, *v. a.* vrozhíti, poſláti.

**Verabreden**, *v. a.* vgovoriti ſe, pogovoriti ſe.

**Verabſäumen**, *v. a.* samudíti, samújati.

**Verabſcheuen**, *v. a.* ſtùditi kar,

Digitized by Google

auch ſtúditi ſe, gnúſiti ſe komur kdor. Verabſcheuung *f.* ſtúdenje, auch gnúſhenje, ſtúd, gnúſ, gnuſitva.

**Verabſchieden**, *v. a.* komú ſlovó dáti, kogar poſloviti.

**Veraccíſen**, *v. a.* harmizo od zhéſar plázhati, auch saharmizhati.

**Verachten**, *v. a.* sanizhávati oder sanizhováti, sametávati, v' nemár iméti, saſmehováti, saſramváti. **Verächter** *m.* sanizhovávez, sametávez, auch saſmehvávez u. dgl. **Verächtlich** *adj.* sanizhljiv, sanizhváven, sametljiv, saſmehljiv u. dgl.: einen verächtlich anſehen, kogar gerdogledíti. **Verachtung** *f.* sanizhovánje u. ſ. w.

**Veralten**, *v. n.* oſtaréti, vſtaréti, auch vſtárati ſe.

**Verändern**, *v. a.* premeníti, ſpremeníti, ſpreminati, auch predélati u. dgl.; — ſich *v. r.* premeníti ſe, ſpreminati ſe, auch preoberníti ſe, prevréshi ſe; (ſich verheirathen) oshreníti ſe; (eine andere Wohnung beziehen) preſelíti ſe. **Veränderlich** *adj.* premenljiv, premenózh u. dgl. **Veränderung** *f.* promémba, premónja.

**Veranlaſſen**, *v. a.* prilóshnoſt k' zhemu dáti.

**Veranſtalten**, *v. a.* rasporéditi, naravnáti, napráviti.

**Verantworten**, *v. a.* sagovoríti, odgovor dáti; — ſich *v. r.* sagovoríti ſe, opravízhiti ſe. **Verantwortlich** *adj.* sagovorljiv.

**Verarbeiten**, *v. a.* sadélati, obdélati.

**Verargen**, *v. a.* saslo iméti, sa-slo vséti.

**Verarmen**, *v. n.* obóshati, oſirotéti.

**Verarzeneien**, *v. a.* savrazhilárити, sasdravilárlti.

**Veräußern**, *v. a.* prodáti, in St. auch oddáti.

**Verband**, v. **Verbinden**.

**Verbannen**, *v. a.* pregnáti, pretirati u. dgl.

**Verbauen**, *v. a.* gem. sapúvati, eig. sasidati, sazimprati u. dgl.

**Verbeißen**, *v. a.* (den Ausbruch einer Empfindung zu unterdrücken ſuchen) sadershàti, auch pregnáti, premágati; (die Endſilben in der Ausſprache verſchlucken) pogoltniti, pogóltvati; — ſich *v. r.* s' sobmi ſe sapopàſti, s' sobmi ſe ſtiſniti.

**Verbergen**, *v. a.* ſkríti, ſkrívati; (verhehlen) sakríti, satajiti. **Verborgenheit** *f.* ſkrívnoſt, tihoſt.

**Verbeſſern**, *v. a.* poboljſháti oder poboljſhávati, poboljſhováti, auch poprávíti, poprávljati. **Verbeſſerlich** *adj.* poboljſhljiv, poboljſhváven u. dgl. **Verbeſſerer** *m.* poboljſhvávez, poboljſhljives. **Verbeſſerung** *f.* poboljſhánje, dann popráva, poprávik.

**Verbeugen**, ſich *v. r.* nakloníti ſe, priklonìti ſe, vkloníti ſe, dann naklánjati ſe u. ſ. w., ſchl. perpógníti ſe, perpogíbati ſe. **Verbeugung** *f.* naklón, priklónik.

**Verbiegen**, *v. a.* pokvéshiti.

**Verbieten**, *v. a.* prepovédati, prepovédvati, prepovedávati. **Verbot** *n.* prepóvd, prepóved.

**Verbinden**, *v. a.* savésati, obvésati, prevésati, dann savesávati oder savesováti; (ein Buch) svésati, preplésti; (vereinigen) sjediníti, sdrushiti, ſkleníti u. dgl.; (einen, ihm etwas als eine Pflicht auflegen, verpflichten) komú dolshnoſt naloshiti, auch kógar núditi, prinúditi, prinújati, ruſſ. obvésati, gem. sadershàti kógar; (ſich zu etwas —, ſich anheiſchig machen) v' dolshnoſt ſtópiti, dolshnóſt ſi naloshiti, nàſe vséti u. dgl., ruſſ. obvésati ſe. **Verbindlich** *adj.* dolshen, ſelten obvesljiv, sadershljiv u. dgl.: ſich verbindlich machen, dolshnóſt ná-ſe vséti. **Verbindlichkeit** *f.* dolshnoſt, ſelten obvesljívoſt u. dgl. **Verband** *m.* obvéska, prevéska, prevósa u. ſ. w.

**Verbitten**, *v. a.* odpróſiti.

**Verbittern**, *v. a.* greníti, grénzhiti, peliníti, dann ogreníti u. ſ. w.: ſich das Leben verbittern, shivljénje ſi greníti. **Verbitterung** *f.* ogrenénje, ogrénshenje.

**Verbleiben**, *v. n.* oſtáti, oſtájati, dann saſtáti, saoſtáti; man verbleibt im Alter, wie man ſich in der Jugend zeigt, ságoda pozhne shgáti, kar kopríva iná poſtáti,

Digitized by Google

auch: zhlóvek káshe vshé v' mladósti, kar hózhe biti v' ſtaróſti.

**Verbleichen**, *v. n.* obledéti, pobledéti.

**Verblenden**, *v. a.* preſlépiti, oſlépiti oder oſlepiti. Verblendung *f.* preſlépenje, oſlepénje.

**Verblüfft**, *adj.* sateléban.

**Verblühen**, *v. n.* ozvéſti, ozvetéti.

**Verbluten**, ſich *v. r.* kri preliti, kri istozhiti.

**Verborgen**, *v. a.* poſóditi, v' poſod dáti.

**Verborgenheit**, *f.* ſkrivnoſt, ſkrivſhina.

**Verbot**, v. unter **Verbieten**.

**Verbrámen**, *v. a.* obloshiti, obróbiti, ſchl. oprémati.

**Verbrauchen**, *v. a.* eig. vpotrébiti, ſchl. sanúzati, saſhpógati.

**Verbrechen**, *v. a.* (abbrechen, vorne abbrechen) odlómiti, vlómiti; (etwas verbrochen haben) prelómiti (sapóvd), pregreſhíti ſe. — *n.* pregréha, prelómljenje sapóvdi. Verbrecher *m.* pregréſhnik, preſtópnik, prelómnik sapóvdi. Verbrecheriſch *adj.* pregréſhen.

**Verbreiten**, *v. a.* raſproſtréti, raſproſtirati, raſshírjati; (ausſagen) rasosnániti, raspovédati, rastréſti: ſtatt ſeinen Fehler zu verbergen, verbreitet er ihn noch, ne de bi njegóvo smóto perkril, ſhe rastréſa ga; das menſchliche Geſchlecht verbreitet ſich, zhlovéſhki ród ſe podredúje, ſe mnóshi, ſe namnoshúje; es verbreitet ſich die Nachricht, daß er kommen wird, gláſ ſe raſléga, ſe rasglaſúje, ki pójde.

**Verbrennen**, *v. n.* (von dem Feuer verzehrt werden) goréti, -sgoréti, pogoréti, ſeltener opáliti ſe; (mit Flamme) ſplahtéti; — *v. a.* (durch Brennen verbrauchen, als: Holz ꝛc.) soshgáti, seshgáti, auch snétiti, ſkúriti; — ſich *v. r.* (z. B. die Hand, durch übermäßige Hitze verletzen) oshgáti ſe, opézhi ſe, auch oshgáti ſi rokó u. ſ. w.; (von der Sonne verbrannt werden) ogoréti, sagoréti u. dgl.

**Verbringen**, *v. a.* (verſchwenden) sapráviti, satrátiti; (zu Stande bringen) do konza dognáti, dokonzháti, doverſhiti.

**Verbröſeln**, *v. a.* raſdrobíti, sdrobiti.

**Verbrüdern**, ſich *v. r.* pobrátiti ſe, sbrátiti ſe.

**Verbrühen**, *v. a.* opáriti, obvaríti.

**Verbürgen**, *v. a.* sa kar ſtáti, sa kar pórok biti, kar saporozhíti.

**Verbuhlen**, *v. a.* savaſváti.

**Verdacht**, *m.* natolzovánje, auch ſúm: Jemanden in Verdacht haben, kogar natolzováti. Verdáchtig *adj.* natolzován, dolshljiv.

**Verdämmen**, *v. a.* sajesiti.

**Verdammen**, *v. a.* (für ſtraffällig erklären, verurtheilen) obſóditi, oſóditi; (in der Theologie, der ewigen Strafe ſchuldig erkennen und derſelben übergeben) na véke pogubiti, na vézhne zháſe prekléti; (für nachtheilig erklären, verwerfen) savrézhi, ſchl. ferdámati: ein Verdammter, peklénz, pogubljénz. Verdammlich *adj.* obſodljiv. Verdammniß *f.* obſódba v' pókel, vézhno pogubljénje, preklétſtvo u. dgl. Verdammung *f.* obſodénje, preklétje.

**Verdampfen**, *v. n.* (durch Dampfen verfliegen) hlapéti, is-hlapéti, ispáriti ſe, iskaditi ſe, istámati ſe.

**Verdámpfen**, *v. a.* (verdampfen machen) hlapiti, is-hlapíti, istámati; (von Bäumen, wenn ſie andere in ihrem Wuchſe erſticken) saduſhíti.

**Verdanken**, *v. a.* sahváliti, hválo véditi, hválo dolshen biti.

**Verdauen**, *v. a.* kúhati, variti, háviti, prekúhati u. ſ. w. Verdauſich *adj.* prekuháven, prevariven.

**Verdeck**, *n.* pokríta ſtrán, ruſſ. páluba.

**Verdecken**, v. **Verbergen**.

**Verdenken**, v. **Verargen**.

**Verderben**, *v. a.* (unbrauchbar, untauglich machen) pogubiti, ſpríditi, ſkásiti, pokásiti; (von der Richtung des Willens) ſpázhiti, popázhiti; (zerſtören, vernichten) rasdévati, rasdjáti; — *v. n.* pogubíti ſe, ſpríditi ſe, ſkásiti ſe, pokasiti ſe, ſpázhiti ſe, auch ſ-húditi, ſkuhnéti u. dgl. — *n.* (die Handlung des Ver-

Digitized by Google

derbens) pogubljénje, pogúbljanje u. ſ. w.; (der Zuſtand, da etwas verdirbt oder verdorben iſt) pogúba, pogubljénje, popáka u. dgl.; (ein Ding, welches das Verderben eines andern befördert) nefrézha, pogúba u. dgl. Verderber *m.* pogúbesh, ſpridesh, auch pogubivez, pokasivez u. ſ. w. Verderblich *adj.* pogúben, pogubljiv, ſkasljív, ſpázhljiv u. dgl. Verderbniß *n.*, Verderbtheit, Verdorbenheit *f.* pogúba, pogubljénje, ſpridénoſt, ſpázhnoſt.

Verdeutſchen, *v. a.* is kákſhniga drúgiga jesíka v' némſhkiga preſtáviti, gem. prenémſhiti, prenémſhvati.

Verdichten, verdicken *v. a.* sgoſtíti.

Verdienen, *v. a.* saſlúshiti, priſlúshiti; (überhaupt erwerben) pridélati, priprávi u. dgl.: er verdient nicht ſo viele Wohlthaten, ne saſlúshi tóljko dobrót, ni vréden tóljko dobrót. Verdienſt *m.* (derjenige Lohn, welchen man ſich durch ſeine Dienſte oder Arbeiten erworben) saſlúshik, auch plazhilo u. dgl. Verdienſt *n.* (dasjenige, wodurch man ein Recht auf die Belohnung, Achtung und Erkenntlichkeit Anderer hat, und dieſes Recht zugleich) saſlúshba, saſlushénje. Verdienſtlich *adj.* saſlúshen, priſlushljiv, saſlushljív.

Verdolmetſchen, *v. a.* pretolmázhiti, premeſhétati.

Verdoppeln, *v. a.* vdojiti, po dvé gúbi vséti.

Verdorbenheit, v. unter Verderben.

Verdorren, *v. n.* vſuſhiti ſe, vſáhniti, svenéti.

Verdrängen, *v. a.* pretiſnati, preſíliti, pregnáti.

Verdrehen, *v. a.* saſúkati, preſúkati: das Recht verdrehen, pravizo prevrézhi; das Wort verdrehen, beſédo preſékati u. dgl.

Verdrießen, *v. n. i.* samériti ſe, toshiti ſe, mersiti oder eig. merséti, mersiti ſe u. dgl.: es verdrießt mir, daß er nicht gekommen, mi ni po vólji, mi mersi, ki ga ne bilo; es hat ihm verdroſſen, daß du ihn vergeſſen haſt, ſi ſe mu slo saméril, ſe mu je prav saméril, bi ſi ga posábil; es hätte mir verdroſſen, mitten im Paradieſe allein zu ſeyn, bi ſe mi bilo toshilo, v' ſredi rája ſám biti; es verdrießt ihm gleich alles, vſe mu kmalo sagreni, ſe mu kzháſi saméri; ſich keine Koſten, keine Mühe verdrießen laſſen, ne márati sa vtróſhke, sa trud. Verdrießlich *adj.* samerljiv, toshljiv, merſljiv, auch merzhljiv, merzhen, vtiſnjén, ſiten. Verdrießlichkeit *f.* saméra. Verdroſſen *adj.* lén, lenjiv, toshljív u. dgl. Verdruß *m.* saméra oder sámera, samersa u. ſ. w.

Verdúften, *v. n.* ispuhtéti.

Verdunkeln, *v. a.* pomrazhíti, satemníti, otemníti, satemnováti.

Verdúnſten, v. Verdampfen.

Verdurſten, *v. n.* sashéjati, shéje omágati, shéje vmréti.

Veredeln, *v. a.* shlahtnéjſhati, oshlahtnéjſhati, auch shláhtiti.

Verehelichen, ſich *v. r.* (von Mannsperſonen) osheníti ſe; (von Frauenzimmern) omoshiti ſe; übrigens vergleiche Ehelichen unter Ehe.

Verehren, *v. a.* (einen, Ehrerbietung gegen ihn hegen) poſhtováti, ſpoſhtováti, auch zhaſtíti, v' zhásti iméti; (einem etwas, ſchenken) dariti, podariti, ſeltener prijéti, prijémati. Verehrer *m.* ſpoſhtovávez, zhaſtívez. Verehrung *f.* poſhtovánje, zhaſtitva, zhaſtítev. Verehrungswürdig *adj.* ſpoſhtljiv, zhaſtitljiv.

Verein, *m.* ſklenilo, sdrúshba. Vereinbaren, vereinen, vereinigen *v. a.* sjediníti, ſklépati, ſkleníti: ſich mit einem über etwas vereinigen, ſe s' kom sa kar pogoditi; das läßt ſich damit nicht vereinbaren, tò s' únim ſe ne dá sjediníti; ſie vereinigten ſich, Gott zu verehren, ſo ſe ſkleníli, Bogá zhaſtíti; in ihm vereinigt ſich der Leib mit Gott, v' njém ſe ſklépa shivót s' Bógom. Vereinbarlich *adj.* sjedinljiv, sdrushljiv. Vereinigung *f.* ſklenilo, sjedinenje.

Vereiteln, *v. a.* ovréti, ovérati, ſpodnéſti, v' nizh oberníti, oprásdniti.

Verekeln, *v. a.* vgáditi.

Verengen, *v. a.* ſteſnéti, svóshiti.

Digitized by Google

**Vererden**, *v. n.* oparſtenéti, osemljéti.

**Verewigen**, *v. a.* na véke preſlávljati. Verewigt *adj.* rájnki, pokójn.

**Verfahren**, *v. n.* (eine Sache auf eine gewiſſe Art behandeln, welche Art durch Nebenwörter und Umſchreibungen ausgedrückt wird) obhájati, obnáſhati, ravnáti s' kóm; — *v. a.* rasvositi, rasváshati; (den Weg) sájti, sablóditi ſe: mit einem übel verfahren, hudó kogar iméti, hudó s' kóm obnáſhati. — *n.* obnáſhanje, ravnilo.

**Verfall**, *m.* vpád, vpadénje: in Verfall gerathen, vpádati, vpásti. Verfallen *v. n.* (in etwas, z. B. in Strafe, in Laſter ꝛc.) vpásti, pogrésniti ſe, sagásiti, sabrésti, sájti u. dgl.; (auf etwas, von ungefähr darauf kommen, einen Einfall bekommen) ſpomniti ſe; (zu Boden fallen, von Gebäuden und deren Theilen) podírati ſe, podréti ſe, rasvaliti ſe; (von der Zeit, beſonders Zahlungen, Schuldverſchreibungen ꝛc.) pretèzhi, preminiti; (am Körper) ſuſhíti ſe, poſuſhiti ſe; (an gutem Wohlſtande ꝛc. abnehmen) vpádati, ſchl. doljémati, dolpriti.

**Verfälſchen**, *v. a.* (Geld) ponaréditi, ponaréjati; (Wein) méſhati, zhapláriti; (den Sinn eines Wortes) beſédo preoberniti, preobrázhati, preſékati.

**Verfangen**, ſich *v. r.* (ſich fangen laſſen, wie in einem Netze) vloviti ſe, vjéti ſe, v' páſt iti; (vom Winde) sadéti ſe; (von Pferden) samotati ſe; — *v. a.* pomágati, sdáti. Verfänglich *adj.* loviten, svijáſhk, ſelten kováren.

**Verfärben**, ſich *v. r.* fárbo ſpuſtíti, farbo ſpúſhati, odfárbati ſe.

**Verfaſſen**, *v. a.* (ein Buch, eine Schrift ꝛc. aufſetzen) sloshiti, ſpiſati, isdélati. Verfaſſer *m.* sloshívez, piſávez, isdélavez u. dgl., vergleiche Autor. Verfaſſung *f.* (die Handlung des Verfaſſens) sláganje, piſanje u. dgl.; (die Art und Weiſe der Verbindung der Theile zu einem Ganzen) raspolóshnoſt: ſich in Verfaſſung ſetzen, prigotóviti ſe.



**Verfaulen**, *v. n.* sgnílíti, sgnjíti, auch ſtrohnéti, ſperhnéti.

**Verfechten**, *v. a.* brániti, insbeſ. sagovárjati, sagovoríti.

**Verfehlen**, *v. a.* (nicht treffen) ne vgoditi, ne trofíti; (den Weg verfehlen) sájti; (Jemanden) ne nájti; (eine Gelegenheit) opuſtíti: ich werde nicht verfehlen d. i. ermangeln, ne bóm preminil; hiebei haſt du dich verfehlt, pri tém ſi ſe sablódil, ſi saſhèl.

**Verfeinden**, *v. a.* ſovráshiti, zhertíti.

**Verfeinern**, *v. a.* (beſ. unrig. die Sitten) sdorljíviti, isobrásiti, islizhiti, gem. otesáti, nach Einigen obrúſiti, sobrúſiti.

**Verfertigen**, *v. a.* naréditi, isdélati, dogotóviti. Verfertiger *m.* naréjavez, isdélavez u. dgl.

**Verfinſtern**, v. Verdunkeln.

**Verflechten**, *v. a.* preplésti, ſplésti, preplétati u. dgl.

**Verflicken**, *v. a.* saplátiti, saplátovati, sakerpati, ſchl. oflikati.

**Verfliegen**, *v. n.* (ſich fliegend entfernen) raslétati ſe, rasletéti; (von Dünſten und Dämpfen und ähnlichen Dingen) iskaditi ſe, iskájati ſe; (zu weit fliegen, ſich im Fluge verirren) saletéti oder saletéti ſe, saletávati ſe.

**Verfließen**, *v. n.* pretèzhi, pretékati; (von der Zeit) pretèzhi, pretékati, potékati, preminiti, preíti oder préjti u. dgl.

**Verfluchen**, *v. a.* prekléti, preklinjati, preklinjovati, auch sakléti, sahudizhváti, ſaſhentováti, saslodjeváti u. ſ. w. Verfluchung *f.* preklétje, preklétva. Verfluchter *m.* preklénz.

**Verflúchtigen**, *v. a.* s' párami isgnáti.

**Verfolgen**, *v. a.* (einem Dinge nacheilen, um demſelben Schaden zuzufügen, als: die Feinde) gnáti ſe, dréti sa kóm; (einen, ihm ohne ſeine Schuld bei allen Gelegenheiten ſchaden) preganjati, ſelteuer pretírati, auch satírati, satréti u. dgl.; (ſeinen Weg verfolgen, denſelben fortſetzen) podáljſhati, podaljſhováti. Verfolger *m.* preganjavez, prega-

Digitized by Google

njázh, satírázh u. ſ. w. Verfolgung *f.* pregánjanje, pregánj, pregánjba u. ſ. w.; (die Fortſetzung) podáljſhanje. Verfolg *m.* podáljſhanje, podáljſhik, auch naſlédik, naſtópik u. dgl.

Verfreſſen, *v. a.* sajésti, sajédati, niedr. sashréti, sgrúditi.

Verfrieren, v. Erfrieren.

Verfügen, *v. a.* (eine Sache, veranſtalten) naravnáti, vravnáti; (über Jemanden zu verfügen haben) s' kom sapovédati, sapovédvati; — ſich *v. r.* (wohin) podáti ſe, pójti, napótiti ſe.

Verführen, *v. a.* (Waaren ꝛc. in die Ferne führen) rasvoziti, rasvážhati; (irre führen, falſch führen) svoditi, savoditi; (beſonders zu einer böſen Handlung bewegen, verleiten) ſapeljáti, sapeljovati, savoditi, savódvati, rasvrátiti. Verführer *m.* sapeljivez, savodljivez, sapeljávez, sapelázh. Verführeriſch *adj.* sapeljiv, sovodljiv, sapeljáſhk. Verführung *f.* sapeljánje.

Verfüttern, *v. a.* sakermiti, ſchl. safútrati; (durch unmäſſiges Füttern verderben) prekermiti, prepitáti.

Vergaffen, ſich *v. r.* sasijati ſe, saglédati ſe, satelébati ſe, sahámati ſe, samoliti ſe.

Vergällen, *v. a.* (einen Fiſch, die Galle beim Ausnehmen zerreißen) shelzh pretergati, raſlíti; (verbittern) greníti, grénzhiti, peliníti, ogreníti u. ſ. w.

Vergangen, *adj.* pretékel, preminil, préjſhel, minjén u. dgl. Vergänglich *adj.* pretekljív, preminljív oder preminózh, prejdljív, auch perhljív u. dgl. Vergänglichkeit *f.* pretekljívoſt u. ſ. w.

Vergeben, *v. a.* (falſch geben, z. B. die Karten) sdáti ſe; (mit Gift) savdáti; (eine Stelle ꝛc.) dáti, daríti; (verzeihen) odpuſtiti, odpúſhati: von ſeinem Rechte nicht das Geringſte vergeben, od ſvòje pravize ne koljzikaj vſtópiti. Vergebens *adv.* savman, sapſtónj. Vergeblich *adj.* (verzeihlich) odpuſtljív; (unnütz) nepríden, malopríden, sapſtónjſk, prásden. Vergebung *f.* odpuſhénje, odpuſhánje.



Vergehen, *v. n.* (ſich dem Geſichte oder der Empfindung nach und nach verlieren) miníti, preminíti, preminati; (von der Zeit) pretézhi, potézhi, potékati, préjti u. dgl.; (nach und nach ſein Daſeyn verlieren, aufhören) hénjati, jenjáti, nehâti, prehenjávati, prejenjováti, prenehávati; (vom Schnee) kopnéti, ſkopnéti; (vor Durſt ꝛc.) omágati; — ſich *v. r.* (einen ſittlichen Fehler begehen) pregreſhíti ſe, ſposábiti ſe, previditi ſe. — *n.* pregréha, ſposába.

Vergelten, *v. a.* vèrniti oder verníti, vrázhati, dann poverniti, povrázhati, povrazhováti, ſchl. gvérati, ſeltener platíti, plázhati. Vergeltend *adj.* povrazhljiv, auch vrazhljiv. Vergelter *m.* povrazhník, auch plazhnik, ſeltener platitel, povrazhitel, povernitel u. dgl. Vergeltung *f.* povrazhílo, plazhílo, vernílo, povernílo.

Vergeſellſchaften, ſich *v. r.* sdrúshiti ſe, ſpajdáſhiti ſe, ſtovarſhiti ſe s' kóm.

Vergeſſen, *v. a.* sábiti, posábiti; — ſich *v. r.* sasábiti ſe, ſposábiti ſe, samíſliti ſe. —heit *f.* posába, posábljenje. Vergeßlich (vergeſſen) *adj.* posáben, sabljiv, posabljiv. Vergißmeinnicht *n.* potózhniza, faniniza.

Vergeuden, *v. a.* sapráviti, satráti, vtrátiti.

Vergewiſſern, *v. a.* sareſniti, sareſnizhiti, sagotóviti, saverjéti, ſchl. sagvíſhati.

Vergießen, *v. a.* (mit Blei ꝛc.) saliti, oblíti, salijati; (ſich im Gießen irren, fehl gießen, verſchütten) raslíti, raslijati; (Blut, Thränen) preliti, prelíjati. Vergießung *f.* prelitje.

Vergiften, *v. a.* (giftig machen, mit Gift vermiſchen) oſtrúpiti, s' ſtrúpom smélhati; vergleiche Vergeben.

Vergittern, *v. a.* obreſhétiti, obomréshiti, pregraditi, pregrájati, ſchl. ogátrati.

Verglaſen, *v. a.* oſtekláti, oſteklováti, v' ſteklo prcoberniti.

Verglaſiren, *v. a.* lóſhiti, olóſhiti.

Digitized by Google

**Vergleich**, *m.* (das Verhältniß) priméra, pripodóba, schl. prigliha; (ein Vertrag zur Hebung einer schon entstandenen oder bevorstehenden Streitigkeit) pogódba, správa, schl. sgliha. Vergleichen *v. a.* (streitende Parteien) primiríti, vmiriti, správiti; (die Aehnlichkeit oder Unähnlichkeit zwischen zwei oder mehreren Dingen zu entdecken suchen) prijednázhiti, prijednazhováti, pripodóbiti, pripodóbvati, primériti, primérjati, schl. priglibati, priglihávati; — sich *v. r.* primiriti se, pogoditi se, správiti se u. dgl.; (sich gleich stellen, sich gleich achten) primériti se, primérjati se u. s. w. Vergleichung *f.* prijednázhenje, prijednázhva u. s. w. Vergleichungsweise *adv.* prijednázhki, perpodóbno, v' pripodóbah, schl. perglihama.

**Verglimmen**, *v. n.* istléti, vgásniti.

**Vergnügen**, *v. a.* (genug geben oder machen, d. i. den Abgang an etwas ersetzen) sadòsta dáti, sadostíti, sadostováti; (einem, seinem Wunsche oder seiner Forderung genug thun) dovoljiti, sadovoljiti; (ergetzen) veseliti, rasveseliti; — sich *v. r.* veseliti se, dòbre vólje biti. — *n.* (synonym für Freude) vesélje, radost, seltener sadovoljénje, sadovóljstvo, perjétnost. Vergnüglich, vergnügsam *adj.* (mit dem Nothdürftigen zufrieden) dovoljen, sadovóljen; (Lust, Zufriedenheit erweckend) rasveseljiv, sadovoljiv, prijéten u. dgl. Vergnügt *adj.* vesél, radosten, sadovóljen. Vergnügung *f.* rasveselénje.

**Vergolden**, *v. a.* poslatiti, poslázhiti. Vergoldung *f.* posláta, poslázhenje.

**Vergönnen**, *v. a.* dovoljiti, dopustíti, pripustiti, vóshiti, privóshiti: es ist mir nicht vergönnt, mi ni dáno.

**Vergöttern**, *v. a.* pobogováti, pobóshati. Vergötterung *f.* pobogovánje, pobóshanje.

**Vergraben**, *v. a.* sakopáti, sakopávati oder sakopováti.

**Vergreifen**, *v. a.* (durch Greifen alle machen) spojémati: die Waare ist vergriffen, blagó je prodáno; — sich *v. r.* (sich die Hand verstauchen) svíniti, naviniti (si rokó); (falsch greifen, sich im Greifen versehen) mimo, nàpak sézhi, spresézhi se u. dgl.; (sich eine fremde Sache ohne Recht zueignen) satèzhi se, saletéti se v' kar; (sich an einem) lótiti se kógar: er hat sich am fremden Rechte vergriffen, v' ptújo pravizo je satékel, se je salétel, je vsilil.

**Vergrößern**, *v. a.* povézhati oder povékshati, povelizháti oder povelikshati; (vermehren) mnóshiti, namnóshiti, schl. gmérati, pogmérati. Vergrößerer *m.* povékshavez, povekshitel, schl. pogmérar, pogméravez. Vergrößerung *f.* povékshanje, povelikshanje u. s. w.

**Vergünstigen**, v. Erlauben.

**Vergüten**, *v. a.* poverniti, povrazhováti, shkodó popráviti. Vergütung *f.* povrazhílo, povernilo, popráva.

**Verhack**, *m.* sasék, saséka.

**Verhadern**, *v. a.* s' právdami sapráviti, saprávdati.

**Verhaft**, *m.* jézha, vósa, tránzha, gem. aréstvo. Verhaften *v. a.* vjéti, v' jézho djáti, v' aréstvo posaditi. Verhaftung *f.* vjétje.

**Verhalten**, *v. a.* (zurück halten, z. B. den Urin) sadersháti, vdersháti; (einem etwas) satajiti, samolzháti, prikriti u. dgl.; — sich *v. r.* (von geschehenen Dingen, und von der Art, wie sie geschehen sind) biti: die Sache verhält sich so rézh je tákshna oder táka je s' njó, mit ihm verhält es sich schlimm s' njim je húda; (in Vergleichung mit einem andern ähnlichen Dinge beschaffen seyn) biti, primériti se, seltener sdersháti se, prilizhiti se: die Höhe verhält sich zur Breite wie zwei zu eins visokóst je próti shirokosti kakor dvé proti édni, oder auch vishina se primérja shirini u. s. w.; (von einem andern Dinge seinen äußern Umständen nach bestimmt werden) sdersháti se: wie verhält sich das Blei im Feuer, kakó se sdershi svínez v' ògnji, auch kákshna je s' svínzom v' ògnji?; (seine eigenen Veränderungen nach Maßgebung der

Digitized by Google

Dinge außer uns beſtimmen, ſich betragen ꝛc.) obnáſbati ſe, sadershávati ſe oder sadershováti ſe, obnóſiti ſe, sadersháti ſe. — *n.* sadershánje, obnáſhanje u. dgl. Verhältniß *adj.* primèra, primérnoſt, ſelten sadershnoſt, sadershba u. dgl. Verhältnißmäßig *adj.* primèren, auch pripodóben.

Verhandeln, *v. a.* pregovòre iméti, pregovárjati ſe; (verkaufen) prodáti, prodájati. Verhandlung *f.* pregovòr, pogòdba, ſpráva.

Verhängen, *v. a.* (zuhängen) savéſiti; (ein Uebel zulaſſen, zuſchicken und veranlaſſen) poſlati, naravnáti, oſóditi u. dgl. Verhängniß *n.* vrók, oſóda u. dgl., vergleiche Schickſal.

Verharren, *v. n.* oſtáti, obſtáti.

Verhärten, *v. n.* oterdéti.

Verhaßt, *adj.* ſovrashèn: fremde Wörter machen die ſlowéniſche Sprache Vielen verhaßt, ptúje beſéde ſlovénſkino mnógim perſkútijo, perostúdijo.

Verhau, v. Verhack.

Verhauen, *v. a.* (kürzer oder kleiner hauen) odſékati, preſékati; (einem den Weg) savaliti, saſékati; — ſich *v. r.* mimo máhniti.

Verhauſen, *v. a.* satrátiti, sapráviti, sagoſpodáriti.

Verheben, ſich *v. r.* prevsdíhi ſe, prevsdigati ſe.

Verheeren, *v. a.* rasoríti, satréti, satírati, pokonzháti u. dgl.

Verhehlen, *v. a.* (auf eine pflichtwidrige Art verbergen) ſkriti, prikriti, vtajiti; (die Wahrheit verſchweigen) prikríti, samolzháti, satajíti.

Verheilen, *v. n.* sazeléti; — *v. a.* sazéliti oder sazelíti.

Verheimlichen, *v. a.* tajíti, vtajíti, satajíti, sakríti, prikríti u. dgl. Verheimlichung *f.* tájba, satájba.

Verheirathen, v. Verehelichen.

Verheißen, *v. a.* obezháti, obétatati, auch obljúbiti. Verheißung *f.* obezhánje, obét, obljúba: große Verheißungen, kleine Leiſtungen, veliki obéti, máli prejéti. Verheißener *m.* obſſublenik, obljubljénz.

Verhelfen, *v. a.* pomágati, pripomágati.



Verherrlichen, *v. a.* raſſláviti, preſſláviti, rasſlávljati, preſſlávljati, zhaſtíti, povelizhváti, v' zhást djáti. Verherrlicht *part.* zhaſtítljiv, zheſhzhèn, pozheſhzhèn, povelizhván u. ſ. w. Verherrlichung *f.* raſſlávljanje, zhást u. dgl.

Verhetzen, *v. a.* dráshiti, nadráshiti, rasdráshiti, podshgáti, podshígati u. ſ. w.

Verhindern, *v. a.* ovérati, ovréti, sabrániti u. dgl., vergleiche Hindern.

Verhoffen, *v. n.* nádjati ſe, tróſhtati ſe.

Verhöhnen, *v. a.* saſramováti, saſmehováti, oponáſhati. Verhöhner *m.* saſramváves, saſmehovávez. Verhöhnung *f.* saſramovánje, saſmehovánje.

Verhör, *n.* ſpraſhovánje. Verhören *v. n.* ſpraſhováti.

Verhudeln, *v. a.* prehitéti, prenágliti.

Verhüllen, *v. a.* sagerníti, sagrínjati, odéti, odéjati u. dgl.

Verhungern, *v. n.* gladú vmréti, sagladíti.

Verhunzen, *v. a.* ſpakdráti, ſprenágliti, pogubíti.

Verhuren, *v. a.* sakurváti, s' kúrvami sapráviti.

Verhüten, *v. a.* odverníti, odvrázhati, odvrazhováti, savaróváti, sabrániti u. dgl.

Verjagen, *v. a.* pregnáti, prepoditi, pregánjati, odgánjati, rasodgánjati u. dgl.

Verjähren, *v. n.* gem. sajárati ſe.

Verirren, ſich *v. r.* sablóſti, sájti oder saiti, sagásiti, sabréſti, auch pregreſhíti ſe, pomótiti ſe, smótiti ſe. Verirrung *f.* sablodénje, sablòdba, smóta, pomóta u. dgl.

Verjüngen, *v. a.* mladíti, omladíti, pomladíti; (verkleinern) vmaliti, vmenjſháti; — ſich *v. r.* omladéti, pomladéti. Verjüngend *adj.* pomladív.

Verkälten, v. Erkälten.

Verkappen, *v. a.* obſhémati.

Verkauf, *m.* pródaj, prodája (auch predája, odája). Verkaufen *v. a.* prodáti, prodájati (auch predáti, odáti), prodávati. Verkäufer *m.*

Digitized by Google

prodávez, prodájavez, prodájs, prodajázh u. dgl. Verkäuferinn *f.* prodávka, prodájavka u. ſ. w. Verkäuflich *adj.* prodájaven, prodajljiv u. dgl.

Verkehr, *m.* (Handel und Wandel) terg, kupzhija, prodája; (Umgang, Gemeinſchaft) obhód, obhája, pajdaſhija, tovarſhija. Verkehren *v. a.* (anders kehren oder wenden) oberniti, preoberniti, obrázhati, preobrázhati; (Handel und Wandel treiben, Waaren abſetzen) tershiti, tergováti, kupzhováti, prodájati; (verwandeln) premeniti; (aus der gehörigen oder doch gewöhnlichen Richtung in die entgegen geſetzte bringen, z. B. die Augen verdrehen) preoberniti, preobrázhati; (eines Worte) beſédo preſékati, preoberniti; (in der Bibel, zur Sünde verleiten) ſpázhiti, prepázhiti. Verkehrt *adj.* und *adv.* (umgekehrt) obernjén, preobernjén; (von Sitten) ſpazhén, nápzhen, naópazhen, naróben; (im Gegenſatze des Regelmäßigen) naróben, dann nápak oder nápek, naróbe, naópek u. dgl.: er macht Alles verkehrt, vſe naróbe, nápek oprávi; ihr habet den Rock verkehrt angezogen, ſúknjo ſte naróbe, nápek oblékli; das ſind verkehrte Leute, ti ſo nápzhni ljudjé, ſo nápzhniki. Verkehrtheit *f.* nápaka oder napáka, nápzhnoſt, naróbnoſt u. dgl.

Verkeilen, *v. a.* saglosditi, saglosdováti, ſuch sagojsditi, sagvosditi.

Verkennen, *v. a.* ne posnáti, previditi ſe.

Verketten, *v. a.* sverishiti, ſelten sverúshiti.

Verketzern, *v. a.* sa krivovérza iméti.

Verkitten, *v. a.* sakeljíti.

Verklagen, *v. a.* tóshiti, satóshiti: einen beim unrechten Richter verklagen, dúſho pri teléſi satóshiti. Verkläger *m.* toshnik, tóshez, satoshník u. dgl. Verklagung *f.* tóshba, satóshba.

Verklammen, *v. n.* (vor Kälte erſtarren) odrevenéti, oterpniti.

Verklären, *v. a.* (klar, helle, heiter machen) rasbiſtriti, rasvedríti, raſjáſniti u. dgl.; (in der Bibel, einen höhern Grad der Vollkommenheit ꝛc. ertheilen) preobrásiti, preſvetlíti, ponebeſíti, rasſláviti. Verklärung *f.* rasbiſtrénje u. ſ. w.; die Verklärung Chriſti, preobráshenje Kriſtuſa.

Verklatſchen, *v. a.* (einen, durch Klátſcherei in einen übeln Ruf bringen) rasnéſti, rastréſti, obrézhi; (ausklatſchen) isklepetáti, ispovédati.

Verkleiden, *v. a.* preblézhi, preoblézhi, preblázhiti u. ſ. w.: ſich in einen Bauer verkleiden, ſe v' kmeta preblézhi.

Verkleinern, *v. a.* vmáliti oder vmaliti, vmenjſháti, vmànjſhati. Verkleinerlich *adj.* vmaliven, vmenjſháven. Verkleinerungswort *n.* vmalivna beſéda.

Verkleiſtern, *v. a.* saljepiti, samásati.

Verknüpfen, *v. a.* savosljáti, in St. saderzhiti, auch svésati, sjediníti.

Verkriechen, *v. n.* oder verkriechen, ſich *v. r.* salézti, saplásiti, ſkríti ſe, sagomásati, sapolshiti.

Verkrümeln, *v. a.* sdrobíti, rasdrobíti.

Verkrummen, *v. n.* ſkèrzhiti ſe, iskrivíti ſe.

Verkrüppeln, *v. a.* pokvézhiti.

Verkümmern, *v. a.* (verbittern) greníti, grénzhiti, ogreníti.

Verkündigen, *v. a.* osnániti, osnanováti, na snánje dáti, ſelten rasglaſíti; (ein verlobtes Paar) oklizati, oklizávati oder oklizováti. Verkündzettel *m.* osnanilo.

Verkundſchaften, v. Auskundſchaften.

Verkürzen, *v. a.* krátiti, perkrátiti, perkrájſhati, okrájſhati u. dgl. Verkürzung *f.* perkrátenje, perkrájſhanje, okrájſhik.

Verlachen, *v. a.* ſaſramváti, ſaſmehováti. Verlachung *f.* ſaſramvánje, ſaſmehovánje.

Verlag, v. unter Verlegen.

Verlahmen, *v. n.* ohrométi, okrulétí.

Verlangen, *v. a.* (ein lebhaftes Wollen nach einem entfernten Gute mit unruhiger Erwartung empfinden) shelèti, poshelèti, shelováti, poshelováti; (heftig verlangen) hrepenéti

Digitized by Google

po zhém; (haben wollen) imèti hotéti, gem. schlechthin hotéti; (begehren, fordern) terjati, schl. pogèrvati: er verlangt den Vater, ozhéta poshelúje; es verlangt mich, zu wissen, shelé me imájo, shelé me shenejo, véditi u. s. w. Verlangen *n.* shelénje, poshelénje, shelé u. dgl.

Verlángern, *v. a.* podáljshati, podaljshováti, selten podolgshati. Verlángerung *f.* podáljshanje, podáljshik.

Verlarven, *v. a.* obshémati, sashémati, schl. sapíntati. Verlarver *m.* obshémanz, obshémanik u. dgl.

Verlassen, *v. a.* sapustíti, sapúshati, auch popustíti, popúshati; (bei seinem Tode zurück lassen) sporozhíti, auch sapustíti u. s. w.; — sich *v. r.* sanésti se, sanáshati se (na kar), nadjati se zhésar. Verlassener *m.* sapushénz. Verlassenschaft *f.*, Verlaß *m.* etwa sporóshtvo, gem. dédishna, dedovina, odvéshtvo, naslédstvo, ozhínstvo, schl. verbshina, verbija, sapúst u. dgl. Verlässlich *adj.* véren, auch dovéren, selten sanashljiv. Verlässlichkeit *f.* vérnost u. s. w. Verlassung *f.* sapushénje.

Verlästern, *v. a.* obrekováti, rasnáshati, prekléti, preklínjati u. dgl.

Verlauf, *m.* pretézhenje, preték, preminenje; (eine Begebenheit) sgódba, pergódba u. s. w.: nach Verlauf von drei Tagen, v' tréh dnéh, zhes tri dní. Verlaufen *v. a., n.* u. *r.* (einem den Weg, durch Laufen versperren) satèzhi, saleteti; (von der Zeit, schnell vergehen) preminiti, pomígniti, preletéti u. dgl.; (sich verlaufen, sich laufend entfernen) odbéshati, odbégniti u. dgl.; (sich, durch oder im Laufen verirren) sabéshati, sájti u. s. f.

Verläugnen, *v. a.* satajiti, vtajíti, auch sanikati; (einem Dinge feierlich entsagen) odpovédati se, odrézhi se: er entsagte dem wahren Glauben d. i. er hat ihn verläugnet, se je odpovédal právi véri u. s. w.; (verschweigen) samolzhati. Verläugnung *f.* satáj, satájba, satajénje.

Verlaut, *m.* právozh, oglás. Verlauten, sich *v. r.* isrézhi se: es verlautet, d. i. es wird gesagt, man spricht, pravozh je, právijo (pre).

Verleiden, *v. a.* preshivéti, preshíti, preshivljati.

Verlechzen, *v. n.* rasushiti se.

Verlegen, *v. a.* (an einen andern Ort legen) preloshiti, preštáviti; (auf eine andere Zeit verschieben) odloshíti, auch preloshíti; (eine Sache, an einen unbekannten Ort legen) saloshiti; (durch ein gelegtes Hinderniß versperren) savaliti, saloshiti, sagraditi u. dgl.; (im Handel und Wandel, mit etwas versehen) oskerbéti; (ein Buch verlegen) v' salógo, na pródaj vséti, auch saloshiti u. dgl.; — sich *v. r.* prijéti se zhésar, pezháti se s' zhém: er verlegte sich auf die Jagd und den Feldbau, se je prijél lòva in kmetíje. Verleger *m.* etwa salógar u. dgl. Verlag *m.* etwa salóga, salóshba.

Verlegen, Verlegenheit, v. unter Verliegen.

Verlehnen, *v. a.* posóditi, dáti u. s. w., vergleiche Verleihen.

Verleiden, *v. a.* perostuditi, perskúsiti, ogreniti (komur kar).

Verleihen, *v. a.* (an einen andern leihen) posóditi, posojváti; (als ein Lehen übertragen) v' sajém dáti; (umsonst bewilligen, geben) dáti, déliti, podáti, podéliti, podelováti, dariti, podariti, podarováti. Verleiher *m.* posojvávez; darívez, podelívez. Verleihung *f.* podaritev, podelénje u. dgl.

Verletten, *v. a.* svòditi, sapeljáti, sapeljováti.

Verlernen, *v. a.* rasvuzhiti se, isvuzhiti se, posábiti.

Verlesen, *v. a.* preklizati, preklizováti, auch bráti, prebráti u. s. w.; (auslesen, aussuchen) odbirati, odbráti, prebirati, rasbírati u. s. f.

Verletzen, *v. a.* (beschädigen) oshkóditi, poshkodováti; (verwunden) orániti.

Verleumden, *v. a.* eig. obrèzhi, obrekováti, opravljati, auch rasnésti, rasnáshati, rastrésti u. s. w., niedr. osérati, osráti. Verleumder *m.* obrekovávez, opravljivez, rasnáshavez. Verleumderisch *adj.* obrezhljiv, obrekváven, obrekvávsk, o-

Digitized by Google

pravljiv, rasnaſhljiv. Verleumdung *f.* obrék, obrèzhenje, obrekvánje.

Verlieben, ſich *v. r.* saljúbiti ſe, vljúbiti ſe, niedr. sasijati ſe, sateléhati ſe. Verliebt *adj.* saljubljén, vljubljén. Verliebtheit *f.* saljubljénoſt u. ſ. w.

Verliegen, ſich *v. r.* salesháti oder salesháti ſe. Verlegen *adj.* (durch langes Liegen verdorben) salesháu, auch ſédnaſt, ſéjnaſt; (mit Unruhe ungewiß, wie man einer Schwierigkeit abhelfen ſoll) v' teſnóbi, v' ſtíſki, sapletén u. dgl. Verlegenheit *f.* neprilóshnoſt, samotávka, ſtíſka u. ſ. w.

Verlieren, *v. a.* sgubiti, sgúbljati, ob kar priti, sapráviti: einen Freund verlieren, prijátela sgubíti, ob prijátela priti; ſein Vermögen verlieren (aus eigener Schuld, durch üble Wirthſchaft ꝛc.), premoshénje sapráviti, (ſchuldlos um den Beſitz eines Dinges kommen) ob premoshénje priti; verloren gehen, sgubiti ſe, gem. v' sgúbo priti; verloren ſeyn, pogubljén biti; den Verſtand verlieren, is vúma iti; — ſich *v. r.* (ſich nach und nach entfernen) sgubite ſe, posgubiti ſe, poras-sgubíti ſe u. dgl.; (ſich in einer Vorſtellung, in einem Gedanken verlieren) rasmíſliti ſe.

Verloben, *v. a.* (ſich gegen Gott durch ein Gelübde verbindlich machen) obljúbiti, obezháti; (einem ſeine Tochter, oder ſeine Tochter mit einem) sarozhíti hzhi s' kóm, obljúbiti komú hzhi. Verlóbniß *n.* saróki, sároshki oder saróshki, savodle.

Verlockern, *v. a.* (durch leichtfertige Ausgaben verſchwenden) satrátiti, vtrátiti, sadékati, sapráviti.

Verlodern, *v. a.* ſplahtéti, sgoréti.

Verlogen, *adj.* lashljiv, lashnjiv.

Verlohnen, ſich *v. r.* vrédno biti: es verlohnt ſich der Mühe nicht, ne trúda vrédno.

Verlöſchen, *v. n.* vgáſniti.

Verlöthen, *v. a.* svariti, savariti.

Verluſt, *m.* sgúba, sgubizhek. Verluſtig *adj.* v' sgúbi: einer Sache verluſtig werden, ob kar priti, kar sgubíti, snebiti ſe zhéſar.



Vermachen, *v. a.* sadélati, sadelávati oder sadelováti, auch sadjáti u. dgl.; (im Teſtamente) ſporozhíti, sadélſhati, sadédovati, sateſtaméntati. Vermáchtniß *n.* sadédiſhna u. dgl., vergleiche Verlaſſenſchaft unter Verlaſſen.

Vermahlen, *v. a.* semléti, smléti.

Vermählen, *v. a.* porozhíti, omoshíti, osheníti. Vermáhlung *f.* poróka; oshenítev.

Vermähnen, v. Ermahnen.

Vermaledeien, *v. a.* prekléti, preklinjati, preklinjováti.

Vermänteln, *v. a.* sagrinjati, sakrívati, prikrívati, sagerníti, sakríti.

Vermarken, *v. a.* omejáſhiti, omejíti.

Vermauern, *v. a.* sasidati, obsidati.

Vermehren, *v. a.* povèshati oder povezháti, povezhováti, mnóshiti, namnóshiti, pomnóshiti, obilſhati, poobilſhati, saredíti, saplemeníti u. dgl., ſchl. pogmérati, pogmerováti. Vermehrung *f.* povèzhanje, mnóshenje, poobilſhanje, ſchl. gméranje, pogméranje. Vermehrer *m.* povezhvávez, povekſhítel, ſchl. pogméravez.

Vermeiden, *v. a.* ogíbati ſe, ogníti ſe (eig. ogeníti ſe), vgeníti ſe. Vermeidlich *adj.* ogibljiv, vgenítljiv.

Vermeinen, *v. a.* méniti, naméniti, miſliti, namiſliti; (verheren, und zwar durch bloßes Anblicken) vúrzhiti, vúrozhiti, in Kt. auch vplatiti.

Vermelden, *v. a.* oglaſíti, auch nasnániti, napovédati.

Vermengen, *v. a.* méſhati, smeſhati, premeſhati; — ſich *v. r.* (mit etwas, ſich mit etwas abgeben) méſhati ſe med kar, pezháti ſe s' zhém.

Vermerken, *v. a.* sapásiti, opásiti, oflediti, obzhútiti, ſpáſti, in Kt. auch ovánzhati, sávánzhati: kaum habe ich es vermerkt, kóma ſim jo sapásil, ſpáſel.

Vermeſſen, *v. a.* (ausmeſſen, nach dem Maße zutheilen) mériti, ismerováti oder ismérjati, odmerováti, ismériti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* (beidem Meſſen oder im Maße irren)



Digitized by Google

omériti se, preméríti se; (hoch betheuern, schwören) rotíti se, perségati, perdúshati se u. dgl.; (in Ungnade kommen) saméríti se. Vermessentlich, vermessen *adj.* dersen, predersen, presavúpen u. dgl., selten prevséten, saméren. —heit *f.* dersnost, predersnost, presavúpnost u. s. w.

Vermiethen, *v. a.* v' najém dáti, schl. samitati, v' stán dáti u. dgl. Vermiether *m.* najemávez.

Vermindern, *v. a.* vmaliti, vmalováti, vménjshati, vmanjshováti.

Vermischen, *v. a.* méshati, smésha ti, premésha ti.

Vermissen, *v. a.* sgreshíti, pogreshíti, auch sgrésha ti, pogrésha ti.

Vermitteln, *v. a.* primiríti, vmiríti, pogoditi, sekteuer sredíti, posredíti u. dgl. Vermittler *m.* primirívez, auch sredník, posredník. Vermittelst *adv.* s', s' mozhjó, s' pomozhjó, selten posrédstvom.

Vermodern, *v. n.* strohnéti, sperhnéti, sperèti, sparstenéti, spepeléti.

Vermöge, *adv.* po, is, savóljo u. dgl.: vermöge des Gerichtes, po sódbi, savóljo sódbe. Vermögen *v. a.* (ausrichten, bewerkstelligen, können) premózhi, premoréti, smózhi, samózhi, mózh iméti, veljáti: er hatte viele Rinder, je premógel veliko govédine (govéje shivine); er vermag drei Tausend Gulden, premóre tri távshent goldinarjov; was ich vermag, werde ich geben, kar jas premórem, kar je na meni, kar mi je mózhi, bóm dál; was ein Mensch vermag, zeigt sich im Unglúcke, kar zhlóvek premóre, kóljko zhlóvek velja, kóljko imá mozhi, se v' nadlógah pokashe. Vermögen *n.* (die Fähigkeit oder Möglichkeit, Veränderungen hervor zu bringen) smóshnost, primóshnost, auch smoshénje, mózh; (der Vorrath an Geld und Gütern) premoshénje, auch gléht, blagó. Vermöglich *adj.* premóshen, primoshen, bogát.

Vermummen, *v. a.* obshémati.

Vermuthen, *v. a.* méniti, misliti, nadjati se, nadégati se, trósht ati se, dámati u. dgl. Vermuthlich *adv.* bles, bleso, po méni, kakor se mi



desdéva. Vermuthung *f.* ména, mísel, nadéga, trósht.

Vernachlässigen, *v. a.* samemáriti, obnemáriti, v' nemar pustiti, v' nemar púshati, auch samuditi. Vernachlässigung *f.* samemárenje.

Vernageln, *v. a.* sabiti, sabíjati, sashrebljáti; (eine Kanone) sagojsdíti, saglesdíti, vergl. Verkeilen; (ein Pferd) sakováti.

Vernähen, *v. a.* sashiti, sashivati.

Vernarren, *v. n.* (ein Narr werden) is úma iti, obnoréti; — sich *v. r.* nóro se saljúbiti, po nórsko se vljúbiti, satelébati se, vnoriti se v' kar.

Vernaschen, *v. a.* sajésti, sajédati, salákomniti.

Vernehmen, *v. a.* slishati oder slisháti, sasliháti u. s. w., in St. gem. zhúti, sazhúti; (hören und unterscheiden, verstehen) vuméti, rasvumeti, gem. sastópiti; (durch das Gerücht erfahren) svéditi, zhúti: ich habe vernommen, daß du nicht kommen wirst, sim práviti zhúl, sim svedel, de ne boš prishel. — *n.* (die Handlung, der Zustand, da man etwas vernimmt) právozh oder pravózh; (die Art und Weise, wie man gegen Andere gesinnt ist) slóshnost: dem Vernehmen nach, kakor je pravozh, kak se govorí; in gutem Vernehmen mit Jemanden stehen, biti s' kóm v' slóshnosti, biti s' kóm si dóber. Vernehmlich *adj.* raslóshen, glásen.

Verneigen, sich *v. r.* vkloníti se, vklánjati se, prikloníti se u. s. w.

Verneinen, *v. a.* sanikati, tajiti, vtajiti, satajíti, auch odrézhi, ne dovoljiti.

Vernichten, *v. a.* sanizhati, sanizhováti, v' nizh délati.

Vernunft, *f.* pámet, auch vúm, rasúm. Vernünfteln *v. n.* pametováti, modrováti, vumnováti, vumnizhati. Vernünftig *adj.* pámeten, auch vúmen, rasúmen. —los *adj.* brespámeten, bresvúmen.

Verordnen, *v. a.* poveléti, povelévati, vkásati, vkasováti, sapovédati, sapovedováti. Verordnung *f.* povélje, vkása, sapóvd.

Verpachten, *v. a.* v' najém dáti,

Digitized by Google

ſchl. samitati, arendáti, v' shtónt dáti u. dgl. Verpachter *m.* najemávez, ſchl. samitnik, arendátor.

Verpeſtet, *adj.* kúshen.

Verpetſchieren, verpetſchaften *v. a.* sapezhátiti.

Verpfählen, *v. a.* s' koli ográdíti, sakóliti.

Verpfänden, *v. a.* saſtáviti, saſtávljati, auch saloshíti, v' saſtávo dáti u. dgl., ſchl. árati.

Verpfeffern, *v. a.* sáperpráti, preperpráti.

Verpflanzen, *v. a.* preſaditi, preſájati, ſelten premeſtíti.

Verpflegen, *v. a.* shivéti, rediti, auch oſkerbévati, satróſhiti, tróſhiti kógar, ſtróſhek dájati kómur.

Verpfuſchen, *v. a.* ſpakdráti, pogubíti, ſkasíti.

Verpichen, *v. a.* saſmoliti, oſmoliti.

Verpraſſen, *v. a.* satrátiti, vtrátiti, saprávíti s' jedjó in pítjom.

Verprozeſſiren, *v. a.* saprávdati, v' právdah sgubíti.

Verrainen, *v. a.* omejáſhiti, omejiti.

Verrammeln, verrammen *v. a.* saloshiti, sariniti.

Verrath, *m.* isdáj, isdája, isdájba. Verrathen *v. a.* (ein Geheimniß) raskríti, rasodéti; (in der Abſicht zu ſchaden, dem Feinde überliefern) isdáti, isdájati, auch prodáti oder predáti, ſeltener ováditi. Verräther *m.* isdájiz, isdávez, ſeltener ovádesh u. dgl. Verrätherei *f.* isdáj, isdája, isdájanje u. dgl. Verrätheriſch *adj.* isdajljiv, isdajváven, isdájſhk u. dgl.

Verrauchen, *v. n.* iskaditi ſe, ispuhtéti, preminiti; (vom Weine) svetréti.

Verrauſchen, *v. n.* preſhuméti, odſhuméti.

Verrechnen, *v. a.* (eine Sache, mit in Rechnung bringen) sarazhúniti, ſchl. sarájtati; — ſich *v. r.* prerazhúniti ſe, orazhúniti ſo, v' razhúni ſe preletéti, ſchl. prerájtati ſe, orájtati ſe.

Verrechten, *v. a.* saprávdati.

Verrecken, *v. n.* zerkniti, krépniti, poginiti, ruſſ. okoléti.

Verreden, *v. a.* sarézhi, sagovoríti ſe; — ſich *v. r.* sarezhi ſe u. ſ. w.: er hat ſich verredet, saréklo ſe mu je, jésik mu je ſpodlétel.

Verreiſen, *v. n.* oditi, odpotováti, sazeſtováti, ſchl. odrájshati, sarájshati.

Verreißen, *v. a.* rastergáti, raszhéſniti, raszéſati.

Verreiten, *v. a.* sajesdáriti, sajésditi.

Verrenken, *v. a.* naviniti, previniti, auch isviti, isvrézhi, premákniti u. dgl.

Verrichten, *v. a.* opráviti, oprávljati. Verrichtung *f.* opráva, oprávik, opravilo, auch déſo.

Verriegeln, *v. a.* satákniti, sariniti, sapáh saloshiti, sapréti.

Verringern, *v. a.* vmenjſhati oder vmenjſháti, vmaliti, slajſhati, olehkótiti, oblahzhiti, sloshéjſhati.

Verröcheln, *v. a.* ishróplti.

Verroſten, *v. n.* s'rjavéti, sar'javéti.

Verruchť, *adj.* ſpazhèn, prepazhèn, budóben, prehudóben.

Verrücken, *v. a.* premákniti, pregéniti oder pregeniti, premíkati u. dgl.: einem den Kopf verrücken, komú pámet premákniti, preméſhati. Verrückt *adj.* premaknjèn, pahnjèn. Verrücktheit *f.* premeknjenoſt, pahnjenoſt, noróſt u. dgl.

Verrufen, *v. a.* rasglaſíti, preklizati, rasklizati u. dgl.

Vers, *m.* gem. verſta, vers, etwa auch ſtik, ſchl. rájm, ruſſ. ſtih.

Verſagen, *v. a.* (den Genuß eines Dinges zuſagen, verſprechen) obljúbiti, obezháti, obétati; (einem etwas, abſchlagen, verweigern) sarezhi, odrezhi, odpovédati u. dgl.

Verſalzen, *v. a.* preſolíti, preſáljati: ſich die Suppe verſalzen, samériti ſe; einem die Freude verſalzen, komur veſélje ogreniti.

Verſammeln, *v. a.* sbírati, sbráti, vkup ſprávljati, ſeltener nabirati u. dgl.; — ſich *v. r.* sbírati ſe, nabírati ſe, gem. richtiger ſ-iti ſe oder ſoiti ſe, ſ-hajati ſe, ſníti ſe, ſnidati ſe: ſie verſammelten ſich, ſo ſo ſ-ſhli, ſo ſe ſnídali u. ſ. w. Verſammlung *f.* sbor, ſnid, ſ-hód. Ver-



Digitized by Google

ſammlungsſaal *m.* ſnidnîza, shornîza, shiraliſhe.

Verſatz, v. unter Verſetzen.

Verſauern, *v. n.* okiſniti, prekiſniti, ſkiſati ſe, prekiſati ſe, prekváſiti ſe.

Verſäuern, *v. a.* prekváſiti, prekiſati.

Verſaufen, *v. a.* (vertrinken) sapíti, sapijánzhiti; — *v. n.* (ertrinken) vtopíti ſe.

Verſäumen, *v. a.* samuditi, samújati, samudváti, samujováti, unr. sakeſniti, saſhténtati u. dgl. Verſäumniß *n.* samúda, samúdik.

Verſchachern, *v. a.* prodáti, sajúditi u. dgl.

Verſchaffen, *v. a.* ſpráviti, dobiti: ich werde ihm das ſchon verſchaffen, tó mu bóm vshé ſprávil; ich werde mir es ſchon verſchaffen, jo bóm shé dóbil; er verſchafft Jedem Recht, vſakimu pravízo déla; dieſes Buch mußt du dir verſchaffen, tó knígo ſi imáſh ſpráviti, ſi jo moraſh omiſliti, ſe moraſh s' njó preſkerbéti u. ſ. w.

Verſchämt, *adj.* ſrameshljív, ſramljív. —heit *f.* ſrameshljivoſt.

Verſchanzen, *v. a.* obkopáti, s' osídjom in s' obkópi obdáti.

Verſcharren, *v. a.* sagrébſti, sakopáti, saſúti, saſípati.

Verſcheiden, *v. n.* vmréti, lózhiti ſe, vgáſniti, ſmert ſtoríti. — *n.* vmíranje, ſmert.

Verſchenken, *v. a.* rasdaríti, rasdarováti, rasdáti, rasdájati, ſchl. raſshénkati.

Verſcherzen, *v. a.* saſháliti, sanorzhováti, sgubíti kar, ſpráviti ſe ob kar.

Verſcheuchen, *v. a.* odegnáti, odſtráſhiti, raſpláſhiti, raſtráſhiti.

Verſchicken, *v. a.* poſláti, odpoſláti, raspoſláti.

Verſchieben, *v. a.* (aus der gehörigen oder doch gewöhnlichen Lage ſchieben) premákniti, premikati, ſelten pretíſhati u. dgl.; (auf eine andere Zeit ſchieben) odloshíti, odlágati, odkládati, odnáſhati, odláſhati.

Verſchieden, *adj.* eig. rásen, raslízhen, auch mnogotér, ſchl. velikoſórten, drúge ſórte. —heit *f.* rásnoſt, raslizhnoſt, auch mnogotéroſt, mnogóſt u. ſ. w.

Verſchießen, *v. n.* (von Farben) obledéti, premeníti ſe; — *v. a.* (Pulver, Blei ꝛc.) saſtréljati; — ſich *v. r.* saletéti ſe u. dgl.

Verſchimmeln, *v. n.* ſpleſnjéti, ſpleſnjivéti, ſpleſnjíviti u. dgl.

Verſchlafen, *v. n.* saſpáti, auch salesháti.

Verſchlagen, *v. a.* (mit Nägeln, Bretern ꝛc.) sabíti, prebíti, o-biti; (einen Verſchlag machen) predélati, pregradíti; (Schiffe vom Winde) sagnáti, sanéſti, vnéſti; — *v. n.* (etwas erwärmt werden) ogréti ſe, ſogréti ſe; — ſich *v. r.* (von Broſamen ꝛc., in die Luftröhre gerathen) saletéti. — *adj.* savit, prebríſan, prekanjén. Verſchlag *m.* predél.

Verſchlechtern, *v. a.* pohujſhati, ſ-hujſhati, hújo naprávíti.

Verſchleichen, ſich *v. r.* ſkrivſhi oditi, ſkríti ſe, vkráſti ſe, miniti, vmákniti ſe.

Verſchleiern, *v. a.* sapézhati, sakríti, sagerníti, savíti u. dgl.

Verſchleifen, *v. a.* sabrúſiti, sabrúſhati.

Verſchleimen, *v. a.* saslúzíti.

Verſchleißen, *v. a.* (abtragen, abnützen) obnóſiti; (verlieren, als die Zeit) sapráviti, vtrátiti; (verkaufen) prodáti, prodájati, rasprodáti.

Verſchleppen, *v. a.* savlézhi, savlázhiti, auch sapráviti, ſkríti.

Verſchleudern, *v. a.* sapráviti, satrátiti, savlazhúgati.

Verſchließen, *v. a.* (mit einem Schloſſe zumachen) saklèniti oder sakleníti, saklépati, auch sapréti, sapírati; (die Augen, den Mund) satíſniti, satíſkati.

Verſchlimmern, *v. a.* ſ-hujſhati, pohujſhati.

Verſchlingen, *v. a.* (verwickeln) samótati, savíti u. dgl.; (hinunter ſchlingen) poshréti, poshírati, auch pogoltníti, niedr. povritníti; (eine Sylbe, ein Wort im Reden) pogoltníti, pogoltvati.

Verſchlucken, *v. a.* poshréti, poshírati.

Verſchlummern, *v. a.* sadrémati, predrémati.

Digitized by Google

**Verſchmächten**, *v. a.* obnemózhi, obnemágati oder omágati, obmagováti oder omagováti, auch kopernéti, ſhopernéti.

**Verſchmähen**, *v. a.* savrézhi, sametávati, sanizhováti, ſchl. sashmágati, sashmagováti.

**Verſchmauſen**, *v. a.* sajésti, sajédati, sagoſtiti, sagoſtováti.

**Verſchmerzen**, *v. a.* prenésti, preterpéti, prebíti.

**Verſchmieden**, *v. a.* sakováti, sakávati.

**Verſchmieren**, *v. a.* samásati, samasováti.

**Verſchmitzt**, *adj.* savit, prebríſan, prekanjèn, hudokúnſhten, kováren. —heit *f.* savítoſt u. ſ. w.

**Verſchnappen**, ſich *v. r.* sahlópniti ſe; saletéti ſe, pregovoríti ſe.

**Verſchnauben**, verſchnaufen *v. n.* odáhniti, odihati, odihováti.

**Verſchneiden**, *v. a.* (durch Schneiden alle machen) sarésati, isrésati; (verunſtalten) ſkasíti; (an der Länge etwas abnehmen, beſchneiden) obrésati, obresováti; (entmannen, verſchneiden) kopíti, auch résati, ismoshlti.

**Verſchneien**, *v. a.* s' ſnégom sanésti, sasneshiti.

**Verſchnittener**, *m.* ſkoplénz, kopleník, kopún, resaník.

**Verſchonen**, *v. a.* sanésti, sanáſhati, persanésti komú kar, ſchl. sashónati kógar s' zhém.

**Verſchönern**, *v. a.* olépſhati, olepſhováti.

**Verſchränken**, *v. a.* (die Füße) na krish poloshiti, v' krish djáti; (durch ein kreuzweiſe gelegtes Hinderniß vermachen) pregraditi, preplésti.

**Verſchreiben**, *v. a.* sapiſati; (durch Schreiben verbrauchen) sapiſáriti.

**Verſchrelen**, *v. a.* (in einen übeln Ruf bringen) raskrizháti, rasglaſíti, rasnésti, rasrèzhi u. dgl.; (bei dem abergläubiſchen Volke, durch den bloßen Anblick verhexen) vúrzhiti, ſeltener vrèzhi u. dgl. — *n.* (die ſeyn ſollende Verhexung) vúrok.

**Verſchrumpfen**, *v. n.* ſkerzhiti ſe, sgerbázhiti ſe.

**Verſchub**, *m.* odkládek, odkládik, odlòg, odláſhik, odnáſhanje u. dgl.

**Verſchulden**, *v. a.* (etwas oder etwas an einem) pregreſhiti, sagreſhíti, ſeltener sadolshiti ſe. — *n.* pregréha, pregréſhik, pregreſhénje.



**Verſchuldet** *adj.* sadolshèn, v' dolgih: verſchuldet ſeyn, v' dolgih biti.

**Verſchütten**, *v. a.* (durch ein hingeſchüttetes Hinderniß verſperren) saſipáti, saſúti; (aus Unvorſichtigkeit ausfließen laſſen, etwas Trockenes, als: Sand ꝛc.) raſipáti, raſúti; (eine Flüßigkeit) raſliti.

**Verſchwägern**, ſich *v. r.* v' ſváſhino ſtópiti, ſeſváſhiti ſe (s' kóm).

**Verſchwärzen**, *v. a.* (verleumden) obrézhi, obrekováti, rasnésti, rasglaſiti u. dgl.

**Verſchwatzen**, *v. a.* sashlabráti, sashlobudráti u. dgl.

**Verſchweigen**, *v. a.* samolzháti, vmolzháti, vmólknити, auch satajíti, vtajiti, ſelten satihtati. Verſchweigung *f.* samolzhánje.

**Verſchwelgen**, *v. a.* sajésti in sapiti, sagoſtíti, niedr. sabordeláti.

**Verſchwellen**, *v. n.* otèzhi, otékati, auch sabúhniti, rasbúhniti.

**Verſchwemmen**, *v. a.* satopiti, sapláviti.

**Verſchwenden**, *v. a.* sapráviti, sapràvljati, in KK. auch trátiti, satráti, potrátiti, vtrátiti. Verſchwender *m.* sapràvljavez oder sapravljívez, potrátnesh. Verſchwenderiſch *adj.* sapravljív, satráten. Verſchwendung *f.* sapràvljanje, sapravljívoſt, satráta, potráta u. dgl.

**Verſchwiegen**, *adj.* molzhljiv, samolzhljiv, vmólzhen.

**Verſchwinden**, *v. n.* miníti, pomígniti, sginiti, síbniti.

**Verſchwiſtern**, *v. a.* poſéſtriti, ſeltener saſéſtriti.

**Verſchwitzen**, *v. a.* s' pótom pogubiti; (verlernen) rasvuzhiti ſe, posábiti.

**Verſchwören**, *v. a.*, auch — ſich *v. r.* (eine Sache, eidlich angelobend, ſie zu unterlaſſen) sarèzhi ſe, saperſèzhi ſe, sarotíti ſe; (ſich zu einer böſen Sache verbinden) ſpúntati ſe, ſpuntáriti ſe, ſpuntováti ſe, ſeltener srotiti ſe. Verſchwörung *f.* púnt, puntarija, ſeltner sroténje, ſkvíſnk.

**Verſehen**, *v. a.* (nicht ſehen, falſch ſehen) previditi, ne viditi; (etwas,

Digitized by Google

aus Unachtsamkeit einen Fehler begehen) pregreshiti, auch pregreshiti se; (ein Amt versehen) opráviti, oprávljati, auch oskerbéti; (einen mit etwas, versorgen) preskerbéti, oskerbéti, auch previditi, previdováti; (einen mit den Sterbsacramenten) spovédati, spovedávati; — sich v. r. (einen Fehler begehen) pregreshiti se; (mit etwas) oskerbéti se, preskerbéti se, previditi se; (vermuthen, hoffen, erwarten) nadjati se, prizhákati, prizhakováti, vúpati, savéditi se, tróshtati se, previditi se u. dgl.: ich versehe mich dessen zu euch, tó od vas vúpam, téga se od vas savém; ich hatte mich seiner nicht versehen, nesim ga prizhákal, nesim se ga nadjal, nesim se ga tróshtal; das hätte ich mir von ihm nicht versehen, téga bi si od njega ne bil mislil, téga bi se od njega ne bil previdil, ne bil tróshtal u. s. w.

**Versehren**, v. a. okvariti, oshkodováti, omadeshváti.

**Versenden**, v. a. poslàti, odposláti.

**Versengen**, v. a. smodíti, osmoditi, posmoditi.

**Versenken**, v. a. vtopiti, vtóniti, potóniti, pogrositi u. s. w.

**Versetzen**, v. a. (in einen nicht gehörigen, an einen falschen Ort setzen) ne na svójo mésto postáviti; (anderswohin setzen) prestáviti, prestávljati; (Bäume ꝛc.) presaditi, presájati, presajováti; (die Bewohner eines Landes —) preseliti, preselováti; (einen Schlag ꝛc.) vdáriti kogar; (verpfänden) sastáviti, sastávljati; (antworten) odgovoriti, auch rèzhi, djáti u. dgl.; (Metalle, Arzeneien) sméshati, priméshati; — sich v. r. prenésti se, prestáviti se.

**Verseufzen**, v. a. prevsdihati, prevsdihováti.

**Versichern**, v. a. sagotóviti, saresnizhiti, saverjéti.

**Versiegeln**, v. a. sapezhátiti.

**Versiegen**, v. n. vsáhniti, vsushíti se.

**Versilbern**, v. a. posrebriti, osrebriti.

**Versinken**, v. n. potóniti se, vtóniti se, pogrésniti se, pogresováti se.

**Versinnlichen**, v. a. shivo obrásiti.

**Versitzen**, v. a. presedéti, presédati; — sich v. r. saséſti se, saſédati se.

**Versöhnen**, v. a. správiti, správljati, auch vmiriti, primiriti; (eines Zorn) potoláshiti, vtoláshiti, vtáshiti: versöhne dich mit den Feinden, správi se s' sovráshniki. Versöhner m. spravnik, správljavez, potolashnik. Versöhnlich adj. spravljiv, spravitljiv u. dgl. Versöhnung f. správa.

**Versorgen**, v. a. oskerbéti, preskerbéti, vergl. Versehen.

**Versparen**, v. a. prihrániti, sahrániti, auch odnáshati, odláshati.

**Verspäten**, sich v. r. opòsditi se, gem. prepòsdno priti, samudíti se, mudíti se.

**Verspeien**, v. a. sapljúti, sapljováti, opljováti.

**Versperren**, v. a. sapirati, sapréti, auch pregradíti, pregrájati, selten saklépati, sakléniti, sakleniti.

**Verspielen**, v. a. sajigráti, schl. sashpilati.

**Verspillen**, versplittern v. a. sapráviti, satrátiti u. s. w.

**Verspotten**, v. a. sasmehováti, sasramováti, schl. shpotáti, sashpotováti. Verspotter m. sasmehovávez, sasramovávez. Verspottung f. sasrámba, sasramovánje, sasmehovánje.

**Versprechen**, v. a. (einem etwas, zusagen d. i. sagen, daß man es zu seinem Nutzen thun oder lassen wolle) obezháti, obétati, obljúbiti; — sich v. r. (mit einer Person, ihr die Ehe versprechen) sarozhiti se; (aus Mangel der Aufmerksamkeit falsch sprechen) sarèzhi se, pregovoriti se; (Hoffnung geben und machen) nadjati se, tróshtati se, obétati si. — n. obezhánje, obét, obljúba; (eheliches —) sározhki oder sarózhki, saróki, sávodle. Versprechend adj. obéten: viel versprechend, veliko obéten.

**Verspreizen**, v. a. podpirati, podpréti.

**Versprengen**, v. a. pregnáti, rasodgnáti; (den Feind —) raspoditi, raskropiti.

Digitized by Google

Verſpringen, ſich *v. r.* navſniti ſe, previniti ſe, gem. previniti ſi nogó u. ſ. w.

Verſpritzen, *v. a.* isbrísgati, isbsikati u. dgl.; (das Blut) preliti.

Verſpünden, *v. a.* sapiljkati, savéhati.

Verſpüren, v. Spüren.

Verſtand, v. Verſtehen.

Verſtärken, *v. a.* pomnóshiti ſhtevílo, auch omozhnéjſhati, oterdéjſhati.

Verſtarren, *v. n.* oterpniti u. ſ. w.; (vor Verwunderung gleichſam ſtarr werden) ſterméti, drevenéti, auch oſterméti, odrevenéti, vergl. Erſtarren.

Verſtatten, *v. a.* dovoljíti, dopuſtiti.

Verſtauben, *v. n* raskaditi ſe.

Verſtauchen, v. Verrenken.

Verſtecken, *v. a.* (durch ein dahin geſtecktes Hinderniß verſperren) satákniti, satikati; (verbergen) ſkriti, ſkrívati.

Verſtehen, *v. a.* (die Bedeutung eines jeden Zeichens und beſonders der Wörter einer Rede wahrnehmen, deutliche Begriffe von etwas haben) eig. uméti oder vuméti, vumévati, auch rasuméti (in St. gem. rásmiti), rasumévati, ſeltener sapopásti, häufig aber germaniſirend saſtópiti, saſtopováti; — ſich *v. r.* (durch langes Stehen ſchadhaft oder untüchtig werden) preſtáti, saſtáti: das verſteht Jener beſſer als wir, tó úni bolj rasumi kakor mi; ich verſtehe nicht, was er ſpricht, ne vumim, kar govori; das verſteht ſich von ſelbſt, tó ſe vé; mit ihm verſtehen wir uns leicht, s' njim ſe lahko bógamo, s' njim ſe lahko vumimo, rasumimo, saſtópimo; ſich auf etwas ſchnell verſtehen, hitro ſe v' kar svéditi. Verſtand *m.* (das Vermögen, zu verſtehen) eig. vúm, rásum, unr. auch saſtópnoſt, saſtóp u. dgl.; (die Eigenſchaft, die Fertigkeit, leicht zu verſtehen ꝛc.) vúmnoſt, rasúmnoſt, unr. saſtópnoſt; (die Vernunft) pámet; (von der Rede und den Worten, der Sinn, die Bedeutung) pomén, poménjik: den Verſtand verlieren, is vúma iti, ob pámet iti; ein noch ſo ausgezeichneter Verſtand ſchützt nicht vor Thorheit, vúm ſhe táki naſ ne obvárije v' neſpámet; ſie wunderten ſich über ſeinen Verſtand, úmnoſti njegovi ſo ſe zhudili. Verſtändig *adj.* vúmen, rasúmen, vméten, auch pámeten, saſtópen. Verſtändigen *v. a.* (einen) raſtolmázhiti, raſloshiti, dopovédati, dokásati komur kar; (benachrichtigen) gláſ dáti, na snánje dáti kómur kar. Verſtändlich *adj.* vuméven, rasuméven, auch saſtopljiv, rasumljiv u. dgl. Verſtändniß *n.* slóshnoſt.

Verſteigen, ſich *v. r.* saléſti, saláſiti.

Verſteigern, *v. a.* na lizitiringo prodáti.

Verſteinern, *v. n.* okameníti. Verſteinerung *f.* okamnina.

Verſtellen, *v. a.* (auf kurze Zeit eine andere und zwar nachtheilige Geſtalt ertheilen) premeníti, oneſpodobiti u. dgl.; — ſich *v. r.* (von außen ſich anders zeigen, als man denkt und empfindet) ſkasováti ſe, hljiniti ſe, potuhováti ſe, potajiti ſe, potájati ſe, leſizhiti ſe, hinávzhiti, hinavzhováti. Verſtellerisch *adj.* hljinjiv, ſkasljiv u. dgl. Verſtellung *f.* ſkasljivoſt, hljinjivoſt, hlimba u. ſ. w.

Verſterben, v. Sterben.

Verſtimmen, *v. a.* preglášiti, rasvbráti u. dgl.

Verſtocken, *v. n.* (durch lange anhaltende Feuchtigkeit verderbt werden) ſtuhnéti, ſ-hújditi oder ſ-hujdéti; (vorſätzlich unempfindlich gegen alle heilſame Beſſerungsmittel ſeyn) oterpniti, oterdobniti, oſhtoréti, opanjéti, sakerkniti: gegen gute Ermahnungen ſein Herz verſtocken, dobrik mu opominvánju ſerzé sakerkniti. Verſtockt *adj.* oterpnjén. Verſtocktheit *f.* oterpnjénoſt, oterpnoſt u. ſ. w. Verſtockung *f.* oterpnenje, oterdóba, oſhtorénje u. dgl.

Verſtohlen, *adv.* ſkrivóma, ſkrivſchi, ſkrivàj, tájno.

Verſtopfen, *v. a.* satíkati, satákniti, sadélati, sadelováti, samáſhiti, saphàti, saphováti; (vom Leibe) sapréti.

Verſtören, *v. a.* raſgnáti, raſpo-

diti, raskropiti u. dgl.: verſtören ausſehen, preſtraſhéno gledíti.

**Verſtoß**, *m.* pomóta, smóta, pregréſhik. Verſtoſſen *v. a. u. n.* (einen, ihm den bisherigen Schutz, ſeine Liebe ꝛc. auf eine gewaltſame Art entziehen) savrézhi, ovrézhi, auch satlázhiti, satréti u. dgl.: Jemanden aus dem Hauſe verſtoſſen, kogar is hiſhe ſúniti, is hiſhe páhniti u. dgl.; der Vater hat den Sohn verſtoſſen, òzha je ſina savergel, saterl, pregnál; in das ewige Feuer verſtoſſen, v' vézhni ògenj pogubíti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* pomótiti ſe, pregreſhiti ſe. Verſtoſſung *f.* savershba, overshba u. ſ. w.

**Verſtreichen**, *v. a.* samásati; — *v. n.* (vergehen) pretèzhi, premíniti.

**Verſtreuen**, *v. a.* (ſtreuend verlieren) rastróſiti, raſsípati, raſsúti, preſsípati.

**Verſtricken**, *v. a.* (in Fallſtricke verwickeln) saplésti, sasájnkati.

**Verſtümmeln**, *v. a.* ſkasíti, okerníti, preſékati u. dgl. Verſtümmelung *f.* ſkashénje, okernénje u. ſ. w.

**Verſtummen**, *v. n.* (ſtumm werden) obnemèti, onemèti, obmútniti; (plötzlich aufhören zu reden) obmolzháti, obmólkniti, vmolzháti, vmólkniti: Jemanden verſtummen machen, kogar obmútiti.

**Verſtürzen**, *v. a.* savésniti.

**Verſtutzen**, *v. a.* podrésati, vergl. Stutzen.

**Verſuch**, *m.* ſkúſ, ſkúſhnja, poſkúſhnja: einen Verſuch machen, ſkúſiti, poſkúſiti. Verſuchen *v. a.* (probiren, auf die Probe ſtellen) ſkúſiti, poſkúſiti, ſkúſhati, ſkuſhávati, ſchl. vardéti, vardévati; (koſten) ſkúſiti, eig. pokúſiti, okúſiti, pokúſhati u. dgl. Verſucher *m.* ſkuſhnjáviz, ſkuſhnjávnik, auch ſkuſháviz, ſkuſhávaviz. Verſuchung *f.* ſkuſháva, ſkuſhnjáva.

**Verſudeln**, *v. a.* sagerditi, oſkrúniti u. dgl.

**Verſündigen**, ſich *v. r.* pregreſhiti ſe, pregreſhováti ſe. Verſündigung *f.* pregreſhénje, pregréha.

**Verſüßen**, *v. a.* ſladíti, vſladíti, oſladíti, ſlájſhati, oſlájſhati, oſlájati, poſladháti.



**Vertändeln**, *v. a.* sazhénzhiti, sazhenzhljáti.

**Vertanzen**, *v. a.* saplésati.

**Vertauſchen**, *v. a.* meníti, premeníti, ismeníti, preménjati u. dgl.

**Verteufelt**, *adj.* hudírſk, vráshji.

**Vertheidigen**, *v. a.* (mit Worten, beweiſen, daß eine Perſon unſchuldig, eine Sache wahr oder rechtmäßig ſey) sagovárjati, sagovoríti; (einen Angriff durch körperliche Gegenwehr von etwas abzuwenden ſuchen) brániti, v' brán ſtáti, auch sabrániti u. dgl.

**Vertheilen**, *v. a.* rasdáti, rasdájati, rasdeliti.

**Vertheuern**, *v. a.* drashíti, predrashíti, sdrashíti.

**Verthun**, *v. a.* trátiti, satrátiti, vtrátiti, auch saprávíti, saprávljati. Verthulich *adj.* sapravljiv.

**Vertiefen**, *v. a.* glóbſhe délati, globíti, globéjſhati. Vertiefung *f.* globína.

**Vertilgen**, *v. a.* eig. istrébiti, potrébiti, auch vkonzháti, pokonzháti, satréti, sanizháti, vnizháti, v' nizh tlázhiti: vertilget die Sünde aus eurem Herzen, potrébite gréh is válhiga ſerzá.

**Vertrag**, *m.* (ein Contract) ſpráva; (ein Vergleich) pogódba, auch dogóvor: einen Vertrag ſchließen, ſpráviti ſe, pogoditi ſe. Vertragen *v. a.* (an einen ungehörigen oder unbekannten Ort tragen) vnéſti, sanéſti; (ertragen, als: Hitze, Kälte ꝛc.) prenéſti, preterpéti; (einen mit einem, zwei Perſonen, verſöhnen) ſpráviti, auch vmiriti; (ſich mit einem gut, ſchlecht ꝛc.) bógati ſe, zhrédíti ſe, ſ-hájati ſe, obnáſhati ſe, ſchl. glihati ſe u. dgl.: mit ihm vertrágt ſich Jedermann wohl, s' njim vſáki lahkò ſ-hája, ſe lépim pogája; mit dir aber kann ſich Niemand vertragen, s' tebó pa ſe nihzhèr ne more bógati, pa nikdo ne móre ſ-hájati; vertraget euch in Güte, s' lépim ſe zhrédite. Verträglich *adj.* mirovít, ſpravljív u. dgl.

**Vertrauen**, *v. a. u. n.* (einem oder einer Sache, oder auf einen oder etwas) vúpati, savúpati, savupováti v' kogar, ſeltener sanéſti ſe, sánáſhati ſe na kógar: auf Gott ver-

Digitized by Google

trauen, v' Bogá savupati. — *n.* vupanje, savupanje, auch savúpljiva u. dgl. Vertrauſich *adj.* savúpen.

Vertráumen, *v. a.* predrémati, preſpáti, preſánjati.

Vertreiben, *v. a.* (durch gewaltſame Mittel entfernen) pregánjati, pregnáti, auch pretirati; (einem oder ſich die Zeit) krátiti; (Waaren abſetzen, verkaufen) prodáti, prodávati: als ein Vertriebener und flüchtig wirſt du in der Welt herum irren, preganjan in beshé ſe boſh po ſvétu potikal. Vertreibung *f.* pregánj, pregánjba.

Vertreten, *v. a.* (durch einen falſchen Tritt verletzen) previniti, sviniti; (vor etwas treten, und dadurch den Zugang hindern) saſtópiti; (an eines Andern Stelle treten) naſtópiti, naſtopováti; (einen oder eines Stelle) naméſtnik biti, ſelten namésti, nameſtováti. Vertreter *m.* namésnik oder nameſtnik.

Vertrinken, *v. a.* sapíti, prepiti.

Vertrocknen, *v. n.* vſuſhíti ſe, vſáhniti.

Vertrödeln, *v. a.* prodáti, raſprodáti (na ſtárim ſejmu).

Vertröſten, *v. a.* nadjati, tróſhtati.

Vertuſchen, *v. a.* sakriti, prikriti, ſatíhtati, satajíti.

Verúbeln, *v. a.* sa slo iméti, sáslo vséti.

Verúben, *v. a.* narediti, pozhéti, vzhiníti, dopernésti.

Verunehren, *v. a.* onezhaſtiti, neſpoſhtováti. Verunehrung *f.* onezhaſtítev, neſpoſhtovánje.

Verunreinigen, *v. a.* raſjedíniti, raſdrúshiti, raſprijátliti, raſdréti.

Verunglimpfen, *v. a.* pſováti, opſováti, obrézhi, obrekováti.

Verunglücken, *v. n.* ne vſrézhiti ſe.

Verunheiligen, *v. a.* oneſvetiti, ne ſvetíti.

Verunreinigen, *v. a.* ognúſiti, oneſnáshiti, oſkrúniti, ogerditi.

Verunſtalten, *v. a.* raſpodobíti.

Veruntreuen, *v. a.* nesvésto oprávíti, podkrásti, podtajiti, ſelt. onesvéſtiti.

Verurſachen, *v. a.* vzhiníti, prizhiníti, vzhinjávati, prizhinjati, auch naprávíti, sadéti, ſelten naréditi, unr. die neugebildeten verozhíti, arezhiti.

Verurtheilen, *v. a.* obſóditi, obſójvati.

Vervielfältigen, *v. a.* mnóshiti, pomnóshiti, namnóshiti, vmnóshiti, raſmnóshiti.

Vervollkommnen, *v. a.* doverſhiti, doverſhováti u. dgl.

Verwachſen, *v. a.* saráſti, preráſti, obráſti.

Verwahren, *v. a.* (einen oder etwas, an einem ſichern Orte aufbehalten) brániti, sahrániti, prihrániti, obrániti, dann hranováti u. ſ. w., auch varováti, savarováti; (durch dienliche Mittel in Sicherheit ſetzen) brániti, sabrániti u. dgl.

Verwahrloſen, *v. a.* sanemáriti, sanemarvati, v' nemar puſtíti.

Verwaiſen, *v. a.* oſirotéti, oſiromáſhiti.

Verwalten, *v. a.* oprávíti, oprávljati, oſkerbéti, previditi, ravnáti u. dgl. Verwalter *m.* etwa opravilnik, oſkerbník, vájd u. dgl.

Verwandeln, *v. a.* preverníti, prevrázhati, preoberníti oder preobérniti, preobrázhati, premeníti oder preméniti; ſpremeníti, ſpreminjati, ſpremenováti, auch preſtvaríti u. dgl. Verwandlung *f.* prevernítva, prevernílo, prevrázhva, premémba, ſpremimba u. ſ. w.

Verwandt, *adj.* v' ródi, v' rodoviní, rodovinſk, rodbínſten, v' shlábti u. dgl.: wir ſind mit einander verwandt, ſva ſi v' ródi, ſva ſi v' shlábti u. ſ. w. —ſchaft *f.* rodovína, shlábta, vergl. Anverwandt.

Verwarnen, *v. a.* opoméniti, opominjati, ſvariti, poſvaríti.

Verwaſchen, *v. a.* sapráti, prepráti.

Verweben, *v. a.* satkáti, saplésti, preplésti.

Verwechſeln, *v. a.* preméniti, preménjati, iſméniti u. dgl.

Verwegen, *adj.* predersen, presavúpen, prepodſtópen.

Verwehen, *v. a.* rasvéti, rasvéjati, rasmetáti, rastrósiti.

Verwehren, *v. a.* sabrániti, prebrániti.

Digitized by Google

**Verweichlichen**, *v. a.* omehkúshiti.

**Verweigern**, *v. a.* odrèzhi, ne dovoljíti, odkásati.

**Verweilen**, *v. n.* muditi se, pomuditi, saostáti, saostájati, auch prebiti, prebívati.

**Verweinen**, *v. a.* (mit Weinen zubringen) prejókati oder prejokáti, prejokovàti: mit verweinten Augen, s' vjokánimi oshmi.

**Verweisen**, *v. a.* (einen auf einen andern Ort weisen) odposlàti; (aus einem Lande) pregnáti, pretirati; (einem etwas, ihm sein Vergehen mit Worten vorhalten) krégati, svaríti, okrégati, posvaríti, posvárjati kógar. **Verweis** *m.* okreganje, posvarítev, posvarílo.

**Verwelken**, *v. n.* svédniti, svéniti.

**Verwenden**, *v. a.* (wegwenden, z. B. kein Auge von einem) odverníti, prevernáti; (sein Geld, vielen Fleiß ꝛc. auf etwas, wenden) oberníti, obrázhati, naoberníti, trátiti, vtrátiti u. dgl.; — sich *v. r.* (für einen) skerbéti se sa kogar, na skerbi iméti kogar. **Verwendung** *f.* odvernénje, odvernitev u. s. w.; (Fleiß) prid, már.

**Verwerfen**, *v. a.* (als untauglich wegwerfen) savrézhi, ovrézhi, odmetáti u. dgl. **Verwerflich** *adj.* savershljiv, overshljiv.

**Verwesen**, *v. n.* strohnéti, sperhnéti, sgnjíti, sgnjíliti. **Verweslich** *adj.* strohljiv, sperhljiv, úbr. vergl. **Vertreten, Verwalten** ꝛc.

**Verwetten**, *v. a.* savadljati, schl. savétati.

**Verwichen**, *adj.* pretékel, premínil, nedávven. — *adv.* nedávno.

**Verwickeln**, *v. a.* saplésti, saviti, samotati.

**Verwildern**, *v. n.* sdivjéti, odivjéti, podivjáti se, sdivjáti se.

**Verwilligen**, *v. a.* dovoljíti, privoljíti, auch dopustíti, pripustíti.

**Verwirken**, *v. a.* (etwas begehen, verbrechen) pregrèshiti se, prelomiti u. dgl.; (sich durch eine unerlaubte Handlung um etwas Gutes bringen) ob kar priti, ob kar se správiti, snebiti se zhésar, das Leben verwirken, shivljénje sapásti, ob shivljénje se správiti, ob shivljénje djáti, smert saslúshiti; Jemandes Gnade verwirken, ob kogar milost priti, kogar milosti se snebiti.

**Verwirren**, *v. a.* smèshati, premèshati, smótiti, premótiti, sahomotáti. **Verwirrung** *f.* smeshnjáva, koderzija, homatija.

**Verwittwen**, *v. n.* ovdovéti. **Verwittwet** *adj.* vdóv: im verwittweten Stande leben, vdovstvováti.

**Verwöhnen**, *v. a.* rasváditi, rasvájati. **Verwöhnung** *f.* rasváda, rasvája.

**Verwunden**, *v. a.* rániti, orániti. **Verwundung** *f.* rána, ránenje.

**Verwundern**, sich *v. r.* zhúditi se, zhudováti se, prezhúditi se, sazhúditi se, auch savséti se u. dgl. **Verwunderung** *f.* zhúdenje, prezhudovánje u. s. w.

**Verwünschen**, *v. a.* rotíti, sarotíti, sahudizhováti, saslodjováti, isdajováti, preklínjati, preklinjováti, saklinjati u. dgl. **Verwünscht** *adj.* preklét, vráshji, sahudizhán, hudirsk u. dgl.

**Verwüsten**, *v. a.* popushávити, gem. rasrúshiti, rasdréti, satréti, pokonzháti, pogonòbiti, popázhiti u. s. w. **Verwüstung** *f.* popushávlenje, rasrushenje u. dgl.

**Verzagen**, *v. n.* obvúpati, auch sdvojiti, schl. szágati, ozágati. **Verzagt** *adj.* obvúpen, schl. zágaven.

**Verzählen**, sich *v. r.* vshtéti se, oshtéti se.

**Verzapfen**, *v. a.* (Bier, Wein ꝛc., einzeln verkaufen) iskerzhmáriti, raskerzhmáriti.

**Verzärteln**, *v. a.* omehkúshiti.

**Verzäunen**, *v. a.* graditi, ograditi, sagraditi, plotiti.

**Verzechen**, *v. a.* sapíti, sapijánzhiti, sapijanzhováti.

**Verzehenten**, *v. a.* desetino dáti od zhésar, selten sadesetiniti kar.

**Verzehren**, *v. a.* (durch Zehren alle machen, besonders den Werth eines Dinges durch Essen und Trinken erschöpfen) satróshiti, potróshiti, auch sajésti in sapíti u. dgl.; (die Theile eines Ganzen auflösen und nach und nach zerstören) savshiti, povshiti, schl. pozérati, sazérati.

Digitized by Google

Verzeichnen, *v. a.* (eine Figur) nápak narísati; (Bücher, Waaren ꝛc.) zapisati, spisati, spisováti. Verzeichniß *n.* spísik, rasspisik u. dgl.

Verzeihen, *v. a.* odpustiti, odpushati. Verzeihung *f.* odpushénje.

Verzetteln, *v. a.* rastrósti, popustiti, vtréti, satóriti, broditi u. dgl.

Verzicht, *f.* odpóvd oder odpóved, odpovédanje: Verzicht thun auf alle Güter, odpovédati se vsiga blága.

Verziehen, *v. a.* u. *n.* savlézhi, savlázhiti; (den Mund) vústa v' én kráj vlézhi; (ein Kind) sanemáriti; (aufhalten, aufschieben) odloshíti, odlágati, odlásshati, odnásshati; (an einem Orte verharren, den man verlassen sollte oder wollte) mudíti se, pomuditi se, ostáti u. dgl.; (von Zuckungen) kerzhiti, skershiti (kersh ga terga); — sich *v. r.* (sich krumm ziehen, von Bretern ꝛc.) svrézhi se, skriviti se; (vorüber ziehen, als ein Gewitter ꝛc.) preiti, preminiti, raskaditi se; (sich in die Länge ziehen) dolgo terpéti, opresováti se u. dgl.

Verzug *m.* odlága, odlòg, odlásshik, odkládik: ohne Verzug, brez odlóga, neodlásshama, neodnásshama; mit Verzug, odlásshama, odnásshama.

Verzieren, *v. a.* olisshpati, okinzhiti, olepotíti, schl. ozírati.

Verzögern, *v. a.* muditi, pomudíti, odloshiti, odlágati u. s. w.

Verzollen, *v. a.* harmízo plázhati.

Verzug, v. unter Verziehen.

Verzweifeln, *v. n.* obvúpati, auch sdvojíti, schl. szágati, ozágati. Verzweifelung *f.* obvúp oder obúp, obvúpnost u. dgl.

Vesper *f.* vézher, návezher. —brot *n.* mála júshina, máliza, unr. vezhéria; (der nachmittägige Gottesdienst) vezhérnize.

Vettel, *f.* bába, stárklja, vlazhúga, stára kúrva.

Vetter, *m.* (ein jeder Verwandter, der nicht Vater, Bruder oder Schwager ist) rodviniz, auch striz, vnúk.

Vexiren, *v. a.* dráshiti, rasdráshiti. Vexirerei *f.* dráshba.

Victualien, *pl.* shívesh, jéstvine.

Vieh, *n.* (jedes unvernünftige Thier) shivínzhe, auch shivina, shivál; (die zahmen Thiere, welche der Mensch zu seinem Gebrauche um sich hat) shivina; (Kleinvieh, als Schafe, Ziegen ꝛc.) drobniza, drobnína; (Geltvieh) jalovina: ein Vieh werden, poshiviniti se, poshivínzhiti se. —arzenei shivínska vrashítev u. s. w. —dirne, —magd *f.* shivinariza. —heit *f.* shivínstvo. Viehisch *adj.* shivínsk, poshivínsk. —futter *n.* kerma, pizha, réja. —markt *m.* shivínski séjem. —seuche *f.* kúga. —stall *m.* shivínska shtála, hlév. —weide *f.* pásha. —zucht *f.* shivinarija, shivínska réja, auch shivino-réja, govedarija u. dgl.

Viel, *adj.* mnóg: viele Bücher, mnóge knige. — *adv.* mnógo, in KK. auch veliko, in St. gem. dósti oder dósta: viel kann ich ihm nicht geben, veliko, dósta, mnógo mu ne imam dáti; es gibt der Leute viel, je veliko ljudí; sehr viele Städte hat er gesehen, preveliko mést je vidil. —artig *adj.* velikovishen, mnogovishen. —eck *n.* mnogovoglovina. —eckig *adj.* mnogovoglàt, velikovoglàt. Vielerlei *f.* mnogotér, velikotér: wie vielerlei (fragend), kolikér. —fach, —fältig *adj.* mnogotérni, velikotérnji, mnogoternàt, mnogoversten, mnogogúben u. dgl. —färbig *adj.* pisan. —fraß *m.* posherùh, poshréshnik, jedún. —fräßig *adj.* poshérùhen, poshréshen, auch jéshzh. —fuß *m.* (überhaupt ein Thier mit vielen Füßen) mnogonòg, velikonòg; (besonders als ein eigenthümlicher Name eines gewissen Insectes) stánoga oder stanóga. —füßig *adj.* mnogonòg, mnogonogàt, mnogonóshen, velikonòg u. s. w. —geliebt *adj.* preljubljèn, preljubesnjiv, preljúb. —götterei *f.* russ. mnogobóshje. —heit *f.* mnogóst, mnósh, mnóshiza u. s. w., vide Menge. —leicht *adv.* more biti, morebiti, morbit', mordè, zhasti, lehkish, lohkéj, lákej, sná biti: wenn er sich vielleicht bessert, zhe se morbiti pobóljsha, zhe se vtégne poboljshati. —mal *adv.* velikokrat oder velikrat, mnogokrat, dostakrat. —malig *adj.* velikokráten oder velikraten u. s. w. —männerei *f.* mnogomoshitva, mnogomóshtvo.

Digitized by Google

—mehr *conj.* tém vézh, tém bolj, veliko vezh, tóliko bólj, zhedáljebólj u. dgl. —weiberei *f.* mnogoshenitva, mnogoshénſtvo.

**Vier**, *num.* ſhtíri, auch zhetíri oder zhvetíri, —, Viere *f.* ſhtírka oder ſhtérka, zhetírka, zhvetérka. —beinig *adj.* ſhtirinogàt. —eck *n.* ſhtirivoglovina. —eckig *adj.* ſhtirivoglàt, na ſhtíri vógle. Viererlei *adj.* zhvetér, ſchl. ſhtiriſorten u. dgl. —fach, —fáltig *adj.* ſhtirójni, zhvetérnji, zhveternàt, v'zhvetér. —fürſt *m.* (im ehemaligen jüdiſchen Lande) zhvetéroblaſtník, glavar zhres ſhtíri deshéle. —füßig *adj.* ſhtirinòg, ſhtirinogàt, ſhtirinóshen, zhvetéronòg u. ſ. w. —geſpann *n.* zhvetér. —hundert *num.* ſhtiriſtó. —jährig *adj.* ſhtiri léta ſtar, ſhtiriléten. —kantig *adj.* ſhtirirobàt. —ling *m.* ſhtirzhlik. —mal *adv.* ſhtirikrat. —malig *adj.* ſhtírikraten. —tägig *adj.* ſhtiridnéven, ſhtiridánſk: viertägiges Fieber, ſhtertiza. —te *adj.* ſhtérti, zhvetérti. —tel *n.* zhetért, zhetertinka, zhetertnina, zhetértlej, ſhtértlej, ſhtértiz, ſhtirína, ſhtérti dél, ſchl. ſhtertál. —tens *adv.* ſhtértizh. —theilen *v. a.* zhveteriti, zhetértiti, zhetértvati. —theilung *f.* zhetértvanje. —zehn *num.* ſhtirinájſt. —zehnte *adj.* ſhtirinájſti. —zig *num.* ſhtirideſét, in Kt. auch ſhtiriréd.

**Vigilien**, *pl.* bilje, auch vigilije.

**Viole**, *f.* vijóla, vijóliza. Violett *adj.* viſhnjév.

**Violine**, *f.* gósli. Violiniſt *m.* gódez.

**Viper**, *f.* gád, unr. modràſ.

**Viſir**, *n.* (dasjenige, wodurch man ſieht, beſonders an einem Helme, der vordere Theil, und vorzüglich das Gitter, wodurch man ſieht) reſhétka, lizhnik; (das Korn an den Feuerröhren) múha, zíl. Viſiren *v. a.* mériti, namériti; (beſonders Gefäße flüßiger Dinge ausmeſſen) viſírati, in Innerkr. ámati. —maß *n.* mérnik.

**Viſitiren**, *v. a.* pojiſkáti, prejiſkáti, prejiſkováti. Viſitator *m.* prejiſkávez.

**Viſite**, v. Beſuch.

**Vital**, *adj.* shivéven. Vitalität *f.* shivévnoſt.

**Vocativ**, *m.* sváven, klizáven.

**Vogel**, *m.* eig. ptizh, ptíza, auch tizh; (Lockvogel) sóviza, váblenka, vábka, vábniza. —bauer *m.* gem. foglávsh, gájbiza, ruſſ. klétka (bei uns gem. der Vogelſchlag), unr. tizhárniza u. dgl. —beerbaum *m.*, —beere *f.* jerebika, ribika, ruſſ. rjabina. Vögelchen *n. d.* ptizhik, ptizhiza. —deuter *m.* ptizhogléd. —deuterei *f.* ptizhoglédſtvo. —fang *m.* ptízhji lòv. —fänger *m.* ptizhár. —flinte *f.* púſhka sa ptízhe. —geſang *m.* ptizhje pétje. —herd *m.* ptizhniza. —leim *m.* lím sa ptízhe, ptízhji lím. —geier *m.* sakolzh, kánjez, piſhétnik, ptizhnik u. dgl. —neſt *n.* ptízhje gnjésdo. —ſchlag *m.* klétka, isbiza.

**Vogt**, *m.* vájd, vájda, shupan, ſtaraſhína; (Vorgeſetzter) nameſtník.

**Volk**, *n.* (eine Menge lebendiger Geſchöpfe) tròp, kardélo, mnósh, mnóshiza u. dgl.; (Soldaten) vójſka, sholnírji; (eine Menge Menſchen an einem Orte beiſammen) ljúd, ljúdſtvo oder ljúſtvo, polk; (der große Haufe, die unterſten Claſſen im Staate) ljudjé oder ljúdi; (die Einwohner eines Landes, ſo fern ſie einerlei Sprache haben) naród, auch jésik, ſeltener ljúd, ljúdſtvo, polk. Völkerrecht *n.* naródov praviza, auch naródna právda. Völkerſchaft *f.* naród, auch polk. —reich *adj.* poln ljudí. Völkerwanderung *f.* naródov preſelovánje.

**Voll**, *adj.* poln, auch napolnjén; (betrunken) pijàn. —auf *adv.* preobilno, presadósta. —blütig *adj.* polnokerven, kervàt. —bringen *v. a.* doverſhíti, dognáti, dokonzháti, ſtoríti, auch dopernésti, dopernáshati: und die Sünde war vollbracht, in gréh je bil ſtorjén, in je v' djánji greſhíl; was man anfängt, muß man vollbringen, kar sázhnemo, moramo doverſhíti, do kónza dognáti, dokonzháti. —enden *v. a.* dokonzháti, do kónza prignáti, dognáti, doverſhíti. —ender *m.* dokónzhnik, dokonzhávez. —ends *adv.* do kónza, do krája, s' vſém.

Digitized by Google

Völlerei *f.* poshréſhnoſt, posherúhnoſt, zhesnémzhnoſt. —führen *v. a.* doverſhíti, dógnáti, ſpolniti, ſpeljáti u. ſ. w. —heit *f.* pijánoſt, pijánſtvo. —hengſt *m.* zélez, shrébez. Völlig *adj.* u. *adv.* zlò, popolnoma, se vſém, vùn in vùn, do kónza in krája. —kommen *adj.* popolnom, popoln, vèſ. —kommen *adv.* popolnoma. —kommenheit *f.* popólnomoſt, popólnoſt, —macht *f.* oblášt, zéla oblášt. —leibig *adj.* polnoshivòten. —mond *m.* poln méſiz, polna ljúna, ship: es iſt —mond, méſiz je poln, je o polnim. —ſtändig *adj.* popoln, doverſhèn, ſelten das neugebildete polnoſtáven. —ſtimmig *adj.* polnogláſen, na vſe gláſe. —ſtrecken *v. a.* oprávíti, doverſhíti u. dgl. —wichtig *adj.* polnovágen, polnovásben. —zählig *adj.* polnoſhtevílen. —ziehen, v. —ſtrecken ꝛc.

Volontár, *m.* dobrovólnik, radovóljiz.

Von, *prp.* od; is; sa: von Grätz bis Laibach, od Grádza do Ljubljáne; die Arbeit geht ihm von der Hand, délo mu gre od rók, mu gré v' ſkók; vom Dache herab fallen, is (eig. nis) ſtréhe pásti; ein Mann von Vermögen, primóshen mósh; der König von Preußen, Prájſovſki králj; die Grafen von Cilli, gráfi zéljſki; ein Teufel von einer Frau, vráshja shéna, je vèſ vrág v' nji u. dgl.; von Jugend auf, sa mladóſti, sa mládih lét, od mládih lét, od mládih nóg, od mládih rók u. dgl.; von ſich ſelbſt, ſam od ſé; von Stund an, od té púre, kmálo, pri té prizhi; von Tag zu Tag, od dné do dné; von nun an, od ſih mal, odsdàj u. ſ. w.; von neuem, v' nóvo, snóvizh, vnóvo, snóviga u. ſ. f. —nöthen *adv.* tréba, potrébno: ich habe nicht vonnöthen, mi ni tréba, mi ní ſila, neſim v' potrébi, ne potrebújem.

Vor, *prp.* prèd; od; ſprèd: vor drei Stunden, prèd trémi púrami; vor einem Jahre, prèd énim létom, láni; vor die Richter, prèd ſodníke; vor Traurigkeit und Angſt dem Sohne in das Grab folgen, od shàloſti in britkóſti za ſínom pod sémljo iti; vor Allem aber thut nichts Böſes, pa mémo vſéga, ne ſtorite nikolj nizh húdiga; wohin will ich vor deinem Angeſichte fliehen, kam hozhem beshati ſpred tvojiga oblízhja; ſich vor Gott demüthigen, pod Bogá ſe ponisbati; vor Hunger ſterben, gladú vmréti; vor Freude außer ſich ſeyn, od veſélja ſe nè savéditi; vor Zeiten, nékdaj, in Kt. tanekeda. — *adv.* (ehedem) prèd, préj; (in Gegenwart) nasézhi, vprizho: es iſt alles wie vor, je vſe, kakor préj, kakor nékdaj; er ſteht vor dem Könige, vprizho králja ſtojí u. dgl.

Vorabend, *m.* návezher oder navezhér, predvezhér, ósvetek, bila.

Voráltern, *pl.* predſtárishi, auch predédi u. dgl.

Voran, *adv.* (vorne) prédi oder prédej, ſprédej; (vorwärts) napré, naprèj, vſpréd, napréd: er iſt ſchon voran, je shé prédi; gehe voran, pójdi napréd u. ſ. w.

Vorarbeit, *f.* preddélo. Vorarbeiten *v. a.* preddélati u. ſ. w.

Voraus, *adv.* (vorne) prédi, prédej; (vorwärts) napré, napréd, vſpréd: viel vor andern voraus ſeyn, dalzh pred drúgimi biti, slo bolj prédi biti kakor drúgi; er iſt voraus gegangen, je napré odſhèl; zum voraus wiſſen, gem. napré véditi, auch predvéditi; etwas voraus ſetzen (es als wahr, als möglich oder wirklich annehmen) prèd sa reſnízo iméti u. dgl., ruſſ. predpolágati; das habe ich nicht voraus geſehen, téga neſim previdil u. dgl. —ſicht *f.* previdenje, previdnoſt, gem. predvédenje u. dgl. —zahlung *f.* gem. napré-plazhílo, auch naplazhílo, predplazhílo.

Vorbauen, *v. a.* (ein Gebäude vor etwas aufführen) predpúvati, predzimprati, predsídati u. ſ. w.; (einem Dinge) odvrazhováti, odvéntovati (kar), savàriti, savarováti (v' kar).

Vorbedacht, *m.* premíſlik, predmíſlik.

Vorbedeutung, *f.* predznámnje.



Digitized by Google

Vorbedenken *v. a.* predsnámnjati, gem. napré poméniti.

Vorbehalt, *m.* isvsétik, isjémik, pogój, predobranénje, pridershik u. dgl. Vorbehalten *v. a.* (ſich etwas) isvséti ſi, pogoditi ſi, predobrániti ſi, obrániti ſa ſé, isgovoriti ſi, pridersháti ſi, sadersháti ſi u. ſ. w.

Vorbei, *adv.* mímo, mémo, mém: mir vorbei, mímo mé, mémo mene; vor einem vorbei gehen, mímo kogar iti; vor einem vorbei fahren, mimo kogar ſe peljáti; es wird bald vorbei ſeyn, bó ſkoro minilo, bó sdájzi prejſhlo, bó kmalo preſhlò.

Vorbereiten, *v. a.* pripráviti, priprávljati, ſchl. prednapráviti. Vorbereitung *f.* pripráva oder perpráva, priprávik.

Vorbericht, *m.* predosnanilo, predosnánik.

Vorbeſcheid, *m.* pokliz, posòv (v' ſódbo). Vorbeſcheiden *v. a.* poklízati, posváti (v' ſódbo).

Vorbeten, *v. a.* gem. napré moliti.

Vorbeugen, v. Vorbauen.

Vorbewußt, *m.* védenje: ohne mein —, bres mójiga védenja.

Vorbild, *n.* isgléd, predpodóba, predobrás. Vorbilden *v. a.* predpodóbvati, predpodóbiti, predobrásiti.

Vorbinden, *v. a.* (vor den Unterleib binden) predpášati, predpaſováti.

Vorbitte, v. Fürbitte.

Vorbote, *m.* predpòſel, predſèl.

Vordach, *n.* predſtréha, predſtréſhje.

Vorder, *adj.* préden oder prédenj, auch ſpréden. —achſe *f.* prédna ós. —fuß, —lauf *m.* prédna nóga. —glied *n.* prédni shlén; (bei Soldaten) perva réd, prédna verſta, prédni kónz. —haupt *n.* prédni dél gláve, til, tilnik. —mann *m.* ſprédnik. —theil *n.* prédni dél. —thür *f.* preddvéri. —treffen *n.* prédna vójſka. —zahn *m.* prédni zób.

Vordrängen, *v. a.* napré tiſhati, vſpréd ſiliti.

Vordringen, *v. n.* napré ſiliti ſe, dálj ſe gnáti.

Voreilen, *v. a.* (einem) pregnáti, prehitéti (kogar). Voreilig *adj.* pregnán, prenágel.

Vorempfinden, *v. a.* prezhútiti, preobzhútiti, ſeltener predzhútiti u. dgl. Vorempfindung *f.* prezhútik, preobzhútljej u. ſ. w.

Vorende, *n.* krájnik.

Vorenthalten, *v. a.* perdersháti, perdershováti.

Vorerinnern, *v. a.* predopómniti, predopómnjati, predopomínjati. Vorerinnerung *f.* predopómnja.

Vorernte, *f.* predshétva.

Vorerſt, *adv.* najpréd, pred vſém.

Vorfahr, *m.* prednámiz, predéd.

Vorfall, *m.* pergódik, prikljúzhik, permérlej u. dgl.; (Vorfall der Gebärmutter) trut. Vorfallen *v. n.* pergodíti ſe, prikljúzhiti ſe, permériti ſe.

Vorfeſt, *n.* bila, ólvetek.

Vorführen, *v. a.* pripeljáti pred kogar.

Vorgang, v. unter Vorgehen.

Vorgeben, *v. a.* gem. napré dáti, napré dávati; (eine Entſchuldigung vorſchützen) práviti.

Vorgebirge, *n.* predgórje, auch berdò, ſelten nadmórje.

Vorgehen, *v. n.* (einem) iti (pred kogar, auch komú napré); (den Vorzug haben) preſézhi, preſégati kar; (vorragen) moléti; (ſich ereignen) pergodíti ſe, permériti ſe, prikljúzhiti ſe. Vorgang *m.* (das Ereigniß) pergódik, permérlej, prikljúzhik. Vorgänger *m.* prednámiz, predéd.

Vorgeſchmack, *m.* pokúſhnja, unr. pokúſhina.

Vorgeſtern, *adv.* predvzhéra, predvzheré, predvzheráſhnim. Vorgeſtrig *adj.* predvzherénj, predvzheráſhenj.

Vorgreifen, *v. a.* pretèzhi, prehitéti kogar.

Vorhaben, *v. a.* (ein Kleidungsſtück vor dem Leibe) nóſiti, iméti pred ſebó; (eine Sache, mit den Anſtalten zur Ausführung derſelben beſchäftigt ſeyn, im Sinne haben) v' miſli iméti, namiſliti, naméniti, v' miſli biti u. dgl. — *n.* namémba, miſel, naklép.

Digitized by Google

Vorhalten, *v. a.* dershàti pred kogar; (einem einen Fehler) oponáshati, oponòsiti, in KK. auch ozhitati (komú, seltener kogá).

Vorhand, *f.* prédni dél roke, selten predróka; (der Vorrang) pervo mésto, prédshina: die — haben (im Spiele), biti v' roki.

Vorhanden, *adj.* und *adv.* gotòv, pri rokah.

Vorhang, *m.* sagrinjálo, predvesilo u. dgl. Vorhangen *v. n.* viséti zhres kar. Vorhángen *v. a.* obésiti pred kar, sagrinjati, sagerniti kar.

Vorhaus, *n.* vèsha oder vésha, lópa, predhísha, príklet.

Vorhaut, *f.* predkósha, predkósbje.

Vorher, *adv.* préd oder préj, popréd, popréj, auch pred tém u. dgl. — bestimmen *v. a.* napré odlózhiti. —bestimmung *f.* predodlózhenje. — sagen *v. a.* napré povédati, eig. prerózhiti. —sagung *f.* naprépovédanje. — sehen *v. a.* previdíti, gem. auch napré vidíti. —sehung *f.* previdenje.

Vorhin, *adv.* (vor kurzem) nedávno, pred krátkim.

Vorhof, *m.* prédni dvor, preddvor, preddvorje.

Vorhölle, *f.* predpékel.

Vorig, *adj.* (was vor dem vergangen war) préjshen, popréjshen: voriges Jahr, láni, lánsko léto.

Vorkäuen, *v. a.* predshvéżhiti, predshvekováti; (einem etwas, ihm alle Worte, die er sagen soll, gleichsam in den Mund legen) raslágati, rastolmáshiti komú kar.

Vorkauf, *m.* predkúp. Vorkaufen *v. a.* predkúpiti, predkupováti. Vorkäufer *m.* predkúpiz.

Vorkehren, *v. a.* naravnáti, pripráviti u. dgl. Vorkehrung *f.* prípráva, priprávik u. s. f.

Vorkommen, *v. n.* (vorher kommen) préj priti; (einer Sache) napré priti; (sich ereignen) pergoditi se, primériti se, prikljúzhiti se u. dgl.; (scheinen, nur in der dritten Person, es kommt mir vor, als ꝛc.) sdéti se, viditi se, kásati se, dosdévati se u. s. f.

Vorladen, v. Vorbescheiden.

Vorlage, v. unter Vorlegen.



Vorlängst, *adv.* dávno, predávno, sdavné.

Vorlaufen, *v. n.* predtèzhi, predtékati; (einen, ihn im Laufen übertreffen) preletéti kogar. Vorläufer *m.* (in der Bibel) predtèka, predtèzha. Vorläufig *adj.* predidózh, popréjshen.

Vorlaut, *adj.* preglášen, predersen: vorlaut seyn, préj kakor vsi pregovoriti.

Vorlegen, *v. a.* (Speise ꝛc.) dáti, podáti, podájati; (einen Vorschlag machen) predlosbiti, predpoklásti u. s. w. Vorlage *f.* predlóga u. dgl.

Vorlesen, *v. a.* gem. naprebráti, napré-shtéti, predbráti, auch bráti, shtéti v' slúh. Vorlesung *f.* lékzija.

Vorleżte, *adj.* predslédenj, predposlédenj, predsádenj.

Vorleuchten, *v. a.* (einem) svétiti komú; (mit Beispielen) svétiti (s' lépimi iaglédi, s' svétim shivljénjom).

Vorlieb, *adv.* sa ljúbo: vorlieb nehmen, sa ljúbo vséti, sa ljúbo iméti.

Vorliebe, *f.* ljubésen, rádost, preljubésen, prerádost u. dgl.

Vorliegen, *v. n.* lesháti pred kóm.

Vorlügen, *v. a.* lagáti kómur, nalagáti kógar.

Vormachen, *v. a.* sadélati, preddélati u. dgl.; (einem etwas) kásati, pokasováti.

Vormals, *adv.* nékdaj, nékdej, nékidan, auch pred tém, préj, popréd. Vormalig *adj.* nekdánj, nekdáshen, auch popréjshen u. dgl.

Vormann, *m.* sprédnik, prednámiz, predmésnik u. dgl.

Vormauer, *f.* osíd, osídje, oplót, oplótje, safhzhit, sabrámba, branilo.

Vormittag, *m.* predpoldán, dopoldán. Vormittägig *adj.* predpoldánsk, predpoldnéven, predpoldnéshen. Vormittags *adv.* pred poldnóm.

Vormund, *m.* etwa oskerbnik.

Vorn, *adv.* prédi oder prédej, sprédi oder sprédej.

Vornächtig, *adj.* nezójshen, nezójn.

Digitized by Google

aus Unachtsamkeit einen Fehler begehen) pregreshiti, auch pregreshiti se; (ein Amt versehen) opráviti, oprávljati, auch oskerbéti; (einen mit etwas, versorgen) preskerbéti, oskerbéti, auch previditi, previdováti; (einen mit den Sterbsacramenten) spovédati, spovedávati; — sich *v. r.* (einen Fehler begehen) pregreshíti se; (mit etwas) oskerbéti se, preskerbéti se, previditi se; (vermuthen, hoffen, erwarten) nadjati se, prizhákati, prizhakováti, vúpati, savéditi se, tróshtati se, previditi se u. dgl.: ich versehe mich dessen zu euch, tó od vas vúpam, téga se od vas savém; ich hatte mich seiner nicht versehen, nesim ga prizhákal, nesim se ga nadjal, nesim se ga tróshtal; das hätte ich mir von ihm nicht versehen, téga bi si od njega ne bil mislil, téga bi se od njega ne bil previdil, ne bil tróshtal u. s. w.

**Versehren**, *v. a.* okvariti, oshkodováti, omadeshváti.

**Versenden**, *v. a.* poslàti, odposláti.

**Versengen**, *v. a.* smodíti, osmoditi, posmoditi.

**Versenken**, *v. a.* vtopiti, vtóniti, potóniti, pogrositi u. s. w.

**Versetzen**, *v. a.* (in einen nicht gehörigen, an einen falschen Ort setzen) ne na svójo mésto postáviti; (anderswohin setzen) prestáviti, prestávljati; (Bäume ꝛc.) presaditi, presájati, presajováti; (die Bewohner eines Landes —) preseliti, preselováti; (einen Schlag ꝛc.) vdáriti kogar; (verpfänden) sastáviti, sastávljati; (antworten) odgovoriti, auch rèzhi, djáti u. dgl.; (Metalle, Arzeneien) sméshati, priméshati; — sich *v. r.* prenésti se, prestáviti se.

**Verseufzen**, *v. a.* prevsdihati, prevsdihováti.

**Versichern**, *v. a.* sagotóviti, saresnizhiti, saverjéti.

**Versiegeln**, *v. a.* sapezhátiti.

**Versiegen**, *v. n.* vsáhniti, vsushíti se.

**Versilbern**, *v. a.* posrebriti, osrebriti.

**Versinken**, *v. n.* potóniti se, vtóniti se, pogrésniti se, pogresováti se.

**Versinnlichen**, *v. a.* shívo obrásiti.

**Versitzen**, *v. a.* presedéti, presédati; — sich *v. r.* saséſti se, saſédati se.

**Versöhnen**, *v. a.* správiti, správljati, auch vmiriti, primiriti; (eines Zorn) potoláshiti, vtoláshiti, vtáshiti: versöhne dich mit den Feinden, správi se s' sovráshniki. Versöhner *m.* spravnik, správljavez, potolashnik. Versöhnlich *adj.* spravljiv, spravitljiv u. dgl. Versöhnung *f.* správa.

**Versorgen**, *v. a.* oskerbéti, preskerbéti, vergl. **Versehen**.

**Versparen**, *v. a.* prihrániti, sahrániti, auch odnáshati, odláshati.

**Verspäten**, sich *v. r.* opòsditi se, gem. prepòsdno priti, samudíti se, muditi se.

**Verspeien**, *v. a.* sapljúti, sapljováti, opljováti.

**Versperren**, *v. a.* sapirati, sapréti, auch pregradíti, pregrájati, selten saklépati, sakléniti, sakleniti.

**Verspielen**, *v. a.* sajigráti, schl. sashpilati.

**Verspillen**, versplittern *v. a.* sapráviti, satrátiti u. s. w.

**Verspotten**, *v. a.* sasmehováti, sasramováti, schl. shpotáti, sashpotováti. Verspotter *m.* sasmehovávez, sasramovávez. Verspottung *f.* sasrámba, sasramovánje, sasmehovánje.

**Versprechen**, *v. a.* (einem etwas, zusagen d. i. sagen, daß man es zu seinem Nutzen thun oder lassen wolle) obezháti, obétati, obljúbiti; — sich *v. r.* (mit einer Person, ihr die Ehe versprechen) sarozhiti se; (aus Mangel der Aufmerksamkeit falsch sprechen) sarèzhi se, pregovoriti se; (Hoffnung geben und machen) nadjati se, tróshtati se, obétati si. — *n.* obezhánje, obét, obljúba; (eheliches —) sározhki oder sarózhki, saróki, sávodle. Versprechend *adj.* obéten: viel versprechend, veliko obéten.

**Verspreizen**, *v. a.* podpirati, podpréti.

**Versprengen**, *v. a.* pregnáti, rasodgnáti; (den Feind —) raspoditi, raskropiti.

Digitized by Google

Verſpringen, ſich *v. r.* navſniti ſe, previniti ſe, gem. previniti ſi nogó u. ſ. w.

Verſpritzen, *v. a.* isbrísgati, isbsikati u. dgl.; (das Blut) preliti.

Verſpünden, *v. a.* sapiljkati, savéhati.

Verſpüren, v. Spüren.

Verſtand, v. Verſtehen.

Verſtärken, *v. a.* pomnóshiti ſhtevílo, auch omozhnéjſhati, oterdéjſhati.

Verſtarren, *v. n.* oterpniti u. ſ. w.; (vor Verwunderung gleichſam ſtarr werden) ſterméti, drevenéti, auch oſterméti, odrevenéti, vergl. Erſtarren.

Verſtatten, *v. a.* dovoljíti, dopuſtiti.

Verſtauben, *v. n* raskaditi ſe.

Verſtauchen, v. Verrenken.

Verſtecken, *v. a.* (durch ein dahin geſtecktes Hinderniß verſperren) satákniti, satikati; (verbergen) ſkriti, ſkrívati.

Verſtehen, *v. a.* (die Bedeutung eines jeden Zeichens und beſonders der Wörter einer Rede wahrnehmen, deutliche Begriffe von etwas haben) eig. uméti oder vuméti, vumévati, auch rasuméti (in St. gem. rásmiti), rasumévati, ſeltener sapopásti, häufig aber germaniſirend saſtópiti, saſtopováti; — ſich *v. r.* (durch langes Stehen ſchadhaft oder untüchtig werden) preſtáti, saſtáti: das verſteht Jener beſſer als wir, tó úni bolj rasumí kakor mi; ich verſtehe nicht, was er ſpricht, ne vumim, kar govori; das verſteht ſich von ſelbſt, tó ſe vé; mit ihm verſtehen wir uns leicht, s' njim ſe lahko bógamo, s' njim ſe lahko vumimo, rasumimo, saſtópimo; ſich auf etwas ſchnell verſtehen, hitro ſe v' kar svéditi. Verſtand *m.* (das Vermögen, zu verſtehen) eig. vúm, rásum, unr. auch saſtópnoſt, saſtóp u. dgl.; (die Eigenſchaft, die Fertigkeit, leicht zu verſtehen ꝛc.) vúmnoſt, rasúmnoſt, unr. saſtópnoſt; (die Vernunft) pámet; (von der Rede und den Worten, der Sinn, die Bedeutung) pomén, poménjik: den Verſtand verlieren, is vúma iti, ob pámet iti; ein noch ſo ausgezeíchneter Verſtand ſchützt nicht vor Thorheit, vúm ſhe táki naſ ne obvárije v' neſpámet; ſie wunderten ſich über ſeinen Verſtand, úmnoſti njegovi ſo ſe zhudili. Verſtändig *adj.* vúmen, rasúmen, vméten, auch pámeten, saſtópen. Verſtändigen *v. a.* (einen) rastolmázhiti, rasloshiti, dopovédati, dokásati komur kar; (benachrichtigen) gláſ dáti, na snánje dáti kómur kar. Verſtändlich *adj.* vuméven, rasuméven, auch saſtopljiv, rasumljiv u. dgl. Verſtändniß *n.* slóshnoſt.

Verſteigen, ſich *v. r.* saléſti, saláſiti.

Verſteigern, *v. a.* na lizitiringo prodáti.

Verſteinern, *v. n.* okameníti. Verſteinerung *f.* okamnina.

Verſtellen, *v. a.* (auf kurze Zeit eine andere und zwar nachtheilige Geſtalt ertheilen) premeníti, oneſpodobiti u. dgl.; — ſich *v. r.* (von außen ſich anders zeigen, als man denkt und empfindet) ſkasováti ſe, hljiniti ſe, potuhováti ſe, potajiti ſe, potájati ſe, leſizhiti ſe, hinávzhiti, hinavzhováti. Verſtellerisch *adj.* hljinjiv, ſkasljiv u. dgl. Verſtellung *f.* ſkasljivoſt, hljinjivoſt, hlimba u. ſ. w.

Verſterben, v. Sterben.

Verſtimmen, *v. a.* preglášiti, rasvbráti u. dgl.

Verſtocken, *v. n.* (durch lange anhaltende Feuchtigkeit verderbt werden) ſtuhnéti, ſ-hújditi oder ſ-hujdéti; (vorſätzlich unempfindlich gegen alle heilſame Beſſerungsmittel ſeyn) oterpniti, oterdobniti, oſhtoréti, opanjéti, sakerkniti: gegen gute Ermahnungen ſein Herz verſtocken, dobrih mu opominvánju ſerzé sakerkniti. Verſtockt *adj.* oterpnjèn. Verſtocktheit *f.* oterpnjènoſt, oterpnoſt u. ſ. w. Verſtockung *f.* oterpnenje, oterdóba, oſhtorénje u. dgl.

Verſtohlen, *adv.* ſkrivóma, ſkrivſhi, ſkrivàj, tájno.

Verſtopfen, *v. a.* satikati, satákniti, sadélati, sadelováti, samáſhiti, sapháti, saphováti; (vom Leibe) saprèti.

Verſtören, *v. a.* rasgnáti, raspo-

Digitized by Google

diti, raskropíti u. dgl.: verſtören ausſehen, preſtraſhèno gledíti.

**Verſtoß**, *m.* pomóta, smóta, pregréſhik. Verſtoſſen *v. a. u. n.* (einen, ihm den bisherigen Schutz, ſeine Liebe ꝛc. auf eine gewaltſame Art entziehen) savrézhi, ovrézhi, auch satlázhiti, satréti u. dgl.: Jemanden aus dem Hauſe verſtoſſen, kogar is hiſhe ſúniti, is hiſhe páhniti u. dgl.; der Vater hat den Sohn verſtoſſen, òzha je ſina savergel, saterl, pregnál; in das ewige Feuer verſtoſſen, v' vézhni ògenj pogubiti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* pomótiti ſe, pregreſhiti ſe. Verſtoſſung *f.* savershba, overshba u. ſ. w.

**Verſtreichen**, *v. a.* samásati; — *v. n.* (vergehen) pretèči, premíniti.

**Verſtreuen**, *v. a.* (ſtreuend verlieren) rastróſiti, raſsípati, raſsúti, preſsípati.

**Verſtricken**, *v. a.* (in Fallſtricke verwickeln) saplésti, sasájnkati.

**Verſtümmeln**, *v. a.* ſkasiti, okerniti, preſékati u. dgl. Verſtümmelung *f.* ſkashénje, okernénje u. ſ. w.

**Verſtummen**, *v. n.* (ſtumm werden) obneméti, oneméti, obmútniti; (plötzlich aufhören zu reden) obmolzháti, obmólknuti, vmolzháti, vmólknuti: Jemanden verſtummen machen, kogar obmútiti.

**Verſtürzen**, *v. a.* savésniti.

**Verſtutzen**, *v. a.* podrésati, vergl. Stutzen.

**Verſuch**, *m.* ſkúſ, ſkúſhnja, poſkúſhnja: einen Verſuch machen, ſkúſiti, poſkúſiti. Verſuchen *v. a.* (probiren, auf die Probe ſtellen) ſkúſiti, poſkúſiti, ſkúſhati, ſkuſhávati, ſchl. vardéti, vardévati; (koſten) ſkúſiti, eig. pokúſiti, okúſiti, pokúſhati u. dgl. Verſucher *m.* ſkuſhnjáviz, ſkuſhnjávnik, auch ſkuſháviz, ſkuſhávaviz. Verſuchung *f.* ſkuſháva, ſkuſhnjáva.

**Verſudeln**, *v. a.* sagerditi, oſkrúniti u. dgl.

**Verſündigen**, ſich *v. r.* pregreſhiti ſe, pregreſhováti ſe. Verſündigung *f.* pregreſhénje, pregréha.

**Verſüßen**, *v. a.* ſladiti, vſladiti, oſladiti, ſlájſhati, oſlájſhati, oſlájati, poſladkáti.



**Vertändeln**, *v. a.* sazhénzhiti, sazhenzhljáti.

**Vertanzen**, *v. a.* saplésati.

**Vertauſchen**, *v. a.* meniti, premeniti, ismeniti, preménjati u. dgl.

**Verteufelt**, *adj.* hudírſk, vráshji.

**Vertheidigen**, *v. a.* (mit Worten, beweiſen, daß eine Perſon unſchuldig, eine Sache wahr oder rechtmäßig ſey) sagovárjati, sagovoríti; (einen Angriff durch körperliche Gegenwehr von etwas abzuwenden ſuchen) brániti, v' brán ſtáti, auch sabrániti u. dgl.

**Vertheilen**, *v. a.* rasdáti, rasdájati, rasdeliti.

**Vertheuern**, *v. a.* drashíti, predrashíti, sdrashíti.

**Verthun**, *v. a.* trátiti, satrátiti, vtrátiti, auch sapráviti, sapràvljati. Verthulich *adj.* sapravljiv.

**Vertiefen**, *v. a.* glóbſhe délati, globíti, globéjſhati. Vertiefung *f.* globína.

**Vertilgen**, *v. a.* eig. istrébiti, potrébiti, auch vkonzháti, pokonzháti, satréti, sanizháti, vnizháti, v' nizh tlázhiti: vertilget die Sünde aus eurem Herzen, potrébite gréh is válbiga ſerzá.

**Vertrag**, *m.* (ein Contract) ſpráva; (ein Vergleich) pogódba, auch dogovor: einen Vertrag ſchließen, ſpráviti ſe, pogoditi ſe. Vertragen *v. a.* (an einen ungehörigen oder unbekannten Ort tragen) vnéſti, sanéſti; (ertragen, als: Hitze, Kälte ꝛc.) prenéſti, preterpéti; (einen mit einem, zwei Perſonen, verſöhnen) ſpráviti, auch vmiriti; (ſich mit einem gut, ſchlecht ꝛc.) bógati ſe, zhréditi ſe, ſ-hájati ſe, obnáſhati ſe, ſchl. glihati ſe u. dgl.: mit ihm verträgt ſich Jedermann wohl, s' njim vſáki lahkò ſ-hája, ſe lépim pogája; mit dir aber kann ſich Niemand vertragen, s' tebò pa ſe nihzhèr ne more bógati, pa nikdo ne móre ſ-hájati; vertraget euch in Gúte, s' lépim ſe zhrédite. Verträglich *adj.* mirovit, ſpravljiv u. dgl.

**Vertrauen**, *v. a. u. n.* (einem oder einer Sache, oder auf einen oder etwas) vúpati, savúpati, savupováti v' kogar, ſeltener sanéſti ſe, sánáſhati ſe na kógar: auf Gott ver-

Digitized by Google

trauen, v' Bogá zavupati. — *n.* vupanje, savupanje, auch savúpljiva u. dgl. Vertrauiich *adj.* savúpen.

Vertrǎumen, *v. a.* predrémati, preſpáti, preſánjati.

Vertreiben, *v. a.* (durch gewaltſame Mittel entfernen) pregánjati, pregnáti, auch pretirati; (einem oder ſich die Zeit) krátiti; (Waaren abſetzen, verkaufen) prodáti, prodávati: als ein Vertriebener und flüchtig wirſt du in der Welt herum irren, preganjan in beshé ſe bosh po ſvétu potikal. Vertreibung *f.* pregánj, pregánjba.

Vertreten, *v. a.* (durch einen falſchen Tritt verletzen) prevíniti, svíniti; (vor etwas treten, und dadurch den Zugang hindern) saſtópiti; (an eines Andern Stelle treten) naſtópiti, naſtopováti; (einen oder eines Stelle) naméſtnik biti, ſelten naméſtiti, nameſtováti. Vertreter *m.* naméſtnik oder nameſtnik.

Vertrinken, *v. a.* sapíti, prepíti.

Vertrocknen, *v. n.* vſuſhíti ſe, vſáhniti.

Vertrǒdeln, *v. a.* prodáti, raſprodáti (na ſtárim ſejmu).

Vertrǒſten, *v. a.* nadjati, tróſhtati.

Vertuſchen, *v. a.* sakriti, prikriti, satíhtati, satajíti.

Verǔbeln, *v. a.* sa slo iméti, sáslo vséti.

Verǔben, *v. a.* narediti, pozhéti, vzhiníti, dopernêſti.

Verunehren, *v. a.* onezhaſtiti, neſpoſhtováti. Verunehrung *f.* onezhaſtítev, neſpoſhtovánje.

Veruneinigen, *v. a.* raſjediniti, raſdrúshiti, raſprijátliti, raſdréti.

Verunglimpfen, *v. a.* pſováti, opſováti, obrézhi, obrekováti.

Verunglǔcken, *v. n.* ne vſrézhiti ſe.

Verunheiligen, *v. a.* oneſvetiti, ne ſvetíti.

Verunreinigen, *v. a.* ognúſiti, oneſnáshiti, oſkrúniti, ogerditi.

Verunſtalten, *v. a.* raspodobíti.

Veruntreuen, *v. a.* nesvéſto opráviti, podkráſti, podtajiti, ſelt. onesvéſtiti.

Verurſachen, *v. a.* vzhiníti, prizhiníti, vzhinjávati, prishinjati, auch naprávíti, sadéti, ſelten naréditi, unr. die neugebildeten verozhíti, arezhiti.

Verurtheilen, *v. a.* obſódíti, obſójvati.

Vervielfältigen, *v. a.* mnóshiti, pomnóshiti, namnóshiti, vmnóshiti, rasmnóshiti.

Vervollkommnen, *v. a.* doverſhiti, doverſhováti u. dgl.

Verwachſen, *v. a.* sarásti, prerásti, obrásti.

Verwahren, *v. a.* (einen oder etwas, an einem ſichern Orte aufbehalten) brániti, sabrániti, prihrániti, ohrániti, dann hranováti u. ſ. w., auch varováti, savarováti; (durch dienliche Mittel in Sicherheit ſetzen) brániti, sabrániti u. dgl.

Verwahrloſen, *v. a.* sanemáriti, sanemarvati, v' nemar puſtiti.

Verwaiſen, *v. a.* oſirotéti, oſiromáſhiti.

Verwalten, *v. a.* oprávíti, oprávljati, oſkerbéti, previditi, ravnáti u. dgl. Verwalter *m.* etwa opravilnik, oſkerbník, vájd u. dgl.

Verwandeln, *v. a.* preverniti, prevrázhati, preobernîti oder preobêrniti, preobrázhati, premeníti oder preméniti; ſpremeníti, ſpreminjati, ſpremenováti, auch preſtvaríti u. dgl. Verwandlung *f.* prevernítva, prevernílo, prevrázhva, premémba, ſpremímba u. ſ. w.

Verwandt, *adj.* v' ródi, v' rodovíni, rodovinſk, rodbínſten, v' shlâhti u. dgl.: wir ſind mit einander verwandt, ſva ſi v' ródi, ſva ſi v' shlâhti u. ſ. w. —ſchaft *f.* rodovína, shlâhta, vergl. Anverwandt.

Verwarnen, *v. a.* opoméniti, opominjati, ſvariti, poſvaríti.

Verwaſchen, *v. a.* sapráti, prepráti.

Verweben, *v. a.* satkáti, saplêſti, preplêſti.

Verwechſeln, *v. a.* preméniti, preménjati, iſméniti u. dgl.

Verwegen, *adj.* predersen, presavúpen, prepodſtópen.

Verwehen, *v. a.* rasvéti, rasvéjati, rasmetáti, rastróſiti.

Verwehren, *v. a.* sabrániti, prebrániti.

Digitized by Google

Verweichlichen, *v. a.* omehkúshiti.

Verweigern, *v. a.* odrézhi, ne dovoljiti, odkásati.

Verweilen, *v. n.* muditi se, pomuditi, saostáti, saostájati, auch prebiti, prebívati.

Verweinen, *v. a.* (mit Weinen zubringen) prejókati oder prejokáti, prejokováti: mit verweinten Augen, s' vjokánimi ozhmi.

Verweisen, *v. a.* (einen auf einen andern Ort weisen) odposlàti; (aus einem Lande) pregnáti, pretirati; (einem etwas, ihm sein Vergehen mit Worten vorhalten) krégati, svariti, okrégati, posvariti, posvárjati kógar. Verweis *m.* okreganje, posvarítev, posvarílo.

Verwelken, *v. n.* svédniti, svéniti.

Verwenden, *v. a.* (wegwenden, z. B. kein Auge von einem) odverniti, preverníti; (sein Geld, vielen Fleiß ꝛc. auf etwas, wenden) oberniti, obrázhati, naoberniti, trátiti, vtrátiti u. dgl.; — sich *v. r.* (für einen) skerbéti se sa kogar, na skerbi iméti kogar. Verwendung *f.* odvernénje, odvernitev u. s. w.; (Fleiß) prid, már.

Verwerfen, *v. a.* (als untauglich wegwerfen) savrézhi, ovrézhi, odmetáti u. dgl. Verwerflich *adj.* savershljiv, overshljiv.

Verwesen, *v. n.* strohnéti, sperhnéti, sgnjíti, sgnjíliti. Verweslich *adj.* strohljiv, sperhljiv, ùbr. vergl. Vertreten, Verwalten ꝛc.

Verwetten, *v. a.* savadljati, schl. savétati.

Verwichen, *adj.* pretékel, preminil, nedávven. — *adv.* nedávno.

Verwickeln, *v. a.* saplésti, saviti, samotati.

Verwildern, *v. n.* sdivjéti, odivjéti, podivjáti se, sdivjáti se.

Verwilligen, *v. a.* dovoljiti, privoljíti, auch dopustiti, pripustiti.

Verwirken, *v. a.* (etwas begehen, verbrechen) pregrèshiti se, prelomiti u. dgl.; (sich durch eine unerlaubte Handlung um etwas Gutes bringen) ob kar priti, ob kar se správiti, snebiti se zhésar; das Leben verwirken, shivljénje sapásti, ob shivljénje se správiti, ob shivljénje dáti, smert saslúshiti; Jemandes Gnade verwirken, ob kogar milost priti, kogar milosti se snebiti.

Verwirren, *v. a.* smésham, premésham, smótiti, premótiti, sabomotáti. Verwirrung *f.* smeshnjáva, koderzija, homatija.

Verwittwen, *v. n.* ovdovéti. Verwittwet *adj.* vdóv: im verwittweten Stande leben, vdovstvováti.

Verwöhnen, *v. a.* rasváditi, rasvájati. Verwöhnung *f.* rasváda, rasvája.

Verwunden, *v. a.* rániti, orániti. Verwundung *f.* rána, ránenje.

Verwundern, sich *v. r.* zhúditi se, zhudováti se, prezhúditi se, sazhúditi se, auch savséti se u. dgl. Verwunderung *f.* zhúdenje, prezhudováje u. s. w.

Verwünschen, *v. a.* rotíti, sarotíti, sahudizhováti, saslodjováti, isdajováti, preklínjati, preklinjováti, saklinjati u. dgl. Verwünscht *adj.* preklét, vráshji, sahudizhván, hudirsk u. dgl.

Verwüsten, *v. a.* popushváti, gem. rasrúshiti, rasdréti, satréti, pokonzháti, pogonóbiti, popázhiti u. s. w. Verwüstung *f.* popushávlenje, rasrushenje u. dgl.

Verzagen, *v. n.* obvúpati, auch sdvojiti, schl. szágati, ozágati. Verzagt *adj.* obvúpen, schl. zágaven.

Verzählen, sich *v. r.* vshtéti se, oshtéti se.

Verzapfen, *v. a.* (Bier, Wein ꝛc., einzeln verkaufen) iskerzhmáriti, raskerzhmáriti.

Verzärteln, *v. a.* omehkúshiti.

Verzäunen, *v. a.* graditi, ograditi, sagraditi, plotiti.

Verzechen, *v. a.* sapíti, sapijánzhiti, sapijanzhováti.

Verzehenten, *v. a.* desetino dáti od zhésar, selten sadesetiniti kar.

Verzehren, *v. a.* (durch Zehren alle machen, besonders den Werth eines Dinges durch Essen und Trinken erschöpfen) satróshiti, potróshiti, auch sajésti in sapíti u. dgl.; (die Theile eines Ganzen auflösen und nach und nach zerstören) savshiti, povshiti, schl. pozérati, sazérati.

Digitized by Google

**Verzeichnen**, *v. a.* (eine Figur) nápak narísati; (Bücher, Waaren ꝛc.) sapísati, spísati, spisováti. **Verzeichniß** *n.* spísik, rasspísik u. dgl.

**Verzeihen**, *v. a.* odpustíti, odpuſhati. **Verzeihung** *f.* odpuſhénje.

**Verzetteln**, *v. a.* rastrósti, popustíti, vtréti, satóriti, broditi u. dgl.

**Verzicht**, *f.* odpóvd oder odpóved, odpovédanje: Verzicht thun auf alle Güter, odpovédati ſe vſiga blága.

**Verziehen**, *v. a.* u. *n.* savlézhi, savlázhiti; (den Mund) vúſta v' én kráj vlézhi; (ein Kind) sanemáriti; (aufhalten, aufſchieben) odloshíti, odlágati, odláſhati, odnáſhati; (an einem Orte verharren, den man verlaſſen ſollte oder wollte) mudíti ſe, pomuditi ſe, oſtáti u. dgl.; (von Zuckungen) kershiti, ſkershiti (kersha ga terga); — ſich *v. r.* (ſich krumm ziehen, von Bretern ꝛc.) svrézhi ſe, ſkriviti ſe; (vorüber ziehen, als ein Gewitter ꝛc.) preiti, preminiti, raskaditi ſe; (ſich in die Länge ziehen) dolgo terpéti, opresováti ſe u. dgl.

**Verzug** *m.* odlága, odlóg, odláſhik, odkládik: ohne Verzug, brez odlóga, neodláſhama, neodnáſhama; mit Verzug, odláſhama, odnáſhama.

**Verzieren**, *v. a.* olíſhpati, okinzhiti, olepotíti, ſchl. ozirati.

**Verzögern**, *v. a.* muditi, pomudíti, odloshiti, odlágati u. ſ. w.

**Verzollen**, *v. a.* harmízo plázhati.

**Verzug**, v. unter **Verziehen**.

**Verzweifeln**, *v. n.* obvúpati, auch sdvojíti, ſchl. ſzágati, ozágati. **Verzweifelung** *f.* obvúp oder obúp, obvúpnoſt u. dgl.

**Veſper** *f.* vézher, návezher. —**brot** *n.* mála júshina, máliza, unr. vezhéria; (der nachmittägige Gottesdienſt) vezhérnize.

**Vettel**, *f.* bába, ſtárklja, vlazhúga, ſtára kúrva.

**Vetter**, *m.* (ein jeder Verwandter, der nicht Vater, Bruder oder Schwager iſt) rodviniz, auch ſtríz, vnúk.

**Vexiren**, *v. a.* dráshiti, rasdráshiti. **Vexirerei** *f.* dráshba.

**Victualien**, *pl.* shívesh, jéſtvine.

**Vieh**, *n.* (jedes unvernünftige Thier) shivínzhe, auch shivína, shivál; (die zahmen Thiere, welche der Menſch zu ſeinem Gebrauche um ſich hat) shivína; (Kleinvieh, als Schafe, Ziegen ꝛc.) drobniza, drobnína; (Geltvieh) jalovina: ein Vieh werden, poshiviníti ſe, poshivínzhiti ſe. —**arzenei** shivínſka vrashítev u. ſ. w. —**dirne**, —**magd** *f.* shivinaríza. —**heit** *f.* shivínſtvo. **Viehiſch** *adj.* shivínſk, poshivínſk. —**futter** *n.* kerma, pízha, réja. —**markt** *m.* shivínſki ſéjem. —**ſeuche** *f.* kúga. —**ſtall** *m.* shivínſka ſhtála, hlév. —**weide** *f.* páſha. —**zucht** *f.* shivinaríja, shivínſka réja, auch shivino-réja, govedaríja u. dgl.

**Viel**, *adj.* mnóg: viele Bücher, mnóge knige. — *adv.* mnógo, in KK. auch veliko, in St. gem. dósti oder dósta: viel kann ich ihm nicht geben, veliko, dósta, mnógo mu ne imam dáti; es gibt der Leute viel, je veliko ljudí; ſehr viele Städte hat er geſehen, preveliko mést je vidil. —**artig** *adj.* velikovíshen, mnogovíshen. —**eck** *n.* mnogovoglovina. —**eckig** *adj.* mnogovoglát, velikovoglát. **Vielerlei** *f.* mnogotér, velikotér: wie vielerlei (fragend), kolikér. —**fach**, —**fältig** *adj.* mnogotérni, velikotérnji, mnogoternát, mnogoverſten, mnogogúben u. dgl. —**färbig** *adj.* písan. —**fraß** *m.* posherúh, poshréſhnik, jedún. —**fräßig** *adj.* poshérúhen, poshréſhen, auch jéſhzh. —**fuß** *m.* (überhaupt ein Thier mit vielen Füßen) mnogonóg, velikonóg; (beſonders als ein eigenthümlicher Name eines gewiſſen Inſectes) ſtánoga oder ſtanóga. —**füßig** *adj.* mnogonóg, mnogonogát, mnogonóshen, velikonóg u. ſ. w. —**geliebt** *adj.* preljubljén, preljubesnjiv, preljúb. —**götterei** *f.* ruſſ. mnogobóshje. —**heit** *f.* mnogóſt, mnósh, mnóshiza u. ſ. w., vide **Menge**. —**leicht** *adv.* more biti, morebiti, morbit', mordè, zhaſti, lehkizh, lohkéj, lákej, ſná biti: wenn er ſich vielleicht beſſert, zhe ſe morbiti poboljſha, zhe ſe vtégne poboljſhati. —**mal** *adv.* velikokrat oder velikrat, mnogokrat, doſtakrat. —**malig** *adj.* velikokráten oder velikraten u. ſ. w. —**männerei** *f.* mnogomoshitva, mnogomóſhtvo.



Digitized by Google

—mehr *conj.* tém vézh, tém bolj, veliko vezh, tóliko bólj, zhedáljebólj u. dgl. —weiberei *f.* mnogoshenitva, mnogoshénſtvo.

Vier, *num.* ſhtiri, auch zhetiri oder zhvetíri. —, Viere *f.* ſhtírka oder ſhtérka, zhetirka, zhvetérka. —beinig *adj.* ſhtirinogàt. —eck *n.* ſhtirivoglovina. —eckig *adj.* ſhtirivoglàt, na ſhtíri vógle. Viererlei *adj.* zhvetér, ſchl. ſhtiriſorten u. dgl. —fach, —fáltig *adj.* ſhtirójni, zhvetérnji, zhveternàt, v'zhvetér. —fürſt *m.* (im ehemaligen jüdiſchen Lande) zhvetéroblaſtník, glavar zhres ſhtíri deshéle. —füßig *adj.* ſhtirinòg, ſhtirinogàt, ſhtirinóshen, zhvetéronòg u. ſ. w. —geſpann *n.* zhvetér. —hundert *num.* ſhtiriſtó. —jährig *adj.* ſhtiri léta ſtar, ſhtiriléten. —kantig *adj.* ſhtirirobàt. —ling *m.* ſhtírzhik. —mal *adv.* ſhtirikrat. —malig *adj.* ſhtírikraten. —tägig *adj.* ſhtiridnéven, ſhtiridánſk: viertägiges Fieber, ſhtertiza. —te *adj.* ſhtérti, zhvetérti. —tel *n.* zhetért, zhetertinka, zhetertnina, zhetértlej, ſhtértlej, ſhtértiz, ſhtirína, ſhtérti dél, ſchl. ſhtertál. —tens *adv.* ſhtértizh. —theilen *v. a.* zhveteriti, zhetértiti, zhetértvati. —theilung *f.* zhetértvanje. —zehn *num.* ſhtirinájſt. —zehnte *adj.* ſhtirinájſti. —zig *num.* ſhtirideſét, in Kt. auch ſhtiriréd.

Vigilien, *pl.* bilje, auch vigilije.

Viole, *f.* vijóla, vijóliza. Violett *adj.* viſhnjév.

Violine, *f.* gósli. Violiniſt *m.* gódez.

Viper, *f.* gàd, unr. modràſ.

Viſir, *n.* (dasjenige, wodurch man ſieht, beſonders an einem Helme, der vordere Theil, und vorzüglich das Gitter, wodurch man ſieht) reſhétka, lizhnik; (das Korn an den Feuerröhren) múha, zil. Viſiren *v. a.* mériti, namériti; (beſonders Gefäße flüßiger Dinge ausmeſſen) viſírati, in Innerkr. ámati. —maß *n.* mérnik.

Viſitiren, *v. a.* pojiſkáti, prejiſkáti, prejiſkováti. Viſitator *m.* prejiſkvávez.

Viſite, v. Beſuch.

Vital, *adj.* shivéven. Vitalität *f.* shivévnoſt.

Vocativ, *m.* sváven, klizáven.

Vogel, *m.* eig. ptizh, ptíza, auch tizh; (Lockvogel) sóviza, váblenka, vábka, vábniza. —bauer *m.* gem. foglávsh, gájbiza, ruſſ. klétka (bei uns gem. der Vogelſchlag), unr. tizhárniza u. dgl. —beerbaum *m.*, —beere *f.* jerebika, ribika, ruſſ. rjabina. Vögelchen *n. d.* ptizhik, ptizhiza. —deuter *m.* ptizhogléd. —deuterei *f.* ptizhoglédſtvo. —fang *m.* ptízhji lòv. —fänger *m.* ptizhár. —flinte *f.* púſhka sa ptízhe. —geſang *m.* ptízhje pétje. —herd *m.* ptizhniza. —leim *m.* lím sa ptízhe, ptízhji lím. —geier *m.* sakolzh, kánjez, piſhétnik, ptizhnik u. dgl. —neſt *n.* ptízhje gnjésdo. —ſchlag *m.* klétka, ísbiza.

Vogt, *m.* vájd, vájda, shupan, ſtaraſhína; (Vorgeſetzter) nameſtnik.

Volk, *n.* (eine Menge lebendiger Geſchöpfe) tróp, kardélo, mnósh, mnóshiza u. dgl.; (Soldaten) vójſka, sholnírji; (eine Menge Menſchen an einem Orte beiſammen) ljúd, ljudſtvo oder ljúſtvo, polk; (der große Haufe, die unterſten Claſſen im Staate) ljudjé oder ljúdi; (die Einwohner eines Landes, ſo fern ſie einerlei Sprache haben) naród, auch jésik, ſeltener ljúd, ljúdſtvo, polk. Völkerrecht *n.* naródov praviza, auch naródna právda. Völkerſchaft *f.* naród, auch polk. —reich *adj.* poln ljudí. Völkerwanderung *f.* naródov preſelovánje.

Voll, *adj.* poln, auch napolnjèn; (betrunken) pijàn. —auf *adv.* preobilno, presadósta. —blütig *adj.* polnokerven, kervát. —bringen *v. a.* doverſhíti, dognáti, dokonzháti, ſtoríti, auch dopernèſti, dopernáſhati: und die Sünde war vollbracht, in gréh je bil ſtorjèn, in je v' djánji greſhíl; was man anfängt, muß man vollbringen, kar ſázhnemo, moramo doverſhíti, do kónza dognáti, dokonzháti. —ender *v. a.* dokonzháti, do kónza prignáti, dognáti, doverſhíti. —ender *m.* dokónzhnik, dokonzhávez. —ends *adv.* do kónza, do krája, s' vſém.

Digitized by Google

Völlerei *f.* poshréſhnoſt, posherúhnoſt, zhesnémzhnoſt. —führen *v. a.* doverſhíti, dógnáti, ſpolniti, iſpeljáti u. ſ. w. —heit *f.* pijánoſt, pijánſtvo. —hengſt *m.* zélez, shrébez. Völlig *adj.* u. *adv.* zlò, popolnoma, se vſém, vùn in vùn, do kónza in krája. —kommen *adj.* popolnom, popoln, vès. —kommen *adv.* popolnoma. —kommenheit *f.* popólnomoſt, popólnoſt, —macht *f.* oblást, zéla oblást. —leibig *adj.* polnoshivóten. —mond *m.* poln méſiz, polna ljúna, ſhip: es iſt —mond, méſiz je poln, je o polnim. —ſtändig *adj.* popoln, doverſhèn, ſelſten das neugebildete polnoſtáven. —ſtimmig *adj.* polnoglášen, na vſe gláſe. —ſtrecken *v. a.* oprávíti, doverſhíti u. dgl. —wichtig *adj.* polnovágen, polnováshen. —zählig *adj.* polnoſhtevilen. —ziehen, v. —ſtrecken ꝛc.

Volontár, *m.* dobrovólnik, radovóljiz.

Von, *prp.* od; is; sa: von Grätz bis Laibach, od Grádza do Ljubljáne; die Arbeit geht ihm von der Hand, délo mu gre od rók, mu gré v' ſkók; vom Dache herab fallen, is (eig. nis) ſtréhe pàſti; ein Mann von Vermögen, primóshen mósh; der König von Preußen, Prájſovſki králj; die Grafen von Cilli, gráfi zéljſki; ein Teufel von einer Frau, vráshja shéna, je vès vrág v' nji u. dgl.; von Jugend auf, sa mladóſti, sa mládih lét, od mládih lét, od mládih nóg, od mládih rók u. dgl.; von ſich ſelbſt, ſam od ſé; von Stund an, od té púre, kmálo, pri té prizhi; von Tag zu Tag, od dné do dné; von nun an, od ſih mal, odsdàj u. ſ. w.; von neuem, v' nóvo, snóvizh, vnóvo, snóviga u. ſ. f. —nöthen *adv.* tréba, potrébno: ich habe nicht vonnöthen, mi ni tréba, mi ní ſila, neſim v' potrébi, ne potrebújem.

Vor, *prp.* préd; od; ſpréd: vor drei Stunden, préd trémi púrami; vor einem Jahre, préd énim létom, láni; vor die Richter, préd ſodníke; vor Traurigkeit und Angſt dem Sohne in das Grab folgen, od shálosti in britkósti sa ſinom pod sémljo iti; vor Allem aber thut nichts Böſes, pa mémo vſéga, ne ſtorite nikolj nizh húdiga; wohin will ich vor deinem Angeſichte fliehen, kam hozhem beshati ſpred tvojiga oblízhja; ſich vor Gott demüthigen, pod Bogá ſe ponishati; vor Hunger ſterben, gladú vmréti; vor Freude außer ſich ſeyn, od veſélja ſe nè savédíti; vor Zeiten, nékdaj, in Kt. tanekeda. — *adv.* (ehedem) préd, préj; (in Gegenwart) nasézhi, vprizho: es iſt alles wie vor, je vſe, kakor préj, kakor nékdaj; er ſteht vor dem Könige, vprizho králja ſtojí u. dgl.

Vorabend, *m.* návezher oder navezhér, predvezhér, ósvetek, bila.

Voráltern, *pl.* predſtárishi, auch predédi u. dgl.

Voran, *adv.* (vorne) prédi oder prédej, ſprédej; (vorwärts) napré, naprèj, vſpréd, napréd: er iſt ſchon voran, je shé prédi; gehe voran, pójdi napréd u. ſ. w.

Vorarbeit, *f.* preddélo. Vorarbeiten *v. a.* preddélati u. ſ. w.

Voraus, *adv.* (vorne) prédi, prédej; (vorwärts) napré, napréd, vſpréd: viel vor andern voraus ſeyn, dalzh pred drúgimi biti, slo bolj prédi biti kakor drúgi; er iſt voraus gegangen, je napré odſhèl; zum voraus wiſſen, gem. napré véditi, auch predvéditi; etwas voraus ſetzen (es als wahr, als möglich oder wirklich annehmen) préd sa reſnízo iméti u. dgl., ruſſ. predpolágati; das habe ich nicht voraus geſehen, téga neſim previdil u. dgl. —ſicht *f.* previdenje, previdnoſt, gem. predvédenje u. dgl. —zahlung *f.* gem. napré-plazhílo, auch naplazhílo, predplazhílo.

Vorbauen, *v. a.* (ein Gebäude vor etwas aufführen) predpúvati, predzimprati, predsídati u. ſ. w.; (einem Dinge) odvrazhováti, odvéntovati (kar), savárіti, savarováti (v' kar).

Vorbedacht, *m.* premiſlik, predmiſlik.

Vorbedeutung, *f.* predznámnje.

Digitized by Google

Vorbedeuten *v. a.* predsnámnjati, gem. napré poméniti.

Vorbehalt, *m.* isvsétik, isjémik, pogój, predohranénje, pridershik u. dgl. Vorbehalten *v. a.* (sich etwas) isvséti si, pogoditi si, predohrániti si, obrániti sa sé, isgovoriti si, pridersháti si, sadersháti si u. s. w.

Vorbei, *adv.* mímo, mémo, mém: mir vorbei, mímo mé, mémo mene; vor einem vorbei gehen, mímo kogar iti; vor einem vorbei fahren, mimo kogar se peljáti; es wird bald vorbei seyn, bó skoro minilo, bó sdájzi prejshlo, bó kmalo preshlò.

Vorbereiten, *v. a.* pripráviti, priprávljati, schl. prednapráviti. Vorbereitung *f.* pripráva oder perpráva, priprávik.

Vorbericht, *m.* predosnanilo, predosnánik.

Vorbescheid, *m.* pokliz, posòv (v' sódbo). Vorbescheiden *v. a.* poklízati, posváti (v' sódbo).

Vorbeten, *v. a.* gem. napré moliti.

Vorbeugen, v. Vorbauen.

Vorbewußt, *m.* védenje: ohne mein —, bres mòjiga védenja.

Vorbild, *n.* isgléd, predpodóba, predobràs. Vorbilden *v. a.* predpodóbvati, predpodóbiti, predobrásiti.

Vorbinden, *v. a.* (vor den Unterleib binden) predpásati, predpasováti.

Vorbitte, v. Fürbitte.

Vorbote, *m.* predpòsel, predsèl.

Vordach, *n.* predstréha, predstréshje.

Vorder, *adj.* préden oder prédenj, auch spréden. —achse *f.* prédna ós. —fuß, —lauf *m.* prédna nóga. —glied *n.* prédni zhlén; (bei Soldaten) perva réd, prédna versta, prédni kònz. —haupt *n.* prédni dél gláve, til, tilnik. —mann *m.* sprédnik. —theil *n.* prédni dél. —thür *f.* preddvéri. —treffen *n.* prédna vòjska. —zahn *m.* prédni sób.

Vordrängen, *v. a.* napré tishati, vspréd siliti.

Vordringen, *v. n.* napré siliti se, dàlj se gnáti.

Voreilen, *v. a.* (einem) pregnáti, prehitéti (kogar). Voreilig *adj.* pregnán, prenágel.

Vorempfinden, *v. a.* prezhútiti, preobzhútiti, seltener predzhútiti u. dgl. Vorempfindung *f.* prezhútik, preobzhútljej u. s. w.

Vorende, *n.* krájnik.

Vorenthalten, *v. a.* perdersháti, perdershováti.

Vorerinnern, *v. a.* predopómniti, predopómnjati, predopominjati. Vorerinnerung *f.* predopómnja.

Vorernte, *f.* predshétva.

Vorerst, *adv.* najpréd, pred vsém.

Vorfahr, *m.* prednámiz, predéd.

Vorfall, *m.* pergódik, prikljúzhik, permérlej u. dgl.; (Vorfall der Gebärmutter) trut. Vorfallen *v. n.* pergodíti se, prikljúzhiti se, permériti se.

Vorfest, *n.* bila, ósvetek.

Vorführen, *v. a.* pripeljáti pred kogar.

Vorgang, v. unter Vorgehen.

Vorgeben, *v. a.* gem. napré dáti, napré dávati; (eine Entschuldigung vorschützen) práviti.

Vorgebirge, *n.* predgórje, auch berdò, selten nadmórje.

Vorgehen, *v. n.* (einem) iti (pred kogar, auch komú napré); (den Vorzug haben) preséshi, preségati kar; (vorragen) moléti; (sich ereignen) pergodíti se, permériti se, prikljúzhiti se. Vorgang *m.* (das Ereigniß) pergódik, permérlej, prikljúzhik. Vorgänger *m.* prednámiz, predéd.

Vorgeschmack, *m.* pokúshnja, unt. pokúshina.

Vorgestern, *adv.* predvzhéra, predvzheré, predvzhérashnim. Vorgestrig *adj.* predvzherénj, predvzherashenj.

Vorgreifen, *v. a.* pretèzhi, prehitéti kogar.

Vorhaben, *v. a.* (ein Kleidungsstück vor dem Leibe) nositi, iméti pred sebó; (eine Sache, mit den Anstalten zur Ausführung derselben beschäftigt seyn, im Sinne haben) v' mísli iméti, namísliti, naméniti, v' mísli biti u. dgl. — *n.* namémba, mísel, naklép.

Digitized by Google

**Vorhalten**, *v. a.* dershàti pred kogar; (einem einen Fehler) oponàshati, oponòsiti, in KK. auch ozhitati (komú, seltener kogá).

**Vorhand**, *f.* prédni dél roke, selten predróka; (der Vorrang) pervo méſto, prédſhina: die — haben (im Spieſe), biti v' roki.

**Vorhanden**, *adj.* und *adv.* gotòv, pri rokah.

**Vorhang**, *m.* sagrinjálo, predveſilo u. dgl. Vorhangen *v. n.* viſéti zhres kar. Vorhángen *v. a.* obéſiti pred kar, sagrinjati, sagerníti kar.

**Vorhaus**, *n.* vésha oder vésha, lópa, predhíſha, príklet.

**Vorhaut**, *f.* predkósha, predkósbje.

**Vorher**, *adv.* préd oder préj, popréd, popréj, auch pred tém u. dgl. — beſtimmen *v. a.* napré odlózhiti. —beſtimmung *f.* predodlózhenje. — ſagen *v. a.* napré povédati, eig. prerózhiti. —ſagung *f.* naprépovédanje. — ſehen *v. a.* previdíti, gem. auch napré vidíti. —ſehung *f.* previdenje.

**Vorhin**, *adv.* (vor kurzem) nedávno, pred krátkim.

**Vorhof**, *m.* prédni dvor, preddvor, preddvorje.

**Vorhölle**, *f.* predpékel.

**Vorig**, *adj.* (was vor dem vergangen war) préjſhen, popréjſhen: voriges Jahr, láni, lánſko léto.

**Vorkäuen**, *v. a.* predshvézhiti, predshvekováti; (einem etwas, ihm alle Worte, die er ſagen ſoll, gleichſam in den Mund legen) raslágati, rastolmáczhiti komú kar.

**Vorkauf**, *m.* predkúp. Vorkaufen *v. a.* predkúpiti, predkupováti. Vorkäufer *m.* predkúpiz.

**Vorkehren**, *v. a.* naravnáti, pripráviti u. dgl. Vorkehrung *f.* pripráva, priprávik u. ſ. f.

**Vorkommen**, *v. n.* (vorher kommen) préj priti; (einer Sache) napré priti; (ſich ereignen) pergoditi ſe, primériti ſe, prikljúzhiti ſe u. dgl.; (ſcheinen, nur in der dritten Perſon, es kommt mir vor, als ꝛc.) sdéti ſe, viditi ſe, kásati ſe, dosdévati ſe u. ſ. m.

**Vorladen**, v. Vorbeſcheiden.

**Vorlage**, v. unter Vorlegen.



**Vorlängſt**, *adv.* dávno, predávno, sdavné.

**Vorlaufen**, *v. n.* predtéshi, predtékati; (einen, ihn im Laufen übertreffen) preletéti kogar. Vorläufer *m.* (in der Bibel) predtéka, predtézha. Vorläufig *adj.* predidósh, poprejſhen.

**Vorlaut**, *adj.* preglášen, predersen: vorlaut ſeyn, préj kakor vſi pregovoriti.

**Vorlegen**, *v. a.* (Speiſe ꝛc.) dáti, podáti, podájati; (einen Vorſchlag machen) predloshiti, predpoklásti u. ſ. w. Vorlage *f.* predlóga u. dgl.

**Vorleſen**, *v. a.* gem. naprébráti, napré-ſhtéti, predbráti, auch bráti, ſhtéti v' slúh. Vorleſung *f.* lékzija.

**Vorleſte**, *adj.* predſlédenj, predpoſlédenj, predsádenj.

**Vorleuchten**, *v. a.* (einem) ſvétiti komú; (mit Beiſpielen) ſvétiti (s' lépimi iglédi, s' ſvétim shivljénjom).

**Vorlieb**, *adv.* sa ljúbo: vorlieb nehmen, sa ljúbo vséti, sa ljúbo iméti.

**Vorliebe**, *f.* ljubésen, rádoſt, preljubésen, prerádoſt u. dgl.

**Vorliegen**, *v. n.* lesháti pred kóm.

**Vorlügen**, *v. a.* lagáti kómur, nalagáti kógar.

**Vormachen**, *v. a.* sadélati, preddélati u. dgl.; (einem etwas) kásati, pokasováti.

**Vormals**, *adv.* nékdaj, nékdej, nékidan, auch pred tém, préj, popréd. Vormalig *adj.* nekdánj, nekdáſhen, auch poprejſhen u. dgl.

**Vormann**, *m.* ſprédnik, prednámiz, predméſtnik u. dgl.

**Vormauer**, *f.* osid, osídje, oplót, oplótje, saſhzhit, sabrámba, branilo.

**Vormittag**, *m.* predpoldán, dopoldán. Vormittägig *adj.* predpoldánſk, predpoldnéven, predpoldnéſhen. Vormittags *adv.* pred poldnóm.

**Vormund**, *m.* étwa oſkerbnik.

**Vorn**, *adv.* prédi oder prédej, ſprédi oder ſprédej.

**Vornächtig**, *adj.* nezójſhen, nezójn.

Digitized by Google

**Vornáme**, *m.* predimé, kerſtno imé.

**Vornehm**, *adj.* imenit, imeniten.

**Vornehmlich** *adv.* poſébno, ſláſti.

**Vornehmen**, *v. a.* (eine Schürze ꝛc.) pred ſe vséti u. dgl.; (eine Sache, anfangen) sazhéti, pozhéti, nazhéti u. ſ. w.; (ſich etwas vornehmen, es zu thun beſchließen) ſkléniti, auch naprévséti ſi. — *n.* ſklép, naprévsétje, naména u. dgl.

**Vorrang**, *m.* pervo méſto, auch previſhnoſt, isviſhnoſt.

**Vorrath**, *m.* perprava, salóga u. dgl.; (auf die Reiſe) bráſhnja. **Vorráthig** *adj.* pripravlén, gotov.

**Vorrecht**, *n.* predpraviza, poſébna praviza.

**Vorrede**, *f.* predgovor, ſchl. predmárinj. **Vorreden** *v. a.* predgovoriti, predgovárjati. **Vorredner** *m.* predgovóriz.

**Vorreiten**, *v. n.* (einem, vor ihm her reiten) jésditi pred kom; (einem, ihn im Reiten übertreffen) prejésditi kogar; (einem, zum Muſter der Nachahmung in deſſen Gegenwart reiten) kogar jésditi vuzhiti u. dgl.

**Vorrichten**, v. **Vorbereiten**.

**Vorrücken**, *v. a.* viſhe pomakniti, dalej pomíkati; (einem etwas, ihm etwas Vergangenes mit Verweiſen oder mit Bitterkeit wieder in's Andenken bringen) oponáſhati, oponóſiti, ozhítati komú kar.

**Vorſaal**, *m.* preddvérje, preddúrje, vésha.

**Vorſang**, *m.* predpétje, predpésem. **Vorſänger** *m.* predpévez. **Vorſängerinn** *f.* predpéviza, predpévka.

**Vorſatz**, v. unter **Vorſetzen**.

**Vorſchein**, *m.* zum — kommen, na dán, na ſvétlo priti, nájti ſe, svéditi ſe; zum — bringen, na ſvétlo ſpráviti.

**Vorſchieben**, *v. a.* predtiſhati, naprè tiſhati; (Stiefel ꝛc.) podſhíti; (vor etwas anderes, vor eine Oeffnung ſchieben) satiſniti, sadélati u. dgl.

**Vorſchießen**, *v. n.* (plötzlich und ſchnell ſich vorwärts bewegen) vrézhi ſe, sagnáti ſe, vſtreliti naprè; — *v. a.* (Geld ꝛc., leihen) poſóditi, gem. naprè dáti.



**Vorſchlag**, *m.* ſklepálo, predlóga u. dgl.: einen — thun, kar ſklepáti, predloshiti. **Vorſtellen** *v. a.* (einem etwas, vorſtellig machen) predloshiti, predlágati.

**Vorſchneiden**, *v. a.* naprè résati, predrésati, predresováti.

**Vorſchnell**, *adj.* prenágel.

**Vorſchreiben**, *v. n.* vuzhiti kogar piſati, komu piſmo kásati, auch komu predpiſati, naprè piſati. **Vorſchrift** *f.* predpiſ, predpiſmo.

**Vorſchub**, *m.* pomózh, pripomózhik: einem — thun, pomágati, pripomágati.

**Vorſchuhen**, *v. a.* podſhiti.

**Vorſchuß**, *m.* poſodílo, v' poſód dáni dnárje.

**Vorſchütten**, *v. a.* isſipati, isſúti, isſíti.

**Vorſchützen**, *v. a.* isgovore délati, ovinjkovati.

**Vorſehen**, *v. a.* previditi; — ſich *v. r.* preſkerbéti ſe', oſkerbéti ſe. **Vorſehung** *f.* previdnoſt.

**Vorſetzen**, *v. a.* (voran ſetzen) naprè poſtáviti; (vor ein anderes Ding ſetzen, als: einen Laden, vor ein Fenſter) saſtáviti, saloshiti; (zum Genuſſe vorſetzen) dáti, podáti, podájati, poſtáviti pred kogar: Gott hat dir Waſſer und Feuer vorgeſetzt, nehme, was du willſt, Bog je pred té poſtávil, Bog ti je dal vódo in ógenj, primeſh, sa kar zhéſh; (ſich vorſetzen, feſt bei ſich beſchließen) terdno ſkleniti, gem. ójſtro ſi naprévséti. **Vorſatz** *m.* ſklép, auch terdno naprévsétje. **Vorſätzlich** *adj.* premiſhljèn: der vorſätzliche Todtſchlag, premiſhljéni vbój.

**Vorſicht**, *f.* (die Vorſehung Gottes) previdnoſt; (die Klugheit, ſich vor allem Nachtheil und Schaden zu hüten) premiſhljènoſt, pomiſhljívoſt.

**Vorſitz**, *m.* predſedénje, predſédba. **Vorſitzen** *v. n.* predſédati.

**Vorſorge**, *f.* ſkerb, preſkerb.

**Vorſpann**, *m.* vprége, predprége, priprége, priprésh, ruſſ. podvódi. **Vorſpannen** *v. a.* (vor etwas ſpannen, als: die Pferde, vor den Wagen) saprésbi, vprézhi; (einem, ſeine Pferde vor deſſen Wagen zu deſto

Digitized by Google

geſchwinderem Fortkommen ſpannen) priprégo dáti u. ſ. w.

**Vorſpiel**, *n.* predigra.

**Vorſpringen**, *v. a.* preſkozhiti, preſézhi koga v' ſkákanji.

**Vorſtadt**, *f.* predméſtje, predméſto. **Vorſtädter** *m.* predméſtnik, predméſhzhan u. ſ. w.

**Vorſtand**, *m.* ſtánje na ſódbo.

**Vorſtecken**, *v. a.* satíkati, satákniti, saloshíti.

**Vorſtehen**, *v. n.* (vorragen) moléti, ſégati zhres kar; (vom Hühnerhunde) ſtáti nad; (einem Dinge, die Aufſicht über daſſelbe führen) wórtl. predſtáti, gem. naprépoſtavljèn biti; (ahnden) sdéti ſe, dosdévati ſe: es ſteht mir vor d. i. es ahndet mir, dosdéva ſe mi, sdi ſe mi. **Vorſteher** *m.* wórtl. predſtójnik, naméſtnik.

**Vorſtellen**, *v. a.* poſtáviti pred kar; predſtáviti ſi, predſtávljati ſi, miſliti ſi, domiſhlováti ſi: ſie haben ihn dem Könige vorgeſtellt, poſtávili ſo ga pred králja; was die Kirche zu glauben vorſtellet, kar naſ cérkva verováti veléva; das Bild ſtellt einen Heiligen vor, tà pódoba ſvetnika poméni; jenes kann ich mir nicht vorſtellen, úniga ſi ne morem miſliti, ſi ne mórem domiſhlováti. **Vorſtellung** *f.* (eine Idee, ein Gedanke) miſel.

**Vorſtrecken**, *v. a.* natégniti, protégniti; (einem etwas) poſóditi, v' poſod dáti.

**Vortheil**, *m.* príd, pridobíshek, háſek, koriſt, bóljſhik. —haft *adj.* priden, pridobizhljiv, haſnjív, haſnovit, koriſten.

**Vortrab**, *m.* perva vojſka, prédſhina.

**Vortrag**, *m.* prednóſhnja; (die Art und Weiſe, wie man eine Rede vorträgt ꝛc.) sgovórnoſt, góvor. **Vortragen** *v. a.* (vor einem andern hertragen) noſiti, néſti pred kóm; (einem eine Sache vortragen) predloshíti, predlágati; (alle ſeine Seelen- und Leibesbedürfniſſe vortragen) vſe ſvóje dúſhne in teléſne potrébe tóshiti.



**Vortrefflich**, *adj.* prejàk, berhek, preberhek, predóber, isviſhan u. dgl. —keit *f.* prejákoſt u. ſ. w.

**Vortreten**, *v. n.* napré ſtópiti.

**Vortrupp**, v. **Vortrab**.

**Vortuch**, *n.* predpert, prepert.

**Vorüben**, *v. a.* (napré) vádити, navádити, vúriti u. dgl.

**Vorüber**, v. **Vorbei**.

**Vorurtheil**, *n.* predſódba, predraſsódik.

**Vorwand**, *m.* prásen isgóvor.

**Vorwärts**, *adv.* napré, vſpréd.

**Vorwelt**, *f.* prednámſtvo, pervi ljudjé, pervi ſvét.

**Vorwenden**, v. **Vorſchützen**.

**Vorwerfen**, *v. a.* (als einem Hunde die Knochen ꝛc.) vrézhi pred kogar; (einem etwas, vorrücken) oponáſhati, ozhitati (kógar, auch komur). **Vorwurf** *m.* (vorgeworfene Lockſpeiſe) vába; (eine mit Bitterkeit verbundene Erinnerung an eine Unvollkommenheit) oponáſhanje, ozhitanje; (der Gegenſtand, das Object) predmèt, predſéba.

**Vorwiſſen**, *n.* védenje: mit — hat er es gethan, védama je ſtoril, vergleiche **Vorbewußt**.

**Vorwitz**, *m.* védzhnoſt, radóvédnoſt, radoglédnoſt: — der Augen, radoglédnoſt ozhí. **Vorwitzig** *adj.* védzhen, radovéden, radogléden, ſchl. firbizhen.

**Vorwort**, *n.* (in der Sprachlehre) nach **Wodnik** predlóg.

**Vorwurf**, v. unter **Vorwerfen**.

**Vorzeichen**, *n.* predsnámnje, nasnámnje.

**Vorzeit**, *f.* pervi zhás.

**Vorzeiten**, *adv.* nékdaj, nékidan, v' nekdánjih zhásih.

**Vorziehen**, *v. a.* (hervor ziehen) ispotégniti, isvlázhiti; (als einen Vorhang) sagerniti, sagrinjati; (eine Sache einer andern) rézh od rézhi bólje ſhtímati, ráji iméti u. dgl. **Vorzug** *m.* poſébnoſt, prédnoſt, isviſhnoſt u. ſ. w. **Vorzüglich** *adv.* poſébno, ſláſti.

**Vorzimmer**, *n.* predjiſpa, predhiſha.

**Vulkan**, *m.* ogenj-bljávna góra.



Digitized by Google

# W.

**Waare**, *f.* blágo oder blagó; (insbeſ. Kaufmannswaare) róba, térgóva, tóvor u. dgl.; ſchl. ropotija.

**Wabe**, *f.* pogázha, auch ſát oder ſèt (eig. der Honigſeim).

**Wach**, *adj.* eig. budézh, ne ſpijózh: er iſt wach, ne ſpí, budi, zhúje. **Wache** *f.* ſtrásha, auch zhúta (vorzüglich die Feldwache), várſtvo, ſchl. váhta. **Wachen** *v. n.* (ſich in demjenigen Zuſtande befinden, welcher dem Schlafen entgegen geſetzt iſt) budéti, zhúti, zhúvati, ne ſpáti; (auf der Wache ſeyn, die Wache haben) ſtráshati, na ſtráshi biti, zhúto iméti, zhúvati, váhtati; (für etwas, ununterbrochen Sorge tragen) na ſkerbi iméti (kar), ſkerbéti (sa kar), zhúti (nad zhém). —**haus** *n.* zhuvájſhniza, ſtráshna hiſha, várſhniza. —**ſam** *adj.* búden, buditelen, budljív, ſtráshen u. dgl. **Wächter** *m.* ſtrásh, ſtráshavez, zhuváj, zhútar, váreh, váhtar. **Wächterinn** *f.* ſtráshavka, zhuvájka, várehinja, váhtariza. —**thurm** *m.* zhuvájſhniza, ſtrashiſhe u. dgl.

**Wachholder**, *m.* bor, borovíza, brin, in Kt. auch ſmerlin, ſmerlinovz, ſmolje u. dgl. —**baum** *m.* bórovez, brínovez. —**öl** *n.* bórovo oder brínovo ólje, auch bórovez, brinovez. —**geſtrüppe** *n.* borovízhje, brinje. —**beere** *f.* bórova oder brínova jágoda, auch ſmerlina u. ſ. w. —**branntwein** *m.* borovníza.

**Wachs**, *n.* vóſk, auch vóſek, vójſk. —**bild** *n.* voſhéna podóba. **Wächſern** *adj.* voſhén oder voſhzhén, is vóſka. —**fackel** *f.* voſhéna bákla. —**händler** *m.* kupzhovávez s' vóſkom. —**kerze** *f.*, —**licht** *n.* voſhéna ſvézha. —**leinwand** *f.* klèjano oder povoſhéno plátno. —**zieher** *m.* ſvezhár, ktéri voſhéne ſvézhe déla.

**Wachſen**, *v. n.* ráſti, auch ráſtiti; (vom Waſſer ꝛc., ſich vermehren, zunehmen) naráſhati, naráſti, auch mnóshiti ſe, podredováti ſe, raſhirjávati ſe u. dgl. **Wachsthum** *m.* ráſt, ráſba.

**Wachtel**, *f.* prepelíza, in St. auch pútperniza. —**könig** *m.* hárezh.

**Wächter**, *v.* unter **Wach**.

**Wackeln**, *v. n.* (ſich wankend fortbewegen) ſvépati ſe, sibati ſe, kolébati ſe, prevalováti ſe, auch kobázati, gámbati, klonzáti; (aus Mangel der nöthigen Feſtigkeit beweglich ſeyn) gibati ſe, májati ſe, majováti ſe.

**Wacker**, *adj.* ják, berhek, korenjáſhk, shivézhen, priden u. dgl.

**Wade**, *f.* mézha, auch litka, kráshna. **Wädchen** *n. d.* mézhiza.

**Waffel**, *f.* etwa gibániza.

**Waffen**, *pl.* oróshje. —**ſchmied** *m.* oroshár. —**los** *adj.* bres oróshja, bresoróshen. —**ſtillſtand** *m.* premírje oder primírje. —**träger** *m.* opróda, ſzhitnik. **Waffnen** *v. a.* oróshiti, oboróshiti, oboróshati.

**Wage**, *f.* vága, auch libra, ſhtandér. —**balken** *m.* grédeljniza. —**geld** *n.* vagóvina. —**kloben** *m.* vágine ſhkárnje. —**recht** *adj.* navpik oder návpik. —**ſchale** *f.* váge torilo, vágino oder váshino torilo.

**Wagen**, *v. n.* (der Gefahr des Verluſtes ausſetzen) vágati; (auf bloße Wahrſcheinlichkeit eines guten Erfolges thun) ſkúſiti, podſtópiti ſe, svúpati ſe: wer nichts wagt, gewinnt nichts, kdor ne vága, je bres blága; — ſich *v. r.* vágati ſe, podſtópiti ſe, vúpati ſe, svúpati ſe, predersníti ſe. **Waghals** *m.* vágret. **Waglich** *adj.* neváren. **Wagniß** *n.* váganje, auch nevárnoſt, ruſſ. otvága.

**Wagen**, *m.* vós; (Bauerwagen, Meierwagen) kóla; (Kutſche) kozhija, auch vós. —**flechte** *f.* ſpleteníza, kríva. —**geleiſe** *n.* koléja, kolinjak, kolotézha, kolovòs, koleſovina, glésha u. m. dgl. —**leiter** *f.* gárize, léſtvize, gróte. —**ſchmiere** *f.* gem. máſt, auch kolomáſt, kólni smásek u. dgl. —**ſchoppen** *m.* kolárniza. **Wagner** *m.* kolár, ſelten vosár.

**Wägen**, *v. a.* vágati, vagováti, in andern ſlawiſchen Dialecten véſiti.

**Wahl**, *f.* voljitev, isbòr. **Wählen**

Digitized by Google

*v. a.* voljíti, isvoljíti, auch isbírati, isbráti. Wähler *m.* isvóljic, isvoljítel, voljítel. —fähig *adj.* isvoljítljiv, isvoljíven.

Wahn, *m.* ména, ménenje, ſúm. Wähnen *v. n.* méniti, ſúmiti, dúmati u. dgl. —ſinn *m.* norôſt, brespámet, hudúmnoſt.

Wahr, *adj.* (wirklich, echt, nicht erlogen) réſ, réſen, reſnizhen, iſtinít, práv. —haft, —haftig *adj.* reſnizhen, iſtinit. —heit *f.* reſniza, iſtina. —lich *adv.* reſnizhno, sa réſ, gotovo, po pravisi. —heitsliebend *adj.* etwa reſnízoljub, ljubézh oder ljubljiv reſnizo. —ſagen *v. n.* vedeshváti, pervedeshvováti, vrásiti oder vráshiti, vrashováti, bogováti, prerokováti. —ſager *m.* védesh, vedeshvávez, pervedeshvovávez, vrashovávez, bogovávez u. ſ. w. —ſagerei *f.* védeſhtvo, vrásha, bogovánje. —ſagerinn *f.* védeſhka. —ſcheinlich *adj.* verjéten, veropodóben, dosdéven: wahrſcheinlich wird er kommen, ménde bó priſhel.

Währen, *v. n.* terpéti, podaljſhováti ſe. Während *prp.* o, ob, sa: während des Krieges, o vójni; während der Regierung Carl des Großen, sa Karola velikiga; während des Tages, sa dné. Währung *f.* terpésh; (vom Gelde) zéna.

Wahrnehmen, *v. n.* obzhútiti, sapásiti, savárati.

Waiſe, *f.* ſiróta, ſirotiza. — *m.* ſirótez, ſirótek, ſirótej, ſirótizh u. dgl. Waiſchen *n. d.* ſirótle, ſirózhe. Waiſenhaus *n.* ſirótſki dóm, ſirotiſhniza.

Wald, *m.* lés; (dichter —) hóſta; (Hochwald) gósd, gójsd; (Hain) gáj, lóg; (Forſt) bórſht. —biene *f.* divja pzhéla. —bruder *m.* puſhávnik, puſtinik. —eſel *m.* divji ósel. —horn *n.* lóvſki róg. —honig *m.* divji méd, divja ſterd. —kirſche *f.* léſna zhréſhnja, lóſhka zhéſhna. —menſch *m.* divji zhlóvek. —rebe *f.* ſrebóta, ſrobót, ſirobót. —teufel *m.* mirkuzin, ſhkratez. Waldung *f.* lés, gósd. —thiere *pl.* hóſtina sverina.

Walken, *v. a.* váljati, tenití.

Wall, *m.* (eine regelmäßige Erhöhung von Erde um einen Ort) oſip, saſip, naſip; (die Küſte, das Ufer) berég, primórje.

Wallach, *m.* (ein verſchnittener Hengſt) résan shrébez, resaník, kopleník, konj. Wallachen *v. a.* shrébza résati, kopíti.

Wallen, *v. n.* (vom Waſſer) valiti ſe, kipéti, vréti, vrévati, mehuriti ſe; (von Haaren, Gewändern ꝛc.) sibati ſe; (gehen, reiſen) rómati. Waller, Wallfahrer *m.* rómar. Wallfahrt *f.* bóshja pót, ſveta pót, rómanje. Wallfahrten *v. n.* na bóshjo pót iti, rómati, rómariti. Wallung *f.* valénje, kipénje.

Wallfiſch, *m.* mórſki ſóm, auch baléna.

Wallnuß, *f.* láſhki óreh.

Wallwurz, *f.* gábes.

Walten, *v. a.* (mit oder in einer Sache ſchalten und walten, nach Gutdünken verfahren) po ſvójim délati, goſpodováti s' kakſhno rezhjó; (über etwas, regieren, herrſchen) ravnáti, obrázhati, vládati, vladováti (kar).

Walze, *f.* válej, valék. Wälzen *v. a.* váljati, potozhiti, potákati.

Wamms, *n.* jópizh, hála.

Wand, *f.* ſténa. —haken *m.* kável v' ſténi. —laus *f.* ſteníza.

Wandeln, *v. a.* (ſich verändern) premeníti ſe, preminjati ſe; (gehen, reiſen ꝛc.) iti, hoditi, pohájati, ſhétati: wandle ſeine Wege, njegove poti hodi; (in der Theologie und Moral, die Reihe ſeiner ſittlichen Handlungen auf eine gewiſſe Art einrichten) shivéti: wandle gottfelig, po Bogu shivi; — *v. a.* (während des heiligen Meßopfers) povsdizhi, povsdigováti. Wandel *m.* (Lebenslauf) shivljénje, shitek, sadershánje, obnáſhanje. Wandelbar *adj.* preminljiv, preminózh, neſtanoviten. Wandlung *f.* povsdigovánje.

Wandern, *v. n.* potováti, zeſtováti, auch popotováti, pozeſtováti, preſéliti ſe, preſelováti ſe, gem. iti, hoditi, pohájati, rómati, ſchl. vándrati: in die Fremde wandern, na deshéle iti (insbeſondere von den Handwerksgeſellen, fremde Orte be-



Digitized by Google

ſuchen). Wanderer, Wandersmann *m.* pótnik, popótnik, popótni zhlòvek, ſchl. vándrar, vándravec u. dgl. Wanderſtab *m.* rómarſka páliza. Wanderung *f.* pót, preſelovánje.

Wange, *f.* lize.

Wankel, —müthig *adj.* omáhel, neſtanovít, kinkav. —muth *m.* omáhloſt, neſtanovítnoſt, kinkarija, veternija, hibún.

Wanken, *v. n.* omahováti, májati, pohibováti, zhinkati, obotàvlati, gem. omahováti ſe, májati ſe u. ſ. w., ſvépati ſe: in der Hoffnung auf Gott wanken, v' savupanji v' Bogá májati, omahováti, neſtanovít biti.

Wann, *conj.* (um welche Zeit) kda oder gda: wann wird er kommen, kdá bò prìſhel. — *adv.* dann und wann, vzhási, nekokda.

Wanne, *f.* (ein eirundes Gefäß von Böttcherarbeit) kàd; (ein Gefäß, Getreide darin durch Schwingen zu reinigen) vejázha, vévniza. Wannen *v. a.* (durch Schwingen reinigen) vèjati.

Wannen, *adv.* kód: von wannen, od kód, od kóder.

Wanſt, *m.* trebùh, vámp.

Wanze, *f.* ſteniza, auch (nach Gutsmann) zimaviza.

Wapen, *n.* gem. vápen, ruſſ. gerb.

Wapnen, v. Waffnen.

Warm, *adj.* tòpel, ſelten tèpel; (ſehr warm) pretópel, gòrk, vrézh, vrózh; (ſiedend warmes Waſſer) kròp. —bad *n.* (warme Naturquelle) toplíze. Wärme *f.* toplina, toplòta; (ſtarke Wärme) pretoplòta, gorkòta, vrozhina. Wärmemeſſer *m.* toplomér. Wärmen *v. a.* gréti, grévati, ſagréti, ogréti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* gréti ſe, ſegréti ſe, ſegrévati ſe u. dgl. Wärmpfanne *f.* ſharjávniza, oglénka. Wärmung *f.* grénje, grétje, grévanje, ſegrévanje u. dgl.

Warnen, *v. a.* opoméniti, opominjati, in KK. ſvariti, poſvaríti, poſvárjati: er hat dich ſo ſchön gewarnt, tako lepo te je opominjal; ein treuer Freund warnt uns vor Böſem, svéſt prijátel naſ ſvari od húdiga; Gott warnte den Kain, Bog je Kájna ſvaril. Warnung *f.* opómba, ópomimba, ſvarílo, poſvarilo, ſvaritev.

Warte, *f.* (die Wache, die Aufſicht) ſtrásha, ſkerb; (ein erhabener Ort, von welchem man eine Gegend überſehen und beobachten kann) ſtrashiſhe, ſtrashniza u. dgl. Warten *v. n.* u. *a.* (auf einen, auf etwas) zhájati, zhákati; (Sorge für etwas tragen, z. B. ſeines Amtes, einen Kranken, einen Garten ꝛc.) ſtrézhi, poſtrézhi (kómur, zhémur); (ein Kind warten, Wärter oder Wärterinn ſeyn) péſtvati, varováti: drei Stunden warten, tri vúre zhákati; mit einer Sache warten, s' rezhjó pozhákati; auf ihn wartet noch ein Unglück, njega ſhe neſrézha zháka; warte, warte nur ein wenig, zháj, pozháj, pozhákaj!; die kranke Mutter warten, bolni maìeri ſtrézhi; das Kind warten, déte péſtvati, varováti, auch detétu ſtrézhi. Wärter *m.* ſtrashon, ſtrashonik, ſtréshez u. dgl. Wärterinn *f.* ſtrashonka, ſtréshka; (Kindswärterinn) peſtòvna, péſtina, peſtòvniza, peſtuniza, peſtniza, peſtérna, im Cillier Kreiſe váruſhka oder varúſhka, ſchl. kindra. Wartgeld *n.* dnárje na pozhák, pozhakòvina. Wartung *f.* (die Pflege, die nöthige Handreichung) ſtréga, poſtréshba, poſtréga.

Warum, *adv.* (als Fragewort) sakaj; (als beziehende Partikel) sakar: warum biſt du gekommen, po kaj, sa zhéſar vóljo ſi prìſhel?; warum ich kam, weiß ich ſelbſt nicht, po kar, sa zhéſar vóljo ſim prìſhel, ſàm ne vém.

Warze, *f.* bradovíza. Wärzchen *n. d.* bradovízhiza. Warzig *adj.* bradovíshnàt, poln bradovíz.

Was, *prp.* (fragend) kaj; (beziehend) kar; was für ein, káki, kákſhen: was iſt das, kaj je tó?; was ich weiß, habe ich ihm geſagt, kar vém, ſim mu povédal; was iſt das für ein Thier, ktéra shival je tó?; was für ein ſchönes Wetter iſt heute, kakó lepo vréme je dnes!; was gibt ihr mir für einen Rath, kaj mi ſvétvate, kákſhen ſvet mi dáſte?; was für Leute ſind das, kákſhni ſo ti

Digitized by Google

ljudjé?; alles, was du verlangſt, vſe, kar shelíſh.

Waſchen, *v. a.* (Hände, Geſicht, Gefäſſe ꝛc.) miti, mivati, vmiti, vmivati; (Wäſche) práti, opráti, auch shéhtati; (plaudern, klatſchen) klepetáti, kvášiti, shlabráti, shlobudráti. Waſchbank *f.* perilna klóp. Waſchbecken *n.* médeniza, vmiválniza, vmívnik, umiválo u. dgl. Waſchbläuel *m.* perázha, perúlja, perávka, in Kt. auch trepavnik, trepka, perílnik. Wäſche *f.* (die Handlung des Waſchens) pránje; (in ſo fern das leinene Geräth gewaſchen worden) pránje, perilo; (das zur Kleidung und Haushaltung nöthige leinene Geräth, Weißzeug) platenina. Wäſcher *m.* perivez, perilnik. Wäſcherinn *f.* periza, perívka, perílja. Wäſcherlohn *m.* plazhílo sa pránje, právſhina, períſhnina. Waſchfaß, Waſchſchaff *n.* perivníza, auch shéhtnik, shéhtnjak. Waſchtuch *n.* (Abwaſchfetzen) vmiválniza.

Waſen, *m.* rúſha, ruſhina, in St. gem. trátniza, tráta, in Kt. auch dern, dernje: den — ausſtechen, ruſhiti, dernováti. —meiſter, v. Abdecker.

Waſſer, *n.* vòda; (Bachwaſſer) potózhna vòda, potózhniza; (Flußwaſſer) rézhniza, ſtrúga; (Brunnenwaſſer) ſtudénzhniza, ſtudénzhna voda; (aus der Erde hervorquellendes —) vrélzhina; friſches —, mersla vòda: zu — und zu Lande, po vòdi in na ſúhim; das iſt — auf meine Mühle, ta meni ſtréshe; die Augen ſtehen ihm voll —, imá ſolsnáte ozhí, ſólse ga nahájajo; das — abſchlagen, vodo puſhati, puſtiti, gem. ſzáti, olzáti ſe. —ader *f.* vódna shila. —ampfer *m.* zévta, védra. —bad *n.* vódna kopél; (Taufe) kerſt. —becken *n.*, —behälter *m.* vodnák, vodárna. —blaſe *f.* puhor, berbúnk, mehúr. —eimer *f.* lijaj. —fall *m.* vodopád, ſlap, ſlapovje, ſlapíſhzhe. —fluth *f.* ſlapovje. —floß *m.* povódna bolha. —furche *f.* járek, drága, auch poſrédik, rasgon. —furt *f.* bród, auch pregasíſhe und dergl. —gang *m.* vodovód, vodotók, vodotézhina. —gewächs *n.* povódna zél. —hälter *m.* vodnák, vodárna. Wäſſerig *adj.* vodén. —huhn *n.* fúlika, auch kokóſhka. —guß *m.* plòha, (nach Metelko) naliv. —leitung *f.* vodovód, vodotók. —mann *m.* vodák, povódnik, povódnji mósh, auch divji mósh; (der Name eines der zwölf Zeichen des Thierkreiſes) vodolèj. Wäſſern *v. a.* (bei den Jägern) ſzáti, olzáti ſe, mozhiti; (mit — vermiſchen, befeuchten ꝛc.) vodeníti, vodenéti, mozhíti, namákati: es wäſſert ihm der Mund, shelje ga nahájajo, je posheliven; die Pferde wäſſern, kónje pojíti, napojíti, napájati. —nymphe *f.* (ein Inſect) kázhji paſtir. —quelle *f.* vrélz, vir, in Kr. auch ſtudenz. —rad *n.* vódno kolò. —reich *adj.* vodénzhen, ſtudénzhen. —rinne *f.* shléb. —ſchaff *n.* vodonòſ, in St. gem. ſhkáf. —ſcheu *f.* ſteklóſt, ſteklína. —ſchlange *f.* guſh, guſhzh, beloúſhka, povódna kázha. —ſchöpfer *m.* in KK. kòrz. —ſucht *f.* vodenika oder vodeníza, vodéna bolésen. —ſüchtig *adj.* vodenízhen. —ſuppe *f.* vodéna shúpa, prásna polívka. —thier *n.* povódna shivál; (die Viehwaſſerſucht) glén. —träger *m.* vodonóſez. —trinker *m.* vodopívez, vodopija. —trog *m.* korito. —tropfen *m.* káplja vodé. —uhr *f.* vòdina úra. —vogel *m.* vódina ptiza. —wehre *f.* jés. —weide *f.* iva. —wirbel *m.* vertázha, vertínz, vertólez, vertánja, in St. gem. zmerk, kerníza, ſelten vodovrát.

Waten, *v. a.* gásiti, brésti, pregásiti, prebrésti.

Weben, *v. a.* (Tuch, Leinwand ꝛc.) tkáti; (von der Spinne) présti. — *v. n.* gibati ſe.

Weber, *m.* tkálz oder tkávz, tkázh. —baum *m.* navój. —blatt *n.* berdò. —geld *n.* tkávſhina, tkávzhina. —handwerk *n.* tkavalníja, tkavzhováníje. —kamm *m.* grebén. Weben *v. n.* tkavzhováti. —rechen *m.* shvájé. —ſchiff *n.*, —ſchütze *f.* ſmovalníza, auch ſuvavníza, ſuvalníza. —ſchule *f.* vínk. —ſtuhl *m.* ſtátva, ſtátve.

Digitized by Google

**Wechsel**, *m.* eig. ménja, ménjba oder mémba, auch preménja, 'sménja, premémba, menítva, premenitva, menénje, premenénje u. s. w. —balg *m.* nájdenik, nájdenz, raspótnik, podvershez. —bank *f.* menjávska misa; menjáshki dóm, menjáshka hísha. —bar *adj.* menjáven, menitljiv, premenjáven u. dgl. —fieber *m.* menjávna tréshlika, premenjávna mersliza. —geld *n.* menjávski dnárje. Wechseln *v. n.* u. *a.* (auf einander folgende Veränderungen erleiden) ménjati se, preménjati se, spreménjati se, meniti se u. s. w., auch prevrézhi se: das Wetter wechselt jeden Augenblick, vréme se vsak zhas premeni, se preversbe; (hin und wieder ziehen oder gehen) preselováti se, prehájati se, preseliti se u. s. w.; (tauschen, vertauschen, z. B. Geld, Briefe ꝛc.) meniti, ménjati, premeniti, 'smeniti u. s. f.: er wechselte seine Kleider, se je preblékel; wechsele seine Kleider, preblézi ga; er hat ihm einen Zwanziger gewechselt, mu je dvajsetízo menil u. s. w. Wechseln *n.*, Wechselung *f.* menitva, premenitva. —recht *f.* menjávska praviza. —seitig *adj.* nasprótеn, nasprotíven. —weise *adv.* premenjávno. —zahlung *f.* nasprótno plazhilo. Wechsler *m.* menjávez, menivez, menovávez, menázh u. dgl.

**Wecken**, *v. a.* buditi, drámiti, dann 'sbudíti, prebuditi, 'sbújati, prebújati, predrámiti u. dgl. Wecker *m.* budilo, budivez, seltener budilnik, buditel.

**Wedel**, *m.* (der bewegliche Schwanz an manchen vierfüßigen Thieren) rép, scherzw. mètla, muhotép; (ein Werkzeug, damit zu wehen oder zu sprengen) maháljniza, maháljze oder mahálza, mahálo, muhálo, muháljza, muhovez, muhovnik, mushjak u. dgl. Wedeln *v. a.* máhati, gíbati, merdati, migati, mahljáti, merdljáti, migljáti.

**Weder**, *conj.* ne, auch ni: er darf weder essen noch trinken, ne smé ne jésti, ne piti.

**Weg**, *adv.* pròzh oder prèzh, spóti oder is póti, spod nóg, auch vkráj, vstrán: weg, fort mit dir, prèzh s' tebó, pobéri se, spóti; (in der Zusammensetzung mit Zeitwörtern) od, seltener pròzh u. s. w. —arbeiten *v. a.* odlómiti, odrabótiti. —begeben, sich *v. r.* odíti, odpodáti se. —beißen *v. a.* odvgrísti, odjésti. —blasen *v. a.* odpíhati, odpihniti, weniger richtig pròzh pihniti. —bleiben *v. n.* ne priti, gem. odostáti, pròzh ostáti. —brennen *v. a.* u. *n.* (durch Feuer vertilgen) odshgáti, odkúriti; (durch Feuer vertilgt werden) odgoréti, odkúriti se; —bringen *v. a.* odpráviti, odprávljati, odnèsti, vnèsti, auch oddaliti, vdaliti. —drängen *v. a.* odriniti, odtíshati, odsiliti. —eilen *v. n.* kmálo oditi, hzhási vjíti, odhitéti. —essen *v. a.* (vsè) pojésti, pojédati, snésti. —fahren *v. a.* u. *n.* (vermittelst eines Fuhrwerkes wegschaffen) odpeljáti, odvositi, odváshati; (sich vermittelst eines Fuhrwerkes entfernen) odpeljáti se. —fallen *v. n.* odpásti oder odpádniti, odpàdati. —fangen *v. a.* odlovíti, polovíti. —faulen *v. n.* odgnjíti, odgnjiliti. —fegen *v. a.* odmésti, odmétati. —feilen *v. a.* odpiliti, odpilvati. —fischen *v. a.* odribiti, odmàkniti. —fliegen *v. n.* odlététi, sletéti. —fließen *v. n.* odtèzhi, odtékati. —fressen *v. a.* pojésti, sjésti, pojédati u. dgl. —führen *v. a.* odpeljáti, odvoditi. —geben *v. a.* oddáti, gem. pròzh dáti. —gehen *v. n.* oditi, odhájati: das Weib ist vom Manne gegangen, shena je v'pot shla. —gießen *v. a.* odlíti, odlijati. —haben *v. a.* (eine Sache, bereits empfangen haben) iméti; (einsehen, verstehen) rasuméti, schl. sastópiti: er hat es bei mir weg, pri meni si je pogúbil. —heben *v. a.* odvsdizhi, odvsdigati. —holen *v. a.* priti po kar, priti in s' sebó vséti. —hüpfen *v. n.* odskozhiti. —jagen *v. a.* odgnáti, pregnáti. —kapern *v. a.* vmàkniti, odvmàkniti. —kehren *v. a.* (wegfegen) odmèsti; (wegwenden) odvèrniti oder odverníti, odvrázhati. —kommen *v. n.* gem. pròzh priti: (von einem Orte ꝛc.) oditi; (verloren gehen) sgubiti se,

Digitized by Google

v' sgúbo príti. —können *v. n.* mózhi oditi: ich kann nicht weg, ne mórem oditi. —lassen *v. a.* opustíti, prepustíti, odpustíti. —leihen *v. a.* v' posod dáti, posóditi, odposóditi. —laufen *v. a.* odletéti, odtèzhi, oddirjati. —legen *v. a.* prózh djáti. —leiten *v. a.* odvoditi, odvésti. —locken *v. a.* odvábiti, odvábovati. —machen, sich *v. r.* oditi, vkrásti se, pobráti se. —müssen *v. n.* morati oditi. —nahme *f.* odvsétje, odvsétik. —nehmen *v. a.* odvséti. —packen, sich *v. r.* pobráti se. —prügeln *v. a.* odgnáti, odpodíti, pregnáti. —reißen *v. a.* (einem etwas, es aus seinem Besitze reißen) odvmákniti, odtergati; (etwas, das befestiget war, mit Gewalt los machen) odtergati, odlómiti, odzhèlsniti; (einreißen, z. B. ein Gebäude ꝛc.) podréti, rasdréti, podírati, rasdírati. —reiten *v. n.* odjésditi. —rücken *v. a.* odmàkniti, odmíkati. —rufen *v. a.* odsváti, odposváti, odpoklizati. —sägen *v. a.* odshágati. —schenken *v. a.* rasdáti, rasdávati, rasdariti, rasdarováti. —scheren *v. a.* odstrízhi, s' shkárjami odrésati. —scheuchen *v. a.* odstrášhiti, odplášhiti; rasodstrášhiti u. s. w. —schicken *v. a.* odposlátí. —schießen *v. a.* odstrelíti, prestrelíti. —schlagen *v. a.* odbíti, odtréti, odtrúpiti. —schleichen, sich *v. r.* podkrásti se, vkrásti se, smúsniti. —schneiden *v. a.* odrésati, odresováti. —schnellen *v. a.* berlati, zébati, dann berlniti, zébniti u. dgl. —schütten *v. a.* (etwas Trockenes) odsípati, prózh vsípati; (eine Flüßigkeit) odliti, prèzh vliti. —schwemmen *v. a.* odpláviti, odmíti, odpláhniti, poplàhniti. —sehen *v. n.* glédati, glediti (prózh, vstrán, vkráj). —senden *v. a.* odposlátí, odposhiljati. —setzen *v. a.* odstáviti, prózh postáviti; (ein Kind) odstáviti, podvrézhi; (sich über andere) ne márati sa kar, ne mar biti komu zhéfar. —seyn *v. n.* (abwesend seyn) ne vprízho, ne nasózhi biti; (verloren, verstrichen seyn) miniti, sginiti, pretèzhi. —spühlen *v. a.* odvmíti, odvmivati, odpláhniti. —stehlen *v. a.* vkrásti. —stellen *v. a.* vstrán postáviti, vkráj djáti. —sterben *v. n.* odvmréti, odvmírati. —treten *v. a.* odteptáti, odmandráti. —trinken *v. a.* popíti, vse spíti. —wälzen *v. a.* odváljati, odváliti oder odvaliti. —waschen *v. a.* odmíti, podmíti. —wenden *v. a.* odvernáti, odvrázhati, odvrazhováti. —verkaufen *v. a.* odprodáti, odprodájati. —werfen *v. a.* odvrézhi, ovrézhi, savrézhi. —wischen *v. a.* obrísati, otréti. —ziehen *v. n.* oditi, odriniti.

**Weg**, *m.* pót; (der Gehweg, Steig) stésa, stésda, stésja; (Fahrweg) zesta: das ist mir im Wege, tá mi je na póti; unter Weges, pojdózh, po póti; keines Weges, auf keinerlei Art, nikako, po nikákim, po nobénim kráju; versuche alle Wege, skúsi na vse kráje. Wegebreit, Wegerich *m.* shilnik, auch terpútiz, eig. terpótiz, terpótik, perpótik u. dgl. Wegedistel *f.* shétize. Wegegeld *n.* potnina. Wegemesser *m.* potomér, stesomér, zestomér. Wegescheide *f.* raspótje, rasstésje, raszéstje. Wegestein *m.* zéstni mejásh. Wegezehrung *f.* popótnina, popótniza, brášhnja. Wegweiser *m.* kashipót, auch potovód, vodník u. dgl.

**Weh**, wehe! *i.* jój! gorjé! vé! óh! jóh! au weh, jój, prejój! górjé in gorjé!; weh mir, gorjé meni, jój meni!; die Wunde thut ihm weh, rána ga bolí; es thut ihm nichts mehr weh, ga nizh vezh ne boli; es hat ihm wehe gethan, daß du ihm nichts gesagt hast, ga je pèklo, mu je shal d álo, mu je shal bilo, ki si mu nizh ne povédal. — *n.* (der Schmerz) ból, bolezhína; (das Unglück im Gegensatze des Wohles) béda (vrlt.), húdo: der Mensch soll das Wohl und Weh mit Gleichmuth ertragen, zhlovek imá hudo in dobro s' enákim serzom prenésti. —mutter *f.* bába, bábiza, schl. hébariza. —klage *f.* eig. jávk, jávka, auch plák, plázh, vék, jók, johót u. dgl. —klagen *v. n.* eig. jávkati, auch plákati se, raspláкati se, jókati se, vékati, vezháti, johotáti u. s. w. —muth *f.* preshálost, (nach

Digitized by Google

Gutsm.) milóba. —mûthig *adj.* preshálosten, mil, premil: mit wehmûthiger Stimme, s' milim glásom.

**Wehen**, *v. n.* eig. véti, véjati, gem. pihati: der Wind wehet, véter véje, gem. véter piha; der Wind wehet scharf, véter bríje, véter breshi.

**Wehren**, *v. a.* (einem oder einem etwas) brániti, v' brán státi, sabrániti, vbrániti; — sich *v. r.* brániti se. Wehr, Wehre *f.* brán, bránva, brámba, obrámba, bramin, brámesh: sich zur Wehre stellen, v' brán se postáviti. Wehrhaft *adj.* brámboven, braniven. Wehrmann *m.* brámbar, brámbovez, branik. Wehrlos *adj.* bresoróshen, golorók. Wehrstand *m.* brámbovzi, brámbovstvo, bránski stán.

**Weib**, *n.* (eine Person weiblichen Geschlechtes) shénska, (nach Gutsm.) shénstvo; (eine verheirathete weibliche Person) shéna, auch sákonska shéna, sakónka; (mannhaftes —) korenjákinja, moshákinja; (lediges Frauenzimmer) samiza; (altes —) bába; (häßliches altes —) babúra, babúsa, babótlja, babina, bábávsija; (elendes —) babshzhé, babljé. —chen *n. d.* shénka, sheniza; (von Thieren) óna. Weiberarbeit *f.* shénsko délo. Weiberhaft *adj.* bábji, bábovsk. Weiberfeind *m.* sovráshnik shén. Weiberhaß *m.* shénsko sovráshtvo. Weibermann, Weibernarr *m.* bábnik, bábnjak. Weiberleben *n.* shensko mito. Weiberliebe *f.* shénska, niedr. bábja ljubésen. Weiberhemd *n.* shénska srájza; (ein kurzes) rokávze. Weiberrock *m.* jánka, jankara. Weibersattel *m.* shénsko sédlo. Weibersinn *m.* shénske misli, shénska pámet. Weibisch *adj.* bábji, babovsk. Weiblich *adj.* shénski. Weibsbild *n.*, Weibsperson *f.* shénska, auch samiza. Weibskleider *pl.* shénsko oblazhilo. Weibsvolk *n.* shénsko ljúdstvo.

**Weich**, *adj.* (nicht hart) mèhek, mehik, mehák, auch mègek, mèkek, mèzhek, veraltet mjak, mjakkek; (leicht gerührt, sanft, zart) mizhen, meshéven; (weichlich) mehkúshen, mehkúshav; (von abliegendem Obste) máden, mizhen; weich machen, mehzhiti oder mezhiti, mehkováti, méhzhati; weich drücken, mezhkati, muzhkati. —bild *n.* (der zu einer Stadt gehörige Umfang von Feld) mazéj; (ein Gespenst) poshást. Weiche *f.* (die weiche Beschaffenheit) mehkost, mehkóba, mehkòta; (der weiche Theil zwischen den Rippen und Lenden) lákotniza, tishina, slapina, schl. slám, hlámovina; (die Wade, überhaupt weiches Fleisch) mézha, mezháva, auch méhzha, méhzhina; (der Zustand, da etwas eingeweicht wird) méza. Weichen *v. a.* u. *n.* (nach und nach weich machen) mézati, mezhiti, mehkováti, méhzhati; (nach und nach in einem flüssigen Körper weich werden) namákati se, namozhiti se; (von einem Drucke sich aus seiner Stelle bringen lassen) spustiti, omájati, vkloniti se, vmákniti se; (sich langsam von einer Stelle entfernen) ògniti se (eig. odgeniti se), odíti; (einer überlegenen Gewalt ꝛc. nachgeben, aufhören) hénjati, jenjáti, nehâti, prihénjati u. s. w. —heit *f.* mehkost, auch mehkóba, mehkòta. —herzig, —müthig *adj.* mehkoserzhen, mehkozhúten, mehkóben, mehkóten. —lich *adj.* (ein wenig weich) mehkóven, mehkovát; (der gehörigen Kraft beraubt, besonders von Speisen) mèhek, ráhel; (unfähig, unangenehme Empfindungen und Beschwerden zu ertragen) eig. néshen, auch neshéven oder mesheven (meist veraltet), gem. mehkúshen, mehkúshav; (schwach) slàb, védel. —ling *m.* mehkúsh, mehkúshnik, mehkúshnesh, mehkúshavz, mehkovsh.

**Weichsel**, *f.* vishnja, víshna.

**Weide**, *f.* (der Name eines Strauches oder auch Baumes) verba, auch verbázha; (eine kleine —) verbiza. Weiden *adj.* verbov. Weidengegend *f.*, Weidicht *n.* verbovez, verboljád. Weidenwald *m.* verbje, verbovje, verbov lés.

**Weide**, *f.* (die Nahrung des Viehes, doch nur von dem Grase und den Kräutern, welche das Vieh auf dem Felde selbst findet) pásha; (der Ort, wo das Vieh diese Nahrung findet) páshnik, spáshina; (Vergnügen, Lust)

Digitized by Google

veſélje, radoſt, ſlà, ſláſt. —feſt, *n.* páſhnik. —land *n.* ſpáſhina, ſpáſhnik. —geld *n.* paſhina. Weiden *v. n. u. a.* (ſeine Nahrung auf dem Felde ſuchen und nehmen) pásti ſe, auch tráviti u. dgl.; (das Vieh, hüten) pásti, auch paſtarízhiti, paſtirzhiti, paſtirzhováti; (hüten) várovati; (ſpeiſen) naſitíti, napítati, nakermíti: ſich mit leerer Hoffnung weiden, ſe s' prásnim vúpanjom pitati u. ſ. w. Weidgeſang *m.* orók, orokanje (von orókati wie die Hirten ſingen).

Weide, *f.* (vrſt. die Jagd) lòv, ſchl. jág. —mann *m.* lòvec, jágar. —männiſch *adj.* lòvſki oder lòvſhki, lòvzhji. —meſſer *n.* lòvſhki nosh. —taſche *f.* lòvſka tórba, báſhka.

Weidlich, *adj.* právi, dòber, ſílen, ják u. dgl. — *adv.* práv, jáko, ſílno.

Weiſe, *f.* motavilo, auch motálo, motávnik. Weifen *v. a.* motáti, namotáti u. ſ. w. Weifer *m.* motávec. Weiferinn *f.* motávka.

Weigern, *v. a.* (einem etwas, abſchlagen) odrèzhi, ne dovoljíti; — ſich *v. r.* vpirati ſe, vpréti ſe, sopervati, auch brániti ſe. Weigerung *f.* vpir, vpórnoſt, vprétje.

Weihe, *f.* (der Name eines Raubvogels) kánja, kájna, kánjes, kanjúh, sakolzh.

Weihen, *v. a.* eig. aber feiten gebräuchlich poſvetíti, poſvezhováti, gem. shégnati, shegnováti oder shegnávati: Altäre, Glocken ꝛc. weihen, oltáre poſvezhováti, svóne shegnováti; ſein Leben dem Vaterlande weihen, shivljénje domovíni daríti, sa domovino isrozhiti; jetzt biſt du Gott geweiht, sdàj ſi Bogú poſvezhèn. Weihung, gem. Weihe *f.* poſvezhénje, poſvezhovánje, gem. shégen, shégnanje. Weihbiſchof *m.* ſhkof v' shégne. Weihkeſſel *m.* ſhkropilnik, ſhkropivnjak. Weihnachten *pl.* eig. boshizh, boshizhni svétki, auch koléda, kolédni svétki, ſchl. vienahti. Weihnachtsabend *m.* svéta vezhér. Weihnachtsbrot *n.* popertnik, boshizhnik, potíza u. dgl. Weihnachtstag *m.* svéti dén. Weihrauch *m.* kadílo, ſchl. vierih. Weihrauchgefäß *n.* (zum Räuchern) kadílniza. Weihwaſſer *n.* svéta oder shégnana vóda. Weihwedel *m.* kropílo, ſhkropílo.

Weiher, *m.* eig. ríbnik, auch bájer, vájer u. dgl.

Weil, *conj.* (ſo lange als) dokler; (indem) kar, po tèm kar, ki, auch ko; (eine Urſache, einen Beweis und Grund auszudrücken) kér, unr. da, de.

Weiland, *adj. indeclinabl.* (verſtorben, ſelig) rájnki, rájnza, rájnko oder rájni, a, o (man hört es auch fächlich), in St. gem. pokójn.

Weile, *f.* zhaſ, dòba: eine lange, kurze, ſchöne —, dolg, krátik, lép zhaſ; ich habe lange —, mi je dolg zhaſ, ſe mi toshí; bis zu dieſer —, do ſé dóhe, do ſih dob; ich habe —, imám zhaſ, vtégnem; ich habe keine —, ne imám zhaſa, ne vtégnem. Weilchen *n. d.* zhaſik, zhaſiz. Weilen *v. n.* oſtáti, oſtájati, muditi ſe, pomudíti ſe.

Wein, *m.* víno; (Weinchen) vinze, vínzhek; (klarer —) zhiſto víno; (ſchlechter, verrochener —) isvréliza, savréliza, savrélka, zhmiga u. dgl. —apfel *m.* vinſko jabélko, viniza. —bau *m.* vinográja, vinoréja, vínſko délo u. dgl. —bauer *m.* vinográdnik, nográdnik. —beere *f.* vinſka jágoda. —beerkern *m.* pizhka. —berg *m.* gem. vinógrad, nógrad, eig. und in St. goríza, verb, auch terſje: gehen wir in den Weinberg, pojd'mo v' verh. —birn *f.* vinſka grúſhka, viniza. —blatt *n.* terſov liſt. —blüte *f.* vinſki zvét. —droſſel *f.* nográſhki drózg. —eſſig *m.* vinſki vríſk, kiſ, jéſih. —faß *n.* vinſki ſód, auch puzhel, brénka u. dgl. —flaſche *f.* vinſka fláſha, barigla. —garten *m.* vinógrad, nógrad. —gärtner *m.* vinográdnik, nográdnik. —geiſt *m.* vinſki, auch vinjen dúh. —geländer *n.*, —hecke *f.* brájda. —glas *n.* kúpiza, kosárz, bokál, glásh. —handel *m.* kupzhija s' vinom. —händler *m.* kupzhovávez s' vinom, auch vinſki kúpez u. dgl. —haue *f.* motíka, krámp. —hefen *pl.* vinſke droshi. —hüter *m.* vinográſhki várh, nográſhki

Digitized by Google

ſtrashon. —jahr *n.* vinſka létina. —keller *m.* vinſka klét. Weinig, weinicht *adj.* vinſki, vinjén, povinſki. —kern *m.* pizhka. —land *n.* vinſka sémlja. —laub *n.* terſovo liſtje. —leſe *f.* brátva, bránje, in Kt. bendíva, auch tergátva, terganje. —leſer *m.* berázh, vinobér. —leſerinn *f.* berávkinja, vinobrávka. —markt *m.* vinſki ſéjem. —maß *n.* vinſka méra. —monat *m.* kosaperſk, gem. október. —muß *n.* vinſki mózhnik. —meſſer *n.* vinjak. —mücke *f.* vinſka muſhíza. —pfahl *m.* tik, kól, prakól. —ranke *f.* brájda. —rebe *f.* rosga, vinſka mladika, vinſka terta. —ſammlung *f.* vinſka sbér, sbériza, bérnja u. dgl. —ſauer *adj.* kiſlovát kakor vino. —ſáufer *m.* pijánz, vinoshrez. —ſáuferinn *f.* pijanïga. —ſáure *f.* vinſka kiſlína, kiſlóta. —ſchank *m.* kerzhma. —ſchänker *m.* kerzhmár. —ſchierling *m.* zheſhmilje. —ſetzling *m.* grebeniza, vlázheniza, kljúsh u. dgl. —ſtein *m.* gem. vénſhterg, ſelten vinſki kámen. —ſtock *m.* terſ, vinſka terta. —träber, —treſter *pl.* tropíne. —traube *f.* grósd. —träubchen *n. d.* grósdek, grósdizh. —trinker *m.* vinopivez. —tſchutera *f.* zhótara, in St. auch shúrzh. —wachs *m.* vinorášha, vinſka rášt. —wage *f.* vinſka vága. —zehent *m.* vinſka deſetina. —zerl *m.* gem. vinozar, gornik, vinográdnik, ſchl. vénzerl.

Weinen, *v. n.* jókati, in St. jókati ſe; (heftig weinen, wie z. B. die Kinder) vékati oder vékati, veshâti, plákati ſe, verſhzhéti, dann savékati, povékati u. ſ. w.; (mit Schluchzen heftig weinen) zmerdráti, auch zmévkati, zméviti ſe, ihtiti ſe, pojémati u. dgl.; der gern weint, jokljívez, vékavez, plákavez, zmerdavz u. dgl.; die gern weint, jokljivka, zmerdérlja, véklja u. ſ. w. — *n.* jók, józh, verſk, plázh, plákanje, vék, vezhánje u. ſ. w. Weinerlich *adj.* jokljiv, jokováven.

Weis, *adv.* einem etwas weis machen, nalagáti kogar; etwas weis werden, ſposnáti, rasposnáti, rasvuméti.

Weiſe, *adj.* elg. móder oder múder, auch pámeten u. dgl.: einen weiſe machen, modrováti, smodrováti. Weiſe *m.* módrez, modrijân, ſelten modrosnánez: den Weiſen ſpielen, weiſe thun, módriti ſe, moderſtvováti, modrijániti. Weisheit *f.* modróſt. Weislich *adv.* pámetno.

Weiſe, *f.* (die Art und Weiſe) nazhin; (die Art zu handeln und zu verfahren) hêga; (die Melodie eines Liedes) visha, pévogláſ.

Weiſen, *v. a.* (einem etwas, ſehen laſſen) kásati, pokásati; (den Ort vorſchreiben, wohin man ſich wenden ſoll) poſlâti kogar, vkásati komur; (in etwas unterrichten) vishati, ravnáti, vládati u. dgl. Weiſung *f.* (Befehl) vkása, povélje; (Verweis) grája, kájanje, ſvarílo. Weiſer *m.* (eine Perſon, welche etwas zeiget, Anleitungen gibt ꝛc.) vishar, vládar; (in einem Bienenſtocke, die Mutterbiene oder Königinn) mátiza oder matiza, auch kraljiza, zaríza u. dgl.

Weiß, *adj.* bél: der weiße Sonntag, béla oder brotrizhna nedélja; weiße Wäſche, bélo perílo, ſnáshno pránje; ein weißes Schwein, beljúg, beljúga; einem etwas weiß machen, kogar ſlepiti, mámiti. — *n.* (ein weißer Farbenkörper) belina; (ein weißer Körper überhaupt, z. B. das Eiweiß) belják. —bier *n.* bélo pivo, samednize. —birke *f.* brésa. —buche *f.* gáber. —büchen *adj.* gábrov. —buchenholz *n.* gabrina, gabróvina, gábrov léſ. —buchenwald *m.* gáberje, gábrovje. —dorn *m.* glóg, glógovez, glógje, auch medvédnik, medvédova hrúſhiza. Weißdornbeere *f.* glóginja, glógova jágoda. —dornen *adj.* glógov, glógovzhev. Weißen *v. a.* béliti oder beliti, auch obéliti u. dgl. —fichte, auch —tanne *f.* hója, hójka. —tannen *adj.* hójov, hójkov. —tannenwald *m.* hójzhje, hójkovje. —fiſch *m.* belíza, béla riba, podléſtva, kazhúra. —gerber *m.* jerhár, jerhovez. —grau *adj.* ſér, ſerovát, ſivóraſt. —haarig *adj.* belolâſ, ſér, ſerolâſ. —halſig *adj.* belogerlji. —kopf *m.* beloglávez. —köpfig *adj.* beloglâv, beloglâven. —kohl *m.* ziklja, auch blitva, béli kapuſ. —ſich

Digitized by Google

*adj.* bélav, bélkaſt, bélkſjat, belovát. —leder *n.* jérh, jérha oder jirha. —ledern *adj.* jérhaſt, jerhnát: weißledernes Fell, jerhnáta kósha, jérhovina. —wurz *f.* béli korén, kókorik.

Weiſſagen, *v. a.* prerokováti, prerózhiti oder prerozhiti, auch bogováti u. dgl., vergl. Wahrſagen. Weiſſager *m.* prérok, bogóvic u. ſ. w. Weiſſagerinn *f.* preróknja, prerózhiza, bogóvka. Weiſſagung *f.* prerókva, prerózhenje, bogovánje u. ſ. w.

Weit, *adj.* (entfernt, entlegen) dálajn, dálajſhen, dáljen, dáljnji; (nicht enge, als Kleider ꝛc.) ſhirók; (geräumig) proſtrán, proſtóren: er ging in die weite Welt, je ſhél krisheм ſvetá; von weitem, isdálezha. — *adv.* dáleko oder daléko, dálezh oder délezh, dálezhe; ſkiróko: weit und breit wurde ſein Name berühmt, ſhiróko in dolgo je perſlovélo njega imé; weit von hier, dálzh odzod; zehn Stunden weit, deſét vúr dálezh; ſo weit haſt du Recht, tako dalezh imáſh pravizó, do ſem, do tod ſi v' pravízi; weit beſſer, dálzh bólje, slo bóljſhe u. dgl. m. Weite *f.* (die Entfernung) dálja, daljava oder deljava, dalekóta, dalezhina, dáleka, dáljnoſt, dálezhnoſt u. ſ. w.; (die Breite) ſhirina, ſhirokóſt; (der Umfang des innern Raumes, die Geräumigkeit) proſtránoſt, proſtórnoſt. Weiter *adv. comparativ.* dálje oder dálj, daléj, dalé, dlè: weiter ziehen, ſich entfernen, dálj ſe pomikati. Weiten, ſich *v. r.* dáljſhati ſe, daléjſhati ſe, rastegováti ſe u. dgl. —läufig *adj.* predáljen, preproſtrán, preproſtóren, ſhirók: eine weitläufige Verwandtſchaft, dáljna ſhláhta; etwas weitläufig erklären, kar na ſhiróko in dolgo raslágati. —ſichtig *adj.* dáljnoviden. —ſchweifig *adj.* rasgojsdán, raspuſhèn.

Weizen, *m.* pſheníza. —acker *m.*, —feld *n.* pſhenizhiſhe, pſhenizhiſhzhe, pſhenizhno pólje. —brot *n.* pſhenízhni krúh, pſhenízhak, pſheníshnik. —kleien *pl.* pſhenizhni otróbi. —mehl *n.* pſhenizhna móka.

Welcher, welche, welches *pron.* (beziehend) katéri, auch ktéri, ktíri, kíri, kéri, kroatiſch und ruſſiſch auch kój; (was für, z. B. welch eine Dankbarkeit) kóljki, kákſhni, kákſhna hvaléshnoſt, kóljka ljubésen u. ſ. w.; (einige) nektéri, nekóljko u. dgl. Welcherlei *adj.* kákſhen, káki, kákov, kákiga pleména, kákſhniga rodú u. ſ. f.

Welk, *adj.* védel, vedljiv, svédel, prevédel, súh u. dgl. Welken *v. n.* venéti, vednéti, védniti oder védniti, svédniti, svéniti, vedléti, svedléti, svedlévati, ſuſhiti ſe, vſuſhiti ſe, vſáhniti u. dgl. Welkheit *f.* vedlóſt.

Welle, *f.* vál, auch valhar, altſl. vlna, ſeltener ſláp (der Waſſerfall): die Wellen überhaupt, valóvi, valóvje; (ein um ſeine Achſe beweglicher Cylinder) válej, valék, valjovez, váliz, vertènze, vertólez, vitlo. Wellenförmig *adj.* valovát.

Welſ, *m.* (der Name eines Fiſches) ſóm, (nach Guts m.) auch bolar.

Welt, *f.* ſvét; (die Leute) ljúdi, ljudjé: alle Welt weiß, zéli ſvét vé, vſákimu je snáno; Welt haben, ſvét posnáti, véditi ſ' ljudmi obhájati; in aller Welt nicht, sa zéli ſvét ne. —all *n.* veſólni ſvét oder veſolniſvét, altſl. vſeleunaja. —alter *n.* vék. —bekannt *adj.* vſému ſvétu snán. —berühmt *adj.* preſláven, preimenit. —bürger *m.* ſvétzhan. —gebäude *n.* veſólni ſvét. —gebrauch *m.* poſvétna ſhéga. —gegend *f.* ſtrán ſvetá, ſvétna ſtrán. —geiſtliche *m.* poſvéten duhóven, ſvéten méſhnik. —gericht *n.* ſádnja oder ſtráſhna ſódba. —kenntniß *f.* snánoſt ſvetá. —kind *n.* (ein irdiſch oder ſinnlich geſinnter Menſch) ſvétnesh, poſvétnesh, auch meſenák u. dgl. —kündig *adj.* vſém, vſému ſvétu snán. —lich *adj.* ſvéten, poſvéten, ſelten deshélſk; (ſinnlich) meſenáſhk, auch poſvéten: weltliche Obrigkeiten, poſvétni oder deshélſki naprepoſtávljenzi. —mann *m.* (ein ſinnlich geſinnter Mann) ſvétnesh, poſvétnesh, meſenák; (ein weltkluger Mann) zhlòvek sa ſvét. —meer *n.* veliko mórje, okéan. —ſinn *m.* poſvétne míſli, poſvétnoſt. —theil

Digitized by Google

*m.* dél ſvetá, ſvétni dél. —weiſe *m.* módrez, modrijàn, auch modrosnánez, filosóf. —weisheit *f.* modróſt, filosofija.

**Wenden**, *v. a.* eig. vrátiti, auch verniti, gem. oberniti, obrázhati, vrázhati, vrazhováti, preverniti, preoberníti, ſpreoberniti u. ſ. w.: den Wagen wenden, vós oberniti; die Augen auf etwas wenden, ozhi v' kar vpréti; ſich wenden, verniti ſe, oberniti ſe; den Rock wenden, ſúknjo preoberniti; den Rücken wenden, odverniti ſe; Geld auf etwas wenden, dnárjov sa kar isdájati; es wird ſich ſchon wenden d. i. ándern, ſe bo vshé premenílo, ſe bo vshé preverglo; ein zum Wenden gerichteter Theil des Hauſes, obrák. Wendehals *m.* ſerborit, ſerboritnesh. Wendeltreppe *f.* okrógle ſtopálize, ſaſúkane ſtópnje, v' oberlénz ſhténge. Wendung *f.* vernilo, vernitev, obernílo, obernitva, obrázhba u. dergl.; (Veränderung) premémba, smémba.

**Wenig**, *adj.* und *adv.* mál, májhen, ſelten pizhel; málo, májhno, ne veliko, ne dóſta; (ſehr wenig, außerordentlich wenig) premálo, premájhno, májzeno, mizeno, majzhkino, miknó, mihno, kólzikaj, kolizhkaj, tróhizo u. dgl.: in wenig Jahren, v' málo létih, man hört auch v' málih, v' májhnih létih, gem. v' krátkih létih; mit wenig Verſtand, s' málo pámetjo, s' krátkim vúmom; wenig Geduld haben, málo poterpeshljivoſti iméti; er iſt wenig gegangen, málo oder májhno, ne dolgo je pohájal; ich bitte um ein gar wenig Brot, próſim sa májzhkino, sa kolizhkaj, tróhizo krúha; mit gar ſo wenig iſt mir nicht geholfen, s' tólizhkim, s' tákſhnim kólizhkaj mi ni pomágano u. ſ. w. Weniger *adj.* und *adv.* ménji, ménjſhi, mànjſhi; ménje, mánji u. dgl.: gib mir weniger, als du wollteſt, ménje mi dáj, kakor ſi naménil; in weniger Jahren, v' ménjſhih létih u. ſ. w.; je weniger, deſto weniger, zhe ménje, tém ménje u. ſ. f. —keit *f.* malòta, málnoſt, majhenóta, májhnoſt, málizhina u. dgl. Wenigſtens *adv.* po pízhli méri, po naj ménjſhi méri, naj ménje, vſáj, bár, bárem, kònzhi, vender.

**Wenn**, *adv.* kda oder gdá, v' kterim zháſu. — *conj.* áko, ák, zhe, altſl. aſhzhe: wenn du máßig lebeſt, dann wirſt du geſund bleiben, áko mérno shiviſh, bóſh sdráv shivél; der Menſch muß arbeiten, wenn er leben will, zhlóvek móra délati, zhe hózhe shivéti; wenn er doch kommen möchte, da bi vſáj vender priſhel; wenn ich gleich nicht reich bin, ſo bin ich doch zufrieden, áko ravno, zhe tudi neſim bogát, ſim vender sadovóljen.

**Wer**, *pron.* (fragend) kdo oder gdo; (beziehend) kdor oder gdor: wer iſt gekommen, kdo je priſhel?; wer er iſt, weiß ich nicht, kdo je, ne vém; wer nicht kommen will, ſoll zu Hauſe bleiben, kdór nézhe priti, naj domá oſtáne; wer immer, kdor bodi, kdor kóli.

**Werben**, *v. a.* (um eine Sache, ſie zu erhalten wünſchen) jiſkáti kar; (Soldaten) vábiti, nabírati, ſchl. verbováti; (um eine Braut) ſvátiti, ſvatováti, ſnúbiti, auch v' ſváte iti u. dgl. Werber *m.* vábnik, vábez, nabirázh; ſvát, ſnubázh, ſnóbok u. dgl. Werbung *f.* váblenje, nabíranje, nabór; ſvátenje, ſnúbenje.

**Werden**, *v. n.* (als ein eigenes Zeitwort für ſich, und zwar in der Bedeutung: in einen gewiſſen Zuſtand gerathen, bóm (meiſtens aber durch die *verba inchoativa*), ſelten und unr. poſtáti, grátati u. dgl.: er wird König, bó králj; er wird für ihn Bürge, bó sá-njega porok, ſe bó sá-njega saporózhil; es wird nichts aus der Sache, is téga nizh ne bó, ſcherzw. is té móke ne bó mózhnik; zum armen Manne werden, oſirotéti, oboshati; zur Witwe werden, ovdovéti; zu Waſſer werden, svodenéti, v'vodó ſe verniti; krank werden, sboléti; wieder zu Erde, zu Aſche werden, v'semljó ſe poverniti, v' prah ſe verniti, auch oparſtenéti u. dgl.; alt werden, ſtárati ſe; alles wird alt, vſe ſe poſtára; wie ward es denn, kakó pa je bilo, kakó pa je isiſhlo, kakó je minilo, kákſhni

Digitized by Google

je bil kónz?; es wird finſter, nozhi ſe, temni ſe, mrazhi ſe, nózh nahája u. ſ. f.; gewahr werden, svedéti oder svéditi, sapásiti, savárati, savarováti u. dgl.; es wird mir unwohl, medlíza me obhája, medléva me u. ſ. m.; (in Jemandes Beſitz kommen, ihm widerfahren) bóm: was wird mir dafür, kaj mi bó sa tó, kaj dobím sa tó?; (wirklich werden, entſtehen) gem. nahájati, poſtájati, grazhováti, grátati u. dgl., (am richtigſten und häufigſten iſt die Bezeichnung durch die *verba inchoativa*): es wird Tag, dén nahája, daní ſe, deni ſe; es wird Nacht, nózh naſtópa, nozhi ſe u. ſ. f.; (dauern, währen) terpéti: das wird mir ſchon zu lange, tó mi vshé predolgo terpí u. ſ. m.; (als Hülfswort, ſowohl die künftigen Zeiten eines Zeitwortes, als auch die ganze leidende Gattung der Zeitwörter zu bilden) biti, bóm: er wird nicht kommen, ne bó prishel; er wird nicht mehr geſund werden, ne bó vézh sdrávz; der Sohn wird von dem Vater geliebt, ſin je (unr. bó) od ozhéta ljubljén, gewöhnlich ózha ſina ljúbi; ich wäre gefragt worden, jàs bi bil baran bil, in Kt. béſm (bé ſim) báran bil, in St. bá báran bil, ſchl. jàs bi bil báran grátal, báran poſtál u. dgl.

**Werfen**, *v. a.* u. *n.* metáti, vrézhi, ljúzbati (insbeſ. mit freier Hand), kidati (beſ. Dung), auch páhniti, zázniti und dergl.: einen Stein in das Waſſer werfen, kámen v' vodó vrézhi; Steine zu werfen pflegen, kámnje ljúzhati; einen zu Boden werfen, kogar ob tlà tréſhiti; in den Kerker werfen, v' jézho vrézhi, v' temnizo páhniti, djáti u. dgl.; ſich in neue Kleider werfen, v' novo oblazhílo ſe preblézhi; (von vielen vierfüßigen Thieren, Junge gebären) povrézhi, polézhi, mláde iméti u. dgl.; (von Kühen) teliti ſe; (von Schweinen) praſiti ſe; (von Stuten) shrebiti ſe u. ſ. w.: die Kuh hat geworfen, kráva je povergla, ſe je telíla, ſe je otelíla; die ganze Heerde hat Junge geworfen, vſa zhréda je polégla u. ſ. w.; — ſich *v. r.* (krumm werden, vom Holze) svrézhi ſe, ſkríviti ſe.

**Werg**, *n.* kodélja, (nach Gutsm.) auch oſljak.

**Werft**, *n.* ſnóva, oſnóviza, ſnútik, oſnutik.

**Werk**, *n.* (eine vollbrachte Verrichtung, ein zur Wirklichkeit gebrachtes Ding) délo, djánje, opravílo: gute Werke, dobre déla, dobre djánja; was hilft es, wenn Jemand den Glauben hat, aber die Werke nicht, kaj pomága, zhe kdor imá véro, dél pa ne imá oder dél pa ne, dél pa kar; ein Werk der Barmherzigkeit, miloſtino délo, uſmiljene déla; weſſen Werk iſt das, es iſt dein Werk, zhiga délo je tó, je tvójе délo; die Werke Gottes, bóshje déla. —biene *f.* délavna bzhéla. —leute *pl.* délavzi. —ſtätte *f.* delavníza, delavniſhe. —ſtellig *adj.* opravljèn, narejèn: werkſtellig machen, opráviti, naréditi. —tag *m.* délavnik, délaven dén. —zeug *n.* oród, oródik, oródje, auch ríſhtinga.

**Werle**, Werre *f.* (ein Inſect, *gryllus gryllotalpa*) mrámor, brámor, in Kt. auch podjéd, podjédez.

**Wermuth**, *m.* pelín, pelén, auch pelinje: wie Wermuth bitter machen, peliníti, opeliníti. —öl *n.* pelínovo ólje. —wein *m.* pelinovo víno, pelinovez.

**Werth**, *adj.* (an Gelde, der Mühe ꝛc.) vréden, eig. aber veraltet doſtójn; (lieb, werth) mil, ljúb, ljubesnjív; (theuer, werth) drág, predrág, neprezenjèn u. dgl.: das Haus iſt tauſend Gulden werth, hiſha je tavshent rájniſh vrédna; wir ſind nicht werth, daß ꝛc., neſmo vrédni, ſi ne saſlúshimo, ki u. ſ. w.; Jemanden werth achten, werth ſchätzen ꝛc., kógar sa vrédniga iméti, kogar ſhtímati, zhiſlati u. dgl. — *m.* (die Meinung von dem Vorzuge, der Güte einer Sache) vrédnoſt; (Preis) zéna. —geſchätzt *adj.* drág, predrág, dragozenjèn, viſokopoſhtován.

**Weſen**, *n.* (niedr. das Geräuſch) hrúp, ſhúm; (die Epilepſie) bóshje, boshjáſt, auch padavíza, ſv. Valentina bolézen; (ein ſelbſtſtändiges Ding, an welchem man weiter nichts,

Digitized by Google

als dieſe Selbſtſtändigkeit bezeichnen will) bitje, bitſtvo; (das äußere Betragen eines Menſchen, deſſen Sitten ꝛc.) sadershánje, sadershávanje, obnáſhanje, ſhége, naváde, nraví; (die wahre Beſchaffenheit eines Dinges, im Gegenſatze des Scheines) ſvójſtvo, natóra, ſeltener nárav, priróda; (überhaupt eine Sache) ſtvár, rézh, délo. —heit *f.* bitje, bitſtvo. Weſentlich *adj.* gláven, prédenj.

Weſpe, *f.* ósa, auch ós *m.* Weſpenneſt *n.* oſínak, oſeníſhzhe, oſir.

Weßhalb, weßwegen *adv.* sa zhéſar vóljo, sazhéſdélo.

Weſt, Weſten *m.* (diejenige Himmelsgegend, wo die Sonne untergeht) sahód, sapád, sáton, vezhér: von —, od sahóda. —lich *adj.* sahóden, sapáden. —wärts *adv.* próti sahódu, próti vezhéru, vsahód. —wind *m.* sahódnik, sapádnik, sgórnik, vezhérni véter u. dgl. —indien *n.* sahódna indija.

Weſte, *f.* podjópizh, podjópiza, (nach Dainko) bresrokávnjak, bei Cilli telovnik, ſchl. kamiſhóla.

Weſterhemd, *n.* krishemnik.

Wette, *f.* vádlja, vádljinga, (nach Gutsm.) auch ſtáva, okláda, ruſſ. sáklad. Wetten *v. n.* u. *n.* vadljáti, vadljati ſe, ſtáviti, auch okládati ſe u. dgl.: was wetteſt du, daß ꝛc., kaj vadljáſh, kaj ſtáviſh, ki u. ſ. w. Wetteifer *m.* eig. etwa tékma, vadljánje, gem. ſhtritanje, ſhtritinga, ſprotivna vrózha shéljnoſt u. dgl. Wetteiferer *m.* in St. tékmez, tekmenik. Wetteifern *v. n.* tékmati, ſhtritati ſe. Wettrennen *v. n.* sa ſtávo tézhi, v' vádljo tékati, v' bégu ſe ſhtritati.

Wetter, *m.* (die Beſchaffenheit des Dunſtkreiſes, die Witterung) vréme, auch vúra; (ein Gewitter, das Donnerwetter) in St. víhta, nevíhta, búrja (insbeſ. zur See), húda vúra, nevúrje; (ein Sturm, Sturmwind) víhta, viha, vihér, búrja; (ungeſtümer Lárm) hrúp, ſhúm u. dgl. —blume *f.* neshévje. —dach *n.* ſtréha, nadſtréſhje; (auf Schiffen) ſhtórija. —glas *n.* vremenik, auch toplomér, srakomér. —hahn *m.* véternik; (von wankelligen Menſchen) ſerborit, vertogláv. —ſauniſch *adj.* klavern, merzhen, merzhljiv, merſljiv, merſhák. —macher *m.* (bei den unwiſſendſten Leuten, eine Art Zauberer) nevúrnik, zópernik u. dgl. —leuchten *v. n.* bliſkati ſe. Wettern *v. n.* (donnern, regnen und ſtürmen) nevihtati, nevihtováti, grométi, vihráti; (fluchen ꝛc.) kléti, preklinjati, rasbótiti u. dgl.: es wettert, je húda vúra. —ſchade *m.* uíma, ſhkóda od nevúrja. —ſchlag *m.* tózha. —ſtrahl *m.* bliſk, gem. grómſka ſtrela. —regen *m.* ploha, naliv. —wendiſch *adj.* ne ſtanovit. —wind *m.* nevúrni véter. —wolke *f.* hudovúrni oblák.

Wetzen, *v. a.* u. *n.* dergati, dergniti, dergetáti; (mit dem Hintern) ripſati, krivorititi; (durch Hin- und Herſtreichen ſcharf machen) brúſiti, nabrúſiti u. ſ. w., auch oſtriti u. dgl. Wetzſtein *m.* brúſ, oſla. Wetzſteinhorn *n.* oſlenek, ſhapun, vodér.

Wichſe, *f.* voſhilo. Wichſen *v. a.* voſhzhiti, voſkati, povoſhzhiti.

Wicht, *m.* nizhvrédnik, niſhzhetnik, bodikaj, sanikárnik.

Wichtig, *adj.* (überhaupt ſchwer) téshek; (das gehörige Gewicht habend) polnovágin; (viel vermögend, anſehnlich ꝛc.) váshen, preváshen. —keit *f.* váshnoſt, preváshnoſt.

Wicke, *f.* (der Name einer Hülſenfrucht) gráhor, gráhoriza, gráhorka.

Wickel, *m.* (ein Reiſtenbüſchchen) toka, totika; (auf der Kunkel) koſmizh; (von gröberem Flachs) kóſem, kodélja; (für Wunden) zhópizh; (zum Tragen der Körbe) ſvitek, eig. ſvítek; (zum Mäſten des Geflügels) ſválk, kopúnjak. —band *n.* povój, povójzhizh, ſchl. sázba. —kind *n.* déte, dojénz, dojénzhizh, rojénzhik. Wickeln *v. a.* (Zwirn auf einen Knaul) viti, víjati, auch motati, vújati; (etwas in ein Papier) viti, saviti, savíjati u. ſ. w.; (ein Kind, mit Windeln umgeben) poviti, povijati; (ſich aus einer Sache ꝛc., ſich aus einer Verlegenheit helfen) isviti ſe. —zeug *n.* pelnize in povóji.

Widder, *m.* eig. óven, auch járez,

Digitized by Google

brâv, kaſhtrún u. dgl. —kopf *m.* óvnova gláva; (ein zerraufter Kopf) koſhmider, raskoſmanik. —fleiſch *adj.* ovnovina, ovzhetina u. dgl.

**Wider**, *prp.* (von der Richtung einer Bewegung gegen einen andern Körper, doch daß damit ein Widerſtand verbunden iſt) ſóper, auch ſópert, nad; (gegen, ohne feindliche Gegenwirkung) próti, naſpróti, zhes u. dgl.: wider unſere Feinde, ſóper naſhe ſovráshnike; wider die Ungläubigen zu Felde ziehen, nad nevérze iti; wider den Fluß ſchwimmen, réki naſpróti plávati; wider ſeine Pflicht handeln, ſvoji dolshnósti naſprót, auch ſoper oder zhes ſvojo dolshnoſt délati. —bellen *v. n.* ſópervati, ſópertvati, gem. nasáj lájati u. dgl. —fahren *v. n.* (begegnen, im uneig. Sinne, zuſtoſſen) zgoditi ſe, primériti ſe, nakljúzhiti ſe, pripétiti ſe: es iſt ihm ein Unglück widerfahren, neſrézha ſe mu je zgodila u. ſ. w. —halten *v. n.* vpírati ſe, brániti ſe, vſtávljati ſe u. dgl. —legen *v. a.* etwa previshati, preprizhati. —lich *adj.* ſpóren, auch ſópern, protíven. —natürlich *adj.* zhesnatórin, zhresnatórſk, auch proti natóri, ſóper natóro. —part *m.* (der Gegner) ſópernik, protívnik. —rathen *v. a.* odſvétvati, odſvétiti, ſchl. odrátati. —rechtlich *adj.* proti ſeſárſkim ſapovdam, ſóper poſtáve, krivízhen. —ruf *m.* prekliz. —rufen *v. a.* preklizati. —ruflich *adj.* preklizljiv. —rufung *f.* preklizanje. —ſacher *m.* ſópernik, protívnik; (aus Bosheit) ſapetnik; (aus Dummheit) ſatepílo; (Teufel) vrág. —ſetzen, ſich *v. r.* ſópervati, ſópertvati, ſóper ſe ſtáviti, vſtávljati ſe, protíviti ſe u. dgl. —ſetzlich *adj.* ſópern, protíven, vpóren u. dgl. —ſpánſtig *adj.* vpóren, okóren. —ſprechen *v. a.* ſópergovoriti, prótigovoriti. —ſpruch *m.* navſkrish-beſéda, protíven góvor, naſprotívna beſéda, ſúper-beſéda. —ſtand *m.* vpór, odpór, brán u. dgl.: damit du Widerſtand leiſteſt, de bóſh obſtal. —ſtehen *v. n.* ſópervati, ſópertvati, protíviti ſe, brániti ſe, ſóper ſtáti, vſtávljati ſe, vpírati ſe, obſtáti pred kóm, v' brán ſtáti: Gott widerſtehet den Hochmüthigen, Bóg ſe vſtávlja prevsétnim; ſeiner Allmacht widerſtehet nichts, njegovi vſígamogozhnoſti ſe nizh ne vbráni. —wärtig *adj.* (höchſt unangenehm) púſt, oſtúden, neróden, ſíten, ſpóren u. dgl.: ſehr widerwärtig, oſtúden kakor ſtára máſt; (einer Richtung oder Bewegung entgegen geſetzt) protíven, naſprotíven, nápzhen u. dgl. —wärtigkeit *f.* (eine unangenehme Begebenheit) nadlóga, nevólja, napáſt u. dgl. —wille *f.* nejovólja, auch ſtúda, gróza.

**Widmen**, *v. a.* dariti, podariti, podáti, poſvetíti, ſporozhíti u. dgl.

**Widrig**, *adj.* (entgegengeſetzt, widerwärtig) ſópern, protíven; (unangenehm) ſpóren, oſtúden u. dgl.: die Speiſe wird mir widrig, jéd ſe mi preſéda, ſe mi gerdi u. ſ. w. —keit *f.* ſópernoſt u. ſ. w.

**Wie**, *adv.* (fragend) kak, kakó, po kákim u. dgl.; (beziehend) kakor, auch kót, ko; — *conj.* (als, da) kadar, kda oder gda, auch ko: wie haſt du das angefangen, kakó ſi tó pozhél?; wie heißt er, kak ſe právi, kako ſe klízhe?; wie aber haſt du dich unterſtanden, kakó pa ſi ſe predersnil?; o wie ſchwer, oh, kako téshko!; wie denn, kak pa, kakó pa?; wie theuer, kako drago, po zhém?; wie lange, kako dolgo, odklèj?; wie weit, kak dálezh, doklèj?; wie Gott will, kakor Bóg hózhe, po bóshji vólji; Paul iſt reicher als Peter, Pavl je bogatéjſhi kakor Peter, je bogatéji ko Peter, je bogatéji od Petra; er lebte wie Moſes, wie er, je shivél po Móſesovo, po njégovo; er liebt ihn wie ſein Leben, ljubi ga sa ſvoje shivljénje; denket, wie weit ſich der Neider am Ende verirrt, miſlite, kam vſe nevoſhljivz sadnjizh sabréde; wie viel gibſt du mir, kóliko mi dáſh; wie vielfach ſind die Gelübde, kolikére ſo obljúbe?; wie vielerlei Aepfel haſt du gebracht, kolikéro jabélk ſi prinéſel?; der wie vielte biſt du geweſen, kóliki ſi bil?; wiewohl ich wollte, daß ꝛc., akotudi, sherávpor ſtáti, vſtávljati ſe, vpírati ſe, obſtáti pred kóm, v' brán ſtáti: Gott widerſtehet den Hochmüthigen, Bóg ſe vſtávlja prevsétnim; ſeiner Allmacht widerſtehet nichts, njegovi vſígamogozhnoſti ſe nizh ne vbráni. —wärtig *adj.* (höchſt unangenehm) púſt, oſtúden, neróden, ſíten, ſpóren u. dgl.: ſehr widerwärtig, oſtúden kakor ſtára máſt; (einer Richtung oder Bewegung entgegen geſetzt) protíven, naſprotíven, nápzhen u. dgl. —wärtigkeit *f.* (eine unangenehme Begebenheit) nadlóga, nevólja, napáſt u. dgl. —wille *f.* nejovólja, auch ſtúda, gróza.

**Widmen**, *v. a.* dariti, podariti, podáti, poſvetíti, ſporozhíti u. dgl.

**Widrig**, *adj.* (entgegengeſetzt, widerwärtig) ſópern, protíven; (unangenehm) ſpóren, oſtúden u. dgl.: die Speiſe wird mir widrig, jéd ſe mi preſéda, ſe mi gerdi u. ſ. w. —keit *f.* ſópernoſt u. ſ. w.

**Wie**, *adv.* (fragend) kak, kakó, po kákim u. dgl.; (beziehend) kakor, auch kót, ko; — *conj.* (als, da) kadar, kda oder gda, auch ko: wie haſt du das angefangen, kakó ſi tó pozhél?; wie heißt er, kak ſe právi, kako ſe klízhe?; wie aber haſt du dich unterſtanden, kakó pa ſi ſe predersnil?; o wie ſchwer, oh, kako téshko!; wie denn, kak pa, kakó pa?; wie theuer, kako drago, po zhém?; wie lange, kako dolgo, odklèj?; wie weit, kak dálezh, doklèj?; wie Gott will, kakor Bóg hózhe, po bóshji vólji; Paul iſt reicher als Peter, Pavl je bogatéjſhi kakor Peter, je bogatéji ko Peter, je bogatéji od Petra; er lebte wie Moſes, wie er, je shivél po Móſesovo, po njégovo; er liebt ihn wie ſein Leben, ljubi ga sa ſvoje shivljénje; denket, wie weit ſich der Neider am Ende verirrt, miſlite, kam vſe nevoſhljivz sadnjizh sabréde; wie viel gibſt du mir, kóliko mi dáſh; wie vielfach ſind die Gelübde, kolikére ſo obljúbe?; wie vielerlei Aepfel haſt du gebracht, kolikéro jabélk ſi prinéſel?; der wie vielte biſt du geweſen, kóliki ſi bil?; wiewohl ich wollte, daß ꝛc., akotudi, sherávpor ſtáti, vſtávljati ſe, vpírati ſe, obſtáti pred kóm, v' brán ſtáti: Gott widerſtehet den Hochmüthigen, Bóg ſe vſtávlja prevsétnim; ſeiner Allmacht widerſtehet nichts, njegovi vſígamogozhnoſti ſe nizh ne vbráni. —wärtig *adj.* (höchſt unangenehm) púſt, oſtúden, neróden, ſíten, ſpóren u. dgl.: ſehr widerwärtig, oſtúden kakor ſtára máſt; (einer Richtung oder Bewegung entgegen geſetzt) protíven, naſprotíven, nápzhen u. dgl. —wärtigkeit *f.* (eine unangenehme Begebenheit) nadlóga, nevólja, napáſt u. dgl. —wille *f.* nejovólja, auch ſtúda, gróza.

**Widmen**, *v. a.* dariti, podariti, podáti, poſvetíti, ſporozhíti u. dgl.

**Widrig**, *adj.* (entgegengeſetzt, widerwärtig) ſópern, protíven; (unangenehm) ſpóren, oſtúden u. dgl.: die Speiſe wird mir widrig, jéd ſe mi preſéda, ſe mi gerdi u. ſ. w. —keit *f.* ſópernoſt u. ſ. w.

**Wie**, *adv.* (fragend) kak, kakó, po kákim u. dgl.; (beziehend) kakor, auch kót, ko; — *conj.* (als, da) kadar, kda oder gda, auch ko: wie haſt du das angefangen, kakó ſi tó pozhél?; wie heißt er, kak ſe právi, kako ſe klízhe?; wie aber haſt du dich unterſtanden, kakó pa ſi ſe predersnil?; o wie ſchwer, oh, kako téshko!; wie denn, kak pa, kakó pa?; wie theuer, kako drago, po zhém?; wie lange, kako dolgo, odklèj?; wie weit, kak dálezh, doklèj?; wie Gott will, kakor Bóg hózhe, po bóshji vólji; Paul iſt reicher als Peter, Pavl je bogatéjſhi kakor Peter, je bogatéji ko Peter, je bogatéji od Petra; er lebte wie Moſes, wie er, je shivél po Móſesovo, po njégovo; er liebt ihn wie ſein Leben, ljubi ga sa ſvoje shivljénje; denket, wie weit ſich der Neider am Ende verirrt, miſlite, kam vſe nevoſhljivz sadnjizh sabréde; wie viel gibſt du mir, kóliko mi dáſh; wie vielfach ſind die Gelübde, kolikére ſo obljúbe?; wie vielerlei Aepfel haſt du gebracht, kolikéro jabélk ſi prinéſel?; der wie vielte biſt du geweſen, kóliki ſi bil?; wiewohl ich wollte, daß ꝛc., akotudi, sherávpor ſtáti, vſtávljati ſe, vpírati ſe, obſtáti pred kóm, v' brán ſtáti: Gott widerſtehet den Hochmüthigen, Bóg ſe vſtávlja prevsétnim; ſeiner Allmacht widerſtehet nichts, njegovi vſígamogozhnoſti ſe nizh ne vbráni. —wärtig *adj.* (höchſt unangenehm) púſt, oſtúden, neróden, ſíten, ſpóren u. dgl.: ſehr widerwärtig, oſtúden kakor ſtára máſt; (einer Richtung oder Bewegung entgegen geſetzt) protíven, naſprotíven, nápzhen u. dgl. —wärtigkeit *f.* (eine unangenehme Begebenheit) nadlóga, nevólja, napáſt u. dgl. —wille *f.* nejovólja, auch ſtúda, gróza.

Digitized by Google

no ſim hótel, da u. ſ. w.; wie er mich erblickte, fuhr er aus dem Bette auf, kadar me je vglédal, ko me saglédal, me sagledávſhi je is poſtelje plánil.

Wiebel, *m.* shishek.

Wiebeln, *v. n.* migljáti, gomséti, ſhumoréti, vergl. Wimmeln.

Wiede, *f.* terta, unr. lízhje, bekovina.

Wiedehopf, *m.* eig. vdód, údod, gewöhnlich vdéb, udéb, odap, odep, udap, adoff, bútej, in St. auch (wahrſcheinlich von ſeinem Geſange) húbkazh, mútez, (nach Gutsm.) ſmerdát, ſmerdokávra (weil er den Koth liebt und ſein Neſt damit füllet).

Wieder, *adv.* in KK. ſpét, sópet, auch opét, in St. gem. drugózh, auch v' drúgo, v' nóvizh, ſhe enkrát, pá, pále u. dgl. — arbeiten *v. n.* ſpét délati u. ſ. w. — bekommen *v. a.* (eine verlorne Sache) nasáj dobiti, nájti. —bringen *v. a.* (erſtatten) poverniti, povrázhati, povrazhováti, in St. auch gvérati (etwa vom deutſchen gewähren?). —donnern *v. n.* raslégati ſe: es donnert wieder, grómi ſe rasléga, grom doni. —erinnerung *f.* opomémba. —erſtatten *v. a.* poverniti, auch gvérati. —finden *v. a.* ſpét nájti. —gebären *v. a.* preroditi. —geboren *adj.* prerojén. —geburt *f.* prerójſtvo, prerojénje. —geneſen *v. n.* osdravéti, osdravévati. —gewinnen *v. a.* nasáj dobiti. —hall *m.* odgláſ, hrúm. —hallen *v. n.* odglaſováti ſe, hrumeti, raslégati ſe. —herſtellen *v. a.* v' ſtári ſtán poſtáviti. —holen *v. a.* ſpét naréditi, v' nóvo oder v' drúgo opráviti u. dgl., auch ponoviti, ponávljati, ſelten podrugázhiti, podrúgiti, ſpétvati, poſpétvati. —kauen *v. a.* preshévati (nach Einigen unr. preshivati), preshvékati, preshvekováti, predvézhiti. —kehren *v. n.* nasáj ſe verniti, oberniti ſe. —kommen *v. n.* nasáj priti, nasáj ſe verniti, ſpét priti. —nehmen *v. a.* nasáj vséti. —ſchall *m.* odgláſ, hrúm. —ſchallen *v. n.* odglaſováti ſe, hrumeti, raslégati ſe, donéti u. dgl. —ſchein *m.* ofvét, odſvit, perbléſhik. —ſcheinen *v. n.* ofvétiti ſe, odſvitati ſe, perbleſhéti. —ſchicken, —ſenden *v. a.* nasáj poſláti. —taufe *f.* prekerſhénje, drúgi kerſt. —taufen *v. a.* prekerſtíti, prekerſhávati oder prekerſhováti. —tönen *v. n.* raslégati ſe, hrumeti, donéti. —um *adv.* ſpét, sópet, v' drúgo, v' nóvizh, páſhe, pále. —vergelten *v. a.* povérniti, povrázhati, povrazhováti, auch gvérati, gverávati. —vergeltung *f.* povernílo, povrazhílo, auch gverílo. —vergeltungsrecht *n.* povrazhilna právda.

Wiege, *f.* sibél, sibéla, auch siba, sibka; (Hutſche) sibabanka, gúge, gúganiza, gúgovna, júhaniza, auch vertolásija (die Drehhutſche), ſukaljza. Wiegen *v. a.* sibati. Wiegenkind *n.* sibélno déte, sibélni ótrok. Wiegenlied *n.* sibélna pésem.

Wiegen, *v. n.* (eine gewiſſe beſtimmte Schwere haben) vágati.

Wiehern, *v. n.* rsáti oder hersáti, rsatáti, rsgetáti oder rasgetáti, raſketáti, riſazhiti. — *n.* rsanje, rsatánje u. ſ. w.

Wiesbaum, *m.* sherd, auch shert, sherv.

Wieſe, *f.* trávnik, auch ſenoshét. Wieſenblume *f.* ſamojéja. Wieſenfurche *f.* járek, drága. Wieſenklee *m.* dételja. Wieſenmahd *f.* (nach Gutsm.) travnina, travnizhina. Wieſenwolle *f.* grishna tráva.

Wieſel, *n.* láſiza, podláſiza oder podláſtiza, in St. auch gránoſlek.

Wiewohl, v. Obgleich.

Wild, *adj.* (der phyſiſchen Cultur beraubt, ungebaut) eig. aber vrlt. dik, gem. púſt, divji; (nicht zahm) divji, sverínſk; (der geſellſchaftlichen Cultur beraubt und entgegen geſetzt) divji, divjáſhk, sverjáſhk, auch nevljúden, odljúden; (grauſam) divji, divjínſk, sverjáſhk, divjáſhk, nesdúſhen, ljút; (ausgelaſſen, muthwillig) rasgojsdán, rasvujsdán, besóshen, rasdivján, divji u. dgl.; (wilde Eiche) adraſh; (wilde Rebe) viníka; (wilder Spargel) bíluſh; (wild hin und her ſchauen) mishárka'i; (wild werden, verwildern) sdivjáti, sdivjéti; (Jemanden wild machen, aufbringen) raskázhiti, raſtogotíti

Digitized by Google

u. dgl. — *n.* (ein wildes Thier) svér, divja ſtvár, auch sverina, sverjázhina, svérjak (ein wildes Thier, Männchen), unr. divjina; (wilde Thiere überhaupt) sverina, sverjázhina, divjína, divjázhina; (wildes Geflügel) divja letenina, peretnina, kuretina u. dgl. —bach *m.* hudovúrnik, biſtriza. —bad *n.* (warmes) toplize, tópla kopél. —baum *m.* lesníka (n. p. lóſhka grúſhka, léſno jabélko), léſno drevó. —dieb *m.* hóſtnik, sverínſki tát. —fang *m.* (ein ungeſtümer Menſch) divják, dèkavez u. dgl. —fleiſch *n.* dívje meſó, divjázhina u. ſ. w. —fremd *adj.* zlò ptúj. —futter *n.* eſhbizhje. —fütterer *m.* eshbin. —heit *f.* divjázhnoſt, sverjázhnoſt, auch rasgosdánoſt u. ſ. w. —lager *n.* eshbínje, berlóg. —ling *m.* divják, mladò divje drevó. —niß *f.* divji kràj, divjòta, puſtina, puſháva. —pret *n.* divjázhina, sverjázhina, auch divjina, sverína; (rothes) jelenina; (ſchwarzes) divja ſvinjina u. ſ. w.; auf Wildpretart zurichten, po divje napráviti. —ſchur *m.* volzhja ſhúba òder ſhávba, vólzhji koshùh. —ſchwein *n.* divja ſvínja. —taube *f.* divji golób.

Wille, *m.* vólja, unr. radoſt: freier Wille, ráda, próſta, ſvòja vólja, ſchl. frájvolja; aus freiem Willen, is ráde vólje, ſam rád; um Gottes Willen, sa bòshjo vóljo, sa bòshje délo; Willens ſeyn, na vólji iméti, vólja komu biti, naméniti, namíſliti, kániti, hotéti u. dgl. Willfahren *v. a.* dovoljiti, povoljiti, vſtrézhi komú u. dgl., auch voljó ſpolniti. Willfährig *adj.* poſtreshljiv, vſtreshljiv, poſlushiv, radovóljen. Willig *adj.* vóljen, radovóljen, ràd. Willigen *v. a.* (in etwas) voljiti, pervoljiti, dovoljiti. Willigkeit *f.* vóljnoſt u. ſ. w. Williglich *adj.* vóljno, ràd. Willkühr *f.* ſvoja vólja, próſta vólja: nach Willkühr, po ſvoji vólji.

Willkommen, *adj.* prijéten, vſhézh: ſey willkommen, ſeyn Sie willkommen, Bóg te ſprimi, Bóg vaſ ſprimi, auch sdrávo, dobro sdrávje, dobro ſrézho u. dgl.; Jemanden willkommen heißen, kogar ſprejéti, posdráviti. — *m.* sdrávje, ſrézha; (ein Becher) dáſhliza.

Wimmeln, *v. n.* migljáti, mergoléti oder germoléti, gomséti, vervréti, ſhumoréti, vſe shivo biti.

Wimmer, *f.* (ein harter verworrener Theil in einem weichern, z. B. der Knorren von einem Aſte) gerzha, auch ſverg (eig. das Mark im Holze). Wimmerig *adj.* gerzhav.

Wimmern, *v. n.* plákati ſe, vezháti oder vekáti, vpíti, u. dgl.

Wimper, *f.* sémzi, oſémzi, míge, véje. Wimpern *v. n.* trepuháti, mishgetáti, mígati.

Wind, *m.* véter: — machen, páhati, páhniti, auch máhati, máhniti, (aufſchneiden) hváliti ſe, vúſtiti ſe, koſhátiti ſe u. ſ. w.; der — bläst, véter vlézhe, piha u. dgl.; der — hat nachgelaſſen, véter je hénjal; (der Magenwind) perdez, pesdez; — von etwas bekommen, kar savárati, ovóhati, svedéti. —beutel *m.* (ein windiger Menſch, Prahler) paházh, pahún, bahávſ u. dgl. Winden *v. n.* (von den Jagdhunden, riechen) vóhati, ovóhati. —ei *n.* shlápertek, pogubljéno jájze, auch klopótez. —hafer *m.* prásen òveſ. —hund *m.* hert. Windig *adj.* vétèrn, vetrovít, vetróven: (ſehr windig) prevétern. —chen *n.* vétriz, ſápiza. —loch *n.* dúſhnik. —macher *m.* paházh, pahún, ſhtimoritnik, ſmerkolín u. dgl. —meſſer *m.* vetromér. —mühle *f.* véterniza, vétrov mlin. —roſe *f.* véterniza. —ſicher *adj.* savéten: ein windſicherer Ort, savétje. —ſtill *adj.* bresvétern, tih, savéten: ein windſtiller Ort, savétje. —ſtille *f.* bresvétrije. —ſtoß *m.* páhnenje, paha. —ſturm *m.* viha, vihér, búrja. —wirbel *m.* véterni verténz, véterni oberlénz, in St. bohorin. —wehe *f.* samèt. —ſucht *f.* ſuſhíza.

Winden, *v. a.* víti, vijati, dann óviti u. ſ. w.; (die Hände) ſpénjati; (einem etwas aus der Hand) (komur kar is rók) 'sviti, isvíti; (Kränze) plèſti, ſplèſti, ſplétati; (weifen) mòtati; (vermittelſt einer um eine beweg-



Digitized by Google

liche Welle geführten Kraft bewegen) na vítlo gnáti. Winde *f.* (der Name einer Pflanze, welche sich um andere Gegenstände windet) slák, auch láhki gráh; (ein Werkzeug, Fäden damit ab- oder auch auf einen Knauel zu winden) shtritiv; (ein Werkzeug, Lasten damit in die Höhe zu winden) vítlo. Windel *f.* pelná, pelníza, pleníza, unr. povój. Windeln *v. a.* v' pelnize poviti, povijati.

Wink, v. Winken.

Winkel, *m.* kót. —chen *n.* kótez, kótizh, kotizhik. —che *f.* shkrivni sákon. —risen *n.* vógélniza. Winkelig *adj.* voglàt. —maß *n.* voglomér. —zahn *m.* pésji sób.

Winken, *v. n.* kimniti, kímati; (mit den Augen) mígati, migniti; (mit der Hand) máhati, máhniti. Wink *m.* mig, miglej, pomiglej, kimnej.

Winseln, *v. n.* zmévkati, zvéliti oder zviliti, zvizhati, auch vékati, johotáti. Winseler *m.* zméviz. Winselerinn *f.* zméva, zmévka, zmerúlja, zméla.

Winter, *m.* síma; den — zubringen, simovàti, osimováti, presimováti; für den — muß man sorgen, sima bó barala, kaj smo po léti délali. —abend *m.* simska vezhér. —apfel *m.* símsko jabélko, shelésniza, terdika. —arbeit *f.* simsko délo. —birn *f.* osímiza (auch die Reinecke, ein Fisch, der um Weihnachten gefangen wird), simska grúshka. —gerste *f.* simski jézhmen. —grün *m.* bershljén, auch divja blitva. —haft *adj.* simen, simnjen. —kleid *n.* símsko oblazhilo. —lich *adj.* simen, simsk, posimsk u. dgl. —ling *m.* osímik. —monat *m.* listóvgnoj, auch svinsvetnik u. dgl., vergleiche November. Wintern *v. n.* simèti, simovàti: es wintert, sima nastópa, she simí u. dgl. —obst *n.* simski sád. —saat *f.* símina, osímina, auch osímiz, altsl. osimj.

Winzer, *m.* vinográdnik, gornik, vinozár, schl. vénzerl.

Winzig, *adj.* májhinek, majzen, májzhkin, mihen, mizen, mizhinik, premájhen, premiken, málizhik u. s. w.



Wipfel, *m.* verh, vershizh, artish, ajz, verhótizh, shtróp u. dgl.

Wir, *pron.* mi: wir zwei, mi dva.

Wirbel, *m.* (von einem gewissen schnell wiederkehrenden eintönigen zitternden Schalle, besonders auf der Trommel) berzhánja, russ. drob; (der Wasserwirbel) vertinz oder verténz, vertánja, vertázha, vertólez, kerniza, zmerk, vir, viránjek, sten vodrovrát; (der Windwirbel) bohorin, auch vihér u. dgl.; (auf dem Kopfe) téme, verh glave; (in der Mühle, die Spindel) vreténo; (Spinnwirbel) vretènze, vertólez, vertenz u. dgl. —bein *n.* obrázhna kost. Wirbelig *adj.* (schwindelig) verteglàv, omotizhen. Wirbeln *v. n.* (einen — schlagen, besonders auf der Trommel) berzhánjo biti, berzhàti; (sich im Kreise bewegen) verteti se, v' oberlénz se súkati.

Wirken, *v. a.* (Veränderungen in einem andern Dinge hervor bringen, z. B. die Arzenei wirkt) mozh kásati, gnáti u. dgl.; (den Teig) mésiti, samésiti; (weben) tkáti; (moralische Veränderungen hervor bringen) prizhiniti, prizhinjati, opráviti, dopernésti, perdélati, djáti, eig. dèjstvovati. Wirklich *adj.* und *adv.* storjen, djánjski, resnizhen, v' djánji, v' resnizi: wirkliche Sünden, djánjski gréhi; es ist wirklich so, je v' djánji táka; er hat wirklich viel gelitten, rés oder v' resnizi je veliko terpel. Wirklichkeit *f.* djánje, resniza. Wirksam *adj.* etwa djáteln u. dgl. Wirkung *f.* gem. djánje, zhin, délo, opravilo, auch pogánjk u. dgl.; (die Kraft) mózh.

Wirren, *v. a.* samotati, saplésti, saplétati, spázhiti, sahamotáti, skodrati, smésati u. dgl. Wirrgarn *n.* samotki, sapletki. Wirrwarr *m.* koderzija, sahamotija, smotnjáva, smeshnjáva.

Wirth, *m.* (Hauswirth) gospodár, gospodin, gásda; (Gastwirth) oshterjásh, oshtér oder oshtir, auch tabernazh, kerzhmár, goshtár, schl. virt. Wirthinn *f.* gospodariza, gospodnja, gasdariza; oshterjáshka, oshteriza oder oshtérka, kerzhmariza u. s. f., schl. virtinja. Wirthlich *adj.*

Digitized by Google

(den Gaſtwirthen eigen) kerzhmárſk, oſhterjáſhk, oſhtérſk. Wirthſchaft *f.* goſpodárſtvo, goſpodarija, ſchl. virſtvo. Wirthſchaften *v. a.* goſpodáriti, goſpodinjiti, auch kljuzhári-ti, ſchl. virtiti. Wirthſchafter *m.* kljuzhár, auch hiſhnik. Wirthſchaftlich *adj.* goſpodárſk, goſpodinjſk, goſpodariſten u. dgl. Wirthshaus *n.* oſhterija, kerzhma, tabérna u. ſ. f.

Wiſch, *m.* (ein Werkzeug zum Abwiſchen ꝛc.) omélo, ométih, auch briſálo. Wiſchen *v. a.* u. *n.* briſati, obriſati; (ſich auf eine leichte, ſchnelle ꝛc. Art fortbewegen) vmúsniti ſe, vjiti oder uiti, miniti, megniti.

Wiſpeln, *v. n.* ſheptáti, zhebljáti, ſhvishljáti.

Wiſſen, *v. a.* u. *n.* védeti oder véditi, auch védati, dann snáti: ich weiß, daß er kommt, vém, ki pride; nichts von einer Sache wiſſen, od kákſhne rezhi nizh ne snáti; einen etwas wiſſen laſſen, komur kar védeti oder na snánje dáti; weißt du was, véſh kaj?; man kann nicht wiſſen, ni mogozhe védeti; etwas auswendig wiſſen, kar na pámet, is glavé snáti; ſo viel ich weiß, koliko ſe savém u. ſ. w. Wißbegierde *f.* poshelénje ſe kar navzhiti; (Neugierde) radovédnoſt, radovédzhnoſt u. dgl. Wißbegierig *adj.* radovéden u. ſ. w. Wiſſen *n.* véd, auch védenje, snánje: ohne mein Wiſſen, bres mojiga védenja. Wiſſend *adj.* véden, vedezh. Wiſſenſchaft *f.* eig. védnoſt, auch snánoſt, (nach Gutsmann) védesh. Wiſſenſchaftlich *adj.* védnoſten u. ſ. w. Wiſſentlich *adj.* und *adv.* véden, savéden; védama oder védoma, savédama.

Witterno *v. n.* u. *a.* (donnern und regnen ꝛc.) grométi in deshiti, vihtati oder nevíhtovati; (durch den Geruch empfinden) vóhati, obvóhati; (verſpüren, merken) obzhútiti, sapáſti, oſlediti u. dgl.

Witterung, *f.* vréme; (von den Hunden) vóh, dúh, diſhék, nóſ.

Witwe, *f.* vdóva oder udóva: arme, kleine, elende Witwe, vdóviza, vdovzhé. Witwenſtand *m.* vdóvſtvo, vdóvſki ſtán: im Witwenſtande leben, vdovſtvovati. Witwer *m.* vdóvez: als Witwer leben, vdovzhováti.



Witz, *m.* vúm, oſtrovúm, biſtrovúm, auch ſól. Witzig *adj.* vúmen, oſtrovúmen, prekanjén, prebríſan u. dgl. Witzigen *v. a.* prekániti, svuzhiti, smodriti, spametvati u. dgl. Witzling *m.* vúmnesh, vumnovávez.

Wo, *adj.* (fragend) kdé oder gdé, kjé, auch kéj u. dgl.; (beziehend) kdér, kjér oder kir: wo immer, wo auch, kjerkoli, kjerbodi; wo herum (fragend), kòd, kòdi, (beziehend) kòder, kòdar; wo nicht, zhe ne, àko ne. Wobei *adj.* pri zhém.

Woche, *f.* téden oder tjéden, kéden, ruſſ., auch in einigen Gegenden St. u. Kt. nedélja. Wochenbeſuch *m.*, Wochenbett *n.* bábina, bábinje, auch sibél: auf Wochenbeſuch kommen, na sibél priti. Wochengeld *n.* tednina. Wochenkind *n.* ſélno déte, rojénzhik. Wochenmarkt *m.* ſéjem v' tédni. Wochenſchrift *f.* tédnik, tednopiſ. Wochentag *m.* (Arbeitstag) délavnik, délaven dén. Wochentlich *adj.* tédenſk, potédenſk, vſáki téden. Wochenweiſe *adv.* po tédni, potédnama. Wöchnerinn *f.* porodniza, otrozhniza.

Wodurch, *adv.* (durch welchen Ort) kòd, kòdi (fragend); kòder, kòdar (beziehend), unr. ſkos kar u. dgl.; (durch welches Mittel) s' zhém (fragend), s' zhémur (beziehend).

Wofern, *conj.* àko, àk, zhé.

Wofür, *adv.* sa kogá, sa kaj, sa kteriga u. ſ. w. (fragend); sa kógar, sa kar (beziehend).

Woge, *f.* vál, auch valhar u. dgl.

Wogegen, *adv.* tému naſpróti, próti tému, naſprót téga, auch sa tó.

Woher, *adv.* (fragend) odkòd oder odkód, (beziehend) odkòder, odkòdar: wo kommt ihr her, odkòd pridete?; woher ihr auch kommen möget, odkòder tudi pridete; woher anders, odkòd drugód? Wohin *adv.* (fragend) kám, kámo, (beziehend) kámer, kámor: wohin immer, kámer koli, kámor bodi; wohin gehſt du, kám gréſh?; ich weiß es ſelbſt nicht, wohin ich kommen werde, ſám ne vém, kámor bom priſhél.

Wohl, *adv.* (dem Gefühle angenehm,



Digitized by Google

nicht weh) dóbro, blágo, blágor oder bláger, verſtümmelt blóger; (den Wünſchen, den Abſichten, der Natur der Sache angemeſſen) dobro, prav, lépo; (ſeinen Beifall an den Tag legend, allerdings ꝛc.) tako pazh u. dgl.: Jemanden wohl wollen, komur dobro hotéti; das thut einem müden Menſchen wohl, tó trúdnimu dobro déne: das haſt du ganz wohl gemacht, tó ſi po vſém dobro opravil; ihr ſeyd wohl nicht ganz geſund, mar neſte zlo sdrávi; wohl ſieben Mal hat er ſich geneigt, pázh oder ſáj ſedemkrat ſe je priklónil; wohl uns, wenn ꝛc., blágor nam, zhe u. ſ. w. Wohl *n.* blagóſt, auch dobro, blágor: das Wohl und Wehe liegt in eueren Händen, blágor in gorjé je v' váſhih rókah u. dgl. —achtbar *adj.* blagozenjén. —an *i.* no! le! na nóge! po konzu! —anſtändig *adj.* priſtójn, blagodoſtójn. —auf *i.* sdrávo! dóbre vólje!: —auf ſeyn koſtet Geld, dobre vólje moſhnje kólje. —bedacht *adj.* dobro premiſhljén. —befinden *n.* sdrávje. —beleibt *adj.* dobroteléſen, shivóten. —beredt *adj.* sgovórn. —edel *adj.* blagorojén, blagoróden, (nach Gutsm.) dobroshláhten. —ehrwürdig *adj.* zhásti vréden, zhéſtvréden. —ergehen *n.* sdrávje. —fahrt *f.* lépo dobro sdrávje. —feil *adj.* ne drág: das iſt wohlfeil, tó ni drágo; das haſt du wohlfeil gekauft, to ſi dobro kúpil, tó ſmaſh sa dober kúp. —gefallen *n.* dopadénje. —gelehrt *adj.* prevuzhén. —gemuth *adv.* dóbre vólje, veſéliga ſerzá. —geneigt *adj.* pershélen: wohlgeneigt ſeyn, pershelèti, pershelováti. —geruch *m.* dishéva, lépi dóber dúh. —geſchmack *m.* prijéten vkúſ. —ſchmeckend *adj.* perjéten jésti. —riechend *adj.* lepodishézh. —geſtalt *f.* lepóta, lépa poſtáva. —geſtaltet *adj.* lép, lépe poſtáve. —habend *adj.* blagovít, blagovíten, auch primóshen. —habenheit *f.* blagovítoſt, primóshnoſt. —klang *m.* prijéten oder lépi gláſ,, lepogláſje u. dgl. —redenheit *f.* sgovórnoſt. —ſeyn *n.* sdrávje. —ſtand *m.* dober ſtán, dobro ſtánje, blagóſt u. dgl. —that *f.* dobro délo, dobróta. —thäter *m.* dobrodélnik, dobrotník. —thäterinn *f.* dobrodélniza, dobrotniza. —thätig *adj.* dobrodélen, dobrotíven, dobrotljiv. —thätigkeit *f.* dobrodélnoſt, dobrotljivoſt, dobrotnoſt. —thun *v. n.* prijétno biti, dobro djáti; (Gutes thun) dobro délati. —verhalten *n.* dobro saderſhánje, lépo obnáſhanje. —wollen *v. n.* dobro hotéti. —wollen *n.* dobrohótſtvo, dobroshélnoſt, dobrohótnoſt. —wollend *adj.* dobrohoten, dobroshélen.

Wohnen, *v. n.* ſtanováti, prebivati, auch shivéti. Wohnbar *adj.* ſtanováven, prebiváven. Wohnhaft *adj.* ſtanovajózh, prebivajózh. Wohnhaus *n.* dóm. Wohnſitz *m.* ſélo. Wohnſtube *f.* etwa ſtaniza, ſtaniſhniza, gem. jiſpa, hiſha. Wohnung *f.* prebiválſhe oder prebivaliſzhe, ſtaniſzhe u. dgl.

Wölben, *v. a.* v' obók sidati, lók délati, obókati, lókati. Wölbung *f.* obók, lók.

Wolf, *m.* volk (lies vóuk, vúk): ein junger, kleiner Wolf, volzhé, vólzhik, volzhizh. Wölfinn *f.* vólkinja, volzhiza. Wölfiſch *adj.* volzhji. Wolfsbalg *m.* volzhja kosha. Wolfseiſen *n.* vólzhja páſt. Wolfshund *m.* volzhji pés. Wolfsgrube *f.* vólzhja jáma. Wolfskraut *n.* volzhja tráva. Wolfsluchs *m.* liſovt. Wolfsmilch *f.* hvójka, kazhez. Wolfspelz *m.* volzhji koshúh, volzhja ſhúba. Wolfsſpiel *n.* volzhkovánje: das Wolfsſpiel ſpielen, volzhkováti. Wolfswurz *f.* volzhji korén, liſják. Wolfszahn *m.* vólzhji sób.

Wolke, *f.* oblák, in Kt. und Kt. unr. auch mégla. Wölkchen *n. d.* oblákiz, auch mégliza. Wolkenbruch *m.* plóha, naliv. Wölken, ſich *v. r.* oblazhiti ſe, auch megliti ſe. Wolkig *adj.* oblázhen, auch meglén.

Wolle, *f.* volna oder vovna (lies vóuna, vúna). Wollen *adj.* volnen. Wollenarbeit *f.* volnéno délo. Wollenhandel *m.* kupzhija s' volno. Wollenkraut *n.* rukaz. Wollenreich *adj.* poln volne. Wollhemd *n.* koshúla. Wollicht *adj.* volnaſt. Wollig *adj.*

Digitized by Google

volnát, Wollmarkt *m.* volnin séjem. Wollwickel *n.* kósem.

Wollen, *v. n.* hotéti (auch htéti), vóljo iméti: was willſt du (haben), kaj hózheſh, kaj bi rád (imél)?; er will nicht kommen, ne hózhe, gem. nézhe oder nózhe priti; er will ihn geſehen haben, právi, de ga je vidil; er will Geld haben, dnárjov hózhe (iméti), auch dnárjov bi rád (imél); er will lieber ſchlafen, als arbeiten, ráji bi ſpál, kakor délal; wollte Gott, daß ꝛc., de bi Bog hotel, ki u. ſ. w.; ich will nicht hoffen, ne vúpam; er will den Peter in die Gefangenſchaft nehmen, ſi Petra v' ſushnoſt ſvóji; er will es ihm mit Gewalt nehmen, miſli mu po ſili vséti.

Wolluſt, *f.* (ein hoher Grad des Vergnügens überhaupt) ſlà, rádoſt, veſélje; (der höchſte Grad eines ungeordneten ſinnlichen Vergnügens, und vorzüglich desjenigen, welches mit der Vermiſchung beider Geſchlechter verbunden iſt) ſládnoſt, naſládnoſt, ſláſt, ſladóſt; (die ungeordnete Neigung zu dieſem Vergnügen, die Geilheit) nezhiſtoſt, hotljívoſt u. dgl. Wollüſtig *adj.* ſláden, naſláden, ſláſten, hotljív. Wollüſtling *m.* ſládnesh, naſládnesh, hotnik.

Womit, *adv.* s' zhém (fragend), s' zhémur (beziehend).

Wonne, *f.* eig. vúga, gem. radoſt, preveliko veſélje u. dgl. Wonnig *adj.* eig. vúshen, gem. radoſten, preveſeljiv.

Woran, *adv.* na zhém, pri zhém (fragend), na zhémur u. ſ. w.

Worauf, *adv.* na zhém, na kteri rézhi, auch na kár, na ktéro rézh.

Woraus, *adv.* is zhéſa (fragend), is zhéſar (beziehend).

Worein, *adv.* kám, v' kaj (fragend), kámor, v' kar (beziehend).

Worfeln, *v. a.* (das Getreide, durch Werfen gegen den Wind von der Spreu reinigen) véjati, 'svéjati. Worfſchaufel *f.* vévniza, vejázha.

Worgen, ſich *v. r.* dergniti ſe, dáviti ſe.

Worin, *adv.* kjé, kdé oder gdé, v' zhém (fragend), kjér, kdér, v' zhémur (beziehend): die Kirche, worin ich ſo viel Leute geſehen habe, zérkva, v' ktéri, auch zérkev, ki ſim v' nji tóliko ljúdi vidil u. ſ. w.



Wort, *n.* beſéda, ſeltener rézh, góvor, ganz vrlt. ſlovo (nur mehr der Urlaub): ein nichts bedeutendes Wort, niſhterz; das Wort Gottes, beſéda bóshja; ein gutes Wort findet einen guten Ort, lépe beſéde ſtésde in póti potréblajo; viele Worte, aber wenig Wahrheit, vélki ropotiz, pa malo méljo, auch vélki krizh, pa máli ptizh u. dgl.; wozu ſo viele Worte, k' zhém tóljko beſéd, sakaj tóliko gúzha; das Wort nehmen, komur v' govor ſézhi u. dgl. Wörtchen *n. d.* beſédiza. —arm *adj.* vbóg na beſédah. —dreſcher *m.* lapávſ, kvántavez, kvantázh, kvaſé, prásen beſédvavez u. dgl. Wörteln *v. n.* beſédovati, prepirati ſe u. dgl. Wörterbuch *n.* etwa beſédnik, beſedár (nach dem ſerb. rézhnik, poln. ſlóvnik, ruſſ. ſlovár), auch beſédno búkve, unr. beſedíſzhe. —fügung *f.* vesánje beſéd. Wörtlich *adj.* u. *adv.* po beſédi, od beſéde do beſéde; etwa pobeſéden. —ſtreit, —wechſel *m.* prepir.

Worüber, *adv.* nad zhém (fragend), nad zhémur (beziehend); nad kaj, nad kar, zhres kaj u. ſ. f.

Worunter, *adv.* pod zhém, pod zhémur; pod kaj, pod kar: der Tiſch, unter welchem es liegt, misa, pod katéro leshí u. ſ. w.

Woſelbſt, *adv.* kjé, kdé, gdé, auch kjér u. ſ. w.

Wovon, *adv.* od zhéſa (fragend), od zhéſar (beziehend).

Wovor, *adv.* pred zhém u. ſ. w.

Wowider, *adv.* proti zhemú u. ſ. w.

Wozu, *adv.* k' zhemú, sa kaj u. dgl.

Wucher, *m.* mito, auch obréſt (insbeſondere der Gewinn, welchen man von ſeinem Eigenthume hat), gem. vóher, odertíja, in Kt. (nach Gutsmann) kámata, shuh. Wucherer *m.* gem. vóhernik, auch vóhravez, vóhrar, kamatnesh u. dgl. Wucheriſch *adj.* vóherniſhk, auch vóhrav, kamaten. Wuchern *v. n.* v' mito poſóditi, gem. vóhrati, vohrováti, kamatováti u. ſ. w.; (von Pflanzen) prevézh rasráſhati ſe.

Digitized by Google

Wuchs, *m.* ráſt, sráſt, rásha.

Wúhlen, *v. a.* (mit dem Rüſſel)ríti, rívati, auch rováti; (verächtlich für ſtören) berbáti, bróditi: in alten Büchern herum wühlen, v' ſtárih knigah berbáti, bróditi; ein Menſch, der Alles durchwühlt, durch Stören in Unordnung bringt, bródez.

Wuhme, *f.* lávra.

Wund, *adj.* bólen, bolén, gem. ranjén, oranjén. Wunde *f.* rána. —arzenei *f.* vrazhilo sa ráne. —arzt *m.* etwa ranozélnik, in Unterkr. auch lékar, gem. pádar. —balſam *m.* hladilo, sdravílo sa ráne. —brennen *v. n.* ſhzhimèti, zhmèti, ſkléti. —fieber *n.* tréſhlika od rán. —ſalbe *f.* másha sa ráne u. ſ. m.

Wunder, *n.* zhúdo, ſelſener zhúda, auch zhúdesh: es nimmt mich —, me je zhúda, zhúdo ſe mi sdí; viele — hat er geſehen, veliko zhúdeshov je vidil, —bar *adj.* zhúden, auch zhúdeshen, zhudovit: wunderbare Träume, zhúdne ſánje; wunderbare Dinge hat er gethan, zhúdeshne oder zhudovite rezhí je ſtoril; auf eine wunderbare Art, zhudama. —bild *n.* zhudovita oder zhudodélna podóba. —ding *n.* zhúdo, zhúdesh, zhudovita rézh. —gabe *f.* dár zhúdeſa délati. —kind *n.* zhúdeshno dète. —groß *adj.* slo oder nesnáno vélik, prevélik, zhúdno vélik. —lich *adj.* (wunderbar) zhúden, zhúdeshen, zhudovít; (ſeltſam) zhúden; (launiſch) merzhen, merzhljív, hudovóljen. —mann *m.* zhúdeshnik, zhudodélz. Wundern, ſich *v. r.* zhúditi ſe oder zhuditi ſe, zhudováti ſe, auch sazhúditi ſe, savsèti ſe u. dgl.: die Sache wundert mich, tá rézh ſe mi zhúda sdi u. ſ. w. —regen *m.* zhudovit désh. —ſchön *adj.* nesnáno oder zhúdno lép, prelép, lép lép, ljubesnjívo lép, —ſchönheit *f.* prelepóta, ljubesnjiva lepóta. —that *f.* zhúdno délo, zhúdesh. —thäter *m.* zhudodélnik oder zhudodélz, auch zhúdeshnik. —thätig *adj.* zhudodélen, zhudodélſk, auch zhudovít u. dgl. —werk, —zeichen *n.* zhúdno délo, zhúdesh, zhudodélſtvo. —thier *n.* zhúdeshna ſtvár, zhudoviſzhe.



Wunſch, *m.* shélja, shelénje, poshelénje, shelovánje, auch vóſhenje, vóſhik (insbeſondere die Gönnung, die Anwünſchung, was man Jemanden anwünſcht). Wünſchen *v. a.* shelèti, shelováti, dann sashelèti, sashelováti, poshelèti u. ſ. w., auch vóſhiti, pervóſhiti: ich wünſche mir, daß ꝛc., ſi shelím, de bi u. ſ. w.; er wünſcht ihnen alles Gute, vſe dobro vam sheli; er wünſcht es zu wiſſen, rád bi védel.

Würde, *f.* (ein jeder Vorzug eines Dinges oder einer Perſon) etwa prédnoſt, previſhnoſt; (ein merklich äußerer Vorzug in der bürgerlichen Geſellſchaft ꝛc.) zhaſt; (die Eigenſchaft, da etwas dieſen Vorzügen gemäß iſt) vrédnoſt, doſtójnoſt u. dgl.: er verdient hohe Würden, viſoke zhásti ſi saſlúshi, velikih zhásti je vréden. Würdern *v. a.* zeniti, prezeniti u. ſ. w. Würdig *adj.* (den äußern und innern Vorzügen einer Perſon angemeſſen) doſtójn; (die nothigen Vorzüge zu etwas habend, z. B. eines Amtes würdig) vrédlen; (die Achtung Anderer verdienend) poſhtováven, ſpoſhtljív, zhaſtiven, zhaſtítljiv u. dgl.: einen für würdig achten, kogar sa vrédniga iméti. Würdigen *v. a.* (für würdig halten) sa vrédniga iméti, vrédniga ſtoriti, (nach Gutsm.) vréditi, povréditi, häufig auch zhaſtiti, pozhaſtiti; (ſchätzen, würdern) zeniti, prezeniti: er würdigt ſich, ſe vrédniga ſtorí; er würdigt uns ſeiner Freundſchaft, prijátelſtva naſ vrédne ſtori, s' prijátelſtvom naſ zhaſti. Würdigkeit *f.* vrédnoſt.

Wurf, *m.* gem. vershenje, ljuzhánje, auch vershlej, vershez, ſeltener kidez (insbeſondere der Dungwurf), häufig ljuzháj, vershái (eig. die Wurfweite); (ſo viel Junge, als ein Thier auf einmal wirft) pomèt. —angel *f.* vódiza. Würfel *m.* in St. kòzka (eig. kólzhka), in Kt. kobra (im Plurale kobre oder kobri), koſhenk oder koſhzhenk. Würfeln *v. n.* kòzkati, kobrati, v' kòzke oder v' kobre, auch v' koſhenke igráti. —garn *n.* metávniza. —pfeil *m.* puſhiza sa

Digitized by Google

metanje. —ſchaufel *f.* vejázha, véjaniza, vévniza.

Würgen, *v. a.* (erſticken machen, erwürgen) dáviti, gerzhiti, dergniti, sadúſhati, saduſhiti, dann sadáviti u. ſ. w.; — ſich *v. r.* dergniti ſe, dáviti ſe, vergl. Worgen. Würgengel *m.* ſmertni ángelj.

Wurm, *m.* zherv; (der Kinderwurm, der Eingeweidewurm) gliſta; (ein nagender Kummer) ſháloſt. Würmchen *n. d.* zhervik, zhervizh, zhervízhik. Wurmen *v. n.* (wie ein — kriechen) lásiti, léſti; (unruhig machen, kränken) pèzhi, shgáti, pekliti. —fraß *m.* zhervòba, zhervojéd. Wurmig *adj.* zherviv. —mehl, —gefreſſicht *n.*, —koth *m.* zhervojédina oder zhervojedína, zhervojédnja. —ſtich *m.* zhervojéd, zhervojédina; (der Zuſtand, da ein Körper von Würmern durchfreſſen worden) zhervivoſt. —ſtichig *adj.* zhervív, zhervojéden: wurmſtichig werden, zhervovéti.

Wurſt, *f.* klobáſa, in St. auch kolina (insbeſ. die Breiwurſt). Würſtchen *n. d.* klobáſiza. —bügel *m.* róshizh sa klobáſe. —dorn *m.* gem. ſhpíla. —fülle *f.* nadévka. —macher *m.* klobaſár. —ſuppe *f.* gódla.

Würze, *f.* eig. sazhímba, ſeltener sabél (eig. das Verſchmalzicht), gem. ſhtúpa, in Kt. auch kraména, kramerníja. Würzen *v. a.* sazhiniti, sazhinjati, ſeltener béliti, sabéliti u. ſ. w., gem. ſhtúpati, kraméniti.

Wurzel, auch Wurz *f.* korén, auch korenína, korenika. Würzelchen *n. d.* koréniz, koreniniza, korénzhik, korénzlj. —gewächs *n.* korenika. —mann *m.* (der ein Geſchäft daraus macht, für Apotheker ꝛc. Wurzeln zu ſammeln) korenár; (ein ſtarker Mann) korenják. Wurzeln *v. n.* korénje ſpúſhati, koreniti ſe, koreniniti ſe, vkoreniti ſe u. ſ. w. —werk *n.* korénje, korenína.

Wuſt, *m.* (Schmutz, Unreinigkeit) ſkurnòba, neſnága; (eine verworrene Menge) méſhaniza, smeſhnjáva, koderzija.

Wüſt, *adj.* (unbewohnt, ungebaut) púſt, puſháven; (verwildert, verworren, unordentlich) bresporéden, rasvujsdán, rasgojsdán, rasdivján, divji u. dgl. Wüſte *f.* púſha, puſháva, puſtinja, puſhóba. Wüſten *v. a.* gubíti, pogubíti, pogúbljati, ſtírati u. dgl. Wüſtling *m.* pogúbesh, rasſípnesh, bresporédnesh.

Wuth, *f.* eig. noróſt, dann norija, togóta, gnjév, slòba, auch ſerd, divji ſerd u. dgl.; (die Tollheit der Hunde) ſteklóſt, ſteklóba, ſteklina. Wüthen *v. n.* noréti, togotéti, raſájati, dann togotéti ſe, gnjéviti ſe, slóbiti ſe, ſerdíti ſe u. ſ. w.; (von Hunden) ſtékati. Wüthend *adj.* grosovínſk zhlòvek, kervovár, nevſmilnik, trinog. Wüthig *adj.* nór, prenór, togóten, ſerdit u. dgl.; (toll, von Hunden) ſtékel.

# Z.

Zacken, *m.* gázha, vila, rogovila, sób, ſhpíz. Zackig *adj.* gázhaſt, vilaſt, sobàt, ſhpizhaſt.

Zagel, *m.* (Schwanz) rép; (Zopf) kíta.

Zagen, *v. n.* báti ſe, obúpati, obupováti, gem. ſchl. zágati, zagováti. Zaghaft *adj.* bojézh, obúpen, gem. zagljiv, zagoven: der da zaghaft iſt, bojézh zhlòvek, obúpnesh, zagljivez, zágovez. Zaghaftigkeit *f.* bojézhoſt, obúpnoſt, gem. zagljivoſt.

Záhe, *adj.* shílav, ſeltener vlozhésh, vlézhljiv u. dgl., (getzig) ſkóp. Záhheit *f.* shilavoſt, ſelten vlezhézhoſt.

Zahl, *f.* ſhtevílo oder zhiſlo, ſeltener ſhtevénje, bròj (eig. kroatiſch, vielleicht von bráti): Menſchen ohne —, ljudí bres ſhtevíla veliko. —amt *n.* (nach Gutsm.) plazhílno ſlushilo u. dgl. —bar *adj.* plazhíven, plazhováven, plazhilen. Záhlbar *adj.* preſhtétljiv, preſhtéven. Zahlen *v. a.* platíti, plázhati oder plazháti, plazhováti: er wird niemals zahlen, bo plazhal, kadar vrabel proſo. Záhlen *v. a.* ſhtéti, ſeſhtéti,

Digitized by Google

preſhtéti, preſhtévati, auch zhſtati, dann zhiſlati, zhiſlováti, ſelten brójiti: viel nacheinander zählen, veliko ſpozhitati, dósta ſpozhitováti. Zählen *n.* ſhtétje oder ſhténje, ſhtivénje. Zahler *m.* eig. platitel, plazhovátel, gem. plazhovávez, plazhník. Zähler *m.* zhiſlovávez, ſhtetnik, zhiſlenik u. dgl. —los *adj.* nepreſhtétljiv, nepreſhtéven, bres ſhtevíla u. ſ. w. —meiſter *m.* prédnji plazhovávez u. dgl. —reich *adj.* wórtl. ſhtevilàt, zhiſlàt, brojnàt u. dgl., gem. veliko, dósta, mnógo, ſhtevílen u. ſ. m. —tag *m.* plazhilni dén. Zahlung *f.* plázha, plazhilo: große Zahlungen, velike plazhila. Zählung *f.* ſhtétje, zhiſlovánje, ſhtétva u. dgl. —woche *f.* plazhílni téden. —wort *n.* ſhtevílno imé.

Zahm, *adj.* pitom, domàzh (nur von Thieren, ſ. v. a. heimiſch), króték, króten, krotljiv, auch privajén, vdomován u. dgl. Zähmen *v. a.* pitomiti, krotíti, auch pervájati, vdomovàti: ſich zähmen, vdershàti ſe. —heit *f.* pítomoſt, krótkoſt.

Zahn, *m.* sób: die Zähne, sobjé. Zähnchen *n. d.* sobek, sobez, sobzhik, sobizhek, sobizhizh u. ſ. w. —arzt *m.* sóbni vrazhník. —bürſte *f.* sóbna ſhétiza. Zähnen *v. a.* u. *n.* (mit kleinen Zähnen verſehen) sobzhiko délati; (Zähne bekommen) sobiti ſe, sobzhike dobíti u. dgl. Zahnen *v. n.* sobiti ſe, sobe dobívati u. ſ. w. —fleiſch *n.* dlaſna, (nach Gutsm.) soberina. —klappern *n.* (sóbi) klepetánje, klepét. —los *adj.* bressób, bressoben. —lücke *f.* ſhérba, ſherbina oder ſhkerbina, auch sóbni verſel u. dgl. —lückige *m.* u. *f.* bressobnik, bressobniza, dann auch ſherbljivez, ſherbljivka. —ſchmerzen *pl.* sóbni ból: ich habe —ſchmerzen, sobjé me bolíjo.

Zähre, *f.* ſolsa, auch ſklójsa u. dgl.

Zange, *f.* kléſhe oder kléſhzhe, auch kléſhi, ſelten ſhzhipalke.

Zank, *m.* prepír, krég, rashka, auch ſváda oder ſvája, ravſ, randíga u. dgl. Zanken *v. r.* prepirati ſe, krégati ſe, auch ravſati ſe, kerpávſati ſe u. ſ. m. Zänker *m.* prepiravez, prepirljivez, kregljivez und dergl. Zänkiſch *adj.* prepirljiv, kregljiv, auch ſvadljiv.

Zapfen, *m.* zhèp (vorzüglich im Faſſe), auch sátik, sátizh u. dgl.; (der Spundzapfen) véha, véshniza, in St. píljka; (Baumzapfen) ſhtarsh, zherſh, abránka, kijéz u. ſ. m.; (Eiszapfen) rag, ragiſt, auch shvéngel, ſtrésh u. dgl.; (zwei Drüſen im Munde zu beiden Seiten hinten am Gaumen, welche zur Verſchließung des Schlundes und der Luftröhre dienen) zhèp, zhèpizh, jesizhik, zipzhek u. dgl. — *v. n.* (Getränk im Kleinen verkaufen) kerzhmáriti, raskorzhmáriti u. ſ. f. —kraut *n.* vrátnik, nagliſt.

Zappeln, *v. n.* zepetáti, zerketáti, dergetáti, mesgetáti, vtrípati, auch trepetáti u. ſ. w.

Zarer, *m.* (ein Vogel) derſkázh.

Zarge, *f.* kráj, rób, obód.

Zart, *adj.* eig. aber wrlt. néshen, gem. ſhibek, tènek u. dgl.; (weich) mèhek u. ſ. w., ráh; (ſehr klein) májzkin, máken. —heit *f.* eig. néshnoſt, gem. ſhibkoſt; mehkóta; miknoſt u. ſ. m. Zärtlich *adj.* eig. néshen, gem. meshéven, auch mehkoſerzhen, mehkóten u. dgl. Zärtlichkeit *f.* meshévnoſt, mehkoſerzhnoſt. Zärtling *m.* mehkúshnesh, mehkovsh, mekuſh, mehkushnik.

Zauber, *m.* eig. zóper, vrásha, zhára, auch bája (eig. das Los); (Reiz) mik, auch preliſt. Zauberiſch *adj.* zópernik, zópravez, auch zharovnik, bájavez u. dgl. Zauberiſch *adv.* zoperſk, zópernſhik; (reizend) etwa preliſten. —mittel *n.* zóper, auch vrásha, zhára, bajílo. Zaubern *v. n.* zóprati, zoprováti u. ſ. f.

Zauche, *f.* pſiza.

Zaudern, *v. n.* obotávlati ſe, mudíti ſe, shushljáti, keſnováti, muhljáti, zhákati u. ſ. w. Zauderer *m.* obotávlavez, shushljavez, zhakán, muzhkavez. Zauderhaft *adj.* obotávlav, mudljáv, shushljáv u. ſ. w.

Zaum, *m.* vújsda oder úsda, auch shvála, bersda. Zäumen *v. a.* (ein Pferd, ihm den — anlegen, obersdáti, obvujsdáti; (in den gehörigen Schran-

Digitized by Google

ken erhalten) bersdáti, vujsdáti, krotiti u. dgl. —los *adj.* bresvújsden, auch neobvujsdán, neobersdán.

Zaun, *n.* plót, auch grája, vrſt. tin. Zäunchen *n. d.* plótizh. Zäunen *v. a.* gem. graditi, ogradíti, auch plotiti, plót délati u. ſ. m. —gerte *f.* prót, protíka, rakíta u. dgl. —könig *m.* králjizh, palzhizh, ſtershik u. dgl. —öffnung *f.* versel: (eine —öffnung machen, versniti. —pfahl *m.* kol, plánka. —rübe *f.* (wilde Weinrebe) divja vinſka terta, vinika. —ſtiege *f.* prélas oder prelás.

Zaufen, *v. a.* mikati, puljíti, pípati: bei den Haaren —, kógar tésati, láſati, sa laſé dréti, laſé puljíti.

Zeche, *f.* (eine Zunft, eine Innung) sdrúshba, trúma; (eine Geſellſchaft zuſammen reichlich trinkender Perſonen, ein Gelag) golti, goſtovánje, gem. zéha. Zechen *v. n.* goſtiti ſe, goſtí imèti, gem. pijánzhiti, pijánzhovati. Zecher, Zechbruder *m.* pivez, pijánz. Zechfrei *adj.* ktéri nizhéſar ne plázha; einen zechfrei halten, plázhati sa drúgiga.

Zechine, *f.* slát, zekin.

Zecke, *f.* kléſhzh, in KK. auch klóp, klóſhzh, gem. óvzhja vúſh.

Zehe, *f.* perſt na nogah, in Kt. auch deſétnik: die große —, palz; auf den Zehen gehen, po perſtíh hoditi.

Zehn, Zehen *num.* deſét. Zehend *n.* (eine Zahl von zehn Einheiten) deſétka, auch deſetiza. Zehent *m.* (der zehnte Theil von etwas, beſonders von Abgaben) deſetína, deſéti dél. Zehenten *v. a.* deſetíno pobirati oder jémati, deſetíniti. Zehenter *m.* deſetínjak, deſetinjar. Zehne *f.* deſétka, deſetérka. Zehner *m.* deſétka, deſetérka; (eine Silbermünze) deſetiza, auch deſétka; (Papiergeldes, z. B. eine Banknote ꝛc.) deſétnik, deſétnjak. —eckig *adj.* na deſét vóglov, deſetvoglát. Zehnerlei *f.* deſetéri. —fach, —fältig *adj.* deſetérni, deſetérnji, deſetójni, deſetérnat. —jährig *adj.* deſét lét ſtár, deſétléten. —mal *num.* deſétkrat. —te *adj.* deſéti. —tel *n.* deſetina, déſetinka, deſéti dél. —tens *adv.* deſétizh.

Zehren, *v. n.* (von dem Seinigen, von ſeinem Capital ꝛc. ſich unterhalten, leben) jésti in píti, shivéti, ſtróſhek iméti, tróſhiti, ſchl. zérati u. dgl.; (bei einem Wirthe für Geld eſſen und trinken) tróſhiti, satróſhiti, jésti in píti; (ſich vermindern, ſich verzehren, beſonders von flüſſigen Dingen) ſuſhiti ſe, vſúſhati ſe; = *v. a.* (z. B. der Thee, der Wein ꝛc. zehrt) ſuſhíti, poſuſhiti. Zehrgeld *n.* tróſhni denár, ſtróſhek. Zehrung *f.* ſtróſhek, ſtróſhba, auch bráſhno, ſchl. zéringa.

Zeichen, *n.* snám, snámen, snámnje, snaménje, snámla, snámik u. dgl. —deuter *m.* vgibavez, pánavez, islágavez, islagázh; (aus den Geſtirnen) svesdogléd u. dgl. —deuterei *f.* vgibanje, isláganje snámnj. Zeichnen *v. a.* u. *n.* (die Umriſſe eines Gegenſtandes durch Linien nachbilden, z. B. mit Bleiſtift) risati, zhertati, narísati, nazhertati, orísati u. ſ. w.; (ein — darauf machen) sasnámnjati; (ſeinen Namen, die Firma unterſchreiben) podpísati ſe. —buch *n.* risna kníga, risoválno búkve. Zeichner *m.* risar, risovávez u. dgl. Zeichnung *f.* narísanje, narísik; risanje, risovánje.

Zeideln, *v. a.* obrésati, podrésati, obresováti u. ſ. w., bzhélam nekaj medú vséti. Zeidler *m.* bzhelár.

Zeigen, *v. a.* kásati, pokásati, pokasováti, auch dokásati, raskásati: zeige ihm das Buch, knigo mu pokáshi; das zeigt ſich aus den alten Schriften, tá ſe pokáshe is nekdájnih pisem; zeige dich als Mann, ſkáshi ſe moshá; er zeigt ſich ihm als einen liebenswürdigen Wohlthäter, ſkasúje ſe mu ljubesníviga dobrotnika. Zeigefinger *m.* kasin, kasinz. Zeiger *m.* kasítel, kásavez, kasázh, kasálo, ſchl. zájgar.

Zeihen, *v. a.* kriviti, dólshiti, ſchl. zíjati.

Zeile, *f.* verſta, réd, résha, réjsha.

Zeiſig, *m.* ternjovka, ſhterlínz, ósiza, ruſſ. zhishik.

Zeit, *f.* eig. shaſ, auch vréd, dóba (vorzüglich eine beſtimmte —), ſelten vréme, ſchl. zájt: um welche —, o ktérim zhási, kako vréd, kda?; vor der —, prevréd, auch prerá-

Digitized by Google

no, presgóda; bis zu dieſer —, do ſé dóbe, do ſih dób; — haben, zhaſ imèti, vtégnitì; die — wird es lehren, po zháſi ſe bó pokázalo; ſich in die — ſchicken, ſe v' ſvèt svedéti; welche — iſt es, ob kólikih je?; es iſt ſpát an der —, pòsno shé je; von — zu —, od zhása do zhása; nach der —, potém, poſlé; zu Zeiten, vzháſi, nekokda; bei Zeiten, vréd, sgóda, ráno; unter der —, tizhaſ, med tém; — genug, zhása sadoſta, auch ráno sadoſta; vor Zeiten, nékdaj, nékidan. —alter *n.* vék. —buch *n.* zhaſopiſ, ſeltener zhásna kníga. —genoß *m.* verſtník. —her *adv.* tizhaſ, od téga zhása, od téh dób. Zeitig *adj.* (jetzig) sdájni, sdájſhen; (nur eine beſtimmte — dauernd) zhásen; (was vor der gewöhnlichen — iſt oder geſchieht, früh) sgóden, rán; (ſeine gehörige — habend, reif) srél (von Früchten), góden (von Thieren, geröſtetem Flachſe u. dgl.). Zeitigen *v. a. u. n.* (reif machen) soriti, ſesoriti, ſesrévati; (reif werden) soriti ſe, ſesoriti ſe, ſesrévati ſe. Zeitigung *f.* srélost, godnóta. —kunde *f.* zhaſosnánje. —lang, z. B. eine —lang, nekóljko zhása, énzhaſ. —lebens *adv.* das werde ich zeitlebens nicht vergeſſen, téga ſvója shive dni ne bóm posábil. —lich *adj.* (irdiſch, nicht ewig, nicht geiſtlich ꝛc.) zhásen, poſvéten, posémljiſk u. dgl., vergl. Zeitig. —lichkeit *f.* zhásnoſt, poſvétnoſt u. ſ. m.: bloß für die —lichkeit ſorgen, sgól sa zhásno shivljénje ſkerbéti. —maß *n.* méra zhása. —meſſer *m.* zhaſomér. —punct *m.* dóba: bis zu dieſem —puncte, do ſé dóbe, do téh dób. —raum *m.* zhaſ, auch vék. —ſchrift *f.* zhaſopiſ, letopiſ u. dgl. —verluſt *m.* vtráta zhása. —vertreib *m.* krátek zhaſ, in St. auch sabáva: aus —vertreib, sa krátek zhaſ. —vertreiber *m.* sabávnik. —wort *n.* glágol (ruſſ. und nach Vod.), zhásna beſéda (nach Gutsm.).

Zeitung, *f.* (eine Nachricht von einer geſchehenen Begebenheit) gláſ, novíza, novína; (eine gedruckte oder geſchriebene Nachricht von vorgefallenen Begebenheiten) novize, novine, novínje, ſelt. (nach Gutsm.) zhaſnize, ſchl. zájtinge. Zeitungsſchreiber *m.* novinje-piſez u. dgl.

Zelle, *f.* (ein kleines Zimmer, beſonders eines Mönches) jisbiza, menishka híſhiza; (Bienenzelle) piſkriza. Zellengewebe *n.* piſkrizhaſto tkánje. Zellig *adj.* piſkrizhát.

Zelt, *n.* ſhótor, (nach Gutsm.) auch dondar: die Zelte aufſchlagen, ſhotóre poſtáviti, ſhotoríti. —bett *n.* vójna poſtélja. —pfahl *m.* kól, prákol. —dach *n.* ſhtórija. —wagen *m.* ſhotórni vós.

Zentner, *m.* ſtó fúntov, zént, etwa auch ſtónt.

Zephyr, *m.* sahódnik, hláden prijéten vezhérni véter.

Zepter, *n.* kraljúla, zhéſlo, králjev bát, vajvódſka páliza.

Zerbeißen, *v. a.* rasgriſti, rasgrisati, rasgrisováti.

Zerberſten, *v. n.* rastréſhiti ſe, raspózhiti, rasletéti u. dgl.

Zerbláuen, *v. a.* pretépiti, pretépati, nashgáti, nakúriti.

Zerbrechen, *v. a.* raslómiti, rasbíti, rastréti, rastrúpiti, dann prelómiti, ſtréti u. ſ. w.; (ſich den Kopf über etwas —) glávo ſi lómiti, ſi tréti (nad zhém). Zerbrechlich *adj.* raslomljív u. ſ. w.

Zerbröckeln, *v. a.* drobíti, drobljáti, rasdrobíti, rasdrobljáti.

Zerdreſchen, *v. a.* ismlátiti, premlátiti, rasmlátiti.

Zerdrücken, *v. a.* smúzhkati, smezhkati, rasmúzhkati, rastiſniti, rastlázhiti, rasdáviti, smandráti, rasmandráti u. dgl.

Zerfallen, *v. n.* (im Fallen zerſchlagen, als: ſich den Kopf) rasbíti (ſi glávo); (in Stücke fallen, auseinander fallen) raspáſti, raspádati, raſlèti ſe, raſſipati ſe, rastrélti ſe: alles zerfällt in Stücke, vſe gré v' ſhíbre, vſe raspáde, raſleti u. ſ. w.; (mit einem —) ſváditi ſe, v' raspartijo priti, rasprijátlitì ſe (s' kóm).

Zerfeilen, *v. a.* raspíliti, raspilvati.

Zerfetzen, *v. a.* raszápati, raszúnjati, raszándrati, rasdrápati, ras-

Digitized by Google

tergati, rasdréti. Zerfetzt *adj.* raszápan, zápaſt, zúnjaſt, zándrav u. dgl.: ein zerfetzter Menſch, raszápanz, záp u. ſ. f.

Zerfleiſchen, *v. a.* rasmeſáriti, raskerváviti.

Zerfließen, *v. n.* (vom Eis ꝛc.) tájati ſe, táliti ſe, rastájati ſe, topiti ſe, raspúſhati ſe u. ſ. w.; (vom Schnee) raskopnéti, ſkopnéti; (von flüſſigen Dingen) rastèzhi ſe, rastékati ſe, raszediti ſe u. ſ. m.: in Thränen —, salíjati ſe s' ſolsami, v' ſolsah ſe topíti.

Zerfreſſen, *v. a.* rasjéſti, rasjédati.

Zergehen, *v. n.* rasiti ſe; rastájati ſe; rastopiti ſe; raspuſtíti ſe; raskopnéti ſe u. ſ. w.

Zergen, *v. a.* (durch Neckerei zum Zorne reizen) dráshiti, rasdráshiti, rasdrashováti, rasſváditi, rasſvajováti.

Zergliedern, *v. a.* (einen thieriſchen Körper) rasteléſvati, rasvúditi, rasvudeniti u. dgl.; (einen Satz) raslágati, raskládati.

Zerhacken, *v. a.* preſékati, rasſékati.

Zerhämmern, *v. a.* raskováti, raskávati.

Zerhauchen, *v. a.* raspíhati, raspihniti.

Zerhauen, *v. a.* rasſékati, preſékati, rasſekávati u. dgl.

Zerkauen, *v. a.* rasshvékati, rasshvézhiti, rasshvekováti, rasdvézhiti.

Zerklopfen, *v. a.* rastolzhi, rastolzováti.

Zerknacken, *v. a.* rasléſkati, rasléſkniti.

Zerknicken, *v. a.* pokvézhiti, raslómiti.

Zerknirſchen, *v. a.* rasléſkniti, rastréti, rasmúzhkati u. dgl. Zerknirſcht *adj.* pobit, ſtert u. ſ. m.

Zerkochen, *v. a.* rasvaríti, raskúhati, prekúhati; — *v. n.*, auch — ſich *v. r.* raskúhati ſe, rasvaríti ſe, (im Magen) rasbáviti ſe u. dgl.

Zerkratzen, *v. a.* raspráſkati, rasdrápati, in Kt. auch rasshébati, oshébati.

Zerkrümmeln, *v. a.* rasvéshiti, rasvégati, raskvézhiti.

Zerlaſſen, *v. a.* raspuſtíti, raspúſháti, auch raszvérati, raszvréti.

Zerläſtern, *v. a.* preklínjati, obérati, rasnáſhati, niedr. rasſírati.

Zerlechzen, *v. n.* rasſáhniti, rasſuſhiti ſe.

Zerlegen, *v. a.* rasdjáti, rasdévati, auch raslóshiti, raslágati; (das Fleiſch) rasrésati, rasresováti.

Zerlumpt, *adj.* raszápan, zápaſt, zúnjaſt: ein zerlumpter Menſch, rasterganz, raszápanz, záp, zapin.

Zermahlen, *v. a.* rasmléti.

Zermalmen, *v. a.* rasdrobíti, sdrobiti, rasnéſti, rasdrúsniti, rasdrúsgati, rasméti, rasmléti.

Zermartern, *v. a.* rasmúzhiti, rasmántrati.

Zermetzeln, *v. a.* rasmeſáriti.

Zernagen, *v. a.* rasgriſti, rasgrísati, rasglòdati, rasgrúditi.

Zernichten, *v. a.* sanízhati, vnizhati, v'nizh ſpráviti, pokonzháti, auch potrébiti, istrébiti.

Zerplatzen, *v. n.* rastréſhiti ſe, rasplòſniti ſe, raspljúniti ſe, rasvrézhi ſe, raspózhiti.

Zerpreſſen, *v. a.* rastíſkati, rastíſniti, rastólzhkati, rasmúzhkati.

Zerquetſchen, *v. a.* rasmúzhkati, rasmezhkati, rasmúshgati, rastíſkati (auch rastúſhkati), rastlázhiti.

Zerreiben, *v. a.* rastréti, rastírati, auch preríbati, rasríbati.

Zerrenbaum, *m.* zér.

Zerreißen, *v. a.* rastergati, pretergati; (zerfetzen) raszápati, raszúnjati; (niederreißen) rasdréti, rasdírati; (zerfleiſchen) rasmeſáriti; — *v. n.* rastergati ſe, pretergati ſe, vtergati ſe. Zerreißung *f.* rasterganje, preterganje u. ſ. w.

Zerren, *v. a.* vlézhi, vlázhiti, rasvlézhi, rasvlázhiti.

Zerrinnen, *v. n.* rastèzhi ſe, rasliti ſe, raspuſtíti ſe, raszuréti ſe u. dgl.: wie gewonnen, ſo zerronnen, kakor priſhlo, tako préjſhlo, auch kakor priprávljeno, tako rasprávljeno.

Zerrühren, *v. a.* rasméſhati.

Zerrütten, *v. a.* sméſhati, smédíti, smótiti u. dgl. Zerrüttung *f.* smeſhnjáva, smotnjáva, koderzija.

Digitized by Google

Zerſägen, *v. a.* rasshágati, preshágati, prerésati, rasrésati.

Zerſcheitern, *v. n.* rasbiti ſe, raslómiti ſe, raspáſti, rasleteti u. dgl.

Zerſchellen, *v. a.* rasbiti, rasvrézhi, raslómiti; — *v. n.* rasbiti ſe.

Zerſchießen, *v. a.* preſtreliti, raſtrelíti, preſtréljati u. ſ. f.

Zerſchlagen, *v. a.* rasbiti, rasbijati; — ſich *v. r.* rasbiti ſe u. ſ. m.

Zerſchmeißen, *v. a.* rasvrézhi, rasmetáti, rasljúzbati.

Zerſchmelzen, *v. a.* raspláviti, rastopíti, raspúſhati, raszvirati u. ſ. w.; — *v. n.* raspláviti ſe, rastopíti ſe u. ſ. f.

Zerſchmettern, *v. a.* rasvrézhi, rastrúpiti, rastréſhiti, rasnéſti, rasdrégniti.

Zerſchneiden, *v. a.* rasrésati, rasresováti, prerésati, isrésati u. ſ. m.

Zerſpalten, *v. a.* raskláti, rasklávati, rasplatíti, auch kálati, platíti, häufig auch zépiti, raszépiti.

Zerſplittern, *v. a.* raskláti, raszépiti, raszépljati; (unnütz anwenden) vtrátiti, satrátiti, sapráviti, raspráviti, rasnéſti, rastépſti.

Zerſprengen, *v. a.* (in Stücke ſprengen) rasnéſti, rasgnáti, rasvrézhi; (nach allen Seiten verjagen) rasodgnáti, raspoditi, raskropiti.

Zerſpringen, *v. n.* raspózhiti, rasletéti u. dgl.

Zerſtäuben, *v. a.* raskaditi, rasvéjati, raspráviti, raskropíti, rastépſti, rasnéſti u. ſ. m.

Zerſtieben, *v. n.* raskaditi ſe, rasvéjati ſe, raspraſhiti ſe.

Zerſtören, *v. a.* rasdréti, podréti, rasdirati, podírati, rasrúſhiti, rasruſhováti, rasdjáti, rasdévati, rasnéſti, rasvaliti, rasméti, rastréti. Zerſtörung *f.* podertíja, rasdertija, rasruſhénje, rasdjánje u. ſ. m.

Zerſtoſſen, *v. a.* ſtolzhi, rastólzhi.

Zerſtreuen, *v. a.* (aus einander ſtreuen, als Sand ꝛc.) rastréſti, rastróſiti, raſlípati, rasvéjati, rasvéti u. dgl.; (Jemanden) rasvlézhi miſli kogar; (aufheitern) sabáviti, rasveſéliti: er zerſtreuete die Leute in der Welt, je rasmáknil ljudi po ſvétu; ein zerſtreutes Gebeth, rasmiſhljéna molitev. Zerſtreuung *f.* rastréſenje u. ſ. w.; (der Gemüthszuſtand, da d Aufmerkſamkeit auf mehrere fremd tigé Dinge gerichtet wird) rasmiſ ljenoſt u. dgl.; (Aufheiterung) v ſélje.

Zerſtücken, *v. a.* raskóſiti, au rasdrobiti, na kóſe rasrésati.

Zerſtümmeln, v. Verſtümmeln

Zertheilen, *v. a.* rasdeliti, rasdelováti, rasdvojiti (in zwei Theil theilen), ſchl. rastálati u. dgl.: das Waſſer zertheilt ſich in vier Ströme, voda ſe rastéka v' ſhtíri biſtre re ke. Zertheilung *f.* rasdelénje, ras delitva u. ſ. m.

Zertrennen, *v. a.* rasdeliti, raslózhiti; (eine Naht) párati, raspárati.

Zertreten, *v. a.* pozeptáti, poteptáti, smandráti, rasmandrati, auch ſtréti, smanzáti u. dgl.: einer der Nachkommen des Weibes wird dir den Kopf zertreten, nekdo pa sheninih mlajſhov ti bo glavo ſtáril (ſterl).

Zertrümmern, *v. a.* rasvrézhi, rasdréti, rastréti, rastrúpiti u. dgl.

Zerweichen, *v. a.* rasmákati, rasmozhíti; — *v. n.* rasmákati ſe, rasmozhíti ſe.

Zerwühlen, *v. a.* rasriti, rasrováti, rasberbáti, rasbroditi, rasvoháti, rasjiſkáti u. dgl.

Zerzauſen, *v. a.* raspípati, raszúkati, rasmíkati, rasvlézhi, rasvlázhiti, raszúnjati u. ſ. m.

Zerzupfen, *v. a.* raszúkati, rasmikati, raskerpávſati.

Zetergeſchrei, *f.* shivo vpitje.

Zettel, *m.* (ein kleines Stück Papier) zedul, piſmize u. dgl.; (bei den Webern, der Aufzug, die Kette) ſnútik, oſnútik, oſnóva. —ende *n.* krájnik; (an der Leinwand) sávernki.

Zetteln, *v. n.* brodíti, tóriti, rasbroditi, satóriti.

Zeug, *m.* u. *n.* (der Stoff, die Materie, woraus etwas bereitet worden oder bereitet werden ſoll) eig. oſnóva, oſnóviza, auch róba, gem. matérija; (leinener —) platenina; (härener —) araſ, ráſ; (ein Werkzeug) oród, oródje, auch riſhtinga; (ein Gewirk, ſo fern es der Stoff zu Kleidungsſtücken iſt) tkána, tkánje, tkán-

Digitized by Google

ſtvo; (Waaren ꝛc.) róba; (ein Ding, eine Sache) rézh, ſtvár, auch róba; (dummes, albernes —) búrke, kvánte, norzhíje, traparije u. dgl. —macher *m.* tkálz oder tkávz, tkázh. —haus *n.* oroshíſhe, oroshníza.

Zeuge, *m.* prizha, auch ſvedók. Zeugen *v. n.* (die Wahrheit einer Sache durch ſeine Erfahrung beſtätigen) prizhati, ſvedózhiti; (Zeugenſchaft zu geben pflegen) prizhováti, ſvedozhováti. Zeugniß *n.* prizha, prizhanje, prizhovanje, ſprizhik, ſprizhimba.

Zeugen, *v. a.* (ein Ding ſeiner Art durch ſich ſelbſt, oder durch unmittelbare Mittheilung ſeines Weſens hervorbringen) roditi, poroditi; (durch Fortpflanzung vermehren, Bäume ꝛc.) rediti, sarediti u. dgl. Zeugung *f.* rojénje. Zeugungsglied *n.* rodilen oder ſrámen vúd, niedr. kúrz, ſeltener porodilo u. dgl.

Zicke, *f.* mláda kòsa, kòsiza, kosízhiza, koslè, koslizh u. dgl. Zickeln *v. n.* mláde imèti, jágnjiti ſe, ſelten kositi ſe.

Ziehe, *f.* prevléka, obvléka.

Ziege, *f.* kòsa: wilde —, dívja kòsa; Ziegen hüten, kòse pásti, kosariti, kosarzhováti u. dgl. Ziegenbock *m.* kòsel. Ziegenfell *n.* kosina, koslizhina, auch kosletína. Ziegenfleiſch *n.* kòsje meſò, koslina, kosletína, koslovína. Ziegenheerde *f.* kòsja zhréda. Ziegenhirt *m.* kòsji paſtír, kosàr. Ziegenhirtinn *f.* kosaríza, kosàrka. Ziegenkäſe *m.* kòsji ſir. Ziegenmilch *f.* kòsje mléko.

Ziegel, *m.* gem. zigel oder zigov, (nach Gutsm.) auch opéka, madon, zhrép. —brenner *m.* shgánjar (zigla), unr. ziglár, opékar. —dach *n.* zigléna ſtréha. —erde *f.* zigléna sémlja. —hütte *f.* zigléniza, zigovniza. —mauer *f.* ziglén sid.

Ziehen, *v. a.* vlézhi, vlázhiti, potégniti u. dgl.; (bei den Haaren —) kogar tésati, lásati; (an ſich —) k' ſebi vlézhi, k' ſebi potégniti; (durch Pflege und Wartung machen, daß etwas heranwächſt) rediti, isrediti, (von Blumen) ſaditi, ſajováti, (von Samen) priprávíti, ſpráviti, pripúvati; (den Beutel —) plázhati, platiti; (den Degen —) mezh potégniti; (den Hut —) klobúk iz gláve vséti, prevsdizhi u. dgl.; (eine Linie —) zherto narédíti; (erhalten, empfangen) dobíti, doſézhi; (ſich etwas zu Gemüthe —) ſi kar v' miſli vséti; (von einem Orte an einen andern) preſéliti ſe; (als Wolken) derviti, priderviti; (auf die Wache —) na ſtrásho iti u. dgl. — ſich *v. r.* vlézhi ſe, potégniti ſe; (aus einer Sache) isviti ſe; (von Truppen) iti, oditi u. ſ. w. Ziehgeld *n.* rejína, rejénzhina. Ziehkind *n.* rejénz, rejiz, rejénka, rejenzhè. Ziehe *f.* (die Koſt und Erziehung ꝛc.) réja.

Ziel, *n.* (das beſtimmte Ende eines Raumes, die Grenze) méja, mejiza; (der Termin, beſonders ein Zahlungstermin) dòba, rók, obrók; (der Körper, das Ding, nach welchem man zielet) zíl, tárzha; (der Zweck, die Abſicht) namémba, naménenje, kónez, zíl, dotéklej u. dgl. Zielen *v. n.* (nach einem oder etwas, ſcharf darauf ſehen, um es zu treffen) méríti, naméríti, auch zíliti na kar; (zur Abſicht haben) naméníti, namiſliti, naméмbo imèti, naklépati.

Ziemen, ſich *v. r.* priſtáti ſe, ſpodobíti ſe u. ſ. w., vergleiche Geziemen. Ziemlich *adj.* und *adv.* (mittelmäßig, gewöhnlich mit einem ſchwachen Nebenbegriffe des mehr großen Grades) prèzè, shé veljá: er iſt ziemlich alt, je prèzè ſtar, auch shé veljá, kóljko lèt imá u. ſ. w.; (faſt, beinahe) ſkòro.

Ziemer, *m.* bikova shila, bikoviza.

Ziepen, *v. n.* zverzháti, zherzháti.

Zier, Zierde *f.* kinzh, líſhep, lepotija, ſnága, ſchl. zír; (Kinderzierde) kija. Zieren *v. a.* kinzhiti, líſhpati, lepotíti, sálſhati, dann okinzhiti u. ſ. w., ſchl. zírati; — ſich *v. r.* bráníti ſe, vpírati ſe, vſtávljati ſe. —lich *adj.* okinzhèn, sál, auch ſnáshen. —lichkeit *f.* saloſt.

Zieſererbſe, v. Kicher.

Ziffer, *f.* zífra, ſhtevílo, zhíſlo. —blatt *n.* ziferblát.

Zigeuner, *m.* zigán. —inn *f.* ziganíza. —ei *f.* ziganíja. —kraut *n.* zhervivez.

Zimmer, *n.* (der Stoff zum Bauen,

Digitized by Google

das Bauholz) teſarſki oder zimpermanſki léſ; (ein Gebäude) hrám, hiſha; (eine zum Aufenthalte für Menſchen beſtimmte Abtheilung eines Gebäudes, ein Gemach ꝛc.) eig. hiſha, in KK. gem. jisba, zhúmnata u. dgl., ſchl. zímer, vergl. Stube. —arbeit *f.* zimermanſko délo. —axt *f.* zimpermanſka ſekira, gem. tepázha u. ſ. w. —decke *f.* ſtróp. —geſell *m.* zimpermanſki hlápez. —holz *n.* teſárſki oder gem. zimpermanſki léſ. —mann *m.* gem. zimperman, ſeltener teſár, teſázh, ſtenár u. dgl. —meiſter *m.* zimpermanſki mójſter. Zimmern *v. a.* zimprati, auch ſtáviti (zimper). —werk *n.* zimper.

Zimmet, *m.* ſládka ſkórja, zimet, ruſſ. koríza.

Zinke, *f.* (ein zugeſpitztes Ding, oder der zugeſpitzte Theil eines Dinges, in manchen Fällen, z. B. gem. die Zacken einer Gabel) rógel oder rogél, roglizh, sób, auch rášohe oder rášohe (auch die Heugabel), víla; (die höchſte Spitze eines Berges) verh; (der Name eines muſikaliſchen Blasinſtrumentes) roshniza, rog, trobilo u. dgl.

Zinn, *n.* koſiter, auch ólov, ruſſ. ólovo, gem. ſchl. zín. Zinnen, zinnern *adj.* koſitrén, auch olovén, olovnát, ſchl. zínjan, zinjaſt. —gießer *m.* koſitrár u. dgl. —grube *f.* koſitréna oder rúda na koſiter.

Zinne, *f.* verh, (nach Gutsm.) auch ſtróp (eig. die Zimmerdecke), oſidje (eine gemauerte Einfaſſung, die Stadtmauer), ſléme (eig. der Dachfirſt).

Zins, *m.* (eine jede Abgabe, welche man dem Landesherrn entrichtet) dázha, auch dázija, dáz, ſhtibra, in Kt. häufig vézha, kásen (insbeſondere die alte, ſeit lange ſchon beſtehende, herrſchaftliche Abgabe), ſchl. zinsh; (Miethzins) najémſhina, najemnina, auch zínsh; (Intereſſen) obréſt, interéſ, zimsh. —bar *adj.* vezhóven, kásenſk u. dgl. —bauer *m.* vezhóven kmét. —buch *n.* vezhovne búkve. Zinſen *v. n.* u. *a.* (— geben, — eintragen) zimsh nésti; (als — bezahlen) vézho u. ſ. w. plázhati, vezhovati, kasnovati, na vezho iti u. dgl. —frei *adj.* próſt vezhe, ſvobóden kásni, ſchl. fráj od zinsha. —getreide *n.* shitna kasen, vezhovno shito. —tag *m.* vezhoven dén. —regiſter *n.* vezhovne búkve.

Zipfel, *m.* ſhkriz, konzhik, kráj-nik.

Zipperlein, *m.* protin, hudiza, ſkernina u. ſ. w., vergl. Gicht.

Zirbelbaum, *m.* zér, zérovo drevó.

Zirkel, *m.* (der Umkreis, eine runde Figur) króg, okróg, okróglej, obód u. dgl.; (ein Werkzeug, eine Zirkellinie zu machen) eig. ſheſtílo (in Steiermark bei Radkersburg gebräuchlich), etwa auch okroglílo, obvodílo, gem. zirkel. —bogen *m.* obód. —förmig *adj.* krógel, okrógel. Zirkeln *v. n.* s' ſheſtílom mériti, ſheſtkati oder ſheſtiti, ſelten obvóditi u. dgl., gem. zirklati u. ſ. w.

Zirpen, *v. n.* zherzháti, zverzháti, zhirikáti, auch péti.

Ziſchen, *v. n.* ſizhati oder ſizháti; (ausziſchen) pſikati, pſizháti, ispſikati u. dgl.; — *v. n.* (ziſcheln) ſhepetáti, zhebljáti, ſelten shvishgetáti u. ſ. w.

Ziſterne, *f.* vodárna, ſtékva, vodnák, rúpa, ſchl. ſhtirna.

Zither, *f.* zitre: die — ſpielen, zitráti.

Zittern, *v. n.* trepetáti, dergetáti, tréſti ſe. Zitteráſpe, Zitterpappel *f.* trepetljika. Zittermaal *n.* liſhái.

Zitze, *f.* bradoviza na ſeſzih, auch ſeſez, ſisek u. dgl.

Zobel, *m.* ſóbol, njúſt. —fang *m.* lóvlja ſobolov. —pelz *m.* ſobolſki koshúh.

Zober, *m.* zhéber, kád.

Zofe, *f.* jiſpna, hiſhna, ſchl. kamerjérza.

Zögern, *v. n.* obotávljati ſe, keſnováti, odlášhati u. dgl., vergl. Zaudern.

Zögling, *m.* rejénz, rejiz, ruſſ. u. ſerb. pitómiz.

Zoll, *m.* (eine Abgabe für die Freiheit, durch ein Gebiet oder in einen Ort zu reiſen, oder Waaren zu ſchaffen) harmiza, múta, míta, ſchl. zol; (ein Längenmaß, welches ungefähr die Breite eines ſtarken Daumens aus-

Digitized by Google

macht) páls oder pávz. —bar *adj.* od zhélar se mora múta plázhati, samúten, saharmízhen. —beamter *m.* múten slushilnik. —bereiter *m.* mútni hlápez. Zollen *v. a.* harmizo oder múto plázhati, mútati, samútati. —haus *n.* mútna oder harmizhná hisha. Zöllner *m.* eig. harmizhar oder harmizhár, mútar, altsl. mitàr, schl. zólnar. —gerechtigkeit *f.* mútna praviza.

Zone, *f.* podnébje, podnebishe, shtrém, pojás sémlje.

Zopf, *m.* kita, auch zhita. Zöpfchen *n. d.* kitiza.

Zorn, *m.* jésa, gnjév, zhemér, auch jád, serd, togòta, slòba u. dgl.: einen in — bringen, kogar rasjésiti, rastogotiti, rasserditi, raskázhiti u. s. m. Zornig *adj.* jésen, gnjéven u. dgl. —müthig *adj.* serdit, togòten; gnjévljiv oder gnjevljiv, slóben u. s. f. —müthigkeit *f.* serditost u. s. w. —wuth *f.* togòta, serd, zhemér.

Zote, *f.* (mehrere herab hangende und zusammenklebende Haare) kòzina, kòsma u. dgl.; (herab hangende Lumpen oder Lappen, besonders an Kleidungsstücken) zúnja, banjúsa, zándra, zápa u. s. m.; (ein schmutziger Ausdruck) búrke, kvánte, klobasarija, nesrámna beséda. Zötchen *n. d.* zúnjiza u. s. w. Zoteln *v. n.* (Zoten reißen oder vorbringen) kvántati, klobasiniti u. dgl. Zotenreißer *m.* kvantázh, klobasin. Zoticht *adj.* zúnjast. Zotig *adj.* zunjàt, raszápan u. dgl. Zotteln *v. n.* shajtráti, plantáti u. dgl. Zottig *adj.* kosmàt, kodrast: ein zottiger Mensch, koshmíder, raskosmanik.

Zu, *prp.* k' oder h', do, pri oder per, v', sa, po, na, pre: zu mir, k' meni; zu der Straße, h' zésti; bis zu ihm, do njega; die Liebe zu Gott, ljubésen do Bogá; zu der Zeit, v' tém zhasi; vertrauet auf Gott, savupajte v' Bogá; zugeben, pridáti; zu groß, prevélik; euch zu Ehren, vam na zhast; zu viel, prevézh, odvézh; zu Gratz herum streichen, po Grádzi se potépati; zu Hause seyn, domá biti; zu Tische sitzen, pri misi sedéti, pri obédi biti; von Tag zu Tag, od dné do dné; Papier zum Schreiben, papir sa pisanje; Milch zum Essen, mléko sa jéd; er lief auf mich zu, proti meni je tékel; gerade auf etwas zugehen, narávnost na kar, nad kar, proti zhémur iti; es ist zu wenig, je premálo, premájhno. — *adv.* le! bólj!

Zubauen, *v. a.* pristáviti, prisidati, prizimprati u. s. m.

Zubereiten, *v. a.* pripráviti, priprávljati. Zubereitung *f.* pripráva oder priprava, priprávik.

Zubinden, *v. a.* savésati, savesávati oder savesováti.

Zublasen, *v. a.* práv piháti, jáko pripihováti; (zuflüstern) podpiháti, podpihováti.

Zubringen, *v. a.* (einem etwas, es zu ihm bringen) prinèsti, prinásbati, auch donèsti, donáshati; (die Zeit ꝛc.) preshiti, preshivéti, prebiti, häufig dopernèsti, dopernáshati; (zutrinken) napiti, napijati komú: bringe ihm zu, napij mu; ich bringe dir zu, du sollst leben, Bóg te shivi, mási ti Bóg!; (ein Heirathsgut) sasheniti, prinèsti dél.

Zubuße, *f.* vtráta, satráta. Zubüßen *v. a.* vtrátiti, satrátiti.

Zucht, *f.* (ein Werkzeug oder Ding zum Ziehen) vlék; (die Fortpflanzung eines Thieres oder einer Art Thiere) pléme: gut zur — seyn dober na pléme biti, der —ochs vòl na pléme; (die Veranstaltung der Fortpflanzung mit Einschluß der Pflege und Wartung) réja: die Viehzucht shivíno-réja, die Bienenzucht bzhélna réja oder bzbelarija, die Obstzucht sádje-réja u. s. f.; (gezogene junge Thiere, auch die Heerde, die Brut, das Gezücht) plód, pléme, ród u. dgl.; (die Anleitung zu einem pflichtmäßigen Verhalten, wo der Begriff der Schärfe bald mehr bald weniger hervor sticht) stráh, auch réd, pokóra u. dgl.; (die Wirkung dieser —, die Schamhaftigkeit, die Sittsamkeit) lépo sadershánje, lépe navádo in shége, auch stráh u. dgl. Züchtig *adj.* sramesbljiv, vsdershen, priméren. Züchtigkeit *f.* sramesbljivost, zhistost u. s. f. Züchtigen

Digitized by Google

*v. a.* (durch veranſtaltete Uebel zu beſſern ſuchen) pokoriti, ſtrahováti; (mit der Ruthe) tepſti, ſhéſhkati u. dgl.; (ſtrafen) kárati, ſhtráfati u. ſ. w.; (mit Worten, einem etwas verweiſen) ſvariti, poſvariti kogar u. dgl. Züchtigung *f.* kára, kásen, ſhtráſa, pokóra u. ſ. m. —los *adj.* bres ſtráha. —meiſter *m.* ſtrahováviz. —ruthe *f.* ſhiba ſtrahovávka; (Strafe) kára, kásen u. ſ w. —ſau *f.* ſvinja na pléme. —ſtute *f.* kobíla na pléme. —vieh *n.* shivina na pléme.

Zucken, *v. n.* mikati, màkniti, zúkati, zúkniti; (mit den Achſeln zucken) ráme vsdigati, s'rámami migati.

Zucker, *m.* gem. zúker oder zúkor, (nach Gut,és m.) ſladkor, ſlahkor, ruſſ. ſáhar. —bäcker *m.* ſladkopék, zukropék, zukrár. —brot *n.* ſládek kruh. —büchſe *f.* ſhkátlja sa zúkor. —hut *m.* grúda zúkora. Zuckern *v. a.* zúkrati, ozúkrati, pozúkrati, ſladkóriti u. ſ. w. —ſiederei *f.* zukrovárnja. —ſüß *adj.* ſládek kakor zúkor, preſládek. —werk *n.* zukernina, ſládka jéd. —wurz *f.* ſládki korén.

Zudämmen, *v. a.* sajesiti, sadélati, sapháti u. dgl.

Zudecken, *v. a.* odéti, odévati, dann sakríti, sakrivati, sagerníti, sagrinjati, auch pokríti u. ſ. w.; einen zudecken (im Trinken) sapojíti, vpijániti.

Zudenken, *v. a.* naméniti, namiſliti: das war ihm zugedacht, to je bilo njemu namenjèno u. ſ. m.

Zudrehen, *v. a.* saſhkerniti, saſúkati.

Zudrängen, ſich *v. r.* ſiliti ſe kamor. Zudringlich *adj.* priſilen.

Zudrücken, *v. a.* satíſniti; (die Augen) meshàti oder meshéti, meshgetáti, auch ſtíſniti, ſtiſkovàti u. ſ. m.: ich habe die ganze Nacht kein Auge zugedrückt, zélo nózh nesím ozhéſa ſtíſnil.

Zueignen, *v. a.* prilaſtíti, prilaſtováti, priſvojiti, priſvojváti komu kar, auch laſtíti ſe, prilaſtiti ſe, polaſtíti ſe u. ſ. w. zhéſar; (widmen) poſvetíti, poſvezhováti, auch dariti, podariti, prinéſti.



Zueilen, *v. n.* (einem, einer Sache, zu ihm ꝛc.) hitéti u. ſ. w. (k' komu).

Zuentbieten, *v. a.* na snánje dáti.

Zuerkennen, *v. a.* priſóditi, priſposnáti.

Zuerſt, *adv.* najpréj oder narpréd, pred vſém, vpervizh; (das erſte Mal) pervo krat.

Zufahren, *v. n.* (hurtig fahren) hitro ſe peljáti; auf etwas zufahren, na kar oder nad kar ſe peljáti, ſe sagnáti; fahr zu, le peljáj!

Zufall, *m.* nagóda, nagódik, dann prigóda, prigódik, priſlépej, primérlej u. dgl. Zufällig *adj.* nagóden, auch prigóden, prigodljiv. Zufallen *v. n.* (niederfallen und verſchließen, z. B. die Klappe iſt zugefallen) sahlópniti ſe, sapáſti u. ſ. m.; (von ungefähr zu Theil werden) nagoditi ſe, prigoditi, primériti ſe, prikljuzhiti ſe, priſlépiti ſe: es fällt ihm Alles zu, vſe ſe mu priſlépi.

Zufertigen, *v. a.* dopiſati, poſláti, dáti.

Zuflechten, *v. a.* saplèſti, saplétati.

Zufliden, *v. a.* sakerpati, saplatováti, ſchl. saflikati.

Zufliegen, *v. n.* priletéti, prilétati.

Zufließen, *v. n.* (ſich fließend nähern) pritékati, pritèzhi; einem viel Gutes zufließen, kogar dóſta dobriga dójti. Zufluß *m.* pritéka; dohódki.

Zuflucht, *f.* vbeshiſhzhe, pribeshálíſ zhe, savetiſhzhe, savètje, savúpanje u. ſ. m.

Zufolge, v. Folge.

Zufrieden, *adj.* dovóljen, sadovóljen: er iſt mit Allem zufrieden, je s' vſém sadovóljen; ich bin es oder damit zufrieden, mi je po vólji, mi je práv; einen zufrieden laſſen, kogar pri miri puſtíti; einen zufrieden ſtellen, kogar sadovoljiti, kogar sadoſtíti; einen Zornigen zufrieden ſprechen, jesniga vtoláshiti u. dgl.; ſich zufrieden geben, sa dobro iméti, vtoláshiti ſe.

Zufrieren, *v. n.* samersniti, primersniti.

Zufügen, *v. a.* sadéti, sadévati, ſeltener prizhiniti, gem. ſtoríti.

Digitized by Google

Zufuhre, *f.* privòshnja. Zuführen *v. a.* (zu Wagen, zu Waſſer) privósiti, priváshati, pripeljáti, pripeljováti; (Jemanden einem) privoditi (kogar komur).

Zug, *m.* (das Ziehen) vlézhenje, vlák, auch vlék; (im Trinken) poshír, poshírk, auch dushka: auf einen — austrinken, na éno duſ ko ispíti; (mit der Feder ꝛc.) zherta; (von Truppen ꝛc.) rájda, trúma u. dgl.; (von Vögeln) kita; (Vorübergang) prehód; (Pferde) vprega; einen — thun (mit dem Netze) ribe loviti s' vlákom, (ein Mal trinken) enkrat piti; (—wind) vèter; (die Geſichtszüge) etwa zherte liza, gem. obràs; in den letzten Zügen liegen, vmírati, pri ſmerti biti. —vieh *n.* ſvèsh, vpréshna shivína. —loch *n.* dúſhnik, sdúſhnik.

Zugabe, *f.* pridávik, nadávik.

Zugang, *m.* prihód, priſtóp. Zugänglich *adj.* priſtópljiv, priſtópen.

Zugeben, *v. a.* prídáti, pridávati; (geſtatten, einem) dopuſtíti, dovoljíti, pripuſtíti, privoljiti; (im Kartenſpiele) máſt dáti, auch módlati.

Zugegen, *adv.* vprízho, nasózhi; — ſeyn, vprízho oder prizha biti.

Zugehen, *v. n.* hitro iti; (ſich ſchließen) sapírati ſe, sapréti ſe; (geſchehen) goditi ſe, sgoditi ſe u. ſ. f.

Zugehör, *n.* pripráva. Zugehören *v. n.* kógar láſt biti, komur ſlíſhati: das gehört mir zu, tó je mòje, tó meni ſlíſhi; das gehört dir nicht zu d. i, es iſt nicht deine Pflicht, tá tebi ne gré u. ſ. w. Zugehörig *adj.* (wird durch Poſſeſſival-Beiwörter bezeichnet): das iſt dem Peter zugehörig, tó je Petrovo; das iſt uns zugehörig, tá je náſha.

Zugel, *m.* povódez, vájet, vójka u. dgl., unr. bersda, vújsda u. ſ. w.: Jemanden im — halten, ne dáti vólje komur, kogar v' ſtráhi iméti. —los *adj.* rasvusdán, bresvusdán, rasgojsdán, raspuſhèn.

Zugemüſe, *n.* sélje, prikúha, ſtrózhje, ſozhivo u. ſ. m.

Zugeſellen, *v. a.* pridrushiti, pripajdaſhiti, pritovarſhiti.

Zugeſtehen, *v. a.* dovoljiti, dopuſtiti u. ſ. w.



Zugethan, *adj.* podán, vdán: er iſt mir zugethan, mi je vdán, me rad imá.

Zuggarn, *n.* vlák.

Zugießen, *v. a.* (dazu gießen) prilíti, prilíjati; (durch Gießen eines zerſchmolzenen Körpers verſchließen) salíti, salijati, auch obliti u. ſ. w.

Zugleich, *adv.* sráven oder srávno, vkupej oder ukupej, vred u. dgl.

Zugleichen, *v. a.* ravnáti, isravnáti, poravnáti.

Zugürten, *v. a.* sapáſati, pripáſati.

Zuhaken, *v. a.* sakopzháti, saknúpiti, saknèpati.

Zuhalten, *v. a.* (verſchließen, zumachen) sapírati, sapréti, sadershováti, saperto dersháti; (die Augen) meshàti, meshéti, shmériti.

Zuhängen, *v. a.* savéſiti.

Zuhauen, *v. a.* (durch Hauen zu einem beſtimmten Gebrauche vorbereiten) teſati, obteſati, obteſavati; (auf einen) tèpſti, pretépati kogar.

Zuheilen, *v. n.* sazeléti, sazelévati.

Zuhören, *v. n.* poſluſháti. Zuhörer *m.* poſluſhávez.

Zuhüllen, *v. a.* odéti, sakríti, sagerníti, odévati, sakrívati, sagrínjati.

Zujauchzen, *v. n.* vriſkáti, krikati.

Zukehren, *v. a.* verníti, obernìti, obrázhati, obrazhováti.

Zuknöpfen, *v. a.* saknèpati, saknofláti, saſhpízhiti.

Zuknüpfen, *v. a.* savosljáti, saderzhíti.

Zukommen, *v. n.* dójti, príti; (gebühren, erlaubt ſeyn) dojtì, iti u. dgl.: die Nachricht iſt zugekommen, glaſ je doſhel; das kommt ihm zu, tó njemu gré. Zukunft *f.* prihód, prihódnoſt, prihódni zhaſ, ſelten bodózhi zhaſ, bodózhoſt u. dgl. Zukünftig *adj.* prihóden, auch bodózh.

Zulächeln, *v. n.* naſmejáti ſe komur.

Zulage, *f.* prilóga, prilóshba, prilóshik u. dgl.

Zulangen, *v. n.* (nach etwas langen und greifen) ſézhi, ſégati (po kar); (die erforderliche Länge zu etwas haben, beſ. uneig. zu etwas, genug ſeyn, hinlänglich ſeyn ꝛc.) ſézhi, dójti, do-



Digitized by Google

vólj oder dovèl biti; (einem etwas, mit ausgeſtreckter Hand darreichen) podáti, podájati. Zulánglich *adj.* sadóſti, dovèl, auch sadóſten.

Zulaſſen, *v. a.* dopuſtiti, pripuſtiti, dopúſhati, pripúſhati, auch dovoljíti, privoljíti. Zulâſſig *adj.* dopuſtljiv, auch dovoljíven. Zulaſſung *f.* dopuſhénje, dovoljénje.

Zulauf, *m.* bésha, derhàl u. dgl. Zulaufen *v. n.* (auf einen oder etwas) tèzhi kam, ſtèzhi ſe, sbráti ſe u. ſ. m.: ſpitzig zulaufen, ózſer kónz iméti.

Zulegen, *v. a.* (eine Oeffnung) sadélati, saloshíti u. dgl.; (hinzu legen) pridáti, priloshíti, priklaſti, pridájati u. ſ. w.; ſich ein Pferd zulegen, kónja ſi ſpráviti, ſi omiſliti, ſi kúpiti.

Zuleimen, *v. a.* sakeljíti.

Zuletzt, *adv.* ſlédnjokrat; ſlédnjih, sádnjizh, napoſléd, na kónz, k'ſlédnjem.

Zumachen, *v. a.* sadélati, sakríti, sapháti, samaſhíti u. ſ. m.; (die Augen) ſtiſníti, shméríti, mesháti; (eine Thür ꝛc.) sapírati, sapréti; (den Rock zumachen) saknépati.

Zumal, *adv.* poſébno, ſláſti.

Zumauern, *v. a.* sasidati.

Zumeſſen, *v. a.* (in Jemandes Gegenwart meſſen und ihm übergeben) odméríti, odmerováti; (beimeſſen, zuſchreiben) primerováti, pripiſováti, priméníti u. dgl.

Zumuthen, *v. n.* pritolzovàti, priméníti komur, miſliti ſi od kogar.

Zunächſt, *adv.* najblishe, narblishi, zlo bliso, tik.

Zunähen, *v. a.* saſhíti, saſhívati, saſhivávati.

Zunahme, *f.* vmnoshénje, prirâſt, prirâſha u. ſ. m., vergleiche Zunehmen.

Zuname, *m.* prlimé, prímik, perimik, ſchl. zóna.

Zünden, *v. n.* vnéti ſe, vnémati ſe, vshgáti ſe, vshigati ſe, ſelten sagoréti ſe u. dgl.; — *v. a.* vnéti, vshgáti u. ſ. w. Zunder *m.* vnémalza, vnetilo, podpal und dergl. Zunderſchwamm *m.* góba. Zündpfanne *f.* pónva na puſhki.

Zunehmen, *v. n.* (größer werden, wachſen) rásti, naráſti, naráſhan u. dgl., ſchl. gorjemáti, gorvséti u. ſ. m.; (ſich vermehren) mnóshiti ſe, vmnóshiti ſe; (dick werden) tolſteti, vrédíti ſe u. dgl.: er nahm zu an Alter und Weisheit, je rásel na ſtároſti in mladósti; die Tage nehmen zu, dnévi rásejo u. ſ. w.

Zuneigung, *f.* prinágnjenje, auch priklónoſt, priklónjenoſt.

Zunft, *f.* zéh oder zéha, auch sdrúsha, ſrénja, ſkupſhina u. dgl.; (der Stamm) ród. —meiſter *m.* zehmojſter, auch zéhin ſtaraſhína.

Zunge, *f.* jésik: er kann mit der — nicht fort, jésik ſe mu savalúje. Zúngeln *v. n.* jésik gíbati, jesikhiti. Zungendreſcher *m.* kvantázh, govorún u. ſ. m.

Zunichte machen *v. a.* v' nizh ſpráviti.

Zunicken, *v. a.* kimniti, kimati, auch mígniti u. dgl.

Zunöthigen, ſich *v. r.* priſíliti ſe, po ſíli ſe pridrúshiti.

Zuordnen, *v. a.* pridáti, privréditi, pridrúshiti.

Zupfen, *v. a.* zúkati, zúkniti, auch mikati, pipati, dergáti und dergl.: Wolle zupfen, volno koſmati.

Zupichen, *v. a.* saſmoliti, s' ſmolò oblíti; priſmoliti.

Zurathen, *v. a.* ſvétvati, priſvétvati komur kar, auch prigovárjati kogar, ſchl. rátati.

Zurechnen, *v. a.* prirazhúniti, prirazhúnvati u. ſ. f., úbr. vergl. Zumeſſen, Zudenken ꝛc.

Zurecht bringen *v. a.* poprávíti, v' právo réd ſpráviti u. ſ. w., vergl. Recht.

Zureden, *v. a.* (einem) prigovárjati, in Rt. primarnováti (kogar).

Zureichen, *v. a.* (hinreichen, damit der andere es nehme) podávati, podáti; — *v. n.* (hinlänglich ſein) dójti, ſézhi, sadósti oder dovèl biti. Zureicher *m.* podajázh, podájavec, ſtréshez. Zureichungsmateriale *n.* podájſhina.

Zurichten, *v. a.* naprávíti, priprávíti, naprávljati, auch naredíti u. ſ. w.; (beſchmutzen, verderben) vdélati, oneſnáshiti, pogubíti u.

Digitized by Google

s. f.; — sich v. r. vdélati se, opráviti se.

Zuriegeln, v. a. sarínìti sapah, sarigláti.

Zürnen, v. n. (unwillig seyn) jésiti se, togotiti se, gerdíti se, kázhiti se u. dgl.; (auf einen) húd oder jésen biti na kogar, übrigens vergl. Zorn.

Zurück, adv. nasáj, unr. sád oder sádi (hinten). — behalten v. a. obdersháti, sadersháti. — bekommen v. a. nasáj dobíti. — bleiben v. n. saostáti, sastáti se, sádi ostáti. — bringen v. a. nasáj prinésti. — denken v. n. nasáj misliti, richtiger pómniti, spómniti se. — fallen v. n. nasáj pásti; (auf den Rücken fallen) vsnák pásti. — fordern v. a. térjati. — führen v. a. nasáj peljáti. — geben v. a. nasáj dáti. — gehen v. n. nasáj iti, auch navsrit oder ritnisko, seltener navsád oder sadnisko iti; (von Käufen, Heirathen ꝛc.) rasiti se, rasstópiti se u. dgl. — halten v. a. sadersháti, sadershováti. — jagen v. a. odgnáti, odgánjati, odpodíti. —kehr f. vernénje, vernítev, auch nasájprihód u. dgl. — kehren v. n. nasáj priti, verniti se, oberniti se. — kommen v. n. verniti se, priti nasáj; (von einer Meinung) opustíti mísel, svòjo méno premeníti. — legen v. a. v' strán djáti, poloshiti u. dgl.: (einen weiten Weg) dalzh priti; (viele Jahre) preshivéti, prebiti. — nehmen v. a. nasáj vséti: sein Wort, preklízati, ne ostáti pri svòji besédi. — lenken v. a. nasáj verniti, odverniti, saverniti, vrázhati. — prallen v. n. odskozhiti, odbíti se, odletéti u. s. m. — rufen v. a. nasáj poklízati oder posváti, odposváti, odoklízati u. dgl. — schicken v. a. nasáj poslàti. — sehen v. n. oglédati se, osréti se, ogledováti se, osírati se. — setzen v. a. v' strán postáviti; (Jemanden) sanemáriti, auch nasáj postáviti. — stossen v. a. nasáj páhniti oder poríniti u. s. w. — treiben v. a. odgnáti, pregnáti, odpodíti u. s. m. — treten v. n. odstópiti. — ziehen v. a. nasáj vséti; — sich v. r. odstópiti, odstòpati, odstopováti. —wärts adv. navsád, sadnisko, auch navsrit, ritnisko.

Zurücken, v. a. primàkniti oder primèkniti, primíkati.

Zurufen, v. n. (einem) klízati, sváti (kogar oder na kógar).

Zurüsten, v. a. pripráviti, priprávljati. Zurüstung f. pripráva, priprávik.

Zusage, f. obljúba, obezhánje, gem. beséda. Zusagen v. a. obljúbiti, obezháti, obétati, obezhováti, besédo dáti; (anständig seyn) vdáti se, dopásti se, po vólji biti.

Zusammen, adv. vkùp, skùp, vkúpej, skupéj, (in der Zusammensetzung mit Zeitwörtern) s', auch vkùp u. s. w. — berufen v. a. sklízati, sklizováti, auch sesváti, seltener vkup sklízati. — binden v. a. svésati, auch vkùp svésati. — brechen v. a. u. n. raslómiti, rastréti, stréti u. dgl.; (einfallen, einstürzen) podréti se, rasdréti se. — fahren v. a. u. n. (Waaren ꝛc.) vkùp vositi; (mit Jemanden) vosíti se, peljáti se s' kom vkúpej; (gerinnen, besonders von der Milch) vsésti se. — fallen v. n. (einstürzen) podréti se; (sich vereinigen) so-edíniti se, sjedíniti se u. s. m. — fassen v. a. poprijéti, vkùp vséti. — fließen v. n. stékati se, stèzhi se. —fluß m. stók, stékva; (von Menschen) s-hód u. dgl. — frieren v. n. smersniti. — geben v. a. vkùp dáti. — gehen v. n. vkùp priti, sníti se u. dgl.; (sich verringern) vménjshati se. — halten v. a. vkùp dersháti; (von Menschen) eden drúgiga se dersháti, edínih misli biti. —hang m. eig. stik, svésa, schl. vkupvisek. — hängen v. n. vkùp viséti; (—hang haben) stikati se, svéso iméti u. dgl. — häufen v. a. vkùp dréti, kupiti, kopízhiti. — heften v. a. s-shiti. — hetzen v. a. rasdráshiti kogar s' kom. — kommen v. n. s-iti se, s-hájati se, sníti se, snidati se, auch vkup priti, nabírati se u. dgl.; (zufällig) nagodíti se s' kóm, srézhati kogar. —kunft f. s-hod, snid, s-id. — lassen v. n. vkùp pustiti. — kaufen v. a. pokúpiti, spokúpiti, poskupováti.



Digitized by Google

— laufen *v. n.* ſtèzhi ſe, ſtékati ſe; (von der Milch) vſésti ſe. — legen *v. a.* slágati, sloshíti. — nehmen *v. a.* vkùp vséti, povséti; (ſparen) hranováti, varováti. — raffen *v. a.* ſodrèti, pográbiti u. dgl.; — ſich *v. r.* pobráti ſe. — rechnen *v. a.* vkup srazhúniti. — ſcharren *v. a.* ſodrèti, ſodírati: zuſammengeſcharrte Dinge, ſoderga. — ſchicken, ſich *v. r.* vdáti ſe, priſtáti ſe. — ſchießen *v. a.* (eine Stadt) rasdrèti, rasrushíti, rasdjáti u. ſ. w.; (Geld) vkup dáti. — ſchlagen *v. a.* rasbíti, rastrupíti, ſtrèti u. dgl. — ſchleppen *v. a.* na kùp vlázhiti. — ſchrumpfen *v. n.* ſkerzhíti ſe. — ſchmelzen *v. a.* ſtopíti, ſpláviti u. ſ. m. — ſchmieden *v. a.* ſkováti. — ſchweißen *v. a.* svaríti. — ſetzen *v. a.* ſoſtáviti, ſoſtávljati, auch slágati, sloshíti. —ſetzung *f.* ſoſtávlenje, sloshénje. — ſtehen *v. n.* vkup ſtópiti. — ſtoſſen *v. n.* (angränzen) mejíti ſe, mejáſha ſi biti; (zuſammen treffen) ſrézhati ſe, ſelten vkup nagoditi ſe. — treiben *v. a.* vkùp sgnáti, eig. ſchlechtweg sgnáti, ſognáti, sgánjati u. ſ. w. — treten *v. a.* poteptáti, pomandráti. — wachſen *v. n.* sráſti ſe, sráſhati ſe. — tragen *v. a.* snáſhati, snóſiti, snèſti. — werfen *v. a.* (an einen Ort mehrere Dinge) vkup vrézhi, svrézhi u. dgl.; (über den Haufen) prevrézhi, rasvrèzhi u. ſ. m. — ziehen *v. a.* svlézhi, svlázhiti, ſpotégniti, auch vkup svlézhi u. ſ. w.; (in eine Summe) ſ-ſhtéti, srazhúniti; (verkürzen) ſkerzhíti, ſkratovízhiti; (Truppen) sbráti, sdrúshiti vojſko.

**Zuſatz**, *m.* doſtáva, priſtávik, auch doſtávik, doſtávka.

**Zuſchanzen**, *v. a.* ſpráviti komur kar.

**Zuſchauen**, *v. n.* glédati, gledíti. Zuſchauer *m.* glédavec. Zuſchauerinn *f.* glédavka.

**Zuſchaufeln**, *v. a.* sagrébati, sagrébſti.

**Zuſchicken**, *v. a.* (einem etwas, es ihm ſchicken) poſlàti, poſhiljati, auch priſlàti u. dgl.; (Anſtalt zu etwas machen) priprávljati, pripráviti.

**Zuſchießen**, *v. a.* (Geld, zur Ergänzung einer Summe ꝛc.) pridáti, pridávati, priloshíti, prilágati.

**Zuſchlagen**, *v. a.* (hurtig ſchlagen) prav bíti, jáko tèpſti, auch pretepati, kúriti, pókati, vdáriti u. ſ. m.; (wohl bekommen, z. B. das Eſſen will ihm nicht zuſchlagen) dobro djáti, tjékniti, ljúbiti u. dgl.; (die Thür) satrésniti, satrésſhiti dvéri, auch trésniti s' dvérami; (Bretter) pribíti, pribíjati.

**Zuſchließen**, *v. a.* saklépati, saklèniti oder sakleniti.

**Zuſchmieren**, *v. a.* samásati, auch samaſhíti u. dgl.

**Zuſchnallen**, *v. a.* sakopzháti, ſchl. saſhnólati.

**Zuſchnappen**, *v. n.* (nach etwas ſchnappen) po kóm kávſati, kávſniti; (mit einem ſchnappenden Laute zumachen) sahlópniti.

**Zuſchneiden**, *v. a.* prirésati, priresováti, auch krójiti, króshiti, prikrójiti u. ſ. w. Zuſchnitt *m.* prirez, prirésanje, krój u. dgl.

**Zuſchnüren**, *v. a.* satégniti, saderzhíti, sagerzhíti.

**Zuſchrauben**, *v. a.* savintíti, saſhkerníti, ſchl. saſhrávſati.

**Zuſchreiben**, *v. a.* (an Jemanden ſchreiben) piſáti komur; (einem ein Buch, widmen) poſvetíti, prilaſtíti; (für den Urheber ausgeben, beilegen) prilaſtíti, prilaſtováti, pripiſováti. Zuſchrift *f.* piſmo, piſanje.

**Zuſchreien**, *v. n.* vpíti, krízhati na kogar.

**Zuſchuß**, *m.* pridávik, prilóga.

**Zuſchütten**, *v. a.* ſaſipati, saſúti, savaljíti u. ſ. w.

**Zuſchwören**, *v. n.* priſézhi komur na kar.

**Zuſehen**, *v. n.* glédati, gledíti, vergleiche Zuſchauen. Zuſehends *adv.* vidama, vidoma.

**Zuſenden**, v. Zuſchicken.

**Zuſetzen**, *v. a.* (zu einem andern Dinge ſetzen) priſtáviti, priſtávljati; (durch Hinzuthun vermehren) pomnóshiti, povezháti; (nach und nach verlieren) satróſhiti, potróſhiti, vtrátiti, sapráviti u. dgl.; (einem, ſcharf in ihn dringen) ſiliti, núditi kogar.

Digitized by Google

Zuſiegeln, *v. a.* sapezhátiti, sapezhakováti.
Zuſpeiſe, *v.* Zugemüſe.
Zuſperren, *a. a.* sapírati, sapréti.
Zuſpitzen, *v. a.* saoſtriti, gem. oſhpízhiti, priſhpízhiti.
Zuſprechen, *v. a.* (einem etwas, durch ein gerichtliches Urtheil zuerkennen) priſóditi, odſóditi: einem Muth zuſprechen, komur ſerzé délati, kogar podbújati u. dgl.; einem freundlich zuſprechen, kogar prijásno nagovoríti; bei einem zuſprechen d. i. ihn auf kurze Zeit beſuchen, kogar obiſkáti, pri kómur ſe sglaſiti.
Zuſpringen, *v. n.* priſkozhiti, prihitéti.
Zuſpünden, *v. a.* sapíljkati, savéhati.
Zuſtand, *m.* ſtán, auch okólik, okólſhina.
Zuſtecken, *v. a.* satákniti, satikati; (einem etwas, es ihm heimlich zubringen) vtákniti, vtikati, ſkrivſhi dáti.
Zuſtehen, *v. n.* priſtáti, vdáti ſe, iti: das ſteht ihm zu, tó mu gré, tó mu priſtoji u. dgl.; — *v. a.* (abtreten) prepuſtiti; (geſtatten) pripuſtíti, dopuſtiti, privoljiti u. ſ. w.
Zuſtellen, *v. a.* (eine Oeffnung) saſtáviti, saſtávljati; (einem etwas, einhändigen) vrozhiti, dáti: einem Glauben zuſtellen, komur verjéti.
Zuſtopfen, *v. a.* samaſhiti, sapháti.
Zuſtoſſen, *v. a.* (fortfahren zu ſtoſſen) tolzhi; (durch Stoſſen verſtopfen) sapháti, saphováti; — *v. n.* (begegnen, geſchehen) primériti ſe, pripétiti ſe, prikljáshiti ſe, prigoditi ſe u. dgl.
Zuſtrömen, *v. n.* pritékati.
Zuthat, *f.* pripráva u. dgl., vergl. Zuthun.
Zutheilen, *v. a.* odlózhiti, pridéliti, vdéliti, ſchl. vtálati.
Zuthun, *v. a.* sadélati, sapréti, sakríti u. ſ. w.; (hinzulegen) pridjáti, pridáti; — ſich *v. r.* perlisováti ſe, perkupováti ſe u. ſ. f. — *n.* (die Mitwirkung, die Hülfe) pridjánje, pomózh: ohne mein, dein ꝛc., bres mója, tvója i. t. d. pomózhi. Zuthulich, zuthätig *adj.* prilisljiv, prikupljiv.
Zutragen, *a. a. a.* prinéſti, prináſhati; — ſich *v. r.* sgoditi, prigoditi ſe, prikljúzhiti ſe u. ſ. w.
Zuträglich, *adj.* haſnjiv, koriſten, tjézhen, priden u. dgl.: es iſt uns zuträglich, nam tjékne, nam je bólj, nam ljúbi u. ſ. w.
Zutrauen, *v. a.* nadéjati ſe, nadjati ſe, tróſhtati ſe, vſvéſtiti ſe (zhéſar od kogar), vúpati (kar od kógar). — *n.* savupanje. Zutraulich *adj.* savúpen.
Zutreffen, *v. n.* ſkljúzhiti ſe, ſchl. vkup troſíti.
Zutreiben, *v. a.* gnáti, prignáti, prigánjati.
Zutrinken, *v. n.* napíti, napíjati, píti na sdrávje, sdravizo.
Zutritt, *m.* priſtóp, vhód: er hat bei ihm keinen Zutritt, ne ſmé k' njemu priti.
Zuverläßlich, *adj.* gotòv, véren, svéſt, nadéshen, ſelten sanaſhljiv, ſchl. gvíſhen.
Zuverſicht, *f.* ſvéſt oder vſvéſt. —lich *adj.* ſvéſt: ſich zuverſichtliche Hoffnung machen, ſvéſtiti ſe.
Zuvor, *adv.* préd oder préj, popréj, préd tém. Zuvörderſt *adv.* pred vſém, narpréd.
Zuwachs, *m.* prirášha, prirášt, auch sárod u. ſ. w. Zuwachſen *v. n.* (durch den Wachsthum verſchloſſen werden) saráſti, saráſhati; (zu Jemandes Gebrauche wachſen) prirášti, prirášhati.
Zuwarten, *v. n.* zhákati, pozhákati. Zuwartung *f.* pozhák.
Zuwehen, *v. a.* privéti, privéjati.
Zuweilen, *adv.* vzhási, vzhásih, nekokrat u. dgl.
Zuwenden, *v. a.* (den Rücken) oberniti, obrázhati; (einem etwas, veranſtalten, daß er es bekomme) ſpráviti.
Zuwerfen, *v. a.* vrézhi komur kar; (mit Erde ꝛc.) saſipati, saſúti.
Zuwider, *adj.* (wider die Abſicht ꝛc. eines andern) protiven, naſprotíven; (die Neigung eines andern beleidigend) sópern. — *prp.* sóper, naſpróti.
Zuwinken, *v. n.* kímati, kímniti komur.
Zuwölben, *v. a.* salókati, saobókati, ſchl. savélbati.
Zuzäunen, *v. a.* sagradíti, sagrájati.

Digitized by Google

Zuziehen, v. a. satégniti, savlézhi, savlázhiti; (Vieh ꝛc.) plodíti, plemeníti, rediti; (verurſachen) nagnáti, nakopáti, na glávo navleshi, nakloníti (komur kar).

Zwacken, v. Zwicken.

Zwang, m. núja, prinúja, primoranje, auch ſila. —dienſt m. rabóta, tláka.

Zwanzig, num. dvájſet, dvájſti. — f. dvájſhiza, dvajſetérka. —er m. (die Zahl, auch eine Silbermünze) dvájſhiza, dvajſetiza, ſchl. zvánzigariza. —erlei f. dvajſetéri. —fältig adj. dvajſetérni, dvajſetérnji, dvajſetójni, dvajſetérnat. —ſte adj. dvájſti u. ſ. w., vergl. Sechs.

Zwar, conj. ſizér, izer, tér u. dgl.

Zweck, m. (Nagel) shrébel, zvék u. dgl.; (Endzweck) zil, kónz, dotéklej, namémba. Zwecken v. a. (befeſtigen) pribíti, pribíjati; (auf etwas) zil iméti, naklépati na kar, naméniti kar.

Zwei, num. dvá, dvé. — f. dvójka. —deutig adj. v' dvé plati, dvómen, v' dvé pámeti. —er m. dvójka. —erlei adj. dvój. —fach adj. dvójni, dvójſten. —jährig adj. dvé léti ſtar, dveléten, dvuléten. —kampf m. ruſſ. poedinok. —mal adv. dvakrat. —ſchneidig adj. v' dvé plati óſter, auch obojóden. —te adj. drúgi, vrſt. vtóri. —tel n. polovíca, poloviza. —tens adv. drúgizh. —zünglig adj. dvolizhen, dvojesizhen.

Zweifel, m. eig. dvóm, dvómnja, auch dvój, ſúm u. dgl., ſchl. zvibel: ohne —, bres dvómnje, bres ſúma, bres dvójov, gotóvo. Zweifeln v. n. dvómiti, auch dvomljováti oder dimljováti, dvojíti, ſchl. zviblati: er zweifelt, daß du kommen wirſt, ne vérje, ki bóſh priſhel. Zweifler m. dvómnesh, dvómz, dvomljívz, auch dvójez, ſchl. zviblavez. —haft adj. (— habend, empfindend) dvomljiv, dvojſljiv; (Gründe des Gegentheils gegen ſich habend, ungewiß) dvómen, negotóv, nevéren, dvojézhen. —haftigkeit f. dvomljivoſt u. ſ. w.

Zweig, m. véja, auch mladika, odráſlik, berſt, berſtika, kliza, zép u. dgl. Zweigicht adj. véjaſt. Zweigig adj. véjat, koſhát. Zweigletn n. d. véjica, véjizhiza, mladíkiza u. ſ. w.

Zwerch, adv. vprék, poprék u. dgl., vergl. Quer. —fell n. ópniza, miſhiza, prepónka.

Zwerg, m. pátuljak, magaſh, páglovz, pertlikovez, ruſſ. kárla, kárlik. —baum m. málo drevó, pertlikovez.

Zwetſchke, f. eig. ſliva, in Kr. gem. zvéſhpel, zvéſhpla, (nach Gutsm.) auch perpizh. Zwetſchkenbranntwein m. ſlívoviza, ſlívova ſhganiza. Zwetſchkenbaum m. ſlívno óder ſlivízhno drevó. Zwetſchkengarten m. ſlívje. Zwetſchkenmuß n. ſlívov mozhnik, ſlivovez, ſlivovnik.

Zwickel, m. (an Strümpfen) róſha, ruſſ. ſtrélka; (der Keil) sagójsda oder saglósda. —bart m. vóſe, berke u. dgl., vergleiche Schnurrbart.

Zwicken, v. a. ſhzhipati, vſhzhípati, ſhzhípniti, vſhzhípniti, vzhéniti; (im Leibe) gríſti. — n. ſhzhipanje u. ſ. w. Zwick m. (ein kleiner Nagel, die Niete) ſhénz; (die Handlung des Zwickens) ſhzhipez, ſhzhipnenje; (ein Werkzeug, womit man zwickt, die Zwickzange) ſhzhipalke, kléſhzhi.

Zwickmühle, f. góſli, dvójni mlín.

Zwieback, m. ſuhar, ſchl. zvibak.

Zwiebel, m. eig. lúk, auch zhebúl, in Kr. zhebúla, zherlénz. —apfel m. lúkaſhniza. —bauer m. lúkar, zhebular.

Zwiebrache, f. (in Weingärten) trétja kóp.

Zwiebrachen, v. a. drúgo práho oráti.

Zwiefach, adj. dvójni, dvójſten, dvojnát.

Zwieſel, m. gázhe. —ig adj. gázhaſt.

Zwietracht, f., Zwieſpalt m. raſdír, raſpartija, ſváda oder ſvája, ſdráshba u. dgl.

Zwillich, m. dvójſhert, auch pláhta, plahúta.

Zwilling, m. dvójzhish, dvójizh. Zwillingsbrüder pl. dvójzhizhi, dvójki, dvójzi. Zwillingsſchweſtern pl. dvójke.

Zwinge, f. (ein Werkzeug, zwei Theile

Digitized by Google

damit zuſammen zu zwingen) vpenjázha. Zwingen *v. a.* ſíliti, prisíliti, primórati, núditi, núati, prinúditi, prinújati. Zwinger *m.* (eine Perſon oder Sache, welche zwingt) ſilnik, primóravez u. dgl.; (ein umſchloſſener Raum, beſonders zwiſchen zwei Stadtmauern) vúlize.

Zwirn, *m.* gem. zvirn, (nach Gutsmann) ſhivanik, ſúkanik, ruſſiſch nitka.

Zwiſchen, *prp.* méd, mej; (in der Mitte) ſréd, vſréd, v'ſrédi, poſréd, vméſ: tritt zwiſchen uns, ſtópi med naſ; zwiſchen die Räder gerathen, med koléſa priti. —mauer *f.* medſid, medſídje. —raum *m.* medpróſtor, medproſtórik. —ſpiel *n.* med-



igra. —wand *f.* medſténa, predél. —zeit *f.* medzháſ: in der —zeit, v' tém zháſi, ti zhaſ.

Zwiſt, *m.* rasdir, raspartíja, sdrásheba u. ſ. m., vergl. Zwietracht. —ig *adj.* ſvadljív, sdrashljiv.

Zwitſchern, *v. n.* zverkáti oder zverzháti, zverketáti, zvizháti.

Zwitter, *m.* pol mosh pol shena.

Zwölf, *num.* dvanájſt, (dva na deſét). — *f.* dvanájſtiza, dvanájſtka. —er *m.* dvanájſtka, dvanájſhiza. —erlei *adj.* dvanajſtér. —fach, —fältig *adj.* dvanajſtérni, dvanajſtérnat. —te *adj.* dvanájſti. —tel *n.* dvanájſti dél', dvanajſtinka. —tens *adv.* dvanájſtish.

Digitized by Google

# Manns- und Frauennamen.

## Mòſhke in shénſke íména.

### Aar

Aaron, *m.* Aron.
Abel, *m.* Abel.
Abraham, *m.* Abraham, auch Abram.
Achilles, *m.* Ahil, auch Ahilej, a. Ahiléja, auch Akil.
Adam, *m.* Adam.
Adelgunde, *f.* Adelgúnda.
Adolph, *m.* Adolf.
Adonis, *m.* Adonid.
Adrian, *m.* Adrijan.
Adriane, *f.* Adrijána, auch Adrijanka.
Agathe, *f.* Agata.
Aegidius, *m.* Egídi, gem. II, Ilgo u. dgl.
Agnes, Agneſe *f.* Nésha, auch Néshka, dann die verkleinerten Néshiza, Néshkiza, nie Agnésija.
Albrecht, *m.* Albert.
Alexander, *m.* Alekſánder.
Alexius, *m.* Alesh.
Aloys, Aloyſius *m.* Alójs oder Alójsi, gem. Lójsek.
Aloyſia, *f.* Alójsija, gem. Lójsa, Lójsika, Lojsínka u. dgl.
Alphons, *m.* Alfóns.
Amalia, *f.* Amálija, gem. Málika, Malinka.
Ambroſius, *m.* Ambros, Ambrosh, Ámbrósi.
Anaſtaſius, *m.* Anaſtás, Anaſtásh, auch Anaſtási.
Anchiſes, *m.* Ankis.
Andreas, *m.* Andréj, Andráſh, auch Andréjſhko, gem. Andréjzhik, Andráſhek.
Anna, *f.* Ana. Annchen *n. d.* ániza, ánka, ánzhika.
Antonius, *m.* Antónj, Antóni, gem. Tónek, Tónzhik u. dgl.

### Chr

Arnold, *m.* Arnold.
Athanaſius, *m.* Atanás, Atanásh, Atanási.
Auguſt, *m.* Avguſt.
Auguſtin, *m.* Avguſtin, auch Avguſhtin.
Auguſtine, *f.* Avguſtina, auch Avguſtinka.
Aurelius, *m.* Avréli, auch Avrélj.
Balduin, *m.* Baldvín.
Balthaſar, *m.* Báltashar oder Bóltashar.
Barbara, *f.* Bárbara, gem. Bárba, Bárbika, Bárbiza, Bárbizhiza.
Barthołomäus, Barthel *m.* Arnî oder Jérni, auch Arnej oder Jérnej, a. Arnéja oder Jernéja, gem. Arnéjſhko, Jernúſha, Jernúſhko u. dgl., dann Arnek, Arnez, Jernéjzhik.
Baſilius, *m.* Basili oder Basilj, auch Bąsíljko.
Benedict, *m.* Benedikt, gem. Bedenik u. dgl.
Blaſius, *m.* Balásh oder Blásh, auch Baláshek, Bláshek ú. dgl., nie Blási.
Benjamin, *m.* Benjamin.
Bernhard, *m.* Bernárd.
Bernhardine, *f.* Bernardína, auch Bernardinka.
Bonifacius, *m.* Bonifáz, Bonifazh oder Bonifázi.
Brigitta, *f.* Brigita.
Bruno, *m.* Brún, Brunón.
Cäcilia, *f.* Zezílija, gem. Ziliza, Zilika u. dgl.
Cäſar, *m.* Zésar.
Charlotte, *f.* Karolinka, Karolinkiza u. dgl.
Chriſtian, *m.* Kriſtijan.

Digitized by Google

Chriſtiane, *f.* Kriſtiljánka.
Chriſtine, *f.* Kriſtina, Kriſtinka, auch Kriſtinkiza.
Chriſoſtomus, *m.* Krisóſtom.
Chriſtoph, *m.* Kriſtof.
Claudia, *f.* Klávdija.
Claudius, *m.* Klávd, Klávdi.
Claus, v. Nicolaus.
Conrad, *m.* Konrád.
Criſpin, *m.* Kriſpin.
Criſtus, *m.* Krés, auch Krésh, Krési.
Daniel, *m.* Dániel oder Daniél.
David, *m.* Dávid.
Demetrius, *m.* Deméter.
Deſiderius, *m.* Desidér oder Desidéri.
Dionyſius, *m.* Dionis, Dionish, Dionísi.
Dominicus, *m.* Dominik.
Dorothea, *f.* Dorotéja.
Eberhard, *m.* Eberárd.
Eduard, *m.* Edvard.
Eleonóra, *f.* Eleonóra, Eleonórka, auch Lenórka.
Elias, *m.* Elíja, auch Elijaſh.
Eliſabeth, *f.* Elisabéta, in der Kolſos Shpéta, ſonſt gem. Lisa, Lisínka, Lisika u. dgl.
Emil, Emilius *m.* Emilj, Emíli.
Emilie, *f.* Emílija, Emíljka.
Erneſtine, *f.* Erneſtina, Erneſtínka.
Eſaias, *m.* Jesaija, auch Jesáj, Jesájaſh u. dgl.
Eſther, *f.* Eſtra.
Eucharius, *m.* Evhár, Evhári.
Eudoxia, *f.* Evdókſija.
Eugenius, *m.* Evgén, Evgéni, a. Evgéna.
Eva, *f.* Eva.
Fabian, *m.* Fábijan.
Fabricius, *m.* Fabríz, Fabrízh, Fabrízi.
Ferdinand, *m.* Férdinand, auch Ferdinánda, Ferdinándek.
Florentin, *m.* Florentín.
Florian, *m.* Flórijan, auch Florjána, Florjánek.
Franz, *m.* Fránz, (in der Bibel) Franziſhko, ſonſt gem. Frónz, Fránza, Fránzhik, auch wohl Ferénz, Ferénzhik u. dgl.
Friedrich, Fritz *m.* Friderík.
Friederike, *f.* Friderika, Friderínka.
Gabriel, *m.* Gábriel oder Gabriél.



Gerhard, *m.* Gérard.
Georg, *m.* Júri.
Georgchen, Görgen ꝛc. *m.* Júrek, Júrko u. dgl.
Gertraud, *f.* Gérza, Jédert. Trudchen *n. d.* Gérzhiza.
Gottfried, *m.* Bogomír, auch Bogoſláv.
Gottlieb, *m.* Bogoljúb, Bogomil, ſelten Teofil.
Gregor, *m.* Grégor.
Gretchen, *n. d.* Margézhika, auch Gérzhika.
Guſtav, *m.* Gúſtav.
Hannchen, *n. d.* Jáneſhka, Iványkiza.
Hanne, v. Johanne.
Hánnschen, *n. d.* Jánshik, Iványek, auch Jánshika u. dgl.
Heinrich, *m.* eig. Henrik, häufig auch Areh.
Helena, *f.* eig. Heléna, Helénka, gem. Léna, Lénka.
Henriette, *f.* Henrínka.
Hiacinth, *m.* Jazínt.
Hieronymus, *m.* Jerónim, auch Jerómin, Jeróm u. dgl.
Hilarius, *m.* Hilári.
Hiob, *m.* Jób.
Jakob, *m.* Jákob oder Jákop (verächtlich Jakón), gem. Jáka. Jakobchen *n. d.* Jákez.
Jakobine, *f.* Jakobína, Jokobínka.
Jeſus, Jésuſ.
Ignatius, Ignatz *m.* Ignáz, Ignázi.
Innocentius, Innocenz *m.* Inozént, Inozéazi.
Joachim, *m.* Joahim.
Johann, *m.* Jánes oder Johánes, ſeltener und nur bei den ungariſchen und den an dieſe und Kroatien grenzenden ſteieriſchen Slowenen Ivan, gem. Jánsh, Jánsha, Jánshe u. ſ. w.
Johanna, *f.* Jáneſhka, auch Johána, Johánka, ſeltener Iványa, Ivánka.
Jonas, *m.* Jón, Jóna, Jónash.
Joſeph, *m.* Jóshef oder Jóshep, gem. wohl auch Jósha, Jóshe, Jóſhko, Jóshik u. dgl.
Joſepha, *f.* Joshéfa, Joshéfka.
Joſua, *m.* Jósve, auch Jósue, a. Josvéta.
Iſaak, *m.* Isak.
Iſabelle, *f.* Isabéla.
Judas, *m.* Júd, auch Júda, Júdash.



Digitized by Google

Judith, *f.* Judíta.
Julian, *m.* Júlijan.
Juliana, *f.* Julijána, Julijánka.
Julie, *f.* Júlija, auch Júljika, Júljikiza u. dgl.
Juſtin, *m.* Juſtin.
Juſtinian, *m.* Juſtinijan.
Juſtiniane, *f.* Juſtinijána, Juſtinijánka.
Juſtine, *f.* Juſtína, Juſtinka.
Juſtus, *m.* Júſt.
Karl, *m.* Kárel, richtiger Karól.
Karoline, *f.* Karolinka.
Katharina, *f.* Katarina, Katréja, in der Umgangsſprache gem. Katrínka, Katréjiza, Katrájzhkiza.
Kilian, *m.* Kilijan.
Klara, *f.* Klára.
Klemens, *m.* Klemént.
Klementine, *f.* Klementínka.
Klothilde, *f.* Klotilda.
Konrad, *m.* Kónrad, Kóred.
Konſtantin, *m.* Konſhtantín.
Konſtantine, *f.* Konſhtantínka.
Konſtanz, *m.* Konſhtánz, Konſhtánzi.
Konſtanzia, *f.* Konſhtánzija.
Kornelius, *m.* Kornél, Kornéli.
Kosmus, *m.* Kósem, auch Kósma, Kósmash.
Kunegunde, *f.* Kunegúnda, gem. Kúngota.
Lambrecht, *m.* Lámbert.
Laura, *f.* Lávra.
Laurentius, v. Lorenz.
Lazarus, *m.* Lázar.
Leander, *m.* Leánder.
Lene, *f.*, Lenchen *f.* Léna, Lénika, Léniza.
Leo, *m.* León.
Leonore, *f.* Lenóra, Lenórka.
Leopold, *m.* Leopóld.
Lieschen, *n.* Lísa, Lísika, Lisínka.
Lorenz, *m.* gem. Lavré, auch Lávrent, Lóvrenz.
Lotte, *f.* Lottchen *n.* Lótika, Lótiza, Lotínka.
Louiſe, *f.* Louiſchen *n.* Lójsa, Lójsika, Lojsínka.
Lucas, *m.* Lúka, gem. auch Lúkash.
Ludwig, *m.* Ludovík, Ludvík.
Magdalena, *f.* Magdaléna, auch Magdalénka, Magdaléniza.
Marcus, *m.* Márko oder Márka, ſelten Márkuſh.
Margaretha, *f.* Margaréta, gem. Margéta, Margéza. Margarethchen *n. d.* Margézhika.
Maria, *f.* Marija (verächtl. Marina, Maruſha), gem. Marinka, Minka, Míza, Mójza. Mariechen *n. d.* Marinkiza, Mízhika, Minkiza u. ſ. w.
Martha, *f.* Márta.
Martin, *m.* Mártin oder Martin, auch Martinek u. ſ. w.
Mathias, *m.* Matija, Matjásh. Mathis *m. d.* Matizhik, Matjáshik.
Matthäus, *m.* Matéj, Matévsh, auch Matévshik.
Mauritius, v. Moriz.
Maurus, *m.* Máver.
Melchior, *m.* Melhijór.
Michael, *m.* Mihál, Mihél, gem. auch Míh, Míha, Míhe, z. Míha oder Mihéta: der kleine —, Mihálek, Mihek, Míhez u. ſ. f.
Moriz, *m.* Mavriz oder Mavrizi, gem. Móriz.
Moſes, *m.* Mójse oder Móse, auch Mójſej, ſeltener Mójſeſh.
Natalis, *m.* Natáli.
Nathanael, *m.* Natánael oder Natanaél.
Neſtor, *m.* Néſtor.
Nicolaus, *m.* Mikol, Nikoláv, gem. Mikula, Miklavsh.
Noeh, *m.* Nóe, z. Noéta.
Octavius, *m.* Oktáv, Oktávi.
Orpheus, *m.* Orféj.
Otto, *m.* Otón.
Paul, *m.* Pávl oder Pável, gem. Pávli, Pávla u. dgl.
Paulinus, *m.* Pavlín.
Pauline, *f.* Pavlína, Pavlinka.
Peter, *m.* Péter oder Péter, verächtlich Petrón, Petrúſha.
Philibert, *m.* Filibért.
Philipp, *m.* Filip, z. Filípa, gem. auch Lípa u. dgl.
Philippine, *f.* Filipínka.
Plato, *m.* Platón.
Pompejus, *m.* Pompéj.
Rainhard, *m.* Rájnard, Rénard.
Rochus, *m.* Róh, Rók.
Roſalia, *f.* Rosálija.
Röschen, *n. d.* Rósika, Róshiza.
Roſe, *f.* Rósha, Roshinka.
Rudolph, *m.* Rudólf.
Ruprecht, *m.* Rúpert oder Róper.
Salomo, *m.* Salomón.

Digitized by Google

Samuel, *m.* Sámuel, Samuél.
Saul, *m.* Sávl oder Sável.
Sebaſtian, *m.* Sebaſtiján, gem. Baſhtján, Boſhtján, Boſhtjánek.
Siegfried, *m.* Vladimír.
Sigismund, *m.* Shiga.
Simon, *m.* Shúmen.
Sophie, *f.* Soſija, Sófika u. dgl.
Theodorich, *m.* Teodorík.
Timotheus, *m.* Timotéj.
Titus, *m.* Tit.



Tobias, *m.* Tobija.
Ulrich, *m.* Ulrik, gem. Vórih.
Urban, *m.* Urbán, Verbán.
Urſula, *f.* Urſhula, Urſha.
Valentin, *m.* Valentin, auch Bálant.
Veit, *m.* Vít.
Wolfgang, *m.* Vólfgang.
Zacharias, *m.* Zaharija, Zahariash.



Digitized by Google

# Geographiſche Namen

## (der Länder, Völker, Städte, Flüße u. ſ. w.).

## Geográfſke iména

### (deshél, rodóv, méſt, rék i. t. d.).



Aachen, Porézhe, Ahen.

Abyſſinien, Abiſínija. Abyſſinier *m.* Abiſíniz. Abyſſinierinn *f.* Abiſínka. Abyſſiniſch *adj.* abiſínſki.

Aegypten, Egípt, Eziptovſko. Aegyptier *m.* Egipzhàn. Aegyptiſch *adj.* egiptovſki.

Aetna, *m.* Etna.

Afrika, Afrika. Afrikaner *m.* Afrikániz oder Afrikàn. Afrikanerinn *f.* Afrikánka. Afrikaniſch *adj.* afrikánſki.

Agram, Ságreb.

Algier, (die Stadt) Algir, das Gebiet) Algirija. Algierer *m.* Algiriz, Algirzhàn. Algieriſch *adj.* algirſki.

Alpen, *pl.* Planine.

Amerika, Amérika. Amerikaner *m.* Amerikán oder Amerikánez. Amerikanerinn *f.* Amerikána, Amerikánka. Amerikaniſch *adj.* amerikánſk.

Arabien, Arábija. Araber *m.* Aràb, Arábez, Àrabzhàn. Arabiſch *adj.* arábſki, ſeltener arabzhánſki.

Archangel, (die Stadt) Arhángel, (das Gebiet, das Gouvernement) Arhánglija: der Einwohner von Archangel, Arhanglijàn, Arhangleshàn.

Aſien, Asija oder Asja. Aſiate *m.* Asijàn, Asijátez. Aſiatinn *f.* Asijánka, Asijátka. Aſiatiſch *adj.* asijánſki, asijátſki.

Aſſyrien, Aſirija. Aſſyrier *m.* Aſiriz, Aſirzhàn. Aſſyriſch *adj.* aſirſki.

Athen, Aténe. Athener *m.* Atenzhàn, Atheniſch *adj.* aténſki.

Auersberg, (Ortsname in Krain) Turják. Auersberger *m.* Turjázhan.

Augsburg, Avgſhburg.

Babel, Babylon, (die Stadt) Babilón, (das Gebiet) Babilónija. Babylonier *m.* Babilóniz, Babilonzhàn. Babyloniſch *adj.* babilónſki.

Bayern, Bavárija, bavárſko králjeſtvo. Bayer *m.* Bavárez, Bavarzhàn. Bayerinn *f.* Bavárka. Bayeriſch *adj.* bavárſki.

Belgrad, Bélgrad, 2. Bélgrada, gem. béli grád, 2. béliga gráda.

Berlin, Berlin, Beroliń. Berliner *m.* (Einwohner von Berlin) Berliniz, Beroliniz, auch Berolinzhàn.

Böhmen, Bohémija oder Bohémja, Pémija oder Pémja, auch Zhéſhko králjeſtvo, Zhéhija. Böhme *m.* Bohémiz, Bohémz, Pémz, Zhéh. Böhminn *f.* Bohémka, Pémka, Zhéhinja. Böhmiſch *adj.* bohémſki, pémſki, zhéſhki.

Bosnien, *f.* Bósnija.

Braſilien, Braſilija, Braſilijánſko. Braſilier *m.* Braſíliz, Braſilizhàn.

Breslau, Bréſlava.

Britanien, Británija. Britte *m.* Británez. Brittinn *f.* Británka. Brittiſch *adj.* británſki.

Burgund, Burgúndija. Burgunder *m.* Burgúndez.

Digitized by Google

Cadix, Kádishe. Cadix..., von Cadix, kádishki.
Carthago, Kartáge oder Kartagéne. Carthager *m.* Kartagénez, Kartagenzhàn. Carthagisch *adj.* kartagénski.
Catalonien, Katalónija. Catalonier *m.* Katalónjez. Catalonisch *adj.* katalónjski.
Chaldäa, Kaldéja. Chaldäer *m.* Kaldéjez, Kaldéjzhan oder Kaldejzhàn. Chaldäisch *adj.* kaldéjski.
China, Kina oder Kine *pl.*, Kinéja, russ. Kitàj. Chineser *m.* Kinéjz, Kinéjzhan oder Kinejzhàn, russ. Kitájez. Chinesinn *f.* Kinéjka, Kinejzhánka, russ. Kitájzhanka. Chinesisch *adj.* kinéjski, kinski.
Cöln, Kolónja: Cölner..., von Cöln, kolónjski.
Constantinopel, Zarigrád. Constantinopolitaner *m.* Zarigrájzhan. Constantinopolitanisch *adj.* Zarigrádski, Zarigrájski, Zarigráshki.
Dalmate, *m.* Dalmatíniz, Dalmát, Dúven. Dalmatien, Dalmatína, Dalmatínsko. Dalmatinn *f.* Dalmatínka, Dalmatiza. Dúvna. Dalmatisch *adj.* dalmatínski.
Dâne, *m.* Dánjiz, Dánez, Danzhàn, Danzhanín. Dânemark, Dánija. Dâninn *f.* Dánjka, Danzhánka, Danzhanínka. Dânisch *adj.* dánjski.
Dardanellen, *pl.* Dardanéli.
Deutsch, *adj.* némshk, auch germánski. Deutscher *m.* Némiz, Nemzhàn. Deutsche *f.* Némka, Nemshkúta. Deutschland, némshko králjestvo, auch Germánija.
Dnieper, *m.* Dnjéper.
Dnieſter, *m.* Dnjéster.
Donau, *f.* Dónava.
Drau, *f.* Dráva. Draver *m.* Dravljàn.
Dresden, Drésdava.
Elbe, *f.* Elba, Elbava.
England, Anglija, Angleshko, auch Engländija. Engländer *m.* Angleshàn, Anglijàn, Angleshánez, schl. Engléndar. Engländisch, englisch *adj.* angleshánsk, anglijánsk, angléshki.
Europa, Evrópa. Europäer *m.* Evropejàn, Evropéjz. Europäerinn *f.* Evropejánka, Evropéjka. Europäisch *adj.* evropejánski, evropéjski.
Fiume, Réka.
Flandern, Flámija. Flammländer *m.* Flamijàn.
Florenz, Fiorénza. Florentiner *m.* Fiorénz, Fiorenzhàn. Florentinisch *adj.* fiorénski.
Franke, *m.* Frankón, Frankónez. Franken, Frankónija. Frankinn *f.* Frankónka. Fränkisch *adj.* frankónski.
Frankreich, Fránzija, auch Gálija, gem. franzóshko králjestvo. Franzoſe *m.* Franzós, auch Gál, Galijàn. Franzöſinn *f.* Franzósinja. Franzöſisch *adj.* franzóshki, franzóski.
Friedau, Ormush. Friedauer *m.* Ormushàn, Ormushánez.
Frieſe, *m.* Fris, Frisijàn, Frisónez. Frieſisch *adj.* frisónski. Friesland *n.* Frisija.
Frohnleiten, Kétina.
Fünfkirchen, Pétzerkve.
Gallläa, Galiléja. Galiläer *m.* Galiléjz, Galiléjzhan, Galilejàn. Galiläisch *adj.* galiléjsk.
Galizien, Galizija.
Gallien, Gálija. Gallier *m.* Gál, Galijàn.
Gasconien, Gaskónija. Gasconier *m.* Gaskónjz.
Genf, Géneva.
Genua, Génova. Genueſe *m.* Génovez. Genueſisch *adj.* génovski.
Gonowitz, Konjize.
Görz, láshka goriza.
Gothe, *m.* Gót.
Gottſchee, Gozhévje, Gozhévarsko, auch Kozhévje. Gottſcheer *m.* Gozhévar, Hozhévar u. ſ. f.
Graz, Grádez. Grazer *m.* Grázhan oder Grazhàn.
Grieche, *m.* Gerk oder Grék. Griechenland *n.* Grékija, Grékja. Griechinn *f.* Grékinja, Grézhinja. Griechisch *adj.* gerzhki oder grészhki.
Gurk, *f.* (ein Fluß) Kerk.
Hannover, Hanóvera. Hannoveraner *m.* Hanóverz.
Hebräer, *m.* Hebréjz, Hebréjzhan u. dgl. Hebräisch *adj.* hebréjski.
Jeruſalem, Jerúsalem. Jeruſalemer *m.* Jerusalémz, Jerusalemzhàn. Jeruſalemisch *adj.* jerusalémsk.
Jllyrien, Ilirija. Jllyrier *m.* Ilirz, Ilirijàn. Jllyriſch *adj.* ilirski.

Digitized by Google

Indien, Indija. Indiſch *adj.* indijſki. Indianer *m.* Indijàn.
Inn, *m.* Iniz.
Iſer, *f.* Isariza.
Iſtrien, *f.* Iſtrija, Iſtrianer *m.* Iſtrijàn.
Italien, Itálija, Láſhko, láſhka sémlja. Italiener *m.* italijánſk.
Judäa, Judéja, judéjſka oder shidovſka sémlja. Jude *m.* Jud, Judéjz, auch Shidov, Shidóvez. Jüdinn *f.* Judinja, Judéjka, Shidóvka. Jüdiſch *adj.* judovſki, shidovſki; judéjſki.
Kärnten, Goratàn, Koróſhko. Kärntner *m.* Koróſhiz. Kärntnerinn *f.* Koróſha, Koroſhíza, Koróſhkinja. Kärntneriſch *adj.* koróſhki.
Karlſtadt, Kárlovez. Karlſtädter *m.* Karlovzhàn.
Kaſchau, Káſhava.
Klagenfurt, Zelóvz.
Korinth, Korint. Korinther *m.* Korinzhàn.
Krain, Krájna, Kráinſko, krájnſka sémlja: Oberkrain, Gorénſko; Mittel- oder Innerkrain, Notrájnſko; Unterkrain, Dolénſko. Krainer *m.* Krajàn, Krájniz. Krainerinn *f.* Krajánka, Krajníza. Krainiſch *adj.* krájnſki: die krainiſche Sprache, krájnſhina.
Lacedämon, Lakedémon. Lacedämoniſch, lakoniſch *adj.* lakedemónſk, lakónſk.
Laibach, Ljubljána, Ibljána. Laibacher *m.* Ljubljániz, Ibljániz. Laibacherinn *f.* Ljubljánka, Ibljánka.
Lappland, Lapónija.
Lateiner, *m.* Latin, Latinez. Lateiniſch *adj.* latinſki. Latium, Lázja.
Laufen, Ljúbno.
Leipzig, Lipziga, auch Lipniza.
Lemberg, Lvov.
Liefland, Livónija. Liefländer *m.* Livónjez. Liefländiſch *adj.* livónjſki.
London, Lóndon, 2. Londóna.
Lucca, Lúke.
Mähren, Morávija. Mähre *m.* Morávez. Mähriſch *adj.* morávſki.
Macedonien, Makedónija. Macedonier *m.* Makedónjiz.
Maltha, Málta. Maltheſer *m.* Maltézez, gem. Krishnik.
Mayland, Miláno. Mayländer *m.* Milánez.
Mantua, Mántova. Mantuaner *m.* Mántovez, Mantovzhàn.
Maynz, Magónza.
Mexico, Méshiko, Meshikánſko. Mexicaner *m.* Meshikàn, Meshikánez.
Moldau, *f.* Móldava.
Montenegro, zherna gora. Montenegriner *m.* Zhernogórz.
Moskau, Móſkava, Móſkva, Moſkova. Moskauer *m.* Moſkóvez, Moſkvìzhàn. Moskauiſch *adj.* moſkóvſki.
Nazaret, Názaret. Nazaräer *m.* Nazareſhzhàn, Nazarézhan.
Ninive, Ninive: der Einwohner von Ninive, Ninivlàn.
Oedenburg, Shóprun.
Oeſterreich, gem. Eſtrájh, auch Avſtrija, ſelten Rakuſhánija, Rakuſhánſko. Oeſterreicher *m.* Eſtrájhar, auch Avſtrijàn, ſelten Rakuſhánez.
Ofen, Búde, Búdim. Ofner *m.* Búdimiz.
Paris, Parish. Pariſer *m.* Parishez. Pariſiſch *adj.* pariſhki.
Perſer, Pérs, Persóvez, Persàn. Perſien, Pérsija. Perſiſch *adj.* persóvſki, persánſk.
Petersburg, Péterburg, ſelten Petrov grád.
Polen, Polónija, Póljſko, Póljſka sémlja. Pole *m.* Pólz, Polják. Polinn *f.* Póljka, Poljákinja. Polniſch *adj.* póljſki.
Pommern, Pómorje oder Pomórje, auch Pomeránija. Pommer *m.* Pomórez, Pomeránez.
Prag, Prága.
Preußen, eig. Prúſija, gem. Prájſovſko u. dgl. Preuße *m.* Pruſijàn, gem. Prájſ. Preußinn *f.* Pruſijánka, Prájſinja. Preußiſch *adj.* prúſki, pruſijánſki, gem. prájſki, prájſovſki.
Polſterau, Srediſhe.
Radkersburg, Rádgona.
Rom, Rim. Römer *m.* Rímz, Rimlàn. Römerinn *f.* Rimka, Rimlánka. Römiſch *adj.* rimſki.
Ruſſe, *m.* Rúſ. Ruſſinn *f.* Rúſinja. Ruſſiſch *adj.* rúſki, rúſovſki. Rußland, Rúſija, rúſko zeſárſtvo.
Sachſe, *m.* Sakſónez, auch Shavez. Sachſen, Sakſónija, ſhávſko králieſtvo. Sächſiſch *adj.* ſakſónſki, ſhavſki.

Digitized by Google

Samaria, Samarija. Samariter *m.* Samarijan.
Sau, *f.* Sáva. Sawer *m.* Savlan.
Schleſien, Shlesazhija, Shlesáſhko. Schleſier *m.* Shlesák.
Schwabe, *m.* Shvèb. Schwaben, Shvébija, Shvébſko. Schwäbiſch *adj.* ſhvébſki.
Schwede, Shvèd. Schweden, Shvédija, Shvédſko.
Schweiz, Shvájz.
Sibirien, Sevérija. Sibirier *m.* Sevériz. Sibiriſch *adj.* ſevérſki.
Siebenbürgen, Erdélija, Erdélſko. Siebenbürger *m.* Erdéliz. Siebenbürgiſch *adj.* erdélſki.
Slawe, *m.* Sláv, eig. Slovén, Slován. Slawiſch *adj.* ſlávſki.



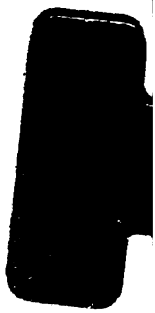
Slowene, *m.* Slovén, Slovénez. Sloweninn *f.* Slovénka. Sloweniſch *adj.* ſlovénji, ſlovénſki.
Stein am Anger, Sambotel.
Türke, *m.* Túrk, Turzhin. Türkei *f.* Turzhija, Túrſko. Türkinn *f.* Túrkinja. Türkiſch *adj.* túrſki, túrſhki.
Ungar, *m.* Vóger. Ungarinn *f.* Vogriza. Ungarn, Vogrija, Vógerſko.
Warſchau, Várſhava.
Wien, Dúnej, auch Bezh, Vjéna. Wiener *m.* Dúnejz.
Wippach, Vipava. Wippacher *m.* Vipavez.
Zigeuner, *m.* Zigán. Zigeunerinn *f.* Ziganiza. Zigeuneriſch *adj.* zigánſki.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google